

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 35 个章节

1. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000001
.....
2. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000002
.....
3. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000003
.....
4. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000004
.....
5. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000005
.....
6. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000006
.....
7. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000007
.....
8. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000008
.....
9. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000009
.....
10. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000010
.....
11. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000011
.....
12. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000012
.....
13. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000013
.....
14. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000014
.....

15. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000015

16. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000016

17. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000017

18. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000018

19. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000019

20. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000020

21. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000021

22. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000022

23. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000023

24. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000024

25. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000025

26. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000026

27. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000027

28. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000028

29. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000029

30. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000030

31. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000031

32. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000032

33. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000033

34. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000034

35. 《特里高尔男爵的复仇》 (baron Trigault's Vengeance) 000035

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第1/35页

[ˈbærən] - [ˈvendʒəns]
Baron Trigault's Vengeance
男爵 - 复仇

特里戈男爵的复仇

[baɪ] [eiˈmi:l] [gæˈbɔ:riəʊ]
by Emile Gaboriau
经过 埃米尔 加博里奥

作者：埃米尔·加博里奥

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
Translated from the French
翻译 从 这 法语

译自法语

[aɪ]
I
我

我

[ˈvendʒəns] !
Vengeance !
复仇 !

复仇！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] ,
that is the first ,
那 是 这 第一的 ,

这是第一点，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɔ:t] ,
the only thought ,
这 仅有的 想法 ,

脑海中唯一的念头是：

[wen] [ə; ei][mæn][faɪndz] [hɪmˈself] [ˈvɪktɪmaɪz] ,
when a man finds himself victimized ,
什么时候 一个 男人 发现 他自己 受害者 ,

当一个男人发现自己成为受害者时，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
when his honor and fortune ,
什么时候 他的 荣誉 和 财富 ,

当他的荣誉和财富，

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃə(r)] ,
his present and future ,
他的 展示 和 未来 ,

他的现在和未来

[ɑ:(r); ə(r)] [rekt] [baɪ][ə; ei] [vaɪl] [kənˈspɪrəsi] !
are wrecked by a vile conspiracy !
是 损毁 经过 一个 卑鄙的 阴谋 !

被一场卑鄙的阴谋摧毁了！

[ðə; ði] [ˈtɔ:ment] [hi:; hi] [in'djuə] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [əˈli:vɪəɪd] [baɪ][ðə; ði]
The torment he endures under such circumstances can only be alleviated by the
这 折磨 他 持续 在下面 这样的 情况 能 仅有的 是 缓解 经过 这
[ˈprɒspekt] [bʊ; əv] [in'flikt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrədfəʊld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pə:sɪkju:tə] .
prospect of inflicting them a hundredfold upon his persecutors .
前景 的 造成 他们 一个 百倍 之上 他的 迫害者 .
他在这种情况下所遭受的痛苦，只有百倍地加诸于迫害者身上才能减轻。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈməʊmənt] ,
And nothing seems impossible at the first moment ,
和 没有什么 似乎 不可能的 在 这 第一的 片刻 ,
乍一看，似乎没有什么是不可能的。

[wen] [ˈheɪtrɪd] [ˈsɜ:rdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
when hatred surges in the brain ,
什么时候 仇恨 涌动 在 这 脑 ,
当仇恨在脑海中涌现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [bʊ; əv][ˈæŋgə(r)][ˈraɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [lɪps] ;
and the foam of anger rises to the lips ;
和 这 泡沫 的 愤怒 上升 到 这 嘴唇 ;
怒火涌上唇头；

[nəʊ][ˈbɒstək(ə)l] [si:m] [ɪn'sə'maʊntəb(ə)l] ,
no obstacle seems insurmountable ,
不 障碍 似乎 不可逾越 ,
似乎没有不可逾越的障碍。

[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,
或者，

[ˈrɑ:ðə(r)] ,
rather ,
相当 ,
相当，

[nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'si:vɪd] .
none are perceived .
没有任何 是 感知 .
无人察觉。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)] ,
But later ,
但 之后 ,
但后来，

[wen] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)ltɪz] [hæv; həv][ri'geɪn, ri:-] [ðeə(r)] [i:kwɪ'lɪbrɪəm] ,
when the faculties have regained their equilibrium ,
什么时候 这 学院 有 恢复 他们的 平衡 ,
当各项机能恢复平衡后，

[wʌn][kæn; kən] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ði] [dri:m] [frɒm; frəm] [ri'æləti] ,
one can measure the distance which separates the dream from reality ,
一 能 措施 这 距离 哪个 分离 这 梦 从 现实 ,
人们可以衡量梦想与现实之间的距离，

[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
the project from execution .
这 项目 从 执行 .
项目从执行阶段开始。

[ænd; ʌnd][ɒn] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
And on setting to work ,
和 在 环境 到 工作 ,

然后开始工作，

[haʊ] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ə'raɪz] !
how many discouragements arise !
如何 许多 沮丧 出现 !

会遇到多少挫折！

[ðə; ðɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
The fever of revolt passes by ,
这 发烧 的 反叛 通过 经过 ,

叛乱的热潮终会过去。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [w'eɪvəz] .
and the victim wavers .
和 这 受害者 摇摆不定 .

受害者开始动摇。

[hiː; hi] [stiːl] [bɪ:ð] ['bɪtə(r)] ['vendʒəns] ,
He still breathes bitter vengeance ,
他 仍然 呼吸 苦的 复仇 ,

他心中依然充满着苦涩的复仇之火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ækt] .
but he does not act .
但 他 做 不是 行为 .

但他没有采取行动。

[hiː; hi] [dɪ'spɛə] ,
He despairs ,
他 绝望 ,

他感到绝望，

[ænd; ʌnd][ɑːsks] [hɪm'self] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
and asks himself what would be the good of it ?
和 问 他自己 什么 会 是 这 好的 的 它 ?

他问自己，这样做有什么好处？

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] ['vɪləni] [ɪz][wʌns] [mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
And in this way the success of villainy is once more assured .
和 在 这 方式 这 成功 的 邪恶 是 一次 更多的 保证 .

这样一来，邪恶势力的成功就再次得到了保障。

['sɪmələ(r)] [dɪ'spɒndənsɪ] [ə'tækt] ['pæskl] - [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]
Similar despondency attacked Pascal Ferailleu when he awoke for the first time in
相似的 沮丧 遭到攻击 帕斯卡尔 - 什么时候 他 醒来 为了 这 第一的 时间 在

[ðə; ðɪ][ə'bəʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] -
the abode where he had hidden himself under the name of Maumejan .
这 住所 在哪里 他 有 隐 他自己 在下面 这 姓名 的 - .

帕斯卡尔·费拉耶尔第一次醒来时，发现自己身处他化名莫梅扬藏身的住所，他也感到同样的沮丧。

[ə; eɪ] ['fraɪtful] ['slɑːndə(r)][hæd; həd] [krʌft] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] - - [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪz; ɪz]
A frightful slander had crushed him to the earth - - he could kill his
一个 可怕 诽谤 有 碎 他 到 这 地球 - - 他 可以 杀 他的

['slændərər] ,
slanderer ,
诽谤者 ,

可怕的诽谤将他彻底击垮——他可以杀死诽谤他的人。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] - - ?
but afterward - - ?
但 之后 - - ?

但之后呢？

[haʊ] [wɒz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði][ˈslɑ:ndə(r)][ɪt'self] ?
How was he to reach and stifle the slander itself ?
如何 曾是 他 到 抵达 和 窒息 这 诽谤 本身 ?

他该如何才能阻止诽谤的发生呢？

[æz; əz] [wel] [traɪ][tu;; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ;
As well try to hold a handful of water ;
作为 出色地 尝试 到 抓住 一个 少数 的 水 ;

试着抓一把水；

[æz; əz] [wel] [traɪ][tu;; tə] [steɪ] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [ɑ:mz] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [bri:z]
as well try to stay with extended arms the progress of the poisonous breeze
作为 出色地 尝试 到 停留 和 扩展 武器 这 进步 的 这 有毒 微风
[wɪtʃ] [wɒfts] [æn; ən][epɪ'demɪk] [ɒn][ɪts] [wɪŋz] .
which wafts an epidemic on its wings .
哪个 飘动 一个 流行性 在 它是 翅膀 .

同时，也要张开双臂，阻挡那阵携带瘟疫的毒风的蔓延。

[səʊ][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈməʊməntɹəli] [ˈlaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈfeɪdɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
So the hope that had momentarily lightened his heart faded away again .
所以 这 希望 那 有 片刻 轻度 他的 心 褪色 离开 再次 .

于是，那份曾短暂照亮他心头的希望再次消逝了。

[sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈmædəm] [ˈli:ɔn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
Since he had received that fatal letter from Madame Leon the evening before ,
自从 他 有 已收到 那 致命的 信 从 夫人 莱昂 这 晚上 前 ,

自从他前一天晚上收到莱昂夫人那封致命的信后，

[hi;; hi] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˌmɑ:gə'ri:t] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu;; tə][hɪm][fə'revə(r)] ,
he believed that Marguerite was lost to him forever ,
他 相信 那 玛格丽特 曾是 丢失的 到 他 永远 ,

他认为玛格丽特永远离他而去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and in this case ,
和 在 这 案件 ,

在这种情况下，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [tu;; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ə'genst] [feɪt] .
it was useless to struggle against fate .
它 曾是 无用 到 斗争 反对 命运 .

与命运抗争是徒劳的。

[wɒt] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [ˈkɒŋkə] ?
What would be the use of victory even if he conquered ?
什么 会 是 这 使用 的 胜利 甚至 如果 他 征服 ?

即使他取得了胜利，胜利又有什么用呢？

[ˌmɑ:gə'ri:t] [lɒst] [tu;; tə][hɪm] - - [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [rest] [ˈmætə(r)] ?
Marguerite lost to him - - what did the rest matter ?
玛格丽特 丢失的 到 他 - - 什么 做过 这 休息 事情 ?

玛格丽特输给了他——其他的一切又有什么关系呢？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
if he had been alone in the world .
如果 他 有 到过 独自的 在 这 世界 ；

如果他孤身一人在这个世界上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
But he had his mother to think of ;
但 他 有 他的 母亲 到 思考 的 ；

但他还有母亲要照顾；

- - [hiː; hi] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] ,
- - **he belonged to this brave - hearted woman ,**
- - 他 属于 到 这 勇敢的 - 心地 女士 ；

——他属于这位勇敢的女人，

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]['suːɪsaɪd] [ɔː'lredi] .
who had saved him from suicide already .
WHO 有 已保存 他 从 自杀 已经 ；

是他之前救了他，让他免于自杀。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] ,
" **I will not yield ,**
" 我 将要 不是 屈服 ；

我不会屈服，

[ðen] ;
then ;
然后 ；

然后;

[aɪ] [wɪl] ['strʌg(ə)] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
I will struggle on for her sake ,
我 将要 斗争 在 为了 她 清酒 ；

为了她，我会继续努力。

" [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" **he muttered ,**
" 他 低声说道 ；

他喃喃自语道：

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔː'siː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] .
like a man who foresees the futility of his efforts .
喜欢 一个 男人 WHO 预见者 这 无用 的 他的 努力 ；

就像一个预见到自己努力徒劳无功的人一样。

[hiː; hi][rəʊz] ,
He rose ,
他 玫瑰 ；

他站了起来，

[ænd; ænd][hæd; həd] ['niəli] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ,
and had nearly finished dressing ,
和 有 几乎 完成的 敷料 ；

穿衣也差不多完成了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .
when he heard a rap at his chamber door .
什么时候 他 听到 一个 说唱 在 他的 房间 门 ；

这时他听到有人敲他的房门。

" [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,
" **It is I ,**
" 它 是 我 ；

是我，

[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

" [sed] ['mædəm] - [aʊt'saɪd] .
" said Madame Ferailleu outside .
" 说 夫人 - 外部 .

“费拉耶尔夫人在外面说道。”

[ˈpæskl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hæ(r)] .
Pascal hastened to admit her .
帕斯卡尔 加快 到 承认 她 .

帕斯卡尔赶紧让她进来。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [br'kæz; br'kɒz] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [lɑːst] ['iːvniŋ] [ɪz]
" I have come for you because the woman you spoke about last evening is
" 我 有 来 为了 你 因为 这 女士 你 辐 关于 最后的 晚上 是
[ɔːl'reɪdɪ] [hɪə(r)] ,
already here ,
已经 这里 ,

“我来找你是因为你昨晚提到的那个女人已经在这里了。”

[ænd; ənd] [br'fɔː(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
and before employing her ,
和 前 雇用 她 ,

在雇用她之前，

[aɪ] [wʌnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . "
I want your advice . "
我 想 你的 建议 . "

我想听听你的建议。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dʌznt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" Then the woman doesn't please you ,
" 然后 这 女士 不 请 你 ,

“那么，这个女人不能让你满意。”

[ˈmʌðə(r)] ? "
mother ? "
母亲 ? "

母亲？ ”

" [aɪ] [wʌnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] .
" I want you to see her .
" 我 想 你 到 看 她 .

“我想让你见见她。”

" [ɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" On entering the little parlor with his mother ,
" 在 进入 这 小的 客厅 和 他的 母亲 ,

“他和母亲一起走进小客厅时，

[ˈpæskl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [bʊ; əv] [ə; ei] ['pɔːtli] ,
Pascal found himself in the presence of a portly ,
帕斯卡尔 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 肥胖的 ,

帕斯卡发现自己身处一个体态肥胖的人面前，

[peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] ,
pale - faced woman ,
苍白 - 面对 女士 ,

面色苍白的的女人，

[wið] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] ,
with thin lips and restless eyes ,
和 薄的 嘴唇 和 不安 眼睛 ,
嘴唇薄薄的，眼神不安，

[hu:] [baʊd] [əb'si:kwɪəsli] .
who bowed obsequiously .
WHO 鞠躬 谄媚地 .
他卑躬屈膝地鞠躬。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['mædəm] - ,
It was indeed Madame Vantrasson ,
它 曾是 的确 夫人 - ,
那确实是范特拉松夫人。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
the landlady of the model lodging - house ,
这 房东 的 这 模型 住宿 - 房子 ,
这家模范旅馆的女房东，

[hu:] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [aʊəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]
who was seeking employment for the three or four hours which were at
WHO 曾是 寻求 就业 为了 这 三 或者 四 小时 哪个 是 在
[hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
her disposal in the morning ,
她 处理 在 这 早晨 ,
她想利用每天上午三四个小时的空闲时间找份工作。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

[,aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə]
It certainly was not for pleasure that she had decided to go out to
它 当然 曾是 不是 为了 乐趣 那 她 有 决定 到 去 出去 到
['sɜ:vɪs] [ə'gen] ;
service again ;
服务 再次 ;
她决定再次外出做佣人，绝不是为了取乐；

[hɜ:(r); hə(r)][ˈdɪgnəti] ['sʌfəd] ['terəbli] [baɪ] [ðɪs] [fɔ:l] - - [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz][tu:; tə]
her dignity suffered terribly by this fall - - but then the stomach has to
她 尊严 遭受 可怕 经过 这 落下 - - 但 然后 这 胃 有 到
[bi:; bi] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] .
be cared for .
是 关心 为了 .
这次摔倒让她颜面尽失——但胃部需要好好护理。

['tenənts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['nju:mərəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
Tenants were not numerous at the model lodging - house ,
租户 是 不是 很多的 在 这 模型 住宿 - 房子 ,
这家示范旅馆的租户并不多。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɪts] [sɪ'dʌktɪv] ['taɪt(ə)] ;
in spite of its seductive title ;
在 尽管如此 的 它是 诱人的 标题 ;
尽管它的标题很诱人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [slept] [ðeə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,
and those who slept there occasionally ,
和 那些 WHO 睡着了 那里 偶尔 ,
以及那些偶尔在那里过夜的人，

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveəriəbli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
almost invariably succeeded in stealing something .
几乎 总是 成功了 在 偷窃 某物 .
几乎每次都能成功偷到东西。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][ˈgrəʊsəri][stɔː(r)] [peɪ] ;
Nor did the grocery store pay ;
也不 做过 这 杂货店 店铺 支付 ;
杂货店也没有支付赔偿金；

[ðə; ði] [fjuː] [hɑːf] - [pens] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeə(r)] [əˈkeɪznəli] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːs]
the few half - pence which were left there occasionally in exchange for a glass
这 很少 一半 - 便士 哪个 是 左边 那里 偶尔 在 交换 为了 一个 玻璃
[ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒkɪtɪd] [baɪ] - ,
of liquor were pocketed by Vantrasson ,
的 酒 是 口袋 经过 - ,
偶尔有人会留下几个半便士，用来换一杯酒，而这些钱都被范特拉松揣进了自己的口袋。

[huː] [spent] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
who spent them at some neighboring establishment ;
WHO 花费 他们 在 一些 邻接 建立 ;
他们把钱花在了附近的某个场所；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ə; eɪ][mæn] [drɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒp] [ɪz]
for it is a well - known fact that the wine a man drinks in his own shop is
为了 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 这 葡萄酒 一个 男人 饮料 在 他的 自己的 店铺 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈbɪtə(r)][ɪn][ˈfleɪvə(r)] .
always bitter in flavor .
总是 苦的 在 味道 .
因为众所周知，一个人在自己的店里喝的酒总是苦涩的。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈkredit][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] ,
having no credit at the butcher's or the baker's ,
拥有 不 信用 在 这 肉铺 或者 这 面包师的 ,
在肉铺或面包店没有信用记录，

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [əˈpɒn]
Madame Vantrasson was sometimes reduced to living for days together upon
夫人 - 曾是 有时 减少 到 活的 为了 天 一起 之上
[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] - - [ˈməʊldi] [fɪɡz] [ɔː(r)][draɪ][ˈreɪzɪnz] - - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [daʊn]
the contents of the shop - - mouldy figs or dry raisins - - which she washed down
这 内容 的 这 店铺 - - 发霉的 无花果 或者 干燥 葡萄干 - - 哪个 她 洗过 向下
[wɪð] [tɪˈbɒrənts] [ɒv; əv][ˈrætəˈfɪə] ,
with torrents of ratafia ,
和 种子 的 果酒 ,

范特拉松夫人有时只能靠店里的东西过几天日子——发霉的无花果或干葡萄干——然后用大量的拉塔菲亚酒送服。
[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][hɪə(r)] [bɪˈləʊ] .
her only consolation here below .
她 仅有的 安慰 这里 以下 .
她唯一的慰藉就在这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈdaɪət] ,
But this was not a satisfying diet ,
但 这 曾是 不是 一个 令人满意 饮食 ,
但这并不是一种令人满意的饮食方式。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kənˈfes] ；
as she was forced to confess ；
作为 她 曾是 强制 到 承认 ；

她被迫认罪；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːk] ，
so she decided to find some work ；
所以 她 决定 到 寻找 一些 工作 ；

所以她决定找份工作。

[ðæt] [wʊd] [ˈfɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] ，
that would furnish her with food and a little money ；
那 会 提供 她 和 食物 和 一个 小的 钱 ；

那可以给她提供食物和一些钱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈvau] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [siː] 。
which she vowed she would never allow her worthy husband to see 。哪个 她 发誓 她 会 绝不 允许 她 值得 丈夫 到 看 ；

她发誓绝不让贤良的丈夫看到这些。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [pə(r)] [mʌnθ] ？
" What would you charge per month ？
" 什么 会 你 收费 每 月 ？

你每月收费多少？

" [ɪnˈkwaɪə] [ˈpæskl] 。
" inquired Pascal 。" 询问 帕斯卡尔 。

帕斯卡尔问道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ，
She seemed to reflect ；
她 似乎 到 反映 ；

她似乎在沉思，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ，
and after a great deal of counting on her fingers ；
和 后 一个 伟大的 交易 的 计数 在 她 手指 ；

她掰着手指头数了很久之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [ˈfræŋks][ə; eɪ]
she finally declared that she would be content with breakfast and fifteen francs a
她 最后 声明 那 她 会 是 内容 和 早餐 和 十五 法郎 一个
[mʌnθ] ，
month ；
月 ；

她最终宣布，她每月只要有早餐和十五法郎就心满意足了。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪtɪŋ] 。
on condition she was allowed to do the marketing 。在 状况 她 曾是 允许 到 做 这 营销 。

前提是允许她负责市场营销。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [kʊks] ，
The first question of French cooks ；
这 第一的 问题 的 法语 厨师 ；

法国厨师首先要问的问题是：

[ɒn] [priˈzentɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ，
on presenting themselves for a situation ；
在 呈现 他们自己 为了 一个 情况 ；

在为某种场合做准备时，

[ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveəriəbli] ,
is almost invariably ,
是 几乎 总是 ,

几乎总是如此，

" [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] ?
" Shall I do the marketing ?
" 将 我 做 这 营销 ?

“我来负责市场营销吗？”

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [miːnz] ,
" which of course means ,
" 哪个 的 课程 方法 ,

这当然意味着，

" [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] ['eni] [ɒpə'tjuːnətɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ?
" Shall I have any opportunities for stealing ?
" 将 我 有 任何 机会 为了 偷窃 ?

“我会有偷窃的机会吗？”

" [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðɪs] ,
" Everybody knows this ,
" 大家 知道 这 ,

“大家都知道这一点，

[ænd; ənd][ˈhəʊsbədi][ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and nobody is astonished at it .
和 无人 是 惊讶 在 它 .

对此，没有人感到惊讶。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] [maɪ'self] ,
" I shall do the marketing myself ,
" 我 将 做 这 营销 我 ,

“我会亲自负责市场营销。”

" [dɪ'kleəd] [ˈmædəm] - ,
" declared Madame Ferailleux ,
" 声明 夫人 - ,

费拉耶尔夫人宣布道：

[ˈbɔːdlɪ] .
boldly .
大胆地 .

大胆地。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['θɜːti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" Then I shall want thirty francs a month ,
" 然后 我 将 想 三十 法郎 一个 月 ,

“那么我每月要三十法郎，

" [rɪ'plaɪd] [ˈmædəm] - ,
" replied Madame Vantrasson ,
" 回复 夫人 - ,

范特拉松夫人回答道：

[ˈprɒmptli] .
promptly .
及时 .

及时。

[ˈpæskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] .
Pascal and his mother exchanged glances .
帕斯卡尔 和 他的 母亲 交换 眼神 .

帕斯卡尔和他的母亲交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] ,
They were both unfavorably impressed by this woman ,
他们是 两个都 不利的 印象深刻 经过 这 女士 ,
他们对这个女人的印象都很差。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
and were equally determined to rid themselves of her ,
和 是 同样地 决定 到 摆脱 他们自己 的 她 ,
他们同样决心要摆脱她。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] .
which it was easy enough to do .
哪个 它 曾是 简单的 足够的 到 做 .
这很容易做到。

" [tu:] [diə(r)] !
" **Too dear** !
" 也 亲爱的 !

太贵了！

" [sed] ['mædəm] - ;
" **said Madame Ferailleur** ;
" 说 夫人 - ;

费拉耶尔夫人说道；

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [fɪfti:n] [fræŋks] .
" **I have never given over fifteen francs** .
" 我 有 绝不 给定 超过 十五 法郎 .
“我从未给过超过十五法郎的人。”

" [bʌt; bət] ['mædəm] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
" **But Madame Vantrasson was not the woman to be easily discouraged** ,
" 但 夫人 - 曾是 不是 这 女士 到 是 容易地 灰心 ,
但范特拉松夫人并不是那种容易气馁的女人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fɪ:; fi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [fɪ:; fi] [feɪld] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
especially as she knew that if she failed to obtain this situation ,
尤其 作为 她 知道 那 如果 她 失败的 到 获得 这 情况 ,
尤其是她知道，如果她没能获得这种局面，

[fɪ:; fi] [maɪt] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
she might have considerable difficulty in finding another one .
她 可能 有 大量 困难 在 寻找 其他 一 .
她可能很难再找到另一个。

[fɪ:; fi] [kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [tu:; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [frɒm; frəm] ['streɪndʒə] [ænd; ənd] ['nju:kwɜ:mə] ,
She could only hope to obtain employment from strangers and newcomers ,
她 可以 仅有的 希望 到 获得 就业 从 陌生人 和 新来者 ,
她只能寄希望于从陌生人和新来者那里获得工作机会。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)] ['hɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
who were ignorant of the reputation of the model lodging - house .
WHO 是 无知 的 这 名声 的 这 模型 住宿 - 房子 .
他们对这家模范旅馆的声誉一无所知。

[səʊ][ɪn] [vju:] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
So in view of softening the hearts of Pascal and his mother ,
所以 在 看法 的 软化 这 心 的 帕斯卡尔 和 他的 母亲 ,
为了软化帕斯卡和他母亲的心，

[fɪ:; fi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
she began to relate the history of her life ,
她 开始 到 涉及 这 历史 的 她 生活 ,
她开始讲述自己的人生经历，

[ˈskɪlfəli] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ,
skilfully mingling the false with the true ,
巧妙地 混杂 这 错误的 和 这 真的 ,
巧妙地 将真假混为一谈 ,

[ænd; ənd] [reprɪˈzentɪŋ] [hɜːˈself] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈvɪktɪm] [pɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
and representing herself as an unfortunate victim of circumstances ,
和 代表 她自己 作为 一个 不幸 受害者 的 情况 ,
她把自己塑造成环境的不幸受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈhjuːmən] [ˈkruːəlti] [pɒv; əv] [ˈrelatɪvz] .
and the inhuman cruelty of relatives .
和 这 不人道 残酷 的 亲属 .
以及亲戚们非人道的残忍行为。

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ] [bɪˈlɒŋd] ,
For she belonged ,
为了 她 属于 ,
因为她属于这里 ,

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
like her husband ,
喜欢 她 丈夫 ,
就像她的丈夫一样 ,

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] ,
to a very respectable family ,
到 一个 非常 可敬 家庭 ,
出身于一个非常体面的家庭 ,

[æz; əz][ðə; ði] - [maɪt] [ˈiːzəli] [æsəˈteɪn] [baɪ][ɪnˈkwəɪəri] .
as the Maumejans might easily ascertain by inquiry .
作为 这 - 可能 容易地 探明 经过 询问 .
毛梅扬人很容易通过询问就得知这一点。

- [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [pɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,
Vantrasson's sister was the wife of a man named Greloux ,
- 姐姐 曾是 这 妻子 的 一个 男人 命名 - ,
Vantrasson的妹妹嫁给了一个名叫Greloux的男人。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ][ˈbʊkbɑɪndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈdenɪs] ,
who had once been a bookbinder in the Rue Saint - Denis ,
WHO 有 一次 到过 一个 装订工 在 这 后悔 圣 - 丹尼斯 ,
他曾是圣丹尼斯街的一名装订工 ,

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənsɪ] .
but who had now retired from business with a competency .
但 WHO 有 现在 退休 从 商业 和 一个 能力 .
但他现在已经从商界退休，并且具备相应的能力。

" [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] - [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [ˈbæŋkrʌptsi] ?
" **Why had this Greloux refused to save them from bankruptcy ?**
" 为什么 有 这 - 拒绝 到 节省 他们 从 破产 ?
“为什么格雷卢拒绝拯救他们免于破产？ ”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wʌn][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][frɒm; frəm] [ˈrelatɪvz] ,
Because one could never hope for a favor from relatives ,
因为 一 可以 绝不 希望 为了 一个 偏爱 从 亲属 ,
因为人们永远无法指望亲戚帮忙 ,

" [fɪː; fɪ] [grəʊn] ;
" **she groaned** ;
" 她 呻吟 ;
她呻吟道；

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ；
" they are jealous if you succeed ；
" 他们 是 嫉妒的 如果 你 成功 ；
“如果你成功了，他们会嫉妒你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ，
and if you are unfortunate ；
和 如果 你 是 不幸 ；
“如果你不幸的话，

[ðeɪ] [kɑ:st][ju:; jʊ] [ɒf] ．
they cast you off ．
他们 投掷 你 离开 ．
“他们会抛弃你。

" [haʊ'evə(r)] ，
" However ；
" 然而 ；
“然而，

[ði:z] ['dəʊlf(ə)] [kəm'pleɪnts] ，
these doleful complaints ；
这些 悲伤的 投诉 ；
“这些令人沮丧的抱怨，

[fa:(r)][frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] ['mædəm] - ['ɪntrəstɪŋ] ，
far from rendering Madame Vantrasson interesting ；
远的 从 渲染 夫人 - 有趣的 ；
“远非使范特拉松夫人变得有趣，

[ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)] [ænd; ənd][məʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ．
imparted a deceitful and most disagreeable expression to her countenance ．
传授 一个 欺骗性的 和 最多 令人不快的 表达 到 她 面容 ．
“她脸上露出一种虚伪而令人厌恶的表情。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd]['əʊnli] [ɡɪv] ['fɪfti:n] [fræŋks] ，
" I told you that I could only give fifteen francs ；
" 我 讲述 你 那 我 可以 仅有的 给 十五 法郎 ；
“我告诉过你，我只能给十五法郎。”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] - - " [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [li:v] [aɪ 'ti:] ．
" interrupted Madame Feraille - - " take it or leave it ．
" 中断 夫人 - - " 拿 它 或者 离开 它 ；
“费拉耶夫人打断道——”“要么接受，要么放弃。”

" ['mædəm] - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ．
" Madame Vantrasson protested ；
" 夫人 - 抗议 ；
“范特拉松夫人抗议道。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [faɪv] [fræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She expressed her willingness to deduct five francs from the sum she had ；
她 表达 她 意愿 到 扣除 五 法郎 从 这 和 她 有 ；
[nemd] ，
named ；
命名 ；
“她表示愿意从她所报出的金额中扣除5法郎。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] ！
but more - - it was impossible ！
但 更多的 - - 它 曾是 不可能的 ！
“但是——这根本不可能！

[wʊd] [ðeɪ] [ˈhæɡ(ə)l][ˈəʊvə(r)][ten] [fræŋks][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [æz; əz] [hɜːˈself] ,
Would they haggle over ten francs to secure such a treasure as herself ,
会 他们 讨价还价 超过 十 法郎 到 安全的 这样的 一个 宝藏 作为 她自己 ,
为了得到她这样一位绝世佳人，他们会为了区区十法郎而讨价还价吗？

[æn; ən] [ˈɒnɪst] ,
an honest ,
一个 诚实的 ,
诚实的，

[ˈset(ə)ld] [ˈwʊmən] ,
settled woman ,
定居 女士 ,
安定下来的女人，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪər] ?
who was entirely devoted to her employers ?
WHO 曾是 完全 奉献 到 她 雇主 ?
她对雇主忠心耿耿吗？

" [brˈsaɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,
“除了，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][grænd] [kʊk] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I have been a grand cook in my time ,
我 有 到过 一个 盛大 厨师 在 我的 时间 ,
我曾是一位出色的厨师。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,
她补充道：“

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ɔːl][maɪ] [skɪl] .
" and I have not lost all my skill .
" 和 我 有 不是 丢失的全部 我的 技能 .
“而且我并没有完全丧失我的技能。”

[məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈkʊkɪŋ] ,
Monsieur and madame would be delighted with my cooking ,
先生 和 夫人 会 是 高兴极了 和 我的 烹饪 ,
先生和夫人一定会喜欢我的厨艺。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈəʊvə(r)][maɪ]
for I have seen more than one fine gentleman smack his lips over my
为了 我 有 已见 更多的 比 一 美好的 绅士 咄 他的 嘴唇 超过 我的
[ˈsɔːsɪz] [wen] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - .
saucés when was in the employment of the Count de Chalusse .
酱汁 什么时候 曾是 在 这 就业 的 这 数数 德 - .
因为我曾在沙吕斯伯爵手下工作时，亲眼见过不止一位绅士对我做的酱汁啧啧称奇。

" [ˈpæskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ;
" Pascal and his mother could not repress a start on hearing this name ;
" 帕斯卡尔 和 他的 母亲 可以 不是 抑 一个 开始 在 听力 这 姓名 ;
“帕斯卡和他的母亲一听到这个名字就忍不住惊呼了一声；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [wel] - [ə'sju:md] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] ['mædəm] -
but it was in a tone of well - assumed indifference that Madame Feraille
但 它 曾是 在 一个 语气 的 出色地 - 假定 漠不关心 那 夫人 -
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,

但费拉耶夫人重复道，语气中却带着一种故作漠不关心的态度：

" [em] . [di:] - ? "
" **M . de Chalusse ?** "
" M . 德 - ? "

“德·沙吕斯先生？”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

['mædəm] - - [ə; eɪ] [kaʊnt] - - [ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
madame - - a count - - and so rich that he didn't know how much he was
夫人 - - 一个 数数 - - 和 所以 富有的 那 他 没有 知道 如何 很多 他 曾是
[wɜ:θ] .
worth .
值得 .

夫人——一位伯爵——非常富有，以至于他自己都不知道自己身价多少。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ə'laɪv] [aɪ] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [ə'gen] .
If he were still alive I shouldn't be compelled to go out to service again .
如果 他 是 仍然 活 我 不应该 是 被迫 到 去 出去 到 服务 再次 .

如果他还活着，我就不应该被迫再次参军。

[bʌt; bət] [hi:z] [ded]
But he's dead
但 他是 死的

但他已经死了

[ænd; ənd] [hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and he's to be buried this very day .
和 他是 到 是 埋葬 这 非常 天 .

他今天就要下葬了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['si:krəsi] ,
" **And with an air of profound secrecy** ,
" 和 和 一个 空气 的 深刻的 保密 ,

“带着一种极其神秘的气氛，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

她补充道：

" [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['jestədeɪ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][di:] - [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] ,
" **On going yesterday to the Hotel de Chalusse to ask for a little help** ,
" 在 去 昨天 到 这 酒店 德 - 到 问 为了 一个 小的 帮助 ,

“昨天我去沙吕斯酒店寻求一点帮助时，

[aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
I heard of the great misfortune .
我 听到 的 这 伟大的 不幸 .

我听说了这起巨大的不幸事件。

Vantrasson ,
范特拉松 ,

范特拉松，

[maɪ] ['hʌzbənd] ,
my husband ,
我的 丈夫 ,

我的丈夫，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:] ,
accompanied me ,
伴随 我 ,

陪同我，

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ,
and while we were talking with the concierge ,
和 尽管 我们 是 说 和 这 门房 ,

当我们和礼宾部工作人员交谈时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
a young woman passed through the hall ,
一个 年轻的 女士 通过了 通过 这 大厅 ,

一位年轻女子穿过大厅，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] - - [wel]
and he recognized her as a person who some time ago was - - well
和 他 认可 她 作为 一个 人 WHO 一些 时间 前 曾是 - - 出色地
- - [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
- - no better than she should be .
- - 不 更好的 比 她 应该 是 .

他认出她曾经是一个——嗯——和她应有的样子没什么两样的人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['lɒftɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,
she's a young lady as lofty as the clouds ,
她是 一个 年轻的 女士 作为 高远 作为 这 云 ,

她是一位像云朵一样高远的年轻女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:st] [kaʊnt] [hæz; həz] [bi:n] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
and the deceased count has been passing her off as his daughter .
和 这 死者 数数 有 到过 通过 她 离开 作为 他的 女儿 .

已故伯爵一直把她当作自己的女儿。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:ld] .
this is a strange world .
这 是 一个 奇怪的 世界 .

这是一个奇特的世界。

" [ˈpæskl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
" **Pascal had become whiter than the ceiling** .
" 帕斯卡尔 有 变得 更白 比 这 天花板 ；

“帕斯卡尔的脸色比天花板还白。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪz] ；
His eyes blazed ；
他的 眼睛 燃烧的 ；

他双眼燃烧着火焰；

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ˈtremblɪd] .
and Madame Feraisseur trembled .
和 夫人 - 颤抖 ；

费拉耶夫人浑身颤抖。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ；

很好，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ；

她说：“

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [fræŋks] - - [bʌt; bət][pɒn] [kənˈdɪʃn] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪˈðəʊt]
" **I will give you twenty - five francs - - but on condition you come without**
" 我 将要 给 你 二十 - 五 法郎 - - 但 在 状况 你 来 没有
[kəmˈpleɪnɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈkwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [pʊ; əv][æŋ; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] .
complaining if I sometimes require your services of an evening .
抱怨 如果 我 有时 要求 你的 服务 的 一个 晚上 ；

“我会给你二十五法郎——但条件是，如果我有时需要在晚上为你服务，你不能抱怨。”

[pɒn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒnz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
On these occasions I will give you your dinner .
在 这些 场合 我 将要 给 你 你的 晚餐 ；

在这些情况下，我会给你准备晚餐。

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [faɪv] [fræŋks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈmædəm]
" **And taking five francs from her pocket she placed them in Madame**
" 和 采取 五 法郎 从 她 口袋 她 放置 他们 在 夫人
- [hænd] ,
Vantrasson's hand ,
- 手 ；

“她从口袋里掏出五个法郎，放在范特拉松夫人的手里。”

[ˈædɪŋ] ；
adding ；
添加 ；

添加：

- [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːnɪst] [ˈmʌni] .
" **Here is your earnest money** .
- 这里 是 你的 认真 钱 ；

这是你的定金。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][kɔɪn] ,
" **The other quickly pocketed the coin** ,
" 这 其他 迅速地 口袋 这 硬币 ；

另一个人迅速把硬币揣进了口袋。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['skeəslɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,
not a little surprised by this sudden decision which she had scarcely hoped for ,
不是 一个 小的 惊讶 经过 这 突然 决定 哪个 她 有 几乎 希望 为了 ,
她对这个突如其来的决定感到有些意外, 这几乎是她始料未及的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌndə'stʊd] .
and which she by no means understood .
和 哪个 她 经过 不 方法 理解 .
而她对此却一无所知。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [der'nu:mð] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs]
Still she was so delighted with this denouement that she expressed her willingness
仍然 她 曾是 所以 高兴极了 和 这 结局 那 她 表达 她 意愿
[tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtɪz] [æt; ət] [wʌns] ;
to enter upon her duties at once ;
到 进入 之上 她 职责 在 一次 ;
不过, 她对这个结局非常满意, 并表示愿意立即开始履行职责;

[ænd; ænd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædəm] - [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]
and to get rid of her Madame Feraileur was obliged to send her
和 到 得到 摆脱 的 她 夫人 - 曾是 有义务 到 发送 她
[aʊt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
out to purchase the necessary supplies for breakfast .
出去 到 购买 这 必要的 补给品 为了 早餐 .
为了摆脱她, 费拉耶夫人只好打发她出去购买早餐所需的食材。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
as soon as she was alone with her son ,
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 她 儿子 ,
她一和儿子单独相处,

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ænd] [ɑːskt] :
she turned to him and asked :
她 转向 到 他 和 问 :
她转过身问他:
" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[ˈpæskl] ?
Pascal ?
帕斯卡尔 ?
帕斯卡?

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['retɪd] [mæn] [siːmd] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,
" **But the wretched man seemed turned to stone** ,
" 但 这 可怜 男人 似乎 转向 到 石头 ,
“但那个可怜的人似乎变成了石头,
[ænd; ænd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [muːvd] ,
and seeing that he neither spoke nor moved ,
和 看到 那 他 两者都不 辐 也不 已搬 ,
见他既不说话也不动弹,

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] :
" she continued in a severe tone :
" 她 持续 在 一个 严重 语气 :

她语气严厉地继续说道:

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊθs] !
" Is this the way you keep your resolutions and your oaths !
" 是 这 这 方式 你 保持 你的 决议 和 你的 誓言 !

这就是你们遵守决心和誓言的方式吗!

[juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l]
You express your intention of accomplishing a task which requires inexhaustible
你 表达 你的 意图 的 完成 一个 任务 哪个 需要 取之不尽的
[ˌpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] ,
patience and dissimulation ,
耐心 和 伪装 ,

你表达了完成一项需要无穷耐心和伪装技巧的任务的意图,

[ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌʌnfɔː'siːn] [ˈsɜːkəmstəns] [jɔː(r); jə(r)] ['kuːlnəs] [dɪ'zɜːts] [juː; jʊ] ,
and at the very first unforeseen circumstance your coolness deserts you ,
和 在 这 非常 第一的 意外 环境 你的 凉爽 沙漠 你 ,
而一旦遇到意想不到的情况,你的冷静就荡然无存了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kəm'pliːtli] .
and you lose your head completely .
和 你 失去 你的 头 完全地 .

你彻底失去了理智。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt]
If it had not been for me you would have betrayed yourself in that
如果 它 有 不是 到过 为了 我 你 会 有 背叛 你自己 在 那
[ˈwʊmənz] ['prez(ə)ns] .
woman's presence .
女性的 在场 .

如果不是我,你早就在那女人面前出卖自己了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
You must renounce your revenge ,
你 必须 放弃 你的 复仇 ,

你必须放弃复仇的念头。

[ænd; ənd] ['teɪmli] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkə] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
and tamely submit to be conquered by the Marquis de Valorsay if your face
和 温顺地 提交 到 是 征服 经过 这 侯爵 德 - 如果 你的 脸
[ɪz][tuː; tə][biː; bi][æɪn; ən][ˈəʊpən] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [rɪːd] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [plænz][ænd; ənd]
is to be an open book in which any one may read your secret plans and
是 到 是 一个 打开 书 在 哪个 任何 一 可能 读 你的 秘密 计划 和
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

如果你的脸像一本打开的书,任何人都能从中读出你的秘密计划和想法,那么你就温顺地臣服于瓦洛赛侯爵的征服吧。

" ['pæskl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Pascal shook his head dejectedly .
" 帕斯卡尔 摇晃 他的 头 沮丧地 .

帕斯卡尔沮丧地摇了摇头。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" Didn't you hear ,
" 没有 你 听到 ,

你没听说吗?

[ˈmʌðə(r)] ？
" **mother** ？
" 母亲 ？

母亲？

" [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
" **he faltered** .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [hɪə(r)] [wɒt] ？ "
" **Hear what** ？ "
" 听到 什么 ？ "

“听到了什么了？”

" [wɒt] [ðæt] [vaɪl] [ˈwʊmən] [sed] ？
" **What that vile woman said** ？
" 什么 那 卑鄙的 女士 说 ？

那个恶毒的女人说了什么？

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
This young lady whom she spoke of ,
这 年轻的 女士 谁 她 辐 的 ,

她提到的那位年轻女士，

[hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] ,
whom her husband recognized ,
谁 她 丈夫 认可 ,

她丈夫认出了她，

[kæn; kən][bi:; bi] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌmɑ:gəˈri:t] . "
can be none other than Marguerite . "
能 是 没有任何 其他 比 玛格丽特 . "

只能是玛格丽特。

" [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] .
" **I am sure of it** .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

" [hi:; hi][riˈkɔɪl, ˈri:kɔɪl][ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" **He recoiled in horror** .
" 他 反冲 在 恐怖 .

他惊恐地向后退缩了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] !
" **You are sure of it** !
" 你 是 当然 的 它 !

你对此确信无疑！

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ;
" **he repeated** ;
" 他 重复 ;

他重复道；

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌemˈi:] [ðɪs] [ˌʌnˈmu:vd] - - [ˈkəʊldli] ,
" **and you can tell me this unmoved - - coldly** ,
" 和 你 能 告诉 我 这 不动 - - 冷冷地 ,

“你可以面无表情地——冷冷地——告诉我这些，

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
as if it were a natural ,
作为 如果 它 是 一个 自然的 ,

仿佛是天生的，

[ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
a possible thing .
一个 可能的 事物 .

有可能。

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] ?
Didn't you understand the shameful meaning of her insinuations ?
没有 你 理解 这 可耻 意义 的 她 暗示 ?

你难道不明白她话里话外之意的卑鄙含义吗？

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Didn't you see her hypocritical smile and the malice gleaming in her eyes
?
?
?
?

你难道没看到她虚伪的笑容和眼中闪烁的恶意吗？

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [braʊ] ,
" He pressed his hands to his burning brow ,
" 他 按下 他的 双手 到 他的 燃烧 眉头 ,
他用手按住滚烫的额头，

[ænd; ənd] [grəʊn] " [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ret] !
and groaned " And I did not crush the infamous wretch !
和 呻吟 " 和 我 做过 不是 压碎 这 臭名昭著的 可怜虫 !
他呻吟道：“而我却没有击垮那个臭名昭著的恶棍！”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
I did not fell her to the ground !
我 做过 不是 跌倒 她 到 这 地面 !
我没有把她打倒在地！

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
if she had obeyed the impulse of her heart .
如果 她 有 服从 这 冲动 的 她 心 .
如果她听从了内心的冲动。

[ˈmædəm] - [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [nek] ,
Madame Ferailleu would have thrown her arms round her son's neck ,
夫人 - 会 有 抛掷 她 武器 圆形的 她 儿子的 脖子 ,
费拉耶夫人会一把搂住儿子的脖子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
and have mingled her tears with his ,
和 有 混合 她 眼泪 和 他的 ,
她们的眼泪与他的眼泪交织在一起。

[bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [prɪˈveɪld] .
but reason prevailed .
但 原因 最终获胜 .
但理智最终占了上风。

[ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][pə:'veɪd, pə-] [wɪð] [ðæt] ['lɒftɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['dʒu:tɪ] [wɪtʃ]
The worthy woman's heart was pervaded with that lofty sentiment of duty which
这 值得 女性的 心 曾是 弥漫 和 那 高远 情绪 的 责任 哪个
[sə'steɪnz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsəɪd] ,
sustains the humble heroines of the fireside ,
维持 这 谦逊的 女英雄们 的 这 炉边 ,
这位贤良淑德的女子心中充满了那种崇高的责任感，正是这种责任感支撑着那些在炉火旁默默奉献的女英雄们。

[ænd; ənd][lend] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rekləs] [æd'ventʃəz] [hu:z] [nems]
and lends them even more courage than the reckless adventurers whose names
和 借贷 他们 甚至 更多的 勇气 比 这 鲁莽 冒险者 谁 姓名
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] .
are recorded by history could boast of .
是 记录 经过 历史 可以 夸 的 .
这赋予了他们比历史上那些名垂青史的鲁莽冒险家们更大的勇气。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] ['pæskl] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [kən'səʊl] ,
She felt that Pascal must not be consoled ,
她 毛毡 那 帕斯卡尔 必须 不是 是 安慰 ,
她觉得不能安慰帕斯卡尔。

[bʌt; bət] [spɜ:d] [ɒn][tu:; tə] [freʃ] ['efəts] ;
but spurred on to fresh efforts ;
但 受到刺激 在 到 新鲜的 努力 ;
但受到鼓舞，继续努力；

[ænd; ənd][səʊ] ['mʌstə] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
and so mustering all her courage ,
和 所以 集结 全部 她 勇气 ,
于是，她鼓起全部勇气，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :
她说：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌmædəmweɪzəl] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [pɑ:st][laɪf] ?
" **Are you acquainted with Mademoiselle Marguerite's past life ?**
" 是 你 熟人 和 小姐 玛格丽特的 过去的 生活 ?
你了解玛格丽特小姐的过去吗？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[ju:; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:z] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [greɪt] [vɪ'sɪsɪtju:dz] - - [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:]
You only know that hers has been a life of great vicissitudes - - and so it
你 仅有的 知道 那 她的 有 到过 一个 生活 的 伟大的 变迁 - - 和 所以 它
[ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['slɑ:ndə, 'slæn-] . "
is not strange that she should be slandered . "
是 不是 奇怪的 那 她 应该 是 诽谤 . "
你只知道她的一生充满了坎坷——所以她遭到诽谤也就不足为奇了。

" [ɪn] [ðæt] [kers] ,
" **In that case ,**
" 在 那 案件 ,
“在这种情况下，

[ˌmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

" [sed] ['pæskl] ,
" **said Pascal** ,
" 说 帕斯卡尔 ,

帕斯卡尔说道：“

" [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)] [rɒŋ] [tu:; tə] [ɪntə'ɾəpt] ['mædəm] - .
" **you were wrong to interrupt Madame Vantrasson** .
" 你 是 错误的 到 打断 夫人 - .

“你不该打断范特拉松夫人。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] ['meni] [θɪŋz] . "
She would probably have told us many things . "
她 会 大概 有 讲述 我们 许多 事物 . "

她可能有很多事想告诉我们。

" [aɪ] [ɪntə'ɾəptɪd] [hɜ: (r); hə(r)] ,
" **I interrupted her** ,
" 我 中断 她 ,

我打断了她，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ænd; ənd] [sent] [hɜ: (r); hə(r)] [ə'wei] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .
and sent her away - - **and you know why** .
和 发送 她 离开 - - 和 你 知道 为什么 .

然后把她送走了——你知道为什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs] [naʊ] ;
But she is in our service now ;
但 她 是 在 我们的 服务 现在 ;

但她现在为我们效力；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ: (r); ə(r)] [kɑ:m] ,
and when you are calm ,
和 什么时候 你 是 冷静的 ,

当你平静下来的时候，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ri'geɪn, ri:-] [jɔ: (r); jə(r)] ['sensɪz] ,
when you have regained your senses ,
什么时候 你 有 恢复 你的 感官 ,

当你恢复意识时，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)] .
nothing will prevent you from questioning her .
没有什么 将要 防止 你 从 提问 她 .

没有什么能阻止你质问她。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:sf(ə)l][fɔ: (r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] [mæn] - [ɪz] ,
It may be useful for you to know who this man Vantrasson is ,
它 可能 是 有用 为了 你 到 知道 WHO 这 男人 - 是 ,

了解范特拉松这个人是谁或许对你有用。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [met] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] .
and how and where he met Mademoiselle Marguerite .
和 如何 和 在哪里 他 遇见 小姐 玛格丽特 .

以及他如何以及在哪里遇见了玛格丽特小姐。

" [ʃeɪm] ,
" **Shame** ,
" 耻辱 ,

“耻辱，

[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

悲哀，

[ænd; ɐnd][reɪdʒ] ,
and rage ,
和 愤怒 ,

以及愤怒，

[brɔ:t] [tɪəz] [tu:; tə] [ˈpæs,kæɪlz] [aɪz] .
brought tears to Pascal's eyes .
带来 眼泪 到 帕斯卡的 眼睛 .

这让帕斯卡热泪盈眶。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

" [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [daʊt]
" to be reduced to the unspeakable misery of hearing my mother doubt
" 到 是 减少 到 这 无法形容 苦难 的 听力 我的 母亲 怀疑
[ma:ɡə'ri:t] !
Marguerite !
玛格丽特 !

“我竟然要承受听到母亲怀疑玛格丽特的难以言喻的痛苦！”

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" He did not doubt her .
" 他 做过 不是 怀疑 她 .

他没有怀疑过她。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnfəməs] [,ækjʊ:'zeɪjən] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hə(r)]
HE could have listened to the most infamous accusations against her
他 可以 有 听着 到 这 最多 臭名昭著的 指控 反对 她
[wɪ'daʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [daʊt] .
without feeling a single doubt .
没有 感觉 一个 单身的 怀疑 .

即使听到针对她最臭名昭著的指控，他也不会有丝毫怀疑。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [self] - [kən'trəʊl][tu:; tə] [ˈrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
Madame Feraille had sufficient self - control to shrug her shoulders .
夫人 - 有 充足的 自己 - 控制 到 耸肩 她 肩膀 .

费拉耶夫人很有自制力，耸了耸肩。

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪˈself] .
I thank you for having recalled me to myself .
我 感谢 你 为了 拥有 召回 我 到 我 .
感谢你让我重新找回自我。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] ,
" She made no rejoinder ,
" 她 制成 不 回复 ,
她没有反驳，

[bʌt; bət] [ˈmentəli] [θæŋkt] [ɡɒd] .
but mentally thanked God .
但 精神上 谢谢 上帝 .
但我在心里感谢了上帝。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hɑːt] ,
She had read her son's heart ,
她 有 读 她 儿子的 心 ,
她看透了儿子的心。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstɪmjələs]
and perceiving his hesitation and weakness she had supplied the stimulus
和 感知 他的 犹豫 和 弱点 她 有 供应 这 刺激
[hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
he needed .
他 需要 .
她察觉到他的犹豫和软弱，便给了他需要的刺激。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Now she saw him as she wished to see him .
现在 她 锯 他 作为 她 希望 到 看 他 .
现在她终于看到了她一直希望看到的他。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈprəʊt] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
Now he was ready to reproach himself for his lack of courage and
现在 他 曾是 准备好 到 责备 他自己 为了 他的 缺少 的 勇气 和
[hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ɪn] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
his weakness in displaying his feelings .
他的 弱点 在 显示 他的 情怀 .
现在他准备责备自己缺乏勇气和软弱，不敢表达自己的感情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəns] ,
And as a test of his powers of endurance ,
和 作为 一个 测试 的 他的 权力 的 耐力 ,
为了测试他的耐力，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈmædəm] - [tɪl] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
he decided not to question Madame Vantrasson till four or five days had elapsed .
他 决定 不是 到 问题 夫人 - 直到 四 或者 五 天 有 过去 .
他决定等四五天后再讯问范特拉松夫人。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃən] [hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] ,
If her suspicions had been aroused ,
如果 她 怀疑 有 到过 被唤醒 ,
如果她的疑虑已经产生，

[ðɪs] [dɪˈleɪ] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [dɪˈspel] [ðəm; ðəm] .
this delay would suffice to dispel them .
这 延迟 会 足够了 到 打消 他们 .
这段时间的拖延足以消除他们的疑虑。

[hi:; hi] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈbrekfəst] ；
He said but little during breakfast ；
他 说 但 小的 期间 早餐 ；

早餐时他几乎没说什么话；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈi:gə(r)][tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ．
for he was now eager to commence the struggle ．
为了 他 曾是 现在 渴望的 到 开始 这 斗争 ．

因为他现在急于开始这场斗争。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][ækt] ，
He longed to act ，
他 渴望 到 行为 ；

他渴望有所作为，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈskeəsli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ．
and yet he scarcely knew how to begin the campaign ．
和 然而 他 几乎 知道 如何 到 开始 这 活动 ．

然而，他却几乎不知道该如何开始这场运动。

[fɜ:st] [pʊ; əv][ɔ:l] ，
First of all ，
第一的 的 全部 ；

首先，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈenəməɪz] [pə'zi(ə)n] - - [geɪn][sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][men][hi:; hi]
he must study the enemy's position - - gain some knowledge of the men he
他 必须 学习 这 敌人的 位置 - - 获得 一些 知识 的 这 男人 他

[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] ，
had to deal with ，
有 到 交易 和 ；

他必须研究敌军的阵地——了解他要面对的敌人的情况，

[faɪnd][aʊt] [ɪg'zæktli] [hu:] [ðə; ði] [ˈmɑ:kwi:s] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑ:kəʊnt] [di:] - [wɜ:(r); wə(r)] ．
find out exactly who the Marquis de Valorsay and the Viscount de Coralthe were ．
寻找 出去 确切地 WHO 这 侯爵 德 - 和 这 子爵 德 - 是 ．

查明瓦洛赛侯爵和科拉尔子爵究竟是谁。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hi:; hi] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] [men] ？
Where could he obtain information respecting these two men ？
在哪里 可以 他 获得 信息 尊重 这些 二 男人 ？

他可以从哪里获得有关这两个人的信息？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ˈgæðə(r)][ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Should he be compelled to follow them and to gather up here and
应该 他 是 被迫 到 跟随 他们 和 到 收集 向上 这里 和

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [skræps][pʊ; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ？
there such scraps of intelligence as came in his way ？
那里 这样的 碎屑 的 智力 作为 来了 在 他的 方式 ？

他是否应该被迫跟随他们，并四处搜集沿途遇到的零星情报？

[ðɪs] [ˈmeθəd] [pʊ; əv] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪnkən'vi:nɪənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ．
This method of proceeding would be slow and inconvenient in the extreme ．
这 方法 的 进行中 会 是 慢的 和 不方便 在 这 极端 ．

这种处理方法极其缓慢且不便。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
He was revolving the subject in his mind when he suddenly remembered the
他 曾是 旋转 这 主题 在 他的 头脑 什么时候 他 突然 记得 这

[mæn] [hu:] ，
man who ，
男人 WHO ；

他正反复思考着这件事，突然想起了那个人：

[ɒŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] ['mædəm] - [haʊs] ,
on the morning that followed the scene at Madame d'Argeles's house ,
在这 早晨 那 随后 这 场景 在 夫人 - 房子 ,

在达尔热莱斯夫人家中发生那件事后的第二天早上，

[hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:] [dʌlm] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
had come to him in the Rue d'Ulm to give him a proof of his confidence .
有 来 到 他 在 这 后悔 乌尔姆 到 给 他 一个 证明 的 他的 信心 .

他曾到 Rue d'Ulm 来找他，以示对他的信任。

[hi;; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [sed] :
He remembered that this strange man had said :
他 记得 那 这 奇怪的 男人 有 说 :

他记得这个陌生人曾说过:

" [ɪf] [ju;; jʊ]['evə(r)] [ni:d] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
" If you ever need a helping hand ,
" 如果 你 曾经 需要 一个 帮助 手 ,

“如果你需要帮助，

[kʌm] [tu;; tə][em 'i:] .
come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [,rekə'lek(ə)n] [hi;; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" And at the recollection he made up his mind .
" 和 在 这 回忆 他 制成 向上 他的 头脑 .

“回忆起这件事，他下定了决心。”

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu;; tə]['bærən] - ,
" I am going to Baron Trigault's ,
" 我 是 去 到 男爵 - ,

我要去特里戈男爵那里，

" [hi;; hi] [ri'mɑ:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
" he remarked to his mother ;
" 他 评论 到 他的 母亲 ;

他对母亲说；

" [ɪf] [maɪ] [pri'zentɪmənt] [doʊnt] [dɪ'si:v] [em 'i:] ,
" if my presentiments don't deceive me ,
" 如果 我的 预感 不 欺骗 我 ,

“如果我的预感没有欺骗我，

[hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu;; tə][ju: 'es] .
he will be of service to us .
他 将要 是 的 服务 到 我们 .

他将对我们有所帮助。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
" In less than half an hour he was on his way .
" 在 较少的 比 一半 一个 小时 他 曾是 在 他的 方式 .

不到半小时他就出发了。

[hi;; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] [kləʊðz] [hi;; hi] [pə'zest] ;
He had dressed himself in the oldest clothes he possessed ;
他 有 穿着 他自己 在 这 最老 衣服 他 拥有 ;

他穿上了他所有最旧的衣服；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

还有这一点，

[wið] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [biəd] ,
with the change he had made by cutting off his hair and beard ,
和 这 改变 他 有 制成 经过 切割 离开 他的 头发 和 胡须 ,
他剪掉了头发和胡子, 改变了自己的形象。

[hæd; həd][səʊ] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm]
had so altered his appearance that it was necessary to look at him
有 所以 已修改 他的 外貌 那 它 曾是 必要的 到 看 在 他
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,
他的外貌发生了如此大的变化, 以至于需要反复确认才能看清他。

[ænd; ənd][məʊst] [ə'tentɪvli] ,
and most attentively ,
和 最多 认真地 ,
并且最认真地,

[tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .
to recognize him .
到 认出 他 .
认出他。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
The visiting cards which he carried in his pocket bore the inscription :
这 访问 牌 哪个 他 携带 在 他的 口袋 钻孔 这 题词 :
他口袋里装着的名片上印着:

" [piː] . - ,
" **P . Maumejan** ,
" P . - ,
P. Maumejan,

[ˈbɪznəs] ['eɪdʒənt] ,
Business Agent ,
商业 代理人 ,
业务代理,

[ruːt] [diː][lɑː] [rɪvɒʊlt] .
Route de la Revolte .
路线 德 拉 反抗 .
反叛之路。

" [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn]
" **His knowledge of Parisian life had induced him to choose the same profession**
" 他的 知识 的 巴黎人 生活 有 诱导 他 到 选择 这 相同的 职业
[æz; əz][em] . - ['fɒləʊd] - - [ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɪtʃ] ['əʊpənz][ˈɔːlməʊst] ['evri] [dɔː(r)] .
as M . Fortunat followed - - a profession which opens almost every door .
作为 M . - 随后 - - 一个 职业 哪个 打开 几乎 每一个 门 .
“他对巴黎生活的了解促使他选择了与福尔图纳先生相同的职业——一个几乎可以打开所有大门的职业。

" [aɪ] [wɪl] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈnɪəriːst] ['kæfeɪ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [də'rektəri] ,
" **I will enter the nearest cafe and ask for a directory** ,
" 我 将要 进入 这 最近的 咖啡店 和 问 为了 一个 目录 ,
“我会走进最近的咖啡馆, 问店员要一份电话簿。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [ai][jæɪ; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [faɪnd][ˈbærən] - [əˈdres] [ɪn][aɪˈti:] .

" **I shall certainly find Baron Trigault's address in it** .
" 我 将 当然 寻找 男爵 - 地址 在 它 .

“我一定能在里面找到特里戈男爵的地址。”

" [ðə; ði][ˈbærən][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [vɪl] - - .

" **The baron lived in the Rue de la Ville - l'Eveque** .
" 这 男爵 居住地 在 这 后悔 德 拉 维尔 - - .

男爵住在Rue de la Ville-l'Eveque。

[hɪz; ɪz][ˈmæn](ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpjələnt]

His mansion was one of the largest and most magnificent in the opulent
他的 大厦 曾是 一 的 这 最大 和 最多 壮丽 在 这 奢华

[ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] ,

district of the Madeleine ,
区 的 这 玛德琳 ,

他的宅邸是玛德莱娜区这个富丽堂皇的街区中最大、最宏伟的宅邸之一。

[ænd; ənd][ɪts][ˈæspekt][wɒz; wəz] [ˈpɜ:frɪktli] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˈoʊnərz] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz][æn; ən][ˈekspɜ:t]

and its aspect was perfectly in keeping with its owner's character as an expert
和 它是 方面 曾是 完美 在 保持 和 它是 所有者的 特点 作为 一个 专家

[faɪˈnænsiə(r)] ,

financier ,
金融家 ,

它的外观与它的主人作为一位金融专家的形象完全相符。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfru:d] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ,

and a shrewd manufacturer ,
和 一个 精明 制造商 ,

以及一位精明的制造商，

[ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [maɪnz] .

the possessor of valuable mines .
这 拥有者 的 有价值的 矿井 .

拥有宝贵矿藏的人。

[ðə; ði] [ˈmɑ:vələs] [ˈlʌkfəri] [səʊ] [səˈpraɪzd] [ˈpæskl] ,

The marvellous luxury so surprised Pascal ,
这 奇妙 奢华 所以 惊讶 帕斯卡尔 ,

帕斯卡尔对这令人惊叹的奢华景象感到无比惊讶。

[ðæt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪmˈself] [haʊ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnslɪ] [əˈbəʊd][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [ˈplezə(r)]

that he asked himself how the owner of this princely abode could find any pleasure
那 他 问 他自己 如何 这 所有者 的 这 王子 住所 可以 寻找 任何 乐趣

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] - .

at the gaming table of the Hotel d'Argeles .
在 这 赌博 桌子 的 这 酒店 - .

他不禁自问，这座王室府邸的主人怎么会在阿尔热勒酒店的赌桌上找到任何乐趣呢？

[faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [ˈfʊtˌmen] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɔ:tja:d] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [aɪˈti:] .

Five or six footmen were lounging about the courtyard when he entered it .
五 或者 六 侍从 是 休闲 关于 这 庭院 什么时候 他 进入 它 .

他走进院子时，看到五六个侍从懒散地待在院子里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He walked straight up to one of them ,
他 步行 直的 向上 到 一 的 他们 ,

他径直走到其中一人面前，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and with his hat in his hand ,
和 和 他的 帽子 在 他的 手 ,

他手里拿着帽子，

[ɑ:skt] ː
asked ː
问 ː

问：

" [ˈbærən] - ,
" Baron Trigault ,
" 男爵 - ,

“特里戈男爵，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ː
if you please ː
如果 你 请 ː

可以吗？

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [tɜ:k] [ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælit] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv]
" If he had asked for the Grand Turk the valet would not have
" 如果 他 有 问 为了 这 盛大 土耳其人 这 代客泊车 会 不是 有
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wið] [ˈgreɪtə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] ː
looked at him with greater astonishment ː
看起来 在 他 和 更大的 惊讶 ː

“如果他要的是大土耳其人，侍者也不会如此惊讶地看着他。”

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ː
His surprise ,
他的 惊喜 ː

他的惊讶，

[ɪnˈdiːd] ː
indeed ː
的确 ː

的确，

[siːmd] [səʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ˈpæskl] [frəd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [misˈteɪk] [ænd; ənd] [ˈædɪd]
seemed so profound that Pascal feared he had made some mistake and added
似乎 所以 深刻的 那 帕斯卡尔 害怕 他 有 制成 一些 错误 和 额外
ː
ː
ː
ː

这番话如此深刻，以至于帕斯卡担心自己犯了错误，于是补充道：

" [ˈdʌznt] [hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ː
" Doesn't he live here ː
" 不 他 居住 这里 ː

他不是住在这里吗？

" [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] ː
" The servant laughed heartily ː
" 这 仆人 笑了 衷心地 ː

仆人开怀大笑。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hɪz; ɪz] [haʊs] ː
" This is certainly his house ,
" 这 是 当然 他的 房子 ː

“这肯定是他的房子，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ː
" he replied ,
" 他 回复 ː

他回答说：“

" [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" and strange to say ,
" 和 奇怪的 到 说 ,

“说来奇怪，

[baɪ][sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] ,
" by some fortunate chance ,
经过 一些 幸运 机会 ,

出于某种幸运的偶然，

[hiːz] [hɪə(r)] . "
" he's here . "
他是 这里 . "

他来了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['bɪznəs] .
" I wish to speak with him on business .
" 我 希望 到 说话 和 他 在 商业 .

我想和他谈谈生意上的事。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .
" The servant called one of his colleagues .
" 这 仆人 称为 一 的 他的 同事 .

仆人称来了他的一个同事。

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

“呃！ ”

[flɔːrɛstæn] - - [ɪz][ðə; ði][ˈbærən] [rɪˈsiːvɪŋ] ? "
" Florestan - - is the baron receiving ? "
弗洛雷斯坦 - - 是 这 男爵 接收 ? "

弗洛雷斯坦——男爵收到了吗？

" [ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈhæznt] [fəˈbɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
" The baroness hasn't forbidden it .
" 这 男爵夫人 还没有 禁止 它 .

“男爵夫人并没有禁止。”

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ;
" This seemed to satisfy the footman ;
" 这 似乎 到 满足 这 男仆 ;

“这似乎让男仆很满意；

[fɔː(r); fə(r)] ,
" for ,
为了 ,

为了，

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæskl] [hiː; hi] [sed] :
" turning to Pascal he said :
转弯 到 帕斯卡尔 他 说 :

他转向帕斯卡说：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" In that case ,
" 在 那 案件 ,

“在这种情况下，

[juː; jʊ][kæən; kən] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] .
" you can follow me .
你 能 跟随 我 .

你可以关注我。

" [aɪ 'aɪ] .
" **II** :
" **二** :
" **二**、
[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ɪn'tɪəriə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] - ['mæn](ə)n][wɒz; wəz][pən][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] [ɪts][ɪk'stɜ:n(ə)l]
The sumptuous interior of the Trigault mansion was on a par with its external
这 豪华 内部的 的 这 - 大厦 曾是 在 一个 帕 和 它是 外部的
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽

特里戈宅邸内部装饰富丽堂皇，与它外部的宏伟壮丽相得益彰。
[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
Even the entrance bespoke the lavish millionaire ,
甚至 这 入口 定制 这 奢华的 百万富翁 ,
就连入口都彰显了这位奢华百万富翁的品味。

[ɪ:gə(r)][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,
eager to conquer difficulties ,
渴望的 到 征服 困难 ,
渴望克服困难，

[dʒeləs] [pʊv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
jealous of achieving the impossible ,
嫉妒的 的 实现 这 不可能的 ,
嫉妒别人实现了不可能的事，

[ænd; əd][ˈnevə(r)][ˈhæg(ə)lɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fænsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
and never haggling when his fancies were concerned .
和 绝不 讨价还价 什么时候 他的 幻想 是 担心的 .
而且，对于他喜欢的东西，他从不讨价还价。

[ðə; ði] ['speɪfəs] [hɔ:l] ,
The spacious hall ,
这 宽敞 大厅 ,
宽敞的大厅，

[peɪvd] [wɪð] ['kɒstli] [məʊ'zeɪɪks] ,
paved with costly mosaics ,
铺砌路面 和 昂贵 马赛克 ,
铺着昂贵马赛克的地面

[hæd; həd] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətri] [fʊl] [pʊv; əv] ['flaʊəz] ,
had been transformed into a conservatory full of flowers ,
有 到过 转变 进入 一个 温室 满的 的 花朵 ,
被改造成了一座种满鲜花的温室，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'nju:d] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .
which were renewed every morning .
哪个 是 更新 每一个 早晨 .
每天早上都会更新。

[reə(r)][plɑ:nts] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔ:lz] [ʌp] ['gɪldɪd] ['treɪlɪs] [wɜ:k] ,
Rare plants climbed the walls up gilded trellis work ,
稀有的 植物 攀登 这 墙壁 向上 镀金 棚架 工作 ,
珍稀植物沿着镀金的棚架攀爬在墙壁上，

[ɔ:(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn] [vɑ:zɪs] [pʊv; əv][reə(r)][əʊld][ˈtʃaɪnə] ,
or hung from the ceiling in vases of rare old china ,
或者 悬挂 从 这 天花板 在 花瓶 的 稀有的 老的 中国 ,
或者用珍贵的古董瓷器花瓶盛装，悬挂在天花板上。

这位先生有话要对他说。

" [ðə; ði] [tu:] ['vælit] [aid] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['vɪzɪtə(r)] ,
" The two valets eyed the unknown visitor ,
" 这 二 代客泊车员 眼睛 这 未知 游客 ,
两位男仆打量着这位陌生的来访者,

['pleɪnli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns]
plainly considering him to be one of those persons who have no existence
显然 考虑 他 到 是 一 的 那些 人 WHO 有 不 存在
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mi:niəl, -njəl] [ɒv; əv] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [i'stæblɪʃmənt] ,
for the menials of fashionable establishments ,
为了 这 仆役 的 时髦 机构 ,
显然，他认为他是那种对时尚场所的底层员工视而不见的人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] .
and finally burst into a hearty laugh .
和 最后 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 .
最后，他放声大笑。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !
" Upon my word !
" 之上 我的 单词 !
“我发誓！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
" exclaimed the eldest ,
" 惊呼 这 长子 ,
“老大惊呼道，”

" [hi:z] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" he's just in time .
" 他是 只是 在 时间 .
他来得正是时候。

[ə'naʊns] [hɪm] ,
Announce him ,
宣布 他 ,
宣布他的消息，

[ænd; ənd] ['mædəm] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and madame will be greatly obliged to you .
和 夫人 将要 是 非常 有义务 到 你 .
夫人将非常感激您。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [hæv; həv] [bi:n] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] .
She and monsieur have been quarrelling for a good half - hour .
她 和 先生 有 到过 争吵 为了 一个 好的 一半 - 小时 .
她和先生已经争吵了足足半个小时。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

['hev(ə)nli] [p'auəz] ,
heavenly powers ,
天上 权力 ,
天上的力量，

['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ['tæntəlaɪzɪŋ] !
isn't he tantalizing !
不是 他 诱人的 !
他真是太迷人了！

" [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [kjuəri'bsəti] [gli:m] [ɪn][ðə; ði][aɪz] [ɒv; əv]['pæs,kælz][kən'dʌktə(r)] ,
" The most intense curiosity gleamed in the eyes of Pascal's conductor ,
" 这 最多 激烈的 好奇心 闪闪发光 在 这 眼睛 的 帕斯卡的 导体 ,
“帕斯卡指挥家的眼中闪烁着最强烈的好奇心，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['eəri][ɒv; əv] ['si:krəsi] ,
and with an airy of secrecy ,
和 和 一个 轻盈的 的 保密 ,
带着一丝神秘感，

[hi; hi] [ɑ:skt] :
he asked :
他 问 :
他问道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌmpəs] ?
" What is the cause of the rumpus ?
" 什么 是 这 原因 的 这 喧闹 ?
这场骚乱的原因是什么？

[ðæt] [fə'nænd] ,
That Fernand ,
那 费尔南德 ,
那个费尔南德，

[nəʊ] [daʊt] - - [ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ? "
no doubt - - or some one else ? "
不 怀疑 - - 或者 一些 一 别的 ? "
毫无疑问——或者其他人？

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;
“不;

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪts] [ə'baʊt] [em] . [væn] - . "
this morning it's about M . Van Klopen . "
这 早晨 它是 关于 M . 范 - . "
今天早上是关于范·克洛彭先生的新闻。

" [mə'dæmz] ['dresmeɪkə(r)] ? "
" Madame's dressmaker ? "
" 夫人的 裁缝 ? "
“夫人的裁缝？ ”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .
“相同。

[mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] - - [ə; eɪ][məʊst][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] - -
Monsieur and madame were breakfasting together - - a most unusual thing - -
先生 和 夫人 是 早餐 一起 - - 一个 最多 异常 事物 - -
[wen] [em] . [væn] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
when M . Van Klopen made his appearance .
什么时候 M . 范 - 制成 他的 外貌 .
先生和夫人正在一起吃早餐——这可是件非常不寻常的事——这时范·克洛彭先生出现了。

[aɪ] [θɔ:t] [tu; tə][maɪ'self] ,
I thought to myself ,
我 想法 到 我 ,
我心想，

[wen] [ai] [əd'mɪtɪd] [hɪm] :
when I admitted him :
什么时候 我 承认 他 :

当我接纳他时:

- [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:rmz] ! -
' Look out for storms ! '
- 看 出去 为了 暴风雨 ! -

“小心暴风雨!”

[ai] ['sentɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
I scented one in the air ,
我 香味 一 在 这 空气 ,

我闻到了空气中弥漫的某种气味。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ['hædnt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [faɪv] ['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hɜ:d]
and in fact the dressmaker hadn't been in the room five minutes before we heard
和 在 事实 这 裁缝 之前没有 到过 在 这 房间 五 分钟 前 我们 听到
[ðə; ði] ['bærənz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
the baron's voice rising higher and higher .
这 男爵的 嗓音 上升 更高 和 更高 :

事实上, 裁缝进房间还不到五分钟, 我们就听到男爵的声音越来越高。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
I said to myself :
我 说 到 我 :

我对自己说:

- [hwju:] !
' Whew ! '
- 呼! !

呼!

[ðə; ði] ['mæntʃə] - ['meɪkə(r)][ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ! -
the mantua - maker is presenting his bill ! '
这 曼图亚 - 制造商 是 呈现 他的 账单 ! -

裁缝正在出示账单!

['mædəm] [kraɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [laɪk] [mæd] ;
Madame cried and went on like mad ;
夫人 哭 和 去 在 喜欢 疯狂的 ;

夫人哭着, 像疯了一样继续哭闹;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[pʃɔ:] !
pshaw !
呸 !

呸!

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['ri:əli] [br'gɪnz] ,
when the master really begins ,
什么时候 这 掌握 真的 开始 ,

当大师真正开始的时候,

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm] .
there's no one like him .
有 不 一 喜欢 他 :

世上再无第二个像他一样的人。

[ðeə(r)] [ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvə(r)][ɪn]['pærɪs] [huz] [hɪz; ɪz]['i:kwəl][fɔ:(r); fə(r)] ['swearɪŋ] . "
There isn't a cab - driver in Paris who's his equal for swearing . "
那里 不是 一个 出租车 - 司机 在 巴黎 谁是 他的 平等的 为了 咒骂 . "
在巴黎，没有哪个出租车司机能像他那样满口脏话。

" [ænd; ənd][em] . [væn] - ? "
" **And M . Van Klopen ?** "
" 和 M . 范 - ? "
“还有范·克洛彭先生？”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，
[hi:z] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] !
he's used to such scenes !
他是 用过的 到 这样的 场景 !
他早就习惯了这种场面！

[wen] ['dʒentlmən] [ə'bjʊ:s][hɪm][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dɒgz][du:; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [aʊt]
When gentlemen abuse him he does the same as dogs do when they come up out
什么时候 先生们 虐待 他 他 做 这 相同的 作为 狗 做 什么时候 他们 来 向上 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
of the water ;
的 这 水 ;
当绅士们辱骂他时，他的反应就像狗从水里出来时一样；

[hi:; hi][dʒʌst] [ˈeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [hɪm'self] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
he just shakes his head and troubles himself no more about it .
他 只是 奶昔 他的 头 和 麻烦 他自己 不 更多的 关于 它 .
他只是摇了摇头，不再为此事烦恼了。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] .
He has decidedly the best of the row .
他 有 绝对地 这 最好的 的 这 排 .
他无疑是这一排球员中最好的。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [gʊdɪz] ,
He has furnished the goods ,
他 有 提供 这 商品 ,
他已提供货物。

[ænd; ənd] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] - - - - "
and he'll have to be paid sooner or later - - - - "
和 地狱 有 到 是 有薪酬的 很快 或者 之后 - - - - "
他迟早都要拿到报酬的——

" [wɒt] !
" **What** !
" 什么 !
“什么！”

['hæznt][hi:; hi] [bi:n] [peɪd] [ðen] ? "
hasn't he been paid then ? "
还没有 他 到过 有薪酬的 然后 ? "
那他难道还没拿到报酬吗？

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] ;
" **I don't know** ;
" 我 不 知道 ;
“我不知道;

[hi:z] [sti] [hiə(r)] .
he's still here .
他是 仍然 这里 .

他还在。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈtʃaɪnə] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
A terrible crash of breaking china interrupted this edifying conversation .
一个 糟糕的 碰撞 的 打破 中国 中断 这 有益的 对话 .
一声瓷器破碎的巨响打断了这场富有启发性的谈话。

" [ðeə(r)] !
There !
" 那里 !

“那里！

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtˌmen] ,
exclaimed one of the footmen ,
" 惊呼 一 的 这 侍从 ,
“其中一个侍从喊道,”

" [ðæts] [məˈsjɜ:] ;
that's monsieur ;
" 那就是 先生 ;

“那是先生；

[hi:; hi][hæz; həz] [smæʃt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ˈdiʃɪz] .
he has smashed two or three hundred francs ' worth of dishes .
他 有 粉碎 二 或者 三 百 法郎 - 值得 的 菜肴 .
他打碎了价值两三百法郎的盘子。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [fɪts] . "
He MUST be rich to pay such a price for his angry fits . "
他 必须 是 富有的 到 支付 这样的 一个 价格 为了 他的 生气的 适合 . "
他肯定很有钱，才会为自己的暴怒付出如此代价。

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
observed the other ,
" 观察到 这 其他 ,

另一个人观察道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [məˈsjɜ:rz] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈæŋɡri] [tu:] .
if I were in monsieur's place I should be angry too .
" 如果 我 是 在 先生的 地方 我 应该 是 生气的 也 .
“如果我是先生，我也会生气。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [let] [ɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [ˈfɪtɪd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ][mæn] ?
Would you let your wife have her dresses fitted on by a man ?
会 你 让 你的 妻子 有 她 连衣裙 适配 在 经过 一个 男人 ?
你会让你的妻子让男人帮她试穿衣服吗？

[aɪ] [sez] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈdi:snt] .
I says that it's indecent .
我 说道 那 它是 不雅 .
我说这很没品。

[aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] ,
I'm only a servant ,
我是 仅有的 一个 仆人 ,
我只是个仆人，

[bʌt; bət] - - - - "
but - - - - "
但 - - - - "

但 - - "

" ['nʌns(ə)ns] ,
" **Nonsense** ,
" 废话 ,

“废话，

[ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
it's the fashion .
它是 这 时尚 .

这是时尚潮流。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[mə'sjɜ:] [dʌz] [nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
monsieur does not care about that .
先生 做 不是 关心 关于 那 .

先生并不在意。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] - - - -
A man who - - - -
一个 男人 WHO - - - -

一个男人——

" [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ;
" **He stopped short** ;
" 他 停止 短的 ;

他突然停了下来；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [ʌðə(r)z] [hæd; həd] [m'ʌʃənd] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
the others had motioned him to be silent .
这 其他的 有 示意 他 到 是 沉默的 .

其他人示意他保持安静。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:vənts] ,
The baron was surrounded by exceptional servants ,
这 男爵 曾是 包围 经过 非凡的 仆人 ,

男爵身边围绕着一群技艺超群的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and the presence of a stranger acted as a restraint upon them .
和 这 在场 的 一个 陌生人 行动 作为 一个 克制 之上 他们 .

陌生人的出现对他们起到了约束作用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

其中之一，

[ˈɑːftə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˈpæskl̩] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɑːd] ,
after asking Pascal for his card ,
后 问 帕斯卡尔 为了 他的 卡片 ,
在向帕斯卡尔要了名片之后,

[ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈʌfə] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
opened a door and ushered him into a small room ,
打开 一个 门 和 引导 他 进入 一个 小的 房间 ,
打开门, 把他领进一间小房间。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说:

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði][ˈbærən] .
" I will go and inform the baron .
" 我 将要 去 和 通知 这 男爵 :
“我会去通知男爵。”

[pliːz] [weɪt] [hɪə(r)] . " Please wait here . "
请 等待 这里 : "
请在此等候。

" [hɪə(r)] ,
" Here ,
" 这里 ,
“这里,

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
" as he called it ,
" 作为 他 称为 它 ,
正如他所说, “

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] [ˈkæʃmɪə(r); ,kæʃˈmɪə(r)][ɒv; əv][fænˈtæstɪk] [dɪˈzaɪn]
was a sort of smoking - room hung with cashmere of fantastic design
曾是 一个 种类 的 吸烟 - 房间 悬挂 和 羊绒 的 极好的 设计
[ænd; ənd] [ˈɡɔːdʒəs] [hɜː] ,
and gorgeous hues ,
和 华丽的 色调 ,
那是一个类似吸烟室的地方, 墙上挂满了设计精美、色彩绚丽的羊绒挂饰。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ,
and encircled by a low ,
和 包围 经过 一个 低的 ,
并被低矮的,

[ˈkʊʃ(ə)nd] [dɪˈvæn] ,
cushioned divan ,
缓冲 迪万 ,
软垫沙发床,

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] .
covered with the same material .
涵盖 和 这 相同的 材料 :
表面覆盖着相同的材料。

[ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒstli] [ˈɒbdʒɪkts][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
A profusion of rare and costly objects was to be seen on all sides ,
一个 丰富 的 稀有的 和 昂贵 对象 曾是 到 是 已见 在 全部 侧面 ,
四周到处都是琳琅满目的珍稀贵重物品。

[ˈɑːmə(r)] , <u>armor</u> , 盔甲 ,		盔甲，
[ˈstætʃuəri] , <u>statuary</u> , 雕像 ,		雕像，
[ˈpɪktʃəz] , <u>pictures</u> , 图片 ,		图片，
[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentɪd] [ˈwepənz] . <u>and richly ornamented weapons</u> . 和 丰富 装饰 武器 .		以及装饰华丽的武器。
[bʌt; bət] [ˈpæskl] , <u>But Pascal</u> , 但 帕斯卡尔 ,		但是帕斯卡，
[ɔːl'redɪ] [ə'meɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , <u>already amazed by the conversation of the servants</u> , 已经 惊叹 经过 这 对话 的 这 仆人 ,		仆人们的谈话已经让他感到惊讶，
[dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][vəː'tjuː] . <u>did not think of examining these objects of virtu</u> . 做过 不是 思考 的 检查 这些 对象 的 美德 .		没想到要去研究这些美德的对象。
[θruː] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃəli] [ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] , <u>Through a partially open doorway</u> , 通过 一个 部分 打开 门口 ,		透过半开的门，
[də'rektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [baɪ] , <u>directly opposite the one he had entered by</u> , 直接地 对面的 这 一 他 有 进入 经过 ,		正对着他进来的那扇门，
[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] . <u>came the sound of loud voices in excited conversation</u> . 来了 这 声音 的 大声 声音 在 兴奋的 对话 .		传来一阵兴奋的交谈声。
[ˈbærən] - , <u>Baron Trigault</u> , 男爵 - ,		特里戈男爵
[ðə; ði] [ˈbærənəs] , <u>the baroness</u> , 这 男爵夫人 ,		男爵夫人，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [væn] - [wɜː(r); wə(r)] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] . <u>and the famous Van Klopen were evidently in the adjoining room</u> . 和 这 著名的 范 - 是 显然 在 这 相邻的 房间 .		而著名的范·克洛彭显然就在隔壁房间。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It was a woman ,
它 曾是 一个 女士 ,

那是一个女人，

[ðə; ði] ['bærənəs] ,
the baroness ,
这 男爵夫人 ,

男爵夫人，

[hu:] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
who was speaking ,
WHO 曾是 请讲 ,

说话的人是谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第2/35页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʃrɪl] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]
" and the quivering of her clear and somewhat shrill voice betrayed a
和 这 颤抖 的 她 清除 和 有些 尖锐 嗓音 背叛 一个
[ˈvaɪələnt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
" violent irritation ,
暴力 刺激 ,

她清澈而略带尖锐的声音颤抖着，透露出强烈的恼怒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][əʊnli] [rɪ'streɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .
" which was only restrained with the greatest difficulty .
哪个 曾是 仅有的 克制 和 这 最 困难 .

但这却难以遏制。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪl]
" It is hard for the wife of one of the richest men in Paris to see a bill
" 它 是 难的 为了 这 妻子 的 一 的 这 最富有的 男人 在 巴黎 到 看 一个 账单
[fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [dɪ'spjuːtɪd][ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
" for absolute necessities disputed in this style ,
为了 绝对 必需品 争议 在 这 风格 ,

“对于巴黎最富有的人之一的妻子来说，看到一份用于维持生计的账单以这种方式遭到质疑，实在令人难以接受。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" she was saying .
" 她 曾是 说 .

她当时是这么说的。

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ,
" A man's voice ,
一个 男人的 嗓音 ,

一个男人的声音，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tjuː'tɒnɪk] ['æksent] ,
" with a strong Teutonic accent ,
和 一个 强的 条顿 口音 ,

带着浓重的日耳曼口音，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][væn] - ,
" the voice of Van Klopen ,
这 嗓音 的 范 - ,

范·克洛彭的声音

[ðə; ði] ['hɒləndə(r)] ,
" the Hollander ,
这 霍兰德 ,

荷兰人

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
" caught up the refrain .
捕捉 向上 这 避免 .

跟上了副歌。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[strikt] [nə'sesəti] ,
strict necessities ,
严格的 必需品 ,

严格的必需品，

[wʌn][kæn; kən][sweə(r)][tu:; tə] [ðæt] .
one can swear to that .
一 能 发誓 到 那 .

我可以为此发誓。

[ænd; ənd] [ɪf] ,
And if ,
和 如果 ,

如果，

[bɪ'fɔ:(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
before flying into a passion ,
前 飞行 进入 一个 热情 ,

在坠入激情之前，

[mə'sjɜ:] [el'i:]['bærən][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][maɪ]['lɪt(ə)] [bɪl] ,
Monsieur le Baron had taken the trouble to glance over my little bill ,
先生 勒 男爵 有 已采取 这 麻烦 到 瞥一眼 超过 我的 小的 账单 ,

男爵先生特意瞥了一眼我的账单，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] - - - - "
he would have seen - - - - "
他 会 有 已见 - - - - "

他本该看到的——”

" [nəʊ][mɔ:(r)] !
" **No more !**
" 不 更多的 !

“不再！

[ju:; jʊ][bɔ:(r)][em 'i:][tu:; tə] [deθ] .
You bore me to death .
你 钻孔 我 到 死亡 .

你无聊死了。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] ;
Besides I haven't time to listen to your nonsense ;
除了 我 还没有 时间 到 听 到 你的 废话 ;

而且我没时间听你胡说八道；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
they are waiting for me to play a game of whist at the club .
他们 是 等待 为了 我 到 玩 一个 游戏 的 惠斯特 在 这 俱乐部 .

他们在俱乐部等着我去玩惠斯特牌。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **This time it was the master of the house** ,
" 这 时间 它 曾是 这 掌握 的 这 房子 ,

“这次是这家的主人，

['bærən] - ,
Baron Trigault ,
男爵 - ,

特里戈男爵

[hu:] [spəʊk] ,
who spoke ,
WHO 辐 ,

发言者是谁？

[ænd; ənd] ['pæskl] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪnstəntli] .
and Pascal recognized his voice instantly .
和 帕斯卡尔 认可 他的 嗓音 即刻 .

帕斯卡尔立刻认出了他的声音。

" [ɪf] [mə'sjɜ:] [wʊd] ['əʊnli] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][aɪtəmz] .
" If monsieur would only allow me to read the items .
" 如果 先生 会 仅有的 允许 我 到 读 这 项目 .
“如果先生能允许我阅读这些物品就好了。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
It will take but a moment ,
它 将要 拿 但 一个 片刻 ,

只需片刻，

" [,ri:'dʒɔɪn, ri-][væn] - .
" rejoined Van Klopen .
" 重新加入 范 - .

范·克洛彭重新加入。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'stru:d] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm][æz; əz][æn; ən]
And as if he had construed the oath that answered him as an
和 作为 如果 他 有 解释 这 誓言 那 回答 他 作为 一个

[ˌeksklə'meɪ(ə)n][pʊ; əv] [ə'sent] ,
exclamation of assent ,
感叹 的 同意 ,

仿佛他把对方的誓言理解为一种同意的感叹词，

[hi:; hi][brɪ'gæn] :
he began :
他 开始 :

他开口说道：

" [ɪn][dʒu:n] ,
" In June ,
" 在 六月 ,

“六月份，

[ə; eɪ] [hʌŋ'geəriən] ['kɒstju:m] [wɪð] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [sæʃ] ,
a Hungarian costume with jacket and sash ,
一个 匈牙利 戏服 和 夹克 和 窗扇 ,

一套匈牙利传统服饰，包括外套和腰带。

[tu:] [treɪn] [dresɪz] [wɪð] ['ʌpə(r)] [skɜ:rts][ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [pʊ; əv] [leɪs] ,
two train dresses with upper skirts and trimmings of lace ,
二 火车 连衣裙 和 上 裙子 和 装饰 的 蕾丝 ,

两件拖地长裙，裙摆上部有蕾丝花边装饰。

[ə; eɪ] ['mædɪ,tʃɪ] [ˌpɒlə'neɪz] ,
a Medicis polonaise ,
一个 美第奇家族 波兰舞曲 ,

美第奇波兰舞曲

[ə; eɪ] ['dʒɒki] ['kɒstju:m] ,
a jockey costume ,
一个 骑师 戏服 ,

骑师服装，

[ə; eɪ] ['wɔ:kiŋ] ['kɒstju:m] ,
a walking costume ,
一个 步行 戏服 ,

一件行走的戏服，

[ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,
" **a riding habit** ,
" 一个 骑术 - 习惯 ,

骑马习惯

[tu:] ['mɔ:nɪŋ] - [dresɪz] ,
" **two morning dresses** ,
" 二 早晨 - 连衣裙 ,

两件晨礼服，

[ə; eɪ] [vɛ'li:də] ['kɒstju:m] ,
" **a Velleda costume** ,
" 一个 维列达 戏服 ,

维莱达的服装，

[æŋ; əŋ] ['i:vnɪŋ] [dres] . "
" **an evening dress** . "
" 一个 晚上 裙子 . "

一件晚礼服。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['reɪsɪz] ['veri] ['fri:kwəntli] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒu:n] ,
" **I was obliged to attend the races very frequently during the month of June** ,
" 我 曾是 有义务 到 出席 这 种族 非常 频繁地 期间 这 月 的 六月 ,
" 六月份我不得不经常去参加赛马比赛，

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['bærənəs] .
" **remarked the baroness** .
" 评论 这 男爵夫人 .

“男爵夫人说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ə'dɔ:rnər][ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['lʌvlinəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ]
" **But the illustrious adorer of female loveliness had already resumed his reading**
" 但 这 杰出 装饰者 的 女性 可爱 有 已经 恢复 他的 阅读
.
:
.
.

但这位才华横溢的女性美人装饰家已经继续阅读了。

" [ɪn][dʒʊ'lai][wi:; wi][hæv; həv] :
" **In July we have** :
" 在 七月 我们 有 :

七月份我们有：

[tu:] ['mɔ:nɪŋ] - ['dʒækɪts] ,
" **two morning jackets** ,
" 二 早晨 - 夹克 ,

两件晨礼服，

[wʌŋ] [ˌprɒmə'na:d] ['kɒstju:m] ,
" **one promenade costume** ,
" 一 长廊 戏服 ,

一套外出散步的服装，

[wʌŋ]['seɪlə(r)][su:t] ,
" **one sailor suit** ,
" 一 水手 套装 ,

一套水手服

[wʌŋ]['wɒtəu; vɑ:'təu][ˌʃepə'des; ˈʃepədəs] ['kɒstju:m] ,
" **one Watteau shepherdess costume** ,
" 一 华托 牧羊女 戏服 ,

一件瓦托设计的牧羊女服装，

[wʌn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [suːt] ,
one ordinary bathing - suit ,
— 普通的 洗澡 - 套装 ,
一件普通的泳衣,

[wɪð] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ˈpærəsɒl][ænd; ənd] [ˈʃuːz] [tuː; tə] [mætʃ] ,
with material for parasol and shoes to match ,
和 材料 为了 阳伞 和 鞋 到 匹配 ,
配有配套的阳伞和鞋子面料

[wʌn] [ˈpɒmpədəʊ(r)] [ˈbeɪðɪŋ] - [suːt] ,
one Pompadour bathing - suit ,
— 蓬巴杜 洗澡 - 套装 ,
一件蓬巴杜泳衣,

[wʌn] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
one dressing - gown ,
— 敷料 - 袍 ,
一件睡袍,

[wʌn] [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈmedɪtʃɪ] [ˈmænt(ə)l] ,
one close - fitting Medicis mantle ,
— 关闭 - 配件 美第奇家族 地幔 ,
一件合身的梅迪奇家族斗篷,

[tuː] [ˈɒprə] [kləʊk] - - - - "
two opera cloaks - - - - "
二 歌剧 斗篷 - - - - "
两件歌剧斗篷——

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˈelɪɡəntli] [əˈtaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət]
" And I was certainly not the most elegantly attired of the ladies at
" 和 我 曾是 当然 不是 这 最多 优雅地 穿着 的 这 女士们 在
[truːˈviːl] ,
Trouville ,
特鲁维尔 ,
“而且，我肯定不是特鲁维尔城里穿着最优雅的女士。”

[weə(r)] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
where I spent the month of July ,
在哪里 我 花费 这 月 的 七月 ,
我七月份在那里度过,

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈbærənəs] .
" interrupted the baroness .
" 中断 这 男爵夫人 :
“男爵夫人打断了她的话。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ˈentris] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,
" There are but few entries in the month of August ,
" 那里 是 但 很少 条目 在 这 月 的 八月 ,
八月份的条目很少,

" [kənˈtɪnjuːd] [væn] - .
" continued Van Klopen .
" 持续 范 - :
范·克洛彭继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] :
" We have :
" 我们 有 :
我们有:

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - [dres] ,
a morning - dress ,
一个 早晨 - 裙子 ,

晨礼服

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [dres] ,
a travelling - dress ,
一个 旅行 - 裙子 ,

旅行连衣裙，

[wɪð] ['trɪmɪŋz] - - - -
with trimmings - - - -
和 装饰 - - - -

加上装饰——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
" And he went on and on ,
" 和 他 去 在 和 在 ,

“然后他就一直说个不停，”

[ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
gasping for breath ,
喘息 为了 气息 ,

喘不过气来

[ˈrætəlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [nems] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [krɪ'eʃən] ,
rattling off the ridiculous names which he gave to his " creations ,
嘎嘎作响 离开 这 荒谬的 姓名 哪个 他 给予 到 他的 " 作品 ,

他一口气说出了他给自己的“作品”起的那些荒谬的名字，

" [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klintʃ] [fɪst] [ɒn][ðə; ði]
" and interrupted every now and then by the blow of a clinched fist on the
" 和 中断 每一个 现在 和 然后 经过 这 吹 的 一个 锁定 拳头 在 这

[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

“时不时地，还会传来拳头重重敲击桌子的声音，打断他们的谈话。”

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [əʊθ] .
or by a savage oath .
或者 经过 一个 野蛮的 誓言 .

或者通过野蛮的誓言。

[ˈpæskl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
Pascal stood in the smoking - room ,
帕斯卡尔 站立 在 这 吸烟 - 房间 ,

帕斯卡站在吸烟室里，

[ˈməʊʃnləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
motionless with astonishment .
静止不动 和 惊讶 .

震惊得一动不动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sə'praɪzd] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ,
He did not know what surprised him the most ,
他 做过 不是 知道 什么 惊讶 他 这 最多 ,

他不知道最让他感到惊讶的是什么。

[væn] - ['ɪmpjədəns] [ɪn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] ,
Van Klopen's impudence in daring to read such a bill ,
范 - 厚颜无耻 在 大胆 到 读 这样的 一个 账单 ,

范·克洛彭竟敢宣读这样一份法案，真是厚颜无耻。

[ðə; ði] [ˈfuːliʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
the foolishness of the woman who had ordered all these things ,
这 愚蠢 的 这 女士 WHO 有 订购 全部 这些 事物 ,
下令做这一切的女人真是愚蠢至极。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
or the patience of the husband who was undoubtedly going to pay for
或者 这 耐心 的 这 丈夫 WHO 曾是 无疑 去 到 支付 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
或者说是丈夫的耐心，他无疑会为此付出代价。

[æʔ; əʔ][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于 ,
[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æən; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ɪ,ŋjuːməˈreɪʃn] ,
after what seemed an interminable enumeration ,
后 什么 似乎 一个 没完没了 枚举 ,
经过一番似乎没完没了的列举之后 ,

[væn] - [ɪkˈskleɪmd] :
Van Klopen exclaimed :
范 - 惊呼 :
范·克洛彭惊呼道：

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ! "
" And that's all ! "
" 和 那就是 全部 ! "
“就这些了！ ”
" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[ðæts] [ɔːl] ,
that's all ,
那就是 全部 ,
就这样，

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈbærənəs] ,
" repeated the baroness ,
" 重复 这 男爵夫人 ,
“男爵夫人重复道，”

[laɪk] [æən; ən][ˈekəʊ] .
like an echo .
喜欢 一个 回声 .
就像回声一样。

" [ðæts] [ɔːl] !
" That's all !
" 那就是 全部 !
“就这样！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbærən] - - " [ðæts] [ɔːl] !
" exclaimed the baron - - " that's all !
" 惊呼 这 男爵 - - " 那就是 全部 !
“男爵惊呼道——”“就这些了！ ”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] ,
in four months ,
在 四 几个月 ,

四个月后，

[æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] [sɪlk] ,
at least seven hundred yards of silk ,
在 至少 七 百 码 的 丝绸 ,

至少七百码丝绸，

['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

天鹅绒，

['sætɪn] ,
satın ,
缎 ,

缎，

[ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ,
and muslin ,
和 细棉布 ,

还有细棉布，

[hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ['wʊmənz] [bæk] ! "
have been put on this woman's back ! "
有 到过 放 在 这 女性的 后退 ! "

都压在这个女人背上了！

" [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] .
" **The dresses of the present day require a great deal of material** .
" 这 连衣裙 的 这 展示 天 要求 一个 伟大的 交易 的 材料 .

“现代的服装需要大量的布料。”

[məˈsjɜː] [elˈiː][ˈbærən] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ['flaʊnsɪz] ,
Monsieur le Baron will understand that flounces ,
先生 勒 男爵 将要 理解 那 褶边 ,

男爵先生会明白，褶边，

[pʌfs] ,
puffs ,
泡芙 ,

泡芙，

[ænd; ənd] ['ruːʃɪz] - - - - "
and ruches - - - - "
和 褶皱 - - - - "

以及褶皱——”

" ['nætʃ(ə)rəli] !
" **Naturally !**
" 自然 !

“自然！

['təʊt(ə)l] ,
Total ,
全部的 ,

全部的，

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ！ "
twenty - seven thousand francs ！ "
二十 - 七 千 法郎 ！ "

两万七千法郎！

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] ！
" Excuse me ！
" 原谅 我 ！

“打扰一下！

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [θri:] [fræŋks] ,
Twenty - seven thousand nine hundred and thirty - three francs ,
二十 - 七 千 九 百 和 三十 - 三 法郎 ,

两万七千九百三十三法郎

[ˈnaɪnti] [ˈsɒnti:mz] . "
ninety centimes . "
九十 厘米 . "

九十厘米。

" [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðen] .
" Call it twenty - eight thousand francs then .
" 称呼 它 二十 - 八 千 法郎 然后 .

“那就叫它两万八千法郎吧。”

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[em] . [væn] - ,
M . Van Klopen ,
M . 范 - ,

M. Van Klopen，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈrʌbɪ] [aɪ ˈti:] [wɒʊnt] [bi:; bi][baɪ][em ˈi:] .
if you are ever paid for this rubbish it won't be by me .
如果 你 是 曾经 有薪酬的 为了 这 垃圾 它 惯于 是 经过 我 .

如果你将来因为写这种垃圾文章而获得报酬，那肯定不是我给你的。

" [ɪf] [væn] - [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [ˌdeɪˈnu:mə] ,
" If Van Klopen was expecting this denouement ,
" 如果 范 - 曾是 期待 这 结局 ,

“如果范·克洛彭预料到了这样的结局，

[ˈpæskl] [ˈwɒznt] ;
Pascal wasn't ;
帕斯卡尔 不是 ;

帕斯卡并非如此；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstɑ:tld] ,
he was so startled ,
他 曾是 所以 惊慌 ,

他吓了一跳。

[ðæt] [æn; ən][ˌɛkskləˈmeɪ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌndə(r)]
that an exclamation escaped him which would have betrayed his presence under
那 一个 感叹 逃脱 他 哪个 会 有 背叛 他的 在场 在下面
[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
almost any other circumstances .
几乎 任何 其他 情况 .
他脱口而出的一声惊呼，在几乎任何其他情况下都会暴露他的行踪。

[wɒt] [əˈmeɪzɪd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbærənɪz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɑːmnəs] ,
What amazed him most was the baron's perfect calmness ,
什么 惊叹 他 最多 曾是 这 男爵的 完美的 平静 ,
最令他惊讶的是男爵的镇定自若。
[ˈfɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,
下列的，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] ,
as it did ,
作为 它 做过 ,
正如它确实做到的那样，
[sʌt] [ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ˈpæ(ə)n] ,
such a fit of furious passion ,
这样的 一个 合身 的 狂怒 热情 ,
如此强烈的激情，

[ˈvaɪələnt] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊːl] .
violent enough even to be heard in the vestibule .
暴力 足够的 甚至 到 是 听到 在 这 前厅 .
震耳欲聋，甚至在门厅都能听到。

" [ˈaɪðə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] [ɔː(r)] [ðɪs] [siːn] [kənˈsiːl] [sʌm; səm]
" **Either he has extraordinary control over himself or this scene conceals some**
" 任何一个 他 有 非凡的 控制 超过 他自己 或者 这 场景 隐藏 一些
[ˈmɪst(ə)rɪ] ,
mystery ,
神秘 ,
“要么他拥有超凡的自控力，要么这一幕背后隐藏着一些秘密。”

" [θɔːt] [ˈpæskl] .
" **thought Pascal** .
" 想法 帕斯卡尔 .
帕斯卡心想。
[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，
[ðə; ðɪ][mæn] - [ˈmɪlɪnə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] - - [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈbærən] ,
the man - milliner continued to urge his claims - - but the baron ,
这 男人 - 女帽商 持续 到 敦促 他的 索赔 - - 但 这 男爵 ,
那位男帽匠继续坚持他的说法——但男爵，
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [riˈplai] ,
instead of replying ,
反而 的 回复 ,
而不是回复，

[ˈəʊnli] [ˈhwiːsl] ;
only whistled ;
仅有的 吹口哨 ;

只吹了声口哨；

[ænd; ʌnd] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænəz] ,
and wounded by this breach of good manners ,
和 受伤 经过 这 违反 的 好的 礼仪 ,

并因这种失礼行为而感到受伤，

[væn] - [æt; ət][lɑːst] [ɪkˈskleɪmd] :
Van Klopen at last exclaimed :
范 - 在 最后的 惊呼 :

范·克洛彭最后惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][ɪn] [ˈjʊərəp] ,
" I have had dealings with all the distinguished men in Europe ,
" 我 有 有 交易 和 全部 这 杰出的 男人 在 欧洲 ,

“我与欧洲所有杰出人士都有过交往，”

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [dɪd][wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs]
and never before did one of them refuse to pay me for his wife's
和 绝不 前 做过 一 的 他们 拒绝 到 支付 我 为了 他的 妻子的

[twaːˈlet] . "
toilettes . "
厕所 . "

而且他们以前从未拒绝过我支付他妻子洗漱用品的费用。

" [ˈveri] [wel] - - [aɪ][daʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] - - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
" Very well - - I don't pay for them - - there's the difference .
" 非常 出色地 - - 我 不 支付 为了 他们 - - 有 这 不同之处 .

“很好——我不用为此付费——这就是区别。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] ,
Do you suppose that I ,
做 你 认为 那 我 ,

你认为我，

[ˈbærən] - ,
Baron Trigault ,
男爵 - ,

特里戈男爵

[ðæt] [aɪv] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jɪˈɪəz] [ˈmiːəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊzːpəs] [ɒv; əv]
that I've worked like a negro for twenty years merely for the purpose of
那 我已经 工作 喜欢 一个 黑人 为了 二十 年 仅仅 为了 这 目的 的

[ˈeɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈjuːsf(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ?
aiding your charming and useful branch of industry ?
协助 你的 迷人 和 有用 分支 的 行业 ?

我像黑人一样工作了二十年，仅仅是为了帮助你们这个迷人而有用的行业？

[ˈgæðə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] ,
Gather up your papers ,
收集 向上 你的 文件 ,

把你的文件收拾好，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪdɪz] - [ˈteɪlə(r)] .
Mr . Ladies ' Tailor .
先生 . 女士们 - 裁缝 .

女装裁缝先生。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hʌzbəndz] [huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] - ['fɒliz] -
There may be husbands who believe themselves responsible for their wives' follies -
那里 可能 是 丈夫们 WHO 相信 他们自己 负责任的 为了 他们的 妻子们 - 愚行 -
- [ɪts] [kwɑːt] ['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - -
- it's quite possible there are - -
- 它是 相当 可能的 那里 是 - -

或许有些丈夫认为自己应该为妻子的愚蠢行为负责——这种情况很有可能存在——

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .
but I'm not made of that kind of stuff .
但 我是 不是 制成 的 那 种类 的 东西 .

但我不是那种人。

[aɪ] [ə'laʊ] ['mædəm] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [twɔː'let] - - [ðæt]
I allow Madame Trigault eight thousand francs a month for her toilette - - that
我 允许 夫人 - 八 千 法郎 一个 月 为了 她 厕所 - - 那
[ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] - - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
is sufficient - - and it is a matter for you and her to arrange
是 充足的 - - 和 它 是 一个 事情 为了 你 和 她 到 安排
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我每月给特里戈夫人八千法郎用于她的梳妆打扮——这足够了——至于具体安排，由你和她自己决定。

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][lɑːst][jɪə(r)] [wen] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
What did I tell you last year when I paid a bill of forty thousand francs ?
什么 做过 我 告诉 你 最后的 年 什么时候 我 有薪酬的 一个 账单 的 四十 千 法郎 ?

去年我付了四万法郎的账单时，我是怎么说的？

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [dets] .
That I would not be responsible for any more of my wife's debts .
那 我 会 不是 是 负责任的 为了 任何 更多的 的 我的 妻子的 债务 .

我不再承担妻子的任何债务。

[ænd; ənd][aɪ] [nɒt]['əʊnli] [sed] [aɪ 'tiː] ,
And I not only said it ,
和 我 不是 仅有的 说 它 ,

我不仅这么说了，

[aɪ] ['fɔːməli] ['nəʊtɪfaɪd][juː; jʊ] [θruː] [maɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)rɪ] . "
I formally notified you through my private secretary . "
我 正式地 已通知 你 通过 我的 私人的 秘书 . "

我已通过我的私人秘书正式通知了你。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
" **I remember** ,
" 我 记住 ,

我记得，

[ɪn'diːd] - - - - "
indeed - - - - "
的确 - - - - "

的确 - - "

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] ?
" **Then why do you come to me with your bill ?**
" 然后 为什么 做 你 来 到 我 和 你的 账单 ?

“那你为什么还要拿着账单来找我呢？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['əʊpənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .
It is with my wife that you have opened an account .
它 是 和 我的 妻子 那 你 有 打开 一个 帐户 .

你是通过我妻子开的户。

[ə'plai] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Apply to her ,
申请 到 她 ,

向她申请，

[ænd; ənd] [li:v] [,em 'i:][In] [pi:s] . "
and leave me in peace . "
和 离开 我 在 和平 . "

请让我清静清静。

" ['mædəm] ['prəmɪst] [,em 'i:] - - - - "
" Madame promised me - - - - "
" 夫人 承诺 我 - - - - "

“夫人答应过我——”

" [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] . "
" Teach her to keep her promises . "
" 教 她 到 保持 她 承诺 . "

“教她信守承诺。”

" [aɪ 'ti:] [kɒsts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [wʌnz] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
" It costs a great deal to retain one's position as a leader of fashion ;
" 它 成本 一个 伟大的 交易 到 保持 一个人的 位置 作为 一个 领导者 的 时尚 ;

“要保持时尚领导者的地位，需要付出巨大的代价；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [det] ,
and many of the most distinguished ladies are obliged to run into debt ,
和 许多 的 这 最多 杰出的 女士们 是 有义务 到 跑步 进入 债务 ,

许多最杰出的女性也不得不负债累累。

" [ɜ:rdʒd] [væn] - .
" urged Van Klopen .
" 敦促 范 - .

范·克洛彭敦促道。

" [ðæts] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
" That's their business .
" 那就是 他们的 商业 .

那是他们的事。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdɪ] .
But my wife is not a fine lady .
但 我的 妻子 是 不是 一个 美好的 女士 .

但我妻子并不是什么贤淑的女士。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɪmplɪ] ['mædəm] - ,
She is simply Madame Trigault ,
她 是 简单地 夫人 - ,

她就是特里戈夫人。

[ə; eɪ] ['bærənəs] ,
a baroness ,
一个 男爵夫人 ,

一位女男爵，

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['dʒɜ:mən]
thanks to her husband's gold and the condescension of a worthy German
谢谢 到 她 丈夫的 金子 和 这 居高临下 的 一个 值得 德语
[prɪnz] ,
prince ,
王子 ,

多亏了她丈夫的黄金和一位德高望重的德国王子的恩准，

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" **who was in want of money** .
" WHO 曾是 在 想 的 钱 .

他当时很缺钱。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] - - [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ][ræŋk][tuː; tə] [ki:p] [ʌp] .
" **SHE is not a person of consequence** - - **she has no rank to keep up** .
" 她 是 不是 一个 人 的 结果 - - 她 有 不 秩 到 保持 向上 .

她并非举足轻重的人物——她没有地位需要维系。

" [ðə; ðɪ] ['bærənəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ɒv; əv]
" **The baroness must have attached immense importance to the satisfying of**
" 这 男爵夫人 必须 有 随附的 巨大 重要性 到 这 令人满意 的
[væn] - [dɪ'mɑːndz] ,
Van Klopen's demands ,
范 - 需求 ,

“男爵夫人一定非常重视满足范·克洛彭的要求，

[fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡə(r)] [ðɪs] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] [siːn] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
for concealing the anger this humiliating scene undoubtedly caused her ,
为了 隐藏 这 愤怒 这 羞辱 场景 无疑 导致 她 ,

为了掩饰这屈辱的一幕无疑给她带来的愤怒，

[ʃiː; ʃɪ] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd][ɪk'spleɪn] ,
she condescended to try and explain ,
她 居高临下的 到 尝试 和 解释 ,

她纡尊降贵地试图解释，

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'triːt] .
and even to entreat .
和 甚至 到 恳求 .

甚至要恳求。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'strævəɡənt] ,
" **I have been a little extravagant** ,
" 我 有 到过 一个 小的 靡 ,

我有点挥霍无度了，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ˈpruːd(ə)nt][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
" **but I will be more prudent in future** .
" 但 我 将要 是 更多的 谨慎 在 未来 .

但我以后会更加谨慎。

[peɪ] ,
Pay ,
支付 ,

支付，

[mə'sjɜː] - - [peɪ] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] . " **monsieur** - - **pay just once more** . " **"**
先生 - - 支付 只是 一次 更多的 . " **"**

先生，请再付一次钱。

" [nəʊ] ! "
" **No** ! "
" 不 ！ "

“不！ ”

" [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
" **If not for my sake** ,
" 如果 不是 为了 我的 清酒 ,

“如果不是为了我，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
for your own . "
为了 你的 自己的 . "

为了你自己。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
" **Not a farthing** .
" 不是 一个 法辛 .

一分钱也没有。

" [baɪ][ðə; ði] ['bærənz] [təʊn] ,
" **By the baron's tone** ,
" 经过 这 男爵的 语气 ,

从男爵的语气来看，

[ˈpæskl] ['riːələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['nevə(r)] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] .
Pascal realized that his wife would never shake his fixed determination .
帕斯卡尔 已实现 那 他的 妻子 会 绝不 摇 他的 固定的 决心 .

帕斯卡意识到，他的妻子永远无法动摇他坚定的决心。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Such must also have been the opinion of the illustrious ruler of fashion ,
这样的 必须 还 有 到过 这 观点 的 这 杰出 统治者 的 时尚 ,

这位著名的时尚界领袖想必也持有同样的观点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːɡjʊmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn] [rɪˈzɜːv]
for he returned to the charge with an argument he had held in reserve
为了 他 返回 到 这 收费 和 一个 争论 他 有 握住 在 预订
.
:
.

因为他带着早已准备好的论点重新投入了这场争论。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" **If this is the case** ,
" 如果 这 是 这 案件 ,

“如果情况真是如此，

[aɪ][fæl; fəl] ,
I shall ,
我 将 ,

我将，

[tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] ,
to my great regret ,
到 我的 伟大的 后悔 ,

令我深感遗憾的是，

[biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][feɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈspekt] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [ˈelɪː][ˈbærən] ,
be obliged to fail in the respect I owe to Monsieur le Baron ,
是 有义务 到 失败 在 这 尊重 我 欠 到 先生 勒 男爵 ,

我不得不辜负我对男爵先生的尊重。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lisɪtə(r)] . "
 and to place this bill in the hands of a solicitor . "
 和 到 地方 这 账单 在 这 双手 的 一个 律师 . "
 并将这份账单交给律师。

" [send] [hɪm] [ə'lon] - - [send] [hɪm] [ə'lon] . "
 " Send him along - - send him along . "
 " 发送 他 沿着 - - 发送 他 沿着 . "
 "把他送走——把他送走。"

" [aɪ] ['kænəʊt] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'sjɜː] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] . "
 " I cannot believe that monsieur wishes a law - suit . "
 " 我 不能 相信 那 先生 愿望 一个 法律 - 套装 . "
 "我简直不敢相信先生竟然想打官司。"

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
 " In that you are greatly mistaken .
 " 在 那 你 是 非常 错误 .
 "在这点上，你大错特错了。"

[nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [em 'iː]['betə(r)] .
 Nothing would please me better .
 没有什么 会 请 我 更好的 .
 没有什么比这更让我高兴的了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][ɑːst] [ɡɪv] [em 'iː][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][seɪ] [wʊt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
 It would at last give me an opportunity to say what I think about your
 它 会 在 最后的 给 我 一个 机会 到 说 什么 我 思考 关于 你的
 [diːlɪŋz] .
 dealings .
 交易 .
 这终于给了我一个机会，让我表达我对你们行事方式的看法。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪntuː] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)]
 Do you think that wives are to turn their husbands into machines for
 做 你 思考 那 妻子们 是 到 转动 他们的 丈夫们 进入 机器 为了
 [sə'plaɪŋ] ['mʌni] ?
 supplying money ?
 供应 钱 ?
 你认为妻子应该把丈夫变成赚钱的机器吗？

[juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][bəʊ; bæʊ] - [strɪŋ] [tuː] ['taɪtli] ,
 You draw the bow - string too tightly ,
 你 画 这 弓 - 细绳 也 紧紧 ,
 你把弓弦拉得太紧了。

[maɪ][diə(r)] ['feləʊ] - - [aɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] .
 my dear fellow - - it will break .
 我的 亲爱的 同伴 - - 它 将要 休息 .
 我的朋友——它会坏的。

[aɪl] [prə'kleɪm] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] [wʊt] ['ʌðə(r)z][deə(r)][nɒt] [seɪ] ,
 I'll proclaim on the house - top what others dare not say ,
 患病的 宣布 在 这 房子 - 顶部 什么 其他的 敢 不是 说 ,
 我要在屋顶上大声宣告别人不敢说的话，

[ænd; ʌnd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [sək'siːd] [ɪn] ['ɔːɡənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruː'seɪd] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] .
 and we'll see if I don't succeed in organizing a little crusade against you .
 和 出色地 看 如果 我 不 成功 在 组织 一个 小的 运动 反对 你 .
 咱们走着瞧，看我能不能组织一场针对你的小规模讨伐。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krəts] ,
for I know your secrets ,

为了 我 知道 你的 秘密 ,

因为我知道你的秘密，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdresmeɪkə(r)] .
Mr : Dressmaker .

先生 : 裁缝 .

裁缝先生。

[ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈgəʊɪŋ] [bɒn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
I know the goings on in your establishment .

我 知道 这 行进 在 在 你的 建立 .

我知道你们店里发生的事情。

[aɪˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [dres] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [stɒp] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [bɒn] [rɪˈtɜ:nɪŋ]
It isn't always to talk about dress that ladies stop at your place on returning

它 不是 总是 到 讲话 关于 裙子 那 女士们 停止 在 你的 地方 在 返回

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] .
from the Bois .

从 这 布伊斯 .

女士们从森林回来后到你家拜访，并不总是为了谈论穿着打扮。

[ju:; jʊ] [sel] [saɪks] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] [nəʊ] [daʊt] ;
You sell silks and satins no doubt ;

你 卖 帛 和 缎子 不 怀疑 ;

你肯定卖丝绸和缎子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sel] [mæˈdɪərə] ,
but you sell Madeira ,

但 你 卖 马德拉 ,

但你卖的是马德拉酒，

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈsɪɡəret] [æz; əz] [wel] ,
and excellent cigarettes as well ,

和 出色的 香烟 作为 出色地 ,

还有品质上乘的香烟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [dəʊnt] [wɔ:k] [ˈveri] [streɪt] [bɒn] [ˈli:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
and there are some who don't walk very straight on leaving your

和 那里 是 一些 WHO 不 走 非常 直的 在 离开 你的

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,

建立 ,

有些人离开你的店时，走路的姿势并不笔直。

[bʌt; bət] [smel] [səˈspɪʃəsli] [bʊ; əv][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [ˈæbsɪnθ] .
but smell suspiciously of tobacco and absinthe .

但 闻 可疑地 的 烟草 和 苦艾酒 .

但闻起来却有股可疑的烟草和苦艾酒的味道。

[əʊ] ,
Oh ,

哦 ,

哦，

[jes] ,
yes ,

是的 ,

是的，

[let][ju: 'es][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:] ,
let us go to law ,
让 我们 去 到 法律 ,

让我们诉诸法律吧。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !
by all means !
经过 全部 方法 ！

当然可以！

[ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æŋ; ən] ['ædvəkeɪt] [hu:] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pɑ:ts] [jɔ:(r); jə(r)]
I shall have an advocate who will know how to explain the parts your
我 将 有 一个 提倡 WHO 将要 知道 如何 到 解释 这 部分 你的
['kʌstəməz] [peɪ] ,
customers pay ,
顾客 支付 ,

我将安排一位代理人，他懂得如何向客户解释他们支付的各项费用。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [rɪ'vi:l] [haʊ] ,
and who will reveal how ,
和 WHO 将要 揭示 如何 ,

谁将揭晓答案？

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ,
with your assistance ,
和 你的 协助 ,

在您的帮助下，

[ðeɪ] [əb'teɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [kæʃ] - [bɒks] .
they obtain money from other sources than their husband's cash - box .
他们 获得 钱 从 其他 来源 比 他们的 丈夫的 现金 - 盒子 .

她们的钱财来源并非丈夫的钱箱。

" [wen] [em] . [væn] - [wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] ,
" **When M . Van Klopen was addressed in this style** ,
" 什么时候 M . 范 - 曾是 已解决 在 这 风格 ,

“当以这种方式称呼范·克洛彭先生时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] .
he was not at all pleased .
他 曾是 不是 在 全部 高兴 .

他非常不高兴。

" [ænd; ənd][ai] !
" **And I** !
" 和 我 ！

还有我！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：

" [ai] [wɪl] [tel] ['pi:p(ə)] [ðæt] ['bærən] - ,
" **I will tell people that Baron Trigault** ,
" 我 将要 告诉 人们 那 男爵 - ,

“我会告诉人们，特里戈男爵，

['ɑ:ftə(r)] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [pleɪ] ,
after losing all his money at play ,
后 输 全部 他的 钱 在 玩 ,

在赌博输光所有钱之后，

[ri:ˈpei, ri-][hɪz; ɪz][kʊˈɛdɪtəz][wɪð][ˈkɜ:sɪz].
repays his creditors with curses .
偿还 他的 债权人 和 诅咒 .

他用诅咒来偿还债主。

"[ðə; ði][nɔɪz][ʊv; əv][æn; ən][əʊvə'tɜ:nd][tʃeə(r)][təʊld][ˈpæskl][ðæt][ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd][sprʌŋ][ʌp][ɪn]
" The noise of an overturned chair told Pascal that the baron had sprung up in
" 这 噪音 的 一个 翻覆 椅子 讲述 帕斯卡尔 那 这 男爵 有 弹簧 向上 在
[ə; eɪ][ˈfjʊəriəs][ˈpæʃ(ə)n]"[ju:; jʊ][meɪ][seɪ][wɒt][ju:; jʊ][laɪk],
a furious passion " You may say what you like ,
一个 狂怒 热情 " 你 可能 说 什么 你 喜欢 ,

椅子翻倒的声音告诉帕斯卡尔，男爵勃然大怒，猛地坐了起来。“你想说什么就说吧。”

[ju:; jʊ][ˈrɑ:skəli][fu:l]!
you rascally fool !
你 赖皮 傻子 !

你这个无赖！

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][maɪ][haʊs],
but not in my house ,
但 不是 在 我的 房子 ,

但在我家却不是这样。

"[hi:; hi][ˈʃaʊtɪd].
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

"[li:v]-[li:v],
" Leave - - leave ,
" 离开 - - 离开 ,

“离开——离开，

[ɔ:(r)][aɪ][wɪl][rɪŋ]- - - - "
or I will ring - - - - "
或者 我 将要 戒指 - - - - "

否则我会打电话——”

"[mə'sjɜ:] - - - - "
" Monsieur - - - - "
" 先生 - - - - "

“先生----”

"[li:v],
" Leave ,
" 离开 ,

“离开，

[li:v],
leave ,
离开 ,

离开，

[aɪ][tel][ju:; jʊ],
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ɔ:(r)][aɪ][ˈʃɑ:nt][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)ns][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜ:vənt]!
or I sha'n't have the patience to wait for a servant !
或者 我 不会 有 这 耐心 到 等待 为了 一个 仆人 !

或者我没耐心等仆人！

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒɔɪnd][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:d] ,
" He must have joined action to word ,
" 他 必须 有 加入 行动 到 单词 ,
他一定是言行一致了,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [si:zd] [væn] - [baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][tu:; tə] [θrʌst] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
and have seized Van Klopen by the collar to thrust him into the hall ,
和 有 查获 范 - 经过 这 衣领 到 推力 他 进入 这 大厅 ,
他们揪住范·克洛彭的衣领, 把他推进大厅。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpæskl] [hɜ:d] [ə; eɪ][saʊnd] [ɒv; əv] [ˈskʌflɪŋ] ,
for Pascal heard a sound of scuffling ,
为了 帕斯卡尔 听到 一个 声音 的 扭打 ,
帕斯卡听到一阵打斗声,

[ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv] [əʊθs] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [ˈhi:və(r)] ,
a series of oaths worthy of a coal - heaver ,
一个 系列 的 誓言 值得 的 一个 煤炭 - 重物 ,
一连串连煤工都不敢轻易发的誓言,

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈfraɪ(ə)nd] [kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbærənəs] ,
two or three frightened cries from the baroness ,
二 或者 三 害怕 哭泣 从 这 男爵夫人 ,
男爵夫人发出两声惊恐的叫喊,

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ˈgʌtərəl] [,ekskləˈmeɪʃən] [ɪn][ˈdʒɜ:mən] .
and several guttural exclamations in German .
和 一些 喉音 感叹词 在 德语 .
以及几声德语的喉音感叹。

[ðen] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [kləʊzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [[ʊk] ,
Then a door closed with such violence that the whole house shook ,
然后 一个 门 关闭 和 这样的 暴力 那 这 所有的 房子 摇晃 ,
随后, 一扇门猛地关上, 力道之大, 震得整栋房子都摇晃起来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [klɒk] ,
and a magnificent clock ,
和 一个 壮丽 钟 ,
还有一座精美的钟,

[fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ru:m] ,
fixed to the wall of the smoking - room ,
固定的 到 这 墙 的 这 吸烟 - 房间 ,
固定在吸烟室的墙上,

[fel] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
fell on to the floor .
跌倒 在 到 这 地面 .
掉到了地上。

[ɪf] [ˈpæskl] [hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðɪs] [si:n] ,
If Pascal had not heard this scene ,
如果 帕斯卡尔 有 不是 听到 这 场景 ,
如果帕斯卡没有听到这一幕,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [,aɪ ˈti:] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
he would have deemed it incredible .
他 会 有 被认为 它 极好的 .
他会觉得这简直不可思议。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt][ə; eɪ]['kreditə(r)] [wʊd] [li:v] [ðɪs] ['prɪnsli] ['mæn](ə)n] [wið] [hɪz; ɪz] [bɪl]
How could one suppose that a creditor would leave this princely mansion with his bill
如何 可以 一 认为 那 一个 债权人 会 离开 这 王子 大厦 和 他的 账单
[ʌn'peɪd] ?
unpaid ?
未付 ?

谁会想到债主会拖欠债务离开这座富丽堂皇的宅邸呢？

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['klɪəli] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]
But more and more clearly he understood that there must be some
但 更多的 和 更多的 清楚地 他 理解 那 那里 必须 是 一些
['greɪtə(r)] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪl] [ɒv; əv] ['twenti] -
greater cause of difference between husband and wife than this bill of twenty -
更大的 原因 的 不同之处 之间 丈夫 和 妻子 比 这 账单 的 二十 -
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
eight thousand francs .
八 千 法郎 .

但他越来越清楚地认识到，夫妻之间一定存在比这张两万八千法郎的账单更大的分歧。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fɜ:md] ['gæmblə(r)] [hu:] ,
For what was this amount to a confirmed gambler who ,
为了 什么 曾是 这 数量 到 一个 确认的 赌徒 WHO ;
对于一个惯于赌博的人来说，这笔钱究竟意味着什么？

[wɪ'dəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fraʊn] ,
without as much as a frown ,
没有 作为 很多 作为 一个 皱眉 ,
连眉头都没皱一下，

[geɪnd] [ɔ:(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ['evri] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
gained or lost a fortune every evening of his life .
获得 或者 丢失的 一个 财富 每一个 晚上 的 他的 生活 .
他一生中每天晚上都会经历财富的得失。

['eɪdɪəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]
Evidently there was some skeleton in this household - - one of those terrible
显然 那里 曾是 一些 骨骼 在 这 家庭 - - 一 的 那些 糟糕的
['si:kreɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['enəmi:z] ,
secrets which make a man and his wife enemies ,
秘密 哪个 制作 一个 男人 和 他的 妻子 敌人 ,
显然，这个家庭隐藏着一些不可告人的秘密——那种足以让夫妻反目成仇的可怕秘密。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['bɪtə(r)] ['enəmi:z] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ]
and all the more bitter enemies as they are bound together by a chain which
和 全部 这 更多的 苦的 敌人 作为 他们 是 边界 一起 经过 一个 链 哪个
[aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] .
it is impossible to break .
它 是 不可能的 到 休息 .
而且，他们因为被一条无法挣脱的锁链紧紧联系在一起，所以成为了更加仇恨的敌人。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ,
And undoubtedly ,
和 无疑 ,
毫无疑问，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [hi:pt] [ə'pɒn][væn] -
a good many of the insults which the baron had heaped upon Van Klopen -
一个 好的 许多 的 这 侮辱 哪个 这 男爵 有 堆积如山 之上 范 -
[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənəs] .
must have been intended for the baroness .
必须 有 到过 故意的 为了 这 男爵夫人 .
男爵对范·克洛彭的诸多侮辱，想必都是针对男爵夫人的。

[ði:z] [θɔ:ts] [dɑ:tɪd] [θru:] ['pæs,kæɪlz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
These thoughts darted through Pascal's mind with the rapidity of lightning ,
这些 想法 飞镖 通过 帕斯卡的 头脑 和 这 快速 的 闪电 ,
这些想法如同闪电般掠过帕斯卡的脑海。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] .
and showed him the horrible position in which he was placed .
和 显示 他 这 可怕 位置 在 哪个 他 曾是 放置 .
并让他看到了自己所处的可怕境地。

[ðə; ði]['bærən] ,
The baron ,
这 男爵 ,

男爵，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
who had been so favorably disposed toward him ,
WHO 有 到过 所以 有利 处置 朝向 他 ,
那些对他抱有如此好感的人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:vɪs] ,
and from whom he was expecting a great service ,
和 从 谁 他 曾是 期待 一个 伟大的 服务 ,
他原本期望对方能提供优质的服务，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [heɪt] [hɪm] ,
would undoubtedly hate him ,
会 无疑 恨 他 ,

无疑会恨他。

[ʌn'daʊtɪdli] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
undoubtedly become his enemy ,
无疑 变得 他的 敌人 ,

无疑会成为他的敌人，

[wen] [hi;; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] ,
when he learned that he had been a listener ,
什么时候 他 学习 那 他 有 到过 一个 听众 ,
当他得知自己曾是听众时，

[ɔ:l'dəʊ] [æn; ən] [ɪn'vɒləntɪrɪ] [wʌn] ,
although an involuntary one ,
虽然 一个 非自愿 一 ,

虽然是无意识的，

[tu;; tə] [ðɪs] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [væn] - .
to this conversation with Van Klopen .
到 这 对话 和 范 - .
与范·克洛彭的这次对话。

[haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪ(ə)n] ?
How did it happen that he had been placed in this dangerous position ?
如何 做过 它 发生 那 他 有 到过 放置 在 这 危险的 位置 ?
他怎么会身处如此危险的境地？

[wɒt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][kɑ:d] ?
What had become of the footman who had taken his card ?
什么 有 变得 的 这 男仆 WHO 有 已采取 他的 卡片 ?
拿走他名片的那个男仆后来怎么样了？

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɛstʃənz] [wɪt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə]['ɑ:nsə(r)] .
These were questions which he was unable to answer .
这些 是 问题 哪个 他 曾是 无法 到 回答 .
这些问题他都无法回答。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] ?

And what was he to do ?
和 什么 曾是 他 到 做 ？

他该怎么办？

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] ['nɔɪzləsli] ,

If he could have retired noiselessly ,
如果 他 可以 有 退休 无声 ,

如果他能悄无声息地退休，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt]

if he could have reached the courtyard and have made his escape without
如果 他 可以 有 达到 这 庭院 和 有 制成 他的 逃脱 没有

["bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] .

being observed he would not have hesitated .
存在 观察到 他 会 不是 有 犹豫了一下 .

如果他能到达院子里，并且在不被人发现的情况下逃脱，他绝不会犹豫。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [plæn] ['præktɪkəbl] ?

But was this plan practicable ?
但 曾是 这 计划 切实可行的 ？

但这个计划可行吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪz; ɪz][kɑ:d] [br'treɪ] [hɪm] ?

And would not his card betray him ?
和 会 不是 他的 卡片 背叛 他 ？

他的信用卡难道不会出卖他吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][lɛɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -

Would it not be discovered sooner or later that he had been in the smoking -
会 它 不是 是 发现 很快 或者 之后 那 他 有 到过 在 这 吸烟 -

[ru:m] [waɪl] [em] . [væn] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ?

room while M . Van Klopen was in the dining - room ?
房间 尽管 M . 范 - 曾是 在 这 用餐 - 房间 ？

难道迟早不会发现，当范·克洛彭先生在餐厅用餐时，他却在吸烟室里吗？

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['eni]

delicacy of feeling as well as his own interest forbade him to remain any
美味 的 感觉 作为 出色地 作为 他的 自己的 兴趣 禁止 他 到 保持 任何

[lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

longer a listener to the private conversation of the baron and his wife .
更长 一个 听众 到 这 私人的 对话 的 这 男爵 和 他的 妻子 .

出于敏感的感情以及他自身的利益，他再也无法继续旁听男爵夫妇的私人谈话了。

[hi:; hi] ['ðeəfɜ:(r)] ['nɔɪzɪli] [mu:vɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

He therefore noisily moved a chair ,
他 所以 喧闹地 已搬 一个 椅子 ,

于是他大声地挪动了一把椅子。

[ænd; ənd] [kɔ:f] [ɪn] [ðæt] [ə'fektɪd] [stɑɪl] [wɪt] [mi:nz] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] :

and coughed in that affected style which means in every country :
和 咳嗽 在 那 做作的 风格 哪个 方法 在 每一个 国家 :

然后用那种做作的咳嗽声，这种咳嗽声在每个国家都意味着：

" [teɪk] [keə(r)] - - [aɪm][hɪə(r)] !

" Take care - - I'm here !
" 拿 关心 - - 我是 这里 !

“保重——我在这里！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" But he did not succeed in attracting attention .
" 但 他 做过 不是 成功 在 吸引 注意力 ；

但他并没有成功引起人们的注意。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ；
And yet the silence was profound ；
和 然而 这 沉默 曾是 深刻的 ；

然而，这寂静却意味深长；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] [bu:ts] ，
he could distinctly hear the creaking of the baron's boots ，
他 可以 明显地 听到 这 嘎吱作响 的 这 男爵的 靴子 ；

他清楚地听到了男爵靴子吱嘎作响的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ，
as he paced to and fro ，
作为 他 踱步 到 和 弗 ；

他来回踱步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ['nɜːvəsli] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
and the sound of fingers nervously beating a tattoo on the table .
和 这 声音 的 手指 紧张地 殴打 一个 纹身 在 这 桌子 ；

还有手指紧张地敲击桌面纹身图案的声音。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ，
If he desired to avoid hearing the confidential conversation ，
如果 他 想要的 到 避免 听力 这 机密的 对话 ；

如果他不想听到这段私密谈话，

[wɪtʃ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ɪn'sjuː] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ，
which would no doubt ensue between the baron and his wife ，
哪个 会 不 怀疑 随之而来 之间 这 男爵 和 他的 妻子 ；

这无疑会在男爵和他的妻子之间发生。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] ，
there was but one course for him to pursue ，
那里 曾是 但 一 课程 为了 他 到 追求 ；

他只有一条路可走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][wʌns] .
and that was to reveal his presence at once .
和 那 曾是 到 揭示 他的 在场 在 一次 ；

这样做是为了立刻表明他的存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ，
He was about to do so ，
他 曾是 关于 到 做 所以 ；

他正要这么做，

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'ɒpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][led][from; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['ɪntuː]
when some one opened a door which must have led from the hall into
什么时候 一些 一 打开 一个 门 哪个 必须 有 引领 从 这 大厅 进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

the dining - room .
这 用餐 - 房间 ；

这时有人打开了一扇门，那扇门应该是从大厅通往餐厅的。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ，
He listened attentively ，
他 听着 认真地 ；

他认真地听着。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fju:] [kən'fju:zd] [wɜ:dz] ,
" **but only heard a few confused words** ,

" 但 仅有的 听到 一个 很少 使困惑 字 ,

但只听到几个含糊不清的词语。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [rɪ'plaɪd] :
" **to which the baron replied** :

" 到 哪个 这 男爵 回复 :

男爵回答说：

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .

" 非常 出色地 .

很好。

[ðæts] [sə'fɪ(ə)nt] .
" **That's sufficient** .

" 那就是 充足的 .

这就足够了。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **I will see him in a moment** .

" 我 将要 看 他 在 一个 片刻 .

我马上就能见到他。

" [ˈpæskl] [bri:ðd] [ˈfri:li] [wʌns][mɔ:(r)] .
" **Pascal breathed freely once more** .

" 帕斯卡尔 呼吸 自由 一次 更多的 .

帕斯卡终于可以自由呼吸了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][hɪm][maɪ][kɑ:d] ,
" **They have just given him my card** ,

" 他们 有 只是 给定 他 我的 卡片 ,

他们刚刚把我的名片给了他。

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .

" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [naʊ] ;
" **I can remain now** ;

" 我 能 保持 现在 ;

“我现在可以留下了；

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **he will come here in a moment** .

" 他 将要 来 这里 在 一个 片刻 .

他马上就来。

" [ðə; ði][ˈbærən][mʌst; məst] [ˈri:əli] [hæv; həv] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **The baron must really have started to leave the room** ,

" 这 男爵 必须 真的 有 开始 到 离开 这 房间 ,

“男爵一定是真的要离开房间了。”

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] :
" **for his wife exclaimed** :

" 为了 他的 妻子 惊呼 :

他的妻子惊呼道：

" [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] :
" **One word more** :

" 一 单词 更多的 :

再说一句话：

[hæv; həv][juː; jʊ] [kwɑɪ] [dɪ'saɪdɪd] ？ "

have you quite decided ? "

有 你 相当 决定 ？ "

你决定好了吗？

" [əʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[ˈfʊli] ！ "

fully ！ "

完全 ！ "

完全！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [li:v] [em 'iː][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːsɪkʃ'uːʃənz] [ɒv; əv][maɪ]

" You are resolved to leave me exposed to the persecutions of my

" 你 是 已解决 到 离开 我 裸露 到 这 迫害 的 我的

[ˈdresmeɪkə(r)] ？ "

dressmaker ? "

裁缝 ？ "

“你决心让我独自承受裁缝的迫害吗？ ”

" [væn] - [ɪz] [tuː] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ˈwʌri] . "

" Van Klopen is too charming and polite to cause you the least worry . "

" 范 - 是 也 迷人 和 有礼貌的 到 原因 你 这 至少 担心 . "

“范·克洛彭为人魅力十足，彬彬有礼，不会让你有任何担忧。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [breɪv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] ？ "

" You will brave the disgrace of a law - suit ? "

" 你 将要 勇敢的 这 耻辱 的 一个 法律 - 套装 ？ "

“你愿意承受诉讼带来的耻辱吗？ ”

" [ˈnʌns(ə)ns] ！

" Nonsense ！

" 废话 ！

“废话！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʊʊnt] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [em 'iː] - - [ʌn'fɔːtʃənətli] .

You know very well that he won't bring any action against me - - unfortunately .

你 知道 非常 出色地 那 他 惯于 带来 任何 行动 反对 我 - - 很遗憾 .

你很清楚，很遗憾，他不会对我采取任何行动。

[ænd; ənd] ,

And ,

和 ,

和，

[bɪ'saɪdz] ,

besides ,

除了 ,

除了，

[preɪ] [tel] [em 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wʊd] [biː; bi] ？

pray tell me where the disgrace would be ?

祈祷 告诉 我 在哪里 这 耻辱 会 是 ？

请问，耻辱究竟体现在哪里？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [waɪf] - - [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ？

I have a foolish wife - - is that my fault ?

我 有 一个 愚蠢 妻子 - - 是 那 我的 过错 ？

我有个愚蠢的妻子——这是我的错吗？

[ai] [ə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [əb'sɜ:d] [ɪk'strævəgəns] - - ['hævnt] [ai][ə; ei] [rait] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ?
I oppose her absurd extravagance - - haven't I a right to do so ?
我 反对 她 荒诞 奢侈 - - 还没有 我 一个 正确的 到 做 所以 ?
我反对她这种荒谬的铺张浪费——难道我没有权利这样做吗？

[ɪf] [ɔ:l] ['hʌzbəndz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] ,
If all husbands were as courageous ,
如果全部 丈夫们 是 作为 勇敢 ,
如果所有丈夫都像她一样勇敢，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [kləʊz] [ðə; ði] [i'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:tfɪ] [men] ,
we should soon close the establishments of these artful men ,
我们 应该 很快 关闭 这 机构 的 这些 巧 男人 ,
我们应该尽快关闭这些狡猾之徒的窝点。

[hu:] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]['vænəti] ,
who minister to your vanity ,
WHO 部长 到 你的 虚荣 ,
他们迎合你的虚荣心，

[ænd; ənd][ju:z][ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [æz; əz] ['pʌpɪts] ,
and use you ladies as puppets ,
和 使用 你 女士们 作为 木偶 ,
把你们这些女士当作傀儡来操纵，

[ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] ,
or living advertisements ,
或者 活的 广告 ,
或者说，活生生的广告牌

[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['fæʃnz] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm] .
to display the absurd fashions which enrich them .
到 展示 这 荒诞 时尚 哪个 丰富 他们 .
展示那些令他们富裕起来的荒诞时尚。

" [ðə; ði]['bærən] [tʊk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] [steps] ['fɔ:wəd] ,
" The baron took two or three more steps forward ,
" 这 男爵 采取 二 或者 三 更多的 步骤 向前 ,
男爵又向前走了两三步，

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
as if about to leave the room ,
作为 如果 关于 到 离开 这 房间 ,
仿佛要离开房间似的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪntə'pəʊzd] :
but his wife interposed :
但 他的 妻子 插入 :
但他的妻子介入了：

" [ðə; ði] ['bærənəs] - ,
" The Baroness Trigault ,
" 这 男爵夫人 - ,
“特里戈男爵夫人，

[hu:z] ['hʌzbənd] [hæz; həz][æŋ; ən] ['ɪŋkʌm] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; ei]
whose husband has an income of seven or eight hundred thousand francs a
谁 丈夫 有 一个 收入 的 七 或者 八 百 千 法郎 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,
她的丈夫年收入有七八十万法郎，

[kænt][gəʊ][ə'baʊt][klæd][laɪk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˈwʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ˈklaːsɪz] . "
can't go about clad like a simple woman of the middle classes . "

不能 去 关于 覆膜 喜欢 一个 简单的 女士 的 这 中间 课程 . "

不能穿着像个普通的中产阶级妇女那样到处走。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][siː][ˈnʌθɪŋ][səʊ][ˈveri][ɪm'prɒpə(r)][ɪn][ðæt] . "
I should see nothing so very improper in that . "

" 我 应该 看 没有什么 所以 非常 不当 在 那 . "

“我觉得这没什么特别不妥的。”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ˈəʊnli][ɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][dəʊnt][kəʊɪn'saɪd][wɪð][maɪn] .
Only your ideas don't coincide with mine .

仅有的 你的 想法 不 重合 和 矿 .

只是你的想法和我的想法不一致。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][kən'sent][tuː; tə][meɪk][maɪ'self][rɪ'dɪkjələs][ə'mʌŋ][ðə; ði]['leɪdɪz][ɒv; əv][maɪ][set] - -
I shall never consent to make myself ridiculous among the ladies of my set - -

我 将 绝不 同意 到 制作 我 荒谬的 之中 这 女士们 的 我的 放 - -

[ə'mʌŋ][maɪ][frendz] . "
among my friends . "

之中 我的 朋友们 . "

我绝不会在我的闺蜜圈——我的朋友们面前——出丑。

" [aɪˈtiː][wʊd][ɪn'diːd][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪti][tuː; tə][əˈraʊz][ðə; ði][dɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][frendz] .
" **It would indeed be a pity to arouse the disapproval of your friends** .

" 它 会 的确 是 一个 遗憾 到 引起 这 不赞成 的 你的 朋友们 .

“如果引起朋友们的不满，那确实很可惜。”

" [ðɪs][ˈsnɪɪŋ][rɪ'mɑːk][ˈsɜːt(ə)nli][ˈɪrɪteɪtɪd][ðə; ði]['bærənəs] ,
" **This sneering remark certainly irritated the baroness** ,

" 这 冷笑 评论 当然 受刺激 这 男爵夫人 ,

“这句嘲讽的话无疑激怒了男爵夫人。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wɪð][ðə; ði][ˈgreɪtɪst][ˈviːəməns][ðæt][ʃiː; ʃɪ][rɪˈplaɪd] :
for it was with the greatest vehemence that she replied :

为了 它 曾是 和 这 最 激烈 那 她 回复 :

她以极其激烈的语气回答道：

" [ɔːl][maɪ][frendz][ɑː(r); ə(r)][ˈleɪdɪz][ɒv; əv][ðə; ði][haɪst][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti] - - [ˈhəʊb(ə)l][ˈleɪdɪz] !
" **All my friends are ladies of the highest rank in society - - noble ladies !**

" 全部 我的 朋友们 是 女士们 的 这 最高 秩 在 社会 - - 高贵 女士们 !

“我的朋友都是社会上层阶级的女士——贵族女士！”

" [ðə; ði]['bærən][nəʊ][daʊt][ˈʃrʌŋ][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] ,
" **The baron no doubt shrugged his shoulders** ,

" 这 男爵 不 怀疑 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

男爵无疑耸了耸肩，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˈkrʌʃɪŋ][ˈaɪrəni][ænd; ənd][skɔːn] ,
for in a tone of crushing irony and scorn ,
为了 在 一个 语气 的 压碎 讽刺 和 轻蔑 ,
带着一种令人窒息的讽刺和蔑视的语气，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [ˈnəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] !
" Noble ladies !
" 高贵 女士们 !

“高贵的女士们！ ”

[hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] ,
whom do you call noble ladies ,
谁 做 你 称呼 高贵 女士们 ,

你称哪些女士为高贵的女士？

[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?

祈祷？

[ðə; ði] [ˈbreɪnləs] [fu:lz] [hu:] [ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
The brainless fools who only think of displaying themselves and making themselves
这 没脑子 傻瓜 WHO 仅有的 思考 的 显示 他们自己 和 制作 他们自己
[nəʊˈtɔ:riəs] ?
notorious ?
臭名昭著 ?

那些只想着炫耀自己、出名的没脑子的蠢货？

- - [ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈɪdiəts] [hu:] [pi:k] [ðəm'selvz] [ɒn] [səˈpa:ɪŋ] [lu:d] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ɔ:ˈdæsəti] ,
- - the senseless idiots who pique themselves on surpassing lewd women in audacity ,
- - 这 无意义的 白痴 WHO 激起 他们自己 在 超越 猥亵 女性 在 大胆 ,
——那些愚蠢至极、以比淫荡女人更大胆为乐的家伙们，

[ɪk'strævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

铺张浪费，

[ænd; ənd] [ɪˈfrʌntəri] ,
and effrontery ,
和 厚颜无耻 ,

以及厚颜无耻，

[hu:] [fli:s] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz] [ˈkleɪvli] [æz; əz] [kɔ:tiˈzænz] [fli:s] [ðeə(r)] [ˈlʌvəz] ?
who fleece their husbands as cleverly as courtesans fleece their lovers ?
WHO 羊毛 他们的 丈夫们 作为 巧妙地 作为 妓女 羊毛 他们的 恋人 ?

她们像妓女榨取情人钱财一样，巧妙地榨取丈夫的钱财？

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] !
Noble ladies !
高贵 女士们 !

高贵的女士们！

[hu:] [drɪŋk] ,
who drink ,
WHO 喝 ,

喝酒的人，

[ænd; ənd] [sməʊk] ,
and smoke ,
和 抽烟 ,

还有烟雾，

[ænd; ənd] [kə'raʊz] , and carouse , 和 旋转木马 ,
狂欢,
[hu:] [ə'tend] [mɑːskt] [bɔ:lz] , who attend masked balls , WHO 出席 戴面具 球 ,
参加化妆舞会的人,
[ænd; ənd] [tɔ:k] [slæŋ] ! and talk slang ! 和 讲话 俚语 !
还要说俚语!
[ˈnəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] ! Noble ladies ! 高贵 女士们 !
高贵的女士们!
[ðə; ði] [ˈidiəts] [hu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , the idiots who long for the applause of the crowd , 这 白痴 WHO 长的 为了 这 掌声 的 这 人群 ,
那些渴望得到观众掌声的傻瓜们,
[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌnəʊtə'reɪətɪ][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] . and consider notoriety to be desirable and flattering . 和 考虑 恶名 到 是 理想 和 奉承 .
并认为出名是可取的，是一种荣幸。
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈəʊnli][ˈnəʊb(ə)l][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɜ:tju:z] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈvɜ:tju:z] , A woman is only noble by her virtues - - and the chief of all virtues , 一个 女士 是 仅有的 高贵 经过 她 美德 - - 和 这 首席 的 全部 美德 ,
女人唯有凭借美德才能称得上高贵——而所有美德之首，
[ˈmɒdəsti] , modesty , 谦逊 ,
谦逊，
[ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ˈfrendz] - - - - " is entirely wanting in your illustrious friends - - - - " 是 完全 想要 在 你的 杰出 朋友们 - - - - "
你那些杰出的朋友中完全缺少这一点——
" [mə'sjɜ:] , " Monsieur , " 先生 ,
先生，
" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈbærənəs] , " interrupted the baroness , " 中断 这 男爵夫人 ,
“男爵夫人打断了她的话，
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhʌski] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] , in a voice husky with anger , 在 一个 嗓音 沙哑 和 愤怒 ,
他用愤怒沙哑的声音说道：
" [ju:, jʊ] [fə'get] [jɔ:'self] - - [ju:, jʊ] - - - - " you forget yourself - - you - - - - " 你 忘记 你自己 - - 你 - - - -
你忘了自己——你——

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz] [wel] [ˈʌndə(r)] [wei] .
" But the baron was well under way .
" 但 这 男爵 曾是 出色地 在下面 方式 .

但男爵已经进展顺利了。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈskænd(ə)] [ðæt] [kraʊnz] [wʌn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
" If it is scandal that crowns one a great lady ,
" 如果 它 是 丑闻 那 皇冠 一 一个 伟大的 女士 ,
“如果丑闻能使一位女士成为伟大的女性，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] - - [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ;
you ARE one - - and one of the greatest ;
你 是 一 - - 和 一 的 这 最 ;
你就是其中之一——而且是最伟大的之一；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊˈtɔːriəs] - - [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [nəʊˈtɔːriəs] [æz; əz] [ˈdʒeni] [ˈfænsi] .
for you are notorious - - almost as notorious as Jenny Fancy .
为了 你 是 臭名昭著 - - 几乎 作为 臭名昭著 作为 珍妮 想要 .
因为你臭名昭著——几乎和珍妮·范西一样臭名昭著。

[kænt] [aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəz] ,
Can't I learn from the newspapers all your sayings and gestures ,
不能 我 学习 从 这 报纸 全部 你的 谚语 和 手势 ,
难道我不能从报纸上了解到你的所有言行举止吗？

[jɔː(r); jə(r)] [əˈmjuːzmənts] ,
your amusements ,
你的 娱乐 ,
你的娱乐，

[jɔː(r); jə(r)] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)nɪs] ,
your occupations ,
你的 职业 ,
你的职业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɑːˈlet] [juː; jʊ][weə(r)] ?
and the toilettes you wear ?
和 这 厕所 你 穿 ?
你穿的洗漱用品呢？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [pəˈfɔːməns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] ,
It is impossible to read of a first performance at a theatre ,
它 是 不可能的 到 读 的 一个 第一的 表现 在 一个 剧院 ,
不可能读到关于剧院首演的描述，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] ,
or of a horse - race ,
或者 的 一个 马 - 种族 ,
或者赛马比赛，

[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdʒeni] [ˈfænsi] ,
without finding your name coupled with that of Jenny Fancy ,
没有 寻找 你的 姓名 耦合 和 那 的 珍妮 想要 ,
没有找到你的名字和珍妮·范西的名字的组合，

[ɔː(r)][ˈkɔːrə] [pɜːl] ,
or Cora Pearl ,
或者 科拉 珍珠 ,
或者 Cora Pearl，

[ɔː(r)] [niˈnet] [ˈsɪmplən] .
or Ninette Simplon .
或者 妮内特 辛普隆 .
或妮内特·辛普隆。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈdiːd] ,
I should be a very strange husband indeed ,
我 应该 是 一个 非常 奇怪的 丈夫 的确 ,

我应该会是个非常奇怪的丈夫。

[ɪf] [aɪ] [ˈwʌznt] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .
if I wasn't proud and delighted .
如果 我 不是 自豪的 和 高兴极了 .

如果我不感到骄傲和高兴的话。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] .
you are a treasure to the reporters .
你 是 一个 宝藏 到 这 记者 .

你是记者们的宝贵财富。

[ʌn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfʊː(r)] [ˈjestədeɪ] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - [skeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] .
On the day before yesterday the Baroness Trigault skated in the Bois .
在 这 天 前 昨天 这 男爵夫人 - 滑冰 在 这 布伊斯 .

前天，特里戈男爵夫人在博伊斯滑冰。

[ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpəʊni] - [ˈkæərɪdʒ] .
Yesterday she was driving in her pony - carriage .
昨天 她 曾是 驾驶 在 她 小马 - 运输 .

昨天她驾着她的马车。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜːˈself] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æt; ət] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈʃuːtɪŋ] .
To - day she distinguished herself by her skill at pigeon - shooting .
到 - 天 她 杰出的 她自己 经过 她 技能 在 鸽子 - 射击 .

今天，她凭借精湛的射鸽技术脱颖而出。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈspleɪ] [hɜːˈself] [hɑːf] [njuːd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈtæbləʊz] [ˈviːvɑːnts] .
To - morrow she will display herself half nude in some tableaux vivants .
到 - 明天 她 将要 展示 她自己 一半 裸体 在 一些 画作 活物 .

明天她将在一些活人画中半裸展示自己。

[ʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪˈnɔːɡjəreɪt] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈheə(r)] - [ˈdresɪŋ] ,
On the day after to - morrow she will inaugurate a new style of hair - dressing ,
在 这 天 后 到 - 明天 她 将要 就职典礼 一个 新的 风格 的 头发 - 敷料 ,

后天她将推出一种新的美发风格。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] .
and take part in a comedy .
和 拿 部分 在 一个 喜剧 .

并参与喜剧演出。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - [huː] [ɪz] [ðə; ði] [əbˈzɜːvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [əbˈzɜːrvə(r)] [æt; ət]
It is always the Baroness Trigault who is the observed of all observers at

[vɪnˈsenz] .
Vincennes .
文森斯 .

在文森，所有观察者最关注的总是特里戈男爵夫人。

[ðə; ði] [ˈbærənəs] - [hæz; həz] [lɒst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] [ɪn] [ˈbetɪŋ] .
The Baroness Trigault has lost five hundred louis in betting .
这 男爵夫人 - 有 丢失的 五 百 路易斯 在 投注 .

特里戈男爵夫人赌博输掉了五百路易。

[ðə; ði] ['bærənəs] - ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:'hjet] [wɪð] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪm'pɜ:tinəns] .
The Baroness Trigault uses her lorgnette with charming impertinence .
这 男爵夫人 - 用途 她 望远镜 和 迷人 无礼 .

特里戈男爵夫人带着迷人的傲慢使用着她的望远镜。

[aɪ 'ti:][ɪz][i:; ji] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [aɪ 'ti:]['prɒpə(r)] [fɔ:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [drɒp] - [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
It is she who has declared it proper form to take a ' drop ' on returning
它 是 她 WHO 有 声明 它 恰当的 形式 到 拿 一个 - 降低 - 在 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] .
from the Bois .
从 这 布伊斯 .

是她宣布从森林回来后“小憩片刻”才是正确的礼仪。

[nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] - [fɔ:m] ,
No one is so famed for ' form ,
不 一 是 所以 著名的 为了 - 形式 ,

没有人像他那样以“形式”闻名。

- [æz; əz][ðə; ði] ['bærənəs] - - [ænd; ənd][sɪlk] ['mɜ:rtʃənt] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]
' as the baroness - - and silk merchants have bestowed her name upon a
- 作为 这 男爵夫人 - - 和 丝绸 商人 有 授予 她 姓名 之上 一个
['kʌlə(r)] .
color .
颜色 .

就像那位女男爵一样——丝绸商人将她的名字赋予了一种颜色。

['pi:p(ə)l] [reɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - [blu:] - - [wɒt] ['glɔ:ri] !
People rave of the Trigault blue - - what glory !
人们 锐舞 的 这 - 蓝色的 - - 什么 荣耀 !

人们对特里戈蓝赞不绝口——真是太棒了！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['kɒstju:mz] - ,
There are also costumes Trigault ,
那里 是 还 服装 - ,

还有 Trigault 的服装，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪti] ,
for the witty ,
为了 这 机智 ,

对于机智的人来说，

['elɪɡənt] ['bærənəs] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][əd'maɪərə] [hu:] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriweə(r)] ,
elegant baroness has a host of admirers who follow her everywhere ,
优雅的 男爵夫人 有 一个 主持人 的 仰慕者 WHO 跟随 她 到处 ,
这位优雅的女男爵拥有一大批仰慕者，他们无论走到哪里都追随她。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['preɪzɪz] .
and loudly sing her praises .
和 高声 唱歌 她 赞扬 .

并大声歌颂她的美名。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ,
This is what I ,
这 是 什么 我 ,

这就是我，

[ə; eɪ][pleɪn] ,
a plain ,
一个 清楚的 ,

一片平原，

[ˈɒnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

诚实的人，

[ri:d] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
read every day in the newspapers .
读 每一个 天 在 这 报纸 .

每天读报纸。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [nɒt] [ˈəʊnli] [nəʊz] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [dresɪz] ,
The whole world not only knows how my wife dresses ,
这 所有的 世界 不是 仅有的 知道 如何 我的 妻子 连衣裙 ,

全世界不仅知道我妻子的穿着打扮，

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ɪn] [ˌdɪsəˈbi:l; ,dɪsəˈbi:] ,
but how she looks en dishabille ,
但 如何 她 看起来 英文 便装 ,

但她衣衫不整的样子真好看，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fɔ:md] ;
and how she is formed ;
和 如何 她 是 形成 ;

以及她是如何形成的；

[fəʊks][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [fʊt] ,
folks are aware that she has an exquisite foot ,
各位 是 意识到的 那 她 有 一个 精美的 脚 ,

大家都知道她有一只非常漂亮的脚，

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪnli] - [ʃeɪpt] [leg] ,
a divinely - shaped leg ,
一个 神圣地 - 形状 腿 ,

一条形状优美的腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [hænd] .
and a perfect hand .
和 一个 完美的 手 .

一手好手牌。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [waɪfs] [ˈʃəʊldəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈwaɪtnəs]
No one is ignorant of the fact that my wife's shoulders are of dazzling whiteness
不 一 是 无知 的 这 事实 那 我的 妻子的 肩膀 是 的 耀眼的 白人
,
.
,

没有人不知道我妻子的肩膀白皙得令人惊艳。

[ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [məʊl] .
and that high on the left shoulder there is a most enticing little mole .
和 那 高的 在 这 左边 肩膀 那里 是 一个 最多 诱人的 小的 痣 .

左肩上方还有一颗非常迷人的小痣。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [lɑ:st] [ˈi:vnɪŋ] .
I had the satisfaction of reading this particular last evening .
我 有 这 满意 的 阅读 这 特别的 最后的 晚上 .

昨晚我有幸读到了这篇文章。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tʃɑ:mɪŋ] ,
It is charming ,
它 是 迷人 ,

它很迷人，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !
upon my word !
之上 我的 单词 ！

我发誓！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [mæn] !
and I am truly a fortunate man !
和 我 是 真的 一个 幸运 男人 ！

我真是个幸运的人！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
" In the smoking - room ,
" 在 这 吸烟 - 房间 ；

在吸烟室里，

[ˈpæskl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈæŋgrəli][stæmp][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
Pascal could hear the baroness angrily stamp her foot ,
帕斯卡尔 可以 听到 这 男爵夫人 愤怒地 邮票 她 脚 ；

帕斯卡尔能听到男爵夫人愤怒地跺脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
as she exclaimed :
作为 她 惊呼 ：

她惊叫道：

" [aɪ 'tiː][ɪz][æŋ; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] - - [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪmˈpɜːtɪnənt] . "
" It is an outrageous insult - - your journalists are most impertinent . "
" 它 是 一个 令人愤慨 侮辱 - - 你的 记者 是 最多 无礼 . " "

“这是莫大的侮辱——你们的记者太无礼了。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ？

“为什么？

[duː; də] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɒnɪst] [ˈwɪmɪn] ? "
Do they ever trouble honest women ? "
做 他们 曾经 麻烦 诚实的 女性 ？ " "

他们是否曾骚扰过诚实的女性？

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
" They wouldn't trouble me if I had a husband who knew how to make
" 他们 不会 麻烦 我 如果 我 有 一个 丈夫 WHO 知道 如何 到 制作

[ðem; ðəm] [triːt] [em 'iː] [wɪð] [rɪˈspekt] !
them treat me with respect !
他们 对待 我 和 尊重 ！

“如果我有一个懂得如何让他们尊重我的丈夫，他们就不会来烦我了！ ”

" [ðə; ði][ˈbærən] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] ,
" The baron laughed a strident ,
" 这 男爵 笑了 一个 刺耳的 ；

男爵发出刺耳的笑声，

[ˈnɜːvəs] [lɑːf] ,
nervous laugh ,
紧张的 笑 ；

尴尬的笑声

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
which it was not pleasant to hear ,
哪个 它 曾是 不是 令人愉快的 到 听到 ；

听到这些话并不令人愉快。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [brɪ'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs]
and which revealed the fact that intense suffering was hidden beneath all this
和 哪个 揭晓 这 事实 那 激烈的 痛苦 曾是 隐 下面 全部 这
[ˈbæntə(r)] .
banter .
闲聊 .

这也揭示了在所有这些玩笑背后隐藏着巨大的痛苦。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒu:əl] [ðen] ?
" **Would you like me to fight a duel then ?**
" 会 你 喜欢 我 到 斗争 一个 决斗 然后 ?

“那你想让我跟你决斗吗？ ”

[ˈɑ:ftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hæz; hæz][ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv] ['rɪdɪŋ] [jɔ:'self] [pʊ; əv][em 'i:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ]
After twenty years has the idea of ridding yourself of me occurred to you
后 二十 年 有 这 主意 的 骑行 你自己 的 我 发生 到 你
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

二十年后，你是否又一次萌生了摆脱我的念头？

[aɪ][kæn; kən] ['skeəslɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I can scarcely believe it .
我 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'si:v] [nʌn] [pʊ; əv][maɪ] ['mʌni] ,
You know too well that you would receive none of my money ,
你 知道 也 出色地 那 你 会 收到 没有任何 的 我的 钱 ,

你心里很清楚，我一分钱也拿不到。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] [ðæt] .
that I have guarded against that .
那 我 有 守卫 反对 那 .

我已经防范了这种情况。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪnkən'səʊləb(ə)] [ɪf] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [si:st] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
you would be inconsolable if the newspapers ceased talking about you for a
你 会 是 无法安慰 如果 这 报纸 停止 说 关于 你 为了 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
single day .
单身的 天 .

如果报纸一天都不报道你，你会伤心欲绝。

[rɪ'spekt] [jɔ:'self] ,
Respect yourself ,
尊重 你自己 ,

尊重自己，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
and you will be respected .
和 你 将要 是 受人尊敬 .

你会受到尊重。

[ðə; ði] [pʌb'lisəti] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['æŋkə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [sə'saɪəti][frəm; frəm]
The publicity you complain of is the last anchor which prevents society from
这 宣传 你 抱怨 的 是 这 最后的 锚 哪个 阻止 社会 从
[ˈdrɪftɪŋ] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] .
drifting one knows not where .
漂流 一 知道 不是 在哪里 .
你所抱怨的宣传，是阻止社会漂流到不知何去何从的最后一根锚。

[ðəʊz] [hu:] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɑ:(r); ə(r)]
Those who would not listen to the warning voice of honor and conscience are
那些 WHO 会 不是 听 到 这 警告 嗓音 的 荣誉 和 良心 是
[rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑ:f] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪs'kləʊz] [ðeə(r)] [[eɪm] .
restrained by the fear of a little paragraph which might disclose their shame .
克制 经过 这 害怕 的 一个 小的 段落 哪个 可能 透露 他们的 耻辱 .
那些不听从荣誉和良心警告的人，因为害怕一小段文字会揭露他们的耻辱而噤若寒蝉。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,
Now that a woman no longer has a conscience ,
现在 那 一个 女士 不 更长 有 一个 良心 ,
既然女人已经丧失了良知，

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ækt][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the newspapers act in place of it .
这 报纸 行为 在 地方 的 它 .
报纸起到了替代它的作用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [raɪt] ,
And I think it quite right ,
和 我 思考 它 相当 正确的 ,
我认为这完全正确。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
for it is our only hope of salvation .
为了 它 是 我们的 仅有的 希望 的 救恩 .
因为这是我们唯一的救赎希望。

" [baɪ][ðə; ði][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
" **By the stir in the adjoining room** ,
" 经过 这 搅拌 在 这 相邻的 房间 ,
“从隔壁房间的骚动声中，

[ˈpæskl] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [prɪ'vent]
Pascal felt sure that the baroness had stationed herself before the door to prevent
帕斯卡尔 毛毡 当然 那 这 男爵夫人 有 驻 她自己 前 这 门 到 防止
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frəm; frəm] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
her husband from leaving her .
她 丈夫 从 离开 她 .
帕斯卡尔确信，男爵夫人守在门口是为了阻止丈夫离开她。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[wel] ,
well ,
出色地 ,
出色地，

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,
先生，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

" [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][væn] - ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
" **I declare to you that I must have Van Klopen's twenty - eight thousand francs**
" 我 宣布 到 你 那 我 必须 有 范 - 二十 - 八 千 法郎
[brɪfɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
before this evening .
前 这 晚上 .

“我在此声明，我必须在今晚之前拿到范·克洛彭的28000法郎。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm] ,
I will have them ,
我 将要 有 他们 ,

我会拥有它们。

[tuː] ;
too ;
也 ;

也;

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] ,
I am resolved to have them ,
我 是 已解决 到 有 他们 ,

我决心要拥有它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em 'iː] . "
and you will give them to me . "
和 你 将要 给 他们 到 我 . "

你会把它们给我。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" ['θʌndə] [ðə; ði]['bærən] ,
" **thundered the baron** ,
" 雷鸣 这 男爵 ,

男爵怒吼道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm] - - [juː; jʊ] [wɪl] - - -
" **you WILL have them - - you will - - -**
" 你 将要 有 他们 - - 你 将要 - - -

你一定会拥有它们——你一定会——

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **He paused** ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] ,
after a moment's reflection ,
后 一个 瞬间 反射 ,

略作思考后，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[səʊ][bi:; bi][,aɪ ˈti:] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [əˈmaʊnt] ,
I will give you this amount ,
我 将要 给 你 这 数量 ,

我会给你这么多钱。

[bʌt; bət] [nʌt] [dʒʌst] [naʊ] .
but not just now .
但 不是 只是 现在 :

但不是现在。

[sti:l] [ɪf] ,
Still if ,
仍然 如果 ,

即便如此，

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,

正如你说，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][,aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] ,
it is absolutely necessary that you should have it to - day ,
它 是 绝对地 必要的 那 你 应该 有 它 到 - 天 ,

你今天绝对必须拥有它。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [prəˈkjʊəriŋ] [,aɪ ˈti:] .
there is a means of procuring it .
那里 是 一个 方法 的 采购 它 :

有办法获得它。

[pɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdaɪəməndz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - - [aɪ] [ˈɔ:θəraɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][səʊ]
Pawn your diamonds for thirty thousand francs - - I authorize you to do so
典当 你的 钻石 为了 三十 千 法郎 - - 我 授权 你 到 做 所以
;
;
;

把你的钻石典当成三万法郎——我授权你这样做；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ʌv; əv] [ˈbɒnə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈdi:m] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
and I give you my word of honor that I will redeem them within a week .
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 我 将要 赎回 他们 之内 一个 星期 :

我向你保证，我会在一周内赎回它们。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
will you do this ?
将要 你 做 这 ?

你愿意这样做吗？

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[æz; əz][ðə; ði] ['bærənəs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
as the baroness made no reply ,
作为 这 男爵夫人 制成 不 回复 ,

男爵夫人没有回答，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [juː; jʊ][dʊənt] ['ɑːnsə(r)] !
" **You don't answer !**
" 你 不 回答 !

你不回答！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
shall I tell you why ?
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][ˈdaɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [səʊld][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
It is because your diamonds were long since sold and replaced by
它 是 因为 你的 钻石 是 长的 自从 卖 和 替换 经过
[ɪmɪ'teɪʃn] [wʌnz] ;
imitation ones ;
模仿 一个 ;

这是因为你的钻石早已被卖掉，换成了仿制品；

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hed] ['æʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn] [det] ;
it is because you are head over heels in debt ;
它 是 因为 你 是 头 超过 高跟鞋 在 债务 ;

那是因为你债台高筑；

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [stuːpt] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] ['seɪvɪŋz] ;
it is because you have stooped so low as to borrow your maid's savings ;
它 是 因为 你 有 弯腰 所以 低的 作为 到 借 你的 女佣 节省 ;

这是因为你卑鄙到去借你女佣的积蓄；

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɔː'reɪdɪ] [əʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kəʊtʃmən] ;
it is because you already owe three thousand francs to one of my coachmen ;
它 是 因为 你 已经 欠 三 千 法郎 到 一 的 我的 马车夫 ;

这是因为你已经欠我的一个马车夫三千法郎了；

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['stjuːəd] [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [pə(r)]
it is because our steward lends you money at the rate of thirty or forty per
它 是 因为 我们的 管家 借贷 你 钱 在 这 速度 的 三十 或者 四十 每
[sent] . "
cent . "
中心 . "

这是因为我们的管家以百分之三十或百分之四十的利率借钱给你。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:ls] !
" **It is false !**
" 它 是 错误的 !

这是假的！

" [ðə; ði] ['bærən] [sniə] .
" **The baron sneered .**
" 这 男爵 冷笑 .

男爵冷笑了一声。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌst; məst] [θɪŋk] [,em 'i:] [ə; ei] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [fu:l] [ðæn; ðən] [aɪ] ['ri:əli] [,ei 'em] !
" **You certainly must think me a much greater fool than I really am !**
" 你 当然 必须 思考 我 一个 很多 更大的 傻子 比 我 真的 是 !
你肯定认为我比实际更愚蠢！

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [aɪm] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,
" **I'm not often at home ,**
" 我是 不是 经常 在 家 ,

我很少在家，

[ɪts] [tru:] - - [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ig'zæspəreit, -'zɑ:s-] [,em 'i:] ;
it's true - - the sight of you exasperates me ;
它是 真的 - - 这 视线 的 你 令人恼火 我 ;
没错——看到你我就很恼火；

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
but I know what's going on .
但 我 知道 是什么 去 在 .

但我知道发生了什么。

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [,em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [dju:p] ,
You believe me your dupe ,
你 相信 我 你的 欺骗 ,

你相信我，你这个傻瓜。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:ltə'geðə(r)] [mɪ'steɪkən] .
but you are altogether mistaken .
但 你 是 共 错误 .

但你完全错了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ju:; jʊ] [əʊ] [væn] - ,
It is not twenty - seven thousand francs you owe Van Klopen ,
它 是 不是 二十 - 七 千 法郎 你 欠 范 - ,
你欠范·克洛彭的不是两万七千法郎，

[bʌt; bət] ['fɪfti] [ɔ:(r)] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .
but fifty or sixty thousand .
但 五十 或者 六十 千 .

但五六万。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [ɪz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [drɪ'mɑ:nd] ['peɪmənt] .
he is careful not to demand payment .
他 是 小心 不是 到 要求 支付 .

他很谨慎，从不索要报酬。

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [bɪl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
If he brought me a bill this morning ,
如果 他 带来 我 一个 账单 这 早晨 ,
如果他今天早上给我带来了账单，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [begd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
it was only because you had begged him to do so ,
它 曾是 仅有的 因为 你 有 乞求 他 到 做 所以 ,
那只是因为你苦苦哀求他这么做而已。

[ænd; ænd][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈɡriːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [ɪf] [aɪ]
and because it had been agreed he should give you the money back if I
和 因为 它 有 到过 同意 他 应该 给 你 这 钱 后退 如果 我
[peɪd] [hɪm] .
paid him .
有薪酬的 他 .

因为我们已经达成协议，如果我付钱给他，他就应该把钱还给你。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第3/35页

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [brɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
if you require twenty - eight thousand francs before to - night ,
如果 你 要求 二十 - 八 千 法郎 前 到 - 夜晚 ,

如果你今晚之前需要两万八千法郎，

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][em] . [fər'nænd] [diː] - [hæz; həz][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [sʌm] ,
it is because M . Fernand de Coralthe has demanded that sum ,
它 是 因为 M . 费尔南德 德 - 有 要求 那 和 ,

这是因为费尔南·德·科拉尔特先生索要了这笔款项。

[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] !
and because you have promised to give it to him !
和 因为 你 有 承诺 到 给 它 到 他 !

因为你答应过要把它给他！

" ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
" Leaning against the wall of the smoking - room ,
" 倾斜 反对 这 墙 的 这 吸烟 - 房间 ,

“倚靠在吸烟室的墙上，

[ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
speechless and motionless ,
无言 和 静止不动 ,

无言无语，一动不动

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
holding his breath ,
保持 他的 气息 ,

他屏住呼吸，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
with his hands pressed upon his heart ,
和 他的 双手 按下 之上 他的 心 ,

他双手按在胸口，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stop] [ɪts] ['θrɒbɪŋ] ,
as if to stop its throbbings ,
作为 如果 到 停止 它是 悸动 ,

仿佛要止住它的悸动，

['pæskl] - ['lɪsnd] .
Pascal Ferailleu listened .
帕斯卡尔 - 听着 .

帕斯卡尔·费拉耶尔听着。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ;
He no longer thought of flying ;
他 不 更长 想法 的 飞行 ;

他不再想飞行了；

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ri'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [ɪndɪ'skreʃn] .
he no longer thought of reproaching himself for his enforced indiscretion .
他 不 更长 想法 的 责备 他自己 为了 他的 强制执行 轻率 .

他不再想为自己被迫的轻率行为而自责。

[hi:; hi][hæd; həd][lɒst][ɔ:l][ˈkɒŋʃəsnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] .
He had lost all consciousness of his position .
他 有 丢失的全部 意识 的 他的 位置 .

他完全失去了对自身处境意识。

[ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪkaʊnt][di:] - ,
The name of the Viscount de Coralthe ,
这 姓名 的 这 子爵 德 - ,

科拉尔特子爵的名字是

[ðʌs][ˈmenʃ(ə)nd][ɪn][ðə; ði][kɔ:s][ɒv; əv][ðɪs][ˈfraɪtʃ(ə)l][si:n] ,
thus mentioned in the course of this frightful scene ,
因此 提及 在 这 课程 的 这 可怕 场景 ,

在这一可怕的场景中，有人提到了这一点。

[keɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
came as a revelation to him .
来了 作为 一个 启示 到 他 .

这对他来说犹如醍醐灌顶。

[hi:; hi][naʊ][ˌʌndə'stʊd][ðə; ði][ˈmi:nɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənz][kən'dʌkt] .
He now understood the meaning of the baron's conduct .
他 现在 理解 这 意义 的 这 男爵的 执行 .

他现在明白了男爵行为的含义。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ru:] [dʌlm] ,
His visit to the Rue d'Ulm ,
他的 访问 到 这 后悔 乌尔姆 ,

他参观了乌尔姆街，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɒmɪsɪz][ɒv; əv][help][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪk'spleɪnd] .
and his promises of help were all explained .
和 他的 承诺 的 帮助 是 全部 解释 .

他承诺的帮助都得到了解释。

" [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][raɪt] ,
" My mother was right ,
" 我的 母亲 曾是 正确的 ,

我母亲是对的，

" [hi:; hi][θɔ:t] ;
" he thought ;
" 他 想法 ;

他心想；

" [ðə; ði][ˈbærən][heɪts][ðæt][ˈmɪzrəbl][ˈvaɪkaʊnt][ˈmɔ:təli] .
" the baron hates that miserable viscount mortally .
" 这 男爵 讨厌 那 悲惨的 子爵 致命的 .

男爵恨透了那个可怜的子爵。

[hi:; hi][wɪl][du:; də][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ə'sɪst][em 'i:] .
He will do all in his power to assist me .
他 将要 做 全部 在 他的 力量 到 协助 我 .

他会尽一切努力帮助我。

" [ˈmi:nwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ,

“同时，

[ðə; ði][ˈbærənəs][ˌenə'dʒetɪkli][dɪ'naɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbəndz][ˈtʃɑ:dʒɪz] .
the baroness energetically denied her husband's charges .
这 男爵夫人 精力充沛地 否认 她 丈夫的 收费 .

男爵夫人断然否认了她丈夫的指控。

[ʃiː ʃi] [swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː hi] [ment] .

She swore that she did not know what he meant .
她 发誓 那 她 做过 不是 知道 什么 他 意思是 .

她发誓说她不知道他是什么意思。

[wɒt] [hæd; həd][em] . [diː] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪz] ?

What had M . de Coral to do with all this ?
什么 有 M . 德 - 到 做 和 全部 这 ?

德·科拉尔特先生与这一切有何关系？

[ʃiː ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] - - [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs]

She commanded her husband to speak more plainly - - to explain his odious
她 命令 她 丈夫 到 说话 更多的 显然 - - 到 解释 他的 令人厌恶的

[in,sɪnju'eɪʃən] .

insinuations .
暗示 .

她命令丈夫把话说清楚——解释他那些令人厌恶的暗示。

[hiː hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He allowed her to speak for a moment ,
他 允许 她 到 说话 为了 一个 片刻 ,

他让她说了一会儿话，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

and then suddenly ,
和 然后 突然 ,

然后突然间，

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

in a harsh ,
在 一个 残酷的 ,

在严酷的环境下，

[sɑː'kæstɪk] [vɔɪs] ,

sarcastic voice ,
讽刺的 嗓音 ,

讽刺的语气

[hiː hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] :

he interrupted her by saying :
他 中断 她 经过 说 :

他打断她说道：

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

[ɪ'nʌf] !

enough !

足够的 !

足够的！

[nəʊ][mɔː(r)] [hɪ'pɒkrəsi] !

No more hypocrisy !

不 更多的 虚伪 !

不再虚伪！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] ?

Why do you try to defend yourself ?
为什么 做 你 尝试 到 保卫 你自己 ?

你为什么要是为自己辩护？

[wɒt] ['mætəz] [wʌn] [kraɪm] [mɔː(r)] ?
What matters one crime more ?
什么 事情 一 犯罪 更多的 ?

多犯一起罪有什么关系？

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] ;
I know only too well that what I say is true ;
我 知道 仅有的 也 出色地 那 什么 我 说 是 真的 ;

我非常清楚我所说的都是真的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [pruːfs] ,
and if you desire proofs ,
和 如果 你 欲望 证明 ,

如果您需要证据，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
they shall be in your hands in less than half an hour .
他们 将 是 在 你的 双手 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

不到半小时，它们就会送到你手中。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [blaɪnd] - - [fʊl] ['twenti] [j'iəz] !
It is a long time since I was blind - - full twenty years !
它 是 一个 长的 时间 自从 我 曾是 瞎的 - - 满的 二十 年 !

我失明已经很久了——整整二十年了！

['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [sɪns] [ðə; ðɪ]
Nothing concerning you has escaped my knowledge and observation since the
没有什么 有关 你 有 逃脱 我的 知识 和 观察 自从 这

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [deɪ] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] - -
cursed day when I discovered the depths of your disgrace and infamy - -
被诅咒的 天 什么时候 我 发现 这 深度 的 你的 耻辱 和 骂名 - -

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [em 'iː] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] .
since the terrible evening when I heard you plan to murder me in cold blood .
自从 这 糟糕的 晚上 什么时候 我 听到 你 计划 到 谋杀 我 在 寒冷的 血 .

自从我发现你耻辱和恶名昭彰的那天起——自从我听到你计划冷血地谋杀我的那个可怕的夜晚起——关于你的一切都逃不过我的了解和观察。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['æk(ə)n] ;
You had grown accustomed to freedom of action ;
你 有 生长 习惯 到 自由 的 行动 ;

你已经习惯了行动自由；

[waɪl] [aɪ] ,
while I ,
尽管 我 ,

而我，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [gəʊld] - ['siːkə] ,
who had gone off with the first gold - seekers ,
WHO 有 已消失 离开 和 这 第一的 金子 - 寻求者 ,

那些和第一批淘金者一起离开的人，

[wɒz; wəz] ['breɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪndʒəz] [ɪn] [kælə'fɔːniə] ,
was braving a thousand dangers in California ,
曾是 勇敢 一个 千 危险 在 加利福尼亚州 ,

在加利福尼亚州，他曾冒着千般危险前行。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
so as to win wealth and luxury for you more quickly .
所以 作为 到 赢 财富 和 奢华 为了 你 更多的 迅速地 .

以便更快地为你赢得财富和奢华。

[fu:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] !
Fool that I was !
傻子 那 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

[nəʊ][tɑ:sk] [si:md] [tu:] [hɑ:d][ɔ:(r)] [tu:] [dɪs'teɪstfl] [wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] - - [ænd; ənd][ai]
No task seemed too hard or too distasteful when I thought of you - - and I
不 任务 似乎 也 难的 或者 也 令人厌恶的 什么时候 我 想法 的 你 - - 和 我
[wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
was always thinking of you .
曾是 总是 思维 的 你 .

只要想到你，就没有哪件事是太难或太令人厌恶的——而且我总是想着你。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] - - [ai][hæd; həd] ['pɜ:fɪkt] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
My mind was at peace - - I had perfect faith in you .
我的 头脑 曾是 在 和平 - - 我 有 完美的 信仰 在 你 .

我内心很平静——我对你充满信心。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ;
We had a daughter ;
我们 有 一个 女儿 ;

我们有一个女儿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [daʊt] ['entəd] [maɪ][maɪnd] ,
and if a fear or a doubt entered my mind ,
和 如果 一个 害怕 或者 一个 怀疑 进入 我的 头脑 ,

如果恐惧或疑虑涌上心头，

[ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] [wʊd] [draɪv] [ɔ:l][i:v(ə)l] [θɔ:ts] [frɒm; frəm]
I told myself that the sight of her cradle would drive all evil thoughts from
我 讲述 我 那 这 视线 的 她 摇篮 会 驾驶 全部 邪恶的 想法 从
[ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
your heart .
你的 心 .

我告诉自己，看到她的摇篮就能驱散你心中所有的邪念。

[ðə; ði] [ə'dɒltəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [waɪf] [meɪ] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [ɔ:(r)] [ɪk'spleɪnd] ;
The adultery of a childless wife may be forgiven or explained ;
这 通奸 的 一个 无子女 妻子 可能 是 已原谅 或者 解释 ;

无子女妻子的婚外情可以被原谅或解释；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
but that of a mother ,
但 那 的 一个 母亲 ,

但那是一位母亲的，

[ˈnevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不！

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[ˈɪdiət] !
idiot !
笨蛋 !

笨蛋！

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] !
that I was !
那 我 曾是 ！

没错，我就是！

[wɪð] [wɒt] ['dʒɔɪəs] [praɪd] ,
With what joyous pride ,
和 什么 欢乐 自豪 ,

带着何等的喜悦和自豪，

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] ,
on my return after an absence of eighteen months ,
在 我的 返回 后 一个 缺席 的 十八 几个月 ,

在我离开十八个月后返回时，

[ai] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['treʒəz] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] [em 'i:] !
I showed you the treasures I had brought back with me !
我 显示 你 这 宝藏 我 有 带来 后退 和 我 ！

我给你看了我带回来的宝贝！

[ai][hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
I had two hundred thousand francs !
我 有 二 百 千 法郎 ！

我当时有二十万法郎！

[ai] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ai] [ɪm'breɪst] [ju:; jʊ] :
I said to you as I embraced you :
我 说 到 你 作为 我 拥抱 你 :

我拥抱你时对你说：

- [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] ,
' It is yours ,
- 它 是 你的 ,

“它是你的了。”

[maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,
my well - beloved ,
我的 出色地 - 心爱 ,

我亲爱的，

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['hæpɪnəs] ! -
the source of all my happiness ! ' -
这 来源 的 全部 我的 幸福 ！ -

我所有快乐的源泉！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] - - [ai] ['wɪərɪd] [ju:; jʊ] !
But you did not care for me - - I wearied you !
但 你 做过 不是 关心 为了 我 - - 我 疲惫 你 ！

但你并不在意我——我让你厌烦了！

[ju:; jʊ] [lʌvd] [ə'hʌðə(r)] !
You loved another !
你 喜爱 其他 ！

你爱上了别人！

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'res] ,
And while you were deceiving me with your caresses ,
和 尽管 你 是 欺骗 我 和 你的 爱抚 ,

当你用温柔的爱抚欺骗我的时候，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,
you were ,
你 是 ,

你曾经是，

[wið] [ˈfi:ndɪ] [skɪl] ,
with fiendish skill ,
和 邪恶的 技能 ,

凭借着精湛的技艺，

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wɪtʃ] ,
preparing a conspiracy which ,
准备 一个 阴谋 哪个 ,

策划一场阴谋，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] ,
if it had succeeded ,
如果 它 有 成功了 ,

如果它成功了，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][maɪ] [deθ] !
would have resulted in my death !
会 有 结果 在 我的 死亡 !

那会要了我的命！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)] [maɪˈself] [ˈæmplɪ] [riˈvendʒ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I should consider myself amply revenged if I could make you suffer for a
我 应该 考虑 我 充足的 复仇 如果 我 可以 制作 你 遭受 为了 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:ˈment, ˈtɔ:m-] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] .
single day all the torments that I endured for long months .
单身的 天 全部 这 折磨 那 我 忍受 为了 长的 几个月 .

如果能让你哪怕一天也感受到我几个月来所遭受的折磨，我就觉得我的复仇已经足够了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] !
For this was not all !
为了 这 曾是 不是 全部 !

但这还不是全部！

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪkˈskju:s] ,
You had not even the excuse ,
你 有 不是 甚至 这 原谅 ,

你连个借口都没有。

[ɪf] [ɪkˈskju:s] [aɪ ˈti:] [bi; bi] ,
if excuse it be ,
如果 原谅 它 是 ,

如果可以的话，请原谅我。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] ,
of a powerful ,
的 一个 强大的 ,

强大的，

[ɔ:l] - [əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
all - absorbing passion .
全部 - 吸收 热情 .

全身心投入的热情。

[kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtretʃəri] ,
Convinced of your treachery ,
确信 的 你的 背信弃义 ,

确信你背叛了我，

[aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [æəsəˈteɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
I resolved to ascertain everything ,
我 已解决 到 探明 一切 ,

我决心查明一切。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
and I discovered that in my absence you had become a mother .
和 我 发现 那 在 我的 缺席 你 有 变得 一个 母亲 .
我发现我不在的这段时间里，你已经当妈妈了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [kɪl] [ju:; jʊ] ?
Why didn't I kill you ?
为什么 没有 我 杀 你 ?

我为什么没杀了你？

[haʊ] [dɪd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'si:l] [wɒt] [ai] [nju:] ?
How did I have the courage to remain silent and conceal what I knew ?
如何 做过 我 有 这 勇气 到 保持 沉默的 和 隐藏 什么 我 知道 ?
我哪来的勇气保持沉默，隐瞒我所知道的一切？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
it was because ,
它 曾是 因为 ,

这是因为，

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] ,
by watching you ,
经过 观看 你 ,

通过观察你，

[ai] [həʊpt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['bɑ:stəd; 'bæstəd][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] .
I hoped to discover the cursed bastard and your accomplice .
我 希望 到 发现 这 被诅咒的 混蛋 和 你的 同案犯 .

我希望能找到那个该死的混蛋和你的同伙。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [dri:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vendʒəns] [æz; əz]['terəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ə'fens] .
It was because I dreamed of a vengeance as terrible as the offence .
它 曾是 因为 我 梦见 的 一个 复仇 作为 糟糕的 作为 这 罪行 .

那是因为我梦见了一种与罪行一样可怕的复仇。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] ,
I said to myself that the day would come when ,
我 说 到 我 那 这 天 会 来 什么时候 ,
我对自己说，总有一天，

[æt; ət] ['eni] [rɪsk] ,
at any risk ,
在 任何 风险 ,

不承担任何风险，

[ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] ,
you would try to see your child again ,
你 会 尝试 到 看 你的 孩子 再次 ,

你会想办法再见见你的孩子。

[tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to embrace her ,
到 拥抱 她 ,

拥抱她，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] .
and provide for her future .
和 提供 为了 她 未来 .

并为她的未来做好准备。

[fu:l] ！
Fool ！
傻子 ！

傻子！

[fu:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ！
fool that I was ！
傻子 那 我 曾是 ！

我真是个傻瓜！

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] ！
You had already forgotten her ！
你 有 已经 被遗忘的 她 ！

你早就把她忘了！

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜ:n] ，
When you received news of my intended return ，
什么时候 你 已收到 消息 的 我的 故意的 返回 ，

当你收到我即将返回的消息时，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][sʌm; səm] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ，
she was sent to some foundling asylum ，
她 曾是 发送 到 一些 弃儿 庇护所 ，

她被送往了一家孤儿院。

[ɔ:(r)] [left] [tu:; tə][daɪ] [ə'pɒn] [sʌm; səm][dɔ:(r)] - [step] 。
or left to die upon some door - step 。
或者 左边 到 死 之上 一些 门 - 步 。

或者被遗弃在某人家门口等死。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ？
Have you ever thought of her ？
有 你 曾经 想法 的 她 ？

你有没有想起过她？

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [ɑ:skt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ？
Have you ever asked what has become of her ？
有 你 曾经 问 什么 有 变得 的 她 ？

你有没有问过她后来怎么样了？

['evə(r)] [ɑ:skt] [jɔ: 'self] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ni:ɪdɪd] [bred] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪ 'bɪlməʊst]
ever asked yourself if she had needed bread while you have been living in almost
曾经 问 你自己 如果 她 有 需要 面包 尽管 你 有 到过 活的 在 几乎

['ri:gl] ['lʌkʃəri] ？
regal luxury ？
尊贵 奢华 ？

你有没有想过，在你过着近乎帝王般的奢华生活时，她是否也需要面包？

['evə(r)] [ɑ:skt] [jɔ: 'self] ['ɪntu:] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] [vaɪs] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ？ "
ever asked yourself into what depths of vice she may have fallen ？ "
曾经 问 你自己 进入 什么 深度 的 副 她 可能 有 倒下 ？ "

你有没有想过她究竟墮落到了何种罪恶的深渊？

" [ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ækju'zeɪʃ(ə)n] ！
" **Always the same ridiculous accusation** ！
" 总是 这 相同的 荒谬的 指控 ！

“总是同样的荒谬指控！ ”

" [ɪkskleɪmd] [ðə; ðɪ] ['bærənəs] 。
" **exclaimed the baroness** 。
" 惊呼 这 男爵夫人 。

“男爵夫人惊喊道。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，
[ˈɔ:lweɪz] ！ " **always** ！ "
总是 ！ "

总是！ "

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
" **You must know** ,
" 你 必须 知道 ,

你必须知道，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，
[ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][i'əʊnli][ə; eɪ] [vaɪl] ['slɑ:ndə(r)] .
that this story of a child is only a vile slander .
那 这 故事 的 一个 孩子 是 仅有的 一个 卑鄙的 诽谤 .

这个关于孩子的故事完全是卑鄙的诽谤。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [j'iəz] ['ɑ:ftəwəd] .
I told you so when you spoke of it to me a dozen years afterward .
我 讲述 你 所以 什么时候 你 辐 的 它 到 我 一个 打 年 之后 .

十二年后你跟我提起这件事时，我就告诉过你。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [sɪns] .
I have repeated it a thousand times since .
我 有 重复 它 一个 千 时代 自从 .

从那以后，我已经重复了上千遍。

" [ðə; ðɪ]['bærən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][es əʊ 'bi:] ,
" **The baron uttered a sigh that was very like a sob** ,
" 这 男爵 说出 一个 叹 那 曾是 非常 喜欢 一个 哭泣 ,

男爵叹了口气，那声音很像啜泣。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hi:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜ:dz] ,
and without paying any heed to his wife's words ,
和 没有 付费 任何 注意 到 他的 妻子的 字 ,

他完全没有理会妻子的话，

[hiː; hi] [kən'tɪnju:d] :
he continued :
他 持续 :
他继续说道：

" [ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][maɪ] [ru:f] ,
" **If I consented to allow you to remain under my roof** ,
" 如果 我 同意 到 允许 你 到 保持 在下面 我的 屋顶 ,

“如果我同意让你住在我家，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][i'əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
it was only for the sake of our daughter .
它 曾是 仅有的 为了 这 清酒 的 我们的 女儿 .

这一切都是为了我们的女儿。

[aɪ] ['tremblɪd] [lest] [ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
I trembled lest the scandal of a separation should fall upon her .
我 颤抖 免得 这 丑闻 的 一个 分离 应该 落下 之上 她 .

我害怕分居的丑闻会降临到她身上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][maɪ][pɑ:t] .
But it was useless suffering on my part .
但 它 曾是 无用 痛苦 在 我的 部分 :

但我的痛苦都是徒劳的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [lɒst] [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [wɜ:(r); wə(r)] ;
She was as surely lost as you yourself were ;
她 曾是 作为 一定 丢失的 作为 你 你自己 是 ;

她和你一样，肯定也迷失了方向；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,
and it was your work ,
和 它 曾是 你的 工作 ,

那是你的工作。

[tu:] ! "
too ! "
也 ! "

也! "

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

"什么!

[ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? "
you blame me for that ? "
你 责备 我 为了 那 ? "

你怪我吗？

" [hu:m] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [bleɪm] ,
" **Whom ought I to blame ,**
" 谁 应该 我 到 责备 ,

我该责怪谁呢？

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

[hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɔ:lz] ,
Who took her to balls ,
WHO 采取 她 到 球 ,

谁带她去参加舞会的？

[ænd; ənd]['θiətə, 'θi:ə-] [ænd; ənd]['reɪsɪz] - - [tu:; tə] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ɔ:t] [nɒt]
and theatres and races - - to every place where a young girl ought NOT
和 剧院 和 种族 - - 到 每一个 地方 在哪里 一个 年轻的 女孩 应该 不是

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ?
to be taken ?
到 是 已采取 ?

还有剧院和赛马场——所有年轻女孩不应该去的地方？

[hu:] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [haɪ] [laɪf] ?
Who initiated her into what you call high life ?
WHO 启动 她 进入 什么 你 称呼 高的 生活 ?

是谁把她带入了你所谓的上流生活？

[ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['i:zi] ['jæpərəʊn] ?
and who used her as a discreet and easy chaperon ?
和 WHO 用过的 她 作为 一个 慎重 和 简单的 监护人 ?

谁利用她作为一位谨慎而便捷的监护人？

[hu:] [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [retʃ] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [hi:; hi] [beəz] ,
Who married her to a wretch who is a disgrace to the title he bears ,
WHO 已婚 她 到 一个 可怜虫 WHO 是 一个 耻辱 到 这 标题 他 熊 ,
谁把她嫁给了一个败类, 一个玷污自己头衔的恶棍?

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪˈzeɪʃn] [ju:; jʊ][brɪˈɡæn] ?
and who has completed the work of demoralization you began ?
和 WHO 有 完全的 这 工作 的 士气低落 你 开始 ?
而你开始的瓦解士气的工作, 又是谁完成了呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ?
And what is your daughter to - day ?
和 什么 是 你的 女儿 到 - 天 ?
你女儿今天是什么日子?

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈstrævəɡəns] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊˈtɔ:riəs] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪmləs]
Her extravagance has made her notorious even among the shameless
她 奢侈 有 制成 她 臭名昭著 甚至 之中 这 不要脸
[ˈwɪmɪn] [hu:] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈli:dəz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
women who pretend to be leaders of society .
女性 WHO 假装 到 是 领导人 的 社会 .
她的挥霍无度让她臭名昭著, 即使在那些自诩为社会领袖的厚颜无耻的女人当中也是如此。

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈskeəslɪ] [ˈtwenti] - [tu:] ,
She is scarcely twenty - two ,
她 是 几乎 二十 - 二 ,
她才二十二岁,

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈpredʒədɪs] [left] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [breɪv] !
and there is not a single prejudice left for her to brave !
和 那里 是 不是 一个 单身的 偏见 左边 为了 她 到 勇敢的 !
她再也不用面对任何偏见了!

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [ˈæktrɪsɪz] [ænd; ənd] [kɔ:tiˈzænz] ;
Her husband is the companion of actresses and courtesans ;
她 丈夫 是 这 伴侣 的 女演员 和 妓女 ;
她的丈夫是女演员和交际花的伴侣;

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kəmˈpænjənz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)] - - [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [jɪəz] [ðə; ði]
her own companions are no better - - and in less than two years the
她 自己的 同伴 是 不 更好的 - - 和 在 较少的 比 二 年 这
[ˈmɪljən] [ɒv; əv][fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈstəʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaʊri] [hæz; həz] [bi:n]
million of francs which I bestowed on her as a dowry has been
百万 的 法郎 哪个 我 授予 在 她 作为 一个 嫁妆 有 到过
[ˈskwɒndəd] ,
squandered ,
挥霍 ,
她的同伴们也好不到哪里去——不到两年, 我给她的那百万法郎嫁妆就被挥霍一空了。

[ˈrekləsli] [ˈskwɒndəd] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɒv; əv][aɪˈti:] [left] .
recklessly squandered - - for there isn't a penny of it left .
鲁莽地 挥霍 - - 为了 那里 不是 一个 一分钱 的 它 左边 .
被肆意挥霍一空——因为一分钱都没剩下。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] ,
at this very hour ,
在 这 非常 小时 ,
就在此时此刻,

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stɔ:t] ['mʌni] [frəm; frəm][,em 'i:] .
my daughter and my son - in - law are plotting to extort money from me .
我的 女儿 和 我的 儿子 - 在 - 法律 是 绘制 到 勒索 钱 从 我 .
我的女儿和女婿正密谋敲诈我的钱财。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ['jestədeɪ] - - ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [tu:; tə] [ðɪs] - - [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [keɪm] [tu:; tə]
On the day before yesterday - - listen carefully to this - - my son - in - law came to
在 这 天 前 昨天 - - 听 小心 到 这 - - 我的 儿子 - 在 - 法律 来了 到
[ɑ:sk][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
ask me for a hundred thousand francs ,
问 我 为了 一个 百 千 法郎 ,
前天——你仔细听好了——我的女婿来问我要十万法郎，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'fju:zd] [ðəm; ðəm] ,
and when I refused them ,
和 什么时候 我 拒绝 他们 ,
当我拒绝他们时，

[hi:; hi] ['θret(ə)nd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm]
he threatened if I did not give them to him that he would publish some
他 威胁 如果 我 做过 不是 给 他们 到 他 那 他 会 发布 一些
['letəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] ['dɔ:tə(r)] - - [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] - - [tu:; tə][sʌm; səm] [ləʊ] ['skaʊndrəl] .
letters written by my daughter - - by his wife - - to some low scoundrel .
信件 书面 经过 我的 女儿 - - 经过 他的 妻子 - - 到 一些 低的 恶棍 .
他威胁说，如果我不把信给他，他就要公开我女儿（也就是他的妻子）写给某个卑鄙小人的信件。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ɑ:skt] .
I was horrified and gave him what he asked .
我 曾是 惊恐万分 和 给予 他 什么 他 问 .
我当时吓坏了，但还是给了他想要的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
But that same evening I learned that the husband and wife ,
但 那 相同的 晚上 我 学习 那 这 丈夫 和 妻子 ,
但就在当晚，我得知这对夫妇.....

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
my daughter and my son - in - law ,
我的 女儿 和 我的 儿子 - 在 - 法律 ,
我的女儿和女婿，

[hæd; həd] [kən'kɒkt] [ðɪs] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] [tə'geðə(r)] .
had concocted this vile conspiracy together .
有 捏造的 这 卑鄙的 阴谋 一起 .
他们共同策划了这场卑鄙的阴谋。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[aɪ][hæv; həv] ['pɒzətɪv] [pru:fs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I have positive proofs of it .
我 有 积极的 证明 的 它 .
我有确凿的证据。

['li:vɪŋ] [hɪə(r)] ,
Leaving here ,
离开 这里 ,
离开这里，

[ænd; ʌnd][nɒt] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [həʊm] [ðæt] [deɪ] ,
and not wishing to return home that day ,

和 不是 祝 到 返回 家 那 天 ,

而且那天也不想回家，

[hiː; hi][ˈtelɪgrɑːf, -græf][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he telegraphed the good news to his wife .

他 电报 这 好的 消息 到 他的 妻子 .

他用电报把这个好消息告诉了妻子。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres] ,
But in his delight he made a mistake in the address ,

但 在 他的 喜 他 制成 一个 错误 在 这 地址 ,

但他高兴得太早，以至于地址写错了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] .
and the telegram was brought here .

和 这 电报 曾是 带来 这里 .

电报被送到了这里。

[aɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
I opened it ,

我 打开 它 ,

我打开了它，

[ænd; ʌnd] [riːd] :
and read :

和 读 :

并阅读：

- [pəˈpɑː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] ,
' Papa has fallen into the trap ,

- 爸爸 有 倒下 进入 这 陷阱 ,

爸爸掉进陷阱了，

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] .
my darling .

我的 亲爱的 .

我的宝贝。

[aɪ] [biːt] [maɪ] [drʌm] ,
I beat my drum ,

我 打 我的 鼓 ,

我敲着鼓，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [səˈrendəd] [æt; ət][wʌns] . -
and he surrendered at once . '

和 他 投降 在 一次 . -

他立刻投降了。

[jes] ,
Yes ,

是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [raɪt] ,
that is what he dared to write ,

那 是 什么 他 敢于 到 写 ,

这就是他敢写的内容。

[ænd; ʌnd][saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
and sign with his own name ,

和 符号 和 他的 自己的 姓名 ,

并用他自己的名字签名。

[ænd; ɐnd] [ðen] [send][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] - - [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ！
and then send to his wife - - my daughter ！
和 然后 发送 到 他的 妻子 - - 我的 女儿 ！

然后寄给他的妻子——我的女儿！

" [ˈpæskl] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈterɪfaɪd] ．
" Pascal was absolutely terrified ．
" 帕斯卡尔 曾是 绝对地 恐惧 ．

帕斯卡尔吓坏了。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əbˈsɜːd] [ˈnaɪtmeə(r)] - - [ɪf]
He wondered if he were not the victim of some absurd nightmare - - if
他 想知道 如果 他 是 不是 这 受害者 的 一些 荒诞 恶梦 - - 如果

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm] [fɔːls] ．
his senses were not playing him false ．
他的 感官 是 不是 玩耍 他 错误的 ．

他怀疑自己是不是陷入了一场荒诞的噩梦——是不是自己的感官在欺骗他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][dʊˈɑːməz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈnæktɪd]
He had little conception of the terrible dramas which are constantly enacted
他 有 小的 概念 的 这 糟糕的 电视剧 哪个 是 不断地 已颁布

[ɪn] [ðɪːz] [suːˈpɜːb] [ˈmænʃənz] ．
in these superb mansions ．
在 这些 高超 豪宅 ．

他对在这些豪华宅邸中不断上演的可怕悲剧几乎一无所知。

[səʊ][ədˈmaɪəd][ænd; ɐnd] [ˈenvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [kraʊd] ．
so admired and envied by the passing crowd ．
所以 钦佩 和 令人羡慕 经过 这 通过 人群 ．

令过往行人羡慕不已。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
He thought that the baroness would be crushed - - that she would fall on her
他 想法 那 这 男爵夫人 会 是 碎 - - 那 她 会 落下 在 她

[niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ．
knees before her husband ．
膝盖 前 她 丈夫 ．

他认为女男爵会被击垮——她会跪倒在丈夫面前。

[wɒt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ！
What a mistake ！
什么 一个 错误 ！

真是个错误！

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] ．
The tone of her voice told him that ．
这 语气 的 她 嗓音 讲述 他 那 ．

她的语气告诉他：

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] ．
instead of yielding ．
反而 的 屈服 ．

相反，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [bent] [ɒn] [rɪˈtæliˈeɪ(ə)n] ．
she was only bent on retaliation ．
她 曾是 仅有的 弯曲 在 报复 ．

她一心只想报复。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
" Does your son - in - law do anything worse than you ?
" 做 你的 儿子 - 在 - 法律 做 任何事物 更糟 比 你 ？

“你女婿有没有比你更糟糕的事？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 ；

“她惊呼道。”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['senʃə(r)] [hɪm] - - [juː; jʊ] [huː] [dræg][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['gæmbliŋ]
" **How dare you censure him - - you who drag your name through all the gambling**
" 如何 敢 你 谴责 他 - - 你 WHO 拖 你的 姓名 通过 全部 这 赌博
[denz][ɒv; əv] ['jʊərəp] ? "
dens of Europe ? "
巢穴 的 欧洲 ? "

“你竟敢谴责他——你这个在欧洲所有赌场里都臭名昭著的人！”

" [retʃ] ！
" **Wretch** ！
" 可怜虫 ！

“恶棍！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærən] ,
" **interrupted the baron** ,
" 中断 这 男爵 ；

男爵打断了他的话。

" [retʃ] ！
" **wretch** ！
" 可怜虫 ！

“可怜虫！”

" [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['mæstər] [hɪm'self] ,
" **But quickly mastering himself** ,
" 但 迅速地 掌握 他自己 ；

但他很快就控制住了自己，

[hiː; hi] [ri'mɑːk] :
he remarked :
他 评论 :

他评论道：

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ；

“是的，

[ɪts] [truː] [ðæt] [aɪ]['gæmb(ə)] .
it's true that I gamble .
它是 真的 那 我 赌博 ；

我确实有赌博的习惯。

['pi:p(ə)] [seɪ] ,
People say ,
人们 说 ；

人们说，

- [ðæt] [greɪt] ['bærən] - [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'dəʊt] [kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ！ -
! **That great Baron Trigault is never without cards in his hands** ！'
- 那 伟大的 男爵 - 是 绝不 没有 牌 在 他的 双手 ！ -

“伟大的特里戈男爵总是手握王牌！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [həʊld] ['gæmbliŋ] [ɪn][ˈhɒrə(r)] - - [ðæt] [aɪ] [ləʊð] [aɪ 'tiː] .
But you know very well that I really hold gambling in horror - - that I loathe it .
但 你 知道 非常 出色地 那 我 真的 抓住 赌博 在 恐怖 - - 那 我 厌恶 它 ；

但你很清楚，我非常厌恶赌博——我憎恨它。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [pleɪ] ,
But when I play ,
但 什么时候 我 玩 ,

但当我玩的时候，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] - - [fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [fə'get] .
I sometimes forget - - for I must forget .
我 有时 忘记 - - 为了 我 必须 忘记 .

我有时会忘记——因为我必须忘记。

[ai] [traɪd] [drɪŋk] ,
I tried drink ,
我 尝试 喝 ,

我试着喝了点东西，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [draʊn] [θɔ:t] ,
but it wouldn't drown thought ,
但 它 不会 溺水 想法 ,

但这不会淹没思想，

[səʊ][ai][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][kɑ:dz] ;
so I had recourse to cards ;
所以 我 有 追索权 到 牌 ;

所以我只能求助于扑克牌；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] ,
and when the stakes are large ,
和 什么时候 这 赌注 是 大的 ,

当风险很大时，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [ɪm'perəld] ,
and my fortune is imperilled ,
和 我的 财富 是 危及 ,

我的财产岌岌可危，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [lu:z] ['kɒŋjəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] !
I sometimes lose consciousness of my misery !
我 有时 失去 意识 的 我的 苦难 !

我有时会忘记自己的痛苦！

" [ðə; ði] ['bærənəs] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] ,
" The baroness gave vent to a cold ,
" 这 男爵夫人 给予 发泄 到 一个 寒冷的 ,

男爵夫人发泄了她的冷漠情绪，

['snɪɪŋ] [lɑ:f] ,
sneering laugh ,
冷笑 笑 ,

冷笑

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,
in a tone of mocking commiseration ,
在 一个 语气 的 嘲讽 怜悯 ,

带着嘲讽的同情语气，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbærən] !
" Poor baron !
" 贫穷的 男爵 ！

可怜的男爵！

[aɪˈti:][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [fərˈget] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [spend] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]
It is no doubt in the hope of forgetting your sorrows that you spend all your
它 是 不 怀疑 在 这 希望 的 遗忘 你的 悲伤 那 你 花费 全部 你的
[taɪm] - - [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgæmblɪŋ] - - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nemd] [æˈfi:ljə] -
time - - when you are not gambling - - with a woman named Lia d'Argeles .
时间 - - 什么时候 你 是 不是 赌博 - - 和 一个 女士 命名 莉娅 -
.

毫无疑问，你之所以把所有时间——除了赌博之外——都花在一个名叫莉娅·达尔热莱斯的女人身上，就是希望借此忘记你的悲伤。

[ʃi:z] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈprɪti] .
She's rather pretty .
她是 相当 漂亮的 。

她长得挺漂亮的。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz] - - - - "
I have seen her several times in the Bois - - - - "
我 有 已见 她 一些 时代 在 这 布伊斯 - - - - "
我在博伊斯见过她好几次了——"

" [bi:; bi][ˈsaɪlənt] !
" Be silent !
" 是 沉默的 ！

安静！

" [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" exclaimed the baron ,
" 惊呼 这 男爵 ，

“男爵惊呼道，”

" [bi:; bi][ˈsaɪlənt] !
" be silent !
" 是 沉默的 ！

安静！

[dɒʊnt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
Don't insult an unfortunate woman who is a thousand times better than
不 侮辱 一个 不幸 女士 WHO 是 一个 千 时代 更好的 比
[jɔ:ˈself] .
yourself .
你自己 。

不要侮辱一个比你优秀一千倍的不幸女人。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ，

“和，

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdjʊə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] - - [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz]
feeling that he could endure no more - - that he could no longer restrain his
感觉 那 他 可以 忍受 不 更多的 - - 那 他 可以 不 更长 抑制 他的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ，

他感到自己再也无法忍受——他再也无法抑制自己的激情。

[hi:; hi] [kraɪd] :
he cried :
他 哭 :

他哭了:

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
" Out of my sight !
" 出去 的 我的 视线 !

“滚出我的视线!”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[ɔ:(r)][ai] [ˈfɑ:nt] [bi:; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][æktz] !
or I sha'n't be responsible for my acts !
或者 我 不会 是 负责的 为了 我的 行为 !

否则我将不为自己的行为负责!

" [ˈpæskl] [hɜ:d] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [mu:v] ,
" Pascal heard a chair move ,
" 帕斯卡尔 听到 一个 椅子 移动 ,

帕斯卡听到椅子移动的声音,

[ðə; ði][flɔ:(r)] [kri:k] ,
the floor creak ,
这 地面 吱嘎声 ,

地板吱呀作响,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɑ:ftəwəd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [pɑ:st] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ru:m] .
and a moment afterward a lady passed quickly through the smoking - room .
和 一个 片刻 之后 一个 女士 通过了 迅速地 通过 这 吸烟 - 房间 .

片刻之后,一位女士迅速穿过了吸烟室。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [pəˈsi:v] [hɪm] ?
How was it that she did not perceive him ?
如何 曾是 它 那 她 做过 不是 感知 他 ?

她怎么可能没有注意到他呢?

[nəʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑,

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
because she was greatly agitated ,
因为 她 曾是 非常 激动 ,

因为她情绪非常激动,

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][brəˈvɑ:dəʊ] .
in spite of her bravado .
在 尽管如此 的 她 虚张声势 .

尽管她表现得十分勇敢。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了,

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
he was standing a little back in the shade .
他 曾是 常设 一个 小的 后退 在 这 阴影 .
他站在稍远一点的阴凉处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But he saw her ,
但 他 锯 她 ,
但他看到了她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ri:ld] .
and his brain reeled .
和 他的 脑 卷曲 .
他脑子一片混乱。

" [gʊd] [lɔ:d] !
" Good Lord !
" 好的 主 !
我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] !
what a likeness !
什么 一个 相似 !
真是太像了！

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[θri:] .
III .
三、 .
三、

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən] [æpə'rɪ(ə)n] ,
It was as if he had seen an apparition ,
它 曾是 作为 如果 他 有 已见 一个 幻影 ,
他仿佛看到了幻影。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,
and he was vainly striving to drive away a terrible ,
和 他 曾是 徒劳地 努力 到 驾驶 离开 一个 糟糕的 ,
他徒劳地试图驱赶可怕的.....

[mɪ'strɪəriəs] [fɪə(r)] ,
mysterious fear ,
神秘 害怕 ,
神秘的恐惧，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtɪ:l] [meɪd] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [kri:k] [ə'hju:] .
when a heavy footfall made the floor of the dining - room creak anew .
什么时候 一个 重的 人流量 制成 这 地面 的 这 用餐 - 房间 吱嘎声 重新 .
一阵沉重的脚步声再次让餐厅的地板发出吱嘎声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'stɔ:d] [hɪm][tu:; tə] ['kɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] .
The noise restored him to consciousness of his position .
这 噪音 恢复 他 到 意识 的 他的 位置 .
噪音让他回过神来，意识到自己身处何处。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['bærən] !
" It is the baron !
" 它 是 这 男爵 !
“是男爵！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" he thought ;
" 他 想法 ;

他心想；

" [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
" he is coming this way !
" 他 是 未来 这 方式 !

他正朝这边过来！

[ɪf] [hi:; hi][faɪndz][em 'i:][hɪə(r)][ai][er 'em] [lɒst] ;
If he finds me here I am lost ;
如果 他 发现 我 这里 我 是 丢失的 ;

如果他在这里找到我，我就迷路了；

[hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [help][em 'i:] .
he will never consent to help me .
他 将要 绝不 同意 到 帮助 我 .

他绝不会同意帮我。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [ə'nʌðə(r)] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] .
A man would never forgive another man for hearing what I have just heard .
一个 男人 会 绝不 原谅 其他 男人 为了 听力 什么 我 有 只是 听到 .

如果有人听到我刚才听到的事，他是绝对不会原谅他的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ?
" Why should he not try to make his escape ?
" 为什么 应该 他 不是 尝试 到 制作 他的 逃脱 ?

他为什么不尝试逃跑呢？

[ðə; ðɪ] [kɑ:d] ,
The card ,
这 卡片 ,

这张卡片，

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
bearing the name of Maumejan ,
轴承 这 姓名 的 - ,

以毛梅扬的名字命名，

[wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
would be no proof of his visit .
会 是 不 证明 的 他的 访问 .

这并不能证明他来过。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ][ˈbærən] [ˈsʌmweə(r)] [els] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [deɪ] - - [els'weə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət]
He could see the baron somewhere else some other day - - elsewhere than at
他 可以 看 这 男爵 某处 别的 一些 其他 天 - - 别处 比 在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

他或许会在别的地方，改天再见到男爵——总之不是在他自己的家里。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:vənts] .
so that he need not fear the recognition of the servants .
所以 那 他 需要 不是 害怕 这 认出 的 这 仆人 .

这样他就不必担心被仆人认出来。

[ði:z] [θɔ:ts] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
These thoughts flashed through his mind ,
这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 ,

这些念头在他脑海中一闪而过。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][flaɪ] ,
and he was about to fly ,
和 他 曾是 关于 到 飞 ,

他正准备起飞，

[wen] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [kraɪ][held][hɪm] [spel] - [baʊnd] .
when a harsh cry held him spell - bound .
什么时候 一个 残酷的 哭 握住 他 拼写 - 边界 .

一声凄厉的叫喊让他目瞪口呆。

['bærən] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
Baron Trigault was standing on the threshold .
男爵 - 曾是 常设 在 这 临界点 .

特里戈男爵站在门槛上。

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
His emotion ,
他的 情感 ,

他的情绪，

[æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst][ɔːlweɪz][ðə; ði][keɪs] [wɪð] ['kɔːpjələnt] ['pi:p(ə)l] ,
as is almost always the case with corpulent people ,
作为 是 几乎 总是 这 案件 和 肥胖的 人们 ,

这种情况几乎总是发生在体型肥胖的人身上。

[wɒz; wəz] [ɪ'vɪns] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
was evinced by a frightful distortion of his features .
曾是 表现出 经过 一个 可怕 失真 的 他的 特征 .

他的面部特征发生了可怕的扭曲，这表明他患有这种疾病。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ,
His face was transformed ,
他的 脸 曾是 转变 ,

他的脸变了，

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [waɪt] ,
his lips had become perfectly white ,
他的 嘴唇 有 变得 完美 白色的 ,

他的嘴唇变得完全白皙了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['startɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ['sɑːkəts] .
and his eyes seemed to be starting from their sockets .
和 他的 眼睛 似乎 到 是 开始 从 他们的 插座 .

他的眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" **How came you here ?**
" 如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：“

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
in a husky voice .
在 一个 沙哑 嗓音 .

用沙哑的声音。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ['ʌʃə] [em 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] . "
" **Your servants ushered me into this room** . "
" 你的 仆人 引导 我 进入 这 房间 . "

“你的仆人把我领进了这间房间。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

" **Who are you ?** "

" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [wɒt] ！

" **What !**

" 什么 ！

“什么！

[mə'sjɜ:] ,

monsieur ,

先生 ,

先生，

[dʊʊnt][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ?

don't you recognize me ?

不 你 认出 我 ?

你不认识我了吗？

" [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['pæskl] ,

" **rejoined Pascal** ,

" 重新加入 帕斯卡尔 ,

帕斯卡重新加入进来，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] [fə'ɡɒt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [si:n] [hɪm]['əʊnli] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:(r)] .

who in his agitation forgot that the baron had seen him only twice before .

WHO 在 他的 搅动 忘了 那 这 男爵 有 已见 他 仅有的 两次 前 .

他慌乱之中忘记了男爵之前只见过他两次。

[hi:; hi] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪəd] ,

He forgot the absence of his beard ,

他 忘了 这 缺席 的 他的 胡须 ,

他忘了自己没有胡子。

[hɪz; ɪz][ɔ:lməʊst] ['ræɡɪd] ['kləʊðɪŋ] ,

his almost ragged clothing ,

他的 几乎 破烂不堪 衣服 ,

他那几乎破烂不堪的衣服，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pri'kə:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə]['rendə(r)] [,rekəɡ'nɪʃn] [ɪm'pɒsəb(ə)] .

and all the precautions he had taken to render recognition impossible .

和 全部 这 防范措施 他 有 已采取 到 使成为 认出 不可能的 .

以及他为使他人无法认出他而采取的所有预防措施。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][met] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [nemd] - ,

" **I have never met any person named Maumejan** ,

" 我 有 绝不 遇见 任何 人 命名 - ,

我从未见过名叫Maumejan的人，

" [sed] [ðə; ði]['bærən] .

" **said the baron** .

" 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

" [ɑ:] ！

" **Ah !**

" 啊 ！

“啊！

[mə'sjɜ:] ,

monsieur ,

先生 ,

先生，

[ðæts] [nɒt][maɪ] [neɪm] .
that's not my name .
那就是 不是 我的 姓名 :

那不是我的名字。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['ɪnfəməs] [sneə(r)][set]
Have you forgotten the innocent man who was caught in that infamous snare set
有 你 被遗忘的 这 清白的 男人 WHO 曾是 捕捉 在 那 臭名昭著的 圈套 放
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [di:] - ? "
for him by the Viscount de Coralh ? "
为了 他 经过 这 子爵 德 - ? "

你难道忘记了那个无辜的人，他落入了科拉尔子爵为他设下的臭名昭著的陷阱吗？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ,
" **replied the baron** ,
" 回复 这 男爵 ,

男爵回答道：

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" **I remember you now** .
" 我 记住 你 现在 :

“我现在想起你了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [,rekə'lekt] [ðə; ði]['terəb(ə)] [si:n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **And then recollecting the terrible scene that had just taken place in the**
" 和 然后 回忆 这 糟糕的 场景 那 有 只是 已采取 地方 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] :
adjoining room :
相邻的 房间 :

然后，她回想起刚才在隔壁房间里发生的可怕一幕：

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [hɪə(r)] ?
" **How long have you been here ?**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

[ʃʊd; ʃəd] ['pæskl] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,
Should Pascal tell a falsehood ,
应该 帕斯卡尔 告诉 一个 谬误 ,

如果帕斯卡尔说了谎，

[ɔ:(r)] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ?
or confess the truth ?
或者 承认 这 真相 ?

还是坦白真相？

[hi:; hi] ['heziteɪtɪd] ,
" He hesitated ,
" 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhezɪˈteɪʃn] [ˈlɑ:stɪd] [ˈskeəsli] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" but his hesitation lasted scarcely the tenth part of a second .
" 但 他的 犹豫 持续 几乎 这 第十 部分 的 一个 第二 .

但他的犹豫只持续了不到十分之一秒。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
" I have been here about half an hour ,
" 我 有 到过 这里 关于 一半 一个 小时 ,

我在这里已经待了大约半个小时了，

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[ðə; ði] ['bærənz] ['lɪvɪd] [ˈtʃi:ks] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [ˈpɜ:p(ə)] ,
The baron's livid cheeks suddenly became purple ,
这 男爵的 铁青 脸颊 突然 成为 紫色的 ,

男爵原本就发紫的双颊突然变得紫红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtə] ,
his eyes glittered ,
他的 眼睛 闪闪发光 ,

他的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [si:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:z(r); wə(r)] [ˈstrɒŋli]
and it seemed by his threatening gesture as if he were strongly

[ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈmɜ:də(r)] [ðɪs] [mæn] ,
tempted to murder this man ,
受诱惑 到 谋杀 这 男人 ,

从他那威胁的姿态来看，他似乎非常想杀了这个人。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] ,
who had discovered the terrible ,
WHO 有 发现 这 糟糕的 ,

谁发现了可怕的真相？

[dɪsˈɡreɪsfl] [ˈsi:kreɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
disgraceful secrets of his domestic life .
可耻 秘密 的 他的 国内的 生活 .

他家庭生活中那些不为人知的秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈenədʒɪ] .
But it was a mere flash of energy .
但 它 曾是 一个 仅仅 闪光 的 活力 .

但那只是一瞬间的能量。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɔ:ˈdi:l] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [θru:] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [hɪm]
The terrible ordeal which he had just passed through had exhausted him

[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] ,
mentally and physically ,
精神上 和 身体 ,

他刚刚经历的可怕磨难让他身心俱疲。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
and it was in a faltering voice that he resumed :
和 它 曾是 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 那 他 恢复 :

他声音颤抖地继续说道：

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [wɜːd] - - [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
" Then you have not lost a word - - a word of what was said in the other
" 然后 你 有 不是 丢失的 一个 单词 - - 一个 单词 的 什么 曾是 说 在 这 其他
[ruːm] ? "
room ? "
房间 ? "

“那么，你一个字都没漏掉——隔壁房间里说的话，一个字都没漏掉？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [ðə; ði][ˈbærən][sæŋk][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvæn] .
" The baron sank on to the divan .
" 这 男爵 沉没 在 到 这 迪万 .

男爵瘫倒在沙发上。

" [səʊ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪsˈɡreɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][maɪˈself] !
" So the knowledge of my disgrace is no longer confined to myself !
" 所以 这 知识 的 我的 耻辱 是 不 更长 受限 到 我 !

“所以，我的耻辱不再只属于我一个人了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ][ˈstreɪndʒərz] [aɪ] [hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] !
" A stranger's eye has penetrated the depths of misery I have fallen into !
" 一个 陌生人的 眼睛 有 渗透 这 深度 的 苦难 我 有 倒下 进入 !

“陌生人的目光看穿了我陷入的痛苦深渊！”

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ɐnd] [ˌeɪm] [ɪz] [maɪn] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ! "
The secret of my wretchedness and shame is mine no longer ! "
这 秘密 的 我的 悲惨 和 耻辱 是 矿 不 更长 ! "

我悲惨和羞耻的秘密不再属于我了！

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[məˈsjɜː] !
monsieur !
先生 !

先生！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpæskl] .
" interrupted Pascal .
" 中断 帕斯卡尔 .

帕斯卡打断了他。

" [brɪː(r)] [aɪ] [riːkrɒs] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
" **Before I recross the threshold of your home** ,
" 前 我 雷克罗斯 这 临界点 的 你的 家 ,
“在我再次踏入你家门之前，

[ɔːl][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] .
all shall have been forgotten .
全部 将 有 到过 被遗忘的 .

一切都将被遗忘。

[aɪ][sweə(r)][,aɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst]['seɪkrɪd] !
I swear it by all that is most sacred !
我 发誓 它 经过全部 那 是 最多 神圣 !

我以最神圣的事物起誓！

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] ,
" **He had raised his hand as if to take a solemn oath** ,
" 他 有 提高 他的 手 作为 如果 到 拿 一个 庄严 誓言 ,
他举起手，仿佛要郑重宣誓。

[wen] [ðə; ði]['bærən] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
when the baron caught hold of it ,
什么时候 这 男爵 捕捉 抓住 的 它 ,

当男爵抓住它的时候，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈpresɪŋ] [,aɪ 'tiː] [wɪð] ['sɒrəʊfl] ['grætɪtjuːd] ,
pressing it with sorrowful gratitude ,
紧迫 它 和 悲伤 感激 ,

怀着悲伤的感激之情紧紧握住它，

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊呼道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" **I believe you** !
" 我 相信 你 !

我相信你！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɒə(r)] - - [aɪ]['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi]
You are a man of honor - - I only needed to see your home to be
你 是 一个 男人 的 荣誉 - - 我 仅有的 需要 到 看 你的 家 到 是
[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] .
convinced of that .
确信 的 那 .

你是一位有荣誉感的人——我只需要看看你的家就确信这一点了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɔː(r)][maɪ] ['mɪzəri] !
You will not laugh at my misfortunes or my misery !
你 将要 不是 笑 在 我的 不幸 或者 我的 苦难 !

你休想嘲笑我的不幸和苦难！

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌfəriŋ] ['fraɪtəli] ,
" **He must have been suffering frightfully** ,
" 他 必须 有 到过 痛苦 可怕地 ,

“他当时一定非常痛苦，”

[fɔ:(r); fə(r)][bɪg] [tɪəz] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" for big tears rolled slowly down his cheeks .

为了 大的 眼泪 滚动 缓慢地 向下 他的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠缓缓滑落他的脸颊。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,
" What have I done ,
" 什么 有 我 完毕 ,

我究竟做了什么？

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['kru:əli] ['pʌnɪʃt] ?
that I should be so cruelly punished ?
那 我 应该 是 所以 残酷地 受到惩罚 ?

我竟要遭受如此残酷的惩罚？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] ,
" I have always been generous and charitable ,
" 我 有 总是 到过 慷慨的 和 慈善 ,

“我一直慷慨大方，乐于助人。”

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [help] [ɔ:l] [hu:] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
and ready to help all who applied to me .
和 准备好 到 帮助 全部 WHO 应用 到 我 .

我随时准备帮助所有向我寻求帮助的人。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈʌtəli] [ə'ləʊn] !
I am utterly alone !
我 是 完全地 独自的 !

我彻底孤身一人！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] [em 'i:] .
I have a wife and a daughter - - but they hate me .
我 有 一个 妻子 和 一个 女儿 - - 但 他们 恨 我 .

我有一个妻子和一个女儿——但她们都恨我。

[ðeɪ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [deθ] ,
They long for my death ,
他们 长的 为了 我的 死亡 ,

他们盼望我的死亡，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [welθ] .
which would give them possession of my wealth .
哪个 会 给 他们 拥有 的 我的 财富 .

这将使他们占有我的财富。

[wɒt] ['tɔ:tʃə(r)] !
What torture !
什么 酷刑 !

真是酷刑！

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] [aɪ] [deəd] [nɒt] [i:t] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] ,
For months together I dared not eat a morsel of food ,
为了 几个月 一起 我 敢于 不是 吃 一个 小块 的 食物 ,

整整几个月，我都不敢吃一口东西。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
either in my own house ,
任何一个 在 我的 自己的 房子 ;

要么在我自己家里，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
or in the house of my son - in - law .
或者 在 这 房子 的 我的 儿子 - 在 - 法律 ;

或者在我女婿家。

[aɪ] [fɪəd] [ˈpɔɪz(ə)n] ;
I feared poison ;
我 害怕 毒 ;

我害怕中毒；

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [pɑ:ˈtʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [si:n] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɔ:(r)][maɪ][waɪf]
and I never partook of a dish until I had seen my daughter or my wife
和 我 绝不 参与 的 一个 盘子 直到 我 有 已见 我的 女儿 或者 我的 妻子
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 ;

我从来不会自己吃某种菜肴，直到看到我的女儿或妻子吃过为止。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
To prevent a crime ,
到 防止 一个 犯罪 ;

为了防止犯罪，

[aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈzɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪkˈspi:diənt] .
I was obliged to resort to the strangest expedients .
我 曾是 有义务 到 采取 到 这 最奇怪的 权宜之计 ;

我不得不采取一些非常规的权宜之计。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
I made a will ,
我 制成 一个 将要 ;

我立了遗嘱，

[ænd; ənd][left][maɪ] [ˈprɒpəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
and left my property in such a way that if I die ,
和 左边 我的 财产 在 这样的 一个 方式 那 如果 我 死 ;

并将我的财产以这样的方式留给了我：如果我去世，

[maɪ][ˈfæməli] [wɪl] [nɒt] [rɪˈsi:v] [wʌn] [ˈpeni] .
my family will not receive one penny .
我的 家庭 将要 不是 收到 一 一分钱 ;

我的家人将一分钱也拿不到。

[səʊ] ,
So ,
所以 ;

所以，

[ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][prəˈlɒŋ, ˈlɔ:ŋ] [maɪ][laɪf] .
they now have an interest in prolonging my life .
他们 现在 有 一个 兴趣 在 延长 我的 生活 ;

他们现在对延长我的寿命产生了兴趣。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈfrenzɪd] [eə(r)] ,
As he spoke he sprang up with an almost frenzied air ,
" 作为 他 辐 他 弹簧 向上 和 一个 几乎 丧心病狂 空气 ;

“他说话间突然猛地站了起来，神情近乎疯狂。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈsiːzɪŋ] [ˈpæskl] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
seizing Pascal by the arm ,
抓住 帕斯卡尔 经过 这 手臂 ,

抓住帕斯卡的胳膊，

[əˈgen] [kənˈtɪnjuːd] .
again continued .
再次 持续 .

再次继续。

" [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] !
" Nor is this all !
" 也不 是 这 全部 !

“但这还不是全部！

[ðɪs] [ˈwʊmən] - - [maɪ][waɪf] - - [juː; jʊ] [nəʊ] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][ɪkˈstent][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)]
This woman - - my wife - - you know - - you have heard the extent of her
这 女士 - - 我的 妻子 - - 你 知道 - - 你 有 听到 这 程度 的 她
[eɪm] [ænd; ənd] [deɪɡrəˈdeɪʃn] .
shame and degradation .
耻辱 和 降解 .

这个女人——我的妻子——你知道——你已经听说了她所遭受的羞辱和屈辱的程度。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[aɪ] - - [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
I - - love her !
我 - - 爱 她 !

我——爱她！

" [ˈpæskl] [riˈkɔɪl, 'riːkɔɪl] [wɪð] [æn; ən][,ekskləˈmeɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [kənstəˈneɪʃ(ə)n] .
" Pascal recoiled with an exclamation of mingled horror and consternation .
" 帕斯卡尔 反冲 和 一个 感叹 的 混合 恐怖 和 惊愕 .

帕斯卡尔惊恐万分，连忙惊叫一声。

" [ðɪs] [əˈmeɪz] [juː; jʊ] ,
" This amazes you ,
" 这 令人惊叹 你 ,

这让你感到惊讶吗？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [,riːˈdʒɔɪn, ri-] [ðə; ði][ˈbærən] .
" rejoined the baron .
" 重新加入 这 男爵 .

重新加入了男爵的行列。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)] ,
" **It is indeed incomprehensible** ,
" 它 是 的确 难以理解 ,
" 这确实令人费解 ,
[ˈmɒnstɹəs] - - [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
monstrous - - but it is the truth .
滔天 - - 但 它 是 这 真相 .

虽然骇人听闻，但这却是事实。
[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌkjəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtɔɪl] [tuː; tə] [əˈmæs]
It is to gratify her desire for luxury that I have toiled to amass
它 是 到 满足 她 欲望 为了 奢华 那 我 有 辛勤劳作 到 积累
[mˈɪljənz] .
millions .
百万 .

我辛勤工作积累了数百万财富，正是为了满足她对奢华的渴望。
[ɪf] [aɪ] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] ,
If I purchased a title ,
如果 我 购买 一个 标题 ,

如果我购买了一部影片，
[wɪtʃ] [ɪz] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] ,
which is absurd and ridiculous ,
哪个 是 荒诞 和 荒谬的 ,

这简直荒谬可笑。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈvænəti] .
it was only because I wished to satisfy her vanity .
它 曾是 仅有的 因为 我 希望 到 满足 她 虚荣 .
那只是因为我想满足她的虚荣心。

[duː; də] [wɒt] [fɪː; fɪ] [meɪ] ,
Do what she may ,
做 什么 她 可能 ,
她想做什么就做什么吧。

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [waɪf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [ˈmæɪrɪd]
I can only see in her the chaste and beautiful wife of our early married
我 能 仅有的 看 在 她 这 贞洁 和 美丽的 妻子 的 我们的 早期的 已婚
[laɪf] .
life .
生活 .

我只能在她身上看到我们婚姻初期那个贞洁美丽的妻子的影子。
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkaʊədli] ,
It is cowardly ,
它 是 胆小 ,

这是懦弱的行为。
[əbˈsɜːd] ,
absurd ,
荒诞 ,
荒诞，

[rɪˈdɪkjələs] - - [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] ;
ridiculous - - I realize it ;
荒谬的 - - 我 意识到 它 ;
荒谬至极——我明白这一点；

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)][maɪ] [wɪl] .
but my love is stronger than my reason or my will .
但 我的 爱 是 更强 比 我的 原因 或者 我的 将要 .
但我的爱战胜了我的理智和意志。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædli] ,
I love her madly ,
我 爱 她 疯狂地 ,
我疯狂地爱着她。

[ˈpæʃənətli] ;
passionately ;
热情地 ;
热情地；

[aɪ] ['kænɒt] [teə(r); tiə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] !
I cannot tear her from my heart !
我 不能 撕 她 从 我的 心 !
我无法将她从我的心中抹去！

" [səʊ] ['spi:kɪŋ] ,
" So speaking ,
" 所以 请讲 ,
这么说吧，

[hi:; hi][sæŋk] ['sɒbɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'ven] [ə'gen] .
he sank sobbing on to the divan again .
他 沉没 啜泣 在 到 这 迪万 再次 .
他再次瘫倒在沙发上，泣不成声。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ,
Was this ,
曾是 这 ,
这是什么？

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ˈdʒəʊviəl][ˈbærən] - [hu:m] ['pæskl] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['mædəm]
the frivolous and jovial Baron Trigault whom Pascal had seen at Madame
这 轻浮 和 欢乐的 男爵 - 谁 帕斯卡尔 有 已见 在 夫人
- [haʊs] - - [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][self] - ['sætɪsfaid] [mi:n] [ænd; ənd][su:'pɜ:b] [ə'ʊərəns] ,
d'Argeles's house - - the man of self - satisfied mien and superb assurance ,
- 房子 - - 这 男人 的 自己 - 使满意 面容 和 高超 保证 ,
帕斯卡在达尔热勒夫人家中见到的那位轻浮而又风趣的特里戈男爵——一个神态自满、自信满满的人。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['sɪnɪk] ,
the good - natured cynic ,
这 好的 - 自然 犬儒 ,
这位心地善良的愤世嫉俗者

[ðə; ði] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] - [denz] ?
the frequenter of gambling - dens ?
这 常客 的 赌博 - 巢穴 ?
经常出入赌场的人？

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,
唉，

[jes] ！

yes ！

是的 ！

是的！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nju:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; ei] [kəˈmi:diən] ；

But the baron whom the world knew was only a comedian ；

但 这 男爵 谁 这 世界 知道 曾是 仅有的 一个 喜剧演员 ；

但世人所知的男爵只不过是 个喜剧演员；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl][mæn] 。

this was the real man 。

这 曾是 这 真实的 男人 。

这才是他真正的模样。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hi;; hi] [səkˈsi:did] [ɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] ，

After a little while he succeeded in controlling his emotion ，

后 一个 小的 尽管 他 成功了 在 控制 他的 情感 ；

过了一会儿，他成功控制了自己的情绪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [kəmˈpærətɪvli] [kɑ:m] [vɔɪs] [hi;; hi] [ɪkˈskeɪmd] ；

and in a comparatively calm voice he exclaimed ；

和 在 一个 比较 冷静的 嗓音 他 惊呼 ；

他用相对平静的语气说道：

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu;; tə][dɪˈstrækt] [wʌnz] [maɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈi:v(ə)] 。

" But it is useless to distract one's mind with an incurable evil 。

" 但 它 是 无用 到 转移 一个人的 头脑 和 一个 不治之症 邪恶的 。

但是，沉溺于无法治愈的罪恶之中是毫无用处的。

[let] [ju: ˈes] [spi:k] [ɒv; əv] [jɔ:ˈself] ，

Let us speak of yourself ，

让 我们 说话 的 你自己 ；

让我们谈谈你自己吧，

[em] 。

M . Feraille 。

M 。

费拉耶尔先生。

[tu;; tə] [wɒt] [du;; də][aɪ] [əʊ] [ðə; ði][ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ？ "

To what do I owe the honor of this visit ？ "

到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 这 访问 ？ "

我何德何能，能有幸获得此次拜访？

" [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ˈɒfə(r)] ，

" To your own kind offer ，

" 到 你的 自己的 种类 提供 ；

“感谢您提供的友好提议，

[məˈsjɜ:] ，

monsieur ，

先生 ；

先生，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [help][em ˈi:][ɪn] [rɪˈfju:tɪŋ] [ðɪs] [ˈsla:ndə(r)] ，

and the hope that you will help me in refuting this slander ，

和 这 希望 那 你 将要 帮助 我 在 反驳 这 诽谤 ；

希望您能帮助我驳斥这种诽谤。

[ænd; ənd] [ri:kɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [em ˈi:] 。

and wreaking vengeance upon those who have ruined me 。

和 破坏 复仇 之上 那些 WHO 有 毁坏 我 ； "

我要向那些毁了我的人复仇。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,
I will help you in that to the full extent of my power ,
我 将要 帮助 你 在 那 到 这 满的 程度 的 我的 力量 ,

我将尽我所能帮助你。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
" **exclaimed the baron** .
" 惊呼 这 男爵 .

“男爵惊呼道。”

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [kənfrɪ'den(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
But experience reminded him that confidential disclosures ought not to be made
但 经验 提醒 他 那 机密的 披露 应该 不是 到 是 制成

[wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] ,
with the doors open ,
和 这 门 打开 ,

但经验告诉他，不应该在敞开大门的情况下泄露机密信息。

[səʊ][hiː; hi][rəʊz] ,
so he rose ,
所以 他 玫瑰 ,

于是他站了起来。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] ,
shut them ,
关闭 他们 ,

关上它们，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pæskl] ,
and returning to Pascal ,
和 返回 到 帕斯卡尔 ,

回到帕斯卡，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [ɪk'spleɪn][ɪn] [wɒt] [wei] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Explain in what way I can be of service to you** ,
" 解释 在 什么 方式 我 能 是 的 服务 到 你 ,

请告诉我我能如何为您效劳，

[mə'sjɜː] .
monsieur .
先生 .

先生。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'daʊt] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] ['pæskl] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]
" **It was not without many misgivings that Pascal had presented himself at**
" 它 曾是 不是 没有 许多 疑虑 那 帕斯卡尔 有 呈现 他自己 在
[ðə; ði] ['bærənz] [haʊs] ,
the baron's house ,
这 男爵的 房子 ,

“帕斯卡尔怀着诸多疑虑来到男爵府邸，

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
but after what he had heard he felt no further hesitation ;
但 后 什么 他 有 听到 他 毛毡 不 更远 犹豫 ;

但听了这些之后，他不再犹豫了；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .
he could speak with perfect freedom .
他 可以 说话 和 完美的 自由 .

他可以畅所欲言。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)] [em 'i:] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" **It is quite unnecessary for me to tell you** ,
" 它 是 相当 不必要 为了 我 到 告诉 你 ,

“我完全没有必要告诉你，

[mə'sjɜː] [el'i:] ['bærən] ,
Monsieur le Baron ,
先生 勒 男爵 ,

男爵先生

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" **he began** ,
" 他 开始 ,

他开口说道：“

" [ðæt] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [wɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] [baɪ] [em] . [diː] -
" **that the cards which made me win were inserted in the pack by M . de Coralthe**
" 那 这 牌 哪个 制成 我 赢 是 插入 在 这 盒 经过 M . 德 -
- - [ðæt] [ɪz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [bɪ'jɒnd] ['kwɛstʃən] ,
- - **that is proven beyond question** ,
- - 那 是 已证实 超过 问题 ,

“让我获胜的那些牌是德·科拉尔特先生放进牌堆里的——这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ,
and whatever the consequences may be ,
和 任何 这 结果 可能 是 ,

无论后果如何，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
I shall have my revenge .
我 将 有 我的 复仇 .

我必将复仇。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪm] ,
But before striking him ,
但 前 引人注目 他 ,

但在攻击他之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['ɪnstɹəmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . "
I wish to reach the man whose instrument he was . "
我 希望 到 抵达 这 男人 谁 乐器 他 曾是 . "

我想联系上他生前使用的乐器的主人。

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] - - - - "
you suppose - - - - "
你 认为 - - - - "

你认为——”

" [ai][daʊnt] [sə'pəʊz] - - [ai][,ei 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [em] . [di:] - ['æktɪd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I don't suppose** - - **I am sure that M . de Coral** **th acted in obedience to the**
" 我 不 认为 - - 我 是 当然 那 M . 德 - 行动 在 服从 到 这
[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ['skaʊndrəl] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['iːkwəl][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] . "
instructions of some other scoundrel whose courage does not equal his meanness . "
指示 的 一些 其他 恶棍 谁 勇气 做 不是 平等的 他的 卑鄙 . "

“我并非猜测——我确信德·科拉尔特先生是奉命行事，听命于某个无赖之徒，而那个无赖的勇气与他的卑鄙无耻相比简直微不足道。”

" [pə'hæps] [səʊ] ！
" **Perhaps so** ！
" 也许 所以 ！

或许如此！

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [[rɪŋk] [frɒm; frəm] ['hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][rɑː'skælɪti] .
I think he would shrink from nothing in the way of rascality .
我 思考 他 会 收缩 从 没有什么 在 这 方式 的 坏事 .

我认为他胆子特别大，什么恶作剧都不会怕。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [wɜːk] [ɒv; əv] [dis'ɒnə] [æn; ən] ['ɒnɪst]
But who could have employed him in this vile work of dishonoring an honest
但 WHO 可以 有 受雇 他 在 这 卑鄙的 工作 的 不光彩 一个 诚实的
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "

但究竟是谁会雇佣他去做这种卑鄙无耻、玷污一个诚实之人的勾当呢？

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [di:] - .
" **The Marquis de Valorsay** .
" 这 侯爵 德 - .

“瓦洛赛侯爵。”

" [ɒŋ] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ,
" **On hearing this name** ,
" 在 听力 这 姓名 ,

听到这个名字，

[ðə; ði][ˈbærən] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the baron bounded to his feet .
这 男爵 有界 到 他的 脚 .

男爵猛地站了起来。

" [ɪm'pɒsəb(ə)] ！
" **Impossible** ！
" 不可能的 ！

“不可能的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
" **he exclaimed** ;
" 他 惊呼 ;

“他惊呼道；

" [æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)] !
" **absolutely impossible** !
" 绝对地 不可能的 !

绝对不可能！

[em] . [di:] - [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [ju:; jʊ] [ə'skraɪb] [tu:; tə][hɪm] .
M . de Valorsay is incapable of the villainy you ascribe to him .
M . 德 - 是 无法 的 这 邪恶 你 归咎于 到 他 .
德瓦洛尔赛先生不可能做出你所指控的那种邪恶行径。

[wɒt] [du:; də][ai] [seɪ] ?
What do I say ?
什么 做 我 说 ?

我该说什么？

- - [hi:; hi][ɪz]['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
- - **he is even above suspicion** .
- - 他 是 甚至 多于 怀疑 .

——他甚至连嫌疑都没有。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
I have known him for years ,
我 有 已知 他 为了 年 ,

我认识他很多年了。

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lɔɪəl] ,
and I have never met a more loyal ,
和 我 有 绝不 遇见 一个 更多的 忠诚 ,

我从未见过比他更忠诚的人，

[mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)] ,
more honorable ,
更多的 光荣的 ,

更光荣的，

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kə'reɪdʒəs] [mæn] .
or more courageous man .
或者 更多的 勇敢 男人 .

或者更勇敢的人。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fju:] ['trʌstɪd] [frendz] ;
He is one of my few trusted friends ;
他 是 一 的 我的 很少 可信 朋友们 ;

他是我为数不多的几个值得信赖的朋友之一；

[wi:; wi] [si:] [i:tʃ] [ʌðə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] .
we see each other almost every day .
我们 看 每个 其他 几乎 每一个 天 .

我们几乎每天都见面。

[ai][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪm]['i:v(ə)n] [naʊ] . "
I am expecting a visit from him even now . "
我 是 期待 一个 访问 从 他 甚至 现在 . "

我现在仍然期待着他的来访。

" [stɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪn'saɪt] [em] . [di:] - [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [di:d] . "
" **Still it was he who incited M . de Coral** **th to do the deed** . "
" 仍然 它 曾是 他 WHO 煽动 M . 德 - 到 做 这 契据 . "

“然而，正是他唆使德·科拉尔特先生实施了这起罪行。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why** ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ? "

What could have been his object ? "

什么 可以 有 到过 他的 目的 ？ "

他究竟想找什么呢？

" [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:m] [aɪ] [lʌv] .

" To win a young girl whom I love .

" 到 赢 一个 年轻的 女孩 谁 我 爱 .

“赢得我心爱的女孩的芳心。”

[ʃi:; ʃɪ] - - [lʌvd] [em 'i:] ,

She - - loved me ,

她 - - 喜爱 我 ,

她爱我，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æŋ; ən][ˈɒbstæk(ə)] .

and he saw that I was an obstacle .

和 他 锯 那 我 曾是 一个 障碍 .

他看出我是个障碍。

[hi:; hi][pʊt][em 'i:][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [wei] [mɔ:(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:də] [em 'i:] .

He put me out of the way more surely than if he had murdered me .

他 放 我 出去 的 这 方式 更多的 一定 比 如果 他 有 被谋杀 我 .

他除掉了我，这比杀了我更能确保安全。

[ɪf] [aɪ][daɪd] ,

If I died ,

如果 我 死亡 ,

如果我死了，

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] - - [dɪ'sɑ:nərd] ,

she might mourn for me - - dishonored ,

她 可能 哀悼 为了 我 - - 蒙羞 ,

她可能会为我哀悼——蒙受耻辱，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [spɜ:n] [em 'i:] - - - - "

she would spurn me - - - - "

她 会 拒绝 我 - - - - "

她会拒绝我——”

" [ɪz] - [səʊ] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] ,

" Is Valorsay so madly in love with the girl ,

" 是 - 所以 疯狂地 在 爱 和 这 女孩 ,

“瓦洛赛真的那么疯狂地爱着那个女孩吗？ ”

[ðen] ? "

then ? "

然后 ？ "

然后？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [k'eəz] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "

" I think he cares but very little for her . "

" 我 思考 他 关心 但 非常 小的 为了 她 . "

“我觉得他虽然在乎她，但并不怎么在乎。”

" [ðen] [waɪ] - - - - "

" Then why - - - - "

" 然后 为什么 - - - - "

“那么为什么——”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ʊv; əv] [ˈsevrəl] [m'ɪliənz] .

" She is the heiress of several millions .

" 她 是 这 女继承人 的 一些 百万 .

“她是数百万美元遗产的继承人。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [jeɪk] [ˈbærən] - [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" It was evident that this explanation did not shake Baron Trigault's faith in his
" 它 曾是 明显 那 这 解释 做过 不是 摇 男爵 - 信仰 在 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

显然，这种解释并没有动摇特里戈男爵对他朋友的信任。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɔː(r)] [tuː]
" But the marquis has an income of a hundred and fifty or two
" 但 这 侯爵 有 一个 收入 的 一个 百 和 五十 或者 二
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred thousand francs ,
百 千 法郎 ,
"但是侯爵的收入有十五万到二十万法郎，

" [sed] [hiː; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;
他说；

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" that is an all - sufficient justification .
" 那 是 一个 全部 - 充足的 理由 .
“这已是充分的理由。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
With his fortune and his name ,
和 他的 财富 和 他的 姓名 ,
凭借他的财富和名望，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv]
he is in a position to choose his wife from among all the heiresses of
他 是 在 一个 位置 到 选择 他的 妻子 从 之中 全部 这 女继承人 的
[fraːns] .
France .
法国 .

他有权从法国所有的女继承人中挑选妻子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] ?
Why should he address his attentions in particular to the woman you love ?
为什么 应该 他 地址 他的 注意 在 特别的 到 这 女士 你 爱 ?
他为什么要特别关注你心爱的女人？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

啊！

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - - [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpeəd] - - [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]
if he were poor - - if his fortune were impaired - - if he felt the
如果 他 是 贫穷的 - - 如果 他的 财富 是 受损 - - 如果 他 毛毡 这
[niːd] [ɒv; əv] [riːˈɡɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskʌtʃŋ] ,
need of regilding his escutcheon ,
需要 的 重新镀金 他的 盾形纹章 ,
如果他贫穷——如果他的财产受损——如果他觉得需要重新镀金他的盾徽，

[laɪk] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] - - -
like my son - in - law - - - -
喜欢 我的 儿子 - 在 - 法律 - - - -
就像我的女婿一样——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ；
" He paused ；
" 他 暂停 ；

他停顿了一下；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ．
there was a rap at the door ．
那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 ．

有人敲门。

[ðə; ði][ˈbærən] [kɔ:ld] [aʊt] ；
The baron called out ；
这 男爵 称为 出去 ；

男爵高声喊道：

" [kʌm] [ɪn] ，
" Come in ，
" 来 在 ；

“进来，

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælit] [əˈpiəd] ，
" and a valet appeared ，
" 和 一个 代客泊车 出现 ；

这时，一个男仆出现了。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈfɔ:md] [hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈma:kwɪs] [di:] - [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm]
and informed his master that the Marquis de Valorsay wished to speak with him
和 知情的 他的 掌握 那 这 侯爵 德 - 希望 到 说话 和 他
．
．
．

他告诉主人，瓦洛赛侯爵想和他谈话。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] ！
It was the enemy ！
它 曾是 这 敌人 ！

是敌人！

[ˈpæs,kælz] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstɔ:tɪd] [wɪð] [reɪdʒ] ；
Pascal's features were distorted with rage ；
帕斯卡的 特征 是 扭曲 和 愤怒 ；

帕斯卡的脸因愤怒而扭曲；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] - - [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ．
but he did not stir - - he did not utter a word ．
但 他 做过 不是 搅拌 - - 他 做过 不是 说出 一个 单词 ．

但他一动不动，一句话也没说。

" [ɑ:sk][ðə; ði] [ˈma:kwɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ，
" Ask the marquis into the next room ，
" 问 这 侯爵 进入 这 下一个 房间 ；

“请侯爵到隔壁房间来，

" [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ．
" said the baron ．
" 说 这 男爵 ．

“男爵说道。”

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm] [ðeə(r)][æt; ət] [wʌns] ．
" I will join him there at once ．
" 我 将要 加入 他 那里 在 一次 ．

“我马上去那里和他会合。”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rɪ'taɪəd] ,
" Then as the servant retired ,
" 然后 作为 这 仆人 退休 ,

“然后，当仆人退下后，

[ðə; ði]['bærən] [tɜ:nd] [tu; tə] ['pæskl] [ænd; ənd] [sed] :
the baron turned to Pascal and said :
这 男爵 转向 到 帕斯卡尔 和 说 :

男爵转向帕斯卡说道：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[em] . - ,
M . Feraille ,
M . - ,

费拉耶先生

[du:; də][ju:; jʊ][dɪ'vaɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] ? "
do you divine my intentions ? "
做 你 神圣的 我的 意图 ? "

你能看穿我的心思吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ,
" I think so ,
" 我 思考 所以 ,

我想是这样，

[mə'sjɜ:] . [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [ɪn'tend] [em 'i:][tu; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu; tə]
monsieur . You probably intend me to hear the conversation you are going to
先生 . 你 大概 打算 我 到 听到 这 对话 你 是 去 到
[hæv; həv] [wɪð] [em] . [di:] - . "
have with M . de Valorsay . "
有 和 M . 德 - . "

先生，您大概是想让我听到您和瓦洛尔赛先生的谈话吧？

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ,
I shall leave the door open ,
我 将 离开 这 门 打开 ,

我会把门开着。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] .
and you can listen .
和 你 能 听 .

你可以听。

" [ðɪs] [wɜ:d] ,
" This word ,
" 这 单词 ,

这个词，

" ['lɪs(ə)n] ,
" listen ,
" 听 ,

“听，

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第4/35页

[ðæt] [ai][eɪ 'em] [raɪt] ? "
that I am right ? "
那 我 是 正确的 ? "

我是对的吗？

" [səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 ；

“那就这样吧。”

[ˈeni] [wʌn][ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
Any one is liable to be mistaken ,
任何 一 是 容易 到 是 错误 ,

任何人都有可能犯错。

[ænd; ænd][ai][eɪ 'em][nɒt] ['ɒbstɪnət] .
and I am not obstinate .
和 我 是 不是 顽固 ；

我并不固执。

" [hiː; hi][wəz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" He was about to leave the room ,
" 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 ,

他正要离开房间，

[wen] ['pæskl] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
when Pascal detained him .
什么时候 帕斯卡尔 被拘留 他 ；

当时帕斯卡拘留了他。

" [ai] ['skeəslɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][maɪ] ['grætɪtjuːd] [iːv(ə)n] [naʊ] ,
" I scarcely know how to testify my gratitude even now ,
" 我 几乎 知道 如何 到 作证 我的 感激 甚至 现在 ,

“即使到了现在，我也几乎不知道该如何表达我的感激之情。”

[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ænd; ænd] [jet] - - [ɪf] [ai] [deəd] - - [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [ə'bjʊːs] [jɜː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
and yet - - if I dared - - if I did not fear to abuse your kindness ,
和 然而 - - 如果 我 敢于 - - 如果 我 做过 不是 害怕 到 虐待 你的 仁慈 ,

然而——如果我胆子够大——如果我不怕滥用你的好意，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][wʌn] [mɔː(r)][ˈfeɪvə(r)] . "
I should ask one more favor . "
我 应该 问 一 更多的 偏爱 ； "

我还需要请你们帮个忙。

" [spiːk] ,
" Speak ,
" 说话 ,

“说话，

[mə'sjɜ:] - "
 Monsieur Feraille - "
 先生 - "

“费拉耶先生。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ,
 " **It is this** ,
 " 它 是 这 ,

就是这样，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - ;
 I do not know the Marquis de Valorsay ;
 我 做 不是 知道 这 侯爵 德 - ;

我不认识瓦洛尔赛侯爵；

[ænd; ənd] [ɪf] ,
 and if ,
 和 如果 ,

如果，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,
 instead of leaving the door wide open ,
 反而 的 离开 这 门 宽的 打开 ,

而不是把门大敞着，

[juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːʃəli] [kləʊz] [aɪ 'tiː] ,
 you would partially close it ,
 你 会 部分 关闭 它 ,

你会把它部分关闭，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ,
 I should hear as distinctly ,
 我 应该 听到 作为 明显地 ,

我应该听得很清楚。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [siː] [hɪm] . "
 and I could also see him . "
 和 我 可以 还 看 他 . "

我也能看到他。

" [ə'griːd] ,
 " **Agreed** ,
 " 同意 ,

同意，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
 " **replied the baron** .
 " 回复 这 男爵 .

“男爵回答道。”

[ænd; ənd] ,
 And ,
 和 ,

和，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
 opening the door ,
 开幕 这 门 ,

打开门，

[hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
 he passed into the dining - room ,
 他 通过了 进入 这 用餐 - 房间 ,

他走进了餐厅，

[wið] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kɔːdiəli] [ɪk'stendɪd] ,
with his right hand cordially extended ,
和 他的 正确的 手 诚挚地 扩展 ,
他热情地伸出右手,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,
并说道:

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dʒiːniəl] [təʊnz] :
in his most genial tones :
在 他的 最多 和蔼可亲 音调 :
他用最和蔼的语气说道:

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] ,
" Excuse me ,
" 原谅 我 ,
“打扰一下,

[maɪ][diə(r)] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,
我亲爱的朋友,

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
for keeping you waiting .
为了 保持 你 等待 .
让您久等了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I received your letter this morning ,
我 已收到 你的 信 这 早晨 ,
我今天早上收到了你的来信。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
and I was expecting you ,
和 我 曾是 期待 你 ,
我一直在等你,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
but some unexpected business required my attention just now .
但 一些 意外 商业 必需的 我的 注意力 只是 现在 .
但是刚才有件突发的事情需要我处理。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwɔɪt] [wel] ?
Are you quite well ?
是 你 相当 出色地 ?
你还好吗?

" [æz; əz][ðə; ði]['bærən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" As the baron entered the room ,
" 作为 这 男爵 进入 这 房间 ,
“男爵走进房间时,

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
the marquis had stepped quickly forward to meet him .
这 侯爵 有 步 迅速地 向前 到 见面 他 .
侯爵迅速上前迎接他。

['aɪðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [wið] [freʃ] [həʊp] ,
Either he was inspired with fresh hope ,
任何一个 他 曾是 灵感 和 新鲜的 希望 ,
或许他受到了新的鼓舞, 重燃希望;

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwʌndəf(ə)l] [pʰəʊəz] [ɒv; əv][self] - [kənˈtrəʊl] ,
or else he had wonderful powers of self - control ,
或者 别的 他 有 精彩的 权力 的 自己 - 控制 ,
否则, 他就拥有惊人的自制力。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ləkt] [mɔː(r)][kɑːm] - - [ˈnevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [iˈvɪns]
for never had he looked more calm - - never had his face evinced
为了 绝不 有 他 看起来 更多的 冷静的 - - 绝不 有 他的 脸 表现出
[ˈhɔːtɪə] [ɪnˈdɪfrəns] ,
haughtier indifference ,
傲慢 漠不关心 ,
他从未显得如此平静——他的脸上也从未流露出如此傲慢的冷漠。

[mɔː(r)] [kəmˈpli:t] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪð] [hɪmˈself] ,
more complete satisfaction with himself ,
更多的 完全的 满意 和 他自己 ,
对自己更加满意

[ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .
and greater contempt for others .
和 更大的 鄙视 为了 其他的 .
以及对他人更大的蔑视。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][keə(r)] ,
He was dressed with even more than usual care ,
他 曾是 穿着 和 甚至 更多的 比 通常 关心 ,
他穿戴得比平时更加讲究。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [teɪst] [æz; əz] [wel] ;
and in perfect taste as well ;
和 在 完美的 品尝 作为 出色地 ;
而且味道也完美极了;

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
而且,

[hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælətɪ][hæd; həd] [səˈpɑːst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd]
his valet had surpassed himself in dressing his hair - - for one would
他的 代客泊车 有 超越 他自己 在 敷料 他的 头发 - - 为了 一 会

[hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ləks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lʌgˈzʊəriənt] .
have sworn that his locks were still luxuriant .
有 宣誓 那 他的 锁 是 仍然 茂盛的 .
他的贴身男仆把他的头发打理得格外精致——人们会发誓, 他的头发依然浓密亮丽。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [æŋˈzaɪəti] ,
If he experienced any secret anxiety ,
如果 他 经验丰富的 任何 秘密 焦虑 ,
如果他内心深处感到焦虑,

[aɪˈtiː][ˈəʊnli] [ʃəʊd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ɪnˈkriːst] [ˈstɪfnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] - - [ðə; ði] [lɪm]
it only showed itself in a slightly increased stiffness of his right leg - - the limb
它 仅有的 显示 本身 在 一个 轻微地 增加 刚性 的 他的 正确的 腿 - - 这 肢
[ˈbrəʊkən][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] .
broken in hunting .
破碎的 在 打猎 .
唯一的表现就是他右腿（狩猎时骨折的那条腿）略微僵硬了一些。

" [aɪ] [ɔːt] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [helθ] ,
" I ought rather to inquire concerning your own health ,
" 我 应该 相当 到 查询 有关 你的 自己的 健康 ,
“我更应该关心一下你自己的身体状况,

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" he remarked .
" 他 评论 ；

他说道。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:bd] ；
" You seem greatly disturbed ；
" 你 似乎 非常 不安 ；

你似乎非常心神不宁；

[jɔ:(r); jə(r)][krə'væt][ɪz] [ʌn'taɪd] .
your cravat is untied .
你的 领结 是 解开 ；

你的领带松开了。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ；

“和，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['brəʊkən]['tʃaɪnə] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
pointing to the broken china scattered about the floor ,
指向 到 这 破碎的 中国 疏散 关于 这 地面 ；

指着散落在地板上的碎瓷器，

[hi:; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 ；

他补充道：

" [ʌn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,
" On seeing this ,
" 在 看到 这 ；

看到这个，

[aɪ] [ɑ:skt] [maɪ'self] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] . "
I asked myself if an accident had not happened . "
我 问 我 如果 一个 事故 有 不是 发生 ； "
"

我问自己，是不是出了什么意外。

" [ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)] .
" The baroness was taken suddenly ill at the breakfast table .
" 这 男爵夫人 曾是 已采取 突然 患病的 在 这 早餐 桌子 ；

“男爵夫人在餐桌上突然病倒了。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ['stɑ:tld] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Her fainting fit startled me a little .
她 昏厥 合身 惊慌 我 一个 小的 ；

她突然晕倒，着实吓了我一跳。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)] .
But it was a mere trifle .
但 它 曾是 一个 仅仅 琐事 ；

但这只是件小事。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:l'redi] ,
She has quite recovered already ,
她 有 相当 恢复 已经 ；

她已经完全康复了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [vin'senz] [tuː; tə] -

and you may rely upon her applauding your victory at Vincennes to -

和 你 可能 依靠 之上 她 鼓掌 你的 胜利 在 文森斯 到 -

[deɪ] .

day .

天 :

你可以指望她今天在文森斯为你取得的胜利鼓掌。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [steɪkt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] .

She has I don't know how many hundred louis staked upon your horses .

她 有 我 不 知道 如何 许多 百 路易斯 已抵押 之上 你的 马匹 :

我不知道她在你的马身上押了多少路易。

" [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪzɪz] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [rɪ'ɡret] .

" The marquis's countenance assumed an expression of cordial regret .

" 这 侯爵的 面容 假定 一个 表达 的 亲切 后悔 :

侯爵脸上露出了由衷的遗憾之情。

" [ai][eɪ'em] ['veri] ['spri] ,

" I am very sorry ,

" 我 是 非常 对不起 ,

我很抱歉，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !

upon my word !

之上 我的 单词 !

我发誓！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət][ai] ['fɑːnt] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['reɪsɪz][æt; ət] [vin'senz] .

" But I sha'n't take part in the races at Vincennes .

" 但 我 不会 拿 部分 在这 种族 在 文森斯 :

但我不会参加文森斯的比赛。

[ai][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [maɪ] ['hɔːsɪz] .

I have withdrawn my horses .

我 有 撤回 我的 马匹 :

我已经撤回了我的马匹。

[ænd; ənd] ,

And ,

和 ,

和，

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

in future ,

在 未来 ,

将来，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['reɪsɪŋ] . "

I shall have nothing to do with racing . "

我 将 有 没有什么 到 做 和 赛车 : "

我将不再参与任何赛车活动。

" ['nʌns(ə)ns] ! "

" Nonsense ! "

" 废话 ! "

“废话！”

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
" **It is the truth** ,
" 它 是 这 真相 ,

这是事实，

[haʊˈevə(r)] .
however .
然而 .

然而。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈslɑːndə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
I have been led to this determination by the infamous slander which has been
我 有 到过 引领 到 这 决心 经过 这 臭名昭著的 诽谤 哪个 有 到过
[sˈɜːkjʊləˌeɪtɪd] [rɪˈspektɪŋ] [emˈiː] .
circulated respecting me .
流通 尊重 我 .

我之所以做出这个决定，是因为有人散布了针对我的恶毒诽谤。

" [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)] ,
" **This answer was a mere trifle** ,
" 这 回答 曾是 一个 仅仅 琐事 ,

这个答案微不足道，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈsʌmwɒt] [[ʊk] [ˈbærən] - [ˈkɒnfɪdəns] .
but it somewhat shook Baron Trigault's confidence .
但 它 有些 摇晃 男爵 - 信心 .

但这多少动摇了特里戈男爵的信心。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈslɑːndə, ˈslæn-] !
" **You have been slandered** !
" 你 有 到过 诽谤 !

你被诽谤了！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [əˈbɒmɪnəbli] .
" **Abominably** .
" 极其可憎 .

“极其可憎。”

[lɑːst] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði][best] [hɔːs] [ɪn][maɪ] [ˈsteɪblz] ,
Last Sunday the best horse in my stables ,
最后的 星期日 这 最好的 马 在 我的 马厩 ,

上周日，我马厩里最好的马.....

[dəˈmɪŋɡəʊ] ,
Domingo ,
多明戈 ,

多明戈，

[keɪm] [ɪn] [θɜːd] .
came in third .
来了 在 第三 .

获得第三名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
He was the favorite in the ring .
他 曾是 这 最喜欢的 在 这 戒指 .

他是拳台上最受欢迎的选手。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][rest] .
You can understand the rest .
你 能 理解 这 休息 ；

剩下的部分你应该能理解。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [mə'nu:vəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [hɔ:s] ['bi:t(ə)n] .
I have been accused of manoeuvring to have my own horse beaten .
我 有 到过 被告 的 操纵 到 有 我的 自己的 马 被打败 ；

我被指控暗中策划，让自己的马被打。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ˈɪntrəst] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] ,
People have declared that it was my interest he should be beaten ,

有人宣称，他应该被打，这符合我的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [wið] [maɪ] ['dʒɒki] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and that I had an understanding with my jockey to that effect .
和 那 我 有 一个 理解 和 我的 骑师 到 那 影响 ；

而且我和骑师之间也达成了这样的协议。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] ,
This is an every - day occurrence ,
这 是 一个 每一个 - 天 发生 ；

这是每天都会发生的事。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] ;
I know very well ;
我 知道 非常 出色地 ；

我非常清楚；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ；

但，

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [maɪ'self] ,
as regards myself ,
作为 问候 我 ；

至于我自己，

[aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɪnfəməs] [laɪ] ! "
it is none the less an infamous lie ! "
它 是 没有任何 这 较少的 一个 臭名昭著的 说谎 ! "

然而，这仍然是一个臭名昭著的谎言！

" [hu:] [hæz; həz] [deəd] [tu:; tə] ['sɜ:kjələɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ? "
" Who has dared to circulate such a report ? "
" WHO 有 敢于 到 流通 这样的 一个 报告 ？ "

“是谁胆敢散布这样的报道？ ”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ；

“哦，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
how can I tell ?
如何 能 我 告诉 ？

我怎样才能知道？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
It is a fact ,
它 是 一个 事实 ；

这是事实。

[həʊ'veə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bi:n] [s'ɜ:kjʊleɪtɪd] ['evriweə(r)] ,
that the story has been circulated everywhere ,
那 这 故事 有 到过 流通 到处 ,

这个故事已经传遍了各地。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [pʊ; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [tu:; tə]
but in such a cautious manner that there is no way of calling the authors to
但 在 这样的 一个 谨慎 方式 那 那里 是 不 方式 的 呼叫 这 作者 到
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但这种做法非常谨慎，以至于无法追究作者的责任。

[ðeɪ] [hæv; həv][i:v(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [pʊ; əv] ['neɪvəri] [brɔ:t] [em'i:]
They have even gone so far as to say that this piece of knavery brought me
他们 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 说 那 这 片 的 虞 带来 我
[ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [sʌm] ,
in an enormous sum ,
在 一个 巨大的 和 ,

他们甚至还说，这件诡计让我赚了一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ju:st] - ,
and that I used Rochecotte's ,
和 那 我 用过的 - ,

我用的是罗切科特的，

- ,
Kervaulieu's ,
- ,

Kervaulieu's,

[ænd; ənd] - [nems] [ɪn] ['betɪŋ] [ə'genst] [maɪ][əʊn] [hɔ:s] .
and Coralth's names in betting against my own horse .
和 - 姓名 在 投注 反对 我的 自己的 马 .

而 Coralth 的名字则被用来押注我的马匹与我的马匹对赌。

" [ðə; ði] ['bærənz] [ædʒɪ'teɪ](ə)n[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [em] . [di:] - [əb'zɜ:vɔ] [aɪ 'ti:] ,
" **The baron's agitation was so great that M . de Valorsay observed it** ,
" 这 男爵的 搅动 曾是 所以 伟大的 那 M . 德 - 观察到 它 ,

“男爵的激动之情如此强烈，连瓦洛尔赛先生都注意到了。”

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
though he did not understand the cause .
尽管 他 做过 不是 理解 这 原因 .

虽然他并不明白个中缘由。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənəs] - ,
Living in the same society with the Baroness Trigault ,
活的 在 这 相同的 社会 和 这 男爵夫人 - ,

与特里戈男爵夫人生活在同一个社会里，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ,
and knowing her story ,
和 会心 她 故事 ,

了解了她的故事之后，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] [fɔː(r); fə(r)]
and it will be very strange if I don't get eight or ten thousand louis for
和 它 将要 是 非常 奇怪的 如果 我 不 得到 八 或者 十 千 路易斯 为了
[ðə; ðɪ][lɒt] .
the lot .
这 很多 .

如果这批地卖不出去，我收不到八千或一万路易，那就太奇怪了。

[dəˈmɪŋɡəʊ][əˈləʊn][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Domingo alone is worth more than forty thousand francs .
多明戈 独自的 是 值得 更多的 比 四十 千 法郎 .

单单多明戈一人就价值超过四万法郎。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] - - [ɒv; əv][ˈrɪələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [pəˈzes] - - [rɪŋz] [ˈɒmɪnəsli]
" To talk of selling - - of realizing something you possess - - rings ominously
" 到 讲话 的 销售 - - 的 意识到 某物 你 具有 - - 戒指 不祥地
[ɪn] [ˈpiːpəlz] [ɪəz] .
in people's ears .
在 人们的 耳朵 .

“谈论出售——谈论变现你所拥有的东西——在人们耳边总萦绕着不祥的预兆。”

[ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [tɔːks] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [prəʊˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] - - [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hɪz; ɪz]
The person who talks of selling proclaims his need of money - - and often his
这 人 WHO 会谈 的 销售 宣称 他的 需要 的 钱 - - 和 经常 他的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈruːɪn] .
approaching ruin .
接近 废墟 .

谈论卖东西的人，往往是在宣告自己缺钱——也往往是在宣告自己即将破产。

" [aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪkssti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
" It will save you at least a hundred and fifty or sixty thousand francs a
" 它 将要 节省 你 在 至少 一个 百 和 五十 或者 六十 千 法郎 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“这每年至少能为你节省十五万到六万法郎。”

" [əbˈzɜːvd] [ðə; ðɪ][ˈbærən] .
" observed the baron .
" 观察到 这 男爵 .

男爵说道。

" [ˈdʌb(ə)l] [aɪˈti:][ænd; ənd][juː; jʊ][wɒʊnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːk] .
" Double it and you won't come up to the mark .
" 双倍的 它 和 你 惯于 来 向上 到 这 标记 .

“翻倍也达不到标准。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)][ˈbærən] ,
my dear baron ,
我的 亲爱的 男爵 ,

我亲爱的男爵，

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈruːɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsterb(ə)l] .
you have yet to learn that there is nothing so ruinous as a racing stable .
你 有 然而 到 学习 那 那里 是 没有什么 所以 毁灭性的 作为 一个 赛车 稳定的 .

你还没意识到，没有什么比赛马场更具破坏性了。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈɡæmblɪŋ] ；
It's worse than gambling ；
它是 更糟 比 赌博 ；

这比赌博更糟糕；

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ，
and women ；
和 女性 ；

以及女性，

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] ，
in comparison ；
在 比较 ；

相比之下，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪˈkɒnəmi] ．
are a real economy ．
是 一个 真实的 经济 ；

是真正的经济体。

[niˈnet] [kɒsts] [ˌem ˈiː] [les] [ðæn; ðən][dəˈmɪŋɡəʊ] ，
Ninette costs me less than Domingo ；
妮内特 成本 我 较少的 比 多明戈 ；

Ninette比Domingo便宜，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɒki] ，
with his jockey ；
和 他的 骑师 ；

和他的骑师，

[hɪz; ɪz][ˈtreɪnə(r)] ，
his trainer ；
他的 教练 ；

他的教练，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡruːmz] ．
and his grooms ．
和 他的 新郎 ；

以及他的侍从们。

[maɪ][ˈmænɪdʒə(r)] [diˈkleə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ai] [wʌn] [lɑːst] [jɪə(r)] ，
My manager declares that the twenty - three thousand francs I won last year ；
我的 经理 声明 那 这 二十 - 三 千 法郎 我 韩元 最后的 年 ；

我的经理宣称我去年赢得的两万三千法郎，

[kɒst] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] ．
cost me at least fifty thousand ．
成本 我 在 至少 五十 千 ；

我至少损失了五万。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈbəʊstɪŋ] ，
" **Was he boasting** ；
" 曾是 他 吹嘘 ；

他是在吹嘘吗？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ？
or was he speaking the truth ？
或者 曾是 他 请讲 这 真相 ？

他说的其实是真话吗？

[ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] ．
The baron was engaged in a rapid calculation ．
这 男爵 曾是 已订婚的 在 一个 迅速的 计算 ；

男爵正在快速盘算着什么。

" [wɒt] [dʌz] - [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?
" What does Valorsay spend a year ?
" 什么 做 - 花费 一个 年 ?

“Valorsay一年要花多少时间？ ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he was saying to himself .
" 他 曾是 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [let] [juː 'es] [seɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ;
" Let us say two hundred and fifty thousand francs for his stable ;
" 让 我们 说 二 百 和 五十 千 法郎 为了 他的 稳定的 ;

“我们姑且说他的马厩值二十五万法郎吧；

[fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ni'net] ['sɪmplɒn] ;
forty thousand francs for Ninette Simplon ;
四十 千 法郎 为了 妮内特 辛普隆 ;

四万法郎买下尼内特·辛普隆；

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] ,
eighty thousand for his household expenses ,
八十 千 为了 他的 家庭 开支 ,

八万块钱用于他的家庭开支，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][pɜːsən(ə)l] ['mætəz] ,
and at least thirty thousand for personal matters ,
和 在 至少 三十 千 为了 个人的 事情 ,

以及至少三万用于个人事务，

['trævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

旅行，

[ænd; ənd] [pleɪ] .
and play .
和 玩 .

然后玩耍。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)]
All this amounts to something like four hundred and thirty thousand francs a year
全部 这 金额 到 某物 喜欢 四 百 和 三十 千 法郎 一个 年

.
:
.

所有这些加起来每年大约是43万法郎。

[dʌz] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['iːkwəl] [ðæt] [sʌm] ?
Does his income equal that sum ?
做 他的 收入 平等的 那 和 ?

他的收入是否等于这个数额？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] - - [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] .
Then he must have been living on the principal - - he is ruined .
然后 他 必须 有 到过 活的 在 这 主要的 - - 他 是 毁坏 .

那他一定是靠本金生活——他破产了。

" [mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] ['geɪli] [kən'tɪnju:d] :
" **Meanwhile the marquis gayly continued** :
" 同时 这 侯爵 同性恋地 持续 :
与此同时，侯爵兴高采烈地继续说道：

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,
“你看，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [məʊd] [pʊ; əv] [laɪf] .
I'm going to make a change in my mode of life .
我是 去 到 制作 一个 改变 在 我的 模式 的 生活 .
我打算改变我的生活方式。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ 'ti:] [sə'praɪzɪz] [ju:; jʊ] !
it surprises you !
它 惊喜 你 !
真是出乎你的意料！

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][end][pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
But one must make an end of it ,
但 一 必须 制作 一个 结尾 的 它 ,
但凡事总要有个结束的时候。

[ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .
迟早。

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [laɪf] [nɒt][səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;
I begin to find a bachelor life not so very pleasant after all ;
我 开始 到 寻找 一个 学士 生活 不是 所以 非常 令人愉快的 后 全部 ;
我开始觉得单身生活其实并没有那么愉快；

[ðeə(r)][ɪz] ['ru:mətɪzəm] [ɪn] ['prɒspekt] ,
there is rheumatism in prospect ,
那里 是 风湿病 在 前景 ,
有患风湿病的风险。

[ænd; ənd][maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peəd] - - [ɪn] [ɔ:t] ,
and my digestion is becoming impaired - - in short ,
和 我的 消化 是 成为 受损 - - 在 短的 ,
我的消化功能正在受损——简而言之，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
I feel that it is time for marriage ,
我 感觉 那 它 是 时间 为了 婚姻 ,
我觉得是时候结婚了。

[ˈbærən] ;
baron ;
男爵 ;
男爵;

[ænd; ənd] - - [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæɪɪ] . "
and - - I am about to marry . "
和 - - 我 是 关于 到 结婚 . "
而且——我即将结婚。

" [ju:; jʊ] ! "
" **You** ! "
" 你 ！ "

“你！ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] . [wɒt] ,
I . **What** ,
我 . 什么 ,

一、 什么？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ,
haven't you heard of it ,
还没有 你 听到 的 它 ,

你没听说过吗？

[jet] ?
yet ?
然而 ?

然而？

[,aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bi:n] [tɔ:kt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] . "
It has been talked of at the club for three days or more . "
它 有 到过 谈话 的 在 这 俱乐部 为了 三 天 或者 更多的 . "

这件事已经在俱乐部里讨论了三天多了。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
this is the first intimation I have received of it .
这 是 这 第一的 暗示 我 有 已收到 的 它 .

这是我第一次收到相关消息。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[həʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .
that I have not been to the club for three days .
那 我 有 不是 到过 到 这 俱乐部 为了 三 天 .

我已经三天没去俱乐部了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] [wɪð] [ˈkɑ:mɪ - [beɪ] ,
I have made a wager with Kami - Bey ,
我 有 制成 一个 赌注 和 神 - 贝 ,

我和卡米贝打了个赌，

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [ðæt] [ritʃ] [tɜːk] - - [ænd; ʌnd][æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ˈaʊəz]
you know - - that rich Turk - - and as our sittings are eight or ten hours
你 知道 - - 那 富有的土耳其人 - - 和 作为 我们的 会议 是 八 或者 十 小时
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

你知道的——那个有钱的土耳其人——而且我们的会面要持续八到十个小时，

[wiː; wi] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] [æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊˈtel] .
we play in his apartments at the Grand Hotel .
我们 玩 在 他的 公寓 在 这 盛大 酒店 .

我们在他位于大酒店的公寓里玩耍。

[ænd; ʌnd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
And so you are to be married ,
和 所以 你 是 到 是 已婚 ,

所以你们要结婚了。

" [ðə; ði][ˈbærən] [kənˈtɪnjuːd] ,
" the baron continued ,
" 这 男爵 持续 ,

男爵继续说道：

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
after a slight pause .
后 一个 轻微 暂停 .

短暂的停顿之后。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[aɪ] [nəʊ] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊənt][biː; bi] [pliːzd] . "
I know one person who won't be pleased . "
我 知道 一 人 WHO 惯于 是 高兴 . "

我知道有一个人会不高兴。

" [huː] ,
" Who ,
" WHO ,

“WHO，

[preɪ] ? "
pray ? "
祈祷 ? "

祈祷？ ”

" [niˈnet] [ˈsɪmplən] .
" Ninette Simpon .
" 妮内特 辛普隆 .

“妮内特·辛普隆。

" [em] . [diː] - [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] .
" M . de Valorsay laughed heartily .
" M . 德 - 笑了 衷心地 .

德瓦洛尔赛先生开怀大笑。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] !
" **As if that would make any difference to me !**
" 作为 如果 那 会 制作 任何 不同之处 到 我 ！
“好像那对我有什么影响似的！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [kənfrɪ'den(ə)l] ['mænə(r)][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :
And then in a most confidential manner he resumed :
和 然后 在 一个 最多 机密的 方式 他 恢复 :
然后，他以一种极其隐晦的方式继续说道：

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kən'səʊl] .
" **She will soon be consoled .**
" 她 将要 很快 是 安慰 .
她很快就会得到安慰。

[ni'net] ['sɪmplən] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [gɜːl] - - [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ʊv; əv]
Ninette Simplon is a shrewd girl - - a girl whom I have always suspected of
妮内特 辛普隆 是 一个 精明 女孩 - - 一个 女孩 谁 我 有 总是 怀疑 的
[hævɪŋ] [ən; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ɪn] [pleɪs] [ʊv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] .
having an account book in place of a heart .
拥有 一个 帐户 书 在 地方 的 一个 心 .
妮内特·辛普隆是个聪明的女孩——我一直怀疑她心里装的不是心，而是账簿。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] ;
I know she has at least three hundred thousand francs safely invested ;
我 知道 她 有 在 至少 三 百 千 法郎 安全 投资 ;
我知道她至少有三十万法郎的资金安全有保障；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈdaiəməndz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
her furniture and diamonds are worth as much more .
她 家具 和 钻石 是 值得 作为 很多 更多的 .
她的家具和钻石价值远超这个数字。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gret] [em 'iː] ?
Why should she regret me ?
为什么 应该 她 后悔 我 ？

她为什么要后悔我？

[eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][draɪ]
Add to this that I have promised her fifty thousand francs to dry
添加 到 这 那 我 有 承诺 她 五十 千 法郎 到 干燥
[hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [wɪð] [ʊn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
her tears with on my wedding - day ,
她 眼泪 和 在 我的 婚礼 - 天 ,
此外，我还答应给她五万法郎，让她在我的婚礼当天擦干眼泪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [lɒŋz] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['mæɪrɪd] . "
and you will understand that she really longs to see me married . "
和 你 将要 理解 那 她 真的 长 到 看 我 已婚 . "
你会明白她真的很渴望看到我结婚。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] ,
" **I understand ,**
" 我 理解 ,
“我明白，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] ;
" **replied the baron** ;
" 回复 这 男爵 ;

男爵回答道；

" [niˈnet] [ˈsɪmplən] [wʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
" **Ninette Simplon won't trouble you** .
" 妮内特 辛普隆 惯于 麻烦 你 .

“妮内特·辛普隆不会给你添麻烦。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʊːk] [ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmi] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
But I can't understand why you should talk of economy on the eve of a
但 我 不能 理解 为什么 你 应该 讲话 的 经济 在 这 前夕 的 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ˈdʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfʊːtʃuːn] ;
marriage which will no doubt double your fortune ;
婚姻 哪个 将要 不 怀疑 双倍的 你的 财富 ;

但我无法理解，你为什么要在即将结婚、无疑会使你的财富翻倍的婚礼前夕谈论经济问题；

[fʊː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊnt] [səˈrendə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l]
for I'm sure you won't surrender your liberty without good and substantial
为了 我是 当然 你 惯于 投降 你的 自由 没有 好的 和 重大的
[ˈriːz(ə)nz] . "
reasons . "
原因 . "

因为我相信，如果没有充分且合理的理由，你是不会放弃自由的。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] . "
" **You are mistaken** . "
" 你 是 错误 . "

“你弄错了。”

" [haʊ] [mɪˈsteɪkən] ? "
" **How mistaken ?** "
" 如何 错误 ? "

“错得有多离谱？”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [wʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I won't hesitate to confess to you ,
我 惯于 犹豫 到 承认 到 你 ,

我会毫不犹豫地向你坦白。

[maɪ] [diə(r)] [ˈbærən] ,
my dear baron ,
我的 亲爱的 男爵 ,

我亲爱的男爵，

[ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
that the girl I am about to marry hasn't a penny of her own .
那 这 女孩 我 是 关于 到 结婚 还没有 一个 一分钱 的 她 自己的 .

我即将娶的那个女孩身无分文。

[maɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈdaʊri] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli]
My future wife has no dowry save her black eyes - - but they are certainly
我的 未来 妻子 有 不 嫁妆 节省 她 黑色的 眼睛 - - 但 他们 是 当然
[suːˈpɜːb] [wʌnz] .
superb ones .
高超 一个 .

我未来的妻子除了她那双黑眼睛之外没有任何嫁妆——但她的眼睛绝对非常漂亮。

" [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [dis'pru:v] ['pæs,kælz] ['steɪtmənts] .
" This assertion seemed to disprove Pascal's statements .
" 这 断言 似乎 到 反驳 帕斯卡的 声明 .
“这一断言似乎反驳了帕斯卡的陈述。”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi:; bi][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ?
" Can it really be you who are talking in this strain ?
" 能 它 真的 是 你 WHO 是 说 在 这 拉紧 ?
“真的是你在用这种语气说话吗？ ”

" [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" cried the baron .
" 哭 这 男爵 .
“男爵喊道。”

" [ju:; jʊ] ,
" You ,
" 你 ,
“你，

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ,
a practical ,
一个 实际的 ,
“实用的，

['wɜ:ldli] [mæn] ,
worldly man ,
世俗 男人 ,
“世俗之人，

[gɪv] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜ:st] [pʊ; əv] ['sentɪmənt] ? "
give way to such a burst of sentiment ? "
给 方式 到 这样的 一个 爆裂 的 情绪 ? "
“难道要屈服于这种情感爆发吗？

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[jes] .
yes .
是的 .
“是的。

" [ðə; ði]['bærən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The baron opened his eyes in astonishment .
" 这 男爵 打开 他的 眼睛 在 惊讶 .
“男爵惊讶地睁开了眼睛。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[ðen] [ju:; jʊ][ə'dɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] [braɪd] ! "
then you adore your future bride ! "
然后 你 崇拜 你的 未来 新娘 ! "
“那么你一定非常爱你的未婚妻！

" [ə'dɔ:(r)]['əʊnli] ['fi:blɪ] [ɪk'spresɪz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] . "
" Adore only feebly expresses my feelings . "
" 崇拜 仅有的 虚弱地 表达 我的 情怀 . "
“喜爱”二字不足以表达我的感受。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .
" **I must be dreaming** .
" 我 必须 是 做梦 .

我一定是在做梦。

" - [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp]
" **Valorsay shrugged his shoulders with the air of a man who has made up**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 制成 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˈbəntə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;
his mind to accept the banter of his friends ;
他的 头脑 到 接受 这 闲聊 的 他的 朋友们 ;

瓦洛赛耸了耸肩，一副已经决定接受朋友们玩笑的样子；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʊv; əv] ['mɪŋɡld] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ænd]['aɪrəni] ,
and in a tone of mingled sentimentality and irony ,
和 在 一个 语气 的 混合 感伤 和 讽刺 ,

语气中夹杂着感伤和讽刺，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [əb'sɜːd] ,
" **I know that it's absurd** ,
" 我 知道 那 它是 荒诞 ,

我知道这很荒谬，

[ænd; ænd] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ʊv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
and that I shall be the laughing - stock of my acquaintances .
和 那 我 将 是 这 笑 - 库存 的 我的 熟人 .

我将成为熟人的笑柄。

[stiːl] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ;
Still it doesn't matter ;
仍然 它 不 事情 ;

但这都无关紧要；

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] ['kaʊəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
I have never been coward enough to hide my feelings .
我 有 绝不 到过 懦夫 足够的 到 隐藏 我的 情怀 .

我从来没有懦弱到去隐藏自己的感情。

[aɪm][ɪn] [lʌv] ,
I'm in love ,
我是 在 爱 ,

我恋爱了，

[maɪ][dɪə(r)][ˈbærən] ,
my dear baron ,
我的 亲爱的 男爵 ,

我亲爱的男爵，

[æz; əz] ['mædli][ɪn] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'liːdʒiən] - - [sə'fɪʃntli] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] ['leɪdɪz]
as madly in love as a young collegian - - sufficiently in love to watch my lady's
作为 疯狂地 在 爱 作为 一个 年轻的 大学生 - - 足够 在 爱 到 手表 我的 女士的
[haʊs] [æt; ət] [naɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)] [həʊp] [ʊv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
house at night even when I have no possible hope of seeing her .
房子 在 夜晚 甚至 什么时候 我 有 不 可能的 希望 的 看到 她 .

像年轻的大学生一样疯狂地爱着她——爱到即使没有可能见到她的希望，也会在夜里守望她的房子。

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self][ˈblɑ:zeɪ] ,
I thought myself blase ,
我 想法 我 冷漠 ,

我自认为麻木不仁，

[ai] [ˈbæʊstɪd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .
I boasted of being invulnerable .
我 吹嘘 的 存在 无敌的 .

我曾吹嘘自己刀枪不入。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:niŋ] [ai] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈbi:tiŋ] [ɪn][maɪ]
one fine morning I woke up with the heart of a youth of twenty beating in my
一 美好的 早晨 我 觉醒 向上 和 这 心 的 一个 青年 的 二十 殴打 在 我的
[breɪst] - - [ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪt] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɡlɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l][ai] [lʌv] ,
breast - - a heart which trembled at the slightest glance from the girl I love ,
胸部 - - 一个 心 哪个 颤抖 在 这 丝毫 瞥一眼 从 这 女孩 我 爱 ,

在一个晴朗的早晨，我醒来时感觉胸腔里跳动着一颗二十岁年轻人的心——这颗心只要看到我心爱的女孩的哪怕一丝一毫，就会颤抖。

[ænd; ənd] [sent] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈflʌʃɪz] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
and sent purple flushes to my face .
和 发送 紫色的 冲洗 到 我的 脸 .

脸颊瞬间泛起紫红。

[ˈnæt(ə)rəli] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð] [maɪ'self] .
Naturally I tried to reason with myself .
自然 我 尝试 到 原因 和 我 .

我自然而然地试图说服自己。

[ai][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwi:knəs] ;
I was ashamed of my weakness ;
我 曾是 羞愧 的 我的 弱点 ;

我为自己的软弱感到羞愧；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈkliəli] [ai] [ʃəʊd] [maɪ'self][maɪ] [ˈfɒli] ,
but the more clearly I showed myself my folly ,
但 这 更多的 清楚地 我 显示 我 我的 蠢事 ,

但我越是清楚地认识到自己的愚蠢，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɒbstɪnət] [maɪ] [hɑ:t] [br'keɪm] .
the more obstinate my heart became .
这 更多的 顽固 我的 心 成为 .

我的心变得越来越固执。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ] [ˈfɒli] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
And perhaps my folly is not such a great one after all .
和 也许 我的 蠢事 是 不是 这样的 一个 伟大的 一 后 全部 .

或许我的愚蠢之处并没有那么大。

[sʌtʃ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈbju:ti] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmɒdəsti] ,
Such perfect beauty united with such modesty ,
这样的 完美的 美丽 团结的 和 这样的 谦逊 ,

如此完美的容貌与如此谦逊的品格完美结合，

[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

优雅，

[ænd; ənd][nəʊ'biləti][ɒv; əv] [səʊl] ,
and nobility of soul ,
和 贵族 的 灵魂 ,

以及高贵的灵魂，

[sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ,
such passion ,
这样的 热情 ,

如此的热情，

['kændə(r)][ænd; ənd][tælənt] ,
candor and talent ,
坦率 和 天赋 ,

坦率和才华，

['kænɒt] [bi:; bi] [met] [twais] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
cannot be met twice in a lifetime .
不能 是 遇见 两次 在 一个 寿命 .

一生中不可能遇到两次。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] ['pærɪs] .
I intend to leave Paris .
我 打算 到 离开 巴黎 .

我打算离开巴黎。

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [gəʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] ,
We shall first of all go to Italy ,
我们 将 第一的 的 全部 去 到 意大利 ,

我们首先要去意大利，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] . ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l] [ɑ:'selvz] [æt; ət]
my wife and I . After a while we shall return and install ourselves at
我的 妻子 和 我 . 后 一个 尽管 我们 将 返回 和 安装 我们自己 在
- ,
Valorsay ,
- ,

我和妻子。过一段时间，我们将返回瓦洛赛岛定居。

[laɪk] [tu:] ['tɜ:t(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] .
like two turtle - doves .
喜欢 二 龟 - 鸽子 .

就像两只斑鸠。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我言出必行，

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [peɪnts] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][wi:; wi][jæl; ʃəl]
my imagination paints a charming picture of the calm and happy life we shall
我的 想像力 油漆 一个 迷人 图片 的 这 冷静的 和 快乐的 生活 我们 将
[li:d] [ðeə(r)] !
lead there !
带领 那里 !

我的想象力描绘出一幅我们将会在那里过上平静幸福生活的迷人画面！

[aɪ][dɒʊnt] [dɪ'zɜ:v] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .
I don't deserve such good fortune .
我 不 应得 这样的 好的 财富 .

我不配拥有这样的好运。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌki] [stɑ:(r)] !
" I must have been born under a lucky star !
" 我 必须 有 到过 出生 在下面 一个 幸运的 星星 !
我一定是生来幸运!

" [hæd; həd][hi;; hi] [bi:n] [les] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
" Had he been less engrossed in his narrative ,
" 有 他 到过 较少的 全神贯注 在 他的 叙述 ,
“如果他不那么沉迷于自己的叙述,

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [əʊθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ;
he would have heard the sound of a stifled oath in the adjoining room ;
他 会 有 听到 这 声音 的 一个 窒息 誓言 在 这 相邻的 房间 ;
他应该能听到隔壁房间里传来压抑的咒骂声;

[ænd; ənd][hæd; həd][hi;; hi] [bi:n] [les] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
and had he been less absorbed in the part he was playing ,
和 有 他 到过 较少的 吸收 在 这 部分 他 曾是 玩耍 ,
如果他不那么沉迷于自己扮演的角色,

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɜ:vɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [braʊ] .
he would have observed a cloud on his companion's brow .
他 会 有 观察到 一个 云 在 他的 同伴的 眉头 .
他本会注意到同伴额头上有一丝阴霾。

[ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [əbˈzɜ:və(r)] ,
The baron was a keen observer ,
这 男爵 曾是 一个 敏锐的 观察员 ,
男爵是一位敏锐的观察者,

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˈvi:əmənt] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv]
and he had detected a false ring in this apparently vehement outburst of
和 他 有 检测到 一个 错误的 戒指 在 这 显然 慷慨 爆发的 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他察觉到, 在这看似激烈的激情爆发中, 隐藏着虚假的成分。

" [aɪ] [ˈʌndəˈstænd] [aɪˈti:] [naʊ] ,
" I understand it now ,
" 我 理解 它 现在 ,

我现在明白了,

[maɪ][dɪə(r)] [ˈmɑ:kwi:s] ,
my dear marquis ,
我的 亲爱的 侯爵 ,

我亲爱的侯爵,

" [sed] [hi;; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

他说;

" [ju:; jʊ][hæv; həv][met][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪˈlʌstriəs] [bʌt; bət] [ɪmˈpɒvərɪʃt] [ˈfæməli] . "
" you have met the descendant of some illustrious but impoverished family . "
" 你 有 遇见 这 后裔 的 一些 杰出 但 贫困 家庭 . "
“你遇到了一位出身显赫但家道中落的家族的后裔。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" You are wrong .
" 你 是 错误的 .

“您错了。

[ˈmaɪ][ˈfju:tʃə(r)][ˈbraɪd][hæz; həz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈneɪm] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [ˈneɪm] [ɒv; əv] [ˌmɑ:gəˈri:t]

My future bride has no other name than her Christian name of Marguerite

我的 未来 新娘 有 不 其他 姓名 比 她 基督教 姓名 的 玛格丽特

“

”

“

”

我未来的新娘只有名字，她的教名是玛格丽特。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][rəʊˈmæns] [ðən] ！ "

" It is a regular romance then ! "

" 它 是 一个 常规的 浪漫 然后 ！ "

“那只是一段普通的爱情故事！ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwɑɪt] [raɪt] ；

" You are quite right ；

" 你 是 相当 正确的 ；

“你说得完全正确；

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][rəʊˈmæns] .

it is a romance .

它 是 一个 浪漫 .

这是一部爱情片。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [di:] - ,

Were you acquainted with the Count de Chalusse ,

是 你 熟人 和 这 数数 德 - ,

你认识沙吕斯伯爵吗？

[hu:] [daɪd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈgəʊ] ? "

who died a few days ago ? "

WHO 死亡 一个 很少 天 前 ？ "

几天前去世的那个人？

" [nəʊ] ；

" No ；

" 不 ；

“不；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɪm][ˈspəʊkən][ɒv; əv] . "

but I have often heard him spoken of . "

但 我 有 经常 听到 他 说 的 . "

但我经常听到人们谈起他。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbʌʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] - - [hɪz; ɪz] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈdɔ:tə(r)] .

it is his daughter whom I am about to marry - - his illegitimate daughter .

它 是 他的 女儿 谁 我 是 关于 到 结婚 - - 他的 私生子 女儿 .

我即将娶的是他的女儿——他的私生女。

" [ðə; ðɪ][ˈbærən] [ˈstɑ:tɪd] .

" The baron started .

" 这 男爵 开始 .

男爵开始了。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] ,

" Excuse me ,

" 原谅 我 ,

“打扰一下，

" [sed] [hi:; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

他说；

" [em] . [di:] - [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rit] ,
" M . de Chalusse was immensely rich ,
" M . 德 - 曾是 非常 富有的 ,

“德·沙吕斯先生非常富有，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] .
and he was a bachelor .
和 他 曾是 一个 学士 .

他是个单身汉。

[haʊ] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈhæpən] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
How does it happen then that his daughter ,
如何 做 它 发生 然后 那 他的 女儿 ,

那么，他的女儿又怎么会……

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [fi:; ji][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] ,
even though she be his illegitimate child ,
甚至 尽管 她 是 他的 私生子 孩子 ,

即使她是他的私生女，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜ:'self] [ˈpenɪləs] ? "
should find herself penniless ? "
应该 寻找 她自己 身无分文 ? "

她应该发现自己身无分文吗？

" [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑ:ns] - - [ə; eɪ][fəˈtæləti] .
" A mere chance - - a fatality .
" 一个 仅仅 机会 - - 一个 死亡 .

“仅仅是一次偶然——却酿成了致命的后果。”

[em] . [di:] - [daɪd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ;
M . de Chalusse died very suddenly ;
M . 德 - 死亡 非常 突然 ;

德·沙吕斯先生突然去世；

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] . "
he had no time to make a will or to acknowledge his daughter . "
他 有 不 时间 到 制作 一个 将要 或者 到 承认 他的 女儿 . "

他根本来不及立遗嘱，也没来得及承认女儿的存在。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [priˈkɔ:ʃənz] ? "
" But why had he not taken some precautions ? "
" 但 为什么 有 他 不是 已采取 一些 防范措施 ? "

但他为什么没有采取一些预防措施呢？

" [ə; eɪ][ˈfɔ:m(ə)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [tu:] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
" A formal recognition of his daughter was attended by too many difficulties ,
" 一个 正式的 认出 的 他的 女儿 曾是 参加 经过 也 许多 困难 ,

“正式承认他女儿的身份遇到了太多困难”，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈdeɪndʒəz] .
and even dangers .
和 甚至 危险 .

甚至还有危险。

[ˌmædəmweɪˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [hæd; həd] [biːn] [əˈbændənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ˈəʊnli] [faɪv] [ɔː(r)]
Mademoiselle Marguerite had been abandoned by her mother when only five or
小姐 玛格丽特 有 到过 弃 经过 她 母亲 什么时候仅有的 五 或者
[sɪks] [ˌmʌnθs] [əʊld] ;
six months old ;
六 几个月 老的 ;

玛格丽特小姐在五六个月大的时候就被母亲遗弃了；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [sɪns] [em] . [diː] - ,
it is only a few years since M . de Chalusse ,
它 是 仅有的 一个 很少 年 自从 M . 德 - ,

距离德·沙吕斯先生去世仅仅几年时间。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [veɪn] [əˈtempts] ,
after a thousand vain attempts ,
后 一个 千 徒劳 尝试 ,

经过上千次徒劳的尝试之后，

[æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
at last succeeded in finding her .
在 最后的 成功了 在 寻找 她 .

最终还是找到了她。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ˈpæs,kælz] [əˈkaʊnt] ,
" **It was no longer on Pascal's account ,**
" 它 曾是 不 更长 在 帕斯卡的 帐户 ,

“这不再是帕斯卡的责任了。”

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but on his own ,
但 在 他的 自己的 ,

但他独自一人时，

[ðæt] [ˈbærən] - [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] .
that Baron Trigault listened with breathless attention .
那 男爵 - 听着 和 喘不过气 注意力 .

特里戈男爵屏息凝神地听着。

" [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
" **How very strange ,**
" 如何 非常 奇怪的 ,

“真是太奇怪了，

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
" **he exclaimed ,**
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：“

[ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
in default of something better to say .
在 默认 的 某物 更好的 到 说 .

如果没有更好的话要说。

" [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] ! "
" **How very strange !** "
" 如何 非常 奇怪的 ! "

“真是太奇怪了！ ”

" [ɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
" **Isn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[,aɪˈti:] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)] . "
It is as good as a novel . "

它 是 作为 好的 作为 一个 小说 . "

它简直像一部小说。

" [wʊd] [,aɪˈti:] [bi; bi] - - [ɪndɪˈskri:t] - - - - "
" Would it be - - indiscreet - - - - "

" 会 它 是 - - 轻率 - - - - "

“这样做是否——不谨慎——”

" [tu; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] ?
" To inquire ?

" 到 查询 ?

“询问？”

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .

当然 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] [kaʊnt] [təʊld] [,emˈi:] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsto:ri] ,
The count told me the whole story ,

这 数数 讲述 我 这 所有的 故事 ,

伯爵把事情的来龙去脉都告诉了我。

[wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [pəˈtɪkjələz] - - [ju; jə] [ʌndəˈstænd] .
without entering into particulars - - you understand .

没有 进入 进入 细节 - - 你 理解 .

无需赘述细节——你明白的。

[wen] [hi; hi] [wɒz; wəz] [kwɔt] [jʌŋ] ,
When he was quite young ,

什么时候 他 曾是 相当 年轻的 ,

在他很小的时候，

[em] . [di:] - [brˈkeɪm] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
M . de Chalusse became enamoured of a charming young lady ,

M . 德 - 成为 坠入爱河 的 一个 迷人 年轻的 女士 ,

德·沙吕斯先生爱上了一位迷人的年轻女士，

[hu:z] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tu; tə] [tempt] [ˈfʊ:tʃu:n] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
whose husband had gone to tempt fortune in America .

谁 丈夫 有 已消失 到 诱惑 财富 在 美国 .

她的丈夫去了美国碰运气。

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] ,
Being an honest woman ,

存在 一个 诚实的 女士 ,

身为一个诚实的女人，

[ʃi; ji] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ədˈvɑ:nsɪz] [fʊ:(r); fə(r)] [əˈwaɪl] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] ;
she resisted the count's advances for awhile - - a very little while ;

她 抵抗 这 计数 进展 为了 一会儿 - - 一个 非常 小的 尽管 ;

她抵抗了伯爵的追求一段时间——很短一段时间；

[bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
but in less than a year after her husband's departure ,

但 在 较少的 比 一个 年 后 她 丈夫的 离开 ,

但丈夫离开不到一年后，

[ʃi; ji] [geɪv] [bɜ:θ] [tu; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
she gave birth to a pretty little daughter ,

她 给予 出生 到 一个 漂亮的 小的 女儿 ,

她生下了一个漂亮的小女儿，

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmaːgəˈriːt] .
Mademoiselle Marguerite .
小姐 玛格丽特 .

玛格丽特小姐。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɡʌn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ? "
But then why had the husband gone to America ? "
但 然后 为什么 有 这 丈夫 已消失 到 美国 ? "

那么，丈夫为什么要去美国呢？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ˈfɔːltəd] [ðə; ði][ˈbærən] ;
" faltered the baron ;
" 犹豫不决 这 男爵 ;

男爵犹豫了；

" [waɪ] - - [waɪ] ,
" why - - why ,
" 为什么 - - 为什么 ,

“为什么——为什么，

[ɪnˈdiːd] ? "
indeed ? "
的确 ? "

的确？ ”

" [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈprəʊɡres, ˈprɔː-, prəʊˈɡres] [ˈfaɪnli] ,
" Everything was progressing finely ,
" 一切 曾是 进展 精细地 ,

一切进展顺利，

[wen] [em] . [diː] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːməni] ,
when M . de Chalusse was in his turn obliged to start for Germany ,
什么时候 M . 德 - 曾是 在 他的 转动 有义务 到 开始 为了 德国 ,

当德沙吕斯先生轮到代表德国队首发时，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
having been informed that a sister of his ,
拥有 到过 知情的 那 一个 姐姐 的 他的 ,

得知他的妹妹.....

[huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɜːnl] [ruːf] [wɪð] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [huː] ,
who had fled from the paternal roof with nobody knows who ,
WHO 有 逃亡 从 这 父系 屋顶 和 无人 知道 WHO ,

谁从父亲的屋檐下逃了出来，跟谁一起逃走的，谁也不知道。

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] .
had been seen there .
有 到过 已见 那里 .

有人在那里见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈæbsənt][sʌm; səm] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] ,
He had been absent some four months or so ,
他 有 到过 缺席的 一些 四 几个月 或者 所以 ,

他已经失踪大约四个月了。

[wen] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] ,
when one morning the post brought him a letter from his pretty mistress ,
什么时候 一 早晨 这 邮政 带来 他 一个 信 从 他的 漂亮的 情妇 ,

一天早晨，邮递员给他送来了一封他漂亮情妇的来信。

[hu:] [rəʊt] :
who wrote :
WHO 写道 :

作者是:

- [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] !
' We are lost !
- 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət] [mɑ:'seɪlz] :
My husband is at Marseilles :
我的 丈夫 是 在 马赛 :

我丈夫在马赛:

[hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][hɪə(r)][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] .
he will be here to - tomorrow .
他 将要 是 这里 到 - 明天 :

他明天会到。

[ˈnevə(r)] [ə'tempt] [tu;; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
Never attempt to see me again .
绝不 试图 到 看 我 再次 :

永远不要再试图见我。

[fiə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Fear everything from him .
害怕 一切 从 他 :

要提防他的一切。

[ˌfeə'wel] . -
Farewell . '
告别 . -

告别。 '

[ɒŋ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] ,
On receiving this letter ,
在 接收 这 信 ,

收到这封信后,

[em] . [di:] - [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]
M . de Chalusse flung himself into a postchaise ,
M . 德 - 扔 他自己 进入 一个 邮车 ,

德·沙吕斯先生纵身跃入一辆驿马车,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][pæris] .
and returned to Paris .
和 返回 到 巴黎 :

然后返回巴黎。

[hi;; hi][wəʊz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,
He was determined ,
他 曾是 决定 ,

他意志坚定。

[ˈæbsəlu:tli] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,
absolutely determined ,
绝对地 决定 ,

绝对决心,

[tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
to have his daughter .
到 有 他的 女儿 :

生下他的女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .
But he arrived too late .
但 他 到达的 也 晚的 .

但他到得太晚了。

[ɒŋ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] [rɪ'tɜːn] ,
On hearing of her husband's return ,
在 听力 的 她 丈夫的 返回 ,

得知丈夫回来的消息后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
the young wife had lost her head .
这 年轻的 妻子 有 丢失的 她 头 .

年轻的妻子失去了理智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌŋ] [θɔːt] - - [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
She had but one thought - - to conceal her fault ,
她 有 但 一 想法 - - 到 隐藏 她 过错 ,

她心中只有一个念头——掩盖自己的过错。

[æt; ət] ['eni] [kɒst] ;
at any cost ;
在 任何 成本 ;

不惜一切代价；

[ænd; ænd][wʌŋ] [naɪt] ,
and one night ,
和 一 夜晚 ,

一天晚上，

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] ,
being completely disguised ,
存在 完全地 伪装 ,

完全伪装起来，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɒŋ][ə; eɪ] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentərəl] ['mɑːrkɪts] - - - -
she left her child on a doorstep in the vicinity of the central markets - - - -
她 左边 她 孩子 在 一个 家门口 在 这 附近 的 这 中央 市场 - - - -

她把孩子留在了中央市场附近的一户人家门口。

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
" **The marquis suddenly paused in his story to exclaim :**
" 这 侯爵 突然 暂停 在 他的 故事 到 惊叹 :

侯爵突然停下讲述，惊呼道：

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jə] ,
what is the matter with you ,
什么 是 这 事情 和 你 ,

你怎么了？

[maɪ][dɪə(r)]['bærən] ?
my dear baron ?
我的 亲爱的 男爵 ?

我亲爱的男爵？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] ?
Shall I ring ?
将 我 戒指 ?

我该按铃吗？

" [ðə; ði] [ˈbærən] [wəz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɑ:st] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n]
" The baron was as pale as if the last drop of blood had been drawn
" 这 男爵 曾是 作为 苍白 作为 如果 这 最后的 降低 的 血 有 到过 绘制
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
from his veins ,
从 他的 静脉 ;

“男爵脸色苍白得仿佛血管里最后一滴血都被抽干了一样。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈsɜ:klz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there were dark purple circles about his eyes .
和 那里 是 黑暗的 紫色的 界 关于 他的 眼睛 :
他的眼睛周围有深紫色的黑眼圈。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwestʃənd] ,
on being questioned ,
在 存在 被质问 ,

在被质问时，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] ,
he managed to answer in a choked voice ,
他 管理 到 回答 在 一个 窒息 嗓音 ,

他哽咽着回答道：

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈefət] :
but not without a terrible effort :
但 不是 没有 一个 糟糕的 努力 :

但这一切都付出了巨大的努力：

" [ˈnʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
It is nothing .
它 是 没有什么 .

没什么。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈtraɪf(ə)] !
A mere trifle !
一个 仅仅 琐事 !

微不足道！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
It will be over in a moment .
它 将要 是 超过 在 一个 片刻 .

马上就结束了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊvə(r)] !
It IS over !
它 是 超过 ！

结束了！

" [stɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['treɪmblɪd] [səʊ] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ,
" **Still his limbs trembled so much that he could not stand** ,
" 仍然 他的 四肢 颤抖 所以 很多 那 他 可以 不是 站立 ,
“他的四肢仍然颤抖得厉害，以至于无法站立。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
and he sank on to a chair ,
和 他 沉没 在 到 一个 椅子 ,
他瘫坐在椅子上，

[ˈmɜːməɪɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

淙淙：

" [aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jə] ,
" **I entreat you** ,
" 我 恳求 你 ,

我恳求你，

[ˈmɑːkwɪs] - - [kən'tɪnjuː] .
marquis - - continue .
侯爵 - - 继续 .

侯爵——继续。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] - - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'di:d] .
It is very interesting - - very interesting indeed .
它 是 非常 有趣的 - - 非常 有趣的 的确 .
这非常有趣——确实非常有趣。

" [em] . [diː] - [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
" **M . de Valorsay resumed his narrative** .
" M . 德 - 恢复 他的 叙述 .

“德·瓦洛尔赛先生继续他的叙述。

" [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪnkən'testəbli] [æn; ən] [ˈɑːtləs] ['feləʊ] :
" **The husband was incontestably an artless fellow** :
" 这 丈夫 曾是 无可争议地 一个 不矫揉造作 同伴 :
“丈夫无疑是个单纯的人：

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ,
but he was also ,
但 他 曾是 还 ,

但他同时也是，

[,aɪ 'ti:] [ə'piəz] ,
it appears ,
它 出现 ,

看来，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
a man of remarkable energy and determination .
一个 男人 的 卓越 活力 和 决心 .
一位精力充沛、意志坚定的人。

[ˈhævɪŋ] [ˈsɒmhaʊ] [ˌæsəˈteɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Having somehow ascertained that his wife had given birth to a child in his
拥有 不知何故 已确定 那 他的 妻子 有 给定 出生 到 一个 孩子 在 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

他设法得知妻子在他不在家期间生下了一个孩子，

[hiː; hi] [muːvd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
he moved heaven and earth not only to discover the child ,
他 已搬 天堂 和 地球 不是 仅有的 到 发现 这 孩子 ,
他竭尽全力，不仅找到了这个孩子，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] .
but its father also .
但 它是 父亲 还 .

但它的父亲也是。

[hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ;
He had sworn to kill them both ;
他 有 宣誓 到 杀 他们 两个都 ;

他曾发誓要杀了他们两个；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] [pɒv; əv] [ðə; ði]
and he was a man to keep his vow unmoved by a thought of the
和 他 曾是 一个 男人 到 保持 他的 发誓 不动 经过 一个 想法 的 这
[ˈɡɪlətiːn] .
guillotine .
断头台 .

他是一个恪守誓言的人，即使想到断头台也毫不动摇。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪə(r)] [ə; eɪ] [pruːf] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [pɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
And if you require a proof of his strength of character ,
和 如果 你 要求 一个 证明 的 他的 力量 的 特点 ,
如果你需要他品格坚强的证明，

[hɪə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] :
here it is :
这里 它 是 :

这里是：

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
He said nothing to his wife on the subject ,
他 说 没有什么 到 他的 妻子 在 这 主题 ,

他没有就此事与妻子交谈。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [rɪˈprəʊt] ;
he did not utter a single reproach ;
他 做过 不是 说出 一个 单身的 责备 ;

他没有说一句责备的话；

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
he treated her exactly as he had done before his absence .
他 治疗 她 确切地 作为 他 有 完毕 前 他的 缺席 .

他对待她的方式和他离开之前一模一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
But he watched her ,
但 他 观看 她 ,

但他注视着她，

[ɔː(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ˈlðə(r)z] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
or employed others to watch her ,
或者 受雇 其他的 到 手表 她 ,
或者雇佣其他人监视她,

[bəuθ][ænd; ənd] [naɪt] ,
both and night ,
两个都 和 夜晚 ,
白天和晚上

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [kəˈmɪt] [sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] [ɪmˈpruːdn̩s] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv]
convinced that she would finally commit some act of imprudence which would give
确信 那 她 会 最后 犯罪 一些 行为 的 轻率 哪个 会 给
[hɪm][ðə; ðɪ] [kluː] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
him the clue he wanted .
他 这 线索 他 通缉 .
他确信她最终会做出一些轻率的举动，从而给他想要的线索。

[ˈfɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [fruːd] .
she was very shrewd .
她 曾是 非常 精明 .
她非常精明。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [njuː] [ˈevriθɪŋ] ,
She soon discovered that her husband knew everything ,
她 很快 发现 那 她 丈夫 知道 一切 ,
她很快发现丈夫什么都知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːnd] [em] . [diː] - ,
and she warned M . de Chalusse ,
和 她 警告 M . 德 - ,
她警告了德·沙吕斯先生，

[ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
thus saving his life .
因此 保存 他的 生活 .
从而救了他的命。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
" It is not at all remarkable that the Marquis de Valorsay should have failed to
" 它 是 不是 在 全部 卓越 那 这 侯爵 德 - 应该 有 失败的 到
[siː] [ˈeni] [kəˈnekʃn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbærənz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
see any connection between his narrative and the baron's agitation .
看 任何 联系 之间 他的 叙述 和 这 男爵的 搅动 .
“瓦洛赛侯爵未能看出他的叙述与男爵的激动情绪之间有任何联系，这并不奇怪。”

[wɒt] [ˈpɒsəb(ə)] [kəˈnekʃn] [kʊd; kəd][ðəə(r)][biː; bi] [brɪˈtwiːn] [ˈɒpjələnt][ˈbærən] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
What possible connection could there be between opulent Baron Trigault and the
什么 可能的 联系 可以 那里 是 之间 奢华 男爵 - 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)] [huː] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] ?
poor devil who went to seek his fortune in America ?
贫穷的 魔鬼 WHO 去 到 寻找 他的 财富 在 美国 ?
富有的特里戈男爵和远赴美国寻求财富的穷小子之间，究竟有什么联系呢？

[wɒt] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [kəˈnekʃn] [kʊd; kəd][ðəə(r)][biː; bi] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [kənˈfɜːmd] [ˈgæmblə(r)] ,
What imaginable connection could there be between the confirmed gambler ,
什么 可以想象的 联系 可以 那里 是 之间 这 确认的 赌徒 ,
这位已确认的赌徒和.....之间究竟可能存在怎样的联系？

[hu:] [wɒz; wəz][ˈkɑ:mɪ] - [beɪz] [kəmˈpænjən] ,
who was Kami - Bey's companion ,
WHO 曾是 神 - 碧昂丝 伴侣 ,

卡米贝的同伴是谁？

[æˈfi:ljə] - [frend] ,
Lia d'Argeles's friend ,
莉娅 - 朋友 ,

莉娅·达尔热莱斯的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [lɒŋ] [ˈjiəz] [hæd; həd] [pəˈsju:d] [ðə; ði][mæn] [hu:] ,
and the husband who for ten long years had pursued the man who ,
和 这 丈夫 WHO 为了 十 长的 年 有 追击 这 男人 WHO ,

还有那位苦苦追求了十年之久的丈夫，

[baɪ][siˈdju:s, -ˈdu:s-][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
by seducing his wife ,
经过 诱惑 他的 妻子 ,

通过勾引他的妻子，

[hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][laɪf] ?
had robbed him of all the happiness of life ?
有 被抢劫 他 的 全部 这 幸福 的 生活 ?

剥夺了他人生所有的幸福？

[əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspeld] [ˈeni] [səˈspɪjən] [ɒn][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪzɪz] [pɑ:t] [wɒz; wəz]
Another point that would have dispelled any suspicions on the marquis's part was

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ɒn] [əˈraɪvɪŋ] ,
that he had found the baron greatly agitated on arriving ,
那 他 有 成立 这 男爵 非常 激动 在 抵达 ,

另一点可以消除侯爵的任何疑虑，那就是他发现男爵到达时非常激动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡrædʒuəli] [riˈgeɪn, ri:-][hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] .
and that he now seemed to be gradually regaining his composure .
和 那 他 现在 似乎 到 是 逐步地 恢复 他的 镇定 .

现在他似乎正在逐渐恢复镇定。

[səʊ][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [laɪt] ,
So he continued his story in his customary light ,
所以 他 持续 他的 故事 在 他的 习惯 光 ,

于是他继续用他惯常的语气讲述他的故事。

[ˈmɒkɪŋ] [təʊn] .
mocking tone .
嘲讽 语气 .

嘲讽的语气。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [pəˈfek(ə)n] [ɒv; əv] [ɡʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈbri:diŋ] - - " [ˈprɒpə(r)] [fɔ:m] ,
It is the perfection of good taste and high breeding - - " proper form ,
它 是 这 完美 的 好的 品尝 和 高的 选育 - - " 恰当的 形式 ,

这是良好品味和高尚教养的完美体现——“恰当的形式，

" [ɪnˈdi:d] ,
" indeed ,
" 的确 ,

“ 的确，

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈstɒnɪʃt] [ɔ:(r)] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
not to be astonished or moved by anything ,
不是 到 是 惊讶 或者 已搬 经过 任何事物 ,

对任何事都不要感到惊讶或感动，

[ɪn][fækt][tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
in fact to sneer at everything ,
在 事实 到 冷笑 在 一切 ,

事实上，就是要嘲笑一切。

[ænd; ənd][həʊld] [wʌnz] [self] [kwɔ:t] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʒnɪz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][maɪndz][ʊv; əv]
and hold one's self quite above the emotions which disturb the minds of
和 抓住 一个人的 自己 相当 多于 这 情绪 哪个 打扰 这 思想 的
[pli'bi:jən, plə] .
plebeians .
平民 .

并且要超脱于扰乱平民百姓心智的情感之外。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [kən'tɪnju:d] :
Thus the marquis continued :
因此 这 侯爵 持续 :

于是侯爵继续说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [ˌnesə'serəli] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [pə'tɪkjələz] ,
I am necessarily compelled to omit many particulars ,
" 我 是 一定 被迫 到 忽略 许多 细节 ,
“我不得不省略许多细节，

[maɪ][dɪə(r)]['bærən] .
my dear baron .
我的 亲爱的 男爵 .

我亲爱的男爵。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðɪs] [pɑ:t] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ;
The count was not very explicit when he reached this part of his story ;
这 数数 曾是 不是 非常 显式 什么时候 他 达到 这 部分 的 他的 故事 ;
伯爵在讲述故事的这一部分时，并没有说得很清楚；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['retɪsnɪs] ,
in spite of his reticence ,
在 尽管如此 的 他的 沉默寡言 ,

尽管他沉默寡言，

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,
I learned that he had been tricked in his turn ,
我 学习 那 他 有 到过 被骗了 在 他的 转动 ,
我得知他也曾被骗过。

[ðæt] ['sɜ:t(ə)n] ['peɪpəz] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] ,
that certain papers had been stolen from him ,
那 肯定 文件 有 到过 被盗 从 他 ,
他的某些文件被盗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [di'frɔ:d] [ɪn] ['meni] [weɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn,æmə'rɑ:tə] .
and that he had been defrauded in many ways by his inamorata .
和 那 他 有 到过 受骗 在 许多 方式 经过 他的 伊纳莫拉塔 .
而且他被他的情妇以各种方式欺骗了。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt][em]ː[diː] - [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
I also know that M . de Chalusse's whole life was haunted by the thought of
我 还 知道 那 M ː 德 - 所有 的 生活 曾是 闹鬼 的 经过 这 想法 的
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] .
the husband he had wronged .
这 丈夫 他 有 冤枉 ː

我还知道，德·沙吕斯先生一生都饱受他亏待的丈夫的折磨。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][baɪ] [ðɪs] [mænz] [hænd] .
He felt a presentiment that he would die by this man's hand .
他 毛毡 一个 预感 那 他 会 死 经过 这 男人的 手 ː

他预感到自己会死在这个人手里。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
He saw danger on every side .
他 锯 危险 在 每一个 边 ː

他感到四面八方都危机四伏。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
If he went out alone in the evening ,
如果 他 去 出去 独自 的 在 这 晚上 ː

如果他晚上独自外出，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [reə(r)] [əˈkʌrəns] ,
which was an exceedingly rare occurrence ,
哪个 曾是 一个 非常 稀有的 发生 ː

这是一件极其罕见的事情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːnəs] [wɪð] [ɪnˈfɪnət] [ˈkɔːʃ(ə)n] ;
he turned the street corners with infinite caution ;
他 转向 这 街道 角落 和 无限 警告 ː

他转弯时无比谨慎；

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒnjəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]
it seemed to him that he could always see the gleam of a poniard or a
它 似乎 到 他 那 他 可以 总是 看 这 闪耀 的 一个 匕首 或者 一个
[ˈpɪst(ə)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
pistol in the shade .
手枪 在 这 阴影 ː

他总觉得能在阴影里看到匕首或手枪的闪光。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒnstənt] [ˈterə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [breɪv]
I should never have believed in this constant terror on the part of a really brave
我 应该 绝不 有 相信 在 这 持续的 恐怖 在 这 部分 的 一个 真的 勇敢的
[mæn] ,
man ,
男人 ː

我真不该相信一个真正勇敢的人会一直生活在恐惧之中。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kənˈfest] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
if he had not confessed it to me with his own lips .
如果 他 有 不是 坦白 它 到 我 和 他的 自己的 嘴唇 ː

如果他没有亲口告诉我的话。

[ten][ɔː(r)] [twelv] [jɪəz] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd]
Ten or twelve years passed before he dared to make the slightest attempt to find
十 或者 十二 年 通过了 前 他 敢于 到 制作 这 丝毫 试图 到 寻找
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ː

过了十年或十二年，他才敢尝试寻找女儿。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi][fɪə(r)][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
so much did he fear to arouse his enemy's attention .

所以 很多 做过 他 害怕 到 引起 他的 敌人的 注意力 .
他非常害怕引起敌人的注意。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
It was not until he had discovered that the husband had become
它 曾是 不是 直到 他 有 发现 那 这 丈夫 有 变得
[dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪskən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] ,
discouraged and had discontinued his search ,

灰心 和 有 已停产 他的 搜索 ,
直到他发现丈夫已经灰心丧气, 放弃了寻找,

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [brɪ'gæn][hɪz; ɪz] .
that the count began his .

那 这 数数 开始 他的 .
伯爵开始了他的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] [wʌn] ,
It was a long and arduous one ,

它 曾是 一个 长的 和 艰巨 一 ,
这是一场漫长而艰辛的比赛,

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [sək'sɪ:dɪd] ,
but at last it succeeded ,

但 在 最后的 它 成功了 ,
但最终它成功了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kleɪvə(r)] ['skaʊndrəl] [nemd] - .
thanks to the assistance of a clever scoundrel named Fortunat .

谢谢 到 这 协助 的 一个 聪明的 恶棍 命名 - .
多亏了一位名叫福图纳特的狡猾骗子的帮助。

" [ðə; ði]['bærən] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]['i:gə(r)][kɜ:pəri'ɒsəti] ,
" **The baron with difficulty repressed a movement of eager curiosity** ,

" 这 男爵 和 困难 压抑 一个 移动 的 渴望的 好奇心 ,
男爵费力地压制住了内心强烈的好奇心。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] :
and remarked :

和 评论 :
并评论道:

" [wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [neɪm] ! "
" **What a peculiar name !** "

" 什么 一个 奇特 姓名 ! "
“真是个奇特的名字! ”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [neɪm] [ɪz] ['ɪzɪdɔ:] .
" **And his first name is Isidore** .

" 和 他的 第一的 姓名 是 伊西多尔 .
“他的名字叫伊西多尔。”

[ɑ:] !
Ah !

啊 !
啊!

[hi:z] [ə; eɪ] [smu:ð] - [tʌŋd] ['skaʊndrəl] ,
he's a smooth - tongued scoundrel ,

他是 一个 光滑的 - 舌头 恶棍 ,
他是个油嘴滑舌的无赖。

[ə; eɪ] ['rɑ:skl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] ,
a rascal of the most dangerous kind ,
一个 恶棍 的 这 最多 危险的 种类 ,
一个极其危险的恶棍,

[hu:] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][dʒeɪl] .
who richly deserves to be in jail .
WHO 丰富 值得 到 是 在 监狱 .
他完全应该被关进监狱。

[haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['prɒsɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nərəbl] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ][kænt]
How it is that he is allowed to prosecute his dishonorable calling I can't
如何 它 是 那 他 是 允许 到 起诉 他的 不光彩的 呼叫 我 不能
[ʌndə'stænd] ;
understand ;
理解 ;
我无法理解，为什么他还能从事这种不光彩的职业；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:] ,
but it is none the less true that he does follow it ,
但 它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 他 做 跟随 它 ,
但不可否认的是，他的确遵循了这条规则。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] ,
and without the slightest attempt at concealment ,
和 没有 这 丝毫 试图 在 隐蔽 ,
而且丝毫没有试图掩饰，

[æt; ət][æn; ən] ['ɒfɪs] [hi:; hi][hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [bʊəs] .
at an office he has on the Place de la Bourse .
在 一个 办公室 他 有 在 这 地方 德 拉 交易所 .
他在交易所广场拥有一间办公室。

" [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['bærənz] ['meməri] ,
" This name and address were engraved upon the baron's memory ,
" 这 姓名 和 地址 是 刻 之上 这 男爵的 记忆 ,
“这个名字和地址被铭刻在男爵的记忆中。”

[ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .
never to be effaced .
绝不 到 是 抹去 .
永不磨灭。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,
“然而，

" [rɪ'zju:md] [em] . [di:] - ,
" resumed M . de Valorsay ,
" 恢复 M . 德 - ,
德瓦洛尔赛先生继续说道：

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [pi:s] .
" the poor count was fated to have no peace .
" 这 贫穷的 数数 曾是 命中注定 到 有 不 和平 .
“可怜的伯爵注定不得安宁。”

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['skeəsli] [si:st] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [hɪm] ,
The husband had scarcely ceased to torment him ,
这 丈夫 有 几乎 停止 到 折磨 他 ,
丈夫几乎没有停止过折磨他，

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] ,
he had scarcely begun to breathe freely ,
他 有 几乎 开始 到 呼吸 自由 ,
他才刚刚开始自由呼吸,

[wen] [ðə; ði][waɪf] [ə'tækt] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .
when the wife attacked him in her turn .
什么时候 这 妻子 遭到攻击 他 在 她 转动 .
妻子随后也攻击了他。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [vaɪl] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ]
She must have been one of those vile and despicable women who make a
她 必须 有 到过 一 的 那些 卑鄙的 和 卑鄙 女性 WHO 制作 一个
[mæn] [heit] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][seks] .
man hate the entire sex .
男人 恨 这 全部的 性别 .
她一定是那种令人作呕、卑鄙无耻的女人，会让男人憎恨整个女性群体。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][pa:θ] [ʌv; əv][dʒu:ti] ,
Pretending that the count had turned her from the path of duty ,
假装 那 这 数数 有 转向 她 从 这 小路 的 责任 ,
假装是伯爵让她背离了职责,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
and destroyed her life and happiness ,
和 损毁 她 生活 和 幸福 ,
毁了她的生活和幸福。

[ʃi:; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [ʌv; əv] [tɔ:'mentɪŋ] [hɪm] .
she lost no opportunity of tormenting him .
她 丢失的 不 机会 的 折磨 他 .
她不放过任何折磨他的机会。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [em] . [di:] - [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] ,
She would not allow M . de Chalusse to keep the child with him ,
她 会 不是 允许 M . 德 - 到 保持 这 孩子 和 他 ,
她不允许德·沙吕斯先生把孩子留在身边。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒpt] [ðə; ði][gɜ:l] .
nor would she consent to his adopting the girl .
也不 会 她 同意 到 他的 收养 这 女孩 .
她也不会同意他收养这个女孩。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [,aɪ 'ti:][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪm'pru:dns] ,
She declared it an act of imprudence ,
她 声明 它 一个 行为 的 轻率 ,
她称这是轻率之举。

[wɪtʃ] [wʊd] ['fʊəli; 'ɔ:li][set][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] ,
which would surely set her husband upon the track ,
哪个 会 一定 放 她 丈夫 之上 这 追踪 ,
这肯定会让她的丈夫走上正轨。

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .
迟早。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['li:gəli] [ə'dɒpt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
And when the count announced his intention of legally adopting the child ,
和 什么时候 这 数数 宣布 他的 意图 的 合法地 收养 这 孩子 ,
当伯爵宣布他打算合法收养这个孩子时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈprəʊtests; prəˈtests] ,
in spite of her protests ,
在 尽管如此 的 她 抗议活动 ,
尽管她极力抗议，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] ,
she declared that ,
她 声明 那 ,
她宣称，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] ,
rather than allow it ,
相当 比 允许 它 ,
而不是允许它发生，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . "
she would confess everything to her husband . "
她 会 承认 一切 到 她 丈夫 . "
她会把一切都告诉丈夫。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][mæn] ,
" **The count was a patient man** ,
" 这 数数 曾是 一个 病人 男人 ,
伯爵是个很有耐心的人，

" [sniə] [ðə; ðɪ][ˈbærən] .
" **sneered the baron** .
" 冷笑 这 男爵 .
“男爵冷笑道。”

" [nɒt] [səʊ][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] .
" **Not so patient as you may suppose** .
" 不是 所以 病人 作为 你 可能 认为 .
“我并没有你想象中那么有耐心。”

[hɪz; ɪz] [səbˈmɪʃn] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [kənˈfaɪd] [tuː; tə]
His submission was due to some secret cause which he never confided to
他的 提交 曾是 到期的 到 一些 秘密 原因 哪个 他 绝不 坦白 到
[em ˈiː] .
me :
我 .
他的投降是出于某种秘密原因，他从未向我透露过。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [greɪt] [kraɪm] [ˈʌndə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
There must have been some great crime under all this .
那里 必须 有 到过 一些 伟大的 犯罪 在下面 全部 这 .
这一切背后肯定隐藏着一些惊天罪行。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,
总之，

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊnt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈwʊmən] .
the poor count found it impossible to escape this terrible woman .
这 贫穷的 数数 成立 它 不可能的 到 逃脱 这 糟糕的 女士 .
可怜的伯爵发现自己根本无法摆脱这个可怕的女人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][æt; ət] [kæn] ;
He took refuge at Cannes ;
他 采取 避难所 在 戛纳 ;
他逃往戛纳避难；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
but she followed him .
但 她 随后 他 :

但她还是跟着他去了。

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [θruː] [ˈɪtəli] ,
He travelled through Italy ,
他 旅行 通过 意大利 ,

他游历了意大利，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [əˈsjʊːmd] [neɪm] ,
for I don't know how many months under an assumed name ,
为了 我 不 知道 如何 许多 几个月 在下面 一个 假定 姓名 ,

因为我不知道我用假名生活了多少个月，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 :

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈkɒnvənt]
He was at last compelled to conceal his daughter in some provincial convent
他 曾是 在 最后的 被迫 到 隐藏 他的 女儿 在 一些 省级 修道院

.
:
:

他最终被迫将女儿藏匿在某个外省修道院里。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [piːs] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
During the last few months of his life he obtained peace - - that is to say ,
期间 这 最后的 很少 几个月 的 他的 生活 他 获得 和平 - - 那 是 到 说 ,

在他生命的最后几个月里，他获得了平静——也就是说，

[hiː; hi] [bɔːt] [aɪˈtiː] .
he bought it .
他 买 它 :

他买了。

[ðɪs] [ˈleɪdɪz] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][biː; bi] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈstɪndʒi] ;
This lady's husband must either be very poor or exceedingly stingy ;
这 女士的 丈夫 必须 任何一个 是 非常 贫穷的 或者 非常 小气 ;

这位女士的丈夫要么非常贫穷，要么极其吝啬；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
and as she was exceedingly fond of luxury ,
和 作为 她 曾是 非常 喜爱 的 奢华 ,

由于她极其喜爱奢侈品，

[em] . [diː] - [ɪˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ˈmʌnθli] ,
M . de Chalusse effected a compromise by giving her a large sum monthly ,
M . 德 - 受影响 一个 妥协 经过 给予 她 一个 大的 和 月度 ,

德·沙吕斯先生通过每月给她一大笔钱达成了妥协。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] - [ˈmeɪkərz] [bɪls] .
and also by paying her dress - maker's bills .
和 还 经过 付费 她 裙子 - 制造商的 账单 .

此外，她还帮她支付了服装设计师的账单。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第5/35页

" [ðə; ði][ˈbærən] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; ei] [ˈpæʃənət] [ˌɛkskləˈmeɪ](ə)n] .

" The baron sprang to his feet with a passionate exclamation .

" 这 男爵 弹簧 到 他的 脚 和 一个 热情的 感叹 .

男爵激动地跳了起来，大声喊道。

" [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] !

" The vile wretch !

" 这 卑鄙的 可怜虫 !

“这个卑鄙的家伙！ ”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˌriːˈsi:t] [hɪmˈself] ,

But he quickly reseated himself ,

但 他 迅速地 重新就座 他自己 ,

但他很快重新坐了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌɛkskləˈmeɪ](ə)n] [əˈstɒnɪʃt] [em] . [diː] - [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [kənˈkluːdɪd]

and the exclamation astonished M . de Valorsay so little that he quietly concluded

和 这 感叹 惊讶 M . 德 - 所以 小的 那 他 悄悄 结束

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

by saying :

经过 说 :

德瓦洛尔赛先生对这句惊叹并不感到惊讶，他平静地总结道：

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,

" And this is the reason ,

" 和 这 是 这 原因 ,

这就是原因，

[ˈbærən] ,

baron ,

男爵 ,

男爵，

[waɪ] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˌmɑːgəˈri:t] ,

why my beloved Marguerite ,

为什么 我的 心爱 玛格丽特 ,

为什么我亲爱的玛格丽特？

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [mɑːˈkiːz] [diː] - ,

the future Marquise de Valorsay ,

这 未来 侯爵夫人 德 - ,

未来的瓦洛赛侯爵夫人，

[hæz; həz][nəʊ] [ˈdaʊəri] .

has no dowry .

有 不 嫁妆 .

没有嫁妆。

" [ðə; ði][ˈbærən][kɑ:st][ə; ei] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] -
" **The baron cast a look of positive anguish at the door of the smoking** -
" 这 男爵 投掷 一个 看 的 积极的 痛苦 在 这 门 的 这 吸烟 -
[ru:m] .
room .
房间 .

男爵带着明显的痛苦神情看向吸烟室的门口。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; ei] [slɑɪt] [ˈmu:vmənt] [ðeə(r)] ;
He had heard a slight movement there ;
他 有 听到 一个 轻微 移动 那里 ;

他听到那边有轻微的动静；

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð] [fɪə(r)][lest] [ˈpæskl] ,
and he trembled with fear lest Pascal ,
和 他 颤抖 和 害怕 免得 帕斯卡尔 ,
他害怕得浑身发抖，唯恐帕斯卡尔.....

[ˈmædən] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ænd] [ˈdʒeləsi] ,
maddened with anger and jealousy ,
疯狂的 和 愤怒 和 妒忌 ,

因愤怒和嫉妒而疯狂，

[ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ænd] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈmɑ:kwi:s] .
should rush in and throw himself upon the marquis .
应该 匆忙 在 和 扔 他自己 之上 这 侯爵 .

他应该冲进去扑向侯爵。

[ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] ,
Plainly enough ,
显然 足够的 ,

显而易见，

[ðɪs] [ˈperələs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .
this perilous situation could not last much longer .
这 危险的 情况 可以 不是 最后的 很多 更长 .

这种危险局面不可能持续太久。

[ðə; ði][ˈbærənɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ænd; ænd] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst]
The baron's own powers of self - control and dissimulation were almost
这 男爵的 自己的 权力 的 自己 - 控制 和 伪装 是 几乎
[ɪɡ'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

男爵自身的自制力和伪装能力几乎耗尽了。

[ænd; ænd][səʊ][ˈpəʊst'pəʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənɪz] [hi:; hi] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə][ɑ:sk]
and so postponing until another time the many questions he still wished to ask
和 所以 推迟 直到 其他 时间 这 许多 问题 他 仍然 希望 到 问
[em] . [di:] -
M . de Valorsay ,
M . 德 - ,

因此，他只能将自己仍然想问德瓦洛尔赛先生的许多问题推迟到以后再问。

[hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [tʃek] [ðɪ:z] [kɒnfrɪ'denʃ(ə)] [dɪ'skləʊʒəz] .
he made haste to check these confidential disclosures .
他 制成 匆忙 到 查看 这些 机密的 披露 .

他赶紧去核实这些机密披露信息。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] ,
" **Upon my word ,**
" 之上 我的 单词 ,

“我以我的名义保证，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] [lɑ:f] ,
with a forced laugh ,
和 一个 强制 笑 ,

强颜欢笑

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] .
" **I was expecting something quite different** .
" 我 曾是 期待 某物 相当 不同的 .

我原本期待的是完全不同的结果。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [brɪ'ɡɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [rəʊ'mæns] ,
This affair begins like a genuine romance ,
这 事务 开始 喜欢 一个 真的 浪漫 ,

这段婚外情开始得像一段真正的浪漫爱情，

[ænd; ænd][endz] ,
and ends ,
和 结束 ,

并结束。

[æz; ɜz] ['evriθɪŋ] [endz] ['naʊədəɪz] ,
as everything ends nowadays ,
作为 一切 结束 如今 ,

如今万物终有尽头，

[ɪn] ['mʌni] !
in money !
在 钱 ！

用钱！

" [aɪ 'vi:] .
" **IV** .
" 第四 .

“IV.

[æz; ɜz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['gæmblə(r)] ,
As a millionaire and a gambler ,
作为 一个 百万富翁 和 一个 赌徒 ,

作为一名百万富翁和赌徒，

['bærən] - [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts][pʊ; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
Baron Trigault enjoyed all sorts of privileges .
男爵 - 享受 全部 排序 的 特权 .

特里戈男爵享有各种各样的特权。

[hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bru:t(ə)] ,
He assumed the right to be brutal ,
他 假定 这 正确的 到 是 野蛮 ,

他自认为有权残暴行事，

[ɪl] - [bred] ,
ill - bred ,
患病的 - 繁殖 ,

没教养的，

['sɪnɪk(ə)] [ænd; ænd][bəʊld] ;
cynical and bold ;
愤世嫉俗 和 大胆的 ;

愤世嫉俗且大胆；

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɜːsənz] [huː] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [fəʊks][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
to be one of those persons who declare that folks must take them as they
到 是 一 的 那些 人 WHO 宣布 那 各位 必须 拿 他们 作为 他们
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them :
寻找 他们 :

成为那种宣称人们必须接受现状的人之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ruːdnəs] [naʊ] [wəz; wəz][səʊ] [ˈθʌrəli] [əˈfensɪv] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
But his rudeness now was so thoroughly offensive that under any other
但 他的 粗鲁 现在 曾是 所以 彻底 进攻 那 在下面 任何 其他
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzent] [aɪˈtiː] .
circumstances the marquis would have resented it .
情况 这 侯爵 会 有 怨恨 它 .
但他现在的粗鲁无礼令人作呕，在任何其他情况下，侯爵都会对此感到愤慨。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ,
he had special reasons for preserving his temper ,
他 有 特别的 原因 为了 保存 他的 脾气 ,
他有特殊的理由要控制自己的脾气。

[səʊ][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
so he decided to laugh .
所以 他 决定 到 笑 .

于是他决定笑一笑。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [ˈɔːlweɪz] [end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
these stories always end in the same way ,
这些 故事 总是 结尾 在 这 相同的 方式 ,
这些故事的结局总是千篇一律。

[ˈbærən] ,
baron ,
男爵 ,

男爵，

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kɑːd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" **You haven't touched a card this morning** ,
" 你 还没有 感动 一个 卡片 这 早晨 ,

“你今天早上一张牌都没碰过。”

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪtʃɪŋ] .
and I know your hands are itching .
和 我 知道 你的 双手 是 瘙痒 .

我知道你手痒了。

[ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [weɪst] ['prefəs] [taɪm] ,
Excuse me for making you waste precious time ,
原谅 我 为了 制作 你 浪费 宝贵的 时间 ;
抱歉浪费了您宝贵的时间。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ;
as you say ;
作为 你 说 ;

正如你说;

[bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['prefəs] . "
but what you have just heard was only a necessary preface . "
但 什么 你 有 只是 听到 曾是 仅有的 一个 必要的 前言 . "
但你刚才听到的只是必要的开场白。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['prefəs] ? "
" Only a preface ? "
" 仅有的 一个 前言 ? "

“仅仅是序言吗? ”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][doʊnt][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
but don't be discouraged .
但 不 是 灰心 .

但不要气馁。

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [naʊ] .
I have arrived at the object of my visit now .
我 有 到达的 在 这 目的 的 我的 访问 现在 .

我现在到达了此行的目的。

" [æz; əz]['bærən] - [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æŋ; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st]
" As Baron Trigault was supposed to enjoy an income of at least
" 作为 男爵 - 曾是 据称 到 享受 一个 收入 的 在 至少
[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
eight hundred thousand francs a year ,
八 百 千 法郎 一个 年 ;
“由于特里戈男爵每年至少应该享有80万法郎的收入，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æplɪ'keɪ(ə)nz]
he received in the course of a twelvemonth at least a million applications
他 已收到 在 这 课程 的 一个 十二个月 在 至少 一个 百万 应用程序

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)][help] ,
for money or help ,
为了 钱 或者 帮助 ;

在一年内，他至少收到了100万份申请，请求资助或帮助。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][æŋ; ən]['i:kwəl][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]
and for this reason he had not an equal for detecting a coming
和 为了 这 原因 他 有 不是 一个 平等的 为了 检测 一个 未来
[ə'pi:l] .
appeal .
上诉 .

正因如此，他在察觉即将到来的上诉方面无人能及。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,

他心想，

" - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
" Valorsay is going to ask me for money .
" - 是 去 到 问 我 为了 钱 .
“瓦洛赛要向我要钱。”

" [ɪn] [fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪzɪz] [prɪ'tendɪd] ['keələsnəs] [kən'si:ld] ['ri:əl] [ɪm'bærəsmənt] ,
he felt certain that the marquis's pretended carelessness concealed real embarrassment ,
他 毛毡 肯定 那 这 侯爵的 假装 疏忽 暗 真实的 尴尬 ,
他确信侯爵假装的漫不经心掩盖了真正的尴尬。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
and that it was difficult for him to find the words he wanted .
和 那 它 曾是 难的 为了 他 到 寻找 这 字 他 通缉 .
他很难找到自己想表达的词语。

" [səʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] ,
" So I am about to marry ,
" 所以 我 是 关于 到 结婚 ,

“我即将结婚，

" [em] . [di:] - [ri'zju:md] - - " [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [maɪ] [fɔ:mə(r)] [laɪf] ,
" M . de Valorsay resumed - - " I wish to break off my former life ,
" M . 德 - 恢复 - - " 我 希望 到 休息 离开 我的 以前的 生活 ,
德瓦洛尔赛先生继续说道：“我希望结束我以前的生活，

[tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [li:f] .
to turn over a new leaf .
到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

重新开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gifts] ,
And now the wedding gifts ,
和 现在 这 婚礼 礼物 ,

接下来是结婚礼物。

[ðə; ði] [tu:] [feɪts] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] ['gɪvɪŋ] ,
the two fetes that I propose giving ,
这 二 节日 那 我 提出 给予 ,

我提议举办的两场宴会，

[ðə; ði] [rɪ'peəz] [æt; ət] - ,
the repairs at Valorsay ,
这 维修 在 - ,

瓦洛赛岛的维修工作

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] [wɪð] [maɪ] [waɪf] - - [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪl] [kɒst] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] . "
and the honeymoon with my wife - - all these things will cost a nice little sum . "
和 这 蜜月 和 我的 妻子 - - 全部 这些 事物 将要 成本 一个 好的 小的 和 . "
还有和妻子的蜜月——所有这些加起来也要花不少钱。”

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] ,
" A nice little sum ,
" 一个 好的 小的 和 ,

“一笔可观的小钱，

[ɪn'di:d] ！ "
indeed ！ "
的确 ！ "

的确！ "

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] ！
well ！
出色地 ！

出色地！

[æz; əz][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wed] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
as I'm not going to wed an heiress ,
作为 我是 不是 去 到 结婚 一个 女继承人 ,

因为我又打算娶女继承人，

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl] [rʌn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ʃɔ:t] .
I fear I shall run a trifle short .
我 害怕 我 将 跑步 一个 琐事 短的 .

恐怕我会稍微缺口。

[ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
The matter was worrying me a little ,
这 事情 曾是 令人担忧 我 一个 小的 ,

这件事让我有点担心。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
when I thought of you .
什么时候 我 想法 的 你 .

当我想到你的时候。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
I said to myself :
我 说 到 我 :

我对自己说：

- [ðə; ðɪ]['bærən] ,
' The baron ,
- 这 男爵 ,

男爵，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] ,
who always has money at his disposal ,
WHO 总是 有 钱 在 他的 处理 ,

他总是不愁没钱。

[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . -
will no doubt let me have the use of five thousand louis for a year . '
将要 不 怀疑 让 我 有 这 使用 的 五 千 路易斯 为了 一个 年 . -

毫无疑问，他会让我一年内使用五千路亚。

" [ðə; ðɪ]['bærənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" The baron's eyes were fixed upon his companion's face .
" 这 男爵的 眼睛 是 固定的 之上 他的 同伴的 脸 .

男爵的目光紧紧地盯着同伴的脸。

" [zaʊndz] ！
" Zounds ！
" 声波 ！

“天哪！ ”

" [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [gri:vd] ,
" he exclaimed in a half - grieved ,
" 他 惊呼 在 一个 一半 - 伤心 ,

他半是悲伤地喊道：

[hɑ:f] - ['petjulənt] [təʊn] ;
half - petulant tone ;
一半 - 任性的 语气 ;

半是任性的语气；

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] !
" I haven't the amount !
" 我 还没有 这 数量 !

“我没有那个数额！”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [[əʊd] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪzɪz] [feɪs] ;
" It was not disappointment that showed itself on the marquis's face ;
" 它 曾是 不是 失望 那 显示 本身 在 这 侯爵的 脸 ;

侯爵脸上并没有流露出失望的神色；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] [dɪ'speə(r)] ,
it was absolute despair ,
它 曾是 绝对 绝望 ,

那是一种彻底的绝望，

['kwɪkli] [kən'si:ld] .
quickly concealed .
迅速地 暗 .

迅速隐藏。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bærən][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [aɪ 'ti:] ;
But the baron had detected it ;
但 这 男爵 有 检测到 它 ;

但男爵已经察觉到了；

[ænd; ænd][hi:: hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['æplɪkənts] ['ɜ:dʒənt] [ni:d] .
and he realized his applicant's urgent need .
和 他 已实现 他的 申请人的 紧迫的 需要 .

他意识到申请人的迫切需求。

[hi:: hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [em] . [di:] - [wɒz; wəz][fə'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['ru:ɪnd] - - [ænd; ænd] [jet] ,
He felt certain that M . de Valorsay was financially ruined - - and yet ,
他 毛毡 肯定 那 M . 德 - 曾是 财务方面 毁坏 - - 和 然而 ,

他确信德瓦洛尔赛先生已经破产了——然而，

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [su:t] [hɪz; ɪz][plænz][tu:: tə] [rɪ'fju:z] ,
as it did not suit his plans to refuse ,
作为 它 做过 不是 套装 他的 计划 到 拒绝 ,

因为拒绝并不符合他的计划。

[hi:: hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :
he hastily added :
他 草草 额外 :

他匆忙补充道：

" [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
" When I say I haven't that amount ,
" 什么时候 我 说 我 还没有 那 数量 ,

“当我说我没有那么多钱的时候，

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɒt][aɪ 'ti:][ɒn][hænd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I mean that I haven't got it on hand just at this moment .
我 意思是 那 我 还没有 得到 它 在 手 只是 在 这 片刻 .

我的意思是，我现在手头上还没有。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wɪ'dɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ；
But I shall have it within forty - eight hours ；
但 我 将 有 它 之内 四十 - 八 小时 ；
但我会 在四十八小时内 收到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ，
and if you are at home at this time on the day after to - tomorrow ，
和 如果 你 是 在 家 在 这 时间 在 这 天 后 到 - 明天 ，
如果你后天这个时候在家，

[aɪ] [wɪl] [send][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['eɪdʒənts] ，
I will send you one of my agents ；
我 将要 发送 你 一 的 我的 代理人 ；
我会派我的一名代理人给你。

[hu:] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
who will arrange the matter with you .
WHO 将要 安排 这 事情 和 你 ；
他会和你商量这件事。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪ'fɔ:(r)] ，
" **A moment before** ；
" 一个 片刻 前 ；
就在刚才，

[ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [kən'stə'nei(ə)n] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ；
the marquis had allowed his consternation to show itself ；
这 侯爵 有 允许 他的 惊愕 到 展示 本身 ；
侯爵的惊愕之情溢于言表；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
but this time he knew how to conceal the joy that filled his soul .
但 这 时间 他 知道 如何 到 隐藏 这 喜悦 那 已填 他的 灵魂 ；
但这一次，他懂得如何掩饰内心的喜悦。

[səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] ，
So it was in the most indifferent manner ；
所以 它 曾是 在 这 最多 冷漠 方式 ；
所以，他的态度极其冷漠。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ，
as if the affair were one of trivial importance ；
作为 如果 这 事务 是 一 的 琐碎的 重要性 ；
仿佛这件事无关紧要似的。

[ðæt] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['bærən][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] .
that he thanked the baron for being so obliging .
那 他 谢谢 这 男爵 为了 存在 所以 乐于助人 ；
他感谢男爵如此热情周到。

['pleɪnli] ['ɪnʌf] ，
Plainly enough ；
显然 足够的 ；
显而易见，

[hi:; hi] [naʊ] [lɒŋd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ，
he now longed to make his escape ；
他 现在 渴望 到 制作 他的 逃脱 ；
他现在渴望逃离。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ，
and indeed ；
和 的确 ；
确实如此，

[ˈɑːftə(r)] [ˈrætlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒmənpleɪs] [rɪˈmɑːrks] .
after rattling off a few commonplace remarks .
后 嘎嘎作响 离开 一个 很少 平凡 评论 .

说了几句老生常谈之后。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
he rose to his feet and took his leave ,
他 玫瑰 到 他的 脚 和 采取 他的 离开 ,
他起身告辞。

[ɪkˈskleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼:

" [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
" **Till the day after to - morrow** ,
" 直到 这 天 后 到 - 明天 ,
直到后天为止，

[ðən] !
then !
然后 !

然后!

" [ðə; ði][ˈbærən][sæŋk][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
" **The baron sank into an arm - chair** ,
" 这 男爵 沉没 进入 一个 手臂 - 椅子 ,
男爵瘫坐在扶手椅里，

[kəmˈpliːtli] [əʊvəˈkʌm] .
completely overcome .
完全地 克服 .

彻底克服。

[ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈstrɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n] [ɪtˈself] ,
A martyr to a passion that was stronger than reason itself ,
一个 烈士 到 一个 热情 那 曾是 更强 比 原因 本身 ,
他因比理性更强大的激情而殉道。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm]
the victim of a fatal love which he had not been able to drive from
这 受害者 的 一个 致命的 爱 哪个 他 有 不是 到过 有能力的 到 驾驶 从
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他身陷一段致命的爱情，却始终无法将这段爱情从心中抹去。

[ˈbærən] - [hæd; həd] [pɑːst] [ˈmeni] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊəz] ,
Baron Trigault had passed many terrible hours ,
男爵 - 有 通过了 许多 糟糕的 小时 ,
特里戈男爵度过了许多可怕的时光，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [krʌʃt] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [wen]
but never had he been so completely crushed as at this moment when
但 绝不 有 他 到过 所以 完全地 碎 作为 在 这 片刻 什么时候
[tʃɑːns] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [pəˈsjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
chance revealed the secret which he had vainly pursued for years .
机会 揭晓 这 秘密 哪个 他 有 徒劳地 追击 为了 年 .
但是，他从未像此刻这样彻底崩溃过，因为偶然的机会揭示了他多年来徒劳追寻的秘密。

[ðə; ði][əʊld] [wu:ndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈəʊpənd] [əˈfreʃ] ,
The old wounds in his heart opened afresh ,
这 老的 伤口 在 他的 心 打开 重新 ,
他心中的旧伤再次裂开,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɔɪnjənt] [bɪˈjɒnd] [dɪˈskrɪpʃn] .
and his sufferings were poignant beyond description .
和 他的 苦难 是 令人心酸的 超过 描述 .
他的苦难令人难以言表。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tu;; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi;; hi][æt; ət][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [heɪt] [frɒm; frəm]
All his efforts to save this woman whom he at once loved and hated from
全部 他的 努力 到 节省 这 女士 谁 他 在 一次 喜爱 和 憎恨 从
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] ,
the depths of degradation ,
这 深度 的 降解 ,
他竭尽全力将这个他既爱又恨的女人从堕落的深渊中拯救出来。

[hæd; həd] [pru:vd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
had proved unavailing .
有 已证实 徒劳无功 .
事实证明，这毫无用处。

" [ænd; ənd][ʃi;; ji][hæz; həz] [ik'stɔ:t] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
" **And she has extorted money from the Count de Chalusse** ,
" 和 她 有 勒索 钱 从 这 数数 德 - ,
“她还向沙吕斯伯爵勒索钱财，”

" [hi;; hi] [θɔ:t] ;
" **he thought** ;
" 他 想法 ;
他心想；

" [ʃi;; ji][səʊld][hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][əˈdɒpt][ðeə(r)] [əʊn] [ˈdɔ:tə(r)] .
" **she sold him the right to adopt their own daughter** .
" 她 卖 他 这 正确的 到 采纳 他们的 自己的 女儿 .
她把收养他们女儿的权利卖给了他。

" [ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:t] ,
" **And so strange are the workings of the human heart** ,
" 和 所以 奇怪的 是 这 运作 的 这 人类 心 ,
“人类心脏的运作方式真是奇妙无比，”

[ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:kəmstəns] ,
that this circumstance ,
那 这 环境 ,
这种情况，

[ˈtrɪviəl] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
trivial in comparison with many others ,
琐碎的 在 比较 和 许多 其他的 ,
与许多其他事情相比，这微不足道。

[draʊv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈbærən][ˈɔ:lməʊst][ˈfræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] .
drove the unfortunate baron almost frantic with rage .
驾驶 这 不幸 男爵 几乎 疯狂的 和 愤怒 .
这几乎激怒了那位不幸的男爵，让他怒不可遏。

[wɒt] [dɪd][aɪ ˈti:] [əˈveɪl] [hɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [men] [ɪn][ˈpærɪs] ?
What did it avail him that he had become one of the richest men in Paris ?
什么 做过 它 可用 他 那 他 有 变得 一 的 这 最富有的 男人 在 巴黎 ?
成为巴黎最富有的人之一对他有什么好处呢？

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He allowed his wife eight thousand francs a month ,
他 允许 他的 妻子 八 千 法郎 一个 月 ,
他每月给妻子八千法郎,

[ɔ:l'məʊst][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
almost one hundred thousand francs a year ,
几乎 一 百 千 法郎 一个 年 ,
每年近十万法郎,

[ˈmɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] .
merely for her dresses and fancies .
仅仅 为了 她 连衣裙 和 幻想 .
仅仅是为了她的裙子和奇装异服。

[nɒt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [deɪ] [pɑ:st] ,
Not a quarter - day passed ,
不是 一个 四分之一 - 天 通过了 ,
不到四分之一天就过去了,

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dets] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] ,
but what he paid her debts to a large amount ,
但 什么 他 有薪酬的 她 债务 到 一个 大的 数量 ,
但他替她偿还了一大笔债务。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
and in spite of all this ,
和 在 尽管如此 的 全部 这 ,
尽管如此,

[fi:; ji][hæd; həd] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'stɔ:t] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌnz]
she had sunk so low as to extort money from a man who had once
她 有 沉没 所以 低的 作为 到 勒索 钱 从 一个 男人 WHO 有 一次
[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
loved her :
喜爱 她 :
她竟然卑鄙到去敲诈曾经爱过她的男人。

" [wɒt] [kæn; kən][fi:; ji][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
" **What can she do with it all ?**
" 什么 能 她 做 和 它 全部 ?
她能用这一切做什么呢？

" [ˈmʌtə] [ðə; ði]['bærən] ,
" **muttered the baron** ,
" 低声说道 这 男爵 ,
男爵低声说道：“

[əʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
overcome with sorrow and indignation .
克服 和 悲哀 和 愤慨 .
悲痛欲绝，义愤填膺。

" [haʊ] [kæn; kən][fi:; ji] [sək'si:d] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [m'ɪliənz] ?
" **How can she succeed in spending the income of several millions ?**
" 如何 能 她 成功 在 开支 这 收入 的 一些 百万 ?
她如何才能成功地花掉数百万的收入？

" [ə; eɪ] [neɪm] ,
" **A name** ,
" 一个 姓名 ,
一个名字,

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈfɜːd(ə)nænd][diː] - ,
the name of Ferdinand de Coralth ,
这 姓名 的 费迪南德 德 - ,
费迪南·德·科拉尔特的名字

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;
rose to his lips ;
玫瑰 到 他的 嘴唇 ;
嘴角扬起；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [prəˈnaʊns] [ˌaɪˈtiː] .
but he did not pronounce it .
但 他 做过 不是 发音 它 .
但他没有念出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpæskl] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] ;
He saw Pascal emerging from the smoking - room ;
他 锯 帕斯卡尔 新兴 从 这 吸烟 - 房间 ;
他看见帕斯卡从吸烟室里出来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈædvəˌkeɪts] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] ,
and though he had forgotten the young advocate's very existence ,
和 尽管 他 有 被遗忘的 这 年轻的 倡导者的 非常 存在 ,
虽然他已经完全忘记了这位年轻律师的存在，

[hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [naʊ] [rɪˈstɔːd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [rɪˈæləti] .
his appearance now restored him to a consciousness of reality .
他的 外貌 现在 恢复 他 到 一个 意识 的 现实 .
他的出现让他重新意识到了现实。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[wel] !
well !
出色地！
出色地！

[em] . - ?
M . Feraille ?
M . - ?
费拉耶先生？

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈnaɪtmeə(r)] .
like a man suddenly aroused from some terrible nightmare .
喜欢 一个 男人 突然 被唤醒 从 一些 糟糕的 恶梦 .
就像一个男人突然从可怕的噩梦中惊醒一样。

[ˈpæskl] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] ,
Pascal tried to make some reply ,
帕斯卡尔 尝试 到 制作 一些 回复 ,
帕斯卡尔试图做出回应，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] - - [sʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [pɒ; əv][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [θɔːts]
but he was unable to do so - - such a flood of incoherent thoughts
但 他 曾是 无法 到 做 所以 - - 这样的 一个 洪水 的 语无伦次 想法
[wɒz; wəz] [ˈsiːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
was seething and foaming in his brain .
曾是 沸腾 和 起泡 在 他的 脑 .
但他却无法做到——他脑海中涌现出无数混乱不堪的思绪，如同沸腾的泡沫般翻腾。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" Did you hear ,
" 做过 你 听到 ,
你听说了吗？

[em] . [diː] - ?
M . de Valorsay ?
M . 德 - ?
德瓦洛尔赛先生？

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" continued the baron .
" 持续 这 男爵 .
男爵继续说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] ,
" Now we know ,
" 现在 我们 知道 ,
现在我们知道了，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [pɒ; əv] [daʊt] ,
beyond the possibility of doubt ,
超过 这 可能性 的 怀疑 ,
毫无疑问，

[huː] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːrgə'riːts] ['mʌðə(r)] [ɪz] .
who Mademoiselle Marguerite's mother is .
WHO 小姐 玛格丽特的 母亲 是 .
玛格丽特小姐的母亲是谁？

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? "
What would you do in my place ? "
什么 会 你 做 在 我的 地方 ? "
如果你处在我的位置，你会怎么做？

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[mə'sjɜː] !
monsieur !
先生 !
先生！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "
how can I tell ? "
如何 能 我 告诉 ? "
我怎样才能知道呢？

" [ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [θɔːt] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ！
" **Wouldn't your first thought be of vengeance!**
" 不会 你的 第一的 想法 是 的 复仇 ！
"难道你首先想到的不是复仇吗！"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .
It is mine .
它 是 矿 。

这是我的。

[bʌt; bət][əˈpɒn] [huːm] [kæən; kən][aɪ] [riːk] [maɪ] [ˈvendʒəns] ？
But upon whom can I wreak my vengeance?
但 之上 谁 能 我 破坏 我的 复仇 ？
但我该向谁复仇呢？

[əˈpɒn] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ？
Upon the Count de Chalusse?
之上 这 数数 德 - ？
以沙吕斯伯爵为主题？

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 。

他死了。

[əˈpɒn] [maɪ] [waɪf] ？
Upon my wife?
之上 我的 妻子 ？
关于我的妻子？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [maɪt] [duː; də][səʊ] ;
I might do so ;
我 可能 做 所以 ；
我或许会这么做；

[bʌt; bət][aɪ] [læk] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] - - [ˌmædəmweɪzəl] [ˌmɑːgəˈriːt] [rɪˈmeɪnz] . "
but I lack the courage - - Mademoiselle Marguerite remains ."
但 我 缺少 这 勇气 - - 小姐 玛格丽特 遗迹 ； "
但我缺乏勇气——玛格丽特小姐依然在世。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
" **But she is innocent ,**
" 但 她 是 清白的 ,
但她是无辜的，

[məˈsjɜː] ;
monsieur ;
先生 ；
先生；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [rɒŋd] [juː; jʊ] .
she has never wronged you .
她 有 绝不 冤枉 你 。
她从未亏待过你。

" [ðə; ði][ˈbærən][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˈhɪə(r)] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
" **The baron did not seem to hear this exclamation .**
" 这 男爵 做过 不是 似乎 到 听到 这 感叹 。
男爵似乎没有听到这声惊呼。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːrgəˈriːts] [laɪf] [wʌŋ] [lɒŋ] [ˈmɪzəri] ,
" **And to make Mademoiselle Marguerite's life one long misery** ,
" 和 到 制作 小姐 玛格丽特的 生活 一 长的 苦难 ,
“为了让玛格丽特小姐的一生充满痛苦，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,
他说道：“

" [aɪ] [niːd] [ˈəʊnli][ˈfeɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] .
" **I need only favor her marriage with the marquis** .
" 我 需要 仅有的 偏爱 她 婚姻 和 这 侯爵 .
“我只需要促成她与侯爵的婚事。”

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,
啊 ,
啊 ,
[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkruːəli] [ˈɛkspiət] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] . " **he would make her cruelly expiate the crime of her birth** . "
他 会 制作 她 残酷地 赎罪 这 犯罪 的 她 出生 . "
他会让她以残酷的方式赎清她与生俱来的罪孽。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒnt][duː; də][səʊ] !
" **But you won't do so** !
" 但 你 惯于 做 所以 !
但你不会这么做的！

" [kraɪd] [ˈpæskl] ,
" **cried Pascal** ,
" 哭 帕斯卡尔 ,
帕斯卡喊道：“

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænsɜːt] ,
in a transport ,
在 一个 运输 ,
在运输过程中，

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃeɪmfl] ;
" **it would be shameful** ;
" 它 会 是 可耻 ;
“那将是一件耻辱的事；

[aɪ][wɒnt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .
I won't allow it .
我 惯于 允许 它 .
我绝不允许。

[ˈnevə(r)] ,
Never ,
绝不 ,
绝不，

[aɪ][sweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [haɪ] [ˈhev(ə)n] !
I swear before high Heaven !
我 发誓 前 高的 天堂 !
我向上帝发誓！

[ˈnevə(r)] ,
never ,
绝不 ,
绝不，

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
while I live ,
尽管 我 居住 ;

只要我活着，

[ʃæl; jəl] - [ˈmæri] [ˌmaːgəˈri:t] .
shall Valorsay marry Marguerite .
将 - 结婚 玛格丽特 .

瓦洛尔赛应该娶玛格丽特吗？

[hiː; hi] [meɪ] [pəˈhæps] [ˈvæŋkwɪʃ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
He may perhaps vanquish me in the coming struggle ;
他 可能 也许 征服 我 在 这 未来 斗争 ;

他或许会在即将到来的斗争中战胜我；

[hiː; hi] [meɪ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [bʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
he may lead her to the threshold of the church ,
他 可能 带领 她 到 这 临界点 的 这 教会 ,

他或许会引领她来到教堂门口，

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] - - [ɑːmd] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] - - [ˈhjuːmən]
but there he will find me - - armed - - and I will have justice - - human
但 那里 他 将要 寻找 我 - - 武装 - - 和 我 将要 有 正义 - - 人类

[ˈdʒʌstɪs][ɪn] [dɪˈfɔːlt] [bʌ; əv][ˈliːɡ(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
justice in default of legal satisfaction .
正义 在 默认 的 合法的 满意 .

但他会在那里找到我——全副武装——我将伸张正义——在法律无法满足的情况下，伸张人间的正义。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

之后，

[ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] !
the law may take its course !
这 法律 可能 拿 它是 课程 !

法律会按程序执行！

" [ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
" The baron looked at him with deep emotion .
" 这 男爵 看起来 在 他 和 深的 情感 .

男爵满怀深情地看着他。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] !
you know what it is to love !
你 知道 什么 它 是 到 爱 !

你知道什么是爱！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ;
" he exclaimed ;
" 他 惊呼 ;

“他惊呼道；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] ,
and in a hollow voice ,
和 在 一个 空洞的 嗓音 ,

他用空洞的声音说：

[hiː; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [mɑːrgə'riːts] ['mʌðə(r)] .
and thus it was that I loved Marguerite's mother .
" 和 因此 它 曾是 那 我 喜爱 玛格丽特的 母亲 .

“因此，我爱上了玛格丽特的母亲。”

" [ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kliəd] ,
The breakfast - table had not been cleared ,
" 这 早餐 - 桌子 有 不是 到过 已清除 ,

“早餐桌上还没有收拾干净。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] [ɒn][aɪ 'tiː] .
and a large decanter of water was still standing on it .
和 一个 大的 醒酒器 的 水 曾是 仍然 常设 在 它 .

上面还放着一大瓶水。

[ðə; ðɪ]['bærən] [pɔː] [aʊt] [tuː] [lɑːdʒ] ['glɑːsɪz] ,
The baron poured out two large glasses ,
这 男爵 倾倒 出去 二 大的 眼镜 ,

男爵倒了两大杯酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dreɪnd] [wɪð] ['fiːvəriʃ] [ə'vɪdəti] ,
which he drained with feverish avidity ,
哪个 他 排水 和 发烧 热情 ,

他如饥似渴地吸干了它，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and then he began to walk aimlessly about the room .
和 然后 他 开始 到 走 漫无目的地 关于 这 房间 .

然后他开始在房间里漫无目的地走来走去。

[ˈpæskl] [held][hɪz; ɪz] [piːs] .
Pascal held his peace .
帕斯卡尔 握住 他的 和平 .

帕斯卡尔保持沉默。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [mænz][maɪnd] ,
It seemed to him that his own destiny was being decided in this man's mind ,
它 似乎 到 他 那 他的 自己的 命运 曾是 存在 决定 在 这 男人的 头脑 ,

他觉得，自己的命运似乎正由这个人决定。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɪ,tʒːmɪ'nei(ə)n] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
that his whole future depended upon the determination he arrived at .
那 他的 所有的 未来 取决于 之上 这 决心 他 到达的 在 .

他的未来完全取决于他最终做出的决定。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)]
A prisoner awaiting the verdict of the jury could not have suffered more
一个 囚犯 等待中 这 判决 的 这 陪审团 可以 不是 有 遭受 更多的

[ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .
intense anxiety .
激烈的 焦虑 .

等待陪审团判决的囚犯不可能承受比这更强烈的焦虑。

[æʔ; əʔ][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
when a minute ,
什么时候 一个 分钟 ,

一分钟后,

[wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
which seemed a century ,
哪个 似乎 一个 世纪 ,

那感觉仿佛过了一个世纪,

[hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
had elapsed ,
有 过去 ,

时间已过,

[ðə; ði]['bærən] [pɔ:zd] .
the baron paused .
这 男爵 暂停 .

男爵停顿了一下。

" [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" Now as before ,
" 现在 作为 前 ,

“现在和以前一样,

[em] . - ,
M . Feraille ,
M . - ,

费拉耶先生

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈrʌfli] ,
roughly ,
大致 ,

大致,

" [aɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I'm for you and with you .
" 我是 为了 你 和 和 你 .

“我支持你，和你站在一起。”

[gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] - - [ðæts] [raɪt] .
Give me your hand - - that's right .
给 我 你的 手 - - 那就是 正确的 .

把手给我——没错。

[ˈɒnɪst] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wen] [ˈskaundrəl] [ə'seɪl]
Honest people ought to protect and assist one another when scoundrels assail
诚实的 人们 应该 到 保护 和 协助 一 其他 什么时候 无赖 攻击

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

正直的人在受到恶人欺凌时，应该互相保护和帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈriːɪnˈstet] [ˌjuː; jʊ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪˈstiːm] ,
We will reinstate you in public esteem ,
我们 将要 恢复 你 在 民众 尊重 ,
我们将恢复您在公众心目中的声誉。

[ˈməʊsjɜː] .
monsieur .
先生 .
先生。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌʌnˈmɑːsk] - ,
We will unmask Coralth ,
我们 将要 揭开面具 - ,
我们将揭开科拉丝的真面目。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [krʌʃ] - [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈɪnstɪɡetə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and we will crush Valorsay if we find that he is really the instigator of the
和 我们 将要 压碎 - 如果 我们 寻找 那 他 是 真的 这 煽动者 的 这
[ˈɪnfəməs] [plɒt] [ðæt] [ˈruːɪnd] [ˌjuː; jʊ] . "
infamous plot that ruined you . "
臭名昭著的 阴谋 那 毁坏 你 . "
如果我们发现瓦洛赛真的是那个毁了你的臭名昭著的阴谋的幕后主使，我们一定会彻底摧毁他。

" [wɒt] ,
" **What** ,
" 什么 ,
“什么，

[ˈməʊsjɜː] !
monsieur !
先生 !
先生！

[kæn; kən][ˌjuː; jʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ˌjɔː(r); jə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ?
Can you doubt it after your conversation with him ?
能 你 怀疑 它 后 你的 对话 和 他 ?
你跟他谈话之后还能怀疑吗？

" [ðə; ði][ˈbærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The baron shook his head** .
" 这 男爵 摇晃 他的 头 .
男爵摇了摇头。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] - [ɪz] [ˈruːɪnd] [faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] ,
" **I've no doubt but what Valorsay is ruined financially** ,
" 我已经 不 怀疑 但 什么 - 是 毁坏 财务方面 ,
“我毫不怀疑，但瓦洛赛岛的经济已经彻底崩溃了。”

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .
他说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [fərˈevə(r)] [ɪf] [aɪ] [lend]
" **I am certain that my hundred thousand francs will be lost forever if I lend**
" 我 是 肯定 那 我的 百 千 法郎 将要 是 丢失的 永远 如果 我 借
[ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
them to him .
他们 到 他 .
“我确信，如果我把十万法郎借给他，我的钱就永远损失殆尽了。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bet] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd]
I would be willing to swear that he bet against his own horse and prevented
我会是愿意的到发誓那他他赌注反对他的自己的马和阻止
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][frəm; frəm] [ˈwɪnɪŋ] ,
the animal from winning ,
这动物从获胜 ,
我愿意发誓，他故意押注自己的马输，阻止它获胜。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] . "
as he is accused of doing . "
作为他是被告的正在做 . "
正如他被指控的那样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ,
" **You must see ,**
" 你必须看 ,
你一定要看看，

[ðen] - - "
then - - "
然后 - - "
然后 - "

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] - - [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈskrepənsi] [brɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)]
" **Excuse me - - all this does NOT explain the great discrepancy between your**
" 原谅我 - - 全部这做不是解释这伟大的差异之间你的
[æliˈɡeɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
allegations and his story .
指控和他的故事 .
“恕我直言——所有这些都无法解释你的指控和他的说法之间存在的巨大差异。”

[juː; jʊ] [əˈʃʊə(r)] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːɡəˈriːt] ;
You assure me that he cares nothing whatever for Mademoiselle Marguerite ;
你保证我那他他关心没有什么任何为了小姐玛格丽特 ;
你向我保证，他根本不在乎玛格丽特小姐；

[hiː; hi] [prɪˈtendz] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdɔː] [hɜː(r); hə(r)] . "
he pretends that he adores her . "
他假装那他喜爱她 . "
他假装很爱她。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,
先生，

[jes] - - [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
yes - - the scoundrel dared to say so .
是的 - - 这恶棍敢于到说所以 .
是的——这个无赖竟然敢这么说。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [di'tə:] [baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [rɪ'vendʒ] ！ "
if I had not been deterred by a fear of losing my revenge ! "
如果 我 有 不是 到过 威慑 经过 一个 害怕 的 输 我的 复仇 ！ "
如果我当初没有因为害怕复仇失败而退缩的话！

" [aɪ] [ʌndə'stænd] ；
" I understand ；
" 我 理解 ；
“我明白；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə] [kən'klu:d] .
but allow me to conclude .
但 允许 我 到 结束 .
但请允许我总结一下。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jɔ] ,
According to you ,
根据 到 你 ,
根据你的说法，

[,mædəmwə'zel] [,ma:ɡə'ri:t] [pə'zesɪz] ['sevrəl] [m'ɪliənz] .
Mademoiselle Marguerite possesses several millions .
小姐 玛格丽特 拥有 一些 百万 .
玛格丽特小姐拥有数百万英镑。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
According to him ,
根据 到 他 ,
据他所说，

[ʃi:; ʃɪ] ['hæznt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
she hasn't a penny of her own .
她 还没有 一个 一分钱 的 她 自己的 .
她自己一分钱也没有。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ?
Which is right ?
哪个 是 正确的 ?
哪个是对的？

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] .
I believe he is .
我 相信 他 是 .
我相信他是。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][,em 'i:] [pru:vz] [,aɪ 'ti:] ;
His desire to borrow a hundred thousand francs of me proves it ;
他的 欲望 到 借 一个 百 千 法郎 的 我 证明 它 ;
他想向我借十万法郎，这足以证明这一点；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了，

[hi:; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:][ə; eɪ] ['fɔ:lsɪhʊd] ,
he wouldn't have come this morning to tell me a falsehood ,
他 不会 有 来 这 早晨 到 告诉 我 一个 谬误 ,
他今天早上不会来跟我说谎的，

[wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
which would be discovered to - tomorrow .
哪个 会 是 发现 到 - 明天 .
明天就会揭晓。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
if he is telling the truth ,
如果 他 是 讲述 这 真相 ,
如果他说的是真话，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] [faʊl] [kən'spɪrəsi] [juː; jə] [hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ] .
it is impossible to explain the foul conspiracy you have suffered by .
它 是 不可能的 到 解释 这 犯规 阴谋 你 有 遭受 经过 .
你所遭受的卑鄙阴谋，是无法解释的。

" [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['priːviəsli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['pæs,kælz] [maɪnd] ,
" **This objection had previously presented itself to Pascal's mind** ,
" 这 异议 有 之前 呈现 本身 到 帕斯卡的 头脑 ,
“帕斯卡之前也曾有过这种反对意见，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['pləʊzəb(ə)] [wʌn] .
and he had found an explanation which seemed to him a plausible one .
和 他 有 成立 一个 解释 哪个 似乎 到 他 一个 合情合理 一 .
他找到了一种在他看来合情合理的解释。

" [em] . [diː] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,
" **M . de Chalusse was not dead** ,
" M . 德 - 曾是 不是 死的 ,
“沙吕斯先生并没有死，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,
他说道：“

" [wen] [em] . [diː] - [ænd; ənd][em] . [diː] - [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] [plæn] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ]
" **when M . de Coralth and M . de Valorsay decided on this plan of ridding**
" 什么时候 M . 德 - 和 M . 德 - 决定 在 这 计划 的 骑行
[ðəm'selvz] [ɒv; əv][em 'iː] .
themselves of me .
他们自己 的 我 .
“当科拉尔特先生和瓦洛尔赛先生决定除掉我的时候。”

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,
最后，

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmaːgə'ri:t] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] . "
Mademoiselle Marguerite was still an heiress . "
小姐 玛格丽特 曾是 仍然 一个 女继承人 . "
玛格丽特小姐仍然是一位女继承人。

" [ðæts] [truː] ;
" **That's true** ;
" 那就是 真的 ;
“这是真的;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈveri][deɪ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][kəˈmɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,
but the very day after the commission of the crime ,
但 这 非常 天 后 这 委员会 的 这 犯罪 ,
但就在犯罪发生的第二天,

[ðə; ði][əˈkɑ:mplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz][mʌst; məst][hæv; həv][dɪˈskʌvəd][ðæt][aɪˈti:][kʊd; kəd][du:; də][ðem; ðəm][nəʊ]
the accomplices must have discovered that it could do them no
这 同谋 必须 有 发现 那 它 可以 做 他们 不
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

同谋者们肯定已经发现这样做对他们没有任何好处;

[səʊ] ,
so ,
所以 ,
所以,

[waɪ][hæv; həv][ðeɪ][stɪl][pəˈsɪstɪd][ɪn][ðeə(r)][ski:m] ?
why have they still persisted in their scheme ?
为什么 有 他们 仍然 持续 在 他们的 方案 ?
他们为什么仍然坚持实施他们的计划?

" [pæskl][traɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][sætɪsˈfæktəri][ˈɑ:nsə(r)] ,
" Pascal tried to find a satisfactory answer ,
" 帕斯卡尔 尝试 到 寻找 一个 令人满意的 回答 ,
帕斯卡尔试图找到一个令人满意的答案,

[bʌt; bət][feɪld] .
but failed .
但 失败的 .
但失败了。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ɪˈnɪkwɪtəs][ˈmɪst(ə)rɪ][ɪn][ðɪs][əˈfeə(r)] ,
" There must be some iniquitous mystery in this affair ,
" 那里 必须 是 一些 不义的 神秘 在 这 事务 ,
“这件事背后一定隐藏着一些不为人知的秘密。”

[wɪtʃ][ˈnaɪðə(r)][ju:; jʊ][nɔ: (r)][aɪ][səˈspekt] ,
which neither you nor I suspect ,
哪个 两者都不 你 也不 我 怀疑 ,
你我都未曾想到的,

" [riˈmɑ:k][ðə; ði][ˈbærən] .
" remarked the baron .
" 评论 这 男爵 .
男爵说道。

" [ðæt][ɪz][ɪgˈzæktli][wɒt][maɪ][ˈmʌðə(r)][təʊld][emˈi:] . "
" That is exactly what my mother told me . "
" 那 是 确切地 什么 我的 母亲 讲述 我 . "
“我母亲就是这么告诉我的。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[ðæts][ˈmædəm]-[əˈpɪnjən] ?
that's Madame Ferailler's opinion ?
那就是 夫人 - 观点 ?
那是费拉耶夫人的看法吗?

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Then it is a good one .
然后 它 是 一个 好的 一 ；

那它就是个好选择。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[let] [ju: 'es] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
let us reason a little .
让 我们 原因 一个 小的 ；

让我们稍微理性地分析一下。

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
Mademoiselle Marguerite loved you ,
小姐 玛格丽特 喜爱 你 ；

玛格丽特小姐爱你，

[ju:; jʊ] [seɪ] ? "
you say ? "
你 说 ? "

你说呢？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæz; hæz] ['sʌd(ə)nli] ['brʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" **And she has suddenly broken off the engagement ?** "
" 和 她 有 突然 破碎的 离开 这 订婚 ? "

“她突然解除婚约了？ ”

" [fɪ:; fɪ] [rəʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
" **She wrote to me that the Count de Chalusse extorted from her a**
" 她 写道 到 我 那 这 数数 德 - 勒索 从 她 一个
[ˈprɒmɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
promise on his death - bed ,
承诺 在 他的 死亡 - 床 ；

“她写信告诉我，沙吕斯伯爵在临终前逼迫她做出一个承诺，

[ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - .
that she would marry the Marquis de Valorsay .
那 她 会 结婚 这 侯爵 德 - .

她将嫁给瓦洛赛侯爵。

" [ðə; ði]['bærən] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The baron sprang to his feet** .
" 这 男爵 弹簧 到 他的 脚 ；

男爵猛地站了起来。

" [stɒp] ,
" **Stop** ,
" 停止 ,

“停止，

" [hi:; hi][kraɪd] - - " [stɒp] !
" **he cried - - " stop !**
" 他 哭 - - " 停止 ！

他喊道：“住手！ ”

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
We now have a clue to the truth ,
我们 现在 有 一个 线索 到 这 真相 ,

我们现在掌握了真相的线索。

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[səʊ] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [em] . [diː] - [kə'mɑːnd]
so Mademoiselle Marguerite has written to you that M . de Chalusse commanded
所以 小姐 玛格丽特 有 书面 到 你 那 M . 德 - 命令
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] !
her to marry the marquis !
她 到 结婚 这 侯爵 !

玛格丽特小姐写信告诉你，沙吕斯先生命令她嫁给侯爵！

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɒli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒŋjəsənəs] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Then the count must have been fully restored to consciousness before he
然后 这 数数 必须 有 到过 完全 恢复 到 意识 前 他
[briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
breathed his last .
呼吸 他的 最后的 .

那么，伯爵在咽气之前一定是完全恢复了意识。

[ɒn] [ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

- [prɪ'tendz] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [ɪz][left] [wɪ'daʊt] [rɪ'sɔːsɪz] ,
Valorsay pretends that Mademoiselle Marguerite is left without resources ,
- 假装 那 小姐 玛格丽特 是 左边 没有 资源 ,

瓦洛尔赛假装玛格丽特小姐已经身无分文，

[ˈsɪmplɪ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [kaʊnt] [daɪd] [tuː] ['sɪd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [saɪn]
simply because the count died too suddenly to be able to write or to sign
简单地 因为 这 数数 死亡 也 突然 到 是 有能力的 到 写 或者 到 符号
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪnz] .
a couple of lines .
一个 夫妻 的 线条 .

仅仅因为伯爵去世得太突然，来不及写字或签名。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
Can you reconcile these two versions of the affair ,
能 你 调和 这些 二 版本 的 这 事务 ,

你能调和这两种关于此事的说法吗？

[em] . - ?
M . Ferailleu ?
M . - ?

费拉耶先生？

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ðen] [wɪtʃ] ['vɜ:(ə)n] [ɪz] [fɔ:ls] ?
Then which version is false ?
然后 哪个 版本 是 错误的 ?

那么，哪个版本是错误的？

[wi:; wi][mʌst; məst] [æsə'teɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .
We must ascertain that point .
我们 必须 探明 那 观点 .

我们必须查明这一点。

[wen] [[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [si:] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ə'gen] ? "
When shall you see Mademoiselle Marguerite again ? "
什么时候 将 你 看 小姐 玛格丽特 再次 ? "

您何时才能再见到玛格丽特小姐？

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'kwɛstɪd] [ˌem 'i:]['nevə(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] . "
" She has requested me NEVER to try to see her again . "
" 她 有 请求 我 绝不 到 尝试 到 看 她 再次 : "

“她要求我永远不要再试图见她。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [,disə'bei] .
She must be disobeyed .
她 必须 是 违抗命令 .

必须违抗她的命令。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['eni,wʌnz] ['nɒlɪdʒ] .
You must discover some way of seeing her without anyone's knowledge .
你 必须 发现 一些 方式 的 看到 她 没有 任何人的 知识 .

你必须想办法在不让任何人知道的情况下见到她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒtʃt] ,
She is undoubtedly watched ,
她 是 无疑 观看 ,

她无疑受到关注。

[səʊ][daʊnt] [raɪt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
so don't write on any account .
所以 不 写 在 任何 帐户 .

所以不要用任何账号发帖。

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He reflected for a moment ,
" 他 反映 为了 一个 片刻 ,

他沉思片刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
and then added :
和 然后 额外 :

然后又补充道：

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ,
" We shall ,
" 我们 将 ,

我们将，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bɪ'kʌm] [ˈmɒrəli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɡɪlt] ,
become morally certain of Valorsay's and Coralh's guilt ,
变得 道德上 肯定 的 - 和 - 有罪 ,
从道德上确信瓦洛赛和科拉尔斯有罪,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪd] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but there's a wide difference between this and the establishment of their
但 有 一个 宽的 不同之处 之间 这 和 这 建立 的 他们的
[ɡɪlt] [baɪ][mə'tɪəriəl] [pru:fs] .
guilt by material proofs .
有罪 经过 材料 证明 .
但这与通过物证确定其有罪之间存在着很大的区别。

[tu:] [ˈskaundrəl] [hu:] [li:g] [tu:; tə]['ru:ɪn][æn; ən] [ˈnɒɪst] [mæn][doʊnt][saɪn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]
Two scoundrels who league to ruin an honest man don't sign a contract
二 无赖 WHO 联盟 到 废墟 一个 诚实的 男人 不 符号 一个 合同
[tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['həʊtəri] .
to that effect before a notary .
到 那 影响 前 一个 公证人 .
两个恶棍联手陷害一个诚实的人，他们不会在公证人面前签署这样的合同。

[pru:fs] !
Proofs !
证明 !
证据!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ?
where shall we find them ?
在哪里 将 我们 寻找 他们 ?
我们去哪里才能找到它们?

[wi:; wi][mʌst; məst][geɪn][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ˈpraɪvət] [laɪf] .
We must gain an intimate knowledge of Valorsay's private life .
我们 必须 获得 一个 亲密的 知识 的 - 私人的 生活 :
我们必须深入了解瓦洛赛的私生活。

[ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ˈɪntrəsts] [hu:] [wʊd]
The best plan would be to find some man devoted to our interests who would
这 最好的 计划 会 是 到 寻找 一些 男人 奉献 到 我们的 兴趣 WHO 会
[wɒtʃ] [hɪm] ,
watch him ,
手表 他 ,
最好的办法是找一个对我们利益忠诚的人来监视他。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjuet] [hɪm'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
and insinuate himself into his confidence .
和 暗示 他自己 进入 他的 信心 .
并设法赢得他的信任。

" [ˈpæskl] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [æn; ən]['i:ɡə(r)][ˈdʒestʃə(r)] .
" **Pascal interrupted the baron with an eager gesture** .
" 帕斯卡尔 中断 这 男爵 和 一个 渴望的 手势 :
帕斯卡尔急切地打断了男爵的话。

[həʊp] [ˈɡlɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hope glittered in his eyes .
希望 闪闪发光 在 他的 眼睛 :
他眼中闪烁着希望的光芒。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ，
" **he** **exclaimed** ，
" 他 惊呼 ，

他惊喊道：“

" [jes] ；
" **yes** ；
" 是的 ；

“是的；

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [em] . [di:] - [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [kwɪk]
it is necessary that M . de Valorsay should be watched by a man of quick
它 是 必要的 那 M . 德 - 应该 是 观看 经过 一个 男人 的 快的
[pə'sepʃ(ə)n] - - [ə; eɪ][mæn]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ，
perception - - a man clever enough to make himself useful to the marquis ，
洞察力 - - 一个 男人 聪明的 足够的 到 制作 他自己 有用 到 这 侯爵 ，
必须安排一位观察敏锐的人监视瓦洛尔赛先生——一位足够聪明，能够为侯爵效力的人。

[ænd; ənd][f'keɪpəb(ə)][pʊ; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm][æŋ; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [keɪs] [pʊ; əv] [ni:d] .
and capable of rendering him an important service in case of need .
和 有能力的 的 渲染 他 一个 重要的 服务 在 案件 的 需要 .

并且能够在需要时为他提供重要服务。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][mæn] ，
I will be the man ，
我 将要 是 这 男人 ，

我将成为那个人，

[mə'sjɜ:] ，
monsieur ，
先生 ，

先生，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'ləʊ] [em 'i:] .
if you will allow me .
如果 你 将要 允许 我 .

如果你允许的话。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The thought occurred to me just now while I was listening to you .
这 想法 发生 到 我 只是 现在 尽管 我 曾是 聆听 到 你 .

我刚才听你说话的时候突然想到了这一点。

[ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][send] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] - [haʊs] [wɪð] ['mʌni] .
You promised to send some one to Valorsay's house with money .
你 承诺 到 发送 一些 一 到 - 房子 和 钱 .

你答应过要派人带着钱去瓦洛赛家。

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
I entreat you to allow me to take the place of the man you intended to
我 恳求 你 到 允许 我 到 拿 这 地方 的 这 男人 你 故意的 到
[send] .
send .
发送 .

我恳请您允许我代替您原计划派去的人。

[ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] ['dʌznt] [nəʊ] [em 'i:] ,
The marquis doesn't know me ,
这 侯爵 不 知道 我 ,

侯爵不认识我。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [sə'fɪntli] [ʃʊə(r)][ʊv; əv][maɪ'self][tu:; tə] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [maɪ
and I am sufficiently sure of myself to promise you that I will not betray my
和 我 是 足够 当然 的 我 到 承诺 你 那 我 将要 不是 背叛 我的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

我对自己足够有信心，可以向你保证，我不会泄露我的身份。

[ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][maɪ'self][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['eɪdʒənt] ;
I will present myself as your agent ;
我 将要 展示 我 作为 你的 代理人 ;

我将以代理人的身份出现；

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
he will give me his confidence .
他 将要 给 我 他的 信心 .

他会给我信心。

[ai][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɪm] ['mʌni] [ɔ:(r)][feə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,
I shall take him money or fair promises ,
我 将 拿 他 钱 或者 公平的 承诺 ,

我会给他钱或者合理的承诺。

[ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [rɪ'si:vɪd] ,
I shall be well received ,
我 将 是 出色地 已收到 ,

我将受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] - - - -
and I have a plan - - - -
和 我 有 一个 计划 - - - -

我有一个计划——

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **He was interrupted by a rap at the door** .
" 他 曾是 中断 经过 一个 说唱 在 这 门 .

“这时，一阵敲门声打断了他。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['fɒtmən] ['entəd] ,
The next moment a footman entered ,
这 下一个 片刻 一个 男仆 进入 ,

紧接着，一个侍从走了进来。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ɒn] ['ɜ:dʒənt]
and informed his master that a messenger wished to speak to him on urgent
和 知情的 他的 掌握 那 一个 信使 希望 到 说话 到 他 在 紧迫的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他告诉主人，有信使要与他谈一件紧急的事情。

" [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ,
" **Let him come in** ,
" 让 他 来 在 ,

让他进来吧，

" [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **said the baron** .
" 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɒb] ,
It was Job ,
它 曾是 工作 ,

那是约伯，

[ˈmædəm] [æˈfiːljə] - [kənfiˈden(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
Madame Lia d'Argeles's confidential servant ,
夫人 莉娅 - 机密的 仆人 ,

莉亚·达热莱斯夫人的贴身仆人，

[huː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
who entered the room .
WHO 进入 这 房间 .

谁进了房间？

[hiː; hi] [baʊd] [rɪˈspektfəli] ,
He bowed respectfully ,
他 鞠躬 尊敬 ,

他恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[wið] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪkˈskeɪmd] :
with an air of profound mystery exclaimed :
和 一个 空气 的 深刻的 神秘 惊呼 :

他带着一种深奥神秘的语气说道：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbærən] [ˈevriweə(r)] .
" **I have been looking for the baron everywhere** .
" 我 有 到过 寻找 为了 这 男爵 到处 .

我到处都在寻找男爵。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [baɪ] [ˈmædəm] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪˈðəʊt] [hɪm] . "
I was ordered by madame not to return without him . "
我 曾是 订购 经过 夫人 不是 到 返回 没有 他 . "

夫人命令我，没有他，不许回去。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

很好，

" [sed] [em] . - .
" **said M . Trigault** .
" 说 M . - .

特里戈先生说道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wið] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" **I will go with you at once** .
" 我 将要 去 和 你 在 一次 .

“我马上就跟你一起去。”

" [viː] .
" **V** .
" V .

“V.

[haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkleɪə(r)][mæn][laɪk][em] . - [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈblʌndə(r)][æz; əz]
How was it that a clever man like M . Fortunat made such a blunder as
如何 曾是 它 那 一个 聪明的 男人 喜欢 M : - 制成 这样的 一个 错误 作为
[tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
to choose a Sunday ,
到 选择 一个 星期日 ,
像福尔图纳先生这样聪明的人，怎么会犯下选择星期天这样的错误呢？

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['sʌndeɪ] [tu:] ,
and a racing Sunday too ,
和 一个 赛车 星期日 也 ,
周日还有赛马比赛。

[tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][em] . ['wɪlki] .
to call on M . Wilkie .
到 称呼 在 M : 威尔基 :
拜访威尔基先生。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mis'teɪk] ,
His anxiety might explain the mistake ,
他的 焦虑 可能 解释 这 错误 ,
他的焦虑或许可以解释这个错误。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd][nɒt][ˈdʒʌstɪfaɪ][,aɪ 'ti:] .
but it did not justify it .
但 它 做过 不是 证明合法 它 :
但这并不能证明这种做法是正当的。

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] ,
He felt certain ,
他 毛毡 肯定 ,
他感到很确定，

[ðæt] [ˈʌndə(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [dis'mɪst] [səʊ] [ˌkævə'li:li] .
that under any other circumstances he would not have been dismissed so cavalierly .
那 在下面 任何 其他 情况 他 会 不是 有 到过 解雇 所以 轻率地 :
在其他任何情况下，他都不会被如此草率地解雇。

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] ,
He would at least have been allowed to develop his proposals ,
他 会 在 至少 有 到过 允许 到 发展 他的 提案 ,
他至少会被允许完善他的方案。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
and then who knows what might have happened ?
和 然后 WHO 知道 什么 可能 有 发生 ?
然后谁知道会发生什么呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪsɪz][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] .
But the races had interfered with his plans .
但 这 种族 有 干扰 和 他的 计划 :
但比赛打乱了他的计划。

[em] . ['wɪlki] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [ət'tend] [tu:; tə][ˈpɒmpɪə(r)][di:] [nɒ'teə(ɹ)] ,
M . Wilkie had been compelled to attend to Pompier de Nanterre ,
M : 威尔基 有 到过 被迫 到 出席 到 消防员 德 楠泰尔 ,
威尔基先生被迫去照顾南泰尔的消防员，

[ðæt] ['feɪməs] ['sti:plɪtʃeɪsə(r)] ,
that famous steeplechaser ,
那 著名的 障碍赛马 ,
那位著名的障碍赛马骑师，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd] [wʌn] - [θɜːd] [pɑːt] ,
of which he owned one - third part ,
的 哪个 他 拥有 一 - 第三 部分 ,
其中他拥有三分之一的股份,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ,
and he had ,
和 他 有 ,
而且他确实有。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
而且,

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɒki] ,
to give orders to the jockey ,
到 给 订单 到 这 骑师 ,
向骑师下达指令

[huːz] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [ɪk'stent] .
whose lord and master he was to an equal extent .
谁 主 和 掌握 他 曾是 到 一个 平等的 程度 .
他既是他们的主人，也是他们的主人，两者地位相当。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd] ['dʒuːtɪz] ,
These were sacred duties ,
这些 是 神圣 职责 ,
这些都是神圣的职责，

[sɪns] ['wɪlkɪz] [feə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] ['kɒnstitjuːt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒtɪŋ] [ɪn]
since Wilkie's share in a race - horse constituted his only claim to a footing in
自从 威尔基的 分享 在 一个 种族 - 马 构成 他的 仅有的 宣称 到 一个 立足点 在
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .
fashionable society .
时髦 社会 .
因为威尔基拥有的那匹赛马的股份是他跻身上流社会的唯一途径。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [kleɪm] - - [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wɪps]
But it was a strong claim - - a claim that justified the display of whips
但 它 曾是 一个 强的 宣称 - - 一个 宣称 那 合理的 这 展示 的 鞭子
[ænd; ənd] [spɜːz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'juː] ['hɛldə] ,
and spurs that decorated his apartments in the Rue du Helder ,
和 马刺 那 装饰 他的 公寓 在 这 后悔 杜 赫尔德 ,
但这是一个强有力的说法——这个说法足以证明他在赫尔德街的公寓里摆放的鞭子和马刺是合理的。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [mæn] .
and allowed him to aspire to the character of a sporting man .
和 允许 他 到 渴望 到 这 特点 的 一个 体育 男人 .
并使他能够培养出体育健将的品格。

['wɪlki] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [vɪn'senz] ;
Wilkie really imagined that folks were waiting for him at Vincennes ;
威尔基 真的 想象 那 各位 是 等待 为了 他 在 文森斯 ;
威尔基真的以为有人在文森斯等着他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and that the fete would not be complete without his presence .
和 那 这 宴请 会 不是 是 完全的 没有 他的 在场 .
如果没有他的出席，这场盛宴就不算完整。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然 ,

[wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
when he presented himself inside the enclosure ,
什么时候 他 呈现 他自己 里面 这 外壳 ,

当他出现在围栏内时 ,

[ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
a cigar in his mouth ,
一个 雪茄 在 他的 嘴 ,

嘴里叼着一根雪茄 ,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [kɑ:d] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,
and his racing card dangling from his button - hole ,
和 他的 赛车 卡片 悬挂 从 他的 按钮 - 洞 ,

他的赛马卡片挂在纽扣孔里 ,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [dɪd][nɒt] [kri'eɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was obliged to confess that his entrance did not create much of a
他 曾是 有义务 到 承认 那 他的 入口 做过 不是 创造 很多 的 一个
[sen'seɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

他不得不承认 , 他的出场并没有引起多大的轰动。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nju:z] [hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ʌn'ju:zuəl] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
An astonishing bit of news had imparted unusual excitement to the ring .
一个 惊人 少量 的 消息 有 传授 异常 激动 到 这 戒指 .

一条令人震惊的消息给拳台带来了非同寻常的兴奋。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:gəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - ['sʌd(ə)n] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
People were eagerly discussing the Marquis de Valorsay's sudden determination to
人们 是 急切地 讨论 这 侯爵 德 - 突然 决心 到
[peɪ] [ˈfɔ:ɪt] [ænd; ʌnd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] ;
pay forfeit and withdraw his horses from the contest ;
支付 丧失 和 提取 他的 马匹 从 这 竞赛 ;

人们热切地讨论着瓦洛赛侯爵突然决定支付罚金并让他的马匹退出比赛 ;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [ɪn'fɔ:md] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
and the best informed declared that in the betting - rooms the evening before
和 这 最好的 知情的 声明 那 在 这 投注 - 房间 这 晚上 前
[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊpənli] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l] .
he had openly announced his intention of selling his racing stable .
他 有 公然 宣布 他的 意图 的 销售 他的 赛车 稳定的 .

据知情人士透露 , 前一天晚上 , 他在投注站公开宣布了他打算出售其赛马场的意图。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðɪs] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] ['saɪləns][ðə; ði]
If the marquis had hoped that by adopting this course he would silence the
如果 这 侯爵 有 希望 那 经过 收养 这 课程 他 会 沉默 这
[sə'spɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'raʊzd] ,
suspicious which had been aroused ,
怀疑 哪个 有 到过 被唤醒 ,

如果侯爵希望通过采取这种做法来平息已经引起的怀疑 ,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['gri:vəs] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
he was doomed to grievous disappointment .
他 曾是 注定失败 到 严重的 失望 .

他注定要遭受巨大的失望。

[ðə; ði][ˈru:mə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:krətli] [bet] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] ,
The rumor that he had secretly bet against his own horse ,
这 谣言 那 他 有 偷偷 赌注 反对 他的 自己的 马 ,
有传言说他曾偷偷押注自己的马匹输掉比赛。

[dəˈmɪŋɡəʊ] ,
Domingo ,
多明戈 ,
多明戈,

[ɒn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsʌndɪ] ,
on the previous Sunday ,
在 这 以前的 星期日 ,
上周日,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔ:dərs] [nɒt] [tu:; tə][let] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,
and that he had given orders not to let the animal win the race ,
和 那 他 有 给定 订单 不是 到 让 这 动物 赢 这 种族 ,
而且他还下令不让这只动物赢得比赛。

[wɒz; wəz] [ˈstedəli] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkri:d(ə)ns] .
was steadily gaining credence .
曾是 稳步 获得 信任 .
逐渐获得认可。

[lɑ:dʒ] [sʌmz] [hæd; həd] [bi:n] [steɪkt] [ɒn] [dəˈmɪŋɡoʊz] [səkˈses] .
Large sums had been staked on Domingo's success .
大的 总和 有 到过 已抵押 在 多明戈的 成功 .
人们在多明戈的成功上押下了巨额资金。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlu:zəz] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ]
He had been the favorite in the betting ring and the losers were by no
他 有 到过 这 最喜欢的 在 这 投注 戒指 和 这 失败者 是 经过 不
[mi:nz] [pli:zd] .
means pleased .
方法 高兴 .
他是博彩圈里的夺冠热门，输家们自然非常不高兴。

[sʌm; səm] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈdʒɒki] [həʊld][dəˈmɪŋɡəʊ] [bæk] ;
Some declared that they had seen the jockey hold Domingo back ;
一些 声明 那 他们 有 已见 这 骑师 抓住 多明戈 后退 ;
有人声称他们看到骑师拦住了多明戈;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] ,
and they insisted that it was necessary to make an example ,
和 他们 坚持 那 它 曾是 必要的 到 制作 一个 例子 ,
他们坚持认为有必要杀鸡儆猴。

[ænd; ənd][dɪsˈkwɒlɪfaɪ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɒki] .
and disqualify both the marquis and his jockey .
和 取消资格 两个都 这 侯爵 和 他的 骑师 .
并取消侯爵及其骑师的参赛资格。

[stiɪl] [wʌn] [ˈweɪti] [ˈsɜ:kəmstəns] [ˈpli:dɪd] [ɪn][em] . [di:] - [ˈfeɪvə(r)] - - [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
Still one weighty circumstance pleaded in M . de Valorsay's favor - - his fortune ,
仍然 一 重 环境 恳求 在 M . 德 - 偏爱 - - 他的 财富 ,
然而，有一个重要的因素对德瓦洛尔赛先生有利——他的财富。

[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,
或者，

[æ̣t; ə̣t] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [hi:; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [pəˈzes] .
the fortune he was supposed to possess .
这 财富 他 曾是 据称 到 具有 .

他本应拥有的财富。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [stu:p] [tu:; tə] [tʃi:t] ?
" Why should such a rich man stoop to cheat ?
" 为什么 应该 这样的 一个 富有的 男人 哈腰 到 欺骗 ?

“像他这样富有的人，为什么要屈尊去作弊呢？ ”

" [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [dɪfendəz] .
" asked his defenders .
" 问 他的 后卫 .

“他的辩护者们问道。”

" [tu:; tə][pʊt] [ˈmʌni] [ˈɪntu:] [wʌnz] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tʃi:t] [æ̣t; ə̣t]
" To put money into one's pocket in this way is even worse than to cheat at
" 到 放 钱 进入 一个人的 口袋 在 这 方式 是 甚至 更糟 比 到 欺骗 在

[kɑ:dz] !
cards !
牌 ！

“以这种方式把钱装进口袋，甚至比在牌桌上作弊还要恶劣！ ”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
it's impossible !
它是 不可能的 ！

这不可能！

- [ɪz] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [kənˈtemptəbl] [ˈtʃɑ:dʒɪz] .
Valorsay is above such contemptible charges .
- 是 多于 这样的 可鄙 收费 .

瓦洛赛不会受到这种卑鄙的指控。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈdʒentlmən] . "
He is a perfect gentleman . "
他 是 一个 完美的 绅士 . "

他是一位十足的绅士。

" [pəˈhæps] [səʊ] ,
" Perhaps so ,
" 也许 所以 ,

或许如此，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈbaɪstændəz] .
" replied the skeptical bystanders .
" 回复 这 怀疑论者 旁观者 .

“持怀疑态度的旁观者回答道。”

" [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɒv; əv] - ,
" But people said exactly the same of Croisenois ,
" 但 人们 说 确切地 这 相同的 的 - ,

但人们对克罗瓦诺瓦也说过同样的话。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [di:] [eɪt] . ,
of the Duc de H . ,
 的 这 杜克 德 H . ,

公爵德·H.

[ænd; ənd][ˈbærən][pi:] . ,
and Baron P . ,
 和 男爵 P . ,

以及 P. 男爵

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪnəli] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɑːˈskælɪti] [ðæt] - [ɪz] [əˈkju:zd] [ɒv; əv] . "
who were finally convicted of the same rascality that Valorsay is accused of . "
 WHO 是 最后 已定罪 的 这 相同的 坏事 那 - 是 被告 的 . "

他们最终因与瓦洛尔赛被指控的同样的无赖罪行而被定罪。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈslɑ:ndə(r)] !
" It's an infamous slander !
 " 它是 一个 臭名昭著的 诽谤 !

这是臭名昭著的诽谤！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tʃi:t] ,
If he had been inclined to cheat ,
 如果 他 有 到过 倾斜 到 欺骗 ,

如果他有作弊的倾向，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈi:zəli] [dɑɪˈvɜ:tɪd] [səˈspɪj(ə)n] .
he could have easily diverted suspicion .
 他 可以 有 容易地 改道 怀疑 .

他本可以轻易转移人们的怀疑。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][dəˈmɪŋɡəʊ] [kʌm] [ɪn] [ˈsekənd] ,
He would have let Domingo come in second ,
 他 会 有 让 多明戈 来 在 第二 ,

他本会让多明戈获得第二名。

[nɒt] [θɜ:d] ! "
not third ! "
 不是 第三 ! "

不是第三！

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɡɪlti] ,
" If he were not guilty ,
 " 如果 他 是 不是 有罪的 ,

“如果他无罪，

[ænd; ənd][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [dɪˈtek(ə)n] ,
and afraid of detection ,
 和 害怕的 的 检测 ,

并且害怕被发现，

[hi:; hi] [wʊdnt] [peɪ] [ˈfɔ:ft] [tu:; tə] - [deɪ] [nɔ:(r)] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:sɪz] . "
he wouldn't pay forfeit to - day nor sell his horses . "
 他 不会 支付 丧失 到 - 天 也不 卖 他的 马匹 . "

他今天既不肯缴纳罚款，也不肯卖掉他的马。

" [hi:; hi][ˈəʊnli] [riˈtaɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜ:f] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hi:z] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] - - - - "
" He only retires from the turf because he's going to marry - - - - "
 " 他 仅有的 退休 从 这 草皮 因为 他是 去 到 结婚 - - - - "

“他之所以从赛马界退役，是因为他要结婚了——”

" [ˈnɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
 " 废话 !

“废话！

[ðæts] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [wʊtˈevə(r)] .
That's no reason whatever .
那就是 不 原因 任何 .

那根本不是理由。

" [laɪk] [ɔːl] [ˈgæmbəlz] ,
" **Like all gamblers** ,
" 喜欢 全部 赌徒 ,

“像所有赌徒一样，

[ðə; ði] [frik'wentə] [pʊ; əv][ðə; ði] [tɜːf] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɒrəlsəm] .
the frequenters of the turf are distrustful and inclined to be quarrelsome .
这 常客 的 这 草皮 是 不信任 和 倾斜 到 是 爱争吵的 .

经常出入草坪的人互不信任，而且好争吵。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [səˈspɪʃən] [wen] [ðeɪ] [luːz] [nɔː(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [rʊθ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
No one is above their suspicions when they lose nor above their wrath when they are
不 一 是 多于 他们的 怀疑 什么时候 他们 失去 也不 多于 他们的 愤怒 什么时候 他们 是
[duːpt] .
duped .
受骗 .

失败时，没有人能免于怀疑；被欺骗时，没有人能免于愤怒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dəˈmɪŋɡəʊ][əˈfeə(r)][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈluːzəz] [əˈɡenst] - ;
And this Domingo affair united all the losers against Valorsay ;
和 这 多明戈 事务 团结的 全部 这 失败者 反对 - ;

多明戈事件让所有失败者团结起来反对瓦洛尔赛；

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəˈtæliən] [pʊ; əv] [ˈenəmiːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [ˈpaʊələs] [fɔː(r); fə(r)]
they formed a little battalion of enemies who were no doubt powerless for
他们 形成 一个 小的 营 的 敌人 WHO 是 不 怀疑 无力 为了

[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

他们组成了一小队敌人，但毫无疑问，这些敌人暂时是无力反抗的。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑːtliŋ] [rɪˈvendʒ] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
but who were ready to take a startling revenge whenever a good opportunity
但 WHO 是 准备好 到 拿 一个 令人震惊 复仇 每当 一个 好的 机会

[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
presented itself .
呈现 本身 .

但他们随时准备在机会出现时进行惊人的报复。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,
Naturally enough ,
自然 足够的 ,

当然，

[em] . [ˈwɪlki] [ˈsaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] ,
M . Wilkie sided with the marquis ,
M . 威尔基 侧面 和 这 侯爵 ,

M. Wilkie站在侯爵一边，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
whom he had heard his friend ,
谁 他 有 听到 他的 朋友 ,

他听朋友说过，

[em] . [diː] - ,
M . de Coral ,
M . 德 - ,

M. de Coral，

[ˈspi:k] [ɒv; əv][ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] .
speak of on several occasions .
说话 的 在 一些 场合 .

曾多次提及。

" [əˈkju:z] [ðə; ði][diə(r)] [ˈmɑ:kwɪs] !
" Accuse the dear marquis !
" 控 这 亲爱的 侯爵 ！

“控告这位亲爱的侯爵！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ɪts] [kənˈtemptəbl] ,
" It's contemptible ,
" 它是 可鄙 ,

“这太卑鄙了，

[aʊtˈreɪdʒəs] .
outrageous .
令人愤慨 .

太离谱了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈəʊnli][la:st] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
only last evening he said to me ,
仅有的 最后的 晚上 他 说 到 我 ,

就在昨晚，他还对我说：

- [maɪ] [gʊd] [frend] ,
' My good friend ,
- 我的 好的 朋友 ,

‘我的好朋友，

[dəˈmɪŋɡoʊz] [dɪˈfi:t] [kɒst][em ˈi:] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlu:ɪs] !
Domingo's defeat cost me two thousand louis !
多明戈的 击败 成本 我 二 千 路易斯 ！

多明戈的失败让我损失了两千路！

- " [em] . [di:] - [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
' " M . de Valorsay had said nothing of the kind ,
- " M . 德 - 有 说 没有什么 的 这 种类 ,

德瓦洛尔赛先生从未说过这样的话。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ˈwɪlki] [baɪ] [saɪt] ;
for the very good reason that he did not even know Wilkie by sight ;
为了 这 非常 好的 原因 那 他 做过 不是 甚至 知道 威尔基 经过 视线 ;

原因很简单，他甚至都没见过威尔基；

[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[nəʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] ,
no one paid much heed to the assertion ,
不 一 有薪酬的 很多 注意 到 这 断言 ,

没有人对这种说法表示重视。

[weə'æt] ['wɪlki] [felt] [vekst] ,
whereat Wilkie felt vexed ,
哪里 威尔基 毛毡 烦恼 ,

威尔基对此感到恼火。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɒki] .
and resolved to turn his attention to his jockey .
和 已解决 到 转动 他的 注意力 到 他的 骑师 .

于是他决定把注意力转向他的骑师。

[ðə; ði][l'ætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][l'eɪzi] ,
The latter was a lazy ,
这 后者 曾是 一个 懒惰的 ,

后者是个懒惰的人，

[wɜ:θləs] ['feləʊ] ,
worthless fellow ,
毫无价值 同伴 ,

脓包，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['evri] ['steɪb(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [sɜ:vd] [ɪn] ,
who had been dismissed from every stable he had previously served in ,
WHO 有 到过 解雇 从 每一个 稳定的 他 有 之前 服务 在 ,

他曾被之前服役过的所有马厩解雇过。

[ænd; ənd] [hu:] ['swɪnd(ə)ld] [ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [wɪ'dəʊt]
and who swindled and robbed the young gentlemen who employed him without
和 WHO 被骗 和 被抢劫 这 年轻的 先生们 WHO 受雇 他 没有

['aɪðə(r)] ['lɪmɪt] [ɔ:(r)] ['feɪm] .
either limit or shame .
任何一个 限制 或者 耻辱 .

他肆无忌惮地诈骗和抢劫雇佣他的年轻绅士们，毫无羞耻之心。

[ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['sæləri] - - ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪt]
Although he made them pay him a very high salary - - something like eight
虽然 他 制成 他们 支付 他 一个 非常 高的 薪水 - - 某物 喜欢 八
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] - - [ɒn] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
thousand francs a year - - on the plea that it was most repugnant to his
千 法郎 一个 年 - - 在 这 恳求 那 它 曾是 最多 令人厌恶的 到 他的

['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gru:m] ,
feelings to act as a groom ,
情怀 到 行为 作为 一个 新郎 ,

尽管他要求他们支付他很高的薪水——大约每年八千法郎——理由是他非常厌恶做马夫这份工作，

['treɪnə(r)] ,
trainer ,
教练 ,

教练，

[ænd; ənd] ['dʒɒki] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and jockey at the same time ,
和 骑师 在 这 相同的 时间 ,

同时担任骑师

[hi:; hi] ['regjələli] ['evri] [mʌnθ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fæbjələs] [bɪls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪn]
he regularly every month presented them with fabulous bills from the grain
他 经常 每一个 月 呈现 他们 和 太棒了 账单 从 这 粮食
['mɜ:tʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

他每个月都会定期向他们出示粮食商开出的巨额账单。

[ðə; ði] ['vetnri] ['sɜ:dʒən] ,
the veterinary surgeon ,
这 兽医 外科医生 ,

兽医

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] - ['meɪkə(r)] .
and the harness - maker .
和 这 马具 - 制造商 .

还有马具制造商。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[hi; hi] ['regjələli] [səʊld] - [əʊts] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu; tə] [əb'teɪn] ['lɪkə(r)] ,
he regularly sold Pompier's oats in order to obtain liquor ,
他 经常 卖 - 燕麦 在 命令 到 获得 酒 ,

他经常卖掉庞皮尔的燕麦来换取酒水。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['æniɪm(ə)][wɒz; wəz][səʊ] ['niəli] [stɑ:vd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ]
and in fact the poor animal was so nearly starved that he could scarcely
和 在 事实 这 贫穷的 动物 曾是 所以 几乎 饥饿 那 他 可以 几乎

[stænd][ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
stand on his legs .
站立 在 他的 腿 .

事实上，这只可怜的动物几乎饿得站都站不稳了。

[ðə; ði] ['dʒɒki] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪk'stri:m] ['θɪnnəs] [tu; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['rɪgərəs] ['treɪnɪŋ]
The jockey ascribed the horse's extreme thinness to a system of rigorous training
这 骑师 归因于 这 马匹 极端 薄 到 一个 系统 的 严格的 训练
;
;
;

骑师将这匹马极度消瘦归因于严格的训练体系；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
and the owners did not question the statement in the least .
和 这 所有者 做过 不是 问题 这 陈述 在 这 至少 .

而业主们对这一说法丝毫没有质疑。

[hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] ,
He had made them believe ,
他 有 制成 他们 相信 ,

他让他们相信了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:n] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'li:v] ,
and they in turn had made many others believe ,
和 他们 在 转动 有 制成 许多 其他的 相信 ,

而他们又让许多其他人相信了这一点。

[ðæt] ['pɒmpɪə(r)][di:] [nɒ'teə(ɹ)] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ;
that Pompier de Nanterre would certainly win such and such a race ;
那 消防员 德 楠泰尔 会 当然 赢 这样的 和 这样的 一个 种族 ;

蓬皮耶·德·南泰尔肯定会赢得某某比赛；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈtrʌstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fəˈleɪʃəs] [ˈprɒmɪs] ,
trusting in this fallacious promise ,
信任 在 这 谬误的 承诺 ,

轻信这个虚假的承诺，

[ðeɪ] [rɪsk] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈænɪm(ə)l] - - [ænd; ənd] [lɒst] [aɪˈtiː] .
they risked their money on the poor animal - - and lost it .
他们 冒险 他们的 钱 在 这 贫穷的 动物 - - 和 丢失的 它 .
他们把钱押在这只可怜的动物身上——结果赔光了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[ðɪs] [ˈdʒɒki] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈmɔːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
this jockey would have been the happiest mortal in the world if such things as
这 骑师 会 有 到过 这 最快乐 凡人 在 这 世界 如果 这样的 事物 作为
[ˈstiːpl] - [ˈtʃeɪsɪz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] .
steeple - chases had never existed .
尖顶 - 追逐 有 绝不 存在 .

如果障碍赛马这种比赛从未存在过，这位骑师将会是世界上最幸福的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ,
he judged ,
他 评判 ,

他判断道：

[wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] ,
with no little reason ,
和 不 小的 原因 ,

并非没有道理，

[ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːp] [ˈhɜːd(ə)lz][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][æz; əz][ˈpɒmpɪə(r)] ;
that it was dangerous to leap hurdles on such an animal as Pompier ;
那 它 曾是 危险的 到 飞跃 障碍 在 这样的 一个 动物 作为 消防员 ;

骑着像庞皮尔这样的动物跳过障碍物是很危险的；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌprɒməˈneɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː]
nothing irritated him so much as to be obliged to promenade with his three
没有什么 受刺激 他 所以 很多 作为 到 是 有义务 到 长廊 和 他的 三
[ɪmˈplɔɪər] [ɪn] [tɜːn] .
employers in turn .
雇主 在 转动 .

没有什么比被迫依次陪同他的三个雇主散步更让他恼火的了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kəd; kəd][hi:; hi] [rɪ'fju:z] ,
But how could he refuse ,

但 如何 可以 他 拒绝 ,

但他怎能拒绝呢？

[sɪns] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] ['haɪəd] [hɪm] ,
since he knew that if these young men hired him ,

自从 他 知道 那 如果 这些 年轻的 男人 雇用 他 ,

因为他知道，如果这些年轻人雇用他，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tʃi:flɪ] ,
it was chiefly ,

它 曾是 主要 ,

主要是，

[ɔ:(r)] ['əʊnli] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] ,
or only in view of ,

或者 仅有的 在 看法 的 ,

或者仅仅因为，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第6/35页

[dɪ'spleɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
displaying themselves in his company .
显示 他们自己 在 他的 公司 .

在他公司里展示自己。

[aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ðem; ðəm][ʌn'təʊld][,sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'lon] [ðə; ði] [kɔ:s]
It afforded them untold satisfaction to walk to and fro along the course
它 提供 他们 不明 满意 到 走 到 和 弗 沿着 这 课程

[ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði][grænd][stænd] ,
in front of the grand stand ,
在 正面 的 这 盛大 站立 ,

沿着看台前的跑道来回走动，让他们感到无比满足。

[wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɒki] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪndʒ] ['dʒækɪt] [wɪð] [gri:n] [sli:vz] .
with their jockey in his orange jacket with green sleeves .
和 他们的 骑师 在 他的 橙子 夹克 和 绿色的 袖子 .

他们的骑师身穿橙色外套，袖子是绿色的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪ'no:məs] ['kredit] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
They were firmly convinced that he reflected enormous credit upon them ,
他们 是 牢牢 确信 那 他 反映 巨大的 信用 之上 他们 ,

他们深信他为他们赢得了极大的荣誉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑ:ts] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['envi] [ðeɪ] [nəʊ] [daʊt]
and their hearts swelled with joy at the thought of the envy they no doubt
和 他们的 心 肿胀 和 喜悦 在 这 想法 的 这 嫉妒 他们 不 怀疑

[ɪn'spaɪəd] .
inspired .
灵感 .

想到自己无疑会引起别人的羡慕，他们心中充满了喜悦。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [geɪv] [raɪz] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['terəb(ə)l] ['kwɒrəlz] ,
This conviction gave rise indeed to terrible quarrels ,
这 定罪 给予 上升 的确 到 糟糕的 争吵 ,

这种信念确实引发了可怕的争吵。

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] [θri:] ['əʊnə(r)z][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pʊ; əv]
in which each of the three owners was wont to accuse the others of
在 哪个 每个 的 这 三 所有者 曾是 惯于 到 控 这 其他的 的

[mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] ['dʒɒki] .
monopolizing the jockey .
垄断 这 骑师 .

三位马主都习惯于指责其他马主垄断骑师。

[pɒ] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
On this occasion ,
在 这 场合 ,

值此之际，

[em] . ['wɪlki] - - ['bi:ɪŋ] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði][fɜ:st] - - [ɪ'mi:diətli] [rɪ'peəd] [tu:; tə]
M . Wilkie - - being fortunate enough to arrive the first - - immediately repaired to
M . 威尔基 - - 存在 幸运 足够的 到 到达 这 第一的 - - 立即地 已修复 到

['pɒmpɪə(r)][di:] - [stɔ:l] .
Pompier de Nanterre's stall .
消防员 德 - 摊位 .

威尔基先生——幸运地第一个到达——立即前往南泰尔消防员的摊位。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [bi:n] [mɔ:(r)][ˈfeɪvərəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæniməlz]
Never **had** **circumstances** **been** **more** **favorable** **for** **a** **display** **of** **the** **animal's**
绝不 有 情况 到过 更多的 有利 为了 一个 展示 的 这 动物
[spi:d] .
speed .
速度 .

从未有过比现在更有利于展现这种动物速度的条件。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ;
The day was magnificent ;
这 天 曾是 壮丽 ;

这一天真是太棒了；

[ðə; ði][stændz][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ,
the stands were crowded ,
这 站立 是 挤 ,

看台上人山人海。

[ænd; ənd] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][ˈi:gə(r)] [spekˈtətər] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:slɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)]
and thousands of eager spectators were pushing and jostling one another
和 数千 的 渴望的 观众 是 推动 和 推搡 一 其他
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði][rəʊps] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:s] .
beyond the ropes which limited the course .
超过 这 绳索 哪个 有限的 这 课程 .

成千上万的热情观众在赛道外互相推搡拥挤。

[em] . ['wɪlki] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriweə(r)] ;
M . Wilkie seemed to be everywhere ;
M . 威尔基 似乎 到 是 到处 ;

M. Wilkie 似乎无处不在；

[hi:; hi] [[əʊd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,
he showed himself in a dozen different places at once ,
他 显示 他自己 在 一个 打 不同的 地方 在 一次 ,

他同时出现在十几个不同的地方，

[ˈɔ:lweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɒki] ,
always followed by his jockey ,
总是 随后 经过 他的 骑师 ,

他的骑师始终跟在他身后。

[hu:m] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
whom he ordered about in a loud voice ,
谁 他 订购 关于 在 一个 大声 噪音 ,

他大声命令他们，

[wɪð] ['meni] [ɪkˈsaɪtɪd] [dʒes,tɪkjuˈleɪʃən] .
with many excited gesticulations .
和 许多 兴奋的 手势 .

他兴奋地比划着许多手势。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz] [wen] ,
And how great his delight was when ,
和 如何 伟大的 他的 喜 曾是 什么时候 ,

当.....时，他是多么高兴啊！

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
as he passed through the crowd ,
作为 他 通过了 通过 这 人群 ,

当他穿过人群时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈskleɪm] :
he heard people exclaim :
他 听到 人们 惊叹 :

他听到人们惊呼:

" [ðæt] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsteɪb(ə)] .
That gentleman has a racing stable .
" 那 绅士 有 一个 赛车 稳定的 :

“那位先生拥有一家赛马场。”

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kəmˈpiːtɪ] !
His horses are going to compete !
他的 马匹 是 去 到 竞争 !

他的马要参加比赛了!

" [wɒt] [blɪs] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi][ˌəʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
What bliss thrilled his heart when he overheard the admiring exclamation of
" 什么 极乐 激动不已 他的 心 什么时候 他 无意中听到 这 钦佩 感叹 的
[sʌm; səm] [ˈwɜːðɪ] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [saɪlks][ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
some worthy shopkeeper who was greatly impressed by the gay silk jacket and
一些 值得 店主 WHO 曾是 非常 印象深刻 经过 这 同性恋 丝绸 夹克 和

[ðə; ði][tɒp] - [buːts] !
the top - boots !
这 顶部 - 靴子 !

“当他无意中听到一位值得尊敬的店主对那件漂亮的丝绸夹克和高筒靴赞不绝口时，他的心中充满了喜悦！”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾,

[ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][nɒt] [lɑːst][fərˈevə(r)] .
this happiness could not last forever .
这 幸福 可以 不是 最后的 永远 .

这份幸福不可能永远持续下去。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə] [əˈraɪvd] ,
His partners arrived ,
他的 合作伙伴 到达的 ,

他的同伴们到了,

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʒɒki] [ɪn][ðəə(r)] [tɜːn] .
and claimed the jockey in their turn .
和 声称 这 骑师 在 他们的 转动 .

然后他们又认领了骑师。

[səʊ][em] . [ˈwɪlki] [left][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˈstrəʊl] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] ,
So M . Wilkie left the course and strolled about among the carriages ,
所以 M : 威尔基 左边 这 课程 和 漫步 关于 之中 这 马车 ,

于是，威尔基先生离开了赛道，在马车间漫步。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [æən; ən] [ˈekwɪpɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
until at last he found an equipage which was occupied by the young ladies
直到 在 最后的 他 成立 一个 装备 哪个 曾是 占领 经过 这 年轻的 女士们
[huː] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] ,
who had accepted his invitation to supper the evening before ,
WHO 有 公认 他的 邀请 到 晚餐 这 晚上 前 ,

最后他终于找到了一辆马车，车里坐着前一天晚上接受他晚餐邀请的几位年轻女士。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fju:s] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðeɪ]
and who were now making a profuse display of the very yellowest hair they
和 WHO 是 现在 制作 一个 丰富的 展示 的 这 非常 最黄的 头发 他们
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

他们现在正炫耀着自己最黄的头发。

[ðɪs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This afforded him another opportunity of attracting public attention ,
这 提供 他 其他 机会 的 吸引 民众 注意力 ,
这给了他另一次吸引公众关注的机会。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [pru:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [fɔ:m] ,
and to giving proofs of his " form ,
和 到 给予 证明 的 他的 " 形式 ,
并出示他“形式”的证明，

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [fɪld] [ðə; ðɪ][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ʃæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
" for he had not filled the box of his carriage with champagne for
" 为了 他 有 不是 已填 这 盒子 的 他的 运输 和 香槟酒 为了
[hʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

因为他把马车里的箱子装满了香槟，绝非偶然。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] [keɪm] ,
At last the decisive moment came ,
在 最后的 这 决定性 片刻 来了 ,
最终，决定性的时刻到来了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] .
and he made himself conspicuous by shouting .
和 他 制成 他自己 显眼的 经过 喊叫 .
他大声喊叫，使自己引人注目。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !
“现在！

[naʊ] !
Now !
现在 !
现在！

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !
他来了！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ˈbrɑ:vəʊ] ,
Bravo ,
Bravo ,
太棒了！

[ˈpɒmpɪə(r)] !
Pompier !
消防员

消防员！

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɒn][ˈpɒmpɪə(r)] !
One hundred on Pompier !
一百在消防员

一百个关于Pompier!

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[əˈlæs] !
alas !
唉

唉！

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpɒmpɪə(r)][di:] [nɔ̃ˈtɛə(ɹ)] [fel] [ɪgˈzɔ:stɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [wəz; wəz]
poor Pompier de Nanterre fell exhausted before half the distance was
贫穷的消防员德楠泰尔跌倒筋疲力尽的前一半这距离曾是
[əˈkʌmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成

可怜的南泰尔消防员在完成一半路程之前就筋疲力尽地倒下了；

[ænd; ænd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['wɪlki] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] ,
and that evening Wilkie described his defeat ,
和那晚上威尔基描述他的击败 ,

当晚，威尔基描述了他的失败。

[wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpi:st]
with a profusion of technical terms that inspired the uninitiated with the deepest
和一个丰富技术的条款那灵感这新手和这最深处
[ɔ:] .
awe .
敬畏 .

书中充斥着大量专业术语，令外行人肃然起敬。

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪˈzɑ:stə(r)] ,
" What a disaster ,
" 什么一个灾难 ,

真是场灾难！

[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的朋友们 ,

我的朋友们，

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˈpɒmpɪə(r)][di:] [nɔ̃ˈtɛə(ɹ)] ,
" Pompier de Nanterre ,
" 消防员德楠泰尔 ,

“南泰尔消防员，

[æŋ; əŋ] [ɪn'kɒmprəbl] ['sti:plɪfeɪsə(r)] ,
an incomparable steeplechaser ,
一个 无与伦比 障碍赛马 ,
一位无与伦比的障碍赛马选手,

[tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] !
to break down in such a fashion !
到 休息 向下 在 这样的 一个 时尚 !
竟然以这种方式崩溃了!

[ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [baɪ] [hu:m] ?
And beaten by whom ?
和 被打败 经过 谁 ?
被谁打败了?

[maɪ] [ˌmʊ'stɑ:fə] ,
My Mustapha ,
我的 穆斯塔法 ,
我的穆斯塔法,

[æŋ; əŋ][ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
an outsider ,
一个 局外人 ,
一个局外人,

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɒt'evə(r)] !
without any record whatever !
没有 任何 记录 任何 !
没有任何记录!

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] - - [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [kreɪzd] .
The ring was intensely excited - - and I was simply crazed .
这 戒指 曾是 强烈地 兴奋的 - - 和 我 曾是 简单地 疯狂 .
戒指兴奋极了——而我简直疯了。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,
“然而,

[hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪm] ['veri] ['di:pli] .
his defeat did not affect him very deeply .
他的 击败 做过 不是 影响 他 非常 深 .
他的失败并没有对他造成很深的影响。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fə'ɡɒtn] [æt; ət] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] -
It was forgotten at thought of the inheritance which his friend Coralth -
它 曾是 被遗忘的 在 想法 的 这 遗产 哪个 他的 朋友 -
[hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] .
had spoken to him about .
有 说 到 他 关于 .

他一想到朋友科拉尔特跟他提起的遗产，就把这件事抛在了脑后。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [em] . [di:] - [wɒd] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['si:kret] .
And to - morrow M . de Coralth would tell him the secret .
和 到 - 明天 M . 德 - 会 告诉 他 这 秘密 .
明天，德·科拉尔特先生就会告诉他这个秘密。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] ['twenti] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [wert] !
He had only twenty hours longer to wait !
他 有 仅有的 二十 小时 更长 到 等待 !
他只剩下二十个小时要等了!

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ！
" **To - morrow** ！
" 到 - 明天 ！

“明天！

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ！
to - morrow ！
到 - 明天 ！

明天！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ，
" **he said to himself again and again** ，
" 他 说 到 他自己 再次 和 再次 ，

他一遍又一遍地对自己说：

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] ．
with a thrill of mingled joy and impatience ．
和 一个 刺激 的 混合 喜悦 和 不耐烦 ．

既兴奋又焦急。

[ænd; ənd] [wɒt] [braɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ʼfju:tʃə(r)] [ˈɡlɔ:ri] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm] ！
And what bright visions of future glory haunted him ！
和 什么 明亮的 愿景 的 未来 荣耀 闹鬼的 他 ！

他脑海中萦绕着对未来辉煌的美好憧憬！

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [stʌd] ，
He saw himself the possessor of a magnificent stud ，
他 锯 他自己 这 拥有者 的 一个 壮丽 钉子 ，

他觉得自己拥有一匹骏马，

[ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [welθ] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ˈevri] [ˈfænsɪ] ；
of sufficient wealth to gratify every fancy ；
的 充足的 财富 到 满足 每一个 想要 ；

拥有足够的财富来满足一切幻想；

[hi:; hi] [wʊd] [splæʃ] [mʌd] [əˈpɒn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] ，
he would splash mud upon all the passers - by ，
他 会 溅 泥 之上 全部 这 过路人 - 经过 ，

他会把泥巴泼到所有路人身上，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [əˈkweɪntəns] ，
and especially upon his former acquaintances ，
和 尤其 之上 他的 以前的 熟人 ，

尤其是对他以前的熟人，

[æz; əz][hi:; hi] [dæft] [pɑ:st][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:b] [ˈekwɪpɪdʒ] ；
as he dashed past them in his superb equipage ；
作为 他 虚线 过去的 他们 在 他的 高超 装备 ；

他驾着精良的装备，从他们身边飞驰而过；

[ðə; ðɪ] [best] [ˈteɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvent] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈgɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ；
the best tailor should invent astonishing garments for him ；
这 最好的 裁缝 应该 发明 惊人 服装 为了 他 ；

最好的裁缝应该为他设计出惊艳的服装；

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [kənˈspɪkjuəs] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɛɪdʒ] - [bɒks] ，
he would make himself conspicuous at all the first performances in a stage - box ，
他 会 制作 他自己 显眼的 在 全部 这 第一的 表演 在 一个 阶段 - 盒子 ，

他会在所有首演的舞台包厢里显眼地露面。

[wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [nəʊˈtɔ:riəs] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ；
with the most notorious women in Paris ；
和 这 最多 臭名昭著 女性 在 巴黎 ；

与巴黎最臭名昭著的女人们在一起；

[hɪz; ɪz] [ferts] [wɒd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ;
his fetes would be described in the papers ;
他的 节日 会 是 描述 在 这 文件 ；

他的盛宴将在报纸上刊登；

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒment] ;
he would be the continual subject of comment ;
他 会 是 这 持续的 主题 的 评论 ；

他会成为人们不断议论的对象；

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['splendɪd] ,
he would be credited with splendid ,
他 会 是 已认可 和 灿烂 ；

他将因出色的工作而受到赞誉，

['pɜːfɪkt] " [fɔːm] .
perfect " form ;
完美的 " 形式 ；

完美的“形式”。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [em] . [diː] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] ,
" It is true that M . de Coralthe had promised him all this ,
" 它 是 真的 那 M . 德 - 有 承诺 他 全部 这 ,
“德·科拉尔特先生确实向他承诺过这一切，这是真的。”

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ;
without a word of explanation ;
没有 一个 单词 的 解释 ；

没有给出任何解释；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)] ?
but what did that matter ?
但 什么 做过 那 事情 ？

但这又有什么关系呢？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daʊt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɜːd] ?
Should he doubt his friend's word ?
应该 他 怀疑 他的 朋友们 单词 ？

他应该怀疑朋友的话吗？

['nevə(r)] !
Never !
绝不 ！

绝不！

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ,
The viscount was not merely his model ,
这 子爵 曾是 不是 仅仅 他的 模型 ；

子爵不仅仅是他的榜样，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒrəkl] [æz; əz] [wel] .
but his oracle as well .
但 他的 神谕 作为 出色地 ；

但他的神谕也是如此。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] ,
By the way in which he spoke of him ,
经过 这 方式 在 哪个 他 辐 的 他 ；

从他谈论他的方式来看，

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [frəm; frəm][ðeə(r)]
it might have been supposed that they had been friends from their
它 可能 有 到过 据称 那 他们 有 到过 朋友们 从 他们的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

人们或许会认为他们从小就是朋友。

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者,

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
that they had known each other for years .
那 他们 有 已知 每个 其他 为了 年 .
他们相识多年。

[sʌtʃ] [wəz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,
Such was not the case ,
这样的 曾是 不是 这 案件 ,

事实并非如此。

[haʊˈevə(r)] .
however .
然而 .

然而。

[ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] [ˈdeɪtɪd][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] [bæk] ,
Their acquaintance dated only seven or eight months back ,
他们的 熟人 日期 仅有的 七 或者 八 几个月 后退 ,
他们相识不过七八个月,

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ;
and their first meeting had apparently been the result of chance ;
和 他们的 第一的 会议 有 显然 到过 这 结果 的 机会 ;
他们的初次相遇显然是偶然的;

[ðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
though it is needless to say ,
尽管 它 是 不必要 到 说 ,
虽然这无需赘言,

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许,

[ðæt] [ðɪs] [tʃɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] [baɪ][em] . [diː] - .
that this chance had been carefully prepared by M . de Coral th .
那 这 机会 有 到过 小心 准备 经过 M . 德 - .
这个机会是德·科拉尔特先生精心安排的。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ˈmædəm] [æˈfiːljə] - [ˈsiːkrət] ,
Having discovered Madame Lia d'Argeles's secret ,
拥有 发现 夫人 莉娅 - 秘密 ,
发现了莉娅·达尔热莱斯夫人的秘密后,

[ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [wɒtʃt] ['wɪlki] ,
the viscount watched Wilkie ,
这 子爵 观看 威尔基 ,

子爵注视着威尔基，

[æsə'teɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ,
ascertained where he spent his evenings ,
已确定 在哪里 他 花费 他的 晚上 ,

查明他晚上都在哪里度过，

[kən'traɪvd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
contrived a way of introducing himself into his society ,
人为的 一个 方式 的 介绍 他自己 进入 他的 社会 ,

他精心设计了一种融入社会的方式。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [θɜːd] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['skɪfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] - - [ɪn]
and on their third meeting was skilful enough to render him a service - - in
和 在 他们的 第三 会议 曾是 熟练 足够的 到 使成为 他 一个 服务 - - 在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
other words ,
其他 字 ,

在他们的第三次会面中，她就足够巧妙地为他提供了帮助——换句话说，

[tuː; tə][lɛnd] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .
to lend him some money .
到 借 他 一些 钱 .

借给他一些钱。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ;
From that moment the conquest was assured ;
从 那 片刻 这 征服 曾是 保证 ;

从那一刻起，征服就已成定局；

[fɔː(r); fə(r)][em] . [diː] - [pə'zɛst] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjʊːts] [ðæt]
for M . de Coralthe possessed in an eminent degree all the attributes that
为了 M . 德 - 拥有 在 一个 杰出 程度 全部 这 属性 那

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['dæz(ə)][ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]['pɒmpɪə(r)][diː] [nɒ'teə(ɹ)] .
were likely to dazzle and charm the gifted owner of Pompier de Nanterre .
是 可能 到 炫 和 魅力 这 天才 所有者 的 消防员 德 楠泰尔 .

因为德科拉尔特先生具备所有足以令南泰尔消防局那位才华横溢的老板眼花缭乱、神魂颠倒的特质。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)] ,
there was his title ,
那里 曾是 他的 标题 ,

他的头衔是.....

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [welθ] ,
then his impudent assurance and his apparent wealth ,
然后 他的 厚颜无耻 保证 和 他的 明显 财富 ,

然后是他那厚颜无耻的自信和他表面上的财富，

[ænd; ənd][lɑːst] ,
and last ,
和 最后的 ,

最后，

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [li:st] ,
but by no means least ,
但 经过 不 方法 至少 ,

但同样重要的是，

[hɪz; ɪz] [ˈnju:mərəs] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
his numerous and fashionable acquaintances .
他的 很多的 和 时髦 熟人 .

他众多时尚的熟人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] ,
He was not long in discovering his advantage ,
他 曾是 不是 长的 在 发现 他的 优势 ,

他很快就发现了自己的优势。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɔ:fɪtɪŋ] [baɪ][aɪˈti:] .
and in profiting by it .
和 在 获利 经过 它 .

并从中获利。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [em] . [ˈwɪlki] [æ; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
And without giving M . Wilkie an inkling of the truth ,
和 没有 给予 M . 威尔基 一个 暗示 的 这 真相 ,

而且丝毫没有让威尔基先生察觉到真相，

[hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [ˈækjərət] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st]
he succeeded in obtaining from him as accurate a knowledge of his past
他 成功了 在 获得 从 他 作为 准确的 一个 知识 的 他的 过去的

[kəˈrɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] [pəˈzest] .
career as the young fellow himself possessed .
职业 作为 这 年轻的 同伴 他自己 拥有 .

他成功地从他那里获得了与这位年轻人自己一样准确的关于他过去职业生涯的信息。

[em] . [ˈwɪlki] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌt] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbrɪdʒɪn][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [laɪf] ;
M . Wilkie did not know much concerning his origin or his early life ;
M . 威尔基 做过 不是 知道 很多 有关 他的 起源 或者 他的 早期的 生活 ;

M. Wilkie 对自己的出身和早年生活知之甚少；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and his history ,
和 他的 历史 ,

以及他的过往经历，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [aɪˈti:] ,
so far as he was acquainted with it ,
所以 远的 作为 他 曾是 熟人 和 它 ,

就他所了解的情况而言，

[kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
could be told in a few words .
可以 是 讲述 在 一个 很少 字 .

几句话就能说完。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:liɪst] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] .
His earliest recollection was of the ocean .
他的 最早 回忆 曾是 的 这 海洋 .

他最早的记忆是关于大海的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] ,
He was sure ,
他 曾是 当然 ,

他确信

[ˈpɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] ,
perfectly sure ,
完美 当然 ,

完全确定，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] [wen] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
that he had made a very long sea voyage when only a little child ,
那 他 有 制成 一个 非常 长的 海 航程 什么时候仅有的 一个 小的 孩子 ,
他小时候就曾进行过一次非常漫长的海上航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [əˈmerɪkə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθpleɪs] .
and he looked upon America as his birthplace .
和 他 看起来 之上 美国 作为 他的 出生地 .

他视美国为自己的出生地。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] ,
The French language was certainly not the first he had learned ,
这 法语 语言 曾是 当然 不是 这 第一的 他 有 学习 ,
法语当然不是他最早学习的语言。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stiːl] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfreɪzɪz] .
for he still remembered a limited number of English phrases .
为了 他 仍然 记得 一个 有限的 数字 的 英语 短语 .

因为他仍然记得一些简单的英语短语。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːd] " [ˈfɑːðə(r)] " [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ;
The English word " father " was among those that lingered in his memory ;
这 英语 单词 " 父亲 " 曾是 之中 那些 那 徘徊不去 在 他的 记忆 ;
英文单词“父亲”也留在了他的记忆中；

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [jɪəz] ,
after a lapse of twenty years ,
后 一个 失效 的 二十 年 ,

二十年后，

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈfɒrən] [ˈæksent] .
he pronounced it without the least foreign accent .
他 发音 它 没有 这 至少 外国的 口音 .

他的发音没有丝毫外国口音。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈpɜːfɪktli] [wel] ,
But while he remembered the word perfectly well ,
但 尽管 他 记得 这 单词 完美 出色地 ,

但他虽然清楚地记得这个词，

[nəʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
no recollection remained to him of the person he had called by that name .
不 回忆 剩余 到 他 的 这 人 他 有 称为 经过 那 姓名 .

他完全不记得自己曾称呼过的那个人是谁了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌsenˈseɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] ,
His first sensations were those of hunger ,
他的 第一的 感觉 是 那些 的 饥饿 ,

他最初的感觉是饥饿，

[ˈwɪərɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

疲劳，

[ænd; ʌnd][kəʊld] .

and cold .
和 寒冷的 .

而且很冷。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] ,

He recollected ,
他 回忆 ,

他回忆道：

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [tuː] ,

and very distinctly too ,
和 非常 明显地 也 ,

而且非常明显，

[haʊ] [ɒn][wʌn] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [naɪt] ,

how on one long winter night ,
如何 在 一 长的 冬天 夜晚 ,

在一个漫长的冬夜里，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [drægd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˈpæɪs] ,

a woman had dragged him after her through the streets of Paris ,
一个 女士 有 拖拽 他 后 她 通过 这 街道 的 巴黎 ,

一个女人拖着他穿过巴黎的街道，

[ɪn][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [reɪn] .

in an icy rain .
在 一个 冰冷的 雨 .

在冰冷的雨中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [siː] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndə] [ɒn] ,

He could still see himself as he wandered on ,
他 可以 仍然 看 他自己 作为 他 漫步 在 ,

他漫步前行时，仍然能看到自己的身影。

[ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] ,

crying with weariness ,
哭泣 和 疲劳 ,

疲惫得哭泣，

[ænd; ʌnd] [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and begging for something to eat .
和 乞讨 为了 某物 到 吃 .

并乞求吃点东西。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [huː] [held] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [ˈlɪftɪd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And then the poor woman who held him by the hand lifted him in her
和 然后 这 贫穷的 女士 WHO 握住 他 经过 这 手 抬起 他 在 她

[ɑːmz] [ænd; ʌnd] [ˈkæɪɪd] [hɪm][ɒn] - - [ɒn] ,

arms and carried him on - - on ,
武器 和 携带 他 在 - - 在 ,

然后，那个牵着他的手的手的可怜女人把他抱起来，继续往前走——往前走。

[ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [feɪld] ,

until her own strength failed ,
直到 她 自己的 力量 失败的 ,

直到她精疲力竭为止，

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][set] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] .

and she was obliged to set him on the ground again .
和 她 曾是 有义务 到 放 他 在 这 地面 再次 .

她不得不再次把他放回地上。

[ə; eɪ] [veɪɡ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
A vague portrait of this woman ,
一个 模糊的 肖像 的 这 女士 ,

这位女性的模糊画像

[hu:] [wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
who was most probably his mother ,
WHO 曾是 最多 大概 他的 母亲 ,

她很可能是他的母亲。

[stɪl] ['lɪŋɡəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
still lingered in his memory .
仍然 徘徊不去 在 他的 记忆 .

这件事仍然萦绕在他的记忆中。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
According to his description ,
根据 到 他的 描述 ,

根据他的描述，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['hænsəm] ,
she was extremely handsome ,
她 曾是 极其 英俊的 ,

她长得非常漂亮，

[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

高的，

[ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] .
and very fair .
和 非常 公平的 .

而且非常公平。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪl] [tɪnt] [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv]
He had been particularly impressed with the pale tint and profusion of
他 有 到过 特别 印象深刻 和 这 苍白 着色 和 丰富 的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)] [heə(r)] .
her beautiful hair .
她 美丽的 头发 .

他尤其对她那美丽秀发的浅色调和浓密程度印象深刻。

[ðeə(r)] ['pɒvəti] [hæd; həd][nɒt] ['lɑ:stɪd] [lɒŋ] .
Their poverty had not lasted long .
他们的 贫困 有 不是 持续 长的 .

他们的贫困状态并没有持续太久。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [swi:t] [ɒv; əv]
He remembered being installed with his mother in a very handsome suite of
他 记得 存在 已安装 和 他的 母亲 在 一个 非常 英俊的 套房 的

[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

他记得自己和母亲住进了一套非常漂亮的套房里。

[ə; eɪ][mæn] ,
A man ,
一个 男人 ,

一个男人，

[hu:] [wɒz; wəz] [sti] [jʌŋ] ,
who was still young ,
WHO 曾是 仍然 年轻的 ,

当时他还很年轻，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [mə'sjɜ:] [ʒɑ:k,dʒeks] ,
and whom he called " Monsieur Jacques ,
和 谁 他 称为 " 先生 雅克 ,

他称他为“雅克先生”，

" [keɪm] ['evri] [deɪ] ,
" came every day ,
" 来了 每一个 天 ,

每天都来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋz] .
and brought him sweetmeats and playthings .
和 带来 他 甜食 和 玩具 .

他给他带了糖果和玩具。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He thought he must have been about four years old at that time .
他 想法 他 必须 有 到过 关于 四 年 老的 在 那 时间 .

他觉得当时自己大概四岁左右。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
he had enjoyed this comfortable state of things scarcely a month ,
他 有 享受 这 舒服的 状态 的 事物 几乎 一个 月 ,

他享受这种舒适的生活状态还不到一个月。

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
when one morning a stranger presented himself .
什么时候 一 早晨 一个 陌生人 呈现 他自己 .

一天早上，一个陌生人出现了。

[ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][held][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The visitor held a long conference with his mother ,
这 游客 握住 一个 长的 会议 和 他的 母亲 ,

来访者与他的母亲进行了长时间的交谈。

[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
with the person whom he called by that name .
和 这 人 谁 他 称为 经过 那 姓名 .

与他称呼为那个名字的人。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
He did not understand what they were talking about ,
他 做过 不是 理解 什么 他们 是 说 关于 ,

他听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
but he was none the less very uneasy .
但 他 曾是 没有任何 这 较少的 非常 不安 .

但他仍然感到非常不安。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪə(r)] ,
The result of the interview must have justified his instinctive fear ,
这 结果 的 这 面试 必须 有 合理的 他的 本能 害怕 ,

面试结果一定证实了他本能的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
for his mother took him on her lap ,
为了 他的 母亲 采取 他 在 她 膝 ,

因为他母亲把他抱在了腿上，

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm] [wɪð] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtendənəs] .
and embraced him with convulsive tenderness .
和 拥抱 他 和 痉挛 压痛 .

她用近乎疯狂的温柔拥抱了他。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒb] [ˈvaɪələntli] ,
She sobbed violently ,
她 啜泣 暴力 ,

她痛哭流涕，

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] :
and repeated again and again in a faltering voice :
和 重复 再次 和 再次 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 :

他用颤抖的声音一遍又一遍地重复着：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" **Poor child** !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈwɪlki] !
my beloved Wilkie !
我的 心爱 威尔基 !

我亲爱的威尔基！

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [kɪs] [juː; jʊ] [əˈgen] - - [ˈnevə(r)] ,
I shall never kiss you again - - never ,
我 将 绝不 吻 你 再次 - - 绝不 ,

我再也不会吻你了——永远不会。

[ˈnevə(r)] ! -
never ! '
绝不 ! -

绝不! '

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] !
It must be so !
它 必须 是 所以 !

一定是这样！

[gɪv] [em ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] ,
Give me courage ,
给 我 勇气 ,

给我勇气，

[maɪ][gʊd] ！
my God ！
我的 上帝 ！

我的上帝！

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] ；
" Those were the exact words ；
" 那些 是 这 精确的 字 ；

“原话就是这些；

[ˈwɪlki] [wɒz; wəz][[ʊə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ．
Wilkie was sure on that point ．
威尔基 曾是 当然 在 那 观点 ．

威尔基对此深信不疑。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [dɪ'speərɪŋ] [ˌfeə'wel] ．
It seemed to him he could still hear that despairing farewell ．
它 似乎 到 他 他 可以 仍然 听到 那 绝望 告别 ．

他仿佛还能听到那声绝望的告别。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ．
For it was indeed a farewell ．
为了 它 曾是 的确 一个 告别 ．

这的确是一场告别。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [ə'weɪ] ，
The stranger took him in his arms and carried him away ，
这 陌生人 采取 他 在 他的 武器 和 携带 他 离开 ，

陌生人把他抱起来，带走了。

[ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ．
in spite of his cries and struggles to escape ．
在 尽管如此 的 他的 哭泣 和 斗争 到 逃脱 ．

尽管他哭喊挣扎着想要逃脱。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːz] [keə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
This person to whose care he was confined was the master of a small
[ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] ，
boarding - school ．
登机 - 学校 ．

照看他的这个人是一所小型寄宿学校的校长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst][ˈpeɪ(ə)nt][pʊ; əv] [ˈwɪmɪn] ．
and his wife was the kindest and most patient of women ．
和 他的 妻子 曾是 这 最善良的 和 最多 病人 的 女性 ．

他的妻子是世上最善良、最有耐心的女人。

[haʊ'evə(r)] ，
However ．
然而 ．

然而，

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˈwɪlki] [frɒm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [fɜːst]
this did not prevent Wilkie from crying and begging for his mother at first
这 做过 不是 防止 威尔基 从 哭泣 和 乞讨 为了 他的 母亲 在 第一的
；
；
；

但这并没有阻止威尔基一开始哭着喊着要妈妈；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .

but gradually he forgot her .
但 逐步地 他 忘了 她 .

但他渐渐地忘记了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] ,

He was not unhappy ,
他 曾是 不是 不开心 ,

他并不感到不快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pju:p(ə)lz] ,

for he was petted and indulged more than any of the other pupils ,
为了 他 曾是 被宠爱 和 沉溺其中 更多的 比 任何 的 这 其他 学生 ,

因为他比其他任何学生都更受宠爱和溺爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɛnt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]

and he spent most of his time playing on the terrace or wandering about
和 他 花费 最多 的 他的 时间 玩耍 在 这 阳台 或者 漫游 关于

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

the garden .
这 花园 .

他大部分时间都在露台上玩耍或在花园里闲逛。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [laɪf][kʊd; kəd][nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But this charming life could not last for ever .
但 这 迷人 生活 可以 不是 最后的 为了 曾经 .

但这种美好的生活不可能永远持续下去。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kælkju'leɪʃ(ə)n] ,

According to his calculation ,
根据 到 他的 计算 ,

根据他的计算，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ten] ['jɪəz] [əʊld] [wen] ,

he was just ten years old when ,
他 曾是 只是 十 年 老的 什么时候 ,

他当时只有十岁。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ,

one Sunday ,
一 星期日 ,

一个星期天，

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

toward the end of October ,
朝向 这 结尾 的 十月 ,

十月底的时候，

[ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ,

a grave - looking ,
一个 严重 - 寻找 ,

一个看起来很严肃的，

[red] - ['wɪskəd] ['dʒentlmən] ,

red - whiskered gentleman ,
红色的 - 胡须 绅士 ,

一位留着红色胡须的绅士，

[klæd][ɪn] ['sɒləm] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['nektai] ,

clad in solemn black with a white necktie ,
覆膜 在 庄严 黑色的 和 一个 白色的 领带 ,

身着庄重的黑色服装，系着白色领带，

[prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
presented himself at the school ,
呈现 他自己 在 这 学校 ,

他到学校报到，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['wɪlkɪz] ['relatɪvz] [tu;; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn]
and declared that he had been instructed by Wilkie's relatives to place him in
和 声明 那 他 有 到过 指示 经过 威尔基的 亲属 到 地方 他 在

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] .

a college to continue his education :
一个 大学 到 继续 他的 教育 :

他宣称，威尔基的亲属指示他送威尔基去上大学继续学业。

[jʌŋ] ['wɪlkɪz] [læmen'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ;
Young Wilkie's lamentations were long and loud ;
年轻的 威尔基的 哀歌 是 长的 和 大声 ;

小威尔基的哀叹声又长又大；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [em] . ['pætərsən] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [neɪm]
but they did not prevent M . Patterson - - for that was the gentleman's name
但 他们 做过 不是 防止 M . 帕特森 - - 为了 那 曾是 这 绅士的 姓名

- - [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] - [ðə; ði] - [greɪt] ,
- - from taking him to the college of Louis - the - Great ,
- - 从 采取 他 到 这 大学 的 路易斯 - 这 - 伟大的 ,

但他们并没有阻止帕特森先生——那位先生就叫帕特森——带他去路易大帝学院。

[weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] .
where he was entered as a boarder .
在哪里 他 曾是 进入 作为 一个 边境 .

他被登记为寄宿生。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][nɒt] ['stʌdɪ] ,
As he did not study ,
作为 他 做过 不是 学习 ,

因为他没有学习，

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and as he was only endowed with a small amount of intelligence ,
和 作为 他 曾是 仅有的 捐赠 和 一个 小的 数量 的 智力 ,

由于他智力平平，

[hi;; hi] ['lɜ:nɪd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [j'ɪəz] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .
he learned scarcely anything during the years he remained there .
他 学习 几乎 任何事物 期间 这 年 他 剩余 那里 .

他在那里待的那些年里几乎什么也没学到。

['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['evri] [fete] [deɪ] ,
Every Sunday and every fete day ,
每一个 星期日 和 每一个 宴请 天 ,

每个星期天和每个节日，

[em] . ['pætərsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [æt; ət][ten] [ə'kla:k] [prɪ'saɪsli] ,
M . Patterson made his appearance at ten o'clock precisely ,
M . 帕特森 制成 他的 外貌 在 十 点钟 恰恰 ,

帕特森先生十点整准时出现。

[tʊk] ['wɪlki] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][['pærɪs][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] ,
took Wilkie for a walk in Paris or the environs ,
采取 威尔基 为了 一个 走 在 巴黎 或者 这 周边环境 ,

带威尔基在巴黎或周边地区散步，

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][ˈdɪnə(r)][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['restɒnts] ,
gave him his breakfast and dinner at some of the best restaurants ,
给予 他 他的 早餐 和 晚餐 在 一些 的 这 最好的 餐厅 ,
我们带他去一些最好的餐厅享用早餐和晚餐。

[bɔ:t] ['evriθɪŋ] [hi; hi] [ɪksprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu; tə][hæv; həv] ,
bought everything he expressed a desire to have ,
买 一切 他 表达 一个 欲望 到 有 ,
他买下了所有他表示想要的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɔ:k] [prɪ'saɪsli] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə'gen] .
and at nine o'clock precisely took him back to the college again .
和 在 九 点钟 恰恰 采取 他 后退 到 这 大学 再次 .
九点整，他准时被送回了学校。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [em] . [ˈpætərsən] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] ,
During the holidays M . Patterson kept the boy with him ,
期间 这 假期 M . 帕特森 保留 这 男生 和 他 ,
假期期间，M. Patterson 把这个男孩留在了他身边。

[rɪ'fju:zɪŋ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
refusing him nothing in the way of pleasure ,
拒绝 他 没有什么 在 这 方式 的 乐趣 ,
不拒绝他任何形式的快乐，

['grɑ:ntɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
granting all his wishes ,
授予 全部 他的 愿望 ,
满足他的所有愿望，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
but never losing sight of him for a moment .
但 绝不 输 视线 的 他 为了 一个 片刻 .
但他一刻也没有让他离开自己的视线。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪlki] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] ,
And if Wilkie complained of this constant watchfulness ,
和 如果 威尔基 抱怨 的 这 持续的 警惕 ,
如果威尔基抱怨这种持续不断的监视，

[em] . [ˈpætərsən] [ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪd] ,
M . Patterson always replied ,
M . 帕特森 总是 回复 ,
M. Patterson总是这样回答：

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] ;
" I must obey orders ;
" 我 必须 服从 订单 ;
我必须服从命令；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn'veəriəbli] [pʊt][æn; ən][end][tu; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" and this answer invariably put an end to the discussion .
" 和 这 回答 总是 放 一个 结尾 到 这 讨论 .
而这个回答总是能终结讨论。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪlki] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] .
So things went on until it became time for Wilkie to take his degree .
所以 事物 去 在 直到 它 成为 时间 为了 威尔基 到 拿 他的 程度 .
事情就这样一直持续到威尔基拿到学位的时候。

[hi; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ;
He presented himself for examination ;
他 呈现 他自己 为了 考试 ;
他主动接受了检查；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi:; hi] [feɪld] .
he failed .
他 失败的 .

他失败了。

[ˈfɔ:tʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[em] . [ˈpætərsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'spi:diənt] .
M . Patterson was not at a loss for an expedient .
M : 帕特森 曾是 不是 在 一个 损失 为了 一个 权宜 .

帕特森先生很快就找到了权宜之计。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [sku:l] ;
He placed his charge in a private school ;
他 放置 他的 收费 在 一个 私人的 学校 ;

他把孩子送到了一所私立学校；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
and the following year ,
和 这 下列的 年 ,

第二年，

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
at a cost of five thousand francs ,
在 一个 成本 的 五 千 法郎 ,

花费五千法郎，

[hi:; hi] [bi'gail] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdev(ə)l] [ˈɪntu:] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [θri:] [jɪəz] - [ɪm'prɪznmənt]
he beguiled a poor devil into running the risk of three years ' imprisonment
他 被迷惑 一个 贫穷的 魔鬼 进入 跑步 这 风险 的 三 年 - 监禁
,
,
,

他哄骗一个可怜的家伙冒着被判三年监禁的风险，

[baɪ] [ə'sju:mɪŋ] [em] . [ˈwɪlkɪz] [neɪm] ,
by assuming M . Wilkie's name ,
经过 假设 M : 威尔基的 姓名 ,

通过冒用M. Wilkie的名字，

[ænd; ʌnd] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and passing the examination in his place .
和 通过 这 考试 在 他的 地方 .

并代替他通过了考试。

[ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [bəv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dɪ'pləʊmə] [wɪt] ['əʊpənɪz][ðə; ði][dɔː(r)][bəv; əv] ['evri] [kə'riə(r)] ,
In possession of the precious diploma which opens the door of every career ,
在 拥有 的 这 宝贵的 文凭 哪个 打开 这 门 的 每一个 职业 ,
拥有这张开启所有职业生涯大门的宝贵文凭,

[em] . [ˈwɪlki] [naʊ] [həʊpt] [ðæt][hiːz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] ,
M . Wilkie now hoped that his pockets would be filled ,
M . 威尔基 现在 希望 那 他的 口袋 会 是 已填 ,
威尔基先生现在希望他的口袋能装满钱。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][set][æt; ət] [ˈlɪbəti] .
and that he would then be set at liberty .
和 那 他 会 然后 是 放 在 自由 .
然后他将被释放。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp][wʊz; wəz][veɪn] !
But the hope was vain !
但 这 希望 曾是 徒劳 !
但希望落空了!

[em] . [ˈpætərsən] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][bəv; əv][æn; ən][əʊld][ˈtjuːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd]
M . Patterson placed him in the hands of an old tutor who had been engaged
M . 帕特森 放置 他 在 这 双手 的 一个 老的 导师 WHO 有 到过 已订婚的
[tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ˈjʊərəp] ;
to travel with him through Europe ;
到 旅行 和 他 通过 欧洲 ;
帕特森先生将他托付给一位受雇陪他游历欧洲的老教师;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈtjuːtə(r)] [held] [ðə; ði] [pɜːs] - [strɪŋz] ,
and as this tutor held the purse - strings ,
和 作为 这 导师 握住 这 钱包 - 字符串 ,
由于这位家庭教师掌握着财政大权,

[ˈwɪlki] [wʊz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ˈdʒɜːməni] ,
Wilkie was obliged to follow him through Germany ,
威尔基 曾是 有义务 到 跟随 他 通过 德国 ,
威尔基不得不跟随他穿越德国。

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
英格兰,

[ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
and Italy .
和 意大利 .
还有意大利。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˈpærɪs][hiː; hi][wʊz; wəz][dʒʌst] ['twenti] [ˈiːz] [əʊld] ,
When he returned to Paris he was just twenty years old ,
什么时候 他 返回 到 巴黎 他 曾是 只是 二十 年 老的 ,
他回到巴黎时才二十岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [em] . [ˈpætərsən] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [bəv; əv][rʊmz; ruːmz]
and the very next day M . Patterson conducted him to the suite of rooms
和 这 非常 下一个 天 M . 帕特森 实施 他 到 这 套房 的 房间
[wɪt] [hiː; hi] [stɪl] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈjuː] [ˈheldə] .
which he still occupied in the Rue du Helder .
哪个 他 仍然 占领 在 这 后悔 杜 赫尔德 .
第二天, 帕特森先生就把他带到了他在赫尔德街仍然居住的套房里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
" **You are now in your own home** ,
" 你 是 现在 在 你的 自己的 家 ,
你现在身处自己的家中,

[em] . [ˈwɪlki] ,
M . Wilkie ,
M . 威尔基 ,
M. Wilkie,

" [sed] [em] . [ˈpætərsən] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈmæənə(r)] .
" **said M . Patterson in his most impressive manner** .
" 说 M . 帕特森 在 他的 最多 感人的 方式 .
“M·帕特森以他最令人印象深刻的方式说道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈækʃ(ə)nz] ,
" **You are now old enough to be responsible for your own actions** ,
" 你 是 现在 老的 足够的 到 是 负责任的 为了 你的 自己的 行动 ,
你已经足够大了，应该为自己的行为负责。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [jɔːˈself] [laɪk][æən; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] .
and I hope you will conduct yourself like an honest man .
和 我 希望 你 将要 执行 你自己 喜欢 一个 诚实的 男人 .
我希望你能做一个诚实的人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmaːstə(r)] .
From this moment you are your own master .
从 这 片刻 你 是 你的 自己的 掌握 .
从这一刻起，你就是自己的主人。

[ðəʊz] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][dɪˈzʌə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [lɔː] .
Those who gave you your education desire you to study law .
那些 WHO 给予 你 你的 教育 欲望 你 到 学习 法律 .
那些教育你的人希望你学习法律。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
If I were in your place ,
如果 我 是 在 你的 地方 ,
如果我是你，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .
I should obey them .
我 应该 服从 他们 .
我应该服从他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbədi] ,
If you wish to be somebody ,
如果 你 希望 到 是 某人 ,
如果你想成为某个重要人物，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,
and to acquire a fortune ,
和 到 获得 一个 财富 ,
为了积累财富，

[wɜːk] ,
work ,
工作 ,
工作，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈprɒpəti] ,
for you have no property ,
为了 你 有 不 财产 ,
因为你们没有任何财产，

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .
nor anything to expect from any one .
也不 任何事物 到 预计 从 任何 一 ;
也不对任何人抱有任何期望。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɪt] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ,
The allowance which is granted you ,
这 津贴 哪个 是 的确 你 ;
你获得的津贴

[ə; eɪ][fɑ:(r)] [tu:] ['lɪbərəl] [wʌn][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
a far too liberal one in my opinion ,
一个 远的 也 自由主义 一 在 我的 观点 ;
在我看来，这是一个过于自由化的体制。

[meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
may be cut off at any moment .
可能 是 切 离开 在 任何 片刻 ;
随时可能被切断。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [fækt][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
I don't think it right to conceal this fact from you .
我 不 思考 它 正确的 到 隐藏 这 事实 从 你 ;
我认为不应该对你隐瞒这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] [ðen] . [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
But at all events until then . I am instructed to pay you five thousand francs
但 在 全部 活动 直到 然后 ; 我 是 指示 到 支付 你 五 千 法郎
[ˈkwɔ:təli] .
quarterly .
季刊 ;
但至少在此之前，我奉命每季度支付你五千法郎。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɔ:tə(r)] ,
Here is the amount for the first quarter ,
这里 是 这 数量 为了 这 第一的 四分之一 ;
这是第一季度的金额，

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sɪmələ(r)] [ə'maʊnt] .
and in three months ' time I shall send you a similar amount .
和 在 三 几个月 - 时间 我 将 发送 你 一个 相似的 数量 ;
三个月后，我将寄给你同等金额的款项。

[aɪ] [seɪ] - [[æɪ; ʃəl] [send] ,
I say ' shall SEND ,
我 说 - 将 发送 ;
我说“将派遣”，

- [bɪ'kæz; brɪ'kɒz][maɪ] ['bɪznəs] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
' because my business compels me to return to England ,
- 因为 我的 商业 强制 我 到 返回 到 英格兰 ;
因为我的事业迫使我必须返回英国。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'bəʊd] [ðeə(r)] .
and take up my abode there .
和 拿 向上 我的 住所 那里 ;
我将在那里定居。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['lʌndən] [ə'dres] ;
Here is my London address ;
这里 是 我的 伦敦 地址 ;
这是我的伦敦地址；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [bi'fɔ:l] [ju:; jʊ] ,
and if any serious trouble befalls you ,
和 如果 任何 严肃的 麻烦 发生 你 ,
如果你遭遇任何严重的麻烦,

[raɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
write to me .
写 到 我 .
请给我写信。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[maɪ][ˈdju:ti] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] ,
my duty being fulfilled ,
我的 责任 存在 已完成 ,
我的职责已尽,

[ˌfeə'wel] . "
farewell . "
告别 . "
告别。”

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
" **Go to the devil** ,
" 去 到 这 魔鬼 ,
“去见魔鬼吧,

[ju:; jʊ][əʊld] ['pri:tʃə(r)] !
you old preacher !
你 老的 牧师 !
你这老牧师!

" [graʊl] ['wɪlki] ,
" **growled Wilkie** ,
" 咆哮 威尔基 ,
“威尔基咆哮道,”

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][em] . [ˈpætərsən] ,
as he saw the door close on the retreating figure of M . Patterson ,
作为 他 锯 这 门 关闭 在 这 撤退 数字 的 M . 帕特森 ,
当他看到门在M·帕特森离去的背影后关上时,

[hu:] [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
who had acted as his guardian for ten years .
WHO 有 行动 作为 他的 监护人 为了 十 年 .
曾担任他监护人十年之久的人。

[nʌn] [ɒv; əv][em] . [ˈpætərsənz] [waɪz] [əd'vaɪs] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [maɪnd] .
None of M . Patterson's wise advice lingered in the young fellow's mind .
没有任何 的 M . 帕特森的 明智的 建议 徘徊不去 在 这 年轻的 同伴们 头脑 .
M·帕特森的明智建议丝毫没有留在这个年轻人的脑海中。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
To use a familiar expression ,
到 使用 一个 熟悉的 表达 ,
用一句耳熟能详的话来说,

" [aɪ 'ti:] [went] [ɪn] [θru:] [wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **It went in through one ear and came out through the other** .
" 它 去 在 通过 一 耳朵 和 来了 出去 通过 这 其他 .
“它从一只耳朵进去，从另一只耳朵出来。”

" ['əʊnli] [tu:] [fæktʃ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] :
" **Only two facts had made an impression upon him** :
" 仅有的 二 事实 有 制成 一个 印象 之上 他 :

只有两件事给他留下了深刻的印象:

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] [ˌhens'fɔ:θ]
that he was to be his own master henceforth ,
那 他 曾是 到 是 他的 自己的 掌握 今后 ,
从此以后, 他要自己当主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
and that he had a fortune at his command .
和 那 他 有 一个 财富 在 他的 命令 :
而且他手上还有一大笔财富。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
There it lay upon the table ,
那里 它 躺 之上 这 桌子 ,
它就那样放在桌子上。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] .
five thousand francs in glittering gold .
五 千 法郎 在 闪闪发光 金子 :
五千法郎, 闪闪发光的金币。

[ɪf] [em] . ['wɪlki] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [wɪt]
If M . Wilkie had taken the trouble to attentively examine the rooms which
如果 M : 威尔基 有 已采取 这 麻烦 到 认真地 检查 这 房间 哪个
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
had suddenly become his own ,
有 突然 变得 他的 自己的 ,
如果威尔基先生当初肯花些心思仔细查看一下那些突然变成他自己的房间,

[hi:; hi] [wɒd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][hæd; həd] [prɪ'peəd]
he would perhaps have recognized the fact that a loving hand had prepared
他 会 也许 有 认可 这 事实 那 一个 爱 手 有 准备
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
them for his reception .
他们 为了 他的 接待 :
他或许会意识到, 是有人精心安排, 才让他们得以迎接他的到来。

['kaʊntləs] ['di:teɪlz] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Countless details revealed the delicate taste of a woman ,
无数 细节 揭晓 这 精美的 品尝 的 一个 女士 ,
无数细节展现了一位女性的细腻品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
and the thoughtful tenderness of a mother .
和 这 周到 压痛 的 一个 母亲 :
以及一位母亲体贴入微的温柔。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌsju:pə'fluɪti] [wɪt] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] .
None of those little superfluities which delight a young man had been forgotten .
没有任何 的 那些 小的 多余的 哪个 喜 一个 年轻的 男人 有 到过 被遗忘的 :
那些令年轻人愉悦的小玩意儿, 一个也没忘记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [sɪg'a:z] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
There was a box of choice cigars upon the table ,
那里 曾是 一个 盒子 的 选择 雪茄 之上 这 桌子 ,
桌上放着一盒上等雪茄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɒŋ][ðə; ði][ˈmənt(ə)] - [ʃelf] .
and a jar of tobacco on the mantel - shelf .
和 一个 罐 的 烟草 在 这 壁炉架 - 架子 .
壁炉架上放着一罐烟草。

[bʌt; bət] [ˈwɪlki] [dɪd][nɒt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] .
But Wilkie did not take time to discover this .
但 威尔基 做过 不是 拿 时间 到 发现 这 .
但威尔基并没有花时间去发现这一点。

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [slɪpt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
He hastily slipped five hundred francs into his pocket ,
他 草草 滑倒了 五 百 法郎 进入 他的 口袋 ,
他匆忙地将五百法郎塞进口袋。

[lɒkt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] ,
locked the rest of his money in a drawer ,
已锁定 这 休息 的 他的 钱 在 一个 抽屉 ,
他把剩下的钱锁进了抽屉里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [æz; əz] [ˈlɒftɪ] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ˈpærɪs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm] ,
and went out with as lofty an air as if all Paris belonged to him ,
和 去 出去 和 作为 高远 一个 空气 作为 如果全部 巴黎 属于 到 他 ,
他昂首阔步地走了出去，仿佛整个巴黎都属于他一样。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [aɪ'ti:] .
or as if he had enough money to purchase it .
或者 作为 如果 他 有 足够的 钱 到 购买 它 .
或者就好像他有足够的钱去买它一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [ˈɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ,
He had resolved to give a fete in honor of his deliverance ,
他 有 已解决 到 给 一个 宴请 在 荣誉 的 他的 解救 ,
他决心举办一场盛宴来庆祝自己获救。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] [tʃʌm] .
and so he hurried off in search of some of his old college chums .
和 所以 他 慌忙 离开 在 搜索 的 一些 的 他的 老的 大学 朋友们 .
于是他匆匆赶去找他的一些大学老朋友。

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
He found two of them ;
他 成立 二 的 他们 ;
他找到了其中两个；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwu:ndɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] ,
although it was very wounding to his self - love ,
虽然 它 曾是 非常 受伤 到 他的 自己 - 爱 ,
虽然这对他自尊心的伤害很大，

[em] . [ˈwɪlki] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [teɪst]
M . Wilkie was obliged to confess to them that this was his first taste
M . 威尔基 曾是 有义务 到 承认 到 他们 那 这 曾是 他的 第一的 品尝
[ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,
of liberty ,
的 自由 ,
威尔基先生不得不向他们坦白，这是他第一次尝到自由的滋味。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wið] [him'self] .
and that he scarcely knew what to do with himself .
和 那 他 几乎 知道 什么 到 做 和 他自己 .
他几乎不知道该如何打发时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][him] [ðæt] [ðei] [kɒd; kəd] ['kwikli] [meɪk] [him] [ə'kweɪntɪd] [wið]
Of course his friends assured him that they could quickly make him acquainted with
的 课程 他的 朋友们 保证 他 那 他们 可以 迅速地 制作 他 熟人 和
[ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ;
the only life that it was worth while living ;
这 仅有的 生活 那 它 曾是 值得 尽管 活的 ;
当然，他的朋友们向他保证，他们很快就能让他体验到唯一值得过的生活；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和，

[tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] ,
to prove it ,
到 证明 它 ,
为了证明这一点，

[ðei] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [waɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .
they accepted the invitation to dinner which he immediately offered them .
他们 公认 这 邀请 到 晚餐 哪个 他 立即地 提供 他们 .
他们接受了他立即发出的晚餐邀请。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'pɑːst] .
It was a remarkable repast .
它 曾是 一个 卓越 餐饮 .
这是一顿令人难忘的盛宴。

[ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] [drɒpt] [ɪn] ,
Other acquaintances dropped in ,
其他 熟人 掉落 在 ,
其他一些熟人也过来串门了。

[ðə; ði] [waɪn] [fləʊd] [ɪn] ['rɪvəz] ;
the wine flowed in rivers ;
这 葡萄酒 流动 在 河流 ;
美酒如河流般流淌；

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] [ðei] [dɑːnst] .
and after dinner they danced .
和 后 晚餐 他们 跳舞 .
晚饭后，他们跳了舞。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,
And at day - break ,
和 在 天 - 休息 ,
黎明时分，

['hævɪŋ] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] ['bækəɾɑː] ,
having served his apprenticeship at baccarat ,
拥有 服务 他的 学徒制 在 百家乐 ,
在百家乐赌场完成学徒生涯后，

[em] . ['wɪlki] [faʊnd] [him'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
M . Wilkie found himself without a penny in his pocket ,
M . 威尔基 成立 他自己 没有 一个 一分钱 在 他的 口袋 ,
M. Wilkie 发现自己口袋里一分钱都没有了。

[ænd; ʌnd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [pɒ; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
and face to face with a bill of four hundred francs ,
和 脸 到 脸 和 一个 账单 的 四 百 法郎 ,
然后, 他面对着一张四百法郎的钞票。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
for which amount he was obliged to go to his rooms ,
为了 哪个 数量 他 曾是 有义务 到 去 到 他的 房间 ,
他因此被迫回房休息。

[ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eskɔːt] [pɒ; əv] [wʌn] [pɒ; əv] [ðə; ði] [weɪtə] .
under the escort of one of the waiters .
在下面 这 护送 的 一 的 这 服务员 .
在一名服务员的陪同下。

[ðɪs] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] ,
This first experiment ought to have disgusted him ,
这 第一的 实验 应该 到 有 厌恶 他 ,
这第一次实验本应让他感到厌恶。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [rɪ'flekt] .
or at least have made him reflect .
或者 在 至少 有 制成 他 反映 .
或者至少让他反思了一下。

[bʌt; bət] [nəʊ] .
But no .
但 不 .
但并非如此。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [pɒ; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [men] [ænd; ʌnd]
He felt quite in his element in the society of dissipated young men and
他 毛毡 相当 在 他的 元素 在 这 社会 的 消散 年轻的 男人 和
[ɪ'næmld] ['wɪmɪn] .
enamelled women .
珐琅 女性 .
他感觉自己与那些放荡不羁的年轻人和衣着光鲜的女士们相处得非常融洽。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,
He swore that he would win a place in their midst ,
他 发誓 那 他 会 赢 一个 地方 在 他们的 中间 ,
他发誓要赢得他们中间的一席之地。

[ænd; ʌnd] [æn; ən] [ɪnflu'en](ə)] [pleɪs] [tuː] .
and an influential place too .
和 一个 有影响 地方 也 .
而且也是一个很有影响力的地方。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːziə] [tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] [plæn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪksɪ'kjuː](ə)n] ,
But it was easier to form this plan than to carry it into execution ,
但 它 曾是 更轻松 到 形式 这 计划 比 到 携带 它 进入 执行 ,
但制定计划容易, 执行起来却难。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wen] ,
as he discovered when ,
作为 他 发现 什么时候 ,
当他发现的时候,

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [pɒ; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
at the end of the month ,
在 这 结尾 的 这 月 ,
月底,

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt]
he counted his money to see what remained of the five thousand francs that
他 计数 他的 钱 到 看 什么 剩余 的 这 五 千 法郎 那
[hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təli] [ə'laʊəns] .
had been given him for his quarterly allowance .
有 到过 给定 他 为了 他的 季刊 津贴 .
他数了数自己的钱，看看他每季度领到的五千法郎津贴还剩下多少。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [left] .
He had just three hundred francs left .
他 有 只是 三 百 法郎 左边 .
他身上只剩下三百法郎了。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; ei][jɪə(r)][ɪz] [wɒt] [wʌn] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] - - [welθ] [ɔ:(r)]
Twenty thousand francs a year is what one chooses to make it - - wealth or
二十 千 法郎 一个 年 是 什么 一 选择 到 制作 它 - - 财富 或者
['pɒvəti] .
poverty .
贫困 .
一年两万法郎的收入，取决于你自己的选择——是致富还是致贫。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; ei][jɪə(r)] [reprɪ'zents] [ə'baʊt] ['sɪksɪ][fræŋks][ə; ei] [deɪ] ;
Twenty thousand francs a year represents about sixty francs a day ;
二十 千 法郎 一个 年 代表 关于 六十 法郎 一个 天 ;
一年两万法郎相当于一天大约六十法郎；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪksɪ][fræŋks][tu:; tə][ə; ei] [haɪ] ['lɪvə(r)] ,
but what are sixty francs to a high liver ,
但 什么 是 六十 法郎 到 一个 高的 肝 ,
但对于一个高贵的肝病患者来说，六十法郎算什么呢？

[hu:] ['brekfəst] [ænd; ənd] [daɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['restɒnts] ,
who breakfasts and dines at the best restaurants ,
WHO 早餐 和 餐厅 在 这 最好的 餐厅 ,
谁会在最好的餐厅享用早餐和晚餐？

[hu:z] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['teɪlə(r)] ,
whose clothes are designed by an illustrious tailor ,
谁 衣服 是 设计 经过 一个 杰出 裁缝 ,
他的服装由一位著名的裁缝设计，

[hu:] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?
who declines to make a pair of trousers for less than a hundred francs ?
WHO 下降 到 制作 一个 一对 的 裤子 为了 较少的 比 一个 百 法郎 ?
谁会拒绝以低于一百法郎的价格制作一条裤子呢？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['lu:ɪs] [ə; ei] [deɪ] [tu:; tə][ə; ei][mæn] [hu:] ['haɪəz][ə; ei][bɒks][fɔ:(r); fə(r)] [fɜ:st]
What are three louis a day to a man who hires a box for first
什么 是 三 路易斯 一个 天 到 一个 男人 WHO 招聘 一个 盒子 为了 第一的
[pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,
performances at the opera ,
表演 在 这 歌剧 ,
对于一个租用包厢观看歌剧首演的人来说，每天三个路易算什么？

[tu:; tə][ə; ei][mæn] [hu:] ['gæmbl] [ænd; ənd] [gɪvz] [ɪk'spensɪv] ['sʌpəz] ,
to a man who gambles and gives expensive suppers ,
到 一个 男人 WHO 赌博 和 给予 昂贵的 晚餐 ,
对于一个喜欢赌博和举办奢华晚宴的人来说，

[tu:; tə][ə; ei][mæn] [hu:] [draɪvz] [aʊt] [wɪð] ['jeləʊ] - [heəd] [ˌdemwɑ:'zel] ,
to a man who drives out with yellow - haired demoiselles ,
到 一个 男人 WHO 驱动 出去 和 黄色的 - 头发 少女们 ,
致一位驾车与金发女郎一同外出的男子，

[ænd; ənd] [hu:] [əʊnz] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:s] ?
and who owns a race - horse ?
和 WHO 拥有 一个 种族 - 马 ?

谁拥有一匹赛马？

[ˈmeɪzərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] ,
Measuring his purse and his ambition ,
测量 他的 钱包 和 他的 志向 ,

衡量他的财富和他的野心，

[em] . [ˈwɪlki] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [bəʊθ] [endz] [mi:t] .
M . Wilkie discovered that he should never succeed in making both ends meet .
M ˙ 威尔基 发现 那 他 应该 绝不 成功 在 制作 两个都 结束 见面 ˙

M. Wilkie 发现他永远无法实现收支平衡。

" [haʊ] [du:; də] [ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmænɪdʒ] ?
" How do other people manage ?
" 如何 做 其他 人们 管理 ?

其他人是如何应对的？

" [hi:; hi] [wˈʌndəd] .
" he wondered .
" 他 想知道 ˙

他心想。

[ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ˈkwɛstʃən] !
A puzzling question !
一个 令人费解 问题 ˙

一个令人费解的问题！

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɔ:dʒəsli] [əˈpərəld] [ˈdʒentlmən] ,
Every evening a thousand gorgeously apparelled gentlemen ,
每一个 晚上 一个 千 美极了 穿着 先生们 ,

每天晚上，都有上千名衣着华丽的绅士，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪˈgɑ:(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] ,
with a cigar in their mouth and a flower in their button - hole ,
和 一个 雪茄 在 他们的 嘴 和 一个 花 在 他们的 按钮 - 洞 ,

嘴里叼着雪茄，胸前别着一朵花，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [,prɒmiˈnɑ:d, -ˈneɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʃəʊˈseɪ] [-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfəʊbɜ:ɡ]
may be seen promenading between the Chaussee d'Antin and the Faubourg
可能 是 已见 漫步 之间 这 肖塞 丹廷 和 这 郊区

[ˌmɔntˈmɑ:tə] .
Montmartre .
蒙马特 ˙

可以看到人们在安坦大道和蒙马特郊区之间漫步。

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðem; ðəm] ,
Everybody knows them ,
大家 知道 他们 ,

人人都认识他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈevrɪbɒdi] ,
and they know everybody ,
和 他们 知道 大家 ,

他们认识所有人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [sɒlv] .
but how they exist is a problem which it is impossible to solve .
但 如何 他们 存在 是 一个 问题 哪个 它 是 不可能的 到 解决 ˙

但它们是如何存在的，这是一个无法解决的问题。

[həʊ] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
How do they live ,
如何 做 他们 居住 ;

他们如何生活？

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ?
and what do they live on ?
和 什么 做 他们 居住 在 ?

它们靠什么生存？

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈprɒpəti] ;
Everybody knows that they have no property ;
大家 知道 那 他们 有 不 财产 ;

人人都知道他们没有任何财产；

[ðeɪ] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] ,
they do nothing ,
他们 做 没有什么 ;

他们什么也没做。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrekləs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈspendɪtʃər] ,
and yet they are reckless in their expenditures ,
和 然而 他们 是 鲁莽 在 他们的 支出 ;

然而，他们在开支上却十分肆意妄为。

[ænd; ənd][reɪl][æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət] [ɪˈkɒnəmi] .
and rail at work and jeer at economy .
和 轨 在 工作 和 嘲笑 在 经济 .

工作中抱怨，经济状况令人失望。

[wɒt] [sɔːs] [duː; də] [ðeɪ] [dɪˈraɪv] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] ?
What source do they derive their money from ?
什么 来源 做 他们 派生 他们的 钱 从 ?

他们的资金来源是什么？

[wɒt] [vaɪl] [ˈbɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ?
What vile business are they engaged in ?
什么 卑鄙的 商业 是 他们 已订婚的 在 ?

他们究竟在从事什么卑鄙的勾当？

[həʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[em] . [ˈwɪlki] [dɪd][nɒt] [dɪˈvəʊt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [ˈsɒlvɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
M . Wilkie did not devote much time to solving this question .
M : 威尔基 做过 不是 奉献 很多 时间 到 解决 这 问题 .

威尔基先生并没有花太多时间来解决这个问题。

" [maɪ] [ˈrelatɪvz] [mʌst; məst] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [stɑːv] ,
" **My relatives must wish me to starve** ,
" 我的 亲属 必须 希望 我 到 饿死 ,

我的亲戚们一定巴不得我饿死，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [nɒt] [aɪ] - - [aɪm][nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ,
" **Not I - - I'm not that sort of a person** ,
" 不是 我 - - 我是 不是 那 种类 的 一个 人 ,

“我可不是那种人。”

[æz; əz] [aɪl] [su:n] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] .
as I'll soon let them know .
作为 患病的 很快 让 他们 知道 .

我很快就会通知他们。

" [ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə] [em] . ['pætərsən] .
" And thereupon he wrote to M . Patterson .
" 和 于是 他 写道 到 M . 帕特森 .

于是他写信给帕特森先生。

[baɪ] [rɪ'tʒ:n] [ɒv; əv][pəʊst] [ðæt] ['dʒentlmən] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - -
By return of post that gentleman sent him a cheque for one thousand francs - -
经过 返回 的 邮政 那 绅士 发送 他 一个 查看 为了 一 千 法郎 - -
[ə; eɪ][mɪə(r)][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
a mere drop in the bucket .
一个 仅仅 降低 在 这 桶 .

那位先生在回信中寄给他一张一千法郎的支票——这只是杯水车薪。

[em] . ['wɪlki] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [ə'gen] .
M . Wilkie felt indignant and so he wrote again .
M . 威尔基 毛毡 愤怒 和 所以 他 写道 再次 .

威尔基先生感到愤慨，于是他又写了一封信。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plai] .
This time he was obliged to wait for a reply .
这 时间 他 曾是 有义务 到 等待 为了 一个 回复 .

这一次，他只能等待回复。

[stiɪl] [æt; ət][lɑ:st][,aɪ 'ti:] [keɪm] .
Still at last it came .
仍然 在 最后的 它 来了 .

但它最终还是来了。

[em] . ['pætərsən] [sent] [hɪm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
M . Patterson sent him two thousand francs ,
M . 帕特森 发送 他 二 千 法郎 ,

帕特森先生寄给他两千法郎，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tʒ:mɪnəb(ə)] [ɪ'pɪsl] [fʊl] [ɒv; əv] [ri'prəʊtʃ] .
and an interminable epistle full of reproaches .
和 一个 没完没了 书信 满的 的 责备 .

还有一封冗长而充满责备的信。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [θru:] [ðə; ði]['letə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The interesting young man threw the letter into the fire ,
这 有趣的 年轻的 男人 扔 这 信 进入 这 火 ,

这位有趣的年轻人把信扔进了火里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
and went out to hire a carriage by the month and a servant .
和 去 出去 到 聘请 一个 运输 经过 这 月 和 一个 仆人 .

于是出去按月租了一辆马车和一个仆人。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:wəd] ,
From that day forward ,
从 那 天 向前 ,

从那天起，

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
his life was spent in demanding money and waiting for it .
他的 生活 曾是 花费 在 要求 钱 和 等待 为了 它 .

他的一生都在索要金钱和等待金钱。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈpriːtekst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
He employed in quick succession every pretext that could soften the hearts of
他 受雇 在 快的 演替 每一个 借口 那 可以 软化 这 心 的
[ˈɒbdʒərət] [ˈrelatɪvz] ,
obdurate relatives ,
顽固的 亲属 ,

他迅速使出浑身解数，用尽各种借口来软化顽固亲戚们的心。

[ɔː(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkləʊsli] [ˈgɑːdɪd] [kæʃ] - [bɒks] .
or find the way to the most closely guarded cash - box .
或者 寻找 这 方式 到 这 最多 密切 守卫 现金 - 盒子 .

或者找到通往戒备最森严的现金箱的路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] - - [hiː; hi] [hæd; həd]
He was ill - - he had contracted a debt of honor - - he had
他 曾是 患病的 - - 他 有 合同 一个 债务 的 荣誉 - - 他 有
[ɪmˈpruːdntli] [lent] [ˈmʌni] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [frend] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
imprudently lent money to an unscrupulous friend - - he was about to be
轻率地 借出的 钱 到 一个 无良的 朋友 - - 他 曾是 关于 到 是
[əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [det] .
arrested for debt .
被捕 为了 债务 .

他病了——他欠了人情债——他轻率地借钱给一个不择手段的朋友——他即将因债务被捕。

[ænd; ænd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ɔː(r)] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈplaɪz] [hɪz; ɪz]
And in accordance with the favorable or unfavorable character of the replies his
和 在 根据 和 这 有利 或者 不利 特点 的 这 回复 他的
[ˈmænə(r)] [brˈkeɪm] [ˈhʌmb(ə)] [ɔː(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] ,
manner became humble or impertinent ,
方式 成为 谦逊的 或者 无礼 ,

根据答复的有利或不利，他的态度也随之变得谦卑或傲慢。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [veri] [ˈækjərətli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]
so that his friends soon learned to judge very accurately of the condition of
所以 那 他的 朋友们 很快 学习 到 法官 非常 准确 的 这 状况 的
[hɪz; ɪz] [pɜːs] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
his purse by the way he wore his mustaches .
他的 钱包 经过 这 方式 他 穿着 他的 胡子 .

因此，他的朋友们很快就学会了通过观察他留胡子的长相来非常准确地判断他的钱包状况。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [waɪz] [wɪð] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He became wise with experience ,
他 成为 明智的 和 经验 ,

他因经验而变得睿智，

[haʊˈevə(r)] ;
however ;
然而 ;

然而;

[ænd; ænd] [ɒn] [ˈædɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [təˈgeðə(r)] ,
and on adding all the sums he had received together ,
和 在 添加 全部 这 总和 他 有 已收到 一起 ,

把他收到的所有款项加起来，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [mʌst; məst] [biː; bi] [veri] [rɪtʃ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
he decided that his family must be very rich to allow him so much money .
他 决定 那 他的 家庭 必须 是 非常 富有的 到 允许 他 所以 很多 钱 .

他认为，他的家庭一定非常富有，才会给他这么多钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ænd; ənd]
And this thought made him anxious to fathom the mystery of his birth and
和 这 想法 制成 他 焦虑的 到 捉摸 这 神秘 的 他的 出生 和
[hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] .
his infancy .
他的 婴儿期 .

这个想法让他迫切地想要弄明白自己出生和童年的奥秘。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪ] ['nəʊblmən]
He finally persuaded himself that he was the son of a great English nobleman
他 最后 被说服 他自己 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 伟大的 英语 贵族
- - [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
- - **a member of the House of Lords** ,
- - 一个 成员 的 这 房子 的 领主 ,
他最终说服自己，他是英国一位显赫贵族的儿子——这位贵族是上议院议员。

[hu:] [wɒz; wəz] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
who was twenty times a millionaire .
WHO 曾是 二十 时代 一个 百万富翁 .

他曾是二十个百万富翁。

[ænd; ənd][hi:; hi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [kɪ'edɪtəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And he more than half believed it when he told his creditors that his
和 他 更多的 比 一半 相信 它 什么时候 他 讲述 他的 债权人 那 他的
['lɔ:dfɪp] ,
lordship ,
领主 ,
当他告诉债主他的勋爵时，他自己也半信半疑。

[hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [peɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dets] .
would some day or other come to Paris and pay all his debts .
会 一些 天 或者 其他 来 到 巴黎 和 支付 全部 他的 债务 .

他总有一天会来到巴黎，还清所有债务。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][em] . ['wɪlkɪz] ['nəʊb(ə)]['fa:ðə(r)] [ðæt] [ə'raɪvd] ,
Unfortunately it was not M . Wilkie's noble father that arrived ,
很遗憾 它 曾是 不是 M . 威尔基的 高贵 父亲 那 到达的 ,

可惜的是，到场的并非威尔基先生那位高贵的父亲。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][em] . ['pætərsən] ,
but a letter from M . Patterson ,
但 一个 信 从 M . 帕特森 ,

但帕特森先生的一封信，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kaʊtʃ] [æz; əz] [fɒləʊz] :
which was couched as follows :
哪个 曾是 卧倒 作为 跟随 :

其措辞如下：

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,
" **MY DEAR SIR** ,
" 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌnɪk'spektɪd]
a considerable sum was placed in my hands to meet your unexpected
一个 大量 和 曾是 放置 在 我的 双手 到 见面 你的 意外
[rɪ'kwəɪəmənts] ;
requirements ;
要求 ;

为了满足您意料之外的需求，我手上交了一大笔钱；

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pi:lz] ,
and in compliance with your repeated appeals ,
和 在 遵守 和 你的 重复 上诉 ,

并且，根据你们的多次请求，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have remitted the entire amount to you .
我 有 已汇出 这 全部的 数量 到 你 .

我已经将全部款项汇给了你。

[nɒt] [ə; eɪ] ['penɪ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪ(ə)n] - - [səʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [hæv; həv] [bi:n] [fʊl'fɪld] .
Not a penny remains in my possession - - so that my instructions have been fulfilled .
不是 一个 一分钱 遗迹 在 我的 拥有 - - 所以 那 我的 指示 有 到过 已完成 .

我身无分文——我的指示已经全部执行完毕。

[speə(r)] [jɔ: 'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [bʌ; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [freɪ] [dɪ'mɑ:ndz] ;
Spare yourself the trouble of making any fresh demands ;
空闲的 你自己 这 麻烦 的 制作 任何 新鲜的 需求 ;

省省吧，别再提出任何新的要求了；

[ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [wɪð] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
they will meet with no reply .
他们 将要 见面 和 不 回复 .

他们将会面，但不会得到任何回应。

[ɪn][ɪ'fju:tʃə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['penɪ] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'ləʊəns] ,
In future you will not receive a penny above your allowance ,
在 未来 你 将要 不是 收到 一个 一分钱 多于 你的 津贴 ,

以后你不会再收到超过零用钱的一分钱。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɔ: 'redi] [tu:] [lɑ: dʒ] [ə; eɪ][wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bʌ; əv][jɔ:(r); jə(r)]
which in my opinion is already too large a one for a young man of your
哪个 在 我的 观点 是 已经 也 大的 一个 一 为了 一个 年轻的 男人 的 你的

age] .

age .

年龄 .

依我之见，对于你这个年纪的年轻人来说，这已经太大了。

" [ðɪs] ['letə(r)] [pru:vɪd] [ə; eɪ][tɪərəb(ə)] [bləʊ] [tu:; tə] ['wɪlki] .
" This letter proved a terrible blow to Wilkie .
" 这 信 已证实 一个 糟糕的 吹 到 威尔基 .

“这封信对威尔基来说是一个沉重的打击。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [em] . ['pætərsən] [wʊd] [nɒt] [rɪ'vəʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] ;
He felt that M . Patterson would not revoke his decision ;
他 毛毡 那 M . 帕特森 会 不是 撤销 他的 决定 ;

他认为M. Patterson不会撤销他的决定；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪm] ['sevrəl] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['letəz] ,
and indeed he wrote him several imploring letters ,
和 的确 他 写道 他 一些 恳求 信件 ,
事实上, 他给他写了好几封恳求信。

[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 :
徒然。

[jet] ['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ni:d] [ɒv; əv] ['mʌni] [bi:n] [səʊ]['ɜ:dʒənt] .
Yet never had his need of money been so urgent .
然而 绝不 有 他的 需要 的 钱 到过 所以 紧迫的 :
然而, 他从未像现在这样迫切需要钱。

[hɪz; ɪz] [kʻɛdɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [br'kʌmɪŋ] [ʌn'i:zi] ;
His creditors were becoming uneasy ;
他的 债权人 是 成为 不安 ;
他的债主们开始感到不安;

[bɪls] ['æktʃuəli] [reɪnd] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnsiəʒ] ;
bills actually rained in upon his concierge ;
账单 实际上 下雨了 在 之上 他的 门房 ;
账单如雨点般落在了他的门房身上;

[hɪz; ɪz][nekst] ['kwɔ:təli] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz][nɒt] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
his next quarterly allowance was not due for some time to come ,
他的 下一个 季刊 津贴 曾是 不是 到期的 为了 一些 时间 到 来 ,
他的下一季度津贴还要过一段时间才会发放。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði]['pɔ:nbrəʊkə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['mʌni]
and it was only through the pawnbroker that he could obtain money
和 它 曾是 仅有的 通过 这 当铺老板 那 他 可以 获得 钱
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['presɪŋ] [r'kwairəmənts] .
for his more pressing requirements .
为了 他的 更多的 紧迫 要求 :
他只能通过当铺才能筹到钱来满足他更迫切的需求。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ['ru:ɪnd] .
He had begun to consider himself ruined .
他 有 开始 到 考虑 他自己 毁坏 :
他开始觉得自己完了。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
He saw himself reduced to dismissing his carriage ,
他 锯 他自己 减少 到 解雇 他的 运输 ,
他觉得自己沦落到只能解雇自己的马车了。

[tu:; tə] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [jeə(r)] [ɒv; əv]['pɒmpɪə(r)][di:] [nɔ̃'teə(ɹ)] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv]
to selling his third share of Pompier de Nanterre and losing the esteem of
到 销售 他的 第三 分享 的 消防员 德 楠泰尔 和 输 这 尊重 的
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪti] [frendz] .
all his witty friends .
全部 他的 机智 朋友们 :
他卖掉了自己在南泰尔消防局的三分之一股份, 失去了所有风趣朋友的尊重。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
He was in the depths of despair ,
他 曾是 在 这 深度 的 绝望 ,
他陷入了绝望的深渊。

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]
when one morning his servant woke him up with the announcement that the Viscount
什么时候 一 早晨 他的 仆人 觉醒 他 向上 和 这 公告 那 这 子爵
[di:] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɪft] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['veri]
de Coralthe was in the sitting - room and wished to speak with him on very
德 - 曾是 在 这 坐着 - 房间 和 希望 到 说话 和 他 在 非常
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .
important business .
重要的 商业 .

一天早晨，他的仆人叫醒了他，并宣布科拉尔特子爵在客厅里，想和他谈一些非常重要的事情。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][æn; ən] ['i:zi] [tə:sk][tu;; tə] [ɪn'taɪs] [em] . [ˈwɪlki] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
It was not usually an easy task to entice M . Wilkie from his bed ,
它 曾是 不是 通常 一个 简单的 任务 到 诱惑 M . 威尔基 从 他的 床 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

但他的仆人提到的那个名字似乎对他产生了巨大的影响。

[hi;; hi] ['baʊndɪd] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
He bounded on to the floor ,
他 有界 在 到 这 地面 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

他跳到地板上，

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] ['heɪstɪli] [drest] [hɪm'self] ,
and as he hastily dressed himself ,
和 作为 他 草草 穿着 他自己 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

他匆忙穿好衣服时，

[hi;; hi] ['mʌtə] :
he muttered :
他 低声说道 :
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

他喃喃自语道：

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [hɪə(r)] ,
" The viscount here ,
" 这 子爵 这里 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

“这位子爵，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
at this hour !
在 这 小时 !
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

就在这个时间！

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
It's astonishing !
它是 惊人 !
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

太不可思议了！

[wɒt] [ɪf] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ænd; ənd] ['wɪɪz] [em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] ['sekənd] ?
What if he's going to fight a duel and wishes me to be his second ?
什么 如果 他是 去 到 斗争 一个 决斗 和 愿望 我 到 是 他的 第二 ?
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

如果他要决斗，并且希望我做他的助手呢？

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][grænd] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .
That would be a piece of grand good luck and no mistake .
那 会 是 一个 片 的 盛大 好的 运气 和 不 错误 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['men](ə)nd [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
but the name his servant mentioned seemed to have a prodigious effect upon
但 这 姓名 他的 仆人 提及 似乎 到 有 一个 惊人 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

那将是莫大的幸运，绝对没错。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
It would assure my position at once .
它 会 保证 我的 位置 在 一次 .

这将立即确保我的地位。

['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] !
Certainly something must have happened !
当然 某物 必须 有 发生 !

肯定发生了什么事!

" [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [wʊz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʊv; əv] ['eni] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [,pɜ:spɪ'kju:əti] [ʊn][em]
" This last remark was by no means a proof of any remarkable perspicuity on M
" 这 最后的 评论 曾是 经过 不 方法 一个 证明 的 任何 卓越 明晰 在 M
. ['wɪlkɪz] [pɑ:t] .
. Wilkie's part .
. 威尔基的 部分 .

“威尔基先生的这番话绝不能证明他有任何非凡的洞察力。”

[æz; əz][em] . [di:] - ['nevə(r)] [went] [tu:; tə][bed] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪ:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] ,
As M . de Coralth never went to bed until two or three o'clock in the morning ,
作为 M . 德 - 绝不 去 到 床 直到 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 ,
由于德·科拉尔特先生总是凌晨两三点才睡觉,

[hi:; hi][wʊz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['ɜ:li] ['raɪzə(r)] ,
he was by no means an early riser ,
他 曾是 经过 不 方法 一个 早期的 立管 ,

他绝不是个早起的人。

[ænd; ænd]['əʊnli][sʌm; səm] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] -
and only some very powerful reason could explain the presence of his blue -
和 仅有的 一些 非常 强大的 原因 可以 解释 这 在场 的 他的 蓝色的 -
[laɪnd] ['bru:əm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] .
lined brougham in the street before nine o'clock A . M .
衬里 布鲁厄姆 在 这 街道 前 九 点钟 一个 . M .

只有非常充分的理由才能解释为什么他的蓝色镶边马车会在上午九点之前出现在街上。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [raɪz] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [hæd; həd]
And the influence that had made him rise betimes in the present case had
和 这 影响 那 有 制成 他 上升 早点 在 这 展示 案件 有
[ɪn'di:d] [bi:n] [ɪk'stri:mli] ['paʊəf(ə)l] .
indeed been extremely powerful .
的确 到过 极其 强大的 .

而让他在本案中迅速崛起的影响力，确实非常强大。

[ɔ: 'lðəʊ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['vaɪkaʊnt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['mædəm] - ['si:krət] ,
Although the brilliant viscount had discovered Madame d'Argeles's secret ,
虽然 这 杰出的 子爵 有 发现 夫人 - 秘密 ,

虽然这位才华横溢的子爵发现了达尔热莱斯夫人的秘密，

['sevrəl] [mʌnθs] ['pri:vɪəsli] ,
several months previously ,
一些 几个月 之前 ,

几个月前，

[hi:; hi][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [dɪs'kləʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][nəʊ][wʌn] .
he had so far disclosed it to no one .
他 有 所以 远的 披露 它 到 不 一 .

他至今还没有向任何人透露过这件事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][frɒm; frəm][ˈeni] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz]
It was certainly not from any delicacy of feeling that he had held his
它 曾是 当然 不是 从 任何 美味 的 感觉 那 他 有 握住 他的
[piːs] ；
peace ；
和平 ；

他保持沉默绝非出于任何情感上的敏感；

[bʌt; bət][ˈəʊnli][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][aɪˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [spiːk] .
but only because it had not been for his interest to speak .
但 仅有的 因为 它 有 不是 到过 为了 他的 兴趣 到 说话 .
但那只是因为 he 不想发言。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
the sudden death of the Count de Chalusse changed the situation .
这 突然 死亡 的 这 数数 德 - 已更改 这 情况 .
沙吕斯伯爵的突然去世改变了局势。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnts]
He heard of the catastrophe at his club on the evening after the count's
他 听到 的 这 灾难 在 他的 俱乐部 在 这 晚上 后 这 计数
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
伯爵去世后的第二天晚上，他在自己所在的俱乐部听说了这场灾难。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ]
and his emotion was so great that he actually declined to take part in a
和 他的 情感 曾是 所以 伟大的 那 他 实际上 拒绝 到 拿 部分 在 一个
[geɪm] [ɒv; əv] [ˈbækəɾɑː] [ðæt][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
game of baccarat that was just beginning .
游戏 的 百家乐 那 曾是 只是 开始 .
他的情绪非常激动，以至于他竟然拒绝参加刚刚开始百家乐游戏。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !
“魔鬼！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [let] [emˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Let me think a moment .
" 让 我 思考 一个 片刻 .
让我思考一下。

[ˈmædəm] - [ɪz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][pʊ; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [m'ɪliənz] - - [wɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ['fɔ:wəd]
Madame d'Argeles is the heiress of all these millions - - will she come forward
夫人 - 是 这 女继承人 的 全部 这些 百万 - - 将要 她 来 向前
[ænd; ənd][kleɪm][ðem; ðəm] ?
and claim them ?
和 宣称 他们 ?

达尔热勒夫人是这数百万英镑的继承人——她会站出来认领这些财产吗？

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
From what I know of her ,
从 什么 我 知道 的 她 ,

就我所知，

[aɪ][eɪ'em] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] .
I am inclined to think that she won't .
我 是 倾斜 到 思考 那 她 惯于 .

我倾向于认为她不会。

[wɪl] [ʃi:; ʃi]['evə(r)][gəʊ][tu:; tə] ['wɪlki] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
Will she ever go to Wilkie and confess that she ,
将要 她 曾经 去 到 威尔基 和 承认 那 她 ,

她会不会有一天去找威尔基坦白呢？

[æ'fi:ljə] - ,
Lia d'Argeles ,
莉娅 - ,

莉娅·达尔热莱斯

[ɪz][ə; eɪ] - ,
is a Chalusse ,
是 一个 - ,

是 Chalusse，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] ?
and that he is her illegitimate son ?
和 那 他 是 她 私生子 儿子 ?

他是她的私生子？

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [m'ɪliənz] ,
She would rather relinquish her millions ,
她 会 相当 放弃 她 百万 ,

她宁愿放弃她的数百万美元，

[bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
both for herself and for him ,
两个都 为了 她自己 和 为了 他 ,

既是为了她自己，也是为了他。

[ðæn; ðən] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
than take such a step .
比 拿 这样的 一个 步 .

而不是采取这样的步骤。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['æntɪkwertɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['nəʊ(ə)nz] .
She is so ridiculously antiquated in her notions .
她 是 所以 荒谬地 过时的 在 她 概念 .

她的想法真是荒谬过时。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] ['stʌdi] [wɒt] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" And then he began to study what advantages he might derive from his
" 和 然后 他 开始 到 学习 什么 优势 他 可能 派生 从 他的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
knowledge of the situation .
知识 的 这 情况 .
"然后他开始研究他能从自己对局势的了解中获得哪些好处。"

[em] . [diː] - ,
M . de Coralthe ,
M : 德 - ,
M. de Coralthe ,

[laɪk] [ɔːl] [pɪ'sənz] [huːz] ['prez(ə)nt][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
like all persons whose present is more or less uncertain ,
喜欢 全部 人 谁 展示 是 更多的 或者 较少的 不确定 ,
就像所有目前处境或多或少不确定的人一样，

[hæd; həd] [greɪt] [mɪs'gɪvɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
had great misgivings concerning his future .
有 伟大的 疑虑 有关 他的 未来 .
他对自己的未来深感忧虑。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərəɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti]
Just now he was cunning enough to find a means of procuring the thirty
只是 现在 他 曾是 狡猾 足够的 到 寻找 一个 方法 的 采购 这 三十
[ɔː(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ;
or forty thousand francs a year that were indispensable to his comfort ;
或者 四十 千 法郎 一个 年 那 是 必不可少 到 他的 舒适 ;
就在这时，他足够狡猾，找到了获取每年三四万法郎的方法，这对他舒适的生活至关重要；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [leɪd][baɪ] ,
but he had not a farthing laid by ,
但 他 有 不是 一个 法辛 铺设 经过 ,
但他身上没有一分钱的积蓄。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [maɪt] [feɪl] [hɪm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
and the vein of silver he was now working might fail him at any moment .
和 这 静脉 的 银 他 曾是 现在 在职的 可能 失败 他 在 任何 片刻 .
他现在开采的这条银矿脉随时都可能枯竭。

[ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ɪndɪ'skreɪʃn] ,
The slightest indiscretion ,
这 丝毫 轻率 ,
哪怕是最轻微的不谨慎，

[ðə; ði] [liːst] ['blʌndə(r)] ,
the least blunder ,
这 至少 错误 ,
最小的失误，

[maɪt] [hɜːl] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['splendə(r)][ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] .
might hurl him from his splendor into the mire .
可能 投 他 从 他的 辉煌 进入 这 沼泽 .
可能会让他从辉煌时代跌入泥潭。

[ðə; ði] [pɜːspə'reɪʃn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] .
The perspiration started out on his forehead when he thought of his peril .
这 汗 开始 出去 在 他的 前额 什么时候 他 想法 的 他的 危险 .
想到自己身处险境，他的额头上就开始冒汗。

[hi:; hi] [ˈpæʃənətli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)][ə]ʃʊəd; ə]ɔ:d] [pəˈzi(ə)n] - - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]["kæpɪt(ə)]
He passionately longed for a more assured position - - for a little capital
他 热情地 渴望 为了 一个 更多的 保证 位置 - - 为了 一个 小的 首都
[ðæt] [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [bred] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
that would insure him his bread until the end of his days ,
那 会 保证 他 他的 面包 直到 这 结尾 的 他的 天 ,
他热切渴望一份更稳定的工作——渴望拥有一些积蓄，足以保障他终生衣食无忧。

[ænd; ənd][rɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [ˈfæntəm] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [fərˈlevə(r)] .
and rid him of the grim phantom of poverty forever .
和 摆脱 他 的 这 严峻 幻影 的 贫困 永远 .
让他永远摆脱贫困的阴影。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] [wɪt] [ɪnˈspaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [ðæt] [em] .
And it was this desire which inspired him with the same plan that M .
和 它 曾是 这 欲望 哪个 灵感 他 和 这 相同的 计划 那 M .
- [hæd; həd] [fɔ:md] .
Fortunat had formed .
- 有 形成 .
正是这种愿望促使他制定了与福图纳先生相同的计划。

" [waɪ] [ˈʃudnt] [aɪ] [ɪnˈfɔ:m] [ˈwɪlki] ?
" Why shouldn't I inform Wilkie ?
" 为什么 不应该 我 通知 威尔基 ?
我为什么不能告诉威尔基？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][ˈprez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
" If I present him with a fortune ,
" 如果 我 展示 他 和 一个 财富 ,
“如果我给他一大笔钱，

[ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [ɔ:t] [ˈsɜ:t(ə)nli] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][sʌm; səm] [rɪˈwɔ:d] .
the simpleton ought certainly to give me some reward .
这 傻瓜 应该 当然 到 给 我 一些 报酬 .
这个傻瓜理应给我一些奖励。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [plæn][ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [breɪv]
" But to carry this plan into execution it would be necessary to brave
" 但 到 携带 这 计划 进入 执行 它 会 是 必要的 到 勇敢的
[ˈmædəm] - [ˈæŋɡə(r)] ;
Madame d'Argeles's anger ;
夫人 - 愤怒 ;
“但是要执行这个计划，就必须冒着激怒达尔热莱斯夫人的风险；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][nəʊ][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒə(r)] .
and that was attended by no little danger .
和 那 曾是 参加 经过 不 小的 危险 .
而这其中也蕴藏着不小的危险。

[ɪf] [hi:; hi] [ŋju:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
If he knew something about her ,
如果 他 知道 某物 关于 她 ,
如果他知道一些关于她的事，

[ʃi:; ʃɪ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ŋju:] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] .
she on her side knew everything connected with his past life .
她 在 她 边 知道 一切 连接 和 他的 过去的 生活 .
她那边则对他的前世了如指掌。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm][fəˈlevə(r)] .
She had only to speak to ruin him forever .
她 有 仅有的 到 说话 到 废墟 他 永远 .

她只需要开口说话，就能彻底毁了他。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈɑːftə(r)] [weɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] ,
after weighing all the advantages and all the dangers ,
后 称重 全部 这 优势 和 全部 这 危险 ,

权衡所有利弊之后，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ækt] ,
he decided to act ,
他 决定 到 行为 ,

他决定采取行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第7/35页

[kən'vɪnst] [ðæt] ['mædəm] - [mait] [biː bi] [kept] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] ,
convinced that Madame d'Argeles might be kept ignorant of his treason ,
确信 那 夫人 - 可能 是 保留 无知 的 他的 叛国罪 ,
他确信可以瞒过阿尔热莱斯夫人, 让她不知道他的叛国行为。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː hi][ʼəʊnli] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] ['skɪlfəli] .
providing he only played his cards skilfully .
提供 他 仅有的 玩 他的 牌 巧妙地 .
前提是他能巧妙地运用自己的牌技。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,mætjʊ'taɪnəl]['vɪzɪt][tuː; tə][em] . ['wɪlki] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][frə(r)] [ðæt] [hiː hi] [mait]
And his matutinal visit to M . Wilkie was caused by a fear that he might
和 他的 晨间 访问 到 M : 威尔基 曾是 导致 经过 一个 害怕 那 他 可能
[nɒt][biː bi][ðə; ði][ʼəʊnli]['pɜːs(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
not be the only person knowing the truth ,
不是 是 这 仅有的 人 会心 这 真相 ,
他清晨拜访威尔基先生, 是因为他担心自己可能不是唯一知道真相的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [mait] [fɔː'stɔːl] [hɪm] .
and that some one else might forestall him .
和 那 一些 一 别的 可能 垄断 他 .
而且还有人可能会抢先一步。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" You here ,
" 你 这里 ,

“你在这里,

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
at sunrise ,
在 日出 ,

日出时分,

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友!

" [ɪk'skleɪmd] ['wɪlki] ,
" exclaimed Wilkie ,
" 惊呼 威尔基 ,

“威尔基惊呼道,”

[æz; əz][hiː hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
as he entered the room where the viscount was seated .
作为 他 进入 这 房间 在哪里 这 子爵 曾是 坐着 .
他走进子爵所在的房间。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [tuː; tə][em 'iː] ?
" To me ?
" 到 我 ?

“大部头书?

- - ['nʌθɪŋ] ,
- - **nothing** ,
- - 没有什么 ,

- 没有什么，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
" **replied the viscount** .
" 回复 这 子爵 .

“子爵回答道。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] ['di:vi'eɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ju:zuəl] ['hæbɪts] . " **It was solely on your account that I deviated from my usual habits** . "
" 它 曾是 仅 在 你的 帐户 那 我 偏离 从 我的 通常 习惯 . "

“我之所以改变以往的习惯，完全是因为你。”

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] . " **You frighten me** . "
" 你 吓唬 我 . "

你吓到我了。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[dʊʊnt][bi:; bi] [ə'la:md] . **don't be alarmed** .
" 不 是 惊慌 .

别惊慌。

[aɪ][hæv; həv] ['əʊnli] [sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] , **I have only some good news to communicate** ,
" 我 有 仅有的 一些 好的 消息 到 交流 ,

我只有好消息要告诉大家。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] [wɪtʃ] ['kleɪvəli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] , **and in a careless tone which cleverly concealed his anxiety** ,
" 和 在 一个 粗心 语气 哪个 巧妙地 暗 他的 焦虑 ,

并用一种漫不经心的语气，巧妙地掩饰了他的焦虑。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['ædɪd] : **the viscount added** :
" 这 子爵 额外 :

子爵补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , **I have come** ,
" 我 有 来 ,

我来了，

[maɪ][diə(r)] ['wɪlki] , **my dear Wilkie** ,
" 我的 亲爱的 威尔基 ,

我亲爱的威尔基，

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jə] [wɒt] [juː; jə] [wɒd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][mən] [huː] [pʊt][juː; jə][ɪn]
to ask you what you would be willing to give the man who put you in
到 问 你 什么 你 会 是 愿意的 到 给 这 男人 WHO 放 你 在
[pə'zeɪ(ə)n] [bʊ; əv][ə; eɪ] ['fʊːtʃuːn] [bʊ; əv] ['sevrəl] [m'ɪliənz] ?
possession of a fortune of several millions ?
拥有 的 一个 财富 的 一些 百万 ?
问你，如果这个人让你拥有了数百万美元的财富，你愿意给他什么？

" [em] . ['wɪlkɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə]['pɜːp(ə)][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ten]
" M . Wilkie's face turned from white to purple at least three times in ten
" M . 威尔基的 脸 转向 从 白色的 到 紫色的 在 至少 三 时代 在 十
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] ;
seconds ;
秒 ;
“M. Wilkie 的脸在十秒钟内至少三次从苍白变成紫色；

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˈɔːltəd] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and it was in a strangely altered voice that he replied :
和 它 曾是 在 一个 奇怪的 已修改 嗓音 那 他 回复 :
他用一种奇怪的、略显怪异的声音回答道：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[ðæts] [ɡʊd] - - ['veri] [ɡʊd] - - ['eksələnt] !
that's good - - very good - - excellent !
那就是 好的 - - 非常 好的 - - 出色的 !
太好了——非常好——棒极了！

" [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lɑːf] ,
" He tried his best to laugh ,
" 他 尝试 他的 最好的 到 笑 ,
他努力想笑，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [əʊvə'kʌm] ;
but he was completely overcome ;
但 他 曾是 完全地 克服 ;
但他完全被制服了；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [səʊ] ['meni] [ɪk'strævəɡənt] [həʊps] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
he had cherished so many extravagant hopes that nothing seemed impossible to
他 有 珍爱 所以 许多 靡 希望 那 没有什么 似乎 不可能的 到
[hɪm] .
him :
他 .
他怀揣着太多不切实际的幻想，以至于在他看来，没有什么是不可能的。

" ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ]['spəʊkən][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ,
" Never in all my life have I spoken more seriously ,
" 绝不 在 全部 我的 生活 有 我 说 更多的 严重地 ,
我一生中从未如此严肃地说过话，

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
" insisted the viscount .
" 坚持 这 子爵 .

“子爵坚持道。”

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æt; ət] [fɜːst] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] .
His companion at first made no reply .
他的 伴侣 在 第一的 制成 不 回复 .

他的同伴起初没有回答。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [drɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
It was easy to divine the conflict that was raging in his mind ,
它 曾是 简单的 到 神圣的 这 冲突 那 曾是 愤怒 在 他的 头脑 ,

很容易就能看出他内心正在经历怎样的挣扎。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]
between the hope that the news was true and the fear of being made the
之间 这 希望 那 这 消息 曾是 真的 和 这 害怕 的 存在 制成 这

[ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk] .
victim of a practical joke .
受害者 的 一个 实际的 开玩笑 .

既希望消息属实，又害怕成为恶作剧的受害者。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" he said at last ,
" 他 说 在 最后的 ,

他最后说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət] [em ˈiː] ?
" do you want to poke fun at me ?
" 做 你 想 到 戳 乐趣 在 我 ?

你想取笑我吗？

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pəˈlaɪt] .
That wouldn't be polite .
那 不会 是 有礼貌的 .

那样做不礼貌。

[ə; eɪ] [ˈdetə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪkrɪd] ,
A debtor is always sacred ,
一个 债务人 是 总是 神圣 ,

债务人永远是神圣的，

[ænd; ənd] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈluːɪs] .
and I owe you twenty - five louis .
和 我 欠 你 二十 - 五 路易斯 .

我欠你二十五路易。

[ðɪs] [ɪz] [ˈskeəslɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [mɪˈlɪənz] .
This is scarcely the time to talk of millions .
这 是 几乎 这 时间 到 讲话 的 百万 .

现在根本不是谈论数百万美元的时候。

[maɪ] [ˈrelatɪvz] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [səˈplaɪz] ；
My relatives have cut off my supplies ；
我的 亲属 有 切 离开 我的 补给品 ；

我的亲戚切断了我的物资供应；

[ænd; ɐnd][maɪ] [kɹɛdɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊvəˈwelmɪŋ] [em ˈi:] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] - - - -
and my creditors are overwhelming me with their bills - - - -
和 我的 债权人 是 压倒 我 和 他们的 账单 - - - -

我的债主们催债催得我喘不过气来——

" [bʌt; bət][em] . [di:] - [tʃekt] [hɪm] ,
" But M . de Coralh checked him ,
" 但 M . 德 - 已检查 他 ,

但德·科拉尔特先生拦住了他，

[ˈseɪɪŋ] [ˈɡreɪvli] ；
saying gravely ；
说 严重地 ；

严肃地说：

" [əˈpɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] ,
" Upon my honor ,
" 之上 我的 荣誉 ,

“以我的荣誉起誓，

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈdʒestɪŋ] .
I am not jesting .
我 是 不是 开玩笑 .

我不是在开玩笑。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn] [hu:] - - "
What would you give a man who - - "
什么 会 你 给 一个 男人 WHO - - "

你会给一个男人什么——

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [hi:; hi] [ɡeɪv] [em ˈi:] . "
" I would give him half of the fortune he gave me . "
" 我 会 给 他 一半 的 这 财富 他 给予 我 . "

“我愿意把他给我的财富的一半给他。”

" [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] ！ "
" That's too much ! "
" 那就是 也 很多 ！ "

“太过分了！ ”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] ！
no ！
不 ！

不！

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] ,
" He was in earnest ,
" 他 曾是 在 认真 ,

他是认真的，

[ˈsɜ:t(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[wɒt] [wʊdnt] [ə; eɪ][mæn] ['prɒmɪs] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mɔːt(ə)l] [huː] [geɪv]
What wouldn't a man promise in all sincerity of soul to a fellow mortal who gave
什么 不会 一个 男人 承诺 在 全部 诚意 的 灵魂 到 一个 同伴 凡人 WHO 给予
[hɪm] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] - - [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː] ['ɜːdʒəntli] [ænd; ənd][mʌst; məst]
him money when he had none - - when he needed it urgently and must
他 钱 什么时候 他 有 没有任何 - - 什么时候 他 需要 它 紧急 和 必须
[hæv; həv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['ruːɪn] ?
have it to save himself from ruin ?
有 它 到 节省 他自己 从 废墟 ?
一个人如果身无分文，急需用钱来拯救自己免于破产，而对方却慷慨解囊，那么他会发自内心地向对方许下什么承诺呢？

[æʔ; əʔ] [sʌʔ] [ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
At such a moment no commission ,
在 这样的 一个 片刻 不 委员会 ,
此时此刻，没有佣金。
[haʊ'evə(r)] [lɑːdʒ] ,
however large ,
然而 大的 ,
然而，无论多么庞大，
[siːm] [ɪg'zɔːbrɪtənt] .
seems exorbitant .
似乎 高昂 .
似乎过高了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːftəwəd] ,
It is afterward ,
它 是 之后 ,
之后，
[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ['kɒmz] ,
when the day of settlement comes ,
什么时候 这 天 的 沉降 来 ,
当结算日到来时，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
that people begin to find fault with the rate of interest .
那 人们 开始 到 寻找 过错 和 这 速度 的 兴趣 .
人们开始对利率提出质疑。
" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] - [hɑːf][ɪz] [tuː] [mʌʔ] ,
" **If I tell you that one - half is too much ,**
" 如果 我 告诉 你 那 一 - 一半 是 也 很多 ,
“如果我告诉你一半都太多了，

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɔːz] [sʌʔ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
it is because such is really the case .
它 是 因为 这样的 是 真的 这 案件 .
因为事实的确如此。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
And I am the best judge of the matter ,
和 我 是 这 最好的 法官 的 这 事情 ,
而我才是这件事的最佳判断者。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] .
since I am the man who can put you in possession of this enormous fortune .
自从 我 是 这 男人 WHO 能 放 你 在 拥有 的 这 巨大的 财富 .
因为我就是能让你拥有这笔巨额财富的人。

" [em] . [ˈwɪlki] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] .
" **M . Wilkie started back in speechless amazement .**
" M : 威尔基 开始 后退 在 无言 惊愕 :

M. Wilkie惊愕得说不出话来，愣住了。

" [ðɪs] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] !
" **This astonishes you !**
" 这 令人惊讶 你 !

“这让你感到惊讶！ ”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪkaʊnt] ;
" **said the viscount ;**
" 说 这 子爵 ;

子爵说道；

" [ænd; ənd] [waɪ] ,
" **and why ,**
" 和 为什么 ,

为什么？

[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?

祈祷？

[ɪz][,aɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] ? "
Is it because I ask for a commission ? "
是 它 因为 我 问 为了 一个 委员会 ? "

是因为我要求佣金吗？

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[nɒt][æt; ət][ɔːl] ! "
not at all ! "
不是 在 全部 ! "

一点也不！ ”

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒentlmənli] [prəˈsiːdɪŋ] ,
" **It is not perhaps a very gentlemanly proceeding ,**
" 它 是 不是 也许 一个 非常 绅士风度 进行中 ,

“这或许不是一种非常绅士的做法，”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][wʌn] .
but it is a sensible one .
但 它 是 一个 明智的 一 .

但这的确是一个明智的选择。

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] .
Business is business .
商业 是 商业 .

生意就是生意。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːftəˈnuːn] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈrestɒrnt] ,
when I am in a restaurant ,
什么时候 我 是 在 一个 餐厅 ,

当我在餐厅时，

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
at the club ,
在 这 俱乐部 ;
在俱乐部里 ,

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['bu:dwa:(r)] ,
or in a lady's boudoir ,
或者 在 一个 女士的 闺房 ;
或者在女士的闺房里 ,

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪəli] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][grænd] [seɪ'njɜ:] .
I am merely the viscount and the grand seigneur .
我 是 仅仅 这 子爵 和 这 盛大 领主 ;
我只是个子爵和大领主而已。

[ɔ:l] ['mʌni] ['kwɛstʃənz] ['sɪkən] [em 'i:] .
All money questions sicken me .
全部 钱 问题 令人作呕 我 ;
所有跟钱有关的问题都让我感到恶心。

[aɪ][eɪ 'em] ['keələs] ,
I am careless ,
我 是 粗心 ;
我粗心大意 ,

['lɪbərəl] ,
liberal ,
自由主义 ;
自由主义者

[ænd; ʌnd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
and obliging to a fault .
和 乐于助人 到 一个 过错 ;
乐于助人，甚至到了过分的地步。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] - ,
But in the morning I am simply Coralth ,
但 在 这 早晨 我 是 简单地 - ,
但早上我就是科拉尔斯。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['klɑ:sɪz] [hu:] ['dʌznt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪls] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a man of the middle classes who doesn't pay his bills without examining them ,
一个 男人 的 这 中间 课程 WHO 不 支付 他的 账单 没有 检查 他们 ;
一个中产阶级男子，不仔细查看账单就不会付款。

[ænd; ʌnd] [hu:] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
and who watches his money ,
和 WHO 手表 他的 钱 ;
而且他很会理财。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ænd; ʌnd][end][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kə'riə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
because he doesn't wish to be ruined and end his brilliant career as a
因为 他 不 希望 到 是 毁坏 和 结尾 他的 杰出的 职业 作为 一个
['kɒmən] ['səʊldʒə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['li:dʒən] .
common soldier in some foreign legion .
常见的 士兵 在 一些 外国的 军团 ;

因为他不想毁掉自己辉煌的职业生涯，沦为某个外籍军团的一名普通士兵。

" [em] . ['wɪlki] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
" M . Wilkie did not allow him to continue .
" M . 威尔基 做过 不是 允许 他 到 继续 ;
“威尔基先生不允许他继续下去。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , " He believed , " 他 相信 ,	他相信，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz][waɪld] - - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] . " and his joy was wild - - delirious . " 和 他的 喜悦 曾是 荒野 - - 谵妄 .	他欣喜若狂，欣喜若狂。
" [ɪ'nʌf] , " Enough , " 足够的 ,	“足够的，
[ɪ'nʌf] ! enough ! 足够的 !	足够的！
" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] . " he interrupted . " 他 中断 .	他打断道。
" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ! " A difficulty between us ! " 一个 困难 之间 我们 !	我们之间出现了问题！
[ˈnevə(r)] ! Never ! 绝不 !	绝不！
[aɪ][eɪ 'em] [jɔːz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜːv] ! I am yours without reserve ! 我 是 你的 没有 预订 !	我毫无保留地属于你！
[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'iː] ? Do you understand me ? 做 你 理解 我 ?	你了解我吗？
[haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] ? How much must you have ? 如何 很多 必须 你 有 ?	你必须拥有多少？
[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl] ? Do you wish for it all ? 做 你 希望 为了 它 全部 ?	你想要这一切吗？
" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [wɒz; wəz] [ʌn'muːvd] . " But the viscount was unmoved . " 但 这 子爵 曾是 不动 .	但子爵无动于衷。
" [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][em 'iː] . " It is not fitting that I should fix upon the indemnity which is due to me . " 它 是 不是 配件 那 我 应该 使固定 之上 这 赔款 哪个 是 到期的 到 我 .	“我不应该纠结于我应得的赔偿金。”

[ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
I will consult a man of business ;
我 将要 咨询 一个 男人 的 商业 ;

我将咨询一位商人；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
and I will decide upon this point on the day after to - tomorrow ,
和 我 将要 决定 之上 这 观点 在 这 天 后 到 - 明天 ,

我将在后天就此问题作出决定。

[wen] [ai][fæɪ; jəl][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
when I shall explain everything to you . "
什么时候 我 将 解释 一切 到 你 . "

“等我把一切都解释给你听的时候。”

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
" On the day after to - tomorrow !
" 在 这 天 后 到 - 明天 !

“后天！ ”

[ju:; jʊ][wʊənt] [li:v] [em 'i:] [ɪn] [sə'spens] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ? "
You won't leave me in suspense for forty - eight hours ? "
你 惯于 离开 我 在 悬念 为了 四十 - 八 小时 ? "

你不会让我焦急地等待四十八小时吧？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] .
" It is unavoidable .
" 它 是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] .
I have still some important information to procure .
我 有 仍然 一些 重要的 信息 到 采购 .

我还有一些重要信息需要获取。

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I lost no time in coming to you ,
我 丢失的 不 时间 在 未来 到 你 ,

我立即赶来找你，

[səʊ] [ðæt] [ai] [maɪt] [pʊt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] .
so that I might put you on your guard .
所以 那 我 可能 放 你 在 你的 警卫 .

好让你们提高警惕。

[ɪf] ['eni] ['skaʊndrəl] ['kɒmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [prə'pəʊzɪz] ,
If any scoundrel comes to you with proposals ,
如果 任何 恶棍 来 到 你 和 提案 ,

如果哪个无赖来向你提出建议，

[bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['keəf(ə)] .
be extremely careful .
是 极其 小心 .

务必格外小心。

[sʌm; səm]['eɪdʒənts] ,
Some agents ,
一些 代理人 ,

一些代理人，

[wen] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][æŋ; ən] [ɪ'steɪt] ,
when they obtain a hold on an estate ,
什么时候 他们 获得 一个 抓住 在 一个 财产 ,

当他们取得对某处房产的控制权时，

[li:v] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪt(f)ə] [ˈəʊnə(r)] .
leave nothing for the rightful owner .
离开 没有什么 为了 这 正当的 所有者 :

没有给合法所有者留下任何东西。

[səʊ][doʊnt] [tri:t] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] . "
So don't treat with any one . "
所以 不 对待 和 任何 一 . "

所以不要和任何人治疗。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][aɪ][wəʊnt] . "
You may rest assured I won't . "
你 可能 休息 保证 我 惯于 . "

你放心，我不会的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈkwaɪətə(r)][ɪn][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
" **I should be quieter in mind if I had your promise in writing** .
" 我 应该 是 更安静 在 头脑 如果 我 有 你的 承诺 在 写作 .

“如果我有你的书面承诺，我应该会更安心一些。”

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
" **Without a word** ,
" 没有 一个 单词 ,

一言不发，

[ˈwɪlki] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] ,
Wilkie darted to a table ,
威尔基 飞镖 到 一个 桌子 ,

威尔基飞快地跑到一张桌子旁，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [baʊnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [em] .
and wrote a short contract by which he bound himself to give M .
和 写道 一个 短的 合同 经过 哪个 他 边界 他自己 到 给 M .

[ˈfɜ:d(ə)nænd][di:] - [wʌn] - [hɑ:f][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfɔ:sed] - [maɪt]
Ferdinand de Coralth one - half of the inheritance which the aforesaid Coralth might
费迪南德 德 - 一 - 一半 的 这 遗产 哪个 这 上述 - 可能

[pru:v] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] .
prove him to be entitled to .
证明 他 到 是 标题 到 .

他写了一份简短的合同，承诺将上述 Coralth 先生可能证明他有权继承的遗产的一半交给 Ferdinand de Coralth 先生。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ri:d] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] ,
The viscount read the document ,
这 子爵 读 这 文档 ,

子爵读了这份文件。

[pleɪst] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
placed it in his pocket ,
放置 它 在 他的 口袋 ,

他把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **and then said** ,
" 和 然后 说 ;

然后他说，

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ʌp][hi; ɪz][hæt] :
" **as he took up his hat** :
" 作为 他 采取 向上 他的 帽子 :

他拿起帽子时：

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ai] [wɪl] [si:] [ju; jʊ] [ə'gen] [ɒn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
" **I will see you again on Monday** :
" 我 将要 看 你 再次 在 周一 :

我周一再见。

" [bʌt; bət][em] . ['wɪlkɪz] [daʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] .
" **But M. Wilkie's doubts were beginning to return** .
" 但 M 威尔基的 疑虑 是 开始 到 返回 :

但威尔基先生的疑虑又开始浮现了。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" **Monday** ,
" 周一 ,

“周一，

[səʊ][bi; bi][,aɪ 'ti:] !
" **so be it** !
" 所以 是 它 !

就这样吧！

" [sed] [hi; hi] ;
" **said he** ;
" 说 他 ;

他说；

" [bʌt; bət][sweə(r)] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] . "
" **but swear that you are not deceiving me** . "
" 但 发誓 那 你 是 不是 欺骗 我 : "

“但你发誓你没有欺骗我。”

" [wɒt] ,
" **What** ,
" 什么 ,

“什么，

[du; də][ju; jʊ] [stɪl] [daʊt] [em 'i:] ?
" **do you still doubt me** ?
" 做 你 仍然 怀疑 我 ?

你还不相信我吗？

" [em] . ['wɪlki] [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
" **M. Wilkie reflected for a moment** ;
" M 威尔基 反映 为了 一个 片刻 ;

M. Wilkie沉思片刻；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɑ:tid] [θru:] [hi; ɪz] [breɪn] .
" **and suddenly a brilliant inspiration darted through his brain** .
" 和 突然 一个 杰出的 灵感 飞镖 通过 他的 脑 :

突然，一个绝妙的灵感闪过他的脑海。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **If you are speaking the truth** ,
" 如果 你 是 请讲 这 真相 ,

“如果你说的是真话，

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
I shall soon be rich ,
我 将 很快 是 富有的 ,

我很快就会发财了。

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说道。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[laɪf][ɪz] [hɑːd] .
life is hard .
生活 是 难的 .

生活很艰难。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
I haven't a penny ,
我 还没有 一个 一分钱 ,

我一分钱都没有。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and it isn't a pleasant situation .
和 它 不是 一个 令人愉快的 情况 .

这不是什么令人愉快的情况。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I have a horse entered for the race to - morrow ,
我 有 一个 马 进入 为了 这 种族 到 - 明天 ,

我有一匹马报名参加明天的比赛。

['pɒmpɪə(r)][diː] [nɔ̃'tɛə(ɹ)] .
Pompier de Nanterre .
消防员 德 楠泰尔 .

南泰尔消防员。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ['veri] [wel] .
You know the animal very well .
你 知道 这 动物 非常 出色地 .

你非常了解这种动物。

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
The chances are enormously in his favor .
这 机会 是 非常 在 他的 偏爱 .

他获胜的几率非常大。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ][tu:; tə][lend][em 'i:] ['fɪftɪ] ['lu:ɪs] "
if it wouldn't inconvenience you to lend me fifty louis "

如果 它 不会 不便 你 到 借 我 五十 路易斯 "

如果你不麻烦的话，借我五十路易。

" ['sɜ:t(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,
" **interrupted the viscount** ,
" 中断 这 子爵 ,

“子爵打断了他的话，

['kɔ:diəli] .
cordially .
诚挚地 .

诚挚地。

" ['sɜ:t(ə)nli] ;
" **Certainly** ;
" 当然 ;

“当然;

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['plezə(r)] .
with the greatest pleasure .
和 这 最 乐趣 .

非常乐意。

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtbʊk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hi:; hi] [tʊk] [frəm; frəm]
" **And drawing a beautiful little notebook from his pocket he took from**

和 绘画 一个 美丽的 小的 笔记本 从 他的 口袋 他 采取 从

[aɪ 'ti:][nɒt] [wʌn] ,
it not one ,
它 不是 一 ,

“然后他从口袋里掏出一个漂亮的小笔记本，从里面拿出来的不是一页，

[bʌt; bət] [tu:] [bæŋk] - [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
but two bank - notes of a thousand francs ,
但 二 银行 - 笔记 的 一个 千 法郎 ,

但两张面值一千法郎的钞票，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][em] . ['wɪlki] ,
and handed them to M . Wilkie ,
和 递交 他们 到 M . 威尔基 ,

然后将它们交给了威尔基先生。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [mə'sjɜ:] [bɪ'li:vz] [em 'i:] [naʊ] ,
" **Monsieur believes me now** ,
" 先生 相信 我 现在 ,

“先生现在相信我了。”

[dʌz] [hi:; hi][nɒt] ?
does he not ?
做 他 不是 ?

难道不是吗？

" [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [bɪ'liːvd] ,
" As will be readily believed ,
" 作为 将要 是 容易 相信 ,

正如人们很容易相信的那样，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn] ['pleʒə(r)] [ðæt][em] . [diː] - [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz]
it was not for his own pleasure that M . de Coralth postponed his
它 曾是 不是 为了 他的 自己的 乐趣 那 M . 德 - 推迟 他的
[kənfrɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] .
confidential disclosures for a couple of days .
机密的 披露 为了 一个 夫妻 的 天 .

德·科拉尔特先生推迟几天公布机密信息，并非出于他自己的私利。

[hiː; hi] [njuː] ['wɪlki] ['pɜːfrɪktli] [wel] ,
He knew Wilkie perfectly well ,
他 知道 威尔基 完美 出色地 ,

他非常了解威尔基。

[ænd; ənd][felt] [ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][let][hɪm] [rəʊm] [ə'baʊt] ['pærɪs] [wɪð] [hɑːf][ɒv; əv]
and felt that it was dangerous to let him roam about Paris with half of
和 毛毡 那 它 曾是 危险的 到 让 他 漫游 关于 巴黎 和 一半 的
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] .
an important secret .
一个 重要的 秘密 .

他觉得让他带着一半重要秘密在巴黎四处游荡很危险。

[pə'spəʊnmənt] ['dʒen(ə)rəli] ['fəːnɪʃ] [feit] [wɪð] ['wepənz] [ə'ɡenst] [wʌn'self] .
Postponement generally furnishes fate with weapons against oneself .
延期 一般来说 提供 命运 和 武器 反对 自己 .

拖延往往会给命运提供对抗自己的武器。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [tuː; tə][ækt] ['lðəwaɪz] .
But it was impossible for the viscount to act otherwise .
但 它 曾是 不可能的 为了 这 子爵 到 行为 否则 .

但子爵别无选择。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs][diː] - [sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [deθ]
He had not seen the Marquis de Valorsay since the Count de Chalusse's death
他 有 不是 已见 这 侯爵 德 - 自从 这 数数 德 - 死亡
[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kən'kluːd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['wɪlki] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
and he dared not conclude the contract with Wilkie before he had
和 他 敢于 不是 结束 这 合同 和 威尔基 前 他 有
[kən'fəːd] [wɪð] [hɪm] ,
conferred with him ,
授予 和 他 ,

自从沙吕斯伯爵去世后，他就没见过瓦洛赛侯爵，在与他商议之前，他不敢与威尔基签订合同。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz]['paʊə(r)] .
for he was completely in the marquis's power .
为了 他 曾是 完全地 在 这 侯爵的 力量 .

因为他完全受侯爵控制。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
At the least suspicion of treason ,
在 这 至少 怀疑 的 叛国罪 ,

只要有丝毫叛国嫌疑，

[em] . [diː] - [wɒd] [kləʊz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
M . de Valorsay would close his hand ,
M . 德 - 会 关闭 他的 手 ,

德瓦洛尔赛先生会握紧拳头，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

- ,
Coralth ,
- ,

珊瑚，

[wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt] [laɪk][æn; ʌn] [eg] - [ʃel] .
would be crushed like an egg - shell .
会 是 碎 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

会像蛋壳一样被压碎。

[aɪ'ti:][wʊz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'səʊsiərt; ə'səʊʃiərt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'peəd] [ɒn]
It was to the house of his formidable associate that he repaired on
它 曾是 到 这 房子 的 他的 强大 联系 那 他 已修复 在
[li:vɪŋ] [em] . ['wɪlki] ;
leaving M . Wilkie ;
离开 M . 威尔基 ;

离开威尔基先生后，他便前往他那位令人敬畏的同事的家中；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ,
and in a single breath he told the marquis all that he knew ,
和 在 一个 单身的 气息 他 讲述 这 侯爵 全部 那 他 知道 ,

他一口气把自己知道的一切都告诉了侯爵。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][plænz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] .
and the plans that he had formed .
和 这 计划 那 他 有 形成 .

以及他制定的计划。

[em] . [di:] - [ə'stɒnɪʃmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tens] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [æ'fi:ljə]
M . de Valorsay's astonishment must have been intense when he heard that Lia
M . 德 - 惊讶 必须 有 到过 激烈的 什么时候 他 听到 那 莉娅
- [wʊz; wəz][ə; eɪ] - ,
d'Argeles was a Chalusse ,
- 曾是 一个 - ,

当德瓦洛尔赛先生听说莉娅·达尔热莱斯是沙吕斯家族的一员时，他一定感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊzə(r)] .
but he knew how to maintain his composure .
但 他 知道 如何 到 维持 他的 镇定 .

但他懂得如何保持镇定。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] ,
He listened quietly ,
他 听着 悄悄 ,

他静静地听着。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
and when the viscount had completed his story ,
和 什么时候 这 子爵 有 完全的 他的 故事 ,

当子爵讲完他的故事后，

[hi:; hi] [ɑ:skt] :
he asked :
他 问 :

他问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [waɪt] [səʊ] [lɒŋ] [brɪʃ:(r)] ['telɪŋ] [em 'iː][ɔːl] [ðɪs] ? "

" **Why did you wait so long before telling me all this ?** "

" 为什么 做过 你 等待 所以 长的 前 讲述 我 全部 这 ？ "

你为什么过了这么久才告诉我这一切？

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

" **I didn't see how it could interest you in the least .**

" 我 没有 看 如何 它 可以 兴趣 你 在 这 至少 .

“我完全不明白你为什么会对它感兴趣。”

" [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] ,

" **The marquis looked at him keenly ,**

" 这 侯爵 看起来 在 他 敏锐地 ,

侯爵目光锐利地打量着他，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [sed] :

and then calmly said :

和 然后 平静地 说 :

然后平静地说：

" [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

" **In other words ,**

" 在 其他 字 ,

“换句话说，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ]

you were waiting to see whether it would be most advantageous to you

你 是 等待 到 看 无论 它 会 是 最多 有利 到 你

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [em 'iː][ɔː(r)] [ə'genst] [em 'iː] . "

to be with me or against me . "

到 是 和 我 或者 反对 我 . "

你一直在观望，看哪种方式对你更有利：是与我合作，还是与我对抗。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] - - - - "

" **How can you think** - - - - "

" 如何 能 你 思考 - - - - "

你怎么能这样想——

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ,

" **I don't think ,**

" 我 不 思考 ,

我不认为，

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

I'm sure of it .

我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

As long as I was strong support for you ,

作为 长的 作为 我 曾是 强的 支持 为了 你 ,

只要我能坚定地支持你，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][em 'iː] .

you were devoted to me .

你 是 奉献 到 我 .

你对我忠贞不渝。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['tɒtəɪŋ] ,

But now I am tottering ,

但 现在 我 是 颤巍巍 ,

但我现在步履蹒跚，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈi:] . "

and	you	are	ready	to	betray	me	:	"
和	你	是	准备好	到	背叛	我	:	"

你准备背叛我了。

" [ɪkˈskju:s][ˌem ˈi:] !

" Excuse me !
" 原谅 我 !

“打扰一下！

[ðə; ði] [step] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] - - - - "

The step I am about to take	-	-	-	-	"
这 步 我 是 关于 到 拿	-	-	-	-	"

我即将采取的步骤——

" [wɒt] ,

" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:] [ɔ:lˈredi] ?

haven't you taken it already ?
还没有 你 已采取 它 已经 ?

你不是已经拿过了吗？

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:kwi:s] ,

" interrupted the marquis ,
" 中断 这 侯爵 ,

“侯爵打断了他的话，”

[ˈkwɪkli] .

quickly .
迅速地 .

迅速地。

[ænd; ʌnd] [ˈfrʌŋɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

And shrugging his shoulders ,
和 耸肩 他的 肩膀 ,

他耸了耸肩，

[hi:; hi] [ˈædɪd] :

he added :
他 额外 :

他补充道：

" [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ai][daʊnt] [rɪˈprəʊtʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

" Observe that I don't reproach you in the least .
" 观察 那 我 不 责备 你 在 这 至少 .

“请注意，我丝毫没有责备你。”

[ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] :

Only remember this :
仅有的 记住 这 :

只需记住这一点：

[wi:; wi] [səˈvaɪv] [ɔ:(r)][wi:; wi] [ˈperiʃ] [təˈgeðə(r)] .

we survive or we perish together .
我们 存活 或者 我们 沦 一起 .

我们要么生存，要么灭亡。

" [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ɡli:m] [ɪn][em] . [di:] - [aɪz] ,

" By the angry gleam in M . de Coralh's eyes ,
" 经过 这 生气的 闪耀 在 M . 德 - 眼睛 ,

从德·科拉尔特先生眼中愤怒的光芒来看，

[ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]
the marquis must have realized that his companion was disposed to
这 侯爵 必须 有 已实现 那 他的 伴侣 曾是 处置 到
[ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ;
rebel ;
反叛 ;

侯爵一定意识到他的同伴有叛乱的倾向；

[stɪl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][dɪs'kwaiət][hɪm] ,
still this knowledge did not seem to disquiet him ,
仍然 这 知识 做过 不是 似乎 到 忧虑 他 ,
然而，这些发现似乎并没有让他感到不安。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] [təʊn] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
for it was in the same icy tone that he continued :
为了 它 曾是 在 这 相同的 冰冷的 语气 那 他 持续 :
因为他继续用同样冰冷的语气说道：

" [bɪ'saɪdʒ] ,
" Besides ,
" 除了 ,
“除了，

[jɔ:(r); jə(r)][plænz] ,
your plans ,
你的 计划 ,
你的计划，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [kən'flɪktɪŋ] [wɪð] [maɪn] ,
far from conflicting with mine ,
远的 从 冲突 和 矿 ,
与我的观点远非冲突，

[wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
will be of service to me .
将要 是 的 服务 到 我 .
将对我有帮助。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

['mædəm] - [mʌst; məst] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪ'steɪt] .
Madame d'Argeles must lay claim to the count's estate .
夫人 - 必须 躺 宣称 到 这 计数 财产 .
达尔热莱斯夫人必须对伯爵的遗产提出所有权要求。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪt] ,
If she hesitates ,
如果 她 犹豫 ,
如果她犹豫不决，

[hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [wɪl] [kəm'pel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [kleɪmz] ,
her son will compel her to urge her claims ,
她 儿子 将要 迫使 她 到 敦促 她 索赔 ,
她的儿子会逼她坚持自己的主张，

[wɪl] [hi:; hi][nɒt] ? " will he not ? "
将要 他 不是 ? "
难道他不会吗？

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv] [ðæt] . "
you may rest assured of that . "
你 可能 休息 保证 的 那 . "

您可以放心。

" [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [rɪtʃ] ,
" **And when he becomes rich** ,
" 和 什么时候 他 变成 富有的 ,

“当他变得富有之后，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnfluəns] [əʊvə(r)][hɪm] ? "
will you be able to retain your influence over him ? "
将要 你 是 有能力的 到 保持 你的 影响 超过 他 ? "

你还能继续对他施加影响吗？

" [rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" **Rich or poor** ,
" 富有的 或者 贫穷的 ,

无论贫富，

[aɪ][kæn; kən] [məʊld] [hɪm] [laɪk] [wæks] . "
I can mould him like wax . "
我 能 模具 他 喜欢 蜡 . "

我可以像塑造蜡一样塑造他。

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ˌmɑ:gə'ri:t] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [em 'i:] ,
Marguerite was escaping me ,
玛格丽特 曾是 逃脱 我 ,

玛格丽特正在逃离我，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
but I shall soon have her in my power .
但 我 将 很快 有 她 在 我的 力量 .

但我很快就会将她置于我的掌控之下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
I have a plan .
我 有 一个 计划 .

我有个计划。

[ðə; ði] - [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [em 'i:] ,
The Fondeges think they can outwit me ,
这 - 思考 他们 能 智胜 我 ,

方德奇一家以为他们能胜过我，

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
but we shall soon see about that .
但 我们 将 很快 看 关于 那 .

但我们很快就会知道结果。

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈstelθɪli] ;
" **The viscount was watching his companion stealthily** ;
" 这 子爵 曾是 观看 他的 伴侣 悄悄地 ;

子爵正偷偷地观察着他的同伴；

[æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pəˈsiːvd] ,
as the latter perceived ,
作为 这 后者 感知 ,

正如后者所感知的那样，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [bruːsk] [kɔːdiˈæləti] ,
and so in a tone of brusque cordiality ,
和 所以 在 一个 语气 的 粗暴 亲切 ,

于是，他用一种生硬而友好的语气说道：

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
he resumed :
他 恢复 :

他继续说道：

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
" Excuse me for not keeping you to breakfast ,
" 原谅 我 为了 不是 保持 你 到 早餐 ,

“抱歉没能陪您一起吃早餐。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] [ɪˈmiːdiətli] - - [ˈbærən] - [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
but I must go out immediately - - Baron Trigault is waiting for me at his
但 我 必须 去 出去 立即地 - - 男爵 - 是 等待 为了 我 在 他的

[haʊs] .
house .
房子 .

但我必须立刻出去——特里戈男爵正在他家等我。

[let] [juː ˈes] [pɑːt] [frendz] - - [eɪ ˈjuː][rəˈvwaːr] - - [ænd; ənd] ,
Let us part friends - - au revoir - - and ,
让 我们 部分 朋友们 - - au 再见 - - 和 ,

让我们告别朋友——再见——然后，

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[kiːp] [em ˈiː] [wel] [ˈpəʊstɪd] [əˈbaʊt] [ˈmætəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
keep me well posted about matters in general .
保持 我 出色地 发布 关于 事情 在 一般的 .

请随时向我汇报各项事宜。

" [em] . [diː] - [ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsʌmwɒt] [ˈrʌfld] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] -
" M . de Coralh's temper was already somewhat ruffled when he entered Valorsay's
" M . 德 - 脾气 曾是 已经 有些 褶皱的 什么时候 他 进入 -

[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“德·科拉尔特先生进入瓦洛尔赛家时，脾气已经有些暴躁了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] .
and he was in a furious passion when he left it .
和 他 曾是 在 一个 狂怒 热情 什么时候 他 左边 它 .

他离开时怒不可遏。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [səˈvaɪv] [ɔː(r)] [ˈperiʃ] [təˈgeðə(r)] ,
" So we are to survive or perish together ,
" 所以 我们 是 到 存活 或者 沦 一起 ,

所以，我们要么一起生存，要么一起灭亡。

" [hi:; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [θænks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ju:; jʊ] [diˈspleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][səˈsaɪəti] .
" Thanks for the preference you display for my society .
" 谢谢 为了 这 偏爱 你 展示 为了 我的 社会 .

感谢您对我们协会的青睐。

[ɪz][aɪˈti:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] [fu:l] [hæz; hæz] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tju:n] ?
Is it my fault that the fool has squandered his fortune ?
是 它 我的 过错 那 这 傻子 有 挥霍 他的 财富 ?

难道是我的错，才导致那个傻瓜挥霍掉了他的财产？

[aɪ][ˈfænsi] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd][eəz] .
I fancy I've had enough of his threats and airs .
我 想要 我已经 有 足够的 的 他的 威胁 和 播出 .

我已经受够了他的威胁和装腔作势。

" [sti:l] [hɪz; ɪz] [rʊθ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
" Still his wrath was not so violent as to make him forget his own interests .
" 仍然 他的 愤怒 曾是 不是 所以 暴力 作为 到 制作 他 忘记 他的 自己的 兴趣 .

“然而，他的愤怒并没有强烈到让他忘记自己的利益。”

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][ɪnˈkwɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [əˈgri:mənt] [wɪtʃ] [em] . [ˈwɪlki] [hæd; həd][dʒʌst]
He at once went to inquire if the agreement which M . Wilkie had just
他 在 一次 去 到 查询 如果 这 协议 哪个 M . 威尔基 有 只是
[saɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbaɪndɪŋ] .
signed would be binding .
签名 会 是 结合 .

他立即去询问威尔基先生刚刚签署的协议是否具有约束力。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈsʌltɪd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] ,
The lawyer whom he consulted replied that ,
这 律师 谁 他 咨询 回复 那 ,

他咨询的律师回答说：

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ə; eɪ] [ˈri:znəbl] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi] [ˈgrɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:ts] ,
a reasonable compensation would most probably be granted by the courts ,
一个 合理的 赔偿 会 最多 大概 是 的确 经过 这 法院 ,

法院很可能会判决合理的赔偿。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ;
in case of any difficulty ;
在 案件 的 任何 困难 ;

如有任何困难；

[ænd; ənd][hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈlt(ə)][plæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌef] [dʒ:vrə] [ɪn][ɪts] [wei] ,
and he suggested a little plan which was a chef d'oeuvre in its way ,
和 他 建议 一个 小的 计划 哪个 曾是 一个 厨师 作品 在 它是 方式 ,

他提出了一个小方案，从某种意义上说，这堪称一项杰作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈaɪən] [waɪl] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [hɒt] .
at the same time advising his client to strike the iron while it was hot .
在 这 相同的 时间 建议 他的 客户 到 罢工 这 铁 尽管 它 曾是 热的 .

与此同时，他还建议他的客户趁热打铁。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [nuːn] ,
It was not yet noon ,
它 曾是 不是 然而 中午 ;

当时还不到中午。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ækt][əˈpɒn][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [æt; ət][wʌns] ;
and the viscount determined to act upon the suggestion at once ;
和 这 子爵 决定 到 行为 之上 这 建议 在 一次 ;

子爵决定立即采纳这一建议；

[hiː; hi] [naʊ] [ˈbɪtəli] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] .
he now bitterly regretted the delay he had specified .
他 现在 苦涩地 后悔 这 延迟 他 有 指定的 .

他现在对当初设定的延期感到无比后悔。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ˈwɪlki] [æt; ət][wʌns] ,
" I must find Wilkie at once ,
" 我 必须 寻找 威尔基 在 一次 ;

我必须立刻找到威尔基，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
But he did not succeed in meeting him until the evening ,
但 他 做过 不是 成功 在 会议 他 直到 这 晚上 ,

但他直到晚上才成功见到他。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkæfeɪ] [ˈriːʃ] - - [ænd; ʌnd][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː] !
when he found him at the Cafe Riche - - and in what a condition too !
什么时候 他 成立 他 在 这 咖啡店 里奇 - - 和 在 什么 一个 状况 也 !

当他发现他时，他正在里奇咖啡馆——而且当时他的状况真是糟糕透了！

[ðə; ði] [tuː] [ˈbɒtlz] [ɒv; ʌv] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [hæd; həd][dræŋk][æt; ət][ˈdɪnə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn]
The two bottles of wine which the young fool had drank at dinner had gone
这 二 瓶子 的 葡萄酒 哪个 这 年轻的 傻子 有 喝 在 晚餐 有 已消失

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
to his head ,
到 他的 头 ,

这个年轻傻瓜晚餐时喝的两瓶酒让他喝得有点醉了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈnjuːməreɪtɪŋ] ,
and he was enumerating ,
和 他 曾是 枚举 ,

他正在列举，

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
in a loud voice ,
在 一个 大声 嗓音 ,

大声地说，

[ðə; ði] [dɪˈzaɪə] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; ʌv]
the desires he meant to gratify as soon as he came into possession of
这 欲望 他 意思是 到 满足 作为 很快 作为 他 来了 进入 拥有 的

[hɪz; ɪz] [mˈɪliənz] .
his millions .
他的 百万 .

他打算在拥有数百万财富后立即满足自己的欲望。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bru:t] !
" What a brute !
" 什么 一个 蛮力 ！

真是个野蛮人！

" [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈvaɪkəʊnt] .
" thought the enraged viscount .
" 想法 这 愤怒 子爵 ：

“愤怒的子爵心想。”

" [ɪf] [aɪ] [li:v] [hɪm][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" If I leave him to himself ,
" 如果 我 离开 他 到 他自己 ；

“如果我让他自己待着，

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] .
no one knows what foolish thing he may do or say .
不 一 知道 什么 愚蠢 事物 他 可能 做 或者 说 ；

谁也不知道他会做出什么蠢事或说出什么蠢话。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [br'kʌmz] [ˈsəʊbə(r)] [ə'gen] .
I must remain with him until he becomes sober again .
我 必须 保持 和 他 直到 他 变成 清醒 再次 ；

我必须留下来陪着他，直到他再次清醒为止。

" [səʊ][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
" So he followed him to the theatre ,
" 所以 他 随后 他 到 这 剧院 ；

于是他跟着他去了剧院。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] - ,
and thence to Brebant's ,
和 因此 到 - ；

然后前往布雷班特，

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈterəbli] [bɔ:d] ,
where he was sitting feeling terribly bored ,
在哪里 他 曾是 坐着 感觉 可怕 无聊的 ；

他当时坐在那里，感到非常无聊。

[wen] [em] . [ˈwɪlki] [kən'si:vð] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [aɪ'dɪə][pɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈvɪktə(r)] [ʃu:pæn] [tu:; tə] [kʌm]
when M . Wilkie conceived the unfortunate idea of inviting Victor Chupin to come
什么时候 M ； 威尔基 构思 这 不幸 主意 的 邀请 胜利者 出品 到 来

[ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
up and take some refreshment .
向上 和 拿 一些 清爽 ；

威尔基先生当时突发奇想，邀请维克多·丘平上来喝点茶点。

[ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ˈgrentli] [ə'la:md] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] .
The scene which followed greatly alarmed the viscount .
这 场景 哪个 随后 非常 惊慌 这 子爵 ；

接下来发生的事令子爵大为震惊。

[hu:] [kʊd; kəd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][bi:; bi] ?
Who could this young man be ?
WHO 可以 这 年轻的 男人 是 ？

这位年轻人会是谁呢？

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,
He did not remember having ever seen him before ,
他 做过 不是 记住 拥有 曾经 已见 他 前 ；

他不记得以前见过他。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][wɒz; wəz] ['eɪdəntli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,
and yet the young scamp was evidently well acquainted with his past life ,
和 然而 这 年轻的 恶棍 曾是 显然 出色地 熟人 和 他的 过去的 生活 ,
然而, 这个小家伙显然对自己的过去生活非常熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
for he had cast the name of Paul in his face ,
为了 他 有 投掷 这 姓名 的 保罗 在 他的 脸 ,
因为他曾当面提起保罗的名字,

[æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
as a deadly insult .
作为 一个 致命 侮辱 .
这是一种致命的侮辱。

[ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ʃʌdə(r)] !
Surely this was enough to make the viscount shudder !
一定 这 曾是 足够的 到 制作 这 子爵 不寒而栗 !
这足以让子爵不寒而栗!

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði][spɒt] ['redi] [tuː; tə] [pɪk]
How did it happen that this young man had been just on the spot ready to pick
如何 做过 它 发生 那 这 年轻的 男人 有 到过 只是 在 这 点 准备好 到 挑选
[ʌp] ['wɪlkɪz] [hæt] ?
up Wilkie's hat ?
向上 威尔基的 帽子 ?

怎么会是这个年轻人正好在那儿, 准备捡起威尔基的帽子呢?

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][mɪə(r)] [tʃɑːns] ?
Was it mere chance ?
曾是 它 仅仅 机会 ?
仅仅是巧合吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .
当然不是。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] .
He could not believe it .
他 可以 不是 相信 它 .
他简直不敢相信。

[ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðeə(r)] ?
Then why was the fellow there ?
然后 为什么 曾是 这 同伴 那里 ?
那家伙为什么会在那里?

['eɪdəntli] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['sʌmbədi] .
Evidently to watch somebody .
显然 到 手表 某人 .
显然是为了监视某人。

[ænd; ənd] [huːm] ?
And whom ?
和 谁 ?
谁?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[hɪm] - - - [ʌn'daʊtɪdli] .
him - - Coralth - - undoubtedly .
他 - - - 无疑 .

毫无疑问是他——科拉尔斯。

[ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [laɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
In going through life as he had done ,
在 去 通过 生活 作为 他 有 完毕 ,

按照他以往的人生经历，

[ə; eɪ] [mæn] [merks] [ˈenəmi:z] [æt; ət] [ˈevri] [step] ;
a man makes enemies at every step ;
一个 男人 制作 敌人 在 每一个 步 ;

人每走一步都会树敌；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪmˈpəʊziŋ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fəʊz] ,
and he had an imposing number of foes ,
和 他 有 一个 气势磅礴 数字 的 敌人 ,

他有很多敌人。

[hu:m] [hi:; hi] [ˈəʊnli] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪmˈpjədəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊn] [æz; əz]
whom he only held in check by his unbounded impudence and his renown as

[ə; eɪ] [dʒu:əlɪst] .

a duellist .
一个 决斗者 .

他唯一能制止他的，只有他那无所畏惧的厚颜无耻和他作为决斗者的名声。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [sneə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;
Thus it was not strange if some one had set a snare for him ;
因此 它 曾是 不是 奇怪的 如果 一些 一 有 放 一个 圈套 为了 他 ;

因此，如果有人为他设下陷阱，也就不足为奇了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈrɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪrəkl(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [wʌn] [brɪˈfɔ:(r)] .
it was rather a miracle that he had not fallen into one before .
它 曾是 相当 一个 奇迹 那 他 有 不是 倒下 进入 一 前 .

他之前竟然没有掉进过那种地方，这简直是个奇迹。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst]
The dangers that threatened him were so formidable that he was almost

[ˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɒn] [ˈmædəm] - .
tempted to relinquish his attack on Madame d'Argeles .
受诱惑 到 放弃 他的 攻击 在 夫人 - .

他面临的危险如此巨大，以至于他几乎想要放弃对达尔热勒夫人的攻击。

[wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈpru:d(ə)nt] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:(r)] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æn; ən] [ˈenəmi] ?
Was it prudent to incur the risk of making this woman an enemy ?

冒着得罪这个女人的风险是否明智？

[ɔ:l] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
All Sunday he hesitated .
全部 星期日 他 犹豫了一下 .

整个星期天他都在犹豫不决。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] .
It would be very easy to get out of the scrape .
它 会 是 非常 简单的 到 得到 出去 的 这 刮 .

摆脱困境非常容易。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kən'kɒkt][sʌm; səm]['stɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)]['wɪlkɪz][ˈbenɪfɪt] ,
He could concoct some story for Wilkie's benefit ,
他 可以 编造 一些 故事 为了 威尔基的 益处 ,
他可以编造一些故事来讨好威尔基。

[ænd; ʌnd][ðæt][wʊd][bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ'ti:] .
and that would be the end of it .
和 那 会 是 这 结尾 的 它 .
事情就此结束。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,
但另一方面,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒspekt][ɒv; əv][ˈnetɪŋ][æt; ət][li:st][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] - - [ə; eɪ]
there was the prospect of netting at least five hundred thousand francs - - a
那里 曾是 这 前景 的 网 在 至少 五 百 千 法郎 - - 一个
[ˈfɔ:tʃu:n] - - [ə; eɪ][ˈkɒmpɪtənsɪ] ,
fortune - - a competency ,
财富 - - 一个 能力 ,
当时有希望净赚至少五十万法郎——这是一笔巨款——这是一项能力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:] [ˈtemptɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][riˈlɪŋkwɪʃ] .
and the idea was too tempting to be relinquished .
和 这 主意 曾是 也 诱人的 到 是 放弃 .
这个想法太诱人了，让人难以放弃。

[səʊ][ɒn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ][ˈmɔ:nɪŋ] ,
So on Monday morning ,
所以 在 周一 早晨 ,
所以，周一早上，

[æt; ət][ə'baʊt][ten][ə'klɔ:k] ,
at about ten o'clock ,
在 关于 十 点钟 ,
大约十点钟方向

[hi:; hi][priˈzentɪd][hɪm'self][æt; ət][ˈwɪlkɪz][ˈhaʊs] ,
he presented himself at Wilkie's house ,
他 呈现 他自己 在 威尔基的 房子 ,
他来到威尔基家，

[ˈlʊkɪŋ][peɪl][wɪð][æŋ'zaɪəti] ,
looking pale with anxiety ,
寻找 苍白 和 焦虑 ,
脸色苍白，焦虑不已。

[ænd; ʌnd][fa:(r)][mɔ:(r)][ˈsɒləm][ɪn][ˈmænə(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
and far more solemn in manner than usual .
和 远的 更多的 庄严 在 方式 比 通常 .
而且神态比平时严肃得多。

" [let][ju: 'es][sei][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
" **Let us say but little** ,
" 让 我们 说 但 小的 ,
我们不妨少说几句，

[ænd; ʌnd][ðæt][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ,
and that to the point ,
和 那 到 这 观点 ,
说到重点，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ɒn] ['entərɪŋ] .
" **he remarked on entering** .
" 他 评论 在 进入 ；

他边说边走进去。

" [ðə; ði] ['si:krət] [ai][ei 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri'vi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪt]] ；
" **The secret I am about to reveal to you will make you rich** ；
" 这 秘密 我 是 关于 到 揭示 到 你 将要 制作 你 富有的 ；
“我即将向你揭示的秘密将使你致富；

[bʌt; bət][ai 'ti:] [maɪt] ['ru:ɪn][em 'i:] [ɪf] [ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
but it might ruin me if it were known that you obtained this information
但 它 可能 废墟 我 如果 它 是 已知 那 你 获得 这 信息
[θru:] [em 'i:] .
through me ；
通过 我 ；

但如果你被人知道你是通过我获得这些信息的，我的名誉可能会受损。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [sweə(r)] ,
You will therefore swear ,
你 将要 所以 发誓 ；

因此，你将发誓，

[ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
upon your honor as a gentleman ,
之上 你的 荣誉 作为 一个 绅士 ；

以您作为绅士的荣誉起誓，

[ˈnevə(r)][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ,
never to betray me ,
绝不 到 背叛 我 ；

永远不会背叛我，

[ˈʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ；

在任何情况下，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] .
or for any reason .
或者 为了 任何 原因 ；

或者出于任何原因。

" [em] . [ˈwɪlki] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈsɒləmli] [ɪk'skleɪmd] ；
" **M . Wilkie extended his hand and solemnly exclaimed** ；
" M ； 威尔基 扩展 他的 手 和 庄严地 惊呼 ；

威尔基先生伸出手，郑重地说道：

" [ai][sweə(r)] ! "
" **I swear !** "
" 我 发誓 ！ "

“我发誓！ ”

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ；

很好，

[ðen] .
then ；
然后 ；

然后。

[naʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət][rest] .
Now my mind is at rest .
现在 我的 头脑 是 在 休息 。

现在我心安了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ju:; jʊ]
It is scarcely necessary for me to add that if you break your faith you
它 是 几乎 必要的 为了 我 到 添加 那 如果 你 休息 你的 信仰 你
[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
are a dead man .
是 一个 死的 男人 。

我几乎无需赘言，如果你背弃信仰，你就死定了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] .
You know me .
你 知道 我 。

你了解我。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [sɔ:d] ;
You know how I handle a sword ;
你 知道 如何 我 处理 一个 剑 ；

你知道我剑术如何；

[ænd; ənd][daʊnt] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
and don't forget it .
和 不 忘记 它 。

别忘了这一点。

" [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] ['wɪlki] [ˈʃʌdə] .
" **His manner was so threatening that Wilkie shuddered .**
" 他的 方式 曾是 所以 威胁 那 威尔基 颤抖 。

“他的举止如此具有威胁性，以至于威尔基不寒而栗。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ,
" **You will certainly be questioned ,**
" 你 将要 当然 是 被质问 。

你肯定会被盘问，

" [kən'tɪnju:d] [em] . [di:] - ;
" **continued M . de Coralth ;**
" 持续 M . 德 - ；

“M. de Coralth 继续说道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'plai] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
" **but you must reply that you received the information through one of Mr .**
" 但 你 必须 回复 那 你 已收到 这 信息 通过 一 的 先生 。
[ˈpætərsənz] [frendz] .
Patterson's friends .
帕特森的 朋友们 。

“但你必须回答说，你是通过帕特森先生的一位朋友获得的信息。”

[naʊ] [let][ju: 'es][saɪn][ˈaʊə(r)][ˈfɔ:m(ə)] [ˈkɒntrækt; kən'trækt][ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] [wʌn][ju:; jʊ]
Now let us sign our formal contract in lieu of the temporary one you
现在 让 我们 符号 我们的 正式的 合同 在 代替 的 这 暂时的 一 你
[geɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
gave me the other day .
给予 我 这 其他 天 。

现在让我们签署正式合同，取代你前几天给我的临时合同。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪlki] [saɪnd] [aɪ 'ti:] [i:'gæli] .
" **It is needless to say that Wilkie signed it eagerly .**
" 它 是 不必要 到 说 那 威尔基 签名 它 急切地 。

毋庸置疑，威尔基欣然签下了这份合同。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] ;
Not so the viscount ;
不是 所以 这 子爵 ;

子爵却并非如此；

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [θruː] ['keəfəli] ,
he read the document through carefully ;
他 读 这 文档 通过 小心 ,

他仔细阅读了这份文件。

[brɪ'fɔː(r)] [ə'pendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] ,
before appending his signature ;
前 追加 他的 签名 ,

在签名之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
and then exclaimed :
和 然后 惊呼 :

然后他惊呼道：

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
" The estate that belongs to you is that of the Count de Chalusse ;
" 这 财产 那 属于 到 你 是 那 的 这 数数 德 - ,

“你所拥有的庄园是沙吕斯伯爵的庄园，

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] .
your uncle .
你的 叔叔 .

你的叔叔。

[hiː; hi] [liːvz] ,
He leaves ;
他 树叶 ,

他离开了。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,
I am informed ;
我 是 知情的 ,

据我所知，

[æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
at least eight or ten millions of property .
在 至少 八 或者 十 百万 的 财产 .

至少拥有八千万到一千万的财产。

" [baɪ][em] . ['wɪlkɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃəz] ,
" By M . Wilkie's excited gestures ;
" 经过 M : 威尔基的 兴奋的 手势 ,

“通过M·威尔基激动的手势，

[baɪ][ðə; ði] ['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
by the glitter in his eyes ;
经过 这 闪光 在 他的 眼睛 ,

从他眼中闪烁的光芒来看，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
it might have been supposed that this wonderful good fortune was too much
它 可能 有 到过 据称 那 这 精彩的 好的 财富 曾是 也 很多

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ;
为了 他 ,

人们或许会认为，如此巨大的好运对他来说太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][məd] .
" and that he was going mad .

他当时快要疯了。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [brɪlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈfæməli] ,
" I knew that I belonged to a noble family ,

我知道我出身贵族家庭，

" [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
" he began .

他开始说道。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [maɪ][ˈʌŋk(ə)] !
" The Count de Chalusse my uncle !

“沙吕斯伯爵，我的叔叔！ ”

[ai][fæl; fəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒrənət] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] .
I shall have a coronet on the corner of my visiting cards .

我的名片角落会印上小皇冠图案。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][em] . [diː] - [ˈsaɪlənst] [hɪm] .
" But with a gesture M . de Coralth silenced him .

“但德·科拉尔特先生用一个手势让他安静了下来。”

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪˈdʒɔɪs] ,
" Wait a little before you rejoice ,

“稍等片刻再高兴，”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .

他说道。

" [jes] ,
" Yes ,

“是的，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
your mother is the sister of the Count de Chalusse ,

你母亲是沙吕斯伯爵的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
and it is through her that you are an heir to the estate .

你正是通过她才成为这笔遗产的继承人。

[bʌt; bət] - - [daʊnt] [gri:v] [tu:] [mʌt] - - [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪmələ(r)] [misˈfɔ:tʃənz] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
But - - don't grieve too much - - there are similar misfortunes in many of our
但 - - 不 悲伤 也 很多 - - 那里 是 相似的 不幸 在 许多 的 我们的
[məʊst] [diˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæmɪlɪz] - - [ˈsɜ:kəmstənsɪz] - - [ðə; ði] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ˈpeərənts] - - [ə; eɪ] [lʌv]
most distinguished families - - circumstances - - the obstinacy of parents - - a love
最多 杰出的 家庭 - - 情况 - - 这 固执 的 父母 - - 一个 爱
[mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈri:z(ə)n] - - - -
more powerful than reason - - - -
更多的 强大的 比 原因 - - - -
但是——别太悲伤——我们许多最杰出的家族也遭遇过类似的悲剧——环境使然——父母的固执——爱胜过理智——

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [pɔ:zd] ,
" **The viscount paused** ,
" 这 子爵 暂停 ,
子爵停顿了一下，

[ˈsɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈpredʒədɪsɪz] ;
certainly he had no prejudices ;
当然 他 有 不 偏见 ;
他当然没有任何偏见；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈri:əli]
but at the moment of telling this interesting young man who his mother really
但 在 这 片刻 的 讲述 这 有趣的 年轻的 男人 WHO 他的 母亲 真的
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但就在告诉这位有趣的年轻人他母亲的真实身份时，

[hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
he hesitated .
他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下。

" [gəʊ][ɒn] ,
" **Go on** ,
" 去 在 ,
“继续，

" [ɪnˈsɪstɪd] [em] . [ˈwɪlki] .
" **insisted M . Wilkie** .
" 坚持 M . 威尔基 .
M. Wilkie 坚持道。

" [wel] - - [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
" **Well - - when your mother was a young girl** ,
" 出色地 - - 什么时候 你的 母亲 曾是 一个 年轻的 女孩 ,
“嗯——当你母亲还是个年轻女孩的时候，

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] ,
about twenty ,
关于 二十 ,
大约二十

[fi:; fi] [fled] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈtɜ:nl] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][fi:; fi] [lʌvd] .
she fled from her paternal home with a man she loved .
她 逃亡 从 她 父系 家 和 一个 男人 她 喜爱 .
她和自己心爱的男人一起逃离了父亲的家。

[fəˈseɪkən] [ˈɑ:ftəwəd] ,
Forsaken afterward ,
被遗弃的 之后 ,
之后被遗弃，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
she found herself in the depths of poverty .
她 成立 她自己 在 这 深度 的 贫困 .

她发现自己陷入了极度贫困之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She was obliged to live .
她 曾是 有义务 到 居住 .

她不得不活下去。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] .
You were starving .
你 是 饥饿 .

你当时饿坏了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
So she changed her name ,
所以 她 已更改 她 姓名 ,

于是她改了名字。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][æ'fiːljə] - .
and now she is known as Lia d'Argeles .
和 现在 她 是 已知 作为 莉娅 - .

现在她被称为莉娅·达尔热莱斯。

" [em] . [ˈwɪlki] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **M . Wilkie sprang to his feet** .
" M . 威尔基 弹簧 到 他的 脚 .

威尔基先生猛地站了起来。

" [æ'fiːljə] - !
" **Lia d'Argeles** !
" 莉娅 - !

“莉娅·达尔热莱斯！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,
with a burst of laughter ,
和 一个 爆裂 的 笑声 ,

一阵大笑声

[hiː; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [ˌnevəðə'les] ,
" **Nevertheless** ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][grænd] [gʊd] [lʌk] !
I think it a piece of grand good luck !
我 思考 它 一个 片 的 盛大 好的 运气 !

我觉得这是莫大的幸运！

" [ˈsɪksθ] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

" [ðɪs] [mæn] [ˈkæriz] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] ;
" **This man carries away your secret** ;
" 这 男人 携带 离开 你的 秘密 ;
这个人带走了你的秘密；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
you are lost .
你 是 丢失的 .
你迷路了。

" [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ðɪːz] [wɜːdz] [ɪn] [ˈmædəm] [æˈfiːljə] - [hɑːt] [wen] [em] .
" **A sinister voice whispered these words in Madame Lia d'Argeles's heart when M** .
" 一个 险恶 嗓音 低声说道 这些 字 在 夫人 莉娅 - 心 什么时候 M .
[ˈɪzɪdɔː] - ,
Isidore Fortunat ,
伊西多尔 - ,
“当伊西多尔·福图纳先生出现时，一个邪恶的声音在莉娅·达尔热莱斯夫人的心中低语着这些话，

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːdli] [dɪsˈmɪst] ,
after being rudely dismissed ,
后 存在 粗鲁地 解雇 ,
被粗鲁地打发走之后，

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brˈhaɪnd][hɪm] .
closed the door of her drawing - room behind him .
关闭 这 门 的 她 绘画 - 房间 在后面 他 .
她关上了客厅的门。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] [ɒv; əv]
This man had addressed her by the ancient and illustrious name of
这 男人 有 已解决 她 经过 这 古老的 和 杰出 姓名 的
- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] ,
Chalusse which she had not heard for twenty years ,
- 哪个 她 有 不是 听到 为了 二十 年 ,
这个人称呼她时用了沙吕斯这个古老而显赫的名字，她已经二十年没听到过这个名字了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps][tuː; tə] [prəˈnaʊns] .
and which she had forbidden her own lips to pronounce .
和 哪个 她 有 禁止 她 自己的 嘴唇 到 发音 .
而她却禁止自己的嘴唇说出这些话。

[ðɪs] [mæn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
This man knew that she ,
这 男人 知道 那 她 ,
这个人知道她，

[æˈfiːljə] - ,
Lia d'Argeles ,
莉娅 - ,
莉娅·达尔热莱斯

[wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] - [diː] - .
was really a Durtal de Chalusse .
曾是 真的 一个 - 德 - .
实际上是一头沙吕斯杜尔塔尔酒。

[ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsɜːt(ə)nti] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hæ(r)] .
This frightful certainty overwhelmed her .
这 可怕 肯定 不堪重负 她 .

这种可怕的确定感让她不知所措。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðɪs] [mæn] - [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsˈɪntrəstɪd]
It is true this man Fortunat had declared that his visit was entirely disinterested .
它 是 真的 这 男人 - 有 声明 那 他的 访问 曾是 完全 无私的 .
.
.
.

福图纳特确实宣称，他的来访完全出于个人目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
He had pretended that his regard for the Chalusse family ,
他 有 假装 那 他的 看待 为了 这 - 家庭 ,

他曾假装对沙吕斯家族抱有敬意，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [plaɪt] [pʊ; əv]
and the compassion aroused in his heart by the unfortunate plight of
和 这 同情 被唤醒 在 他的 心 经过 这 不幸 困境 的
[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmaːɡəˈriːt] ,
Mademoiselle Marguerite ,
小姐 玛格丽特 ,

玛格丽特小姐的不幸遭遇激起了他心中的怜悯。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmoʊtɪvz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [hɪm][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step] .
were the only motives that has influenced him in taking this step .
是 这 仅有的 动机 那 有 影响 他 在 采取 这 步 .

这些都是促使他采取这一步骤的唯一动机。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌmædəm] - [ɪkˈspəriəns] [ɪn][laɪf] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hæ(r)][bʌt; bət] [ˈlɪmɪtɪd] [feɪθ] [ɪn] [əˈpærənt]
Madame d'Argeles's experience in life had left her but limited faith in apparent
夫人 - 经验 在 生活 有 左边 她 但 有限的 信仰 在 明显

[ɔː(r)] [prɪˈtendɪd] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] .
or pretended disinterestedness .
或者 假装 无私 .

达尔热莱斯夫人的人生经历让她对表面上的或假装的漠不关心失去了足够的信任。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [eɪdʒ] ;
This is a practical age ;
这 是 一个 实际的 年龄 ;

这是一个务实的时代；

[ˈʃɪvəlɹəs] [ˈsentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspensɪv] - - [æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [kənˈkluːsɪvli] .
chivalrous sentiments are expensive - - as she had learned conclusively .
骑士精神 情感 是 昂贵的 - - 作为 她 有 学习 最终 .

她最终深刻体会到，骑士精神是要付出代价的。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [hɪə(r)] ,
" If the man came here ,
" 如果 这 男人 来了 这里 ,

“如果这个人来过这里，

" [fɪː; ʃi] [mˈɜːməd] ,
" she murmured ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：“

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm]
" **it was only because he thought he might derive some benefit from**
" 它 曾是 仅有的 因为 他 想法 他 可能 派生 一些 益处 从
[ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] [ɪˈsteɪt] .
the prosecution of my claim to my poor brother's estate .
这 起诉 的 我的 宣称 到 我的 贫穷的 兄弟 财产 .
“他之所以这么做，仅仅是因为他认为，如果我继续追究我可怜的哥哥的遗产，他可能会从中得到一些好处。”

[ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːti] ,
In refusing to listen to his entreaties ,
在 拒绝 到 听 到 他的 恳求 ,
他们拒绝听从他的恳求，

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspektɪd] [ˈprɒfɪt][ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][maɪ]
I have deprived him of this expected profit and so I have made him my
我 有 被剥夺的 他 的 这 预期的 利润 和 所以 我 有 制成 他 我的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
我剥夺了他预期的收益，因此我与他结下了仇。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][send] [hɪm] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] !
I was foolish to send him away like that !
我 曾是 愚蠢 到 发送 他 离开 喜欢 那 !
我真傻，竟然那样把他赶走了！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] - - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [baʊnd] [hɪm][baɪ][ɔːl]
I ought to have pretended to listen - - I ought to have bound him by all
我 应该 到 有 假装 到 听 - - 我 应该 到 有 边界 他 经过 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] .
sorts of promises .
排序 的 承诺 .
我本该假装听话——我本该用各种各样的承诺来约束他。

" [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] .
" **She suddenly paused .**
" 她 突然 暂停 .
她突然停顿了一下。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [em] . - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɡɒn] [ˈveri] [faː(r)] ;
It occurred to her that M . Fortunat could not have gone very far ;
它 发生 到 她 那 M . 福图纳 可以 不是 有 已消失 非常 远的 ;
她突然想到，福图纳先生不可能走得很远；

[səʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
以便，

[ɪf] [ʃiː; ji] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
if she sent for him to come back ,
如果 她 发送 为了 他 到 来 后退 ,
如果她派人把他叫回来，

[ʃiː; ji] [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi][ˈɪrb(ə)] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈblʌndə(r)] .
she might perhaps be able to repair her blunder .
她 可能 也许 是 有能力的 到 维修 她 错误 .
她或许能够弥补自己的错误。

[wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
Without losing a second ,
没有 输 一个 第二 ,

一秒都不能耽搁，

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
she rushed downstairs ,
她 匆忙 楼下 ,

她冲下楼去，

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnsiɛəʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən]
and ordered her concierge and a servant to run after the gentleman
和 订购 她 门房 和 一个 仆人 到 跑步 后 这 绅士

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
who had just left the house ,
WHO 有 只是 左边 这 房子 ,

她命令门房和一名仆人追赶刚刚离开房子的那位先生。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ;
and ask him to return ;
和 问 他 到 返回 ;

并要求他回来；

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] ,
to tell him that she had reflected ,
到 告诉 他 那 她 有 反映 ,

告诉他她已经反思过了，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [əˈɡen] .
and wished to speak to him again .
和 希望 到 说话 到 他 再次 .

并希望再次与他交谈。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [pəˈsjuːt] ,
They rushed out in pursuit ,
他们 匆忙 出去 在 追逐 ,

他们立即追了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːtjɑːd] ,
and she remained in the courtyard ,
和 她 剩余 在 这 庭院 ,

她便留在了院子里。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈhevi] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .
her heart heavy with anxiety .
她 心 重的 和 焦虑 .

她心中充满焦虑。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ʊv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈemisəri] [rɪˈtɜːnd] .
About a quarter of an hour afterward her emissaries returned .
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 她 使者 返回 .

大约一刻钟后，她的使者返回了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)] [heɪst] [ɪn] [ˈkɒntrəri] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
They had made all possible haste in contrary directions ,
他们 有 制成 全部 可能的 匆忙 在 相反 方向 ,

他们朝着相反的方向竭尽全力地赶路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hu:] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ]
but they had seen no one in the street who at all resembled the person they
 但 他们 有 已见 不 一 在 这 街道 WHO 在 全部 类似 这 人 他们
 [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
were looking for .
 是 寻找 为了 .

但是他们在街上没有看到任何长相像他们要找的人的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈʃɒp,ki:pə] ,
They had questioned the shopkeepers ,
 他们 有 被质问 这 店主 ,
 他们盘问了店主们,

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [pɑ:s] .
but no one had seen him pass .
 但 不 一 有 已见 他 经过 .
 但没有人看到他经过。

"	[əɪ 'ti:]	[ˈdʌznt]	[ˈmætə(r)]	,
"	<u>It</u>	<u>doesn't</u>	<u>matter</u>	,
"	它	不	事情	,
“没关系，				
"	[ˈfɔ:ltəd]	[ˈmædəm]	-	,
"	<u>faltered</u>	<u>Madame</u>	<u>d'Argeles</u>	,
"	犹豫不决	夫人	-	,
“阿尔热莱斯夫人犹豫了一下，				

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [bi'laɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
in a tone that belied her words .
 在 一个 语气 那 谎言 她 字 .

[ænd; ʌnd] ,
And ,
 和 ,

和,

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈeɪdənt] [ˌkjʊəriˈbʌti][bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vənts] ,
anxious to escape the evident curiosity of her servants ,
 焦虑的 到 逃脱 这 明显 好奇心 的 她 仆人们 ,
 为了躲避仆人们明显的好奇心,
 [ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbu:dwɑ:(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [spɛnt] [hɜ:(r); hə(r)]
she hastened back to the little boudoir where she usually spent her
 她 加快 后退 到 这 小的 闺房 在哪里 她 通常 花费 她
 [ˈmɔ:nɪŋz] .
 morning

mornings .
早晨 .

她匆匆回到她通常度过上午时光的小闺房。

[em] . - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
M . Fortunat had left his card - - that is to say ,
M . - 有 左边 他的 卡片 - - 那 是 到 说 ,

福图纳先生留下了他的名片——也就是说,

[hɪz; ɪz] [ə'dres] - - [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ɪ'ɪ:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt
his address and how he would have sent a card to her.

his	address	-	-	and	it	would	have	been	an	easy	matter	to	send	a	servant
他的	地址	-	-	和	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	发送	一个	仆人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	his	house	.
到	他的	房子	.

他的地址——派个仆人去他家是一件很容易的事。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
She was strongly tempted to do so ;
她 曾是 强烈 受诱惑 到 做 所以 ;
她非常想这么做；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [weɪt] - - [ðæt] [æn; ən][ˈaʊə(r)]
but she ultimately decided that it would be better to wait - - that an hour
但 她 最终 决定 那 它 会 是 更好的 到 等待 - - 那 一个 小时
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] .
more or less would make but little difference .
更多的 或者 较少的 会 制作 但 小的 不同之处 .
但她最终决定还是等等比较好——多等一个小时或多等一个小时差别不大。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːvənt] ,
She had sent her trusty servant ,
她 有 发送 她 可靠 仆人 ,
她派出了她忠实的仆人，

[dʒɒb] ,
Job ,
工作 ,
工作，

[fɔː(r); fə(r)][ˈbærən] - ;
for Baron Trigault ;
为了 男爵 - ;
为特里戈男爵；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [rɪˈtʜːn] [wɪð] [ðə; ði][ˈbærən][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ;
he would probably return with the baron at any moment ;
他 会 大概 返回 和 这 男爵 在 任何 片刻 ;
他随时可能和男爵一起回来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [wʊd] [ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
and the baron would advise her .
和 这 男爵 会 建议 她 .
男爵会给她建议。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pəˈsjuː] .
He would know at once what was the best course for her to pursue .
他 会 知道 在 一次 什么 曾是 这 最好的 课程 为了 她 到 追求 .
他会立刻知道对她来说最好的做法是什么。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈbreθləs] [æŋˈzaiəti] ;
And so she waited for his coming in breathless anxiety ;
和 所以 她 等待 为了 他的 未来 在 喘不过气 焦虑 ;
于是，她焦急地等待着他的到来；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ji] [rɪˈflektɪd] ,
and the more she reflected ,
和 这 更多的 她 反映 ,
她越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪmɪnənt] [hɜː(r); hə(r)][ˈperəl] [siːmd] ,
the more imminent her peril seemed ,
这 更多的 迫在眉睫 她 危险 似乎 ,
她的危险似乎越是迫在眉睫，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [em] . - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ]
for she realized that M . Fortunat must be a very dangerous and cunning
为了 她 已实现 那 M . - 必须 是 一个 非常 危险的 和 狡猾
[mæn] .
man .
男人 :

因为她意识到福图纳先生一定是一个非常危险和狡猾的人。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
He had set a trap for her ,
他 有 放 一个 陷阱 为了 她 ,
他为她设下了陷阱。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:ˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔ:t] .
and she had allowed herself to be caught .
和 她 有 允许 她自己 到 是 捕捉 .
她竟然让自己被抓住了。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [səˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Perhaps he had only suspected the truth when he presented himself at the
也许 他 有 仅有的 怀疑 这 真相 什么时候 他 呈现 他自己 在 这
[haʊs] .
house .
房子 :

或许他只是在来到这所房子前时才隐约察觉到了真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] - ;
He had suddenly announced the death of the Count de Chalusse ;
他 有 突然 宣布 这 死亡 的 这 数数 德 - ;
他突然宣布了沙吕斯伯爵的死讯；
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜ:ˈself] ;
she had betrayed herself ;
她 有 背叛 她自己 ;

她背叛了自己；

[ænd; ənd] [ˈeni] [daʊt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈspeld] .
and any doubts he might have entertained were dispelled .
和 任何 疑虑 他 可能 有 娱乐 是 驱散 .
他之前可能存在的任何疑虑都烟消云散了。
" [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈəʊnli][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ,
" **If I had only had sufficient presence of mind to deny it ,**
" 如果 我 有 仅有的 有 充足的 在场 的 头脑 到 否定 它 ,
“如果我当时头脑清醒一些，能够否认这件事就好了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [mˈɜ:məd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 :
她低声说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [kəˈreɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ]
" **If I had only been courageous enough to reply that I knew absolutely nothing**
" 如果 我 有 仅有的 到过 勇敢 足够的 到 回复 那 我 知道 绝对地 没有什么
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:s(ə)n][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] .
about the person he spoke of .
关于 这 人 他 辐 的 .
“如果我当时有足够的勇气回答说，我对他说的那个人一无所知就好了。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gʌn] [ə'wei] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
then he would have gone away convinced that he was mistaken .
然后 他 会 有 已消失 离开 确信 那 他 曾是 错误 .

那样他就会带着自己犯错的信念离开。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [smu:ð] - ['spəʊkən][ˈvɪzɪtə(r)][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['evriθɪŋ] ,
" **But would the smooth - spoken visitor have declared that he knew everything ,**
" 但 会 这 光滑的 - 说 游客 有 声明 那 他 知道 一切 ,

但是，这位能言善辩的访客会宣称自己无所不知吗？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['ri:əli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ?
if he had not really penetrated the mystery of her life ?
如果 他 有 不是 真的 渗透 这 神秘的 的 她 生活 ?

如果他真的没有揭开她生命中的谜团呢？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)] .
It was scarcely probable .
它 曾是 几乎 可能 .

这几乎不可能。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɒ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [æk'sept] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
He had implored her to accept the property ,
他 有 恳求 她 到 接受 这 财产 ,

他曾恳求她接受这处房产。

[ɪf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
if not for her own sake at least for the sake of another .
如果 不是 为了 她 自己的 清酒 在 至少 为了 这 清酒 的 其他 .

即使不是为了她自己，至少也是为了别人。

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [hu:m] [hi:; hi] [ment] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] ,
And when she asked him whom he meant he had answered ,
和 什么时候 她 问 他 谁 他 意思是 他 有 回答 ,

当她问他指的是谁时，他回答说：

" [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
" **Mademoiselle Marguerite ,**
" 小姐 玛格丽特 ,

“玛格丽特小姐，

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪlki] .
" **but he was undoubtedly thinking of Wilkie .**
" 但 他 曾是 无疑 思维 的 威尔基 .

但他无疑想到了威尔基。

[səʊ] [ðɪs] [mæn] ,
So this man ,
所以 这 男人 ,

所以这个人，

[ðɪs] ['ɪzɪdɔ:] - ,
this Isidore Fortunat ,
这 伊西多尔 - ,

这位是伊西多尔·福图纳特，

[nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
knew that she had a son .
知道 那 她 有 一个 儿子 .

她知道自己有个儿子。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ['pɜ:sənəli] .
Perhaps he was even acquainted with him personally .
也许 他 曾是 甚至 熟人 和 他 亲自 .

或许他甚至与他私交甚好。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪlkɪz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [tel] [hɪm]
In his anger he would very likely hasten to Wilkie's rooms and tell him
在 他的 愤怒 他 会 非常 可能 趋 到 威尔基的 房间 和 告诉 他
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他很可能会怒气冲冲地跑到威尔基的房间，把一切都告诉他。

[ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmənz] [hɑːt] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] .
This thought filled the wretched woman's heart with despair .
这 想法 已填 这 可怜 女性的 心 和 绝望 .

这个想法让这个可怜的女人心中充满了绝望。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [nɒt] [jet] [ˈekspieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ?
Had she not yet expiated her fault ?
有 她 不是 然而 已过期 她 过错 ?

她难道还没有为自己的过错付出代价吗？

[mʌst; məst][fɪː; fɪ] [ˈsʌfə(r)] [əˈgen] ?
Must she suffer again ?
必须 她 遭受 再次 ?

她必须再次遭受痛苦吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [daʊt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
For the first time a terrible doubt came over her .
为了 这 第一的 时间 一个 糟糕的 怀疑 来了 超过 她 .

她第一次感到一阵强烈的怀疑。

[wɒt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [səˈblaɪm] [ˈefət] [ʊv; əv] [məˈtɜːn(ə)l] [lʌv] ,
What she had formerly regarded as a most sublime effort of maternal love ,
什么 她 有 以前 认为 作为 一个 最多 升华 努力 的 母体 爱 ,

她以前一直认为这是母爱最崇高的表现，

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [kraɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
even a greater crime than the first she had committed .
甚至 一个 更大的 犯罪 比 这 第一的 她 有 坚定的 .

甚至比她犯下的第一起罪行还要严重。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌnə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʊv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
She had given her honor as the price of her son's happiness and
她 有 给定 她 荣誉 作为 这 价格 的 她 儿子的 幸福 和

[prɒˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .

她以自己的名誉换取了儿子的幸福和成功。

[hæd; həd][fi; ji][ə; ei] [rait] [tu;; tə][du;; də][səʊ] ?
Had she a right to do so ?
有 她 一个 正确的 到 做 所以 ?
她有权这样做吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [fi; ji][hæd; həd] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [kən'teɪn] ['evri] [dʒɜ:m][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Did not the money she had lavished upon him contain every germ of corruption ,
做过 不是 这 钱 她 有 慷慨的 之上 他 包含 每一个 细菌 的 腐败 ,
她挥霍在他身上的钱财，难道不都充满了腐败的种子吗?

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
misfortune ,
不幸 ,
不幸，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ?
and shame ?
和 耻辱 ?
还有羞耻感？

[haʊ] ['terəb(ə)l] ['wɪlkɪz] [gri:f] [ænd; ənd][reɪdʒ] [wʊd] [bi;; bi] [ɪf] [hi;; hi] [tʃɑ:nst] [tu;; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] !
How terrible Wilkie's grief and rage would be if he chanced to hear the truth !
如何 糟糕的 威尔基的 悲伤 和 愤怒 会 是 如果 他 偶然 到 听到 这 真相 !
如果威尔基有幸听到真相，他会多么悲痛和愤怒啊！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第8/35页

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstenjuəɪtɪŋ] [ˈsɜːkəmsɔːnsɪz] ;
he would certainly pay no heed to the extenuating circumstances ;
他 会 当然 支付 不 注意 到 这 减轻 情况 ;

他肯定不会理会任何情有可原的情况；

[hiː; hi] [wʊd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
he would close his ears to all attempts at justification .
他 会 关闭 他的 耳朵 到 全部 尝试 在 理由 .

他会对所有辩解充耳不闻。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɪtləs] .
He would be pitiless .
他 会 是 无情 .

他会毫不留情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [huː]
He would have naught but hatred and scorn to bestow upon a mother who
他 会 有 零 但 仇恨 和 轻蔑 到 赐给 之上 一个 母亲 WHO

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti] [daʊn] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈɪnfəmi] .
had fallen from the highest rank in society down to everlasting infamy .
有 倒下 从 这 最高 秩 在 社会 向下 到 永恒 骂名 .

他只会对这位从社会最高阶层跌落到永远蒙羞的母亲充满仇恨和鄙夷。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] ,
She fancied she heard him saying in an indignant voice ,
她 幻想 她 听到 他 说 在 一个 愤怒 嗓音 ,

她仿佛听到他愤愤不平地说：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][bʊ; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n]
" It would have been better to have allowed me to die of starvation
" 它 会 有 到过 更好的 到 有 允许 我 到 死 的 饥饿

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [bred] [ˈpɜːrtfəst] [æt; ət] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] !
than to have given me bread purchased at such a price !
比 到 有 给定 我 面包 购买 在 这样的 一个 价格 !

“与其给我花这么多钱买来的面包，还不如让我饿死！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsɔːnərd] [ˌem ˈiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [ˈɡɒtn] [welθ] ?
Why have you dishonored me by your ill - gotten wealth ?
为什么 有 你 蒙羞 我 经过 你的 患病的 - 获得 财富 ?

你为何用不义之财羞辱我？

[ˈfɔːlən] ,
Fallen ,
倒下 ,

墮落者，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzɪd] [jɔːˈself] [baɪ] [ˈɒnɪst] [tɔɪl] .
you might have raised yourself by honest toil .
你 可能 有 提高 你自己 经过 诚实的 辛劳 .

你或许是靠诚实劳动养大的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈleɪbəərə(r)] ,
You ought to have made me a laborer ,
你 应该 到 有 制成 我 一个 劳动者 ,

你应该让我做个劳工。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [spɔɪld] [ˈaɪdlə(r)] ,
and not a spoiled idler ,
和 不是 一个 被宠坏了 惰轮 ;

而不是一个被宠坏的懒汉。

[ɪnˈkeɪpəbl̩] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [æən; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlaɪvliːhʊd] .
incapable of earning an honest livelihood .
无法 的 收入 一个 诚实的 生计 .

无法靠诚实劳动谋生。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
As the son of a poor ,
作为 这 儿子 的 一个 贫穷的 ;

作为一个贫穷家庭的儿子，

[bɪˈtreɪd] ,
betrayed ,
背叛 ;

背叛，

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈwʊmən] ,
and deserted woman ,
和 荒凉的 女士 ;

以及被遗弃的女人

[wɪð] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeəd] [maɪ] [ˈskænti] [ˈɜːnɪŋz] ,
with whom I could have shared my scanty earnings ,
和 谁 我 可以 有 共享 我的 稀少 收益 ;

我本可以和谁分享我微薄的收入，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I might have looked the world proudly in the face .
我 可能 有 看起来 这 世界 自豪地 在 这 脸 .

我或许会骄傲地直视这个世界。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æˈfiːljə] - [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [ˈɑːftə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
But where can the son of Lia d'Argeles hide his disgrace after playing the
但 在哪里 能 这 儿子 的 莉娅 - 隐藏 他的 耻辱 后 玩耍 这
[ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [wɪð] [æˈfiːljə] - [ˈmʌni] ?
gentleman for twenty years with Lia d'Argeles's money ?
绅士 为了 二十 年 和 莉娅 - 钱 ?

但是，莉娅·达尔热莱斯儿子用莉娅·达尔热莱斯的钱装绅士二十年后，他的耻辱又该如何掩盖呢？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ;

“是的，

[ˈwɪlki] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [seɪ] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ;
Wilkie would certainly say this if he ever learned the truth ;
威尔基 会 当然 说 这 如果 他 曾经 学习 这 真相 ;

如果威尔基知道了真相，他肯定会这么说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [aɪ ˈtiː] - - [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he would learn it - - she felt sure of it .
和 他 会 学习 它 - - 她 毛毡 当然 的 它 .

她确信他会学会的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ˈbærən] - ,
How could she hope to keep a secret which was known to Baron Trigault ,
如何 可以 她 希望 到 保持 一个 秘密 哪个 曾是 已知 到 男爵 - ,

她怎能指望保守住连特里戈男爵都知道的秘密呢？

[em] . ['pætərsən] , M . Patterson , M . 帕特森 ,	M. Patterson,
[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [di:] - , the Viscount de Coralthe , 这 子爵 德 - ,	科拉尔特子爵
[ænd; ənd][em] . - - [fɔ:(r)] [pɜ:sənz] ! and M . Fortunat - - four persons ! 和 M . - - 四 人 !	还有 M. Fortunat——四个人!
[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ; She had confidence in the first two ; 她 有 信心 在 这 第一的 二 ;	她对前两个有信心;
[ʃi; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] , she believed she had a hold on the third , 她 相信 她 有 一个 抓住 在 这 第三 ,	她认为自己已经掌握了第三个,
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:θ] - - - ! but the fourth - - Fortunat ! 但 这 第四 - - - !	但第四个——幸运!
[ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] ; The hours went by ; 这 小时 去 经过 ;	时间一分一秒地过去了;
[ænd; ənd] [stɪl] [dʒɒb][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] . and still Job did not return . 和 仍然 工作 做过 不是 返回 .	约伯仍然没有回来。
[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ? What was the meaning of this delay ? 什么 曾是 这 意义 的 这 延迟 ?	这次延误意味着什么?
[hæd; həd][hi; hi] [feɪld] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði]['bærən] ? Had he failed to find the baron ? 有 他 失败的 到 寻找 这 男爵 ?	他没找到男爵吗?
[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] - [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:t] . At last the sound of carriage - wheels in the courtyard made her start . 在 最后的 这 声音 的 运输 - 车轮 在 这 庭院 制成 她 开始 .	最后, 庭院里传来马车轮的声音, 才让她动身离开。
" [ðæts] [dʒɒb] ! " That's Job ! " 那就是 工作 !	“那是约伯! ”
" [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə] [hɜ:'self] . " she said to herself . " 她 说 到 她自己 .	她对自己说。

" [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈbærən] .
" He brings the baron .
" 他 带来 这 男爵 ；

他带来了男爵。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 ！

“唉！

[nəʊ] .
no .
不 ；

不。

[dʒɒb] [rɪˈtɜ:nɪd] [əˈləʊn] .
Job returned alone .
工作 返回 独自的 ；

约伯独自返回。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [speəd] [ˈnaɪðə(r)] [peɪnz] [nɔ: (r)] [ˈhɔ:sfleʃ] .
And yet the honest fellow had spared neither pains nor horseflesh .
和 然而 这 诚实的 同伴 有 幸存 两者都不 疼痛 也不 马肉 ；

然而，这位诚实的人却毫不吝惜自己的辛劳和血肉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˌprɒbəˈbɪləti] [pɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
He had visited every place where there was the least probability of finding
他 有 到访 每一个 地方 在哪里 那里 曾是 这 至少 可能性 的 寻找
[ðə; ði][ˈbærən] ,
the baron ,
这 男爵 ；

他走遍了所有最不可能找到男爵的地方，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] [təʊld] [ðæt] [ˈbærən] - [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)]
and he was everywhere told that Baron Trigault had not been seen for
和 他 曾是 到处 讲述 那 男爵 - 有 不是 到过 已见 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 ；

他到处都听说特里戈男爵已经好几天没露面了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" In that case ,
" 在 那 案件 ；

“在这种情况下，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
you ought to have gone to his house .
你 应该 到 有 已消失 到 他的 房子 ；

你应该去他家看看。

[pəˈhæps] [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] ,
Perhaps he is there ,
也许 他 是 那里 ；

或许他就在那里。

" [riˈmɑ:k] [ˈmædəm] - .
" remarked Madame d'Argeles .
" 评论 夫人 - ；

“阿尔热莱斯夫人说道。”

" [ˈmædəm] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][ɪz][ˈnevə(r)][æt; ət] [həʊm] .
" Madame knows that the baron is never at home .
" 夫人 知道 那 这 男爵 是 绝不 在 家 .
“夫人知道男爵从来不在家。”

[ai][dɪd][gəʊ][ðeə(r)] ,
I did go there ,
我 做过 去 那里 ,
我的确去过那里。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

" [ðɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈbærən] - [hæd; həd]
" This chanced to be one of three consecutive days which Baron Trigault had
" 这 偶然 到 是 一 的 三 连续的 天 哪个 男爵 - 有
[spent] [wɪð] [ˈkɑːmi] - [beɪ] ,
spent with Kami - Bey ,
花费 和 神 - 贝 ,
“这恰好是特里戈男爵连续三天与卡米贝相处的其中一天。”

[ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [æmˈbæsədə(r)] .
the Turkish ambassador .
这 土耳其 大使 .
土耳其大使。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈgriːd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
It had been agreed between them that they should play until one or the other
它 有 到过 同意 之间 他们 那 他们 应该 玩 直到 一 或者 这 其他
[hæd; həd] [lɒst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
had lost five hundred thousand francs ;
有 丢失的 五 百 千 法郎 ;
他们之间约定， 比赛要进行到一方输掉五十万法郎为止；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [weɪst] [ɒv; əv] " [ˈpreʃəs] [taɪm] ,
in order to prevent any waste of " precious time ,
在 命令 到 防止 任何 浪费 的 " 宝贵的 时间 ,
为了防止浪费“宝贵的时间”，

" [æz; əz][ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] ,
" as the baron was wont to remark ,
" 作为 这 男爵 曾是 惯于 到 评论 ,
正如男爵常说的那样，

[ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][həʊˈtel] ,
they neither of them stirred from the Grand Hotel ,
他们 两者都不 的 他们 搅拌 从 这 盛大 酒店 ,
他们两人都没有离开大酒店。

[weə(r)] ['kɑ:mɪ] - [beɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] .

where Kami - Bey had a suite of rooms .
在哪里 神 - 贝 有 一个 套房 的 房间 ；

卡米贝在那里拥有一套套房。

[ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] .

They ate and slept there .
他们 吃 和 睡着了 那里 ；

他们在那里吃住。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃɑ:ns] ,

By some strange chance ,
经过 一些 奇怪的 机会 ；

出于某种奇特的巧合，

['mædəm] - [hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dju:əl] [wɪð] [bæŋk] - [nəʊts] ,

Madame d'Argeles had not heard of this duel with bank - notes ,
夫人 - 有 不是 听到 的 这 决斗 和 银行 - 笔记 ；

达尔热莱斯夫人从未听说过这场用钞票进行的决斗。

[ɔ:'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] ；

although nothing else was talked of at the clubs ;
虽然 没有什么 别的 曾是 谈话 的 在 这 俱乐部 ；

虽然俱乐部里并没有谈论其他任何事情；

[ɪn'di:d] ,

indeed ,
的确 ；

的确，

[ðə; ði]['fɪgə,rʊʃ][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [weə(r)]

the Figaro had already published a minute description of the apartment where
这 费加罗 有 已经 已发布 一个 分钟 描述 的 这 公寓 在哪里

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ；

the contest was going on ;
这 竞赛 曾是 去 在 ；

《费加罗报》此前已刊登了比赛举办公寓的详细描述；

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and every evening it gave the results .
和 每一个 晚上 它 给予 这 结果 ；

每天晚上都会给出结果。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'kaʊnts] ,

According to the latest accounts ,
根据 到 这 最新的 账户 ；

根据最新报道，

[ðə; ði]['bæərən][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ；

the baron had the advantage ;
这 男爵 有 这 优势 ；

男爵占了上风；

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

he had won about two hundred and eighty thousand francs .
他 有 韩元 关于 二 百 和 八十 千 法郎 ；

他赢得了大约二十八万法郎。

" [aɪ]['əʊnli] [rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['mædəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [bi:n] [ʌnsək'sesfl] ,

" I only returned to inform madame that I had so far been unsuccessful ,
" 我 仅有的 返回 到 通知 夫人 那 我 有 所以 远的 到过 不成功 ；

“我回去只是为了告诉夫人，我至今还没有成功。”

" [sed] [dʒɒb] .
" **said Job** .
" 说 工作 .

约伯说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˌriːkə'mens] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [æt; ət][wʌns] . "
" **But I will recommence the search at once** . "
" 但 我 将要 重新开始 这 搜索 在 一次 . "

“但我会立即重新开始搜寻。”

" [ðæt] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
" **That is unnecessary** ,
" 那 是 不必要 ,

“那没有必要。”

" [rɪ'plaɪd] [ˈmædəm] - .
" **replied Madame d'Argeles** .
" 回复 夫人 - .

“阿尔热莱斯夫人回答道。”

" [ðə; ði][ˈbærən] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [drɒp][ɪn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **The baron will undoubtedly drop in this evening** ,
" 这 男爵 将要 无疑 降低 在 这 晚上 ,

“男爵今晚肯定会来访。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" **She said this** ,
" 她 说 这 ,

她说：

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ;
and tried her best to believe it ;
和 尝试 她 最好的 到 相信 它 ;

她努力让自己相信这一点；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]
but in her secret heart she felt that she could no longer depend upon the
但 在 她 秘密 心 她 毛毡 那 她 可以 不 更长 依赖 之上 这

[ˈbærənz] [ə'sɪstəns] .
baron's assistance .
男爵的 协助 .

但她内心深处却觉得，她再也不能指望男爵的帮助了。

" [ai] [ˈwuːndɪd] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" **I wounded him this morning** ,
" 我 受伤 他 这 早晨 ,

“我今天早上伤了他，”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

" [hi:; hi] [went] [ə'wei] [mɔ:(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [him] [bɪ'fɔ:(r)] .
" **He went away more angry than I had ever seen him before .**
" 他 去 离开 更多的 生气的 比 我 有 曾经 已见 他 前 .
“他离开的时候比我以前见过的任何时候都更加愤怒。”

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'senst] [wið] [em 'i:];
He is incensed with me ;
他 是 愤怒 和 我 ;

他生我的气了；

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [ə'gen] ?
and who knows how long it will be before he comes again ?
和 WHO 知道 如何 长的 它 将要 是 前 他 来 再次 ?
谁知道他下次什么时候会来？

" [sti:l] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ,
" **Still she waited ,**
" 仍然 她 等待 ,

她仍在等待，

[wið] ['fi:vəriʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
with feverish anxiety ,
和 发烧 焦虑 ,

伴着极度的焦虑，

['lɪsəniŋ] ['breθləsli] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
listening breathlessly to every sound in the street ,
聆听 气喘吁吁 到 每一个 声音 在 这 街道 ,

屏息凝神地倾听着街上的每一个声音，

[ænd; ənd] [treɪblɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɔ:(r)] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði]
and trembling each time she heard or fancied she heard a carriage stop at the
和 发抖 每个 时间 她 听到 或者 幻想 她 听到 一个 运输 停止 在 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

每当她听到或想象听到马车停在门口时，她都会颤抖。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
at two o'clock in the morning the baron had not made his appearance .
在 二 点钟 在 这 早晨 这 男爵 有 不是 制成 他的 外貌 .
凌晨两点，男爵仍未露面。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] - - [hi:; hi] [woʊnt] [kʌm] !
" **It is too late - - he won't come !**
" 它 是 也 晚的 - - 他 惯于 来 !
“太晚了——他不会来了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
But now her sufferings were less intolerable ,
但 现在 她 苦难 是 较少的 无法容忍 ,
但现在她的痛苦已经不那么难以忍受了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [hæd; həd] [ˈdednd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsensəˈbɪləti] .
for excess of wretchedness had deadened her sensibility .
为了 过量的 的 悲惨 有 麻木 她 感性 .

因为极度的悲惨境遇已经麻木了她的感知能力。

[ˈʌtə(r)] [prɒˈstreɪŋ] [ˈpærələɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd] [brɪˈnʌmd] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
Utter prostration paralyzed her energies and benumbed her mind .
说出 俯伏 瘫痪 她 能量 和 麻木 她 头脑 .

彻底的瘫倒使她精疲力竭，头脑麻木。

[ˈru:ɪn] [si:md] [səʊ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪˈti:] ;
Ruin seemed so inevitable that she no longer thought of avoiding it ;
废墟 似乎 所以 不可避免的 那 她 不 更长 想法 的 避免 它 ;

毁灭似乎已不可避免，她不再想着去避免它；

[ʃi:; ʃɪ] [əˈweɪtɪd] [aɪˈti:] [wɪð] [ðæt] [blaɪnd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈspæniʃ] [ˈwɪmɪn] ,
she awaited it with that blind resignation displayed by Spanish women ,
她 等待中 它 和 那 瞎的 辞职 显示 经过 西班牙语 女性 ,

她带着西班牙女性特有的那种盲目顺从等待着。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,
when they hear the roll of thunder ,
什么时候 他们 听到 这 卷 的 雷 ,

当他们听到雷声隆隆时，

[fɔ:l] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ni:z] ,
fall upon their knees ,
落下 之上 他们的 膝盖 ,

他们跪倒在地，

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [straɪk] [ðeə(r)] [dɪˈfensləs] [hedz] .
convinced that lightning is about to strike their defenceless heads .
确信 那 闪电 是 关于 到 罢工 他们的 毫无防备 头部 .

他们坚信自己毫无防备的脑袋即将被闪电击中。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtɒtə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
She tottered to her room ,
她 摇摇晃晃 到 她 房间 ,

她踉踉跄跄地回到房间，

[flʌŋ] [hɜ:ˈself] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
flung herself on the bed ,
扔 她自己 在 这 床 ,

她扑倒在床上，

[ænd; ənd] [ɪnstəntli] [fel] [əˈsli:p] .
and instantly fell asleep .
和 即刻 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃi:; ʃɪ] [slept] [ðə; ði] [ˈhevi] ,
she slept the heavy ,
她 睡着了 这 重的 ,

她睡得很沉，

[ˈledn̩] [ˈslʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɒləʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈment(ə)] [ˈkraɪsɪs] ,
leaden slumber which always follows a great mental crisis ,
铅灰色 睡眠 哪个 总是 跟随 一个 伟大的 精神的 危机 ,
经历重大精神危机后, 总是会陷入沉闷的睡眠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfɔ:ls] [laɪk] [gɔ:dz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈtɔ:tʃəd] [maɪnd] .
and which falls like God's blessing upon a tortured mind .
和 哪个 瀑布 喜欢 神的 祝福 之上 一个 受折磨 头脑 .
这就像上帝的恩赐降临在饱受折磨的心灵之上。

[ɒn] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] ,
On waking up ,
在 醒来 向上 ,
醒来后,

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:st] [ækt] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] ,
her first act was to ring for her maid ,
她 第一的 行为 曾是 到 戒指 为了 她 女佣 ,
她做的第一件事就是按铃叫女仆来。

[ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu;; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu;; tə] [dʒɒb] ,
in order to send a message to Job ,
在 命令 到 发送 一个 信息 到 工作 ,
为了给约伯发信息,

[tu;; tə] [gəʊ] [aʊt] [əˈgen] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærən] .
to go out again in search of the baron .
到 去 出去 再次 在 搜索 的 这 男爵 .
再次外出寻找男爵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd] [dɪˈvaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈwɪʃɪz] ,
But the faithful servant had divined his mistress's wishes ,
但 这 忠实 仆人 有 神谕 他的 情妇的 愿望 ,
但忠仆早已洞悉女主人的心意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈstɑ:tɪd] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔ:d] .
and had already started off of his own accord .
和 有 已经 开始 离开 的 他的 自己的 符合 .
而且他早已主动开始了这项工作。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [mɪd] - [deɪ] [wen] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:nd] ,
It was past mid - day when he returned ,
它 曾是 过去的 中 - 天 什么时候 他 返回 ,
他回来时已过中午。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈreɪdiənt] ;
but his face was radiant ;
但 他的 脸 曾是 辐射状 ;
但他的脸容光焕发;

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [vɔɪs] [ðæt] [hi;; hi] [əˈnaʊnst] :
and it was in a triumphant voice that he announced :
和 它 曾是 在 一个 凯 嗓音 那 他 宣布 :
他用胜利者的语气宣布:

" [məˈsjɜ:] [elˈi:] [ˈbærən] - .
" **Monsieur le Baron Trigault** .
" 先生 勒 男爵 - .
“特里戈男爵先生。”

" [ˈmædəm] - [spræŋ] [ʌp] ,
" **Madame d'Argeles sprang up** ,
" 夫人 - 弹簧 向上 ,
“阿尔热莱斯夫人猛地站了起来,

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði][ˈbærən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
and greeted the baron with a joyful exclamation .
和 问候 这 男爵 和 一个 快乐 感叹 :

他欢呼着向男爵打招呼。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [kaɪnd][pɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] !
how kind of you to come !
如何 种类 的 你 到 来 !

能来真是太好了！

" [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 :

她惊呼道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['welkəm] .
" You are most welcome .
" 你 是 最多 欢迎 :

不客气。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
If you knew how anxiously I have been waiting for you !
如果 你 知道 如何 焦虑地 我 有 到过 等待 为了 你 !

如果你知道我有多么焦急地等待你！

" [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" He made no reply .
" 他 制成 不 回复 :

他没有回答。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] ,
" If you knew ,
" 如果 你 知道 ,

如果你知道的话，

" [kənˈtɪnju:d] ['mædəm] - ,
" continued Madame d'Argeles ,
" 持续 夫人 - ,

“阿尔热莱斯夫人继续说道，

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [nju:]
" if you only knew
" 如果 你 仅有的 知道

如果你知道

" [bʌt; bət][fi:; ji] [pɔ:zd] ,
" But she paused ,
" 但 她 暂停 ,

但她停顿了一下，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
for in spite of her own agitation ,
为了 在 尽管如此 的 她 自己的 搅动 ,

尽管她自己也很激动，

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtərz] [feɪs] .
she was suddenly struck by the peculiar expression on her visitor's face .
她 曾是 突然 击 经过 这 奇特 表达 在 她 访客 脸 :

她突然注意到访客脸上奇怪的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mæʊnləs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
He was standing silent and motionless in the centre of the room ,
他 曾是 常设 沉默的 和 静止不动 在 这 中心 的 这 房间 ,
他静静地站在房间中央，一动不动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; ei] [streɪndʒ] ,
and his eyes were fixed upon her with a strange ,
和 他的 眼睛 是 固定的 之上 她 和 一个 奇怪的 ,
他的目光以一种奇怪的方式盯着她，

[pə'sɪstənt] [steə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [kɒntrə'dɪktəri] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
persistent stare in which she could read all the contradictory feelings which were
执着的 盯 在 哪个 她 可以 读 全部 这 矛盾的 情怀 哪个 是
[ˈbætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - - ['æŋɡə(r)] ,
battling for mastery in his mind - - anger ,
战斗 为了 精通 在 他的 头脑 - - 愤怒 ,
她凝视着他，目光坚定，从中她能读懂他心中所有相互矛盾、争夺主导权的感受——愤怒，

[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,
仇恨，

[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,
遗憾，

[ænd; ənd] [fə'ɡɪvnəs] .
and forgiveness .
和 饶恕 .
以及宽恕。

['mædəm] - ['ʌdə] .
Madame d'Argeles shuddered .
夫人 - 颤抖 .
达尔热莱斯夫人打了个寒颤。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [fʊl] .
So her cup of sorrow was not yet full .
所以 她 杯子 的 悲哀 曾是 不是 然而 满的 .
所以，她的悲伤之杯尚未满溢。

[ə; ei] [njuː] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
A new misfortune was about to fall upon her .
一个 新的 不幸 曾是 关于 到 落下 之上 她 .
新的不幸即将降临到她身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'li:vɪət] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs]
She had hoped that the baron would be able to alleviate her wretchedness
她 有 希望 那 这 男爵 会 是 有能力的 到 减轻 她 悲惨
,
.
,
她曾希望男爵能够减轻她的苦难。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kri:s] [aɪ 'tiː] .
but it seemed as if he were fated to increase it .
但 它 似乎 作为 如果 他 是 命中注定 到 增加 它 .
但他似乎注定要让它增长。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
" **Why do you look at me like that ?**
" 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ？
你为什么那样看着我？

" [ʃiː; ji] [ɑːskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,
她问道：“

[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .
焦虑地。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" **What have I done ?** "
" 什么 有 我 完毕 ？ "
我做了什么？

" [juː; jʊ] ,
" **You** ,
" 你 ,
“你，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][æ'fiːljə] - - [ˈnʌθɪŋ] ! "
my poor Lia - - nothing ! "
我的 贫穷的 莉娅 - - 没有什么 ！ "
我可怜的莉娅——什么都没有！

" [ðen] - - [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Then - - what is it ?**
" 然后 - - 什么 是 它 ？
那么——那是什么呢？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 ！
我的上帝！

[juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [em 'iː] . "
you frighten me . "
你 吓唬 我 . "
你吓到我了。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？
那是什么？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I am going to tell you ,
我 是 去 到 告诉 你 ,
我要告诉你，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as he stepped forward and took her hand in his own .
作为 他 步 向前 和 采取 她 手 在 他的 自己的 .

他走上前去，握住了她的手。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɪnfəməsli] [du:pt] [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪ] ,
" **You know that I have been infamously duped and deceived** ,
" 你 知道 那 我 有 到过 臭名昭著 受骗 和 受骗 ,

“你知道我曾被人狠狠地欺骗和蒙蔽过，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hu:] ['temptɪd]
that the happiness of my life has been destroyed by a scoundrel who tempted
那 这 幸福 的 我的 生活 有 到过 损毁 经过 一个 恶棍 WHO 受诱惑

[ðə; ði][waɪf][ai][səʊ] ['fɒndli] [lʌvd] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)][dʒu:ti] ,
the wife I so fondly loved to forget her duty ,
这 妻子 我 所以 深情地 喜爱 到 忘记 她 责任 ,

我一生的幸福被一个无赖毁掉了，他引诱我深爱的妻子忘记了她的职责。

[ænd; ənd]['træmp(ə)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌnə(r)] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
and trample her honor under foot .
和 践踏 她 荣誉 在下面 脚 .

践踏她的名誉。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪ'sklʌvərɪŋ] [hɪm] .
You have heard my vows of vengeance if I ever succeeded in discovering him .
你 有 听到 我的 誓言 的 复仇 如果 我 曾经 成功了 在 发现 他 .

你们都听过我的誓言，如果我能找到他，我一定会向他复仇。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[æ'fi:ljə] ,
Lia ,
莉娅 ,

莉娅，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [hɪm] .
I have discovered him .
我 有 发现 他 .

我找到了他。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stəʊl] [maɪ] [jeə(r)] [ʌv; əv] ['ɜ:θli] ['hæpinəs] [wəʊz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
The man who stole my share of earthly happiness was the Count de Chalusse ,
这 男人 WHO 偷窃 我的 分享 的 尘世的 幸福 曾是 这 数数 德 - ,

夺走我尘世幸福的那个人是沙吕斯伯爵。

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
your brother .
你的 兄弟 .

你哥哥。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] ['mædəm] - [fri:d] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][frəm; frəm][ðə; ði]['bærənz]
" With a sudden gesture Madame d'Argeles freed her hand from the baron's
" 和 一个 突然 手势 夫人 - 自由 她 手 从 这 男爵的
[gra:sp] ,
grasp ,
抓牢 ;

“阿尔热莱斯夫人猛地挣脱了男爵的手，

[ænd; ənd][ri'kɔil, 'ri:kɔil][æz; əz] ['terrɪfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['spektə(r)][raɪz] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)]
and recoiled as terrified as if she had seen a spectre rise up before
和 反冲 作为 恐惧 作为 如果 她 有 已见 一个 幽灵 上升 向上 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她吓得往后一缩，仿佛看到了幽灵在她面前升起。

[ðen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [æpə'riʃ(ə)n] ,
Then with her hands extended as if to ward off the horrible apparition ,
然后 和 她 双手 扩展 作为 如果 到 病房 离开 这 可怕 幻影 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ,
然后她伸出双手，仿佛要抵挡那可怕的幻影，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :

她惊呼道：

" [əʊ] ,
" O ,
" 哦 ,

哦，

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [kɜ:vd] [ðə; ði]['bærənz] [lɪps] .
" A bitter smile curved the baron's lips .
" 一个 苦的 微笑 弯曲 这 男爵的 嘴唇 .

男爵嘴角勾起一抹苦涩的微笑。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][fɪə(r)] ?
" What do you fear ?
" 什么 做 你 害怕 ?

你害怕什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ded] ?
" Isn't your brother dead ?
" 不是 你的 兄弟 死的 ?

你哥哥不是死了吗？

[hi:; hi][hæz; həz] [di'frɔ:d] [em 'i:] [ə'laɪk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['vendʒəns] !
He has defrauded me alike of happiness and vengeance !
他 有 受骗 我 同样 的 幸福 和 复仇 !

他既剥夺了我的幸福，也剥夺了我的复仇！

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːd] ,
" **If her son's life had depended on a single word** ,
" 如果 她 儿子的 生活 有 取决于 在 一个 单身的 单词 ,
“如果她儿子的性命取决于一个字，

[ˈmædəm] - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈʌtə] [aɪˈtiː] .
Madame d'Argeles could not have uttered it .
夫人 - 可以 不是 有 说出 它 .
达尔热莱斯夫人不可能说出这样的话。

[ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [wɒt] [ˈment(ə)] [ˈægəni] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðə; ðɪ][ˈbærən][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈmɒrəl] [ˈsuːsaɪd] ,
She knew what mental agony had urged the baron to a sort of moral suicide ,
她 知道 什么 精神的 痛苦 有 敦促 这 男爵 到 一个 种类 的 道德 自杀 ,
她知道是什么样的精神折磨驱使男爵走向了某种道德上的自杀。

[ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ðə; ðɪ] [vaɪs] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd]
and led him to contract the vice in which he wasted his life and squandered ,
和 引领 他 到 合同 这 副 在 哪个 他 浪费 他的 生活 和 挥霍 ,
并使他染上恶习，最终虚度光阴，挥霍无度。

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,
或者，

[æt; ət] [liːst] [rɪsk] ,
at least risk ,
在 至少 风险 ,
风险最小，

[hɪz; ɪz] [mˈɪliənz] .
his millions .
他的 百万 .
他的数百万美元。

" [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ,
" **Nor is this all** ,
" 也不 是 这 全部 ,
“但这还不是全部，

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **he continued** .
" 他 持续 .
他继续说道。

" [ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 .
“听。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈbʁ(ə)n][təʊld][juː; jʊ] ,
As I have often told you ,
作为 我 有 经常 讲述 你 ,
正如我经常告诉你们的那样，

[aɪ][wɒz; wəz][fʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
I was sure that my wife became a mother in my absence .
我 曾是 当然 那 我的 妻子 成为 一个 母亲 在 我的 缺席 .
我确信在我不在的时候，我的妻子已经生了孩子。

[ai] [sɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
I sought the child for years ,
我 寻求 这 孩子 为了 年 ,
我找了这个孩子好多年,
[həʊpɪŋ] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ai] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .
hoping that through the offspring I might discover the father .
希望 那 通过 这 后代 我 可能 发现 这 父亲 .
希望通过孩子能找到孩子的父亲。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,
啊,

[wel] !
well !
出色地 !
出色地!

[aɪv] [faʊnd] [wɒt] [ai] [sɔ:t] ,
I've found what I sought ,
我已经 成立 什么 我 寻求 ,
我找到了我想要的东西。

[æt; ət][lɑ:st] .
at last .
在 最后的 .
终于。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:l] .
The child is now a beautiful young girl .
这 孩子 是 现在 一个 美丽的 年轻的 女孩 .
孩子现在已经长成一个漂亮的年轻女孩了。

[ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [di:] - [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['dɔ:tə(r)] .
She lives at the Hotel de Chalusse as your brother's daughter .
她 生活 在 这 酒店 德 - 作为 你的 兄弟 女儿 .
她以你哥哥女儿的身份住在沙吕斯酒店。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] .
She is known as Mademoiselle Marguerite .
她 是 已知 作为 小姐 玛格丽特 .
她被称为玛格丽特小姐。

" [ˌmædəm] - ['lɪsnd] ,
" **Madame d'Argeles listened** ,
" 夫人 - 听着 ,
“阿尔热莱斯夫人听着，

[ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ,
leaning against the wall for support ,
倾斜 反对 这 墙 为了 支持 ,
靠在墙上支撑身体，

[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .
and trembling like a leaf .
和 发抖 喜欢 一个 叶子 .
颤抖得像一片树叶。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [rɪ'pi:tɪd] [bləʊz] ,
Her reason was shaken by so many repeated blows ,
她 原因 曾是 摇晃 经过 所以 许多 重复 打击 ,
多次重击使她的理智动摇了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,
and her son ,
和 她 儿子 ,

还有她的儿子，

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她的哥哥，

[ˌmɑ:gə'ri:t] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

['pæskl] - ,
Pascal Feraille ,
帕斯卡尔 - ,

帕斯卡尔·费拉耶尔

- ,
Coralth ,
- ,

珊瑚，

- - [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [fi:; ji] [lʌvd] [ɔ:(r)] [fiəd] ,
Valorsay - - all those whom she loved or feared ,
- - 全部 那些 谁 她 喜爱 或者 害怕 ,

瓦洛赛——所有她爱过或畏惧过的人，

[ɔ:(r)] [heit] - - [rəʊz] [laɪk] ['spektəz] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌblɪd] [breɪn] .
or hated - - rose like spectres before her troubled brain .
或者 憎恨 - - 玫瑰 喜欢 幽灵 前 她 麻烦 脑 :

或者憎恨——如同幽灵般在她饱受折磨的脑海中升起。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪk'si:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæpri'henʃən] .
The horror of the truth exceeded her most frightful apprehensions .
这 恐怖 的 这 真相 超出 她 最多 可怕 担忧 :

真相的恐怖远超她最可怕的预感。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [sə'pɑ:st] ['evri] [flaɪt] [ɒv; əv]['fænsɪ] .
The strangeness of the reality surpassed every flight of fancy .
这 奇怪 的 这 现实 超越 每一个 航班 的 想要 :

现实的怪诞程度远远超出了任何人的想象。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði]['bærənz] ['kɑ:mənəs] [ɪn'kri:st] [hɜ:(r); hə(r)]['stju:pə(r)] .
the baron's calmness increased her stupor .
这 男爵的 平静 增加 她 昏迷 :

男爵的镇定反而加深了她的震惊。

[ʃiː; ʃi][səʊ][ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [ɡɪv] [vent][tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][ɪn][ˈterəb(ə)]
She so often had heard him give vent to his rage and despair in terrible
她 所以 经常 有 听到 他 给 发泄 到 他的 愤怒 和 绝望 在 糟糕的
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

她曾多次听到他用可怕的威胁发泄愤怒和绝望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [rɪˈzaɪnd] .
that she could not believe he would be thus resigned .
那 她 可以 不是 相信 他 会 是 因此 辞职 .

她无法相信他会如此无奈。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [ˈriːəl] ?
But was his calmness real ?
但 曾是 他的 平静 真实的 ?

但他表现出的平静是真的吗？

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ][mɑːsk] ,
Was it not a mask ,
曾是 它 不是 一个 面具 ,

那不是面具吗？

[wʊd] [nɒt][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪk] [fɔːθ] ?
would not his fury suddenly break forth ?
会 不是 他的 愤怒 突然 休息 前进 ?

他的怒火难道不会突然爆发吗？

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,

他继续说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˈdestəni] [meɪks] [juː ˈes][ɪts] [spɔːt] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lɑːfs] [æt; ət][ˈaʊə(r)]
" **It is thus that destiny makes us its sport - - it is thus that it laughs at our**
" 它 是 因此 那 命运 制作 我们 它是 运动 - - 它 是 因此 那 它 笑声 在 我们的
[plænz] .
plans .
计划 .

“命运就是这样戏弄我们——就是这样嘲笑我们的计划。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ,
Do you remember ,
做 你 记住 ,

你是否记得，

[æˈfiːljə] ,
Lia ,
莉娅 ,

莉娅，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ] [ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˈpæris] - - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
the day when I met you wandering through the streets of Paris - - with your
这 天 什么时候 我 遇见 你 漫游 通过 这 街道 的 巴黎 - - 和 你的
[tʃaɪld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] - - [peɪl] [ænd; ənd][hɑːf] [ded] [wɪð] [fəˈtiːg] ,
child in your arms - - pale and half dead with fatigue ,
孩子 在 你的 武器 - - 苍白 和 一半 死的 和 疲劳 ,

那天，我遇见你时，你正抱着孩子在巴黎街头徘徊，脸色苍白，疲惫不堪。

[feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] ,
faint for want of food ,
头晕的 为了 想 的 食物 ,

因饥饿而昏厥

[ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] ?
homeless and penniless ?
无家可归者 和 身无分文 ?

无家可归，身无分文？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [nəʊ][ˈrefju:dʒ][bʌt; bət][ɪn] [deθ] ,
You saw no refuge but in death ,
你 锯 不 避难所 但 在 死亡 ,

除了死亡，你别无选择。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [təʊld][em ˈi:] .
as you have since told me .
作为 你 有 自从 讲述 我 .

正如你后来告诉我的那样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɪˈmædʒɪn] [wen] [ai] [ˈreskjʊ:d] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈenəməz]
How could I imagine when I rescued you that I was saving my greatest enemy's
如何 可以 我 想象 什么时候 我 获救 你 那 我 曾是 保存 我的 最 敌人的
[ˈsɪstə(r)][frɒm; frəm][ˈsu:ɪsaɪd] - - [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [ˈveɪnli] [pəˈsjʊ:ɪŋ] ?
sister from suicide - - the sister of the man whom I was vainly pursuing ?
姐姐 从 自杀 - - 这 姐姐 的 这 男人 谁 我 曾是 徒劳地 追求 ?

我救了你之后，怎么会想到我救的是我最大的敌人的妹妹——那个我一直徒劳追求的男人的妹妹——她竟然想自杀？

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi][ðə; ði][end] ,
And yet this might not be the end ,
和 然而 这 可能 不是 是 这 结尾 ,

然而，这或许并非结局。

[ɪf] [ai] [tʃəʊz] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈʌðəwaɪz] .
if I chose to have it otherwise .
如果 我 选择 到 有 它 否则 .

如果我选择另一种方式。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ded] ,
The count is dead ,
这 数数 是 死的 ,

伯爵死了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪˈtʃ:n] [hɪm] [dɪsˈɡreɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪsˈɡreɪs] .
but I can still return him disgrace for disgrace .
但 我 能 仍然 返回 他 耻辱 为了 耻辱 .

但我仍然可以以牙还牙，让他蒙羞。

[hi:; hi] [dɪˈsɑ:nərd] [em ˈi:] .
He dishonored me .
他 蒙羞 我 .

他让我蒙羞。

[wɒt] [prɪˈvents] [em ˈi:][frɒm; frəm] [ˈkɑ:stɪŋ] [ˌɪnɪˈfeɪsəbəl] [əˈprəʊbriəm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [neɪm] [ɒv; əv]
What prevents me from casting inefaceable opprobrium upon the great name of
什么 阻止 我 从 铸件 不可抹去的 耻辱 之上 这 伟大的 姓名 的
Chalusse ,
沙吕斯

是什么阻止我将不可磨灭的耻辱加诸于沙吕斯的伟大名号之上？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] ?
of which he was so proud ?
的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 ?

他最引以为豪的是什么？

[hiː; hi] [si'djuːst] [maɪ][waɪf] .
He seduced my wife .
他 被诱惑 我的 妻子 .

他勾引了我的妻子。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɔːl][ˈpærɪs] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə]
To - day I can tell all Paris what his sister has been and what she is to
到 - 天 我 能 告诉 全部 巴黎 什么 他的 姐姐 有 到过 和 什么 她 是 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

今天我可以告诉整个巴黎，他妹妹过去是什么样的人，现在又是什么样的人。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] - - [jes] ,
it was this - - yes ,
它 曾是 这 - - 是的 ,

就是这件事——是的，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] ['dredɪd] .
it was this that Madame d'Argeles had dreaded .
它 曾是 这 那 夫人 - 有 令人恐惧的 .

这正是达尔热莱斯夫人一直担心的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
She fell upon her knees ,
她 跌倒 之上 她 膝盖 ,

她跪倒在地，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ʃiː; ʃɪ] [in'tri:t] :
with clasped hands she entreated :
和 紧握 双手 她 恳求 :

她双手合十恳求道：

" [ˈpɪti] !
" Pity !
" 遗憾 !

“遗憾！

- - [əʊ] !
- - oh !
- - 哦 !

- 哦！

[hæv; həv] [ˈpɪti] - - [fə'ɡɪv] [em 'iː] !
have pity - - forgive me !
有 遗憾 - - 原谅 我 !

请怜悯我——原谅我吧！

[hæv; həv] ['mɜ:si] !
Have mercy !
有 怜悯 ！

饶恕我吧！

[hæv; həv][ai][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [drɪvəʊtɪd] [frend] [tu:; tə][ju:; jə] ?
Have I not always been a faithful and devoted friend to you ?
有 我 不是 总是 到过 一个 忠实 和 奉献 朋友 到 你 ？
难道我不是一直都是你忠诚可靠的朋友吗？

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ju:; jə][hæv; həv][dʒʌst] [ɪnvəʊkt] !
Think of the past you have just invoked !
思考 的 这 过去的 你 有 只是 调用 ！
想想你刚才唤起的过去！

[hu:] [helpt] [ju:; jə] [ðen] [tu:; tə][beə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ?
Who helped you then to bear your intolerable sufferings ?
WHO 帮助 你 然后 到 熊 你的 无法容忍 苦难 ？
当时是谁帮助你承受了难以忍受的痛苦？

[doʊnt][ju:; jə] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jə] ,
Don't you remember the day when you ,
不 你 记住 这 天 什么时候 你 ,
你难道不记得那天吗？

[jɔ:'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你自己，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][daɪ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ?
had determined to die by your own hand ?
有 决定 到 死 经过 你的 自己的 手 ？
你决心自杀吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jə][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['su:ɪsaɪd] .
There was a woman who persuaded you to abandon the thought of suicide .
那里 曾是 一个 女士 WHO 被说服 你 到 放弃 这 想法 的 自杀 .
曾有一位女士劝你放弃自杀的念头。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] !
It was I !
它 曾是 我 ！

是我！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [s'ɒfte] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **He looked at her for a moment with a softer expression ,**
" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 一个 更柔和 表达 ,
他用柔和的眼神看了她一会儿，

[triəz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears came to his eyes ,
眼泪 来了 到 他的 眼睛 ,

他眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and rolled down his cheeks .
和 滚动 向下 他的 脸颊 .

然后滚落到他的脸颊上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Then suddenly he raised her ,
然后 突然 他 提高 她 ,
然后他突然把她抱了起来，

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æŋ; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,

and placed her in an arm - chair ,

和 放置 她 在 一个 手臂 - 椅子 ,

然后把她放在扶手椅里，

[ɪk'skleɪm]] :

exclaiming :

惊呼 :

惊呼：

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɒt] [du:; də] [wɒt] [aɪ] [sed] .

you know very well that I shall not do what I said .

你 知道 非常 出色地 那 我 将 不是 做 什么 我 说 .

你很清楚我不会做我说过的话。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈi:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?

Don't you know me better than that ?

不 你 知道 我 更好的 比 那 ?

你难道不了解我吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [ʊə(r)][pʊ; əv] [maɪ] [əˈfekʃn] ,

Are you not sure of my affection ,

是 你 不是 当然 的 我的 感情 ,

你难道不确定我对你的爱吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈseɪkrɪd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ?

are you not aware that you are sacred in my eyes ?

是 你 不是 意识到的 那 你 是 神圣 在 我的 眼睛 ?

难道你不知道在我眼中你是神圣的吗？

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈstraɪvɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˈmɑ:stə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

" He was evidently striving hard to master his emotion .

" 他 曾是 显然 努力 难的 到 掌握 他的 情感 .

“他显然在努力控制自己的情绪。”

" [bɪˈsaɪdz] ,

" Besides ,

" 除了 ,

“除了，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,

" he added ,

" 他 额外 ,

他补充道：“

" [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈpɑ:d(ə)n] [brɪfɔ:(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

" I had already pardoned before coming here .

" 我 有 已经 赦免 前 未来 这里 .

“我来这里之前就已经赦免了别人。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] ,

It was foolish on my part ,

它 曾是 愚蠢 在 我的 部分 ,

我当时真是太愚蠢了。

[pəˈhæps] ,

perhaps ,

也许 ,

也许，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʊd] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
and for nothing in the world would I confess it to my acquaintances ,
和 为了 没有什么 在 这 世界 会 我 承认 它 到 我的 熟人 ,
即使给我全世界所有的条件，我也不会向我的熟人坦白这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] .
but it is none the less true .
但 它 是 没有任何 这 较少的 真的 .
但这却是事实。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,
I shall have my revenge in a certain fashion ,
我 将 有 我的 复仇 在 一个 肯定 时尚 ,
我将以某种方式复仇。

[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .
然而。

[aɪ] [ni:d] ['əʊnli][həʊld][maɪ] [pi:s] ,
I need only hold my peace ,
我 需要 仅有的 抓住 我的 和平 ,
我只需保持沉默即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [pʊ; əv][em] . [di:] - [ænd; ənd] ['mædəm] - [wʊd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and the daughter of M . de Chalusse and Madame Trigault would become a
和 这 女儿 的 M . 德 - 和 夫人 - 会 变得 一个
[lɒst] ['wʊmən] .
lost woman .
丢失的 女士 .
沙吕斯先生和特里戈夫人的女儿将成为一个迷失的女人。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt][səʊ] ?
Is this not so ?
是 这 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,
很好，

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [ə'sɪstəns] .
I shall offer her my assistance .
我 将 提供 她 我的 协助 .
我将向她提供帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
It may ,
它 可能 ,
或许如此。

[ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] ,
or may not ,
或者 可能 不是 ,
也可能不是，

[biː; bi] [ə'hʌðə(r)] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ˈfænsi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪltɪ]
be another absurd and ridiculous fancy added to the many I have been guilty
是 其他 荒诞 和 荒谬的 想要 额外 到 这 许多 我 有 到过 有罪的
[ɒv; əv] .
of .
的 ；

这将是 我犯下的 众多荒诞可笑的幻想之一。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] .
But no matter .
但 不 事情 ；

但没关系。

[ai][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] .
I have promised .
我 有 承诺 ；

我已承诺。

[ænd; ənd] [waɪ] ,
And why ,
和 为什么 ；

为什么呢？

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ；

的确，

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] ?
should this poor girl be held responsible for the sins of her parents ?
应该 这 贫穷的 女孩 是 握住 负责任的 为了 这 罪孽 的 她 父母 ？

这个可怜的女孩应该为她父母的罪过负责吗？

[ai] - - [ai][dɪ'kleə(r)][mɑː'self][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] !
I - - I declare myself on her side against the world !
我 - - 我 宣布 我 在 她 边 反对 这 世界 ！

我——我郑重宣布，我将站在她这边，对抗全世界！

" [ˈmædəm] - [rəʊz] ,
" Madame d'Argeles rose ,
" 夫人 - 玫瑰 ；

“阿尔热莱斯夫人起身，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈreɪdɪənt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] .
her face radiant with joy and hope .
她 脸 辐射状 和 喜悦 和 希望 ；

她脸上洋溢着喜悦和希望。

" [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
" Then perhaps we are saved !
" 然后 也许 我们 是 已保存 ！

“那么或许我们就得救了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 ；

她惊呼道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[aɪ] [ŋju:] [wen] [aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪn] [veɪn] !
I knew when I sent for you that I should not appeal to your heart in vain !
我 知道 什么时候 我 发送 为了 你 那 我 应该 不是 上诉 到 你的 心 在 徒劳 !

我知道，当我召见你时，我的恳求不会白费！

" [ʃi:; ʃi] [tɒk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ;
" She took hold of his hand as if to raise it to her lips ;
" 她 采取 抓住 的 他的 手 作为 如果 到 增加 它 到 她 嘴唇 ;

她握住他的手，仿佛要把它举到唇边；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʒentli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] ,
but he gently withdrew it ,
但 他 轻轻地 退出 它 ,

但他轻轻地把它拿了回来。

[ænd; ənd] [in'kwaɪə] ,
and inquired ,
和 询问 ,

并询问道：

[wɪð] [æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] :
with an air of astonishment :
和 一个 空气 的 惊讶 :

带着惊讶的神情：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['kru:əli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['wiʃɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðæt]
" That I have been cruelly punished for not wishing you to assist that
" 那 我 有 到过 残酷地 受到惩罚 为了 不是 祝 你 到 协助 那
[ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'sɑ:nərd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['i:vniŋ] . "
unfortunate man who was dishonored here the other evening . "
不幸 男人 WHO 曾是 蒙羞 这里 这 其他 晚上 . "

“我因为不希望你帮助那天晚上在这里受辱的那位不幸的人而受到了残酷的惩罚。”

" ['pæskl] - ? "
" Pascal Feraille ? "
" 帕斯卡尔 - ? "

“帕斯卡尔·费拉耶尔？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
he is innocent .
他 是 清白的 .

他是无辜的。

[ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [di:] - [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
The Viscount de Coral is a scoundrel .
这 子爵 德 - 是 一个 恶棍 .

科拉尔斯子爵是个无赖。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [slɪpt] [ðə; ði] [kɑ:dz] [wɪtʃ] [meɪd] [em] . - [wɪn] ,
It was he who slipped the cards which made M . Feraille win ,
它 曾是 他 WHO 滑倒了 这 牌 哪个 制成 M . - 赢 ,

是他偷偷塞给费拉耶先生的牌，才让他赢了。

[ˈɪntuː.][ðə; ði] [pæk] ,
into the pack ,
进入 这 盒 ,

进入背包，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ɪnstɪˈgeɪʃn] .
and he did it at the Marquis de Valorsay's instigation .
和 他 做过 它 在 这 侯爵 德 - 煽动 .

而他是在瓦洛赛侯爵的唆使下这么做的。

" [ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] - [wɪð] [prəʊ] - [faʊnd] [əˈmeɪzmənt] .
" The baron looked at Madame d'Argeles with pro - found amazement .
" 这 男爵 看起来 在 夫人 - 和 专业 - 成立 惊愕 .

男爵满怀惊奇地看着达尔热勒夫人。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [sed] [hiː; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

他说；

" [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [,aɪ ˈtiː] ?
" you knew this and you allowed it ?
" 你 知道 这 和 你 允许 它 ?

“你明知如此却放任不管？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈkruːəl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [wen] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ]
You were cruel enough to remain silent when that innocent man entreated you
你 是 残忍的 足够的 到 保持 沉默的 什么时候 那 清白的 男人 恳求 你
[tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] !
to testify on his behalf !
到 作证 在 他的 代表 !

你竟然对那个无辜的人恳求你为他作证保持沉默，真是残忍至极！

[juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ðɪs] [əˈtrəʊʃəs] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːf] ,
You allowed this atrocious crime to be executed under your own roof ,
你 允许 这 极其恶劣 犯罪 到 是 执行 在下面 你的 自己的 屋顶 ,

你竟然允许这种骇人听闻的罪行在你家门口发生！

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [aɪz] ? "
and under your very eyes ? "
和 在下面 你的 非常 眼睛 ? "

就在你眼前？”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈmædəmwəːzel] [ˈmɑːrgəˈriːts] [ɪgˈzɪstəns] .
" I was then ignorant of Mademoiselle Marguerite's existence .
" 我 曾是 然后 无知 的 小姐 玛格丽特的 存在 .

“当时我对玛格丽特小姐的存在一无所知。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔːtə(r)] - - [aɪ][dɪd]
I did not know that the young man was beloved by my brother's daughter - - I did
我 做过 不是 知道 那 这 年轻的 男人 曾是 心爱 经过 我的 兄弟 女儿 - - 我 做过
[nɒt] [nəʊ] - -
not know - -
不是 知道 - -

我不知道那个年轻人深受我哥哥女儿的喜爱——我真的不知道——

" [ðə; ði][ˈbærən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" The baron interrupted her ,
" 这 男爵 中断 她 ,

男爵打断了她的话，

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

他惊喊道：

[ɪnˈdɪgnəntli] :
indignantly :
愤慨地 :

愤慨地：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ?
what does that matter ?
什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æ; ən][əˈbɒmɪnəb(ə)] [ˈækʃ(ə)n] .
It was none the less an abominable action .
它 曾是 没有任何 这 较少的 一个 可恶 行动 .

然而，这仍然是一种令人发指的行为。

" [fiː; ji] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" She hung her head ,
" 她 悬挂 她 头 ,

她低下了头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈskeəsli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] :
and in a scarcely audible voice replied :
和 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 回复 :

他用几乎听不见的声音回答道：

" [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [friː] .
" I was not free .
" 我 曾是 不是 自由的 .

我并不自由。

[aɪ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .
I submitted to a will that was stronger than my own .
我 提交 到 一个 将要 那 曾是 更强 比 我的 自己的 .

我屈服于比我自身意志更强大的力量。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [em] . [diː] - [θrets] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈsenʃə(r)] [em ˈiː][səʊ] [sɪˈviəli] .
If you had heard M . de Coralh's threats you would not censure me so severely .
如果 你 有 听到 M . 德 - 威胁 你 会 不是 谴责 我 所以 严重 .

如果你听过德·科拉尔特先生的威胁，就不会如此严厉地谴责我了。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈsiːkrət] ;
He has discovered my secret ;
他 有 发现 我的 秘密 ;

他发现了我的秘密；

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈwɪlki] - - [aɪ][er ˈem][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
he knows Wilkie - - I am in his power .
他 知道 威尔基 - - 我 是 在 他的 力量 .

他认识威尔基——我受他控制。

[dooŋt] [fraʊn] - - [ai] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] - - [ai][,eɪ 'em][f'əʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
Don't frown - - I make no attempt to excuse myself - - I am only explaining the
不 皱眉 - - 我 制作 不 试图 到 原谅 我 - - 我 是 仅有的 解释 这
[pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wəʊ; wəz] [pleɪst] .
position in which I was placed .
位置 在 哪个 我 曾是 放置 .
别皱眉——我无意为自己辩解——我只是解释一下我所处的境地。

[maɪ][pəɪəl][ɪz] [ɪmɪnənt] ;
My peril is imminent ;
我的 危险 是 迫在眉睫 ;
我的危险迫在眉睫；
[ai][hæv; həv][f'əʊnli] [kən'fɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][ə'ləʊn][kæn; kən][eɪd][,em 'iː] ;
I have only confidence in you - - you alone can aid me ;
我 有 仅有的 信心 在 你 - - 你 独自的 能 援助 我 ;
我只信任你——只有你才能帮助我；

[f'ɪs(ə)n] !
listen !
听 !
听！
" [ðeərə'pɒn] [fɪː; fɪ] [heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [em] . [diː] - [pə'zi(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː'self] ,
" **Thereupon she hastily explained M . de Coralthe's position respecting herself ,**
" 于是 她 草草 解释 M . 德 - 位置 尊重 她自己 ,
于是她匆匆向众人解释了德·科拉尔特先生对自己的立场，

[wɒt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [eɪb(ə)l][tuː; tə] [æsə'teɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][f'mɑːkwɪs] [diː] - [plænz] ,
what she had been able to ascertain concerning the Marquis de Valorsay's plans ,
什么 她 有 到过 有能力的 到 探明 有关 这 侯爵 德 - 计划 ,
她所了解到的关于瓦洛赛侯爵计划的信息，
[ðə; ðɪ] [ə'lɑːmɪŋ] [f'vɪzɪt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][em] . - ,
the alarming visit she had received from M . Fortunat ,
这 令人担忧 访问 她 有 已收到 从 M . - ,
福图纳先生那次令人不安的拜访，

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] ,
his advice and insinuations ,
他的 建议 和 暗示 ,
他的建议和暗示，
[ðə; ðɪ][f'deɪndʒəz][fɪː; fɪ] [,æpri'hend] ,
the dangers she apprehended ,
这 危险 她 被捕 ,
她所预感到的危险，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [dɪ,tɜːmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [mædəmwə'zel] [mɑːgə'riːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
and her firm determination to deliver Mademoiselle Marguerite from the
和 她 公司 决心 到 递送 小姐 玛格丽特 从 这
[f'mækə'neɪʃənz -mæʃ][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəməɪz] .
machinations of her enemies .
阴谋 的 她 敌人 .
她决心将玛格丽特小姐从敌人的阴谋诡计中解救出来。

[f'mædəm] - [dɪ'skləʊʒəz] [fɔːmd] ,
Madame d'Argeles's disclosures formed ,
夫人 - 披露 形成 ,
达尔热莱斯夫人披露的信息形成了，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kənfrɪ'den(ə)l] [revl'eʃən] [ɒv; əv] ['pæskl] - ,
a sequel to the confidential revelations of Pascal Feraille ur ,
一个 续集 到 这 机密的 启示 的 帕斯卡尔 - ,

这是帕斯卡尔·费拉耶尔的秘密爆料的续篇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [kən'fe(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - ;
and the involuntary confession of the Marquis de Valorsay ;
和 这 非自愿 忏悔 的 这 侯爵 德 - ;

以及瓦洛尔赛侯爵的非自愿忏悔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːmfl] [ɪn'triːg] -
and the baron could no longer doubt the existence of the shameful intrigue -
和 这 男爵 可以 不 更长 怀疑 这 存在 的 这 可耻 阴谋 -
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [m'ɪliənz] .
which had been planned in view of obtaining possession of the count's millions .
哪个 有 到过 计划 在 看法 的 获得 拥有 的 这 计数 百万 .

男爵再也无法怀疑，有人策划了一场可耻的阴谋，目的是夺取伯爵的数百万财产。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ,
And if he did not ,
和 如果 他 做过 不是 ,

如果他没有这样做，

[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

起初，

[ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mʊʊtɪvz] ,
understand the motives ,
理解 这 动机 ,

了解动机，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [wɒt] [miːnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
he at least began to discern what means had been employed .
他 在 至少 开始 到 辨别 什么 方法 有 到过 受雇 .

他至少开始明白对方使用了哪些手段。

[hiː; hi] [naʊ] [ʌndə'stʊd] [waɪ] - [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ˌmædəmwə'zel]
He now understood why Valorsay persisted in his plan of marrying Mademoiselle -
他 现在 理解 为什么 - 持续 在 他的 计划 的 结婚 小姐 -
[ˌmɑːgə'riːt] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ,

他现在明白了瓦洛尔赛为何坚持要迎娶玛格丽特小姐。

[ɪːv(ə)n] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['fɜːtʃuːn] .
even without a fortune .
甚至 没有 一个 财富 .

即使没有巨额财富。

" [ðə; ði] [retʃ] [nəʊz] [θruː] - [ðæt] ['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] - ,
" The wretch knows through Coral th that Madame d'Argeles is a Chalusse ,
" 这 可怜虫 知道 通过 - 那 夫人 - 是 一个 - ,

“那可怜虫从科拉尔特那里得知，达尔热勒夫人是沙吕斯家族的人。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" he said to himself ;
" 他 说 到 他自己 ;

他对自己说；

" [ænd; ənd] [wen] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:ɡəˈri:t] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" and when Mademoiselle Marguerite has become his wife ,
" 和 什么时候 小姐 玛格丽特 有 变得 他的 妻子 ;

“当玛格丽特小姐成为他的妻子之后，

[hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] [ˌmædəm] - [tu:; tə] [əkˈsept] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd]
" he intends to oblige Madame d'Argeles to accept her brother's estate and
" 他 意图 到 必须 夫人 - 到 接受 她 兄弟 财产 和
[ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [hɪm] .
" share it with him .
" 分享 它 和 他 .

他打算强迫达尔热勒夫人接受她哥哥的遗产，并与他平分。

" [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˌmæʊmənt] [ˌmædəm] - [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnærətɪv] .
" At that same moment Madame d'Argeles finished her narrative .
" 在 那 相同的 片刻 夫人 - 完成的 她 叙述 .

“就在这时，达尔热勒夫人结束了她的叙述。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ?
" what shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[ðə; ðɪ][ˈbærən][wɒz; wəz] [ˈstreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" The baron was stroking his chin ,
" 这 男爵 曾是 抚摸 他的 下巴 ,

男爵抚摸着下巴。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈhæbɪt] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈeksəd] .
" as was his usual habit when his mind was deeply exercised .
" 作为 曾是 他的 通常 习惯 什么时候 他的 头脑 曾是 深 锻炼 .

这是他平时在深度思考时的习惯。

" [ðə; ðɪ][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
" The first thing to be done ,
" 这 第一的 事物 到 是 完毕 ;

“首先要做的事情是，

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

他回答说：“

" [ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [kʰlæz] ,
" is to show Coralth in his real colors ,
" 是 到 展示 - 在 他的 真实的 颜色 ,

“是为了展现科拉尔斯的真实面貌，

[ænd; ənd] [pru:v] [em] . - ['ɪnəs(ə)ns] .
and prove M . Ferailleu's innocence .
和 证明 M : - 无辜 :
并证明费拉耶先生的清白。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɒst] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,
It will probably cost me a hundred thousand francs to do so ,
它 将要 大概 成本 我 一个 百 千 法郎 到 做 所以 ;
这样做大概要花费我十万法郎。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] .
but I shall not grudge the money .
但 我 将 不是 怨恨 这 钱 :
但我不会吝惜这笔钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [spend] [æz; əz] [mʌt] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪn] [pleɪ] [nekst] ['sʌmə(r)] ;
I should probably spend as much or even more in play next summer ;
我 应该 大概 花费 作为 很多 或者 甚至 更多的 在 玩 下一个 夏天 ;
明年夏天我可能要花同样多甚至更多的钱在玩乐上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæd; həd] ['betə(r)] [bi:; bi] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] [ðæn; ðən] [ɪn] ['swelɪŋ] [ðə; ði]
and the amount had better be spent in a good cause than in swelling the
和 这 数量 有 更好的 是 花费 在 一个 好的 原因 比 在 肿胀 这
['dɪvə,dend] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] [blæŋk] ,
dividends of my friend Blanc ,
股息 的 我的 朋友 布兰克 ,
这笔钱最好用于正当的用途，而不是用来增加我朋友布兰克的股息。

[æt; ət] ['bɑ:dn] . "
at Baden . "
在 巴登 : "
在巴登。”

" [bʌt; bət] [em] . [di:] - [wɪl] [spi:k] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [faɪndz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld]
"But M . de Coralth will speak out as soon as he finds that I have revealed
" 但 M . 德 - 将要 说话 出去 作为 很快 作为 他 发现 那 我 有 揭晓
[hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfʌl] [pɑ:st] . "
his shameful past . "
他的 可耻 过去的 : "
“但是，一旦德·科拉尔特先生发现我揭露了他那段可耻的过去，他就会立刻发声。”

" [let] [hɪm] [spi:k] .
"Let him speak .
" 让 他 说话 :
让他说。

" ['mædəm] - ['ʌdə] .
"Madame d'Argeles shuddered .
" 夫人 - 颤抖 :
达尔热莱斯夫人打了个寒颤。

" [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] ,
"Then the name of Chalusse will be disgraced ,
" 然后 这 姓名 的 - 将要 是 蒙羞的 ,
“那么沙吕斯的名声将会蒙羞。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] ;
"said she ;
" 说 她 ;
她说；

" [ænd; ənd] [ˈwɪlki] [wɪl] [nəʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] . "
" **and Wilkie will know who his mother is.** "
" 和 威尔基 将要 知道 WHO 他的 母亲 是 . "

“威尔基会知道他的母亲是谁。”

" [nəʊ] . "
" **No.** "
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət] - - - - "
" **But** - - - - "
" 但 - - - - "

“但 - - ”

" [ɑ:] !
" **Ah!** !
" 啊 !

“啊！”

[əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
allow me to finish, ,
允许 我 到 结束 ,

请允许我说完。

[maɪ][diə(r)] [frend] .
my dear friend. .
我的 亲爱的 朋友 .

我亲爱的朋友。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][plæn] ,
I have my plan, ,
我 有 我的 计划 ,

我已有计划，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
and it is as plain as daylight. .
和 它 是 作为 清楚的 作为 日光 .

这显而易见。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʌndən] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
This evening you will write to your London correspondent. .
这 晚上 你 将要 写 到 你的 伦敦 通讯员 .

今晚你将给你在伦敦的通讯员写信。

[rɪˈkwest] [em] . [ˈpætərsən] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Request M. Patterson to summon your son to England, ,
要求 M . 帕特森 到 召唤 你的 儿子 到 英格兰 ,

请帕特森先生召你的儿子来英国。

[ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈpri:tekst] [wɒtˈevə(r)] ;
under any pretext whatever ; ;
在下面 任何 借口 任何 ;

无论以任何借口；

[let] [hɪm] [prɪˈtend] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
let him pretend that he wishes to give him some money, ,
让 他 假装 那 他 愿望 到 给 他 一些 钱 ,

就让他假装想给他一些钱吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
for instance. .
为了 实例 .

例如。

[hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] ,
He will go there ,
他 将要 去 那里 ,

他会去那里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [hɪm] [ðeə(r)] .
and then we will keep him there .
和 然后 我们 将要 保持 他 那里 .

然后我们会把他留在那里。

- [ˈsɜ:t(ə)nli] [wʊnt] [rʌn] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
Coralth certainly won't run after him ,
- 当然 惯于 跑步 后 他 ,

科拉丝肯定不会追着他跑。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʌl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][fiə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] . "
and we shall have nothing more to fear on that score . "
和 我们 将 有 没有什么 更多的 到 害怕 在 那 分数 . "

我们在这方面再也不用担心了。

" [greɪt] [ˈhevənz] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !

“我的天哪！ ”

" [mˈɜ:məd] [ˈmædəm] - ,
" murmured Madame d'Argeles ,
" 低声说道 夫人 - ,

“阿尔热莱斯夫人低声说道,”

" [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ˈnevə(r)][əˈkɜ:(r)][tu:; tə][em ˈi:] ?
" why did this idea never occur to me ?
" 为什么 做过 这 主意 绝不 发生 到 我 ?

“为什么我从来没有想到过这个主意？ ”

" [ðə; ðɪ][ˈbærən][hæd; həd] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] .
" The baron had now completely recovered his composure .
" 这 男爵 有 现在 完全地 恢复 他的 镇定 .

“男爵现在已经完全恢复了镇定。”

" [æz; əz] [rɪˈgɑ:dz] [jɔ:ˈself] ,
" As regards yourself ,
" 作为 问候 你自己 ,

至于你自己,

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [ðə; ðɪ][plæn][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][əˈdɒpt][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)][ˈsɪmp(ə)] .
" the plan you ought to adopt is still more simple .
" 这 计划 你 应该 到 采纳 是 仍然 更多的 简单的 .

你应该采取的方案其实更简单。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [wɜ:θ] ?
What is your furniture worth ?
什么 是 你的 家具 值得 ?

你的家具值多少钱？

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
About a hundred thousand francs ,

关于 一个 百 千 法郎 ,

大约十万法郎，

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
isn't it ?

不是 它 ?

难道不是吗？

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,

非常 出色地 ,

很好，

[ðen] .
then .

然后 .

然后。

[ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn][,em 'i:] [nəʊts] ,
You will sign me notes ,

你 将要 符号 我 笔记 ,

你要给我签字条，

[ˈdeɪtɪd][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ,
dated some time back ,

日期 一些 时间 后退 ,

可以追溯到一段时间以前了，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
to the amount of a hundred thousand francs .

到 这 数量 的 一个 百 千 法郎 .

金额高达十万法郎。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ði:z] [nəʊts] [fɔ:l] [dju:] ,
On the day these notes fall due ,

在 这 天 这些 笔记 落下 到期的 ,

这些票据到期日当天，

[ɒn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ,
on Monday ,

在 周一 ,

周一，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,

为了 实例 ,

例如，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] .
they will be presented for payment .

他们 将要 是 呈现 为了 支付 .

它们将被提交付款。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .
You will refuse to pay them .

你 将要 拒绝 到 支付 他们 .

你将拒绝支付给他们。

[ə; eɪ] [rɪt] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:vɪd] ,
A writ will be served ,

一个 写 将要 是 服务 ,

将会送达传票。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [pleɪst] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;
and an attachment placed upon your furniture ;

和 一个 依恋 放置 之上 你的 家具 ;

以及安装在家具上的附件；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɒfə(r)][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
but you will offer no resistance .

但 你 将要 提供 不 反抗 .

但你不会进行任何抵抗。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ] ['mi:nɪŋ] ['veri] ['klɪəli] . "
I don't know if I explain my meaning very clearly . "

我 不 知道 如果 我 解释 我的 意义 非常 清楚地 . "

我不知道我是否把我的意思解释清楚了。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈveri] ['klɪəli] ！ "
very clearly ！ "

非常 清楚地 ！ "

非常清楚！

" [səʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɪz] [si:zd] .
" So your property is seized .

" 所以 你的 财产 是 查获 .

“所以你的财产被没收了。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [ɒpə'ziʃ(ə)n] ,
You make no opposition ,

你 制作 不 反对 ,

你没有提出反对意见。

[ænd; ʌnd][nekst] [wi:k] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] ['fleɪmɪŋ] ['pəʊstəz][ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and next week we shall have flaming posters on all the walls ,

和 下一个 星期 我们 将 有 炽盛 海报 在 全部 这 墙壁 ,

下周我们将在所有墙上贴满燃烧的海报，

[ˈtelɪŋ] [ˈpærɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
telling Paris that the furniture ,

讲述 巴黎 那 这 家具 ,

告诉巴黎，家具，

[ˈwɔ:drəʊb] ,
wardrobe ,

衣柜 ,

衣柜，

['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] ,
cashmeres ,

羊绒 ,

羊绒

['leɪsɪz] ,
laces ,

鞋带 ,

鞋带，

[ænd; ʌnd][ˈdaɪəməndz][ɒv; əv] ['mædəm] [æ'fi:ljə] - [wɪl] [bi:; bi][səʊld] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:v] ,
and diamonds of Madame Lia d'Argeles will be sold without reserve ,

和 钻石 的 夫人 莉娅 - 将要 是 卖 没有 预订 ,

莉娅·达尔热莱斯夫人的钻石将无底价拍卖。

[æ̣t; ə̣t] ['pʌblik] ['ɔ:k(ə)n] ,
at public auction ,
在 民众 拍卖 ,

在公开拍卖会上，

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [dru'ʊʊ] ,
in the Rue Drouot ,
在 这 后悔 德鲁奥 ,

在德鲁奥街

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [pʊ; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [kɪ'edɪtəz] .
with the view of satisfying the claims of her creditors .
和 这 看法 的 令人满意 这 索赔 的 她 债权人 .

目的是为了 满足 债权人的 债权要求。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] [wɪl] [kri'eɪt] .
You can imagine the sensation this announcement will create .
你 能 想象 这 感觉 这 公告 将要 创造 .

你可以想象这条消息会引起怎样的轰动。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frik'wentə] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
I can see your friends and the frequenters of your drawing - room
我 能 看 你的 朋友们 和 这 常客 的 你的 绘画 - 房间
[mi:tɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
meeting one another in the street ,
会议 一 其他 在 这 街道 ,

我能看到你的朋友和经常光顾你客厅的人们在街上相遇。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

并说道：

- [ɑ:] ,
' Ah ,
- 啊 ,

'啊，

[wel] !
well !
出色地！

出色地！

[wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] - ?
what's this about poor d'Argeles ?
是什么 这 关于 贫穷的 - ?

这是关于可怜的达尔热莱斯的事吗？

- - [pɔ:] !
' ' Pshaw !
- - 呸 !

“呸！ ”

- - [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ə; eɪ] ['vɒləntɪrɪ] [seɪl] . -
- - no doubt it's a voluntary sale . '
- - 不 怀疑 它是 一个 自愿 销售 . -

毫无疑问，这是一笔自愿出售的交易。

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ;
' Not at all ;
- 不是 在 全部 ;

'一点也不;

[ʃi:z] [ˈri:əli] [ˈru:ɪnd] .
she's really ruined .
她是 真的 毁坏 .

她真的完了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈmɔ:ɡɪdʒ] [əˈbʌv] [ɪts][ˈvælju:] . -
Everything is mortgaged above its value . '
一切 是 抵押贷款 多于 它是 价值 . -

所有资产的抵押贷款额都高于其价值。

- [ɪnˈdi:d] ,
' Indeed ,
- 的确 ,

'的确，

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] .
I'm very sorry to hear it .
我是 非常 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我感到非常遗憾。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkri:tʃə(r)] . -
She was a good creature . '
她 曾是 一个 好的 生物 . -

她是个好人。

- [əʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈeksələnt] ;
excellent ;
出色的 ;

出色的;

[ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [əˈmju:zmənt]
a deal of amusement
一个 交易 的 娱乐

相当有趣的

[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
could be found at her house ,
可以 是 成立 在 她 房子 ,

可以在她家找到她，

- - [ˈəʊnli] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] - - - - - [wel] ? - -
- - **only between you and me** - - - - - **Well ?** ' '
- - 仅有的 之间 你 和 我 出色地 ? - -

——只有你我之间才知道——“嗯？ ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [jʌŋ] . -
she was no longer young . '
她 曾是 不 更长 年轻的 . -

她不再年轻了。

- [ðæts] [tru:] .
' That's true .
- 那就是 真的 .

'这是真的。

[həʊ'veə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][jæl; jəl] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪl] ,
I shall attend the sale ,
我 将 出席 这 销售 ,

我会去参加这次义卖。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][bɪd] . -
and I think I shall bid . '
和 我 思考 我 将 出价 . -

我想我会出价。

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wʊənt] [feɪl] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [dru'oʊ] ,
your acquaintances won't fail to repair to the Hotel Drouot ,
你的 熟人 惯于 失败 到 维修 到 这 酒店 德鲁奥 ,

你的熟人一定会去德鲁奥酒店。

[ænd; ʌnd] ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls]
and maybe your most intimate friends will yield to their generous impulses
和 或许 你的 最多 亲密的 朋友们 将要 屈服 到 他们的 慷慨的 冲动
[sə'fɪntli] [tu:; tə]['ɒfə(r)] ['twenti] [su:z] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['traɪflz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
sufficiently to offer twenty sous for one of the dainty trifles on your
足够 到 提供 二十 深 为了 一 的 这 纤巧 琐事 在 你的
[etə'ʒeə] .
etageres .
层架 .

也许你最亲密的朋友会屈服于他们的慷慨冲动，拿出二十苏来买你架子上摆放的精致小点心。

" [əʊvə'klaɪm] [wɪð] [ʃeɪm] ,
" Overcome with shame ,
" 克服 和 耻辱 ,

“羞愧难当，

['mædəm] - [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Madame d'Argeles hung her head .
夫人 - 悬挂 她 头 .

达尔热莱斯夫人低下了头。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] ['ki:nli] [felt] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She had never before so keenly felt the disgrace of her situation .
她 有 绝不 前 所以 敏锐地 毛毡 这 耻辱 的 她 情况 .

她从未如此深刻地感受到自己处境的耻辱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] ['klɪəli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [di:p] [ə'bis] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] .
She had never so clearly realized what a deep abyss she had fallen into .
她 有 绝不 所以 清楚地 已实现 什么 一个 深的 深渊 她 有 倒下 进入 .

她从未如此清楚地意识到自己已经坠入了多么深的深渊。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [hjuːmɪli'eɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm] [hu:m] ?
And this crushing humiliation came from whom ?
和 这 压碎 屈辱 来了 从 谁 ?

而这令人痛彻心扉的羞辱究竟来自何人？

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [fɪː; fɪ] [pə'zest] - - [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]
From the only friend she possessed - - from the man who was her only
从 这 仅有的 朋友 她 拥有 - - 从 这 男人 WHO 曾是 她 仅有的
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

来自她唯一的挚友——来自她唯一的希望，

[ˈbærən] - .
Baron Trigault .
男爵 - .

特里戈男爵。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fraɪtʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ,
And what made it all the more frightful was ,
和 什么 制成 它 全部 这 更多的 可怕 曾是 ,

而更令人恐惧的是，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['kɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]
that he did not seem to be in the least degree conscious of the cruelty of
那 他 做过 不是 似乎 到 是 在 这 至少 程度 有意识的 的 这 残酷 的
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his words .
他的 字 .

他似乎丝毫没有意识到自己话语的残酷。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,

他继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)][ˈaɪrəni] :
in a tone of bitter irony :
在 一个 语气 的 苦的 讽刺 :

带着苦涩的讽刺语气：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪl] ,
you will have an exhibition before the sale ,
你 将要 有 一个 展览 前 这 销售 ,

销售前会举办一场展览。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [ðæt] ['heə,dresəz] ,
and you will see all the dolls that hairdressers ,
和 你 将要 看 全部 这 娃娃 那 理发师 ,

你会看到理发师们摆放的所有娃娃，

[ˈmɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] [fu:lz] [kɔ:l] [greɪt] [ˈleɪdɪz] ,
milliners and fools call great ladies ,
女帽商和傻瓜称呼伟大的女士们 ;
女帽商和傻瓜称伟大的女士为

[kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .
come running to the show .
来跑步到这展示 ;
快来观看演出吧。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [nəʊtɔ:riəs] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz] ,
They will come to see how a notorious woman lives ,
他们将亲眼目睹一位声名狼藉的女人是如何生活的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [æsəˈteɪn] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈeni] [gʊd] [ˈba:ɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
and to ascertain if there are any good bargains to be had .
和到探明如果那里是任何好的特价商品到有 ;
并确定是否有划算的商品可以购买。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [fɔ:m] .
This is the right form .
这是这正确的形式 ;
这是正确的格式。

[ði:z] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈdaɪəməndz] [ˈpɜ:rtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl]
These great ladies would be delighted to display diamonds purchased at the sale
这些伟大的女士们会高兴极了到展示钻石购买在这销售
[pɜv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pɜv; əv][ðə; ði] [ˈdemi] [ˈmɒnd] .
of a woman of the demi monde .
的一个女士的这半世界 ;
这些贵妇们会非常乐意展示从上流社会女性的拍卖会上购得的钻石。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !
哦 !

[dʊʊnt][fɪə(r)] - - [jɔ:(r); jə(r)] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] ,
don't fear - - your exhibition will be visited by my wife and daughter ,
不害怕 - - 你的展览将要 是 到访 经过 我的 妻子 和 女儿 ,
别担心——我的妻子和女儿会来参观你的展览。

[baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [di:] [ˈbɔɪz] - ,
by the Viscountess de Bois d'Ardon ,
经过 这 子爵夫人 德 布伊斯 - ,
布瓦·达东子爵夫人，

[baɪ] [ˈmædəm] [di:] - ,
by Madame de Rochecote ,
经过 夫人 德 - ,
作者：罗什科特夫人

[hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] [dɔ:təz] ,
her five daughters ,
她 五 女儿们 ,
她的五个女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔ:(r)] .
and a great many more .
和 一个 伟大的 许多 更多的 ;
还有很多其他问题。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ;
Then the papers will take up the refrain ;
然后 这 文件 将要 拿 向上 这 避免 ;

然后报纸会开始重复这句话；

[ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [faɪ'næn(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
they will give an account of your financial difficulties ,
他们 将要 给 一个 帐户 的 你的 金融的 困难 ,

他们会说明你的财务困境，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] .
and tell the public what you paid for your pictures .
和 告诉 这 民众 什么 你 有薪酬的 为了 你的 图片 .

并告诉公众你为这些照片支付了多少钱。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['terə(r)] - ['strɪkən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['mædəm] - [wɒtʃt]
" It was with a sort of terror - stricken curiosity that Madame d'Argeles watched
" 它 曾是 和 一个 种类 的 恐怖 - 受打击的 好奇心 那 夫人 - 观看
[ðə; ði] ['bærən] .
the baron .
这 男爵 .

“阿尔热勒夫人带着一种既恐惧又好奇的心情注视着男爵。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] - -
It had been many years since she had seen him in such a frame of mind - -
它 有 到过 许多 年 自从 她 有 已见 他 在 这样的 一个 框架 的 头脑 - -
[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [tɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
since she had heard him talk in such a cynical fashion .
自从 她 有 听到 他 讲话 在 这样的 一个 愤世嫉俗 时尚 .

她已经很多年没见过他如此沮丧的样子了——也很久没听过他如此愤世嫉俗地说话了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
" I am ready to follow your advice ,
" 我 是 准备好 到 跟随 你的 建议 ,
I would like to follow your advice .
我愿意听从您的建议。

" [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" said she ,
" 说 她 ,
She said :
她说： “

" [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] ? "
" but afterward ? "
" 但 之后 ? "
" but afterward ? "
“但之后呢？ ”

" [wɒt] ,
" What ,
" 什么 ,
What ?
“什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第9/35页

[dʊʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][hæv; həv][ɪn] [vju:] ?
don't you understand the object I have in view ?
不 你 理解 这 目的 我 有 在 看法 ?

你难道不明白我眼前所指的是什么吗?

[ˈɑ:ftəwəd] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪsə'piə(r)] .
Afterward you will disappear .
之后 你 将要 消失 .

之后你将消失。

[ai] [nəʊ] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['dʒɜ:rnəlist] ;
I know five or six journalists ;
我 知道 五 或者 六 记者 ;

我认识五六位记者;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
and it would be very strange if I could not convince one of them that
和 它 会 是 非常 奇怪的 如果 我 可以 不是 说服 一 的 他们 那
[ju:; jʊ][hæd; həd][daɪd] [ə'pɒn] [æn; ən][ˈhɒspɪt(ə)] [ˈpælət] .
you had died upon an hospital pallet .
你 有 死亡 之上 一个 医院 托盘 .

如果我无法说服他们中的任何一人相信你是死在医院的担架上，那才真是奇怪。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ,
It will furnish the subject of a touching ,
它 将要 提供 这 主题 的 一个 接触 ,

这将成为一个感人的主题，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˈbetə(r)] ,
and what is better ,
和 什么 是 更好的 ,

还有什么比这更好的呢?

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ɑ:tɪk(ə)] .
a moral article .
一个 道德 文章 .

一篇道德文章。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [seɪ] ,
The papers will say ,
这 文件 将要 说 ,

报纸上会写:

- [ə'nʌðə(r)] [stɑ:(r)][hæz; həz] [dɪsə'piəd] .
' Another star has disappeared .
- 其他 星星 有 消失 .

又一颗明星陨落了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [end][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hu:z] ['pɑ:sɪŋ] ['lʌkʃəri]
This is the miserable end of all the poor wretches whose passing luxury
这 是 这 悲惨的 结尾 的 全部 这 贫穷的 可怜虫 谁 通过 奢华
[ˈskændəlaɪz] [ˈɒnɪst] ['wɪmɪn] . - "
scandalizes honest women . ' "
令人震惊 诚实的 女性 . - "

这就是所有那些可怜虫的悲惨结局，他们短暂的奢靡生活令正直的女人们感到羞耻。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:] ? "
" And what will become of me ? "
" 和 什么 将要 变得 的 我 ？ "

“那我将会怎样呢？”

" [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['wʊmən] ,
" A respected woman ,
" 一个 受人尊敬 女士 ,

一位受人尊敬的女性，

[æ'fi:ljə] . [ju:; jʊ] [wɪl] [gəv][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
Lia . You will go to England ,
莉娅 . 你 将要 去 到 英格兰 ,

莉娅，你要去英国。

[ɪn'stɔ:l] [jɔ:'self] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] ['lʌndən] ,
install yourself in some pretty cottage near London ,
安装 你自己 在 一些 漂亮的 小屋 靠近 伦敦 ,

在伦敦附近找个漂亮的乡村小屋安家落户，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dentəti][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
and create a new identity for yourself .
和 创造 一个 新的 身份 为了 你自己 .

并为自己创建一个全新的身份。

[ðə; ðɪ] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [seɪl] [wɪl] [sə'plaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['wɪlkɪz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
The proceeds of your sale will supply your wants and Wilkie's for more
这 收益 的 你的 销售 将要 供应 你的 想要 和 威尔基的 为了 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
than a year .
比 一个 年 .

你出售所得的款项将满足你和威尔基一年多的需求。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
Before that time has elapsed you will have succeeded in accumulating the
前 那 时间 有 过去 你 将要 有 成功了 在 累积 这
['nesəsəri] [pru:fs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ,
necessary proofs of your identity ,
必要的 证明 的 你的 身份 ,

在此时间之前，您将成功收集到必要的身份证明文件。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'sɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪmz] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and then you can assert your claims and take possession of your
和 然后 你 能 断言 你的 索赔 和 拿 拥有 的 你的
['brʌðəz] [ɪ'steɪt] .
brother's estate .
兄弟 财产 .

然后你就可以主张你的权利并继承你兄弟的遗产。

" ['mædəm] - [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ:t] .
" Madame d'Argeles sprang to her feet .
" 夫人 - 弹簧 到 她 脚 .

“阿尔热莱斯夫人猛地站了起来。”

" ['nevə(r)]['nevə(r)] !
" Never never !
" 绝不 绝不 !

“绝不！”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[ˈvi:əməntli] .
vehemently .
强烈地 .

强烈地。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈevidəntli] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The baron evidently thought he must have misunderstood her .
这男爵显然想法他必须 有 被误解 她 .
男爵显然认为自己一定是误会了她的意思。

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [hi:; hi] [ˈstæmə] ；
" **he stammered** ；
" 他 结结巴巴 ；

他结结巴巴地说；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈli:gəli] [jɔ:z] ，
" **you will relinquish the millions that are legally yours** ，
" 你 将要 放弃 这 百万 那 是 合法地 你的 ，
你将放弃那些合法属于你的数百万美元，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ？ "
to the government ？ "
到 这 政府 ？ "

对政府而言？ "

" [jes] - - [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] - - [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] . "
" **Yes - - I am resolved - - it must be so** . "
" 是的 - - 我 是 已解决 - - 它 必须 是 所以 . "

“是的——我已下定决心——必须如此。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][ˈsækrɪfaɪs][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ˈfju:tʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [staɪl] ？ "
" **Will you sacrifice your son's future in this style** ？ "
" 将要 你 牺牲 你的 儿子的 未来 在 这 风格 ？ "

“你愿意以这种方式牺牲你儿子的未来吗？ ”

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ；
it isn't in my power to do that ；
它 不是 在 我的 力量 到 做 那 ；

我无权这样做；

[bʌt; bət] [ˈwɪlki] [wɪl] [du:; də][səʊ] ,
but Wilkie will do so ,
但 威尔基 将要 做 所以 ,

但威尔基会这么做。

[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

之后，

[ɒn] ,
on ,
在 ,

在，

[aɪm][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "

I'm sure of it .

我是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['fɒli] .

" But this is simply folly .

" 但 这 是 简单地 蠢事 .

但这纯粹是愚蠢之举。

" [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [ædzɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [sək'si:dɪd] ['mædəm] - ['tɔ:pə(r)] ;

" A feverish agitation had now succeeded Madame d'Argeles's torpor ;

" 一个 发烧 搅动 有 现在 成功了 夫人 - 麻木 ;

“达尔热勒夫人从昏睡状态转为躁动不安；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ænd; ənd]['æŋɡə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] ['fi:tʃəz] ,

there was an expression of scorn and anger on her rigid features ,

那里 曾是 一个 表达 的 轻蔑 和 愤怒 在 她 死板的 特征 ,

她僵硬的脸上露出轻蔑和愤怒的表情。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

and her eyes ,

和 她 眼睛 ,

还有她的眼睛，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

usually so dull and lifeless ,

通常 所以 乏味的 和 无生命 ,

通常如此沉闷无趣，

['feəli] [bleɪz] .

fairly blazed .

相当 燃烧的 .

相当兴奋。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['fɒli] ,

" It is not folly ,

" 它 是 不是 蠢事 ,

“这不是愚蠢之举，

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

" she exclaimed ,

" 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

" [bʌt; bət] ['vendʒəns] !

" but vengeance !

" 但 复仇 !

但是复仇！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['bærən] [əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] :

" And as the astonished baron opened his lips to question her :

" 和 作为 这 惊讶 男爵 打开 他的 嘴唇 到 问题 她 :

“当那位惊愕的男爵张开嘴想问她时：

" [let] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] ,

" Let me finish ,

" 让 我 结束 ,

让我说完，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] ,

" she said imperiously ,

" 她 说 专横跋扈 ,

她傲慢地说：“

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [em 'iː] .

" and then you shall judge me .

" 和 然后 你 将 法官 我 .

然后你们将审判我。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ][pɑːst][laɪf] ,

I have told you with perfect frankness everything concerning my past life ,

我 有 讲述 你 和 完美的 坦率 一切 有关 我的 过去的 生活 ,

我已经毫无保留地把我过去的的生活都告诉了你。

[seɪv] [ðɪs] - - [ðɪs] - - [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['mærid] ,

save this - - this - - that I am married ,

节省 这 - - 这 - - 那 我 是 已婚 ,

记住这一点——记住这一点——我已经结婚了。

[mə'sjɜː] [el'iː]['bærən] ,

Monsieur le Baron ,

先生 勒 男爵 ,

男爵先生

[liːgəli] ['mærid] .

legally married .

合法地 已婚 .

合法结婚。

[ai][eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tjeɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] ,

I am bound by a chain that nothing can break ,

我 是 边界 经过 一个 链 那 没有什么 能 休息 ,

我被一条无法挣脱的锁链束缚着。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and my husband is a scoundrel .

和 我的 丈夫 是 一个 恶棍 .

我丈夫是个无赖。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɑːf][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

You would be frightened if you knew half the extent of his villainy .

你 会 是 害怕 如果 你 知道 一半 这 程度 的 他的 邪恶 .

如果你知道他罪恶行径的一半，你一定会感到恐惧。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[duː; də][nɒt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

do not shake your head .

做 不是 摇 你的 头 .

不要摇头。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] [wen] [ai] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I ought not to be suspected of exaggeration when I speak in this style of a

我 应该 不是 到 是 怀疑 的 夸张 什么时候 我 说话 在 这 风格 的 一个

[mæn] [huːm] [ai][wʌns] [lʌvd] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] .

man whom I once loved so devotedly .

男人 谁 我 一次 喜爱 所以 虔诚地 .

我这样谈论我曾经深爱的人，不应该被怀疑是夸大其词。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [hɪm] ,

For I loved him ,

为了 我 喜爱 他 ,

因为我爱他，

[ə'ləs] ！
alas ！
唉 ！

唉！

- - ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['mædnəs] - - [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ai] [fə'gɒt] [self] ,
- - **even to madness** - - **loved him so much that I forgot self** ,
- - 甚至 到 疯狂 - - 喜爱 他 所以 很多 那 我 忘了 自己 ,
——甚至到了疯狂的地步——我太爱他了，以至于忘记了自己。

[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

家庭，

[ˈɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

荣誉，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['dju:tɪz] .
and all the most sacred duties .
和 全部 这 最多 神圣 职责 .

以及所有最神圣的职责。

[ai] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ['mædli] [ðæt][ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
I loved him so madly that I was willing to follow him ,
我 喜爱 他 所以 疯狂地 那 我 曾是 愿意的 到 跟随 他 ,

我如此深爱他，以至于我愿意追随他。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [wet] [wið] [maɪ] ['brʌðərz] [blʌd] .
while his hands were still wet with my brother's blood .
尽管 他的 双手 是 仍然 湿的 和 我的 兄弟 血 .

他的双手还沾着我哥哥的血。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[tʃæ'staɪzmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] ,
chastisement could not fail to come ,
惩罚 可以 不是 失败 到 来 ,

惩罚终究会到来。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)] ,
and it was terrible ,
和 它 曾是 糟糕的 ,

真是太糟糕了。

[laɪk] [ðə; ði][saɪn] .
like the sin .
喜欢 这 罪 .

就像罪过一样。

[ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'bəndənd] ['evriθɪŋ] - - [huːm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ]
This man for whom I had abandoned everything - - whom I had made my
这 男人 为了 谁 我 有 弃 一切 - - 谁 我 有 制成 我的
[ˈaɪdɪ] - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [flaɪt]
idol - - do you know what he said to me the third day after my flight
偶像 - - 做 你 知道 什么 他 说 到 我 这 第三 天 后 我的 航班
[frɒm; frəm] [həʊm] ? -
from home ? '
从 家 ? -

我为之放弃一切——我视之为偶像——你知道我离家出走后的第三天，他对我说了什么吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ˈstjuːpɪd][ðæn; ðən][æn; ən] [aʊl] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [teɪk]
You must be more stupid than an owl to have forgotten to take
你 必须 是 更多的 愚蠢的 比 一个 猫头鹰 到 有 被遗忘的 到 拿
[jɔː(r); jə(r)][ˈdʒuːəlz] . -
your jewels . '
你的 珠宝 . -

你蠢得比猫头鹰还厉害，居然忘了带珠宝。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
those were the very words he said to me ,
那些 是 这 非常 字 他 说 到 我 ,
他就是这么跟我说的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [eə(r)] .
with a furious air .
和 一个 狂怒 空气 .

带着愤怒的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'biːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
And then I could measure the depths of the abyss into which I had
和 然后 我 可以 措施 这 深度 的 这 深渊 进入 哪个 我 有
[plʌndʒd] .
plunged .
暴跌 .

然后我就可以测量我坠入的深渊的深度了。

[ðɪs] [mæn] ,
This man ,
这 男人 ,

这个人，

[wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] ,
with whom I had been so infatuated ,
和 谁 我 有 到过 所以 迷恋 ,

我曾如此迷恋的那个人，

[dɪd] [nɒt] [lʌv] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
did not love me at all ,
做过 不是 爱 我 在 全部 ,

根本不爱我，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [em 'iː] .
he had never loved me .
他 有 绝不 喜爱 我 .

他从来没有爱过我。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['əʊnli] [bi:n] [kəʊld] [kælkju'leɪ(ə)n] [bɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

It had only been cold calculation on his part .
它 有 仅有的 到过 寒冷的 计算 在 他的 部分 .

这完全是他冷酷的算计。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌnθs] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:sk] [bʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [maɪ] [hɑ:t] ,

He had devoted months to the task of winning my heart ,
他 有 奉献 几个月 到 这 任务 的 获胜 我的 心 ,

他花了几个月的时间才赢得我的芳心，

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

just as he would have devoted them to some business transaction .
只是 作为 他 会 有 奉献 他们 到 一些 商业 交易 .

就像他原本会把这些钱用于某些商业交易一样。

[hi:; hi] ['əʊnli] [sɔ:] [ɪn] [em 'i:] [ðə; ði] ['fɜ:tʃu:n] [ðæt] [aɪ] [wəz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] .

He only saw in me the fortune that I was to inherit .
他 仅有的 锯 在 我 这 财富 那 我 曾是 到 继承 .

他只看到我将要继承的财富。

[əʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [em 'i:] .

he didn't conceal it from me .
他 没有 隐藏 它 从 我 .

他没有对我隐瞒这件事。

- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mɒnstəz] ,

' If your parents are not monsters ,
- 如果 你的 父母 是 不是 怪物 ,

“如果你的父母不是怪物，

- [hi:; hi] [wəz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] ,

' he was always saying ,
- 他 曾是 总是 说 ,

他总是说，

- [ðeɪ] [wɪl] ['faɪnəli] [brɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['mæɪɪdʒ] .

' they will finally become reconciled to our marriage .
- 他们 将要 最后 变得 和解 到 我们的 婚姻 .

他们最终会接受我们的婚姻。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɜ:tʃu:n] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] .

They will give you a handsome fortune and we will divide it .
他们 将要 给 你 一个 英俊的 财富 和 我们 将要 划分 它 .

他们会给你一大笔钱，然后我们平分。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] ,

I will give you back your liberty ,
我 将要 给 你 后退 你的 自由 ,

我会把自由还给你。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [i:tʃ] [bʌv; əv] [ju: 'es] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] . -

and then we can each of us be happy in our own way . '
和 然后 我们 能 每个 的 我们 是 快乐的 在 我们的 自己的 方式 . -

这样我们每个人都能以自己的方式获得幸福。

[aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [fɜ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæɪɪ] [em 'i:] .

It was for this reason that he wished to marry me .
它 曾是 为了 这 原因 那 他 希望 到 结婚 我 .

正因如此，他才想娶我。

[ai] [kən'sent] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'bɔ:n] [tʃaɪld] .
I consented on account of my unborn child .
我 同意 在 帐户 的 我的 未出生的 孩子 .
我同意了，因为我腹中未出生的孩子。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ,
My father and mother had died ,
我的 父亲 和 母亲 有 死亡 ,
我的父母都去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][,em 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl]
and he hoped to prevail upon me to claim my share of the paternal
和 他 希望 到 占上风 之上 我 到 宣称 我的 分享 的 这 父系
[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .
他希望说服我去索取我应得的那份父亲的遗产。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkleɪmɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
As for claiming it himself ,
作为 为了 声称 它 他自己 ,
至于他自己是否声称拥有这项权利，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] .
he dared not .
他 敢于 不是 .
他不敢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
He was a coward ,
他 曾是 一个 懦夫 ,
他是个懦夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
and he was afraid of my brother .
和 他 曾是 害怕的 的 我的 兄弟 .
他很怕我哥哥。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But I took a solemn oath that he should never have a farthing of the
但 我 采取 一个 庄严 誓言 那 他 应该 绝不 有 一个 法辛 的 这
[welθ] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] ,
wealth he coveted ,
财富 他 令人垂涎的 ,
但我郑重发誓，他永远也得不到他所贪婪的财富，哪怕是一分钱也好。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [θrets] [nɔː(r)] [bləʊz] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [,em 'iː][tuː; tə] [ə'sɜːt] [maɪ] [kleɪm] .
and neither threats nor BLOWS could compel me to assert my claim .
和 两者都不 威胁 也不 打击 可以 迫使 我 到 断言 我的 宣称 .
威胁和殴打都无法迫使我提出我的诉求。

[gɒd][ˈəʊnli] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bruː'tæləti] [wen] [ai][æt; ət][lɑːst]
God only knows how much I had suffered from his brutality when I at last
上帝 仅有的 知道 如何 很多 我 有 遭受 从 他的 残酷 什么时候 我 在 最后的
[sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ˈwɪlki] .
succeeded in making my escape with Wilkie .
成功了 在 制作 我的 逃脱 和 威尔基 .
只有上帝才知道，当我最终和威尔基一起逃脱时，我遭受了他多少残暴的折磨。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [juː 'es] [ˈevriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪftiːn] [jɪ'əz] ,
He has sought us everywhere for fifteen years ,
他 有 寻求 我们 到处 为了 十五年 年 ,
十五年来，他到处寻找我们，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][juː 'es] .
but he has not yet succeeded in finding a trace of us .

但他至今仍未找到我们的踪迹。

[stɪl] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [siːst] [tuː; tə] [wɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
Still he has not ceased to watch my brother .

但他仍然没有停止关注我的哥哥。

[aɪ][,eɪ 'em][[ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
I am sure of that ,

我对此确信无疑。

[maɪ] [pri'zentɪmənt] ['nevə(r)] [dɪ'si:v] [,em 'i:] .
my presentiments never deceive me .

我的预感从不落空。

[səʊ] ,
So ,

所以，

[ɪf] [aɪ] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] - - [ɪf] [aɪ] [kleɪmd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ['fɔːtʃuːn] - - [maɪ]
if I followed your advice - - if I claimed possession of my brother's fortune - - my
如果 我 随后 你的 建议 - - 如果 我 声称 拥有 的 我的 兄弟 财富 - - 我的
[ˈhʌzbənd] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'prɪə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
husband would instantly appear with our marriage contract in his hands ,

如果我听从你的建议——如果我声称拥有我哥哥的财产——我的丈夫就会立刻拿着我们的结婚契约出现。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] ['evriθɪŋ] .
and demand everything .

并要求得到一切。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm] ?
Shall I enrich him ?

我该让他发财吗？

[nəʊ] ,
No ,

不，

['nevə(r)] ,
never ,

绝不，

['nevə(r)] !
never !

绝不！

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ɒv; əv] [wɒnt] !
I would rather die of want !

我宁愿饿死！

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [siː] [ˈwɪlki] [daɪ][pʊ; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [brɪʃɔː(r)] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] ！
I would rather see Wilkie die of starvation before my very eyes ！
我 会 相当 看 威尔基 死 的 饥饿 前 我的 非常 眼睛 ！

我宁愿亲眼看到威尔基饿死！

" [ˈmædəm] - [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [pʊ; əv] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪ] [jɪˈæz] [pʊ; əv]
" Madame d'Argeles spoke in that tone of concentrated rage which betrays years of
" 夫人 - 辐 在 那 语气 的 集中 愤怒 哪个 背叛 年 的
[rɪˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [rezəˈluːʃ(ə)n] .
repressed passion and unflinching resolution .
压抑 热情 和 坚定不移 解决 .

“阿尔热莱斯夫人说话时带着一种浓缩的愤怒，这种愤怒透露出她多年来压抑的激情和毫不动摇的决心。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [həʊp] [tuː; tə] [ˈmɒdɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈvjuːz] [ˈiːv(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [məʊst]
One could scarcely hope to modify her views even by the wisest and most
— 可以 几乎 希望 到 调整 她 浏览 甚至 经过 这 最明智的 和 最多
[ˈpræktɪkl] [ədˈvaɪs] .
practical advice .
实际的 建议 .

即使给出最明智、最实用的建议，也很难改变她的看法。

[ðə; ði][ˈbærən][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [pʊ; əv] [əˈtempt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
The baron did not even think of attempting to do so .
这 男爵 做过 不是 甚至 思考 的 尝试 到 做 所以 .

男爵甚至都没想过要尝试这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈmædəm] - [fɔː(r); fə(r)] [jɪˈæz] ；
He had known Madame d'Argeles for years ；
他 有 已知 夫人 - 为了 年 ；

他认识达尔热莱斯夫人多年了；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [ˈmeni] [pruːfs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
he had seen so many proofs of her invincible energy and determination
他 有 已见 所以 许多 证明 的 她 无敌 活力 和 决心
.
:
.

他亲眼见证了她无穷的精力和决心。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)]
She possessed the distinguishing characteristic of her family in a remarkable
她 拥有 这 区别 特征 的 她 家庭 在 一个 卓越
[dɪˈɡriː] - - [ðæt] [prəˈvɜːbiəl] - [ˈɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [əˈljuːd]
degree - - that proverbial Chalusse obstinacy which Madame Vantrasson had alluded
程度 - - 那 谚语 - 固执 哪个 夫人 - 有 暗示

[tuː; tə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [em] . - .
to in her conversation with M . Fortunat .
到 在 她 对话 和 M . - .

她具有家族的显著特征——那种众所周知的沙吕斯家族的固执，范特拉松夫人曾在与福图纳先生的谈话中提到过。

[ʃiː; ʃi][wəʊz; wəʊz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
She was silent for a moment ,
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

她沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [təʊn] [ʃi:; ʃi] [sed] :
in a firm tone she said :
在 一个 公司 语气 她 说 :

她语气坚定地说：

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] [pɑ:t] ,
I will follow your advice in part ,
我 将要 跟随 你的 建议 在 部分 ,

我会部分采纳你的建议。

[ˈbærən] .
baron .
男爵 .

男爵。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][em] . [ˈpætərsən] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [hɪm][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)]
This evening I will write to M . Patterson and request him to send for
这 晚上 我 将要 写 到 M . 帕特森 和 要求 他 到 发送 为了
[ˈwɪlki] .
Wilkie .
威尔基 .

今晚我将写信给M. Patterson，请他派人去请Wilkie来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][səʊld][maɪ] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'piəd] .
In less than a fortnight I shall have sold my furniture and disappeared .
在 较少的 比 一个 两星期 我 将 有 卖 我的 家具 和 消失 .

不到两周，我就会卖掉家具，然后消失得无影无踪。

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
I shall remain poor .
我 将 保持 贫穷的 .

我将继续贫穷。

[maɪ] ['fɜ:tʃu:n] [ɪz][nɒt][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['pi:p(ə)] [sə'pəʊz] .
My fortune is not so large as people suppose .
我的 财富 是 不是 所以 大的 作为 人们 认为 .

我的财富并没有人们想象的那么多。

[nəʊ][ˈmætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ;
My son is a man ;
我的 儿子 是 一个 男人 ;

我的儿子已经是这个男人了；

[hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] . "
he must learn to earn his own living . "
他 必须 学习 到 赚 他的 自己的 活的 . "

他必须学会自食其力。

" [maɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] ,
" My banking account is always at your disposal ,
" 我的 银行业 帐户 是 总是 在 你的 处理 ,

我的银行账户随时供您使用。

[æ'fi:ljə] . "
Lia . "
莉娅 . "

莉娅。

" [θæŋks] ,
" **Thanks** ,
" 谢谢 ,

“谢谢，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[θæŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
thanks a thousand times ;
谢谢 一个 千 时代 ;

万分感谢；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]['bʃə(r)] .
but it will not be necessary for me to accept your kind offer .
但 它 将要 不是 是 必要的 为了 我 到 接受 你的 种类 提供 .

但我没有义务接受您的好意。

[wen] ['wɪlki] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] .
When Wilkie was a child I did not refuse .
什么时候 威尔基 曾是 一个 孩子 我 做过 不是 拒绝 .

威尔基小时候，我没有拒绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [dɪg][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ,
But now I would dig the ground with my own hands ,
但 现在 我 会 挖 这 地面 和 我的 自己的 双手 ,

但现在我要亲手挖地了。

['ra:ðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lu:ɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
rather than give him a louis that came from you .
相当 比 给 他 一个 路易斯 那 来了 从 你 .

而不是给他一个来自你的路易。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [,em 'i:] [fʊl] [pʊ; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] !
You think me full of contradictions !
你 思考 我 满的 的 矛盾 !

你觉得我自相矛盾！

[pə'hæps] [aɪ][,eɪ 'em] .
Perhaps I am .
也许 我 是 .

或许我是。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
It is certain that I am no longer what I was yesterday .
它 是 肯定 那 我 是 不 更长 什么 我 曾是 昨天 .

我已不再是昨天的我了，这一点毋庸置疑。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [tɔ:n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðæt] ['kʌvəd] [maɪ] [aɪz] .
This trouble has torn away the bandage that covered my eyes .
这 麻烦 有 撕裂 离开 这 绷带 那 涵盖 我的 眼睛 .

这场灾难撕掉了蒙蔽我双眼的绷带。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [kən'dʌkt] ['klɪəli] [naʊ] ,
I can see my conduct clearly now ,
我 能 看 我的 执行 清楚地 现在 ,

我现在能清楚地看到自己的行为了。

[ænd; ənd][ai] [kən'dem] [ai 'ti:] .
and I condemn it .
和 我 谴责 它 ；

我谴责这种行为。

[ai] [sin] [fɔ:(r); fə(r)][mai] [sʌnz] [seɪk] ,
I sinned for my son's sake ,
我 罪过 为了 我的 儿子的 清酒 ；

我为了儿子犯了罪，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][mai] [əʊn] .
more than for my own .
更多的 比 为了 我的 自己的 ；

不仅仅是为了我自己。

[bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [ri:ə'bɪlɪteɪtɪd] [maɪ'self] [θru:] [hɪm] ,
But I might have rehabilitated myself through him ,
但 我 可能 有 康复 我 通过 他 ；

但我或许能通过他重获新生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [pə'hæps] [bi:; bi] [dɪ'sɑ:nərd] [θru:] [em 'i:] .
and now he will perhaps be dishonored through me .
和 现在 他 将要 也许 是 蒙羞 通过 我 ；

现在他或许会因为我为而蒙羞。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [keɪm] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [hɑ:d] ,
" Her breathing came short and hard ,
" 她 呼吸 来了 短的 和 难的 ；

她的呼吸变得短促而急促，

[ænd; ənd][ai 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :
and it was in a choked voice that she continued :
和 它 曾是 在 一个 窒息 噪音 那 她 持续 ；

她哽咽着继续说道：

" ['wɪlki] [ʔæl; ʃəl] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" Wilkie shall work for me and for himself .
" 威尔基 将 工作 为了 我 和 为了 他自己 ；

“威尔基将为我和他自己工作。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] ,
If he is strong ,
如果 他 是 强的 ；

如果他很强壮，

[hi:; hi] [wɪl] [seɪv] [ju: 'es] .
he will save us .
他 将要 节省 我们 ；

他会拯救我们。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wi:k] - - [ɑ:] ,
If he is weak - - ah ,
如果 他 是 虚弱的 - - 啊 ；

如果他很虚弱——啊，

[wel] ！
well ！
出色地 ！

出色地！

[wi:; wi][ʔæl; ʃəl] ['perɪʃ] .
we shall perish .
我们 将 沦 ；

我们终将灭亡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['kʌvədɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪ'nʌf] !
But there has been cowardice and shame enough !
 但 那里 有 到过 怯懦 和 耻辱 足够的 !

但是懦弱和耻辱已经够多了！

[aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][bi; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈsækɹɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd]
It shall never be said that I sacrificed the honor of a noble name and
 它 将 绝不 是 说 那 我 牺牲 这 荣誉 的 一个 高贵 姓名 和
 [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [tʃaɪld][tu:; tə][maɪ] [sʌn] .
the happiness of my brother's child to my son .
 这 幸福 的 我的 兄弟 孩子 到 我的 儿子 .

我绝不能说我为了我的儿子牺牲了高贵的姓氏的荣誉和我兄弟孩子的幸福。

[aɪ] [si:] [wɒt] [maɪ][ˈdʒu:ti][ɪz] ,
I see what my duty is ,
我 看 什么 我的 责任 是 ,

我明白了我的职责是什么，

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][duː; də][aɪ 'tiː].

and	I	shall	do	it	.
和	我	将	做	它	.

我会这么做。

" [ðə; ði] ['bærən] [n'ɒdɪd] [ə'pru:vɪŋli] .
 " The baron nodded approvingly .
 " 这 男爵 点头 赞许地 .

男爵赞许地点了点头。

" [ðæts] [nəʊ] [daʊt] [raɪt] ,
 " **That's no doubt right** ,
 " 那就是 不 怀疑 正确的 ,

“毫无疑问，这是正确的。”

" [sed] [hi:; hi] .
" **said** **he** .
" 说 他 .

他说道。

" 'əʊnli [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:, tə] [tel] [ju:, jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [nɒt] [lɒst] [jet] .
" Only allow me to tell you that all is not lost yet .
 " 仅有的 允许 我 到 告诉 你 那 全部 是 不是 丢失的 然而 .

“请允许我告诉你们，一切都还没有结束。”

[ðə; ði] [kəʊd] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [dʒʌst] [kɔ:z] .
The code has a weapon for every just cause .
 这 代码 有 一个 武器 为了 每一个 只是 原因 .

法律条文为每一种正义事业都提供了相应的武器。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn]
Perhaps there will be a way for you to obtain and hold your fortune
 也许 那里 将要 是 一个 方式 为了 你 到 获得 和 抓住 你的 财富

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
independent of your husband . "
 独立的 的 你的 丈夫 . "

或许你可以找到一种方法，让你独立于丈夫之外，获得并保有自己的财富。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] ,
I made inquiries on the subject years ago ,
我 制成 查询 在 这 主题 年 前 ,
我几年前就对此事进行过调查,

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
and I was told that it would be impossible .
和 我 曾是 讲述 那 它 会 是 不可能的 .
有人告诉我这是不可能的。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
you might investigate the matter .
你 可能 调查 这 事情 .
你或许应该调查一下这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] .
I have confidence in you .
我 有 信心 在 你 .
我信任你。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [nɒt] [ədˈvaɪz][em ˈi:] [ˈræʃli] ;
I know that you would not advise me rashly ;
我 知道 那 你 会 不是 建议 我 贸然 ;
我知道你不会草率地给我建议;

- - [bʌt; bət][daʊnt] [dɪˈleɪ] .
but don't delay .
- - 但 不 延迟 .
但不要拖延。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [wəd] [bi:; bi] [les] [ɪnˈtɒləɪəb(ə)][ðæn; ðən] [ðɪs] [səˈspens] . "
The worst misfortune would be less intolerable than this suspense . "
这 最差 不幸 会 是 较少的 无法容忍 比 这 悬念 . "
最糟糕的不幸也比这种悬念更容易忍受。

" [aɪ] [wɪl] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] .
" **I will lose no time** .
" 我 将要 失去 不 时间 .
我不会浪费时间。

[em] . - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [ˈlɔɪə(r)] ,
M . Ferailleu is a very clever lawyer ,
M . - 是 一个 非常 聪明的 律师 ,
费拉耶先生是一位非常聪明的律师。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld] .
I am told .
我 是 讲述 .
我听说了。

[aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [hɪm] . "
I will consult him . "
我 将要 咨询 他 . "
我会咨询他的意见。

" [ænd; ənd] [wɒt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][du:; də] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [mæn] - ,
" **And what shall I do about this man Fortunat** ,
" 和 什么 将 我 做 关于 这 男人 - ,
“那我该拿这个福图纳特怎么办呢？ ”

[hu:] [kɔ:lɪd] [ə'pɒn][em 'i:] ?
who called upon me ?
WHO 称为 之上 我 ？

谁来找我？

" [ðə; ðɪ]['bærən] [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The baron reflected for a moment .
" 这 男爵 反映 为了 一个 片刻 。

男爵沉思片刻。

" [ðə; ðɪ]['seɪfɪst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" The safest thing would be to take no action whatever at present ,
" 这 最安全 事物 会 是 到 拿 不 行动 任何 在 展示 ,
“目前最安全的做法就是什么都不采取。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaid] .
" he replied .
" 他 回复 。

他回答道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['i:v(ə)l] [dɪ'zeɪnz] ,
" If he has any evil designs ,
" 如果 他 有 任何 邪恶的 设计 ,

“如果他有任何邪恶的图谋，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ɔ:(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli]['heɪs(ə)n][ðəm; ðəm] .
a visit or a letter from you would only hasten them .
一个 访问 或者 一个 信 从 你 会 仅有的 趋 他们 。

您的来访或来信只会加速此事发生。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ['mædəm] - [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" By the way Madame d'Argeles shook her head ,
" 经过 这 方式 夫人 - 摇晃 她 头 ,

“顺便说一句，”达尔热莱斯夫人摇了摇头。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .
it was easy to see that she had very little hope .
它 曾是 简单的 到 看 那 她 有 非常 小的 希望 。

很容易看出，她几乎没有任何希望。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [end] ['bædli] ,
" All this will end badly ,
" 全部 这 将要 结尾 糟糕 ,

这一切最终都会以悲剧收场。

" [ʃi:; ʃɪ] [m'ɜ:məd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 。

她低声说道。

[ðə; ðɪ]['bærən] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
The baron shared her opinion ,
这 男爵 共享 她 观点 ,

男爵赞同她的观点。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [waɪz] [ɔ:(r)][kaɪnd][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] .
but he did not think it wise or kind to discourage her .
但 他 做过 不是 思考 它 明智的 或者 种类 到 阻碍 她 。

但他认为劝阻她既不明智也不仁慈。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 ！

“废话！

" [hi:; hi] [sed] [ˈlaɪtli] ,
" **he said lightly** ,
" 他 说 轻轻 ,

他轻松地说道：

" [lʌk] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ;
" **luck is going to change** ;
" 运气 是 去 到 改变 ;

运气终会改变；

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] .
it is always changing .
它 是 总是 变化 .

它总是在变化。

" [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ: d] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] ,
" **Then as he heard the clock strike** ,
" 然后 作为 他 听到 这 钟 罢工 ,

“然后，当他听到钟声响起时，

[hi:; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ: m] - [tʃeə(r)][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
he sprang from his arm - chair in dismay .
他 弹簧 从 他的 手臂 - 椅子 在 沮丧 .

他惊愕地从扶手椅上跳了起来。

" [tu:] [əˈklɔ:k] ,
" **Two o'clock** ,
" 二 点钟 ,

“两点钟，

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

" [ænd; ənd][ˈkɑ: mɪ] - [beɪ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ: (r); fə(r)][em ˈi:] .
" **and Kami - Bey is waiting for me** .
" 和 神 - 贝 是 等待 为了 我 .

“卡米贝正在等我。”

[aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈhævnt] [bi: n] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] ,
I certainly haven't been wasting time here ,
我 当然 还没有 到过 浪费 时间 这里 ,

我当然没有在这里浪费时间。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ: t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi: n] [æt; ət][ðə; ði] [grænd][həʊˈtel] [æt; ət] [nu: n] .
but I ought to have been at the Grand Hotel at noon .
但 我 应该 到 有 到过 在 这 盛大 酒店 在 中午 .

但我本应该在中午就到大酒店。

[ˈkɑ: mɪ][ɪz] [kwɔ:t] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneɪvəri] .
Kami is quite capable of suspecting a man of any knavery .
神 是 相当 有能力的 的 怀疑 一个 男人 的 任何 虞 .

卡米完全有能力怀疑一个人的任何卑鄙伎俩。

[ðɪ: z] [tɜ: rks] [ɑ: (r); ə(r)] [streɪndʒ] [ˈkri: tʃəz] .
These Turks are strange creatures .
这些 土耳其人 是 奇怪的 生物 .

这些土耳其人真是奇怪的生物。

[ɪts] [tru:] [ðæt] [ai][er 'em] [naʊ] [ə; ei] ['wɪnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
It's true that I am now a winner to the tune of two hundred and eighty
它是 真的 那 我 是 现在 一个 优胜者 到 这 调 的 二 百 和 八十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

没错，我现在赢了28万法郎。

" [hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz][hæt] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **He settled his hat firmly on his head** ,
" 他 定居 他的 帽子 牢牢 在 他的 头 ,

他把帽子牢牢地戴在头上，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and opening the door ,
和 开幕 这 门 ,

然后打开门，

[hi:; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - by** ,
" 好的 - 经过 ,

再见，

[maɪ][diə(r)] ['mædəm] ,
my dear madame ,
我的 亲爱的 夫人 ,

我亲爱的夫人，

[aɪ] [wɪl] [su:n] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
I will soon see you again ,
我 将要 很快 看 你 再次 ,

我很快就会再见到你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [doʊnt] ['di:vɪət] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['ju:zuəl]['hæbɪts] .
and in the meantime don't deviate in the least from your usual habits .
和 在 这 与此同时 不 偏离 在 这 至少 从 你的 通常 习惯 .

与此同时，千万不要丝毫偏离你平常的生活习惯。

['aʊə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendz] ,
Our success depends ,
我们的 成功 取决于 ,

我们的成功取决于.....

[ɪn][ə; ei] [greɪt] ['meɪʒə(r)] ,
in a great measure ,
在 一个 伟大的 措施 ,

在很大程度上，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəməɪz] !
upon the fancied security of our enemies !
之上 这 幻想 安全 的 我们的 敌人 !

敌人自以为安全！

" ['mædəm] - [kən'sɪdəd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [səʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][fɪː; fɪ]
" **Madame d'Argeles** **considered** **this** **advice** **so** **sensible** **that** **half** **an** **hour** **later** **she**
夫人 - 经过考虑的 这 建议 所以 明智的 那 一半 一个 小时 之后 她
[wɛnt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪlɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ,
went out **for** **her** **daily drive in the Bois** ,
去 出去 为了 她 日常的 驾驶 在 这 布伊斯 ,
“阿尔热勒夫人认为这个建议非常明智，半小时后，她就出门去森林里进行日常驾车兜风了。”

['lɪt(ə)l] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [em] . - [spaɪ] ,
little **suspecting** **that** **M** . **Fortunat's** **spy** ,
小的 怀疑 那 M . - 间谍 ,
他几乎没有怀疑福图纳先生的间谍，

['vɪktə(r)] [ju:pæn] ,
Victor Chupin ,
胜利者 出品 ,
维克多·丘平,

[wɒz; wəz] ['dɒɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
was **dogging** **her** **carriage** .
曾是 狗 她 运输 .
一直尾随她的马车。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ɪm'pruːd(ə)nt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] ['wɪlkɪz] [haʊs] [ɒn]
It **was** **most** **imprudent** **on** **her** **part** **to** **have** **gone** **to** **Wilkie's** **house** **on**
它 曾是 最多 轻率的 在 她 部分 到 有 已消失 到 威尔基的 房子 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
her **return** .
她 返回 .
她回来后去威尔基家真是太不明智了。

[fɪː; fɪ] [ɪn'kɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [sə'spɪf(ə)n] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She incurred **such** **a** **risk** **of** **awakening** **suspicion** **by** **wandering** **about** **near** **her**
她 已发生 这样的 一个 风险 的 唤醒 怀疑 经过 漫游 关于 靠近 她
[sʌnz] [həʊm] [ðæt] [fɪː; fɪ] ['seldəm] [ə'laʊd] [hɜː'self] [ðæt] ['pleʒə(r)] ,
son's **home** **that** **she** **seldom** **allowed** **herself** **that** **pleasure** ,
儿子的 家 那 她 很少 允许 她自己 那 乐趣 ,
她很少允许自己在儿子家附近闲逛，因为这很容易引起怀疑。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .
but **sometimes** **her** **anxiety** **overpowered** **her** **reason** .
但 有时 她 焦虑 实力悬殊 她 原因 .
但有时她的焦虑会压倒她的理智。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
on this occasion ,
在 这 场合 ,
值此之际，

[fɪː; fɪ] ['vɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][stɒp][nɪə(r)][ðə; ði] [ruː] [diː'juː] ['heldər] ,
she ordered **the** **coachman** **to** **stop** **near** **the** **Rue** **du** **Helder** ,
她 订购 这 马车夫 到 停止 靠近 这 后悔 杜 赫尔德 ,
她命令马车夫在赫尔德街附近停车，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪtreɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ˈvɪktə(r)]
and she reached the street just in time to betray her secret to Victor
和 她 达到 这 街道 只是 在 时间 到 背叛 她 秘密 到 胜利者
[ʃuːpən] ,
Chupin ,
出品 ,

她及时赶到街上，向维克多·丘平吐露了自己的秘密。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [faʊl] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frəm; frəm][em] . [ˈwɪlki] .
and receive a foul insult from M . Wilkie .
和 收到 一个 犯规 侮辱 从 M . 威尔基 .

并受到 M. Wilkie 的恶毒侮辱。

[ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈkruːəl] [wɜːdʒ] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
The latter's cruel words stabbed her to the heart ,
这 后者的 残忍的 字 刺伤 她 到 这 心 ,

后者的恶毒话语像刀子一样刺痛了她的心。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈstruː] [ðem; ðəm][æz; əz][mɪə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
and yet she tried to construe them as mere proofs of her son's
和 然而 她 尝试 到 解释 他们 作为 仅仅 证明 的 她 儿子的
[ˈɒnəsti] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - - [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] [ˈkriːtʃəz] [huː]
honesty of feeling - - as proof of his scorn for the depraved creatures who
诚实 的 感觉 - - 作为 证明 的 他的 轻蔑 为了 这 堕落的 生物 WHO
[hɔːnt] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [iːt] [ˈiːvɪŋ] .
haunt the boulevards each evening .
出没 这 林荫大道 每个 晚上 .

然而，她却试图将这些解读为她儿子真诚情感的证明——证明他对每晚在林荫大道上游荡的堕落生物的蔑视。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒi] [wɒz; wəz][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] ,
But though her energy was indomitable ,
但 尽管 她 活力 曾是 不屈不挠 ,

尽管她的精力不可阻挡，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
her physical strength was not equal to her will .
她 身体的 力量 曾是 不是 平等的 到 她 将要 .

她的体力不如她的意志力。

[ɒn] [rɪˈtʜːnɪŋ] [həʊm] ,
On returning home ,
在 返回 家 ,

回到家后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
she felt so ill that she was obliged to go to bed .
她 毛毡 所以 患病的 那 她 曾是 有义务 到 去 到 床 .

她感到非常不舒服，不得不卧床休息。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvə] [wɪð] [kəʊld] ,
She shivered with cold ,
她 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,

她冷得直打哆嗦。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˈmɒltn] .
and yet the blood that flowed in her veins seemed to her like molten
和 然而 这 血 那 流动 在 她 静脉 似乎 到 她 喜欢 熔融的
[liːd] .
lead .
带领 .

然而，她感觉自己血管里流淌的血液却像熔化的铅一样。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]
The physician who was summoned declared that her illness was a mere
这 医生 WHO 曾是 被召唤 声明 那 她 疾病 曾是 一个 仅仅
[ˈtraɪf(ə)l] ,
trifle ,
琐事 ,

被请来的医生宣称她的病不过是小病而已。

[bʌt; bət] [pri'skraɪbd] [rest] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
but prescribed rest and quiet .
但 规定 休息 和 安静的 .

但医生建议休息和安静。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [mæn] ,
And as he was a very discerning man ,
和 作为 他 曾是 一个 非常 有洞察力 男人 ,
而且他是一个非常有洞察力的人,

[hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道：

[nɒt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [smaɪl] ,
not without a malicious smile ,
不是 没有 一个 恶意 微笑 ,

脸上带着一丝恶意的微笑，

[ðæt] ['eni] [ɪk'ses] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs] - - [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌðə(r)] .
that any excess is injurious - - excess of pleasure as well as any other .
那 任何 过量的 是 有害的 - - 过量的 的 乐趣 作为 出色地 作为 任何 其他 .

任何过犹不及——过度的享乐以及其他任何事物的过度都是有害的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
As it was Sunday ,
作为 它 曾是 星期日 ,

因为那天是星期天，

['mædəm] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] ,
Madame d'Argeles was able to obey the physician ,
夫人 - 曾是 有能力的 到 服从 这 医生 ,

达尔热莱斯夫人能够听从医生的指示。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:z] [ə'ɡenst] ['evri] [wʌn] ,
and so she closed her doors against every one ,
和 所以 她 关闭 她 门 反对 每一个 一 ,

于是她将所有人拒之门外。

[ðə; ði]['bærən] [ɪk'septɪd] .
the baron excepted .
这 男爵 例外 .

男爵除外。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [maɪt] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ,
fearing that this seclusion might seem a little strange ,
害怕 那 这 隔离 可能 似乎 一个 小的 奇怪的 ,

担心这种隐居方式可能会显得有点奇怪，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsiəʒ] [tuː; tə] [tel] ['eni] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntuː;][ðə; ði]
she ordered her concierge to tell any visitors that she had gone into the
她 订购 她 门房 到 告诉 任何 访客 那 她 有 已消失 进入 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她吩咐门房告诉所有来访者，她已经出国了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtʜːn] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [deɪ] .
and would not return until her usual reception - day .
和 会 不是 返回 直到 她 通常 接待 - 天 .

直到她通常的接待日才会回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
She would then be compelled to open her doors as usual .
她 会 然后 是 被迫 到 打开 她 门 作为 通常 .

那样的话，她就不得不像往常一样打开大门了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði][hæˈbɪtʃuer; æˈbɪtʃuer][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
For what would the habitues of the house ,
为了 什么 会 这 常客 的 这 房子 ,

那家的常客们会作何感想呢？

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðeə(r)] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] ,
who had played there every Monday for years ,
WHO 有 玩 那里 每一个 周一 为了 年 ,

他们多年来每周一都在那里踢球。

[seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] ?
say if they found the doors closed ?
说 如果 他们 成立 这 门 关闭 ?

如果他们发现门是关着的呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æktrəs] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt]
She was less her own mistress than an actress - - she had no right
她 曾是 较少的 她 自己的 情妇 比 一个 演员 - - 她 有 不 正确的

[tuː; tə] [wiːp] [ɔː(r)][ˈsʌfə(r)][ɪn][ˈsɒlətʃuːd] .
to weep or suffer in solitude .
到 哭泣 或者 遭受 在 孤独 .

与其说她是自己的主人，不如说她是一位演员——她没有权利独自哭泣或承受痛苦。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[æt; ət] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] [əˈklɔːk] [ɒn] ['mʌndeɪ; ˈmʌndi] ['iːvniŋ] ,
at about seven o'clock on Monday evening ,
在 关于 七 点钟 在 周一 晚上 ,

星期一晚上七点左右，

[ɔːlˈðəʊ] [stiːl] ['griːvəsli] ['sʌfəriŋ] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
although still grievously suffering both in mind and body ,
虽然 仍然 严重地 痛苦 两个都 在 头脑 和 身体 ,

尽管身心仍然承受着巨大的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɡests] .
she arranged herself to receive her guests .
她 安排 她自己 到 收到 她 客人 .

她安排好一切，迎接客人。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] ,
From among all her dresses ,
从 之中 全部 她 连衣裙 ;

在她所有的裙子中，

[ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [da:k] [rəʊb][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['pæskl] -
she chose the same dark robe she had worn on the night when Pascal Feraillieur -
她 选择 这 相同的 黑暗的 长袍 她 有 磨损 在 这 夜晚 什么时候 帕斯卡尔 -
[wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ;
was ruined at her house ;
曾是 毁坏 在 她 房子 ;

她选择了和帕斯卡尔·费拉耶在她家被毁掉的那晚一样的深色长袍；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
and as she was even paler than usual ,
和 作为 她 曾是 甚至 肤色较浅 比 通常 ;
而且她的脸色比平时更加苍白。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt][baɪ][ə; eɪ]['prɒdɪɡ(ə)][ju:z][ɒv; əv] [ru:ʒ] .
she tried to conceal the fact by a prodigal use of rouge .
她 尝试 到 隐藏 这 事实 经过 一个 浪子 使用 的 胭脂 ;
她试图用大量胭脂来掩盖事实。

[æt; ət][ten] [ə'klɔ:k] ,
At ten o'clock ,
在 十 点钟 ;
十点钟，

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'raɪvz] ['entəd] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [rʊmz; ru:mz] ,
when the first arrivals entered the brilliantly lighted rooms ,
什么时候 这 第一的 到达 进入 这 精彩 照明 房间 ;
当第一批客人进入灯火通明的房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:tɪd] [æz; əz]['ju:zuəl][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
they found her seated as usual on the sofa ,
他们 成立 她 坐着 作为 通常 在 这 沙发 ;
他们发现她像往常一样坐在沙发上。

[nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
near the fire ,
靠近 这 火 ;
在火堆附近，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:n(ə)] ,
with the same eternal ,
和 这 相同的 永恒 ;
与永恒同在，

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
unchangeable smile upon her lips .
不可改变的 微笑 之上 她 嘴唇 ;
她嘴角始终挂着微笑。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] ['fɔ:ti] [pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There were at least forty persons in the room ,
那里 是 在 至少 四十 人 在 这 房间 ;
房间里至少有四十个人，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ænɪmətɪd] [wen] [ðə; ði]['bærən] ['entəd] .
and the gambling had become quite animated when the baron entered .
和 这 赌博 有 变得 相当 动画 什么时候 这 男爵 进入 ;
男爵进来时，赌局正进行得相当激烈。

[ˈmædəm] - [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] .
Madame d'Argeles read in his eyes that he was the bearer of good news .
夫人 - 读 在 他的 眼睛 那 他 曾是 这 持有人 的 好的 消息 .
达尔热莱斯夫人从他的眼神中看出，他是带来好消息的人。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ,
" **Everything is going on well ,**
" 一切 是 去 在 出色地 ,
一切进展顺利，

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **he whispered ,**
" 他 低声说道 ,
他低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
as he shook hands with her .
作为 他 摇晃 双手 和 她 .
他与她握手时。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [em] . - - [ai] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [ten] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]
" **I have seen M . Ferailleu - - I wouldn't give ten sous for Valorsay's and**
" 我 有 已见 M . - - 我 不会 给 十 深 为了 - 和
- [tʃɑːnsɪz] .
Coralth's chances .
- 机会 .
“我见过费拉耶先生——我连瓦洛赛和科拉尔特的机会都不愿意给十个苏。”

" [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈvaɪvd] [ˈmædəm] - [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
" **This intelligence revived Madame d'Argeles's drooping spirits ,**
" 这 智力 复活 夫人 - 下垂 烈酒 ,
“这一消息使达尔热莱斯夫人低落的情绪重新振作起来。”

[ænd; ənd][fiː; ji] [rɪˈsiːvd] [em] . [diː] - [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [kəmˈpəʊʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ]
and she received M . de Coralth with perfect composure when he came to pay
和 她 已收到 M . 德 - 和 完美的 镇定 什么时候 他 来了 到 支付
[hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [suːn] [ˈɑːftəwəd] .
his respects to her soon afterward .
他的 尊重 到 她 很快 之后 .
不久之后，当德·科拉尔特先生前来拜访她时，她表现得非常镇定自若。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tuː; tə] [kʌm] ,
For he had the impudence to come ,
为了 他 有 这 厚颜无耻 到 来 ,
他竟敢如此厚颜无耻地前来，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][dɪˈspel] [ˈeni] [səˈspiʃən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əˈraʊzd] [əˈnent][hɪz; ɪz] [kəmˈplɪsəti]
in order to dispel any suspicions that might have been aroused anent his complicity
在 命令 到 打消 任何 怀疑 那 可能 有 到过 被唤醒 附近 他的 共谋
[ɪn][ðə; ði][kɑːd] - [ˈtʃɪːtɪŋ] [əˈfeə(r)] .
in the card - cheating affair .
在 这 卡片 - 作弊 事务 .
为了消除人们对他参与牌局作弊事件的任何怀疑。

[ðə; ði] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈkɑːmnəs] [əˈmeɪzd] [hɪm] .
The hostess's calmness amazed him .
这 女主人 平静 惊叹 他 .
女主人的沉着冷静令他感到惊讶。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'raɪzɪŋ]
Was she still ignorant of her brother's death and the complications arising
曾是 她 仍然 无知 的 她 兄弟 死亡 和 这 并发症 产生
[frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

她是否仍然对哥哥的死讯以及由此引发的种种复杂情况一无所知？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ]['əʊnli] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ?
or was she only acting a part ?
或者 曾是 她 仅有的 表演 一个 部分 ？

或者她只是在演戏？

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] ,
He was so anxious and undecided ,
他 曾是 所以 焦虑的 和 未决定 ,

他当时非常焦虑，犹豫不决。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['tɔːkə] ,
that instead of mingling with the groups of talkers ,
那 反而 的 混杂 和 这 团体 的 谈话者 ,

相反，他们没有混入那些交谈的人群中，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ,
he at once took a seat at the card - table ,
他 在 一次 采取 一个 座位 在 这 卡片 - 桌子 ,

他立刻在牌桌旁坐了下来。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['evri] ['muːvmənt] .
whence he could watch the poor woman's every movement .
何处 他 可以 手表 这 贫穷的 女性的 每一个 移动 .

他可以从那里观察这个可怜女人的一举一动。

[bəʊθ][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,
Both rooms were full ,
两个都 房间 是 满的 ,

两个房间都满了。

[ænd; ənd][ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pleɪ] ,
and almost everybody was engaged in play ,
和 几乎 大家 曾是 已订婚的 在 玩 ,

几乎所有人都参与了游戏。

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ʃɔːtli] [ɔːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
shortly after midnight ,
不久 后 午夜 ,

午夜刚过不久，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
a servant entered the room ,
一个 仆人 进入 这 房间 ,

一个仆人走进了房间，

[ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɪə(r)] ,
whispered a few words in his mistress's ear ,
低声说道 一个 很少 字 在 他的 情妇的 耳朵 ,

他凑到情妇耳边低语了几句，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɑ:d] .
and handed her a card .
和 递交 她 一个 卡片 .

然后递给她一张名片。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:] ,
She took it ,
她 采取 它 ,

她拿走了。

[glɑ:ns, glæns][æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
glanced at it ,
瞥了一眼 在 它 ,

我瞥了一眼，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [səʊ] [hɑ:] ,
and uttered so harsh ,
和 说出 所以 残酷的 ,

言语如此尖刻，

[səʊ]['terəb(ə)] ,
so terrible ,
所以 糟糕的 ,

太糟糕了，

[səʊ] [hɑ:t] - ['brəʊkən][ə; eɪ][kraɪ] ,
so heart - broken a cry ,
所以 心 - 破碎的 一个 哭 ,

如此伤心欲绝的哭声，

[ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [spræn] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
that several of the guests sprang to their feet .
那 一些 的 这 客人 弹簧 到 他们的 脚 .

几位客人立刻站了起来。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðeɪ] [ɑ:skt] .
" **they asked** .
" 他们 问 .

他们问道。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'plai] ,
She tried to reply ,
她 尝试 到 回复 ,

她试图回答，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
but could not .
但 可以 不是 .

但未能成功。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] ,
Her lips parted ,
她 嘴唇 分手了 ,

她的嘴唇微微张开，

[ʃiː, ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] ,
she opened her mouth ,
她 打开 她 嘴 ,

她张开嘴，

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːθ] .
but no sound came forth .
但 不 声音 来了 前进 .

但是没有发出任何声音。

[ʃiː, ʃi] [tɜːnd] ['gɑːstli] [waɪt] [ʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ruːʒ] ,
She turned ghastly white under her rouge ,
她 转向 阴森 白色的 在下面 她 胭脂 ,

胭脂下，她的脸色变得惨白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ,
and a wild ,
和 一个 荒野 ,

以及一个野生的，

[ʌn'nætʃrəl] [laɪt] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
unnatural light gleamed in her eyes .
不自然 光 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她的眼睛里闪烁着不自然的光芒。

[wʌn] ['kʃʊəriəs] [gest] ,
One curious guest ,
一 好奇的 客人 ,

一位好奇的客人，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] ,
without a thought of harm ,
没有 一个 想法 的 伤害 ,

毫无伤害之念

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːd] ,
tried to take the card ,
尝试 到 拿 这 卡片 ,

试图拿走那张卡，

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [klɪntʃ] [hænd] ;
which she still held in her clinched hand ;
哪个 她 仍然 握住 在 她 锁定 手 ;

她仍然紧紧地握在手中；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ri'pʌls] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'prəriəs] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl] [ɪn] ['terə(r)] .
but she repulsed him with such an imperious gesture that he recoiled in terror .
但 她 反感 他 和 这样的 一个 专横 手势 那 他 反冲 在 恐怖 .

但她那傲慢的姿态让他感到厌恶，他吓得退缩了。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ?
What is the matter with her ?
什么 是 这 事情 和 她 ?

她怎么了？

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kwɪəri] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
" was the astonished query on every side .
" 曾是 这 惊讶 询问 在 每一个 边 .

“这是各方人士惊讶的疑问。”

[æʔ; ət][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈefət] ,
with a terrible effort ,
和 一个 糟糕的 努力 ,

费了九牛二虎之力,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,
she managed to reply ,
她 管理 到 回复 ,

她设法回复道:

" [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
" 和 然后 ,

“进而,

[ɑ:ftə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmənt(ə)] - [elf] ,
after clinging for a moment to the mantel - shelf ,
后 依恋 为了 一个 片刻 到 这 壁炉架 - 架子 ,

在壁炉架上短暂地抓住了一会儿之后,

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈstedi] [hɜ:ˈself] ,
in order to steady herself ,
在 命令 到 稳定的 她自己 ,

为了让自己站稳,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtɒtə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
she tottered out of the room .
她 摇摇晃晃 出去 的 这 房间 .

她摇摇晃晃地走出了房间。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [em] . [ˈwɪlki] [ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
It was not enough to tell M . Wilkie the secret of his birth .
它 曾是 不是 足够的 到 告诉 M . 威尔基 这 秘密 的 他的 出生 .

仅仅告诉威尔基先生他的身世秘密是不够的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [həʊ] [tu:; tə][ˈju:təlaɪz][ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] .
He must be taught how to utilize the knowledge .
他 必须 是 教授 如何 到 利用 这 知识 .

必须教会他如何运用这些知识。

[ðə; ðɪ] [ˈvaɪkaʊnt] [di:] - [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðɪs] [tɑ:sk] ,
The Viscount de Coralth devoted himself to this task ,
这 子爵 德 - 奉献 他自己 到 这 任务 ,

科拉尔特子爵全身心投入到这项工作中,

[ænd; ənd] [ˈbə:dnd] [ˈwɪlki] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] ,
and burdened Wilkie with such a host of injunctions ,
和 负担 威尔基 和 这样的 一个 主持人 的 禁令 ,

并使威尔基背负了如此多的禁令,

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi][pʊt][aʊt][ɒv; əv][ˈkaʊntənəns][baɪ][ˈhɔːti][eəz].
and not to let himself be put out of countenance by haughty airs .
和 不是 到 让 他自己 是 放 出去 的 面容 经过 傲慢 播出 .
而且不能因为傲慢的态度而让自己面露难色。

[ðə; ði][ˈvaɪkaʊnt][spɛnt][æt; ət][liːst][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ˈɡɪvɪŋ][ˌekspləˈneɪʃnz][ænd; ənd][ədˈvaɪs],
The Viscount spent at least an hour in giving explanations and advice ,
这 子爵 花费 在 至少 一个 小时 在 给予 解释 和 建议 ,
子爵花了至少一个小时进行解释和建议。

[tuː; tə][ðə; ði][greɪt][dɪsˈɡʌst][ɒv; əv][em]. [ˈwɪlki] ,
to the great disgust of M . Wilkie ,
到 这 伟大的 厌恶 的 M . 威尔基 ,
令威尔基先生极为反感的是,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ˈfiːlɪŋ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbiːɪŋ][ˈtriːtɪd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
feeling that he was being treated like a child ,
感觉 那 他 曾是 存在 治疗 喜欢 一个 孩子 ,
他觉得自己被当成孩子对待,

[ˈsʌmwɒt][ˈtestɪli][dɪˈkleəd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][fuːl] ,
somewhat testily declared that he was no fool ,
有些 暴躁地 声明 那 他 曾是 不 傻子 ,
他有些恼火地宣称自己并不傻,

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ŋjuː][haʊ][tuː; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][wel][æz; əz][ˈeni][wʌn][els] .
and that he knew how to take care of himself as well as any one else .
和 那 他 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 作为 出色地 作为 任何 一 别的 .
而且他很懂得照顾自己，不比其他人差。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ðɪs][dɪd][nɒt][prɪˈvent][em]. [diː] - [frɒm; frəm][pəˈsɪst][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈstrʌkʃənz][ʌnˈtɪl][hiː; hi]
this did not prevent M . de Coral th from persisting in his instructions until he
这 做过 不是 防止 M . 德 - 从 持续 在 他的 指示 直到 他
[wɒz; wəz][pəˈsweɪdɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][prɪˈpeəd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l]
was persuaded that he had prepared his pupil for all possible
曾是 被说服 那 他 有 准备 他的 瞳孔 为了 全部 可能的
[ɪˈmɜːrdʒənsi] .
emergencies .
紧急情况 .

但这并没有阻止德·科拉尔特先生坚持他的指导，直到他确信他已经让他的学生为所有可能的紧急情况做好了准备。

[hiː; hi][ðen][rəʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːt] .
He then rose to depart .
他 然后 玫瑰 到 离开 .
随后他起身离开。

" [ðæts][ɔːl] ,
" That's all ,
" 那就是 全部 ,
“就这样，

[aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,

我认为，

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" **he remarked** ,
" 他 评论 ,

他说道：“

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [pʊ; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
" **with a shade of uneasiness** .
" 和 一个 阴影 的 不安 .

带着一丝不安。

" [aɪv] [treɪst] [ðə; ði][plæn] - - [juː; jʊ][mʌst; məst]['eksɪkjʊ:t][aɪ 'tiː] ,
" **I've traced the plan - - you must execute it** ,
" 我已经 追踪 这 计划 - - 你 必须 执行 它 ,
“我已经制定了计划——你必须执行它。”

[ænd; ənd] [ki:p] [ku:l] ,
" **and keep cool** ,
" 和 保持 凉爽的 ,

保持冷静。

[ɔː(r)][ðə; ði] [geɪmz] [lɒst] .
" **or the game's lost** .
" 或者 这 游戏的 丢失的 .

否则比赛就输了。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rəʊz] ['praʊdli] .
" **His companion rose proudly** .
" 他的 伴侣 玫瑰 自豪地 .

他的同伴骄傲地站了起来。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [feɪlz] ,
" **If it fails** ,
" 如果 它 失败 ,

“如果失败了，

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][frəm; frəm] ['eni] [fɔːlt] [pʊ; əv] [maɪn] ,
" **it won't be from any fault of mine** ,
" 它 惯于 是 从 任何 过错 的 矿 ,

这并非我的过错。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['petjʊləns] .
" **he answered with unmistakable petulance** .
" 他 回答 和 毋庸置疑 性急 .

他带着明显的任性回答道。

" [luːz] [nəʊ] [taɪm] . "
" **Lose no time** . "
" 失去 不 时间 . "

“不失时机。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][pʊ; əv] [ðæt] . "
" **There's no danger of that** . "
" 有 不 危险 的 那 . "

“完全没有这种危险。”

" [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] ,
" **And understand** ,
" 和 理解 ,

“并且要明白，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,
that whatever happens ,
那 任何 发生 ,

无论发生什么，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] . "
my name is not to be mentioned . "
我的 姓名 是 不是 到 是 提及 . "

我的名字不能提及。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] . "
yes . "
是的 . "

是的。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] [nju:] [rev'l'eʃən] ,
" **If there should be any new revelations** ,
" 如果 那里 应该 是 任何 新的 启示 ,

“如果还有任何新的发现，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] . "
I will inform you . "
我 将要 通知 你 . "

我会通知你。

" [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ? "
" **At the club ?** "
" 在 这 俱乐部 ? "

“在俱乐部？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][dʊʊnt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] ;
but don't be uneasy ;
但 不 是 不安 ;

但不要感到不安；

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kən'klu:dɪd] . "
the affair is as good as concluded . "
这 事务 是 作为 好的 作为 结束 . "

这件事基本上已经结束了。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] ,
" **I hope so** ,
" 我 希望 所以 ,

我希望如此，

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

的确。

" ['wɪlki] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɑ:t] .
" **Wilkie gave a sigh of relief as he saw his visitor depart** .
" 威尔基 给予 一个 叹 的 宽慰 作为 他 锯 他的 游客 离开 .

看到访客离开，威尔基松了一口气。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] ,
He wished to be alone ,
他 希望 到 是 独自的 ,
他只想一个人待着。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [bru:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][hæd; həd][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
so as to brood over the delights that the future had in store for him .
所以 作为 到 幼虫 超过 这 美味 那 这 未来 有 在 店铺 为了 他 .
以便细细品味未来将带给他的种种美好。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
He was no longer to be limited to a paltry allowance of twenty thousand
他 曾是 不 更长 到 是 有限的 到 一个 微不足道 津贴 的 二十 千
[fræŋks] !
francs !
法郎 !

他不再只能领取区区两万法郎的津贴了！
[nəʊ][mɔ:(r)] [dets] ,
No more debts ,
不 更多的 债务 ,

不再负债，
[nəʊ][mɔ:(r)] [ʌn'grætə'faɪd] [ˈlɒŋɪŋ] .
no more ungratified longings .
不 更多的 舐 渴望 .

不再有未实现的渴望。
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [m'ɪliənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] !
He would have millions at his disposal !
他 会 有 百万 在 他的 处理 !
他将拥有数百万美元的资金！

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
He seemed to see them ,
他 似乎 到 看 他们 ,
他似乎看到了他们，

[tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] ,
to hold them ,
到 抓住 他们 ,
为了抓住他们，

[tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm][ˈglɑɪdɪŋ] [ɪn][ˈgəʊldən] [weɪvz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] !
to feel them gliding in golden waves between his fingers !
到 感觉 他们 滑翔 在 金的 波浪 之间 他的 手指 !
感受它们如金色波浪般在他指间滑行！

[wɒt] [ˈhɔ:sɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] !
What horses he would have !
什么 马匹 他 会 有 !
他会拥有多么优秀的马匹啊！

[wɒt] [ˈkærɪdʒɪz] !
what carriages !
什么 马车 !
什么车厢！

[wɒt] [ˈmɪstrɪsɪz] !
what mistresses !
什么 情妇们 !
那些情妇！

[biː bi] [kən'sɪdəd] .
be considered .
 是 经过考虑的 .

值得考虑。

[bʌt; bət] ['nʌns(ə)ns] ！
But nonsense !
但 废话 ！

胡说！
[sə'saɪəti][hæz; həz][nəʊ]['predʒədɪsɪz] ['naʊədeɪz] [wen] [ˌmɪljə'neəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ，
society has no prejudices nowadays when millionaires are concerned ，
社会 有 不 偏见 如今 什么时候 百万富翁 是 担心的 ，
如今社会对百万富翁已经没有什么偏见了。

[ænd; ænd][ɑːks][nəʊ] ['kwɛstʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] .
and asks no questions respecting their parents .
和 问 不 问题 尊重 他们的 父母 .
他们尊重父母，从不问任何问题。

[sə'saɪəti]['əʊnli] [rɪ'kwəɪəz] ['paːspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] .
Society only requires passports of the indigent .
社会 仅有的 需要 护照 的 这 贫困者 .
社会只要求穷人持有护照。

[bɪ'saɪdɪz] ，
Besides ，
除了 ，
除了，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['mædəm] - [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ，
no matter what Madame d'Argeles might have done ，
不 事情 什么 夫人 - 可能 有 完毕 ，
无论达尔热莱斯夫人做了什么，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] - ，
she was none the less a Chalusse ，
她 曾是 没有任何 这 较少的 一个 - ，
尽管如此，她仍然是一位沙吕斯人。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌæɪrɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑːns] .
the descendant of one of the most aristocratic families in France .
这 后裔 的 一 的 这 最多 贵族 家庭 在 法国 .
他是法国最显赫的贵族家族之一的后裔。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlkɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]
Such were Wilkie's meditations while he was engaged in dressing himself with
这样的 是 威尔基的 冥想 尽管 他 曾是 已订婚的 在 敷料 他自己 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][keə(r)] .
more than usual care .
更多的 比 通常 关心 .
这就是威尔基在格外仔细地穿戴衣物时所思考的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwɔɪt] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['mædəm] - [maɪt] [traɪ]
He had been quite shocked by the suggestion that Madame d'Argeles might try
他 有 到过 相当 震惊 经过 这 建议 那 夫人 - 可能 尝试
[tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm] ，
to deny him ，
到 否定 他 ，
他对于达尔热莱斯夫人可能会拒绝他的说法感到非常震惊。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [laɪt] .
and he wished to appear before her in the most advantageous light .
和 他 希望 到 出现 前 她 在 这 最多 有利 光 .
他希望以最有利的形象出现在她面前。

[hɪz; ɪz] [twɑ:ˈlet] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [ˈlenθi] [ˌppəˈreɪ(ə)n] .
His toilette was consequently a lengthy operation .
他的 厕所 曾是 最后 一个 冗长 手术 .
因此，他的梳洗过程相当漫长。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [twelv] [əˈkla:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] .
shortly after twelve o'clock he was ready .
不久 后 十二 点钟 他 曾是 准备好 .
刚过十二点，他就准备好了。

[hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ][lɑ:st][ədˈmaɪərɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ,
He cast a last admiring glance at himself in the mirror ,
他 投掷 一个 最后的 钦佩 瞥一眼 在 他自己 在 这 镜子 ,
他最后对着镜子里的自己投去一个欣赏的目光。

[twə:l] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ] ,
twirled his mustaches ,
旋转 他的 胡子 ,
他捻了捻胡子，

[ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] .
and departed on his mission .
和 已离开 在 他的 使命 .
然后他启程执行任务。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [went] [ɒn] [fʊt] ,
He even went on foot ,
他 甚至 去 在 脚 ,
他甚至步行前往。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [em] . [di:] - [əbˈsɜ:d] [aɪˈdiəz] .
which was a concession to what he considered M . de Coralthe's absurd ideas .
哪个 曾是 一个 让步 到 什么 他 经过考虑的 M . 德 - 荒诞 想法 .
这是对德·科拉尔特先生的荒谬想法的一种让步。

[ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] - ,
The aspect of the Hotel d'Argeles ,
这 方面 的 这 酒店 - ,
阿尔热莱斯酒店的外观

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈberi] ,
in the Rue de Berry ,
在 这 后悔 德 浆果 ,
在贝里街，

[ɪmˈprest] [hɪm] [ˈfeɪvərəbli] ,
impressed him favorably ,
印象深刻 他 有利 ,
给他留下了深刻印象

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[aɪˈti:] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz][suːˈpɜːb] [əˈʊərəns] .
" **it somewhat disturbed his superb assurance** .
" 它 有些 不安 他的 高超 保证 .

这多少动摇了他原本无比的自信。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈstaɪlɪ] [hɪə(r)] ,
" **Everything is very stylish here** ,
" 一切 是 非常 时髦的 这里 ,

这里的一切都非常时尚，

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] - - [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [ænd; ənd][dʒɒb] - - [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
A couple of servants - - the concierge and Job - - were standing at the
一个 夫妻 的 仆人 - - 这 门房 和 工作 - - 是 常设 在 这
[dɔː(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
door engaged in conversation .
门 已订婚的 在 对话 .

两个仆人——门房和乔布——站在门口交谈着。

[em] . [ˈwɪlki] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
M . Wilkie approached them ,
M . 威尔基 接近 他们 ,

M. Wilkie 走近他们，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
and in his most imposing manner ,
和 在 他的 最多 气势磅礴 方式 ,

他以最威严的方式，

[bʌt; bət][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
but not without a slight tremble in his voice ,
但 不是 没有 一个 轻微 颤抖 在 他的 嗓音 ,

但他声音中还是带着一丝颤抖。

[rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] - .
requested to see Madame d'Argeles .
请求 到 看 夫人 - .

请求觐见达尔热莱斯夫人。

" [ˈmædəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **Madame is in the country** ,
" 夫人 是 在 这 国家 ,

夫人身在乡下，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] ;
" **replied the concierge** ;
" 回复 这 门房 ;

“门房回答道；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
" **she will not return before this evening** .
" 她 将要 不是 返回 前 这 晚上 .

她今晚之前不会回来。

[ɪf] [məˈsjɜː] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːd] "
If monsieur will leave his card "
如果 先生 将要 离开 他的 卡片 "

“如果先生愿意留下他的名片”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ðæts] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
that's quite unnecessary .
那就是 相当 不必要 .

完全没必要。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [ə'gen] .
I shall be passing again .
我 将 是 通过 再次 .

我还会再来一次。

" [ðɪs] ,
" **This** ,
" 这 ,

“这，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wɒz; wəz][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][em] . [di:] - ,
was in obedience to the instructions of M . de Coral ,
曾是 在 服从 到 这 指示 的 M . 德 - ,

遵照德·科拉尔特先生的指示行事，

[hu:] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt][tu:; tə][send][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
who had advised him not to send in his name ,
WHO 有 建议 他 不是 到 发送 在 他的 姓名 ,

谁曾劝他不要派人去报案，

[bʌt; bət][tu:; tə][geɪn] [əd'mɪ(ə)n] ['ɪntu:] ['mædəm] - ['prez(ə)ns] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ,
but to gain admission into Madame d'Argeles's presence as speedily as possible ,
但 到 获得 入学 进入 夫人 - 在场 作为 迅速地 作为 可能的 ,

但要尽快觐见达尔热莱斯夫人，

[wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [hɜ: 'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] ;
without giving her time to prepare herself for the interview ;
没有 给予 她 时间 到 准备 她自己 为了 这 面试 ;

没有给她时间准备面试；

[ænd; ənd] ['wɪlki] [hæd; həd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [maɪt] [nɒt] [pru:v] [æz; əz]
and Wilkie had ultimately decided that these precautions might not prove as

[su:'pɜ:fluəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

superfluous as he had at first supposed .
多余 作为 他 有 在 第一的 据称 .

威尔基最终认为，这些预防措施可能并不像他最初认为的那样多余。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜ:st]['mɪʃəp] [ə'nɔɪd] [hɪm] [ɪk'stri:mli] .
But this first mishap annoyed him extremely .
但 这 第一的 意外 恼怒 他 极其 .

但第一次小意外让他非常恼火。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɪl] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ?
how should he kill time till the evening ?
如何 应该 他 杀 时间 直到 这 晚上 ?
他该如何打发时间直到晚上呢？

[ə; eɪ] [kæb] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] .
A cab was passing .
一个 出租车 曾是 通过 .
一辆出租车经过。

[hiː; hi] [ˈhaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] ,
He hired it for a drive to the Bois ,
他 雇用 它 为了 一个 驾驶 到 这 布伊斯 ,
他租了这辆车去博伊斯。

[wens] [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] ,
whence he returned to the boulevards ,
何处 他 返回 到 这 林荫大道 ,
于是他又回到了林荫大道上。

[pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈbɪlɪədz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː ˈəʊ] - [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv] [ˈpɒmpɪə(r)] [diː]
played a game of billiards with one of the co - proprietors of Pompier de
玩 一个 游戏 的 台球 和 一 的 这 合作 - 业主 的 消防员 德
[nɑ̃ˈtɛə(ɹ)] ,
Nanterre ,
楠泰尔 ,
我和南泰尔消防局的一位合伙人打了一场台球。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæfeɪ] [ˈriːʃ] ,
and finally dined at the Cafe Riche ,
和 最后 用餐 在 这 咖啡店 里奇 ,
最后在里什咖啡馆用餐。

[diˈvəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
devoting as much time as possible to the operation .
奉献 作为 很多 时间 作为 可能的 到 这 手术 .
尽可能多地投入时间进行手术。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [wen] [ðə; ði] [kloʊk] [ˈstrʌk] [eɪt] .
He was finishing his coffee when the clock struck eight .
他 曾是 精加工 他的 咖啡 什么时候 这 钟 击 八 .
他正喝完咖啡，时钟敲响了八点。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
He caught up his hat ,
他 捕捉 向上 他的 帽子 ,
他捡起帽子，

[druː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
drew on his gloves ,
画 在 他的 手套 ,
他戴上手套，

[ænd; ænd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] - [əˈgen] .
and hastened to the Hotel d'Argeles again .
和 加快 到 这 酒店 - 再次 .
然后匆匆赶回阿尔热莱斯酒店。

" [ˈmædəm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪˈtʊːnd] ,
" **Madame has not yet returned ,**
" 夫人 有 不是 然而 返回 ,
夫人尚未返回，

" [sed] [ðə; ði] ['kɒnsiəɜː] ,
" **said the concierge** ,
" 说 这 门房 ,

“门房说道,”

[hu:] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
who knew that his mistress had only just risen from her bed ,
WHO 知道 那 他的 情妇 有 仅有的 只是 升起 从 她 床 ,
谁知道他的情妇才刚刚起床呢?

" [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] .
" **but I don't think it will be long** .
" 但 我 不 思考 它 将要 是 长的 .
但我认为不会太久。

[ænd; ənd] [ɪf] [mə'sjɜː] ['wiʃɪz] - - "
And if monsieur wishes - - "
和 如果 先生 愿望 - - "
如果先生愿意的话——”

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

" [rɪ'plaɪd] [em] . ['wɪlki] ['bruːskli; 'brɒskli] ,
" **replied M . Wilkie brusquely** ,
" 回复 M . 威尔基 粗暴地 ,
M·威尔基生硬地回答道:

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] ,
and he was going off in a furious passion ,
和 他 曾是 去 离开 在 一个 狂怒 热情 ,
他怒不可遏地走了,

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候,

[ɒŋ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
on crossing the street ,
在 过境 这 街道 ,
过马路时,

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['həʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]
he chanced to turn his head and notice that the reception rooms were
他 偶然 到 转动 他的 头 和 注意 那 这 接待 房间 是
['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] .
brilliantly lighted up .
精彩 照明 向上 .
他无意间转过头，发现接待室灯火通明。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] [trɪk] !
I think that a very shabby trick !
我 思考 那 一个 非常 破旧 诡计 !
我觉得这是个非常卑鄙的伎俩!

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ju:θ] .
" **grumbled the intelligent youth** .
" 咕哝 这 聪明的 青年 ；

“聪明的年轻人抱怨道。”

" [ðeɪ] [wʊənt] [sək'si:d] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] [ɒn][em 'i:] [ə'gen] .
" **They won't succeed in playing that game on me again** .
" 他们 惯于 成功 在 玩耍 那 游戏 在 我 再次 ；

“他们不会再得逞，不会再对我耍这种花招了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃi:z] [ðeə(r)] [naʊ] !
she's there now !
她是 那里 现在 ！

她现在就在那儿！

" [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [pə'hæps] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][tu:; tə]
" **It occurred to him that Madame d'Argeles had perhaps described him to**
" 它 发生 到 他 那 夫人 - 有 也许 描述 他 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] ,
her servants ,
她 仆人 ,

他突然想到，达尔热莱斯夫人或许曾向她的仆人描述过他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [strikt] ['ɔ:dərs] [nɒt][tu:; tə][əd'mɪt] [hɪm] .
and had given them strict orders not to admit him .
和 有 给定 他们 严格的 订单 不是 到 承认 他 ；

并曾严令他们不准让他入内。

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" **I'll find out if that is the case** ,
" 患病的 寻找 出去 如果 那 是 这 案件 ,

“我会查明是否属实。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
even if I have to wait here until to - morrow morning ,
甚至 如果 我 有 到 等待 这里 直到 到 - 明天 早晨 ,

即使我必须在这里等到明天早上，

" [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **he thought** ,
" 他 想法 ,

他心想，

[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 ；

愤怒地。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɒn] [gɑ:d] ['veri] [lɒŋ] ,
he had not been on guard very long ,
他 有 不是 到过 在 警卫 非常 长的 ,

他站岗的时间并不长。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbru:əm] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
when he saw a brougham stop in front of the mansion ,
什么时候 他 锯 一个 布鲁厄姆 停止 在 正面 的 这 大厦 ,
当他看到一辆马车停在宅邸前时,

[,weərəˈpɒn] [ðə; ði] [geɪt] [ˈəʊpənd] ,
whereupon the gate opened ,
于是 这 门 打开 ,
于是大门开了,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] .
as if by enchantment .
作为 如果 经过 魅力 .
仿佛中了魔法一般。

[ðə; ði] [ˈvi:əkl] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,
The vehicle entered the courtyard ,
这 车辆 进入 这 庭院 ,
车辆驶入庭院,

[dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪts] [ˈɔkju:pənts] ,
deposited its occupants ,
已存 它是 居住者 ,
安放了船上的乘客,

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第10/35页

[ænd; ənd] [drəʊn] [ə'weɪ] .
" and drove away .
" 和 驾驶 离开 .

然后开车离开了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kærɪdʒ] [su:n] [ə'piəd] ,
" A second carriage soon appeared ,
" 一个 第二 运输 很快 出现 ,

随后，第二节车厢出现了。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜ:d] ,
" then a third ,
" 然后 一个 第三 ,

然后是第三个，

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
" and then five or six in quick succession .
" 和 然后 五 或者 六 在 快的 演替 .

然后紧接着是五六个。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [aɪ] [weə(r)] [aʊt] [maɪ] [ʃu:] - ['leðə(r)] [hɪə(r)] ,
" And does she think I'll wear out my shoe - leather here ,
" 和 做 她 思考 患病的 穿 出去 我的 鞋 - 皮革 这里 ,

她以为我会在这里把鞋底都磨破吗？

[waɪ] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['entə(r)] ?
" while everybody else is allowed to enter ?
" 尽管 大家 别的 是 允许 到 进入 ?

其他人都是可以进入？

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

- - [aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
- - I've an idea .
- - 我已经 一个 主意 .

我有个主意。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'lɪbə'reɪ(ə)n] ,
" without giving himself time for further deliberation ,
" 没有 给予 他自己 时间 为了 更远 审议 ,

没有给自己进一步思考的时间，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɒmz; ru:mz] ,
he returned to his rooms ,
他 返回 到 他的 房间 ,
他回到了自己的房间。

[ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['i:vniŋ] - [dres] ,
arrayed himself in evening - dress ,
排列 他自己 在 晚上 - 裙子 ,
他穿上了晚礼服，

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] .
and sent for his carriage .
和 发送 为了 他的 运输 .
于是派人去取他的马车。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [tu:; tə][nəʊ] . - - [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['beri] ,
" You will drive to No . - - in the Rue de Berry ,
" 你 将要 驾驶 到 不 : - - 在 这 后悔 德 浆果 ,
“您将开车前往贝里街的No.——

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['swɑ:reɪ][ðeə(r)] ,
" There is a soiree there ,
" 那里 是 一个 晚会 那里 ,
那里正在举行晚会，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .
and you can drive directly into the courtyard .
和 你 能 驾驶 直接地 进入 这 庭院 .
您可以直接开车进入庭院。

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [əu'bei] ,
" The coachman obeyed ,
" 这 马车夫 服从 ,
马车夫遵命行事。

[ænd; ənd][em] . ['wɪlki] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] .
and M . Wilkie realized that his idea was really an excellent one .
和 M : 威尔基 已实现 那 他的 主意 曾是 真的 一个 出色的 一 : .
威尔基先生意识到他的想法确实非常棒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'lait] ,
As soon as he alighted ,
作为 很快 作为 他 下车 ,
他一下飞机，

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
the doors were thrown open ,
这 门 是 抛掷 打开 ,
大门被猛地推开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['steəkeɪs] ,
and he ascended a handsome staircase ,
和 他 上升 一个 英俊的 楼梯 ,
他拾级而上，走上了一段漂亮的楼梯。

['hevɪli] ['kɑ:pɪt] ,
heavily carpeted ,
重度 铺地毯的 ,
铺有厚厚地毯，

[ænd; ənd] [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['flaʊəz] .
and adorned with flowers .
和 装饰 和 花朵 .

并用鲜花装饰。

[tu:] ['lɪvərɪd] ['fɒt,mən] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Two liveried footmen were standing at the door of the drawing - room ,
二 身着制服的 侍从 是 常设 在 这 门 的 这 绘画 - 房间 ,
两名身着制服的男仆站在客厅门口。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'vɑ:nst] [tu;; tə] [rɪ'li:v] ['wɪlki] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,
and one of them advanced to relieve Wilkie of his overcoat ,
和 一 的 他们 先进的 到 缓解 威尔基 的 他的 大衣 ,
其中一人上前去脱掉威尔基的外套，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'klaɪnd] .
but his services were declined .
但 他的 服务 是 拒绝 .

但他的服务被拒绝了。

" [aɪ][doʊnt] [wɪ] [tu;; tə][gəʊ][ɪn] ,
" I don't wish to go in ,
" 我 不 希望 到 去 在 ,

我不想进去，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rʌfli] .
" said the young man roughly .
" 说 这 年轻的 男人 大致 .

“年轻人粗声说道。”

" [aɪ] [wɪ] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð] ['mædəm] - [ɪn] ['praɪvət] .
" I wish to speak with Madame d'Argeles in private .
" 我 希望 到 说话 和 夫人 - 在 私人的 .

“我想和达尔热莱斯夫人私下谈谈。”

[ʃi;; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] - - [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] .
She is expecting me - - inform her .
她 是 期待 我 - - 通知 她 .

她正在等我——告诉她。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑ:d] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪɪŋ] ,
" The servant was hesitating ,
" 这 仆人 曾是 犹豫不决 ,

仆人犹豫了片刻，

[wen] [dʒɒb] ,
when Job ,
什么时候 工作 ,

约伯

[sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] ['mɪst(ə)rɪ] [pə'hæps] ,
suspecting some mystery perhaps ,
怀疑 一些 神秘 也许 ,

或许是怀疑其中隐藏着什么秘密，

[əpɹəʊtʃt] .
approached .
接近 .

已接近。

" [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [kɑ:d] ,
" **Take in the gentleman's card** ,
" 拿 在 这 绅士的 卡片 ,

“收下这位先生的名片，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ʊv; əv] [ɔ:'θɒrəti] ;
with an air of authority ;
和 一个 空气 的 权威 ;

带着权威的气场；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ʊn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʊv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
opening the door of a small room on the left - hand side of the staircase ,
开幕 这 门 的 一个 小的 房间 在 这 左边 - 手 边 的 这 楼梯 ,

打开楼梯左侧一间小房间的門，

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['wɪlki] [tu:; tə]['entə(r)] ,
he invited Wilkie to enter ,
他 受邀 威尔基 到 进入 ,

他邀请威尔基进来，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [ɪf] [mə'sjɜ:] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,
" **If monsieur will be kind enough to take a seat** ,
" 如果 先生 将要 是 种类 足够的 到 拿 一个 座位 ,

“如果先生能坐下的话，

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] ['mædəm] [æt; ət][wʌns] .
I will summon madame at once .
我 将要 召唤 夫人 在 一次 .

我将立即召见夫人。

" [em] . ['wɪlki] [sæŋk][ɪntu:][æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
" **M . Wilkie sank into an arm - chair** ,
" M ； 威尔基 沉没 进入 一个 手臂 - 椅子 ,

M·威尔基瘫坐在扶手椅里，

[kən'sɪdərəbli] [əʊvə'kʌm] .
considerably overcome .
相当 克服 .

大大克服了。

[ðə; ði][eə(r)][ʊv; əv] ['lʌkʃəri] [ðæt] [pə:'veɪd, pə-][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
The air of luxury that pervaded the entire establishment ,
这 空气 的 奢华 那 弥漫 这 全部的 建立 ,

整个场所弥漫着奢华的气息。

[ðə; ði] ['lɪvəriɪd] ['sɜ:vənts] ,
the liveried servants ,
这 身着制服的 仆人 ,

身着制服的仆人，

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
the lights and flowers ,
这 灯 和 花朵 ,

灯光和鲜花,

[ɔ:l] [ɪmˈprest] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈfes]
all impressed him much more deeply than he would have been willing to confess
全部 印象深刻 他 很多 更多的 深 比 他 会 有 到过 愿意的 到 承认
.
.
.

这一切给他留下的印象远比他愿意承认的要深刻得多。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈærəɡəns] ,
And in spite of his affected arrogance ,
和 在 尽管如此 的 他的 做作的 傲慢 ,

尽管他装出一副傲慢的样子,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][su:ˈpɜ:b] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)]
he felt that the superb assurance which was the dominant trait in his character
他 毛毡 那 这 高超 保证 哪个 曾是 这 主导的 特征 在 他的 特点
[wɒz; wəz] [ˈdezət] [hɪm] .
was deserting him .
曾是 逃兵 他 .

他感到自己性格中最重要的特质——那份超凡的自信——正在离他而去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
In his breast ,
在 他的 胸部 ,

在他的胸膛里,

[mɔ:rɪˈʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而且,

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌfɪziˈɒlədʒɪst] [ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [hɑ:t] ,
in the place where physiologists locate the heart ,
在 这 地方 在哪里 生理学家 定位 这 心 ,

在生理学家定位心脏的位置,

[hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈmu:vmənts] [wɪtʃ] [ˈstrɒŋli] [rɪˈzemblɪd] [ˌpælprɪteɪʃnz] .
he felt certain extraordinary movements which strongly resembled palpitations .
他 毛毡 肯定 非凡的 移动 哪个 强烈 类似 心悸 .

他感到了一些异常的悸动, 这些悸动与心悸非常相似。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
For the first time it occurred to him that this woman ,
为了 这 第一的 时间 它 发生 到 他 那 这 女士 ,

他第一次意识到, 这个女人,

[hu:z] [pi:s] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
whose peace he had come to destroy ,
谁 和平 他 有 来 到 破坏 ,

他来此是为了破坏那里的和平,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [mˈɪliənz] ,
was not only the heiress of the Count de Chalusse's millions ,
曾是 不是 仅有的 这 女继承人 的 这 数数 德 - 百万 ,

她不仅是沙吕斯伯爵数百万遗产的继承人,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ,
but also his mother ,
但 还 他的 母亲 ,
但他的母亲也是。

[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，

[ðə; ði][gʊd][ˈfeəri][huːz][prəˈtek(ə)n][hæd; həd][ˈfɒləʊd][hɪm][ˈevriweə(r)][sɪns][hiː; hi][ˈentəd][ðə; ði]
the good fairy whose protection had followed him everywhere since he entered the
这 好的 仙女 谁 保护 有 随后 他 到处 自从 他 进入 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

那位善良的仙女，从他来到这个世界起就一直守护着他。
[ðə; ði][θɔːt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kəˈmɪt][æn; ən][əˈtrəʊfəs][ækt][ˈentəd][hɪz; ɪz][maɪnd]
The thought that he was about to commit an atrocious act entered his mind
这 想法 那 他 曾是 关于 到 犯罪 一个 极其恶劣 行为 进入 他的 头脑
,
.
,
他脑海中闪过一个念头：他即将犯下滔天罪行。

[bʌt; bət][hiː; hi][drəʊv][aɪˈtiː][əˈweɪ] .
but he drove it away .
但 他 驾驶 它 离开 .
但他把它开走了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː][lɜt][naʊ][tuː; tə][drɔː][bæk] ,
It was too late now to draw back ,
它 曾是 也 晚的 现在 到 画 后退 ,
现在回头已经太晚了。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][rɪˈflekt] .
or even to reflect .
或者 甚至 到 反映 .
甚至可以用来反思。

[ˈsʌd(ə)nli][ə; eɪ][dɔː(r)][ˈɒpəzɪt][ðə; ði][wʌn][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈentəd][ˈəʊpənd] ,
Suddenly a door opposite the one by which he had entered opened ,
突然 一个 门 对面的 这 一 经过 哪个 他 有 进入 打开 ,
突然，他进来的那扇门对面的一扇门开了。

[ænd; ənd][ˈmædəm]-[əˈpriəd][ɒn][ðə; ði][ˈθreʃhəʊld] .
and Madame d'Argeles appeared on the threshold .
和 夫人 - 出现 在 这 临界点 .
达尔热莱斯夫人出现在门口。

[fiː; ji][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɒŋgə(r)][ðə; ði][ˈwʊmən][huːz][ˈæŋɡwɪʃ][ænd; ənd][ˈterə(r)][hæd; həd][əˈlɑːmd]
She was no longer the woman whose anguish and terror had alarmed
她 曾是 不 更长 这 女士 谁 痛苦 和 恐怖 有 惊慌
[hɜː(r); hə(r)][gests] .
her guests .
她 客人 .
她不再是那个曾因痛苦和恐惧而令宾客们感到不安的女人了。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][briːf][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈrespait][wɪtʃ][feɪt][hæd; həd][ˈɡrɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
During the brief moment of respite which fate had granted her ,
期间 这 简短的 片刻 的 喘息 哪个 命运 有 的确 她 ,
在命运赐予她的短暂喘息之际，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
she had summoned all her energy and courage ,
她 有 被召唤 全部 她 活力 和 勇气 ,
她鼓起了所有的精力和勇气,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)] .
and had mastered her despair .
和 有 精通 她 绝望 .
她已经战胜了绝望。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sælˈveɪ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːmnəs] ,
She felt that her salvation depended upon her calmness ,
她 毛毡 那 她 救恩 取决于 之上 她 平静 ,
她觉得自己的解脱取决于她的冷静。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈpiəriŋ] [kɑːm] ,
and she had succeeded in appearing calm ,
和 她 有 成功了 在 出现 冷静的 ,
她成功地表现得十分平静。

[ˈhɔːti] ,
haughty ,
傲慢 ,
傲慢,

[ænd; ənd][dɪsˈdeɪnf(ə)l] - - [æz; əz] [ɪmˈpæsiʋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
and disdainful - - as impassive as if she had been a statue .
和 轻蔑的 - - 作为 冷漠 作为 如果 她 有 到过 一个 雕像 .
而且态度轻蔑——面无表情，就像一尊雕像。

" [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
" Was it you ,
" 曾是 它 你 ,
“是你吗？ ”

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[huː] [sent] [,em ˈiː] [ðɪs] [kɑːd] ?
who sent me this card ?
WHO 发送 我 这 卡片 ?
谁寄给我这张卡片的？

" [ʃiː, ʃi] [ɪnˈkwaɪə] .
" she inquired .
" 她 询问 .
她问道。

[ˈɡreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] ,
Greatly disconcerted ,
非常 不安 ,
非常不安,

[em] . [ˈwɪlki] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈstæmə(r)] [aʊt] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] .
M . Wilkie could only bow and stammer out an almost unintelligible answer .
M . 威尔基 可以 仅有的 弓 和 结巴 出去 一个 几乎 无法理解 回答 .
威尔基先生只能鞠躬，结结巴巴地回答，语无伦次。

" [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] !
" Excuse me !
" 原谅 我 !
“打扰一下！

[ai][ei 'em] [mʌtʃ] [gri:vɔd] ,
" **I am much grieved** ,
" 我 是 很多 伤心 ,

我感到非常悲痛。

[ə'pɒn][maɪ [wɜ:d] !
" **upon my word** !
" 之上 我的 单词 !

我发誓！

[ai] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] ,
" **I disturb you** ,
" 我 打扰 你 ,

我打扰到你了，

[pə'hæps] - - - - "
" **perhaps** - - - - "
" 也许 - - - - "

也许 - - "

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mə'sjɜ:] ['wɪlki] !
" **You are Monsieur Wilkie** !
" 你 是 先生 威尔基 !

“您是威尔基先生！”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] - ,
" **interrupted Madame d'Argeles** ,
" 中断 夫人 - ,

“阿热莱斯夫人打断道，

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] ['aɪrəni][ænd; ənd][dɪs'deɪn] .
" **in a tone of mingled irony and disdain** .
" 在 一个 语气 的 混合 讽刺 和 蔑视 .

语气中夹杂着讽刺和轻蔑。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **he replied** ,
" 他 回复 ,

他回答说：“

[ˈdrɔ:liŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ə'fektɪdli] ,
" **drawling out the name affectedly** ,
" 拖长音 出去 这 姓名 装腔作势 ,

故意拖长声音念出这个名字，

" [ai][ei 'em][em] . ['wɪlki] . "
" **I am M. Wilkie** . "
" 我 是 M . 威尔基 . "

我是M·威尔基。

" [dɪd][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [em 'i:] ?
" **Did you desire to speak with me** ?
" 做过 你 欲望 到 说话 和 我 ?

你想和我谈谈吗？

" [ɪn'kwaɪə] ['mædəm] - ,
" **inquired Madame d'Argeles** ,
" 询问 夫人 - ,

“阿尔热莱斯夫人问道，”

[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

干巴巴地。

" [ɪn][fækt] - - [jes] . [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] - - - - "
" **In fact** - - **yes** . **I should like** - - - - "
" 在 事实 - - 是的 . 我 应该 喜欢 - - - - "

“事实上——是的。我应该喜欢——”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I will listen to you ,
我 将要 听 到 你 ,

我会听你的。

[ɔːlˈðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt][ɪz][məʊst] [ɪnˈɒpətjuːn] ,
although your visit is most inopportune ,
虽然 你的 访问 是 最多 不合时宜 ,

虽然您的来访非常不合时宜，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈerti] [gests] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
for I have eighty guests or more in my drawing - room .
为了 我 有 八十 客人 或者 更多的 在 我的 绘画 - 房间 .

因为我的客厅里有八十位以上的客人。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[spiːk] !
speak !
说话 !

说话！

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] " [spiːk] ,
" **It was very easy to say** " **speak** ,
" 它 曾是 非常 简单的 到 说 " 说话 ,

“说‘说话’很容易，

" [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][em] . [ˈwɪlki] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] .
" **but unfortunately for M . Wilkie he could not articulate a syllable** .
" 但 很遗憾 为了 M : 威尔基 他 可以 不是 能言善辩 一个 音节 .

但不幸的是，威尔基先生一个音节都发不出来。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf] ,
His tongue was as stiff ,
他的 舌头 曾是 作为 僵硬的 ,

他的舌头僵硬得像根棍子。

[ænd; ænd][æz; əz][draɪ] ,
and as dry ,
和 作为 干燥 ,

干燥时，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈpærəlaɪzd] .
as if it had been paralyzed .
作为 如果 它 有 到过 瘫痪 .

仿佛瘫痪了一般。

[hi:; hi] [ˈnɜ:vəsli] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ˈri:ˈpæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He nervously passed and repassed his fingers between his neck and his
他 紧张地 通过了 和 重新通过 他的 手指 之间 他的 脖子 和 他的
[ˈkɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

他紧张地反复将手指伸入脖子和衣领之间，来回抚摸。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlðəʊ] [ðɪs] [geɪv] [fʊl] [pleɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][krəˈvæt] ,
but although this gave full play to his cravat ,
但 虽然 这 给予 满的 玩 到 他的 领结 ,
但这却让他的领巾显得格外醒目，

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈredɪli] .
his words did not leave his throat any more readily .
他的 字 做过 不是 离开 他的 喉 任何 更多的 容易 .
他的话语依然难以出口。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈmædəm] - [wəd] [bi:; bi][laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi]
For he had imagined that Madame d'Argeles would be like other women he
为了 他 有 想象 那 夫人 - 会 是 喜欢 其他 女性 他
[hæd; həd] [nəʊn] ,
had known ,
有 已知 ,

因为他曾以为达尔热莱斯夫人会像他认识的其他女人一样，

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
but not at all .
但 不是 在 全部 .
但完全不是。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [praʊd] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] ,
He found her to be an extremely proud and awe - inspiring creature ,
他 成立 她 到 是 一个 极其 自豪的 和 敬畏 - 鼓舞人心 生物 ,
他觉得她是一个极其骄傲且令人敬畏的生物。

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] ,
to use his own vocabulary ,
到 使用 他的 自己的 词汇 ,
用他自己的话说，

[ˈskweltʃ] [hɪm] [kəmˈpli:tli] .
SQUELCHED him completely .
被压制 他 完全地 .
彻底压制了他。

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] ,
" I wished to say to you ,
" 我 希望 到 说 到 你 ,
我想对你说，

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ,
" he repeated ,
" 他 重复 ,
他重复道：“

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - - -
" I wished to say to you - - - -
" 我 希望 到 说 到 你 - - - -

我想对你说——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɒd] [nɒt] [kʌm] ;
" But the words he was seeking would not come ;
" 但 这 字 他 曾是 寻求 会 不是 来 ;
但他所寻求的词语却始终没有出现；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[səʊ][æt; ət][lɑːst] ,
so at last ,
所以 在 最后的 ,

所以最后，

[ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm'self] ,
angry with himself ,
生气的 和 他自己 ,

对自己生气

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
you know as well as I ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 ,

你和我一样清楚，

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
why I have come .
为什么 我 有 来 .

我为何而来。

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?
Do you dare to pretend that you don't know ?
做 你 敢 到 假装 那 你 不 知道 ?

你敢装作不知道吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈædmərəbli] [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" She looked at him with admirably feigned astonishment ,
" 她 看起来 在 他 和 令人钦佩地 假装 惊讶 ,

她用一种颇为得意的装出惊讶的眼神看着他，

[glɑːns, glæns] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
glanced despairingly at the ceiling ,
瞥了一眼 绝望地 在 这 天花板 ,

他绝望地瞥了一眼天花板，

[ʃrʌɡ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
shrugged her shoulders ,
耸了耸肩 她 肩膀 ,

她耸了耸肩，

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
and replied :
和 回复 :

回复如下:

" [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] - - [ən'les] [ɪn'di:d] [aɪ'ti:][bi: bi][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] . "
" Most certainly I don't know - - unless indeed it be a wager . " "
" 最多 当然 我 不 知道 - - 除非 的确 它 是 一个 赌注 . " "
“我当然不知道——除非这真的是一场打赌。”

" [ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] !
" A wager !
" 一个 赌注 !

“打赌! ”

" [em] . [ˈwɪlki] [wʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk] ,
" M . Wilkie wondered if he were not the victim of some practical joke ,
" M : 威尔基 想知道 如果 他 是 不是 这 受害者 的 一些 实际的 开玩笑 ,
威尔基先生怀疑自己是不是成了某个恶作剧的受害者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈlɪsnər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwɛə(r)] ,
and if there were not a crowd of listeners hidden somewhere ,
和 如果 那里 是 不是 一个 人群 的 听众 隐 某处 ,
如果没有一群躲在某个地方的听众,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] ,
after enjoying his discomfiture ,
后 享受 他的 沮丧 ,

在享受了他的窘境之后,

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] ,
would suddenly make their appearance ,
会 突然 制作 他们的 外貌 ,
他们会突然出现,

[ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] .
holding their sides .
保持 他们的 侧面 .

捂着腰部。

[ðɪs] [fiə(r)] [rɪˈstɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
This fear restored his presence of mind .
这 害怕 恢复 他的 在场 的 头脑 :
这种恐惧让他恢复了冷静。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

他回答说: “

[ˈhʌskɪli] ,
huskily ,
沙哑地 ,

沙哑地,

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ri:z(ə)n] .
" **this is my reason** .
" 这 是 我的 原因 .

这就是我的理由。

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ][ˈpeərənts] .
I know nothing respecting my parents .
我 知道 没有什么 尊重 我的 父母 .

我对父母一无所知。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
This morning ,
这 早晨 ,

今晨,

[ə; eɪ][məən] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,
a man with whom you are well acquainted ,
一个 男人 和 谁 你 是 出色地 熟人 ,

一个你很熟悉的人,

[əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] - - [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] .
assured me that I was - - your son .
保证 我 那 我 曾是 - - 你的 儿子 .

他向我保证，我就是——你的儿子。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpli:tli] [stʌnd] [æt; ət] [fɜ:st] ,
I was completely stunned at first ,
我 曾是 完全地 目瞪口呆 在 第一的 ,

我一开始完全惊呆了，

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪə(r)] ,
but after a while I recovered sufficiently to call here ,
但 后 一个 尽管 我 恢复 足够 到 称呼 这里 ,

但过了一段时间后，我恢复得差不多了，可以打电话过来了。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
and found that you had gone out .
和 成立 那 你 有 已消失 出去 .

发现你已经出门了。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [lɑ:f] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] - .
" **He was interrupted by a nervous laugh from Madame d'Argeles** .
" 他 曾是 中断 经过 一个 紧张的 笑 从 夫人 - .

“他的话被达尔热莱斯夫人的一声紧张的笑声打断了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪ:; jɪ][wɒz; wəz][həˈrəʊɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɑ:f] ,
For she was heroic enough to laugh ,
为了 她 曾是 英勇 足够的 到 笑 ,

因为她勇敢地笑了。

[ɔ:ˈðəʊ] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
although death was in her heart ,
虽然 死亡 曾是 在 她 心 ,

虽然她心中充满死亡的念头，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪntʃ] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [di:p] [ɪn]
and although the nails of her clinched hands were embedded deep in
和 虽然 这 指甲 的 她 锁定 双手 是 嵌入式 深的 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] .
her quivering flesh .
她 颤抖 肉 .

尽管她紧握的双手指甲深深地嵌入颤抖的肌肤中。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm] ,
" **And you believed him** ,
" 和 你 相信 他 ,

你竟然相信了他，

[mə'sjɜ:] ?
monsieur ?
先生 ?

先生？

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" ['ri:əli] ,
" **Really** ,
" 真的 ,

“真的吗，

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [əb'sɜ:d] !
this is too absurd !
这 是 也 荒诞 ！

这太荒谬了！

[aɪ] - - [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
I - - your mother !
我 - - 你的 母亲 ！

我——你妈妈！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] - - -
look at me - - -
看 在 我 - - -

看着我 - -

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" **He was doing nothing else** ,
" 他 曾是 正在做 没有什么 别的 ,

他当时什么也没做，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [penə'treɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [pə'zest] .
he was watching her with all the powers of penetration he possessed .
他 曾是 观看 她 和 全部 这 权力 的 渗透 他 拥有 .

他用他所拥有的所有敏锐目光注视着她。

['mædəm] - [lɑ:f] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [rɪŋ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
Madame d'Argeles's laugh had an unnatural ring that awakened his suspicions .
夫人 - 笑 有 一个 不自然 戒指 那 觉醒 他的 怀疑 .

达尔热勒夫人的笑声听起来很不自然，这引起了他的怀疑。

[ɔːl] - [ˌrekəmenˈdeɪən] [bʌzɪd] [kənˈfjuːzədli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
All Coral**th's recommendations** **buzzed** **confusedly** **in** **his** **ears** ,
全部 - 建议 嗡嗡作响 困惑地 在 他的 耳朵 ,
科拉尔斯的所有建议在他耳边嗡嗡作响，一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] " [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] ,
and **he** **judged** **that** **the** **moment** **had** **come** " **to** **do** **the** **sentimental** ,
和 他 评判 那 这 片刻 有 来 " 到 做 这 感伤的 ,
他认为“做些感伤的事”的时机已经到了。

" [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
" **as** **he** **would** **have** **expressed** **it** .
" 作为 他 会 有 表达 它 :
正如他会表达的那样。

[səʊ][hiː; hi][ˈləʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [hed] ,
So **he** **lowered** **his** **head** ,
所以 他 降低 他的 头 ,
于是他低下了头。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əˈgriːvd] [təʊn] ,
and **in** **an** **aggrieved** **tone** ,
和 在 一个 受委屈的 语气 ,
他语气愤愤不平地说：

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
惊呼道：

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ,
you **think** **it** **very** **amusing** ,
你 思考 它 非常 有趣 ,
你觉得这很有趣，

[aɪ][dəʊnt] .
I **don't** .
我 不 :
我不。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈretʃɪd] [aɪˈtiː] [meɪks] [wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈʌtəli] [əˈləʊn][æz; əz][ə; eɪ]
Do **you** **realize** **how** **wretched** **it** **makes** **one** **to** **live** **as** **utterly** **alone** **as** **a**
做 你 意识到 如何 可怜 它 制作 一 到 居住 作为 完全地 独自的 作为 一个
[ˈlepə(r)] ,
leper ,
麻风病人，

你可曾想过，像麻风病人那样彻底孤独地生活是多么悲惨？
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)][keə(r)][fəː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
without **a** **soul** **to** **love** **or** **care** **for** **you** ?
没有 一个 灵魂 到 爱 或者 关心 为了 你 ?

没有一个灵魂来爱你、关心你？
[ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
Other **young** **men** **have** **a** **mother** ,
其他 年轻的 男人 有 一个 母亲 ,

其他一些年轻人也有母亲，

[ˈsɪstəz] , sisters , 姐妹 ,	姐妹，
[ˈrelətɪvz] . relatives . 亲属 .	亲属。
[aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn] ! I have no one ! 我 有 不 一 ！	我孤身一人！
[ɑ:] ! Ah ! 啊 ！	啊!
[ɪf] - - - - if - - - - 如果 - - - -	如果 - -
[bʌt; bət][aɪ][ˈəʊnli][hæv; həv] [frendz] [waɪl] [maɪ] [ˈmʌni] [lɑ:sts] . But I only have friends while my money lasts . 但 我 仅有的 有 朋友们 尽管 我的 钱 持续时间 .	但我只有在钱花光了之后才能拥有朋友。
" [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " He wiped his eyes , " 他 擦拭 他的 眼睛 ,	他擦了擦眼睛，
[draɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , dry as they were , 干燥 作为 他们 是 ,	尽管它们很干燥，
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , with his handkerchief , 和 他的 手帕 ,	他用手帕擦拭着
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:(r)] [pə'θetɪk] [təʊn] , and in a still more pathetic tone , 和 在 一个 仍然 更多的 可怜的 语气 ,	语气更加悲凉地说：
[rɪ'zju:md] : resumed : 恢复 :	恢复：
" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; " Not that I want for anything ; " 不是 那 我 想 为了 任何事物 ;	“并不是说我缺少什么；
[aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'lʌʊəns] . I receive a very handsome allowance . 我 收到 一个 非常 英俊的 津贴 .	我领取了一份非常丰厚的津贴。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][frəm; frəm]
But when my relatives have given me the wherewithal to keep me from
但 什么时候 我的 亲属 有 给定 我 这 所需资源 到 保持 我 从
[ˈsta:vɪŋ] ,
starving ,
饥饿 ,

但是，当我的亲戚们给了我维持生计的必需品之后，

[ðeɪ] [ˈɪmədʒɪn][ðeə(r)][ˈdju:ti][ɪz] [fʊlˈfɪld] .
they imagine their duty is fulfilled .
他们 想象 他们的 责任 是 已完成 .

他们认为自己已经尽到了职责。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈveri] [hɑ:d] .
I think this very hard .
我 思考 这 非常 难的 .

我觉得这很难。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [rɪˈkwest] ,
I didn't come into the world at my own request ,
我 没有 来 进入 这 世界 在 我的 自己的 要求 ,

我并非自愿来到这个世界，

[dɪd][aɪ] ?
did I ?
做过 我 ?

是吗？

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɑ:sk][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .
I didn't ask to be born .
我 没有 问 到 是 出生 .

我并没有要求来到这个世界。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] ,
If I was such an annoyance to them when I came into existence ,
如果 我 曾是 这样的 一个 烦恼 到 他们 什么时候 我 来了 进入 存在 ,

如果我出生时就给他们带来了那么多麻烦，

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [θrəʊ] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ?
why didn't they throw me into the river ?
为什么 没有 他们 扔 我 进入 这 河 ?

为什么他们不把我扔进河里？

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [rɪd][ɒv; əv][em ˈi:] ,
Then they would have been well rid of me ,
然后 他们 会 有 到过 出色地摆脱 的 我 ,

那样的话，他们就摆脱我真太好了。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪzəri] !
and I should be out of my misery !
和 我 应该 是 出去 的 我的 苦难 !

我应该摆脱痛苦了！

" [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
" **He stopped short** ,
" 他 停止 短的 ,

他突然停住了脚步。

[strʌk] [dʌm] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] ,
struck dumb with amazement ,
击 哑的 和 惊愕 ,

惊讶得说不出话来，

[fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] - [hæd; həd] [θərəʊn] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
for Madame d'Argeles had thrown herself on her knees at his feet .
为了 夫人 - 有 抛掷 她自己 在 她 膝盖 在 他的 脚 .
因为达尔热勒夫人已经跪倒在他的脚下。

" [hæv; həv] ['mɜ:si] !
" Have mercy !
" 有 怜悯 ！
“饶了我吧！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] ;
" she faltered ;
" 她 犹豫不决 ；
她犹豫了；

" ['wɪlki] ;
" Wilkie ;
" 威尔基 ；
威尔基；

[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,
我的儿子，

[fə'ɡɪv] [,em 'i:] !
forgive me !
原谅 我 ！
对不起！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 ！
“唉！

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt]
the unfortunate woman had failed in playing a part which was too difficult
这 不幸 女士 有 失败的 在 玩耍 一个 部分 哪个 曾是 也 难的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] .
for a mother's heart .
为了 一个 母亲的 心 .
这位不幸的女子没能扮演好一个对一位母亲来说太过艰难的角色。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['kru:əli] ,
" You have suffered cruelly ,
" 你 有 遭受 残酷地 ,
你遭受了残酷的折磨，

[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,
我的儿子，

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ;
" she continued ;
" 她 持续 ；
她继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ] - - [aɪ] - - [ɑ:] !
" but I - - I - - Ah !
" 但 我 - - 我 - - 啊 ！
但是我——我——啊！

[juː; jʊ][kænt] [kən'si:v] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] ['ægəni][,aɪ 'ti:] [kɒsts] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm]
you can't conceive the frightful agony it costs a mother to separate from
你 不能 构想 这 可怕 痛苦 它 成本 一个 母亲 到 分离 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] !
her child !
她 孩子 !

你无法想象一位母亲与孩子分离会承受多么可怕的痛苦！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] ,
But you were not deserted ,
但 你 是 不是 荒凉的 ,
但你并没有被抛弃，

[ˈwɪlki] ;
Wilkie ;
威尔基 ;
威尔基；

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
don't say that .
不 说 那 .
别这么说。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [felt] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?
Have you not felt my love in the air around you ?
有 你 不是 毛毡 我的 爱 在 这 空气 大约 你 ?
你难道没有感受到我环绕在你周围的爱意吗？

[juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?
YOU forgotten ?
你 被遗忘的 ?
你忘了？

[nəʊ] ,
Know ,
知道 ,
知道，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
that for years and years I have seen you every day ,
那 为了 年 和 年 我 有 已见 你 每一个 天 ,
这么多年来，我每天都见到你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn][juː; jʊ] [ə'ləʊn] !
and that all my thoughts and all my hopes are centered in you alone !
和 那 全部 我的 想法 和 全部 我的 希望 是 居中 在 你 独自的 !
我的所有思念和希望都只寄托在你身上！

[ˈwɪlki] !
Wilkie !
威尔基 !
威尔基！

" [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [tə'wɔːd] [hɪm] [wið] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]
" **She dragged herself toward him with her hands clasped in an agony of**
" 她 拖拽 她自己 朝向 他 和 她 双手 紧握 在 一个 痛苦 的
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,

她拖着疲惫的身体向他走去，双手紧握，痛苦地哀求着。

[waɪl] [hiː; hi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] ,
while he recoiled ,
尽管 他 反冲 ,

当他后退时，

['fraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
frightened by this outburst of passion ,
害怕 经过 这 爆发 的 热情 ,

被这突如其来的激情吓坏了，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːzəli] [wʌn] ['vɪktəri] .
and utterly amazed by his easily won victory .
和 完全地 惊叹 经过 他的 容易地 韩元 胜利 .

并对他轻松取得的胜利感到无比惊讶。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðɪs] ['muːvmənt] .
The poor woman misunderstood this movement .
这 贫穷的 女士 被误解 这 移动 .

这位可怜的妇女误解了这场运动。

" [greɪt] [gʊd] !
" **Great God** !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

" [hiː; hi] [spəːn] [ˌem 'iː] ;
" **he spurns me** ;
" 他 拒绝 我 ;

他冷落了我；

[hiː; hi] [ˌləʊð] [ˌem 'iː] .
he loathes me .
他 厌恶 我 .

他恨我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] .
I knew it would be so .
我 知道 它 会 是 所以 .

我就知道会是这样。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
why did you come ?
为什么 做过 你 来 ？

你为什么来？

[wɒt] [ˈɪnfəməs] [retʃ] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What infamous wretch sent you here ?
什么 臭名昭著的 可怜虫 发送 你 这里 ？

是哪个臭名昭著的恶棍派你来的？

[neɪm] [hɪm] ,
Name him ,
姓名 他 ,

说出他的名字，

[ˈwɪlki] !
Wilkie !
威尔基 ！

威尔基！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ,
Do you understand ,
做 你 理解 ,

你明白吗，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[waɪ] [aɪ] [kənˈsiːld] [maɪˈself][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
why I concealed myself from you ?
为什么 我 暗 我 从 你 ？

我为什么要对你隐瞒自己？

[aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [brɪˈʃʊ:(r)] [juː; jʊ] ,
I dreaded the day when I should blush before you ,
我 令人恐惧的 这 天 什么时候 我 应该 脸红 前 你 ,

我害怕有一天会在你面前脸红。

[brɪˈʃʊ:(r)] [maɪ] [əʊn] [sʌn] .
before my own son .
前 我的 自己的 儿子 .

在我儿子之前。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fʊ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
And yet it was for your sake .
和 然而 它 曾是 为了 你的 清酒 .

但这都是为了你。

[deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][rest] ,
Death would have been a rest ,
死亡 会 有 到过 一个 休息 ,

死亡将是一种安息。

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈliːs] [fʊ:(r); fə(r)][em ˈiː] .
a welcome release for me .
一个 欢迎 发布 为了 我 .

对我来说，这是一次令人欣喜的解封。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [ˈebɪŋ] [əˈweɪ] ,
But your breath was ebbing away ,
但 你的 气息 曾是 退潮 离开 ,

但你的呼吸渐渐停止了。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ɑːmz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][klaːsp][em ˈiː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]
your poor little arms no longer had strength to clasp me round the neck
你的 贫穷的 小的 武器 不 更长 有 力量 到 搭扣 我 圆形的 这 脖子
.
:
.

你那可怜的小胳膊已经没有力气搂住我的脖子了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kraɪd] :
And then I cried :
和 然后 我 哭 :

然后我哭了:

- [ˈperiʃ] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] ,
- Perish my soul and body ,
- 沦 我的 灵魂 和 身体 ,

“愿我的灵魂和肉体消亡，

[ɪf] [ˈəʊnli][maɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ! -
if only my child can be saved ! '
如果 仅有的 我的 孩子 能 是 已保存 ! -

我的孩子要是能救就好了！

[ai] [bɪˈliːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [pəˈmɪsəb(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
I believed such a sacrifice permissible in a mother .
我 相信 这样的 一个 牺牲 允许的 在 一个 母亲 .

我认为这样的牺牲对于一位母亲来说是可以接受的。

[ai][eɪ ˈem] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] .
I am punished for it as if it were a crime .
我 是 受到惩罚 为了 它 作为 如果 它 是 一个 犯罪 .

我因此受到如同犯罪般的惩罚。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] ,
I thought you would be happy ,
我 想法 你 会 是 快乐的 ,

我以为你会高兴，

[maɪ] [ˈwɪlki] .
my Wilkie .
我的 威尔基 .

我的威尔基。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] ,
I said to myself that you ,
我 说 到 我 那 你 ,

我对自己说，你，

[maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
my pride and joy ,
我的 自豪 和 喜悦 ,

我的骄傲和快乐，

[wʊd] [muːv] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [em ˈiː][ænd; ənd] [maɪ] [ʃeɪm] .
would move freely and proudly far above me and my shame .
会 移动 自由 和 自豪地 远的 多于 我 和 我的 耻辱 .

他会自由自在、骄傲地高高在上，远远地凌驾于我和我的耻辱之上。

[ai] [əkˈseptɪd] [ˈɪgnəməɪni] ,
I accepted ignominy ,
我 公认 耻辱 ,

我接受了耻辱，

[səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [prɪˈzɜ:vɪd] [ɪnˈtækt] .
so that your honor might be preserved intact .
所以 那 你的 荣誉 可能 是 保存完好 完好无损的 .
好让你的荣誉得以保全。

[aɪ] [nju:] [ðə; ði] [ˈhɒrə] [ɒv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈpɒvəti] ,
I knew the horrors of abject poverty ,
我 知道 这 恐怖 的 卑贱 贫困 ,
我曾深知赤贫的恐怖,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][sʌn] [frɒm; frəm][aɪˈti:] .
and I wished to save my son from it .
和 我 希望 到 节省 我的 儿子 从 它 .
我希望我的儿子能免受其害。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaɪə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:θweɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]
I would have licked up the very mire in your pathway to save you from
我 会 有 舔过 向上 这 非常 沼泽 在 你的 路径 到 节省 你 从
[ə; eɪ][stɜ:n] .
a stain .
一个 弄脏 .
为了让你免受污渍的侵害, 我甚至愿意舔干净你路上的泥沼。

[aɪ] [riˈnaʊns] [ɔ:l] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] ,
I renounced all hope for myself ,
我 放弃 全部 希望 为了 我 ,
我放弃了对自己的一切希望。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪn][maɪ][ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I consecrated all that was noble and generous in my nature to you .
和 我 已祝圣的 全部 那 曾是 高贵 和 慷慨的 在 我的 自然 到 你 .
我将我天性中所有高尚慷慨的品质都献给了你。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [vaɪl] [ˈkəʊəd] [hu:] [sent] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ,
I will discover the vile coward who sent you here ,
我 将要 发现 这 卑鄙的 懦夫 WHO 发送 你 这里 ,
我一定会找出派你来这里的卑鄙懦夫。

[hu:] [bɪˈtreɪd] [maɪ][ˈsi:kɹət] .
who betrayed my secret .
WHO 背叛 我的 秘密 .
谁泄露了我的秘密。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)][hɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] !
I will discover him and I will have my revenge !
我 将要 发现 他 和 我 将要 有 我的 复仇 !
我一定会找到他, 并且要向他复仇!

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,
You were never to know this ,
你 是 绝不 到 知道 这 ,
你原本永远不会知道这件事。

[ˈwɪlki] .
Wilkie .
威尔基 .
威尔基。

[ɪn] ['pɑ:tiŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
In parting from you ,
在 离别 从 你 ,

与你分别时，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] ['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
I took a solemn oath never to see you again ,
我 采取 一个 庄严 誓言 绝不 到 看 你 再次 ,

我曾郑重发誓，永不再见你。

[ænd; ænd][tu:; tə][daɪ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][kənsə'leɪ(ə)n][ʊv; əv] ['fi:lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [ə'pɒn]
and to die without the supreme consolation of feeling your lips upon
和 到 死 没有 这 最高 安慰 的 感觉 你的 嘴唇 之上

[maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
my forehead :
我的 前额 :

临终前，我甚至无法感受到你的嘴唇轻触我的额头，这便是莫大的慰藉。

" [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] ;
" **She could not continue** ;
" 她 可以 不是 继续 ;

她无法继续下去了；

[sɒbz] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌtərəns] .
sobs choked her utterance .
啜泣 窒息 她 发声 .

抽泣声让她无法开口说话。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [wʌn]
And for more than a minute the silence was so profound that one
和 为了 更多的 比 一个 分钟 这 沉默 曾是 所以 深刻的 那 一

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʊv; əv] [ləʊ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] ,
could hear the sound of low conversation in the hall outside ,
可以 听到 这 声音 的 低的 对话 在 这 大厅 外部 ,

超过一分钟的时间里，寂静得令人窒息，甚至能听到外面大厅里低声的交谈声。

[ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃən] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] ['pleə] [æz; əz] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:n] [ʊv; əv] [lʌk] ,
the exclamations of the players as they greeted each unexpected turn of luck ,
这 感叹词 的 这 玩家 作为 他们 问候 每个 意外 转动 的 运气 ,

球员们在每次意外好运来临时都发出惊叹声。

[ænd; ænd] [ə'keɪznəli] [ə; eɪ][kraɪ][ʊv; əv] " ['bæŋkəʊ] !
and occasionally a cry of " Banco !
和 偶尔 一个 哭 的 " 银行 ！

偶尔还会传来“Banco！”的喊声。

" [ɔ:(r)] " [ai] [steɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] !
" **or " I stake one hundred louis !**
" 或者 " 我 赌注 一 百 路易斯 ！

或者“我赌一百路易！”

" ['stændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ænd] ['məʊnləs] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
" **Standing silent and motionless near the window** ,
" 常设 沉默的 和 静止不动 靠近 这 窗户 ,

“静静地、一动不动地站在窗边，

['wɪlki] [geɪzd] [wɪð] [kɒnstə'nei(ə)n] [æt; ət] ['mædəm] - ,
Wilkie gazed with consternation at Madame d'Argeles ,
威尔基 凝视 和 惊愕 在 夫人 - ,

威尔基惊恐地望着达尔热莱斯夫人，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他的母亲，

[hu:] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
who was crouching in the middle of the room with her face hidden in
WHO 曾是 蹲伏 在 这 中间 的 这 房间 和 她 脸 隐 在
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她蹲在房间中央，双手捂着脸。

[ænd; ænd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒd] [breɪk] .
and sobbing as if her heart would break .
和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
她哭得好像心都要碎了一样。

[hi:; hi] [wɒd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [[eə(r)] [ɪn]['pɒmpɪə(r)][di:] [nɒ'teə(ɪ)] [tu:; tə][hæv; həv]
He would willingly have given his third share in Pompier de Nanterre to have
他 会 心甘情愿 有 给定 他的 第三 分享 在 消防员 德 楠泰尔 到 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
made his escape .
制成 他的 逃脱 .

他宁愿放弃自己在南泰尔消防队的三分之一股份，也要逃脱厄运。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ə'pɔ:ld] [hɪm] .
The strangeness of the scene appalled him .
这 奇怪 的 这 场景 震惊 他 .
眼前这诡异的景象令他感到震惊。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'məʊ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ,
It was not emotion that he felt ,
它 曾是 不是 情感 那 他 毛毡 ,
他感受到的并非情感。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
but an instinctive fear mingled with commiseration .
但 一个 本能 害怕 混合 和 怜悯 .
但一种本能的恐惧与同情交织在一起。

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
And he was not only ill at ease ,
和 他 曾是 不是 仅有的患病的 在 舒适 ,
他不仅感到不自在，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['si:kɹətli] [staɪld] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .
but he was angry with himself for what he secretly styled his weakness .
但 他 曾是 生气的 和 他自己 为了 什么 他 偷偷 风格 他的 弱点 .
但他对自己感到愤怒，因为他私下里把这视为自己的弱点。

" ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn,kɒmpɹɪ'hensəb(ə)] ,
" Women are incomprehensible ,
" 女性 是 难以理解 ,
女人真是难以理解，

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .
他心想。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈprɒpəli] ,
" It would be so easy to explain things quietly and properly ,
" 它 会 是 所以 简单的 到 解释 事物 悄悄 和 适当地 ,
“其实很容易就能平静而妥善地解释清楚。”

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [kraɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmelədrɑːmə] .
but they must always cry and have a sort of melodrama .
但 他们 必须 总是 哭 和 有 一个 种类 的 情节剧 .
但他们总是要哭哭啼啼，上演一出闹剧。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstjuːpə(r)] .
" Suddenly the sound of footsteps near the door roused him from his stupor .
" 突然 这 声音 的 脚步声 靠近 这 门 唤醒 他 从 他的 昏迷 .
“突然，门口附近的脚步声将他从恍惚中惊醒过来。”

[hiː; hi] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .
He shuddered at the thought that some one might come in .
他 颤抖 在 这 想法 那 一些 一 可能 来 在 .
一想到可能会有人进来，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
He hated the very idea of ridicule .
他 憎恨 这 非常 主意 的 嘲笑 .
他极其厌恶被嘲笑。

[səʊ] [ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ˈmædəm] - ,
So summoning all his courage he went toward Madame d'Argeles ,
所以 召唤 全部 他的 勇气 他 去 朝向 夫人 - ,
于是，他鼓起勇气，走向了达尔热莱斯夫人。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
raising her from the floor ,
提高 她 从 这 地面 ,
把她从地上扶起来，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :
他惊喊道：

" [dʊʊnt][kraɪ][səʊ] .
" Don't cry so .
" 不 哭 所以 :
别哭了。

[juː; jʊ] [griːv] [emˈiː] ,
You grieve me ,
你 悲伤 我 ,
你让我感到悲伤，

[əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] !
upon my word !
之上 我的 单词 !
我发誓！

[preɪ] [get] [ʌp] .
Pray get up .
祈祷 得到 向上 :
祈祷起床。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Some one is coming .
一些 一 是 未来 .

有人来了。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][em 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Some one is coming .
一些 一 是 未来 .

有人来了。

" [ðeərə'pɒn] ,
" Thereupon ,
" 于是 ,

“于是，

[æz; əz][ɪː; ʃɪ] ['bʊəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
as she offered no resistance ,
作为 她 提供 不 反抗 ,

由于她没有反抗，

[hiː; hi][hɑːf][led] ,
he half led ,
他 一半 引领 ,

他半领导，

[hɑːf] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
half carried her to an arm - chair ,
一半 携带 她 到 一个 手臂 - 椅子 ,

半扶着她把她放到扶手椅上，

[ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] ['hevɪli] .
into which she sank heavily .
进入 哪个 她 沉没 重度 .

她深深地沉入其中。

" [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] !
" Now she is going to faint !
" 现在 她 是 去 到 头晕的 !

她现在要晕倒了！

" [θɔːt] ['wɪlki] ,
" thought Wilkie ,
" 想法 威尔基 ,

威尔基心想，

[ɪn][dɪ'speə(r)] .
in despair .
在 绝望 .

绝望地。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?
Call for help ?
称呼 为了 帮助 ?

需要帮助吗？

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] .
He dared not .
他 敢于 不是 :

他不敢。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[nə'sesəti] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] .
necessity inspired him .
必要性 灵感 他 :

需要促使他这么做。

[hiː; hi] [nelt] [æt; ət] ['mædəm] - [fi:t] ,
He knelt at Madame d'Argeles's feet ,
他 跪下 在 夫人 - 脚 ,

他跪在达尔热莱斯夫人脚下，

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [sed] :
and gently said :
和 轻轻地 说 :

他轻声说道：

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[biː; bi] ['riːznəbl] !
be reasonable !
是 合理的 !

要讲道理！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Why do you give way like this ?
为什么 做 你 给 方式 喜欢 这 ?

你为什么会这样让步？

[aɪ][daʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] !
I don't reproach you !
我 不 责备 你 !

我不责备你！

" ['sləʊli] ,
" Slowly ,
" 缓慢地 ,

“慢慢地，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ['tʌtʃɪŋ] ,
with an air of humility which was indescribably touching ,
和 一个 空气 的 谦逊 哪个 曾是 难以形容地 接触 ,

他身上散发出的谦逊气息令人难以言喻地感动。

[fiː; ji] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
she took her hands from her face ,
她 采取 她 双手 从 她 脸 ,

她把手从脸上拿开，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz]
and for the first time raised her tear - stained eyes to her son's
和 为了 这 第一的 时间 提高 她 撕 - 染色 眼睛 到 她 儿子的
. : .

她第一次抬起泪眼婆娑的眼睛，看向儿子。

" [ˈwɪlki] ,
" Wilkie ,
" 威尔基 ,

威尔基，

" [ʃi:; ʃɪ] [mˈɜ:məd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˈmædəm] !
" Madame !
" 夫人 !

“夫人！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
" She heaved a deep sigh ,
" 她 喘息 一个 深的 叹 ,

她深深地叹了口气，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] :
and in a half - stifled voice :
和 在 一个 一半 - 窒息 嗓音 :

他压抑着声音说道：

" [ˈmædəm] !
" MADAME !
" 夫人 !

“夫人！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈmʌðə(r)] ? "
" Will you not call me mother ? "
" 将要 你 不是 称呼 我 母亲 ? "

“你为什么不叫我妈妈？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɒv; əv] [kɔ:s] - - [ˈsɜ:t(ə)nli] . [bʌt; bət] - - [ˈəʊnli][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]
of course - - certainly . **But** - - only you know it will take me some time to
的 课程 - - 当然 . 但 - - 仅有的 你 知道 它 将要 拿 我 一些 时间 到

[əˈkwaɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] .
acquire the habit .
获得 这 习惯 .

当然——肯定的。但是——只有你知道我需要一些时间才能养成这个习惯。

[aɪ][jæɪ; ʃəl][duː; də][səʊ] ,
I shall do so ,
我 将 做 所以 ;

我会照办。

[ɒv; əv] [kɔːs] ;
of course ;
的 课程 ;

当然;

[bʌt; bət][aɪ][jæɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
but I shall have to get used to it ,
但 我 将 有 到 得到 用过的 到 它 ;

但我必须习惯它。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [truː] ,
" True ,
" 真的 ,

“真的，

[veri] [truː] !
very true !
非常 真的 !

说得太对了！

- - [bʌt; bət] [tel] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mɪə(r)] ['pɪti] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prɒmɪs] ?
- - but tell me it is not mere pity that leads you to make this promise ?
- - 但 告诉 我 它 是 不是 仅仅 遗憾 那 线索 你 到 制作 这 承诺 ?

——但请告诉我，你做出这个承诺，并非仅仅是出于怜悯？

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heit] [em 'iː] - - [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [em 'iː] - - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][beə(r)][aɪ 'tiː] !
If you should hate me - - if you should curse me - - how should I bear it !
如果 你 应该 恨 我 - - 如果 你 应该 诅咒 我 - - 如何 应该 我 熊 它 !

如果你恨我——如果你诅咒我——我该如何承受！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːtɪz] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siːs] [rɪ'piːtɪŋ]
when a woman reaches the years of understanding one should never cease repeating
什么时候 一个 女士 到达 这 年 的 理解 一 应该 绝不 停止 重复

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
to her :
到 她 :

当一个女人到了懂事的年纪，你应该永远对她重复这句话：

- [teɪk] [keə(r)] !
! Take care !
- 拿 关心 !

‘小心！

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Your son will be twenty some day ,
你的 儿子 将要 是 二十 一些 天 ,

你儿子总有一天会二十岁的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [geɪz] .
and you will have to meet his searching gaze .
和 你 将要 有 到 见面 他的 搜索 目光 .
你将不得不直视他探寻的目光。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ˈrendə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈɒnə(r)][tu:; tə][hɪm] ! -
You will have to render an account of your honor to him ! -
你 将要 有 到 使成为 一个 帐户 的 你的 荣誉 到 他 ! -
你必须向他交代你的荣誉！

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ɪf] ['wɪmɪn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
If women thought of this ,
如果 女性 想法 的 这 ,
如果女性想到这一点，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][sɪn] .
they would never sin .
他们 会 绝不 罪 .
他们绝不会犯罪。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈæbdʒekt] ['mɪzəri] [ðæt] [wʌn] [dɛəz] [nɒt] [lɪft] [wʌnz]
To be reduced to such a state of abject misery that one dares not lift one's
到 是 减少 到 这样的 一个 状态 的 卑贱 苦难 那 一 敢于 不是 举起 一个人的
[hed] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌnz] [əʊn] [sʌn] !
head before one's own son !
头 前 一个人的 自己的 儿子 !
沦落到如此悲惨的境地，甚至不敢在自己的儿子面前抬起头来！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

['wɪlki] ,
Wilkie ,
威尔基 ,

威尔基，

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [help] [di'spaɪz] [em 'i:] . "
I know only too well that you cannot help despising me . "
我 知道 仅有的 也 出色地 那 你 不能 帮助 鄙视 我 . "
我非常清楚你无法抑制对我的厌恶。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

的确。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不！

[wɒt] [æn; ən][aɪ'diə] ! "
 What an idea ! "
 什么 一个 主意 ！ "

真是个好主意！

" [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [em 'i:] ! "
 Tell me that you forgive me ! "
 告诉 我 那 你 原谅 我 ！ "

“告诉我你原谅我了！ ”

" [ai][du:; də] ,
 I do ,
 我 做 ,

“我愿意，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] [ai][du:; də] .
 upon my word I do :
 之上 我的 单词 我 做 .

我言而有信。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
 Poor woman ,
 贫穷的 女士 ,

“可怜的女人，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtən] .
 her face brightened .
 她 脸 明亮 .

她的脸色亮了起来。

[ʃi:; ʃi][səʊ] [lɒŋd] [tu:; tə] [br'i:lv] [hɪm] !
 She so longed to believe him !
 她 所以 渴望 到 相信 他 ！

她多么渴望相信他！

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
 And her son was beside her ,
 和 她 儿子 曾是 旁 她 ,

她的儿子就在她身边。

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
 so near that she felt his breath upon her cheek .
 所以 靠近 那 她 毛毡 他的 气息 之上 她 脸颊 .

距离如此之近，她甚至能感觉到他呼吸的气息拂过她的脸颊。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [ɪn'di:d] .
 It was he indeed .
 它 曾是 他 的确 .

确实是他。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] ?
 Had they ever been separated ?
 有 他们 曾经 到过 分开 ？

他们曾经分开过吗？

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] ,
 She almost doubted it ,
 她 几乎 怀疑 它 ,

她几乎怀疑了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][nɪə(r)][hɪm][ɪn] [θɔ:t] .
 she had lived so near him in thought .
 她 有 居住地 所以 靠近 他 在 想法 .

在思想上，她曾与他如此接近。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈekstəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
It was with a sort of ecstasy that she looked at him .
它 曾是 和 一个 种类 的 狂喜 那 她 看起来 在 他 .
她带着一种欣喜若狂的眼神看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
There was a world of entreaty in her eyes ;
那里 曾是 一个 世界 的 恳求 在 她 眼睛 ;
她眼中充满了恳求；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈres] ;
they seemed to be begging a caress ;
他们 似乎 到 是 乞讨 一个 抚摸 ;
它们似乎在乞求爱抚；

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
she raised her quivering lips to his ,
她 提高 她 颤抖 嘴唇 到 他的 ,
她抬起颤抖的嘴唇，对着他的嘴唇，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əbˈzɜːv] [,aɪˈtiː] .
but he did not observe it .
但 他 做过 不是 观察 它 .
但他并没有注意到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪtətɪd] ,
For a long time she hesitated ,
为了 一个 长的 时间 她 犹豫了一下 ,
她犹豫了很久。

[ˈfɪrɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [spɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ;
fearing he might spurn her ;
害怕 他 可能 拒绝 她 ;
她害怕他会拒绝她；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
but at last ,
但 在 最后的 ,
但最终，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈɪmpʌls] ,
yielding to a supreme impulse ,
屈服 到 一个 最高 冲动 ,
屈服于至高无上的冲动，

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
she threw her arms around his neck ,
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 ,
她一把搂住他的脖子，

[druː] [hɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
drew him toward her ,
画 他 朝向 她 ,
她将他拉向她，

[ænd; ænd] [prest] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪmˈbreɪs] .
and pressed him to her heart in a close embrace .
和 按下 他 到 她 心 在 一个 关闭 拥抱 .
她紧紧地拥抱他，将他搂在怀里。

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !
我的儿子！

[maɪ] [sʌn] ！
my son ！
我的 儿子 ！

我的儿子！

" [fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] ；
she repeated ；
" 她 重复 ；

她重复道；

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [em 'iː] [ə'gen] ，
to have you with me again ，
" 到 有 你 和 我 再次 ；
“多么希望你能再次陪伴在我身边。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [jiəz] ！
after all these years ！
后 全部 这些 年 ！

这么多年过去了！

" [ʌn'fɔːtʃənətli] ，
Unfortunately ，
" 很遗憾 ；

“很遗憾，

[nəʊ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['kæriŋ] [em] . ['wɪlki] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] .
no whirlwind of passion was capable of carrying M . Wilkie beyond himself .
不 旋风 的 热情 曾是 有能力的 的 携带 M ； 威尔基 超过 他自己 ；

任何激情都无法将威尔基先生带离他自身。

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊ] [spɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ri'geɪn, riː-] [ɪts][ˈjuːʒuəl]
His emotion was now spent and his mind had regained its usual
他的 情感 曾是 现在 花费 和 他的 头脑 有 恢复 它是 通常
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 ；

他的情绪已经消磨殆尽，他的心智也恢复了往常的冷漠。

[hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['met(ə)] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
He flattered himself that he was a man of mettle - - and he remained
他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 一个 男人 的 气概 - - 和 他 剩余

[æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɪsɪz] .
as cold as ice beneath his mother's kisses .
作为 寒冷的 作为 冰 下面 他的 母亲的 吻 ；

他自以为是个有担当的人——但在母亲的亲吻下，他却像冰一样冷漠。

[ɪn'diːd] ，
Indeed ，
的确 ；

的确，

[hiː; hi] ['beəli] ['tɒləreɪtɪd] [ðəm; ðəm] ；
he barely tolerated them ；
他 仅仅 容忍 他们 ；

他勉强容忍他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ，
and if he did allow her to embrace him ，
和 如果 他 做过 允许 她 到 拥抱 他 ；

如果他允许她拥抱他，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
" it was only because he did not know how to refuse .

" 它 曾是 仅有的 因为 他 做过 不是 知道 如何 到 拒绝 .

那只是因为他不知道如何拒绝。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ?
" Will she never have done ?

" 将要 她 绝不 有 完毕 ?

她难道永远不会做吗？

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .

" 他 想法 .

他心想。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈprɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
" This is a pretty state of things !

" 这 是 一个 漂亮的 状态 的 事物 !

“这真是个相当不错的局面！ ”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .
I must be very attractive .

我 必须 是 非常 吸引人的 .

我一定长得很好看。

[haʊ] [ˈkʌstəd] [ænd; ənd] - [wʊd] [lɑːf] [ɪf] [ðei] [sɔː] [em ˈiː] [naʊ] .
How Costard and Serpillon would laugh if they saw me now .

如何 科斯塔德 和 - 会 笑 如果 他们 锯 我 现在 .

如果科斯塔德和塞尔皮隆看到我现在的样子，他们会笑成什么样。

" [ˈkʌstəd] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
" Costard and Serpillon were his intimate friends ,

" 科斯塔德 和 - 是 他的 亲密的 朋友们 ,

科斯塔德和塞尔皮隆是他的挚友，

[ðə; ði][siː ˈəʊ] - [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstiːplɪtʃeɪsə(r)] .
the co - propriators of the famous steeplechaser .

这 合作 - 业主 的 这 著名的 障碍赛马 .

那位著名障碍赛马的共同所有者。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈræptʃə(r)] ,
In her rapture ,

在 她 狂喜 ,

在她欣喜若狂的时候，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,

然而 ,

然而，

[ˈmædəm] - [dɪd][nɒt] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈfeɪs] .
Madame d'Argeles did not observe the peculiar expression on her son's face .

夫人 - 做过 不是 观察 这 奇特 表达 在 她 儿子的 脸 .

达尔热莱斯夫人没有注意到儿子脸上那奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; ei][tʃeə(r)] [ˈɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had compelled him to take a chair opposite her ,

她 有 被迫 他 到 拿 一个 椅子 对面的 她 ,

她强迫他坐在她对面的椅子上。

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[wið] [nɜ:vəs] [vɒljʊ'bɪlɪti] ,
with nervous volubility ,
和 紧张的 流动性 ,

神经质地滔滔不绝，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
she continued :
她 持续 :

她接着说：

" [ɪf] [aɪ][dɒʊnt][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['hæpinəs] [pʊ; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
" If I don't deny myself the happiness of embracing you again ,
" 如果 我 不 否定 我 这 幸福 的 拥抱 你 再次 ,

“如果我不剥夺自己再次拥抱你的幸福，

[aɪ 'tiː][ɪz][br'kæz; br'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt]['brəʊkən][ðə; ði] [vəʊ] [aɪ] [tʊk] ['nevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊŋ]
it is because I have not broken the vow I took never to make myself known
它 是 因为 我 有 不是 破碎的 这 发誓 我 采取 绝不 到 制作 我 已知
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

这是因为我没有违背我发誓绝不让你认识我的誓言。

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðɪs] [ru:m] ,
When I entered this room ,
什么时候 我 进入 这 房间 ,

当我走进这个房间时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,
I was firmly resolved to convince you ,
我 曾是 牢牢 已解决 到 说服 你 ,

我决心要说服你，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ,
no matter how ,
不 事情 如何 ,

无论如何，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vɪd] .
that you had been deceived .
那 你 有 到过 受骗 .

你被骗了。

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [sək'sɪ:d] .
God knows that it was not my fault if I did not succeed .
上帝 知道 那 它 曾是 不是 我的 过错 如果 我 做过 不是 成功 .

上帝知道，如果我失败了，那不是我的错。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['hju:mən] [streŋθ] .
There are some sacrifices that are above human strength .
那里 是 一些 牺牲 那 是 多于 人类 力量 .

有些牺牲是人类无法做到的。

" [em] . ['wɪlki] [deɪn] [tuː; tə] [smaɪl] .
" M . Wilkie deigned to smile .
" M . 威尔基 设计 到 微笑 .

威尔基先生勉强挤出一丝微笑。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [geɪm] ,
I saw your little game ,
我 锯 你的 小的 游戏 ,

我看到了你的小游戏，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [eə(r)] .
with a knowing air .
和 一个 会心 空气 .

带着一种心照不宣的神情。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [bi:n] [wel] [ˈpəʊstɪd] ,
" **But I had been well posted** ,
" 但 我 有 到过 出色地 发布 ,

但我当时的部署非常完善，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [fu:l] [em ˈi:] .
it is not very easy to fool me .
它 是 不是 非常 简单的 到 傻子 我 .

想骗我可没那么容易。

" [ˈmædəm] - [dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [hɪə(r)] [hɪm] .
" **Madame d'Argeles did not even hear him** .
" 夫人 - 做过 不是 甚至 听到 他 .

“阿尔热莱斯夫人根本没听到他的话。”

" [pəˈhæps] [ˈdestəni] [ɪz] [ˈwɪəri] [pʊ; əv] [əˈflɪktɪŋ] [ju: ˈes] ,
" **Perhaps destiny is weary of afflicting us** ,
" 也许 命运 是 厌倦 的 折磨 我们 ,

或许命运已经厌倦了折磨我们，

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ;
" **she continued** ;
" 她 持续 ;

她继续说道；

" [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ŋju:] [laɪf] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] .
" **perhaps a new life is about to begin** .
" 也许 一个 新的 生活 是 关于 到 开始 .

或许一段新的生活即将开始。

[θru:] [ju:; jʊ] ,
Through you ,
通过 你 ,

通过你，

[ˈwɪlki] .
Wilkie .
威尔基 .

威尔基。

[ai][kæn; kən] [ə'gen] [bi; bi] ['hæpi] .
I can again be happy .
我 能 再次 是 快乐的 .

我又可以快乐起来了。

[ai] ,
I ,
我 ,

我,

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] [həʊp] .
who for years have lived without even hope .
WHO 为了 年 有 居住地 没有 甚至 希望 .

多年来，他们甚至生活在绝望之中。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tu; tə] [fə'get] ? "
But will you have courage to forget ? "
但 将要 你 有 勇气 到 忘记 ? "

但你有勇气忘记吗？

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ʃi; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" She hung her head ,
" 她 悬挂 她 头 ,

她低下了头。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
and in an almost inaudible voice replied ,
和 在 一个 几乎 听不清 噪音 回复 ,

他用几乎听不见的声音回答道：

" [ðə; ði][pɑ:st] ,
" The past ,
" 这 过去的 ,

过去，

['wɪlki] .
Wilkie .
威尔基 .

威尔基。

" [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dɪfrəns] ,
" But with an air of the greatest indifference ,
" 但 和 一个 空气 的 这 最 漠不关心 ,

“但他却一副极其漠不关心的样子，

[hi; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
he snapped his fingers ,
他 啪啪 他的 手指 ,

他打了个响指，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

他惊呼道：

" ['nʌns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[wɒt] [ɪz][pa:st][ɪz][pa:st] .

What is past is past .
什么 是 过去的 是 过去的 .

过去的事就让它过去吧。

[sʌt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [fə'gɒtn] .

Such things are soon forgotten .
这样的 事物 是 很快 被遗忘的 .

这种事很快就会被遗忘。

[ˈpærɪs][hæz; həz] [nəʊn] ['meni] [sʌt] [keɪsɪz] .

Paris has known many such cases .
巴黎 有 已知 许多 这样的 案例 .

巴黎曾发生过许多此类事件。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ;

You are my mother ;
你 是 我的 母亲 ;

你是我的母亲；

[aɪ][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

I care very little for public opinion .
我 关心 非常 小的 为了 民众 观点 .

我不太在意公众舆论。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['pli:zɪŋ] [maɪ'self] ,

I begin by pleasing myself ,
我 开始 经过 令人愉悦 我 ,

我首先要取悦自己，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sʌlt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] ['ɑ:ftəwəd] ;

and I consult other people afterward ;
和 我 咨询 其他 人们 之后 ;

之后我会咨询其他人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfʌd] ,

and when they are dissatisfied ,
和 什么时候 他们 是 不满 ,

当他们不满意时，

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

I tell them to mind their own business .
我 告诉 他们 到 头脑 他们的 自己的 商业 .

我告诉他们管好自己的事。

" [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['bɔ:dəriŋ] [ɒn][ræptʃə(r)] .

" The poor woman listened to these words with a joy bordering on rapture .
" 这 贫穷的 女士 听着 到 这些 字 和 一个 喜悦 毗邻 在 狂喜 .

“可怜的女人听了这些话，欣喜若狂。”

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

One might have supposed that the strangeness of her son's expressions
一 可能 有 据称 那 这 奇怪 的 她 儿子的 表达式

[wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] - - [hæv; həv] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:]

would have surprised her - - have enlightened her in regard to his true
会 有 惊讶 她 - - 有 开明 她 在 看待 到 他的 真的

[ˈkærəktə(r)] - - [bʌt; bət][nəʊ] .

character - - but no .
特点 - - 但 不 .

人们或许会认为，她儿子奇怪的表情会让她感到惊讶——让她了解他的真实性格——但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [sɔː] [ænd; ənd] [ʌndəˈstʊd] [wʌn] [θɪŋ] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɑːstɪŋ]
She only saw and understood one thing - - that he had no intention of casting
她 仅有的 锯 和 理解 一 事物 - - 那 他 有 不 意图 的 铸件
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
her off ,
她 离开 ,

她只看到并理解了一件事——他没有抛弃她的意思。

[bʌt; bət][wəz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['redi] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but was indeed ready to devote himself to her .
但 曾是 的确 准备好 到 奉献 他自己 到 她 .

但他确实准备全心全意地爱她。

" [maɪ][gʊd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,
" **she faltered ,**
" 她 犹豫不决 ,

她犹豫了，

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [truː] ?
" **is this really true ?**
" 是 这 真的 真的 ?

这是真的吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Will you allow me to remain with you ?
将要 你 允许 我 到 保持 和 你 ?

你愿意让我留下来吗？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dəʊnt][rɪˈplaɪ] ['ræʃli] !
don't reply rashly !
不 回复 贸然 !

不要草率回复！

[kənˈsɪdə(r)] [wel] ,
Consider well ,
考虑 出色地 ,

仔细考虑一下，

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
before you promise to make such a sacrifice .
前 你 承诺 到 制作 这样的 一个 牺牲 .

在你承诺做出这样的牺牲之前。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ] . "
Think how much sorrow and pain it will cost you . "
思考 如何 很多 悲哀 和 疼痛 它 将要 成本 你 . "

想想这会给你带来多少悲伤和痛苦。

" [aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] .
" **I have considered .**
" 我 有 经过考虑的 .

我考虑过了。

[,aɪˈtiː][ɪz][dɪˈsaɪdɪd] - - [ˈmʌðə(r)] .
" **It is decided - - mother -** .
" 它 是 决定 - - 母亲 .

决定了一一母亲。

" [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
" **She sprang up -** ,
" 她 弹簧 向上 ,

她猛地站了起来，

[waɪld] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm] .
wild with hope and enthusiasm - .
荒野 和 希望 和 热情 .

充满希望和热情。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
" **Then we are saved !** !
" 然后 我们 是 已保存 !

“那我们就得救了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried -** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈblesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [huː] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈsiːkrət] !
" **Blessed be he who betrayed my secret !** !
" 蒙福 是 他 WHO 背叛 我的 秘密 !

“泄露我秘密的人有福了！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
And I doubted your courage - ,
和 我 怀疑 你的 勇气 ,

我曾怀疑过你的勇气，

[maɪ] [ˈwɪlki] !
my Wilkie ! !
我的 威尔基 !

我的威尔基！

[æt; ət][lɑːst][aɪ][kæŋ; kən] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm] [ðɪs] [hel] !
At last I can escape from this hell ! !
在 最后的 我 能 逃脱 从 这 地狱 !

我终于可以逃离这个地狱了！

[ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ][frəm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
This very night we will fly from this house - ,
这 非常 夜晚 我们 将要 飞 从 这 房子 ,

今晚我们就将离开这所房子。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈbækwəd] [glɑːns] .
without one backward glance - .
没有 一 落后 瞥一眼 .

头也不回。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪːz] [rʊmz; ruːmz] [əˈgen] - - [ðə; ði] [diˈtest] [ˈgæmbəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
I will never set foot in these rooms again - - the detested gamblers who are
我 将要 绝不 放 脚 在 这些 房间 再次 - - 这 令人厌恶的 赌徒 WHO 是
[ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] .
sitting here shall never see me again - .
坐着 这里 将 绝不 看 我 再次 .

我再也不会踏入这些房间——坐在这里的那些可憎的赌徒们也再也见不到我了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第11/35页

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][æ'fi:ljə] - [ɪz] [ded] .
" From this moment Lia d'Argeles is dead .

从 这 片刻 莉娅 - 是 死的 .

从这一刻起，莉娅·达尔热莱斯已经死了。

" [em] . [wɪlki] ['pɒzətɪvli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
" M . Wilkie positively felt like a man who had just fallen from the clouds .

" M . 威尔基 积极地 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 有 只是 倒下 从 这 云 .

“威尔基先生感觉自己就像是 从云端坠落下来的人一样。”

" [wɒt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[flaɪ] ?
fly ?
飞 ?

飞？

" [hi:; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [weə(r)] [jæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ,
" Where shall we go ,
" 在哪里 将 我们 去 ,

我们该去哪里？

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后？ "

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'nəʊn] ,
" To a country where we are unknown ,
" 到 一个 国家 在哪里 我们 是 未知 ,

“对于一个我们不为人知的国家来说，

['wɪlki] - - [tu:; tə][ə; eɪ][lənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
Wilkie - - to a land where you will not have to blush for your mother .

威尔基 - - 到 一个 土地 在哪里 你 将要 不是 有 到 脸红 为了 你的 母亲 .

"
"
"

威尔基——去往一个你无需为母亲感到羞愧的地方。

" [bʌt; bət] - - "
" But - - "
" 但 - - "

“但 - ”

" [trʌst] [jɔ: 'self] [tu:; tə][em 'i:] ,
" Trust yourself to me ,
" 相信 你自己 到 我 ,

“相信我，

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ˈlʌndən] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] .
I know a pleasant village near London where we can find a refuge .
我 知道 一个 令人愉快的 村庄 靠近 伦敦 在哪里 我们 能 寻找 一个 避难所 .

我知道伦敦附近有个环境优美的小村庄，我们可以在那里避难。

[maɪ] [kəˈnek(ə)nz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fiə(r)][ðə; ðɪ][ˈɒbstəˌk(ə)lz][wʌn]
My connections in England are such that you need not fear the obstacles one
我的 连接 在 英格兰 是 这样的 那 你 需要 不是 害怕 这 障碍 一
[ˈdʒen(ə)rəli] [miːts] [wɪð] [əˈmʌŋ] [ˈfɒrənəz] .
generally meets with among foreigners .
一般来说 满足 和 之中 外国人 .

我在英国的人脉关系足以让你不必担心外国人通常会遇到的那些障碍。

[em] . [ˈpætərsən] ,
M . Patterson ,
M . 帕特森 ,

M. Patterson,

[huː] [ˈmæniˌdʒɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
who manages a large manufacturing establishment ,
WHO 管理 一个 大的 制造业 建立 ,
管理大型制造企业的负责人

[wɪl] ,
will ,
将要 ,

将要，

[aɪ] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː ˈes] - - [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈdeɪtɪd]
be happy to be of service to us - - but we shall not be indebted
是 快乐的 到 是 的 服务 到 我们 - - 但 我们 将 不是 是 负债累累
[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
to any one for long ,
到 任何 一 为了 长的 ,

乐意为我们效劳——但我们不会长期亏欠任何人。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [wɜːk] .
now that you have resolved to work .
现在 那 你 有 已解决 到 工作 .

既然你已经下定决心要工作了。

" [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
" **On hearing these words** ,
" 在 听力 这些 字 ,

听到这些话，

[em] . [ˈwɪlki] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
M . Wilkie sprang up in dismay .
M . 威尔基 弹簧 向上 在 沮丧 .

威尔基先生惊恐地跳了起来。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] ,
" **Excuse me** ,
" 原谅 我 ,

“打扰一下，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
" **I don't understand you** .
" 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [set][,em 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][em] . ['pætərsənz] ['fæktri; 'fæktəri] ?
You propose to set me to work in M . Patterson's factory ?
你 提出 到 放 我 到 工作 在 M : 帕特森的 工厂 ?

你们打算安排我去M·帕特森的工厂工作？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðæt] ['dʌznt] [su:t][,em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
that doesn't suit me at all .
那 不 套装 我 在 全部 .

那完全不适合我。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [mis'teɪk] [em] . ['wɪlkɪz] ['mænə(r)] ,
" **It was impossible to mistake M . Wilkie's manner** ,
" 它 曾是 不可能的 到 错误 M : 威尔基的 方式 ,

“威尔基先生的举止绝不会让人误会，

[hɪz; ɪz] [təʊn] ,
his tone ,
他的 语气 ,

他的语气，

[ɔ:(r)]['dʒestʃə(r)] .
or gesture .
或者 手势 .

或手势。

[ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktə(r)] .
They revealed him in his true character .
他们 揭晓 他 在 他的 真的 特点 .

他们揭露了他的真面目。

['mædəm] - [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [mis'teɪk] [æt; ət] [wʌns] .
Madame d'Argeles saw her terrible mistake at once .
夫人 - 锯 她 糟糕的 错误 在 一次 .

达尔热莱斯夫人立刻意识到自己犯了一个可怕的错误。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
The bandage fell from her eyes .
这 绷带 跌倒 从 她 眼睛 .

她眼睛上的绷带滑落了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [dri:mz] [fɔː(r); fə(r)] [riˈælɪtɪz] ,
She had taken her dreams for realities ,
她 有 已采取 她 梦境 为了 现实 ,
她把梦想当成了现实。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
and the desires of her own heart for those of her son .
和 这 欲望 的 她 自己的 心 为了 那些 的 她 儿子 .
以及她内心对儿子的期许。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] ,
She rose ,
她 玫瑰 ,
她站了起来,
[ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
trembling with sorrow and with indignation .
发抖 和 悲哀 和 和 愤慨 .
悲愤交加，浑身颤抖。

" [ˈwɪlki] !
" **Wilkie** !
" 威尔基 !
“威尔基！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,
她惊喊道：

" [ˈwɪlki] ,
" **Wilkie** ,
" 威尔基 ,
威尔基，

[ˈretʃɪd] [bɔɪ] !
wretched boy !
可怜 男生 !
可怜的男孩！

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [həʊp] ?
what did you dare to hope ?
什么 做过 你 敢 到 希望 ?
你究竟敢抱有怎样的希望？

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,
“和，

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
without giving him time to reply ,
没有 给予 他 时间 到 回复 ,
不给他任何答复的时间，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] :
she continued :
她 持续 :
她接着说：

" [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈaɪd(ə)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" **Then it was only idle curiosity that brought you here** .
" 然后 它 曾是 仅有的 闲置的 好奇心 那 带来 你 这里 :
“那么，你来这里只是出于一时的好奇心。”

[ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [ju:; jʊ] [spend] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] .
You wished to know the source of the money which you spend like water .
你 希望 到 知道 这 来源 的 这 钱 哪个 你 花费 喜欢 水 .

你想知道你像流水一样花钱的钱是从哪里来的。

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .
you may see for yourself .
你 可能 看 为了 你自己 .

你可以自己去看看。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [haʊs] ;
This is a gambling house ;
这 是 一个 赌博 房子 ;

这是一家赌场；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [iˈstæblɪʃmənt] [ˈfri:kwənt, friˈkwent][baɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
one of those establishments frequented by distinguished personages ,
一 的 那些 机构 经常光顾 经过 杰出的 人物 ,

这是名流经常光顾的场所之一。

[wɪt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪgˈnɔ:(r)] ,
which the police ignore ,
哪个 这 警察 忽略 ,

警方对此置之不理。

[ɔ:(r)] [wɪt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [səˈpres] .
or which they cannot suppress .
或者 哪个 他们 不能 压制 .

或者他们无法压制的。

[ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleə] .
The hubbub you hear is made by the players .
这 尘嚣 你 听到 是 制成 经过 这 玩家 .

你听到的喧闹声是球员们制造的。

[men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈru:ɪnd] [hɪə(r)] .
Men are ruined here .
男人 是 毁坏 这里 .

男人在这里都被毁了。

[sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæv; həv] [bləʊn] [ðeə(r)] [breɪnz] [aʊt] [ɒn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;
Some poor wretches have blown their brains out on leaving the house ;
一些 贫穷的 可怜虫 有 吹 他们的 大脑 出去 在 离开 这 房子 ;

有些可怜的人在离开家时饮弹自尽；

[ˈlðə(r)z] [hæv; həv] [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [hɪə(r)] .
others have parted with the last vestige of honor here .
其他的 有 分手了 和 这 最后的 痕迹 的 荣誉 这里 .

有些人在这里已经失去了最后一点荣誉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [peɪz] [em ˈi:] [wel] .
And the business pays me well .
和 这 商业 支付 我 出色地 .

而且这份工作收入不错。

[wʌn] [ˈlu:ɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hændz] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] [ʃeə(r)] .
One louis out of every hundred that change hands falls to my share .
一 路易斯 出去 的 每一个 百 那 改变 双手 瀑布 到 我的 分享 .

每一百个易手的路易中，就有一个归我所有。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [welθ] ,
This is the source of your wealth ,
这 是 这 来源 的 你的 财富 ,
这是你财富的源泉。

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 :
我的儿子。

" [ðɪs] ['æŋgə(r)] ,
" **This anger** ,
" 这 愤怒 ,
“这种愤怒，

[wɪtʃ] [sək'si:dɪd] [sʌtʃ] [di:p] [gri:f] - - [ðɪs] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] ,
which succeeded such deep grief - - this outburst of disdain ,
哪个 成功了 这样的 深的 悲伤 - - 这 爆发 的 蔑视 ,
在如此深切的悲痛之后，竟爆发出如此强烈的蔑视，

['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] ['æbdʒekt][hju:'mɪləti] - - [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪft] [em] . ['wɪlki] .
following such abject humility - - considerably astonished M . Wilkie .
下列的 这样的 卑贱 谦逊 - - 相当 惊讶 M . 威尔基 .
如此卑躬屈膝的谦卑令威尔基先生十分惊讶。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] - - - - " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" **Allow me to ask - - - - he began** .
" 允许 我 到 问 - - - - " 他 开始 :
“请允许我问——”他开口道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hɪəriŋ] .
But he was not allowed a hearing :
但 他 曾是 不是 允许 一个 听力 :
但他没有被允许举行听证会。

" [fu:l] !
" **Fool** !
" 傻子 !
“傻子！

" [kən'tɪnju:d] ['mædəm] - ,
" **continued Madame d'Argeles** ,
" 持续 夫人 - ,

“阿尔热莱斯夫人继续说道，

" [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [jɔ:'self] [fə'revə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **did nothing warn you that in coming here you would deprive yourself forever of the**
" 做过 没有什么 警告 你 那 在 未来 这里 你 会 剥夺 你自己 永远 的 这
['ɪnkʌm] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] ?
income you received ?
收入 你 已收到 ?
难道没有人警告过你，来到这里会让你永远失去你现在所拥有的收入吗？

[dɪd][nəʊ] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [wen] [ju:; jʊ] [kəm'peld] [em 'i:] ,
Did no inward voice tell you that all would be changed when you compelled me ,
做过 不 向内 嗓音 告诉 你 那 全部 会 是 已更改 什么时候 你 被迫 我 ,
难道你内心深处没有一个声音告诉你，当你强迫我的时候，一切都会改变吗？

[æ'fi:ljə] - ,
Lia d'Argeles ,
莉娅 - ,
莉娅·达尔热莱斯

[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

也就是说，

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
it is true ;
它 是 真的 ;

是真的;

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] ? -
you are my son ? '
你 是 我的 儿子 ? -

你是我的儿子吗？

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ,
So long as you did not know who and what I was ,
所以 长的 作为 你 做过 不是 知道 WHO 和 什么 我 曾是 ,

只要你不知道我是谁，也不知道我是什么，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðərz] [raɪt] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] .
I had a mother's right to watch over you .
我 有 一个 母亲的 正确的 到 手表 超过 你 .

作为母亲，我有权利守护你。

[aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I could help you without disgracing you ,
我 可以 帮助 你 没有 可耻的 你 ,

我可以在不让你蒙羞的情况下帮助你，

[wɪ'ðaʊt] [di'spaɪz] [ju:; jʊ] .
without despising you .
没有 鄙视 你 .

不会因此而轻视你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] ,
But now that you know me ,
但 现在 那 你 知道 我 ,

但现在你认识我了，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] ,
and know what I am ,
和 知道 什么 我 是 ,

并且知道我是什么，

[aɪ][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - - ['nʌθɪŋ] !
I can do nothing more for you - - nothing !
我 能 做 没有什么 更多的 为了 你 - - 没有什么 !

我真的帮不了你了——真的什么都帮不了！

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][let] [ju:; jʊ] [sta:v] [ðæn; ðən] ['sʌkə(r)] [ju:; jʊ] ,
I would rather let you starve than succor you ,
我 会 相当 让 你 饿死 比 救助 你 ,

我宁愿让你饿死也不愿救你。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ded] [ðæn; ðən] [dɪ'sɑ:nərd] [baɪ][maɪ] ['mʌni] . "

for I would rather see you dead than dishonored by my money .

为了 我 会 相当 看 你 死的 比 蒙羞 经过 我的 钱 . "

我宁愿你死，也不愿你因我的钱而蒙羞。

" [bʌt; bət] - - "

But - -

但 - - "

“但 - ”

" [wɒt] !

What !

什么 !

“什么！”

[wɒd] [ju:; jʊ] [stɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ,

would you still consent to receive the allowance I have made you ,

会 你 仍然 同意 到 收到 这 津贴 我 有 制成 你 ,

你是否仍然同意接受我给你的零用钱？

[i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [kən'sent] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] ?

even if I consented to continue it ?

甚至 如果 我 同意 到 继续 它 ?

即使我同意继续？

" [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ɪn][em] . ['wɪlkɪz] [pɑ:θ] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv]

Had a viper raised its head in M . Wilkie's path he would not have

有 一个 毒蛇 提高 它是 头 在 M . 威尔基的 小路 他 会 不是 有

[rɪ'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][mɔ:(r)] ['kwɪkli] .

recoiled more quickly .

反冲 更多的 迅速地 .

“如果一条毒蛇在威尔基先生面前抬起头来，他也不会更快地后退。”

" [ˈnevə(r)] !

Never !

绝不 !

“绝不！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he exclaimed .

他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɑ:] ,

Ah ,

啊 ,

“啊，

[nəʊ] !

no !

不 !

不！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ?

What do you take me for ?

什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

" [ðɪs] [rɪ'pʌgnəns] [wɒz; wəz][sɪn'siə(r)] ;

This repugnance was sincere ;

这 厌恶 曾是 真诚 ;

这种厌恶是真诚的；

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
there could be no doubt of that ,
那里 可以 是 不 怀疑 的 那 ,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['mædəm] - [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .
and it seemed to give Madame d'Argeles a ray of hope .
和 它 似乎 到 给 夫人 - 一个 射线 的 希望 .

这似乎给了达尔热莱斯夫人一线希望。

" [aɪ][hæv; həv] [,mis'dʒʌdʒ] [hɪm] ,
" I have misjudged him ,
" 我 有 判断失误 他 ,

我误判他了，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪlki] !
" Poor Wilkie !
" 贫穷的 威尔基 !

可怜的威尔基！

['iːv(ə)l] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [led] [hɪm] [ə'streɪ] ;
Evil advice has led him astray ;
邪恶的 建议 有 引领 他 误入歧途 ;

邪恶的建议使他误入歧途；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [bæd][æt; ət] [hɑːt] .
but he is not bad at heart .
但 他 是 不是 坏的 在 心 .

但他本性并不坏。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
my poor child ,
我的 贫穷的 孩子 ,

我可怜的孩子，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
" she said aloud ,
" 她 说 大声 ,

她大声说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" you must see that a new life is about to commence for you .
" 你 必须 看 那 一个 新的 生活 是 关于 到 开始 为了 你 .

你必须明白，你的新生活即将开始。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ?
What do you intend to do ?
什么 做 你 打算 到 做 ?

你打算怎么做？

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][geɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlɪhʊd] ?
How will you gain a livelihood ?
如何 将要 你 获得 一个 生计 ?

你将如何谋生？

[ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] ,
People must have food ,
人们 必须 有 食物 ,

人总得有食物。

[ænd; ənd] [kləʊðz] ,
and clothes ,
和 衣服 ,

还有衣服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] [ˈeltə(r)] [ðem; ðəm] .
and a roof to shelter them .
和 一个 屋顶 到 庇护所 他们 .

以及为他们遮风挡雨的屋顶。

[ði:z] [θɪŋz] [kɒst] [ˈmʌni] .
These things cost money .
这些 事物 成本 钱 .

这些东西都要花钱。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] - - [ju:; jʊ] [hu:] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:d] [wɜ:k] ?
And where will you obtain it - - you who rebel at the very word work ?
和 在哪里 将要 你 获得 它 - - 你 WHO 反叛 在 这 非常 单词 工作 ?

你们这些连“工作”二字都憎恶的人，又从哪里获得它呢？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] ['lɪsnd] [tu:; tə][em] . ['pætərsən] .
if I had only listened to M . Patterson .
如果 我 有 仅有的 听着 到 M . 帕特森 .

如果我当初听了M·帕特森的话就好了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] [laɪk] [maɪ'self] .
He was not blind like myself .
他 曾是 不是 瞎的 喜欢 我 .

他不像我一样是盲人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ju:; jʊ] ,
He was always telling me that I was spoiling you ,
他 曾是 总是 讲述 我 那 我 曾是 破坏 你 ,

他总是跟我说我太宠你了，

[ænd; ənd] [ˈru:ɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfju:tʃə(r)][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
and ruining your future by giving you so much money .
和 毁坏 你的 未来 经过 给予 你 所以 很多 钱 .

给你这么多钱，却毁了你的未来。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði]
Do you know that you have spent more than fifty thousand francs during the
做 你 知道 那 你 有 花费 更多的 比 五十 千 法郎 期间 这

[pɑ:st] [tu:] [jɪəz] ?
past two years ?
过去的 二 年 ?

你知道你在过去两年里已经花费了超过五万法郎吗？

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['skwɒndəd] [ðem; ðəm] ?
How have you squandered them ?
如何 有 你 挥霍 他们 ?

你是如何挥霍掉它们的？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] - [sku:l] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ?
Have you been to the law - school a dozen times ?
有 你 到过 到 这 法律 - 学校 一个 打 时代 ?
你上过法学院十几次？

[nəʊ] . [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
No . But you can be seen at the races ,
不 . 但 你 能 是 已见 在 这 种族 ,
不, 但你可以在赛马场上看到你。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] ,
at the opera ,
在 这 歌剧 ,
在歌剧院，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈrestrɒnts] ,
in the fashionable restaurants ,
在 这 时髦 餐厅 ,
在时尚餐厅里，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈevri] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈmju:zmənt] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][ˈskwɒndə(r)] [ˈmʌni]
and at every place of amusement where a young man can squander money
和 在 每一个 地方 的 娱乐 在哪里 一个 年轻的 男人 能 挥霍 钱
.
.
.
以及所有年轻人可以挥霍金钱的娱乐场所。

[ænd; ænd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈsəʊʃieɪts] ?
And who are your associates ?
和 WHO 是 你的 同事 ?
你的合伙人都有谁？

[ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈhɑːtləs] [ˈaɪdlə] ,
Dissipated and heartless idlers ,
消散 和 狠心 惰轮 ,
散漫无目的、冷酷无情的游手好闲之徒

[gru:mz] ,
grooms ,
新郎 ,
新郎们，

[ˈgæmbəlz] ,
gamblers ,
赌徒 ,
赌徒们，

[ænd; ænd] [əˈbændənd] [ˈwɪmɪn] .
and abandoned women .
和 弃 女性 .
以及被遗弃的妇女。

" [ə; eɪ][snɪə(r)][frɒm; frəm][em] . [ˈwɪlki] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **A sneer from M . Wilkie interrupted her .**
" 一个 冷笑 从 M . 威尔基 中断 她 .
威尔基先生的一声冷笑打断了她的话。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
To think that any one should dare to attack his friends ,
到 思考 那 任何 一 应该 敢 到 攻击 他的 朋友们 ,
竟然有人胆敢攻击自己的朋友，

[hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
his tastes ,
他的 口味 ,

他的品味，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪzəz] .
and his pleasures .
和 他的 快乐 .

以及他的乐趣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wəz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
Such a thing was not to be tolerated .
这样的 一个 事物 曾是 不是 到 是 容忍 .

这种事绝对不能容忍。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] - - [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
" **This is astonishing** - - **astonishing** ,
" 这 是 惊人 - - 惊人 ,

“这太令人震惊了——太令人震惊了，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !
upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓！

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说道。

" [juː; jʊ] ['mɒrəlaɪzɪŋ] !
" **You moralizing** !
" 你 道德说教 !

你真是说教！

[ðæts] ['riːəli] [tuː] [ɡʊd] !
that's really too good !
那就是 真的 也 好的 !

这也太好了吧！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lɑːf] ;
I should like a few minutes to laugh ;
我 应该 喜欢 一个 很少 分钟 到 笑 ;

我想笑一会儿；

[,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] !
it is too ridiculous !
它 是 也 荒谬的 !

太荒谬了！

" [wəz; wəz] [hiː; hi] ['riːəli] ['kɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'rɔːnɪkl] [wɜːdz] ?
" **Was he really conscious of the cruelty of his ironical words** ?
" 曾是 他 真的 有意识的 的 这 残酷 的 他的 讽刺 字 ?

“他真的意识到自己讽刺的话语有多么残酷吗？ ”

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [wəz; wəz][səʊ][tɪrəb(ə)] [ðæt] ['mædəm] - ['stæɡəd] [brɪ'niːθ] [,aɪ 'tiː] .
The blow was so terrible that Madame d'Argeles staggered beneath it .
这 吹 曾是 所以 糟糕的 那 夫人 - 交错 下面 它 .

这一击威力巨大，达尔热莱斯夫人踉跄了一下。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frəm; frəm]
She was prepared for anything and everything except this insult from
她 曾是 准备 为了 任何事物 和 一切 除了 这 侮辱 从
[hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
her son .
她 儿子 :

她做好了应对一切的准备，唯独没想到儿子会这样侮辱她。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ʃiː; ji] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'beljən] ,
she accepted it without rebellion ,
她 公认 它 没有 叛乱 ,

她接受了，没有反抗。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['brʊkən] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
although it was in a tone of heart - broken anguish that she replied :
虽然 它 曾是 在 一个 语气 的 心 - 破碎的 痛苦 那 她 回复 :

虽然她的回答带着心碎的痛苦：

" [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" Perhaps I have no right to tell you the truth .
" 也许 我 有 不 正确的 到 告诉 你 这 真相 .

“或许我没有权利告诉你真相。”

[aɪ][həʊp] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɒŋ] .
I hope the future will prove that I am wrong .
我 希望 这 未来 将要 证明 那 我 是 错误的 :

我希望未来会证明我错了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'sɔːsɪz] ,
you are without resources ,
你 是 没有 资源 ,

你缺乏资源，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [prə'feʃn] .
and you have no profession .
和 你 有 不 职业 :

你没有职业。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][tuː; tə]
Pray Heaven that you may never know what it is to be hungry and to
祈祷 天堂 那 你 可能 绝不 知道 什么 它 是 到 是 饥饿的 和 到

[hæv; həv][nəʊ] [bred] .
have no bread .
有 不 面包 :

向上帝祈祷，愿你永远不会体会到饥饿和没有面包的滋味。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪːniəs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ʃəʊn] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
" For some time already the ingenious young man had shown unmistakable
" 为了 一些 时间 已经 这 巧妙 年轻的 男人 有 所示 毋庸置疑

[saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
signs of impatience .
标志 的 不耐烦 :

“这位才华横溢的年轻人早已表现出明显的不耐烦。

[ðɪs] [ˈɡluːmi] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [ɪnˈdʒʊərəns] .
This gloomy prediction irritated him beyond endurance .
 这 阴沉 预言 受刺激 他 超过 耐力 .
 这种悲观的预测让他忍无可忍。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈemptɪ] [tɔːk] ,
" All this is empty talk ,
 " 全部 这 是 空的 讲话 ,
 这一切都是空谈，

" [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" he interrupted .
 " 他 中断 .
 他打断道。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" I don't mean to work ,
 " 我 不 意思是 到 工作 ,
 “我不是想工作，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [æɪ; ət][ɔːl][ɪn][maɪ][laɪn] .
for it's not at all in my line .
 为了 它是 不是 在 全部 在 我的 线 .
 因为这完全不在我的专业范围内。

[stɪl] ,
Still ,
 仍然 ,
 仍然，

[aɪ][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] !
I don't expect to want for anything !
 我 不 预计 到 想 为了 任何事物 !
 我觉得自己什么都不缺！

[ðæts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ,
That's plain enough ,
 那就是 清楚的 足够的 ,
 这就很清楚了。

[aɪ] [həʊp] .
I hope .
 我 希望 .
 但愿如此。

" [ˈmædəm] - [dɪd] [nɒt] [wɪns] .
" Madame d'Argeles did not wince .
 " 夫人 - 做过 不是 畏缩 .
 “阿尔热莱斯夫人没有皱眉。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðen] ?
" What do you mean to do then ?
 " 什么 做 你 意思是 到 做 然后 ?
 那你打算怎么办？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ,
" she asked ,
 " 她 问 ,
 她问道：“

[ˈkəʊldli] .
coldly .
 冷冷地 .
 冷冷地。

" [aɪ][dʊnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
" **I don't understand you** .
" 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

" [hiː; hi] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **He shrugged his shoulders impatiently** .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .

他不耐烦地耸了耸肩。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [fɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
" **Are we to keep up this farce for ever ?**
" 是 我们 到 保持 向上 这 闹剧 为了 曾经 ?

难道我们要永远继续这场闹剧吗？

" [hiː; hi] [ˈpetjuləntli] [ɪkskleɪmd] .
" **he petulantly exclaimed** .
" 他 任性地 惊呼 .

他愠怒地喊道。

" [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [wɪð] [em 'iː] .
" **It doesn't take with me** .
" 它 不 拿 和 我 .

“我受不了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .
You know what I mean as well as I do .
你 知道 什么 我 意思是 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚我的意思。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?
Why do you talk to me about dying of starvation ?
为什么 做 你 讲话 到 我 关于 垂死 的 饥饿 ?

你为什么跟我谈论饿死？

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] ? "
What about the fortune ? "
什么 关于 这 财富 ? "

那笔财富呢？

" [wɒt] [ˈfɔːtʃuːn] ? "
" **What fortune ?** "
" 什么 财富 ? "

“什么财富？ ”

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] ,
my uncle's ,
我的 叔叔的 ,

我叔叔的，

[ɒv; əv] [kɔːs] !
of course !
的 课程 !

当然！

[ɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] ,
Your brother's ,
你的 兄弟 ,

你哥哥的，

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - .
the Count de Chalusse .
这 数数 德 - .

沙吕斯伯爵。

" [naʊ] [em] . ['wɪlkɪz] ['vɪzɪt] ,
" Now M . Wilkie's visit ,
" 现在 M . 威尔基的 访问 ,

“现在，M. Wilkie来访，

['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

方式，

[ə'ʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

保证，

['wi:dəlɪŋ] ,
wheedling ,
哄骗 ,

哄骗，

[ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪk'spleɪnd] .
and contradictions were all explained .
和 矛盾 是 全部 解释 .

所有矛盾之处都得到了解释。

[ðæt] [mə'tɜ:n(ə)] ['kɒnfɪdəns] [wɪt] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌðəz] ['vænɪʃd]
That maternal confidence which is so strong in the hearts of mothers vanished

[frɒm; frəm] ['mædəm] - [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
from Madame d'Argeles's for ever .
从 夫人 - 为了 曾经 .

母亲心中那份强烈的母性自信，在达尔热勒夫人心中永远消失了。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [fɪ; jɪ] [dɪ'sə:nd] [ɪn] ['wɪlkɪz] [maɪnd] [ə'pɔ:ld]
The depths of selfishness and cunning she discerned in Wilkie's mind appalled

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她从威尔基的内心深处察觉到的自私和狡诈让她感到震惊。

[fɪ; jɪ] [naʊ] [ʌndə'stɒd] [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tu;; tə] [breɪv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - -
She now understood why he had declared himself ready to brave public opinion - -
她 现在 理解 为什么 他 有 声明 他自己 准备好 到 勇敢的 民众 观点 - -

[waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ['ɪgnəməni] .
why he had proved willing to accept his share of the past ignominy .
为什么 他 有 已证实 愿意的 到 接受 他的 分享 的 这 过去的 耻辱 .

她现在明白了为什么他宣称自己准备好面对公众舆论——为什么他愿意承担自己过去所受的耻辱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,
It was not his mother's ,
它 曾是 不是 他的 母亲的 ,

那不是他母亲的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ；
he was greatly disconcerted by this question ；
他 曾是 非常 不安 经过 这 问题 ；
这个问题让他非常不安；

[sti:l] ,
still ,
仍然 ,
仍然，
[rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] ,
recovering himself ,
恢复中 他自己 ,
他恢复了过来，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
he replied :
他 回复 :
他回答说：

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [haʊ] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] - - [ˈweðə(r)] [aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
" It doesn't matter how I obtained the information - - whether I paid for it ,
" 它 不 事情 如何 我 获得 这 信息 - - 无论 我 有薪酬的 为了 它 ,
“我如何获得这些信息并不重要——无论我是否为此付费，

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][kɒst][em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - ,
or whether it cost me nothing - - but I know that you are a Chalusse ,
或者 无论 它 成本 我 没有什么 - - 但 我 知道 那 你 是 一个 - ,
或者说，这是否没花我一分钱——但我知道你是一位沙吕斯人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['prɒpəti] ,
and that you are the heiress of the count's property ,
和 那 你 是 这 女继承人 的 这 计数 财产 ,
你是伯爵财产的继承人，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈvælju:d][æt; ət] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] .
which is valued at eight or ten millions of francs .
哪个 是 有价值的 在 八 或者 十 百万 的 法郎 .
价值八百万到一千万法郎。

[du:; də][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ?
Do you deny it ?
做 你 否定 它 ?
你否认吗？

" [ˈmædəm] - [ˈsædli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Madame d'Argeles sadly shook her head .
" 夫人 - 令人遗憾的是 摇晃 她 头 .
达尔热莱斯夫人悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][dɪ'naɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" I deny nothing ,
" 我 否定 没有什么 ,
“我什么都不否认，

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" she replied ,
" 她 回复 ,
她回答说：“

" [bʌt; bət][ai][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][plænz]
" **but I am about to tell you something which will destroy all your plans** ,
" 但 我 是 关于 到 告诉 你 某物 哪个 将要 破坏 全部 你的 计划
[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] .
and extinguish your hopes .
和 熄灭 你的 希望 .
但我即将告诉你们一些事情，这些事情将摧毁你们所有的计划，并粉碎你们的希望。

[ai][,eɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] ,
I am resolved ,
我 是 已解决 ,
我已下定决心。
[ʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,
理解，

[ænd; ənd][maɪ][,rezə'luːʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'vekəb(ə)] ,
and my resolution is irrevocable ,
和 我的 解决 是 不可撤销的 ,
我的决心不可更改。

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] [maɪ] [raɪts] .
never to assert my rights .
绝不 到 断言 我的 权利 .
从未主张过我的权利。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˈfʊːtʃuːn] ,
To receive this fortune ,
到 收到 这 财富 ,
为了获得这笔财富，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [æ'fiːljə] - [ɪz][ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
I should be obliged to confess that Lia d'Argeles is a Chalusse - - and that is
我 应该 是 有义务 到 承认 那 莉娅 - 是 一个 - - 和 那 是
[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪt] [nəʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊt'evə(r)] [wɪl] [rɪŋ] [frɒm; frəm][,em 'iː] .
a confession which no consideration whatever will wring from me :
一个 忏悔 哪个 不 考虑 任何 将要 拧 从 我 :
我不得不承认，Lia d'Argeles 是 Chalusse 家族的一员——而无论如何，我都不会承认这一点。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪt] [ˈwɪlki] ,
" **She imagined that this declaration would silence and discomfit Wilkie** ,
" 她 想象 那 这 宣言 会 沉默 和 不适 威尔基 ,
她认为这份声明会让威尔基噤声并感到不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but she was mistaken .
但 她 曾是 错误 .
但她错了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn]
If he had been obliged to depend upon himself he would perhaps have been
如果 他 有 到过 有义务 到 依赖 之上 他自己 他 会 也许 有 到过
[ˈkɒŋkə] [baɪ][,aɪ 'tiː] ;
conquered by it ;
征服 经过 它 ;
如果他被迫依靠自己，他或许会被自己打败；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wið] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ]
but he was armed with weapons which had been furnished by the cunning
但 他 曾是 武装 和 武器 哪个 有 到过 提供 经过 这 狡猾
[ˈvaɪkəʊnt] .
viscount .
子爵 .

但他所携带的武器，正是那位狡猾的子爵提供的。

[səʊ][hiː; hi] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
So he shrugged his shoulders ,
所以 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

于是他耸了耸肩。

[ænd; ʌnd] [ˈkuːlɪ] [rɪˈplaɪd] :
and coolly replied :
和 冷静地 回复 :

他冷冷地回答道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" In that case we should remain poor ,
" 在 那 案件 我们 应该 保持 贫穷的 ,

“那样的话，我们就应该继续贫穷下去。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [mɪˈlɪənz] .
and the government would take possession of our millions .
和 这 政府 会 拿 拥有 的 我们的 百万 .

政府将没收我们的数百万美元。

[wʌn] [ˈməʊmənt] .
One moment .
— 片刻 .

稍等片刻。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
I have something to say in this matter .
我 有 某物 到 说 在 这 事情 .

关于这件事，我有些话要说。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈnaʊns] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ,
You may renounce your claim ,
你 可能 放弃 你的 宣称 ,

您可以放弃您的索赔权。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [nɒt] [rɪˈnaʊns] [maɪn] .
but I shall not renounce mine .
但 我 将 不是 放弃 矿 .

但我不会放弃我的权利。

[aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
I am your son ,
我 是 你的 儿子 ,

我是你的儿子，

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; ʃəl] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] . "
and I shall claim the property . "
和 我 将 宣称 这 财产 . "

我将要求收回这处房产。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niːz] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "
" Even if I entreated you on my knees not to do so ? "
" 甚至 如果 我 恳求 你 在 我的 膝盖 不是 到 做 所以 ? "

“即使我跪下来恳求你不要这样做呢？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['mædəm] - [aɪz] [flæʃt] .
" **Madame d'Argeles's eyes flashed** .
" 夫人 - 眼睛 闪光灯 .

“阿尔热莱斯夫人的眼神闪过一丝光芒。”

" [veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'steɪt] [kæn; kən][nevə(r)][biː; bi] [jɔːz] .
I will show you that this estate can never be yours .
我 将要 展示 你 那 这 财产 能 绝不 是 你的 .

我会让你明白，这处房产永远不会属于你。

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
By what right will you lay claim to it ?
经过 什么 正确的 将要 你 躺 宣称 到 它 ?

你凭什么权利声称拥有它？

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] ?
Because you are my son ?
因为 你 是 我的 儿子 ?

因为你是我的儿子？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'nhaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
But I will deny that you are .
但 我 将要 否定 那 你 是 .

但我会否认你是。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][ə'pɒn] [əʊθ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
I will declare upon oath that you are nothing to me ,
我 将要 宣布 之上 誓言 那 你 是 没有什么 到 我 ,

我发誓，你对我来说什么都不是。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ] .
and that I don't even know you .
和 那 我 不 甚至 知道 你 .

而且我根本不认识你。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɔːnt] ['wɪlki] .
" **But even this did not daunt Wilkie** .
" 但 甚至 这 做过 不是 吓住 威尔基 .

但即便如此，威尔基也没有气馁。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][skræp][ʊv; əv]['peɪpə(r)] ,
He drew from his pocket a scrap of paper ,
他 画 从 他的 口袋 一个 废料 的 纸 ,

他从口袋里掏出一张纸片，

[ænd; ænd] ['flʌrɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] ,
and flourishing it triumphantly ,
和 芊芊 它 凯旋而归 ,

并使其蓬勃发展，最终取得辉煌成就。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kruːəl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][dɪ'haɪ][em 'i:] ,
" It would be extremely cruel on your part to deny me ,
" 它 会 是 极其 残忍的 在 你的 部分 到 否定 我 ,
"如果你拒绝我，那将是非常残忍的。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'sɔː] [sʌt] [ə; ei] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
but I foresaw such a contingency ,
但 我 预见 这样的 一个 应急措施 ,
但我预料到了这种可能性。

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['ɑːnsə(r)] ,
and here is my answer ,
和 这里 是 我的 回答 ,
我的回答是：

['kɒpɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kəʊd] :
copied from the civil code :
复制 从 这 民用 代码 :
摘自民法典：

- ['ɑːtɪk(ə)l] - .
' Article 341 .
- 文章 - .

“第341条。

[ɪn'kwɪəri] [æz; əz][tuː; tə] [mæ'tɜːnəti] [ə'laʊd] ,
Inquiry as to maternity allowed ,
询问 作为 到 产科 允许 ,
允许询问产假事宜。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : '
ETC . ,
ETC。，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . -
etc . '
ETC . -

ETC。 '

" [wɒt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪlkɪz] [θret] [maɪt] [biː; bi] ['mædəm] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
" What the exact bearing of Wilkie's threat might be Madame d'Argeles did not know
" 什么 这 精确的 轴承 的 威尔基的 威胁 可能 是 夫人 - 做过 不是 知道
.
:
.
“威尔基的威胁究竟意味着什么，阿尔热莱斯夫人并不清楚。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] - [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [həʊp] ;
But she felt that this Article 341 would no doubt destroy her last hope ;
但 她 毛毡 那 这 文章 - 会 不 怀疑 破坏 她 最后的 希望 ;
但她觉得第 341 条无疑会摧毁她最后的希望；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [t'əʊzn] [ðɪs] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:]
for the person who had chosen this weapon from the code to place it
为了 这 人 WHO 有 选定 这 武器 从 这 代码 到 地方 它
[ɪn] ['wɪlkɪz] [hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [t'əʊzn] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] .
in Wilkie's hand must have chosen it carefully .
在 威尔基的 手 必须 有 选定 它 小心 .
从密码中挑选出这件武器并把它放在威尔基手中的人，一定是经过深思熟虑的。

[ʃiː, ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə, ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈpɜːfɪktli] .
She understood the situation perfectly .
她 理解 这 情况 完美 .

她完全理解了情况。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
With her experience of life ,
和 她 经验 的 生活 ,

凭借她的人生阅历，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə, ði][dɪ'spɪkəb(ə)l] [pɑːt] ['wɪlki] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
she could not fail to understand the despicable part Wilkie was playing .
她 可以 不是 失败 到 理解 这 卑鄙 部分 威尔基 曾是 玩耍 .

她不可能看不出威尔基扮演了多么卑鄙的角色。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][sʌŋ] [huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðɪs] ['əʊdiəs] [plɒt] ,
And though it was not her son who had conceived this odious plot ,
和 尽管 它 曾是 不是 她 儿子 WHO 有 构思 这 令人厌恶的 阴谋 ,

虽然策划这个可憎阴谋的不是她的儿子，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː]
it was more than enough to know that he had consented to carry it
它 曾是 更多的 比 足够的 到 知道 那 他 有 同意 到 携带 它

[ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .

知道他已经同意执行这项命令就足够了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['wɪlki] [tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] ['feɪmfl] [ski:m] ?
Should she try to persuade Wilkie to abandon this shameful scheme ?
应该 她 尝试 到 说服 威尔基 到 放弃 这 可耻 方案 ?

她是否应该劝说威尔基放弃这个可耻的计划？

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [səʊ] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə, ði]['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
She might have done so if she had not been so horrified by the utter want of
她 可能 有 完毕 所以 如果 她 有 不是 到过 所以 惊恐万分 经过 这 说出 想 的

[ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
principle which she had discovered in his character .
原则 哪个 她 有 发现 在 他的 特点 .

如果不是因为她发现他性格中完全缺乏原则而感到如此震惊，她或许会那样做。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˌʌndə(r)][ðə, ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[ʃiː, ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eni] ['efət] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
she realized that any effort in this direction would prove unavailing .
她 已实现 那 任何 努力 在 这 方向 会 证明 徒劳无功 .

她意识到，朝这个方向做的任何努力都将徒劳无功。

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]
So it was purely from a sense of duty and to prevent her
所以 它 曾是 纯粹 从 一个 感觉 的 责任 和 到 防止 她

['kɒŋjəns] [frɒm; frəm] [ri'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
conscience from reproaching her that she exclaimed :
良心 从 责备 她 那 她 惊呼 :

所以，她完全是出于责任感，为了避免良心谴责，才喊道：

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'streɪn] [em 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
" **So you will apply to the courts in order to constrain me to acknowledge**
" 所以 你 将要 申请 到 这 法院 在 命令 到 约束 我 到 承认
[juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [sʌn] ? "
you as my son ? "
你 作为 我的 儿子 ? "

“所以你要向法院申请强制我承认你是我的儿子？”

" [ɪf] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][nɒt] ['riːznəbl] - - - - "
" **If you are not reasonable** - - - - "
" 如果 你 是 不是 合理的 - - - - "

如果你不讲道理——

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" **That is to say** ,
" 那 是 到 说 ,

也就是说，

[juː; jʊ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .
you care nothing for the scandal that will be created by such a course .
你 关心 没有什么 为了 这 丑闻 那 将要 是 创建 经过 这样的 一个 课程 .

你丝毫不在意这种做法会引发的丑闻。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [jɔː'self] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][juː; jʊ] [wɪl] [br'ɡɪn] [baɪ]
In order to prove yourself a member of the Chalusse family you will begin by
在 命令 到 证明 你自己 一个 成员 的 这 - 家庭 你 将要 开始 经过
[dɪs'ɡreɪsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ɐnd] ['dræɡɪŋ] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][ˈmaɪə(r)] .
disgracing the name and dragging it through the mire .
可耻的 这 姓名 和 拖拽 它 通过 这 沼泽 .

为了证明自己是沙吕斯家族的一员，你首先要做的就是败坏家族的名声，让它陷入泥潭。

" ['wɪlki] [hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tuː; tə] [prə'lon] [ðɪs] [dɪ'skʌ(ə)n] .
" **Wilkie had no wish to prolong this discussion** .
" 威尔基 有 不 希望 到 延长 这 讨论 .

威尔基不想继续讨论下去。

[səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [æn; ən][ə'feə(r)] ,
So much talk about an affair ,
所以 很多 讲话 关于 一个 事务 ,

关于婚外情的传闻很多，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
in his opinion ,
在 他的 观点 ,

在他看来，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)] [wʌn] ,
was an extremely simple one ,
曾是 一个 极其 简单的 一 ,

这是一个极其简单的问题，

[si:md] [tu:; tə][him] [ˈʌtəli] [rɪˈdɪkjələs] ,
seemed to him utterly ridiculous ,
似乎 到 他 完全地 荒谬的 ,
在他看来,这简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [him] [bɪˈjɒnd] [ɪnˈdjʊərəns] .
and irritated him beyond endurance .
和 受刺激 他 超过 耐力 .
这让他忍无可忍。

" [aɪ ˈti:] [straɪks] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈdu:] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **It strikes me this is much ado about nothing** ,
" 它 罢工 我 这 是 很多 阿多 关于 没有什么 ,
我觉得这完全是小题大做。

" [hi:; hi] [riˈmɑ:k] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

" [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] ,
" **One would suppose** ,
" 一 会 认为 ,
人们可能会认为,

[tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] ,
to hear you talk ,
到 听到 你 讲话 ,
听你说话,

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
that you were the greatest criminal in the world .
那 你 是 这 最 刑事 在 这 世界 .
你是世界上最伟大的罪犯。

[ˈɡʊdnəs] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] ,
Goodness is all very well in its way ,
善良 是 全部 非常 出色地 在 它是 方式 ,
善良自有其道理,

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʊv; əv][aɪ ˈti:] !
but there is such a thing as having too much of it !
但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 拥有 也 很多 的 它 !
但是,过犹不及!

[breɪk] [lu:s] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
Break loose from this life to - morrow ,
休息 松动的 从 这 生活 到 - 明天 ,
明天就摆脱这种生活吧。

[əˈsju:m] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈraɪtful] [neɪm] ,
assume your rightful name ,
认为 你的 正当的 姓名 ,
恢复你应有的名字,

[ɪnˈstɔ:l] [jɔ:ˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊˈtel][di:] - ,
install yourself at the Hotel de Chalusse ,
安装 你自己 在 这 酒店 德 - ,
入住沙吕斯酒店,

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] [naʊ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [nəʊn]
and in a week from now no one will remember that you were once known
和 在 一个 星期 从 现在 不 一 将要 记住 那 你 是 一次 已知
[æz; əz][æ'fi:ljə] -
as Lia d'Argeles .
作为 莉娅 - .

一周之后，没有人会记得你曾经叫莉娅·达尔热莱斯。

[ai][ˈweɪdʒə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈlu:ɪs] [ɒn][,aɪ ˈti:] .
I wager one hundred louis on it .
我 赌注 一 百 路易斯 在 它 .

我敢打赌一百路易。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði][pɑ:st][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] ,
if people attempted to rake up the past life of their acquaintances ,
如果 人们 尝试过 到 耙 向上 这 过去的 生活 的 他们的 熟人 ,

如果人们试图挖掘熟人的过去，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fa:(r)] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] .
they should have far too much to do .
他们 应该 有 远的 也 很多 到 做 .

他们应该有很多事情要做。

[fəʊks] [du:; də][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɔ:(r)]
Folks do not trouble themselves as to whether a person has done this or
各位 做 不是 麻烦 他们自己 作为 到 无论 一个 人 有 完毕 这 或者
[ðæt] ;
that ;
那 ;

人们不会费心去想一个人是否做过这做过那件事；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
the essential thing is to have plenty of money .
这 基本的 事物 是 到 有 很多 的 钱 .

最重要的是要有足够的钱。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ˈeni] [fu:l] [spi:ks] [ˈslaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
And if any fool speaks slightly of you ,
和 如果 任何 傻子 说话 略微地 的 你 ,

如果哪个傻瓜轻视你，

[ju:; jʊ][kæn; kən][rɪˈplai] :
you can reply :
你 能 回复 :

您可以回复：

- [ai][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
- I have an income of five hundred thousand francs ,
- 我 有 一个 收入 的 五 百 千 法郎 ,

我的收入是五十万法郎，

- [ænd; ɐnd] [hi:l] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
- and he'll say no more .
- 和 地狱 说 不 更多的 .

他不会再说不下去了。

" [ˈmædəm] - ['lɪsnd] ,
" **Madame d'Argeles** **listened** ,
" 夫人 - 听着 ,

“阿尔热莱斯夫人听着，

['spi:tʃləs] ['wið] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
speechless **with** **horror** **and** **disgust** .
无言 和 恐怖 和 厌恶 .

惊恐和厌恶让他说不出话来。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
Was **it** **really** **her** **son** **who** **was** **speaking** **in** **this** **style** ,
曾是 它 真的 她 儿子 WHO 曾是 请讲 在 这 风格 ,

真的是她儿子用这种语气说话吗？

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
and **to** **her** **of** **all** **people** **in** **the** **world** ?
和 到 她 的 全部 人们 在 这 世界 ?

偏偏是她，全世界那么多人？

[em] . ['wɪlki] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] .
M . **Wilkie** **misunderstood** **her** **silence** .
M . 威尔基 被误解 她 沉默 .

M. Wilkie误解了她的沉默。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He **had** **an** **excellent** **opinion** **of** **himself** ,
他 有 一个 出色的 观点 的 他自己 ,

他非常自负。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
but **he** **was** **rather** **surprised** **at** **the** **effect** **of** **his** **eloquence** .
但 他 曾是 相当 惊讶 在 这 影响 的 他的 口才 .

但他对自己雄辩的效果感到颇为惊讶。

" [bɪ'saɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,

“除了，

[aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈvedʒɪˌteɪt] ,
I'm **tired** **of** **vegetating** ,
我是 疲劳的 的 植被 ,

我厌倦了无所事事的状态。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [neɪm] ,
and **having** **only** **one** **name** ,
和 拥有 仅有的 一 姓名 ,

而且只有一个名字，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **he** **continued** .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [mu:v] .
" **I** **want** **to** **be** **on** **the** **move** .
" 我 想 到 是 在 这 移动 .

“我想四处走走。”

['i:v(ə)n] [wið] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'laʊəns] [aɪv] [hæd; həd] ,
Even **with** **the** **small** **allowance** **I've** **had** ,
甚至 和 这 小的 津贴 我已经 有 ,

即使我零花钱不多，

[ai][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [veri] [gʊd] [pə'zi](ə)n [ɪn][sə'saɪəti] ;
I have gained a very good position in society ;
我 有 获得 一个 非常 好的 位置 在 社会 ;
我在社会上获得了非常好的地位；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi][ðə; ði][məʊst] ['stɑɪlɪ] [mæn][ɪn]['pæris] .
and if I had plenty of money I should be the most stylish man in Paris .
和 如果 我 有 很多 的 钱 我 应该 是 这 最多 时髦的 男人 在 巴黎 .
如果我有足够的钱，我应该会成为巴黎最时尚的男人。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪ'steɪt] [bi'lɒŋz] [tu:: tə][em 'i:] ,
The count's estate belongs to me ,
这 计数 财产 属于 到 我 ,
伯爵的遗产归我所有。

[ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ai 'ti:] - - [ɪn][fækt] ,
and so I must have it - - in fact ,
和 所以 我 必须 有 它 - - 在 事实 ,
所以我必须拥有它——事实上，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ai 'ti:] .
I will have it .
我 将要 有 它 .
我要了。

[səʊ] [bi'li:v] [em 'i:] [wen] [ai] [tel] [ju:: jʊ] [ðæt] [ai 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ] [ɪf] [ju:: jʊ]
So believe me when I tell you that it will be much better for you if you
所以 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 它 将要 是 很多 更好的 为了 你 如果 你
[ək'nɒlɪdʒ] [em 'i:] [wi'ðaʊt] ['eni] [fʌs] !
acknowledge me without any fuss !
承认 我 没有 任何 大惊小怪 !
所以请相信我，如果你能坦然接受我，对你会有更好的结果！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[wɪl] [ju:: jʊ][du:: də][səʊ] ?
will you do so ?
将要 你 做 所以 ?
你会这样做吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

[twais] ,
twice ,
两次 ,
两次，

[θri:] [taɪmz] ?
three times ?
三 时代 ?
三次？

[ɪz][aɪˈti:] [stɪl] [nəʊ] ?
Is it still no ?
是 它 仍然 不 ?

还是不行吗？

[ˈveri] [wel] [ðen] ;
Very well then ;
非常 出色地 然后 ;

很好；

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

明天，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈnəʊtɪs] .
you may expect an official notice .
你 可能 预计 一个 官方的 注意 .

您可能会收到正式通知。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [ˈiːvniŋ] .
I wish you good - evening .
我 希望 你 好的 - 晚上 .

祝你晚上好。

" [hiː; hi] [baʊd] ;
" **He bowed ;**
" 他 鞠躬 ;

他鞠了一躬；

[hiː; hi][wəʊ; wəz] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] ,
he was really going ,
他 曾是 真的 去 ,

他真的要走了，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd][wəʊ; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] .
for his hand was already on the door - knob .
为了 他的 手 曾是 已经 在 这 门 - 旋钮 .

因为他的手已经放在门把手上了。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [dɪˈteɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] .
But Madame d'Argeles detained him with a gesture .
但 夫人 - 被拘留 他 和 一个 手势 .

但达尔热莱斯夫人用一个手势阻止了他。

" [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] ,
" **One word more ,**
" 一 单词 更多的 ,

再说一句话，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说：“

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːs] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
in a voice hoarse with emotion .
在 一个 嗓音 嘶哑 和 情感 .

声音因激动而沙哑。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [bi'ɒŋz] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

the control of it belongs to your father .
这 控制 的 它 属于 到 你的 父亲 ；

它的控制权在你父亲手中。

" [em] . ['wɪlki] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

" M . Wilkie was thunderstruck .
" M ； 威尔基 曾是 雷击 ；

M. Wilkie 震惊不已。

" [tu;; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?

" To my father ?
" 到 我的 父亲 ？

“对我父亲来说？ ”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 ；

“他惊喊道。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

" Impossible ! "
" 不可能的 ！ "

“不可能的！ ”

" [,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ,

" It is so ,
" 它 是 所以 ；

确实如此，

[haʊ'evə(r)] ;

however ;
然而 ；

然而;

[ænd; ʌnd][ju;; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and you would not have been ignorant of the fact ,
和 你 会 不是 有 到过 无知 的 这 事实 ；

你不可能对此一无所知。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ju;; jʊ] [fə'get] [tu;; tə] ['kwestʃən] [,em 'i:] .

if your greed for money had not made you forget to question me .
如果 你的 贪婪 为了 钱 有 不是 制成 你 忘记 到 问题 我 ；

如果不是你对金钱的贪婪让你忘记质疑我的话。

[ju;; jʊ] [br'i:ʌ] [jɔ:'self] [æn; ən] [ɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] .

You believe yourself an illegitimate child .
你 相信 你自己 一个 私生子 孩子 ；

你认为自己是私生子。

['wɪlki] ,

Wilkie ,
威尔基 ；

威尔基，

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

you are mistaken .
你 是 错误 ；

你弄错了。

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] .

You are my legitimate child .
你 是 我的 合法的 孩子 ；

你是我的亲生孩子。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] - - - - "
I am a married woman - - - - "
我 是 一个 已婚 女士 - - - - "

我是一名已婚妇女——

" [bɑː] ！ "
" Bah ！ "
" 吓 ！ "

“吓！ ”

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] - - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - - [ɪz][nɒt] [ded] .
" And my husband - - your father - - is not dead .
" 和 我的 丈夫 - - 你的 父亲 - - 是 不是 死的 .

“我的丈夫——你的父亲——并没有死。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [naʊ] ,
If he is not here now ,
如果 他 是 不是 这里 现在 ,

如果他现在不在，

['θretnɪŋ] ['aʊə(r)] ['seɪftɪ] ,
threatening our safety ,
威胁 我们的 安全 ,

威胁我们的安全，

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm] .
it is because I have succeeded in eluding him .
它 是 因为 我 有 成功了 在 逃避 他 .

这是因为我成功地躲过了他。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][juː 'es] [eɪ'tiːn] [jɪ'æz] [ə'gəʊ] .
He lost all trace of us eighteen years ago .
他 丢失的全部 痕迹 的 我们 十八 年 前 .

十八年前他就彻底失去了我们的踪迹。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kɒnstəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][juː 'es] ,
Since then he has been constantly striving to discover us ,
自从 然后 他 有 到过 不断地 努力 到 发现 我们 ,

从那时起，他就一直在努力寻找我们。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ,
He is still watching ,
他 是 仍然 观看 ,

他仍在关注着。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
you may be sure of that ;
你 可能 是 当然 的 那 ;

这一点你可以确信；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['eni] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] -
and as soon as there is any talk of a law - suit respecting the Chalusse
和 作为 很快 作为 那里 是 任何 讲话 的 一个 法律 - 套装 尊重 这 -
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

一旦有人谈及有关沙吕斯房产的诉讼，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm] [ə'piə(r)] ,
" **you will see him appear** ,

你 将要 看 他 出现 ,

你会看到他出现，

[ɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
" **armed with his rights** .

武装 和 他的 权利 .

他拥有自己的权利。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] - - [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [maɪn] .
" **He is the head of the family - - your master and mine** .

他 是 这 头 的 这 家庭 - - 你的 掌握 和 矿 .

他是家族的族长——既是你的主人，也是我的主人。

[ɑ:] !
" **Ah !**

啊 !

啊!

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] .
" **this seems to disturb you** .

这 似乎 到 打扰 你 .

这似乎让你感到不安。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [fʊl] [pʊ; əv][ɪn'seɪjəb(ə)l] [gri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] ,
" **You will find him full of insatiable greed for wealth** ,

你 将要 寻找 他 满的 的 贪得无厌 贪婪 为了 财富 ,

你会发现他贪得无厌，渴望财富。

[ə; eɪ] [gri:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['wetɪd] [baɪ] ['twenti] [j'iəz] - ['weɪtɪŋ] .
" **a greed which has been whetted by twenty years ' waiting** .

一个 贪婪 哪个 有 到过 磨砺 经过 二十 年 - 等待 .

二十年的等待，让贪婪愈演愈烈。

[ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
" **You may yet see the day when you will regret the paltry twenty thousand francs a**

你 可能 然而 看 这 天 什么时候 你 将要 后悔 这 微不足道 二十 千 法郎 一个

[jɪə(r)] ['fɔ:məli] [gɪv(ə)n][ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **year formerly given you by your poor mother** .

年 以前 给定 你 经过 你的 贫穷的 母亲 .

你或许有一天会后悔当初可怜的母亲每年只给你区区两万法郎。

" ['wɪlkɪz] [feɪs] [wʊz; wəz]['wai,tər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] .
" **Wilkie's face was whiter than his shirt** .

" 威尔基的 脸 曾是 更白 比 他的 衬衫 .

威尔基的脸比他的衬衫还要白。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] ,
" **You are deceiving me** ,

" 你 是 欺骗 我 ,

“你在欺骗我，

" [hi:; hi] ['stæmə] .
" **he stammered** .

" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [jəʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] . "
" **To - morrow I will show you my marriage certificate** . "

" 到 - 明天 我 将要 展示 你 我的 婚姻 证书 . "

“明天我会给你看我的结婚证。”

" [waɪ] [nɒt] [ðɪs] ['iːvniŋ] ? "

" **Why not this evening ?** "

" 为什么 不是 这 晚上 ? "

“为什么不是今晚？”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] . "

" **Because it is locked up in a room which is now full of people .** "

" 因为 它 是 已锁定 向上 在 一个 房间 哪个 是 现在 满的 的 人们 . "

“因为它被锁在一个现在挤满了人的房间里。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑːðərz] [neɪm] ? "

" **And what was my father's name ?** "

" 和 什么 曾是 我的 父亲的 姓名 ? "

“我父亲叫什么名字？”

" [ˈɑːθə(r)] ['ɡɔːd(ə)n] - - [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] . "

" **Arthur Gordon - - he is an American .** "

" 亚瑟 戈登 - - 他 是 一个 美国人 . "

“亚瑟·戈登——他是美国人。”

" [ðen] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪlki] ['ɡɔːd(ə)n] ? "

" **Then my name is Wilkie Gordon ?** "

" 然后 我的 姓名 是 威尔基 戈登 ? "

“那我的名字是威尔基·戈登？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] - - - [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪtʃ] ? "

" **And - - - is my father rich ?**

" 和 - - - 是 我的 父亲 富有的 ?

“那么——我父亲富有吗？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] . "

" **he inquired .**

" 他 询问 .

他问道。

" [nəʊ] . "

" **No .** "

" 不 . "

“不。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? "

" **What does he do ?** "

" 什么 做 他 做 ? "

“他做什么的？”

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri]

" **Everything that a man can do when he has a taste for luxury**

" 一切 那 一个 男人 能 做 什么时候 他 有 一个 品尝 为了 奢华

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

and a horror for work .

和 一个 恐怖 为了 工作 .

“一个男人如果既追求奢华又厌恶工作，他所能做的一切。”

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'splɪsɪt][ɪn][ɪts] ['brevəti] ,

" **This reply was so explicit in its brevity ,**

" 这 回复 曾是 所以 显式 在 它是 简洁 ,

“这个回复言简意赅，却又十分明确。”

[ænd; ʌnd] [ɪmˈplaɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈterəb(ə)] [,ækjuːˈzeɪʃən] ,
" **and implied so many terrible accusations** ,
和 暗示 所以 许多 糟糕的 指控 ,
并暗示了许多可怕的指控,

[ðæt] [ˈwɪlki] [wɒz; wəz] [dɪsˈmeɪd] .
" **that Wilkie was dismayed** .
那 威尔基 曾是 沮丧 .
威尔基感到很沮丧。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" **The devil** !
" 这 魔鬼 !
“魔鬼！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道：

" [ænd; ʌnd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ! "
" **and where does he live** ! "
" 和 在哪里 做 他 居住 ! "
“他住在哪里？”

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈbɑːdn̩] [ɔː(r)] [ˈhɒmbɜːg] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ;
" **He lives at Baden or Homburg in the summer** ;
" 他 生活 在 巴登 或者 霍姆堡 在 这 夏天 ;
“他夏天住在巴登或洪堡；

[ɪn][ˈpærɪs][ɔː(r)][æt; ət][ˈmɒnəkəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] . "
in Paris or at Monaco in the winter . "
在 巴黎 或者 在 摩纳哥 在 这 冬天 . "
冬天可以在巴黎或摩纳哥度过。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦！”

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦！

" [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈwɪlki] ,
" **ejaculated Wilkie** ,
" 射精 威尔基 ,
威尔基射精了，

[ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [təʊnz] .
in three different tones .
在 三 不同的 音调 .
以三种不同的色调。

[hiː; hi] [ˈnjuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspekt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][æz; əz] [ðæt] .
He knew what he had to expect from such a father as that .
他 知道 什么 他 有 到 预计 从 这样的 一个 父亲 作为 那 .
他知道从那样一位父亲身上会得到什么。

[ˈæŋɡə(r)] [naʊ] [ˈfɒləʊd] [ˈstjuːpə(r)] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈterəb(ə)l] ,
Anger now followed stupor - - one of those terrible ,
愤怒 现在 随后 昏迷 - - 一 的 那些 糟糕的 ,
麻木之后是愤怒——那种可怕的.....

[waɪt] [ˈreɪdʒɪz] [wɪtʃ] [stɜː(r)][ðə; ði][baɪl][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [blʌd] .
white rages which stir the bile and not the blood .
白色的 愤怒 哪个 搅拌 这 胆汁 和 不是 这 血 .
白色狂怒激起的是胆汁而不是血液。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ˈvɪʒnz] [feɪd] .
He saw his hopes and his cherished visions fade .
他 锯 他的 希望 和 他的 珍爱 愿景 褪色 .
他眼睁睁地看着自己的希望和珍视的愿景逐渐消逝。

[ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ˌnəʊtəˈraɪəti] ,
Luxury and notoriety ,
奢华 和 恶名 ,
奢华与恶名

[haɪ] - [ˈstepɪŋ] [ˈhɔːsɪz] ,
high - stepping horses ,
高的 - 步进 马匹 ,
高抬腿的马，

[ˈjeləʊ] - [heəd] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
yellow - haired mistresses ,
黄色的 - 头发 情妇们 ,
金发情妇们

[ɔːl] [ˈvænɪʃd] .
all vanished .
全部 消失了 .
全部消失了。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈpɪt(ə)ns] ,
He pictured himself reduced to a mere pittance ,
他 如图所示 他自己 减少 到 一个 仅仅 微不足道 ,
他想象自己沦落到只剩微薄的收入，

[ænd; ənd][held][ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪˈniə] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][ˈfaːðə(r)] .
and held in check and domineered over by a brutal father .
和 握住 在 查看 和 专横跋扈 超过 经过 一个 野蛮 父亲 .
并受到残暴父亲的控制和支配。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ,
I understand your game ,
我 理解 你的 游戏 ,
我明白你的游戏规则。

" [hiː; hi] [his] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
" **he hissed through his set teeth .**
" 他 嘶嘶作响 通过 他的 放 牙齿 .
他咬牙切齿地嘶嘶说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][ˈkwaiətli] [əˈsɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ,
" **If you would only quietly assert your rights ,**
" 如果 你 会 仅有的 悄悄 断言 你的 权利 ,
“如果你能安静地行使你的权利，

[ˈevriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ˈpraɪvətli] ,
everything could be arranged privately ,
一切 可以 是 安排 私下 ,

一切都可以私下安排。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðərz] [ri:tʃ] [bɪˈfɔː(r)]
and I should have time to put the property out of my father's reach before
和 我 应该 有 时间 到 放 这 财产 出去 的 我的 父亲的 抵达 前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] .
he could claim it .
他 可以 宣称 它 .

我应该有时间在我父亲能够占有这处房产之前，把它转移到他无法触及的地方。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] - - [æz; əz][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] - - [juː; jʊ] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Instead of doing that - - as you hate me - - you compel me to make the
反而 的 正在做 那 - - 作为 你 恨 我 - - 你 迫使 我 到 制作 这

[əˈfeə(r)] [ˈpʌblɪk] ,
affair public ,
事务 民众 ,

你非但没有那样做——因为你恨我——反而逼我把这段婚外情公之于众。

[səʊ] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈfrɔːd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
so that my father will hear of it and defraud me of everything .
所以 那 我的 父亲 将要 听到 的 它 和 骗取 我 的 一切 .

这样我父亲就会知道这件事，然后骗走我的一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wʊənt] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɒn][ˌem ˈiː] .
But you won't play this trick on me .
但 你 惯于 玩 这 诡计 在 我 .

但你休想对我使出这招。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] ,
You are going to write at once ,
你 是 去 到 写 在 一次 ,

你打算马上写，

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [ɪˈsteɪt] . "
and make known your claim to your brother's estate . "
和 制作 已知 你的 宣称 到 你的 兄弟 财产 . "

并表明你对你兄弟遗产的权利主张。

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[juː; jʊ][wʊənt] ?
you won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗？

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] - - - -
You refuse - - - -
你 拒绝 - - - -

你拒绝——

"	[hi:; hi]	[epɹ'əʊtʃt]	[θretnɪŋli]	,
"	<u>He</u>	<u>approached</u>	<u>threateningly</u>	,
"	他	接近	威胁地	,
他带着威胁的语气走近，				
[ænd; ənd]	[kɔ:t]	[həʊld][pɒ; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ɑ:m]
<u>and</u>	<u>caught</u>	<u>hold</u>	<u>of</u>	<u>her</u>
和	捕捉	抓住	的	她
手臂。				
然后抓住了她的胳膊。				
"	[teɪk]	[keə(r)]	!	
"	<u>Take</u>	<u>care</u>	!	
"	拿	关心	!	
“小心！				
"	[hi:; hi]	[vəu'sɪfəreɪt]	;	
"	<u>he</u>	<u>vociferated</u>	;	
"	他	大声喊叫	;	
他大声喊道；				
"	[teɪk]	[keə(r)]	!	
"	<u>take</u>	<u>care</u>	!	
"	拿	关心	!	
“小心！				
[du:; də]	[nɒt]	[ɪn'fʊəriət]	[,em 'i:]	[brɪ'pɒnd]
<u>Do</u>	<u>not</u>	<u>infuriate</u>	<u>me</u>	<u>beyond</u>
做	不是	激怒	我	超过
<u>endurance</u>	-	-	-	-
耐力	-	-	-	-
不要把我惹到忍无可忍的地步——				
"	[æz; əz]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈrɪdʒɪd]
"	<u>As</u>	<u>cold</u>	<u>and</u>	<u>rigid</u>
"	作为	寒冷的	和	死板的
<u>as</u>	<u>marble</u>	,		
作为	大理石	,		
“像大理石一样冰冷坚硬”，				
[ˈmædəm]	-	[feɪst]	[hɪm]	[wɪð]
<u>Madame</u>	<u>d'Argeles</u>	<u>faced</u>	<u>him</u>	<u>with</u>
夫人	-	面对	他	和
<u>the</u>	<u>undaunted</u>	<u>glance</u>	<u>of</u>	<u>a</u>
这	无所畏惧	瞥一眼	的	一个
<u>martyr</u>	<u>whose</u>	<u>spirit</u>	<u>no</u>	
烈士	谁	精神	不	
[ˈvaɪələns]	[kæn; kən]	[səb'dju:]	.	
<u>violence</u>	<u>can</u>	<u>subdue</u>	.	
暴力	能	征服	.	
达尔热勒夫人用一种无畏的目光凝视着他，仿佛一位殉道者，她的精神是任何暴力都无法征服的。				
"	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[əb'teɪn]	[ˈnʌθɪŋ]
"	<u>You</u>	<u>will</u>	<u>obtain</u>	<u>nothing</u>
"	你	将要	获得	没有什么
<u>from</u>	<u>me</u>	,		
从	我	,		
你从我这里什么也得不到，				
"	[ʃi:; ʃɪ]	[sed]	,	
"	<u>she</u>	<u>said</u>	,	
"	她	说	,	
她说：“				
[ˈfɜ:mli]	;			
<u>firmly</u>	;			
牢牢	;			
牢牢;				
"	[ˈnʌθɪŋ]	,		
"	<u>nothing</u>	,		
"	没有什么	,		
“没有什么，				

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

" [ˈmædən] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
" Maddened with rage and disappointment ,
" 疯狂的 和 愤怒 和 失望 ,

“怒火和失望交织，令人抓狂。”

[em] . [ˈwɪlki] [deəd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
M Wilkie dared to lift his hand as if about to strike her .
M 威尔基 敢于 到 举起 他的 手 作为 如果 关于 到 罢工 她 :

威尔基先生竟敢举起手，好像要打她似的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wəz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən] ,
But at this moment the door was flung open ,
但 在 这 片刻 这 门 曾是 扔 打开 ,

但就在这时，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [əˈpɒn] [hɪm] .
and a man sprang upon him .
和 一个 男人 弹簧 之上 他 :

一个男人扑向了他。

[aɪˈtiː][wəz; wəz][ˈbærən] - .
It was Baron Trigault .
它 曾是 男爵 - :

是特里戈男爵。

[laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡests] ,
Like the other guests ,
喜欢 这 其他 客人 ,

和其他客人一样，

[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekt] [prəˈdjuːst] [əˈpɒn] [ˈmædəm] - [baɪ][ə; eɪ]
the baron had seen the terrible effect produced upon Madame d'Argeles by a
这 男爵 有 已见 这 糟糕的 影响 生产 之上 夫人 - 经过 一个

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːd] .
simple visiting card .
简单的 访问 卡片 :

男爵亲眼目睹了一张简单的名片给达尔热莱斯夫人带来的可怕影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] :
But he had this advantage over the others :
但 他 有 这 优势 超过 这 其他的 :

但他比其他人有这个优势：

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [pʊv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] ,
he thought he could divine and explain the reason of this sudden ,
他 想法 他 可以 神圣的 和 解释 这 原因 的 这 突然 ,

他认为自己可以洞悉并解释这一突发事件的原因。

[ˈsiːmɪŋli] [ɪŋkəmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈterə(r)] .
seemingly incomprehensible terror .
似乎 难以理解 恐怖 :

看似无法理解的恐惧。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'treɪd] ,
" **The poor woman has been betrayed** ,
" 这 贫穷的 女士 有 到过 背叛 ,
“可怜的女人遭到了背叛。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" **he thought** ;
" 他 想法 ;
他心想;

" [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz][hɪə(r)] !
" **her son is here** !
" 她 儿子 是 这里 !
她的儿子在这里!

" [sti:l] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,
“仍然,

[waɪl] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['pleər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðəə(r)] ['həʊstəs] ,
while the other players crowded around their hostess ,
尽管 这 其他 玩家 挤 大约 他们的 女主人 ,
其他球员都围在女主人身边,

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [li:v] [ðə; ði][kɑ:d] - ['teɪb(ə)] .
he did not leave the card - table .
他 做过 不是 离开 这 卡片 - 桌子 .
他没有离开牌桌。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [em] . [di:] - ,
He was sitting opposite M . de Coralth ,
他 曾是 坐着 对面的 M . 德 - ,
他当时正坐在德·科拉尔特先生的对面。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['vaɪkaʊnt] [stɑ:t] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .
and he had seen the dashing viscount start and change color .
和 他 有 已见 这 帅气 子爵 开始 和 改变 颜色 .
他亲眼目睹了那位英俊潇洒的子爵突然变了脸色。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] ,
His suspicions were instantly aroused ,
他的 怀疑 是 即刻 被唤醒 ,
他立刻起了疑心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
and he wished to verify them .
和 他 希望 到 核实 他们 .
他想核实这些说法。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:dz] ,
He therefore pretended to be more than ever absorbed in the cards ,
他 所以 假装 到 是 更多的 比 曾经 吸收 在 这 牌 ,
因此, 他假装比以往任何时候都更加全神贯注于纸牌游戏。

[ænd; ənd][swɔ:(r)] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [di'zə:tə(r)] [hu:] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
and swore lustily at the deserters who had broken up the game .
和 发誓 热情地 在 这 逃兵 WHO 有 破碎的 向上 这 游戏 .
他怒斥那些破坏比赛的逃兵。

" [kʌm] [bæk] ,
" **Come back** ,
" 来 后退 ,
“回来,

[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

绅士，

[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

回来，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

[ˈæŋgrəli] .
angrily :
愤怒地 .

愤怒地。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] .
" **We are wasting precious time** .
" 我们 是 浪费 宝贵的 时间 .

我们正在浪费宝贵的时间。

[waɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['traɪflɪŋ] [ðəə(r)] ,
While you have been trifling there ,
尽管 你 有 到过 琐事 那里 ,

当你在那里闲逛的时候，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] - - [ɔ:(r)] [lɒst] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] .
I might have gained - - or lost - - a hundred louis .
我 可能 有 获得 - - 或者 丢失的 - - 一个 百 路易斯 .

我可能赚了——也可能赔了——一百路易。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['ɡreɪtli] [ə'la:md] ,
" **He was nevertheless greatly alarmed** ,
" 他 曾是 尽管如此 非常 惊慌 ,

然而，他却感到非常惊恐。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [prə'ləŋd] [ˌæbsəns] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [i:tʃ] ['məʊmənt]
and the prolonged absence of Madame d'Argeles increased his fears each moment
和 这 延长 缺席 的 夫人 - 增加 他的 恐惧 每个 片刻
:
:
:

达尔热勒夫人的长期缺席，让他每时每刻都更加恐惧。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] .
At the end of an hour he could restrain himself no longer .
在 这 结尾 的 一个 小时 他 可以 抑制 他自己 不 更长 .

一个小时后，他再也无法克制自己了。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] ,
So taking advantage of a heavy loss ,
所以 采取 优势 的 一个 重的 损失 ,

所以，趁着遭受重大损失，

[hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ,
he rose from the table ,
他 玫瑰 从 这 桌子 ,

他从桌边站了起来，

[ˈsweəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
swearing that the beastly turmoil of a few moments before had changed the
咒骂 那 这 兽 动荡 的 一个 很少 时刻 前 有 已更改 这
[lʌk] .
luck .
运气 .

他发誓，刚才那场可怕的骚乱改变了命运。

[ðen] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Then passing into the adjoining drawing - room ,
然后 通过 进入 这 相邻的 绘画 - 房间 ,

然后进入隔壁的客厅，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第12/35页

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ʌnəb'zɜːvd] .
" he managed to make his escape unobserved .

他 管理 到 制作 他的 逃脱 未被观察到的 .

他成功地悄无声息地逃脱了。

" [weə(r)] [ɪz] ['mædəm] ?

" Where is madame ?

" 在哪里 是 夫人 ?

夫人在哪里？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːvənt] [hiː; hi] [met] .

" he inquired of the first servant he met .

" 他 询问 的 这 第一的 仆人 他 遇见 .

他问遇到的第一个仆人：“

" [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] . "

" In the little sitting - room . "

" 在 这 小的 坐着 - 房间 . "

“在小客厅里。”

" [ə'ləʊn] ? "

" Alone ? "

" 独自的 ? "

“独自的？”

" [nəʊ] ;

" No ;

" 不 ;

“不;

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

a young gentleman is with her .

一个 年轻的 绅士 是 和 她 .

她身边有一位年轻男士。

" [ðə; ði][bærən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] ,

" The baron no longer doubted the correctness of his conjectures ,

" 这 男爵 不 更长 怀疑 这 正确性 的 他的 猜想 ,

男爵不再怀疑自己推测的正确性，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɪs'kwaiɪtjuːd] [ɪn'kriːst] .

and his disquietude increased .

和 他的 不安 增加 .

他的不安情绪日益加剧。

['kwɪkli] ,

Quickly ,

迅速地 ,

迅速地，

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

and as if he had been in his own house ,

和 作为 如果 他 有 到过 在 他的 自己的 房子 ,

就好像他身处自己家中一样，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
he hastened to the door of the little sitting - room and listened .
他 加快 到 这 门 的 这 小 的 坐着 - 房间 和 听着 .
他快步走到小客厅门口，侧耳倾听。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][reɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪntə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][em] . ['wɪlkɪz]
At that moment rage was imparting a truly frightful intonation to M . Wilkie's
在 那 片刻 愤怒 曾是 传授 一个 真的 可怕 语调 到 M . 威尔基的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

那一刻，愤怒让威尔基先生的声音变得异常可怕。
[ðə; ði]['bærən] ['riːəli] [felt] [ə'lɑːmd] .
The baron really felt alarmed .
这 男爵 真的 毛毡 惊慌 .

男爵感到非常震惊。
[hiː; hi] [stuːpt] ,
He stooped ,
他 弯腰 ,

他弯下腰，
[ə'plɑɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
applied his eye to the keyhole ,
应用 他的 眼睛 到 这 锁孔 ,

他将目光投向钥匙孔，
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [em] . ['wɪlki] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp'lɪftɪd] ,
and seeing M . Wilkie with his hand uplifted ,
和 看到 M . 威尔基 和 他的 手 提升 ,

看到威尔基先生举起手，
[hiː; hi] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
he burst open the door and went in .
他 爆裂 打开 这 门 和 去 在 .

他猛地推开门走了进去。
[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fel] ['wɪlki] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He arrived only just in time to fell Wilkie to the floor ,
他 到达的 仅有的 只是 在 时间 到 跌倒 威尔基 到 这 地面 ,

他及时赶到，将威尔基击倒在地。
[ænd; ənd] [seɪv] ['mædəm] - [frɒm; frəm] [ðæt] [məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] :
and save Madame d'Argeles from that most terrible of humiliations :
和 节省 夫人 - 从 那 最多 糟糕 的 羞辱 :

让达尔热勒夫人免遭那最可怕的羞辱：
[ðə; ði] [degrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .
the degradation of being struck by her own son .
这 降解 的 存在 击 经过 她 自己的 儿子 .

被自己的儿子殴打，这是一种莫大的侮辱。
" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，
[juː; jʊ] ['rɑːskl] !
you rascal !
你 恶棍 !

你这个坏家伙！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈbærən] ,
" **cried the worthy baron** ,
" 哭 这 值得 男爵 ,

“那位可敬的男爵喊道,”

[trænsˈpɔːtɪd] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
transported with indignation ,
运输 和 愤慨 ,

义愤填膺地运送

" [juː; jʊ] [ˈbegəli] [ˈrɑːskl] !
" **you beggarly rascal** !
" 你 乞丐 恶棍 !

你这个卑鄙无耻的家伙!

[juː; jʊ] [ˈbrɪɡənd] !
you brigand !
你 强盗 !

你这个强盗!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tri:t] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːˈself]
Is this the way you treat an unfortunate woman who has sacrificed herself
是 这 这 方式 你 对待 一个 不幸 女士 WHO 有 牺牲 她自己
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
for you - - your mother ?
为了 你 - - 你的 母亲 ?

这就是你对待一位为你牺牲了自己的不幸女性——你的母亲——的方式吗?

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
You try to strike your mother ,
你 尝试 到 罢工 你的 母亲 ,

你试图殴打你的母亲,

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈfʊtˌprɪnt] !
when you ought to kiss her very footprints !
什么时候 你 应该 到 吻 她 非常 脚印 !

当你应该亲吻她的脚印时!

" [æz; əz][ˈlɪvɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][ɡɔːl] - - [wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ]
" **As livid as if his blood had been suddenly turned to gall - - with quivering**
" 作为 铁青 作为 如果 他的 血 有 到过 突然 转向 到 痠 - - 和 颤抖
[lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ˈstɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈsɑːkəts] - - [em] . [ˈwɪlki] [rəʊz] ,
lips and eyes starting from their sockets - - M . Wilkie rose ,
嘴唇 和 眼睛 开始 从 他们的 插座 - - M . 威尔基 玫瑰 ,

“威尔基先生脸色铁青，仿佛血液突然变成了胆汁——嘴唇颤抖，双眼从眼眶里蹦出来——他站了起来，

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with difficulty ,
和 困难 ,

困难地,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

他站了起来,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ˈelbəʊ] [wɪt] [hæd; həd] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)]
at the same time rubbing his left elbow which had struck against the corner
[ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
of a piece of furniture ,
的 一个 片 的 家具 ,

与此同时，他揉了揉撞到家具角上的左肘。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
" in his fall .
" 在 他的 落下 .

在他跌倒的时候。

" [ˈskaʊndrəl] !
" Scoundrel !
" 恶棍 !

“恶棍！

[ju:; jʊ][ˈbru:t(ə)l][ˈskaʊndrəl] !
" You brutal scoundrel !
" 你 野蛮 恶棍 !

你这个残忍的恶棍！

" [hi:; hi] [ˈgraul] ,
" he growled ,
" 他 咆哮 ,

他低吼道：“

[fəˈrəʊʃəsli] .
ferociously .
凶猛地 .

凶猛地。

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[rɪˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ][step] :
retreating a step :
撤退 一个 步 :

后退一步：

" [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ?
" Who gave you permission to come in here ?
" WHO 给予 你 允许 到 来 在 这里 ?

谁允许你进来的？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [maɪ] [əˈfeəz] ? "
By what right do you meddle with my affairs ? "
经过 什么 正确的 做 你 插手 和 我的 事务 ? "
"

你凭什么干涉我的事？

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ˈevri] [ˈɒnɪst] [mæn] [pəˈzesɪz] [tu:; tə] [tʃəˈstaɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈrɑ:skl] .
" By the right that every honest man possesses to chastise a cowardly rascal .
" 经过 这 正确的 那 每一个 诚实的 男人 拥有 到 惩罚 一个 胆小 恶棍 .

“每个正直的人都有权利惩戒懦弱的恶棍。”

" [em] . [ˈwɪlki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈbærən] .
" M . Wilkie shook his fist at the baron .
" M : 威尔基 摇晃 他的 拳头 在 这 男爵 .

威尔基先生向男爵挥舞着拳头。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [jɔ: 'self] ,
" You are a coward yourself ,
" 你 是 一个 懦夫 你自己 ,
你自己才是懦夫，

" [hi:; hi] [ri'tɔ:t] .
" he retorted .
" 他 反驳 .
他反驳道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lɜ:n] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] !
" You had better learn who you are talking to !
" 你 有 更好的 学习 WHO 你 是 说 到 !
你最好搞清楚你在跟谁说话！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [mend] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
You must mend your manners a little ,
你 必须 修补 你的 礼仪 一个 小的 ,
你的举止需要稍微改进一下。

[ju:; jʊ][əʊld] - - - -
you old - - - -
你 老的 - - - -
你老了

" [ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] ['l tə] [wɒz; wəz][səʊ] [vaɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] ,
" The word he uttered was so vile that no man could fail to resent it ,
" 这 单词 他 说出 曾是 所以 卑鄙的 那 不 男人 可以 失败 到 怨恨 它 ,
他说的那句话如此恶毒，任何人都无法不感到愤慨。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði]['bærən] ,
much less the baron ,
很多 较少的 这 男爵 ,
更别提男爵了。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fræntɪk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
who was already frantic with passion .
WHO 曾是 已经 疯狂的 和 热情 .
他早已情难自禁。

[hɪz; ɪz] [feɪst] [tɜ:nd] [æz; əz]['pɜ:p(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['strɪkən] [wɪð] ['æpəpleksi] ,
His faced turned as purple as if he were stricken with apoplexy ,
他的 面对 转向 作为 紫色的 作为 如果 他 是 受打击的 和 中风 ,
他的脸涨得通红，像中风了一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fʊəriəs] [reɪdʒ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
and such furious rage gleamed in his eyes that Madame d'Argeles was frightened .
和 这样的 狂怒 愤怒 闪闪发光 在 他的 眼睛 那 夫人 - 曾是 害怕 .
他眼中闪烁着如此狂怒的光芒，以至于达尔热勒夫人感到害怕。

[ʃi:; ji] [fiəd] [ʃi:; ji] [ʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ['bʊtə] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] ,
She feared she should see her son butchered before her very eyes ,
她 害怕 她 应该 看 她 儿子 屠宰 前 她 非常 眼睛 ,
她害怕亲眼目睹儿子被残忍杀害。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] .
and she extended her arms as if to protect him .
和 她 扩展 她 武器 作为 如果 到 保护 他 .
她伸出双臂，仿佛要保护他。

" [ʒɑ:k,dʒeks] ,
" Jacques ,
" 雅克 ,
“雅克，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [br'si:tʃɪŋli] ,
" **she said beseechingly** ,
" 她 说 恳求地 ,

她恳求道：“

" [ʒɑ:k,dʒeks] !
" **Jacques** !
" 雅克 ！

“雅克！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] ['wɪlkɪz] ['meməri] - - [ðə; ði]
" **This was the name which was indelibly impressed upon Wilkie's memory - - the**
" 这 曾是 这 姓名 哪个 曾是 不可磨灭地 印象深刻 之上 威尔基的 记忆 - - 这
[neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
name he had heard when he was but a child .
姓名 他 有 听到 什么时候 他 曾是 但 一个 孩子 .

“这个名字深深地印在了威尔基的记忆中——这个名字是他还是个孩子的时候就听到的。”

[ʒɑ:k,dʒeks] - - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [keɪks]
Jacques - - that was the name of the man who had brought him cakes
雅克 - - 那 曾是 这 姓名 的 这 男人 WHO 有 带来 他 蛋糕
[ænd; ənd] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfətəb(ə)l] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
and toys in the comfortable rooms where he had remained only a few
和 玩具 在 这 舒服的 房间 在哪里 他 有 剩余 仅有的 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

雅克——那是给他送来蛋糕和玩具的那个人的名字，他住在舒适的房间里，只待了几天。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] ,
He understood ,
他 理解 ,

他明白了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] ,
or at least he thought he understood ,
或者 在 至少 他 想法 他 理解 ,

或者至少他自认为理解了。

[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [bəʊθ] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd][ɪdɪ'ɒtɪk] .
with a laugh that was at once both ferocious and idiotic .
和 一个 笑 那 曾是 在 一次 两个都 凶猛 和 愚蠢的 .

他的笑声既凶猛又愚蠢。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] - - [mə'sjɜ:] [ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
" **This is very fine - - monsieur is the lover .**
" 这 是 非常 美好的 - - 先生 是 这 情人 :
"这很好——先生是情人。"

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪ] [hɪə(r)] - - [hi:; hi] - -
He has the say here - - he - -
他 有 这 说 这里 - - 他 - -
他在这里有发言权——他——

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
" **He did not have time to finish his sentence ,**
" 他 做过 不是 有 时间 到 结束 他的 句子 ,
他没来得及说完这句话。

[fɔ:(r); fə(r)] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði]['bærən] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
for quick as thought the baron caught him by the collar ,
为了 快的 作为 想法 这 男爵 捕捉 他 经过 这 衣领 ,
动作之快，仿佛男爵揪住了他的衣领。

['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [streŋθ] ,
lifted him from the ground with irresistible strength ,
抬起 他 从 这 地面 和 无法抗拒 力量 ,
她用一股势不可挡的力量将他从地上举了起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət] ['mædəm] - [fi:t] ,
and flung him on his knees at Madame d'Argeles's feet ,
和 扔 他 在 他的 膝盖 在 夫人 - 脚 ,
然后把他扔到达尔热莱斯夫人脚下，让他跪在地上。

[ɪk'skleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :
惊呼:

" [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,
" **Ask her pardon ,**
" 问 她 赦免 ,
"请向她道歉。"

[ju:; jʊ] [vaɪl] [retʃ] !
you vile wretch !
你 卑鄙的 可怜虫 !
你这卑鄙的恶棍!

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,
Ask her pardon ,
问 她 赦免 ,
请她原谅。

[ɔ:(r)] - - - - "
or - - - - "
或者 - - - - "
或者 - - "

" [ɔ:(r)] " [ment] [ðə; ði]['bærənz] [klɪntʃ] [fɪst] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [ɒn][em] .
" **Or " meant the baron's clinched fist descending like a sledge - hammer on M .**
" 或者 " 意思是 这 男爵的 锁定 拳头 下降 喜欢 一个 雪橇 - 锤 在 M :
[ˈwɪlkɪz] [hed] .
Wilkie's head .
威尔基的 头 :
"或者"意味着男爵紧握的拳头像大锤一样砸在威尔基先生的头上。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] - - [səʊ] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætə] .
The worthy youth was frightened - - so terribly frightened that his teeth chattered .
这 值得 青年 曾是 害怕 - - 所以 可怕 害怕 那 他的 牙齿 喋喋不休 .

这位品德高尚的年轻人吓坏了——吓得牙齿都打颤。

" [ˈpɑ:d(ə)n] !
" Pardon !
" 赦免 !

“赦免！

" [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [laʊdə] - - [spi:k] [ʌp] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" Louder - - speak up better than that .
" 更大声 - - 说话 向上 更好的 比 那 .

“大声点——说话要比这更大声些。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst] [ˈɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ] !
Your mother must answer you !
你的 母亲 必须 回答 你 !

你妈妈必须回答你！

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .
the poor woman could no longer hear .
这 贫穷的 女士 可以 不 更长 听到 .

这位可怜的女人已经听不见了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][pɑ:st][ˈaʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]
She had endured so much during the past hour that her strength was
她 有 忍受 所以 很多 期间 这 过去的 小时 那 她 力量 曾是
[ɪgˈzɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

过去一个小时内，她承受了太多，已经精疲力竭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [swu:n] .
and she had fallen back in her arm - chair in a deep swoon .
和 她 有 倒下 后退 在 她 手臂 - 椅子 在 一个 深的 昏厥 .

她向后倒在扶手椅里，深深地昏了过去。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
The baron waited for a moment ,
这 男爵 等待 为了 一个 片刻 ,

男爵等了一会儿，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈɒbstɪnətli] [kləʊzd] ,
and seeing that her eyes remained obstinately closed ,
和 看到 那 她 眼睛 剩余 顽固地 关闭 ,

见她双眼依然紧闭，

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,
" **This is your work** ,
" 这 是 你的 工作 ,

这是你的作品，

[retʃ] ！
wretch ！
可怜虫 ！

可怜虫！

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,
" **And lifting him again** ,
" 和 举重 他 再次 ,

“然后再次把他举起来，

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as easily as if he had been a child ,
作为 容易地 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 ,

他就像个孩子一样轻松地做到了这一点。

[hi:; hi][set] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
he set him on his feet ,
他 放 他 在 他的 脚 ,

他扶他站了起来，

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [təʊn] ,
saying in a calmer tone ,
说 在 一个 更平静 语气 ,

用较为平静的语气说道：

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ][rɪ'plai] :
but in one that admitted of no reply :
但 在 一 那 承认 的 不 回复 :

但其中却不容置疑：

" [ə'reɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][gəʊ] .
" **Arrange your clothes and go** .
" 安排 你的 衣服 和 去 .

收拾好衣服就走吧。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
" **This advice was not unnecessary** .
" 这 建议 曾是 不是 不必要 .

这条建议并非多余。

['bærən] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd] ;
Baron Trigault had a powerful hand ;
男爵 - 有 一个 强大的 手 ;

特里戈男爵手握大权；

[ænd; ənd][em] . ['wɪlkɪz] [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
and M . Wilkie's attire was decidedly the worse for the encounter .
和 M . 威尔基的 服装 曾是 绝对地 这 更糟 为了 这 遇到 .

威尔基先生的衣着显然比威尔基先生更糟糕。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][krə'væt] ,
He had lost his cravat ,
他 有 丢失的 他的 领结 ,

他的领巾丢了。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [frʌnt] [wɒz; wəz] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [tɔ:n] ,
his shirt - front was crumpled and torn ,
他的 衬衫 - 正面 曾是 皱巴巴的 和 撕裂 ,

他的衬衫前襟皱巴巴的，还撕破了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)]
and his waistcoat - - one of those that open to the waist and are
和 他的 马甲 - - 一 的 那些 那 打开 到 这 腰部 和 是
[ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['bʌt(ə)n] - - [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][məʊst][dɪ'dʒektɪd] ['mænə(r)] .
fastened by a single button - - hung down in the most dejected manner .
系紧 经过 一个 单身的 按钮 - - 悬挂 向下 在 这 最多 垂头丧气 方式 .
他的背心——那种敞开到腰部，用一颗纽扣固定的背心——垂了下来，显得十分颓丧。

[hi:; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['bærənz][ˈɔ:də(r)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
He obeyed the baron's order without a word ,
他 服从 这 男爵的 命令 没有 一个 单词 ,
他一言不发地服从了男爵的命令。
[bʌt; bət][nʌt] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ,
but not without considerable difficulty ,
但 不是 没有 大量 困难 ,
但并非一帆风顺，困难重重。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ['treɪmblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .
for his hands trembled like a leaf .
为了 他的 双手 颤抖 喜欢 一个 叶子 .
他的双手颤抖得像一片树叶。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,
他讲完之后，

[ðə; ði] ['bærən] [ɪk'skleɪmd] :
the baron exclaimed :
这 男爵 惊呼 :
男爵惊呼道：

" [naʊ] [bi:; bi] [ɒf] ;
" Now be off ;
" 现在 是 离开 ;
“现在可以下车了；

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][set] [fʊt] [hɪə(r)] [ə'gen] - - [ʌndə'stænd] [em 'i: - - [ˈnevə(r)][set] [fʊt] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
and never set foot here again - - understand me - - never set foot here again ,
和 绝不 放 脚 这里 再次 - - 理解 我 - - 绝不 放 脚 这里 再次 ,
永远不要再踏入这里——明白我的意思吗——永远不要再踏入这里。

[ˈnevə(r)] !
never !
绝不 !
绝不！

" [em] . ['wɪlki] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
" M . Wilkie made no reply until he reached the door leading into the hall .
" M : 威尔基 制成 不 回复 直到 他 达到 这 门 领导 进入 这 大厅 :
“威尔基先生直到走到通往大厅的门前才开口说话。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
But when he had opened it ,
但 什么时候 他 有 打开 它 ,
但当他打开它时，
[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'geɪn, ri:-][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
he suddenly regained his powers of speech .
他 突然 恢复 他的 权力 的 演讲 :
他突然恢复了说话能力。

" [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **I'm not afraid of you** ,
" 我是 不是 害怕的 的 你 ,

“我不怕你。”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

[wɪð] ['fræntɪk] ['vaɪələns] .
with frantic violence .
和 疯狂的 暴力 .

疯狂地暴力。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suː'piəriə(r)] [streŋθ] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
" **You have taken advantage of your superior strength** - - **you are a**
" 你 有 已采取 优势 的 你的 优越的 力量 - - 你 是 一个
['kaʊəd] .
coward .
懦夫 .

你仗着自己实力强盛就僭越了——你是个懦夫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jæl; jəl][nɒt] [end][hɪə(r)] .
But this shall not end here .
但 这 将 不是 结尾 这里 .

但这不会就此结束。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

- - [juː; jʊ][jæl; jəl][ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
- - **you shall answer for it** .
- - 你 将 回答 为了 它 .

你将为此负责。

[aɪ][jæl; jəl][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,
I shall find your address ,
我 将 寻找 你的 地址 ,

我会找到你的地址。

[ænd; ænd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] [em] . ['kɒstəd] [ænd; ænd]
and to - morrow you will receive a visit from my friends M . Costard and
和 到 - 明天 你 将要 收到 一个 访问 从 我的 朋友们 M . 科斯塔德 和
[em] . - .
M . Serpillon .
M . - .

明天我的朋友科斯塔德先生和塞尔皮隆先生将来拜访您。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlt] ['pɑːti] - - [ænd; ænd][aɪ] [tʃuːz] [sɔːrdz] !
I am the insulted party - - and I choose swords !
我 是 这 受辱 派对 - - 和 我 选择 剑 !

我是受辱的一方——我选择用剑！

" [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [əʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bærən] ['sʌmwɒt] ['heɪs(ə)nd] [em] . ['wɪlkɪz] ['eksɪt] .
" **A frightful oath from the baron somewhat hastened M . Wilkie's exit** .
" 一个 可怕 誓言 从 这 男爵 有些 加快 M . 威尔基的 出口 .

男爵一声可怕的咒骂，加速了威尔基先生的离开。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
He went out into the hall ,
他 去 出去 进入 这 大厅 ,

他走到大厅里，

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] ,
and holding the door open ,
和 保持 这 门 打开 ,

并把门敞开着。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɔːtɪst] [ˈnəʊtɪs] ,
in a way that would enable him to close it at the shortest notice ,
在 一个 方式 那 会 使能够 他 到 关闭 它 在 这 最短 注意 ,

以一种能够让他以最短时间完成关闭的方式，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] ,
he shouted back ,
他 喊叫 后退 ,

他大声回应道：

[səʊ][æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] :
so as to be heard by all the servants :
所以 作为 到 是 听到 经过 全部 这 仆人 :

好让所有仆人都能听到：

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
I will have satisfaction .
我 将要 有 满意 :

我会感到满足。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] .
I will not stand such treatment .
我 将要 不是 站立 这样的 治疗 :

我不能接受这种待遇。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˌɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ˈmædəm] - [ɪz] [ə; eɪ] - ,
Is it any fault of mine that Madame d'Argeles is a Chalusse ,
是 它 任何 过错 的 矿 那 夫人 - 是 一个 - ,

达尔热莱斯夫人是沙吕斯家族的一员，这难道是我的错吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪfɪz] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
and that she wishes to defraud me of my fortune .
和 那 她 愿望 到 骗取 我 的 我的 财富 :

她想骗走我的财产。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
To - morrow ,
到 - 明天 ,

明天，

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
I call you all to witness ,
我 称呼 你 全部 到 证人 ,

我呼吁大家来作证，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɪə(r)] [hɪə(r)] .
there will be a lawyer here .
那里 将要 是 一个 律师 这里 :

现场会有律师。

[jʊː; jɒ][dɒʊnt] ['fraɪ(ə)n] [em 'iː] .
You don't frighten me .
你 不 吓唬 我 .

你吓不到我。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [kɑ:d] !
Here is my card !
这里 是 我的 卡片 !

这是我的名片！

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ,
" **And actually** ,
" 和 实际上 ,

“实际上，

[brɪfɔ:(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
before he closed the door ,
前 他 关闭 这 门 ,

在他关上门之前，

[hiː; hi] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:dz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
he threw one of his cards into the middle of the room .
他 扔 一 的 他的 牌 进入 这 中间 的 这 房间 .

他把一张牌扔到了房间中央。

[ðə; ði]['bærən][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ;
The baron did not trouble himself to pick it up ;
这 男爵 做过 不是 麻烦 他自己 到 挑选 它 向上 ;

男爵懒得去捡；

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mædəm] - .
his attention was devoted to Madame d'Argeles .
他的 注意力 曾是 奉献 到 夫人 - .

他的注意力都集中在达尔热莱斯夫人身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
She was lying back in her arm - chair ,
她 曾是 说谎 后退 在 她 手臂 - 椅子 ,

她向后躺在扶手椅里，

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的，

['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
motionless and rigid ,
静止不动 和 死板的 ,

静止不动，僵硬

[tuː; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ded] .
to all appearance dead .
到 全部 外貌 死的 .

看起来完全死了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bærən][duː; də] ?
What should the baron do ?
什么 应该 这 男爵 做 ?

男爵应该怎么做？

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ;
He did not wish to call the servants ;
他 做过 不是 希望 到 称呼 这 仆人 ;

他不想叫仆人；

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʰaɪni][ə'kwɛəriəm] ,
when his eyes fell upon a tiny aquarium ,
 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 微小的 水族馆 ;
 当他目光落在一个小型水族箱上时 ,

[ɪn][ə; eɪ][kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
in a corner of the room .
 在 一个 角落 的 这 房间 .
 在房间的角落里。

[ænd; ənd] [ɔ:'lʔz:nətli] [beɪðd] ['mædəm] - ['templz] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and alternately bathed Madame d'Argeles's temples and chafed her hands .
和 交替 洗澡 夫人 - 寺庙 和 擦伤 她 双手 .

然后，她轮流为达尔热莱斯夫人清洗太阳穴，并揉搓她的双手。

[ʃiː, ʃi] [ˈtremblɪd] ,
She trembled ,
 她 颤抖 ,

她颤抖着，

[ænd; ɐnd][æt; ət][lɑːst][fiː; fi][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and at last she opened her eyes ,
 和 在 最后的 她 打开 她 眼睛 ,
 她终于睁开了眼睛。

" ['wɪlki] ！ "

" **Wilkie** ！ "

" 威尔基 ！ "

“威尔基！ ”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] .
" **replied the baron** .
" 回复 这 男爵 .

“男爵回答道。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[wɪð] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [laɪf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [rɪˈæləti] .
with returning life came the consciousness of the terrible reality .
和 返回 生活 来了 这 意识 的 这 糟糕的 现实 .

随着生命的回归，人们也逐渐意识到了可怕现实。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] !
" **He is my son** !
" 他 是 我的 儿子 !

“他是我的儿子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] ,
" **she moaned** ,
" 她 呻吟 ,

她呻吟道：

" [maɪ] [sʌn] ,
" **my son** ,
" 我的 儿子 ,

“我的儿子，

[maɪ] [ˈwɪlki] !
my Wilkie !
我的 威尔基 !

我的威尔基！

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊːhed; ˈfɒrɪd]
" **Then with a despairing gesture she pressed her hands to her forehead**
" 然后 和 一个 绝望 手势 她 按下 她 双手 到 她 前额

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɑːm] [ɪts] [ˈθrɒbɪŋ] .
as if to calm its throbbings .
作为 如果 到 冷静的 它是 悸动 .

然后，她绝望地用手按住额头，仿佛要平息那阵阵悸动。

" [ænd; ænd] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [maɪ] [sɪn] [wɒz; wəz] [ˈekspleɪt] ,
" **And I believed that my sin was expiated** ,
" 和 我 相信 那 我的 罪 曾是 已过期 ,

“我当时相信我的罪已经赦免了，

" [ʃiː; ʃi] [pəˈsjuːd] .
" **she pursued** .
" 她 追击 .

她追了上去。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [səˈfɪʃntli] [ˈpʌnɪʃt] .
" **I thought I had been sufficiently punished** .
" 我 想法 我 有 到过 足够 受到惩罚 .

“我以为我已经受到了足够的惩罚。”

[fuːl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] !
Fool that I was !
傻子 那 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæ'staɪzmənt] ,
This is my chastisement ,
这 是 我的 惩罚 ,

这是对我的惩罚，

[ʒɑ:k,dʒeks] .
Jacques .
雅克 .

雅克。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈwɪmɪn] [laɪk][em 'i:][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌðəz] !
women like me have no right to be mothers !
女性 喜欢 我 有 不 正确的 到 是 母亲们 !

像我这样的女人没有资格当母亲!

" [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [teə(r); trə] [kɔ:st] [daʊn] [ðə; ði]['bærənz] [tʃi:k] ;
" **A burning tear coursed down the baron's cheek** ;
" 一个 燃烧 撕 课程 向下 这 男爵的 脸颊 ;

男爵脸颊上滑落一滴灼热的泪珠;

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
but he concealed his emotion as well as he could ,
但 他 暗 他的 情感 作为 出色地 作为 他 可以 ,

但他尽力掩饰了自己的情绪。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说:

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'sju:md] ['geɪəti] :
in a tone of assumed gayety :
在 一个 语气 的 假定 同性恋 :

带着一种故作轻松愉快的语气:

" ['nʌns(ə)ns] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话!

[ˈwɪlki] [ɪz] [jʌŋ] - - [hi:; hi] [wɪl] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] !
Wilkie is young - - he will mend his ways !
威尔基 是 年轻的 - - 他 将要 修补 他的 方式 !

威尔基还年轻——他会改过自新的!

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] .
We were all ridiculous when we were twenty .
我们 是 全部 荒谬的 什么时候 我们 是 二十 .

我们二十岁的时候都很荒唐。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [kɔ:zd] [ˈaʊə(r)] ['mʌðəz] ['meni] ['æŋkʃəs] [naɪts] .
We have all caused our mothers many anxious nights .
我们 有 全部 导致 我们的 母亲们 许多 焦虑的 夜晚 .

我们都曾让母亲们彻夜难眠。

[taɪm] [wɪl] [set] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [raɪts] ,
Time will set everything to rights ,
时间 将要 放 一切 到 权利 ,

时间会解决一切。

[ænd; ɐnd][pʊt][sʌm; səm][ˈbæləst][ɪn][ðɪs][jʌŋ]-[breɪnz] .
and put some ballast in this young madcap's brains .
和放一些压载物在这年轻的大脑：

给这个年轻疯子的脑袋里塞点东西吧。

[brɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了，

除了，

[jɔː(r); jə(r)][frend][ˈpætərsən][ˈdʌznt][siːm][tuː; tə][em ˈiː][kwɔɪt][friː][frɒm; frəm][bleɪm] .
your friend Patterson doesn't seem to me quite free from blame .
你的朋友帕特森不似乎到我相当自由的从责备：

我觉得你的朋友帕特森并非完全无辜。

[ɪn][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][bʊks] ,
In knowledge of books ,
在知识 的 图书，

在书籍知识方面，

[hiː; hi][meɪ][hæv; həv][biːn][ʌnˈiːkwəld] ;
he may have been unequalled ;
他可能 有 到过 无与伦比：

他或许是无与伦比的；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑːdiən][fɔː(r); fə(r)][juːθ] ,
but as a guardian for youth ,
但 作为 一个 监护人 为了 青年，

但作为青少年的监护人，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ðə; ðɪ][wɜːst][ɒv; əv][fuːlz] .
he must have been the worst of fools .
他 必须 有 到过 这 最差 的 傻瓜：

他一定是蠢到家了。

[ˈɑːftə(r)][ˈkiːpɪŋ][jɔː(r); jə(r)][sʌn][ɒn][ə; eɪ][jɔːt][əˈlaʊəns][fɔː(r); fə(r)][jɪəz] ,
After keeping your son on a short allowance for years ,
后 保持 你的 儿子 在 一个 短的 津贴 为了 年，

多年来一直限制儿子的零花钱，

[hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][ɡɔːdʒz][hɪm][wɪð][əʊts]- -[ɔː(r)][aɪ][ʊd; ʊd][seɪ] ,
he suddenly gorges him with oats - - or I should say ,
他 突然 峡谷 他 和 燕麦 - - 或者 我 应该 说，

他突然给他灌了一大堆燕麦——或者说应该说，

[ˈmʌni]- -[lets][hɪm][luːs] ;
money - - lets him loose ;
钱 - - 让我们 他 松动的；

金钱——让他放飞自我；

[ænd; ɐnd][ðen][siːm][səˈpraɪzd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ðɪ][bɔɪ][ɪz][ˈɡɪltɪ][ɒv; əv][æktz][ɒv; əv][ˈfɒli] .
and then seems surprised because the boy is guilty of acts of folly .
和 然后 似乎 惊讶 因为 这 男生 是 有罪的 的 行为 的 蠢事：

然后他似乎很惊讶，因为这个男孩做了愚蠢的事情。

[aɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [ɪf][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
It would be a miracle if he were not .
它 会 是 一个 奇迹 如果 他 是 不是：

如果他没死，那才是奇迹。

[səʊ][teɪk][ˈkʌrɪdʒ] ,
So take courage ,
所以 拿 勇气，

所以，鼓起勇气吧。

[ænd; ʌnd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ,
" and hope for the best ,
" 和 希望 为了 这 最好的 ,

并抱最好的希望。

[maɪ] [diə(r)] [æ'fi:ljə] .
" my dear Lia .
" 我的 亲爱的 莉娅 .

我亲爱的莉娅。

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dis'pɒndɪŋli] .
" She shook her head despondingly .
" 她 摇晃 她 头 沮丧地 .

她沮丧地摇了摇头。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] ['hæznt] ['pli:ɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ?
" Do you suppose that my heart hasn't pleaded for him ?
" 做 你 认为 那 我的 心 还没有 恳求 为了 他 ?

你以为我的心没有为他祈求过吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
" I am his mother ;
" 我 是 他的 母亲 ;

“我是他的母亲；

[aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] ,
I can never cease to love him ,
我 能 绝不 停止 到 爱 他 ,

我永远无法停止爱他。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [du:; də] .
whatever he may do .
任何 他 可能 做 .

无论他做什么。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [teə(r); tɪə] [aɪ] [kæn; kən]
Even now I am ready to give a drop of blood for each tear I can
甚至 现在 我 是 准备好 到 给 一个 降低 的 血 为了 每个 撕 我 能

[seɪv] [hɪm] .
save him .
节省 他 .

即使现在，我也愿意用一滴血来换取他流下的每一滴眼泪。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [blaɪnd] ;
But I am not blind ;
但 我 是 不是 瞎的 ;

但我并非盲人；

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
I have read his nature .
我 有 读 他的 自然 .

我已了解他的本性。

['wɪlki] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑ:t] . "
Wilkie has no heart . "
威尔基 有 不 心 . "

威尔基没有心肠。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[maɪ][diə(r)] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈfeɪmfl] [ədˈvaɪs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [brɪˈfʊ:(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
how do you know what shameful advice he may have received before coming to
如何 做 你 知道 什么 可耻 建议 他 可能 有 已收到 前 未来 到
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

你怎么知道他在来找你之前可能听过哪些可耻的建议？

" ['mædəm] - [hɑ:f] [rəʊz] ,
" **Madame d'Argeles half rose** ,
" 夫人 - 一半 玫瑰 ,

“阿尔热莱斯夫人半朵玫瑰，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :
in an agitated voice :
在 一个 激动 嗓音 :

语气激动地说：

" [wɒt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [brɪˈli:v] [ðæt] ? -
you try to make me believe that ? ' -
你 尝试 到 制作 我 相信 那 ? -

你想让我相信这一点吗？

[ədˈvaɪs] ! -
Advice ! ' -
建议 ! -

建议！ '

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
Then he must have found a man who said to him :
然后 他 必须 有 成立 一个 男人 WHO 说 到 他 :

然后他一定遇到了一个人，那人对他

- [gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfʊ:tʃənət] [ˈwʊmən] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [bɜ:θ] ,
' **Go to the house of this unfortunate woman who gave you birth** ,
- 去 到 这 房子 的 这 不幸 女士 WHO 给予 你 出生 ,

“去那个生下你的不幸女人家去吧。”

[ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪsˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:z] .
and order her to publish her dishonor and yours .
和 命令 她 到 发布 她 羞辱 和 你的 :

命令她公开她和你的不光彩的事。

[ɪf] [fiː; fi] [rɪˈfjuːzɪz] ,
If she refuses ,
如果 她 拒绝 ,

如果她拒绝，

[ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd] [bi:t] [hɜː(r); hæ(r)] ! -
insult and beat her ! -
侮辱 和 打 她 ！ -

侮辱她，殴打她！

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪːv(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai] ,
even better than I ,
甚至 更好的 比 我 ,

甚至比我还要好，

[ˈbærən] ,
baron ,
男爵 ,

男爵，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
that this is impossible .
那 这 是 不可能的 .

这不可能。

[ɪn][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [nˈeɪtʃəz] ,
In the vilest natures ,
在 这 最卑鄙的 自然 ,

在最卑劣的本性中，

[ænd; ənd] [wen] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; hæz] [bi:n] [lɒst] ,
and when every other honorable feeling has been lost ,
和 什么时候 每一个 其他 光荣的 感觉 有 到过 丢失的 ,

当其他一切高尚的情感都消失殆尽时，

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈmʌðə(r)] [səˈvaɪv] .
love for one's mother survives .
爱 为了 一个人的 母亲 幸存 .

对母亲的爱永存。

[ɪːv(ə)n] [kənˈvɪkts] [dɪˈpraɪv] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪn] ,
Even convicts deprive themselves of their wine ,
甚至 罪犯 剥夺 他们自己 的 他们的 葡萄酒 ,

就连囚犯也会克制自己不喝酒。

[ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)][ˈræʃ(ə)nz] ,
and sell their rations ,
和 卖 他们的 口粮 ,

然后卖掉他们的口粮，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] - - [waɪl] [hiː; hi] - - - -
in order to send a trifle now and then to their mothers - - while he - - - -
在 命令 到 发送 一个 琐事 现在 和 然后 到 他们的 母亲们 - - 尽管 他 - - - -

为了时不时地给他们的母亲寄点小礼物——而他——

" [fiː; fi] [pɔːzd] ,
" **She paused** ,
" 她 暂停 ,

她停顿了一下，

[nɒt] [br'kæz; br'kɒz][ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
not because she shrunk from what she was about to say ,
不是 因为 她 缩小 从 什么 她 曾是 关于 到 说 ,
并非因为她畏缩不前，不敢说出自己即将说的话。

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][aʊt] [ʊv; əv] [breθ] .
but because she was exhausted and out of breath .
但 因为 她 曾是 筋疲力尽的 和 出去 的 气息 .
但她因为她精疲力竭，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
She rested for a moment ,
她 休息 为了 一个 片刻 ,
她休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [təʊn] :
and then resumed in a calmer tone :
和 然后 恢复 在 一个 更平静 语气 :
然后语气平静下来继续说道：

" [br'saɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,
“除了，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [sent] [hɪm][hɪə(r)][hæd; həd] ['kɑʊnsɪd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .
the person who sent him here had counselled coolness and prudence .
这 人 WHO 发送 他 这里 有 建议 凉爽 和 谨慎 .
派他来这里的人曾告诫他要冷静谨慎。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
I discovered this at once .
我 发现 这 在 一次 .
我立刻就发现了这一点。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ʊv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] ,
It was only toward the close of the interview ,
它 曾是 仅有的 朝向 这 关闭 的 这 面试 ,
直到采访接近尾声时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪ(ə)n][frɒm; frəm][em 'iː] ,
and after an unexpected revelation from me ,
和 后 一个 意外 启示 从 我 ,
在我做出一个意想不到的坦白之后，

[ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
that he lost all control over himself .
那 他 丢失的全部 控制 超过 他自己 .
他完全失去了对自己的控制。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [maɪ] ['brʌðəz] [m'ɪliənz] [kreɪzd] [hɪm] .
The thought that he would lose my brother's millions crazed him .
这 想法 那 他 会 失去 我的 兄弟 百万 疯狂 他 .
想到自己会失去我哥哥的数百万美元，他就疯了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ðæt] ['feɪt(ə)][ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] ['mʌni] !
that fatal and accursed money !
那 致命的 和 被诅咒的 钱 !
那笔致命的、被诅咒的钱！

[ˈwɪlkɪz] [ədˈvaɪzə(r)] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈliːg(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][əbˈteɪn][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt]
Wilkie's adviser wished him to employ legal means to obtain an acknowledgment
威尔基的 顾问 希望 他 到 采用 合法的 方法 到 获得 一个 致谢
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeərəntɪdʒ] ;
of his parentage ;
的 他的 亲子关系 ;
威尔基的顾问希望他通过法律手段获得对其亲生父母的承认；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊd] [ə; eɪ] [klɔːz] [wɪt] [ɪz] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]
and he had copied from the Code a clause which is applicable to this
和 他 有 复制 从 这 代码 一个 条款 哪个 是 适用的 到 这
[keɪs] .
case .
案件 .
他从法典中复制了一条适用于本案的条款。

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɜːkəmstəns] [aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪzə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns]
By this one circumstance I am convinced that his adviser is a man of experience
经过 这 一 环境 我 是 确信 那 他的 顾问 是 一个 男人 的 经验
[ɪn] [sʌt] [ˈmætəz] - - [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdʒ] ,
in such matters - - in other words ,
在 这样的 事情 - - 在 其他 字 ,
仅凭这一点，我就确信他的顾问在这方面经验丰富——换句话说，

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt] - - - - "
the business agent - - - - "
这 商业 代理人 - - - - "
业务代理——”

" [wɒt] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt] ?
" **What business agent ?**
" 什么 商业 代理人 ?
什么业务代理？

" [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **inquired the baron .**
" 询问 这 男爵 .
“男爵问道。”

" [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
" **The person who called here the other day ,**
" 这 人 WHO 称为 这里 这 其他 天 ,
“前几天打电话来的那个人，

[em] . [ˈɪzɪdɔː] - .
M . Isidore Fortunat .
M . 伊西多尔 - .
M. Isidore Fortunat。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][aɪ][nɒt] [braɪb] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] ?
why didn't I not bribe him to hold his peace ?
为什么 没有 我 不是 贿赂 他 到 抓住 他的 和平 ?
我为什么不贿赂他让他闭嘴呢？

" [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈvɪktə(r)] - [ˈbənərəb(ə)l]
" **The baron had entirely forgotten the existence of Victor Chupin's honorable**
" 这男爵有完全被遗忘的这存在 的胜利者 - 光荣的
[ɪmˈplɔɪə(r)] .
employer .
雇主 .

男爵完全忘记了维克多·丘平那位可敬的雇主的存在。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] ,
" **You are mistaken** ,
" 你 是 错误 ,
[æˈfiːljə] ,
Lia ,
莉娅 ,
[rɪˈplaɪd] ,
你弄错了 ,
莉娅 ,

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .
他回答道。

" [em] . - [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] . "
" **M . Fortunat has had no hand in this .** "
" M . - 有 有 不 手 在 这 . "
“福图纳先生与此事无关。”

" [ðen] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈsiːkrət] ? "
" **Then who could have betrayed my secret ?** "
" 然后 WHO 可以 有 背叛 我的 秘密 ? "
“那么，究竟是谁泄露了我的秘密？”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈælaɪ] ,
your former ally ,
你的 以前的 盟友 ,
你以前的盟友，

[ðə; ði] [ˈraːskl] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ˈpæskl] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] - - [ðə; ði]
the rascal for whose sake you allowed Pascal Feraillieur to be sacrificed - - the
这 恶棍 为了 谁 清酒 你 允许 帕斯卡尔 - 到 是 牺牲 - - 这
[ˈvaɪkaʊnt] [diː] - !
Viscount de Coralthe !
子爵 德 - !

你为了那个无赖，竟然让帕斯卡尔·费拉耶尔被牺牲——科拉尔特子爵！

" [ðə; ði][beə(r)] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtretʃəri] [ɒn][ðə; ði] [ˈvaɪˌkaʊnts] [pɑːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]
" **The bare supposition of such treachery on the viscount's part brought a flush of**
" 这 裸 假设 的 这样的 背信弃义 在 这 子爵的 部分 带来 一个 冲洗 的
[ɪnˈdɪɡnənt] [ˈæŋɡə(r)][tuː; tə] [ˈmædəm] - [tʃiːk] .
indignant anger to Madame d'Argeles's cheek .
愤怒 愤怒 到 夫人 - 脸颊 .
“仅仅是怀疑子爵有这样的背信弃义之举，就让达尔热莱斯夫人的脸颊泛起了一抹愤慨的红晕。”

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊！

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] !
" **if I thought that** !
" 如果 我 想法 那 !

如果我真这么想的话！

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [em] . [di:] - ,
remembering what reasons the baron had for hating M . de Coralthe ,
记住 什么 原因 这 男爵 有 为了 憎恨 M . 德 - ,
回想起男爵憎恨德·科拉尔特先生的理由，

[fi:; ji] [m'ɜ:məd] :
she murmured :
她 低声说道 :

她低声说道：

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

[jɔ:(r); jə(r)][æni'mɒsəti] [,mis'li:d] [ju:; jʊ] - - [hi:; hi] [ˌwɒdnt] [deə(r)] !
Your animosity misleads you - - he wouldn't dare !
你的 敌意 误导 你 - - 他 不会 敢 !
你的敌意误导了你——他不敢！

" [ðə; ði][ˈbærən] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
" **The baron read her thoughts** .
" 这 男爵 读 她 想法 .

男爵读懂了她的心思。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ai][,ei 'em] [pə'sju:ɪŋ] ?
" **So you are persuaded that it is personal vengeance that I am pursuing ?**
" 所以 你 是 被说服 那 它 是 个人的 复仇 那 我 是 追求 ?
“所以你确信我是在进行私人报复？”

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fiə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈəʊdiəm] [prɪ'vents] [em 'i:][frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ]
" **You think that fear of ridicule and public odium prevents me from striking**
" 你 思考 那 害怕 的 嘲笑 和 民众 钠 阻止 我 从 引人注目
[em] . [di:] - [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] ,
M . de Coralthe in my own name ,
M . 德 - 在 我的 自己的 姓名 ,
“你以为害怕被嘲笑和被公众憎恨会阻止我以自己的名义殴打德·科拉尔特先生吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][,ei 'em] [ɪn'devə] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm] .
and that I am endeavoring to find some other excuse to crush him .
和 那 我 是 努力 到 寻找 一些 其他 原谅 到 压碎 他 .
而我正努力寻找其他借口来彻底击败他。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][wʌns] ;
This might have been so once ;
这 可能 有 到过 所以 一次 ;

曾经或许是这样；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
but it is not the case now .
但 它 是 不是 这 案件 现在 .

但现在情况并非如此。

[wen] [aɪ] ['prɒmɪst] [em] . - [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]
When I promised M . Ferailleu to do all in my power to save the young girl
什么时候 我 承诺 M . - 到 做 全部 在 我的 力量 到 节省 这 年轻的 女孩
[hi:; hi] [lʌvz] ,
he loves ,
他 爱 ,

当我向费拉耶先生承诺会尽我所能去拯救他心爱的那个女孩时，

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:gəˈri:t] ,
Mademoiselle Marguerite ,
小姐 玛格丽特 ,

玛格丽特小姐

[maɪ] [waɪfs] ['dɔ:tə(r)] ,
my wife's daughter ,
我的 妻子的 女儿 ,

我妻子的女儿，

[aɪ] [ri'naʊns] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][self] ,
I renounced all thought of self ,
我 放弃 全部 想法 的 自己 ,

我摒弃了所有自我意识，

[ɔ:l][maɪ]['fɔ:mə(r)][plænz] .
all my former plans .
全部 我的 以前的 计划 .

我之前的所有计划。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [daʊt] - ['tretʃəri] ?
And why should you doubt Coral's treachery ?
和 为什么 应该 你 怀疑 - 背信弃义 ?

你为何要怀疑科拉尔斯的背叛？

[ju:; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[jɔ:ˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

你自己，

[ˈprɒmɪst] [em 'i:][tu:; tə][ʌn'mɑ:sk] [hɪm] .
promised me to unmask HIM .
承诺 我 到 揭开面具 他 .

我答应过要揭露他的真面目。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] ,
If he has betrayed YOU ,
如果 他 有 背叛 你 ,

如果他背叛了你，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][æ'fi:ljə] ,
my poor Lia ,
我的 贫穷的 莉娅 ,
我可怜的莉娅,

[hi:; hi][hæz; həz][ʻəʊnli] [bi:n] [ə; ei][ʻlɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
he has only been a little in advance of you .
他 有 仅有的 到过 一个 小的 在 进步 的 你 .
他只比你稍微领先一点而已。

" [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] .
" She hung her head and made no reply .
" 她 悬挂 她 头 和 制成 不 回复 .
她低着头，没有回答。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] .
She had forgotten this .
她 有 被遗忘的 这 .
她忘记了这件事。

" [br'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,
“除了，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][bærən] ,
" continued the baron ,
" 持续 这 男爵 ,
男爵继续说道：“

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; ei] ['steɪtmənt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['betə(r)]
" you ought to know that when I make such a statement I have some better
" 你 应该 到 知道 那 什么时候 我 制作 这样的 一个 陈述 我 有 一些 更好的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][mɪə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .
foundation for it than mere conjecture .
基础 为了 它 比 仅仅 推测 .
“你应该知道，当我发表这样的声明时，我并非仅仅依靠猜测，而是有更充分的依据。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm] ['pʊ:pəs] [ðæt] [ai] [wɒtʃt] [em] . [di:] - ['djʊərəɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns]
It was to some purpose that I watched M . de Coralth during your absence
它 曾是 到 一些 目的 那 我 观看 M . 德 - 期间 你的 缺席
.
:
.

你不在的这段时间，我监视了M. de Coralth，这多少有些目的。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hændɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [kɑ:d] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪk'stri:mli] [peɪl] .
When the servant handed you that card he turned extremely pale .
什么时候 这 仆人 递交 你 那 卡片 他 转向 极其 苍白 .
仆人把那张卡片递给你时，脸色变得异常苍白。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [nju:] [hu:z] [kɑ:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Because he knew whose card it was .
因为 他 知道 谁 卡片 它 曾是 .
因为他知道那是谁的牌。

[ˈɑːftə(r)][jʊː; jʊ][left][ðə; ði][ruːm][hɪz; ɪz][hændz][ˈtreɪblɪd][laɪk][liːvz] ,
After you left the room his hands trembled like leaves ,
后 你 左边 这 房间 他的 双手 颤抖 喜欢 树叶 ,
你离开房间后, 他的双手像树叶一样颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈbɒkjupaɪd][wɪð][ðə; ði][geɪm] .
and his mind was no longer occupied with the game .
和 他的 头脑 曾是 不 更长 占领 和 这 游戏 .
他的心思不再放在游戏上了。

[hiː; hi] - - [huː] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkɔːʃəs][ˈpleɪə(r)] - - [risk][hɪz; ɪz][ˈmʌni][ˈreɪkləsli] .
He - - who is usually such a cautious player - - risked his money recklessly .
他 - - WHO 是 通常 这样的 一个 谨慎 玩家 - - 冒险 他的 钱 鲁莽地 .
他——一个通常非常谨慎的玩家——却鲁莽地冒着风险投入了资金。

[wen][ðə; ði][kɑːdz][keɪm][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][dɪd][stɪl][wɜːs] ;
When the cards came to him he did still worse ;
什么时候 这 牌 来了 到 他 他 做过 仍然 更糟 ;
当牌轮到他时, 他的表现更糟;

[ænd; ənd][ðəʊ][lʌk][ˈfeɪvəd][hɪm] ,
and though luck favored him ,
和 尽管 运气 受青睐 他 ,
虽然他运气不错,

[hiː; hi][meɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈblʌndəz] ,
he made the strangest blunders ,
他 制成 这 最奇怪的 失误 ,
他犯了一些极其奇怪的错误,

[ænd; ənd][lɒst] .
and lost .
和 丢失的 .
输了。

[hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][priːˌɒkjʊˈpeɪʃn][wɜː(r); wə(r)][səʊ][mɑːkt][æz; əz][tuː; tə][əˈtrækt][əˈtenʃ(ə)n] ;
His agitation and preoccupation were so marked as to attract attention ;
他的 搅动 和 专注 是 所以 标记 作为 到 吸引 注意力 ;
他的焦躁不安和心事重重, 引起了人们的注意;

[ænd; ənd][wʌn][əˈkweɪntəns][ˈlɑːfɪŋli][ɪnˈkwaɪə][ɪf][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪl] ,
and one acquaintance laughingly inquired if he were ill ,
和 一 熟人 笑着 询问 如果 他 是 患病的 ,
一位熟人笑着问他是不是生病了。

[waɪl][əˈnʌðə(r)][ˈdʒestɪŋli][riˈmɑːk][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][daɪnd][ænd; ənd][waɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ]
while another jestingly remarked that he had dined and wine a little too much
尽管 其他 开玩笑地 评论 那 他 有 用餐 和 葡萄酒 一个 小的 也 很多
.
:
.

另一个人则开玩笑说他吃喝玩乐有点太多了。
[ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][ɒn][kəʊl][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
The traitor was evidently on coals of fire .
这 叛徒 曾是 显然 在 煤炭 的 火 .
叛徒显然已经身陷囹圄。

[aɪ][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][pɜːspəˈreɪʃn][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
I could see the perspiration on his forehead ,
我 可以 看 这 汗 在 他的 前额 ,
我能看到他额头上的汗珠。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ɔ:(r)] [ʌt] ,
and each time the door opened or shut ,
和 每个 时间 这 门 打开 或者 关闭 ,
每次门打开或关闭时,

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ,
he changed color ,
他 已更改 颜色 ,
他变了脸色,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wɪlki] ['entə(r)] .
as if he expected to see you and Wilkie enter .
作为 如果 他 预期的 到 看 你 和 威尔基 进入 :
好像他预料到你和威尔基会进来似的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [sə'praɪzd] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] ['i:gəli] ,
A dozen times I surprised him listening eagerly ,
一个 打 时代 我 惊讶 他 聆听 急切地 ,
我十几次都让他感到惊讶, 因为他总是认真地倾听。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][dɪnt][pʊ; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
as if by dint of attention ,
作为 如果 经过 凹痕 的 注意力 ,
仿佛是出于关注,

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][mæɡ'netɪk] [fɔ:s] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
or by the magnetic force of his will ,
或者 经过 这 磁的 力量 的 他的 将要 ,
或者凭借他意志的磁力,

[hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][hɪə(r)] [wʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
he hoped to hear what you and your son were saying .
他 希望 到 听到 什么 你 和 你的 儿子 是 说 :
他希望能听到你和你儿子在说什么。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .
With a single word I could have wrung a confession from him .
和 一个 单身的 单词 我 可以 有 拧干 一个 忏悔 从 他 :
我只需一句话就能让他认罪。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʊz; wəz][səʊ]['plɔ:zəb(ə)l] [ðæt] ['mædəm] - [felt] [hɑ:f] [kən'vɪnst] .
" This explanation was so plausible that Madame d'Argeles felt half convinced .
" 这 解释 曾是 所以 合情合理 那 夫人 - 毛毡 一半 确信 :
“这个解释如此合情合理, 以至于达尔热莱斯夫人半信半疑。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən] [ðæt] [wɜ:d] !
if you had only spoken that word !
如果 你 有 仅有的 说 那 单词 !
如果你当时说出那个字就好了!

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 :
她低声说道。

[ðə; ði]['bæərən] [smaɪld] [ə; eɪ]['krɑ:ftɪ][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] ,
The baron smiled a crafty and malicious smile ,
这 男爵 微笑 一个 狡猾 和 恶意 微笑 ,
男爵露出了狡黠而恶毒的笑容。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] [em] . [di:] - [veri] [blʌd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:]
which would have chilled M . de Coralthe's very blood if he had chanced to see
哪个 会 有 冷藏 M . 德 - 非常 血 如果 他 有 偶然 到 看
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

如果德·科拉尔特先生有幸看到这一幕，一定会不寒而栗。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][səʊ][ˈstju:pɪd] !
" **I am not so stupid !**
" 我 是 不是 所以 愚蠢的 !

我没那么傻！

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 :

他回答道。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kwɪt] ['redi] .
" **We mustn't frighten the fish till we are quite ready** .
" 我们 不得 吓唬 这 鱼 直到 我们 是 相当 准备好 :

“在我们做好充分准备之前，我们不能惊扰鱼群。”

[ʼaʊə(r)][net][ɪz][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,
Our net is the Chalusse estate ,
我们的 网 是 这 - 财产 ,

我们的网是沙吕斯庄园，

[ænd; ænd] - [ænd; ænd] - [wɪl] ['entə(r)][aɪ 'ti:][ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
and Coralthe and Valorsay will enter it of their own accord .
和 - 和 - 将要 进入 它 的 他们的 自己的 符合 :

科拉尔和瓦洛赛将自愿加入。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ][plæn] ,
It is not my plan ,
它 是 不是 我的 计划 ,

这不是我的计划。

[bʌt; bət][em] . - .
but M . Feraille's .
但 M . - :

但费拉耶先生的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
There's a man for you !
有 一个 男人 为了 你 !

有个男人适合你！

[ænd; ænd] [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)l][peə(r)] .
and if Mademoiselle Marguerite is worthy of him they will make a noble pair .
和 如果 小姐 玛格丽特 是 值得 的 他 他们 将要 制作 一个 高贵 一对 :

如果玛格丽特小姐配得上他，他们将会是一对高贵的伴侣。

[wɪ'daʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][aɪ 'ti:] ,
Without suspecting it ,
没有 怀疑 它 ,

毫无察觉，

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [pə'hæps] ['rendəd] [ju: 'es][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪs] [ðɪs] ['i:vniŋ] - - "
your son has perhaps rendered us an important service this evening - - "
你的 儿子 有 也许 渲染 我们 一个 重要的 服务 这 晚上 - - "

你儿子今晚或许帮了我们一个大忙——

" [ə'laəs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！”

" ['fɔ:lɪtəd] ['mædəm] - ,
" **faltered Madame d'Argeles** ,
" 犹豫不决 夫人 - ,

“阿尔热莱斯夫人犹豫了一下，

" [aɪ][eɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ru:ɪnd] - - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'sɑ:nərd]
" **I am none the less ruined - - the name of Chalusse is none the less dishonored**
" 我 是 没有任何 这 较少的 毁坏 - - 这 姓名 的 - 是 没有任何 这 较少的 蒙羞
!
!
!

“尽管如此，我还是破产了——沙吕斯的名声也蒙受了耻辱！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
" **She wanted to return to the drawing - room ;**
" 她 通缉 到 返回 到 这 绘画 - 房间 ;

她想回到客厅；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
but she was compelled to relinquish this idea .
但 她 曾是 被迫 到 放弃 这 主意 .

但她不得不放弃这个想法。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔ:'di:l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The expression of her face betrayed too plainly the terrible ordeal she had
这 表达 的 她 脸 背叛 也 显然 这 糟糕的 考验 她 有
[pɑ:st] [θruː] .
passed through .
通过了 通过 .

她脸上的表情太明显地泄露了她所经历的可怕磨难。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [hɜ:d] [em] . ['wɪlkɪz] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:dz] ;
The servants had heard M . Wilkie's parting words ;
这 仆人 有 听到 M . 威尔基的 离别 字 ;

仆人们听到了威尔基先生临别时的话语；

[ænd; ənd] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [flaɪz] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
and news of this sort flies about with the rapidity of lightning .
和 消息 的 这 种类 苍蝇 关于 和 这 快速 的 闪电 .

这类消息传播速度极快。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ,
That very night ,
那 非常 夜晚 ,

就在当晚，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [kɑ:d] -
it was currently reported at the clubs that there would be no more card -
它 曾是 现在 据报道 在 这 俱乐部 那 那里 会 是 不 更多的 卡片 -
['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
playing at the d'Argeles establishment ,
玩耍 在 这 - 建立 ,

据俱乐部方面目前的消息，d'Argeles 俱乐部将不再提供纸牌游戏。

[æz; əz] [ðæt] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,
as that lady was a Chalusse ,
作为 那 女士 曾是 一个 - ,

因为那位女士穿的是沙吕斯鞋。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [em] . [ænd; ənd] [ˈmædəm]
and consequently the aunt of the beautiful young girl whom M . and Madame
和 最后 这 阿姨 的 这 美丽的 年轻的 女孩 谁 M : 和 夫人
[diː] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
de Fondege had taken under their protection .
德 - 有 已采取 在下面 他们的 保护 .

因此，她就是 M. 和德·丰德日夫人收养的那位美丽年轻女孩的姑姑。

[ertθ] .
VIII :
八 :

第八章

[ʌnˈjuːzuəl] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
Unusual strength of character ,
异常 力量 的 特点 ,

非凡的性格力量，

[ʌnˈbəʊndɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [ˈenədʒi] ,
unbounded confidence in one's own energy ,
无界 信心 在 一个人的 自己的 活力 ,

对自身精力的无限自信，

[wɪð] [ˈθʌrə] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
with thorough contempt of danger ,
和 彻底 鄙视 的 危险 ,

完全无视危险，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ɔː(r)] [ˈperɪʃ] ,
and an invincible determination to triumph or perish ,
和 一个 无敌 决心 到 胜利 或者 沦 ,
以及不屈不挠的必胜或必败的决心。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] ,
are all required of the person who ,
是 全部 必需的 的 这 人 WHO ,
这些都是该人必须具备的条件：

[laɪk] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] ,
like Mademoiselle Marguerite ,
喜欢 小姐 玛格丽特 ,

就像玛格丽特小姐一样，

[ɪnˈtrʌst] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈstreɪndʒə] - - [wɜːs] [jet] ,
intrusts herself to the care of strangers - - worse yet ,
信托 她自己 到 这 关心 的 陌生人 - - 更糟 然而 ,
她将自己托付给陌生人照顾——更糟糕的是，

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈenəməɪz] .
to the care of actual enemies .
到 这 关心 的 实际的 敌人 .
交给真正的敌人照管。

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][smɔːl][ˈmætə(r)][tuː; tə][pleɪs][jɔːˈself][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʌv; əv][smuːð]-[tʌŋd]
It is no small matter to place yourself in the power of smooth-tongued
它是 不 小的 事情 到 地方 你自己 在 这 力量 的 光滑的 - 舌头
[ˈhɪpəkɹɪt][ænd; ənd][ɪmˈpɒstə(r)],
hypocrites and impostors ,
伪君子 和 冒名顶替者 ,

把自己置于巧舌如簧的伪君子 and 骗子手中，绝非小事。

[huː][ɑː(r); ə(r)][ˈæŋkʃəs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈruːɪn],
who are anxious for your ruin ,
WHO 是 焦虑的 为了 你的 废墟 ,

他们渴望你的毁灭，

[ænd; ənd][huːm][juː; jʊ][nəʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][pʌv; əv][ˈeniθɪŋ].
and whom you know to be capable of anything .
和 谁 你 知道 到 是 有能力的 的 任何事物 .

你知道他无所不能。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːti][wʌŋ]-[tuː; tə][breɪv][ʌnˈnəʊn][ˈdeɪndʒəz],
And the task is a mighty one - - to brave unknown dangers ,
和 这 任务 是 一个 强大的 一 - - 到 勇敢的 未知 危险 ,

这项任务十分艰巨——要勇敢地面对未知的危险。

[ˈperələs][siˈdʌkʃən],
perilous seductions ,
危险的 诱惑 ,

危险的诱惑，

[pəˈfɪdiəs][ˈkaʊnsəl],
perfidious counsels ,
背信弃义 律师 ,

奸诈的顾问，

[ænd; ənd][pəˈhæps][ɪːv(ə)n][ˈvaɪələns],
and perhaps even violence ,
和 也许 甚至 暴力 ,

甚至可能包括暴力行为。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][rɪˈteɪnɪŋ][ə; eɪ][kɑːm][aɪ][ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ][lɪps].
at the same time retaining a calm eye and smiling lips .
在 这 相同的 时间 保留 一个 冷静的 眼睛 和 微笑 嘴唇 .

同时保持平静的眼神和微笑。

[jet][sʌtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ðæt][mɑːgəˈriːt],
Yet such was the heroism that Marguerite ,
然而 这样的 曾是 这 英雄主义 那 玛格丽特 ,

然而，玛格丽特的英勇事迹正是如此，

[ɔːlˈðəʊ][ˈskeəsli][ˈtwenti],
although scarcely twenty ,
虽然 几乎 二十 ,

虽然只有不到二十岁，

[dɪˈspleɪd][wen][ʃiː; ji][left][ðə; ði][həʊˈtel][diː]-[tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˌhɒspɪˈtæləti][pʌv; əv][ðə; ði]
displayed when she left the Hotel de Chalusse to accept the hospitality of the
显示 什么时候 她 左边 这 酒店 德 - 到 接受 这 热情好客 的 这
- [ˈfæməli].
Fondege family .
- 家庭 .

当她离开沙吕斯酒店接受丰德格家族的款待时，这一幕被展现了出来。

[ænd; ɐnd] ,
And ,
和 ,

和，

[tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] ,
to crown all ,
到 王冠 全部 ,

为所有这一切锦上添花，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['mædəm] ['li:ɔn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] - - ['mædəm] ['li:ɔn] ,
she took Madame Leon with her - - Madame Leon ,
她 采取 夫人 莱昂 和 她 - - 夫人 莱昂 ,

她带走了莱昂夫人——莱昂夫人，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [di:] - [spai] .
whom she knew to be the Marquis de Valorsay's spy .
谁 她 知道 到 是 这 侯爵 德 - 间谍 .

她知道此人是瓦洛赛侯爵的间谍。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[breɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
brave as she was ,
勇敢的 作为 她 曾是 ,

尽管她很勇敢，

[wen] [ðə; ði]['mæʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['ɔ:lməʊst] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
when the moment of departure came her heart almost failed her .
什么时候 这 片刻 的 离开 来了 她 心 几乎 失败的 她 .

临别之际，她的心脏几乎停止了跳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dɪ'speə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi][kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n][ænd; ɐnd]
There was despair in the parting glance she cast upon the princely mansion and
那里 曾是 绝望 在 这 离别 瞥一眼 她 投掷 之上 这 王子 大厦 和

[ðə; ði][fə'miliə(r)] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] .
the familiar faces of the servants .
这 熟悉的 面孔 的 这 仆人 .

她临别时，目光中充满了绝望，回望那座富丽堂皇的宅邸和仆人们熟悉的面孔。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [sə'steɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
And there was no one to encourage or sustain her .
和 那里 曾是 不 一 到 鼓励 或者 维持 她 .

而且没有人鼓励她，也没有人支持她。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,
standing at a window on the second floor ,
常设 在 一个 窗户 在 这 第二 地面 ,

站在二楼的窗边，

[wið] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [prest] [kləʊz] [əˈɡent] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] ,
with his forehead pressed close against the pane of glass ,
和 他的 前额 按下 关闭 反对 这 窗格 的 玻璃 ,

他的额头紧紧贴在玻璃窗上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈəʊnli] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - [ðə; ði][əʊld][ˈmædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd]
she saw the only friend she had in the world - - the old magistrate who had
她 锯 这 仅有的 朋友 她 有 在 这 世界 - - 这 老的 地方法官 WHO 有
[dɪˈfendɪd] ,
defended ,
辩护 ,

她看到了她在世上唯一的朋友——那位曾为她辩护的老法官。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

受到鼓励，

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns]
and sustained her - - the man who had promised her his assistance
和 持续 她 - - 这 男人 WHO 有 承诺 她 他的 协助

[ænd; ənd][ədˈvaɪs] ,
and advice ,
和 建议 ,

并一直支持着她——那个曾承诺给予她帮助和建议的男人，

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] .
and prophesied ultimate success .
和 预言 最终的 成功 .

并预言最终会取得成功。

" [ʌel; ʃəl][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ?
" Shall I be a coward ?
" 将 我 是 一个 懦夫 ?

我难道要当个懦夫吗？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" she thought ;
" 她 想法 ;

她心想；

" [ʌel; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈpæskl] ?
" shall I be unworthy of Pascal ?
" 将 我 是 不配 的 帕斯卡尔 ?

难道我不配得到帕斯卡的赞扬吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
" And she resolutely entered the carriage ,
" 和 她 坚决地 进入 这 运输 ,

她果断地上了马车。

[ˈmentəli] [ɪkˈskleɪm] :
mentally exclaiming :
精神上 惊呼 :

内心惊叹：

" [ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑːst] !
" The die is cast !
" 这 死 是 投掷 !

大势已去！

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ˈmædəm] [diː] - [ɒn][ðə; ði]
" The General insisted that she should take a place beside Madame de Fondege on the
" 这 一般的 坚持 那 她 应该 拿 一个 地方 旁 夫人 德 - 在 这
[bæk] [siːt] ;
back seat ;
后退 座位 ;

“将军坚持让她坐在后座，挨着丰德日夫人；

[waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈliːɒn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] .
while he found a place next to Madame Leon on the seat facing them .
尽管 他 成立 一个 地方 下一个 到 夫人 莱昂 在 这 座位 面向 他们 .

他则在对面的座位上，找到了莱昂夫人旁边的位置。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [wʌŋ] .
The drive was a silent and tedious one .
这 驾驶 曾是 一个 沉默的 和 乏味 一 .

这段路程沉默而乏味。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] ;
The night was coming on ;
这 夜晚 曾是 未来 在 ;

夜幕降临；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl][ˈpærɪs][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv] ,
it was a time when all Paris was on the move ,
它 曾是 一个 时间 什么时候全部 巴黎 曾是 在 这 移动 ,

那是一个整个巴黎都在运转的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪˈleɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [striːt] [ˈkɔːnə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ]
and the carriage was delayed at each street corner by a crowd of passing
和 这 运输 曾是 延迟 在 每个 街道 角落 经过 一个 人群 的 通过
[ˈviːək(ə)lɪz] .
vehicles .
车辆 .

每到一个街角，马车都会被过往车辆阻挡而耽搁。

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsəʊlɪ] [keɪt] [əˈlaɪv][baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzəːʃən] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] - ,
The conversation was solely kept alive by the exertions of Madame de Fondege ,
这 对话 曾是 仅 保留 活 经过 这 努力 的 夫人 德 - ,

这场谈话完全是靠德·丰德格夫人的努力才得以继续下去的。

[huːz] [ʃɹɪl] [vɔɪs] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlɪz] ,
whose shrill voice rose above the rumble of the wheels ,
谁 尖锐 嗓音 玫瑰 多于 这 隆隆 的 这 车轮 ,

他尖锐的声音盖过了车轮的隆隆声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkrɒnɪkl] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] [diː] - ,
as she chronicled the virtues of the late Count de Chalusse ,
作为 她 编年史 这 美德 的 这 晚的 数数 德 - ,

在她记录已故沙吕斯伯爵的美德时，

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [ˈmædəmwəːzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and congratulated Mademoiselle Marguerite on the wisdom of her decision .
和 恭喜 小姐 玛格丽特 在 这 智慧 的 她 决定 .

并祝贺玛格丽特小姐做出了明智的决定。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [dɪˈskɹɪpʃn] ,
Her remarks were of a commonplace description ,
她 评论 是 的 一个 平凡 描述 ,

她的言论平淡无奇。

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [wɜ:ɹd] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtə] [iˈvins] [ɪnˈtens] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and yet each word she uttered evinced intense satisfaction ,
和 然而 每个 单词 她 说出 表现出 激烈的 满意 ,
然而, 她说的每一个字都流露出强烈的满足感。

[ˈɔ:lməʊst] [dɪˈlaɪt] ,
almost delight ,
几乎 喜 ,
几乎是欣喜若狂,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [sʌm; səm] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪktəri] .
as if she had won some unexpected victory .
作为 如果 她 有 韩元 一些 意外 胜利 .
仿佛她赢得了一场意想不到的胜利。

[əˈkeɪʒnəli] ,
Occasionally ,
偶尔 ,
偶尔,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvi:əkl] [ˈleɪdn] [wɪð]
the General leaned from the carriage window to see if the vehicle laden with
这 一般的 倾斜 从 这 运输 窗户 到 看 如果 这 车辆 满载 和
[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [trʌŋks] [wəz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Mademoiselle Marguerite's trunks was following them ,
小姐 玛格丽特的 树干 曾是 下列的 他们 ,
将军从马车窗探出身子, 想看看那辆装满玛格丽特小姐行李的马车是否跟在他们后面。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .
但他什么也没说。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [prɪˈgæl] .
At last they reached his residence in the Rue Pigalle .
在 最后的 他们 达到 他的 住宅 在 这 后悔 皮加勒 .
他们终于到达了他在皮加勒街的住所。

[hi:; hi] [əˈlaɪt] [fɜ:st] ,
He alighted first ,
他 下车 第一的 ,
他第一个下车,

[ˈɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] [səkˈsesɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
offered his hand successively to his wife ,
提供 他的 手 依次 到 他的 妻子 ,
他先后向妻子伸出了手,

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:ɡəˈri:t] ,
Mademoiselle Marguerite ,
小姐 玛格丽特 ,
玛格丽特小姐

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈli:ɔn] ,
and Madame Leon ,
和 夫人 莱昂 ,
还有莱昂夫人

[ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [əˈweɪ] .
and motioned the coachman to drive away .
和 示意 这 马车夫 到 驾驶 离开 .
然后示意车夫驾车离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt][stɜ:(r)] .
But the man did not stir .
但 这 男人 做过 不是 搅拌 .

但那人一动不动。

" [pɑ:d(ə)n] - - [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" Pardon - - excuse me ,
" 赦免 - - 原谅 我 ,

“对不起——打扰一下，

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [bʌt; bət][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [beɪd] - - [rɪ'kwestɪd] [em 'i:] - - - - "
" but my employers bade - - requested me - - - - "
" 但 我的 雇主 巴德 - - 请求 我 - - - - "

“但是我的雇主命令——要求我——”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" To ask you - - you know ,
" 到 问 你 - - 你 知道 ,

“问你——你知道，

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] - - ['θɜ:ti] - [faɪv] [fræŋks] - - [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][grə'tju:əti] . "
for the fare - - thirty - five francs - - not counting the little gratuity . "
为了 这 票价 - - 三十 - 五 法郎 - - 不是 计数 这 小的 小费 . "

车费三十五法郎，还不包括那点小费。

" [veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

- - [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
- - I will pay you to - morrow . "
- - 我 将要 支付 你 到 - 明天 . "

“我明天会付钱给你。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" Excuse me ,
" 原谅 我 ,

“打扰一下，

[mə'sjɜ:] ;
monsieur ;
先生 ;

先生；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
but if it is all the same to you ,
但 如果 它 是全部 这 相同的 到 你 ,

但如果这对你来说都无所谓的话，

[wʊd] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] [ðɪs] [iːvniŋ] ?
would you do so this evening ?
会 你 做 所以 这 晚上 ？

你今晚能这样做吗？

[maɪ] [ɪmˈplɔɪə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːlˈredi] . "
My employer said that the bill had been standing a long time already ."
我的 雇主 说 那 这 账单 有 到过 常设 一个 长的 时间 已经 . "

我的雇主说，那笔账单已经积压很久了。

" [wɒt] ,
" **What** ,
" 什么 ,

“什么，

[ˈskaʊndrəl] !
scoundrel !
恶棍 ！

恶棍！

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] [diː] - ,
" **But Madame de Fondege** ,
" 但 夫人 德 - ,

“但是丰德格夫人，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
who was on the point of entering the house ,
WHO 曾是 在 这 观点 的 进入 这 房子 ,

正要进屋的人，

[ˈsʌd(ə)nli] [stept] [bæk] ,
suddenly stepped back ,
突然 步 后退 ,

突然后退一步，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪtbʊk] ,
and drawing out her pocketbook ,
和 绘画 出去 她 袖珍书 ,

她掏出钱包，

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊呼道：

" [ðæts] [ɪˈnʌf] !
" **That's enough** !
" 那就是 足够的 ！

够了！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] [fræŋks] .
Here are thirty - five francs .
这里 是 三十 - 五 法郎 .

这里有三十五法郎。

" [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [læmp][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **The man went to his carriage lamp to count the money** ,
" 这 男人 去 到 他的 运输 灯 到 数数 这 钱 ,

“那人走到马车灯旁去数钱，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] - - " [ænd; ənd][maɪ][grəˈtjuːəti] ?
and seeing that he had the exact amount - - " And my gratuity ?
和 看到 那 他 有 这 精确的 数量 - - " 和 我的 小费 ？

看到他正好有那么多钱——“那我的小费呢？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 ：

他问道。

" [ai] [ɡɪv] [nʌn] [tu:; tə] [ˈɪnsələnt] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **I give none to insolent people** ,
" 我 给 没有任何 到 傲慢的 人们 ；

“我不会给傲慢无礼的人任何东西。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **replied the General** .
" 回复 这 一般的 ；

将军回答道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkəʊtʃɪz] ,
" **You should take a cab if you haven't money enough to pay for coaches** ,
" 你 应该 拿 一个 出租车如果 你 还没有 钱 足够的 到 支付 为了 教练 ；

如果你没有足够的钱乘坐长途汽车，你应该打车。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
" **replied the driver with an oath** .
" 回复 这 司机 和 一个 誓言 ；

“司机咒骂着回答道。”

" [aɪl] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] [jet] .
" **I'll be even with you yet** .
" 患病的 是 甚至 和 你 然而 ；

“我总有一天会扳回一局。”

" [mɑ:gəˈri:t] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
" **Marguerite heard no more** ,
" 玛格丽特 听到 不 更多的 ；

玛格丽特再也听不到任何声音了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəm] [di:] - [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp]
for Madame de Fondege caught her by the arm and hurried her up
为了 夫人 德 - 捕捉 她 经过 这 手臂 和 慌忙 她 向上

[ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
the staircase ,
这 楼梯 ；

德·丰德格夫人一把抓住她的胳膊，催促她赶紧上楼。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 ；

说：

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 ！

“快的！”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
we must make haste .
我们 必须 制作 匆忙 ；

我们必须抓紧时间。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪz][hɪə(r)] [ɔ:l'redi] ,
Your baggage is here already ,
你的 行李 是 这里 已经 ；

您的行李已经到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
and we must see if the rooms I intended for you - - for you
和 我们 必须 看 如果 这 房间 我 故意的 为了 你 - - 为了 你
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] - - [suːt] [juː; jʊ] .
and your companion - - suit you .
和 你的 伴侣 - - 套装 你 .
我们必须看看我为你们——你和你的同伴——准备的房间是否适合你们。

" [wen] [ˌmɑːgə'riːt] [riːtɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
" When Marguerite reached the second floor ,
" 什么时候 玛格丽特 达到 这 第二 地面 ,
“当玛格丽特到达二楼时，
[ˌmædəm] [diː] - ['hʌntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lætʃ] - [kiː] .
Madame de Fondege hunted in her pocket for her latch - key .
夫人 德 - 猎杀 在 她 口袋 为了 她 门锁 - 钥匙 .
丰德日夫人摸索着在口袋里寻找她的钥匙。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Not finding it ,
不是 寻找 它 ,
没有找到。

[ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] .
she rang .
她 响铃 .
她按响了电话。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] - ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɪm'pjədənt] [ə'piərəns] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gleəriŋ] ['lɪvəri]
A tall man - servant of impudent appearance and arrayed in a glaring livery
一个 高的 男人 - 仆人的 厚颜无耻 外貌 和 排列 在 一个 刺眼 涂装
[əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,
一个身材高大、面容傲慢、身着艳丽制服的男仆打开了门。

['kæriŋ] [æn; ən][əʊld] ['bætəd] ['aɪən] ['kændlstɪk] ,
carrying an old battered iron candlestick ,
携带 一个 老的 伤痕累累 铁 烛台 ,
他拿着一个破旧的铁烛台，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][taɪni][skræp][ɒv; əv][ˌkænd(ə)][wɒz; wəz] ['gleəriŋ] [ænd; ənd] ['flɪkəriŋ] .
in which a tiny scrap of candle was glaring and flickering .
在 哪个 一个 微小的 废料 的 蜡烛 曾是 刺眼 和 闪烁 .
其中一小块蜡烛闪闪发光，忽明忽暗。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !
“什么！

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] - ,
" exclaimed Madame de Fondege ,
" 惊呼 夫人 德 - ,
“德丰德日夫人大声说道，

" [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːm] [nɒt] ['laɪtɪd] [jet] ?
" the reception - room not lighted yet ?
" 这 接待 - 房间 不是 照明 然而 ?
接待室还没亮灯吗？

[ðɪs] [ɪz] ['skændələs] !
This is scandalous !
这 是 丑闻 ！

这太令人愤慨了！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jə] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?
What have you been doing in my absence ?
什么 有 你 到过 正在做 在 我的 缺席 ？

我不在的这段时间你都做了些什么？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[meɪk] [heɪst] .
make haste .
制作 匆忙 ！

赶快。

[laɪt] [ðə; ði][læmp] .
Light the lamp .
光 这 灯 ！

点亮灯。

[tel] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gests] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [em 'iː] .
Tell the cook that I have some guests to dine with me .
告诉 这 厨师 那 我 有 一些 客人 到 用餐 和 我 ！

告诉厨师我有一些客人要和我一起用餐。

[kɔːl] [maɪ] [meɪd] .
Call my maid .
称呼 我的 女佣 ！

叫我的女佣来。

[siː] [ðæt] [em] . - [ruːm] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
See that M . Gustave's room is in order .
看 那 M ！ - 房间 是 在 命令 ！

请确保古斯塔夫先生的房间整洁有序。

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʌznt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Go down and see if the General doesn't need your assistance about the
去 向下 和 看 如果 这 一般的 不 需要 你的 协助 关于 这

[ˈbæɡɪdʒ] .
baggage .
行李 ！

下去看看将军是否需要你帮忙搬运行李。

" ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [səʊ] ['meni] [kɒntrə'dɪktəri] ['ɔːdərs] ,
" **Finding it difficult to choose between so many contradictory orders ,**
" 寻找 它 难的 到 选择 之间 所以 许多 矛盾的 订单 ；

“在这么多相互矛盾的命令中做出选择很困难，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [æt; ət][ɔːl] .
the servant did not choose at all .
这 仆人 做过 不是 选择 在 全部 ！

仆人根本没有选择权。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] - [ˈkændlstɪk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪblz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm]
He placed his rusty candlestick on one of the side - tables in the reception - room
他 放置 他的 生锈的 烛台 在 一 的 这 边 - 表格 在 这 接待 - 房间
，
，
，

他把生锈的烛台放在接待室的一张边桌上。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] ，
and gravely ，
和 严重地 ，
，
严重地，

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] ，
without saying a single word ，
没有 说 一个 单身的 单词 ，
，
一言不发，

[went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] 。
went out into the passage leading to the kitchen 。
去 出去 进入 这 通道 领导 到 这 厨房 。
，
走到通往厨房的走廊上。

" [eɪˈvɑːrɪst] ！
" **Evariste** ！
" 埃瓦里斯特 ！
，
“埃瓦里斯特！”

" [kraɪd] [ˈmædəm] [diː] - ，
" **cried Madame de Fondege** ，
" 哭 夫人 德 - ，
，
“丰德格夫人喊道，”

[ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] ，
crimson with anger ，
赤红 和 愤怒 ，
，
怒火中烧，

" [eɪˈvɑːrɪst] ，
" **Evariste** ，
" 埃瓦里斯特 ，
，
“埃瓦里斯特，

[juː; jʊ] [ˈɪnsələnt] [ˈfeləʊ] ！
you insolent fellow ！
你 傲慢的 同伴 ！
，
你这个无礼的家伙！

" [æz; əz][hiː; hi] [deɪn] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ，
" **As he deigned no reply** ，
" 作为 他 设计 不 回复 ，
，
他纡尊降贵地没有回答，

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪm] 。
she rushed out in pursuit of him 。
她 匆忙 出去 在 追逐 的 他 。
，
她冲出去追赶他。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第13/35页

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɔ:ltə'keɪ(ə)n] [ə'rəʊz] ;
And soon the sound of a violent altercation arose ;
和 很快 这 声音 的 一个 暴力 争吵 出现 ;
很快, 就传来一阵激烈的争吵声;

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ˈlævɪʃ] [ɪn'sʌltz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
the servant lavishing insults upon his mistress ,
这 仆人 慷慨 侮辱 之上 他的 情妇 ,
仆人对女主人破口大骂。

[ænd; ʌnd][fi:; ji][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [rɪ'spɒns] ,
and she unable to find any response ,
和 她 无法 到 寻找 任何 回复 ,
她找不到任何回应。

[seɪv] ,
save ,
节省 ,
节省,

" [aɪ] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ] ;
" I dismiss you ;
" 我 解雇 你 ;
“我解散你;

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æɪn; ʌn] [ɪn'sələnt] [skæmp] - - [aɪ] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ] .
you are an insolent scamp - - I dismiss you .
你 是 一个 傲慢的 恶棍 - - 我 解雇 你 .
你这个无礼的家伙——我把你赶走。

" ['mædəm] ['li:ɔn] ,
" Madame Leon ,
" 夫人 莱昂 ,
“莱昂夫人,

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'reɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] ,
who was standing near Mademoiselle Marguerite in the reception - room ,
WHO 曾是 常设 靠近 小姐 玛格丽特 在 这 接待 - 房间 ,
当时站在接待室里玛格丽特小姐附近的人

[si:md] ['greɪtli] [ə'mju:zd] .
seemed greatly amused .
似乎 非常 觉得好笑 .
似乎觉得很有趣。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['haʊshəʊld] ,
" This is a strange household ,
" 这 是 一个 奇怪的 家庭 ,
这是一个奇怪的家庭,

" [sed] [fi:; ji] .
" said she .
" 说 她 .
“她说。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" **A fine beginning** ,
" 一个 美好的 开始 ,

一个良好的开端，

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] .
upon my word .
之上 我的 单词 .

我言出必行。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['haʊski:pə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [pɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [huːm]
" **But the worthy housekeeper was the last person on earth to whom**
" 但 这 值得 管家 曾是 这 最后的 人 在 地球 到 谁
[mædəmwə'zel] [maːgə'ri:t] [wɪt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
Mademoiselle Marguerite wished to reveal her thoughts .
小姐 玛格丽特 希望 到 揭示 她 想法 .

“但是，玛格丽特小姐最不想向其透露自己想法的人，就是那位贤惠的管家。”

" [hʌʃ] ,
" **Hush** ,
" 嘘 ,

嘘，

[ˈliːɒn] ,
Leon ,
莱昂 ,

莱昂，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [bʊ; əv] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] ,
" **We are the cause of all this disturbance** ,
" 我们 是 这 原因 的 全部 这 干扰 ,

“我们才是这一切动乱的根源。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['spɪrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] .
and I am very sorry for it .
和 我 是 非常 对不起 为了 它 .

我对此深感抱歉。

" [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [lɪps] [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [bʊ; əv]
" **The retort that rose to the housekeeper's lips was checked by the return of**
" 这 反驳 那 玫瑰 到 这 管家的 嘴唇 曾是 已检查 经过 这 返回 的
[ˈmædəm] [diː] - ,
Madame de Fondege ,
夫人 德 - ,

“管家正要反驳，却被丰德日夫人的归来制止了。”

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] ,
followed by a servant - girl with a turn - up nose ,
随后 经过 一个 仆人 - 女孩 和 一个 转动 - 向上 鼻子 ,

紧随其后的是一位鼻子上翘的女仆，

[ə; eɪ] [pɜːt] [ˈmænə(r)] ,
a pert manner ,
一个 活泼 方式 ,

轻快的语气，

[ænd; ənd] [hu:] ['kærid] [ə; ei] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and who carried a lighted candle in her hand .
和 谁 携带 一个 照明 蜡烛 在 她 手 .
她手里拿着一支点燃的蜡烛。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][ə'pɒlədʒaɪz] ,
" How can I apologize ,
" 如何 能 我 道歉 ,
我该如何道歉？

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

" [brɪ'gæən] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
" began Mademoiselle Marguerite ,
" 开始 小姐 玛格丽特 ,
玛格丽特小姐开始说道：

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][ˌei 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
" for all the trouble I am giving you ? "
" 为了 全部 这 麻烦 我 是 给予 你 ? "
“为了我给你添的这些麻烦？ ”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,
我亲爱的孩子，

[aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] .
I've never been so happy .
我已经 绝不 到过 所以 快乐的 .
我从未如此快乐过。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,
来，

[ænd; ənd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .
and see your room .
和 看 你的 房间 .
看看你的房间。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðei] [krɒst] ['sevrəl] ['skæntəli] - ['fɜ:nɪʃt] [ə'pa:tments] ,
" And while they crossed several scantily - furnished apartments ,
" 和 尽管 他们 交叉 一些 稀疏地 - 提供 公寓 ,
“当他们穿过几间陈设简陋的公寓时，

[ˈmædəm] [di:] - [kən'tɪnju:d] :
Madame de Fondege continued :
夫人 德 - 持续 :
丰德格夫人继续说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tu:; tə] [ju:; jɒ] .

" **It is I who ought to apologize to you** .
" 它 是 我 WHO 应该 到 道歉 到 你 .

应该是我向你道歉才对。

[aɪ] [fɪə(r)] [ju:; jɒ] [wɪl] [paɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [di:] - .

I fear you will pine for the splendors of the Hotel de Chalusse .
我 害怕 你 将要 松树 为了 这 辉煌 的 这 酒店 德 - .

我担心你会怀念沙吕斯酒店的辉煌。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌmɪljə'neəz] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

We are not millionaires like your poor father .
我们 是 不是 百万富翁 喜欢 你的 贫穷的 父亲 .

我们不像你穷父亲那样是百万富翁。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] ,

We have only a modest competence ,
我们 有 仅有的 一个 谦虚的 权限 ,

我们的能力仅限于一般水平。

[nəʊ] [mɔ:(r)] .

no more .
不 更多的 .

不再。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] !

But here we are !
但 这里 我们 是 !

但我们最终还是来到了这里！

" [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ,

" **The maid had opened a door** ,
" 这 女佣 有 打开 一个 门 ,

女佣打开了一扇门，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ['entəd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] ['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['wɪndəʊz] ,

and Mademoiselle Marguerite entered a good - sized room lighted by two windows ,
和 小姐 玛格丽特 进入 一个 好的 - 尺寸 房间 照明 经过 二 视窗 ,

玛格丽特小姐走进了一间宽敞的房间，房间里有两扇窗户采光。

[hʌŋ] [wɪð] [sɔɪld] [wɔ:l] ['peɪpə(r)] ,

hung with soiled wall paper ,
悬挂 和 脏的 墙 纸 ,

挂着脏兮兮的墙纸，

[ænd; ənd] [əd'ɔ:nd] [wɪð] [tʃɪnts] ['kɜ:tənz] ,

and adorned with chintz curtains ,
和 装饰 和 印花棉布 窗帘 ,

并饰以印花棉布窗帘，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .

from which the sun had extracted most of the coloring .
从 哪个 这 太阳 有 提取 最多 的 这 染色 .

太阳从中提取了大部分颜色。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'ɔ:də(r)] [hɪə(r)] ,

Everything was in disorder here ,
一切 曾是 在 紊乱 这里 ,

这里一片混乱。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] ,

and in fact ,
和 在 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈdɜ:ti] .
the whole room was extremely dirty .
这 所有的 房间 曾是 极其 肮脏的 ；

整个房间都非常脏。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ,
The bed was not made ,
这 床 曾是 不是 制成 ；

床铺没有整理。

[ðə; ði] ['wɒʃstænd] [wɒz; wəz] [ˈdɜ:ti] ,
the washstand was dirty ,
这 洗手台 曾是 肮脏的 ；

洗手台很脏。

[sʌm; səm] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði]['rʌmp(ə)ld][bed] ,
some woollen stockings were hanging over the side of the rumpled bed ,
一些 羊毛 长筒袜 是 绞刑 超过 这 边 的 这 皱巴巴的 床 ；

几只羊毛袜挂在凌乱的床边。

[ænd; ænd][ʊn][ðə; ði]['mænt(ə)] - [ʃelf] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnfənt] [klɒk] ,
and on the mantel - shelf stood an ancient clock ,
和 在 这 壁炉架 - 架子 站立 一个 古老的 钟 ；

壁炉架上摆放着一座古老的钟。

[æn; ən] ['empti] [biə(r)]['bɒt(ə)] ,
an empty beer bottle ,
一个 空的 啤酒 瓶子 ；

一个空啤酒瓶

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['glɑ:sɪz] .
and some glasses .
和 一些 眼镜 ；

还有一些眼镜。

[ʊn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
On the floor ,
在 这 地面 ；

在地板上，

[ʊn][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
on the furniture ,
在 这 家具 ；

在家具上，

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ,
in the corners ,
在 这 角落 ；

在角落里，

[ˈevriweə(r)] [ɪn][fækt] ,
everywhere in fact ,
到处 在 事实 ；

事实上，到处都是如此。

[stʌmps] [pʊ; əv][sɪg'ɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ,
stumps of cigars were scattered in profusion ,
树桩 的 雪茄 是 疏散 在 丰富 ；

雪茄头散落在各处，数量众多。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [reɪnd] [daʊn] .
as if they had positively rained down .
作为 如果 他们 有 积极地 下雨了 向下 ；

仿佛真的下起了雨一样。

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [gɑːspt] ['mædəm] [diː] - ,
" **gasped Madame de Fondege** ,
" 倒吸一口气 夫人 德 - ,

“丰德格夫人倒吸了一口气，”

" [juː; jɒ] ['hævnt] [pʊt] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
" **you haven't put this room in order** ,
" 你 还没有 放 这 房间 在 命令 ,

你还没把房间收拾好，

[ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn] ? " **Justine** ? "
贾斯汀 ? "

贾斯汀？

" [ɪnˈdiːd] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] . "
I haven't had time . "
我 还没有 有 时间 : "

我一直没时间。

" [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [em] . [gʊˈstɑːv] [slept] [hɪə(r)] ? "
" **But it's more than a month since M . Gustave slept here ?** "
" 但 它是 更多的 比 一个 月 自从 M . 古斯塔夫 睡着了 这里 ? "

“但是古斯塔夫先生已经一个多月没在这里过夜了？”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] ;
" **I know it** ;
" 我 知道 它 ;

“我知道这;

[bʌt; bət] ['mædəm] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['hʌrɪd] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ]
but madame must remember that I have been very much hurried this last month
但 夫人 必须 记住 那 我 有 到过 非常 很多 慌忙 这 最后的 月
,
:
,

但夫人必须记住，我上个月一直非常忙碌。

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['lɔːndrɪs] - - - - "
having to do all the washing and ironing since the laundress - - - - "
拥有 到 做 全部 这 洗涤 和 熨烫 自从 这 洗衣妇 - - - - "

自从洗衣妇.....之后，我就得自己洗衣服、熨衣服了。

" [ðæts] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
" **That's sufficient** ,
" 那就是 充足的 ,

“这就足够了。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmædəm] [di:] -
" **interrupted Madame de Fondege** .
" 中断 夫人 德 -

“德丰德日夫人打断道。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɑ:gəˈri:t] ,
And turning to Marguerite ,
和 转弯 到 玛格丽特 ,

然后转向玛格丽特，

[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] ,
" **You will** ,
" 你 将要 ,

“你会，

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[ɪkˈskju:s] [ðɪs] [dɪsˈɔ:də(r)] ,
excuse this disorder ,
原谅 这 紊乱 ,

请原谅我的这种失态。

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] .
my dear child .
我的 亲爱的 孩子 :

我亲爱的孩子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [ru:m] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdeɪntɪ]
By this time to - morrow the room shall be transformed into one of those dainty
经过 这 时间 到 - 明天 这 房间 将 是 转变 进入 一 的 那些 纤巧

[ˌneɪts] [ɒv; əv] [ˈmʌzɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [gʻɜ:lz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] .
nests of muslin and flowers which young girls delight in .
巢穴 的 细棉布 和 花朵 哪个 年轻的 女孩们 喜 在 .

到明天这个时候，房间就会变成少女们喜爱的那种用薄纱和鲜花精心布置的精致小窝。

" [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [əˈpɑ:tmənt] ,
" **Connected with this apartment** ,
" 连接 和 这 公寓 ,

与这套公寓相连，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [æz; əz][ðə; ði] [ˌleɪtənənts] [ru:m] ,
which was known to the household as the lieutenant's room ,
哪个 曾是 已知 到 这 家庭 作为 这 中尉的 房间 ,

家里人都把那间房间称为中尉的房间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwɪndəʊ] ,
there was a much smaller chamber lighted only by a single window ,
那里 曾是 一个 很多 较小的 房间 照明 仅有的 经过 一个 单身的 窗户 ,

还有一个小得多的房间，只有一个窗户采光。

[ænd; ənd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
and originally intended for a dressing - room .
和 起初 故意的 为了 一个 敷料 - 房间 .

最初是为更衣室设计的。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [tuː] [dɔːz] ,
It had two doors ,

它 有 二 门 ,
它有两扇门，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌmɑːrgə'riːts] [ruːm] ,
one of them communicating with Marguerite's room ,

一 的 他们 沟通 和 玛格丽特的 房间 ,
其中一人与玛格丽特的房间取得联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæsiðz] ;
and the other with the passage ;

和 这 其他 和 这 通道 ;
另一段文字则附有正文；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈliːɔn] ,
and it was now offered to Madame Leon ,

和 它 曾是 现在 提供 到 夫人 莱昂 ,
现在，这件东西被呈给了莱昂夫人。

[huː] [ɒn] [kæmp'eəɪŋ] [ðiːz] [ˈkwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][fiː; ji][hæd; həd]
who on comparing these quarters with the spacious suite of rooms she had

WHO 在 比较 这些 四分之一 和 这 宽敞 套房 的 房间 她 有
[ˈɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][diː] - ,
occupied at the Hotel de Chalusse ,

占领 在 这 酒店 德 - ,
她将这些住处与她在沙吕斯酒店住过的宽敞套房进行了比较，

[hæd; həd][kən'sɪdəreɪb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
had considerable difficulty in repressing a grimace .

有 大量 困难 在 压制 一个 鬼脸 .
强忍住不让自己露出痛苦的表情，着实费了一番功夫。

[stiːl] [fiː; ji][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈmɜːmə(r)] .
Still she did not hesitate nor even murmur .

仍然 她 做过 不是 犹豫 也不 甚至 低语 .
但她既没有犹豫，也没有低声抱怨。

[em] . [diː] - [ˈɔːdərs] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌmɑːgə'riːt] ,
M . de Valorsay's orders bound her to Marguerite ,

M . 德 - 订单 边界 她 到 玛格丽特 ,
德瓦洛尔赛先生的命令让她不得不服从玛格丽特。

[ænd; ənd][fiː; ji] [diːmd] [,aɪˈtiː] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and she deemed it fortunate that she was allowed to follow her .

和 她 被认为 它 幸运 那 她 曾是 允许 到 跟随 她 .
她觉得自己很幸运能被允许跟随她。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [sək'sɪːdɪd] [ɔː(r)][nɒt] ,
And whether the marquis succeeded or not ,

和 无论 这 侯爵 成功了 或者 不是 ,
无论侯爵是否成功，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈlɪbəərəl] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə] [ˈkɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
he had promised her a sufficiently liberal reward to compensate for all

他 有 承诺 她 一个 足够 自由主义 报酬 到 补偿 为了 全部
[ˈpɜːsən(ə)] [dɪsˈkʌmfət] .
personal discomfort .

个人的 不适 .
他承诺会给她足够丰厚的报酬，以弥补她所遭受的一切不便。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɪn][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
in the sweetest of voices ,
在 这 最甜美的 的 声音 ,

用最甜美的声音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪnd] [hju:'mɪləti][ɒv; əv] ['mænə(r)] ,
and with a feigned humility of manner ,
和 和 一个 假装 谦逊 的 方式 ,

并装出一副谦逊的样子，

[fi; ji] [dɪ'kleəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu;; tə][bi;; bi]['i:v(ə)n] [mʌt] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ]
she declared this little room to be even much too good for a poor widow
她 声明 这 小的 房间 到 是 甚至 很多 也 好的 为了 一个 贫穷的 寡妇
[hu:z] [mis'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] ['æbdɪkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zi:(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti]
whose misfortunes had compelled her to abdicate her position in society .
谁 不幸 有 被迫 她 到 放弃 她 位置 在 社会 .

她宣称，对于一个因不幸遭遇而被迫放弃社会地位的贫穷寡妇来说，这间小房间都太好了。

[ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪt] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [jəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [nɒt]
The attentions which M . and Madame de Fondege showed her contributed not
这 注意 哪个 M . 和 夫人 德 - 显示 她 贡献 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][rezɪg'nei:(ə)n] .
a little to her resignation .
一个 小的 到 她 辞职 .

M. 和德·丰德格夫人对她的殷勤，对她的辞职起到了相当大的作用。

[wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]
Without knowing exactly what the General and his wife expected from
没有 会心 确切地 什么 这 一般的 和 他的 妻子 预期的 从
[mædəmwə'zel] [ma:gə'ri:t] ,
Mademoiselle Marguerite ,
小姐 玛格丽特 ,

在不清楚将军夫妇对玛格丽特小姐的具体期望的情况下，

[fi; ji][wɒz; wəz] [ru:d] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt] [tu;; tə][geɪn][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
she was shrewd enough to divine that they hoped to gain some important
她 曾是 精明 足够的 到 神圣的 那 他们 希望 到 获得 一些 重要的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

她足够精明，能够看出他们希望获得某种重要的优势。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] " [dɪə(r)][tʃaɪld] " [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] ,
Now her " dear child " had declared her to be a trusted friend ,
现在 她 " 亲爱的 孩子 " 有 声明 她 到 是 一个 可信 朋友 ,

现在，她“亲爱的孩子”已经宣布她是值得信赖的朋友了。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
who was indispensable to her existence and comfort .
WHO 曾是 必不可少 到 她 存在 和 舒适 .

这个人对她的生存和舒适至关重要。

" [səʊ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [peɪ] [ə'sɪdʒʊəs] [kɔ:t] [tu;; tə][em 'i:] ,
" **So these people will pay assiduous court to me** ,
" 所以 这些 人们 将要 支付 刻苦 法庭 到 我 ,

所以这些人会殷勤地听我的话，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwɑɪt] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [pɑːt] [æz; əz][ðə; ði][spɑɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː]
And being quite ready to play a double part as the spy of the Marquis de Valorsay ,
和 存在 相当 准备好 到 玩 一个 双倍的 部分 作为 这 间谍 的 这 侯爵 德 - ,

而且他完全准备好扮演双重角色，既是瓦洛赛侯爵的间谍，又是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli] ,
and the Fondege family ,
和 这 - 家庭 ,
还有方德奇家族，

[ænd; ənd][kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['lætərz] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and quite willing to espouse the latter's cause should that prove to be the
和 相当 愿意的 到 支持 这 后者的 原因 应该 那 证明 到 是 这
[mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] [kɔːs] ,
more remunerative course ,
更多的 有报酬的 课程 ,

如果后者的事业更有利可图，他也非常愿意支持后者。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['siəriːz][ɒv; əv] [pə'laɪt] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [ɡɪfts] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
she saw a long series of polite attentions and gifts before her .
她 锯 一个 长的 系列 的 有礼貌的 注意 和 礼物 前 她 .
她眼前出现了一长串彬彬有礼的问候和礼物。

[ðæt] ['veri] ['iːvniŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] ;
That very evening her prophecies were realized ;
那 非常 晚上 她 预言 是 已实现 ;
当晚，她的预言就实现了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɒzətɪvli] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and she received a proof of consideration which positively delighted her .
和 她 已收到 一个 证明 的 考虑 哪个 积极地 高兴极了 她 .
她收到了对方的回礼，这让她非常高兴。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['teɪb(ə)l] ,
It was decided that she should take her meals at the family table ,
它 曾是 决定 那 她 应该 拿 她 餐 在 这 家庭 桌子 ,
大家决定让她和家人一起在餐桌上吃饭。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] - .
a thing which had never happened at the Hotel de Chalusse .
一个 事物 哪个 有 绝不 发生 在 这 酒店 德 - .
这是沙吕斯酒店从未发生过的事情。

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'riːt] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [əb'dʒekʃnz] ,
Mademoiselle Marguerite raised a few objections ,
小姐 玛格丽特 提高 一个 很少 反对意见 ,
玛格丽特小姐提出了一些异议。

[wɪtʃ] [ˌmædəm] [ˈliːɔŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvenəməs] [lʊk] ,
which Madame Leon answered with a venomous look ,
哪个 夫人 莱昂 回答 和 一个 有毒 看 ,
莱昂夫人回以恶狠狠的眼神。

[bʌt; bət] ['mædəm] [di:] - [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
but Madame de Fondege insisted upon the arrangement ,
但 夫人 德 - 坚持 之上 这 安排 ,
但丰德日夫人坚持要这样安排。

[nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] ,
not understanding ,
不是 理解 ,
不理解,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

[ˈɡreɪʃəsli] ,
graciously ,
亲切地 ,
亲切地,

[waɪ] [ðeɪ] [ni:d] [dɪ'praɪv] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd]
why they need deprive themselves of the society of such an agreeable and
为什么 他们 需要 剥夺 他们自己 的 这 社会 的 这样的 一个 同意 和
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [pɜːs(ə)n] .
distinguished person .
杰出的 人 .
他们为什么要剥夺自己与这样一位令人愉快且杰出的人士交往的机会呢？

['mædəm] ['liːɔn] [ɪn][nəʊ] [waɪz] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['merɪt]
Madame Leon in no wise doubted but this favor was due to her merit
夫人 莱昂 在 不 明智的 怀疑 但 这 偏爱 曾是 到期的 到 她 优点
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
莱昂夫人毫不怀疑，这份恩惠完全是她自身功绩的体现。

[bʌt; bət] [ˌmædəmˈwəzəl] [ˌmaːɡə'riːt] ,
but Mademoiselle Marguerite ,
但 小姐 玛格丽特 ,
但是玛格丽特小姐，

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,
who was more discerning ,
WHO 曾是 更多的 有洞察力 ,
谁更有洞察力，

[sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fjʊəriəs][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
saw that their hostess was really furious at the idea ,
锯 那 他们的 女主人 曾是 真的 狂怒 在 这 主意 ,
看到女主人对这个想法非常生气，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
but was compelled to submit to it by the imperious necessity of
但 曾是 被迫 到 提交 到 它 经过 这 专横 必要性 的
[prɪ'ventɪŋ] ['mædəm] ['liːɔn] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
preventing Madame Leon from coming in contact with the servants ,
预防 夫人 莱昂 从 未来 在 接触 和 这 仆人 ,
但由于必须阻止莱昂夫人与仆人接触，他不得不服从这一命令。

[huː] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] .
who might make some decidedly compromising disclosures .
WHO 可能 制作 一些 绝对地 妥协 披露 .
他们可能会做出一些非常不利的披露。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdəntli] ['meni] ['lɪt(ə)] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʃɪfts][tu:; tə][bi:; bi]
For there were evidently many little mysteries and make - shifts to be
为了 那里 是 显然 许多 小的 谜团 和 制作 - 轮班 到 是
[kən'si:ld] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .
concealed in this household .
暗 在 这 家庭 .

显然，这个家庭里有很多小秘密和临时措施需要掩盖。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
[wɪl] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ʌp'steəz] ,
while the servants were carrying the luggage upstairs ,
尽管 这 仆人 是 携带 这 行李 楼上 ,
[mɑ:gə'reɪ:t] [dɪ'skʌvəd] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [ɪn] [kləʊz] [kəns(ə)'teɪf(ə)n] ,
Marguerite discovered Madame de Fondege and her maid in close consultation ,
玛格丽特 发现 夫人 德 - 和 她 女佣 在 关闭 咨询 ,
[wɪspərɪŋ] [wɪð] [ðæt] [vɒljʊ'bɪlɪti] [wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [pə'pleksəti] .
whispering with that volubility which betrays an unexpected and pressing perplexity .
耳语 和 那 流动性 哪个 背叛 一个 意外 和 紧迫 困惑 .

他低声细语，滔滔不绝，却又流露出一种出乎意料的、迫切的困惑。
[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
What were they talking about ?
什么 是 他们 说 关于 ?
[ʃɪ:; ʃɪ] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kəm'pʌŋkʃən] [bʊ; əv] ['kɒnʃəns] ,
She listened without any compuncions of conscience ,
她 听着 没有 任何 愧疚 的 良心 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] " [ə; eɪ][peə(r)][bʊ; əv] [ʃi:ts] ,
and the words " a pair of sheets ,
和 这 字 " 一个 一对 的 纸张 ,
[rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" repeated again and again ,
" 重复 再次 和 再次 ,
[ˈfɜ:nɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'bʌndənt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
furnished her with abundant food for reflection .
提供 她 和 丰富 食物 为了 反射 .

玛格丽特发现丰德日夫人和她的女仆正在密谋。
[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ,
" Is it possible ,
" 是 它 可能的 ,
[ʃɪ:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
" she thought ,
" 她 想法 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'baʊnd] [fɪkʃən] ,
" she thought of it ,
" 她 想 到 它 ,

她心想，

“是否可以，
[ʃɪ:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
" she thought ,
" 她 想法 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'baʊnd] [fɪkʃən] ,
" she thought of it ,
" 她 想 到 它 ,

她心想，

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ʃi:ts] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ?

" **that they have no sheets to give us ?**
" 那 他们 有 不 纸张 到 给 我们 ？

他们竟然没有床单给我们？

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

" **It did not take her long to discover the maid's opinion of the**
" 它 做过 不是 拿 她 长的 到 发现 这 女佣 观点 的 这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɜ:vd] ;

establishment in which she served ;
建立 在 哪个 她 服务 ；

她很快就发现了女佣对她所服务的场所的看法；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['brændɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] [ænd; ənd][dʌstə(r)] ,

for while she brandished her broom and duster ,
为了 尽管 她 挥舞 她 扫帚 和 除尘器 ；

当她挥舞着扫帚和掸子时，

[ðɪs] [gɜ:l] ,

this girl ,
这 女孩 ；

这个女孩，

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

exasperated undoubtedly by the increase of work she saw in store for
恼怒 无疑 经过 这 增加 的 工作 她 锯 在 店铺 为了

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ,
她 ；

毫无疑问，她对即将到来的工作量增加感到恼火。

[graʊl] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][əʊld] ['bærək] [weə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [tu:; tə] [deθ] ,

growled and cursed the old barrack where one was worked to death ,
咆哮 和 被诅咒的 这 老的 营房 在哪里 一 曾是 工作 到 死亡 ；

他低声咒骂着那座曾把人累死的旧兵营。

[weə(r)] [wʌn][nɛvə(r)][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [i:t] ,

where one never had enough to eat ,
在哪里 一 绝不 有 足够的 到 吃 ；

在那个永远吃不饱饭的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][wɛɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə'riəz] .

and where the wages were always in arrears .
和 在哪里 这 工资 是 总是 在 欠款 ；

而且工资总是拖欠。

[,mædəmwə'zel] [ma:gə'ri:t] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [meɪd] ,

Mademoiselle Marguerite was doing her best to aid the maid ,
小姐 玛格丽特 曾是 正在做 她 最好的 到 援助 这 女佣 ；

玛格丽特小姐尽力帮助女仆。

[hu:] [wɒz; wəz] ['grentli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['hænsəm] ,

who was greatly surprised to find this handsome ,
WHO 曾是 非常 惊讶 到 寻找 这 英俊的 ；

他非常惊讶地发现这位英俊的男子

['kwi:nli] [jʌŋ] ['leɪdi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

queenly young lady so obliging ,
女王般的 年轻的 女士 所以 乐于助人 ；

这位高贵优雅的年轻女士真是太乐于助人了，

[wen] [er'vɑːrɪst] ,
when Evariste ,
什么时候 埃瓦里斯特 ,

当埃瓦里斯特

[ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ˈwɔːnɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ,
the same who had received warning an hour before ,
这 相同的 WHO 有 已收到 警告 一个 小时 前 ,
就是那个一小时前就收到警告的人。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

他露面了，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sələnt] [təʊn] [ðæt] " ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] [wɒz; wəz] [sɜːvɪd] .
and announced in an insolent tone that " Madame la Comtesse was served .
和 宣布 在 一个 傲慢的 语气 那 " 夫人 拉 伯爵夫人 曾是 服务 .
然后他用傲慢的语气宣布：“伯爵夫人的餐已经上齐了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] - [ɪɡ'zæktɪd] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] .
" For Madame de Fondege exacted this title .
" 为了 夫人 德 - 索取 这 标题 .
“因为丰德格夫人获得了这个头衔。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'prəvaɪzɪd] [aɪ 'tiː] ,
She had improvised it ,
她 有 即兴发挥 它 ,

那是她即兴发挥的。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɪm'prəvaɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ,
as her husband had improvised his title of General ,
作为 她 丈夫 有 即兴发挥 他的 标题 的 一般的 ,
由于她丈夫临时给自己起了个将军的头衔，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .
and without much more difficulty .
和 没有 很多 更多的 困难 .
而且没有遇到更多困难。

[baɪ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈaːkaɪvz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] - - [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]
By a search in the family archives she had discovered - - so she declared to
经过 一个 搜索 在 这 家庭 档案 她 有 发现 - - 所以 她 声明 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪntɪmət] [ˈfrendz] - - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈfæməli] ,
her intimate friends - - that she was the descendant of a noble family ,
她 亲密的 朋友们 - - 那 她 曾是 这 后裔 的 一个 高贵 家庭 ,
她向密友宣称，通过查阅家族档案，她发现自己是贵族后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəsətəz][hæd; həd] [held] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'ziː](ə)n]
and that one of her ancestors had held a most important position
和 那 一 的 她 祖先 有 握住 一个 最多 重要的 位置
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][aɪ] . [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [eksˌaɪˈaɪ] .
at the court of Francis I . or of Louis XII .
在 这 法庭 的 弗朗西斯 我 . 或者 的 路易斯 十二 .
她的祖先曾在弗朗索瓦一世或路易十二的宫廷中担任过非常重要的职位。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈfaʊndɪd] [ðem; ðəm] .
she sometimes confounded them .
她 有时 令人困惑 他们 :

她有时让他们感到困惑。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
people who had not known her father ,
人们 WHO 有 不是 已知 她 父亲 ,

那些不认识她父亲的人,

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ˈmɜːtʃənt] ,
the wood merchant ,
这 木头 商人 ,

木材商人

[sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənts] .
saw nothing impossible in the statements .
锯 没有什么 不可能的 在 这 声明 .

我觉得这些说法并没有什么不可能之处。

[erˈvɑːrɪst][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊns] [ˈdɪnə(r)]
Evariste was dressed as a butler should be dressed when he announces dinner
埃瓦里斯特 曾是 穿着 作为 一个 管家 应该 是 穿着 什么时候 他 宣布 晚餐

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] .
to a person of rank .
到 一个 人 的 秩 .

埃瓦里斯特的穿着打扮就像一个管家在向一位身份显赫的人宣布晚餐时应该穿的那样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈfʊtmən] ,
In the daytime when he discharged the duties of footman ,
在 这 白天 什么时候 他 出院 这 职责 的 男仆 ,

白天, 当他履行侍从的职责时,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɔːdʒəs] [ɪn][gəʊld] [leɪs] ;
he was gorgeous in gold lace ;
他 曾是 华丽的 在 金子 蕾丝 ;

他穿着金色蕾丝, 帅极了;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
but in the evening ,
但 在 这 晚上 ,

但到了晚上,

[hiː; hi] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [ɪn][sɪˈvɪə(r)] [blæk] ,
he arrayed himself in severe black ,
他 排列 他自己 在 严重 黑色的 ,

他身着一身肃穆的黑色服装,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbʌtlə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈhaʊshəʊld] .
such as is appropriate to the butler of an aristocratic household .
这样的 作为 是 合适的 到 这 管家 的 一个 贵族 家庭 .

例如, 这对于贵族家庭的管家来说是合适的。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ˈevrɪbɒdi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['daɪnɪŋ] -
Immediately after his announcement everybody repaired to the sumptuous dining -
立即地 后 他的 公告 大家 已修复 到 这 豪华 用餐 -
[ru:m] [wɪtʃ] ,
room which ,
房间 哪个 ,

他宣布完消息后，所有人都立刻前往那间富丽堂皇的餐厅。

[wɪð] [ɪts][hju:dʒ][saɪd] - [bɔːdz] ,
with its huge side - boards ,
和 它是 巨大的 边 - 板 ,
[læʊdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][reə(r)][ˈtʃaɪnə] ,
loaded with silver and rare china ,
已加载 和 银 和 稀有的 中国 ,
[tʌkt] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] .
looked not unlike a museum .
看起来 不是 与此不同 一个 博物馆 .

它带有巨大的侧柜，

装满了银器和珍贵瓷器，

[lʊkt] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] .
looked not unlike a museum .
看起来 不是 与此不同 一个 博物馆 .
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ,
Such was the display ,
这样的 曾是 这 展示 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

看起来很像一座博物馆。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ,
Such was the display ,
这样的 曾是 这 展示 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
[ðæt] [wen] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
that when Mademoiselle Marguerite took a seat at the table ,
那 什么时候 小姐 玛格丽特 采取 一个 座位 在 这 桌子 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
between the General and his wife ,
之间 这 一般的 和 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [ˌmædəm] [ˈliːɔn] ,
and opposite Madame Leon ,
和 对面的 夫人 莱昂 ,

的确，

[ðæt] [wen] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
that when Mademoiselle Marguerite took a seat at the table ,
那 什么时候 小姐 玛格丽特 采取 一个 座位 在 这 桌子 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
between the General and his wife ,
之间 这 一般的 和 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [ˌmædəm] [ˈliːɔn] ,
and opposite Madame Leon ,
和 对面的 夫人 莱昂 ,

当玛格丽特小姐在桌边落座时，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
between the General and his wife ,
之间 这 一般的 和 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [ˌmædəm] [ˈliːɔn] ,
and opposite Madame Leon ,
和 对面的 夫人 莱昂 ,
[fɪː; fɪ] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɒptɪk(ə)l]
she asked herself if she had not been the victim of that dangerous optical
她 问 她自己 如果 她 有 不是 到过 这 受害者 的 那 危险的 光学的
[dɪ'luːʒn] [nəʊn] [æz; əz] [ˈpredʒədɪs] .
delusion known as prejudice .
错觉 已知 作为 偏见 .

将军和他的妻子之间，

与莱昂夫人相对的是

[fɪː; fɪ] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɒptɪk(ə)l]
she asked herself if she had not been the victim of that dangerous optical
她 问 她自己 如果 她 有 不是 到过 这 受害者 的 那 危险的 光学的
[dɪ'luːʒn] [nəʊn] [æz; əz] [ˈpredʒədɪs] .
delusion known as prejudice .
错觉 已知 作为 偏见 .

她问自己，自己是不是成了偏见这种危险的视觉错觉的受害者。

[fɪː; fɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks][wɒz; wəz] [ˈraːðə(r)] [ˈskæntɪ] ;
She noticed that the supply of knives and forks was rather scanty ;
她 注意到 那 这 供应 的 刀具 和 叉子 曾是 相当 稀少 ;
[nɒtɪst] [sə'plaɪ] [fɔːrks] [wɒz; wəz] [ˈraːðə(r)] [ˈskæntɪ] ;
noticed that the supply of knives and forks was rather scanty ;
注意到 那 这 供应 的 刀具 和 叉子 曾是 相当 稀少 ;

她注意到刀叉的数量相当短缺；

[bʌt; bət] ['meni] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ['haʊswaɪvz] [ki:p] [məʊst][pʊ; əv][ðeə(r)]['sɪlvə(r)]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] ；
but many economical housewives keep most of their silver under lock and key ；
但 许多 经济 家庭主妇 保持 最多 的 他们的 银 在下面 锁 和 钥匙 ；
但许多节俭的家庭主妇会把大部分银器锁起来；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][tʃaɪnə][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ['mɒnəgræm] ，
besides the china was very handsome and marked with the General's monogram ；
除了 这 中国 曾是 非常 英俊的 和 标记 和 这 将军的 字母组合 ；
此外，瓷器非常精美，上面还刻有将军的姓名缩写。

[sə:'maunt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kɒrənɪt] ．
surmounted by his wife's coronet ．
克服 经过 他的 妻子的 冠 ．
顶端戴着他妻子的冠冕。

[haʊ'evə(r)] ，
However ；
然而 ；
然而，

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['bædli] [kʊkt] [ænd; ənd][pɔ:li; 'pʊəli] [sɜ:vɪ] ．
the dinner was badly cooked and poorly served ．
这 晚餐 曾是 糟糕 煮熟 和 差 服务 ．
晚餐做得不好，服务也很差。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪdʒ] [fɜ:st] [ə'tempt] ．
One might have supposed it to be a scullery maid's first attempt ．
一 可能 有 据称 它 到 是 一个 洗碗间 女佣 第一的 试图 ．
人们可能会以为这是厨房女佣的第一次尝试。

[stɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vauəd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [dɪ'laɪt] ．
Still the General devoured it with delight ．
仍然 这 一般的 吞噬 它 和 喜 ．
然而，将军却津津有味地把它吃光了。

[hi:; hi] [pɑ:'tɒk] ['rævənəsli] [pʊ; əv] ['evri] [dɪʃ] ，
He partook ravenously of every dish ；
他 参与 贪婪地 的 每一个 盘子 ；
他狼吞虎咽地吃光了每一道菜。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ，
a flush rose to his cheeks ；
一个 冲洗 玫瑰 到 他的 脸颊 ；
他双颊泛起红晕。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
and an expression of profound satisfaction was visible upon his countenance
和 一个 表达 的 深刻的 满意 曾是 可见的 之上 他的 面容
．
：
．

他脸上露出了深深的满意表情。
" [frɒm; frəm] [ðɪs] ，
" From this ；
" 从 这 ；

由此，
" [θɔ:t] [ˌmædəmwə'zel] [ma:gə'ri:t] ，
" thought Mademoiselle Marguerite ；
" 想法 小姐 玛格丽特 ；

玛格丽特小姐心想：

" [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][gəʊz] ['hʌŋɡri] ,
" I must infer that he usually goes hungry ,
" 我 必须 推断 那 他 通常 去 饥饿的 ,
“我只能推断他经常挨饿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [si:m] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [fi:st] [tu:; tə][hɪm] .
and that this seems a positive feast to him .
和 那 这 似乎 一个 积极的 盛宴 到 他 .
对他来说，这似乎是一场令人愉悦的盛宴。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,
“实际上，

[hi:; hi] [si:md] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kən'tentmənt] .
he seemed bubbling over with contentment .
他 似乎 冒泡 超过 和 满意 .
他看起来无比满足。

[hi:; hi] [twə:l] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stɑ:] [ə; eɪ][lɑ:][ˈvɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ,
He twirled his mustaches a la Victor Emmanuel ,
他 旋转 他的 胡子 一个 拉 胜利者 伊曼纽尔 ,
他像维克托·伊曼纽尔那样捻着胡子，

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] " [ɑ:(r)] ,
and rolled his " r ,
和 滚动 他的 " r ,
他滚动了一下他的“r”音，

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
" as he said ,
" 作为 他 说 ,
正如他所说， “

" [ɛs'er'si:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [i:] [blɜ:] !
" Sacr - r - r - r - r - r - e bleu !
" 神圣 - r - r - r - r - r - e 蓝色 !
“Sacr-rrrre bleu!

" [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [fə'rəʊʃəsli] [ðæən; ðən][ˈju:ʒuəl] .
" even more ferociously than usual .
" 甚至 更多的 凶猛地 比 通常 .
比平时更加凶猛。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] ['efət] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
It was only by a powerful effort that he restrained himself from indulging in
它 曾是 仅有的 经过 一个 强大的 努力 那 他 克制 他自己 从 沉溺于 在
[ˈveəriəs] [ˈwɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] [ʌn'si:mli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
various witticisms which would have been most unseemly in the presence of a
各种各样的 妙语 哪个 会 有 到过 最多 不体面的 在 这 在场 的 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv]
poor girl who had just lost her father and all her hopes of
贫穷的 女孩 WHO 有 只是 丢失的 她 父亲 和 全部 她 希望 的
[ˈfɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

他费了好大劲才克制住自己，没有说些俏皮话，因为在一个刚刚失去父亲和所有财富希望的可怜女孩面前，说这些话实在太不合时宜了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fə'get] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətəri]
But he did forget himself so much as to say that the drive to the cemetery
但 他 做过 忘记 他自己 所以 很多 作为 到 说 那 这 驾驶 到 这 公墓
[hæd; həd] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
had whetted his appetite ,
有 磨砺 他的 食欲 ,
但他却忘乎所以，脱口而出说去墓地的路程让他胃口大开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['mædəm] [reɪndʒ] - [ə; eɪ] - [bɔːd] ,
and to address his wife as Madame Range - a - bord ,
和 到 地址 他的 妻子 作为 夫人 范围 - 一个 - 板 ,
并且称呼他的妻子为兰格-阿-博德夫人
[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['brʌðə(r)] .
a title which had been bestowed upon her by a sailor brother .
一个 标题 哪个 有 到过 授予 之上 她 经过 一个 水手 兄弟 .
这是她当水手的哥哥赐予她的头衔。

['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['æŋɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
Crimson with anger to the very roots of her coarse ,
赤红 和 愤怒 到 这 非常 根 的 她 粗 ,
她怒火中烧，怒容直达她粗犷的灵魂深处。

['sændi][heə(r)] - - [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'pɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] ,
sandy hair - - amazed to see her husband deport himself in this style ,
沙 头发 - - 惊叹 到 看 她 丈夫 遣返 他自己 在 这 风格 ,
她有着沙金色的头发——看到丈夫以这种形象示人，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rʌθ] ,
and almost suffocated by the necessity of restraining her wrath ,
和 几乎 窒息 经过 这 必要性 的 限制 她 愤怒 ,
她几乎被压抑怒火的必要性所窒息。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz][hə'rəʊɪk] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Madame de Fondege was heroic enough to smile ,
夫人 德 - 曾是 英勇 足够的 到 微笑 ,
丰德日夫人英勇地露出了笑容。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['bɒmɪnəsli] .
though her eyes flashed ominously .
尽管 她 眼睛 闪光灯 不祥地 .
但她的眼神却闪过一丝不祥的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'meɪd] .
But the General was not at all dismayed .
但 这 一般的 曾是 不是 在 全部 沮丧 .
但将军丝毫没有气馁。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[hiː; hi] [keəd] [səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪs'pleɪʒə(r)] [ðæt] ,
he cared so little for his wife's displeasure that ,
他 关心 所以 小的 为了 他的 妻子的 不满 那 ,
他丝毫不在意妻子的不悦，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
when the dessert was served ,
什么时候 这 甜点 曾是 服务 ,
甜点上桌时，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] ,
he turned to the servant ,
他 转向 到 这 仆人 ,

他转向仆人，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð] [ə; ei] [wɪŋk] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌma:ɡəˈri:t] [ˈnəʊtɪst] ,
with a wink that Mademoiselle Marguerite noticed ,
和 一个 眨眼 那 小姐 玛格丽特 注意到 ,

玛格丽特小姐注意到她眨了眨眼。

" [erˈvɑ:rist] ,
Evariste ,
" 埃瓦里斯特 ,

“埃瓦里斯特，

" [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] ,
he ordered ,
" 他 订购 ,

他命令道：“

" [ɡəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] - [ˈselə(r)] ,
go to the wine - cellar ,
" 去 到 这 葡萄酒 - 地窖 ,

“去酒窖，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][ə; ei][ˈbɒt(ə)l][bʊ; əv][əʊld] [bɔ:ˈdəʊ] .
and bring me a bottle of old Bordeaux .
和 带来 我 一个 瓶子 的 老的 波尔多 :

给我带一瓶陈年波尔多葡萄酒。

" [ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælit] ,
The valet ,
" 这 代客泊车 ,

“侍者，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [ə; ei] [wi:kz] [ˈnəʊtɪs] ,
who had just received a week's notice ,
WHO 有 只是 已收到 一个 本周 注意 ,

他刚刚收到一周的解雇通知，

[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tu:] [glæd][bʊ; əv][æŋ; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] .
was only too glad of an opportunity for revenge .
曾是 仅有的 也 高兴的 的 一个 机会 为了 复仇 :

他非常乐意抓住这个复仇的机会。

[səʊ] [wɪð] [ə; ei] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] ,
So with a malicious smile ,
所以 和 一个 恶意 微笑 ,

于是，他脸上带着一丝恶意的微笑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [ˈdrɔ:ɪŋ] [təʊn] ,
and in a drawling tone ,
和 在 一个 拖长音 语气 ,

用拖长的语气说：

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
he replied :
他 回复 :

他回答说：

" [ðen] [mə'sjɜ:] [mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] .
" **Then** **monsieur** **must** **give** **me** **the** **money** .

" 然后 先生 必须 给 我 这 钱 .

“那么先生就必须把钱给我。”

[mə'sjɜ:] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['grəʊsə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði][waɪn] - ['mɜ:tʃənt] [wɪl] [trʌst]
Monsieur **knows** **very** **well** **that** **neither** **the** **grocer** **nor** **the** **wine** - **merchant** **will** **trust**

先生 知道 非常 出色地 那 两者都不 这 杂货商 也不 这 葡萄酒 - 商人 将要 相信

[hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
him **any** **longer** .

他 任何 更长 .

先生很清楚，无论是杂货商还是酒商，都不会再信任他了。

" [em] . [di:] - [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
" **M** . **de** **Fondege** **rose** **from** **the** **table** ,

" M . 德 - 玫瑰 从 这 桌子 ,

德丰德格先生从桌边站了起来，

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] ;
looking **very** **pale** ;

寻找 非常 苍白 ;

脸色苍白；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
but **before** **he** **had** **time** **to** **utter** **a** **word** ,

但 前 他 有 时间 到 说出 一个 单词 ,

但他还没来得及开口，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
his **wife** **came** **to** **the** **rescue** .

他的 妻子 来了 到 这 救援 .

他的妻子出手相助。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" **You** **know** ,

" 你 知道 ,

“你知道，

[maɪ][diə(r)] ,
my **dear** ,

我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæt] [aɪ][daʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [ki:] [pʊ; əv][maɪ]['selə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [læd] .
that **I** **don't** **trust** **the** **key** **of** **my** **cellar** **to** **this** **lad** .

那 我 不 相信 这 钥匙 的 我的 地窖 到 这 小伙子 .

我不放心把地窖钥匙交给这个小子。

[er'vɑ:,rɪst] ,
Evariste ,

埃瓦里斯特 ,

埃瓦里斯特，

[kɔ:l] ['dʒʌstɪ:n; dʒʌ'sti:n] .
call **Justine** .

称呼 贾斯汀 .

给贾斯汀打电话。

" [ðə; ði] [pɜ:t] - ['lʊkɪŋ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ə'priəd] ,
" **The** **pert** - **looking** **chambermaid** **appeared** ,

" 这 活泼 - 寻找 女佣 出现 ,

“那位长相俏丽的女仆出现了，

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs]
and her mistress told her where she would find the key of the famous
和 她 情妇 讲述 她 在哪里 她 会 寻找 这 钥匙 的 这 著名的
[ˈselə(r)] .
cellar .
地窖 .

她的女主人告诉她，她可以在哪里找到那座著名地窖的钥匙。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] ,
About a quarter of an hour afterward ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,
大约一刻钟后，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒtlz] [wɪtʃ] ['grəʊsəz][ænd; ænd] [waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] [prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
one of those bottles which grocers and wine - merchants prepare for the
一 的 那些 瓶子 哪个 杂货商 和 葡萄酒 - 商人 准备 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kredʒələs] ['kʌstəməz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] - - [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ˈdju:li] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst]
benefit of credulous customers was brought in - - a bottle duly covered with dust
益处 的 轻信的 顾客 曾是 带来 在 - - 一个 瓶子 正式地 涵盖 和 灰尘
[ænd; ænd] [məʊld] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [əˈpɪərəns] ,
and mould to give it a venerable appearance ,
和 模具 到 给 它 一个 可敬 外貌 ,

其中一瓶是杂货商和酒商为了迎合轻信的顾客而特意准备的——瓶子上布满了灰尘和霉菌，使其看起来颇具历史价值。

[ænd; ænd] [fes'tu:n] [wɪð] ['kɒbweb] ,
and festooned with cobwebs ,
和 装饰 和 蜘蛛网 ,
而且布满了蜘蛛网，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɜ:tʃɪnz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [kəˈlekt] [ænd; ænd] [sel] [æt; ət][frɒm; frəm] [fɪfti:n] [su:z] [tuː; tə] [tuː]
such as the urchins of Paris collect and sell at from fifteen sous to two
这样的 作为 这 海胆 的 巴黎 收集 和 卖 在 从 十五 深 到 二
[fræŋks][ə; eɪ] [paʊnd] ,
francs a pound ,
法郎 一个 磅 ,

例如，巴黎的流浪儿们收集这些植物，然后以每磅15苏到2法郎的价格出售。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒləti] .
according to quality .
根据 到 质量 .

按质量而言。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔ:'dəʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəlz] [ekwəˈnɪməti] .
But the Bordeaux did not restore the General's equanimity .
但 这 波尔多 做过 不是 恢复 这 将军的 平静 .
但波尔多并没有让将军恢复平静。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ænd] [səb'dju:d] ;
He was silent and subdued ;
他 曾是 沉默的 和 低沉的 ;
他沉默不语，情绪低落；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [wen] ,
and his relief was evident when ,
和 他的 宽慰 曾是 明显 什么时候 ,
当他说.....时，他的如释重负之情显而易见。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒfi] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:vɪd] ,
after the coffee had been served ,
后 这 咖啡 有 到过 服务 ,
咖啡上桌后，

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'skleɪmd] :
his wife exclaimed :
他的 妻子 惊呼 :

他的妻子惊呼道：

" [wiː; wi][wɒnt] [ki:p] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔː(r); jə(r)] [klʌb] ,
" We won't keep you from your club ,
" 我们 惯于 保持 你 从 你的 俱乐部 ,

“我们不会阻止你参加俱乐部活动，

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 :

亲爱的。

[aɪ][wɒnt] [ə; eɪ] [tʃæt] [waɪð] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] .
I want a chat with our dear child .
我 想 一个 聊天 和 我们的 亲爱的 孩子 :

我想和我们亲爱的孩子聊聊。

" [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][səʊ] [ˌʌŋ.sə.rə'məʊni.əs.li] ,
" Since she dismissed the General so unceremoniously ,
" 自从 她 解雇 这 一般的 所以 不体面地 ,

“既然她如此草率地解雇了将军，

[ˈmædəm] [diː] - [ˈeɪdəntli] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [waɪð] [ˌmædəm.wə'zel]
Madame de Fondege evidently wished for a tete - a - tete with Mademoiselle
夫人 德 - 显然 希望 为了 一个 头像 - 一个 - 头像 和 小姐
[ˌmɑːgə'riːt] .
Marguerite .
玛格丽特 :

丰德格夫人显然希望与玛格丽特小姐单独会面。

[æt; ət] [liːst] [ˈmædəm] [ˈliːɒn] [θɔːt] [səʊ] ,
At least Madame Leon thought so ,
在 至少 夫人 莱昂 想法 所以 ,

至少莱昂夫人是这么认为的。

[ɔː(r)] [feɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
or feigned to think so ,
或者 假装 到 思考 所以 ,

或者假装这么认为，

[ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and addressing the young girl ,
和 解决 这 年轻的 女孩 ,

并对这位小女孩说：

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] ,
" I shall be obliged to leave you for a couple of hours ,
" 我 将 是 有义务 到 离开 你 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

我不得不离开你们几个小时，

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
my dear young lady .
我的 亲爱的 年轻的 女士 :

我亲爱的年轻女士。

[maɪ] ['relətɪvz] [wəd] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
My relatives would never forgive me if I did not inform them of my change of
我的 亲属 会 绝不 原谅 我 如果 我 做过 不是 通知 他们 的 我的 改变 的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

如果我不告知亲戚们我的新住址，他们永远不会原谅我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [saɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
" This was the first time since she had been engaged by the Count de Chalusse ,
" 这 曾是 这 第一的 时间 自从 她 有 到过 已订婚的 经过 这 数数 德 - ,
这是她自从被沙吕斯伯爵聘用以来第一次.....

[ðæt] [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)] " [kəm'pænjən] " [hæd; həd][ˈevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [də'rekt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
that the estimable " companion " had ever made any direct allusion to her
那 这 可估量的 " 伴侣 " 有 曾经 制成 任何 直接的 典故 到 她
[ˈrelətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

这位令人尊敬的“同伴”曾直接提及过她的亲戚吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
and what is more ,
和 什么 是 更多的 ,
而且，

[tuː; tə] ['relətɪvz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
to relatives residing in Paris .
到 亲属 居住 在 巴黎 .
寄给居住在巴黎的亲戚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['əʊnli][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
She had previously only spoken of them in general terms ,
她 有 之前 仅有的 说 的 他们 在 一般的 条款 ,
她之前只是泛泛地谈起过他们。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [laɪk]
giving people to understand that her relatives had not been unfortunate like
给予 人们 到 理解 那 她 亲属 有 不是 到过 不幸 喜欢
[hɜː'self] - - [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][ɪɡ'zɔːltɪd][ræŋk] ,
herself - - that they still retained their exalted rank ,
她自己 - - 那 他们 仍然 保留 他们的 崇高 秩 ,
让人们明白她的亲戚们不像她那样不幸——他们仍然保持着崇高的地位。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
though she had fallen ,
尽管 她 有 倒下 ,
虽然她已经跌倒了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [hiːp] [ə'pɒn]
and that she found it difficult to decline the favors they longed to heap upon
和 那 她 成立 它 难的 到 衰退 这 恩惠 他们 渴望 到 堆 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她发现自己很难拒绝他们想要加诸于她的种种恩惠。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [iˈvɪns] [nəʊ] [səˈpraɪz] .
Mademoiselle Marguerite evinced no surprise .
小姐 玛格丽特 表现出 不 惊喜 .

玛格丽特小姐没有表现出任何惊讶。

" [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrelatɪvz] ,
" **Go at once and inform your relatives ,**
" 去 在 一次 和 通知 你的 亲属 ,
“立刻去通知你的亲属，

[maɪ][diə(r)] [ˈliːɒn] ,
my dear Leon ,
我的 亲爱的 莱昂 ,
我亲爱的莱昂，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
她说： “

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˈsɑːkæzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmæənə(r)] .
without a shade of sarcasm in her manner .
没有 一个 阴影 的 讽刺 在 她 方式 .
她的语气中没有一丝讽刺意味。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **I hope they won't be offended by your devotion to me .**
" 我 希望 他们 惯于 是 被冒犯了 经过 你的 虔诚 到 我 .
“我希望他们不会因为你对我忠诚而感到冒犯。”

" [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] [hɑːt] ,
" **But in her secret heart ,**
" 但 在 她 秘密 心 ,
但在她的内心深处，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] :
she thought :
她 想法 :
她心想：

" [ðɪs] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːkwɪs] [diː] - ,
" **This hypocrite is going to report to the Marquis de Valorsay ,**
" 这 伪君子 是 去 到 报告 到 这 侯爵 德 - ,
“这个伪君子要去向瓦洛赛侯爵汇报工作。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈrelatɪvz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ˈvɪzɪts]
and these relatives of hers will furnish her with excuses for future visits
和 这些 亲属 的 她的 将要 提供 她 和 借口 为了 未来 访问
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
她的这些亲戚会为她日后探望他提供借口。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [went] [ɒf] ,
" **The General went off ,**
" 这 一般的 去 离开 ,
将军离开了，

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [brɪˈgæn][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
the servants began to clear the table ,
这 仆人 开始 到 清除 这 桌子 ,
仆人们开始收拾桌子。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈri:t] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
and Mademoiselle Marguerite followed her hostess to the drawing - room .
和 小姐 玛格丽特 随后 她 女主人 到 这 绘画 - 房间 .

玛格丽特小姐跟着女主人来到了客厅。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːtmənt] ,
It was a lofty and spacious apartment ,
它 曾是 一个 高远 和 宽敞 公寓 ,
那是一套高大宽敞的公寓，

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ˈwɪndəʊz] ,
lighted by three windows ,
照明 经过 三 视窗 ,
由三扇窗户采光，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈsʌmptʃuəs] [ɪn][ɪts] [əˈpɔɪntmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and even more sumptuous in its appointments than the dining - room .
和 甚至 更多的 豪华 在 它是 预约 比 这 用餐 - 房间 .
它的布置甚至比餐厅还要奢华。

[ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
Furniture ,
家具 ,
家具，

[kˈɑːpɪts] ,
carpets ,
地毯 ,
地毯，

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] ,
and hangings ,
和 绞刑 ,
以及绞刑，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ˈrɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] ,
were all in rather poor taste ,
是 全部 在 相当 贫穷的 品尝 ,
这些都相当低俗。

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[bʌt; bət] [ˈkɒstli] ,
but costly ,
但 昂贵 ,
但成本很高，

[ˈveri] [ˈkɒstli] .
very costly .
非常 昂贵 .
非常昂贵。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] ,
As the evening was a cold one ,
作为 这 晚上 曾是 一个 寒冷的 一 ,
由于当晚天气寒冷，

[ˈmædəm] [diː] - [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] .
Madame de Fondege ordered the fire to be lighted .
夫人 德 - 订购 这 火 到 是 照明 .
丰德日夫人下令点火。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
She seated herself on a sofa near the mantelpiece ,
她 坐着 她自己 在 一个 沙发 靠近 这 壁炉架 ,
她坐在壁炉架旁的沙发上,

[ænd; ənd] [wen] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˈɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when Mademoiselle Marguerite had taken a chair opposite her ,
和 什么时候 小姐 玛格丽特 有 已采取 一个 椅子 对面的 她 ,
当玛格丽特小姐在她对面坐下后,

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] ,
she began ,
她 开始 ,
她开口说道:

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在,

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,
我亲爱的孩子,

[let][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tɔːk] .
let us have a quiet talk .
让 我们 有 一个 安静的 讲话 .
我们安静地谈谈吧。

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" **Mademoiselle Marguerite expected some important communication** ,
" 小姐 玛格丽特 预期的 一些 重要的 沟通 ,
玛格丽特小姐期待收到一些重要的消息,

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈmædəm] [diː] - [riˈzjuːmd] :
so that she was not a little surprised when Madame de Fondege resumed :
所以 那 她 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 夫人 德 - 恢复 :
所以当丰德日夫人继续说道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
" **Have you thought about your mourning ?** "
" 有 你 想法 关于 你的 丧 ? "
你考虑过如何哀悼吗?

" [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" **About my mourning** ,
" 关于 我的 丧 ,
关于我的哀悼,

[ˈmædəm] ? "
madame ? "
夫人 ? "
夫人?

" [jes] . [aɪ] [miːn] ,
" **Yes . I mean** ,
" 是的 . 我 意思是 ,
“是的。我的意思是,

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [dresɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɜːtʃəs] ?
have you decided what dresses you will purchase ?
有 你 决定 什么 连衣裙 你 将要 购买 ?
你决定好要买哪些裙子了吗?

[,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈmætə(r)] ,
It is an important matter ,
它 是 一个 重要的 事情 ,

这是件重要的事情。

[maɪ][diə(r)] - - [mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] .
my dear - - more important than you suppose .
我的 亲爱的 - - 更多的 重要的 比 你 认为 .

亲爱的——比你想象的更重要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɒstjuːmz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [kreɪp] [naʊ] ,
They are making costumes entirely of crepe now ,
他们 是 制作 服装 完全 的 绉 现在 ,

他们现在完全用绉纱制作服装了。

[pʌft] [ænd; ænd] [ˈplæɪd] ,
puffed and plaited ,
膨胀的 和 编织 ,

蓬松的，并编成辫子，

[ænd; ænd] [ɪkˈstriːmli] [ˈstaɪlɪ] .
and extremely stylish .
和 极其 时髦的 .

而且非常时尚。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] [wel] .
I saw one that would suit you well .
我 锯 一 那 会 套装 你 出色地 .

我看到一款很适合你的。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ˈmɔːnɪŋ] [meɪd] [wɪð] [pʌfs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
You may think that a costume for deep mourning made with puffs would be a

[ˈtraɪf(ə)l] [laʊd] ,
trifle LOUD ,
琐事 大声 ,

你可能会觉得用蓬蓬裙做成的丧服会有点太吵闹了，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [teɪsts] .
but that depends upon tastes .
但 那 取决于 之上 口味 .

但这取决于个人口味。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [diː][vɛldʒɔʊ][wɔː(r)][wʌn][ˈəʊnli][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ;
The Duchess de Veljo wore one only eleven days after her husband's death ;
这 公爵夫人 德 韦尔约 穿着 一 仅有的 十一 天 后 她 丈夫的 死亡 ;

德·韦尔霍公爵夫人在丈夫去世仅11天后就戴上了这件饰品；

[ænd; ænd][fɪː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and she allowed some of her hair ,
和 她 允许 一些 的 她 头发 ,

她还允许自己露出一些头发。

[wɪtʃ] [ɪz][suːˈpɜːb] ,
which is superb ,
哪个 是 高超 ,

太棒了！

[tuː; tə] [fɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
to fall over her shoulders ,
到 落下 超过 她 肩膀 ,

落在她肩上，

[ə; eɪ][lɑ:] ,
" **a la pleureuse** ,
" 一个 拉 - ,

像胸膜炎一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['tʌtʃɪŋ] .
" **and the effect was extremely touching** .
" 和 这 影响 曾是 极其 接触 .

效果非常感人。

" [wɒz; wəz] ['mædəm] [di:] - ['spi:kɪŋ] [sɪn'siəli] ?
" **Was Madame de Fondege speaking sincerely ?**
" 曾是 夫人 德 - 请讲 真挚地 ?

“丰德日夫人说的是真话吗？”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
There could be no doubt of it .
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[hɜ: (r); hə(r)] ['fi:tʃəz] ,
Her features ,
她 特征 ,

她的五官，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɔ: tɪd] [wɪð] ['æŋɡə(r)] [wen] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed]
which had been distorted with anger when the General took it into his head
哪个 有 到过 扭曲 和 愤怒 什么时候 这 一般的 采取 它 进入 他的 头

[tu:; tə][ɔ: də(r)][ðə; ði][bɒt(ə)] [ɒv; əv] [bɔ: 'dəʊ] ,
to order the bottle of Bordeaux ,
到 命令 这 瓶子 的 波尔多 ,

将军一时冲动，决定订购一瓶波尔多葡萄酒，这让他怒火中烧，扭曲了原本的心情。

[hæd; həd][ri'geɪn, ri:-][ðeə(r)][ɪ'ju:zuəl] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
had regained their usual placidity of expression ,
有 恢复 他们的 通常 平静 的 表达 ,

他们恢复了往常平静的表情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪ:v(ə)n] ['braɪtən] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
and had even brightened a little .
和 有 甚至 明亮 一个 小的 .

甚至还亮堂了一些。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔ: (r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ,
" **I am entirely at your service** ,
" 我 是 完全 在 你的 服务 ,

我随时为您效劳。

[maɪ][dɪə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ['eni] ['ʃɒpɪŋ] [dʌn] ,
if you wish any shopping done ,
如果 你 希望 任何 购物 完毕 ,

如果您需要代为购物，

" [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] .
" **she continued** .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɔɪt] [pliːzd] [wið] [jɔː(r); jə(r)] ['dresmeɪkə(r)] ,
" **And if you are not quite pleased with your dressmaker** ,
" 和 如果 你 是 不是 相当 高兴 和 你的 裁缝 ,
“如果你对你的裁缝不太满意，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [maɪn] ,
I will take you to mine ,
我 将要 拿 你 到 矿 ,
我带你去我家，

[huː] [wɜːks] [laɪk] [æŋ; əŋ]['eɪndʒl] .
who works like an angel .
WHO 作品 喜欢 一个 天使 .
他工作起来就像天使一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [əb'sɜːd] [aɪ][eɪ'em] .
But how absurd I am .
但 如何 荒诞 我 是 .
但我真是太荒谬了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'plɔɪ] [væn] - .
You will of course employ Van Klopen .
你 将要 的 课程 采用 范 - .
你当然会聘用范·克洛彭。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ə'keɪʒnəli] [maɪ'self] ,
I go to him occasionally myself ,
我 去 到 他 偶尔 我 ,
我偶尔也会亲自去看他。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒŋ] [greɪt] [ə'keɪʒnz] .
but only on great occasions .
但 仅有的 在 伟大的 场合 .
但只有在重大场合才会发生。

[brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
Between you and me ,
之间 你 和 我 ,
你我之间，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tuː] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] .
I think him a trifle too high in his charges .
我 思考 他 一个 琐事 也 高的 在 他的 收费 .
我觉得他的指控有点过高了。

" [mædəmwə'zel] [maːgə'riːt] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Mademoiselle Marguerite could scarcely repress a smile** .
" 小姐 玛格丽特 可以 几乎 抑 一个 微笑 .
玛格丽特小姐几乎忍不住露出了笑容。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
" **I must confess** ,
" 我 必须 承认 ,
我必须承认，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][maɪ] [dresɪz]
that from my infancy I have been in the habit of making almost all my dresses
那 从 我的 婴儿期 我 有 到过 在 这 习惯 的 制作 几乎 全部 我的 连衣裙
[maɪ'self] .
myself .
我 ！

从我出生起，我就养成了几乎所有衣服都是自己做的习惯。

" [ðə; ði] ['dʒenərəlɪz] [waɪf] [reɪzɪd] [hɜ:z(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ri:əl][ɔ:(r)] [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **The General's wife raised her eyes to Heaven in real or feigned astonishment** .
" 这 将军的 妻子 提高 她 眼睛 到 天堂 在 真实的 或者 假装 惊讶 .
将军的妻子抬起头望向天空，脸上带着真情实感，或许是装出来的惊讶。

" [jɔ:'self] !
" **Yourself** !
" 你自己 ！

“你自己！

" [fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [taɪmz] ,
" **she repeated four or five times** ,
" 她 重复 四 或者 五 时代 ,

她重复了四五遍，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʊə(r)] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə'raɪt] .
as if to make sure that she had heard aright .
作为 如果 到 制作 当然 那 她 有 听到 好的 .

仿佛要确认自己没听错。

" [jɔ:'self] !
" **Yourself** !
" 你自己 ！

“你自己！

[ðæt] [ɪz] [ɪŋkɒmprɪ'hensəb(ə)l] !
That is incomprehensible !
那 是 难以理解 ！

简直不可思议！

[ju:; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pə'zest] [æŋ; ən] ['ɪŋkʌm] [ɒv; əv] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['hʌndrəd]
the daughter of a man who possessed an income of five or six hundred
这 女儿 的 一个 男人 WHO 拥有 一个 收入 的 五 或者 六 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] !
thousand francs a year !
千 法郎 一个 年 ！

一个男人年收入五六十万法郎的女儿！

[stɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][em] . [di:] - ,
Still I know that poor M . de Chalusse ,
仍然 我 知道 那 贫穷的 M . 德 - ,

但我知道可怜的德·沙吕斯先生，

[ðəʊ] [ʌŋ'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn] ,
though unquestionably a very worthy and excellent man ,
尽管 毫无疑问 一个 非常 值得 和 出色的 男人 ,

虽然他无疑是一位非常有价值和优秀的人，

[wɒz; wəz][pɪ'kju:liə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] . "
was peculiar in some of his ideas . "
曾是 奇特 在 一些 的 他的 想法 : "

他的一些想法很奇特。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" Excuse me ,
" 原谅 我 ,
" 打扰一下，

[ˈmædəm] . [wɒt] [aɪ][dɪd] ,
madame . What I did ,
夫人 : 什么 我 做过 ,
夫人。我做了什么，

[aɪ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pleɪzə(r)] .
I did for my own pleasure .
我 做过 为了 我的 自己的 乐趣 :
我这样做是为了取乐。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sɜ:(ə)n] [ɪk'si:dɪd] [ˈmædəm] [di:] - [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kɒmprɪ'hɛnʃ(ə)n] .
" But this assertion exceeded Madame de Fondege's powers of comprehension .
" 但 这 断言 超出 夫人 德 - 权力 的 理解 :
“但这一说法超出了丰德格夫人的理解能力。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)] !
" Impossible !
" 不可能的 !
" 不可能的！

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ,
" she murmured ,
" 她 低声说道 ,
" 她低声说道：

" [ɪm'pɒsəb(ə)] !
" impossible !
" 不可能的 !
" 不可能的！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
my poor child ,
我的 贫穷的 孩子 ,
我可怜的孩子，

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['fæʃnz] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['pætənz] ?
what did you do for fashions - - for patterns ?
什么 做过 你 做 为了 时尚 - - 为了 图案 ?
你为时尚——为图案设计——做了些什么？

" [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['mænɪfɛst] [ðæt]
" The immense importance she attached to the matter was so manifest that
" 这 巨大 重要性 她 随附的 到 这 事情 曾是 所以 显现 那
[ˌmɑ:gə'ri:t] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] .
Marguerite could not refrain from smiling .
玛格丽特 可以 不是 避免 从 微笑 :
“她对这件事的重视程度如此之高，以至于玛格丽特忍不住笑了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [kləʊz] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃnz] ,
" **I was probably not a very close follower of the fashions** ,
" 我 曾是 大概 不是 一个 非常 关闭 追随者 的 这 时尚 ,
我可能不太关注时尚潮流，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ðə; ði] [dres] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ˈweəriŋ] [naʊ] - - - - . "
" **The dress that I am wearing now** - - - - . "
" 这 裙子 那 我 是 穿着 现在 - - - - . "
“我现在穿的这条裙子——。”

" [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
" **Is very pretty** ,
" 是 非常 漂亮的 ,
“非常漂亮，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] [ɪk'striːmli] ;
and it becomes you extremely ;
和 它 变成 你 极其 ;
它会让你变得非常.....

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
that's the truth .
那就是 这 真相 .
这是事实。

[ˈəʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的，

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,
to be frank ,
到 是 坦率 ,
坦白地说，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːn] - - [nəʊ] - - [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
I must confess that this style is no longer worn - - no - - not at all .
我 必须 承认 那 这 风格 是 不 更长 磨损 - - 不 - - 不是 在 全部 .
我必须承认，这种风格现在已经过时了——真的——完全过时了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ŋjuː] [dresɪz] [meɪd] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] . "
You must have your new dresses made in quite a different way . "
你 必须 有 你的 新的 连衣裙 制成 在 相当 一个 不同的 方式 . "
你们的新裙子肯定是用完全不同的方式制作的。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'reɪdɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [dresɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] ,
" **But I already have more dresses than I need** ,
" 但 我 已经 有 更多的 连衣裙 比 我 需要 ,
但我已经拥有比我需要的更多的裙子了，

[ˈmædəm] . "
madame . "
夫人 . "

夫人。

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[blæk] [dresɪz] ？ "
black dresses ？ "
黑色的 连衣裙 ？ "

黑色连衣裙？

" [aɪ] ['seldəm] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] .
" **I seldom wear anything but black** .
" 我 很少 穿 任何事物 但 黑色的 .

我很少穿黑色以外的颜色。

" ['eɪdɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔː(r)] .
" **Evidently her hostess had never heard anything like this before** .
" 显然 她 女主人 有 绝不 听到 任何事物 喜欢 这 前 .

显然，她的女主人以前从未听说过这样的事情。

" [əʊ] ！
" **Oh** ！
" 哦 ！

“哦！”

[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

好的，

" [sed] [fiː; ji] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

她说：“

" [ðiːz] [dresɪz] [wɪl] ['daʊtləs] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
" **these dresses will doubtless do very well for your first months of mourning**
- - [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ？
- - **but afterward** ？
- - 但 之后 ？

“这些裙子无疑非常适合你最初几个月的守丧期——但之后呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
Do you suppose ,
做 你 认为 ,

你认为，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,
my poor dear ,
我的 贫穷的 亲爱的 ,

我可怜的孩子，

[ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel][diː]
that I'm going to allow you to shut yourself up as you did at the Hotel de
- ？
Chalusse ？
- ？

难道我要允许你像在沙吕斯酒店那样把自己关起来吗？

[gʊd] ['hevənz] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

[haʊ] [dʌl] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
how dull it must have been for you ,
如何 乏味的 它 必须 有 到过 为了 你 ,

你当时一定觉得很无聊吧？

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] ,
alone in that big house ,
独自的 在 那 大的 房子 ,

独自一人待在那栋大房子里，

[wɪ'daʊt] [sə'saɪəti] [ɔ:(r)] [frendz] .
without society or friends .
没有 社会 或者 朋友们 .

没有社交，也没有朋友。

" [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fel] [frɒm; frəm] [mɑ:rgə'ri:ts] [lɒŋ] ['læʃɪz] .
" **A tear fell from Marguerite's long lashes** .
" 一个 撕 跌倒 从 玛格丽特的 长的 睫毛 .

玛格丽特长长的睫毛上滑落了一滴泪。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] ,
" **I was very happy there** ,
" 我 曾是 非常 快乐的 那里 ,

我在那里过得很开心。

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [ʃi:; ji] [m'ɜ:məd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ;
" **You think so** ;
" 你 思考 所以 ;

你这么认为吗？

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] .
but you will change your mind .
但 你 将要 改变 你的 头脑 .

但你会改变主意的。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['ri:əl] ['plezə(r)] ,
When one has never tasted real pleasure ,
什么时候 一 有 绝不 尝过 真实的 乐趣 ,

当一个人从未尝过真正的快乐时，

[wʌn] ['kænɒt] ['ri:ələɪz] [haʊ] ['glu:mi] [wʌnz] [laɪf] ['ri:əli] [ɪz] .
one cannot realize how gloomy one's life really is .
一 不能 意识到 如何 阴沉 一个人的 生活 真的 是 .

人往往意识不到自己的生活究竟有多么黯淡。

[nəʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'ləʊn] [wɪð] [em] . [di:] - . "
you were very unhappy alone with M . de Chalusse . "
你 是 非常 不开心 独自的 和 M . 德 - . "

你和德·沙吕斯先生单独相处时非常不开心。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ˈmædəm] - - - - "
madame - - - - "
夫人 - - - - "

夫人----"

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙 !

“啧啧！ ”

[tʌt] !
tut !
教程 !

啧啧！

[maɪ][diə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ei 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I know what I am talking about .
我 知道 什么 我 是 说 关于 :

我知道自己在说什么。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [bəʊst] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɑːms]
Wait until you have been introduced into society before you boast of the charms
等待 直到 你 有 到过 介绍 进入 社会 前 你 夸 的 这 魅力
[pʊ; əv][ˈsɒlətjuːd] .
of solitude .
的 孤独 .

在你真正融入社交圈之前，不要妄自夸耀独处的魅力。

[pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevə(r)] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] .
I doubt if you have ever attended a ball in your whole life .
我 怀疑 如果 你 有 曾经 参加 一个 球 在 你的 所有的 生活 :

我怀疑你这辈子是否参加过舞会。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][pʊ; əv][aɪ 'tiː] ,
I was sure of it ,
我 曾是 当然 的 它 ,

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ！
and you are twenty ！
和 你 是 二十 ！

你已经二十岁了！

['fɔːtʃənətli] ，
Fortunately ，
幸运的是 ，

幸运的是，

[ai][eɪ 'em][hɪə(r)] .
I am here .
我 是 这里 ．

我在这里。

[ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] ，
I will take your mother's place ，
我 将要 拿 你的 母亲的 地方 ，

我将代替你母亲的位置。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ！
and we will make up for lost time ！
和 我们 将要 制作 向上 为了 丢失的 时间 ！

我们将弥补失去的时间！

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ，
Beautiful as you are ，
美丽的 作为 你 是 ，

你很漂亮，

[maɪ] [tʃaɪld] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [juː; jʊ] [wɪl] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn]
my child - - for you are divinely beautiful - - you will reign as a queen
我的 孩子 - - 为了 你 是 神圣地 美丽的 - - 你 将要 在位 作为 一个 女王

[weə'reɪə(r)][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ．
wherever you appear ．
无论 你 出现 ．

我的孩子——因为你拥有神仙般的美丽——无论你出现在哪里，你都将像女王一样统治着那里。

['dʌznt] [ðæt] [θɔːt] [meɪk] [ðæt] [kəʊld] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [pʊ; əv] [jɔːz] [θrɒb] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ？
Doesn't that thought make that cold little heart of yours throb more quickly ？
不 那 想法 制作 那 寒冷的 小的 心 的 你的 搏动 更多的 迅速地 ？

难道想到这一点，你那颗冰冷的小心脏不会跳得更快吗？

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[fets] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ，
fetes and music ，
节日 和 音乐 ，

庆祝活动和音乐

['wʌndəf(ə)l] [twɑː'let] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [pʊ; əv]['daɪəməndz] ，
wonderful toilettes and the flashing of diamonds ，
精彩的 厕所 和 这 闪烁 的 钻石 ，

精美的梳妆打扮和闪耀的钻石，

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][pʊ; əv] ['dʒentlmən] ，
the admiration of gentlemen ，
这 钦佩 的 先生们 ，

绅士们的钦佩

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['raɪvls] ,
the envy of rivals ,
这 嫉妒 的 竞争对手 ,

竞争对手的嫉妒，

[ðə; ði] ['kɒnʃəsənəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['bju:ti] ,
the consciousness of one's own beauty ,
这 意识 的 一个人的 自己的 美丽 ,

对自身美貌的认知，

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [dɪ'laɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] ['eni] ['wʊmənz] [laɪf] ?
are these delights not enough to fill any woman's life ?
是 这些 美味 不是 足够的 到 充满 任何 女性的 生活 ?

难道这些快乐还不足以充实一个女人的生活吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] ,
It is intoxication ,
它 是 中毒 ,

这是陶醉，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpinəs] .
but an intoxication which is happiness .
但 一个 中毒 哪个 是 幸福 .

但那是一种幸福的陶醉。

" [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][sɪn'sɪə(r)] ,
" **Was she sincere** ,
" 曾是 她 真诚 ,

她是否真诚？

[ɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [həʊp] [tu:; tə]['dæz(ə)l] [ðɪs] ['lʌʊnli] [gɜ:l] ,
or did she hope to dazzle this lonely girl ,
或者 做过 她 希望 到 炫 这 孤独 女孩 ,

或者，她是否希望以此来吸引这个孤独的女孩？

[ænd; ənd] [ðen] [ru:l] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [teɪsts] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
and then rule her through the tastes she might succeed in giving her ?
和 然后 规则 她 通过 这 口味 她 可能 成功 在 给予 她 ?

然后通过她可能带给她的口味来统治她？

[æz; əz][ɪz][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['kæləs] [n'ertʃəz] ,
As is not unfrequently the case with callous natures ,
作为 是 不是 不常 这 案件 和 冷酷 自然 ,

冷酷无情的人常常如此，

['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
Madame de Fondege was a compound of frankness and cunning .
夫人 德 - 曾是 一个 化合物 的 坦率 和 狡猾 .

丰德格夫人既坦率又狡猾。

[wɒt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [ment] ;
What she was saying now she really meant ;
什么 她 曾是 说 现在 她 真的 意思是 ;

她现在说的都是她真正想说的；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
and as it was to her interest to say it ,
和 作为 它 曾是 到 她 兴趣 到 说 它 ,

而说出这番话也符合她的利益，

[ʃiː; ʃɪ] [zːrdʒd] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpɪnjənz] [ˈbəʊldli][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈeləkwəntli] .
she urged her opinions boldly and even eloquently .
她 敦促 她 意见 大胆地 和 甚至 雄辩地 .
她大胆地、甚至雄辩地表达了自己的观点。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈzːliə(r)] ,
Twenty - four hours earlier ,
二十 - 四 小时 早些时候 ,
二十四小时前 ,

[praʊd] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [ˌmɑːgəˈriːt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][wʌns] .
proud and truthful Marguerite would have silenced her at once .
自豪的 和 真实 玛格丽特 会 有 沉默 她 在 一次 .
骄傲而诚实的玛格丽特会立刻让她闭嘴。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpleɪzəz] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [tʃɑːm]
She would have told her that such pleasures could never have any charm
她 会 有 讲述 她 那 这样的 快乐 可以 绝不 有 任何 魅力
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
for her ,
为了 她 ,
她会告诉她，这种快乐对她来说永远不会有任何吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈəʊnli] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈwɜːθləs] [eɪmz] [ænd; ənd]
and that she felt only scorn and disgust for such worthless aims and
和 那 她 毛毡 仅有的 轻蔑 和 厌恶 为了 这样的 毫无价值 目标 和
[ˈsɔːdɪd] [dɪˈzʌɪr] .
sordid desires .
肮脏的 欲望 .
她对这些毫无价值的目标和卑鄙的欲望只有鄙夷和厌恶。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [djuːp] ,
But having resolved to appear a dupe ,
但 拥有 已解决 到 出现 一个 欺骗 ,
但他决心装作傻瓜，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːld] [hɜː(r); hæ(r)][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌndə(r)][æn; ən][eə(r)][ʊv; əv] [səˈpraɪz] ,
she concealed her real feelings under an air of surprise ,
她 暗 她 真实的 情怀 在下面 一个 空气 的 惊喜 ,
她用惊讶的神情掩饰了自己的真实感受。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsemb(ə)]
and was astonished and even ashamed to find that she could dissemble
和 曾是 惊讶 和 甚至 羞愧 到 寻找 那 她 可以 掩饰
[səʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .
她惊讶地发现自己竟然能如此善于伪装，甚至感到羞愧。

" [brɪˈsɑːdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,
“除了，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] [diː] - ,
" **continued Madame de Fondege** ,
" 持续 夫人 德 - ,
“德丰德日夫人继续说道，

" [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒəbl] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [ʃʌt] [hɜːˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] .
" **a marriageable young girl should never shut herself up like a nun** .
" 一个 婚 年轻的 女孩 应该 绝不 关闭 她自己 向上 喜欢 一个 尼姑 .
“适婚的年轻女孩不应该像修女一样把自己封闭起来。”

[ʃiː ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [ʃiː ʃi] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] [həʊm] - - [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [ˈmæri] **She will never find a husband if she remains at home - - and she must marry**
她 将要 绝不 寻找 一个 丈夫 如果 她 遗迹 在 家 - - 和 她 必须 结婚
.
:
.

如果她继续待在家里，她永远找不到丈夫——而她必须结婚。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
.
的确,

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈəʊnli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [laɪf] ,
marriage is a sensible woman's only object in life ,
婚姻 是 一个 明智的 女性的 仅有的 目的 在 生活 ,
婚姻是明智女性人生的唯一目标。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ,mænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
since it is her emancipation .
自从 它 是 她 解放 .
因为这是她的解放。

" [wɒz; wəz] [ˈmædəm] [diː] - [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kɔːz] ?
" **Was Madame de Fondege going to plead her son's cause ?**
" 曾是 夫人 德 - 去 到 恳求 她 儿子的 原因 ?
“丰德格夫人要为她儿子求情吗? ”

[ˈmædəmwəˈzel] [ˈmaːgəˈriːt] [ˈɔːlməʊst] [brɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd]
Mademoiselle Marguerite almost believed it - - but the lady was too shrewd
小姐 玛格丽特 几乎 相信 它 - - 但 这 女士 曾是 也 精明
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

玛格丽特小姐几乎信以为真——但她心思太过精明。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leftənənt] - [neɪm] .
She took good care not to mention as much as Lieutenant Gustave's name .
她 采取 好的 关心 不是 到 提到 作为 很多 作为 中尉 - 姓名 .
她小心翼翼地避免提及古斯塔夫中尉的名字。

" [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [ˈbrɪliənt] ,
" **The season will certainly be unusually brilliant** ,
" 这 季节 将要 当然 是 异常地 杰出的 ,
“这个赛季一定会异常精彩。”

" [ʃiː ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说: “

" [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ˈveri] [ˈɜːli] .
" **and it will begin very early** .
" 和 它 将要 开始 非常 早期的 .
而且很早就开始了。

[ɒŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] ,
On the fifth of November ,
在 这 第五 的 十一月 ,
11月5日,

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][di:] - [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:b] [feɪt] ;
the Countess de Commarin will give a superb fete ;
这 伯爵夫人 德 - 将要 给 一个 高超 宴请 ;
科马兰伯爵夫人将举办一场盛大的宴会；

[ɔ:l][ˈpærɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] .
all Paris will be there .
全部 巴黎 将要 是 那里 .
整个巴黎都会在那里。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
On the seventh ,
在 这 第七 ,
七号,
[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [di:] [ˈbɔɪz] - .
there will be a ball at the house of the Viscountess de Bois d'Ardon .
那里 将要 是 一个 球 在 这 房子 的 这 子爵夫人 德 布伊斯 - .
博伊斯达尔东子爵夫人府邸将举办舞会。

[ɒn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ,
On the eleventh ,
在 这 第十一 ,
11日,

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] ,
there will be a concert ,
那里 将要 是 一个 音乐会 ,
将会有一场音乐会。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] ,
followed by a ball ,
随后 经过 一个 球 ,
然后是一个球,

[æt; ət][ðə; ði][su:ˈpɜ:b][ˈmænf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærənəs] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] - - [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv]
at the superb mansion of the Baroness Trigault - - you know - - the wife of
在 这 高超 大厦 的 这 男爵夫人 - - 你 知道 - - 这 妻子 的
[ðæt] [streɪndʒ] [mæn] [hu:] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈpleɪŋ] [kɑ:dz] . "
that strange man who spends all his time in playing cards . "
那 奇怪的 男人 WHO 花费 全部 他的 时间 在 玩耍 牌 . "
在特里戈男爵夫人那座富丽堂皇的宅邸里——你知道的，就是那个整天打牌的怪人的妻子。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] . "
" This is the first time I ever heard the name mentioned . "
" 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 这 姓名 提及 . "
“这是我第一次听到这个名字。”

" [ˈri:əli] !
" Really !
" 真的 !
“真的吗！

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] .
and you have been living in Paris for years .
和 你 有 到过 活的 在 巴黎 为了 年 .
你已经在巴黎生活多年了。

[aɪ ˈti:] [si:m] [ɪn,kɒmprɪˈhensəb(ə)l] .
It seems incomprehensible .
它 似乎 难以理解 .
这简直令人难以置信。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðen] ,
You must know then ,
你 必须 知道 然后 ,

那你肯定知道了。

[maɪ][diə(r)][ˈlɪt(ə)] [ɪgnə'reɪməs] ,
my dear little ignoramus ,
我的 亲爱的 小的 无知者 ,

我亲爱的无知小家伙，

[ðæt] [ðə; ði] ['bærənəs] - [ɪz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['leɪdɪz] [ɪn]['pærɪs] ,
that the Baroness Trigault is one of the most distinguished ladies in Paris ,
那 这 男爵夫人 - 是 一 的 这 最多 杰出的 女士们 在 巴黎 ,

特里戈男爵夫人是巴黎最杰出的女士之一。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][best] [drest] .
and certainly the best dressed .
和 当然 这 最好的 穿着 .

当然，他们也是穿着最得体的。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] [æt; ət][væn] - [ɪz][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
I am sure her bill at Van Klopen's is not less than a hundred thousand
我 是 当然 她 账单 在 范 - 是 不是 较少的 比 一个 百 千

[fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪ'hʌf] ,
francs a year - - and that is saying enough ,
法郎 一个 年 - - 和 那 是 说 足够的 ,

我敢肯定，她在Van Klopen餐厅的年消费额不低于十万法郎——这足以说明问题了。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

" [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [praɪd] ,
"
" **And with genuine pride** ,
" 和 和 真的 自豪 ,

“并且怀着由衷的自豪，

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

她补充道：

" [ðə; ði] ['bærənəs] [ɪz][maɪ] [frend] .
"
" **The baroness is my friend** .
" 这 男爵夫人 是 我的 朋友 .

“这位女男爵是我的朋友。”

[aɪ] [wɪl] [ɪntrə'dju:s] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I will introduce you to her .
我 将要 介绍 你 到 她 .

我会介绍你们认识。

" ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑ:tɪd] [ʊn] [ðɪs] [θi:m] ,
"
" **Having once started on this theme** ,
" 拥有 一次 开始 在 这 主题 ,

“一旦开始讨论这个主题，

['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz][nɒt] ['i:zəli] ['saɪlənst] .
Madame de Fondege was not easily silenced .
夫人 德 - 曾是 不是 容易地 沉默 .

丰德格夫人并非轻易就能噤声的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
It was evidently her ambition to be considered a woman of the world
它 曾是 显然 她 志向 到 是 经过考虑的 一个 女士 的 这 世界
,
.
.

显然，她渴望被视为一位见多识广的女性。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] ;
and to be acquainted with all the leaders of fashionable society ;
和 到 是 熟人 和 全部 这 领导人 的 时髦 社会 ;
并结识所有时尚界的领袖人物；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ɪf] [wʌn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði]
if one listened to her conversation for an hour one could learn all the
如果 一 听着 到 她 对话 为了 一个 小时 一 可以 学习 全部 这
[ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
gossip of the day .
闲话 的 这 天 .

如果听她谈话一个小时，就能了解到当天所有的八卦。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈtɪt(ə)l] - [ˈtæt(ə)l] ,
Though she was unable to interest herself in this tittle - tattle ,
尽管 她 曾是 无法 到 兴趣 她自己 在 这 标题 - 告密 ;
虽然她对这些闲言碎语提不起兴趣，

[ˌmɑːɡəˈriːt] [wɒz; wəz] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪð] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
Marguerite was pretending to listen to it with profound attention when the
玛格丽特 曾是 假装 到 听 到 它 和 深刻的 注意力 什么时候 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][eɪˈvɑːrɪst] [əˈprɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [smaɪl]
drawing - room door suddenly opened and Evariste appeared with an impudent smile
绘画 - 房间 门 突然 打开 和 埃瓦里斯特 出现 和 一个 厚颜无耻 微笑
[ɒn][hɪz; ɪz] [fers] .
on his face .
在 他的 脸 .

玛格丽特假装全神贯注地听着，这时客厅的门突然开了，埃瓦里斯特带着一丝厚颜无耻的笑容出现了。

" [ˈmædəm] - ,
" Madame Landoire ,
" 夫人 - ,
兰多瓦夫人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第14/35页

[ðə; ði][ˈmɪlɪnə(r)] ,
" the milliner ,
" 这 女帽商 ,

制帽商

[ɪz][hɪə(r)] ,
" is here ,
" 是 这里 ,

就在这里，

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð] [ˈmædəm] [lə:] [kɒŋˈtes] ,
" and desires to speak with Madame la Comtesse ,
" 和 欲望 到 说话 和 夫人 拉 伯爵夫人 ,
" 并希望与伯爵夫人交谈，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ɒŋ] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ,
" On hearing this name ,
" 在 听力 这 姓名 ,

听到这个名字，

[ˈmædəm] [di:] - [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] .
" Madame de Fondege started as if she had been stung by a viper .
" 夫人 德 - 开始 作为 如果 她 有 到过 被蜇了 经过 一个 毒蛇 .
" 丰德日夫人吓得魂飞魄散，仿佛被毒蛇咬了一口。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
" Let her wait ,
" 让 她 等待 ,

让她等着吧，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] .
" she said quickly .
" 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" I will see her in a moment .
" 我 将要 看 她 在 一个 片刻 .

我马上就能见到她了。

" [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
" The order was useless ,
" 这 命令 曾是 无用 ,

这项命令毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] .
" for the visitor was already on the threshold .
" 为了 这 游客 曾是 已经 在 这 临界点 .
" 因为访客已经站在门口了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,
She was a tall ,
她 曾是 一个 高的 ,

她个子很高，

[dɑːk] - [heəd] ,
dark - haired ,
黑暗的 - 头发 ,

黑发，

[ɪl] - ['mænəd] ['wʊmən] .
ill - mannered woman .
患病的 - 有礼貌的 女士 :

没教养的女人。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ,
I've found you at last ,
我已经 成立 你 在 最后的 ,

我终于找到你了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

['ruːdli] ,
rudely ,
粗鲁地 ,

粗鲁地，

" [ænd; ænd][aɪm][nɒt] ['sɒri] .
" and I'm not sorry .
" 和 我是 不是 对不起 :

我并不后悔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [bɪl] .
This is the fourth time I've come here with my bill .
这 是 这 第四 时间 我已经 来 这里 和 我的 账单 :

这是我第四次来这里结账了。

" ['mædəm] [diː] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] ,
" Madame de Fondege pointed to Mademoiselle Marguerite ,
" 夫人 德 - 尖 到 小姐 玛格丽特 ,

“丰德格夫人指着玛格丽特小姐，

[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

他惊喊道：

" [weɪt] ,
" Wait ,
" 等待 ,

“等待，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɒn] ['bɪznəs] .
until I am alone before you speak to me on business .

直到 我 是 独自的 前 你 说话 到 我 在 商业 .

等我们单独相处时，你才会和我谈工作。

" [ˈmædəm] - [ˈrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .
" Madame Landoire shrugged her shoulders .
" 夫人 - 耸了耸肩 她 肩膀 .

兰多瓦夫人耸了耸肩。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)][ə'ləʊn] ,
" As if you were ever alone ,
" 作为 如果 你 是 曾经 独自的 ,

仿佛你一直都是孤身一人，

" [ʃi:; ʃi] [ˈgraul] .
" she growled .
" 她 咆哮 .

她低声咆哮道。

" [aɪ] [waɪ] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] . "
" I wish to put an end to this . "
" 我 希望 到 放 一个 结尾 到 这 . "

“我希望结束这一切。”

" [step][ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] [ðen] ,
" Step into my room then ,
" 步 进入 我的 房间 然后 ,

“那就请进我的房间来吧。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and we will put an end to it ,
和 我们 将要 放 一个 结尾 到 它 ,

我们将制止这种行为。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
and at once .
和 在 一次 .

立刻。

" [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] [di:] - [məst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'ləʊd]
" This opportunity to escape from Madame de Fondege must not be allowed
" 这 机会 到 逃脱 从 夫人 德 - 必须 不是 是 允许

[tu:; tə][pɑ:s] ;
to pass ;
到 经过 ;

“绝不能错过这次逃离丰德日夫人的机会；

[səʊ] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ɑ:skt] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
so Marguerite asked permission to withdraw ,
所以 玛格丽特 问 允许 到 提取 ,

于是玛格丽特请求退出。

[ˈdɪkl'eəɪŋ] ,
declaring ,
声明 ,

声明，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [tru:θ] ,
what was really the truth ,
什么 曾是 真的 这 真相 ,

真相究竟是什么？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pli:tli] ['taɪəd] [aʊt] .
that she felt completely tired out .
那 她 毛毡 完全地 疲劳的 出去 .

她感觉筋疲力尽。

[ʼɑ:ftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][mə'tɜ:n(ə)] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,
After receiving a maternal kiss from her hostess ,
后 接收 一个 母体 吻 从 她 女主人 ,

在收到女主人充满母爱的吻后，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [sli:p] [wel] ,
accompanied by a " sleep well ,
伴随 经过 一个 " 睡觉 出色地 ,

伴随着“睡个好觉”，

[maɪ][diə(r)] [tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
" she retired to her own room .
" 她 退休 到 她 自己的 房间 .

她回到了自己的房间。

[θæŋks] [tuː; tə] ['mædəm] ['li:ɑ:nz] ['æbsəns] ,
Thanks to Madame Leon's absence ,
谢谢 到 夫人 里昂的 缺席 ,

多亏了莱昂夫人不在，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] ,
she found herself alone ,
她 成立 她自己 独自的 ,

她发现自己孤身一人。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd][frɒm; frəm][wʌŋ][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋks] ,
drawing a blotting - pad from one of her trunks ,
绘画 一个 印迹法 - 软垫 从 一 的 她 树干 ,

她从其中一个行李箱里掏出一块吸水纸，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][em] . ['ɪzɪdɔː] - ,
she hastily wrote a note to M . Isidore Fortunat ,
她 草草 写道 一个 笔记 到 M . 伊西多尔 - ,

她匆匆给伊西多尔·福图纳先生写了一张便条，

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] .
telling him that she would call upon him on the following Tuesday .
讲述 他 那 她 会 称呼 之上 他 在 这 下列的 周二 .

告诉他，她会在下周二拜访他。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɔːkwəd] ,
" I must be very awkward ,
" 我 必须 是 非常 尴尬的 ,

我一定很笨拙，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" she thought ,
" 她 想法 ,

她心想，

" [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" **if to - tomorrow** ,
" 如果 到 - 明天 ,

“如果明天，

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mæs] ,
on going to mass ,
在 去 到 大量的 ,

去参加弥撒时，

[aɪ] [kænt] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [nəʊt] ['ɪntuː;] [ə; eɪ] ['letə(r)] - [bɒks] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ]
I can't find an opportunity to throw this note into a letter - box without being
我 不能 寻找 一个 机会 到 扔 这 笔记 进入 一个 信 - 盒子 没有 存在
[əb'zɜ:vɪd] .
observed .
观察到 .

我找不到机会在不被人看到的情况下把这张纸条扔进信箱。

" [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ,
" **It was fortunate that she had lost no time** ,
" 它 曾是 幸运 那 她 有 丢失的 不 时间 ,
“幸好她没有耽误时间。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] ['liːɔn]
for her writing - case was scarcely in its place again before Madame Leon
为了 她 写作 - 案件 曾是 几乎 在 它是 地方 再次 前 夫人 莱昂
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

莱昂夫人还没来得及把她的写字箱放回原位，她的写字箱就被莱昂夫人带进来了。

['eɪvɪdəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .
evidently out of sorts .
显然 出去 的 排序 .

显然心情不太好。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [ɑːskt] [ˌmaːgə'ri:t] ,
" **asked Marguerite** ,
" 问 玛格丽特 ,

玛格丽特问道：“

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? "
" **did you see your friends ?** "
" 做过 你 看 你的 朋友们 ? "

你看到你的朋友们了吗？

" [dʊʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
" **Don't speak of it** ,
" 不 说话 的 它 ,

“别提这件事了。”

[maɪ] [diə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
my dear young lady ;
我的 亲爱的 年轻的 女士 ;

我亲爱的年轻女士；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ]
they were all of them away from home - - they had gone to the play
他们 是 全部 的 他们 离开 从 家 - - 他们 有 已消失 到 这 玩
.
" "
:
" "
.

他们都离家在外——他们都去看戏了。

" [ɑː] ? "
" **Ah ?** "
" 啊 ? "
.
" "
:
" "
.

“啊？”

" [səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [ə'gen] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;
" **So I shall go again early to - morrow morning ;**
" 所以 我 将 去 再次 早期的 到 - 明天 早晨 ;
.
" "
:
" "
.

“所以我明天一大早就再去；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
you must realize how important it is . "
你 必须 意识到 如何 重要的 它 是 . "
.
" "
:
" "
.

你必须意识到这件事的重要性。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
.
" "
:
" "
.

“是的，

[aɪ] [ʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .
.
" "
:
" "
.

我明白。

" [bʌt; bət] ['mædəm] ['liːɔn] ,
" **But Madame Leon ,**
" 但 夫人 莱昂 ,
.
" "
:
" "
.

“但是莱昂夫人，

[huː] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səʊ] [lə'kweɪʃəs] ,
who was usually so loquacious ,
WHO 曾是 通常 所以 贫嘴 ,
.
" "
:
" "
.

他平时那么健谈，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] [ðæt] ['iːvɪŋ] ,
did not seem to be in a talkative mood that evening ,
做过 不是 似乎 到 是 在 一个 健谈 情绪 那 晚上 ,
.
" "
:
" "
.

那天晚上他似乎不太想说话。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
.
" "
:
" "
.

和，

['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
after kissing her dear young lady ,
后 接吻 她 亲爱的 年轻的 女士 ,
.
" "
:
" "
.

亲吻了她亲爱的年轻女士之后，

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː;][hɜː(r); hə(r)] [əʊŋ] [ruːm] .
she went into her own room .
她 去 进入 她 自己的 房间 .
.
" "
:
" "
.

她回到了自己的房间。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - ,
" **She did not succeed in finding the Marquis de Valorsay** ,
" 她 做过 不是 成功 在 寻找 这 侯爵 德 - ,
她没能找到瓦洛赛侯爵，

" [θɔːt] [ˌmɑːgə'riːt] ,
" **thought Marguerite** ,
" 想法 玛格丽特 ,

玛格丽特心想：

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ,
" **and being in doubt as to the part she is to play** ,
" 和 存在 在 怀疑 作为 到 这 部分 她 是 到 玩 ,
“并且对自己应该扮演的角色感到迷茫，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˈfʊəriəs] .
she feels furious .
她 感觉 狂怒 .

她感到非常愤怒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
" **The young girl tried to sum up the impressions of the evening** ,
" 这 年轻的 女孩 尝试 到 和 向上 这 印象 的 这 晚上 ,
“这位年轻女孩试图总结当晚的印象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
and to decide upon a plan of conduct ,
和 到 决定 之上 一个 计划 的 执行 ,
并制定行动方案，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [sæd][ænd; ənd] ['veri] ['wɪəri] .
but she felt sad and very weary .
但 她 毛毡 伤心 和 非常 厌倦 .

但她感到悲伤和非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [rest] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
She said to herself that rest would be more beneficial than anything else ,
她 说 到 她自己 那 休息 会 是 更多的 有利 比 任何事物 别的 ,
她心想，休息比什么都益。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][ˈklɪərə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
and that her mind would be clearer on the morrow ;
和 那 她 头脑 会 是 更清晰 在 这 明天 ;
她希望明天头脑会更清醒；

[səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [preə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæskl] - [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl]
so after a fervent prayer in which Pascal Ferailleur's name was mentioned several
所以 后 一个 热切 祷告 在 哪个 帕斯卡尔 - 姓名 曾是 提及 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

于是，在一段虔诚的祈祷之后，帕斯卡尔·费拉耶尔的名字被多次提及，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
she prepared for bed .
她 准备 为了 床 .

她准备睡觉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] .
But before she fell asleep she was able to collect another bit of evidence .
但 前 她 跌倒 睡着了 她 曾是 有能力的 到 收集 其他 少量 的 证据 .
但在她睡着之前，她还收集到了另一份证据。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed][wɜ:(r); wə(r)] [nju:] .

The sheets on her bed were new .
这 纸张 在 她 床 是 新的 .

她床上的床单是新的。

[ɪf] [ˌmɑ:gə'ri:t] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][di:] - ,

If Marguerite had been born in the Hotel de Chalusse ,
如果 玛格丽特 有 到过 出生 在 这 酒店 德 - ,

如果玛格丽特出生在沙吕斯酒店，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; ei] ['fɑ:.ðərz] [ænd; ənd][ə; ei] ['mʌðərz] ['tendə(r)][keə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

if she had known a father's and a mother's tender care from her

如果 她 有 已知 一个 父亲的 和 一个 母亲的 投标 关心 从 她

[ˈɪnfənsi] ,

infancy .

婴儿期 ,

如果她从小就感受到父母的悉心呵护，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; ei] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] [ri'ælitɪz]

if she had always been protected by a large fortune from the stern realities

如果 她 有 总是 到过 受保护 经过 一个 大的 财富 从 这 船尾 现实

[ɒv; əv][laɪf] ,

of life .

的 生活 ,

如果她一直有巨额财富庇护，免受生活残酷现实的侵扰，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [left] [pɔ:(r); pʊə(r)]

there would have been no hope for her now that she was left poor

那里 会 有 到过 不 希望 为了 她 现在 那 她 曾是 左边 贫穷的

[ænd; ənd][ə'ləʊn] - - [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ə; ei][gɜ:l] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒəz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ?

and alone - - for how can a girl avoid dangers she is ignorant of ?

和 独自的 - - 为了 如何 能 一个 女孩 避免 危险 她 是 无知 的 ?

现在她又穷又孤，对她来说已经没有希望了——因为一个女孩怎么能避开她一无所知的危险呢？

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li:st] ['tʃaɪldhʊd] [ˌmɑ:gə'ri:t] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['saɪəns]

But from her earliest childhood Marguerite had studied the difficult science

但 从 她 最早 童年 玛格丽特 有 研究 这 难的 科学

[ɒv; əv]['ri:əl] [laɪf][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] - - [mɪs'fɔ:tʃu:n] .

of real life under the best of teachers - - misfortune .

的 真实 的生活 在下面 这 最好的 的 教师 - - 不幸 .

但玛格丽特从小就接受了最好的老师——不幸——的教导，学习了现实生活中这门艰深的科学。

[kɑ:st][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θɜ:'ti:n] ,

Cast upon her own resources at the age of thirteen ,

投掷 之上 她 自己的 资源 在 这 年龄 的 十三 ,

十三岁时，她便依靠自己的力量开始了新的生活。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [dɪ'strʌst] ;

she had learned to look upon everybody and everything with distrust ;

她 有 学习 到 看 之上 大家 和 一切 和 怀疑 ;

她学会了对所有人、所有事都抱持怀疑态度；

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'laɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [hɜ:'self] ,

and by relying only on herself ,

和 经过 依靠 仅有的 在 她自己 ,

并且只依靠她自己，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] ['streɪndʒli] ['kɔ:əs] [ænd; ənd][kliə(r)] - ['saɪtɪd] .

she had become strangely cautious and clear - sighted .

她 有 变得 奇怪的 谨慎 和 清除 - 目击者 .

她变得异常谨慎，目光也异常敏锐。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
She knew how to watch and how to listen ,
她 知道 如何 到 手表 和 如何 到 听 ,
她懂得观察，也懂得倾听。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
how to deliberate and how to act .
如何 到 商榷 和 如何 到 行为 .
如何深思熟虑以及如何行动。

[tuː] [men] ,
Two men ,
二 男人 ,
两名男子，

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ænd; ənd][em] . [diː] - [sʌn] ,
the Marquis de Valorsay and M . de Fondege's son ,
这 侯爵 德 - 和 M . 德 - 儿子 ,
瓦洛尔赛侯爵和德丰德日先生的儿子，

[ˈkʌvətɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
coveted her hand ;
令人垂涎的 她 手 ;
他渴望得到她的手；

[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [tuː] ,
and one of the two ,
和 一 的 这 二 ,
其中之一，

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] ,
the marquis ,
这 侯爵 ,
侯爵，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] ,
so she believed ,
所以 她 相信 ,
所以她这么认为。

[wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][pʊ; əv] [ˈeni] [kraɪm] .
was capable of any crime .
曾是 有能力的 的 任何 犯罪 .
他有能力犯下任何罪行。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [fiəz] .
Still she felt no fears .
仍然 她 毛毡 不 恐惧 .
但她丝毫没有感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She had been in danger once before when she was little more than a child ,
她 有 到过 在 危险 一次 前 什么时候 她 曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 ,
她还是个孩子的时候就曾身处险境。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪnˈsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] ,
when the brother of her employer insulted her with his attentions ,
什么时候 这 兄弟 的 她 雇主 受辱 她 和 他的 注意 ,
当她雇主的兄弟用轻佻的举动侮辱她时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɑːmd] .
but she had escaped unharmed .
但 她 有 逃脱 毫发无损 .
但她毫发无损地逃脱了。

[dɪˈsi:t] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [məʊst] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tru:θ] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] ;
Deceit was certainly most repugnant to her truth - loving nature ;
欺骗 曾是 当然 最多 令人厌恶的 到 她 真相 - 爱 自然 ;

欺骗对于她热爱真理的本性来说无疑是最令人厌恶的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwepən] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] .
but it was the only weapon of defence she possessed .
但 它 曾是 这 仅有的 武器 的 防御 她 拥有 .

但这是她唯一拥有的自卫武器。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
And so on the following day she carefully studied the abode of her
和 所以 在 这 下列的 天 她 小心 研究 这 住所 的 她
[entəˈteɪnəz] .
entertainers .
艺人 .

于是第二天，她仔细考察了艺人们的住所。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪv] .
And certainly the study was instructive .
和 当然 这 学习 曾是 有指导意义的 .

这项研究确实很有启发意义。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [pəˈrɪziən] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] ;
The General's household was truly Parisian in character ;
这 将军的 家庭 曾是 真的 巴黎人 在 特点 ;

将军的家极具巴黎特色；

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ˈhaʊshəʊld] [ɪnˈevɪtəbli] [bɪˈkʌmz] [wen] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ]
it was what a Parisian household inevitably becomes when its inmates fall a prey
它 曾是 什么 一个 巴黎人 家庭 不可避免地 变成 什么时候它是 囚犯 落下 一个 猎物

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] ,
to the constantly increasing passion for luxury and display ,
到 这 不断地 增加 热情 为了 奢华 和 展示 ,

当巴黎家庭的成员们沉迷于日益增长的奢侈和炫耀的欲望时，一个家庭最终必然会变成这样。

[tuː; tə][ðə; ði][fjuˈrɔːri; ˈfʃʊəɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪljəˈneəz] ,
to the furore for aping the habits and expenditure of millionaires ,
到 这 轰动 为了 模仿 这 习惯 和 支出 的 百万富翁 ,

因模仿百万富翁的习惯和消费而引发的轩然大波

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈʃaɪnɪŋ]
and to the noble and elevated desire of humiliating and outshining
和 到 这 高贵 和 升高 欲望 的 羞辱 和 光芒四射

[ðeə(r)] [ˈneɪbəz] .
their neighbors .
他们的 邻居 .

以及羞辱和超越邻居这种高尚而崇高的愿望。

[iːz] ,
Ease ,
舒适 ,

舒适，

[helθ] ,
health ,
健康 ,

健康 ,
[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'skru:pjələsli] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [[əʊ] .
and comfort had been unscrupulously sacrificed to show .
和 舒适 有 到过 不择手段 牺牲 到 展示 .
为了炫耀，舒适被毫不留情地牺牲了。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
The dining - room was magnificent ,
这 用餐 - 房间 曾是 壮丽 ,
餐厅非常华丽。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [su:'pɜ:b] ;
the drawing - room superb ;
这 绘画 - 房间 高超 ;
客厅非常棒；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜ:nɪft] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði]
but these were the only comfortably furnished apartments in the
但 这些 是 这 仅有的 舒适地 提供 公寓 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
但 these 是该机构中仅有的几间布置舒适的公寓。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['desələt] .
The other rooms were bare and desolate .
这 其他 房间 是 裸 和 荒凉 .
其他房间空空荡荡，一片荒凉。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wɔ:drəʊb] [wɪð] [glɑ:s] [dɔ:z] [ɪn]
It is true that Madame de Fondege had a handsome wardrobe with glass doors in
它 是 真的 那 夫人 德 - 有 一个 英俊的 衣柜 和 玻璃 门 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,
德-丰德日夫人的房间里确实有一个漂亮的玻璃门衣柜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] [ʊv; əv][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['bærənəs] -
but this was an article which the friend of the fashionable Baroness Trigault -
但 这 曾是 一个 文章 哪个 这 朋友 的 这 时髦 男爵夫人 -
[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [dɪ'spens] [wɪð] .
could not possibly dispense with .
可以 不是 可能 分配 和 .
但对于这位时髦的特里戈男爵夫人的朋友来说，这篇文章是她绝对无法割舍的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hɜ:(r); hə(r)][bed][hæd; həd][nəʊ] ['kɜ:tənz] .
her bed had no curtains .
她 床 有 不 窗帘 .
她的床没有帘子。

[ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs] [ˈfiːŋli] [ɪkˈspleɪnd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The aspect of the place fittingly explained the habits and manners of the
这 方面 的 这 地方 恰如其分 解释 这 习惯 和 礼仪 的 这
[ˈɪnmeɪts] .
inmates .
囚犯 .

这个地方的景象恰如其分地解释了囚犯们的习惯和举止。

[wɒt] [ˈsɪnɪstə(r)] [fiəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [ðəm; ðəm] !
What sinister fears must have haunted them !
什么 险恶 恐惧 必须 有 闹鬼的 他们 !

他们心中一定萦绕着极其可怕的恐惧！

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [biː; bi]
for how could this extreme destitution in one part of the establishment be
为了 如何 可以 这 极端 赤贫 在 一 部分 的 这 建立 是
[ˈrekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ˈnəʊtɪsəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
reconciled with the luxury noticeable in the other ,
和解 和 这 奢华 显 在 这 其他 ,

因为，如何才能调和一部分人所处的极端贫困状态与另一部分人所处的奢华状态呢？

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [epˈɪəʊnsɪz] [wɒz; wəz]
except by the fact that a desperate struggle to keep up appearances was
除了 经过 这 事实 那 一个 绝望的 斗争 到 保持 向上 外貌 曾是
[ˈkɒnstəntli] [ˈɡəʊɪŋ][ɒn] ?
constantly going on ?
不断地 去 在 ?

除了他们一直在拼命维持体面之外？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɒnstənt] [æŋˈzaɪəti] [meɪd] [aʊt] - [dɔː(r)] [nɔɪz] ,
And this constant anxiety made out - door noise ,
和 这 持续的 焦虑 制成 出去 - 门 噪音 ,

这种持续的焦虑导致了户外噪音，

[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

激动，

[ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] ,
and gayety a necessity of their existence ,
和 同性恋 一个 必要性 的 他们的 存在 ,

而快乐是他们生存的必需品。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm]
and caused them to welcome anything that took them from the home
和 导致 他们 到 欢迎 任何事物 那 采取 他们 从 这 家
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbeəli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [səˈsaɪəti] ,
where they had barely sufficient to deceive society ,
在哪里 他们 有 仅仅 充足的 到 欺骗 社会 ,

这使得他们欣然接受任何能让他们离开家园的机会，因为他们在那里勉强糊口，仅够勉强欺骗社会。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [kɪˈɛdɪtəz] .
and not enough to impose upon their creditors .
和 不是 足够的 到 强加 之上 他们的 债权人 .

而且不足以向债权人强加债务。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [θriː] [ˈsɜːvənts] ,
" **And they keep three servants ,**
" 和 他们 保持 三 仆人 ,

他们还雇佣了三个仆人，

" [θɔ:t] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:gəˈri:t] - - " [θri:] [ˈenəmi:] [hu:] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈrɪdɪkjʊ:lɪŋ]
" **thought** **Mademoiselle** **Marguerite** - - " **three** **enemies** **who** **spend** **their** **time** **in** **ridiculing**
" 想法 小姐 玛格丽特 - - " 三 敌人 WHO 花费 他们的 时间 在 嘲笑
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

玛格丽特小姐心想——“三个仇敌整天都在嘲笑她们，

[ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəɪŋ] [ðeə(r)] [ˈvænəti] .
and **torturing** **their** **vanity** .
和 酷刑 他们的 虚荣 .

并折磨他们的虚荣心。

" [ðʌs] ,
" **Thus** ,
" 因此 ,
" 因此 ,

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:z(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)] ,
on **the** **very** **first** **day** **after** **her** **arrival** ,
在 这 非常 第一的 天 后 她 到达 ,

在她抵达后的第一天，

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
she **realized** **the** **real** **situation** **of** **the** **General** **and** **his** **wife** .
她 已实现 这 真实的 情况 的 这 一般的 和 他的 妻子 .

她意识到了将军和他妻子的真实处境。

[ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɒŋ][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˈru:ɪn] [wen] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:gəˈri:t] [əkˈseptɪd]
They **were** **certainly** **on** **the** **verge** **of** **ruin** **when** **Mademoiselle** **Marguerite** **accepted**
他们 是 当然 在 这 边缘 的 废墟 什么时候 小姐 玛格丽特 公认
[ðeə(r)] [həspɪˈtæləti] .
their **hospitality** .
他们的 热情好客 .

当玛格丽特小姐接受他们的款待时，他们无疑已经濒临破产。

[ˈevriθɪŋ] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] :
Everything **went** **to** **prove** **this** :
一切 去 到 证明 这 :

一切都证明了这一点：

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmənz] [ˈɪnsələnt] [dɪˈmɑ:nd] ,
the **coachman's** **insolent** **demand** ,
这 马车夫的 傲慢的 要求 ,

马车夫的无礼要求

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] - [ˈɪmpjədəns] ,
the **servants** ' **impudence** ,
这 仆人 - 厚颜无耻 ,

仆人们的厚颜无耻

[ðə; ði] [ˈgrəʊsəz] [rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒŋ] [ˈkredit] ,
the **grocer's** **refusal** **to** **furnish** **a** **single** **bottle** **of** **wine** **on** **credit** ,
这 杂货店 拒绝 到 提供 一个 单身的 瓶子 的 葡萄酒 在 信用 ,

杂货店老板拒绝赊购一瓶葡萄酒。

[ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] [pəˈsɪstəns] ,
the **milliner's** **persistence** ,
这 制帽商 持久性 ,

制帽商的坚持，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈlɑːstli] ,
lastly ,
最后 ,

最后,

[ðə; ði] [njuː] [fiːts] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] - [bedz] .
the new sheets on the visitors ' beds .
这 新的 纸张 在 这 访客 - 床 .

访客床上的新床单。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

" [θɔːt] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" thought Mademoiselle Marguerite to herself ,
" 想法 小姐 玛格丽特 到 她自己 ,

玛格丽特小姐心想:

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːɪnd] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
" the Fondegas were ruined when I came here .
" 这 - 是 毁坏 什么时候 我 来了 这里 .

“我来的时候，Fondegas已经破败不堪了。”

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈʌtəli] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv]
They would never have sunk so low if they had not been utterly destitute of
他们 会 绝不 有 沉没 所以 低的 如果 他们 有 不是 到过 完全地 贫困 的
[rɪˈsɔːsɪz] .
resources .
资源 .

如果不是一无所有，他们绝不会堕落到如此地步。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[ɪf] [ðeɪ] [raɪz] [əˈgen] ,
if they rise again ,
如果 他们 上升 再次 ,

如果他们再次崛起,

[ɪf] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈkredit] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
if money and credit come back again ,
如果 钱 和 信用 来 后退 再次 ,

如果资金和信贷再次恢复,

[ðen] [ðə; ði][əʊld][ˈmædʒɪstreɪt][ɪz] [raɪt] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] -
then the old magistrate is right - - they have obtained possession of the Chalusse
然后 这 老的 地方法官 是 正确的 - - 他们 有 获得 拥有 的 这 -
[mˈɪliənz] !
millions !
百万 !

那么老法官说得对——他们已经获得了沙吕斯家族的数百万财富！

" [ɪks]
" **IX**
" 第九章

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
On this side ,
在 这 边 ,

在这一边，

[æʔ; əʔ] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:ɡəˈri:t] [hæd; həd][nəʊ] [ˈveri] [waɪd] [fi:lɪd] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)] .
Mademoiselle Marguerite had no very wide field of investigation to explore .
小姐 玛格丽特 有 不 非常 宽的 场地 的 调查 到 探索 .

玛格丽特小姐的研究领域并不十分广泛。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒmən] [sens] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] [wʊd] [ˈmiəli] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn]
Her common sense told her that her task would merely consist in
她 常见的 感觉 讲述 她 那 她 任务 会 仅仅 由 在
[ˈkeəfəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
carefully watching the behavior of the General and his wife ,
小心 观看 这 行为 的 这 一般的 和 他的 妻子 ,
她的常识告诉她，她的任务仅仅是仔细观察将军和他夫人的举止。

[ɪn] [ˈnəʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] ,
in noting their expenditure ,
在 注意到 他们的 支出 ,

在记录他们的支出时，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
It was a matter of close attention ,
它 曾是 一个 事情 的 关闭 注意力 ,

这需要密切关注。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈtraɪflz] .
and of infinitesimal trifles .
和 的 无穷小 琐事 .

以及微不足道的小事。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][fi:; ji] [mʌʔ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [səkˈses] .
Nor was she much encouraged by her first success .
也不 曾是 她 很多 鼓励 经过 她 第一的 成功 .

第一次成功并没有让她感到多么鼓舞。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] ；
important ；
重要的 ；

重要的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] ．
and yet it might be nothing ．
和 然而 它 可能 是 没有什么 ．

然而，也可能什么都不是。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wʊd] [nɒt] [bɪˈɡɪn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈmɒrəli] [ˈsɜːt(ə)n]
For she felt that the real difficulties would not begin until she became morally certain
为了 她 毛毡 那 这 真实的 困难 会 不是 开始 直到 她 成为 道德上 肯定
[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [ðə; ðɪ] [mˈɪliənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
that the General had stolen the millions that were missing from the
那 这 一般的 有 被盗 这 百万 那 是 丢失的 从 这
[ˈkaʊnts] [ˌeskɾəˈtwaː(r)] ．
count's escritoire ．
计数 书桌 ．

因为她觉得，只有当她从道德上确信将军偷走了伯爵书房里丢失的数百万英镑时，真正的困难才会开始。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd]
Even then it would remain for her to discover how he had obtained
甚至 然后 它 会 保持 为了 她 到 发现 如何 他 有 获得
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] ．
possession of this money ．
拥有 的 这 钱 ．

即便如此，她仍然需要弄清楚他是如何获得这笔钱的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ，
And when she had succeeded in doing this ，
和 什么时候 她 有 成功了 在 正在做 这 ；

当她成功做到这一点之后，

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [taːsk] [biː; bi] [endɪd] ？
would her task be ended ？
会 她 任务 是 结束 ？

她的任务就此结束了吗？

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ．
Certainly not ．
当然 不是 ．

当然不是。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [əbˈteɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ]
She must obtain sufficient evidence to give her the right of accusing the
她 必须 获得 充足的 证据 到 给 她 这 正确的 的 指控 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈəʊpənli] ，
General openly ，
一般的 公然 ，

她必须获得足够的证据，才能有权公开指控这位将军。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] ．
and in the face of every one ．
和 在 这 脸 的 每一个 一 ．

面对每一个人。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [pruːfs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ；
She must have material and indisputable proofs before she could say ；
她 必须 有 材料 和 无可争议的 证明 前 她 可以 说 ；
她必须掌握确凿的证据才能说：

" [ə; eɪ] ['rɒbəri] [hæz; həz] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .
" A robbery has been committed .
" 一个 抢劫 有 到过 坚定的 :

发生了一起抢劫案。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I was accused of it .
我 曾是 被告 的 它 :

我被指控犯了这项罪行。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
I was innocent .
我 曾是 清白的 :

我是无辜的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] !
Here is the culprit !
这里 是 这 罪魁祸首 !

罪魁祸首就是他！

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [gəʊl][wɒz; wəz] [ri:tʃt] !
" What a long journey must be made before this goal was reached !
" 什么 一个 长的 旅行 必须 是 制成 前 这 目标 曾是 达到 !

“要实现这个目标，还有很长的路要走！”

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
Now that she had a positive and fixed point of departure ,
现在 那 她 有 一个 积极的 和 固定的 观点 的 离开 ,

既然她已经有了积极而明确的出发点，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['ɪnəf] ['enədʒi] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [en'devəz]
she felt that she possessed enough energy to sustain her in her endeavors
她 毛毡 那 她 拥有 足够的 活力 到 维持 她 在 她 努力

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
for years ,
为了 年 ,

她觉得自己精力充沛，足以支撑她未来几年从事自己的事业。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
if need be .
如果 需要 是 :

如果需要的话。

[wɒt] ['trʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['lɒdʒɪkli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]
What troubled her most was that she could not logically explain the conduct
什么 麻烦 她 最多 曾是 那 她 可以 不是 逻辑上 解释 这 执行
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [em] . [di:] - [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
of her enemies from the time M . de Fondege had asked her hand
的 她 敌人 从 这 时间 M . 德 - 有 问 她 手
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
for his son up to the present moment .
为了 他的 儿子 向上 到 这 展示 片刻 :

最令她困扰的是，她无法合乎逻辑地解释从德·丰德日先生向她求婚，为他的儿子操心，到现在这段时间里，她的敌人的行为。

[ænd; ænd][fɜ:st] ,
" **And first** ,
" 和 第一的 ,
首先 ,
[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [səʊ] [ɔ:'deɪʃəs] [ɔ:(r)][səʊ][ɪm'pru:d(ə)nt][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
why had they been so audacious or so imprudent as to bring her to
为什么 有 他们 到过 所以 大胆的 或者 所以 轻率的 作为 到 带来 她 到
[ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['stəʊləŋ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mens] [ə'maʊnts] [ðæt]
their own home if they had really stolen one of those immense amounts that
他们的 自己的 家 如果 他们 有 真的 被盗 一 的 那些 巨大 金额 那
[ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] [pə'zesə] ?
are sure to betray their possessors ?
是 当然 到 背叛 他们的 拥有者 ?
如果他们真的偷了那么多钱，其中很多钱肯定会暴露他们的身份，那么他们为什么如此大胆或如此轻率地把她带回家呢？

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mæd] ,
" **They are mad** ,
" 他们 是 疯狂的 ,
他们疯了 ,
" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
" **she thought** ,
" 她 想法 ,
她心想 ,
" [ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [mʌst; məst] [di:m] [em 'i:][blaɪnd] ,
" **or else they must deem me blind** ,
" 或者 别的 他们 必须 认为 我 瞎的 ,
否则他们就会认为我是盲人 ,

[def] ,
deaf ,
聋 ,
聋 ,
[ænd; ænd][mɔ:(r)][ˈstju:pɪd][ðæn; ðən][ˈmɔ:t(ə)][ˈevə(r)][wɒz; wəz] !
and more stupid than mortal ever was !
和 更多的 愚蠢的 比 凡人 曾经 曾是 !
比凡人还要愚蠢!
" ['sekəndli] ,
" **Secondly** ,
" 第二 ,
"第二 ,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [sʌn] ,
why should they be so anxious to marry her to their son ,
为什么 应该 他们 是 所以 焦虑的 到 结婚 她 到 他们的 儿子 ,
他们为什么如此急于把她嫁给自己的儿子?
[ˈleftənənt] [gʊ'stɑ:v] ?
Lieutenant Gustave ?
中尉 古斯塔夫 ?
古斯塔夫中尉?
[ðɪs] [ɔ:'lsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzliŋ] ['kwestʃən] .
This also was a puzzling question .
这 还 曾是 一个 令人费解 问题 .
这也是一个令人费解的问题。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] :
she was fully decided on one point :
她 曾是 完全 决定 在 一 观点 :

她在一点上已经完全下定决心：

[ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'raʊzd] .
the suspicions of the Fondege family must not be aroused .
这 怀疑 的 这 - 家庭 必须 不是 是 被唤醒 .

不能引起方德奇家族的怀疑。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] ,
If they were on their guard ,
如果 他们 是 在 他们的 警卫 ,

如果他们保持警惕的话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets]
it would be the easiest thing in the world for them to pay their debts
它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 他们 到 支付 他们的 债务

['kwəɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

对他们来说，悄悄偿还债务是世界上最容易的事。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [səʊ] [ɪmpə'septəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and increase their expenditure so imperceptibly that she would not be able to
和 增加 他们的 支出 所以 不易察觉地 那 她 会 不是 是 有能力的 到

[pruːv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ækwi'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] .
prove a sudden acquisition of wealth .
证明 一个 突然 获得 的 财富 .

并且悄无声息地增加开支，以至于她无法证明自己突然获得了财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [dɪ'speld] [ðɪːz] [,æpri'henʃən] .
But the events of the next few days dispelled these apprehensions .
但 这 活动 的 这 下一个 很少 天 驱散 这些 担忧 .

但接下来几天的事件打消了这些疑虑。

[ðæt] ['veri] [ɑːftə'nuːn] ,
That very afternoon ,
那 非常 下午 ,

就在那天下午，

[ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
although it was Sunday ,
虽然 它 曾是 星期日 ,

虽然那天是星期天，

[aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ə'bəʊd] .
it became evident that a shower of gold had fallen on the General's abode .
它 成为 明显 那 一个 淋浴 的 金子 有 倒下 在 这 将军的 住所 .

很明显，将军的住所被金雨覆盖了。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
The door - bell rang incessantly for several hours ,
这 门 - 钟 响铃 不已 为了 一些 小时 ,

门铃响了好几个小时，一直响个不停。

[ænd; ʌnd][æɪn; ʌn] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] ['entəd] .
and an interminable procession of tradesmen entered .
和 一个 没完没了 游行 的 商人 进入 .

于是，络绎不绝的商贩走了进来。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [em] . [diː] - [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It looked very much as if M . de Fondege had called a meeting of his
它 看起来 非常 很多 作为 如果 M . 德 - 有 称为 一个 会议 的 他的
[kʰɛdɪtəz] .
creditors .
债权人 .

看起来很像是德·丰德格先生召集了债权人会议。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['hɔːti] [ænd; ʌnd] ['ærəɡənt] ,
They came in haughty and arrogant ,
他们 来了 在 傲慢 和 傲慢的 ,

他们进来时傲慢自大，

[wɪð] [ðeə(r)][hæts][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
with their hats upon their heads ,
和 他们的 帽子 之上 他们的 头部 ,

他们头上戴着帽子，

[ænd; ʌnd] ['sɜːli] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
and surly of speech ,
和 粗鲁 的 演讲 ,

言语粗鲁，

[laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] [lɒs] ,
like people who have made up their minds to accept their loss ,
喜欢 人们 WHO 有 制成 向上 他们的 思想 到 接受 他们的 损失 ,

就像那些已经下定决心接受失去亲人的人一样，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ruːdnəs] .
but who intend to pay themselves in rudeness .
但 WHO 打算 到 支付 他们自己 在 粗鲁 .

但他们却打算以粗鲁无礼来回报自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
They were ushered into the drawing - room where the General was holding his
他们 是 引导 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 这 一般的 曾是 保持 他的
['leɪvɪ] ;
levee ;
堤坝 ;

他们被领进了客厅，将军正在那里举行就职演说；

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] ,
they remained there from five to ten minutes ,
他们 剩余 那里 从 五 到 十 分钟 ,

他们在那里停留了五到十分钟。

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [wɪð] [hæt][ɪn][hænd] ,
bowing low with hat in hand ,
鞠躬 低的 和 帽子 在 手 ,

他手捧帽子，深深鞠躬

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['reɪdiənt] ['kauntənəns] ,
they retired with radiant countenances ,
他们 退休 和 辐射状 面容 ,
他们容光焕发地退下了门。

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'si:kwɪəs] [smaɪl] [ɒn][ðəə(r)][lɪps] .
and an obsequious smile on their lips .
和 一个 低三下四 微笑 在 他们的 嘴唇 :
他们脸上带着谄媚的笑容。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] .
So they had been paid .
所以 他们 有 到过 有薪酬的 :
所以他们已经拿到报酬了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ˌmædəmwəʒel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən]
And as if to prove to Mademoiselle Marguerite that her suspicions
和 作为 如果 到 证明 到 小姐 玛格丽特 那 她 怀疑
[wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] ,
were correct ,
是 正确的 ,
仿佛是为了向玛格丽特小姐证明她的怀疑是正确的,

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] - ['ki:pə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
she chanced to be present when the livery stable - keeper presented his bill .
她 偶然 到 是 展示 什么时候 这 涂装 稳定的 - 守门员 呈现 他的 账单 .
她碰巧在场，当时马厩老板递交了账单。

[ˌmædəm] [di:] - [rɪ'si:vɪd] [hɪm] [ˈveri] [ˈhɔ:tlɪ] .
Madame de Fondege received him very haughtily .
夫人 德 - 已收到 他 非常 傲慢地 :
丰德日夫人傲慢地接待了他。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
here you are !
这里 你 是 !
给你！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,
她惊喊道：

[ˈru:dlɪ] ,
rudely ,
粗鲁地 ,
粗鲁地，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'piəd] .
as soon as he appeared .
作为 很快 作为 他 出现 :
他一出现。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ti:tʃɪz] [hɪz; ɪz] ['draɪvəz] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ?
" **So you are the man who teaches his drivers to insult his customers ?**
" 所以 你 是 这 男人 WHO 教导 他的 司机 到 侮辱 他的 顾客 ?
“所以你就是那个教唆司机侮辱顾客的人？”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tu:; tə][geɪn] ['pætrənɪdʒ] .

That is an excellent way to gain patronage .
那 是 一个 出色的 方式 到 获得 赞助 .

这是获得顾客惠顾的绝佳方法。

[wɒt] ！

What !
什么 ！

什么！

[aɪ][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:s] ['kæərɪdʒ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] ,

I hire a one - horse carriage from you by the month ,
我 聘请 一个 一 - 马 运输 从 你 经过 这 月 ,

我按月租用你的一辆单马马车。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:s] ['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and because I happen to wish for a two - horse vehicle for a
和 因为 我 发生 到 希望 为了 一个 二 - 马 车辆 为了 一个

[ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] ,

single day ,
单身的 天 ,

因为我碰巧想要一辆双马车，哪怕只有一天。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

you make me pay the difference .
你 制作 我 支付 这 不同之处 .

你让我补差价。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmɑ:nd] ['permənt] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [səˈspɪʃəs] .

You should demand payment in advance if you are so suspicious .
你 应该 要求 支付 在 进步 如果 你 是 所以 可疑的 .

如果你如此怀疑，就应该要求预先付款。

" [ðə; ði]['steɪb(ə)] - ['ki:pə(r)] ,

" The stable - keeper ,
" 这 稳定的 - 守门员 ,

“马厩管理员，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

who had a bill for nearly four thousand francs in his pocket ,
WHO 有 一个 账单 为了 几乎 四 千 法郎 在 他的 口袋 ,

他口袋里有一张将近四千法郎的账单，

[stʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['medɪteɪɪŋ] [sʌm; səm] ['krʌʃɪŋ] [rɪˈplaɪ] ;

stood listening with the air of a man who is meditating some crushing reply ;
站立 聆听 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 冥想 一些 压碎 回复 ;

他站在那里倾听，一副正在酝酿如何有力回击的模样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][aɪ 'ti:] .

but she did not give him time to deliver it .
但 她 做过 不是 给 他 时间 到 递送 它 .

但她没给他时间去完成这件事。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ] [ɪmˈplɔɪ] ,

" When I have cause to complain of the people I employ ,
" 什么时候 我 有 原因 到 抱怨 的 这 人们 我 采用 ,

“当我有理由抱怨我雇佣的人时，

[aɪ] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðə(r)z] .

I dismiss them and replace them by others .
我 解雇 他们 和 代替 他们 经过 其他的 .

我解雇他们，并用其他人取而代之。

[ˈɪnsələns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] .

Insolence is one of those things that I never forgive .
傲慢 是 一 的 那些 事物 那 我 绝不 原谅 .

傲慢无礼是我永远无法原谅的事情之一。

[ɡɪv] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] .

Give me your bill .
给 我 你的 账单 .

请把账单给我。

" [ðə; ðɪ][mæn] ,

" The man ,
" 这 男人 ,

“男人，

[ɪn] [huːz] [feɪs] [daʊt] ,

in whose face doubt ,
在 谁 脸 怀疑 ,

面对怀疑，

[fɪə(r)] ,

fear ,
害怕 ,

害怕，

[ænd; ʌnd] [həʊp] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [iːtɪ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [swɪft] [səkˈseɪ(ə)n] ,

and hope had succeeded each other in swift succession ,
和 希望 有 成功了 每个 其他 在 迅速 演替 ,

希望和希望接踵而至，令人猝不及防。

[ðeərəˈpɒn] [druː] [æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

thereupon drew an interminable bill from his pocket .
于是 画 一个 没完没了 账单 从 他的 口袋 .

于是他从小口袋里掏出一张数额巨大的钞票。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][bæŋk] - [nəʊts] ,

And when he saw the bank - notes ,
和 什么时候 他 锯 这 银行 - 笔记 ,

当他看到那些钞票时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɪl] [peɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈspjuːt] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ,

when he saw the bill paid without dispute or even examination ,
什么时候 他 锯 这 账单 有薪酬的 没有 争议 或者 甚至 考试 ,

当他看到账单未经任何异议或审查就被支付时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [rɪˈspekt] ,

he was seized with a wondering respect ,
他 曾是 查获 和 一个 好奇 尊重 ,

他心中充满了敬畏之情。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [ˈhʌni] .

and his voice became sweeter than honey .
和 他的 嗓音 成为 更甜 比 蜂蜜 .

他的声音变得比蜂蜜还要甜美。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [det] [dɪˈlaɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]

They say the payment of a bad debt delights a merchant a thousand times more
他们 说 这 支付 的 一个 坏的 债务 美味 一个 商人 一个 千 时代 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˈfɪftɪ] [ɡʊd] [wʌnz] .

than the settlement of fifty good ones .
比 这 沉降 的 五十 好的 一个 .

他们说，收回一笔坏账带给商人的快乐，比收回五十笔好账带来的快乐要多一千倍。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:(ə)n] [br'keɪm] [ə'pærənt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
The truth of this assertion became apparent in the present case .
这 真相 的 这 断言 成为 明显 在 这 展示 案件 .

本案证实了这一说法的正确性。

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][beg] " [ˌmædəm] [lɑ:] [kɒŋ'tes] **Mademoiselle Marguerite thought the man was going to beg " Madame la Comtesse**
小姐 玛格丽特 想法 这 男人 曾是 去 到 求 " 夫人 拉 伯爵夫人
[tu:; tə][du:; də][hɪm][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tu:; tə] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] .
to do him the favor to withhold a portion of the small amount .
到 做 他 这 偏爱 到 扣压 一个 部分 的 这 小的 数量 .

玛格丽特小姐以为那人要去恳求伯爵夫人帮他一个忙，扣留一部分小额款项。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'rɪziən] [ˈtreɪdzmən] [ɪz][səʊ] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðæt] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] **" For the Parisian tradesman is so constituted that very frequently it is not**
" 为了 这 巴黎人 零售商 是 所以 构成 那 非常 频繁地 它 是 不是
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [ˈmʌni] ,
necessary to pay him money ,
必要的 到 支付 他 钱 ,

“因为巴黎的商人就是这样，很多时候根本不需要付钱给他们。”

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tu:; tə] [fəʊ] [aɪ 'ti:] .
but only to show it .
但 仅有的 到 展示 它 .

但只是为了展示而已。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [ˈkredɪtərz] [æbɪnɪ'geɪf(ə)n][dɪd] [nɒt] [ɪk'stend][səʊ][fɑ:(r)] ;
this creditor's abnegation did not extend so far ;
这 债权人的 放弃 做过 不是 延长 所以 远的 ;

这位债权人的弃权行为并没有延伸到如此地步；

[stɪl] [hi:; hi][dɪd] [ɪn'tri:t] [ˌmædəm] [lɑ:] [kɒŋ'tes] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] **still he did entreat Madame la Comtesse not to leave him on account of a**
仍然 他 做过 恳求 夫人 拉 伯爵夫人 不是 到 离开 他 在 帐户 的 一个
[ˈblʌndə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈblʌndə(r)] - - [hi:; hi][swɔ:(r)][aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [hedz] .
blunder - - for it was a blunder - - he swore it on his children's heads .
错误 - - 为了 它 曾是 一个 错误 - - 他 发誓 它 在 他的 孩子们的 头部 .

但他还是恳求伯爵夫人不要因为他犯了一个错误就离开他——因为这的确是一个错误——他以自己的孩子发誓。

[hɪz; ɪz] [ˈkəʊtʃmən] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] ,
His coachman was only a fool and a drunkard ,
他的 马车夫 曾是 仅有的 一个 傻子 和 一个 酒鬼 ,

他的马车夫只是个傻瓜和酒鬼。

[hu:] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ,
who had misunderstood him entirely ,
WHO 有 被误解 他 完全 ,

那些完全误解他的人，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][fʊd; fəd] [ɪgnə'mɪniəsli] [dɪs'mɪs] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and whom he should ignominiously dismiss on returning to his establishment .
和 谁 他 应该 耻辱地 解雇 在 返回 到 他的 建立 .

他回到自己的单位后，应该毫不留情地解雇他们。

[bʌt; bət] " [ˌmædəm] [lɑ:] [kɒŋ'tes] " [wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)] .
But " Madame la Comtesse " was inflexible .
但 " 夫人 拉 伯爵夫人 " 曾是 不灵活的 .

但“伯爵夫人”却很顽固。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
She sent the man about his business ,
她 发送 这 男人 关于 他的 商业 ,
她打发那人去办事了。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

" [aɪ] ['nevə(r)] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [dɪsrɪ'spekt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" **I never place myself in a position to be treated with disrespect a second time** .
" 我 绝不 地方 我 在 一个 位置 到 是 治疗 和 不尊重 一个 第二 时间 .
“我绝不会让自己再次陷入被不尊重对待的境地。”

" [ðɪs] ['prɒbəbli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [eɪ'vɑːrɪst] ,
" **This probably accounted for the fact that Evariste** ,
" 这 大概 已记录 为了 这 事实 那 埃瓦里斯特 ,
“这或许可以解释为什么埃瓦里斯特.....”

[ðə; ðɪ] ['fʊtmən] ,
the footman ,
这 男仆 ,
男仆

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
who had been so wanting in respect the previous evening ,
WHO 有 到过 所以 想要 在 尊重 这 以前的 晚上 ,
前一天晚上，他表现得如此缺乏尊重。

[hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
had been sent away that very morning .
有 到过 发送 离开 那 非常 早晨 .
当天早上就被遣送走了。

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
Mademoiselle Marguerite did not see him again .
小姐 玛格丽特 做过 不是 看 他 再次 .
玛格丽特小姐再也没有见过他。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːvənt] ,
Dinner was served by a new servant ,
晚餐 曾是 服务 经过 一个 新的 仆人 ,
晚餐是由一位新来的仆人端上来的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɒfɪs] ,
who had been sent by an Employment Office ,
WHO 有 到过 发送 经过 一个 就业 办公室 ,
由就业办公室派来的人

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
and engaged without a question ,
和 已订婚的 没有 一个 问题 ,
并毫不犹豫地参与其中。

[nəʊ] [daʊt] [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz] - ['lɪvəri] ['fɪtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .
no doubt because Evariste's livery fitted him like a glove .
不 怀疑 因为 - 涂装 适配 他 喜欢 一个 手套 .
毫无疑问，是因为埃瓦里斯特的制服非常适合他。

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] [kʊk] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'pleɪsd] ?
Had the cook also been replaced ?
有 这 厨师 还 到过 替换 ?
厨师也被换掉了吗？

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [θɔːt] [səʊ] ,
Mademoiselle Marguerite thought so ,
小姐 玛格丽特 想法 所以 ,

玛格丽特小姐也这么认为。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
though she had no means of convincing herself on this point .
尽管 她 有 不 方法 的 令人信服的 她自己 在 这 观点 .
尽管她在这点上无法说服自己。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] ,
It was certain ,
它 曾是 肯定 ,

这是肯定的。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔː(r)] .
that the Sunday dinner was utterly unlike that of the evening before .
那 这 星期日 晚餐 曾是 完全地 与此不同 那 的 这 晚上 前 .

周日的晚餐与前一天晚上的晚餐截然不同。

[ˈkwɒləti] [hæd; həd] [rɪˈpleɪsd] [ˈkwɒntəti] ,
Quality had replaced quantity ,
质量 有 替换 数量 ,

质量取代了数量。

[ænd; ənd][keə(r)] ,
and care ,
和 关心 ,

以及关怀，

[prəˈfjuːʒn] .
profusion .
丰富 .

丰富。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði][ˈselə(r)][ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʃætəʊ] -
It was not necessary to send to the cellar for a bottle of Chateau -
它 曾是 不是 必要的 到 发送 到 这 地窖 为了 一个 瓶子 的 城堡 -

[lɑːroʊzi] ;
Laroze ;
拉罗兹 ;

无需派人去酒窖取一瓶拉罗兹酒庄的葡萄酒；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈməʊmənt] ,
it made its appearance at the proper moment ,
它 制成 它是 外貌 在 这 恰当的 片刻 ,

它适时出现，

[wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] ,
warmed to the precise degree of temperature ,
温暖 到 这 精确的 程度 的 温度 ,

加热到精确的温度，

[ænd; ənd] [siːmd] [kwɔɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈmædəm] [ˈliːɔŋ] .
and seemed quite to the taste of excellent Madame Leon .
和 似乎 相当 到 这 品尝 的 出色的 夫人 莱昂 .

而且似乎很符合优秀的莱昂夫人的口味。

[ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['æfluəns] [ðæt]
In twenty - four hours the Fondege family had been raised to such affluence that
在 二十 - 四 小时 这 - 家庭 有 到过 提高 到 这样的 富裕 那
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɑ:skt] [ðəm'selvz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
they must have asked themselves if it were possible they had ever
他们 必须 有 问 他们自己 如果 它 是 可能的 他们 有 曾经
[nəʊn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv] [fɔ:ls] [ep'iəʊənsɪz] [ænd; ənd] [ʃæm] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ɪz]
known the agonies of that life of false appearances and sham luxury which is
已知 这 痛苦 的 那 生活 的 错误的 外貌 和 假 奢华 哪个 是
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['æbdʒekt] ['pɒvəti] .
a thousand times worse than an existence of abject poverty .
一个 千 时代 更糟 比 一个 存在 的 卑贱 贫困 .

短短二十四小时内，方德奇一家就变得如此富裕，他们不禁会问自己，他们是否曾经体会过那种虚假表象和虚假奢华的
生活的痛苦，这种生活比赤贫的生活还要糟糕一千倍。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'si:vɪ] ?
" **Is it possible that I am deceived ?**
" 是 它 可能的 那 我 是 受骗 ？
我是否有可能被欺骗了？

" [mɑ:gə'ri:t] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" **Marguerite said to herself ,**
" 玛格丽特 说 到 她自己 ,
玛格丽特心想：

[ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ðæt] ['i:vniŋ] .
on retiring to her room that evening .
在 退休 到 她 房间 那 晚上 .
当晚她回到房间休息时。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ki:n] - ['saɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n] [laɪk] ['mædəm] ['li:ɔn] [ʃʊd; ʃəd]
For it surprised her that a keen - sighted person like Madame Leon should
为了 它 惊讶 她 那 一个 敏锐的 - 目击者 人 喜欢 夫人 莱昂 应该
[nɒt][hæv; həv] [rɪ'mɑ:k] [ðɪs] [revə'lu:ʃn] ;
not have remarked this revolution ;
不是 有 评论 这 革命 ;
令她感到惊讶的是，像莱昂夫人这样眼光敏锐的人竟然没有注意到这场革命；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ði] [kəm'pænjən] ['mɪəli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi]
but the worthy companion merely declared the General and his wife to be
但 这 值得 伴侣 仅仅 声明 这 一般的 和 他的 妻子 到 是
[tʃɑ:mɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
charming people ,
迷人 人们 ,
但这位值得尊敬的同伴只是称赞将军夫妇是风度翩翩的人。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [si:s] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ək'septɪd]
and did not cease to congratulate her dear young lady upon having accepted
和 做过 不是 停止 到 祝贺 她 亲爱的 年轻的 女士 之上 拥有 公认
[ðeə(r)] [hɒspɪ'tæləti] .
their hospitality .
他们的 热情好客 .
他们不停地祝贺这位亲爱的年轻女士接受了他们的款待。

" [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] ,
" **I feel quite at home here ,**
" 我 感觉 相当 在 家 这里 ,
“我在这里感觉很自在。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **said she** ;
" 说 她 ;

她说；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [smɔːl] ,
" **and though my room is a trifle small** ,
" 和 尽管 我的 房间 是 一个 琐事 小的 ,

“虽然我的房间有点小，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈfəːnɪʃ] .
I shall have nothing to wish for when it has been refurbished .
我 将 有 没有什么 到 希望 为了 什么时候 它 有 到过 重新装修 .

房子重新装修好之后，我就没什么可奢求的了。

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [naɪt] .
" **Mademoiselle Marguerite spent a restless and uncomfortable night** .
" 小姐 玛格丽特 花费 一个 不安 和 不舒服 夜晚 .

玛格丽特小姐度过了一个辗转难眠、难熬的夜晚。

[ɪn] [spait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,
In spite of her reason ,
在 尽管如此 的 她 原因 ,

尽管她有理，

[ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːfs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
in spite of the convincing proofs she had seen ,
在 尽管如此 的 这 令人信服的 证明 她 有 已见 ,

尽管她已经看到了令人信服的证据，

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˌdaʊt] [rɪˈtɜːnd] .
the most disturbing doubts returned .
这 最多 令人不安 疑虑 返回 .

最令人不安的疑虑再次浮现。

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɒt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪst] [maɪnd] ?
Might she not have judged the situation with a prejudiced mind ?
可能 她 不是 有 评判 这 情况 和 一个 有偏见的 头脑 ?

她会不会是以偏见的眼光来判断这件事呢？

[hæd; həd][ðə; ði] - [ˈriːəli] [biːn] [æz; əz] [rɪˈdjuːst] [ɪn] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
Had the Fondegés really been as reduced in circumstances as she supposed
有 这 - 真的 到过 作为 减少 在 情况 作为 她 据称

？
？
？

方德格一家真的像她想象的那样家境贫寒了吗？

[laɪk] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈfɔːtʃənət] ,
Like every one who has been unfortunate ,
喜欢 每一个 一 WHO 有 到过 不幸 ,

就像所有不幸的人一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈfiəd] [ɪˈljʊʒən] ,
she feared illusions ,
她 害怕 幻觉 ,

她害怕幻觉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪs'trʌstfɪ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['feɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and was extremely distrustful of everything that seemed to favor her
和 曾是 极其 不信任 的 一切 那 似乎 到 偏爱 她
[həʊps][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .
hopes and wishes .
希望 和 愿望 .

她对一切似乎有利于她愿望的事情都极度不信任。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
The only thing that really encouraged her was the thought that she could
这 仅有的 事物 那 真的 鼓励 她 曾是 这 想法 那 她 可以
[kən'sʌlt] [ðə; ði][əʊld] ['mædʒɪstreɪt] ,
consult the old magistrate ,
咨询 这 老的 地方法官 ,

唯一让她感到鼓舞的是，她可以去请教那位老县官。

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . [di:] - ['fɔ:mə(r)]['eɪdʒənt] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['pæskl] - .
and that M . de Chalusse's former agent might succeed in finding Pascal Ferailleur .
和 那 M . 德 - 以前的 代理人 可能 成功 在 寻找 帕斯卡尔 - .

德·沙吕斯先生的前代理人或许能找到帕斯卡尔·费拉耶尔。

[em] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] :
M . Fortunat must have received her letter by this time :
M . - 必须 有 已收到 她 信 经过 这 时间 :

福图纳先生此时应该已经收到她的信了：

[hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪkspekt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['tju:zdeɪ] ,
he would undoubtedly expect her on Tuesday ,
他 会 无疑 预计 她 在 周二 ,

他无疑会在周二等她。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv]
and it only remained for her to invent some excuse which would give
和 它 仅有的 剩余 为了 她 到 发明 一些 原谅 哪个 会 给
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - ['lɪbəti] [wɪ'dəʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
her a couple of hours ' liberty without awakening suspicion .
她 一个 夫妻 的 小时 - 自由 没有 唤醒 怀疑 .

她只需要编造一个借口，就能在不引起怀疑的情况下获得几个小时的自由。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
She rose early the next morning ,
她 玫瑰 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一早她就起床了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [kəm'plitɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [twɔ:'let] ,
and had almost completed her toilette ,
和 有 几乎 完全的 她 厕所 ,

她几乎已经完成了梳妆打扮。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt'saɪd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['mædəm]
when she heard some one in the passage outside rapping at the door of Madame
什么时候 她 听到 一些 一 在 这 通道 外部 说唱 在 这 门 的 夫人
['li:ɑ:nz] [ru:m] .
Leon's room .
里昂的 房间 .

她听到外面走廊里有人在敲莱昂夫人房间的门。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [in'kwaɪə] [ðæt] ['wɜ:ði] ['leɪdi] .
" **inquired that worthy lady** .
" 询问 那 值得 女士 :

那位尊贵的女士问道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒʌsti:n; dʒʌ'sti:n] ,
It was Justine ,
它 曾是 贾斯汀 ,

是贾斯汀。

['mædəm] [di:] - [meɪd] ,
Madame de Fondege's maid ,
夫人 德 - 女佣 ,

丰德日夫人的女仆

[hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [pɜ:t] [vɔɪs] ,
who answered in a pert voice ,
WHO 回答 在 一个 活泼 嗓音 ,

回答者用轻快的语气说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['letə(r)] ,
" **Here is a letter** ,
" 这里 是 一个 信 ,

这是一封信，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] .
which has just been sent up by the concierge .
哪个 有 只是 到过 发送 向上经过 这 门房 :

这是礼宾部刚刚送上来的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] ['mædəm] ['li:ɔ:n] .
It is addressed to Madame Leon .
它 是 已解决 到 夫人 莱昂 .

收件人是莱昂夫人。

[ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,
That is your name ,
那 是 你的 姓名 ,

那是你的名字。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

" [mɑ:gə'ri:t] ['stæɡəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .
" **Marguerite staggered as if she had received a heavy blow** .
" 玛格丽特 交错 作为 如果 她 有 已收到 一个 重的 吹 :

玛格丽特踉跄了一下，仿佛受到了重击。

" [maɪ][gɒd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - !
a letter from the Marquis de Valorsay !
一个 信 从 这 侯爵 德 - !

瓦洛赛侯爵的来信！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['mɪsɪv] [baɪ][ðə; ði]
It was evident that the estimable lady was expecting this missive by the
它 曾是 明显 那 这 可估量的 女士 曾是 期待 这 信函 经过 这
[iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʊv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
eagerness with which she sprang out of bed and opened the door .
渴望 和 哪个 她 弹簧 出去 的 床 和 打开 这 门 .

这位令人尊敬的女士显然一直在期待这封信，她急切地从床上跳起来，打开了门。

[ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [vɔɪs] :
And Marguerite heard her say to the servant in her sweetest voice :
和 玛格丽特 听到 她 说 到 这 仆人 在 她 最甜美的 嗓音 :

玛格丽特听到她用最甜美的声音对女仆说：

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,
" **A thousand thanks** ,
" 一个 千 谢谢 ,

万分感谢！

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ,
this is a great relief ,
这 是 一个 伟大的 宽慰 ,

这真是令人如释重负。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət][lɑːst] .
I have heard from my brother - in - law at last .
我 有 听到 从 我的 兄弟 - 在 - 法律 在 最后的 .

我终于收到姐夫的消息了。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][hænd] - ['raɪtɪŋ] .
I recognize his hand - writing .
我 认出 他的 手 - 写作 .

我认出这是他的笔迹。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'gen] .
" **And then the door closed again** .
" 和 然后 这 门 关闭 再次 .

然后门又关上了。

[ˈstændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊnləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Standing silent and motionless in the middle of her room ,
常设 沉默的 和 静止不动 在 这 中间 的 她 房间 ,
她静静地、一动不动地站在房间中央，

[ˌmɑːgəˈri:tɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ðæt] [ˈfiːvəriʃ] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [pəˈseptɪv] [ˈfæk(ə)ltɪz] [tuː; tə]
Marguerite listened with that feverish anxiety that excites the perceptive faculties to
玛格丽特 听着 和 那 发烧 焦虑 那 兴奋 这 有洞察力的 学院 到
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [dɪˈɡriː] .
the utmost degree .
这 极致 程度 .

玛格丽特带着那种将感知能力激发到极致的焦躁不安的心情倾听着。

[æŋ; ən] [ˈɪnwəd] [vɔɪs] ,
An inward voice ,
一个 向内 嗓音 ,

内心独白

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n] ,
stronger than reason ,
更强 比 原因 ,

凌驾于理性之上

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
told her that this letter threatened her happiness ,
讲述 她 那 这 信 威胁 她 幸福 ,

告诉她这封信威胁到了她的幸福，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] ,
her future ,
她 未来 ,

她的未来，

[pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
perhaps her life !
也许 她 生活 !

或许这就是她的人生！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [kənˈvɪns] [hɜːˈself] [pʊ; əv][ðə; ði] [truːθ] [pʊ; əv] [ðɪs] [priˈzentɪmənt] ?
But how could she convince herself of the truth of this presentiment ?
但 如何 可以 她 说服 她自己 的 这 真相 的 这 预感 ?

但她该如何说服自己相信这种预感呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈɪmpʌls] ,
If she had followed her first impulse ,
如果 她 有 随后 她 第一的 冲动 ,

如果她听从了最初的冲动，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈmædəm] [ˈliːɑːnz] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði][ˈletə(r)]
she would have rushed into Madame Leon's room and have snatched the letter
她 会 有 匆忙 进入 夫人 里昂的 房间 和 有 抢夺 这 信
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
from her hands .
从 她 双手 .

她会冲进莱昂夫人的房间，从她手中抢走那封信。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðɪs] ,
But if she did this ,
但 如果 她 做过 这 ,

但如果她这样做的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɜːˈself] ,
she would betray herself ,
她 会 背叛 她自己 ,

她会背叛自己，

[ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][dju:p][ðei] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
and prove that she was not the dupe they supposed her to be ,
和 证明 那 她 曾是 不是 这 欺骗 他们 据称 她 到 是 ,
并证明她并非他们以为的那样容易上当受骗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] ['kɒnstɪtju:t] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]
and this supposition on the part of her enemies constituted her only
和 这 假设 在 这 部分 的 她 敌人 构成 她 仅有的
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv][sæl'veɪ(ə)n] .
chance of salvation .
机会 的 救恩 .
而敌人的这种假设，构成了她唯一的获救希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] ['mædəm] ['liːɔn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] ,
If she could only watch Madame Leon as she read the letter ,
如果 她 可以 仅有的 手表 夫人 莱昂 作为 她 读 这 信 ,
如果她能亲眼看到莱昂夫人读那封信就好了。

[ænd; ənd][geɪn][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
and gain some information from the expression of her face ;
和 获得 一些 信息 从 这 表达 的 她 脸 ;
从她的面部表情中获取一些信息；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
but this seemed impossible ,
但 这 似乎 不可能的 ,
但这似乎是不可能的，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ki:həʊl] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ki:] ,
for the keyhole was blocked up by the key ,
为了 这 锁孔 曾是 已屏蔽 向上 经过 这 钥匙 ,
因为钥匙孔被钥匙堵住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
which had been left in the lock on the other side .
哪个 有 到过 左边 在 这 锁 在 这 其他 边 .
那是留在另一侧锁里的。

[ˌsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Suddenly a crack in the partition attracted her attention ,
突然 一个 裂缝 在 这 分割 吸引 她 注意力 ,
突然，隔板上的一条裂缝吸引了她的注意。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ'tiː] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði][wɔ:l] ,
and finding that it extended through the wall ,
和 寻找 那 它 扩展 通过 这 墙 ,
并发现它穿过了墙壁，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
she realized she might watch what was passing in the adjoining room .
她 已实现 她 可能 手表 什么 曾是 通过 在 这 相邻的 房间 .
她意识到自己可能会看到隔壁房间里发生的事情。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
So she approached the spot on tiptoe ,
所以 她 接近 这 点 在 脚尖 ,
于是她踮着脚尖走向那个地方。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wið] ['beɪtɪd] [breθ] ,
with bated breath ,
和 被 气息 ,

屏息以待，

[ˈstuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
stooped and looked in .
弯腰 和 看起来 在 .

他弯下腰往里看了看。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] ,
In her impatience to learn the contents of her letter ,
在 她 不耐烦 到 学习 这 内容 的 她 信 ,

她急于知道信的内容，

[ˈmædəm] [ˈliːɔn] [hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə][bed] .
Madame Leon had not gone back to bed .
夫人 莱昂 有 不是 已消失 后退 到 床 .

莱昂夫人没有回床上睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [siːl] ,
She had broken the seal ,
她 有 破碎的 这 海豹 ,

她打破了封印。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] ,
and was reading the missive ,
和 曾是 阅读 这 信函 ,

当时他正在读这封信，

[ˈstændɪŋ] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] ,
standing barefooted in her night - dress ,
常设 赤足 在 她 夜晚 - 裙子 ,

她赤着脚，穿着睡衣站在那里。

[dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrevɪs] .
directly opposite the little crevice .
直接地 对面的 这 小的 裂缝 .

正对着小裂缝。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [laɪn][ˈɑːftə(r)][laɪn] ,
She read line after line ,
她 读 线 后 线 ,

她一行接一行地读着，

[ænd; ənd] [wɜːd] [ˈɑːftə(r)] [wɜːd] ,
and word after word ,
和 单词 后 单词 ,

一个字接着一个字，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪps] [səˈdʒestɪd] [diːp] [kɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and her knitted brows and compressed lips suggested deep concentration of
和 她 针织 眉毛 和 压缩 嘴唇 建议 深的 专注 的

[θɔːt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˌdɪskənˈtent] .
thought mingled with discontent .
想法 混合 和 不满 .

她紧蹙的眉头和抿紧的嘴唇表明她正在认真思考，但同时也流露出一不满。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˈrʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
At last she shrugged her shoulders ,
在 最后的 她 耸了耸肩 她 肩膀 ,

她最后耸了耸肩。

['mʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'ɔ:dəbl] [wɜ:dz] ,
muttered a few inaudible words ,
低声说道 一个 很少 听不清 字 ,

他低声嘟囔了几句听不清的话，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['əʊpən]['letə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] ,
and laid the open letter upon the rickety chest of drawers ,
和 铺设 这 打开 信 之上 这 摇摇晃晃的 胸部 的 抽屉 ,
然后把那封打开的信放在摇摇晃晃的五斗橱上。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[wɪð] [tu:] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] ,
with two chairs and a bed ,
和 二 椅子 和 一个 床 ,

配有两把椅子和一张床，

['kɒstitju:t] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .
constituted the entire furniture of her apartment .
构成 这 全部的 家具 的 她 公寓 .

构成了她公寓里的全部家具。

" [maɪ][gɒd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [mɑ:gə'ri:t] ,
" **exclaimed Marguerite** ,
" 惊呼 玛格丽特 ,

“玛格丽特惊呼道，”

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
with bated breath ,
和 被 气息 ,

屏息以待，

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [fə'get] [aɪ 'ti:] !
" **if she would only forget it !**
" 如果 她 会 仅有的 忘记 它 !

“如果她能忘记这件事就好了！ ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
" **But she did not forget it** .
" 但 她 做过 不是 忘记 它 .

但她没有忘记这件事。

[ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə] [dres] ,
She began to dress ,
她 开始 到 裙子 ,

她开始穿衣服，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] ,
and when she had finished she read the letter again ,
和 什么时候 她 有 完成的 她 读 这 信 再次 ,

她读完后又把信读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] ,
and then placed it carefully in one of the drawers ,
和 然后 放置 它 小心 在 一 的 这 抽屉 ,

然后小心翼翼地把它放进其中一个抽屉里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] ,
which she locked ,
哪个 她 已锁定 ;

她把它锁上了，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɒkɪt] .
putting the key in her pocket .
推杆 这 钥匙 在 她 口袋 ;

她把钥匙放进口袋里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [nəʊ] ,
" **I shall never know** ,
" 我 将 绝不 知道 ;

我永远不会知道，

[ðen] ,
then ,
然后 ;

然后，

" [θɔːt] [ˌmɑːgəˈriːt] ;
" **thought Marguerite** ;
" 想法 玛格丽特 ;

玛格丽特心想；

" [nəʊ] ,
" **no** ,
" 不 ;

“不，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [nəʊ] .
I shall never know .
我 将 绝不 知道 ;

我永远不会知道。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !
But I must know - - and I will !
但 我 必须 知道 - - 和 我 将要 !

但我必须知道——而且我一定会知道！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈviːəməntli] .
" **she added vehemently** .
" 她 额外 强烈地 ;

她激动地补充道。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [ˈletə(r)] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
From that moment a firm determination to obtain that letter took possession of
从 那 片刻 一个 公司 决心 到 获得 那 信 采取 拥有 的

[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

从那一刻起，她便下定决心一定要得到那封信；

[ænd; ənd][səʊ] [ˈdiːpli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [səˈmaʊnt]
and so deeply was she occupied in seeking for some means to surmount
和 所以 深 曾是 她 占领 在 寻求 为了 一些 方法 到 超越

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːdz] [ˈdʒʊərɪŋ]
the difficulties which stood in her way that she did not say a dozen words during
这 困难 哪个 站立 在 她 方式 那 她 做过 不是 说 一个 打 字 期间

[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 ;

她一心想着如何克服眼前的困难，以至于吃早餐时一句话也没说。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fʊːl] [ɪf] [aɪ][kænt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
" I must be a fool if I can't find some way of gaining possession of that
" 我 必须 是 一个 傻子 如果 我 不能 寻找 一些 方式 的 获得 拥有 的 那
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

“如果我找不到办法得到那封信，那我一定是傻瓜。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" she said to herself again and again .
" 她 说 到 她自己 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地对自己说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][,aɪ 'tiː][ðə; ðɪ][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'bɒmɪnəb(ə)] [ɪn'triːg] [wɪtʃ]
" I'm sure I could find in it the explanation of the abominable intrigue which
" 我是 当然 我 可以 寻找 在 它 这 解释 的 这 可恶 阴谋 哪个
[ˈpæskl] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] .
Pascal and I are the victims of .
帕斯卡尔 和 我 是 这 受害者 的 .

“我相信我能从中找到解释帕斯卡和我所遭受的可憎阴谋的原因。”

" [ˈhæpɪli] ,
" Happily ,
" 快乐地 ,

“令人欣慰的是，

[hɜː(r); hə(r)] [priːpkju'peɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [ri'mɑːk] .
her preoccupation was not remarked .
她 专注 曾是 不是 评论 .

她的心事无人察觉。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] [tuː; tə]
Each person present was too deeply engrossed in his or her own concerns to
每个 人 展示 曾是 也 深 全神贯注 在 他的 或者 她 自己的 担忧 到
[ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .
notice the behavior of the others .
注意 这 行为 的 这 其他的 .

在场的每个人都太专注于自己的事情，以至于没有注意到其他人的行为。

['mædəm] ['liːɑːnz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['bɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ;
Madame Leon's mind was occupied with the news she had just received ;
夫人 里昂的 头脑 曾是 占领 和 这 消息 她 有 只是 已收到 ;

莱昂夫人满脑子都是她刚刚收到的消息；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːtrɪdʒ] ['gɑːnɪʃ] [wɪð]
her attention was considerably attracted by some partridges garnished with
她 注意力 曾是 相当 吸引 经过 一些 鹧鸪 装饰 和
[t'rʌflz] ,
truffles ,
松露 ,

她的注意力被几只用松露点缀的鹧鸪深深吸引了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈætəʊ] - [lɑ:roʊzi] .
and a bottle of Chateau - Laroze .
和 一个 瓶子 的 城堡 - 拉罗兹 .

还有一瓶拉罗兹酒庄葡萄酒。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
For she was rather fond of good living ,
为了 她 曾是 相当 喜爱 的 好的 活的 ,
因为她很喜欢享受生活，

[ðə; ði][dɪə(r)][ˈleɪdi] ,
the dear lady ,
这 亲爱的 女士 ,
亲爱的女士，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [hɜ:ˈself] ,
as she confessed herself ,
作为 她 坦白 她自己 ,
正如她自己所坦白的那样，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌŋ][ɪz] [ˈpɜ:fɪkt] .
adding that no one is perfect .
添加 那 不 一 是 完美的 .
他还补充说，没有人是完美的。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The General talked of nothing but a certain pair of horses which he was
这 一般的 谈话 的 没有什么 但 一个 肯定 一对 的 马匹 哪个 他 曾是
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
to look at that afternoon ,
到 看 在 那 下午 ,
将军满脑子想的都是他下午要去看的那两匹马。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] - - [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [dʒɒb] - [ˈmɑ:stəz] ,
and which he thought of buying - - being quite disgusted with job - masters ,
和 哪个 他 想法 的 购买 - - 存在 相当 厌恶 和 工作 - 大师 ,
他曾想过买下它——因为他非常厌恶那些唯利是图的老板。

[səʊ][hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
so he declared .
所以 他 声明 .
他如此宣称。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] ,
he expected to get the animals at a bargain ,
他 预期的 到 得到 这 动物 在 一个 便宜货 ,
他原本希望以低价买到这些动物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [bi:n] [led][tuː; tə]
as they were the property of a young gentleman who had been led to
作为 他们 是 这 财产 的 一个 年轻的 绅士 WHO 有 到过 引领 到
[kə'mɪt] ['sɜːt(ə)n] [mɪsdɪ'mi:nəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
commit certain misdemeanors by his love of gambling and his passion for
犯罪 肯定 轻罪 经过 他的 爱 的 赌博 和 他的 热情 为了
[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'seɪəb(ə)l][dɪ'zɑɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri] .
a notorious woman who was addicted with an insatiable desire for jewelry .
一个 臭名昭著 女士 WHO 曾是 上瘾 和 一个 贪得无厌 欲望 为了 珠宝 .

因为这些珠宝属于一位年轻绅士，他因嗜赌成性，又迷恋上了一个对珠宝有着永不满足的欲望的声名狼藉的女人，而犯下了一些不法行为。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] - ,
As for Madame de Fondege ,
作为 为了 夫人 德 - ,

至于丰德日夫人，
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
her head seemed to have been completely turned by the prospect of the
她 头 似乎 到 有 到过 完全地 转向 经过 这 前景 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [feit] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs][diː] - .
approaching fete at the Countess de Commarin's .
接近 宴请 在 这 伯爵夫人 德 - .

她似乎完全被科马兰伯爵夫人即将举行的盛宴所吸引。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [left][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][,prepə'reɪʃ(ə)nz] .
She had only a fortnight left to make her preparations .
她 有 仅有的 一个 两星期 左边 到 制作 她 准备工作 .
她只剩下两周时间做准备了。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] ,
All the evening before ,
全部 这 晚上 前 ,
前一天晚上，

[θruː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
through part of the night ,
通过 部分 的 这 夜晚 ,
在夜里的部分时间里，

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
and ever since she had been awake that morning ,
和 曾经 自从 她 有 到过 醒 那 早晨 ,
自从那天早上她醒来之后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['rækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][breɪn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
she had been racking her brain to arrive at an effective combination of
她 有 到过 货架 她 脑 到 到达 在 一个 有效的 组合 的
[k'ʌləz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] .
colors and materials .
颜色 和 材料 .
她一直在绞尽脑汁，试图找到一种有效的颜色和材料组合。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedetɪk] ,
And at the cost of a terrible headache ,
和 在 这 成本 的 一个 糟糕的 头痛 ,
但代价是剧烈的头痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kən'siːvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [twaː'let] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə] [meɪk]
she had at last conceived one of those toilettes which are sure to make
她 有 在 最后的 构思 一 的 那些 厕所 哪个 是 当然 到 制作
[ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] ,
a sensation ,
一个 感觉 ,

她终于构思出了一种一定会引起轰动的梳妆台。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [æz; əz][ˈnəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] " [ʃiːk] . "
and which the newspaper reporters will mention as noticeable for its " chic . "
和 哪个 这 报纸 记者 将要 提到 作为 显 为了 它是 " 时尚 " . "
报纸记者会提到，它因其“时尚”而引人注目。

" [ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] ,
" Picture to yourself ,
" 图片 到 你自己 ,
想象一下自己，
" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说： “

[ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
all ablaze with enthusiasm ,
全部 燃烧 和 热情 ,
众人热情高涨，
" [ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] [tiː] - [ˈflaʊə(r)] [sɪlk] ,
" picture to yourself a robe of tea - flower silk ,
" 图片 到 你自己 一个 长袍 的 茶 - 花 丝绸 ,
想象下一件茶花丝绸长袍，

[trɪmd] [wɪð] [bəændz][ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈhɒlənd] - [ˈtɪntɪd] [ˈsætɪn] ,
trimmed with bands of heavy holland - tinted satin ,
修剪过的 和 乐队 的 重的 荷兰 - 有色 缎 ,
饰以厚重的荷兰色缎带，
[ˈθɪkli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ˈflaʊəz] .
thickly embroidered with flowers .
浓密 绣花 和 花朵 .

绣满了密密麻麻的花朵。

[ə; eɪ][waɪd] [flaʊns] [ɒv; əv] [ˌvælənsi'en(z)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] .
A wide flounce of Valenciennes at the bottom of the skirt .
一个 宽的 猛冲 的 瓦朗谢讷 在 这 底部 的 这 裙子 .
裙摆底部饰有宽大的瓦朗谢讷花边。

[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] ,
Over this ,
超过 这 ,
除此之外，

[aɪ][æɪ; əɪ][weə(r)][ə; eɪ][ˈtjuːnɪk][ɒv; əv] [pɜːl] - [greɪ] [kreɪp] ,
I shall wear a tunic of pearl - gray crepe ,
我 将 穿 一个 束腰外衣 的 珍珠 - 灰色的 绉 ,
我将穿一件珍珠灰色的绉纱束腰外衣。

[edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈfeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [dres] ,
edged with a fringe of the various shades in the dress ,
边缘 和 一个 边缘 的 这 各种各样的 色调 在 这 裙子 ,
裙摆边缘饰有与裙身各种颜色相呼应的流苏，

[ænd; ɐnd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæniə(r)][brˈhaɪnd] .
and forming a panier behind .
和 成型 一个 篮筐 在后面 .

并在后面形成一个篮子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
" **But how much trouble** ,
" 但 如何 很多 麻烦 ,

但是，这有多麻烦啊！

[taɪm] [ænd; ɐnd][ˈleɪbə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [brˈfɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ʃef] - [dʒːvrə]
time and labor must be expended before such an elaborate chef - d'oeuvre
时间 和 劳动 必须 是 已支出 前 这样的 一个 精心制作的 厨师 - 作品
[kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] ！
could be completed ！
可以 是 完全的 ！

完成这样一道精心制作的菜肴需要投入大量的时间和精力！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdresmeɪkə(r)] ,
How many conferences with the dressmaker ,
如何 许多 会议 和 这 裁缝 ,

与裁缝开了多少次会议？

[wɪð] [ðə; ði] [ˈflɒrɪst] ,
with the florist ,
和 这 花店 ,

与花店老板一起，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəɾə(r)] ！
and the embroiderer ！
和 这 刺绣工 ！

还有刺绣工！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdaʊt] ,
How many doubts ,
如何 许多 疑虑 ,

有多少疑问？

[haʊ] [ˈmeni] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [mɪˈsteɪks] ！
how many inevitable mistakes ！
如何 许多 不可避免的 错误 ！

多少不可避免的错误啊！

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [luːz] ！
there was not a moment to lose ！
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 ！

一刻也不能耽搁！

[ˈmædəm] [diː] - ,
Madame de Fondege ,
夫人 德 - ,

丰德格夫人

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
who was dressed to go out ,
WHO 曾是 穿着 到 去 出去 ,

穿着打扮准备出门的人

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
and who had already sent for a carriage ,
和 WHO 有 已经 发送 为了 一个 运输 ,
而且他已经派人去叫了马车,

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:ɡə'ri:t] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] .
insisted that Mademoiselle Marguerite should accompany her .
坚持 那 小姐 玛格丽特 应该 陪伴 她 .
她坚持要玛格丽特小姐陪同她。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:t(ə)nli] ,
And certainly ,
和 当然 ,
当然,

[ðə; ði] ['dʒenərəlz] [waɪf] [di:md] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [wʌŋ] .
the General's wife deemed the proposal a seductive one .
这 将军的 妻子 被认为 这 提议 一个 诱人的 一 .
将军的妻子认为这个提议很有诱惑力。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæ(ə)nəb(ə)] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [rʌŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ] [ʃɒp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
It is a very fashionable amusement to run from one shop to another ,
它 是 一个 非常 时髦 娱乐 到 跑步 从 一 店铺 到 其他 ,
从一家商店跑到另一家商店, 是一种非常时髦的娱乐方式。

['i:v(ə)n] [wen] [wʌŋ] ['kænɒt] ,
even when one cannot ,
甚至 什么时候 一 不能 ,
即使不能,

[ɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] ,
or will not ,
或者 将要 不是 ,
或者不会,

[baɪ] .
buy .
买 .
买。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
It is a custom ,
它 是 一个 风俗 ,
这是一种习俗,

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,
which some noble ladies have imported from America ,
哪个 一些 高贵 女士们 有 进口 从 美国 ,
有些贵妇人从美国进口了这种东西。

[tu:; tə][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃɒp,ki:pə] .
to the despair of the poor shopkeepers .
到 这 绝望 的 这 贫穷的 店主 .
令可怜的店主们绝望不已。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] ['evri] [faɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
And thus every fine afternoon ,
和 因此 每一个 美好的 下午 ,
于是, 每个晴朗的下午,

[ðə; ði] [swel] [ˈɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [fild] [tu:; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈrɪtʃli] - [əˈtaɪəd] [ˈdeɪmz] [ænd; ənd] [ˈdæmzlz]
the swell shops are filled to overflowing with richly - attired dames and damsels
这 膨胀 商店 是 已填 到 溢出 和 丰富 - 穿着 女士们 和 少女们
,
!
.

那些高档商店里挤满了穿着华丽的女士和姑娘。

[hu:] [ɑ:sk][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [gʊdz] .
who ask to see all the new goods .
WHO 问 到 看 全部 这 新的 商品 .

他们要求查看所有新商品。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [əˈmju:zɪŋ] [ðæn; ðən] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
It is far more amusing than remaining at home .
它 是 远的 更多的 有趣 比 其余的 在 家 .

这比待在家里有趣多了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
And when they return to dinner in the evening ,
和 什么时候 他们 返回 到 晚餐 在 这 晚上 ,
当他们晚上回来吃晚饭时,

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] ,
after inspecting hundreds of yards of silk and satin ,
后 检查 数百 的 码 的 丝绸 和 缎 ,

在检查了数百码丝绸和缎子之后,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðəmˈselvz] ,
they are very well pleased with themselves ,
他们 是 非常 出色地 高兴 和 他们自己 ,
他们对自己非常满意。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [deɪ] .
for they have not lost the day .
为了 他们 有 不是 丢失的 这 天 .

因为他们还没有失败。

[nɔ:(r)][du:; də][ðə; ði] [ˈfru:dɪst] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtʃ:n] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] [eksprɪˈdɪʃnz] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] .
Nor do the shrewdest always return from these expeditions empty - handed .
也不 做 这 最精明的 总是 返回 从 这些 探险 空的 - 递交 .

即使是最精明的探险家,也并非总是空手而归。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [glʌvz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [leɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [səʊ] [ˈi:zəli] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊldz][ɒv; əv]
A dozen gloves or a piece of lace can be hidden so easily in the folds of
一个 打 手套 或者 一个 片 的 蕾丝 能 是 隐 所以 容易地 在 这 折叠 的
[ə; eɪ][ˈmənt(ə)] !
a mantle !
一个 地幔 !

一打手套或一块蕾丝可以很轻松地藏在斗篷的褶皱里!

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而,

[tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] - [greɪt] [səˈpraɪz] ,
to Madame de Fondege's great surprise ,
到 夫人 德 - 伟大的 惊喜 ,

令丰德日夫人大吃一惊的是,

[ˌmɑːgəˈriːt] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
Marguerite declined the invitation .
玛格丽特 拒绝 这 邀请 .

玛格丽特拒绝了邀请。

" [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
" **I have so many things to put in order ,**
" 我 有 所以 许多 事物 到 放 在 命令 ,

我有很多事情需要整理，

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" **she added ,**
" 她 额外 ,

她补充道：“

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][wʊz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
feeling that an excuse was indispensable .
感觉 那 一个 原谅 曾是 必不可少 .

感觉需要一个借口。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['liːɔn] ,
But Madame Leon ,
但 夫人 莱昂 ,

但是莱昂夫人

[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][diə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
who had not the same reasons as her dear child for wishing to remain
WHO 有 不是 这 相同的 原因 作为 她 亲爱的 孩子 为了 祝 到 保持

[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

她和她心爱的孩子想留在家里的理由并不相同。

['kaɪndli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
kindly offered her services .
亲切地 提供 她 服务 .

她热情地提供了服务。

[ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ʊv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɒps] ,
She was acquainted with several of the best shops ,
她 曾是 熟人 和 一些 的 这 最好的 商店 ,

她熟悉几家最好的商店。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleəd] ,
she declared ,
她 声明 ,

她宣称：

[pəˈtɪkjələli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn][ˈleɪsɪz] ,
particularly with the establishment of a dealer in laces ,
特别 和 这 建立 的 一个 经销商 在 鞋带 ,

尤其是随着一家鞋带经销商的成立，

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [mjuːˈluːz] ,
in the Rue de Mulhouse ,
在 这 后悔 德 米卢斯 ,

在米卢斯街

[ænd; ænd] [θæŋks] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
and thanks to an introduction from her ,
和 谢谢 到 一个 介绍 从 她 ,

多亏了她的介绍，

[ˈmædəm] [di:] - [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kənˈklu:d] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈbɑ:gən] [ðeə(r)] .
Madame de Fondege could not fail to conclude a very advantageous bargain there .
夫人 德 - 可以 不是 失败 到 结束 一个 非常 有利 便宜货 那里 .
丰德格夫人在那里一定能达成一笔非常有利的交易。

" [ˈveri] [wel] ,
Very well ,
" 非常 出色地 ,
很好，

" [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [di:] - ,
replied Madame de Fondege ,
" 回复 夫人 德 - ,
丰德格夫人回答道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第15/35页

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [em 'iː] ,
" **I will take you with me** ,
" 我 将要 拿 你 和 我 ,

我会带你一起走，

[ðen] ;
then ;
然后 ;

然后;

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dres] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['bɒnɪt] .
but make haste and dress while I put on my bonnet .
但 制作 匆忙 和 裙子 尽管 我 放 在 我的 引擎盖 .
但你快点穿好衣服，我得先戴上我的帽子。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **They left the breakfast - room at the same time** ,
" 他们 左边 这 早餐 - 房间 在 这 相同的时间 ,
他们同时离开了早餐室。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'riːt] ,
closely followed by Mademoiselle Marguerite ,
密切 随后 经过 小姐 玛格丽特 ,

紧随其后的是玛格丽特小姐，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['skeəslɪ] [deəd] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜː'self] .
who was disturbed by a hope which she scarcely dared confess to herself .
WHO 曾是 不安 经过 一个 希望 哪个 她 几乎 敢于 承认 到 她自己 .
她心中怀有一种难以启齿的希望，却又几乎不敢向自己承认。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
With her forehead resting against the wall ,
和 她 前额 休息 反对 这 墙 ,

她额头抵着墙，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['prɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['taɪni] [kræk] ,
and her eye peering through the tiny crack ,
和 她 眼睛 窥视 通过 这 微小的 裂缝 ,
她的眼睛透过细小的缝隙向外窥视。

[ʃiː; ji] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvnənəs] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
she watched her governess change her dress ,
她 观看 她 家庭教师 改变 她 裙子 ,
她看着她的女家庭教师换衣服，

[θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
throw a shawl over her shoulders ,
扔 一个 披肩 超过 她 肩膀 ,

把披肩披在她肩上，

[pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] ,
put on her best bonnet ,
放 在 她 最好的 引擎盖 ,

她戴上了最好的帽子，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
after a glance at the looking - glass ,
后 一个 瞥一眼 在 这 寻找 - 玻璃 ,

瞥了一眼镜子后，

[rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
rush from the room ,
匆忙 从 这 房间 ,

冲出房间，

[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" [hiə(r)][ai][ei 'em] ,
" Here I am ,
" 这里 我 是 ,

“我在这里，

[maɪ][diə(r)][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] .
my dear countess .
我的 亲爱的 伯爵夫人 .

我亲爱的伯爵夫人。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['ɑ:ftəwəd] [ðei] [left][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] .
" And a few moments afterward they left the house together .
" 和 一个 很少 时刻 之后 他们 左边 这 房子 一起 .

“几分钟后，他们一起离开了房子。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)] [kləʊzd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
As the outer door closed after them ,
作为 这 外 门 关闭 后 他们 ,

外面的门在他们身后关上了。

[,mɑ:rgə'ri:ts] [breɪn] [wɜ:l] .
Marguerite's brain whirled .
玛格丽特的 脑 旋转 .

玛格丽特的大脑一片混乱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'si:vɪd] ,
If she were not deceived ,
如果 她 是 不是 受骗 ,

如果她没有被欺骗，

[ˈmædəm] ['li:ɔ:n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi]
Madame Leon had left the key of the drawers in the pocket of the dress she
夫人 莱昂 有 左边 这 钥匙 的 这 抽屉 在 这 口袋 的 这 裙子 她
[hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [ɒf] .
had just taken off .
有 只是 已采取 离开 .

莱昂夫人把抽屉的钥匙落在了她刚刚脱下的连衣裙口袋里。

[səʊ][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwaɪldli] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)]
So it was with a wildly throbbing heart that she opened the communicating door
所以 它 曾是 和 一个 疯狂地 悸动 心 那 她 打开 这 沟通 门
[ænd; ənd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] " [kəm'pænjənz] " [ru:m] .
and entered her " companion's " room .
和 进入 她 " 同伴的 " 房间 .

于是，她心跳加速地打开了那扇连接两室的门，走进了她“同伴”的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [epɪˈəʊt[t] [ðə; ðɪ][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dres] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,
She hastily approached the bed on which the dress was lying ,
她 草草 接近 这 床 在 哪个 这 裙子 曾是 说谎 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] ,
with a trembling hand ,
和 一个 发抖 手 ,

颤抖着手，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] .
she began to search for the pocket .
她 开始 到 搜索 为了 这 口袋 .

她开始摸索口袋。

[ˈfɔːtʃuːn] [ˈfeɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] !
Fortune favored her !
财富 受青睐 她 !

她真是幸运！

[ðə; ðɪ] [kiː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The key was there .
这 钥匙 曾是 那里 .

钥匙就在那里。

[ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .
The letter was within her reach .
这 信 曾是 之内 她 抵达 .

信就在她够得着的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [diːd] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)]
But she was about to do a deed against which her whole nature
但 她 曾是 关于 到 做 一个 契据 反对 哪个 她 所有的 自然

[rɪˈvəʊltɪd] .
revolted .
反抗 .

但她即将做的一件事，与她的本性完全背道而驰。

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kiː] ,
To steal a key ,
到 偷 一个 钥匙 ,

偷钥匙，

[tuː; tə] [fɔːs] [æɪn; əɪn][ˈɑːtɪk(ə)][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˈəʊpən] ,
to force an article of furniture open ,
到 力量 一个 文章 的 家具 打开 ,

强行打开家具

[ænd; ənd][ˈvaɪəleɪt][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
and violate the secret of a private correspondence ,
和 违反 这 秘密 的 一个 私人的 一致 ,

并泄露私人信件的秘密，

[ði:z][wɜ:(r); wə(r)][ˈækʃ(ə)nz][səʊ][rɪˈpʌgnənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sens][ɒv; əv][ˈɒnə(r)] ,
these were actions so repugnant to her sense of honor ,
这些 是 行动 所以 令人厌恶的 到 她 感觉 的 荣誉 ,

这些行为与她的荣誉感极其背道而驰。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][praɪd] ,
and her pride ,
和 她 自豪 ,

以及她的骄傲，

[ðæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʃi:; ʃi][stʊd][ɪˈrezəlu:t] .
that for some time she stood irresolute .
那 为了 一些 时间 她 站立 徊 .

她犹豫不决了一段时间。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self]-[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n][ˌoʊvərˈpaʊərd][hɜ:(r); hə(r)][ˈskru:plz] .
At last the instinct of self - preservation overpowered her scruples .
在 最后的 这 本能 的 自己 - 保存 实力悬殊 她 顾虑 .

最终，求生的本能战胜了她的顾虑。

[wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)][ˈɒnə(r)] ,
Was not her honor ,
曾是 不是 她 荣誉 ,

这不是她的荣誉，

[ænd; ənd][ˈpæs,kælz][ˈɒnə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ,
and Pascal's honor also ,
和 帕斯卡的 荣誉 还 ,

还有帕斯卡的荣誉，

[æt; ət][steɪk]- - [æz; əz][wel][æz; əz][ðəə(r)][ˈmju:tʃuəl][lʌv][ænd; ənd][ˈhæpɪnəs] ?
at stake - - as well as their mutual love and happiness ?
在 赌注 - - 作为 出色地 作为 他们的 相互的 爱 和 幸福 ?

他们的爱情和幸福是否也岌岌可危？

"[aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ˈfɒli][tu:; tə][ˈhezɪteɪt] .
" **It would be folly to hesitate** .
" 它 会 是 蠢事 到 犹豫 .

犹豫不决是愚蠢的。

"[ʃi:; ʃi][mˈɜ:məd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][fɜ:m][hænd][ʃi:; ʃi][pleɪst][ðə; ði][ki:] [ɪn][ðə; ði][lɒk] .
And with a firm hand she placed the key in the lock .
和 和 一个 公司 手 她 放置 这 钥匙 在 这 锁 .

她用坚定的手将钥匙插入锁孔。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɹɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈəʊpənd][wɪð][ˈdɪfɪkəlti]
The latter was out of order and the drawer was only opened with difficulty
这 后者 曾是 出去 的 命令 和 这 抽屉 曾是 仅有的 打开 和 困难
.
:
.

后者出了故障，抽屉很难打开。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ,
But there ,
但 那里 ,

但是，

[ɒn][sʌm; səm] [kləʊðz] [wɪtʃ] ['mædəm] ['li:ɔn] [hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ,
on some clothes which Madame Leon had not yet found time to arrange ,
在 一些 衣服 哪个 夫人 莱昂 有 不是 然而 成立 时间 到 安排 ,
还有一些莱昂夫人还没来得及整理的衣服，

[ˌmɑ:gə'ri:t] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .
Marguerite saw the letter .
玛格丽特 锯 这 信 .

玛格丽特看到了那封信。

[ʃi:; ʃɪ] ['i:ɡəli] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
She eagerly snatched it up ,
她 急切地 抢夺 它 向上 ,

她迫不及待地把它拿了起来。

[ʌn'fəʊldɪd] [aɪ 'ti:] ,
unfolded it ,
展开 它 ,

把它展开，

[ænd; ənd] [ri:d] :
and read :
和 读 :

并阅读：

" [dɪə(r)] ['mædəm] ['li:ɔn] - - "
" Dear Madame Leon - - "
" 亲爱的 夫人 莱昂 - - "

“亲爱的莱昂夫人——”

" [dɪə(r)][em 'i:] ,
" Dear me ,
" 亲爱的 我 ,

“天哪，

" [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtə] ,
" she muttered ,
" 她 低声说道 ,

她喃喃自语道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .
" here is the name in full .
" 这里 是 这 姓名 在 满的 .

这是全名。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'skretʃn] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][dɪ'naɪəl] ['dɪfɪkəlt] .
This is an indiscretion which will render denial difficult .
这 是 一个 轻率 哪个 将要 使成为 拒绝 难的 .

这是一件轻率之举，否认起来会很困难。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)][pə'ru:z(ə)l] :
" And she resumed her perusal :
" 和 她 恢复 她 仔细阅读 :

她继续仔细阅读：

" [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ,
" Your letter ,
" 你的 信 ,

“你的信，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] ,
which I have just received ,
哪个 我 有 只是 已收到 ,

我刚刚收到的,

[kən'fə:mz] [wɒt] [maɪ] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][em 'i:] :
confirms what my servants had already told me :
确认 什么 我的 仆人 有 已经 讲述 我 :

这证实了我的仆人之前告诉我的事情:

[ðæt] [twais] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] - - [ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] - - [ju:; jʊ]
that twice during my absence - - on Saturday evening and Sunday morning - - you
那 两次 期间 我的 缺席 - - 在 周六 晚上 和 星期日 早晨 - - 你
[kɔ:ld] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
called at my house to see me .
称为 在 我的 房子 到 看 我 .

在我不在家的这段时间里——周六晚上和周日早上——你两次到我家来看我。

" [səʊ] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [ˌpenə'treɪ(ə)n][hæd; həd] [sɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .
" **So Mademoiselle Marguerite's penetration had served her well** .
" 所以 小姐 玛格丽特的 渗透 有 服务 她 出色地 .

“所以玛格丽特小姐的渗透对她很有帮助。”

[ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈæŋkʃəs] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [æn; ən][ɪk'skju:s] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ˌmædəm]
All this talk about anxious relatives had only been an excuse invented by Madame
全部 这 讲话 关于 焦虑的 亲属 有 仅有的 到过 一个 原谅 发明 经过 夫人
[ˈli:ɔn] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈæbsənt] [hɜ:'self] [wen'evə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwəɪəd] .
Leon to enable her to absent herself whenever occasion required .
莱昂 到 使能够 她 到 缺席的 她自己 每当 场合 必需的 .

莱昂夫人所说的那些焦虑的亲戚，只不过是她为了在需要的时候能够离开而编造的借口罢了。

" [aɪ] [rɪ'gret] ,
" **I regret** ,
" 我 后悔 ,

“我很遗憾，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['letə(r)] ,
" **continued the letter** ,
" 持续 这 信 ,

信中继续写道：

" [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt][faɪnd][em 'i:][æt; ət] [həʊm] ,
" **that you did not find me at home** ,
" 那 你 做过 不是 寻找 我 在 家 ,

“你没在家找到我，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
for I have instructions of the greatest importance to give you .
为了 我 有 指示 的 这 最 重要性 到 给 你 .

因为我有一些极其重要的指示要交给你们。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] .
We are approaching the decisive moment .
我们 是 接近 这 决定性 片刻 .

我们即将迎来决定性时刻。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pli:tli] ,
I have formed a plan which will completely ,
我 有 形成 一个 计划 哪个 将要 完全地 ,

我已经制定了一个计划，该计划将完全.....

[ænd; ʌnd][fə'revə(r)] ,
and forever ,
和 永远 ,

永远如此，

[ɪ'feɪs] [ɔ:l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][pi:] . [ef] . ,
efface all remembrance of that cursed P . F . ,
抹去 全部 纪念 的 那 被诅咒的 P . F . ,

抹去所有关于那个该死的PF的记忆，

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [wi:; wi] ['fɑ:sənd]
in case any one condescended to think of him after the disgrace we fastened
在 案件 任何 一 居高临下的 到 思考 的 他 后 这 耻辱 我们 系紧
[ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mædəm] - .
upon him the other evening at the house of Madame d'Argeles .
之上 他 这 其他 晚上 在 这 房子 的 夫人 - .

万一有人屈尊想起他，在我们前几天晚上在阿尔热勒夫人家给他带来的耻辱之后，他就会明白。

" [pi:] . [ef] . - - [ði:z] [ɪ'nɪʃlɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ment] ['pæskl] - .
" **P . F . - - these initials of course meant Pascal Ferailleur .**
" P . F . - - 这些 首字母 的 课程 意思是 帕斯卡尔 - .
“PF——这些首字母当然是指帕斯卡尔·费拉耶尔。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nəs(ə)nt] ,
Then he was innocent ,
然后 他 曾是 清白的 ,

那时他是无辜的，

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [held] [æn; ən] [ʌndɪ'naɪəbl] ,
and she held an undeniable ,
和 她 握住 一个 无可否认 ,

她拥有无可否认的.....

[ɪrɪ'fju:təb(ə)l] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nəs(ə)ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
irrefutable proof of his innocence in her hands .
无可辩驳的 证明 的 他的 无辜 在 她 双手 .

她手中掌握着他清白的无可辩驳的证据。

[haʊ] ['ku:lli] [ænd; ʌnd] ['ɪmpjʊdəntli] - [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ə'trəʊjəs] [kraɪm] !
How coolly and impudently Valorsay confessed his atrocious crime !
如何 冷静地 和 厚颜无耻地 - 坦白 他的 极其恶劣 犯罪 !

瓦洛赛竟然如此冷静厚颜无耻地承认了他犯下的滔天罪行！

" [ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] [ɪz][ɪn] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
" **A bold stroke is in contemplation which** ,
" 一个 大胆的 中风 是 在 沉思 哪个 ,

“大胆的笔触在于深思熟虑，

[ɪf] [nəʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ænd; ʌnd] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['æksɪdənt][ə'kɜ:(r)] ,
if no unfortunate and well - nigh impossible accident occur ,
如果 不 不幸 和 出色地 - 夜 不可能的 事故 发生 ,

如果没有发生不幸且几乎不可能发生的意外事故，

[wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði][gɜ:l][ɪntu:] [maɪ] [ɑ:mz] .
will throw the girl into my arms .
将要 扔 这 女孩 进入 我的 武器 .

我会把女孩扑进我的怀里。

" [ma:gə'ri:t] ['ʌdə] .
" **Marguerite shuddered** .
" 玛格丽特 颤抖 .

玛格丽特打了个寒颤。

" [ðə; ði][gɜ:l] " [rɪfɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" The girl " referred to her ,
" 这 女孩 " 指 到 她 ,

“那个女孩”指的是她，

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

当然。

" [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
" Thanks to the assistance of one of my friends ,
" 谢谢 到 这 协助 的 一 的 我的 朋友们 ,

“感谢我的一位朋友的帮助，

" ['ædɪd] [ðə; ði]['letə(r)] " [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ðɪs] [praʊd] ['dæmzl] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] ,
" added the letter " I can place this proud damsel in a perilous ,
" 额外 这 信 " 我 能 地方 这 自豪的 闺女 在 一个 危险的 ,

信中补充道：“我可以将这位骄傲的少女置于危险境地，

['terəbli] ['perələs] [pə'zɪ(ə)n] ,
terribly perilous position ,
可怕 危险的 位置 ,

极其危险的处境，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:'self] [ʌn'eɪdɪd] .
from which she cannot possibly extricate herself unaided .
从 哪个 她 不能 可能 解脱 她自己 未受帮助 .

她不可能独自脱身。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gɪvz] [hɜ:'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,
just as she gives herself up for lost ,
只是 作为 她 给予 她自己 向上 为了 丢失的 ,

就像她放弃抵抗一样，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪntə'pəʊz] .
I shall interpose .
我 将 插入 .

我将介入此事。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ;
I shall save her ;
我 将 节省 她 ;

我将救她；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] ['grætɪtju:d] [dʌz] [nɒt] [wɜ:k] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɪrək(ə)] [ɪn][maɪ]
and it will be strange if gratitude does not work the necessary miracle in my
和 它 将要 是 奇怪的 如果 感激 做 不是 工作 这 必要的 奇迹 在 我的

['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

如果感恩之心没有为我带来必要的奇迹，那才奇怪呢。

[ðə; ði][plæn][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [sək'si:d] .
The plan is certain to succeed .
这 计划 是 肯定 到 成功 .

这个计划一定会成功。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɪzɪ(ə)n] [hu:] [əˈtendɪd] [em] . [di:][si:] - - - [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st]
it will be all the better if the physician who attended M . de C - - - in his last
它 将要 是 全部 这 更好的 如果 这 医生 WHO 参加 M . 德 C - - - 在 他的 最后的
[ˈmomənts] ,
moments ,
时刻 ,

如果能找到在德·C先生临终前照顾他的医生，那就更好了。

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] ([ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒoʊdən] ,
and whom you spoke to me about (Dr . Jodon ,
和 谁 你 辐 到 我 关于 (博士 . 约顿 ,
你跟我提到过谁 (Jodon 博士，

[ɪf] [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈraɪtli]) ,
if I remember rightly) ,
如果 我 记住 没错) ,

如果我没记错的话)，

[wɪl] [kənˈsent] [tu:; tə][lend] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
will consent to lend us a helping hand .
将要 同意 到 借 我们 一个 帮助 手 .

愿意伸出援手。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] ?
What kind of a man is he ?
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ?

他究竟是怎样一个人？

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [əkˈsesəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
If he is accessible to the seductive influence of a few thousand francs ,
如果 他 是 可访问 到 这 诱人的 影响 的 一个 很少 千 法郎 ,

如果他能抵挡住几千法郎的诱惑，

[aɪ][fæl; fəl][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kənˈklu:dɪd] .
I shall consider the business as good as concluded .
我 将 考虑 这 商业 作为 好的 作为 结束 .

我认为这笔交易已经完成。

[jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃef] - [dʒ:vʁə] ,
Your conduct up to the present time has been a chef - d'oeuvre ,
你的 执行 向上 到 这 展示 时间 有 到过 一个 厨师 - 作品 ,

你迄今为止的行为堪称杰作。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][fæl; fəl][bi:; bi][ˈæmplɪ] [ˈkɑ:mpensetɪd] .
for which you shall be amply compensated .
为了 哪个 你 将 是 充足的 补偿 .

你将获得丰厚的补偿。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)] .
You have cause to know that I am not ungrateful .
你 有 原因 到 知道 那 我 是 不是 忘恩负义 .

你应该知道我并非忘恩负义。

[let] [ðə; ði] [ef] [kənˈtɪnju:] [ðəə(r)][ɪnˈtri:g, ˈɪn-] ,
Let the F's continue their intrigues ,
让 这 的 继续 他们的 阴谋 ,

就让F帮继续他们的阴谋诡计吧。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ðəm; ðəm] .

and even pretend to favor them .
和 甚至 假装 到 偏爱 他们 .

甚至假装偏袒他们。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .

I am not afraid of these people .
我 是 不是 害怕的 的 这些 人们 .

我不怕这些人。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðəə(r)] [geɪm] [ˈpɜːfɪktli] ,

I understand their game perfectly ,
我 理解 他们的 游戏 完美 ,

我完全了解他们的策略。

[ænd; ʌnd] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɪʃ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ˈmæri] [ðəə(r)] [sʌn] .

and know why they wish my little one to marry their son .
和 知道 为什么 他们 希望 我的 小的 一 到 结婚 他们的 儿子 .

我知道他们为什么希望我的女儿嫁给他们的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪˈklʌm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,

But when they become troublesome ,
但 什么时候 他们 变得 麻烦的 ,

但当它们变得麻烦时，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [krʌʃ] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ɡlɑːs] .

I shall crush them like glass .
我 将 压碎 他们 喜欢 玻璃 .

我要像碾碎玻璃一样碾碎他们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,

In spite of these explanations ,
在 尽管如此 的 这些 解释 ,

尽管如此，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,

which I have just given you for your guidance ,
哪个 我 有 只是 给定 你 为了 你的 指导 ,

我刚才已经把这些信息提供给你们作为指导，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] .

it is very necessary that I should see you .
它 是 非常 必要的 那 我 应该 看 你 .

我必须见你。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʌn] [ˈtjuːzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

I shall look for you on Tuesday afternoon ,
我 将 看 为了 你 在 周二 下午 ,

我将于周二下午找你。

[brɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ʌnd][fɔː(r)] [əˈklɑːk] .

between three and four o'clock .
之间 三 和 四 点钟 .

三点到四点之间。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[dʊʊnt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒʊʊdən] .

don't fail to bring me the desired information respecting Dr . Jodon .
不 失败 到 带来 我 这 想要的 信息 尊重 博士 . 约顿 .

请务必将有关 Jodon 博士的信息带给我。

[ai][,ei 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[mai][diə(r)] ['mædəm] ,
my dear madame ,
我的 亲爱的 夫人 ,

我亲爱的夫人，

[drɪvəʊtɪdli] [jɔ:z] - - [vi:] . " [brɪ'ləʊ] [ræn][ə; ei][ˈpəʊstskript] [wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
devotedly yours - - V . " Below ran a postscript which read as follows :
虔诚地 你的 - - V : " 以下 跑 一个 后记 哪个 读 作为 跟随 :

谨致问候——V。” 下方附有如下附言：

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɒn] [ˈtʃu:zdeɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" When you come on Tuesday bring this letter with you .
" 什么时候 你 来 在 周二 带来 这 信 和 你 .

“你星期二来的时候请带上这封信。”

[wi:; wi] [wɪl] [bɜ:n] [,aɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] .
We will burn it together .
我们 将要 烧伤 它 一起 .

我们将一起把它烧掉。

[daʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪs'trʌst] [ju:; jʊ] - - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ˈletəz] .
Don't imagine that I distrust you - - but there is nothing so dangerous as letters .
不 想象 那 我 怀疑 你 - - 但 那里 是 没有什么 所以 危险的 作为 信件 .

不要以为我不信任你——但没有什么比信件更危险的了。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌmɑ:ɡə'ri:t] [stʊd] ,
" For some time Marguerite stood ,
" 为了 一些 时间 玛格丽特 站立 ,

玛格丽特站了一会儿，

[stʌnd] [ænd; ənd] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [di:] - [ɔ:ˈdæsəti] ,
stunned and appalled by the Marquis de Valorsay's audacity ,
目瞪口呆 和 震惊 经过 这 侯爵 德 - 大胆 ,

瓦洛赛侯爵的胆大妄为令众人震惊不已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,
and by the language of this letter ,
和 经过 这 语言 的 这 信 ,

而这封信的语言来看，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][səʊ][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)] ,
which was at once so obscure and so clear ,
哪个 曾是 在 一次 所以 朦胧 和 所以 清除 ,

它既晦涩难懂又清晰明了。

[ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['θretnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfju:tʃə(r)] .
every line of it threatening her future .
每一个 线 的 它 威胁 她 未来 .

字里行间都在威胁着她的未来。

[ðə; ði] [ri'æləti] [sə'pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] [,æpri'henʃən] ,
The reality surpassed her worst apprehensions ,
这 现实 超越 她 最差 担忧 ,

现实比她最担心的还要糟糕。

[bʌt; bət][ˈriələɪzɪŋ; 'ri:ələɪzɪŋ][ðə; ði][ˈɡrævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
but realizing the gravity of the situation ,
但 意识到 这 重力 的 这 情况 ,

但意识到事态的严重性，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][ˈtɔːpə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she shook off the torpor stealing over her .
她 摇晃 离开 这 麻木 偷窃 超过 她 .

她甩掉了笼罩在她身上的昏沉感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈevri] [ˈsekənd][wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] ,
She felt that every second was precious ,
她 毛毡 那 每一个 第二 曾是 宝贵的 ,

她觉得每一秒都弥足珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] ,
and that she must act ,
和 那 她 必须 行为 ,

她必须采取行动。

[ænd; ənd][ækt][æt; ət][wʌns] .
and act at once .
和 行为 在 一次 .

立即采取行动。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
But what should she do ?
但 什么 应该 她 做 ?

但她该怎么办？

[ˈsɪmpli] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
Simply return the letter to its place ,
简单地 返回 这 信 到 它是 地方 ,

只需将信件放回原处即可。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːp] ,
and continue to act the role of a dupe ,
和 继续 到 行为 这 角色 的 一个 欺骗 ,

并继续扮演受骗者的角色，

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
as if nothing had happened ?
作为 如果 没有什么 有 发生 ?

就好像什么都没发生过一样？

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
that must not be .
那 必须 不是 是 .

那绝对不可能。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [nɒt][tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˈfleɪgrənt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː]
It would be madness not to seize this flagrant proof of the Marquis de
它 会 是 疯狂 不是 到 抢占 这 明目张胆 证明 的 这 侯爵 德
- [ˈɪnfəmi] .
Valorsay's infamy .
- 骂名 .

如果不对瓦洛赛侯爵的这一确凿恶行证据加以利用，那简直是疯了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
if she kept the letter ,
如果 她 保留 这 信 ,

如果她保留了那封信，

['mædəm] ['liːɔn] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [lɒs] ,
Madame Leon would immediately discover its loss ,
夫人 莱昂 会 立即地 发现 它是 损失 ,

莱昂夫人很快就会发现这件事的失窃。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
and an explanation would be unavoidable .
和 一个 解释 会 是 不可避免的 .

对此，必须做出解释。

[em] . [diː] - [wʊd] [biː; bi] ['wɒstɪd] ,
M . de Valorsay would be worsted ,
M . 德 - 会 是 最差 ,

德瓦洛尔赛先生将会惨败。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'naɪələtɪd] ,
but not annihilated ,
但 不是 彻底消灭 ,

但并未被彻底消灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ˌɪntə'ven](ə)n] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wʊd] ['nevə(r)]
and the plans which made the physician's intervention a necessity would never
和 这 计划 哪个 制成 这 医生的 干涉 一个 必要性 会 绝不

[biː; bi] [rɪ'viːld] .
be revealed .
是 揭晓 .

而导致医生介入的计划永远不会被公开。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['heɪsən] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [frend] [ðə; ði][əʊld] ['mædʒɪstreɪt] ;
She thought of hastening to her friend the old magistrate ;
她 想法 的 加速 到 她 朋友 这 老的 地方法官 ;

她想赶紧去找她的朋友，那位老地方官；

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
but he lived a long way off ,
但 他 居住地 一个 长的 方式 离开 ,

但他住得很远，

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] .
and time was pressing .
和 时间 曾是 紧迫 .

时间紧迫。

[bɪ'saɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][faɪnd][hɪm][æt; ət] [həʊm] .
Besides she might not find him at home .
除了 她 可能 不是 寻找 他 在 家 .

此外，她可能在家找不到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊtəri] ,
Then she thought of going to a notary ,
然后 她 想法 的 去 到 一个 公证人 ,

然后她想到了去公证处。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
to a judge .
到 一个 法官 .

提交给法官。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [[əʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,
She would show them the letter ,
她 会 展示 他们 这 信 ,

她会 把信 给他们看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and they could take a copy of it .
和 他们 可以 拿 一个 复制 的 它 .

他们可以 复印 一份。

[bʌt; bət][nəʊ] - - [ðɪs] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] - - [ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [kʊd; kəd] [stɪl] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
But no - - this would do no good - - the marquis could still deny it .
但 不 - - 这 会 做 不 好的 - - 这 侯爵 可以 仍然 否定 它 .

但是 不行——这样做 也没用——侯爵 仍然 可以 否认。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdespərət] ,
She was becoming desperate ,
她 曾是 成为 绝望的 ,

她变得 绝望了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːˈself] [ɒv; əv][stjuːˈpɪdəti] ,
and was accusing herself of stupidity ,
和 曾是 指控 她自己 的 愚蠢 ,

她 责怪 自己 愚蠢，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ɪˈluːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
when a sudden inspiration illumined her mind ,
什么时候 一个 突然 灵感 照明 她 头脑 ,

当她 灵光 一闪时，

[ˈtɜːnɪŋ] [naɪt] [ˈɪntuː] [deɪ] ,
turning night into day ,
转弯 夜晚 进入 天 ,

将 黑夜 变为 白昼，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像 是这样。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈpæskl] ,
Pascal ,
帕斯卡尔 ,

帕斯卡

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
we are saved !
我们 是 已保存 !

我们得 救了！

" [ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她 惊呼 道。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
And without pausing to deliberate any longer ,
和 没有 暂停 到 商榷 任何 更长 ,

无需 再 犹豫，

[ʃiː, ʃi] [θruː] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
she threw a mantle over her shoulders ,
她 扔 一个 地幔 超过 她 肩膀 ,
她将一件斗篷披在肩上,

[ˈheɪstɪli] [taɪd] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒnɪt] ,
hastily tied on her bonnet ,
草草 系 在 她 引擎盖 ,
她匆匆戴上帽子,

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
and hurried from the house ,
和 慌忙 从 这 房子 ,
然后匆匆离开了房子。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
without saying a word to any one .
没有 说 一个 单词 到 任何 一 .
一句话也没跟任何人说。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] ,
Unfortunately she was not acquainted with this part of Paris ,
很遗憾 她 曾是 不是 熟人 和 这 部分 的 巴黎 ,
可惜她对巴黎的这一区域并不熟悉。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [pɪˈgæl] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] .
and on reaching the Rue Pigalle she was at a loss for her way .
和 在 到达 这 后悔 皮加勒 她 曾是 在 一个 损失 为了 她 方式 .
到达皮加勒街时，她却迷失了方向。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [mɔː(r)] [taɪm] ,
Unwilling to waste any more time ,
不愿意 到 浪费 任何 更多的 时间 ,
不愿再浪费时间，

[ʃiː, ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈgrəʊsəz] [ʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [pɪˈgæl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
she hastily entered a grocer's shop at the corner of the Rue Pigalle and the
她 草草 进入 一个 杂货店 店铺 在 这 角落 的 这 后悔 皮加勒 和 这
[ruː] [ˈnɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔːret] ,
Rue Notre Dame de Lorette ,
后悔 圣母 贵妇人 德 洛雷特 ,
她匆匆走进皮加勒街和圣母洛雷特街拐角处的一家杂货店，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪə] :
and anxiously inquired :
和 焦虑地 询问 :
于是焦急地问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [fəˈtɒgrəfə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] ,
" **Do you know any photographer in this neighborhood** ,
" 做 你 知道 任何 摄影师 在 这 邻里 ,
你认识这附近有摄影师吗？

[məˈsjɜː] ?
monsieur ? ?
先生 ?
先生？

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv]
Her demeanor was really so extraordinary that it attracted the attention of
她 风度 曾是 真的 所以 非凡的 那 它 吸引 这 注意力 的
[ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
the passers - by .
这 过路人 - 经过 .

她的举止实在太特别了，吸引了路人的注意。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðɪs] ,
She saw this ,
她 锯 这 ,

她看到了这一点。

[ænd; ənd] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,
and slackening her pace ,
和 松弛 她 步伐 ,

她放慢了脚步，

[traɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .
tried to become more composed .
尝试 到 变得 更多的 由 .

努力让自己更沉着冷静。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)][hæd; həd][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,
At the spot the grocer had indicated ,
在 这 点 这 杂货商 有 表明的 ,

在杂货店老板指示的地点，

[ʃiː; ʃɪ] [pə'siːvd] ['sevrəl] [ʃəʊ] [freɪmz] [fɪld] [wɪð] ['fəʊtəgræfs] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
she perceived several show frames filled with photographs hanging on either side of a
她 感知 一些 展示 框架 已填 和 照片 绞刑 在 任何一个 边 的 一个
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

她看到几个展示架挂在宽阔的墙面两侧，里面摆满了照片。

[ˈəʊpən] ['geɪtweɪ] ,
open gateway ,
打开 网关 ,

开放网关，

[ə'boʊv] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [neɪm] ,
above which ran the name ,
多于 哪个 跑 这 姓名 ,

其上方显示着名称，

" [iː] . [kɑːrdʒæt] .
" E . Carjat .
" E . 卡尔雅特 .

“E. Carjat。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] ,
" She went in ,
" 她 去 在 ,

她进去了，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] [pə'vɪliən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
and seeing a man standing at the door of an elegant pavilion on the right
和 看到 一个 男人 常设 在 这 门 的 一个 优雅的 亭 在 这 正确的
- [hænd][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laːdʒ] [ˈkɔːtjɑːd] ,
- hand side of a large courtyard ,
- 手 边 的 一个 大的 庭院 ,

看到一个男人站在一个大院子右侧一座雅致亭子的门口，

[ʃiː; ʃɪ] [əpɹəʊtʃtɪ] [hɪm] ,
she approached him ,
她 接近 他 ,

她走近他，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] .
and asked for his employer .
和 问 为了 他的 雇主 .

他询问了自己的雇主。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ,
" He is here ,
" 他 是 这里 ,

他在这里，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" replied the man .
" 回复 这 男人 .

“那人回答道。”

" [dʌz] [ˈmædəm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] ? "
" Does madame come for a photograph ? "
" 做 夫人 来 为了 一个 照片 ? "

“夫人是来拍照的吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wɪl] [ˈmædəm] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] .
" Then will madame be so kind as to pass in .
" 然后 将要 夫人 是 所以 种类 作为 到 经过 在 .

“那么夫人能否好心进来一下呢？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
She will not be obliged to wait long .
她 将要 不是 是 有义务 到 等待 长的 .

她无需等待太久。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [pˈɜːsənz] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
There are only four or five persons before her .
那里 是 仅有的 四 或者 五 人 前 她 .

她面前只有四五个人。

" [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [pˈɜːsənz] !
" Four or five persons !
" 四 或者 五 人 !

“四五个人！ ”

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] ?
How long would she be obliged to wait ?
如何 长的 会 她 是 有义务 到 等待 ?

她究竟要等多久？

- - [haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] - - [tuː] [ˈaʊəz] ?
- - half an hour - - two hours ?
- - 一半 一个 小时 - - 二 小时 ?

半小时到两小时？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] .
She had not the slightest idea .
她 有 不是 这 丝毫 主意 .

她一点头绪都没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈsekənd][tuː; tə] [luːz] ,
But she DID know that she had not a second to lose ,
 但 她 做过 知道 那 她 有 不是 一个 第二 到 失去 ,
 但她很清楚自己一秒钟都不能浪费。

[ðæt] [ˈmædəm] [ˈliːɔn] [maɪt] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ,
that Madame Leon might return at any moment ,
 那 夫人 莱昂 可能 返回 在 任何 片刻 ,
 莱昂夫人随时可能回来。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈmɪsɪŋ] ;
and find the letter missing ;
 和 寻找 这 信 丢失的 ;
 找出丢失的信件；

[ænd; ənd] ,
and ,
 和 ,
 和，

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
to crown all ,
 到 王冠 全部 ,
 为所有这一切锦上添花，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [əˈgeɪn] .
she remembered now that she had not even locked the drawer again .
 她 记得 现在 那 她 有 不是 甚至 已锁定 这 抽屉 再次 .
 她现在才想起来，她甚至还没有再次锁上抽屉。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [weɪt] ,
" I cannot wait ,
 " 我 不能 等待 ,
 “我不能等，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
 " 她 说 ,
 她说：“

[ɪmˈpɪəriəsli] .
imperiously .
 专横跋扈 .
 傲慢地。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][em] . [kɑːrdʒæt][æt; ət][wʌns] . "
" I must speak to M . Carjat at once . "
 " 我 必须 说话 到 M : 卡尔雅特 在 一次 : "
 “我必须立刻和卡尔雅先生谈谈。”

" [bʌt; bət] - - - - "
" But - - - - "
 " 但 - - - - "
 “但 - - ”

" [æt; ət] [wʌns] ,
" At once ,
 " 在 一次 ,
 “立刻，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
 我 告诉 你 :
 我告诉你。

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [him] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [kʌm] .
Go and tell him that he must come .
去 和 告诉 他 那 他 必须 来 .

去告诉他，他必须来。

" [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ,
" Her tone was so commanding ,
" 她 语气 曾是 所以 指挥 ,

她的语气非常强势，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] ,
and there was so much authority in her glance ,
和 那里 曾是 所以 很多 权威 在 她 瞥一眼 ,

她的眼神中充满了权威。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
that the servant hesitated no longer .
那 这 仆人 犹豫了一下 不 更长 .

仆人不再犹豫了。

[hi; hi] ['ʌə] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
He ushered her into a little sitting - room ,
他 引导 她 进入 一个 小的 坐着 - 房间 ,

他领她进了一间小客厅，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,
" If madame will take a seat ,
" 如果 夫人 将要 拿 一个 座位 ,

“如果夫人愿意坐下，

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [mə'sjɜ:] .
I will call monsieur .
我 将要 称呼 先生 .

我会给先生打电话。

" [ʃi; ʃi][sæŋk][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" She sank on to a chair ,
" 她 沉浸 在 到 一个 椅子 ,

她瘫坐在椅子上，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
for her limbs were failing her .
为了 她 四肢 是 失败 她 .

因为她的四肢开始衰竭。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] - -
She was beginning to realize the strangeness of the step she had taken - -
她 曾是 开始 到 意识到 这 奇怪 的 这 步 她 有 已采取 - -

[tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] - - [ænd; ənd][tu:; tə][bi; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
to fear the result it might lead to - - and to be astonished at her
到 害怕 这 结果 它 可能 带领 到 - - 和 到 是 惊讶 在 她

[əʊn] ['bəʊldnəs] .
own boldness .
自己的 大胆 .

她开始意识到自己采取的这一步有多么奇怪——害怕它可能导致的后果——并对自己如此大胆感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [wɒt][ʃiː; ʃɪ] [wɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
But she had no time to prepare what she wished to say ,
但 她 有 不 时间 到 准备 什么 她 希望 到 说 ,
但她没有时间准备自己想说的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ,
for a man of five - and - thirty ,
为了 一个 男人 的 五 - 和 - 三十 ,
对于一个三十五岁的男人来说，

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][ɪmˈpɪəriəl] ,
wearing a mustache and imperial ,
穿着 一个 胡子 和 帝国 ,
留着胡子，身着帝王装束

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [kəʊt] ,
and clad in a velvet coat ,
和 覆膜 在 一个 天鹅绒 外套 ,
她身穿天鹅绒外套，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,
进入房间，

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,
and bowing with an air of surprise ,
和 鞠躬 和 一个 空气 的 惊喜 ,
他带着惊讶的神情鞠躬，

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
惊呼道：

" [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [em ˈiː] ,
" **You desire to speak with me ,**
" 你 欲望 到 说话 和 我 ,
你想和我谈谈，

[ˈmædəm] ? "
madame ? "
夫人 ? 夫人 ?
夫人？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **I have a great favor to ask of you ,**
" 我 有 一个 伟大的 偏爱 到 问 的 你 ,
我有一个很大的忙想请你帮，

[məˈsjɜː] . "
monsieur . "
先生 . 先生 .
先生。

" [ɒv; əv][em ˈiː] ?
" **Of me ?**
" 的 我 ?
“关于我？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [em] . [diː] - ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
" **She drew M . de Valorsay's letter from her pocket ,**
" 她 画 M . 德 - 信 从 她 口袋 ,
她从口袋里掏出德瓦洛尔赛先生的信，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈfəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] ,
showing it to the photographer ,
显示 它 到 这 摄影师 ,

拿给摄影师看，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have come to you ,
" 我 有 来 到 你 ,

我来找你了，

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ðɪs] [ˈletə(r)] - - [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] - - [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] - - [ænd; ʌnd]
to ask you to photograph this letter - - but at once - - before me - - and
到 问 你 到 照片 这 信 - - 但 在 一次 - - 前 我 - - 和
[ˈkwɪkli] - - [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
quickly - - very quickly .
迅速地 - - 非常 迅速地 .

请你立刻当着我的面，快速地拍下这封信——非常快。

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [pɜːsənz] [ɪz] [ɪmˈperəld] [baɪ] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][aɪ] [luːz] [hɪə(r)] .
The honor of two persons is imperilled by each moment I lose here .
这 荣誉 的 二 人 是 危及 经过 每个 片刻 我 失去 这里 .

我在这里浪费的每一刻，都会危及两个人的荣誉。

" [mædəmwəˈzel] [mɑːrgəˈriːts] [ɪmˈbærəsmənt] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːm] .
" Mademoiselle Marguerite's embarrassment was extreme .
" 小姐 玛格丽特的 尴尬 曾是 极端 .

玛格丽特小姐感到非常尴尬。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] ,
Her cheeks were crimson ,
她 脸颊 是 赤红 ,

她双颊绯红，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
and she trembled like a leaf .
和 她 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

她像一片树叶一样颤抖。

[stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [praʊd] ,
Still her attitude was proud ,
仍然 她 态度 曾是 自豪的 ,

她依然保持着骄傲的态度。

[ˈdʒenərəs] [ɪnˈθjuːziæzəm] [gləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,
generous enthusiasm glowed in her dark eyes ,
慷慨的 热情 发光 在 她 黑暗的 眼睛 ,

她深邃的眼眸中闪烁着热情洋溢的光芒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [səʊl] ['redi] [tuː; tə]
and her tone of voice revealed the serenity of a lofty soul ready to
和 她 语气 的 嗓音 揭晓 这 宁静 的 一个 高远 灵魂 准备好 到
[deə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] .
dare anything for a just and noble cause .
敢 任何事物 为了 一个 只是 和 高贵 原因 .
她的语气透露出一种高尚灵魂的平静，她随时准备为正义和高尚的事业冒险。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] - - [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['gɜːli] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvəz] ['vɜːdʒɪl]
This striking contrast - - this struggle between girlish timidity and a lover's virgil
这 引人注目 对比 - - 这 斗争 之间 少女 胆怯 和 一个 恋人的 维吉尔
[ˈenədʒi] ,
energy ,
活力 ,
这种鲜明的对比——少女的羞怯与恋人纯真的活力之间的挣扎，

[ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] ,
endowed her with a strange and powerful charm ,
捐赠 她 和 一个 奇怪的 和 强大的 魅力 ,
赋予她一种奇异而强大的魅力，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
which the photographer made no attempt to resist .
哪个 这 摄影师 制成 不 试图 到 抵抗 .
摄影师并没有试图反抗。

[ʌn'juːʒuəl][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
Unusual as was the request ,
异常 作为 曾是 这 要求 ,
这个要求很不寻常。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
he did not hesitate .
他 做过 不是 犹豫 .
他没有丝毫犹豫。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
" I am ready to do what you desire ,
" 我 是 准备好 到 做 什么 你 欲望 ,
“我愿意做你想让我做的事。”

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,
他回答说：“

['bəʊɪŋ] [ə'gen] .
bowing again .
鞠躬 再次 .
再次鞠躬。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[haʊ] [kæn; kən][ai][ˈevə(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ] ?
how can I ever thank you ?
如何 能 我 曾经 感谢 你 ?

我该如何感谢你？

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [θæŋks] .
" He did not stop to listen to her thanks .
" 他 做过 不是 停止 到 听 到 她 谢谢 .

他甚至没有停下来听她道谢。

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ru:m] ,
Not wishing to return to the reception - room ,
不是 祝 到 返回 到 这 接待 - 房间 ,

不愿返回接待室，

[weə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][ˈklaɪənts][wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈpeɪntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:n] ,
where five or six clients were impatiently awaiting their turn ,
在哪里 五 或者 六 客户 是 不耐烦地 等待中 他们的 转动 ,

当时有五六位顾客正焦急地等待轮到自己，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] ,
he called one of his subordinates ,
他 称为 一 的 他的 下属 ,

他给其中一名下属打了电话，

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌæpəˈreɪtəs] [æt; ət][wʌns] .
and ordered him to bring the necessary apparatus at once .
和 订购 他 到 带来 这 必要的 设备 在 一次 .

并命令他立即带来所需的设备。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
While he was speaking ,
尽管 他 曾是 请讲 ,

在他说话的时候，

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌma:ɡəˈri:t] [pɔ:zd] ;
Mademoiselle Marguerite paused ;
小姐 玛格丽特 暂停 ;

玛格丽特小姐停顿了一下；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈklu:dɪd] ,
as soon as his instructions were concluded ,
作为 很快 作为 他的 指示 是 结束 ,

他的指示一说完，

[ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:k] :
she remarked :
她 评论 :

她说道：

" [pəˈhæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈheɪsti] ,
" Perhaps you are too hasty ,
" 也许 你 是 也 仓促 ,

或许你太仓促了，

[sɜ:(r)] .
 sir .
先生 .

先生。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ;
 You **have** **not** **allowed** **me** **to** **explain** ;
你 有 不是 允许 我 到 解释 ;

你不让我解释；

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] .
 and **perhaps** **what** **I** **desire** **is** **impossible** .
和 也许 什么 我 欲望 是 不可能的 .

或许我所渴望的根本不可能实现。

[ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊmənt] ,
 I **came** **on** **the** **impulse** **of** **the** **moment** ,
我 来了 在 这 冲动 的 这 片刻 ,

我是一时冲动来的。

[wɪ'daʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
 without **any** **knowledge** **on** **the** **subject** .
没有 任何 知识 在 这 主题 .

对这方面一无所知。

[brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][set][tu:; tə] [wɜ:k] ,
 Before **you** **set** **to** **work** ,
前 你 放 到 工作 ,

在你开始工作之前，

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] . "
 I **must** **know** **if** **what** **you** **can** **do** **will** **answer** **my** **purpose** . "
我 必须 知道 如果 什么 你 能 做 将要 回答 我的 目的 . "

我必须知道你所能做的是否能达到我的目的。

" [spi:k] ,
" **Speak** ,
" 说话 ,

“说话，

['mædəm] . "
 madame . "
夫人 . "

夫人。

" [wɪl] [ðə; ði] ['kɒpi] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] [bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ? "
" **Will** **the** **copy** **you** **obtain** **be** **precisely** **like** **the** **original** **in** **every** **particular** ? "
" 将要 这 复制 你 获得 是 恰恰 喜欢 这 原来的 在 每一个 特别的 ? "

“您收到的副本会和原件在每个细节上都完全一样吗？ ”

" [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] . "
" **In** **every** **particular** . "
" 在 每一个 特别的 . "

“在每一个细节上。”

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] - - [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ? "
" **The** **writing** **will** **be** **the** **same** - - **exactly** **the** **same** ? "
" 这 写作 将要 是 这 相同的 - - 确切地 这 相同的 ? "

“写作风格会完全一样吗？ ”

" ['æbsəlu:tli] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **Absolutely** **the** **same** . "
" 绝对地 这 相同的 . "

“完全一样。”

" [səʊ] [laɪk] ,
" **So like** ,
" 所以 喜欢 ,

“所以，

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊtəgræfs] [[ʊd; jəd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [rəʊt]
that if one of your photographs should be presented to the person who wrote
那 如果 一 的 你的 照片 应该 是 呈现 到 这 人 WHO 写道
[ðɪs] ['letə(r)] - - - - "
this letter - - - - "
这 信 - - - - "

如果你的照片被展示给写这封信的人——”

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn]
" **He could no more deny his handwriting than he could if some one**
" 他 可以 不 更多的 否定 他的 手写 比 他 可以 如果 一些 一
['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪt'self] . "
handed him the letter itself . "
递交 他 这 信 本身 . "

“他无法否认信件上的笔迹，就像有人把信递给他一样。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [li:v] [nəʊ] [treɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ? "
" **And the operation will leave no trace on the original ? "**
" 和 这 手术 将要 离开 不 痕迹 在 这 原来的 ? "

“而且这次手术不会在原址上留下任何痕迹？ ”

" [nʌn] .
" **None** .
" 没有任何 .

“没有任何。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [pleɪd] [ə'pɒn] [ˌmædəmweɪzəl] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [lɪps] .
" **A smile of triumph played upon Mademoiselle Marguerite's lips .**
" 一个 微笑 的 胜利 玩 之上 小姐 玛格丽特的 嘴唇 .

玛格丽特小姐的嘴角浮现出一抹胜利的微笑。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] ;
It was as she had thought ;
它 曾是 作为 她 有 想法 ;

正如她所料；

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [plæn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
the defensive plan which she had suddenly conceived was a good one .
这 防守 计划 哪个 她 有 突然 构思 曾是 一个 好的 一 .

她临时想出的防御计划是个好主意。

" [wʌn] [mɔ:(r)] ['kwɛstʃən] ,
" **One more question** ,
" 一 更多的 问题 ,

还有一个问题，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zju:md] .
" **she resumed** .
" 她 恢复 .

她继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'ʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" I am only a poor ,
" 我 是 仅有的 一个 贫穷的 ,

我只是个穷苦人，

[ˈɪgnərənt] [gɜ:l] :
ignorant girl :
无知 女孩 :

无知的女孩：

[ɪk'skju:s][em 'i:] ,
excuse me ,
原谅 我 ,

打扰一下，

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
and give me the benefit of your knowledge .
和 给 我 这 益处 的 你的 知识 .

请将您的知识传授给我。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
This letter will be returned to its author to - morrow ,
这 信 将要 是 返回 到 它是 作者 到 - 明天 ,

这封信将于明日退还给作者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bɜ:n] [aɪ 'ti:] .
and he will burn it .
和 他 将要 烧伤 它 .

他会把它烧掉。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] ,
But afterward ,
但 之后 ,

但之后，

[ɪn] [keɪs] [pʊ; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] - - [ɪn] [keɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] - - [ɔ:(r)][ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [bi:; bi]
in case of any difficulty - - in case of a law - suit - - or in case it should be
在 案件 的 任何 困难 - - 在 案件 的 一个 法律 - 套装 - - 或者 在 案件 它 应该 是
['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [pru:v] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [wɪtɪ] [wʌn] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [baɪ] [mi:nz]
necessary for me to prove certain things which one might establish by means
必要的 为了 我 到 证明 肯定 事物 哪个 一 可能 建立 经过 方法

[pʊ; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
of this letter ,
的 这 信 ,

如果出现任何困难——例如诉讼——或者如果我需要证明某些可以通过这封信证明的事情，

[wʊd] [wʌn][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊtəgræfs] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['eɪdɪəns] ?
would one of your photographs be admitted as evidence ?
会 一 的 你的 照片 是 承认 作为 证据 ?

你提供的照片中是否有一张可以被采纳为证据？

" [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The photographer did not answer for a moment .
" 这 摄影师 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

摄影师一时没有回答。

[naʊ] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [mædəmwə'zel] [mɑ:rgə'ri:ts] ['məʊtɪv] ,
Now he understood Mademoiselle Marguerite's motive ,
现在 他 理解 小姐 玛格丽特的 动机 ,

现在他明白了玛格丽特小姐的动机。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][fæk'sɪməli] .
and the importance she attached to a facsimile .

和 这 重要性 她 随附的 到 一个 传真 .

以及她对复制品的重视程度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pa:tɪd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈgrævəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [hiː; hi][wəz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn]
But this imparted an unexpected gravity to the service he was called upon

但 这 传授 一个 意外 重力 到 这 服务 他 曾是 称为 之上
[tuː; tə] [pə'fɔ:m] .
to perform .

到 履行 .

但这却赋予了他所肩负的使命一种意想不到的严肃性。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪft] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flek(ə)n] ,
He therefore wished some time for reflection ,

他 所以 希望 一些 时间 为了 反射 ,

因此, 他希望有一些时间反思。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈskruːtənaɪzd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
and he scrutinized Mademoiselle Marguerite as if he were trying to read

和 他 仔细审查 小姐 玛格丽特 作为 如果 他 是 尝试 到 读
[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [səʊl] .
her very soul .

她 非常 灵魂 .

他仔细打量着玛格丽特小姐, 仿佛要看穿她的灵魂。

[wəz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ,
Was it possible that this young girl ,

曾是 它 可能的 那 这 年轻的 女孩 ,

这位年轻女孩是否有可能.....

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pʃʊə(r)][ænd; ʌnd][ˈnəʊb(ə)l] [braʊ] ,
with such a pure and noble brow ,

和 这样的 一个 纯的 和 高贵 眉头 ,

拥有如此纯净高贵的眉宇,

[ænd; ʌnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfræŋk] ,
and with such frank ,

和 和 这样的 坦率 ,

如此坦率,

[ˈɒnɪst] [aɪz] ,
honest eyes ,

诚实的 眼睛 ,

诚实的眼神,

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈeni] [ˈkaʊədli] ,
could be meditating any cowardly ,

可以 是 冥想 任何 胆小 ,

可能是在冥想, 任何懦夫,

[dɪs'ɑːnərəbl] [ækt] ?
dishonorable act ?

不光彩的 行为 ?

不光彩的行为?

[nəʊ] ,
No ,

不 ,

不,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
he could not believe it .
他 可以 不是 相信 它 ；

他简直不敢相信。

[ɪn] [hu:m] ,
In whom ,
在 谁 ；

在谁身上，

[ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] ,
or in what ,
或者 在 什么 ；

或者在什么方面，

[kʊd; kəd][hi:; hi] [trʌst] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [dɪ'si:vɪd] [hɪm] ?
could he trust if such a countenance deceived him ?
可以 他 相信 如果 这样的 一个 面容 受骗 他 ？

如果这样的面容都能欺骗他，他还能相信谁吗？

" [maɪ] [fæk'sɪməli] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] ,
" My facsimile would certainly be admitted as evidence ,
" 我的 传真 会 当然 是 承认 作为 证据 ；

“我的传真件肯定会被采纳为证据。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][lɑ:st] ;
" he replied at last ;
" 他 回复 在 最后的 ；

他最后回答道；

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [hæz; hæz]
" and this would not be the first time that the decision of a court has
" 和 这 会 不是 是 这 第一的 时间 那 这 决定 的 一个 法庭 有
[dɪ'pendɪd] [ɒn] [pru:fs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [fəʊtəgɹə'fɛd] [baɪ][em 'i:] .
depended on proofs which have been photographed by me .
取决于 在 证明 哪个 有 到过 拍摄 经过 我 ；

“而且这也不是法院第一次依据我拍摄的证据做出判决了。”

" ['mi:nwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ；

“同时，

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,
his assistant had returned ,
他的 助手 有 返回 ；

他的助手回来了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [æpə'reɪtəs] [wɪð] [hɪm] .
bringing the necessary apparatus with him .
带来 这 必要的 设备 和 他 ；

他随身携带了必要的设备。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] ,
When all was ready ,
什么时候全部 曾是 准备好 ；

一切准备就绪后，

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the photographer asked her ,
这 摄影师 问 她 ；

摄影师问她：

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪm 'iː][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
" **Will you give me the letter** ,
" 将要 你 给 我 这 信 ,

你能把信给我吗？

[ˈmædəm] ?
madame ?
夫人 ?

夫人？

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] - - [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **She hesitated for a second - - only for a second** .
" 她 犹豫了一下 为了 一个 第二 - - 仅有的 为了 一个 第二 .

她犹豫了一秒钟——仅仅一秒钟。

[ðə; ði][mænz] [ˈɒnɪst] ,
The man's honest ,
这 男人的 诚实的 ,

这个人很诚实。

[ˈkaɪndli] [feɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [brɪtreɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
kindly face told her that he would not betray her ,
亲切地 脸 讲述 她 那 他 会 不是 背叛 她 ,

他面带和善的笑容告诉她，他不会背叛她。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈraːðə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] .
that he would rather give her assistance .
那 他 会 相当 给 她 协助 .

他宁愿帮助她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ˈletə(r)] ,
So she handed him the Marquis de Valorsay's letter ,
所以 她 递交 他 这 侯爵 德 - 信 ,

于是她把瓦洛赛侯爵的信递给了他。

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

[wɪð] [ˈmelənkəli] [ˈdɪgnəti] ,
with melancholy dignity ,
和 忧郁 尊严 ,

带着忧郁的尊严，

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] - - [ænd; ənd][aɪ]
" **It is my happiness and my future that I place in your hands - - and I**
" 它 是 我的 幸福 和 我的 未来 那 我 地方 在 你的 双手 - - 和 我

[hæv; həv][nəʊ] [friːz] .
have no fears .
有 不 恐惧 .

“我的幸福和未来都交到你手中——我毫无畏惧。”

" [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
" **He read her thoughts** ,
" 他 读 她 想法 ,

他读懂了她的心思，

[ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈaɪðə(r)] [deəd] [nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,
and understood that she either dared not ask for a pledge of secrecy ,
和 理解 那 她 任何一个 敢于 不是 问 为了 一个 保证 的 保密 ,

她明白自己要么不敢要求对方保证保密，要么就是.....

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [fiː, fi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] .
or else that she thought it unnecessary .
或者 别的 那 她 想法 它 不必要 .
或者她认为没有必要。

[hiː, hi] [tʊk] [ˈpɪti] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
He took pity on her ,
他 采取 遗憾 在 她 ,
他怜悯她，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][lɑːst] [daʊt] [fled] .
and his last doubt fled .
和 他的 最后的 怀疑 逃亡 .
他最后的疑虑也消失了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [riːd] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,
" I shall read this letter ,
" 我 将 读 这 信 ,
我会读这封信，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,
他说道：“

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː] .
" but I am the only person who will read it .
" 但 我 是 这 仅有的 人 WHO 将要 读 它 .
但只有我会读它。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] !
I give you my word on that !
我 给 你 我的 单词 在 那 !
我向你保证！

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pruːfs] .
No one but myself will see the proofs .
不 一 但 我 将要 看 这 证明 .
除了我之外，没有人会看到这些证据。

" [ˈɡreɪtli] [muːvd] ,
" Greatly moved ,
" 非常 已搬 ,
非常感动，

[fiː; fi] [ˈɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hæ(r)][hænd] ,
she offered him her hand ,
她 提供 他 她 手 ,
她向他伸出了手，

[ænd; ʌnd] [ˈsɪmpli] [sed] ,
and simply said ,
和 简单地 说 ,
简单来说，

" [θæŋks] ;
" Thanks ;
" 谢谢 ;
“谢谢;

[ai][ei'lem][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ri'peɪd] .
I am more than repaid .
我 是 更多的 比 已偿还 ；

我得到的回报远远超过我的付出。

" [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['æbsəlu:tli] ['pɜ:fɪkt] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]
To obtain an absolutely perfect facsimile of a letter is a delicate and
" 到 获得 一个 绝对地 完美的 传真 的 一个 信 是 一个 精美的 和
['sʌmtaɪmz] ['lenθi] [ɒpə'reɪ(ə)n] .
sometimes lengthy operation .
有时 冗长 手术 ；

“要获得一封信件的完美原件，是一项精细且有时耗时的操作。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ；

然而，

[æɪ; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
at the end of about twenty minutes ,
在 这 结尾 的 关于 二十 分钟 ；

大约二十分钟后，

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [pə'zest] [tu:] ['negətɪvz] [ðæt] ['prɒmɪst] [hɪm] ['pɜ:fɪkt] [pru:fs] .
the photographer possessed two negatives that promised him perfect proofs .
这 摄影师 拥有 二 负面 那 承诺 他 完美的 证明 ；

摄影师手头有两张底片，可以保证拍出完美的照片。

[hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪd] [eə(r)] ;
He looked at them with a satisfied air ;
他 看起来 在 他们 和 一个 使满意 空气 ；

他一脸满意地看着他们；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
and then returning the letter to Mademoiselle Marguerite ,
和 然后 返回 这 信 到 小姐 玛格丽特 ；

然后将信退还给玛格丽特小姐。

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ；

他说：

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [fæk'sɪməli:z] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] ,
In less than three days the facsimiles will be ready ,
" 在 较少的 比 三 天 这 传真件 将要 是 准备好 ；

“不到三天，复制品就能准备好。”

[ˌmædəm] ;
madame ;
夫人 ；

夫人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wʌt] [ə'dres] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] - - - -
and if you will tell me to what address I ought to send them - - - -
和 如果 你 将要 告诉 我 到 什么 地址 我 应该 到 发送 他们 - - - -

如果您能告诉我应该把它们寄到哪个地址——

" [ʃi:; ʃi] ['treɪblɪd] [ɒn] ['hɪəriŋ] [ði:z] [wɜ:dz] ,
She trembled on hearing these words ,
" 她 颤抖 在 听力 这些 字 ；

听到这些话，她浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **and quickly answered** ,
" 和 迅速地 回答 ,

并迅速回答道：

" [dəʊnt] [send] [ðem; ðəm] ,
" **Don't send them** ,
" 不 发送 他们 ,

“不要发送它们，

[sɜ:(r) - - [ki:p] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
sir - - keep them carefully .
先生 - - 保持 他们 小心 .

先生——请妥善保管。

[gret] ['hevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ləst] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
all would be lost if it came to the knowledge of any one .
全部 会 是 丢失的如果 它 来了 到 这 知识 的 任何 一 .

如果这件事被任何人知道，一切都将付诸东流。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I will send for them ,
我 将要 发送 为了 他们 ,

我会派人去接他们。

[ɔ:(r)] [kʌm] [maɪ'self] .
or come myself .
或者 来 我 .

或者我自己来。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɒblɪ'geɪ](ə)n] ,
feeling the extent of her obligation ,
感觉 这 程度 的 她 义务 ,

感受到自己肩负的重任，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [maɪ'self] - - [aɪ][eɪ 'em] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [di:]
" **But I will not go without introducing myself - - I am Mademoiselle Marguerite de**
" 但 我 将要 不是 去 没有 介绍 我 - - 我 是 小姐 玛格丽特 德
-
Chalusse .
- .

“但我还是要自我介绍一下——我是玛格丽特·德·沙吕斯小姐。”

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[ˌðeərəˈpɒn] ,
thereupon ,
于是 ,

于是，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ,
she went off ,
她 去 离开 ,

她走了，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ænd] [ˈdæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
leaving the photographer surprised at the adventure and dazzled by his strange
离开 这 摄影师 惊讶 在 这 冒险 和 眼花缭乱 经过 他的 奇怪的
[ˈvɪzɪtərz] [ˈbjuːti] .
visitor's beauty .
访客 美丽 .

摄影师对这次奇遇感到惊讶，并被这位陌生访客的美貌所倾倒。

[ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ˌmɑːgəˈriːt] [left] [em] . [diː] -
Rather more than an hour had elapsed since Marguerite left M . de Fondeg's
相当 更多的 比 一个 小时 有 过去 自从 玛格丽特 左边 M . 德 -
[haʊs] .
house .
房子 .

玛格丽特离开丰德日先生家已经过去一个多小时了。

" [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
" **How time flies !**
" 如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快！

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,
" **she murmured** ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

[ˈkwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rɪˈmɑːk] - - " [haʊ]
quickenin her pace as much as she could without exciting remark - - " how
加速 她 步伐 作为 很多 作为 她 可以 没有 激动人心 评论 - - " 如何
[taɪm] [flaɪz] !
time flies !
时间 苍蝇 !

她尽可能加快脚步，却不发出激动的感叹——“时间过得真快！”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ˈhʌrɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
hurried as she was ,
慌忙 作为 她 曾是 ,

尽管她当时很匆忙，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ænd] [spent] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈnɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔˈret]
she stopped and spent five minutes at a shop in the Rue Notre Dame de Lorette
她 停止 和 花费 五 分钟 在 一个 店铺 在 这 后悔 圣母 贵妇人 德 洛雷特
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [blæk] [ˈrɪbən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [ˈtraɪflz] .
where she purchased some black ribbon and a few other trifles .
在哪里 她 购买 一些 黑色的 丝带 和 一个 很少 其他 琐事 .

她停下脚步，在洛雷特圣母街的一家商店里待了五分钟，买了一些黑色丝带和其他一些小玩意儿。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪkˈsplɛɪn][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] ,
How else could she explain and justify her absence ,
如何 别的 可以 她 解释 和 证明合法 她 缺席 ,
她还能用什么方式来解释和证明自己的缺席是合理的呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
if the servants ,
如果 这 仆人 ,
如果仆人,

[huː] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʌn] [aʊt] ,
who had probably discovered she had gone out ,
WHO 有 大概 发现 她 有 已消失 出去 ,
可能有人已经发现她外出了,

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
chanced to speak of it ?
偶然 到 说话 的 它 ?
碰巧提到了这件事?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒb] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsendɪd] [ðə; ði]
But her heart throbbed as if it would burst as she ascended the
但 她 心 悸动 作为 如果 它 会 爆裂 作为 她 上升 这
[dʒenərəlz] [ˈsteəkeɪs] ,
General's staircase ,
将军的 楼梯 ,
但当她走上将军府的楼梯时, 她的心脏怦怦直跳, 仿佛要爆炸一般。

[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and anxiety checked her breathing as she rang the bell .
和 焦虑 已检查 她 呼吸 作为 她 响铃 这 钟 .
焦虑让她呼吸都变得急促起来, 她按响了门铃。

" [wʊt] [ɪf] [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈliːɔn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] ,
" **What if Madame de Fondege and Madame Leon had returned** ,
" 什么 如果 夫人 德 - 和 夫人 莱昂 有 返回 ,
“如果丰德日夫人和莱昂夫人回来了呢? ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [biːn] [dɪˈskʌvəd] !
and the abstraction of the letter been discovered !
和 这 抽象 的 这 信 到过 发现 !
信件的抽象形式已被发现!

" [ˈfɔːtʃənətli] ,
" **Fortunately** ,
" 幸运的是 ,
“幸运的是,

[ˈmædəm] [diː] - [rɪˈkwaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [məˈtɪəriəlz]
Madame de Fondege required more than an hour to purchase the materials
夫人 德 - 必需的 更多的 比 一个 小时 到 购买 这 材料
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈlæbəɪət] [twaːˈlet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dreɪmt] [ɒv; əv] .
for the elaborate toilette she had dreamt of .
为了 这 精心制作的 厕所 她 有 梦见 的 .
丰德日夫人花了一个多小时才买齐她梦寐以求的精致梳妆用品。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [aʊt] ,
The ladies were still out ,
这 女士们 是 仍然 出去 ,
女士们还在外面。

[ænd; ʌnd] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and Mademoiselle Marguerite found everything in the same condition as she
和 小姐 玛格丽特 成立 一切 在 这 相同的 状况 作为 她
[hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
had left it .
有 左边 它 .
玛格丽特小姐发现一切都和她离开时一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [əˈgen] ,
She carefully placed the letter in the drawer again ,
她 小心 放置 这 信 在 这 抽屉 再次 ,
她小心翼翼地把信又放回抽屉里。
[lɒkt] [aɪ ˈtiː] ,
locked it ,
已锁定 它 ,

锁上了,
[ænd; ʌnd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈliːɑːnz] [dres] .
and put the key in the pocket of Madame Leon's dress .
和 放 这 钥匙 在 这 口袋 的 夫人 里昂的 裙子 .
然后把钥匙放进莱昂夫人的裙子口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [ˈfriːli] [wʌnz] [mɔː(r)] ;
Then she breathed freely once more ;
然后 她 呼吸 自由 一次 更多的 ;
然后她又能自由呼吸了;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,
for the first time in six days ,
为了 这 第一的 时间 在 六 天 ,
六天来第一次,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
she felt something very like joy in her heart .
她 毛毡 某物 非常 喜欢 喜悦 在 她 心 .
她心中涌起一股类似喜悦的情绪。
[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - .
Now she had no fear of the Marquis de Valorsay .
现在 她 有 不 害怕 的 这 侯爵 德 - .
现在她不再惧怕瓦洛赛侯爵了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .
She had him in her power .
她 有 他 在 她 力量 .
她把他牢牢掌控在手中。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He would destroy his letter the next day ,
他 会 破坏 他的 信 这 下一个 天 ,
第二天，他就把信销毁了。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [ɔːl] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəmi] .
and think that he was annihilating all proofs of his infamy .
和 思考 那 他 曾是 歼灭 全部 证明 的 他的 骂名 .
并认为他是在销毁所有能证明他恶名的证据。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 :

并非如此。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] ,
At the decisive moment ,
在 这 决定性 片刻 ,

在决定性的时刻,

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
at the very moment of his triumph ,
在 这 非常 片刻 的 他的 胜利 ,

就在他取得胜利的那一刻,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
she would produce the photograph of this letter ,
她 会 生产 这 照片 的 这 信 ,

她会拿出这封信的照片。

[ænd; ənd] [kraʃ] [hɪm] .
and crush him .
和 压碎 他 :

把他碾碎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - ['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] - - [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [ðɪs] [kən'sʌmət] ['skaʊndrəl] !
And she - - only a young girl - - had outwitted this consummate scoundrel !
和 她 - - 仅有的 一个 年轻的 女孩 - - 有 被智胜 这 完善 恶棍 !

她——一个年轻女孩——竟然智胜了这个老奸巨猾的恶棍!

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['pæskl] ,
" **I have not been unworthy of Pascal** ,
" 我 有 不是 到过 不配 的 帕斯卡尔 ,

“我并不辜负帕斯卡的期望,”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **she said to herself** ,
" 她 说 到 她自己 ,

她对自己说:

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [praɪd] .
with a flash of pride .
和 一个 闪光 的 自豪 :

眼中闪过一丝自豪。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiːk] [wʌnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒksɪkertɪd]
her nature was not one of those weak ones which are become intoxicated
她 自然 曾是 不是 一 的 那些 虚弱的 一个 哪个 是 变得 酣

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
by the first symptom of success ,
经过 这 第一的 症状 的 成功 ,

她的性格并非那种容易被成功初期迹象冲昏头脑的软弱之人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læks][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] .
and then relax in their efforts .
和 然后 放松 在 他们的 努力 :

然后放松下来,不再那么努力。

[wen] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
When her excitement had abated a little ,
什么时候 她 激动 有 减弱 一个 小的 ,
当她的兴奋稍稍平复下来后,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ]
she was inclined to disparage rather than to exaggerate the advantage she
她 曾是 倾斜 到 贬损 相当 比 到 夸大 这 优势 她
[hæd; həd] [geɪnd] .
had gained .
有 获得 .

她倾向于贬低而不是夸大自己所获得的优势。

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ,
What she desired was a complete ,
什么 她 想要的 曾是 一个 完全的 ,
她渴望的是一个完整的,

[ˈstɑːtlɪŋ] ,
startling ,
令人震惊 ,
令人震惊,

[ɪnkən'testəbl̩] [ˈvɪktəri] .
incontestable victory .
无可争议的 胜利 .
无可争议的胜利。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] - [ɡɪlt] - - [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
It was not enough to prove Valorsay's GUILT - - she was resolved to
它 曾是 不是 足够的 到 证明 - 有罪 - - 她 曾是 已解决 到
[ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
penetrate his designs ,
穿透 他的 设计 ,
仅仅证明瓦洛赛有罪还不够——她决心要揭穿他的阴谋。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɜ:(r); hæ(r)][səʊ] [ˈdespərətli] .
to discover why he pursued her so desperately .
到 发现 为什么 他 追击 她 所以 绝望地 .
找出他为何如此拼命追求她。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˈwepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
though she felt that she possessed a formidable weapon of defence ,
尽管 她 毛毡 那 她 拥有 一个 强大 武器 的 防御 ,
虽然她觉得自己拥有一件强大的防御武器,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈgluːmi] [fɔː'bəudɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
she could not drive away her gloomy forebodings when she thought of the
她 可以 不是 驾驶 离开 她 阴沉 不祥的预感 什么时候 她 想法 的 这
[θrets] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪzɪz][ˈletə(r)] .
threats contained in the marquis's letter .
威胁 包含 在 这 侯爵的 信 .
每当她想起侯爵信中的威胁，心中的不祥预感便挥之不去。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
" **Thanks to the assistance of one of my friends** ,
" 谢谢 到 这 协助 的 一 的 我的 朋友们 ,
“感谢我的一位朋友的帮助,

" [hi:; hi] [rəʊt] ,
" he wrote ,
" 他 写道 ,

他写道：“

" [ai][kæn; kən] [pleɪs] [ðɪs] [praʊd] [gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈperələs] ,
" I can place this proud girl in a perilous ,
" 我 能 地方 这 自豪的 女孩 在 一个 危险的 ,

“我可以将这位骄傲的女孩置于危险境地，

[ˈterəbli] [ˈperələs] ,
terribly perilous ,
可怕 危险的 ,

极其危险，

[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

位置，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [ˈekstrikeɪt] [hɜ:ˈself] [ʌnˈeɪdɪd] .
from which she cannot possibly extricate herself unaided .
从 哪个 她 不能 可能 解脱 她自己 未受帮助 .

她不可能独自脱身。

" [ði:z] [wɜ:dz] [pəˈsɪstəntli] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [maɪnd] .
" These words persistently lingered in Mademoiselle Marguerite's mind .
" 这些 字 持续地 徘徊不去 在 小姐 玛格丽特的 头脑 .

“这些话一直萦绕在玛格丽特小姐的脑海中。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
What was the danger hanging over her ?
什么 曾是 这 危险 绞刑 超过 她 ?

她究竟面临着怎样的危险？

[wens] [wʊd] [aɪ ˈti:] [kʌm] ?
whence would it come ?
何处 会 它 来 ?

它从何而来？

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [fɔ:m] ?
and in what form ?
和 在 什么 形式 ?

以何种形式？

[wɒt] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˌmæʃɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ɪkˈspekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlən] [hu:] [hæd; həd]
What abominable machination might she not expect from the villain who had
什么 可恶 诡计 可能 她 不是 预计 从 这 恶棍 WHO 有

[dɪˈlɪbəɪtli] [dɪˈsɑ:nərd] [ˈpæskl] ?
deliberately dishonored Pascal ?
故意地 蒙羞 帕斯卡尔 ?

她还能指望那个故意羞辱帕斯卡的恶棍使出什么卑鄙的阴谋诡计呢？

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [əˈtæk] [hɜ:(r); hə(r)] ?
How would he attack her ?
如何 会 他 攻击 她 ?

他会如何攻击她？

[wʊd] [hi:; hi] [straɪv] [tu:; tə][ˈru:ɪn][hɜ:(r); hə(r)][repjuˈteɪʃ(ə)n] ,
Would he strive to ruin her reputation ,
会 他 努力 到 废墟 她 名声 ,

他会竭尽全力败坏她的名声吗？

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɪn'tend][tuː; tə][ˈfɔːsəbli][æb'dʌkt][hɜː(r); hə(r)] ?
or did he intend to forcibly abduct her ?
或者 做过 他 打算 到 强制 拐 她 ？

或者他是否打算强行绑架她？

[wʊd][hiː; hi][ə'tempt][tuː; tə][dɪ'kɔɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ə; eɪ][træp][weə(r)][ʃiː; ʃɪ][wʊd][biː; bi][səb'dʒektɪd]
Would he attempt to decoy her into a trap where she would be subjected
会 他 试图 到 诱饵 她 进入 一个 陷阱 在哪里 她 会 是 受
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈvaɪlɪst][ret] ?
to the insults of the vilest wretches ?
到 这 侮辱 的 这 最卑鄙的 可怜虫 ？

他会试图引诱她落入陷阱，让她遭受最卑鄙无耻之徒的侮辱吗？

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈfraɪf(ə)l][ˈmeməriz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][wen][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ə'prentɪs][drəʊv]
A thousand frightful memories of the time when she was an apprentice drove
一个 千 可怕 回忆 的 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 学徒 驾驶
[hɜː(r); hə(r)][ˈniːli][ˈfræntɪk] .
her nearly frantic .
她 几乎 疯狂的 。

她做学徒时那些可怕的回忆让她几乎发疯。

"[aɪ][wɪl][ˈnevə(r)][gəʊ][aʊt][ʌn'aːmd] ,
" **I will never go out unarmed ,**
" 我 将要 绝不 去 出去 徒手 ，

我绝不会不带武器就出门，

"[ʃiː; ʃɪ][θɔːt] ,
" **she thought ,**
" 她 想法 ，

她心想，

"[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][huː][ˈreɪzɪz][hɪz; ɪz][hænd][ə'genst][em 'iː] !
" **and woe to the man who raises his hand against me !**
" 和 悲哀 到 这 男人 WHO 提高 他的 手 反对 我 ！

“凡向我举手的人，必遭祸患！”

"[ðə; ðɪ][ˈveɪɡnəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][θret][ɪn'kriːst][hɜː(r); hə(r)][fɪəz] .
" **The vagueness of the threat increased her fears .**
" 这 模糊性 的 这 威胁 增加 她 恐惧 。

威胁的模糊性加剧了她的恐惧。

[nʊʊ][wʌn][ɪz][kə'reɪdʒəs][ɪ'nʌf][tuː; tə][kən'frʌnt][æn; ən][ʌn'nəʊn] ,
No one is courageous enough to confront an unknown ,
不 一 是 勇敢 足够的 到 面对 一个 未知 ，

没有人有勇气直面未知。

[mɪ'strəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ，

神秘，

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ɪ'mɪnənt][ˈdeɪndʒə(r)][wɪ'ðəʊt][ˈsʌmtaɪmz][ˈfɔːltəɪɪŋ] .
and always imminent danger without sometimes faltering .
和 总是 迫在眉睫 危险 没有 有时 摇摇欲坠 。

始终处于迫在眉睫的危险之中，却从未动摇过。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðɪs][ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 。

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] ['enəmi] .

The marquis was not her only enemy .
这 侯爵 曾是 不是 她 仅有的 敌人 .

侯爵并非她唯一的敌人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] - [ˈfæməli] [tuː; tə] [dred] - - [ðiːz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
She had the Fondege family to dread - - these dangerous hypocrites ,
她 有 这 - 家庭 到 恐惧 - - 这些 危险的 伪君子 ,

她最怕的就是方德奇一家——这些危险的伪君子，

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðəə(r)] [həʊm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈruːɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)]
who had taken her to their home so that they might ruin her the more
WHO 有 已采取 她 到 他们的 家 所以 那 他们 可能 废墟 她 这 更多的

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .

surely .
一定 .

他们把她带回家，就是为了彻底毁掉她。

[em] . [diː] - [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ðæt] [hiː; hi]
M . de Valorsay wrote that he had no fears of the Fondeges - - that he
M . 德 - 写道 那 他 有 不 恐惧 的 这 - - 那 他

[ˌʌndəˈstʊd] [ðəə(r)] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] .

understood their little game .
理解 他们的 小的 游戏 .

德瓦洛尔赛先生写道，他并不害怕丰德日家族——他了解他们的小伎俩。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] ?
What was their little game ?
什么 曾是 他们的 小的 游戏 ?

他们玩的是什么小游戏？

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ðəə(r)] [sʌnz] [waɪf] ,
No doubt they were resolved that she should become their son's wife ,
不 怀疑 他们 是 已解决 那 她 应该 变得 他们的 儿子的 妻子 ,

毫无疑问，他们决心让她成为他们儿子的妻子。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [fɔːs] [tuː; tə] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈsent] .
even if they were obliged to use force to win her consent .
甚至 如果 他们 是 有义务 到 使用 力量 到 赢 她 同意 .

即使他们不得不使用武力来赢得她的同意。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterə(r)] [siːzd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
At this thought a sudden terror seized her soul ,
在 这 想法 一个 突然 恐怖 查获 她 灵魂 ,

想到这里，她突然感到一阵恐惧攫住了心头。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [həʊp] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] .
so full of peace and hope an instant before .
所以 满的 的 和平 和 希望 一个 立即的 前 .

前一刻还充满和平与希望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈtækt] ,
When she was attacked ,
什么时候 她 曾是 遭到攻击 ,

她遭到袭击时，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [ˈfækˈsɪməli] [ɒv; əv] - [ˈletə(r)] ?
would she have time to produce and use the facsimile of Valorsay's letter ?
会 她 有 时间 到 生产 和 使用 这 传真 的 - 信 ?

她是否有时间制作并使用瓦洛尔赛信件的传真件？

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vi:l] [maɪ]['si:kɹət][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] - - [tu:; tə][ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] - - [hu:] [wɪl]
" **I must reveal my secret to a friend - - to a trusty friend - - who will**
" 我 必须 揭示 我的 秘密 到 一个 朋友 - - 到 一个 可靠 朋友 - - WHO 将要
[ə'vendʒ] [em 'i:] !
avenge me !
报仇 我 ！

“我必须把我的秘密告诉一个朋友——一个值得信赖的朋友——他会为我报仇！”

" [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtə] .
" **she muttered .**
" 她 低声说道 。

她低声说道。

['fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'faɪd] - - [ðə; ði][əʊld]
Fortunately she had a friend in whom she could safely confide - - the old
幸运的是 她 有 一个 朋友 在 谁 她 可以 安全 信任 - - 这 老的
['mædʒɪstreɪt] [hu:] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [pru:fs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
magistrate who had given her such proofs of sympathy .
地方法官 WHO 有 给定 她 这样的 证明 的 同情 。

幸运的是，她有一位可以放心倾诉的朋友——那位曾给予她如此多同情的老法官。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪpə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
She felt that she needed the advice of a riper experience than her own ,
她 毛毡 那 她 需要 这 建议 的 一个 更成熟 经验 比 她 自己的 ,
她觉得自己需要比自己更有经验的人的建议。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and the thought of consulting him at once occurred to her .
和 这 想法 的 咨询 他 在 一次 发生 到 她 。

她立刻想到了向他请教。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ;
She was alone ;
她 曾是 独自的 ；

她独自一人；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][spaɪ][tu:; tə][fɪə(r)] ;
she had no spy to fear ;
她 有 不 间谍 到 害怕 ；

她无需担心有间谍；

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒli] [nɒt][tu:; tə] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðæt]
and it would be folly not to profit by the few moments of liberty that
和 它 会 是 蠢事 不是 到 利润 经过 这 很少 时刻 的 自由 那
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 。

如果错失剩下的短暂自由时光，那将是愚蠢的。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] ,
So she drew her writing - case from her trunk ,
所以 她 画 她 写作 - 案件 从 她 树干 ,
于是她从箱子里拿出了她的文具盒。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

['ɑ:ftə(r)] ['bærɪkeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
after barricading her door to prevent a surprise ,
后 设置路障 她 门 到 防止 一个 惊喜 ,

为了防止有人闯入，她用东西堵住了门。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns]
she wrote her friend an account of the events which had taken place since
她 写道 她 朋友 一个 帐户 的 这 活动 哪个 有 已采取 地方 自从
[ðeə(r)][laːst] [ˈɪntəvjuː] .
their last interview .
他们的 最后的 面试 .

她给朋友写了一封信，讲述了自上次见面以来发生的事情。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [reə(r)] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [pʊ; əv][ˈdiːteɪl] ,
She told him everything with rare precision and accuracy of detail ,
她 讲述 他 一切 和 稀有的 精确 和 准确性 的 细节 ,
她以罕见的精准度和细节描述将一切都告诉了他。

[ˈsendɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [pʊ; əv] - [ˈletə(r)] ,
sending him a copy of Valorsay's letter ,
发送 他 一个 复制 的 - 信 ,
将瓦洛尔赛的信的副本寄给他，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] ,
and informing him that ,
和 通知 他 那 ,
并告知他：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第16/35页

[ɪn] [keɪs] ['eni] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [bɪ'fel] [hɜ:(r); hə(r)] ,
in case any misfortune befell her ,
在 案件 任何 不幸 发生 她 ,

万一她遭遇任何不幸，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði][fæk'sɪməli:z][frəm; frəm][kɑ:rdʒæt] .
he could obtain the facsimiles from Carjat .
他 可以 获得 这 传真件 从 卡尔雅特 .

他可以从卡尔贾特那里获得这些副本。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] ,
She finished her letter ,
她 完成的 她 信 ,

她写完了信。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:l] [aɪ 'ti:] .
but did not seal it .
但 做过 不是 海豹 它 .

但没有密封。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][pəʊst][aɪ 'ti:] ,
" **If anything should happen before I have an opportunity to post it** ,
" 如果 任何事物 应该 发生 前 我 有 一个 机会 到 邮政 它 ,

“如果在我有机会发布之前发生什么事的话，

[aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['pəʊstskɪpt] ,
I will add a postscript ,
我 将要 添加 一个 后记 ,

我将添加一个附言，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] ,
She had made all possible haste ,
她 有 制成 全部 可能的 匆忙 ,

她已尽一切可能加快了速度，

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd] ['mædəm] ['li:ɔn] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
fearing that Madame de Fondege and Madame Leon might return at any moment .
害怕 那 夫人 德 - 和 夫人 莱昂 可能 返回 在 任何 片刻 .

担心丰德日夫人和莱昂夫人随时可能回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tru:li][ə; eɪ] [kɑ'merɪkəl] [æprɪ'henʃn] .
But this was truly a chimerical apprehension .
但 这 曾是 真的 一个 奇美拉 忧虑 .

但这确实是一种不切实际的担忧。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['niəli] [sɪks] [ə'klɔ:k] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ʃɒpəz] [meɪd] [ðəə(r)] [ə'piərəns] ,
It was nearly six o'clock when the two shoppers made their appearance ,
它 曾是 几乎 六 点钟 什么时候 这 二 购物者 制成 他们的 外貌 ,

两位顾客出现时已近六点钟。

[ˈwɪərɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
weari**d** **wi****th** **the** **labors** **of** **the** **day** ,
疲惫 和 这 劳动 的 这 天 ,
一天劳作下来, 疲惫不堪

[bʌt; bət][ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪt] .
but **in** **fine** **spirits** .
但 在 美好的 烈酒 .
但精神状态良好。

[brɪˈsaɪdz] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [ˈevri] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
Besides **purchasing** **every** **requisite** **for** **that** **wonderful** **costume** **of** **hers** ,
除了 购买 每一个 必需品 为了 那 精彩的 戏服 的 她的 ,
除了购买她那套漂亮戏服所需的所有物品之外,
[ðə; ði] [ˈdʒenərəlɪz] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈleɪsɪz][ɒv; əv][reə(r)] [ˈbju:ti] ,
the **General's** **wife** **had** **found** **some** **laces** **of** **rare** **beauty** ,
这 将军的 妻子 有 成立 一些 鞋带 的 稀有的 美丽 ,
将军的妻子找到了一些极其美丽的蕾丝。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv][fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
which **she** **had** **secured** **for** **the** **mere** **trifle** **of** **four** **thousand** **francs** .
哪个 她 有 安全 为了 这 仅仅 琐事 的 四 千 法郎 .
她只花了区区四千法郎就买到了它。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɒpəˈtju:nəʔɪz] [wʌn] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ] ,
" **It** **was** **one** **of** **those** **opportunities** **one** **ought** **always** **to** **profit** **by** ,
" 它 曾是 一 的 那些 机会 一 应该 总是 到 利润 经过 ,
这是那种人人都应该把握的机会之一。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **she** **said** ,
" 她 说 ,
她说: “

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:tʃəs] .
as **she** **displayed** **her** **purchase** .
作为 她 显示 她 购买 .
她展示着她的购买成果。

" [brɪˈsaɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,
“除了,

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [leɪs] [æz; əz] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] ,
it **is** **the** **same** **with** **lace** **as** **with** **diamonds** ,
它 是 这 相同的 和 蕾丝 作为 和 钻石 ,
蕾丝和钻石也是如此。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜ:tʃəs] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] - - [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
you **should** **purchase** **them** **when** **you** **can** - - **then** **you** **have** **them** .
你 应该 购买 他们 什么时候 你 能 - - 然后 你 有 他们 .
你应该在有能力的时候购买它们——这样你就拥有它们了。

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][æn; ən] [ˈaʊtlei] - - [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] .
It **isn't** **an** **outlay** - - **it's** **an** **investment** .
它 不是 一个 支出 - - 它是 一个 投资 .
这不是支出, 而是一项投资。

" [ˈsʌt(ə)l] [ˈri:zənɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][kɒst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [diə(r)] !
" **Subtle** **reasoning** **that** **has** **cost** **many** **a** **husband** **dear** !
" 微妙的 推理 那 有 成本 许多 一个 丈夫 亲爱的 !
“这种微妙的推理让许多丈夫付出了惨痛的代价! ”

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
On her side ,
在 她 边 ,

在她这边，

[ˈmædəm][ˈli:ɔn][ˈpraʊdli][ʃəʊd][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)][jʌŋ][ˈleɪdi][ə; eɪ][ˈveri][ˈprɪti][ˈprez(ə)nt][wɪtʃ]
Madame Leon proudly showed her dear young lady a very pretty present which
夫人 莱昂 自豪地 显示 她 亲爱的 年轻的 女士 一个 非常 漂亮的 展示 哪个

[ˈmædəm][di:] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
Madame de Fondege had given her .
夫人 德 - 有 给定 她 .

莱昂夫人自豪地向她亲爱的年轻小姐展示了丰德日夫人送给她的一份非常漂亮的礼物。

"[səʊ][ˈmʌni][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈlækiŋ][ɪn][ðɪs][ˈhaʊshəʊld] ,
" **So money is no longer lacking in this household** ,
" 所以 钱 是 不 更长 缺乏 在 这 家庭 ,
“所以这个家庭不再缺钱了。”

"[θɔ:t][ˌmædəmwəˈzel][ˌmɑ:gəˈri:t] ,
" **thought Mademoiselle Marguerite** ,
" 想法 小姐 玛格丽特 ,

玛格丽特小姐心想：

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][kənˈfɜ:md][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][səˈspiʃən] .
all the more confirmed in her suspicions .
全部 这 更多的 确认的 在 她 怀疑 .

这更加证实了她的怀疑。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][keɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] ,
The General came in a little later ,
这 一般的 来了 在 一个 小的 之后 ,

将军稍晚些时候进来了。

[əˈkʌmp(ə)nɪd][baɪ][ə; eɪ][frend] ,
accompanied by a friend ,
伴随 经过 一个 朋友 ,

由一位朋友陪同

[ænd; ənd][ˌmɑ:gəˈri:t][su:n][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðə; ði][ˈwɜ:ði][mæn][hæd; həd][spent][ðə; ði][deɪ][æz; əz]
and Marguerite soon discovered that the worthy man had spent the day as
和 玛格丽特 很快 发现 那 这 值得 男人 有 花费 这 天 作为

[ˈprɒfɪtəbli][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
profitably as his wife .
盈利 作为 他的 妻子 .

玛格丽特很快发现，这位贤惠的男士和他的妻子一样，都度过了充实的一天。

[hi:; hi][tu:] [wɒz; wəz][kwɪt][ˈtaɪəd][aʊt] ;
He too was quite tired out ;
他 也 曾是 相当 疲劳的 出去 ;

他也相当疲惫了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈfəːti:gd] .
and he had reason to be fatigued .
和 他 有 原因 到 是 疲劳 .

他有理由感到疲惫。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bɪ'hɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['spendθrɪft] ,
he had purchased the horses belonging to the ruined spendthrift ,
他 有 购买 这 马匹 属于 到 这 毁坏 败家子 ,
他买下了那个破产挥霍者的马匹。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and he had paid five thousand francs for them ,
和 他 有 有薪酬的 五 千 法郎 为了 他们 ,
他花了五千法郎买下了它们。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] .
a mere trifle for such animals .
一个 仅仅 琐事 为了 这样的 动物 .
对这种动物来说，这不过是微不足道的小事。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] ['ɔ:lməʊst] ['dʌb(ə)l] [ðæt]
Less than an hour after the purchase he had refused almost double that
较少的 比 一个 小时 后 这 购买 他 有 拒绝 几乎 双倍的 那
[ə'maʊnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kənə'sɜ:(r)] [ɪn] [hɔ:s] - [fleʃ] ,
amount from a celebrated connoisseur in horse - flesh ,
数量 从 一个 著名 行家 在 马 - 肉 ,
不到一个小时后，他就拒绝了一位著名的马肉鉴赏家几乎两倍于此的价格。

[em] . [di:] - - - .
M . de Breulh - Faverlay .
M 德 - - - .
M. de Breulh-Faverlay。

[ðɪs] ['eksələnt] [ˌspekju'leɪ(ə)n][hæd; həd] [pʊt] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hju:mə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
This excellent speculation had put him in such good humor that he had been
这 出色的 推测 有 放 他 在 这样的 好的 幽默 那 他 有 到过
[ʌn'ɛrɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæd(ə)l] - [hɔ:s] ,
unable to resist the temptation of purchasing a beautiful saddle - horse ,
无法 到 抵抗 这 诱惑 的 购买 一个 美丽的 鞍 - 马 ,
这次绝佳的投资让他心情大好，以至于他无法抗拒购买一匹漂亮马鞍马的诱惑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [let] [hɪm][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] .
which they let him have for a hundred louis .
哪个 他们 让 他 有 为了 一个 百 路易斯 .
他们以一百路易的价格卖给了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['fu:lɪʃ] ,
He had not been foolish ,
他 有 不是 到过 愚蠢 ,
他并不愚蠢。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑ:ns]
for he was sure that he could sell the animal again at an advance
为了 他 曾是 当然 那 他 可以 卖 这 动物 再次 在 一个 进步
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
of a thousand francs whenever he wished to do so .
的 一个 千 法郎 每当 他 希望 到 做 所以 .
因为他确信，无论何时他想，他都可以以一千法郎的预付款将这头牲畜再次卖掉。

" [səʊ] ,
" So ,
" 所以 ,
“所以，

" [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" remarked his friend ,
" 评论 他的 朋友 ,
“他的朋友说道，”

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['evri] [deɪ] ,
" **if you bought such a horse every day** ,
" 如果 你 买 这样的 一个 马 每一个 天 ,
" 如果你每天都买这样一匹马 ,

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jiə(r)] .
you would make three hundred and sixty - five thousand francs a year .
你 会 制作 三 百 和 六十 - 五 千 法郎 一个 年 .
你一年可以挣36.5万法郎。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒest] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [huː] [bəʊst] [ɒv; əv]
" **Was this only a jest - - one of those witticisms which people who boast of**
" 曾是 这 仅有的 一个 笑话 - - 一 的 那些 妙语 哪个 人们 WHO 夸 的
['wʌndəf(ə)l] ['baːɡɪnz] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] ['pæri] ,
wonderful bargains must expect to parry ,
精彩的 特价商品 必须 预计 到 招架 ,
"这难道只是个玩笑吗？——那种吹嘘自己捡了大便宜的人肯定会预料到会被人反驳的俏皮话？ "

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['miːnɪŋ] ?
or had the remark a more serious meaning ?
或者 有 这 评论 一个 更多的 严肃的 意义 ?
或者这句话另有更深层的含义？

[mɑːgə'reɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .
Marguerite could not determine .
玛格丽特 可以 不是 决定 .
玛格丽特无法确定。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
One thing is certain ,
一 事物 是 肯定 ,
有一件事是肯定的，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ,
the General did not lose his temper ,
这 一般的 做过 不是 失去 他的 脾气 ,
将军没有发脾气。

[bʌt; bət] ['geɪli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm]
but gayly continued his account of the way in which he had spent his time
但 同性恋地 持续 他的 帐户 的 这 方式 在 哪个 他 有 花费 他的 时间
.
.
.

但他兴高采烈地继续讲述他如何度过这段时间。
['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Having purchased the horses ,
拥有 购买 这 马匹 ,
买下马匹之后，

[hɪz; ɪz][nekst][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
his next task was to find a carriage ,
他的 下一个 任务 曾是 到 寻找 一个 运输 ,
他的下一个任务是找到一辆马车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'ruːʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [hæd; həd] ['ɔːdəd]
and he had heard of a barouche which a Russian prince had ordered
和 他 有 听到 的 一个 敞篷马车 哪个 一个 俄语 王子 有 订购
[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] ,
but didn't take ,
但 没有 拿 ,
他听说过一位俄国王子订购了一辆四轮马车，但他自己却没有乘坐。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [kɒst] [praɪs] ;
so that the builder was willing to sell it at less than cost price ;
所以 那 这 建筑商 曾是 愿意的 到 卖 它 在 较少的 比 成本 价格 ;
因此，建造商愿意以低于成本价的价格出售它；

[ænd; ænd][tu:; tə] [rɪ'ku:p] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] [mæn] ,
and to recoup this worthy man ,
和 到 补偿 这 值得 男人 ,
为了找回这位值得尊敬的人，

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] ['bru:əm] [æz; əz] [wel] .
the General had purchased a brougham as well .
这 一般的 有 购买 一个 布鲁厄姆 作为 出色地 .
将军也买了一辆马车。

[hi:; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,
他有，

[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[ˈhaɪəd] ['steɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [prɪ'gæl] ,
hired stabling in the Rue Pigalle ,
雇用 稳定 在 这 后悔 皮加勒 ,
在皮加勒街租了一间马厩，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
only a few steps from the house ,
仅有的 一个 很少 步骤 从 这 房子 ,
离房子只有几步之遥，

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [gru:m] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
and he expected a coachman and a groom the following morning .
和 他 预期的 一个 马车夫 和 一个 新郎 这 下列的 早晨 .
他预计第二天早上会有一个马车夫和马夫来。

" [ænd; ænd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [kɒst][ju: 'es] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['vi:əkl] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]
" **And all this will cost us less than the miserable vehicle we have been**
" 和 全部 这 将要 成本 我们 较少的 比 这 悲惨的 车辆 我们 有 到过
[ˈhaɪərɪŋ][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
hiring by the year ,
招聘 经过 这 年 ,
“而且这一切加起来的花费比我们每年租用的那辆破车要少得多。”

" [əb'zɜ:vɪd] ['mædəm] [di:] - ,
" **observed Madame de Fondege ,**
" 观察到 夫人 德 - ,
德·丰德格夫人观察到

[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .
严重地。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
I know what I say .
我 知道 什么 我 说 .

我知道我在说什么。

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] .
I've counted the cost .
我已经 计数 这 成本 .

我已经计算过成本了。

[wɒt] [wɪð] [grə'tu:ɪti:z] [ænd; ənd] ['ekstrəz] ,
What with gratuities and extras ,
什么 和 小费 和 额外 ,

加上小费和其他额外费用，

[,aɪ 'ti:] [kɒsts] [ˌju: 'es] [naʊ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
it costs us now fully a thousand francs a month ,
它 成本 我们 现在 完全 一个 千 法郎 一个 月 ,

现在我们每月要花费整整一千法郎。

[ænd; ənd] [θri:] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [wʊnt] [kɒst] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] .
and three horses and a coachman won't cost you more .
和 三 马匹 和 一个 马车夫 惯于 成本 你 更多的 .

三匹马加一个车夫不会花费你更多钱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
And what a difference !
和 什么 一个 不同之处 !

真是天壤之别！

[aɪ][ʔæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɪni] ['hɔ:sɪz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] -
I shall no longer be obliged to blush for the skinny horses the stable -
我 将 不 更长 是 有义务 到 脸红 为了 这 瘦骨嶙峋的 马匹 这 稳定的 -

[ˈki:pə(r)] [sendz] [em 'i:] ,
keeper sends me ,
守门员 发送 我 ,

我再也不用为马厩老板送来的那些瘦骨嶙峋的马而感到羞愧了。

[nɔ:(r)][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
nor to endure the insolence of his men .
也不 到 忍受 这 傲慢 的 他的 男人 .

也不愿忍受部下的傲慢无礼。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈaʊtlei] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
The first outlay frightened me a little ;
这 第一的 支出 害怕 我 一个 小的 ;

第一笔支出让我有点害怕；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [naʊ] ,
but that is made now ,
但 那 是 制成 现在 ,

但现在已经做到了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
and I am delighted .
和 我 是 高兴极了 .

我非常高兴。

[wɪ:; wi] [wɪl] [seɪv] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
We will save it in something else . "
我们 将要 节省 它 在 某物 别的 . "

我们会把它存到别的地方去。

" [ɪn] ['leɪsɪz] ,
" **In laces** ,
" 在 鞋带 ,

“用鞋带，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

" [θɔ:t] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] .
" **thought Mademoiselle Marguerite** .
" 想法 小姐 玛格丽特 .

玛格丽特小姐心想。

[ʃi: ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] ,
She was intensely exasperated ,
她 曾是 强烈地 恼怒 ,

她感到非常恼火。

[ænd; ənd] [ɒn] [ri'geɪn, ri:-] [hɜ:(r); hə(r)] [t'ʃeɪmbə(r)] [ʃi: ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
and on regaining her chamber she said to herself ,
和 在 恢复 她 房间 她 说 到 她自己 ,

回到自己的房间后，她自言自语道：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,
for the tenth time ,
为了 这 第十 时间 ,

第十次，

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **What do they take me for ?**
" 什么 做 他们 拿 我 为了 ?

他们把我当成什么人了？

[du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɪdiət] [tu:; tə] [flɔ:nt] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [frɒm; frəm]
Do they think me an idiot to flaunt the millions they have stolen from

[maɪ] ['fa:ðə(r)] - - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] - - [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
my father - - that they have stolen from me - - before my eyes in this fashion ?
我的 父亲 - - 那 他们 有 被盗 从 我 - - 前 我的 眼睛 在 这 时尚 ?

他们以为我是傻子吗？竟然敢这样在我眼前炫耀他们从我父亲那里偷走的数百万美元——也就是他们从我这里偷走的数百万美元？

[ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪ:ʃ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)]
A common thief would take care not to excite suspicion by a foolish expenditure

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪvəri] ,
of the fruits of his knavery ,
的 这 水果 的 他的 虞 ,

普通的窃贼会小心翼翼，避免因挥霍赃物而引起怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] .
but they - - they have lost their senses .
但 他们 - - 他们 有 丢失的 他们的 感官 .

但他们——他们已经丧失了理智。

" [ˌmædəm] ['li:ɔn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [bed] ,
" **Madame Leon was already in bed** ,
" 夫人 莱昂 曾是 已经 在 床 ,

莱昂夫人当时已经上床睡觉了。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˌmædəmwəːzəl] [ˌmɑːgəˈriːt] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,
and when Mademoiselle Marguerite was satisfied that she was asleep ,
和 什么时候 小姐 玛格丽特 曾是 使满意 那 她 曾是 睡着了 ,
当玛格丽特小姐确信她已经睡着后,

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,
she took her letter from her trunk ,
她 采取 她 信 从 她 树干 ,
她从箱子里拿出信,

[ænd; ʌnd] [ˈædɪd] [ðɪs] [pəʊst] - [skript] :
and added this post - script :
和 额外 这 邮政 - 脚本 :
并附上了这段后记:

" [piː] . [es] . - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈædəʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
" P . S . - - It is impossible to retain the shadow of a doubt ,
" P . S . - - 它 是 不可能的 到 保持 这 阴影 的 一个 怀疑 ,
PS——疑虑的阴影是无法保留的,

[em] . [ænd; ʌnd] [ˌmædəm] [diː] - [hæv; həv] [spɛnt] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] -
M . and Madame de Fondege have spent certainly twenty thousand francs to -
M . 和 夫人 德 - 有 花费 当然 二十 千 法郎 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

M. 和德·丰德日夫人今天肯定花了2万法郎。

[ðɪs] [ɔːˈdæsəti] [mʌst; məst][əˈraɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [nəʊ] [pruːfs] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ðeɪ]
This audacity must arise from a conviction that no proofs of the crime they
这 大胆 必须 出现 从 一个 定罪 那 不 证明 的 这 犯罪 他们
[hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ɪgˈzɪst] .
have committed exist .
有 坚定的 存在 .

这种胆大妄为必然源于他们坚信自己所犯罪行没有任何证据。

[stiːl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [sʌn] ,
Still they continue to talk to me about their son ,
仍然 他们 继续 到 讲话 到 我 关于 他们的 儿子 ,
他们仍然继续跟我谈起他们的儿子。

[ˈleftənənt] [gʊˈstɑːv] .
Lieutenant Gustave .
中尉 古斯塔夫 .

古斯塔夫中尉。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
He will be presented to me to - morrow .
他 将要 是 呈现 到 我 到 - 明天 .
他明天会被带到我面前。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
To - morrow ,
到 - 明天 ,

明天,

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还,

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,
between three and four ,
之间 三 和 四 ,

三到四岁之间，

[aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [pə'hæps] [dɪ'skʌvə(r)]['pæs,kæɫz] ['haɪdɪŋ]
I shall be at the house of a man who can perhaps discover Pascal's hiding
我 将 是 在 这 房子 的 一个 男人 WHO 能 也许 发现 帕斯卡的 隐藏
- [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
- place for me ,
- 地方 为了 我 ,

我将去拜访一位或许能帮我找到帕斯卡藏身之处的人。

- - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][em] . ['ɪzɪdɔː] - .
- the house of M . Isidore Fortunat .
- - 这 房子 的 M . 伊西多尔 - .

——M. Isidore Fortunat 的故居。

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['iːzəli] ['ɪnʌf] ,
I hope to make my escape easily enough ,
我 希望 到 制作 我的 逃脱 容易地 足够的 ,
我希望大家能够顺利逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
for at that same hour ,
为了 在 那 相同的 小时 ,

因为就在同一时刻，

['mædəm] ['liːɔn] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - .
Madame Leon has an appointment with the Marquis de Valorsay .
夫人 莱昂 有 一个 预约 和 这 侯爵 德 - .

莱昂夫人与瓦洛赛侯爵有约。

" [eks] .
" **X** .
" X .

X.

[ðə; ði][əʊld][ˈledʒənd][ɒv; əv] [əkɪlɪs] [hiːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [truː] .
The old legend of Achilles's heel will be eternally true .
这 老的 传奇 的 阿喀琉斯的 脚跟 将要 是 永恒 真的 .

阿喀琉斯脚后跟的古老传说将永远是真的。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ˈhʌmb(ə)l][ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,
A man may be humble or powerful ,
一个 男人 可能 是 谦逊的 或者 强大的 ,

一个人可能谦逊，也可能强大。

['fiːb(ə)l][ɔː(r)] [strɒŋ] ,
feeble or strong ,
微弱 或者 强的 ,

虚弱或强壮

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [wiːk] [spɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈɑːmə(r)] ,
but there are none of us without some weak spot in our armor ,
但 那里 是 没有任何 的 我们 没有 一些 虚弱的 点 在 我们的 盔甲 ,

但我们每个人的盔甲上都存在一些弱点。

[ə; eɪ][spɒt] [ˈvʌlnərəbl] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
a spot vulnerable beyond all others ,
一个 点 易受伤害的 超过 全部 其他的 ,

一个比其他所有地方都更加脆弱的地方

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] [wu:ndz] [pru:v] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] .
a certain place where wounds prove most dangerous and painful .
一个 肯定 地方 在哪里 伤口 证明 最多 危险的 和 痛苦 .
伤口最危险、最疼痛的部位。

[em] . ['ɪzɪdɔ:] - [wi:k] [pleɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks] .
M . Isidore Fortunat's weak place was his cash - box .
M . 伊西多尔 - 虚弱的 地方 曾是 他的 现金 - 盒子 .
伊西多尔·福图纳先生的弱点是他的现金箱。

[tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - - [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]
To attack him there was to endanger his life - - to wound him at a
到 攻击 他 那里 曾是 到 危害 他的 生活 - - 到 伤口 他 在 一个
[pɔɪnt] [weə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪləti] ['sentəd] .
point where all his sensibility centred .
观点 在哪里 全部 他的 感性 居中 .
在那里攻击他，就等于危及他的生命——伤到他所有情感的中心。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kæʃ] - [bɒks][ænd; ənd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ri:əli]
For it was in this cash - box and not in his breast that his heart really
为了 它 曾是 在 这 现金 - 盒子 和 不是 在 他的 胸部 那 他的 心 真的
[θrɒb] .
throbbed .
悸动 .
因为真正让他心跳加速的，不是他的胸膛，而是这个钱箱。

[hɪz; ɪz] [seɪf] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] [ɔ:(r)][dɪ'dʒektɪd] .
His safe made him happy or dejected .
他的 安全的 制成 他 快乐的 或者 垂头丧气 .
他的保险箱让他感到高兴或沮丧。

['hæpi] [wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['brɪljənt] [ˌɒpə'reɪ(ə)n] ,
Happy when it was filled to overflowing by some brilliant operation ,
快乐的 什么时候 它 曾是 已填 到 溢出 经过 一些 杰出的 手术 ,
当它被某种精妙的操作灌满时，我感到无比高兴。

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ'ti:] [bɪ'kʌm] ['empti] [æz; əz][sʌm; səm][ɪm'pru:d(ə)nt][træn'zækʃ(ə)n]
and dejected when he saw it become empty as some imprudent transaction
和 垂头丧气 什么时候 他 锯 它 变得 空的 作为 一些 轻率的 交易
[feɪld] .
failed .
失败的 .
当他看到由于某些草率的交易失败而导致账户空空如也时，他感到非常沮丧。

[ðɪs] [ðen] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['frenzi] [ɒn] [ðæt] [ɪl] - ['fɜ:tɪd] ['sʌndɪ] ,
This then explains his frenzy on that ill - fated Sunday ,
这 然后 解释 他的 狂热 在 那 患病的 - 命中注定 星期日 ,
这就解释了他在那个不幸的星期天为何如此疯狂。

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[ˈɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['bru:təli] [dɪs'mɪst] [baɪ][em] . ['wɪlki] ,
after being brutally dismissed by M . Wilkie ,
后 存在 残酷地 解雇 经过 M . 威尔基 ,
在被M·威尔基无情解雇后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kla:k] ,
he returned to his rooms in the company of his clerk ,
他 返回 到 他的 房间 在 这 公司 的 他的 职员 ,
他与书记员一同返回房间。

[ˈvɪktə(r)] [ʃuːpən] .
Victor Chupin .
胜利者 出品 .

维克多·丘平.

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] ,
This explains ,
这 解释 ,

这就解释了.....

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ænd; ənd]
the intensity of the hatred he now felt for the Marquis de Valorsay and
这 强度 的 这 仇恨 他 现在 毛毡 为了 这 侯爵 德 - 和
[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [diː] - .
the Viscount de Coralthe .
这 子爵 德 - .

他对瓦洛赛侯爵和科拉尔子爵的仇恨之深切。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
The former ,
这 以前的 ,

前者,

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] ,
the marquis ,
这 侯爵 ,

侯爵,

[hæd; həd] [diˈfrɔːd] [hɪm][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡəʊld] .
had defrauded him of forty thousand francs in glittering gold .
有 受骗 他 的 四十 千 法郎 在 闪闪发光 金子 .
他们骗走了他价值四万法郎的闪闪发光的黄金。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
The other ,
这 其他 ,

另一个,

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ,
the viscount ,
这 子爵 ,

子爵,

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
had suddenly sprung up out of the ground ,
有 突然 弹簧 向上 出去 的 这 地面 ,
突然从地里冒了出来,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [nəʊz] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [praɪz] ,
and carried off from under his very nose that magnificent prize ,
和 携带 离开 从 在下面 他的 非常 鼻子 那 壮丽 奖 ,
他眼皮底下, 那份珍贵的奖赏就被夺走了。

[ðə; ði] - [ɪnˈherɪtəns] ,
the Chalusse inheritance ,
这 - 遗产 ,

沙吕斯遗产

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] .
which he had considered as good as won .
哪个 他 有 经过考虑的 作为 好的 作为 韩元 :

他认为这等同于赢得了比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['əʊnli] [bi:n] [di'frɔ:d] [ænd; ənd]['swɪnd(ə)ld] - - [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
And he had not only been defrauded and swindled - - such were his
和 他 有 不是 仅有的 到过 受骗 和 被骗 - - 这样的 是 他的

[əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] - - [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ,
own expressions - - but he had been tricked ,
自己的 表达式 - - 但 他 有 到过 被骗了 ,

他不仅被骗了——这是他自己的表述——而且还被耍了。

[dɪ'si:vɪd] ,
deceived ,
受骗 ,

受骗了,

[du:pt] ,
duped ,
受骗 ,

被骗了,

[ænd; ənd] [,aʊt'wɪtɪd] ,
and outwitted ,
和 被智胜 ,

并被智胜,

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
and by whom ?
和 经过 谁 ?

由谁来做?

[baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ðəə(r)] [prə'feʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [fru:d] ,
By people who did not make it their profession to be shrewd ,
经过 人们 WHO 做过 不是 制作 它 他们的 职业 到 是 精明 ,

那些并非以精明为职业的人,

[laɪk] [hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] .
like he did himself .
喜欢 他 做过 他自己 :

就像他自己做的那样。

[dʒʌst] ['fænsɪ] ,
Just fancy ,
只是 想要 ,

只是花哨而已,

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [,aʊt'wɪt] ['ʌðə(r)z] ,
his business was to outwit others ,
他的 商业 曾是 到 智胜 其他的 ,

他的谋生之道就是智胜他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['æmə'tɜ:] [hæd; həd] [,aʊt'dʒenərel] [hɪm] .
and a couple of mere amateurs had outgeneraled him .
和 一个 夫妻 的 仅仅 业余爱好者 有 普遍落后 他 :

而几个业余选手就胜过他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['əʊnli] ['sʌfəd] [ɪn] ['pɒkɪt] ,
He had not only suffered in pocket ,
他 有 不是 仅有的 遭受 在 口袋 ,

他不仅在经济上遭受了损失,

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hjuːˈmɪliətɪd][æz; əz] [wel] ,
he had been humiliated as well ,
他 有 到过 受辱 作为 出色地 ,
他也受到了羞辱。

[ænd; ɐnd][səʊ][hiː; hi] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] [θrets] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪmpɔːt] .
and so he indulged in threats of such terrible import .
和 所以 他 沉溺其中 在 威胁 的 这样的 糟糕的 进口 .
于是他便发出了如此可怕的威胁。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [riːkɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðə; ði]
at the very moment when he was dreaming of wreaking vengeance on the
在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是 做梦 的 破坏 复仇 在 这
[ˈmaːkwɪs] [diː] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [diː] - ,
Marquis de Valorsay and the Viscount de Coralthe ,
侯爵 德 - 和 这 子爵 德 - ,
就在他梦想着向瓦洛赛侯爵和科拉尔子爵复仇的那一刻 ,

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,
his housekeeper ,
他的 管家 ,
他的管家 ,

[ɒˈstriə(r)] [ˈmædəm] - ,
austere Madame Dodelin ,
简朴 夫人 - ,
严厉的杜德林夫人

[ˈhændɪd] [hɪm] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmaːrgəˈriːts] [ˈletə(r)] .
handed him Mademoiselle Marguerite's letter .
递交 他 小姐 玛格丽特的 信 .
把玛格丽特小姐的信递给了他。

[hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] [wɪð] [ɪnˈtens] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
He read it with intense astonishment ,
他 读 它 和 激烈的 惊讶 ,
他带着极大的惊讶读完了它。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [əˈweɪk] .
rubbing his eyes as if to assure himself that he were really awake .
擦 他的 眼睛 作为 如果 到 保证 他自己 那 他 是 真的 醒 .
他揉了揉眼睛，仿佛要确认自己真的醒了。

" [ˈtjuːzdeɪ] ,
" Tuesday ,
" 周二 ,
“周二，

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" he repeated ,
" 他 重复 ,
他重复道：“

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] - - [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] - - [brɪtwi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)]
" the day after to - morrow - - at your house - - between three and four
" 这 天 后 到 - 明天 - - 在 你的 房子 - - 之间 三 和 四
[ə'kla:k] - - [ai][mʌst; məst] [spi:k] [wið] [ju:; jʊ] .
o'clock - - I must speak with you .
点钟 - - 我 必须 说话 和 你 .

“后天——在你家——下午三点到四点之间——我必须和你谈谈。”

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] ,
" His manner was so strange ,
" 他的 方式 曾是 所以 奇怪的 ,
“他的举止非常奇怪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'pæsiv] [feɪs] [səʊ] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['fi:lɪŋz] ,
and his usually impassive face so disturbed by conflicting feelings ,
和 他的 通常 冷漠 脸 所以 不安 经过 冲突 情怀 ,
他那平日里面无表情的脸上，此刻却因矛盾的情绪而备受煎熬。

[ðæt] ['mædəm] - [kjʊəri'bsəti] [əʊvə'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)][pru:d(ə)ns] ,
that Madame Dodelin's curiosity overcame her prudence ,
那 夫人 - 好奇心 克服 她 谨慎 ,
多德林夫人的好奇心战胜了她的谨慎。

[ænd; ənd][i:; ji] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] ,
and she remained standing in front of him with open mouth ,
和 她 剩余 常设 在 正面 的 他 和 打开 嘴 ,
她张着嘴，呆呆地站在他面前。

['steəriŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
staring with all her eyes and listening with all her ears .
凝视 和 全部 她 眼睛 和 聆听 和 全部 她 耳朵 .
她全神贯注地盯着，全神贯注地倾听。

[hi:; hi] [pə'si:vɪ] [ðɪs] ,
He perceived this ,
他 感知 这 ,
他察觉到了这一点。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] :
and angrily exclaimed :
和 愤怒地 惊呼 :
他愤怒地喊道：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] ,
You are watching me ,
你 是 观看 我 ,
你正在看着我，

[ai][du:; də] [brɪ'li:v] .
I do believe .
我 做 相信 .
我相信。

[get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
Get back to your kitchen ,
得到 后退 到 你的 厨房 ,
回厨房去。

[ɔ:(r)] - - - -
or - - - -
或者 - - - -

或者 - -

" [ʃi:; ʃi] [fled] [ɪn] [ə'la:m] ,
" She fled in alarm ,
" 她 逃亡 在 警报 ,

她惊慌失措地逃走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
and he then entered his private office .
和 他 然后 进入 他的 私人的 办公室 .

然后他走进了自己的私人办公室。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
His heart was leaping with joy ,
他的 心 曾是 跳跃 和 喜悦 ,

他心中充满喜悦，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] ['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'vendʒ] .
and he laughed wickedly at the hope of a speedy revenge .
和 他 笑了 邪恶地 在 这 希望 的 一个 迅速 复仇 .

他邪恶地笑着，期待着迅速复仇。

" [ʃi:z] [ɒn][ðə; ði] [sent] ,
" She's on the scent ,
" 她是 在 这 香味 ,

她已经找到线索了。

" [hi:; hi] ['mʌtə] ;
" he muttered ;
" 他 低声说道 ;

他喃喃自语道；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lʌk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
" and she has luck in her favor .
" 和 她 有 运气 在 她 偏爱 .

而且她运气也很好。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]
She has chanced to apply to me on the very day that I had resolved to
她 有 偶然 到 申请 到 我 在 这 非常 天 那 我 有 已解决 到
[dɪ'fend] [ænd; ənd] [ri:ə'bilitetɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
defend and rehabilitate her lover ,
保卫 和 恢复 她 情人 ,

她碰巧在我决定为她的爱人辩护并帮助他重获新生那天来找我。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [fu:l] [hu:] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sɑ:nərd] [baɪ] [ðəʊz] [ʌn'skru:pjələs]
the honest fool who allowed himself to be dishonored by those unscrupulous
这 诚实的 傻子 WHO 允许 他自己 到 是 蒙羞 经过 那些 无良的
['blæɡɑ:d] .
blackguards .
黑帮 .

那个诚实的傻瓜，竟然被那些无良的恶棍羞辱了。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Just as I was thinking of going in search of her ,
只是 作为 我 曾是 思维 的 去 在 搜索 的 她 ,

正当我打算去找她的时候，

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][em 'iː] .
she comes to me .
她 来 到 我 ；

她来找我。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
As I was about to write to her ,
作为 我 曾是 关于 到 写 到 她 ；

正当我准备给她写信时，

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][em 'iː] .
she writes to me .
她 写 到 我 ；

她给我写信。

[huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ?
Who can deny the existence of Providence after this ?
WHO 能 否定 这 存在 的 普罗维登斯 后 这 ？

此后，谁还能否认天意的存在？

" [laɪk] ['meni] [ʌðə(r)] ['piːp(ə)] ,
" **Like many other people** ,
" 喜欢 许多 其他 人们 ；

“像许多其他人一样，

[em] . - ['paɪəsli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [wen] [θɪŋz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,
M . Fortunat piously believed in Providence when things went to his liking ,
M ； - 虔诚地 相信 在 普罗维登斯 什么时候 事物 去 到 他的 喜欢 ；

当事情按他的意愿发展时，福图纳先生虔诚地相信天意。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][eɪ dɪː 'diː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [keɪs] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
but it is sad to add that in the contrary case he denied its existence .
但 它 是 伤心 到 添加 那 在 这 相反 案件 他 否认 它是 存在 ；

但令人遗憾的是，在相反的情况下，他却否认了它的存在。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['kʌrɪdʒ] ,
" **If she has any courage** ,
" 如果 她 有 任何 勇气 ；

“如果她还有一丝勇气的话，

" [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] ,
" **he resumed** ,
" 他 恢复 ；

他继续说道：“

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **and she seems to have plenty of it** ,
" 和 她 似乎 到 有 很多 的 它 ；

“而且她似乎有很多。”

- [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [suːn] .
Valorsay and Coralthe will be in a tight place soon .
- 和 - 将要 是 在 一个 紧的 地方 很快 ；

瓦洛赛和科拉尔斯很快就会陷入困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ðəə(r)] ,
And if it takes ten thousand francs to put them there ,
和 如果 它 需要 十 千 法郎 到 放 他们 那里 ；

如果把它们放在那里需要一万法郎，

[ænd; ənd] [ɪf] ['naɪðə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [nɔː(r)][em] . - [hæz; həz][ðə; ði] [ə'maʊnt] - - [ɑː]
and if neither Mademoiselle Marguerite nor M . Feraille**ur has the amount - - ah**
和 如果 两者都不 小姐 玛格丽特 也不 M . 有 这 数量 - - 啊
,
:
,

如果玛格丽特小姐和费拉耶先生都没有足够的钱——啊，

[wel] ！
well ！
出色地！

出色地！

[aɪl] [əd'vɑːns] - - [wel] ,
I'll advance - - well ,
患病的 进步 - - 出色地 ,

我会继续前进——嗯，

[æʔ; əʔ] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - - [wɪ'ðəʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] .
at least five thousand - - without charging them any commission .
在 至少 五 千 - - 没有 收费 他们 任何 委员会 .

至少五千人——而且不收取任何佣金。

[aɪl] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
I'll even pay the expenses out of my own pocket ,
患病的 甚至 支付 这 开支 出去 的 我的 自己的 口袋 ,

我甚至愿意自掏腰包支付所有费用。

[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[maɪ] [faɪn] ['feləʊz] ,
my fine fellows ,
我的 美好的 伙伴们 ,

我的好伙伴们，

[juːv] [lɑːft] [tuː] [suːn] .
you've laughed too soon .
你已经 笑了 也 很快 .

你笑得太早了。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm][wiːl; wil] [siː] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] .
In a week's time we'll see who laughs last .
在 一个 本周 时间 出色地 看 WHO 笑声 最后的 .

一周后，我们就会知道谁笑到最后。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **He paused** ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ˈvɪktə(r)] [ʃuːpæn] ,
for Victor Chupin ,
为了 胜利者 出品 ,

对于维克多·丘平来说，

[hu:] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [br'haɪnd][tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
who had lingered behind to pay the driver ,
WHO 有 徘徊不去 在后面 到 支付 这 司机 ,
他留下来付钱给司机,

[hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
had just entered the room .
有 只是 进入 这 房间 .
刚走进房间。

" [ju;; jʊ] [geɪv] [,em 'i:] ['twenti] [fræŋks] ,
" You gave me twenty francs ,
" 你 给予 我 二十 法郎 ,
你给了我二十法郎,

[mə'sjə:] ,
m'sieur ,
先生 ,
先生,

" [hi;; hi] [ri'mɑ:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" he remarked to his employer .
" 他 评论 到 他的 雇主 .
他对雇主说道。

" [aɪ] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][fɔ:(r)][fræŋks][ænd; ənd] [faɪv] [su:z] ,
" I paid the driver four francs and five sous ,
" 我 有薪酬的 这 司机 四 法郎 和 五 深 ,
我付给司机四法郎五苏,

[hɪrz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . " here's the change . " here's the change . "
这里是 这 改变 . "
这是改动之处。

" [ki:p] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] ,
" Keep it yourself ,
" 保持 它 你自己 ,
“自己留着吧。”

[ˈvɪktə(r)] ,
Victor ,
胜利者 ,
胜利者,

" [sed] [em] . - .
" said M . Fortunat .
" 说 M . - .
“福图纳特先生说道。”

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[ki:p] [ˌfɪfti:n] [fræŋks][ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [su:z] ?
keep fifteen francs and fifteen sous ?
保持 十五 法郎 和 十五 深 ?
留下十五法郎十五苏?

[ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [sʌtʃ] [ʌnˈju:zuəl][ˌdʒenəˈrəseɪtɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs]
Under any other circumstances such unusual generosity would have drawn a grimace
在下面 任何 其他 情况 这样的 异常 慷慨 会 有 绘制 一个 鬼脸
[ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frəm; frəm] [jʌŋ] [ˈu:pæn] .
of satisfaction from young Chupin .
的 满意 从 年轻的 出品 :

在其他任何情况下，这种不同寻常的慷慨都会让年轻的丘平露出满意的笑容。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [smaɪl] ;
But to - day he did not even smile ;
但 到 - 天 他 做过 不是 甚至 微笑 ;
但今天他连笑都没笑一下；

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkeələsli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
he slipped the money carelessly into his pocket ,
他 滑倒了 这 钱 粗心大意 进入 他的 口袋 ,
他漫不经心地把钱塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [deɪn] [tu:; tə] [seɪ] " [θæŋks] ,
and scarcely deigned to say " thanks ,
和 几乎 设计 到 说 " 谢谢 ,
甚至连说声“谢谢”都懒得说。

" [ɪn][ðə; ði][kˈəʊldəst][ˈpɒsəb(ə)l] [təʊn] .
" in the coldest possible tone .
" 在 这 最冷 可能的 语气 .
用极其冷漠的语气说道。

[əbˈzɔ:bd] [ɪn] [θɔ:t] ,
Absorbed in thought ,
吸收 在 想法 ,
陷入沉思

[em] . - [dɪd] [nɒt] [rɪˈmɑ:k] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:kəmstəns] .
M . Fortunat did not remark this little circumstance .
M : - 做过 不是 评论 这 小的 环境 :
福图纳先生并未提及这一小插曲。

" [wɪz; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] ,
" We have them ,
" 我们 有 他们 ,
我们有它们，

[ˈvɪktə(r)] ,
Victor ,
胜利者 ,
胜利者，

" [hi:; hi] [rɪˈzju:md] .
" he resumed .
" 他 恢复 .
他继续说道。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtri:z(ə)n] .
" I told you that Valorsay and Coralh should pay me for their treason .
" 我 讲述 你 那 - 和 - 应该 支付 我 为了 他们的 叛国罪 .
“我告诉过你，瓦洛赛和科拉尔斯应该为他们的叛国行为向我付出代价。”

[ˈvendʒəns] [ɪz][nɪə(r)] .
Vengeance is near .
复仇 是 靠近 .
复仇即将到来。

[ˈriːd] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
Read this letter .
读 这 信 .

请阅读这封信。

" [ˈvɪktə(r)] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] ,
" Victor read it slowly ,
" 胜利者 读 它 缓慢地 ,

维克多慢慢地读着，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] ,
and as soon as he had finished his employer ejaculated ,
和 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 雇主 射精 ,
他刚一完事，他的雇主就射精了。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [bʌt; bət] [juːpæn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] [ˈlaɪtli] .
" But Chupin was not a person to give advice lightly .
" 但 出品 曾是 不是 一个 人 到 给 建议 轻轻 .

但丘平并不是一个会轻易给人建议的人。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ,
" Excuse me ,
" 原谅 我 ,

“打扰一下，

[məˈsjəː] ,
m'sieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ,
" but in order to answer you ,
" 但 在 命令 到 回答 你 ,

“但是为了回答你的问题，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)] .
I must have some knowledge of the affair .
我 必须 有 一些 知识 的 这 事务 .

我肯定对这件事有所了解。

[aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [təʊld][em ˈiː] - - [wɪtʃ] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] - - [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [ɡest]
I only know what you've told me - - which is little enough - - and what I've guessed
我 仅有的 知道 什么 你已经 讲述 我 - - 哪个 是 小的 足够的 - - 和 什么 我已经 猜对了
.
.
.

我只知道你告诉我的——而我知道的其实很少——以及我自己的猜测。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æʔ; əʔ][ɔ:l] .
I know nothing at all .
我 知道 没有什么 在 全部 .

我一无所知。

" [em] . - [rɪˈflektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" M . Fortunat reflected for a moment .
" M . - 反映 为了 一个 片刻 .

福图纳先生沉思片刻。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,
" You are right ,
" 你 是 正确的 ,

“你是对的，

[ˈvɪktə(r)] ,
Victor ,
胜利者 ,

胜利者，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[æʔ; əʔ][lɑ:st] .
at last .
在 最后的 .

终于。

" [səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][wɔz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɔz; wəz] [ˈnesəsəri] ;
" So far the explanation I gave you was all that was necessary ;
" 所以 远的 这 解释 我 给予 你 曾是 全部 那 曾是 必要的 ;

“到目前为止，我给你的解释已经足够了；

[bʌʔ; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt] [mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈsɜ:vɪsɪz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
but now that I expect more important services from you ,
但 现在 那 我 预计 更多的 重要的 服务 从 你 ,

但我现在希望你们提供更重要的服务，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ,
I ought to tell you the whole truth ,
我 应该 到 告诉 你 这 所有的 真相 ,

我应该把全部真相都告诉你。

[ɔ:(r)][æʔ; əʔ] [li:st] [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˈfeə(r)] .
or at least all I know about the affair .
或者 在 至少 全部 我 知道 关于 这 事务 .

或者至少是我所知道的关于这件事的全部内容。

[ðɪs] [wɪl] [pru:v] [maɪ] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] .
This will prove my great confidence in you .
这 将要 证明 我的 伟大的 信心 在 你 .

这将证明我对你极大的信任。

" [ˌweərəˈpɒn] ,
" Whereupon ,
" 于是 ,

“于是，

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他自己，

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
had not been injured by it .
有 不是 到过 受伤 经过 它 .

本人并未因此受伤。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['fi:lɪŋz] [tu;; tə] [ə'piə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the young fellow did not allow his real feelings to appear on his face .
这 年轻的 同伴 做过 不是 允许 他的 真实的 情怀 到 出现 在 他的 脸 .

这个年轻人没有让自己的真实感受表现出来。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu;; tə] [tel] [em] . - [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ;
it was not his business to tell M . Fortunat his opinion of him ;
它 曾是 不是 他的 商业 到 告诉 M . 他的 观点 的 他 ;

他没有资格告诉福图纳先生他对福图纳先生的看法；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
and in the second place ,
和 在 这 第二 地方 ,

其次，

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [di:m] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɒpətju:n] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][,deklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he did not deem it an opportune moment for a declaration of his
他 做过 不是 认为 它 一个 适时的 片刻 为了 一个 宣言 的 他的

['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

他认为这不是表达自己情感的合适时机。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [pɔ:zd] ,
when his employer paused ,
什么时候 他的 雇主 暂停 ,

当他的雇主停下来时，

[hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌaʊtˈwɪt] [ðɪːz] [ˈskaʊndrəl] - - [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
we must outwit these scoundrels - - for I'll join you ,
我们 必须 智胜 这些 无赖 - - 为了 患病的 加入 你 ,
我们必须智胜这些恶棍——因为我将加入你们。

[məˈsjəː] ;
m'sieur ;
先生 ;

先生；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈflætə(r)][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I flatter myself that I can be very useful to you .
和 我 奉承 我 那 我 能 是 非常 有用 到 你 .

我自认为能帮到您。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvaɪ,kɑʊnts] [pɑːst][laɪf] ?
Do you want the particulars of the viscount's past life ?
做 你 想 这 细节 的 这 子爵的 过去的 生活 ?
你了解子爵的过往经历吗？

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[aɪ][kæn; kən] [ˈfɜːnɪʃ] [ðəm; ðəm] .
I can furnish them .
我 能 提供 他们 .

我可以提供这些。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪɡənd] .
I know the brigand .
我 知道 这 强盗 .

我认识那个强盗。

[hiːz] [ˈmærid] ,
He's married ,
他是 已婚 ,

他已婚。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ,
as I told you before ,
作为 我 讲述 你 前 ,

正如我之前告诉你的那样，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and I'll find his wife for you in a few days .
和 患病的 寻找 他的 妻子 为了 你 在 一个 很少 天 .

几天之内我就能帮你找到他妻子。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ,
I don't know exactly where she lives ,
我 不 知道 确切地 在哪里 她 生活 ,

我不太清楚她具体住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ə; eɪ][təˈbækəʊ][stɔː(r)] ,
but she keeps a tobacco store ,
但 她 保持 一个 烟草 店铺 ,

但她经营着一家烟草店。

[ˈsʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

某处，

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
and that's enough .
和 那就是 足够的 .

这就足够了。

[ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈvaɪkaʊnt] .
She'll tell you how much he's a viscount .
壳 告诉 你 如何 很多 他是 一个 子爵 .

她会告诉你他到底是个多大的子爵。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ˈvaɪkaʊnt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] - - [ænd; ʌnd][nəʊ][mɔː(r)] .
Viscount just as much as I am - - and no more .
子爵 只是 作为 很多 作为 我 是 - - 和 不 更多的 .

他只是个子爵，和我一样——仅此而已。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [skreɪps] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] . "
I can tell you the scrapes he has been in . "
我 能 告诉 你 这 刮伤 他 有 到过 在 . "

我可以告诉你他都经历过哪些麻烦事。

" [nəʊ] [daʊt] ;
" **No doubt ;**
" 不 怀疑 ;

“无疑;

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiːz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
but the most important thing is to know how he's living now ,
但 这 最多 重要的 事物 是 到 知道 如何 他是 活的 现在 ,

但最重要的是要了解他现在的生活状况。

[ænd; ʌnd][ɒn] [wɒt] ! "
and on what ! "
和 在 什么 ! "

凭什么? ! "

" [nɒt] [baɪ] ['ɒnɪst] [wɜːk] ,
" **Not by honest work ,**
" 不是 经过 诚实的 工作 ,

不是通过诚实劳动获得的，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪm] ,
But give me a little time ,
但 给 我 一个 小的 时间 ,

但请给我一点时间，

[ænd; ʌnd] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
and I'll find out for sure .
和 患病的 寻找 出去 为了 当然 .

我一定会查明真相。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] ,
As soon as I can go home ,
作为 很快 作为 我 能 去 家 ,

我一能回家就走，

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] ,
change my clothes ,
改变 我的 衣服 ,

换衣服，

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] ,
and disguise myself ,
和 伪装 我 ,

并乔装打扮自己，

[aɪ] [stɑ:t] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ;
I'll start after him ;
患病的 开始 后 他 ;

我将在他之后开始；

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][bi:; bi] [hʌŋ] ,
and may I be hung ,
和 可能 我 是 悬挂 ,

愿我被绞死。

[ɪf] [ai][dɒʊnt] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] ['tju:zdeɪ] .
if I don't return with a complete report before Tuesday .
如果 我 不 返回 和 一个 完全的 报告 前 周二 .

如果我在周二之前没有提交完整的报告。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʊv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'prɪəd] [ʊn][em] . - [feɪs] .
" A smile of satisfaction appeared on M . Fortunat's face .
" 一个 微笑 的 满意 出现 在 M . - 脸 .

“福图纳先生脸上露出了满意的笑容。”

" [gʊd] ,
" Good ,
" 好的 ,

“好的，

[ˈvɪktə(r)] !
Victor !
胜利者 ！

胜利者！

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ə'pru:vɪŋli] ,
approvingly ,
赞许地 ,

赞许地，

" [ˈveri] [gʊd] !
" very good !
" 非常 好的 ！

“非常好！

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɜ:v] [em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈju:zuəl] [zi:l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
I see that you will serve me with your usual zeal and intelligence .
我 看 那 你 将要 服务 我 和 你的 通常 热情 和 智力 .

我相信你会像往常一样，以你的热情和智慧为我服务。

[rest] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ri'wɔ:did]
Rest assured that you will be rewarded as you have never been rewarded
休息 保证 那 你 将要 是 奖励 作为 你 有 绝不 到过 奖励
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .

请放心，您将获得前所未有的奖励。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
As long as you are engaged in this affair ,
作为 长的 作为 你 是 已订婚的 在 这 事务 ,

只要你还深陷这段婚外情，

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ;
you shall have ten francs a day ;
你 将 有 十 法郎 一个 天 ;

你每天将获得十法郎；

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] ,
and I'll pay your board ,
和 患病的 支付 你的 木板 ,

我会支付你的伙食费。

[jɔ:(r); jə(r)][kæb] - ['haɪə(r)] ,
your cab - hire ,
你的 出租车 - 聘请 ,

您的出租车租赁，

[ænd; ənd][ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] .
and all your expenses .
和 全部 你的 开支 .

以及您的所有开支。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['lɪbəərəl] ['ɒfə(r)] ,
" **This was a most liberal offer ,**
" 这 曾是 一个 最多 自由主义 提供 ,

这是非常慷慨的提议，

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['si:mɪŋ] [dɪ'lɑɪtɪd] ,
far from seeming delighted ,
远的 从 似乎 高兴极了 ,

非但没有表现出欣喜之情，

[ʃu:pæn] ['greɪvli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Chupin gravely shook his head .
出品 严重地 摇晃 他的 头 .

丘平严肃地摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ]['vælju:z] ['mʌni] ,
" **You know how I value money ,**
" 你 知道 如何 我 价值 钱 ,

你知道我有多看重金钱，

[mə'sjə:] ,
m'sieur ,
先生 ,

先生，

" [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" he began ,
" 他 开始 .

他开始说道。

" [tu:] [mʌt] ,
" Too much ,
" 也 很多 ,

“太多了，

[ˈvɪktə(r)] ,
Victor ,
胜利者 ,

胜利者，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[tu:] [mʌt] - - - - "
too much - - - - "
也 很多 - - - - "

太多了——”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" Excuse me ,
" 原谅 我 ,

“打扰一下，

[ɪts] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
it's because I have responsibilities ,
它是 因为 我 有 职责 ,

因为我肩负着责任。

[mə'sjə:] .
m'sieur .
先生 .

先生。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] " - - [hi:; hi] [spəʊk] [ðɪs] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] [eə(r)] - - "
You know my establishment " - - he spoke this word with a grandiloquent air - - "
你 知道 我的 建立 " - - 他 辐 这 单词 和 一个 夸夸其谈 空气 - - "

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] - - [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] - - - - "
you have seen my good mother - - my expenses are heavy - - - - "
你 有 已见 我的 好的 母亲 - - 我的 开支 是 重的 - - - - "

“你知道我的生意，”——他说这话时带着一种夸张的语气——“你见过我善良的母亲——我的开销很大——”

" [ɪn] [ʃɔ:t] ,
" In short ,
" 在 短的 ,

“简而言之，

[ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈɒfə(r)][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ? "
you don't think I offer you enough ? "
你 不 思考 我 提供 你 足够的 ? "

你觉得我给你的还不够吗？

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

“相反，

[sɜ:(r)] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɒʊnt] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪ] .
sir - - **but** **you** **don't** **allow** **me** **to** **finish** .

先生 - - 但 你 不 允许 我 到 结束 .

先生——但是您不让我说完。

[ai] [lʌv] ['mʌni] ,
I **love** **money** ,

我 爱 钱 ,

我喜欢钱。

[dɒʊnt][ai] ?
don't **I** ?

不 我 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,
But **no** **matter** ,

但 不 事情 ,

但没关系，

[ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .
I **don't** **want** **to** **be** **paid** **for** **this** **business** .

我 不 想 到 是 有薪酬的 为了 这 商业 .

我不想从这项业务中获得报酬。

[ai][dɒʊnt] [wɒnt] ['aɪðə(r)][maɪ] [bɔ:d] [ɔ:(r)][maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
I **don't** **want** **either** **my** **board** **or** **my** **expenses** ,

我 不 想 任何一个 我的 木板 或者 我的 开支 ,

我既不要我的住宿费也不要我的开销。

[nɒt][ə; eɪ] ['penɪ] - - ['nʌθɪŋ] .
not **a** **penny** - - **nothing** .

不是 一个 一分钱 - - 没有什么 .

一分钱也没有——什么都没有。

[aɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ,
I'll **serve** **you** ,

患病的 服务 你 ,

我将为您服务。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ,
but **for** **my** **own** **sake** ,

但 为了 我的 自己的 清酒 ,

但就我而言，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['plezə(r)] - - ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .
for **my** **own** **pleasure** - - **gratis** .

为了 我的 自己的 乐趣 - - 免费 .

为了我自己的乐趣——免费的。

" [em] . - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **M** . **Fortunat** **could** **not** **restrain** **an** **exclamation** **of** **astonishment** .

" M . - 可以 不是 抑制 一个 感叹 的 惊讶 .

“福图纳先生忍不住惊呼出声。”

[ʃu:pæn] ,
Chupin ,

出品 ,

楚宾，

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][geɪn][æz; əz][æn; ən][əʊld][ʃu:zərə(r)] - - [ʃu:pæn] ,
who **was** **as** **eager** **for** **gain** **as** **an** **old** **usurer** - - **Chupin** ,

WHO 曾是 作为 渴望的 为了 获得 作为 一个 老的 高利贷者 - - 出品 ,

他像老放高利贷者一样渴望获利——丘平

[æz; əz] [ˈɡrɑːspɪŋ] [æz; əz] [ˈævərɪs] [ɪt'self] ,
as grasping as avarice itself ,
作为 抓握 作为 贪婪 本身 ,
如同贪婪本身一样贪婪,

[rɪ'fjuːz] [ˈmʌni] !
refuse money !
拒绝 钱 !
拒绝收钱!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [brɪ'fɔː(r)] ,
This was something which he had never seen before ,
这 曾是 某物 哪个 他 有 绝不 已见 前 ,
这是他从未见过的景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ˈnevə(r)] [siː] [ə'gen] .
and which he would no doubt never see again .
和 哪个 他 会 不 怀疑 绝不 看 再次 :
他无疑再也见不到那些地方了。

[ˈvɪktə(r)][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ;
Victor had become very much excited ;
胜利者 有 变得 非常 很多 兴奋的 ;
维克托变得非常兴奋;

[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [peɪl] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] ,
his usually pale cheeks were crimson ,
他的 通常 苍白 脸颊 是 赤红 ,
他原本苍白的双颊此刻涨得通红。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ,
and in a harsh voice ,
和 在 一个 残酷的 嗓音 ,
他用严厉的语气说道:

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :
他继续说道:

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ɒv; əv] [maɪn] - - [ðæts] [ɔːl] .
" It's a fancy of mine - - that's all .
" 它是 一个 想要 的 矿 - - 那就是 全部 .
“这只是我的一个爱好——仅此而已。”

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I have eight hundred francs hidden in my room ,
我 有 八 百 法郎 隐 在 我的 房间 ,
我房间里藏了八百法郎。

[ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [jɪ'əz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
the fruit of years of work .
这 水果 的 年 的 工作 :
多年努力的成果。

[aɪl] [spend] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈpenɪ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ;
I'll spend the last penny of it if need be ;
患病的 花费 这 最后的 一分钱 的 它 如果 需要 是 ;
必要时, 我会把最后一分钱都花掉;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmaɪə(r)] ,
and if I can see Coralth in the mire ,
和 如果 我 能 看 - 在 这 沼泽 ,
如果我能在泥沼中看到科拉尔斯,

[ai][jæɪ; ʃəl] [seɪ] ,
I shall say ,
我 将 说 ,

我会说,

- [maɪ] ['mʌni] [hæz; hæz] [bi:n] [wel] [ɪk'spendɪd] . -
' My money has been well expended . '
- 我的 钱 有 到过 出色地 已支出 . -

“我的钱花得值。”

[aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)] [si:] [ðæt] [deɪ] [dɔ:n] [ðæn; ðən][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
I'd rather see that day dawn than be the possessor of a hundred thousand
ID 相当 看 那 天 黎明 比 是 这 拥有者 的 一个 百 千
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

我宁愿看到黎明破晓，也不愿拥有十万法郎。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] ['vɪʒn] ['hɔ:ntɪd] [ju:; jʊ] ['evri] [naɪt] ,
If a horrible vision haunted you every night ,
如果 一个 可怕 想象 闹鬼的 你 每一个 夜晚 ,

如果你每晚都被可怕的幻象所困扰，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ju:; jʊ][frəm; frəm] ['sli:pɪŋ] ,
and prevented you from sleeping ,
和 阻止 你 从 睡眠 ,

让你无法入睡

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
wouldn't you give something to get rid of it ?
不会 你 给 某物 到 得到 摆脱 的 它 ?

你难道不想付出代价摆脱它吗？

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[ðæt] - [maɪ] ['naɪtmeə(r)] .
that brigand's my nightmare .
那 - 我的 恶梦 .

那个强盗简直是我的噩梦。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
There must be an end to it .
那里 必须 是 一个 结尾 到 它 .

这一切终将结束。

" [em] . [di:] - ,
" **M . de Coralthe** ,
" M . 德 - ,

“M. de Coralthe,

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [waɪd] [ɪk'spiəriəns] ,
who was a man of wide experience ,
WHO 曾是 一个 男人 的 宽的 经验 ,

他是一位经验丰富的人，

[wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [felt] [əˈlɑ:md] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhəʊn] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði]
would certainly have felt alarmed if he had seen his unknown enemy at the
会 当然 有 毛毡 惊慌 如果 他 有 已见 他的 未知 敌人 在 这
[ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ,
present moment ,
展示 片刻 ,
如果他此刻看到的是这位素未谋面的敌人，肯定会感到惊恐万分。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɪktərz] [aɪz] ,
for Victor's eyes ,
为了 胜利者的 眼睛 ,
在维克多眼中，
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ʌnd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [blu:] ,
usually a pale and undecided blue ,
通常 一个 苍白 和 未决定 蓝色的 ,
通常是一种浅淡而模糊的蓝色，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [sti:l] ,
were glittering like steel ,
是 闪闪发光 喜欢 钢 ,
闪闪发光，像钢铁一样。
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [klɪntʃ] [məʊst] [ˈθretnɪŋli] .
and his hands were clinched most threateningly .
和 他的 双手 是 锁定 最多 威胁地 .
他的双手紧握成拳，极具威胁性。

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" For he was the cause of all my trouble ,
" 为了 他 曾是 这 原因 的 全部 我的 麻烦 ,
“因为他是我所有麻烦的根源，”
[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,
他继续说道：“

[ˈɡlu:mɪli] .
gloomily .
阴郁地 .
沮丧地。
[aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] ,
" I've told you ,
" 我已经 讲述 你 ,
我已经告诉过你了，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,
先生，
[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [di:d] [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] .
that I was guilty of an infamous deed once upon a time .
那 我 曾是 有罪的 的 一个 臭名昭著的 契据 一次 之上 一个 时间 .
我曾犯下过一件臭名昭著的罪行。

[ðəʊ] [aɪ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜ:vɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θərəʊt] [kʌt] ,
though I richly deserved to have my throat cut ,
尽管 我 丰富 应得的 到 有 我的 喉 切 ,
虽然我罪有应得，应该被割喉，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
he made no conditions .
他 制成 不 状况 .
他没有提出任何条件。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [sed] ,
He only said ,
他 仅有的 说 ,
他只说了这么一句：

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪrɪˈdi:məbli] [bæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɒnɪst] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] . -
' If you are not irredeemably bad you will be honest after this . '
- 如果 你 是 不是 无可挽回地 坏的 你 将要 是 诚实的 后 这 . -
“如果你不是无可救药的坏人，那么事后你就会诚实。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wɒz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [wɪð]
And he said these words as he was lying there as pale as death with
和 他 说 这些 字 作为 他 曾是 说谎 那里 作为 苍白 作为 死亡 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈbrəʊkən] ,
his shoulder broken ,
他的 肩膀 破碎的 ,
他说这些话的时候，脸色苍白得像死人一样躺在那里，肩膀也断了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈmæŋɡld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
and his body mangled from his fall .
和 他的 身体 残缺不全 从 他的 落下 .
他摔得浑身血肉模糊。

[ɡreɪt] [ˈhevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !
我的天哪！

[aɪ] [felt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] - - [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
I felt smaller than - - than nothing before him .
我 毛毡 较小的 比 - - 比 没有什么 前 他 .
在他面前，我感觉自己渺小得像个怪物。

[bʌt; bət][aɪ][swɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ˈɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] - - [ænd; ænd] [wen] [ˈiːv(ə)]
But I swore that I would do honor to his teachings - - and when evil
但 我 发誓 那 我 会 做 荣誉 到 他的 教义 - - 和 什么时候 邪恶的
[θɔːts] [ˈentə(r)][maɪ][maɪnd] ,
thoughts enter my mind ,
想法 进入 我的 头脑 ,
但我发誓要恪守他的教诲——当邪恶的念头进入我的脑海时，

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪkə(r)] ,
and when I feel a thirst for liquor ,
和 什么时候 我 感觉 一个 口渴 为了 酒 ,
当我感到酒瘾发作时，

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I say to myself ,
我 说 到 我 ,
我对自己说，

- [waɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
' **Wait a bit** ,
- 等待 一个 少量 ,

稍等片刻，

[ænd; ʌnd] - - [ænd; ʌnd][em] . ['ændrei] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪð] [ju:; jə] . -
and - - and M . Andre will take a glass with you . '
和 - - 和 M : 安德烈 将要 拿 一个 玻璃 和 你 . -

还有——安德烈先生会带一杯酒给你。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [kwentʃ] [maɪ] [θɜ:st] ['ɪnstəntli] .
And that quenches my thirst instantly .
和 那 淬火 我的 口渴 即刻 .

这立刻解了我的渴。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [æt; ət] [həʊm] ,
I have his portrait at home ,
我 有 他的 肖像 在 家 ,

我家挂着他的画像。

[ænd; ʌnd] ['evri] [naɪt] ,
and every night ,
和 每一个 夜晚 ,

每晚，

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
before going to bed ,
前 去 到 床 ,

睡前，

[aɪ] [tel] [hɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - - [ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [hi:; hi] [smaɪlz]
I tell him the history of the day - - and sometimes I fancy that he smiles
我 告诉 他 这 历史 的 这 天 - - 和 有时 我 想要 那 他 微笑
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 .

我向他讲述当天发生的事情——有时我觉得他会对我微笑。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [əb'sɜ:d] ,
All this is very absurd ,
全部 这 是 非常 荒诞 ,

这一切都非常荒谬。

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but I'm not ashamed of it .
但 我是 不是 羞愧 的 它 .

但我并不为此感到羞耻。

[em] . ['ændrei][ænd; ʌnd][maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,
M . Andre and my good mother ,
M : 安德烈 和 我的 好的 母亲 ,

安德烈先生和我亲爱的母亲，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sə'pɔ:rts] ,
they are my supports ,
他们 是 我的 支持 ,

他们是我的依靠，

[maɪ] [ˈkrʌtʃɪz] ,
my crutches ,
我的 拐杖 ,

我的拐杖，

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðəm; ðəm][aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .
and with them I'm not afraid of making a false step .
和 和 他们 我是 不是 害怕的 的 制作 一个 错误的 步 .

和他们在一起，我不怕犯错。

" - ,
" **Schebel** ,
" - ,

“Schebel，

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmən] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
the German philosopher ,
这 德语 哲学家 ,

德国哲学家，

[huː] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [vəˈlɪ](ə)n] ,
who has written a treatise on Volition ,
WHO 有 书面 一个 论文 在 意志 ,

他曾撰写过关于意志的专著，

[ɪn][fɔː(r)] [ˈvɒljʊːmz] ,
in four volumes ,
在 四 卷 ,

共四卷，

[wɒz; wəz][nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ʃuːpæn] .
was no greater a man than Chupin .
曾是 不 更大的 一个 男人 比 出品 .

他并不比丘平更伟大。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ,
" **So you may keep your money** ,
" 所以 你 可能 保持 你的 钱 ,

所以你可以保住你的钱，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" **he resumed** .
" 他 恢复 .

他继续说道。

" [aɪm][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] ,
" **I'm an honest fellow** ,
" 我是 一个 诚实的 同伴 ,

我是一个诚实的人，

[ænd; ʌnd] [ˈɒnɪst] [men] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][nəʊ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdjuːti] .
and honest men ought to ask no reward for the performance of a duty .
和 诚实的 男人 应该 到 问 不 报酬 为了 这 表现 的 一个 责任 .

正直的人不应该为履行职责索取任何报酬。

- [ˈmʌsnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃæp] [hiː; hi] [ˈruːɪnd] .
Coralth mustn't be allowed to triumph over the innocent chap he ruined .
- 不得 是 允许 到 胜利 超过 这 清白的 小伙子 他 毁坏 .

绝不能让科拉尔斯战胜他所毁掉的无辜者。

[ˈwɒt] [ˈdɪd][ˈjuː; jʊ][ˈkɔːl] [hɪm] ?
What did you call him ?
什么 做过 你 称呼 他 ?

你叫他什么名字？

- ?
Feraille ?
- ?

费拉耶尔？

[ɪts] [æn; ən] [ɒd] [neɪm] .
It's an odd name .
它是 一个 奇怪的 姓名 .

这名字真奇怪。

[ˈnevə(r)][maɪnd] - - [wiːl; wil][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈskreɪp] ;
Never mind - - we'll get him out of this scrape ;
绝不 头脑 - - 出色地 得到 他 出去 的 这 刮 ;

没关系——我们会让他摆脱困境的；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈswiːθaːt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ;
he shall marry his sweetheart after all ;
他 将 结婚 他的 亲爱的 后 全部 ;

他最终还是会和他的心上人结婚；

[ænd; ənd] [aɪl] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and I'll dance at the wedding .
和 患病的 舞蹈 在 这 婚礼 .

我会在婚礼上跳舞。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
" **As he finished speaking he laughed a shrill ,**
" 作为 他 完成的 请讲 他 笑了 一个 尖锐 ,

“他讲完话后，发出了一声尖锐的笑声，

[ˈdeɪndʒərəs] [lɑːf] ,
dangerous laugh ,
危险的 笑 ,

危险的笑声

[wɪtʃ] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] - - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈpærənt]
which revealed his sharp teeth - - but such invincible determination was apparent
哪个 揭晓 他的 锋利的 牙齿 - - 但 这样的 无敌 决心 曾是 明显

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

这露出了他锋利的牙齿——但他脸上却洋溢着不可战胜的决心。

[ðæt] [em] . - [felt] [nəʊ] [mɪsˈɡɪvɪŋz] .
that M . Fortunat felt no misgivings .
那 M . - 毛毡 不 疑虑 .

福图纳先生对此毫无疑虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌvɒləntɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈsɜːvɪs] [ðæən; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] -
He was sure that this volunteer would be of more service than the highest -
他 曾是 当然 那 这 志愿者 会 是 的 更多的 服务 比 这 最高 -

[praɪst] [ˈhaɪəlɪŋ] .
priced hireling .
定价 雇工 .

他确信，这位志愿者比雇佣的薪水最高的工人更有用。

" [səʊ][ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] ,
" **So I can count on you** ,
" 所以 我 能 数数 在 你 ,

所以我可以指望你，

[ˈvɪktə(r)] ?
Victor ?
胜利者 ？

胜利者？

" [hiː; hi] [in'kwaɪə] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [æz; əz][ə'pɒn] [jɔː'self] . "
" **As upon yourself** . "
" 作为 之上 你自己 . "

“就像对待你自己一样。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tjuːzdeɪ] ? "
" **And you hope to have some positive information by Tuesday** ? "
" 和 你 希望 到 有 一些 积极的 信息 经过 周二 ？ "

“您希望周二之前能得到一些积极的消息吗？ ”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,
" **Before then** ,
" 前 然后 ,

在此之前，

[aɪ] [həʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [ə'mɪs] . "
if nothing goes amiss . "
如果 没有什么 去 错误 . "

如果一切顺利的话。”

" [ˈveri] [wel] ;
" **Very well** ;
" 非常 出色地 ;

“很好；

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ðen] .
I will devote my attention to Ferailleur then .
我 将要 奉献 我的 注意力 到 - 然后 .

那么我将把注意力集中在费拉耶尔身上。

[æz; əz][tuː; tə] - [ə'feəz] ,
As to Valorsay's affairs ,
作为 到 - 事务 ,

至于瓦洛赛的事务，

[aɪ][,eɪ 'em][ˈbetə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] .
I am better acquainted with them than he is himself .
我 是 更好的 熟人 和 他们 比 他 是 他自己 .

我比他本人更了解他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [priˈpeəd] [tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wen] [ˌmædəmwəˈzel]
We must be prepared to enter upon the campaign when Mademoiselle
我们 必须 是 准备 到 进入 之上 这 活动 什么时候 小姐
[ˌmɑːgəˈriːt] [ˈkɒmz] ,
Marguerite comes ,
玛格丽特 来 ,

我们必须做好准备，在玛格丽特小姐到来时投入战斗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ækt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
and we will act in accordance with her instructions .
和 我们 将要 行为 在 根据 和 她 指示 .

我们将按照她的指示行事。

" [ʃuːpæn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ;
" **Chupin had already caught up his hat** ;
" 出品 有 已经 捕捉 向上 他的 帽子 ;

丘平已经把帽子接住了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
but just as he was leaving the room ,
但 只是 作为 他 曾是 离开 这 房间 ,

但就在他离开房间的时候，

[hiː; hi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] .
he paused abruptly .
他 暂停 突然 .

他突然停顿了一下。

" [haʊ] [ˈstjuːpɪd] !
" **How stupid** !
" 如何 愚蠢的 !

“真是愚蠢！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .
" **I had forgotten the principal thing** .
" 我 有 被遗忘的 这 主要的 事物 .

我忘记了最重要的事。

[weə(r)] [dʌz] - [lɪv; laɪv] ? "
Where does Coralth live ? "
在哪里 做 - 居住 ? "

科拉丝住在哪里？

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
" **Unfortunately** ,
" 很遗憾 ,

“很遗憾，

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [θɪŋz] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ,
" **According to his habit when things did not go to his liking** ,
" 根据 到 他的 习惯 什么时候 事物 做过 不是 去 到 他的 喜欢 ,

“按照他的习惯，当事情不如他意时，

[ʃu:pæn] [br'gæn][tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fjʊəriəsli] .
Chupin began to scratch his head furiously .
出品 开始 到 划痕 他的 头 愤怒地 .

丘平开始疯狂地挠头。

" [ðæts] [bæd] ,
" That's bad ,
" 那就是 坏的 ,

“那很糟糕，

" [graul] [hi:; hi] .
" growled he .
" 咆哮 他 .

他低吼道。

[ˈvaɪkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][daʊnt] [pə'reɪd] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .
" Viscounts of his stamp don't parade their addresses in the directory .
" 子爵 的 他的 邮票 不 游行 他们的 地址 在 这 目录 .

“他印章上的子爵们不会在名录上炫耀他们的地址。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm] .
I shall find him .
我 将 寻找 他 .

我一定会找到他。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[ɔ:l'dʒəʊ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi] [went] [ɒf] [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
although he expressed this conviction he went off decidedly out of temper .
虽然 他 表达 这 定罪 他 去 离开 绝对地 出去 的 脾气 .

虽然他表达了这种信念，但他还是勃然大怒地离开了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['i:vniŋ] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ræskəlz] [ə'dres] ,
" I shall lose the entire evening hunting up the rascal's address ,
" 我 将 失去 这 全部的 晚上 打猎 向上 这 无赖的 地址 ,

“我今晚恐怕要花一整个晚上才能找到那个无赖的地址了。”

" [hi:; hi] ['grʌmbld] ,
" he grumbled ,
" 他 咕哝 ,

他咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwəd] .
as he hastened homeward .
作为 他 加快 回家 .

他匆匆赶回家。

" [ænd; ənd] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ?
" And whom shall I ask for it ?
" 和 谁 将 我 问 为了 它 ?

我该向谁求助呢？

- - ['mædəm] - ['kɒnsiəʒ] ?
- - Madame d'Argeles's concierge ?
- - 夫人 - 门房 ?

——阿赫莱斯夫人的礼宾部？

[wʊd] [hi:; hi] [nəʊ] [aɪ 'ti:] - - [em] . ['wɪlkɪz] ['sɜ:vənt] ?

Would he know it - - M . Wilkie's servant ?
会 他 知道 它 - - M . 威尔基的 仆人 ？

他是威尔基先生的仆人，他会知道吗？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .

That would be dangerous .
那 会 是 危险的 .

那很危险。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [saʊnd] [ə'baʊt] [em] . [di:] - ['rezɪdəns] ,
" He thought of roaming sound about M . de Valorsay's residence ,
" 他 想法 的 漫游 声音 关于 M . 德 - 住宅 ,

“他想到了在德瓦洛尔赛先生的住所附近游荡的声音，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['braɪbɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vælit] ;

and of bribing one of the valets ;
和 的 贿赂 一 的 这 代客泊车员 ;

以及贿赂其中一名男仆；

[bʌt; bət] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ,

but while crossing the boulevard ,
但 尽管 过境 这 林荫大道 ,

但在穿过林荫大道时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - ['restrɒnt] [pʊt] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

the sight of Brebant's Restaurant put a new idea into his head .
这 视线 的 - 餐厅 放 一个 新的 主意 进入 他的 头 .

看到布雷班特餐厅，他脑海中浮现出一个新想法。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !

" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] ;

" he muttered ;
" 他 低声说道 ;

他喃喃自语道；

" [maɪ] [mænz] [kɔ:t] !

" my man's caught !
" 我的 男人的 捕捉 !

“我的人被抓住了！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪəriɪst] ['kæfeɪ] [weə(r)] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [sʌm; səm][bɪə(r)][ænd; ənd]

" And he darted into the nearest cafe where he ordered some beer and
" 和 他 飞镖 进入 这 最近的 咖啡店 在哪里 他 订购 一些 啤酒 和

['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

writing materials .
写作 材料 .

“然后他冲进最近的一家咖啡馆，点了一些啤酒和写作用品。”

[ʌndə(r)][ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

Under other circumstances ,
在下面 其他 情况 ,

在其他情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [səʊ] ['hæzədəs] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
he would have hesitated to employ so hazardous an expedient as the one
他 会 有 犹豫了一下 到 采用 所以 危险 一个 权宜 作为 这 一
[hiː; hi][wʊz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ,
he was about to resort to ,
他 曾是 关于 到 采取 到 ,
他原本会犹豫是否要采取像他即将使用的这种如此危险的权宜之计。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)rɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [kɔːs] ;
but the character of his adversaries justified any course ;
但 这 特点 的 他的 对手 合理的 任何 课程 ;
但他对手的品行使他可以采取任何行动；

[brɪ'saɪdɪz] ,
besides ,
除了 ,
除了，

[taɪm] [wʊz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
time was passing ,
时间 曾是 通过 ,
时间流逝，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːsɪz] .
and he had no choice of resources .
和 他 有 不 选择 的 资源 .
他别无选择，只能依靠现有的资源。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第17/35页

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sɜ:vɪd] [hɪm] ,
As soon as the waiter served him ,
作为 很快 作为 这 服务员 服务 他 ,

服务员刚把菜端上来，

[hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒv; əv][bɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
he drained his glass of beer to give himself an inspiration ,
他 排水 他的 玻璃 的 啤酒 到 给 他自己 一个 灵感 ,

他一口气喝干了杯中的啤酒，想给自己打气。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst][hænd] ,
in his finest hand ,
在 他的 最好的 手 ,

用他最精湛的笔法，

[hi:; hi] [rəʊt] :
he wrote :
他 写道 :

他写道：

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈvaɪkaʊnt] - -
MY DEAR VISCOUNT - -
我的 亲爱的 子爵 - -

我亲爱的子爵——

[hɪrɪz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] - - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [frɑŋks] - - [ðæt] [aɪ] [lɒst] [tu:; tə][ju:; jə][lɑ:st] [ˈi:vniŋ] [æt; ət]
Here's the amount - - one hundred francs - - that I lost to you last evening at
这里是 这 数量 - - 一 百 法郎 - - 那 我 丢失的 到 你 最后的 晚上 在

[pɪˈket] .
piquet .
皮克特 .

昨晚我在皮克牌桌上输给你的金额是一百法郎。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] ?
When shall I have my revenge ?
什么时候 将 我 有 我的 复仇 ?

我何时才能复仇？

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

-
VALORSAY .
- .

瓦洛赛。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈletə(r)][hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] ,
" When he had finished this letter he read it over three or four times ,
" 什么时候 他 有 完成的 这 信 他 读 它 超过 三 或者 四 时代 ,

“他写完这封信后，反复读了三四遍。”

[ˈɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fəʊks]
asking himself if this were the style of composition that very fashionable folks
问 他自己 如果 这 是 这 风格 的 作品 那 非常 时髦 各位
[ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [riːˈpei, ri-] [ðeə(r)] [dets] .
employ in repaying their debts .
采用 在 偿还 他们的 债务 ；

他不禁自问，这是否就是时髦人士偿还债务时所采用的写作风格。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ；

说实话，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he doubted it .
他 怀疑 它 ；

他对此表示怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [draːft] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pen] [æt; ət][fɜːst] ,
In the rough draft which he penned at first ,
在 这 粗糙的 草稿 哪个 他 撰写 在 第一的 ；

在他最初写的草稿中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bəˈziːk] ,
he had written bezique ,
他 有 书面 贝齐克 ；

他曾写过《贝齐克》，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] [hiː; hi] [rəʊt] [pɪˈket] ,
but in the copy he wrote piquet ,
但 在 这 复制 他 写道 皮克特 ；

但他在抄本中写的是皮奎特，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)][æɪstəˈkrætɪk] [geɪm] .
which he deemed a more aristocratic game .
哪个 他 被认为 一个 更多的 贵族 游戏 ；

他认为这是一种更具贵族气息的游戏。

" [haʊ'evə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ；

“然而，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ；

他说道：“

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] !
" **no one will examine it closely** !
" 不 一 将要 检查 它 密切 ！

“没有人会仔细检查它！”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ；

“然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪŋk] [wɒz; wəz][draɪ] ,
as soon as the ink was dry ,
作为 很快 作为 这 墨水 曾是 干燥 ；

墨水干透后，

[hi:; hi][ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋk] -
he folded the letter and slipped it into an envelope with a hundred franc -
他 折叠 这 信 和 滑倒了 它 进入 一个 信封 和 一个 百 法郎 -
[nəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ˈpɒkɪtbʊk] .
note which he drew from an old pocketbook .
笔记 哪个 他 画 从 一个 老的 袖珍书 .

他把信折好，放进一个信封里，信封里还有一张他从旧钱包里掏出来的一百法郎钞票。

[hi:; hi][nekst] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [æz; əz] [fɒləʊz] :
He next addressed the envelope as follows :
他 下一个 已解决 这 信封 作为 跟随 :
接下来，他在信封上写好了地址：

" [məˈsjɜ:] [elˈi:] [viːˈkɒŋt] [di:] - ,
" **Monsieur le Vicomte de Coralthe** ,
" 先生 勒 子爵 德 - ,
“科拉尔子爵先生，

[ɪn] [vɪl] ,
En Ville ,
恩 维尔 ,
En Ville,

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] ,
" **and having completed his preparations** ,
" 和 拥有 完全的 他的 准备工作 ,
准备工作完成后，

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][skɔ:(r)] ,
he paid his score ,
他 有薪酬的 他的 分数 ,
他付出了代价。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] - .
and hastened to Brebant's .
和 加快 到 - .
然后匆匆赶往布雷班特。

[tu:] [weɪtə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] ,
Two waiters were standing at the doorway ,
二 服务员 是 常设 在 这 门口 ,
两名服务员站在门口，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
showing them the letter ,
显示 他们 这 信 ,
给他们看信

[hi:; hi] [pəˈlaɪtli] [ɑ:skt] :
he politely asked :
他 礼貌地 问 :
他礼貌地问道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] [neɪm] ?
" **Do you happen to know this name** ?
" 做 你 发生 到 知道 这 姓名 ?
你碰巧知道这个名字吗？

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [drɒpt] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɒn] [ˈli:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [lɑ:st] [ˈi:vniŋ] .
" **A gentleman dropped this letter on leaving your place last evening .**
一个 绅士 掉落 这 信 在 离开 你的 地方 最后的 晚上 .

昨晚一位先生离开您家时留下了这封信。

[aɪ][ræn][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [aɪ ˈti:] ;
" **I ran after him to return it ;**
我 跑 后 他 到 返回 它 ;

我追上去把东西还给他；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əʊvəˈteɪk] [hɪm] .
" **but I couldn't overtake him .**
但 我 不能 超过 他 .

但我没能超过他。

" [ðə; ði] [weɪtə] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [əˈdres] .
" **The waiters examined the address .**
" 这 服务员 检查 这 地址 .

服务员查看了地址。

" - !
" **Coralth !**
" - !

“珊瑚！ ”

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **they replied .**
" 他们 回复 .

他们回答说。

" [wi:; wi] [ˈskeəslɪ] [nəʊ] [hɪm] .
" **We scarcely know him .**
" 我们 几乎 知道 他 .

我们几乎不认识他。

[hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈkʌstəmə(r)] ,
" **He isn't a regular customer ,**
他 不是 一个 常规的 顾客 ,

他不是常客，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkʌmz] [hɪə(r)] [əˈkeɪʒnəli] . "
" **but he comes here occasionally .** "
但 他 来 这里 偶尔 . "

但他偶尔会来这里。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "
" **And where does he live ?** "
" 和 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ? "
" **Why do you wish to know ?** "
" 为什么 做 你 希望 到 知道 ? "

你为什么想知道？

" [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,
" **So as to take him this letter ,**
" 所以 作为 到 拿 他 这 信 ,

“所以要把这封信交给他，

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] !
" **to be sure !**
到 是 当然 !

的确如此！

" [ðə; ði] [ˈweɪtə] [ˈrʌŋ] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
" **The waiters shrugged their shoulders** .
" 这 服务员 耸了耸肩 他们的 肩膀 .

服务员们耸了耸肩。

" [let] [ðə; ði][ˈletə(r)][gəʊ] ;
" **Let the letter go** ;
" 让 这 信 去 ;

“放过这封信吧；

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] .
it is not worth while to trouble yourself .
它 是 不是 值得 尽管 到 麻烦 你自己 .

没必要为此烦恼。

" [ʃuːpən] [hæd; həd] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
" **Chupin had foreseen this objection** ,
" 出品 有 预见 这 异议 ,

“丘平预见到了这种反对，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
and was prepared for it .
和 曾是 准备 为了 它 .

我对此早有准备。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
" **But there's money in the letter** ,
" 但 有 钱 在 这 信 ,

但信里有钱，

" [hiː; hi][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] .
" **he remonstrated** .
" 他 抗议 .

他抗议道。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
And opening the envelope ,
和 开幕 这 信封 ,

打开信封，

[hiː; hi] [ˈəʊd] [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] - [bʊk]
he showed the bank - note which he had taken from his own pocket - book
他 显示 这 银行 - 笔记 哪个 他 有 已采取 从 他的 自己的 口袋 - 书
.
.
.

他亮出了从自己钱包里掏出的那张钞票。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɪnˈtaɪəli] .
This changed the matter entirely .
这 已更改 这 事情 完全 .

这彻底改变了事情的走向。

" [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ,
" **That is quite a different thing** ,
" 那 是 相当 一个 不同的 事物 ,

“那完全是两码事。”

" [riˈmɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtə] .
" **remarked one of the waiters** .
" 评论 一 的 这 服务员 .

“一位服务员说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['mʌni] ,
" **If you find money** ,
" 如果 你 寻找 钱 ,

“如果你找到钱，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

你是，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
responsible for it .
负责的 为了 它 .

对此负有责任。

[bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [aɪ ˈtiː][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
But just leave it here at the desk ,
但 只是 离开 它 这里 在 这 桌子 ,

但就把它放在桌子上吧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ['kɒmz] [ɪn] ,
and the next time the viscount comes in ,
和 这 下一个 时间 这 子爵 来 在 ,

下次子爵进来的时候，

[ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] .
the cashier will give it to him .
这 出纳员 将要 给 它 到 他 .

收银员会把东西给他。

" [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [krept] ['əʊvə(r)] [juː.pæn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][bəŋk] - [nəʊt] [ɪn]
" **A cold chill crept over Chupin at the thought of losing his bank - note in**
" 一个 寒冷的 寒意 悄悄地爬 超过 出品 在 这 想法 的 输 他的 银行 - 笔记 在
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

一想到自己就这样丢掉了钞票，丘平就感到一阵寒意袭来。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[aɪ][daʊnt] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ'dɪə] !
I don't fancy that idea !
我 不 想要 那 主意 !

我不太喜欢这个主意！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [liːv] [aɪ ˈtiː][hɪə(r)] ?
" **Leave it here** ?
" 离开 它 这里 ?

“把它放在这里吗？ ”

[ˈnevə(r)][ɪn][laɪf] !
Never in life !
绝不 在 生活 !

绝无可能！

[huːd] [get][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ?
Who'd get the reward ?
谁会 得到 这 报酬 ?

谁会获得奖励？

[ə; eɪ] [ˈvaɪkaʊnt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenərəs] ;
A viscount is always generous ;
一个 子爵 是 总是 慷慨的 ;

子爵总是慷慨大方；

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'iː] ['twenti] [fræŋks][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
it is quite likely he would give me twenty francs as a reward for my
它 是 相当 可能 他 会 给 我 二十 法郎 作为 一个 报酬 为了 我的
[ˈɒnəsti] .
honesty .
诚实 .

他很可能会给我二十法郎作为诚实的奖励。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
And that's why I want his address .
和 那就是 为什么 我 想 他的 地址 .

这就是我想要他的地址的原因。

" [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [weɪtə] ;
" The argument was of a nature to touch the waiters ;
" 这 争论 曾是 的 一个 自然 到 触碰 这 服务员 ;

“这场争论的性质足以让服务员们感到不适；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kwɑɪt] [raɪt] ;
they thought the young man quite right ;
他们 想法 这 年轻的 男人 相当 正确的 ;

他们认为这个年轻人说得完全正确；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [em] . [diː] - [ə'dres] ,
but they did not know M . de Coralh's address ,
但 他们 做过 不是 知道 M . 德 - 地址 ,

但他们不知道德·科拉尔特先生的地址。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and they saw no way of procuring it .
和 他们 锯 不 方式 的 采购 它 .

他们找不到任何获取它的途径。

" [ən'les] [pə'hæps] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [nəʊz] ,
" Unless perhaps the porter knows ,
" 除非 也许 这 搬运工 知道 ,

除非搬运工知道，

" [əb'zɜːvd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" observed one of them .
" 观察到 一 的 他们 .

其中一人观察到。

[ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] ,
The porter ,
这 搬运工 ,

搬运工

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ,
on being called ,
在 存在 称为 ,

接到电话时，

[rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [sent][tu:; tə][em] . [di:] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
remembered that he had once been sent to M . de Coralh's house for an
记得 那 他 有 一次 到过 发送 到 M . 德 - 房子 为了 一个
[əʊvəkəʊt] .
overcoat .
大衣 .

他想起自己曾经被派到德·科拉尔特先生家去取一件大衣。

" [aɪv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] ,
" **I've forgotten his number** ,
" 我已经 被遗忘的 他的 数字 ,

我忘记了他的电话号码，

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ;
" **he declared** ;
" 他 声明 ;

他宣称；

" [bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [dænzʊ:] ,
" **but he lives in the Rue d'Anjou** ,
" 但 他 生活 在 这 后悔 安茹 ,

但他住在安茹街，

[nɪə(r)][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [vɪl] -
near the corner of the Rue de la Ville l'Eveque .
靠近 这 角落 的 这 后悔 德 拉 维尔 - .

在 Rue de la Ville l'Eveque 街角附近。

" [ðɪs] [də'rek(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
" **This direction was not remarkable for its precision** ,
" 这 方向 曾是 不是 卓越 为了 它是 精确 ,

“这个方向并不以精确著称，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pʃʊə(r)] - ['blʌdɪd] [pə'rɪziən] [laɪk] ['vɪktə(r)]
but it was more than sufficient for a pure - blooded Parisian like Victor
但 它 曾是 更多的 比 充足的 为了 一个 纯的 - 血腥 巴黎人 喜欢 胜利者
[ʃu:pæn] .
Chupin .
出品 .

但对于像维克多·舒潘这样纯正的巴黎人来说，这已经绰绰有余了。

" ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
" **Many thanks for your kindness** ,
" 许多 谢谢 为了 你的 仁慈 ,

非常感谢您的好意，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] .
" **he said to the porter** .
" 他 说 到 这 搬运工 .

他对门房说。

" [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
" **A blind man** ,
" 一个 瞎的 男人 ,

一位盲人，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[maɪt] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][em] . [diː] - [haʊs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
might not be able to go straight to M . de Coral's house from your
可能 不是 是 有能力的 到 去 直的 到 M . 德 - 房子 从 你的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

根据你提供的路线，可能无法直接到达德·科拉尔特先生的家。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [aɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] .
but I have eyes and a tongue as well .
但 我 有 眼睛 和 一个 舌头 作为 出色地 .

但我也有眼睛和舌头。

[ænd; ɐnd] ,
And ,
和 ,

和，

[br'iːv] [em 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [rɪ'wɔːd] ,
if there's any reward ,
如果 有 任何 报酬 ,

如果有奖励的话，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʜ:n] . "
you shall see that I know how to repay a good turn . "
你 将 看 那 我 知道 如何 到 偿还 一个 好的 转动 . "

你会看到的，我懂得如何报答恩情。

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt][faɪnd][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] ,
" **And if you don't find the viscount** ,
" 和 如果 你 不 寻找 这 子爵 ,

“如果你找不到子爵，

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [weɪtə] ,
" **added the waiters** ,
" 额外 这 服务员 ,

服务员们补充道：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪə(r)] ,
" **bring the money here** ,
" 带来 这 钱 这里 ,

“把钱带来这里，

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tʜ:nd] [tuː; tə][hɪm] . "
and it will be returned to him . "
和 它 将要 是 返回 到 他 . "

东西将会归还给他。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] !
" **Naturally** !
" 自然 !

“自然！

" [rɪˈplaɪd] [ʃuːpæn] .
" **replied Chupin** .
" 回复 出品 .

丘平回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] ['hʌrɪdli] [əˈweɪ] .
And he strode hurriedly away .
和 他 大步走 匆匆 离开 .

他大步匆匆离去。

" [rɪˈtʃːn] !
" **Return** !
" 返回 !

“返回！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] ;
" **he muttered** ;
" 他 低声说道 ;

他喃喃自语道；

" [nɒt][aɪ] !
" **not I** !
" 不是 我 !

“不是我！”

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz][ɒn][maɪ] [ˈpreʃəs] [bəŋk] - [nəʊt] .
I thought for a moment they had their hands on my precious bank - note .
我 想法 为了 一个 片刻 他们 有 他们的 双手 在 我的 宝贵的 银行 - 笔记 .

我当时以为他们拿到了我珍贵的钞票。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
" **But he had already recovered from his fright** ,
" 但 他 有 已经 恢复 从 他的 惊吓 ,

但他已经从惊吓中恢复过来了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃːnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwəd] [hiː; hi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ]
and as he turned his steps homeward he congratulated himself on the
和 作为 他 转向 他的 步骤 回家 他 恭喜 他自己 在 这
[sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒəm] .
success of his stratagem .
成功 的 他的 策略 .

当他转身往家走去时，他暗自庆幸自己的计谋取得了成功。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vaɪkaʊnt] [ɪz] [kɔːt] ,
" **For my viscount is caught** ,
" 为了 我的 子爵 是 捕捉 ,

“因为我的子爵被抓住了，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðə; ðɪ] [ruː] [dænzʊː] [seɪnt] [ˈɑːnɔːr] [ˈhæznt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['nʌmbəz] [ɪn][aɪˈtiː] ,
" **The Rue d'Anjou Saint Honore hasn't a hundred numbers in it** ,
" 这 后悔 安茹 圣 奥诺雷 还没有 一个 百 数字 在 它 ,

“安茹圣奥诺雷街上没有一百个门牌号。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [kəmˈpeld] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
and even if I'm compelled to go from door to door ,
和 甚至 如果 我是 被迫 到 去 从 门 到 门 ,

即使我不得不挨家挨户去，

[maɪ][tɑːsk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
" **my task will soon be accomplished** .

我的 任务 将要 很快 是 完成 .

我的任务很快就要完成了。

" [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ,
" **On reaching home he found his mother engaged in knitting** ,

" 在 到达 家 他 成立 他的 母亲 已订婚的 在 针织 ,

“到家后，他发现母亲正在织毛衣。”

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .

作为 通常 .

照常。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ævə'keɪ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [kəm'pli:t] ['blaɪndnəs] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]
This was the only avocation that her almost complete blindness allowed her

这 曾是 这 仅有的 业余爱好 那 她 几乎 完全的 失明 允许 她

[tuː; tə] [pə'sjuː] ;
to pursue ;

到 追求 ;

这是她几乎完全失明后唯一能够从事的爱好；

[ænd; ənd][ˌiː; ʃi] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] .
and she followed it constantly .

和 她 随后 它 不断地 .

她一直关注着这件事。

" [ɑː] !
" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
here you are ,

这里 你 是 ,

给你，

[ˈtəʊtəʊ] ,
Toto ,

托托 ,

托托，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,

" 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

[ˈdʒɔɪəsli] .
joyously .

欣喜地 .

欣喜地。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][səʊ] [suːn] .
" **I didn't expect you so soon** .

" 我 没有 预计 你 所以 很快 .

“我没想到你会这么快来。”

[doʊnt][juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] ?
Don't you scent a savory smell ?

不 你 香味 一个 美味的 闻 ？

你没闻到一股诱人的香味吗？

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈtaɪəd][ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
" **As you must be greatly tired after being up all night** ,
" 作为 你 必须 是 非常 疲劳的 后 存在 向上全部 夜晚 ,
你熬了一整夜，一定非常疲惫了。

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stjuː] .
" **I'm making you a stew** .
" 我是 制作 你 一个 炖 .

我正在给你炖菜。

" [æz; əz] [ˈkʌstəməri] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,
" **As customary when he returned** ,
" 作为 习惯 什么时候 他 返回 ,

“他回来时，就像往常一样，

[ʃuːpæn] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ˈtendənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
Chupin embraced the good woman with the respectful tenderness which had so
出品 拥抱 这 好的 女士 和 这 尊重 压痛 哪个 有 所以
[səˈpraɪzd] [em] . - .
surprised M . Fortunat .
惊讶 M . - .

丘平以恭敬温柔的姿态拥抱了这位善良的女士，这让福图纳先生感到非常惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,
" **You are always kind** ,
" 你 是 总是 种类 ,

你总是那么善良，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [bʌt; bət] ,
" **but** ,
" 但 ,

“但，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[aɪ][kænt] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I can't remain to dine with you . "
我 不能 保持 到 用餐 和 你 . "

我不能留下来和你们一起用餐了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈpromɪst] [em ˈiː] . "
" **But you promised me** . "
" 但 你 承诺 我 . "

“但你答应过我的。”

" [ðæts] [truː] ,
" **That's true** ,
" 那就是 真的 ,

“这是真的，

[ˈmæmə; məˈmɑː] ;
mamma ;
妈妈 ;

妈妈;

[bʌt; bət] ['biznəs] ,
" **but business** ,

但 商业 ,

但商业，

[ju:; jʊ] [si:] - - ['biznəs] .
" **you see - - business** .

你 看 - - 商业 .

你看——这就是生意。

" [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **The worthy woman shook her head** .

" 这 值得 女士 摇晃 她 头 .

这位贤淑的女子摇了摇头。

" [ɔ:lweɪz] ['biznəs] !
" **Always business** !

" 总是 商业 !

“一切以生意为重！”

" [i:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [jes] - - [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hæznt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jiə(r)] .
" **Yes - - when a fellow hasn't ten thousand francs a year** . "

" 是的 - - 什么时候 一个 同伴 还没有 十 千 法郎 一个 年 . "

“是的——当一个人一年连一万法郎都拿不到的时候。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ]['wɜ:kə(r)] ,
" **You have become a worker** ,

" 你 有 变得 一个 工人 ,

你已经成为了一名工人，

[təʊtəʊ] ,
" **Toto** ,

托托 ,

托托，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] ;
" **and that makes me very happy** ;

和 那 制作 我 非常 快乐的 ;

这让我非常高兴；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
" **but you are too eager for money** ,

但 你 是 也 渴望的 为了 钱 ,

但你太贪财了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['fraitən] [em 'i:] .
" **and that frightens me** . "

和 那 吓唬 我 . "

这让我感到害怕。

" [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **That's to say** ,

" 那就是 到 说 ,

也就是说，

[ju:; jʊ][fiə(r)][aɪ][fæl; fəl][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] .
" **you fear I shall do something dishonest** .

你 害怕 我 将 做 某物 不诚实 .

你担心我会做出不诚实的事情。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈmʌðə(r)] ！
mother ！
母亲 ！

母亲！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [fə'get] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['ændrei] ？
do you think I can forget you and Monsieur Andre ？

你觉得我能忘记你和安德烈先生吗？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
" **His mother said no more** ,
" 他的 母亲 说 不 更多的 ,

他的母亲没有再说什么了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['taɪni] [nʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] ['pɒmpəsli] [stɑɪld] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
and he entered the tiny nook which he so pompously styled his chamber ,

他走进了他煞有介事地称之为自己房间的那个狭小角落。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kləʊðz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weəriŋ] ([hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['tɒɡ(ə)ri])
and quickly changed the clothes he was wearing (his Sunday toggery)

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [tʃekt] ['traʊzəz] ,
for an old pair of checked trousers ,

他迅速换下了身上穿的衣服（他的周日正装），换上了一条旧的格子裤。

[ə; eɪ] [blæk] [blaʊz] ,
a black blouse ,
一个 黑色的 女式衬衫 ,

一件黑色衬衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gleɪzd] [kæp] .
and a glazed cap .
和 一个 釉面 帽 .

以及一个上釉的盖子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
And when he had finished ,

当他讲完之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
and given a peculiar turn to his hair ,

而且他的头发还有一种奇特的卷曲，

[nəʊ][wʌn] [wɒd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
no one would have recognized him .
不 一 会 有 认可 他 .

没有人会认出他。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][em] . - [rɪ'spektəbl] [klɑ:k] ,
In place of M . Fortunat's respectable clerk ,
在 地方 的 M . - 可敬 职员 ,

代替福图纳先生那位受人尊敬的职员，

[ðeə(r)] [ə'piəd] [wʌŋ][pʊ; əv] [ðəʊz] ['vægə,bɒndz] [hu:] [hæn] [ə'baʊt] ['kæfeɪz][ænd; ənd]['θiətə, 'θi:ə-]
there appeared one of those vagabonds who hang about cafes and theatres
那里 出现 一 的 那些 流浪汉 WHO 悬挂 关于 咖啡馆 和 剧院
[frɒm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tɪl] ['mɪdnɑ:t] ,
from six in the evening till midnight ,
从 六 在 这 晚上 直到 午夜 ,
这时, 出现了一个经常在咖啡馆和剧院附近游荡的流浪汉, 他通常从晚上六点一直待到午夜。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['pleɪŋ] [kɑ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['drɪŋkɪŋ] [denz][nɪə(r)][ðə; ði]
and spend the rest of their time playing cards in the low drinking dens near the
和 花费 这 休息 的 他们的 时间 玩耍 牌 在 这 低的 喝 巢穴 靠近 这
[bɑ:rɪrɪz] .
barrieres .
障碍物 .
其余时间, 他们则在屏障附近的低矮酒吧里打牌消磨时光。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ʃu:pæn] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [wʌns] [mɔ:(r)] - - ['təʊtəʊ] [ʃu:pæn] [æz; əz][hi:; hi]
It was the old Chupin come to life once more - - Toto Chupin as he
它 曾是 这 老的 出品 来 到 生活 一次 更多的 - - 托托 出品 作为 他
[hæd; həd] [ə'piəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:(ə)n] .
had appeared before his conversion .
有 出现 前 他的 转换 .
仿佛老丘宾又活了过来——托托·丘宾恢复了皈依基督教之前的样子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [glɑ:s] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
And as he took a last look in the little glass hanging over the table ,
和 作为 他 采取 一个 最后的 看 在 这 小的 玻璃 绞刑 超过 这 桌子 ,
当他最后看了一眼挂在桌子上的小玻璃杯时,
[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [trænsfə'meɪʃ(ə)n] .
he was himself astonished at the transformation .
他 曾是 他自己 惊讶 在 这 转型 .
他自己也对这种变化感到惊讶。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!
[hi:; hi] ['mʌtə] ,
" **he muttered** ,
" 他 低声说道 ,
他喃喃自语道:

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['lʊkɪŋ] ['dev(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
" **I was a sorry looking devil in those days** .
" 我 曾是 一个 对不起 寻找 魔鬼 在 那些 天 .
“那时候我看起来真是个狼狈不堪的家伙。”
[ɔ: 'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɪn] ['dresɪŋ] ,
" **Although he had cautiously avoided making any noise in dressing** ,
" 虽然 他 有 谨慎地 避免 制作 任何 噪音 在 敷料 ,
“尽管他在穿衣时小心翼翼地避免发出任何声音,

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他的母亲,
[wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] [ə'kju:t] ['hɪərɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
with the wonderfully acute hearing of the blind ,
和 这 太棒了 急性 听力 的 这 瞎的 ,
拥有盲人般敏锐的听觉,

[hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [æz; əz][ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n]

had followed each of his movements as surely as if she had been
有 随后 每个 的 他的 移动 作为 一定 作为 如果 她 有 到过

[ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .

standing near watching him .
常设 靠近 观看 他 .

她仿佛一直站在他身边注视着他，一举一动都紧紧跟随。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

" You have changed your clothes ,
" 你 有 已更改 你的 衣服 ,

你换了衣服，

[ˈtəʊtəʊ] ,

Toto ,
托托 ,

托托，

" [fi:; ji] [ri'mɑ:k] .

" she remarked .
" 她 评论 .

她说道。

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmʌðə(r)] . "

mother . "

母亲 . "

母亲。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [blaʊz] ,

" But why have you put on your blouse ,
" 但 为什么 有 你 放 在 你的 女式衬衫 ,

“但是你为什么穿上了衬衫？ ”

[maɪ] [sʌn] ?

my son ?
我的 儿子 ?

我的儿子？

" [ɔ:l'dəʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ri'mɑ:kəb(ə)l] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

" Although accustomed to his mother's remarkable quickness of perception ,
" 虽然 习惯 到 他的 母亲的 卓越 速度 的 洞察力 ,

尽管他早已习惯了母亲惊人的敏锐感知力，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

he was amazed .
他 曾是 惊叹 .

他感到非常惊讶。

[sti:l] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'nain] [aɪ 'ti:] .

Still he did not think of denying it .
仍然 他 做过 不是 思考 的 否认 它 .

但他并没有想过否认。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈstend][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈtelɪŋ]
She would only have to extend her hand to prove that he was telling
她 会 仅有的 有 到 延长 她 手 到 证明 那 他 曾是 讲述
[ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] .
a falsehood .
一个 谬误 .

她只需要伸出手就能证明他在说谎。

[ðə; ði][blaɪnd] [ˈwʊmənz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈplæsiɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [stɜːn] .
The blind woman's usually placid face had become stern .
这 瞎的 女性的 通常 平静 脸 有 变得 船尾 .

这位盲妇平日里平静的表情变得严肃起来。

" [səʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [jɔːˈself] ,
" So it is necessary to disguise yourself ,
" 所以 它 是 必要的 到 伪装 你自己 ,

所以有必要伪装自己。

" [fiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ˈmʌðə(r)] - - - - "
mother - - - - "
母亲 - - - - "

母亲 - - "

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

嘘，

[maɪ] [sʌŋ] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] ,
When a man doesn't wish to be recognized ,
什么时候 一个 男人 不 希望 到 是 认可 ,

当一个男人不想被人认出时，

[hiːz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiːz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] .
he's evidently doing something he's ashamed of .
他是 显然 正在做 某物 他是 羞愧 的 .

他显然在做一件让他感到羞耻的事情。

[ˈevə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] ,
Ever since your employer came here ,
曾经 自从 你的 雇主 来了 这里 ,

自从你的雇主来到这里之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][em 'i:] .
you have been concealing something from me .
你 有 到过 隐藏 某物 从 我 .
你一直瞒着我一些事。

[teɪk] [keə(r)] ,
Take care ,
拿 关心 ,
小心,

[ˈtəʊtəʊ] !
Toto !
托托 !
托托!

[saɪns] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [mænz] [vɔɪs] ,
Since I heard that man's voice ,
自从 我 听到 那 男人的 嗓音 ,
自从我听到那个男人的声音,

[aɪm][ʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz]
I'm sure that he is quite as capable of urging you to commit a crime as
我是 当然 那 他 是 相当 作为 有能力的 的 敦促 你 到 犯罪 一个 犯罪 作为
[ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [deɪz] [ɡɒn] [baɪ] .
others were in days gone by .
其他的 是 在 天 已消失 经过 .
我相信他完全有能力像过去的某些人一样，怂恿你犯罪。

" [ðə; ðɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɜːt] ;
" The blind woman was preaching to a convert ;
" 这 瞎的 女士 曾是 布道 到 一个 转变 ;
“那位盲妇正在向一位皈依者布道;

[fɔː(r); fə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst] [θriː] [deɪz] ,
for during the past three days ,
为了 期间 这 过去的 三 天 ,
在过去三天里,

[em] . - [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃuːpæn] [hæd; həd] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvd]
M . Fortunat had shown himself in such a light that Chupin had secretly resolved
M . - 有 所示 他自己 在 这样的 一个 光 那 出品 有 偷偷 已解决
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
to change his employer .
到 改变 他的 雇主 .
福尔图纳先生的表现让丘潘暗自决定换个雇主。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [liːv] [hɪm] ,
" I promise you I'll leave him ,
" 我 承诺 你 患病的 离开 他 ,
我保证我会离开他。

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
母亲,

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" he declared ,
" 他 声明 ,
他宣称：“

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɔɪ] ['iːzi] [ɪn][maɪnd] . "

" **so you may be quite easy in mind** . "

" 所以 你 可能 是 相当 简单的 在 头脑 ； "

“所以你可能性格比较随和。”

" [ˈveri] [wel] ；

" **Very well** ；

" 非常 出色地 ；

“很好；

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but now ,

但 现在 ；

但现在，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

at this moment ,

在 这 片刻 ；

此时此刻，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ?

where are you going ?

在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [kəmˈpliːtli] [ˌriːəʃʊəriŋ; ˌriːəʃɔːriŋ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,

" **There was only one way of completely reassuring the good woman** ,

" 那里 曾是 仅有的 一 方式 的 完全地 令人安心 这 好的 女士 ；

只有一种方法可以彻底安抚这位善良的女士，

[ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] .

and that was to tell her all .

和 那 曾是 到 告诉 她 全部 ；

那就是要把一切都告诉她。

[ʃuːpæn] [dɪd][səʊ] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [ˈfræŋknəs] .

Chupin did so with absolute frankness .

出品 做过 所以 和 绝对 坦率 ；

丘平以绝对坦率的态度这样做。

" [ɑː] ,

" **Ah** ,

" 啊 ；

“啊，

[wel] ！

well ！

出色地 ！

出色地！

" [ʃiː; ji] [sed] ,

" **she said** ,

" 她 说 ；

她说，

[wen] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

when the narrative was finished .

什么时候 这 叙述 曾是 完成的 ；

叙述结束后。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] ['iːzi] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] ！

" **You see now how easy it is to lead you astray** ！

" 你 看 现在 如何 简单的 它 是 到 带领 你 误入歧途 ！

“现在你明白被误导是多么容易了吧！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; ei][spaɪ] ,
How could you be induced to play the part of a spy ,
如何 可以 你 是 诱导 到 玩 这 部分 的 一个 间谍 ;
你怎么会被诱使去扮演间谍的角色?

[wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [wɒt] [aɪ 'ti:][li:dz] [tu:; tə] ?
when you know so well what it leads to ?
什么时候 你 知道 所以 出色地 什么 它 线索 到 ?
当你明明知道这会导致什么结果时, 该怎么办?

[ɪts] ['əʊnli][gɑ:dz] [prə'tektɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ju:; jʊ] [ə'gen] [frɒm; frəm][æŋ; ən][ækt] [wɪt]
It's only God's protecting care that has saved you again from an act which
它是 仅有的 神的 保护 关心 那 有 已保存 你 再次 从 一个 行为 哪个
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'prəʊtʃ] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
you would have reproached yourself for all your life .
你 会 有 受责备 你自己 为了 全部 你的 生活 .
只有上帝的庇佑才使你再次免于犯下你会终生自责的罪行。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪəz] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [naʊ] ;
Your employer's intentions are good now ;
你的 雇主的 意图 是 好的 现在 ;
你雇主的初衷是好的;

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['mædəm] - .
but they WERE criminal when he ordered you to follow Madame d'Argeles .
但 他们 是 刑事 什么时候 他 订购 你 到 跟随 夫人 - .
但当他命令你跟随达尔热勒夫人时, 他们的确犯了罪。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !
可怜的女人!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,
She had sacrificed herself for her son ,
她 有 牺牲 她自己 为了 她 儿子 ;
她为了儿子牺牲了自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɪm] ,
she had concealed herself from him ,
她 有 暗 她自己 从 他 ,
她一直瞒着他,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'trei] [hɜ:(r); hə(r)] .
and you were working to betray her .
和 你 是 在职的 到 背叛 她 .
而你却一心想要背叛她。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !
可怜的小家伙!

[haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ,
how she must have suffered ,
如何 她 必须 有 遭受 ,
她当时一定承受了很大的痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] !
and how much I pity her !
和 如何 很多 我 遗憾 她 !
我多么同情她啊!

[tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [fiː; fi][ɪz] ,
To be what she is ,
到 是 什么 她 是 ,

成为她现在的样子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [dɪ'naʊnst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] !
and to see herself denounced by her own son !
和 到 看 她自己 谴责 经过 她 自己的 儿子 ！

更令她感到震惊的是，她竟然被自己的儿子公开谴责！

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [eɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [plə'biːən] ,
who am only a poor plebeian ,
WHO 是 仅有的 一个 贫穷的 平民 ,

他只不过是个穷苦的平民而已，

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ˈʌndə(r)] [sʌt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
should die of shame under such circumstances .
应该 死 的 耻辱 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，他应该羞愧而死。

" [juːpæn] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz][səʊ] [ˈlʌʊdli] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ˈrætld] ;
" Chupin blew his nose so loudly that the window - panes rattled ;
" 出品 吹 他的 鼻子 所以 高声 那 这 窗户 - 窗格 摇晃 ;

“丘平擤鼻涕的声音很大，把窗户玻璃都震得嘎嘎作响；

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'məʊ(ə)n] [wen'evə(r)] [aɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
this was his way of repressing his emotion whenever it threatened to
这 曾是 他的 方式 的 压制 他的 情感 每当 它 威胁 到
[əʊvə'kʌm] [hɪm] .
overcome him .
克服 他 .

这是他用来压制即将爆发的情绪的方式。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" You speak like the good mother that you are ,
" 你 说话 喜欢 这 好的 母亲 那 你 是 ,

“你说话就像一位慈母，你真是个好母亲。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] ,
" he exclaimed at last ,
" 他 惊呼 在 最后的 ,

他最后喊道：“

" [ænd; ənd][aɪm][ˈpraʊdə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]
" and I'm prouder of you than if you were the handsomest and
" 和 我是 更骄傲 的 你 比 如果 你 是 这 最英俊的 和
[ˈrɪtʃɪst] [ˈleɪdi][ɪn][ˈpærɪs] ,
richest lady in Paris ,
最富有的 女士 在 巴黎 ,

“即使你是巴黎最漂亮、最富有的女人，我也会为你感到更加骄傲。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] ;
for you're certainly the most honest and virtuous ;
为了 你是 当然 这 最多 诚实的 和 有德行的 ;

因为你无疑是最诚实、最有德的；

[ænd; ənd][ai][ʊd; ʒəd][bi; bi][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈskaʊndrəl] [ɪf][ai] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsɒrəʊ] .
and I should be a thorough scoundrel if I caused you a moment's sorrow .
和 我 应该 是 一个 彻底 恶棍 如果 我 导致 你 一个 瞬间 悲哀 .

如果我让你感到片刻的悲伤，那我真是个彻头彻尾的恶棍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][ai][set][maɪ] [fʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [mes] [əˈgen] ,
And if ever I set my foot in such a mess again ,
和 如果 曾经 我 放 我的 脚 在 这样的 一个 混乱 再次 ,
如果我再一次陷入这种困境，

[ai][həʊp][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌt] [,aɪˈti:] [ɒf] .
I hope some one will cut it off .
我 希望 一些 一 将要 切 它 离开 .
我希望有人能把它剪掉。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] - - - - "
But for this once - - - - "
但 为了 这 一次 - - - - "
但这一次——”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] ,
" **For this once ,**
" 为了 这 一次 ,
“就这一次，

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ,
you may go ,
你 可能 去 ,
你可以走了，

[ˈtəʊtəʊ] ;
Toto ;
托托 ;
托托；

[ai] [ɡɪv] [maɪ] [kənˈsent] .
I give my consent .
我 给 我的 同意 .
我同意。

" [hi; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [hɑ:t] ;
" **He went off with a lighter heart ;**
" 他 去 离开 和 一个 打火机 心 ;
他心情轻松了许多；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [dænzʊ:] [hi; hi] [ɪˈmi:diətli] [brˈɡæən][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestəˈgeɪən] .
and on reaching the Rue d'Anjou he immediately began his investigations .
和 在 到达 这 后悔 安茹 他 立即地 开始 他的 调查 .
到达安茹街后，他立即展开了调查。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səkˈsesf(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] .
They were not successful at first .
他们 是 不是 成功的 在 第一的 .
他们起初并不成功。

[æt; ət] [ˈevri] [haʊs] [weə(r)] [hi; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈnəʊbədi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
At every house where he made inquiries nobody had any knowledge of the
在 每一个 房子 在哪里 他 制成 查询 无人 有 任何 知识 的 这
[ˈvaɪkaʊnt] [di:] - .
Viscount de Coralthe .
子爵 德 - .
他到处打听，但每家每户都不知道科拉尔子爵是谁。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɑ:f][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
He had visited half the buildings in the street ,
他 有 到访 一半 这 建筑物 在 这 街道 ,
他参观了这条街上一半的建筑,

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['haʊzɪz] ,
when he reached one of the handsomest houses ,
什么时候 他 达到 一 的 这 最英俊的 房屋 ,
当他到达其中一栋最漂亮的房子时,

[ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][kɑ:t] ['leɪdn] [wɪð] [plɑ:nts][ænd; ənd] ['flaʊəz] .
in front of which stood a cart laden with plants and flowers .
在 正面 的 哪个 站立 一个 大车 满载 和 植物 和 花朵 .
前面停着一辆装满植物和鲜花的推车。

[æn; ən][əʊld][mæn] ,
An old man ,
一个 老的 男人 ,
一位老人,

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ,
who seemed to be the concierge ,
WHO 似乎 到 是 这 门房 ,
看起来像是门房的人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væleɪ; 'væli:t][ɪn][ə; eɪ] [red] ['weɪskəʊt] ,
and a valet in a red waistcoat ,
和 一个 代客泊车 在 一个 红色的 马甲 ,
还有一位身穿红色马甲的男仆,

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][plɑ:nts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vi:əkl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪn]
were removing the plants from the vehicle and arranging them in a line
是 移除 这 植物 从 这 车辆 和 安排 他们 在 一个 线
[ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] [kooʃər] .
under the porte cochere .
在下面 这 门 车棚 .
他们正将植物从车里搬出来，并把它们摆放在车门廊下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɑ:t] [wɒz; wəz] ['emptɪd] ,
As soon as the cart was emptied ,
作为 很快 作为 这 大车 曾是 清空 ,
购物车一清空,

[,aɪ 'ti:] [drəʊv] [ə'weɪ] ,
it drove away ,
它 驾驶 离开 ,
它开车走了,

[,weərə'pɒn] [ʃu:pæn] [stept] ['fɔ:wəd] ,
whereupon Chupin stepped forward ,
于是 出品 步 向前 ,
于是，丘平上前一步。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ,
and addressing the concierge ,
和 解决 这 门房 ,
并向礼宾部汇报情况,

[ɑ:skt] :
asked :
问 :
问:

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [di:] - [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
" **Does the Viscount de Coral** **live here** ? "
" 做 这 子爵 德 - 居住 这里 ? "

科拉尔特子爵住在这里吗？

" [jes] . [wɒt] [duː; də][juː; jə] [wɒnt] [wið] [hɪm] ?
" **Yes . What do you want with him** ?
" 是的 . 什么 做 你 想 和 他 ?

“是的。你想对他做什么？”

" [ˈhævɪŋ] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
" **Having foreseen this question** ,
" 拥有 预见 这 问题 ,

“由于预见到了这个问题，

[ʃuːpæn] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Chupin had prepared a reply .
出品 有 准备 一个 回复 .

丘平已经准备好了答复。

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [hɪm] ,
" **I certainly don't come to call on him** ,
" 我 当然 不 来 到 称呼 在 他 ,

我当然不会去拜访他，

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ɪz] [ðɪs] :
" **My reason for inquiring is this** :
" 我的 原因 为了 查询 是 这 :

我询问的原因是：

[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

现在，

[æz; əz][aɪ] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] ,
as I passed near the Madeleine ,
作为 我 通过了 靠近 这 玛德琳 ,

当我经过玛德琳教堂附近时，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ˈleɪdi] [kɔːld] [em ˈiː] ,
a very elegant lady called me ,
一个 非常 优雅的 女士 称为 我 ,

一位非常优雅的女士给我打来了电话，

[ænd; ænd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

- [em] . [di:] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dænzʊː] ,
' **M . de Coral** **lives in the Rue d'Anjou** ,
- M . 德 - 生活 在 这 后悔 安茹 ,

德·科拉尔特先生住在安茹街，

[bʌt; bət] [aɪv] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] .
but I've forgotten the number .
但 我已经 被遗忘的 这 数字 .

但我忘记了号码。

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [dɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
I can't go about from door to door making inquiries ,
我 不能 去 关于 从 门 到 门 制作 查询 ,
我不可能挨家挨户去打听,

[səʊ] [ɪf] [jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [æsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ,
so if you'll go there and ascertain his address for me ,
所以 如果 你会 去 那里 和 探明 他的 地址 为了 我 ,
所以, 如果你能去那里帮我查到他的地址,

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [fræŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ,
I'll give you five francs for yourself ,
患病的 给 你 五 法郎 为了 你自己 ,
我给你五法郎,

- [səʊ] [maɪ] ['mʌnɪz] [meɪd] .
- **so my money's made** .
- 所以 我的 钱的 制成 .
我的钱赚到了。

" ['prɔ:fɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pə'rɪziən] [ɪk'spɪəriəns] ,
" **Profiting by his old Parisian experience** ,
" 获利 经过 他的 老的 巴黎人 经验 ,
“凭借他在巴黎的旧经验,

[ʃu:pæn] [hæd; həd] ['tʃʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kleɪvə(r)] [ɪk'skju:s] [ðæt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ['hɑ:tɪli] [lɑ:ft] .
Chupin had chosen such a clever excuse that both his listeners heartily laughed .
出品 有 选定 这样的 一个 聪明的 原谅 那 两个都 他的 听众 衷心地 笑了 .
丘平选择的借口非常巧妙, 逗得两位听众哈哈大笑。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[fɑ:ðə(r)] ['məʊlɪnet] ,
Father Moulinet ,
父亲 穆莱内 ,
穆利内神父

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['weɪskəʊt] ,
" **cried the servant in the red waistcoat** ,
" 哭 这 仆人 在 这 红色的 马甲 ,
“穿红色背心的仆人喊道,”

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
" **what do you say to that ?**
" 什么 做 你 说 到 那 ?
你对此有何看法?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] [hu:] [gɪv] [faɪv] [fræŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] ? "
Are there any elegant ladies who give five francs for YOUR address ? "
是 那里 任何 优雅的 女士们 WHO 给 五 法郎 为了 你的 地址 ? "
有没有哪位优雅的女士愿意花五法郎购买您的地址?

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['leɪdɪ] [huz] ['laɪkli] [tu:; tə] [send] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" **Is there any lady who's likely to send such flowers as these to YOU ?**
" 是 那里 任何 女士 谁是 可能 到 发送 这样的 花朵 作为 这些 到 你 ?
“有没有哪位女士会送你这样的花呢? ”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" **was the response** .
" 曾是 这 回复 .
这是对方的回答。

[ʃu:pæn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] ,
Chupin was about to retire with a bow ,
出品 曾是 关于 到 退休 和 一个 弓 ,
丘平正准备鞠躬退休,

[wen] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [stɒpt] [hɪm] .
when the concierge stopped him .
什么时候 这 门房 停止 他 .

这时门房拦住了他。

" [ju:; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['erəndz] [səʊ] [wel] [ðæt] [pə'hæps] [jʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z]
" **You accomplish your errands so well that perhaps you'd be willing to take these**
" 你 完成 你的 跑腿 所以 出色地 那 也许 你会 是 愿意的 到 拿 这些
[ˈflaʊə(r)] - [pɒts] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,
flower - pots up to the second floor ,
花 - 锅 向上 到 这 第二 地面 ,
“你办事效率这么高，或许你愿意把这些花盆搬到二楼去。”

[ɪf] [wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [bʌ; əv] [waɪn] !
if we gave you a glass of wine !
如果 我们 给予 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 !
如果我们给你一杯酒！

" [nəʊ][prə'pəʊz(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ʃu:pæn] ['betə(r)] .
" **No proposal could have suited Chupin better** .
" 不 提议 可以 有 适合 出品 更好的 .
“没有比这更适合丘平的提议了。”

[ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prəʊn] [tu:; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti]
Although he was prone to exaggerate his own powers and the fecundity
虽然 他 曾是 易于 到 夸大 他的 自己的 权力 和 这 生育力
[bʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
of his resources ,
的 他的 资源 ,
虽然他倾向于夸大自己的能力和资源的丰富程度，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['flætəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sæk'si:d] [ɪn] ['krɒsɪŋ]
he had not flattered himself with the hope that he should succeed in crossing
他 有 不是 受宠若惊 他自己 和 这 希望 那 他 应该 成功 在 过境
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [bʌ; əv][em] . [di:] - [rʊmz; ru:mz] .
the threshold of M . de Coralthe's rooms .
这 临界点 的 M . 德 - 房间 .
他并没有妄自尊大地认为自己能够成功踏入德·科拉尔特先生的房间。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,
为了，

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ɡreɪt] ['ment(ə)l] ['efət] ,
without any great mental effort ,
没有 任何 伟大的 精神的 努力 ,
无需付出太多脑力，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
he had realized that the servant arrayed in the red waistcoat was in the
他 有 已实现 那 这 仆人 排列 在 这 红色的 马甲 曾是 在 这
[ˈvaɪkaʊnts] [ɪm'plɔɪ] ,
viscount's employ ,
子爵的 采用 ,
他意识到，那个身穿红色背心的仆人是子爵的雇员。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈflaʊəz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæriɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:tmənts] .
and these flowers were to be carried to his apartments .
和 这些 花朵 是 到 是 携带 到 他的 公寓 :

这些花要被送到他的公寓。

[haʊˈevə(r)] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]
However any signs of satisfaction would have seemed singular under the
然而 任何 标志 的 满意 会 有 似乎 单数 在下面 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

然而，在当时的情况下，任何满意的迹象都会显得格外不同寻常。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [ˈsʌlkɪli] [rɪˈplaɪd] :
and so he sulkily replied :
和 所以 他 闷闷不乐 回复 :

于是他闷闷不乐地回答道：

" [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] !
" **A glass of wine !**
" 一个 玻璃 的 葡萄酒 !

一杯酒！

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [seɪ] [tu:] . "
you had better say two . "
你 有 更好的 说 二 . "

你最好说两个。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [seɪ][ə; eɪ] [həʊl] [ˈbɒtl.fʊl] .
I'll say a whole bottleful .
患病的 说 一个 所有的 一瓶 :

我说一整瓶。

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[ɪf] [ðæt] [su:ts] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ,
if that suits you any better ,
如果 那 西装 你 任何 更好的 ,

如果这样更符合您的需求的话，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:vənt] ,
" **replied the servant ,**
" 回复 这 仆人 ,

仆人回答说：“

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə(r)][səʊ][ˈbʊf(ə)n] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌðə(r)]
with the charming good - nature so often displayed by people who are giving other
和 这 迷人 好的 - 自然 所以 经常 显示 经过 人们 WHO 是 给予 其他
[fəʊks] [ˈprɒpəti] [əˈweɪ] .
folk's property away .
民众的 财产 离开 .

带着那种人们在赠送他人财产时常常表现出的迷人善良的本性。

" [ðen] [aɪm][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ！
" **Then I'm at your service ！**
" 然后 我是 在 你的 服务 ！

“那么我随时为您效劳！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃu:pæn] .
" **exclaimed Chupin .**
" 惊呼 出品 。

“丘平惊呼道。”

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ，

和，

[ˈləʊdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][pɒ; ʌv][ˈflaʊə(r)] - [pɒts][æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
loading himself with a host of flower - pots as skilfully as if he had been
加载中 他自己 和 一个 主持人 的 花 - 锅 作为 巧妙地 作为 如果 他 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
accustomed to handling them all his life ,
习惯 到 处理 他们 全部 他的 生活 ；
他熟练地搬起一大堆花盆，仿佛他一辈子都在搬运它们似的。

[hi:; hi] [ædɪd] :
he added :
他 额外 ：

他补充道：

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ，

“现在，

[li:d] [ðə; ði] [wei] .
lead the way .
带领 这 方式 。

带路。

" [ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælət][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [pri:'si:d, pri-][hɪm] [wɪð] ['empti] [hændz] ,
" **The valet and the concierge preceded him with empty hands ,**
" 这 代客泊车 和 这 门房 之前 他 和 空的 双手 ；
“侍者和门房空着手走在他前面，

[pɒ; ʌv] [kɔ:s] ;
of course ;
的 课程 ；

当然;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ，

和，

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,
on reaching the second floor ,
在 到达 这 第二 地面 ；

到达二楼时，

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
they opened a door ,
他们 打开 一个 门 ；

他们打开了一扇门，

[ænd; ænd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" This is the place .
" 这 是 这 地方 :

就是这里。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 :

进来。

" [ʃu:pæn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [em] . [di:] - [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)]
" Chupin had expected to find that M . de Coral's apartments were
" 出品 有 预期的 到 寻找 那 M . 德 - 公寓 是
['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] ['denɪs] ;
handsomer than his own in the Faubourg Saint Denis ;
更英俊 比 他的 自己的 在 这 郊区 圣 丹尼斯 ;
“丘平原本以为德·科拉尔特先生的公寓会比他在圣丹尼斯郊区的公寓更漂亮;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skeəslɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][pə:'veɪd, pə-] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
but he had scarcely imagined such luxury as pervaded this establishment .
但 他 有 几乎 想象 这样的 奢华 作为 弥漫 这 建立 .
但他几乎没有想到这家酒店会如此奢华。

[ðə; ði] [ʃændə'liəz] [si:md] ['mɑ:vɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The chandeliers seemed marvels in his eyes ;
这 吊灯 似乎 奇迹 在 他的 眼睛 ;
在他眼里，那些枝形吊灯简直是奇迹;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [tʃeəz] [ænd; ænd] [kaʊtʃ] [ɪ'klɪpst] [em] . - ['wʌndəf(ə)l] ['səʊfə]
and the sumptuous chairs and couches eclipsed M . Fortunat's wonderful sofa
和 这 豪华 椅子 和 沙发 日食 M . - 精彩的 沙发
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .
那些华丽的椅子和沙发完全掩盖了福图纳先生那张精美的沙发。

" [səʊ][hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð] ['petɪ] [rɑ:'skæləti] ,
" So he no longer amuses himself with petty rascalities ,
" 所以 他 不 更长 娱乐 他自己 和 小气 无赖行为 ,
所以他不再沉迷于那些琐碎的恶作剧了。

" [θɔ:t] [ʃu:pæn] ,
" thought Chupin ,
" 想法 出品 ,

丘平心想，

[æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .
as he surveyed the rooms .
作为 他 调查 这 房间 .

他环顾四周。

" [mə'sjɜ:rz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [naʊ] .
" Monsieur's working on a grand scale now .
" 先生的 在职的 在 一个 盛大 规模 现在 .
“先生现在正在大规模地开展工作。”

[dɪ'saɪdɪdli] [ðɪs] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
Decidedly this mustn't be allowed to continue .

绝对地 这 不得 是 允许 到 继续 .

绝对不能允许这种情况继续下去。

" [ðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [ˈbiːzi] [hɪmˈself] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ʒɑːdrɪˈnjeə] [ˈskætəd]
" Thereupon he busied himself placing the flowers in the numerous jardinieres scattered

" 于是 他 忙碌 他自己 放置 这 花朵 在 这 很多的 园丁 疏散

[əˈbaʊt] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,

about the rooms ,

关于 这 房间 ,

于是他便忙着把花插到散落在房间各处的众多花盆里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [kənˈsɜːvətɪ] ,

as well as in a tiny conservatory ,

作为 出色地 作为 在 一个 微小的 温室 ,

以及在一个小型温室里，

[ˈklevəli] [kənˈtraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,

cleverly contrived on the balcony ,

巧妙地 人为的 在 这 阳台 ,

巧妙地布置在阳台上，

[ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [sɪlk] [ˈhæŋɪŋ] ,

and adjoining a little apartment with silk hangings ,

和 相邻的 一个 小的 公寓 和 丝绸 绞刑 ,

隔壁是一间挂着丝绸帷幔的小公寓，

[ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] - [ru:m] .

that was used as a smoking - room .

那 曾是 用过的 作为 一个 吸烟 - 房间 .

那里曾被用作吸烟室。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɜːˈveɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd]

Under the surveillance of the concierge and the valet he was allowed

在下面 这 监视 的 这 门房 和 这 代客泊车 他 曾是 允许

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [həʊl] [əˈpɑːtmənts] .

to visit the whole apartments .

到 访问 这 所有的 公寓 .

在门房和侍者的监视下，他被允许参观整个公寓。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] ,

He admired the drawing - room ,

他 钦佩 这 绘画 - 房间 ,

他很欣赏这间客厅。

[fɪld] [tuː; tə] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈkɒstli] [ˈtraɪflz] ;

filled to overflowing with costly trifles ;

已填 到 溢出 和 昂贵 琐事 ;

里面堆满了昂贵的小玩意儿；

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,

the dining - room ,

这 用餐 - 房间 ,

餐厅，

[ˈfɜːnɪʃt] [ɪn][əʊld][əʊk] ;

furnished in old oak ;

提供 在 老的 橡木 ;

采用旧橡木制成；

[ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [bed] - [ru:m] [wið] [its] [bed] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plætʃ:m] ,
the luxurious bed - room with its bed mounted upon a platform ,
这 豪华 床 - 房间 和 它是 床 安装 之上 一个 平台 ,
豪华卧室, 床架设在高台上。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
as if it were a throne ,
作为 如果 它 是 一个 王座 ,
仿佛那是一座王座,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɪld] [wið] ['rɪtʃli] [baʊnd] ['vɒlju:mz] .
and the library filled with richly bound volumes .
和 这 图书馆 已填 和 丰富 边界 卷 .
图书馆里摆满了装帧精美的书籍。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
Everything was beautiful ,
一切 曾是 美丽的 ,
一切都很美好。

[ˈsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
sumptuous and magnificent ,
豪华 和 壮丽 ,
奢华而壮丽,

[ænd; ənd] [ʃu:pæn] [əd'maɪəd] ,
and Chupin admired ,
和 出品 钦佩 ,
丘平很欣赏,

[ðəʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['envi] ,
though he did not envy ,
尽管 他 做过 不是 嫉妒 ,
虽然他并不嫉妒,

[ðɪs] ['lʌkʃəri] .
this luxury .
这 奢华 .
这种奢华。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,
He said to himself that ,
他 说 到 他自己 那 ,
他对自己说,

[ɪf] ['evə(r)] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] ,
if ever he became rich ,
如果 曾经 他 成为 富有的 ,
如果他有朝一日变得富有的话

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
his establishment should be quite different .
他的 建立 应该 是 相当 不同的 .
他的机构应该会截然不同。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
He would have preferred rather more simplicity ,
他 会 有 首选 相当 更多的 简单 ,
他更喜欢简单一些的风格。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] ['sætɪn] ,
a trifle less satin ,
一个 琐事 较少的 缎 ,
缎子少了一点,

[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

天鹅绒，

[ˈhæŋɪŋ] ,
hangings ,
绞刑 ,

绞刑，

[ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] .
mirrors **and** **gilding** .
镜子 和 镀金 .

镜子和镀金。

[sti:l] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frəm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈekstəsi] [ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [ru:m] [hi:; hi] [ˈentəd] ;
Still this did not prevent him from going into ecstasies over each room he entered ;
仍然 这 做过 不是 防止 他 从 去 进入 狂喜 超过 每个 房间 他 进入 ;
但这并没有阻止他对进入的每个房间都欣喜若狂；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪ(ə)n] [səʊ] [ˈa:tlɪsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæleɪ; ˈvælət] ,
and he expressed his admiration so artlessly that the valet ,
和 他 表达 他的 钦佩 所以 不经意地 那 这 代客泊车 ,
他表达赞赏之情的方式如此自然，以至于男仆.....

[ˈfi:liŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈflætəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
feeling as much flattered as if he were the owner of the place ,
感觉 作为 很多 受宠若惊 作为 如果 他 是 这 所有者 的 这 地方 ,
他感到受宠若惊，仿佛自己就是这个地方的主人。

[tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
took a sort of pride in exhibiting everything .
采取 一个 种类 的 自豪 在 展出 一切 .
他似乎以展示一切为荣。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ʃu:pæn] [ðə; ði] [ˈtɑ:ɡɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈpræktɪst] [æt; ət] [wɪð] [ˈpɪstlɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
He showed Chupin the target which the viscount practised at with pistols for
他 显示 出品 这 目标 哪个 这 子爵 已实践 在 和 手枪 为了
[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
an hour every morning ;
一个 小时 每一个 早晨 ;
他向丘平展示了子爵每天早上用手枪练习射击一小时的靶子；

[fɔ:(r); fə(r)] [məˈsjɜ:] [ˌel'i:] [viˈkɒŋt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈmɑ:ksmən] ,
for Monsieur le Vicomte was a capital marksman ,
为了 先生 勒 子爵 曾是 一个 首都 神射手 ,
因为子爵先生是一位出色的射手，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lɒdʒ] [eɪt] [bɔ:lz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ]
and could lodge eight balls out of ten in the neck of a bottle at a
和 可以 小屋 八 球 出去 的 十 在 这 脖子 的 一个 瓶子 在 一个
[ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] .
distance of twenty paces .
距离 的 二十 步幅 .
在二十步的距离上，他能将十个球中的八个射入瓶颈。

[hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [sɔ:rdʒ] ;
He also displayed his master's swords ;
他 还 显示 他的 硕士学位 剑 ;
他还展示了他主人的剑；

[fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [el'i:] [vi:'kɒŋt] ['hændld] [saɪd] [ɑ:mz] [æz; əz] [ə'drɔɪtli] [æz; əz] ['pɪstlz] .
for Monsieur le Vicomte handled side arms as adroitly as pistols .
为了 先生 勒 子爵 处理 边 武器 作为 巧妙地 作为 手枪 .

子爵先生对随身武器的运用就像手枪一样熟练。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fensɪŋ] - ['mɑ:stəz] [ɪn] ['pærɪs] ;
He took a lesson every day from one of the best fencing - masters in Paris ;
他 采取 一个 课 每一个 天 从 一 的 这 最好的 击剑 - 大师 在 巴黎 ;

他每天都向巴黎最好的击剑大师之一学习；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dju:əl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rmə,net] ['fɔ:tʃənətli] .
and his duels had always terminated fortunately .
和 他的 决斗 有 总是 终止 幸运的是 .

幸运的是，他的决斗总是以失败告终。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['əʊd] [ðə; ði] ['vaɪ,kaʊnts] [blu:] ['velvɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
He also showed the viscount's blue velvet dressing - gown ,
他 还 显示 这 子爵的 蓝色的 天鹅绒 敷料 - 袍 ,

他还展示了子爵的蓝色天鹅绒晨衣。

[hɪz; ɪz] [fɜ:(r)] - [trɪmd] ['slɪpə(r)z] ,
his fur - trimmed slippers ,
他的 毛皮 - 修剪过的 拖鞋 ,

他那双镶着毛皮的拖鞋，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['læbəɾətli] [ɪm'brɔɪdəd] [naɪt] - [ʃɜ:rts] .
and even his elaborately embroidered night - shirts .
和 甚至 他的 精心 绣花 夜晚 - 衬衫 .

甚至包括他精心刺绣的睡衣。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [məʊst] [ə'stɒnɪft] [ænd; ənd] ['stju:pɪfaɪd] [ju:pæn] .
But it was the dressing - room that most astonished and stupefied Chupin .
但 它 曾是 这 敷料 - 房间 那 最多 惊讶 和 目瞪口呆 出品 .

但最令丘平感到震惊和瞠目结舌的，是更衣室里的景象。

[hi:; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)] [æ; t] [ðə; ði] [ɪ'mens] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,
He stood gazing in open - mouthed wonder at the immense white marble table ,
他 站立 凝视 在 打开 - 嘴巴 想知道 在 这 巨大 白色的 大理石 桌子 ,

他目瞪口呆地望着那张巨大的白色大理石桌，满脸惊奇。

[wɪð] [ɪts] ['wɔ:tə(r)] ['spɪgət] [ænd; ənd] [ɪts] ['besn] ,
with its water spigots and its basins ,
和 它是 水 水龙头 和 它是 盆地 ,

以及它的水龙头和水盆，

[ɪts] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] ,
its sponges and boxes ,
它是 海绵 和 盒子 ,

它的海绵和盒子，

[ɪts] [pɒts] [ænd; ənd] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [kʌps] ;
its pots and vials and cups ;
它是 锅 和 小瓶 和 杯子 ;

它的罐子、瓶子和杯子；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] - - ['brʌʃɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [sɒft] ,
and he counted the brushes by the dozen - - brushes hard and soft ,
和 他 计数 这 刷子 经过 这 打 - - 刷子 难的 和 柔软的 ,

他数了数，一共十几支刷子——硬毛刷和软毛刷都有。

['brʌʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] ,
brushes for the hair ,
刷子 为了 这 头发 ,

梳子，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [biəd] ,
for the beard ,
为了 这 胡须 ,

至于胡须，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] ,
for the hands ,
为了 这 双手 ,

手部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒz'metɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] ['aɪbraʊz] .
and the application of cosmetic to the mustaches and eyebrows .
和 这 应用 的 化妆品 到 这 胡子 和 眉毛 .

以及在胡须和眉毛上涂抹化妆品。

[nevə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ɪn][wʌn] [kə'lek(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]['silvə(r)]
Never had he seen in one collection such a variety of steel and silver
绝不 有 他 已见 在 一 收藏 这样的 一个 种类 的 钢 和 银

[ˈɪnstɹʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

他从未在一个收藏中见过如此多种类的钢制和银制乐器。

[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

刀具，

['pɪnsəz] ,
pincers ,
钳 ,

钳，

['sɪzəz] ,
scissors ,
剪刀 ,

剪刀，

[ænd; ənd] [faɪlz] .
and files .
和 文件 .

以及文件。

" [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ] - ,
" **One might think oneself in a chiropodist's** ,
" 一 可能 思考 自己 在 一个 - ,

“人们可能会觉得自己像是在足科医生的诊室里，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dentists] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
or a dentist's establishment ,
或者 一个 牙医 建立 ,

或者牙医诊所，

" [rɪ'mɑ:k] [ju:pæn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
" **remarked Chupin to the servant** .
" 评论 出品 到 这 仆人 .

丘平对仆人说道。

" [dʌz] [ɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][ju:z] [ɔ:l] [ði:z] ['evri] [deɪ] ? "
" **Does your master use all these every day ?** "
" 做 你的 掌握 使用 全部 这些 每一个 天 ? "

“你的主人每天都用到这些东西吗？ ”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [twɔɪs] [ə; eɪ] [deɪ] - - [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [twɑ:ˈlet] .
or rather twice a day - - morning and evening - - at his toilette .
或者 相当 两次 一个 天 - - 早晨 和 晚上 - - 在 他的 厕所 .

或者更确切地说，每天两次——早晚——在他梳妆打扮的时候。

" [ʃu:pæn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][pʊ; əv]
" **Chupin expressed his feelings with a grimace and an exclamation of**
" 出品 表达 他的 情怀 和 一个 鬼脸 和 一个 感叹 的
[ˈmɒkɪŋ] [ˈwʌndə(r)] .
mocking wonder .
嘲讽 想知道 .

丘平做了个鬼脸，发出了一声嘲讽的惊叹，表达了他的感受。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kli:n] [skɪn] ,
he must have a clean skin ,
他 必须 有 一个 干净的 皮肤 ,

他皮肤必须干净。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] [la:ft] [ˈhɑ:tɪli] ;
His listeners laughed heartily ;
他的 听众 笑了 衷心地 ;

听众们开怀大笑；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsiəʒ] ,
and the concierge ,
和 这 门房 ,

还有礼宾部，

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑ:ns] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈvæleɪ; ˈvæɪt] ,
after exchanging a significant glance with the valet ,
后 交换 一个 重要的 瞥一眼 和 这 代客泊车 ,

与侍者交换了一个意味深长的眼神后，

[sed] [ˈsəʊtəʊ][ˈvoʊtʃɪ] ,
said sotto voce ,
说 sotto voce ,

低声说道

" [zaʊndz] !
" **Zounds !**
" 声波 !

“天哪！ ”

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ！
it's his business to be a handsome fellow ！
它是 他的 商业 到 是 一个 英俊的 同伴 ！
长得帅是他的职业！

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .
" The mystery was solved .
" 这 神秘 曾是 已解决 .

谜团解开了。

[waɪl] [ʃuːpæn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʒɑːdrɪnjeə] ,
While Chupin changed the contents of the jardinières ,
尽管 出品 已更改 这 内容 的 这 园丁 ,
当丘平更换花盆里的物品时，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][naɪn][ɔː(r)][ten] ['dʒɜːrnɪz] [hiː; hi] [meɪd]
and remained upstairs in the intervals between the nine or ten journeys he made
和 剩余 楼上 在 这 间隔 之间 这 九 或者 十 旅程 他 制成
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [koʊʃer] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['flaʊəz] ,
to the porte - cochere for more flowers ,
到 这 门 - 车棚 为了 更多的 花朵 ,
他每隔九、十次到车库门廊去摘花，其余时间就待在楼上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
he listened attentively to the conversation between the concierge and the
他 听着 认真地 到 这 对话 之间 这 门房 和 这
[ˈvæleɪ; ˈvælit] ,
valet ,
代客泊车 ,
他认真地听着门房和代客泊车员的谈话。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ðæt] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [hɪm] ['wʌndəfəli] .
and heard snatches of sentences that enlightened him wonderfully .
和 听到 抢夺 的 句子 那 开明 他 太棒了 .
他听到了一些片段式的句子，这些句子让他受益匪浅。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][plɑːnt][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
whenever a question arose as to placing a plant in one place rather than
每当 一个 问题 出现 作为 到 放置 一个 植物 在 一 地方 相当 比
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

每当出现关于将植物放置在某个地方而不是另一个地方的问题时，

[ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælit] ['steɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [ˈɑːɡjʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənəs] [laɪkt] [aɪ 'tiː][ɪn] [sʌt]
the valet stated as a conclusive argument that the baroness liked it in such
这 代客泊车 声明 作为 一个 确凿 争论 那 这 男爵夫人 喜欢 它 在 这样的
[ɔː(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
or such a place ,
或者 这样的 一个 地方 ,
男仆断言，女男爵喜欢在某个特定的地方用餐，这便成了确凿的证据。

[ɔː(r)] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ,
or that she would be better pleased with this or that arrangement ,
或者 那 她 会 是 更好的 高兴 和 这 或者 那 安排 ,
或者说她会更满意这样的安排或那样的安排。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][kəm'plai] [wið] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
or that he must comply with the instructions she had given him .
或者 那 他 必须 遵守 和 这 指示 她 有 给定 他 .
或者说，他必须遵守她给他的指示。

[ʃu:pæn] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [hɪə(r)]
Chupin was therefore obliged to conclude that the flowers had been sent here
出品 曾是 所以 有义务 到 结束 那 这 花朵 有 到过 发送 这里
[baɪ][ə; eɪ] [ˈbærənəs] [hu:] [pə'zest] [ˈsɜ:t(ə)n] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
by a baroness who possessed certain rights in the establishment .
经过 一个 男爵夫人 WHO 拥有 肯定 权利 在 这 建立 .
因此，丘平不得不得出结论：这些花是一位在该场所拥有某些权利的女男爵送来的。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ji] ?
But who was she ?
但 WHO 曾是 她 ?
但她究竟是谁？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mə'nu:vərɪŋ] [ˈkleɪvəli] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [,æ.sə'teɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
He was manoeuvring cleverly in the hope of ascertaining this point ,
他 曾是 操纵 巧妙地 在 这 希望 的 确定 这 观点 ,
他巧妙地周旋，希望能弄清这一点。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn'tu:][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [bɪ'ləʊ] .
when a carriage was heard driving into the courtyard below .
什么时候 一个 运输 曾是 听到 驾驶 进入 这 庭院 以下 .
这时，有人听到马车驶入楼下的庭院。

" [mə'sjɜ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] !
" Monsieur must have returned !
" 先生 必须 有 返回 !
先生一定是回来了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvæɪt] ,
" exclaimed the valet ,
" 惊呼 这 代客泊车 ,
“侍者惊呼道，”

[dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
darting to the window .
飞镖 到 这 窗户 .
飞快地跑到窗边。

[ʃu:pæn] [ˈɔ:lsəʊ][ræn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,
Chupin also ran to look out ,
出品 还 跑 到 看 出去 ,
丘平也跑出去张望，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [blu:] - [laɪnd] [ˈbru:əm] ,
and saw a very elegant blue - lined brougham ,
和 锯 一个 非常 优雅的 蓝色的 - 衬里 布鲁厄姆 ,
我看到一辆非常优雅的蓝边马车，

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][su:'pɜ:b] [hɔ:s] ,
drawn by a superb horse ,
绘制 经过 一个 高超 马 ,
由一匹骏马牵引，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [pə'si:v] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
but he did not perceive the viscount .
但 他 做过 不是 感知 这 子爵 .
但他并没有认出子爵。

[ɪn] [pɔɪnt] [pɒv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上,

[em] . [di:] - [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
M. de Coralthe was already climbing the stairs ,
M . 德 - 曾是 已经 攀登 这 楼梯 ,

德·科拉尔特先生已经开始爬楼梯了。

[fɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
four at a time ,
四 在 一个 时间 ,

一次四个,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,
a moment later ,
一个 片刻 之后 ,

片刻之后,

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
he entered the room ,
他 进入 这 房间 ,

他走进房间,

[ˈæŋgrəli] [ɪk'skleɪm] ,
angrily exclaiming ,
愤怒地 惊呼 ,

他愤怒地喊道:

" [ˈflɔ:rənt] ,
" **Florent** ,
" 弗洛朗 ,

弗洛朗,

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
what does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən] ?
Why have you left all the doors open ?
为什么 有 你 左边 全部 这 门 打开 ?

为什么你们把所有的门都敞开着?

" [ˈflɔ:rənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] [red] ['weɪskəʊt] .
" **Florent was the servant in the red waistcoat** .
" 弗洛朗 曾是 这 仆人 在 这 红色的 马甲 .

“弗洛伦特是那个穿红色背心的仆人。”

[hi:; hi] ['slaitli] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hu:] [nəʊz] [tu:] ['meni] [pɒv; əv][hɪz; ɪz]
He slightly shrugged his shoulders like a servant who knows too many of his
他 轻微地 耸了耸肩 他的 肩膀 喜欢 一个 仆人 WHO 知道 也 许多 的 他的
[ˈma:stəz] ['si:kreɪts] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][fiə(r)] ,
master's secrets to have anything to fear ,
硕士学位 秘密 到 有 任何事物 到 害怕 ,

他微微耸了耸肩, 就像一个知道主人太多秘密、无所畏惧的仆人一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [k'ɑ:məst] ['pɒsəb(ə)l] [təʊn] [rɪ'plaɪd] ,
and in the calmest possible tone replied ,
和 在 这 最平静 可能的 语气 回复 ,
他用尽可能平静的语气回答道:

" [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] ,
If the doors are open ,
" 如果 这 门 是 打开 ,
“如果门是开着的,

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['bærənəs] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [sʌm; səm] ['flaʊəz] .
it is only because the baroness has just sent some flowers .
它 是 仅有的 因为 这 男爵夫人 有 只是 发送 一些 花朵 .
那只是因为男爵夫人刚刚送来了一些鲜花。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ,
On Sunday ,
在 星期日 ,
在星期天,

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] !
what a funny idea !
什么 一个 有趣的 主意 !
真是个有趣的主意!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ['məʊlɪnet] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] ['feləʊ] " (['pɔɪntɪŋ]
And I have been treating Father Moulinet and this worthy fellow " (pointing
和 我 有 到过 治疗 父亲 穆莱内 和 这 值得 同伴 " (指向
[tu:; tə] [ʃu:pæn]) " [tu:; tə][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] ,
to Chupin) " to a glass of wine ,
到 出品) " 到 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
我请穆利内神父和这位值得尊敬的先生（指着舒平）喝了一杯酒,

[tu:; tə] [æk'nɒlɪdʒ] [ðəə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [em 'i:] .
to acknowledge their kindness in assisting me .
到 承认 他们的 仁慈 在 协助 我 .
为了感谢他们帮助我的善意。

" ['fɪrɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
Fearing recognition ,
" 恐惧 认出 ,
“害怕被认出,

[ʃu:pæn] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
Chupin hid his face as much as possible ;
出品 隐藏 他的 脸 作为 很多 作为 可能的 ;
丘平尽可能地遮住了自己的脸;

[bʌt; bət][em] . [di:] - [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .
but M . de Coralthe did not pay the slightest attention to him .
但 M . 德 - 做过 不是 支付 这 丝毫 注意力 到 他 .
但德·科拉尔特先生对他丝毫没有理会。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
There was a dark frown on his handsome ,
那里 曾是 一个 黑暗的 皱眉 在 他的 英俊的 ,
他英俊的脸上带着一丝阴沉的表情。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsmailɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
usually smiling countenance ,
通常 微笑 面容 ,

通常面带微笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːdə(r)] .
and his hair was in great disorder .
和 他的 头发 曾是 在 伟大的 紊乱 .

他的头发乱糟糟的。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪˈnʌf] ,
Evidently enough ,
显然 足够的 ,

显而易见，

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [hɪm] .
something had greatly annoyed him .
某物 有 非常 恼怒 他 .

某件事让他非常恼火。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] ,
" I am going out again ,
" 我 是 去 出去 再次 ,

我又要出门了，

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælət] ,
" he remarked to his valet ,
" 他 评论 到 他的 代客泊车 ,

他对贴身男仆说道：

" [bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː] [ˈletəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪˈlɪvə(r)] [ɪˈmiːdiətli]
" but first of all I must write two letters which you must deliver immediately
" 但 第一的 的 全部 我 必须 写 二 信件 哪个 你 必须 递送 立即地
.
:
.

“但首先我必须写两封信，你必须立即送达。”

" [hiː; hi] [paːst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He passed into the drawing - room as he spoke ,
" 他 通过了 进入 这 绘画 - 房间 作为 他 辐 ,

“他边说边走进客厅。”

[ænd; ənd] [ˈflɔːrənt] [ˈskeəsli] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [brɪfɔː(r)] [ˈʌtəɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] .
and Florent scarcely waited till the door was closed before uttering an oath .
和 弗洛朗 几乎 等待 直到 这 门 曾是 关闭 前 发出声音 一个 誓言 .

弗洛伦特几乎没等门关上就发誓了。

" [meɪ] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm] !
" May the devil take him !
" 可能 这 魔鬼 拿 他 !

愿魔鬼带走他！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hɪə(r)][hiː; hi][sets][em ˈiː][ɒn][ðə; ðɪ][gəʊ] [əˈgen] .
" Here he sets me on the go again .
" 这里 他 套 我 在 这 去 再次 .

“他又让我重新振作起来。”

[,aɪˈtiː][ɪz][faɪv] [əˈklɔːk] ,
It is five o'clock ,
它 是 五 点钟 ,

现在是五点钟。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
and I have an appointment in half an hour .
和 我 有 一个 预约 在 一半 一个 小时 :

我半小时后有个约会。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [həʊp] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ˈθrɒbɪŋ] [ɒv; əv] - [hɑːt] .
A sudden hope quickened the throbbings of Chupin's heart .
一个 突然 希望 加速 这 悸动 的 - 心 :

一丝突如其来的希望让丘平的心跳加速。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈvæləts] [ɑːm] ,
He touched the valet's arm ,
他 感动 这 代客泊车员 手臂 ,

他碰了碰侍者的手臂，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [pəˈsweɪsɪv] [təʊn] [riˈmɑːk] :
and in his most persuasive tone remarked :
和 在 他的 最多 有说服力的 语气 评论 :

他用最富说服力的语气说道：

" [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" I've nothing to do ,
" 我已经 没有什么 到 做 ,

我无事可做，

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,
and as your wine was so good ,
和 作为 你的 葡萄酒 曾是 所以 好的 ,

而且你们的酒真的很好喝，

[aɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈerəndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I'll do your errands for you ,
患病的 做 你的 跑腿 为了 你 ,

我会帮你跑腿。

[ɪf] [jʊl] [peɪ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ʃuː] - [ˈleðə(r)] .
if you'll pay me for the wear and tear of shoe - leather .
如果 你会 支付 我 为了 这 穿 和 撕 的 鞋 - 皮革 :

如果你愿意支付我鞋皮磨损的费用的话。

" - [əˈpiərəns] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪnˈspaɪəd] [ˈkɒnfɪdəns] ,
" Chupin's appearance must have inspired confidence ,
" - 外貌 必须 有 灵感 信心 ,

“丘平的出现一定鼓舞了人们的信心，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [rɪˈplaɪd] :
for the servant replied :
为了 这 仆人 回复 :

仆人回答说：

- - " [wel] - - [aɪ][dʊʊnt] [rɪˈfjuːz] - - [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] .
- - **" Well - - I don't refuse - - but we'll see** .
- - " 出色地 - - 我 不 拒绝 - - 但 出色地 看 :

“嗯——我不拒绝——但我们拭目以待。”

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [dɪd] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ；
" **The viscount did not spend much time in writing** ；
" 这 子爵 做过 不是 花费 很多 时间 在 写作 ；

子爵并没有花太多时间写作；

[hiː; hi] ['spiːdəli] [ˌriːə'piə] ['hæʊldɪŋ] [tuː] ['letəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
he speedily reappeared holding two letters which he flung upon the table ,
他 迅速地 再次出现 保持 二 信件 哪个 他 扔 之上 这 桌子 ,
他很快又出现了，手里拿着两封信，随手扔在桌子上。

['seɪɪŋ] ；
saying ；
说 ；
说：

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənəs] .
" **One of these is for the baroness** .
" 一 的 这些 是 为了 这 男爵夫人 ；

其中一件是给女男爵的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'ti:]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] -
You must deliver it into HER hands or into the hands of her maid -
你 必须 递送 它 进入 她 双手 或者 进入 这 双手 的 她 女佣 -
- [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
- **there will be no answer** .
- 那里 将要 是 不 回答 ；

你必须把它交给她本人或她的女仆——不会有人回应。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːftəwəd] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ,
You will afterward take the other to the person it is addressed to ,
你 将要 之后 拿 这 其他 到 这 人 它 是 已解决 到 ,
之后，你要把另一份交给收件人。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ɒn][maɪ] ['raɪtɪŋ] -
and you must wait for an answer which you will place on my writing -
和 你 必须 等待 为了 一个 回答 哪个 你 将要 地方 在 我的 写作 -
['teɪb(ə)] - - [ænd; ænd] [meɪk] [heɪst] .
table - - and make haste .
桌子 - - 和 制作 匆忙 ；

你必须等待我的答复，答复要放在我的书桌上——而且要快点。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [went] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] - - [ɒn][ðə; ði][rʌŋ] - - [ænd; ænd][ə; eɪ]['məʊmənt]
the viscount went off as he had entered - - on the run - - and a moment
这 子爵 去 离开 作为 他 有 进入 - - 在 这 跑步 - - 和 一个 片刻
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

子爵像进来时那样逃走了，片刻之后，

[hɪz; ɪz] ['bruːəm] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
his brougham was heard rolling out of the courtyard .
他的 布鲁厄姆 曾是 听到 滚动 出去 的 这 庭院 ；

人们听到他的马车滚出院子的声音。

['flɔːrənt] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [reɪdʒ] .
Florent was crimson with rage .
弗洛朗 曾是 赤红 和 愤怒 ；

弗洛伦特气得满脸通红。

" [ðeə(r)] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ə'dresɪŋ] [ʃu:pæn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ,
addressing Chupin rather than the concierge ,
解决 出品 相当 比 这 门房 ,

应该直接和丘平说话，而不是和门房说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第18/35页

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jɔ] ?
" **what did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ？

我跟你说过什么？

[ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [mə'dæmz] [əʊn] [hændz][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][meɪd]
A letter to be placed in madame's own hands or in the hands of her maid
一个 信 到 是 放置 在 夫人的 自己的 双手 或者 在 这 双手 的 她 女佣
,
.
,

一封要交到夫人手中或女仆手中的信。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən] ,
and to be concealed from the baron ,
和 到 是 暗 从 这 男爵 ,
并且要瞒着男爵。

[huː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒt] ,
who is on the watch ,
WHO 是 在 这 手表 ,

谁在监视？

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ˈnætʃ(ə)rəli][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['eksɪkjʊːt] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][maɪ'self] . "
Naturally no one can execute that commission but myself . "
自然 不 一 能 执行 那 委员会 但 我 . "
当然，除了我之外，没有人能够执行这项任务。

" [ðæts] [truː] !
" **That's true** !
" 那就是 真的 !

“这是真的！”

" [rɪ'plaɪd] [ʃuːpæn] ;
" **replied Chupin** ;
" 回复 出品 ;

丘平回答道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
" **but how about the other ?**
" 但 如何 关于 这 其他 ？

“但是另一个呢？”

" [ðə; ði]['væleɪ; 'væliːt][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sekənd] ['letə(r)] .
" **The valet had not yet examined the second letter** .
" 这 代客泊车 有 不是 然而 检查 这 第二 信 .

“侍者还没有查看第二封信。”

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
He now took it from the table ,
他 现在 采取 它 从 这 桌子 ,
他随即把它从桌上拿了起来。

[ænd; ʌnd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .

and glanced at the address .

和 瞥了一眼 在 这 地址 .

然后瞥了一眼地址。

" [ɑ:] ,

" Ah ,

" 啊 ,

“啊，

" [sed] [hi:; hi] ,

" said he ,

" 说 他 ,

他说道：“

" [ai][kæn; kən] [kən'faɪd] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

" I can confide this one to you ,

" 我 能 信任 这 一 到 你 ,

“我可以把这件事告诉你。”

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

my good fellow ,

我的 好的 同伴 ,

我的好朋友，

[ænd; ʌnd] [ɪts] ['veri] ['fɔ:tʃənət] ,

and it's very fortunate ,

和 它是 非常 幸运 ,

这真是太幸运了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

for it is to be taken to a place on the other side of the river .

为了 它 是 到 是 已采取 到 一个 地方 在 这 其他 边 的 这 河 .

因为它要被带到河对岸的一个地方。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !

Upon my word !

之上 我的 单词 ！

我发誓！

['mɑ:stəz] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['kri:tʃəz] !

masters are strange creatures !

大师 是 奇怪的 生物 ！

主人真是奇怪的生物！

[ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪʒə(r)] ,

You manage your work so as to have a little leisure ,

你 管理 你的 工作 所以 作为 到 有 一个 小的 闲暇 ,

你合理安排工作，以便能有一些休闲时间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:'self] [fri:] ,

and the moment you think yourself free ,

和 这 片刻 你 思考 你自己 自由的 ,

当你自认为获得自由的那一刻，

[pu:f] !

pouf !

蒲团 ！

噗！

- - [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [suːts] [jɔː(r); jə(r)]
- - **they send you anywhere in creation without even asking if it suits your**
- - 他们 发送 你 任何地方 在 创建 没有 甚至 问 如果 它 西装 你的
[kənˈviːniəns] .
convenience .
方便 .

他们会把你送到宇宙的任何地方，甚至都不问你是否方便。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
If it hadn't been for you ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你 ,

如果不是你，

[aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈleɪdɪz] .
I should have missed a dinner with some very charming ladies .
我 应该 有 错过 一个 晚餐 和 一些 非常 迷人 女士们 .

我真不该错过和几位魅力四射的女士共进晚餐的机会。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[doʊnt] [ˈlɔɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .
don't loiter on the way .
不 游荡 在 这 方式 .

不要在路上逗留。

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ˈpeɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒmnɪbəs] [feə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I don't mind paying your omnibus fare if you like .
我 不 头脑 付费 你的 综合 票价 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以帮你付公交车费。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .
And you heard him say there would be an answer .
和 你 听到 他 说 那里 会 是 一个 回答 .

你也听到他说过会有答案的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈməʊlɪnet] ,
You can give it to Moulinet ,
你 能 给 它 到 穆莱内 ,

你可以把它交给穆利内特。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
and in exchange ,
和 在 交换 ,

作为交换，

[hiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪftiːn] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,
he'll give you fifteen sous for your trouble ,
地狱 给 你 十五 深 为了 你的 麻烦 ,

他会给你十五苏的报酬。

[ænd; ənd] [sɪks] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒmnɪbəs] [feə(r)] .
and six sous for your omnibus fare .
和 六 深 为了 你的 综合 票价 .

还有六苏的公共汽车车费。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈekstrækt; ɪk'strækt] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
if you can extract anything from the party the letter's intended for
如果 你 能 提炼 任何事物 从 这 派对 这 信的 故意的 为了
,
.
,

如果你能从信件收件方那里套出任何信息，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
you are quite welcome to it . "你 是 相当 欢迎 到 它 . "

非常欢迎您这样做。

" [ə'griːd] ,
" **Agreed** ,
" 同意 ,

同意，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

[grɑːnt][ˌem 'iː][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Grant me time enough to give an answer to the lady who is waiting at the
授予 我 时间 足够的 到 给 一个 回答 到 这 女士 WHO 是 等待 在 这
[ˈmædlɪn; 'mædleɪn] ,
Madeleine ,
玛德琳 ,

请给我足够的时间回复在玛德琳餐厅等候的那位女士。

[ænd; ænd][aɪm][ɒn][maɪ] [wei] .
and I'm on my way .
和 我是 在 我的 方式 .

我正在路上。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˈletə(r)] . "
Give me the letter . "
给 我 这 信 . "

把信给我。

" [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Here it is** ,
" 这里 它 是 ,

“这里是，

[sed] [ðə; ði][ˈvæleɪ; 'vælət] ,
said the valet ,
说 这 代客泊车 ,

侍者说道：

[ˈhændɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [juːpæn] .
handing it to Chupin .
处理 它 到 出品 .

把它递给丘平。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈdedli] [peɪ] ,
But as the latter glanced at the address he turned deadly pale ,
但 作为 这 后者 瞥了一眼 在 这 地址 他 转向 致命 苍白 ,
但当后者瞥了一眼地址时，他的脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈstɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsɑ:kəts] .
and his eyes almost started from their sockets .
和 他的 眼睛 几乎 开始 从 他们的 插座 .
他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [ri:d] :
For this is what he read :
为了 这 是 什么 他 读 :
他读到的内容是：

" [ˈmædəm] [pɔ:l] . [ˈdi:lə(r)] [ɪn][təˈbækəʊ] .
" **Madame Paul . Dealer in Tobacco** .
" 夫人 保罗 : 经销商 在 烟草 :
保罗夫人，烟草商。

[keɪ] [di:][lɑ:] [seɪn] .
Quai de la Seine .
码头 德 拉 罾 :
塞纳河岸。

" [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtrəʊl] ,
" **Great as was his self - control** ,
" 伟大的 作为 曾是 他的 自己 - 控制 ,
“他自制力极强，

[hɪz; ɪz][ɪˈməʊ(ə)ŋ][wɒz; wəz] [tu:] [ˈeɪdənt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈhəʊtɪs] .
his emotion was too evident to escape notice .
他的 情感 曾是 也 明显 到 逃脱 注意 :
他的情绪表现得太明显了，不可能被人注意到。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkɒnsieəʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvæli:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" **asked the concierge and the valet in the same breath** .
" 问 这 门房 和 这 代客泊车 在 这 相同的 气息 :
“门房和代客泊车员异口同声地问道。”

" [wɒt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **What has happened to you ?**
" 什么 有 发生 到 你 ?
你发生了什么事？

" [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] [rɪˈstɔ:d] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈku:lnəs] ,
" **A powerful effort of will restored this young fellow's coolness** ,
" 一个 强大的 努力 的 将要 恢复 这 年轻的 同伴们 凉爽 ,
“强大的意志力让这个年轻人恢复了冷静。”

[ænd; ənd] [ˈredi] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈblʌndə(r)] ,
and ready in an instant with an excuse for his blunder ,
和 准备好 在 一个 立即的 和 一个 原谅 为了 他的 错误 ,
他立刻就为自己的错误找了个借口。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,
他回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **I have changed my mind** .
" 我 有 已更改 我的 头脑 ；

我改变主意了。

[wɒt] ！
What ！
" 什么 ！

什么！

[jʊd] [ˈəʊnli] [gɪv] [em ˈiː] [fɪftiːn] [suːz] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [ðæt] ！
you'd only give me fifteen sous to measure such a distance as that ！
你会 仅有的 给 我 十五 深 到 措施 这样的 一个 距离 作为 那 ！

你只肯给我十五苏斯让我测量这么远的距离！

[waɪ] ，
Why ，
" 为什么 ，

为什么，

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɔːk] - - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] ！
it isn't a walk - - it's a journey ！
它 不是 一个 走 - - 它是 一个 旅行 ！

这不是散步，而是一次旅程！

" [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜː(r)] .
" **His explanation was accepted without demur** .
" 他的 解释 曾是 公认 没有 异议 ；

“他的解释被毫无异议地接受了。”

[hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [ðeɪ] [hæd; həd]
His listeners thought he was only taking advantage of the need they had
他的 听众 想法 他 曾是 仅有的 采取 优势 的 这 需要 他们 有
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] - - [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
of his services - - as was perfectly natural under the circumstances .
的 他的 服务 - - 作为 曾是 完美 自然的 在下面 这 情况 ；

他的听众认为他只是在利用他们对他的服务的需求——这在当时的情况下是完全自然的。

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[səʊ][juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] ！
So you are dissatisfied ！
所以 你 是 不满 ！

所以你很不满意！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈvæleɪ; ˈvæɪlt] .
" **cried the valet** .
" 哭 这 代客泊车 ；

“侍者喊道。”

" [ˈveri] [wel] ！
" **Very well** ！
" 非常 出色地 ！

“非常好！ ”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈθɜːti] [suːz] - - [bʌt; bət][biː; bi] [ɒf] ！ "
you shall have thirty sous - - but be off ！ "
你 将 有 三十 深 - - 但 是 离开 ！ "

你将得到三十苏——但滚开！

" [səʊ][ai] [wɪl] ,
" **So I will** ,
" 所以 我 将要 ,

“所以我会这么做。”

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

立刻，

" [rɪ'plaid] [ʃu:pæn] .
" **replied Chupin** .
" 回复 出品 .

丘平回答道。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] ,
imitating the whistle of a locomotive with wonderful perfection ,
模仿 这 哨 的 一个 机车 和 精彩的 完美 ,

他惟妙惟肖地模仿了火车汽笛声。

[hiː; hi] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ˈɔ:gə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜ:n] .
he darted away at a pace which augured a speedy return .
他 飞镖 离开 在 一个 步伐 哪个 预兆 一个 迅速 返回 .

他飞快地跑开了，预示着他很快就会回来。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
when he was some twenty yards from the house he stopped short ,
什么时候 他 曾是 一些 二十 码 从 这 房子 他 停止 短的 ,

当他离房子还有大约二十码远的时候，他突然停了下来。

[glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
glanced around him ,
瞥了一眼 大约 他 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [i'spai] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] .
and espying a dark corner slipped into it .
和 间谍活动 一个 黑暗的 角落 滑倒了 进入 它 .

他瞥见一个黑暗的角落，便溜了进去。

" [ðæt] [fu:l] [ɪn][ðə; ði] [red] ['weɪskəʊt] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [ðæt]
" **That fool in the red waistcoat will be coming out to take the letter to that**

" 那 傻子 在 这 红色的 马甲 将要 是 未来 出去 到 拿 这 信 到 那
[ˈfeɪməs] [ˈbærənəs] ,
famous baroness ,
著名的 男爵夫人 ,

“那个穿红色背心的傻瓜会出来把信送给那位著名的女男爵。”

" [hiː; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪm][hɪə(r)] ,
" **I'm here** ,
" 我是 这里 ,

我在这里，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɒtʃ] [hɪm][ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [hi:; hi][gəʊz] .
and I'll watch him and see where he goes .
和 患病的 手表 他 和 看 在哪里 他 去 .

我会观察他，看看他会走到哪一步。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃərətəbl̩] [ˈleɪdi] [hu:]
I should like to find out the name of the kind and charitable lady who
我 应该 喜欢 到 寻找 出去 这 姓名 的 这 种类 和 慈善 女士 WHO
[wɒtʃɪz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrɪɡənd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈtendə(r)][keə(r)] .
watches over his brigand of a master with such tender care .
手表 超过 他的 强盗 的 一个 掌握 和 这样的 投标 关心 .

我想知道这位善良仁慈的女士叫什么名字，她如此温柔地照顾着他那强盗般的主人。

" [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .
" **The day and the hour were in his favor** .
" 这 天 和 这 小时 是 在 他的 偏爱 .
“时机对他有利。”

[naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] ,
Night was coming on ,
夜晚 曾是 未来 在 ,

夜幕降临，

[ˈheɪs(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [fɒɡ] ;
hastened by a thick fog ;
加快 经过 一个 厚的 多雾路段 ;

浓雾加速了这一过程；

[ðə; ði] [stri:t] [læmps][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ˈlaɪtɪd] ,
the street lamps were not yet lighted ,
这 街道 灯 是 不是 然而 照明 ,

路灯还没有亮起。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
and as it was Sunday most of the shops were closed .
和 作为 它 曾是 星期日 最多 的 这 商店 是 关闭 .

由于是星期天，大部分商店都关门了。

[aɪ ˈti:] [gru:] [dɑ:k] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃu:pən] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈerɪ(ə)l][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈflɔ:rənt] [wen]
It grew dark so rapidly that Chupin was scarcely able to recognize Florent when
它 生长 黑暗的 所以 快速 那 出品 曾是 几乎 有能力的 到 认出 弗洛朗 什么时候
[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
he at last emerged from the house .
他 在 最后的 出现 从 这 房子 .

天色迅速暗了下来，以至于当弗洛朗最终从房子里出来时，丘平几乎认不出他了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] [red] [weɪst] - [kəʊt] .
It is true that he looked altogether unlike the servant in the red waist - coat .
它 是 真的 那 他 看起来 共 与此不同 这 仆人 在 这 红色的 腰部 - 外套 .

的确，他看起来和穿着红色背心的仆人完全不一样。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊb] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [kləʊðz] ,
As he had the key to the wardrobe containing his master's clothes ,
作为 他 有 这 钥匙 到 这 衣柜 包含 他的 硕士学位 衣服 ,

因为他有存放主人衣服的衣柜钥匙，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .
" **he did not hesitate to use them whenever an opportunity offered** .

" 他 做过 不是 犹豫 到 使用 他们 每当 一个 机会 提供 .

只要有机会，他就会毫不犹豫地使用它们。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] ['traʊzəz]
On this occasion he had appropriated a pair of those delicately tinted trousers
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][em] . [diː] - ['speʃəlti] ,
which were M . de Coral's specialty ,

" 哪个 是 M . 德 - 专业 ,

这一次，他特意穿了一条德·科拉尔特先生的特色——那种颜色柔和的裤子。
[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['əʊvəkəʊt] ,
with a handsome overcoat ,

" 和 一个 英俊的 大衣 ,

身穿一件漂亮的大衣，
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
a trifle too small for him ,

" 一个 琐事 也 小的 为了 他 ,

对他来说略小了些。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] [hæt] .
and a very elegant hat .

" 和 一个 非常 优雅的 帽子 .

还有一顶非常优雅的帽子。
" [faɪn] [' duː ɪŋz] ,
" **Fine doings** ,

" 美好的 行为 ,

“干得好，
[ɪn'diːd] !
indeed !

" 的确 !

的确！
" [graʊl] [juːpæn] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
" **growled Chupin as he started in pursuit** .

" 咆哮 出品 作为 他 开始 在 追逐 .

“丘平一边咆哮一边追了上去。”
" [maɪ] ['sɜːvənts] ['ʃɑːnt] [sɜːv] [em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] .
" **My servants sha'n't serve me in that way if I ever have any** .

" 我的 仆人 不会 服务 我 在 那 方式 如果 我 曾经 有 任何 .

“如果我有仆人，他们绝不会那样服侍我。”
" [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwɪ] ,
" **But he paused in his soliloquy** ,

" 但 他 暂停 在 他的 独白 ,

但他停顿了一下，结束了他的独白。
[ænd; ənd] ['pruːdntli] [hɪd] [hɪm'self] [ʌndə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['geɪtweɪ] .
and prudently hid himself under a neighboring gateway .

" 和 谨慎地 隐藏 他自己 在下面 一个 邻接 网关 .

他机智地躲在了邻近的栅栏门下。

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['flɔ:rənt] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
The gorgeous Florent was ringing at the door of one of the most
这 华丽的 弗洛朗 曾是 铃声 在 这 门 的 一 的 这 最多
[mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['mænʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][la:] [vɪl] - .
magnificent mansions in the Rue de la Ville l'Eveque .
壮丽 豪宅 在 这 后悔 德 拉 维尔 - .

英俊潇洒的弗洛朗正在敲响拉维尔莱韦克街上一座最宏伟的宅邸的门铃。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
The door was opened ,
这 门 曾是 打开 ,

门开了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ɪn] .
and he went in .
和 他 去 在 .

然后他就进去了。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

" [θɔ:t] [ʃu:pæn] ,
" thought Chupin ,
" 想法 出品 ,

丘平心想，

" [hi;; hi] ['hædnt] [fɑ:(r)][tu;; tə][gəʊ] .
" he hadn't far to go .
" 他 之前没有 远的 到 去 .

他离目的地不远了。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] [ɑ:(r); ə(r)] [fru:d] .
The viscount and the baroness are shrewd .
这 子爵 和 这 男爵夫人 是 精明 .

子爵和男爵夫人都很精明。

[wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['flaʊəz] [tu;; tə][send][tu;; tə] ['enɪbədi] [ɪts] [kən'vi:niənt] [tu;; tə][bi;; bi] ['neɪbəz] !
When you have flowers to send to anybody it's convenient to be neighbors !
什么时候 你 有 花朵 到 发送 到 任何人 它是 方便的 到 是 邻居 !

当你想送花给别人时，做邻居是最方便的！

" [hi;; hi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] ,
" He glanced round ,
" 他 瞥了一眼 圆形的 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; ei] [ʃɒp] ,
and seeing an old man smoking his pipe on the threshold of a shop ,
和 看到 一个 老的 男人 吸烟 他的 管道 在 这 临界点 的 一个 店铺 ,

看到一位老人在商店门口抽烟斗，

[hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [him][ænd; ənd] [ɑ:skt] [pə'laɪtli] " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [hu:m] [ðæt] [bɪg] [haʊs]
he approached him and asked politely " Can you tell me whom that big house
他 接近 他 和 问 礼貌地 " 能 你 告诉 我 谁 那 大的 房子
[bi'ɒŋz] [tu:; tə] ? "
belongs to ? "
属于 到 ? "

他走上前去，礼貌地问道：“请问您能告诉我那栋大房子是谁的吗？”

" [tu:; tə]['bærən] - ,
" **To Baron Trigault** ,
" 到 男爵 - ,
致特里戈男爵，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **replied the man** ,
" 回复 这 男人 ,
“那人回答道,”

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .
without releasing his hold on his pipe .
没有 发布 他的 抓住 在 他的 管道 .
他始终没有松开手中的烟斗。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,
“谢谢你，

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,
先生，

" [rɪ'plaɪd] [ʃu:pæn] ,
" **replied Chupin** ,
" 回复 出品 ,
丘平回答道：“

[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .
严重地。

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] ,
" **I inquired** ,
" 我 询问 ,
我问道：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] " [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -
because I think of buying a house " And repeating the name of Trigault
因为 我 思考 的 购买 一个 房子 " 和 重复 这 姓名 的 -
[ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [aɪ 'ti:][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
several times to impress it upon his memory he darted off on his errand .
一些 时代 到 令人印象深刻 它 之上 他的 记忆 他 飞镖 离开 在 他的 差事 .

因为我想到了买房子。“他反复念叨着特里戈的名字，以便牢记于心，然后匆匆忙忙地去办事了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ,
It might be supposed that his unexpected success had delighted him ,
它 可能 是 据称 那 他的 意外 成功 有 高兴极了 他 ,
人们或许会认为，他意想不到的成功让他欣喜若狂。

[bʌt; bət] , but 但 ,	但,
[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , on the contrary 在这相反 ,	相反,
[,aɪ 'ti:] ['rendəd] [hɪm][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪg'zæktɪŋ] . it rendered him even more exacting 它渲染他甚至更多的严格 .	这让他变得更加严苛。
[ðə; ði][ˈletə(r)][hi:; hi] ['kærid] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt][ˈaɪən] . The letter he carried burned his pocket like a red - hot iron 这封信他携带烧伤他的口袋喜欢一个红色的 - 热的铁 .	他随身携带的那封信像烧红的铁块一样烫伤了他的口袋。
" ['mædəm] [pɔ:l] , " Madame Paul " 夫人 保罗 ,	保罗夫人,
" [hi:; hi] [ˈmʌtə] , " he muttered " 他 低声说道 ,	他喃喃自语道:
" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ræskəlz] [waɪf] . " that must be the rascal's wife " 那 必须 是 这 无赖的 妻子 .	“那一定是那个无赖的妻子。”
[fɜ:st] , First 第一的 ,	第一的,
[pɔ:l] [ɪz][hɪz; ɪz] ['krɪstjən] [neɪm] ; Paul is his Christian name 保罗 是 他的 基督教 姓名 ;	保罗是他的教名;
['sekəndli] , secondly 第二 ,	第二,
[aɪv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ki:ps] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] [ʃɒp] - - [səʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pleɪn] . I've been told that his wife keeps a tobacco shop - - so the case is plain 我已经 到过 讲述 那 他的 妻子 保持 一个 烟草 店铺 - - 所以 这 案件 是 清楚的 .	我听说他妻子开了一家烟草店——所以案情很清楚。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə] But the strangest thing about it is that this husband and wife should write to 但这最奇怪的事物关于它是那这丈夫和妻子应该写到 each other 每个其他 ,	但最奇怪的是, 这对夫妻竟然会互相写信。

[wen] [ai] [ˈfænsɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈdægərz] [endz] .
when I fancied them at dagger's ends .
什么时候 我 幻想 他们 在 匕首的 结束 :

当我把它们比作匕首的末端时。

" [ju:pæn] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [tu;; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒntents]
" **Chupin would have given a pint of his own blood to know the contents**
" 出品 会 有 给定 一个 品脱 的 他的 自己的 血 到 知道 这 内容
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] .
of the missive .
的 这 信函 :

“丘平宁愿献出自己的一品脱鲜血来知道这封信的内容。”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu;; tə][hɪm] ,
The idea of opening it occurred to him ,
这 主意 的 开幕 它 发生 到 他 ,
他突然想到了打开它的想法。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [kənˈfest] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ðæt]
and it must be confessed that it was not a feeling of delicacy that
和 它 必须 是 坦白 那 它 曾是 不是 一个 感觉 的 美味 那
[prɪˈventɪd] [hɪm] .
prevented him .
阻止 他 :

必须承认，阻止他的并非是顾虑。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtə:] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [si:l] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkeəfəli] [əˈfɪkst] ,
He was deterred by a large seal which had been carefully affixed ,
他 曾是 威慑 经过 一个 大的 海豹 哪个 有 到过 小心 已粘贴 ,
他被一枚精心贴上的大印章吓住了。

[ænd; ænd] [wɪt] [wɒd] [ˈpleɪnli] [ˈfɜ:nɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ɪf] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtæmpəd] [wɪð] .
and which would plainly furnish evidence if the letter were tampered with .
和 哪个 会 显然 提供 证据 如果 这 信 是 篡改 和 :
如果信件被篡改，这将明显提供证据。

[ðʌs] [ju:pæn] [wɒz; wəz] [ˈplʌnɪft] [fɔ:(r); fə(r)] - [fɔ:lts] ,
Thus Chupin was punished for Florent's faults ,
因此 出品 曾是 受到惩罚 为了 - 故障 ,
因此，丘潘因弗洛朗的过错而受到惩罚。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [si:l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvaɪ,kɑʊnts] - [ɪnˈveəriəb(ə)l] [prɪˈkɔ:(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənts]
for this seal was the viscount's ' invariable precaution against his servant's
为了 这 海豹 曾是 这 子爵的 - 不变的 预防 反对 他的 仆人的
[ˈpraɪɪŋ] [kɪjʊəriˈbsəti] .
prying curiosity .
窥探 好奇心 :

这枚印章是子爵为防止仆人窥探隐私而采取的惯用伎俩。

[səʊ][ˈaʊə(r)] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ju:θ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ri:d] [ænd; ænd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [ðə; ði] [sju:pəˈskɪrɪpʃən]
So our enterprising youth could only read and re - read the superscription
所以 我们的 进取 青年 可以 仅有的 读 和 关于 - 读 这 上标
[ænd; ænd] [smel] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
and smell the paper ,
和 闻 这 纸 ,
所以，我们这些有进取心的年轻人只能一遍又一遍地阅读标题，闻闻纸张的味道。

[wɪt] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ˈsentɪd] [wɪð] [vɜ:ˈbi:nə] .
which was strongly scented with verben .
哪个 曾是 强烈 香味 和 马鞭草 :
散发着浓郁的马鞭草香味。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɪnˈtendɪd]
He fancied that there was some mysterious connection between this letter intended
他 幻想 那 那里 曾是 一些 神秘 联系 之间 这 信 故意的
[fɔ:(r); fə(r)] [em] . [di:] - [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbærənəs] .
for M . de Coralthe's wife and the missive sent to the baroness .
为了 M . 德 - 妻子 和 这 信函 发送 到 这 男爵夫人 .
他觉得这封寄给德·科拉尔特先生妻子的信和寄给男爵夫人的信之间有着某种神秘的联系。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; əd] [aɪ ˈti:] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ?
And why should it not be so ?
和 为什么 应该 它 不是 是 所以 ?
为什么不应该如此呢？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bəʊθ] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈæŋɡə(r)] ?
Had they not both been written under the influence of anger ?
有 他们 不是 两个都 到过 书面 在下面 这 影响 的 愤怒 ?
难道这两部作品不都是在愤怒情绪的影响下写成的吗？

[stɪl] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [pəˈsi:v] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbærənəs] [ænd; ənd]
Still he failed to perceive any possible connection between the rich baroness and
仍然 他 失败的 到 感知 任何 可能的 联系 之间 这 富有的 男爵夫人 和
[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [təˈbækəʊ] [ˈdi:lə(r)] ,
the poor tobacco dealer ,
这 贫穷的 烟草 经销商 ,
但他仍然没有看出这位富有的女男爵和这位贫穷的烟草商之间可能存在任何联系。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [,kɒdʒɪˈteɪʃən] [ˈəʊnli] [meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] [pəˈplekst] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
and his cogitations only made him more perplexed than ever .
和 他的 思考 仅有的 制成 他 更多的 困惑 比 曾经 .
他的思绪越发混乱，反而让他更加困惑。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [dɪd] [nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fri:] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
his efforts to solve the mystery did not interfere with the free use of his limbs
他的 努力 到 解决 这 神秘 做过 不是 干扰 和 这 自由的 使用 的 他的 四肢
,
.
,
他为解开谜团所做的努力并没有妨碍他自由使用四肢。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [keɪ] [di:] [la:] [seɪn] .
and he soon found himself on the Quai de la Seine .
和 他 很快 成立 他自己 在 这 码头 德 拉 晋 .
不久，他就来到了塞纳河岸边。

" [hɪə(r)] [ai] [eɪ ˈem] ,
"**Here I am ,**
" 这里 我 是 ,
“我在这里，

" [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
"**he muttered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪv] [kʌm] [mɔ:(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] [ˈɒmnɪbəs] .
"**I've come more quickly than an omnibus .**
" 我已经 来 更多的 迅速地 比 一个 综合 .
“我来得比公共汽车还快。”

" [ðə; ði] [keɪ] [di:] [la:] [seɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [rəʊd] ,
" **The Quai de la Seine is a broad road** ,
" 这 码头 德 拉 晋 是 一个 广阔 路 ,

塞纳河岸是一条宽阔的道路，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [di:] [flændr] [wɪð] [ðə; ði] [kə'næɪ] [di:] - .
connecting the Rue de Flandres with the canal de l'Ourcq .
连接 这 后街 德 弗兰德斯 和 这 运河 德 - .

连接弗兰德斯街和乌尔克运河。

[ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['mɪzrəbl] ['ʃænti] [ɪntə'spɜ:st] [wɪð] [sʌm; səm]
On the left - hand side it is bordered with miserable shanties interspersed with some
在 这 左边 - 手 边 它 是 带边框 和 悲惨的 棚屋 穿插 和 一些
[ˈtaɪni] [ʃɒps] ,
tiny shops ,
微小的 商店 ,

左侧是一排破旧的棚户区，其间零星散布着一些小商店。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hju:dʒ] [kəʊl] ['di:pəʊz] .
and several huge coal depots .
和 一些 巨大的 煤炭 仓库 .

还有几个大型煤炭仓库。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] - - [ðæt] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'næɪ] - - [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:ləʊ] [ə; eɪ] [fju:]
On the right - hand side - - that next to the canal - - there are also a few
在 这 正确的 - 手 边 - - 那 下一个 到 这 运河 - - 那里 是 还 一个 很少
[prə'vɪʒ(ə)n] [stɔ:z] .
provision stores .
条款 商店 .

右侧——也就是运河旁边——还有几家杂货店。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [n'ɔɪzɪə] [nɔ:(r)] ['aɪvliə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [keɪ] ;
In the daytime there is no noisier nor livelier place than this same Quai ;
在 这 白天 那里 是 不 更嘈杂 也不 更活泼 地方 比 这 相同的 码头 ;

白天，没有比这码头更喧闹、更热闹的地方了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['glu:mi] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd]
but nothing could be more gloomy at night - time when the shops are closed
但 没有什么 可以 是 更多的 阴沉 在 夜晚 - 时间 什么时候 这 商店 是 关闭
,
:
,

但到了晚上，商店都关门了，气氛就更加阴沉了。

[wen] [ðə; ði] [fju:] [gæs] - [læmps] ['əʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
when the few gas - lamps only increase the grimness of the shadows ,
什么时候 这 很少 气体 - 灯 仅有的 增加 这 阴郁 的 这 阴影 ,

几盏煤气灯只会加剧阴影的阴郁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]
and when the only sound that breaks the silence is the rippling of the water
和 什么时候 这 仅有的 声音 那 休息 这 沉默 是 这 涟漪 的 这 水
[æz; əz] [ɪts] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] [ɪz] ['rʌfld] [baɪ] [sʌm; səm] ['bəʊtmən] [prə'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪf] [θru:] [ðə; ði]
as its smooth surface is ruffled by some boatman propelling his skiff through the
作为 它是 光滑的 表面 是 褶皱的 经过 一些 船工 推进 他的 小艇 通过 这
[kə'næɪ] .
canal .
运河 .

当唯一打破寂静的声音是船夫划着小船穿过运河时，水面泛起的涟漪。

" [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
" The Viscount must certainly have made a mistake ,
" 这 子爵 必须 当然 有 制成 一个 错误 ,
“子爵肯定犯了个错误，

" [θɔ:t] [ʃu:pæn] ;
" thought Chupin ;
" 想法 出品 ;

丘平心想；

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði] [keɪ] .
" there is no such shop on the Quai .
" 那里 是 不 这样的 店铺 在 这 码头 .
“码头上没有这样的商店。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
" He was wrong ,
" 他 曾是 错误的 ,

他错了，

[haʊ'evə(r)] ;
however ;
然而 ;

然而;

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [di:] [swɑ:'sɔ:n] [hi:; hi] [i'spai] [ðə; ði] [red] ['læntən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for after passing the Rue de Soissons he espied the red lantern of a
为了 后 通过 这 后悔 德 苏瓦松 他 窥视 这 红色的 灯笼 的 一个
[tə'bækəʊ] - [ʃɒp] ,
tobacco - shop ,
烟草 - 店铺 ,

因为他经过苏瓦松街时，瞥见了一家烟草店的红灯笼。

[ˈɡlɪmərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɒɡ] .
glimmering through the fog .
微光 通过 这 多雾路段 .

透过雾气闪烁。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡəʊl] ,
Having almost reached the goal ,
拥有 几乎 达到 这 目标 ,

眼看就要达到目标了，

[ʃu:pæn] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Chupin slackened his pace .
出品 松弛 他的 步伐 .

丘平放慢了脚步。

[hi:; hi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [piə] [ɪn'saɪd] ,
He approached the shop very cautiously and peered inside ,
他 接近 这 店铺 非常 谨慎地 和 窥视 里面 ,

他非常谨慎地走近商店，向里张望。

[ˈdi:mɪŋ] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [rekə'naɪtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ɪn] .
deeming it prudent to reconnoitre a little before he went in .
认为 它 谨慎 到 侦察 一个 小的 前 他 去 在 .

他认为进去之前先侦察一下比较稳妥。

[ænd; ɐnd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [prə'ləŋd] ['skru:təni] .
And certainly there was nothing to prevent a prolonged scrutiny .
和 当然 那里 曾是 没有什么 到 防止 一个 延长 审查 .

当然，没有任何因素可以阻止长时间的审查。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] ,
The night was very dark ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 ,

夜色很黑。

[ðə; ði] [ki:] [dɪ'zɜ:trɪd] .
the quay deserted .
这 码头 荒凉的 .

码头空无一人。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
No one was to be seen ;
不 一 曾是 到 是 已见 ;

一个人影也没有；

[nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stiːlnəs] .
not a sound broke the stillness .
不是 一个 声音 打破 这 寂静 .

寂静无声。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
The darkness ,
这 黑暗 ,

黑暗，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
the surroundings ,
这 周围环境 ,

周围环境，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪnɪstə(r)] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n] [ʃu:pæn] ['ʌdə(r)] ,
and the silence were sinister enough to make even Chupin shudder ,
和 这 沉默 是 险恶 足够的 到 制作 甚至 出品 不寒而栗 ,

那寂静令人毛骨悚然，就连丘宾都感到不寒而栗。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃu:zuəli; ʃu:zəli][æz; əz] ['θʌrəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['lʌʊnliəst] [ænd; ɐnd]
though he was usually as thoroughly at home in the loneliest and

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv][pærɪs][æz; əz][æŋ; ən] ['bʌnɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kla:sɪz]
most dangerous by - ways of Paris as an honest man of the middle classes

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['haʊshəʊld] .
would be in the different apartments of his modest household .
会 是 在 这 不同的 公寓 的 他的 谦虚的 家庭 .

虽然他通常在巴黎最偏僻、最危险的小巷里也感到自在，就像一个诚实的中产阶级男人在他简朴的家中各个公寓里一样自在。

" [ðæt] ['skaʊndrəlz] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪf]
" **That scoundrel's wife must have less than a hundred thousand a year if**

" 那 无赖的 妻子 必须 有 较少的 比 一个 百 千 一个 年 如果
[ɪ:; jɪ] [teɪks] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ə'bəʊd] [hɪə(r)] !
she takes up her abode here !
她 需要 向上 她 住所 这里 !

“如果那个无赖的妻子住在这里，她一年的收入肯定不到十万！”

" [θɔ:t] [ʃu:pæn] .
" **thought** **Chupin** .
" 想法 出品 .

丘平心想。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [pɔ:l] [hæd; həd]
nothing could be more repulsive than the tenement in which Madame Paul had
没有什么 可以 是 更多的 丑恶 比 这 廉租公寓 在 哪个 夫人 保罗 有
[ɪnˈstɔ:ld] [hɜ:ˈself] .
installed herself .
已安装 她自己 .

没有什么比保罗夫人居住的那间破旧公寓更令人作呕的了。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈstɔ:ri] [haɪ] ,
It was but one story high ,
它 曾是 但 一 故事 高的 ,

它只有一层楼高。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
and built of clay ,
和 建造 的 黏土 ,

用粘土建造的，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ˈru:ɪn][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n]
and it had fallen to ruin to such an extent that it had been
和 它 有 倒下 到 废墟 到 这样的 一个 程度 那 它 有 到过
[faʊnd] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][prɒp][,aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð] [ˈtɪmbə(r)] ,
found necessary to prop it up with timber ,
成立 必要的 到 支柱 它 向上 和 木材 ,
它已经破败不堪，以至于不得不使用木材进行支撑。

[ænd; ənd][tu:; tə][neɪl][sʌm; səm][əʊld] [bɔ:dz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈjɔ:nɪŋ] [ˈfɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and to nail some old boards over the yawning fissures in the walls .
和 到 指甲 一些 老的 板 超过 这 打哈欠 裂缝 在 这 墙壁 .

然后把一些旧木板钉在墙上巨大的裂缝上。

" [ɪf] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] ,
" **If I lived here** ,
" 如果 我 居住地 这里 ,

“如果我住在这里，

[aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈʃʊdnt] [fi:l] [kwɑɪt] [æt; ət] [i:z] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [deɪ] ,
I certainly shouldn't feel quite at ease on a windy day ,
我 当然 不应该 感觉 相当 在 舒适 在 一个 刮风 天 ,

刮风天我当然不应该感到完全自在。

" [kənˈtɪnju:d] [ʃu:pæn] ,
" **continued** **Chupin** ,
" 持续 出品 ,

丘平继续说道：

[ˈsəʊtəʊ][ˈvɒʊtʃɪ] .
sotto voce .
sotto voce .

低声。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][saɪz] ,
The shop itself was of a fair size ,
这 店铺 本身 曾是 的 一个 公平的 尺寸 ,

店铺本身规模相当大。

[bʌt; bət][məʊst] ['retʃɪd] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] ,
but most wretched in its appointments ,
但 最多 可怜 在 它是 预约 ,

但其任命却极其糟糕，

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋli] ['dɜ:ti] .
and disgustingly dirty .
和 令人作呕 肮脏的 .

而且脏得令人作呕。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['glu:tənəs] [kəʊl] - [dʌst] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]
The floor was covered with that black and glutinous coal - dust which forms the
这 地面 曾是 涵盖 和 那 黑色的 和 黏稠的 煤炭 - 灰尘 哪个 表格 这

[sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ] [di:][lɑ:] [seɪn] .
soil of the Quai de la Seine .
土壤 的 这 码头 德 拉 晋 .

地面上覆盖着一层黑色粘稠的煤尘，这种煤尘构成了塞纳河岸的土壤。

[æn; ən][ɜ:kə'niə(r); ɒkə'niə(r)] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] ['fɪkstʃər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
An auctioneer would have sold the entire stock and fixtures for a
一个 拍卖 会 有 卖 这 全部的 库存 和 固定装置 为了 一个

[fju:] ['ɪlɪŋ] .
few shillings .
很少 先令 .

拍卖师会以几先令的价格把所有存货和设备都卖掉。

[fɔ:(r)] [stəʊn] [dʒ'a:z] ,
Four stone jars ,
四 石头 罐子 ,

四个石罐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [skeɪlz] ,
and a couple of pairs of scales ,
和 一个 夫妻 的 对 的 秤 ,

还有几副秤，

[ə; eɪ] [fju:] [ɒd] ['tʌmbləz] ,
a few odd tumblers ,
一个 很少 奇怪的 玻璃杯 ,

几个奇特的玻璃杯，

[fɪld] [wɪð] [paɪps][ænd; ənd] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,
filled with pipes and packets of cigarettes ,
已填 和 管道 和 数据包 的 香烟 ,

里面堆满了烟斗和成包的香烟，

[sʌm; səm] [waɪn] - ['glɑ:sɪz] ,
some wine - glasses ,
一些 葡萄酒 - 眼镜 ,

一些酒杯，

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['leɪblɪd] ['bɒtlz] ,
and three or four labelled bottles ,
和 三 或者 四 标签 瓶子 ,
还有三四个贴有标签的瓶子,

[faɪv] [ɔ:(r)][sɪks]['bɒksɪz][ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] ,
five or six boxes of cigars ,
五 或者 六 盒子 的 雪茄 ,
五六盒雪茄,

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mʌsti] [tə'bækəʊ] ,
and as many packages of musty tobacco ,
和 作为 许多 包裹 的 发霉的 烟草 ,
还有许多包发霉的烟草,

['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] .
constituted the entire stock in trade .
构成 这 全部的 库存 在 贸易 .
构成全部库存。

[æz; əz] [[ju:pæn] [kəm'peəd] [ðɪs] [vaɪl] [den] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪ,kæʊnts] [lʌg'zʊəriəs] [ə'bəʊd] ,
As Chupin compared this vile den with the viscount's luxurious abode ,
作为 出品 比较的 这 卑鄙的 丹 和 这 子爵的 豪华 住所 ,
丘平将这间肮脏的窝点与子爵的豪华住所进行了比较。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['feəli] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
his blood fairly boiled in his veins .
他的 血 相当 煮沸 在 他的 静脉 .
他简直怒火中烧。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
" He ought to be shot for this ,
" 他 应该 到 是 射击 为了 这 ,
“他应该为此被枪毙。”

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,
if for nothing else ,
如果 为了 没有什么 别的 ,
即便没有其他原因,

" [hi:; hi] ['mʌtə] [θru:] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] .
" he muttered through his set teeth .
" 他 低声说道 通过 他的 放 牙齿 .
他咬牙切齿地低声说道。

" [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪ][ɒv; əv] [stɑ:'veɪ(ə)n] [hɪə(r)] !
" To let his wife die of starvation here !
" 到 让 他的 妻子 死 的 饥饿 这里 !
“竟然让他的妻子在这里饿死！ ”

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][em] . [di:] - [waɪf] [hu:] [kept] [ðɪs] [ʃɒp] .
" For it was M . de Coralth's wife who kept this shop .
" 为了 它 曾是 M . 德 - 妻子 WHO 保留 这 店铺 .
“因为这家店是德·科拉尔特先生的妻子经营的。”

[ju:pæn] ,
Chupin ,
出品 ,
楚宾,

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
who had seen her years before ,
WHO 有 已见 她 年 前 ,
谁曾在多年前见过她,

[ˈrekəɡˈhaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈkaʊntə(r)] ,
recognized her now as she sat behind her counter ,
认可 她 现在 作为 她 卫星 在后面 她 柜台 ,
现在我认出她了，她正坐在柜台后面。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkruːəli] [tʃeɪndʒd] .
although she was cruelly changed .
虽然 她 曾是 残酷地 已更改 .
虽然她被残酷地改变了。

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **That's her ,**
" 那就是 她 ,
那就是她，

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ðæts] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌmædəmwəˈzel] [fleɪvi] .
" **That's certainly Mademoiselle Flavie .**
" 那就是 当然 小姐 弗拉维 .
“那肯定是弗拉维小姐。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [neɪm] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" **He had used her maiden name in speaking of her .**
" 他 有 用过的 她 少女 姓名 在 请讲 的 她 .
“他在谈到她时，一直用的是她的娘家姓。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !
可怜的女人！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [stɪl] [jʌŋ] - - [bʌt; bət] [ˈsɒrəʊ] ,
She was undoubtedly still young - - but sorrow ,
她 曾是 无疑 仍然 年轻的 - - 但 悲哀 ,
她无疑还很年轻——但悲伤，

[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,
后悔，

[ænd; ənd] [ˈpraɪˈveɪʃən] ,
and privations ,
和 匮乏 ,
以及匮乏，

[deɪz] [spɛnt] [ɪn] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [zːn] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [səbˈsɪstəns] ,
days spent in hard work to earn a miserable subsistence ,
天 花费 在 难的 工作 到 赚 一个 悲惨的 生存 ,
辛勤劳作数日，却只能勉强糊口。

[ænd; ənd] [naɪts] [spɛnt] [ɪn] [ˈwiːpɪŋ] ,
and nights spent in weeping ,
和 夜晚 花费 在 哭泣 ,
以及那些哭泣的夜晚，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ,
had made her old ,
有 制成 她 老的 ,
使她变老了，

[ˈhæɡəd] ,
haggard ,
枯槁 ,

枯槁，

[ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .
and wrinkled before her time .
和 皱 前 她 时间 .

她未老先衰。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [nɔ:t] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
Of her once remarkable beauty naught remained but her hair ,
的 她 一次 卓越 美丽 零 剩余 但 她 头发 ,

她曾经惊艳的美貌如今只剩下头发了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sti:l] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
which was still magnificent ,
哪个 曾是 仍然 壮丽 ,

依然很壮观，

[ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][waɪld][dɪsˈɔ:də(r)] ,
though it was in wild disorder ,
尽管 它 曾是 在 荒野 紊乱 ,

虽然当时一片混乱，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kəʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ;
and looked as if it had not been touched by a comb for weeks ;
和 看起来 作为 如果 它 有 不是 到过 感动 经过 一个 梳子 为了 周 ;

看起来好像好几周都没梳过头了；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ] [blæk] [aɪz] ,
and her big black eyes ,
和 她 大的 黑色的 眼睛 ,

还有她那双乌黑的大眼睛，

[wɪtʃ] [gli:m] [wɪð] [ðə; ði] [fɒsfəˈresnt] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][ˈfi:və(r)] .
which gleamed with the phosphorescent and destructive brilliancy of fever .
哪个 闪闪发光 和 这 磷光 和 破坏性的 才华横溢 的 发烧 .

它闪烁着高烧时那种磷光般的、具有破坏性的光芒。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] [bɪˈspəʊk] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈvɜ:sɪz] ,
Everything about her person bespoke terrible reverses ,
一切 关于 她 人 定制 糟糕的 反转 ,

她身上的一切都预示着可怕的挫折，

[bɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪɡnəti] .
borne without dignity .
出生 没有 尊严 .

毫无尊严地活着。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [æt; ət] [fɜ:st] ,
Even if she had struggled at first ,
甚至 如果 她 有 挣扎 在 第一的 ,

即使她一开始遇到了困难，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪi:; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
it was easy to see that she struggled no longer .
它 曾是 简单的 到 看 那 她 挣扎 不 更长 .

很容易看出她不再挣扎了。

[hɜ:(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)] - - [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:n] [ænd; ənd] [sɔɪld] [sɪlk] [dres] ,
Her attire - - her torn and soiled silk dress ,
她 服装 - - 她 撕裂 和 脏的 丝绸 裙子 ,

她的衣着——她那件破烂肮脏的丝绸连衣裙，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɜ:ti] [kæp] - - [r'vi:ld] ['θʌrə] ['ɪndələns] ,
and her dirty cap - - revealed thorough indolence ,
和 她 肮脏的 帽 - - 揭晓 彻底 懒惰 ,
她那顶脏兮兮的帽子——暴露了她彻头彻尾的懒惰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:bɪd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [f'ɒləʊz] [ɡreɪt] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪð] [wi:k]
and that morbid indifference which at times follows great misfortunes with weak
和 那 病态的 漠不关心 哪个 在 时代 跟随 伟大的 不幸 和 虚弱的
[n'eɪtʃəz] .
natures .
自然 .
以及那种在遭遇巨大不幸后，性格软弱的人有时会表现出的病态冷漠。

" [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] ,
" Such is life ,
" 这样的 是 生活 ,
这就是人生，
" [θɔ:t] [ju:pæn] ,
" thought Chupin ,
" 想法 出品 ,
丘平心想，

[fɪlə'sɒfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .
从哲学角度来看。

" [hɪrz] [ə; eɪ][ɡɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv]
" Here's a girl who was brought up like a queen and allowed to have
" 这里是 一个 女孩 WHO 曾是 带来 向上 喜欢 一个 女王 和 允许 到 有
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] !
her own way in everything !
她 自己的 方式 在 一切 ！
“这是一个从小被像女王一样养大的女孩，事事都随心所欲！”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
If any one had predicted this in those days ,
如果 任何 一 有 预测 这 在 那些 天 ,
如果当时有人预言到这一点的话，

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sniə] !
how she would have sneered !
如何 她 会 有 冷笑 ！
她会如何冷笑呢！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][met] [hɜ:(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ]
I can see her now as she looked that day when I met her driving
我 能 看 她 现在 作为 她 看起来 那 天 什么时候 我 遇见 她 驾驶
[hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪ] ['pəʊnɪz] .
her gray ponies .
她 灰色的 小马 .
我现在还能想起那天我遇见她时，她驾着灰色小马驹的模样。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['dɪd(ə)nt][kliə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
If people didn't clear the road it was so much the worse for them !
如果 人们 没有 清除 这 路 它 曾是 所以 很多 这 更糟 为了 他们 ！
如果人们不清理道路，对他们来说后果就严重得多！

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ˈpærɪs][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [ʃɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sɪˈlekt] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ]
In those times Paris was like some great shop where she could select whatever she
在 那些 时代 巴黎 曾是 喜欢 一些 伟大的 店铺 在哪里 她 可以 选择 任何 她
[tʃəʊz] .
chose .
选择 .

那时，巴黎就像一家大型商店，她可以在那里挑选任何她喜欢的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

- [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] ,
- **I want this** ,
- 我 想 这 ,

“我想要这个，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [aɪ ˈtiː] .
- **and she got it** .
- 和 她 得到 它 .

她得到了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
She saw a handsome young fellow and wanted him for her husband ;
她 锯 一个 英俊的 年轻的 同伴 和 通缉 他 为了 她 丈夫 ;

她看中了一个英俊的年轻男子，想嫁给他；

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

她的父亲，

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
who could refuse her nothing ,
WHO 可以 拒绝 她 没有什么 ,

谁能拒绝她任何要求呢？

[kənˈsent] ,
consented ,
同意 ,

同意了，

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈhəʊld][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] !
and now behold the result !
和 现在 看哪 这 结果 !

现在，请看结果！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋɡəd] [lɒŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː; də]
" **He had lingered longer at the window than he had meant to do**
" 他 有 徘徊不去 更长 在 这 窗户 比 他 有 意思是 到 做
,
,
,

“他在窗边逗留的时间比他预想的要长得多。”

[pəˈhæps] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]
perhaps because he could see that the young woman was talking with some
也许 因为 他 可以 看 那 这 年轻的 女士 曾是 说 和 一些

[ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,
person in a back room ,
人 在 一个 后退 房间 ,

或许是因为他看到那个年轻女子正在后面的房间里和某人说话。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stəʊd] [ˈəʊpən] .
the door of which stood open .
这 门 的 哪个 站立 打开 :

门敞开着。

[ʃu:pæn] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ,
Chupin tried to find out who this person was ,
出品 尝试 到 寻找 出去 WHO 这 人 曾是 ,

丘平试图查明这个人是谁,

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [sək'si:d] ;
but he did not succeed ;
但 他 做过 不是 成功 ;

但他并没有成功;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] ['mædəm] [pɔ:l] [raɪz]
and he was about to go in when suddenly he saw Madame Paul rise
和 他 曾是 关于 到 去 在 什么时候 突然 他 锯 夫人 保罗 上升
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'plezə(r)] .
from her seat and say a few words with an air of displeasure .
从 她 座位 和 说 一个 很少 字 和 一个 空气 的 不满 .

他正要进去,突然看见保罗夫人从座位上站起来,带着不满的神情说了几句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
And this time her eyes ,
和 这 时间 她 眼睛 ,

这一次,她的眼睛

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)] ,
instead of turning to the open door ,
反而 的 转弯 到 这 打开 门 ,

没有转向敞开的门,

[wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [bɒn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
were fixed on a part of the shop directly opposite her .
是 固定的 在 一个 部分 的 这 店铺 直接地 对面的 她 .

固定在她正对面的商店墙面上。

" [ɪz] [ðeə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] ,
" Is there some one there as well ,
" 是 那里 一些 一 那里 作为 出色地 ,

“那里还有其他人吗? ”

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

" [ʃu:pæn] [w'ʌndəd] .
" Chupin wondered .
" 出品 想知道 :

“楚平疑惑道。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] ,
He changed his post of observation ,
他 已更改 他的 邮政 的 观察 ,

他更换了观察岗位。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tiptəʊ] ,
by standing on tiptoe ,
经过 常设 在 脚尖 ,

踮起脚尖，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈpjuːni][lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
he succeeded in distinguishing a puny little boy ,
他 成功了 在 区别 一个 弱小 小的 男生 ,

他成功地辨认出了一个瘦小的小男孩，

[sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
some three or four years old ,
一些 三 或者 四 年 老的 ,

大约三四岁，

[ænd; ʌnd][klæd][ɪn][rægz] ,
and clad in rags ,
和 覆膜 在 破布 ,

身穿破烂衣服，

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [hɔːs] .
who was playing with the remnants of a toy - horse .
WHO 曾是 玩耍 和 这 残余物 的 一个 玩具 - 马 .

他当时正在玩一匹玩具马的残骸。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn'kriːst] - [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
The sight of this child increased Chupin's indignation .
这 视线 的 这 孩子 增加 - 愤慨 .

看到这个孩子，丘平的愤怒更加强烈了。

" [səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
" So there's a child ?
" 所以 有 一个 孩子 ?

“所以有个孩子？ ”

" [hiː; hi] [ˈɡraʊl] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ðə; ði] ['rɑːskl] [nɒt][l'əʊnli] [dɪ'zɜːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" The rascal not only deserts his wife ,
" 这 恶棍 不是 仅有的 沙漠 他的 妻子 ,

这个无赖不仅抛弃了妻子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [stɑːv] !
but he leaves his child to starve !
但 他 树叶 他的 孩子 到 饿死 !

但他却任由自己的孩子挨饿！

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] :
We may as well make a note of that :
我们 可能 作为 出色地 制作 一个 笔记 的 那 :

我们不妨把这一点记下来：

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][l'set(ə)l] [ʌp] [l'aʊə(r)] [ə'kaʊnts] ,
and when we settle up our accounts ,
和 什么时候 我们 定居 向上 我们的 账户 ,

当我们结算账目时，

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] ['diəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
he shall pay dearly for his villainy .
他 将 支付 亲爱的 为了 他的 邪恶 .

他将为自己的罪恶付出惨痛的代价。

" [wɪð] [ðɪs] [θret] [hiː; hi][ˈbruːskli; ˈbrɒskli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" **With this threat he brusquely entered the shop .**
" 和 这 威胁 他 粗暴地 进入 这 店铺 .
“说完这番威胁，他粗暴地走进了商店。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" **What do you wish ,**
" 什么 做 你 希望 ,
你想要什么？

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?
先生？

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **asked the woman .**
" 问 这 女士 .
女人问道。

" [ˈnʌθɪŋ] ;
" **Nothing ;**
" 没有什么 ;
“没有什么;

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
I bring you a letter ,
我 带来 你 一个 信 ,
我给你带来了一封信，

[ˈmædəm] . "
madame . "
夫人 . "
夫人。

" [ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
" **A letter for me !**
" 一个 信 为了 我 !
“给我写封信！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] . "
You must be mistaken . "
你 必须 是 错误 . "
你一定是弄错了。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ;
" **Excuse me ;**
" 原谅 我 ;
“打扰一下;

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈmædəm] [pɔːl] ? "
aren't you Madame Paul ? "
不是 你 夫人 保罗 ? "
您不是保罗夫人吗？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Then this is for you .**
" 然后 这 是 为了 你 .
那么这就是为你准备的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wɪtʃ] [ˈflɔːrənt] [hæd; həd] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" And he handed her the missive which Florent had confided to his
" 和 他 递交 她 这 信函 哪个 弗洛朗 有 坦白 到 他的
[keə(r)] .
care .
关心 :

“然后他把弗洛伦特托他保管的那封信交给了她。”

[ˈmædəm] [pɔːl] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
Madame Paul took hold of it with some hesitation ,
夫人 保罗 采取 抓住 的 它 和 一些 犹豫 ,

保罗夫人犹豫了一下，才接过它。

[aɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [səˈspɪʃəsli] [ˈmiːnwaɪl] ;
eying the messenger suspiciously meanwhile ;
注视 这 信使 可疑地 同时 ;

与此同时，他狐疑地打量着送信人；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
on seeing the handwriting ,
在 看到 这 手写 ,

看到笔迹后，

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
she uttered a cry of surprise .
她 说出 一个 哭 的 惊喜 .

她惊呼了一声。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] ,
turning toward the open door ,
转弯 朝向 这 打开 门 ,

转向敞开的门，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
she called ,
她 称为 ,

她打电话来

" [em] . [maʊtʃən] !
" M . Mouchon !
" M . 穆雄 !

“穆雄先生！ ”

[em] . [maʊtʃən] !
M . Mouchon !
M . 穆雄 !

穆雄先生！

[ɪts] [frɒm; frəm][hɪm] - - [ɪts] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
It's from him - - it's from my husband ;
它是 从 他 - - 它是 从 我的 丈夫 ;

这是他给我的——这是我丈夫给我的；

[frɒm; frəm] [pɔ:l] .
from Paul .
从 保罗 .

来自保罗。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[kʌm] !
come !
来 !

来！

" [ə; eɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] ,
" A bald - headed ,
" 一个 秃 - 标题 ,

“一个秃头，

['kɔ:pjələnt] [mæn] ,
corpulent man ,
肥胖的 男人 ,

肥胖的男人，

[hu:] [lʊkt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
who looked some fifty years of age ,
WHO 看起来 一些 五十 年 的 年龄 ,

看起来大约五十岁左右，

[naʊ] ['tɪmɪdli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
now timidly emerged from the room behind the shop with a cap in his hand .
现在 胆怯地 出现 从 这 房间 在后面 这 店铺 和 一个 帽 在 他的 手 .

他怯生生地从商店后面的房间里走了出来，手里拿着一顶帽子。

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] [vɔɪs] ,
in an oily voice ,
在 一个 油腻的 嗓音 ,

用油腔滑调的声音说：

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ?
" what was I telling you just now ?
" 什么 曾是 我 讲述 你 只是 现在 ?

我刚才跟你说什么来着？

[ˈevriθɪŋ] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
Everything comes to those who know how to wait .
一切 来 到 那些 WHO 知道 如何 到 等待 .

懂得等待的人，终会获得成功。

" [haʊ'evə(r)] [fiː; ji][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brəʊkən][ðə; ði] [siːl] ,
" However she had already broken the seal ,
" 然而 她 有 已经 破碎的 这 海豹 ,

然而，她已经打破了封印。

[ænd; ənd][fiː; ji][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ['iːgəli] ,
and she was now reading the letter eagerly ,
和 她 曾是 现在 阅读 这 信 急切地 ,

她现在正急切地读着这封信。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'lait] [æz; əz][fiː; ji] ['fɪnɪʃt] [ɪts][pə'ruːz(ə)] .
clapping her hands with delight as she finished its perusal .
鼓掌 她 双手 和 喜 作为 她 完成的 它是 仔细阅读 .

她读完后高兴地拍手。

" [hiː; hi] [kən'sent] !
" He consents !
" 他 同意 !

他同意了！

" [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [hiːz] ['fraɪt(ə)nd] - - [hiː; hi][beg][em 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] - - [lʊk] - - [riːd] !
" He's frightened - - he begs me to wait a little - - look - - read !
" 他是 害怕 - - 他 乞求 我 到 等待 一个 小的 - - 看 - - 读 !

“他很害怕——他求我等一会儿——看看——读读！ ”

" [bʌt; bət][em] . [maʊtʃən] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz] ,
" But M . Mouchon could not read without his spectacles ,
" 但 M . 穆雄 可以 不是 读 没有 他的 眼镜 ,

但是穆雄先生不戴眼镜就看不清书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
and he lost at least two minutes in searching his pockets before he found
和 他 丢失的 在 至少 二 分钟 在 搜索 他的 口袋 前 他 成立

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他至少花了2分钟在口袋里翻找才找到它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] ,
And when they were adjusted ,
和 什么时候 他们 是 调整 ,

当它们被调整后，

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][səʊ][dɪm] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)]
the light was so dim that it took him at least three minutes more to decipher
这 光 曾是 所以 暗淡 那 它 采取 他 在 至少 三 分钟 更多的 到 解码

[ðə; ði] ['mɪsɪv] .
the missive .
这 信函 .

光线非常昏暗，他至少又花了三分钟才辨认出这封信的内容。

[ʃu:pæn] [hæd; həd] [spent] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['skru:tənaɪzɪŋ] - - [ɪn] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
Chupin had spent this time in scrutinizing - - in appraising the man ,
出品 有 花费 这 时间 在 仔细审查 - - 在 评估 这 男人 ,
丘平利用这段时间仔细审视——评估这个人，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What is this venerable gentleman doing here ?
" 什么 是 这 可敬 绅士 正在做 这里 ?

这位德高望重的先生在这里做什么？

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] [mæn] ,
" He's a middle class man ,
" 他是 一个 中间 班级 男人 ,

“他是个中产阶级人士，

[ðæts] ['eɪdɪənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .
that's evident from his linen .
那就是 明显 从 他的 亚麻布 .

从他身上的亚麻布就能看出来。

[hi:z] ['mærid] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] ;
He's married - - there's a wedding - ring on his finger ;
他是 已婚 - - 有 一个 婚礼 - 戒指 在 他的 手指 ;

他已婚——他的手指上戴着结婚戒指；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
he has a daughter ,
他 有 一个 女儿 ,

他有一个女儿。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nektɑɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] .
for the ends of his necktie are embroidered .
为了 这 结束 的 他的 领带 是 绣花 .

因为他的领带末端绣有花纹。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
He lives in the neighborhood ,
他 生活 在 这 邻里 ,

他住在附近。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[wel] [drest] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
well dressed as he is ,
出色地 穿着 作为 他 是 ,

尽管他衣着考究，

[hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ][kæp] .
he wears a cap .
他 穿着 一个 帽 .

他戴着帽子。

[bʌt; bæt] [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [bæk] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ?
" **But what was he doing there in that back room in the dark ?**
" 但 什么 曾是 他 正在做 那里 在 那 后退 房间 在 这 黑暗的 ?

但他为什么会在那间黑暗的后屋里呢？

" [ˈmi:nwaɪl] [em] . [maʊtʃən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
" **Meanwhile M . Mouchon had finished reading the letter .**
" 同时 M . 穆雄 有 完成的 阅读 这 信 .

“与此同时，穆雄先生已经读完了这封信。”

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **What did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

" [hi:; hi] [sed] [kəmˈpleɪsntli] .
" **he said complacently .**
" 他 说 自满地 .

他得意洋洋地说。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] !
you were right !
你 是 正确的 !

你是对的！

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmædəm] [pɔ:l] [æz; əz][fi:; fi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [wɪð]
" **answered Madame Paul as she took up the letter and read it again with**
" 回答 夫人 保罗 作为 她 采取 向上 这 信 和 读 它 再次 和
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑ:klɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
her eyes sparkling with joy .
她 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

“保罗夫人一边回答，一边拿起信，又读了一遍，眼中闪烁着喜悦的光芒。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [[æɪ; jəl][ai][du:; də] ?
" **And now what shall I do ?**
" 和 现在 什么 将 我 做 ?

“那我现在该怎么办？ ”

" [fi:; fi] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [weɪt] ,
" **Wait ,**
" 等待 ,

“等待，

[fæl; jəl][ai][nɒt] ? "
shall I not ? "
将 我 不是 ? "

难道我不能吗？

" [nəʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
" exclaimed the elderly gentleman ,
" 惊呼 这 老年 绅士 ,

“那位老先生惊呼道，”

[ɪn] ['eɪdənt] [dɪs'meɪ] .
in evident dismay .
在 明显 沮丧 .

显然十分沮丧。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði]['aɪən] [waɪl] [ɪts] [hɒt] . "
" You must strike the iron while it's hot . "
" 你 必须 罢工 这 铁 尽管 它是 热的 . "

“要趁热打铁。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [em 'i:] - - - - "
" But he promises me - - - - "
" 但 他 承诺 我 - - - - "

但他向我保证——

" [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . "
" To promise and to keep one's promises are two different things . "
" 到 承诺 和 到 保持 一个人的 承诺 是 二 不同的 事物 . "

“承诺和信守承诺是两回事。”

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][rɪ'plai] . "
" He wants a reply . "
" 他 想要 一个 回复 . "

他想要一个答复。

" [tel] [hɪm] - - - - "
" Tell him - - - - "
" 告诉 他 - - - - "

告诉他——

" [bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
" But he stopped short ,
" 但 他 停止 短的 ,

但他突然停住了。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,
calling her attention with a gesture to the messenger ,
呼叫 她 注意力 和 一个 手势 到 这 信使 ,

她向信使做了个手势，引起她的注意。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [kɪʊəri'ɒsəti] .
whose eyes were glittering with intense curiosity .
谁 眼睛 是 闪闪发光 和 激烈的 好奇心 .

他的眼中闪烁着强烈的好奇光芒。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stʊd] .
She understood .
她 理解 .

她明白了。

[səʊ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪkə(r)] ,
So filling a glass with some liquor ,
所以 填充 一个 玻璃 和 一些 酒 ,

于是，往杯子里倒了些酒，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪˈtiː] [brɪˈʃɔː(r)] [ʃuːpæn] ,
she placed it before Chupin ,
她 放置 它 前 出品 ,

她把它放在丘平面前，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] ,
and offered him a cigar ,
和 提供 他 一个 雪茄 ,

然后递给他一支雪茄。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] - - [hɪrɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frəm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [waɪl] [juː; jʊ]
" **Take a seat - - here's something to keep you from feeling impatient while you**
" 拿 一个 座位 - - 这里是 某物 到 保持 你 从 感觉 不耐烦 尽管 你
[weɪt] [hɪə(r)] .
wait here .
等待 这里 :

“请坐——这里有一些东西可以让你在等待的时候不至于感到不耐烦。”

" [ðeərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
" **Thereupon she followed the old gentleman into the adjoining room** ,
" 于是 她 随后 这 老的 绅士 进入 这 相邻的 房间 ,

于是，她跟着那位老先生进了隔壁房间。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 :

然后关上了门。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃuːpæn] [hæd; həd] [nɒt] [pəˈzest] [ðə; ði] [prɪˈkəʊʃəs] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Even if Chupin had not possessed the precocious penetration he owed to his
甚至 如果 出品 有 不是 拥有 这 早熟 渗透 他 欠款 到 他的
[laɪf][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] ,
life of adventure ,
生活 的 冒险 ,

即使丘平没有他冒险经历所赋予的那种早熟的洞察力，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm]
the young woman and the old gentleman had said enough to enable him
这 年轻的 女士 和 这 老的 绅士 有 说 足够的 到 使能够 他
[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
to form a correct estimate of the situation .
到 形式 一个 正确的 估计 的 这 情况 :

那位年轻女子和那位老先生所说的话足以让他对情况做出正确的判断。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][æz; əz] [ˈpɜːfɪktli]
He was certain now that he knew the contents of the letter as perfectly
他 曾是 肯定 现在 那 他 知道 这 内容 的 这 信 作为 完美
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː] .
as if he had read it .
作为 如果 他 有 读 它 :

他现在确信自己对信的内容了如指掌，就像自己读过这封信一样。

[em] . [diː] - [ˈæŋgə(r)] ,
M . de Coralh's anger ,
M . 德 - 愤怒 ,

德·科拉尔特先生的愤怒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
and his order to make haste ,

和 他的 命令 到 制作 匆忙 ,
他命令加快速度,

[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ɪkˈspleɪnd] .
were both explained .

是 两个都 解释 .
两者都得到了解释。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,

而且 ,
而且,

[ʃuːpæn] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [wɒt] [kəˈnekʃn] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Chupin distinctly saw what connection there was between the letter to the
出品 明显地 锯 什么 联系 那里 曾是 之间 这 信 到 这
[ˈbærənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈmædəm] [pɔːl] .
baroness and the letter to Madame Paul .

男爵夫人 和 这 信 到 夫人 保罗 .
丘平清楚地看到了写给男爵夫人的信和写给保罗夫人的信之间的联系。

[hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
He understood that one was the natural consequence of the other .

他 理解 那 一 曾是 这 自然的 结果 的 这 其他 .
他明白，这两者之间是必然的结果。

[dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ,
Deserted by her husband ,

荒凉的 经过 她 丈夫 ,
被丈夫抛弃后,

[ˈmædəm] [pɔːl] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [brɪˈklʌm] [ˈwɪəri] [ʌv; əv] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃən] .
Madame Paul had at last become weary of poverty and privations .

夫人 保罗 有 在 最后的 变得 厌倦 的 贫困 和 匮乏 .
保罗夫人最终厌倦了贫困和匮乏。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ,
She had instituted a search for her husband ,

她 有 已设立 一个 搜索 为了 她 丈夫 ,
她已展开寻找丈夫的行动。

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,
和,

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ,
having found him ,

拥有 成立 他 ,
找到他之后,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [staɪl] :
she had written to him in this style :

她 有 书面 到 他 在 这 风格 :
她曾用这样的风格给他写信:

" [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ɪntəˈfɪəriŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I consent to abstain from interfering with you ,

" 我 同意 到 弃权 从 干扰 和 你 ,
我同意不干涉你,

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ɒn] [kən'diʃ(ə)nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'vaɪd] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
but only on conditions that you provide means of subsistence for me ,
但 仅有的 在 状况 那 你 提供 方法 的 生存 为了 我 ,
但前提是你必须为我提供生活必需品。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:fəli] ['wedɪd] [waɪf] ,
your lawfully wedded wife ,
你的 合法地 已婚 妻子 ,
你合法娶的妻子，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] .
and for your child .
和 为了 你的 孩子 .
也为了你的孩子。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ,
If you refuse ,
如果 你 拒绝 ,
如果你拒绝，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɜ:dʒ] [maɪ] [kleɪmz] ,
I shall urge my claims ,
我 将 敦促 我的 索赔 ,
我将坚持我的主张，

[ænd; ʌnd][ˈru:ɪn][ju:; jʊ] .
and ruin you .
和 废墟 你 .
毁了你。

[ðə; ði]['skænd(ə)l][wɒʊnt][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌt] [ju:z][tu:; tə][em 'i:] ,
The scandal won't be of much use to me ,
这 丑闻 惯于 是 的 很多 使用 到 我 ,
这桩丑闻对我没什么用处。

[ɪts] [tru:] ,
it's true ,
它是 真的 ,
没错，

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][æɪ; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
but at least I shall no longer be obliged to endure the torture of knowing
但 在 至少 我 将 不 更长 是 有义务 到 忍受 这 酷刑 的 会心
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sə'reʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪ(ə)n] .
that you are surrounded by every luxury while I am dying of starvation .
那 你 是 包围 经过 每一个 奢华 尽管 我 是 垂死 的 饥饿 .
但至少我再也不用忍受这种痛苦了：你被各种奢侈品包围，而我却在挨饿。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] .
she had evidently written that .
她 有 显然 书面 那 .
显然是她写的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tekst] ;
It might not be the precise text ;
它 可能 不是 是 这 精确的 文本 ;
这可能不是原文的准确内容；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] .
but no doubt it was the purport of her letter .
但 不 怀疑 它 曾是 这 旨趣 的 她 信 .
但毫无疑问，这正是她信中的要旨。

[ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
On receiving it ,
在 接收 它 ,
收到后，

- [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈlɑːmd] .
Coralth had become alarmed .
- 有 变得 惊慌 .
科拉斯变得警觉起来。

[hiː; hi] [njuː] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [hɜːˈself] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz][paːst]
He knew only too well that if his wife made herself known and revealed his past
他 知道 仅有的 也 出色地 那 如果 他的 妻子 制成 她自己 已知 和 揭晓 他的 过去的
,
,
,
他非常清楚，如果妻子现身并揭露他的过去，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wið] [hɪm] .
it would be all over with him .
它 会 是 全部 超过 和 他 .
对他来说，一切都将结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] .
But he had no money .
但 他 有 不 钱 .
但他身无分文。

[ˈtʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [diː] - [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɒn][hænd] .
Charming young men like the Viscount de Coralth never have any money on hand .
迷人 年轻的 男人 喜欢 这 子爵 德 - 绝不 有 任何 钱 在 手 .
像科拉尔特子爵这样风度翩翩的年轻人，身上从来不会带着钱。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,
in this emergency ,
在 这 紧急情况 ,
在这种紧急情况下，

[ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
the dashing young fellow had written to his wife imploring her to have
这 帅气 年轻的 同伴 有 书面 到 他的 妻子 恳求 她 到 有
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,
这位英俊潇洒的年轻人曾写信给妻子，恳求她耐心等待。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærənəs] ,
and to the baroness ,
和 到 这 男爵夫人 ,
以及对男爵夫人，

[in'tri:t] ,
entreating ,
恳求

恳求，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [æt; ət] [wʌns] .
or rather commanding her to advance him a certain sum at once .
或者 相当 指挥 她 到 进步 他 一个 肯定 和 在 一次 .

或者更确切地说，是命令她立即预付给他一笔钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
This was no doubt the case ,
这 曾是 不 怀疑 这 案件 ,

情况无疑如此。

[ænd; ænd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ʃu:pæn] [ɪk'si:dɪŋli] .
and yet there was one circumstance which puzzled Chupin exceedingly .
和 然而 那里 曾是 一 环境 哪个 困惑 出品 非常 .

然而，有一件事却让丘平十分困惑。

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [j'iəz] ,
In former years ,
在 以前的 年 ,

往年，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [fleɪvi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pə'sɒnɪfɪ'keɪʃn]
he had heard it asserted that Mademoiselle Flavie was the very personification
他 有 听到 它 断言 那 小姐 弗拉维 曾是 这 非常 拟人化

[pɒ; əv] [praɪd] ,
of pride ,
的 自豪 ,

他曾听人说，弗拉维小姐简直就是骄傲的化身。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [i:v(ə)n][tu:; tə] ['mædnəs] .
and that she adored her husband even to madness .
和 那 她 受人喜爱 她 丈夫 甚至 到 疯狂 .

她对丈夫的爱甚至到了疯狂的地步。

[hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] ['vænɪʃd] ?
Had this great love vanished ?
有 这 伟大的 爱 消失了 ?

这份伟大的爱情难道已经消失了吗？

[hæd; həd] ['pɒvəti] [ænd; ænd] ['sprəʊ] ['brʌʊkən][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [ʃi:; ji]
Had poverty and sorrow broken her spirit to such a degree that she
有 贫困 和 悲哀 破碎的 她 精神 到 这样的 一个 程度 那 她
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [kən'seɪ(ə)nz] !
was willing to stoop to such shameful concessions !
曾是 愿意的 到 哈腰 到 这样的 可耻 让步 !

难道贫穷和悲伤已经彻底摧毁了她的意志，以至于她甘愿做出如此可耻的让步吗？

[ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)nt][laɪf] ,
If she were acquainted with her husband's present life ,
如果 她 是 熟人 和 她 丈夫的 展示 生活 ,

如果她了解丈夫现在的生活状况，

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt][prɪ'fɜ:(r)] [stɑ:'veɪ(ə)n] ,
how did it happen that she did not prefer starvation ,
如何 做过 它 发生 那 她 做过 不是 更喜欢 饥饿 ,

她为什么没有选择挨饿呢？

[ɔː(r)][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ?
or the alms - house and a pauper's grave to his assistance ?
或者 这 施舍 - 房子 和 一个 贫民的 严重 到 他的 协助 ?
或者救济院和贫民墓地能帮帮他吗？

[ʃu:pæn] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [haʊ] ,
Chupin could understand how ,
出品 可以 理解 如何 ,
丘平能理解这一点，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
in a moment of passion ,
在 一个 片刻 的 热情 ,
在激情澎湃的瞬间，

[ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [dɪ'haʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
she might be driven to denounce her husband in the presence of his
她 可能 是 驱动 到 声讨 她 丈夫 在 这 在场 的 他的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ə'kweɪntəns] ,
fashionable acquaintances ,
时髦 熟人 ,
她可能会被迫在丈夫的时尚朋友面前公开谴责他。

[haʊ] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'peld] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː'self] ;
how she might be impelled to ruin him so as to avenge herself ;
如何 她 可能 是 被迫 到 废墟 他 所以 作为 到 报仇 她自己 ;
她可能会出于报复心理而毁掉他；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə]['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði]
but he could not possibly understand how she could consent to profit by the
但 他 可以 不是 可能 理解 如何 她 可以 同意 到 利润 经过 这
[ɪgnə'mɪni] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [lʌvd] .
ignominy of the man she loved .
耻辱 的 这 男人 她 喜爱 .
但他实在无法理解，她怎么能同意从自己所爱之人的耻辱中获利。

" [ðə; ði][plæn]['ɪz(ə)nt] [hɜːz] ,
" **The plan isn't hers ,**
" 这 计划 不是 她的 ,
“这个计划不是她的。”

" [sed] [ʃu:pæn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **said Chupin to himself ,**
" 说 出品 到 他自己 ,
丘宾自言自语道：

[ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] .
after a moment's reflection .
后 一个 瞬间 反射 .
经过片刻思考。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [staʊt] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" **It's probably the work of that stout old gentleman .**
" 它是 大概 这 工作 的 那 肥硕 老的 绅士 .
“这很可能是那位身材魁梧的老先生所为。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
" **There was a means of verifying his suspicions ,**
" 那里 曾是 一个 方法 的 核实 他的 怀疑 ,
“有办法验证他的怀疑，

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
for on returning into the adjoining room ,
为了 在 返回 进入 这 相邻的 房间 ,
回到隔壁房间后，

[ˈmædəm] [pɔ:l] [hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Madame Paul had not taken her son with her .
夫人 保罗 有 不是 已采取 她 儿子 和 她 .
保罗夫人没有带她的儿子一起去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
He was still sitting on the muddy floor of the shop ,
他 曾是 仍然 坐着 在 这 浑 地面 的 这 店铺 ,
他仍然坐在商店泥泞的地板上。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'læpɪdətɪd] [hɔ:s] .
playing with his dilapidated horse .
玩耍 和 他的 破旧的 马 .
他正在和他那匹破旧的马玩耍。

[ʃu:pæn] [kɔ:ld] [hɪm] .
Chupin called him .
出品 称为 他 .

丘平给他打了电话。

" [kʌm] [hɪə(r)] ,
" Come here ,
" 来 这里 ,

过来，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
my little fellow ,
我的 小的 同伴 ,

我的小家伙，

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rəʊz] ,
The child rose ,
这 孩子 玫瑰 ,

孩子站了起来，

[ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [epɹəʊtʃt] ,
and timidly approached ,
和 胆怯地 接近 ,

于是怯生生地走近了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dai'leit, di-] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
his eyes dilating with distrust and astonishment .
他的 眼睛 扩张 和 怀疑 和 惊讶 .

他双眼因怀疑和惊讶而睁大。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [ʌn'kli:nlɪnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði]
The poor boy's repulsive uncleanliness was a terrible charge against the
这 贫穷的 男孩们 丑恶 不洁 曾是 一个 糟糕的 收费 反对 这
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

这个可怜的孩子肮脏不堪，这成了对母亲的一项可怕指控。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɒfsprɪŋ] ?
Did she no longer love her own offspring?
做过 她 不 更长 爱 她 自己的 后代 ?

她不再爱自己的孩子了吗？

[ðə; ðɪ] [ʌnˈtaɪdɪnəs] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [hæz; həz][ɪts] [baʊndz] .
The untidiness of sorrow and poverty has its bounds .
这 邋遢 的 悲哀 和 贫困 有 它是 界限 .

悲伤和贫困带来的混乱也是有限度的。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [biːn]
A long time must have passed since the child's face and hands had been
一个 长的 时间 必须 有 通过了 自从 这 孩子的 脸 和 双手 有 到过
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,

孩子的脸和手肯定已经很久没有洗过了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪtərəli] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][rægz] .
and his soiled clothes were literally falling to rags .
和 他的 脏的 衣服 是 字面上地 坠落 到 破布 .

他脏兮兮的衣服几乎都破烂不堪了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
he was a handsome little fellow ,
他 曾是 一个 英俊的 小的 同伴 ,

他是个长相俊俏的小家伙。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈfeəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
and seemed fairly intelligent ,
和 似乎 相当 聪明的 ,

而且看起来相当聪明。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] .
in spite of his bashfulness .
在 尽管如此 的 他的 臊 .

尽管他很腼腆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪt] - [heəd] ,
He was very light - haired ,
他 曾是 非常 光 - 头发 ,

他的头发颜色很浅。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfiːtʃəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [laɪk] [em] . [diː] - .
and in features he was extremely like M . de Coralh .
和 在 特征 他 曾是 极其 喜欢 M . 德 - .

他的五官与 M. de Coralh 非常相似。

[ʃuːpæn] [tʊk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Chupin took him on his knees ,
出品 采取 他 在 他的 膝盖 ,

丘平让他跪了下来，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]
after looking to see if the door communicating with the inner room were
后 寻找 到 看 如果 这 门 沟通 和 这 内 房间 是
[sɪˈkjʊəli] [kləʊzd] ,
securely closed ,
安全地 关闭 ,

在检查了通往内室的门是否关好之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] :
he asked :
他 问 :

他问道：

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" **What's your name** ,
" 是什么 你的 姓名 ,

“你叫什么名字，

[ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ? "
little chap ? "
小的 小伙子 ? "

小家伙？

" [pɔːl] . "
" **Paul** . "
" 保罗 . "

“保罗。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ? "
" **Do you know your father ?** "
" 做 你 知道 你的 父亲 ? "

你认识你的父亲吗？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ˈdʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ? "
" **Doesn't your mother ever talk to you about him ?** "
" 不 你的 母亲 曾经 讲话 到 你 关于 他 ? "

“你妈妈从来不跟你提起他吗？ ”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ! "
yes ! "
是的 ! "

是的！ ”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ɪː; ɪ] [seɪ] ? "
" **And what does she say ?** "
" 和 什么 做 她 说 ? "

“她说了什么？ ”

" [ðæt] [hiːz] [rɪtʃ] - - [ˈveri] [rɪtʃ] . "
" **That he's rich - - very rich** . "
" 那 他是 富有的 - - 非常 富有的 . "

“他很有钱——非常有钱。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
" And what else ?
" 和 什么 别的 ?

还有什么？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ;
" The child did not reply ;
" 这 孩子 做过 不是 回复 ;

孩子没有回答；

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - - [pə'hæps]
perhaps his mother had forbidden him to say anything on the subject - - perhaps
也许 他的 母亲 有 禁止 他 到 说 任何事物 在 这 主题 - - 也许
[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [prɪ'si:dʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
that instinct which precedes intelligence ,
那 本能 哪个 之前 智力 ,

或许他的母亲禁止他谈论这个话题——或许是那种先于智力的本能，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] [prɪ'si:dʒ] ['deɪlaɪt] ,
just as the dawn precedes daylight ,
只是 作为 这 黎明 之前 日光 ,

正如黎明先于白昼到来一样，

[wɔ:nd] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['pru:d(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
warned him to be prudent with a stranger .
警告 他 到 是 谨慎 和 一个 陌生人 .

警告他对待陌生人要谨慎。

" ['dʌznt] [jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
" Doesn't your papa ever come to see you ?
" 不 你的 爸爸 曾经 来 到 看 你 ?

你爸爸从来不来看你吗？

" [ɪn'sɪstɪd] [ʃu:pæn] .
" insisted Chupin .
" 坚持 出品 .

“丘平坚持道。”

" ['nevə(r)] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] . "
" Mamma is very poor . "
" 妈妈 是 非常 贫穷的 . "

“妈妈很穷。”

" [ænd; ənd] [wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] ? "
" And wouldn't you like to go and see him ? "
" 和 不会 你 喜欢 到 去 和 看 他 ? "

“难道你不想去见见他吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第19/35页

[bʌt; bət] [hi:l] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **But he'll come some day** ,
" 但 地狱 来 一些 天 ,

但他总有一天会来的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es] [ə'weɪ] [wið] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] .
" **and take us away with him to a large house** .
" 和 拿 我们 离开 和 他 到 一个 大的 房子 .

他带我们去一栋大房子里去。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
" **We shall be all right** ,
" 我们 将 是 全部 正确的 ,

我们会没事的。

[ðen] ;
" **then** ;
" 然后 ;

然后;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɪti] [dresɪz] ,
" **and he will give us a deal of money and pretty dresses** ,
" 和 他 将要 给 我们 一个 交易 的 钱 和 漂亮的 连衣裙 ,

他会给我们一大笔钱和漂亮的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tɔɪz] .
" **and I shall have plenty of toys** .
" 和 我 将 有 很多 的 玩具 .

我会有很多玩具。

" ['sætɪsfɑɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **Satisfied on this point** ,
" 使满意 在 这 观点 ,

“对此我感到满意，

[ʃu:pæn] ,
" **Chupin** ,
" 出品 ,

楚宾，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ['fɑ:ðə(r)] .
" **pushed his investigations farther** .
" 推动 他的 调查 更远 .

他进一步推进了调查。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪz] [wið] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [ɪn][ðə; ði]
" **And do you know this old gentleman who is with your mamma in the**
" 和 做 你 知道 这 老的 绅士 WHO 是 和 你的 妈妈 在 这

[ʌðə(r)] [ru:m] ? "
" **other room ?** "
" 其他 房间 ? "

“你认识隔壁房间和你妈妈在一起的那位老先生吗？ ”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

- - [ðæts] [maʊtʃən] . "
- - **that's Mouchon** . "
- - 那就是 穆雄 . "

——那是慕尚。”

" [ænd; ənd] [huz] [maʊtʃən] ? "
" **And who's Mouchon ?** "
" 和 谁是 穆雄 ? "

“穆雄是谁？”

" [hi:z] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [əʊnz] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:]
" **He's the gentleman who owns that beautiful garden at the corner of the Rue**
" 他是 这 绅士 WHO 拥有 那 美丽的 花园 在 这 角落 的 这 后悔
[rɪ'keɪ] ,
Riquet ,
riquet ,

“他就是里凯特街拐角处那座美丽花园的主人。”

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['splendɪd] [greɪps] .
where there are such splendid grapes .
在哪里 那里 是 这样的 灿烂 葡萄 .

那里盛产如此优质的葡萄。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][get][sʌm; səm] . "
I'm going with him to get some . "
我是 去 和 他 到 得到 一些 . "

我要跟他一起去买一些。

" [dʌz] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? "
" **Does he often come to see you ?** "
" 做 他 经常 来 到 看 你 ? "

他经常来看你吗？

" ['evri] ['i:vniŋ] .
" **Every evening** .
" 每一个 晚上 .

每天晚上。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ['gʊdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][em 'i:] . "
He always has goodies in his pocket for mamma and me . "
他 总是 有 好东西 在 他的 口袋 为了 妈妈 和 我 . "

他口袋里总是装着给我和妈妈的好吃的。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][sɪt][ɪn] [ðæt] [bæk] [ru:m] [wɪ'dəʊt] ['eni] [laɪt] ? "
" **Why does he sit in that back room without any light ?** "
" 为什么 做 他 坐 在 那 后退 房间 没有 任何 光 ? "

他为什么总是坐在那间没有灯光的房间里？

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəməz] ['mʌsnt] [si:] [hɪm] .
he says that the customers mustn't see him .
他 说道 那 这 顾客 不得 看 他 .

他说顾客不能看到他。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ækt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" It would have been an abominable act to continue this examination ,
" 它 会 有 到过 一个 可恶 行为 到 继续 这 考试 ,
“继续进行这项调查将是一种令人发指的行为。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'kju:zə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
and make this child the innocent accuser of his own mother .
和 制作 这 孩子 这 清白的 原告 的 他的 自己的 母亲 .
让这个孩子成为无辜的控告他母亲的人。

[ʃu:pæn] [felt] ['kɒnʃəns] - ['smɪtn] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
Chupin felt conscience - smitten even now .
出品 毛毡 良心 - 迷恋 甚至 现在 .
即使到了现在，丘平仍然感到良心不安。

[səʊ][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['kli:nɪst] [spɒt][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,
So he kissed the cleanest spot he could find on the boy's face ,
所以 他 亲吻 这 最干净 点 他 可以 寻找 在 这 男孩们 脸 ,
于是，他吻了吻男孩脸上他能找到的最干净的地方。

[ænd; ənd][set] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'gen] ,
and set him on the floor again ,
和 放 他 在 这 地面 再次 ,
然后又把他放回地上。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说，

" [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
" Go and play .
" 去 和 玩 .
去玩吧。

" [ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kærəktə(r)] [wɪð] ['kru:əl] [prɪ'sɪz(ə)n] .
" The child had revealed his mother's character with cruel precision .
" 这 孩子 有 揭晓 他的 母亲的 特点 和 残忍的 精确 .
“孩子以残酷的精准揭示了他母亲的性格。”

[wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ?
What had she told him about his father ?
什么 有 她 讲述 他 关于 他的 父亲 ?
她跟他说过关于他父亲的什么事？

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
That he was rich ,
那 他 曾是 富有的 ,
他很有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而那，

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ,
in case he returned ,
在 案件 他 返回 ,
万一他回来了，

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] .
he would give them plenty of money and fine clothes .
他 会 给 他们 很多 的 钱 和 美好的 衣服 .
他们会给他们很多钱和漂亮的衣服。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃə(r)] [stʊd] [rɪˈviːld] [ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪˈfɔːməti] .
The woman's nature stood revealed in all its deformity .
这 女性的 自然 站立 揭晓 在 全部它是 畸形 :

女人的本性在其所有的畸形中暴露无遗。

[ʃuːpæn] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɜːnmənt] - - [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsʌpəˈziʃən]
Chupin had good cause to feel proud of his discernment - - all his suppositions
出品 有 好的 原因 到 感觉 自豪的 的 他的 辨别力 - - 全部 他的 假设
[hæd; həd] [biːn] [kənˈfɜːmd] .
had been confirmed .
有 到过 确认的 :

丘平有充分的理由为自己的洞察力感到自豪——他的所有假设都得到了证实。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - [ˈkærəktə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
He had read Mouchon's character at a glance .
他 有 读 - 特点 在 一个 瞥一眼 :

他一眼就看穿了穆雄的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwaɪlɪ][ˈiːv(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][men] [huː] [ɪmˈplɔɪ]
He had recognized him as one of those wily evil - minded men who employ
他 有 认可 他 作为 一 的 那些 狡猾的 邪恶的 - 有思想 男人 WHO 采用
[ðeə(r)] [ˈleɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒfɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈprævəti] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
their leisure to the profit of their depravity - - one of those patient ,
他们的 闲暇 到 这 利润 的 他们的 堕落 - - 一 的 那些 病人 ,
他认出他是那种狡猾邪恶、利用闲暇时间作恶的人——那种耐心、

[kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈhɪpəkɹɪt] [huː] [meɪk] [ˈpɒvəti] [ðeə(r)] [pəˈveɪə(r)] ,
cold - blooded hypocrites who make poverty their purveyor ,
寒冷的 - 血腥 伪君子 WHO 制作 贫困 他们的 供应商 ,
冷血伪君子，他们利用贫困来牟利。

[ænd; ænd] [huːz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ˈprɒdɪɡ(ə)l][ˈəʊnli][ɪn] [ədˈvaɪs] .
and whose passion is prodigal only in advice .
和 谁 热情 是 浪子 仅有的 在 建议 :

他唯一慷慨的爱好就是给出建议。

" [səʊ] [hiːz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [pɔːl] ,
" So he's paying his court to Madame Paul ,
" 所以 他是 付费 他的 法庭 到 夫人 保罗 ,
所以他是在讨好保罗夫人。

" [θɔːt] [ʃuːpæn] .
" thought Chupin .
" 想法 出品 :

丘平心想。

" [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] [ˈʃeɪmfl] ?
" Isn't it shameful ?
" 不是 它 可耻 ?

难道不觉得羞耻吗？

[ðə; ði][əʊld] [ˈvɪlən] !
The old villain !
这 老的 恶棍 !

老恶棍！

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] !
he might at least give her enough to eat !
他 可能 在 至少 给 她 足够的 到 吃 !

他至少可能会让她吃饱！

" [səʊ][fɑ:(r)][hɪz; ɪz] [pri:pku'peiŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
" **So far his preoccupation had made him forget his wine and his cigar** .
" 所以 远的 他的 专注 有 制成 他 忘记 他的 葡萄酒 和 他的 雪茄 .
“到目前为止，他一直心事重重，以至于忘记了手中的葡萄酒和雪茄。”

[hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [glɑ:s] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [drɑ:ft] ,
He emptied the glass at a single draught ,
他 清空 这 玻璃 在 一个 单身的 草稿 ,
他一口气喝光了杯中的酒。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] .
but it proved far more difficult to light the cigar .
但 它 已证实 远的 更多的 难的 到 光 这 雪茄 .
但事实证明，点燃雪茄要困难得多。

" [zaʊndz] !
" **Zounds** !
" 声波 !
“天哪！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [kəm'bʌstəbl] ,
this is a non - combustible ,
这 是 一个 非 - 易燃 ,
这是不可燃的，

" [hi:; hi] [graul] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .
他低吼道。

" [wen] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sməʊkɪŋ] [ten] [su:z] [sɪg'ɑ:z] ,
" **When I arrive at smoking ten sous cigars** ,
" 什么时候 我 到达 在 吸烟 十 深 雪茄 ,
当我抽完十支雪茄时，

[aɪ] ['fɑ:nt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
I sha'n't come here to buy them .
我 不会 来 这里 到 买 他们 .
我不是来买它们的。

" [haʊ'evə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ,
“然而，

[wɪð] [ðə; ði][help][pʊ; əv] ['sevrəl] ['mætɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
with the help of several matches and a great deal of drawing ,
和 这 帮助 的 一些 比赛 和 一个 伟大的 交易 的 绘画 ,
经过几场比赛和大量的绘画练习，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [sək'si:dɪd] ,
he had almost succeeded ,
他 有 几乎 成功了 ,
他几乎成功了，

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,
when the door opened ,
什么时候 这 门 打开 ,
门打开时，

[ænd; ənd] ['mædəm] [pɔ:l] [,ri:ə'piə] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and Madame Paul reappeared with a letter in her hand .
和 夫人 保罗 再次出现 和 一个 信 在 她 手 .
保罗夫人再次出现，手里拿着一封信。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ;
She seemed greatly agitated ;
她 似乎 非常 激动 ;

她显得非常激动；

[hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaɪəti] [wɒz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] .
her anxiety was unmistakable .
她 焦虑 曾是 毋庸置疑 .

她的焦虑显而易见。

" [aɪ] [kænt] [dɪˈsaɪd] ,
" **I can't decide ,**
" 我 不能 决定 ,

“我无法决定，

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [maʊtʃən] ,
" **she was saying to Mouchon ,**
" 她 曾是 说 到 穆雄 ,

她当时对穆雄说：

[huːz] [ˈfɪɡə(r)] [ʃuːpæn] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ˈdɪmli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
whose figure Chupin could only dimly distinguish in the darkness .
谁 数字 出品 可以 仅有的 依稀 区分 在 这 黑暗 .

在黑暗中，丘宾只能隐约辨认出他的身影。

" [nəʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不，

[aɪ] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ɪf] [aɪ] [send] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,
If I send this letter ,
如果 我 发送 这 信 ,

如果我寄出这封信，

[aɪ] [mʌst; məst] [fəˈrevə(r)] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtʜːn] .
I must forever renounce all hope of my husband's return .
我 必须 永远 放弃 全部 希望 的 我的 丈夫的 返回 .

我必须永远放弃丈夫归来的所有希望。

[wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] ,
Whatever happens ,
任何 发生 ,

无论发生什么，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] . "
he will never forgive me . "
他 将要 绝不 原谅 我 . "
"

他永远不会原谅我。

" [hiː; hi] [kænt] [triːt] [juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] ,
" **He can't treat you worse than he does now ,**
" 他 不能 对待 你 更糟 比 他 做 现在 ,

“他不可能比现在更糟地对待你了。”

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əvɔld] [ˈdʒentlmən] .
" replied the old gentleman .
" 回复 这 老的 绅士 .

“老先生回答道。”

" [bɪˈsaɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[ə; eɪ] [glʌvd] [kæt][hæz; hæz][ˈnevə(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ] [maʊs] [jet] . "
a gloved cat has never caught a mouse yet . "
一个 戴手套 猫 有 绝不 捕捉 一个 老鼠 然而 . "

戴着手套的猫从来没抓到过老鼠。

" [hi:l] [heit] [em ˈi:] . "
" He'll hate me . "
" 地狱 恨 我 . "

“他会恨我的。”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz][dɒg][tu:; tə] [lʌv] [hɪm] ,
" The man who wants his dog to love him ,
" 这 男人 WHO 想要 他的 狗 到 爱 他 ,

“希望他的狗爱他的人，

[bi:ts] [aɪ ˈti:] ;
beats it ;
节拍 它 ;

胜过它；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [drɔ:n] ,
when the wine is drawn ,
什么时候 这 葡萄酒 是 绘制 ,

当葡萄酒被取出时，

[wʌn][mʌst; məst] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] .
one must drink it .
一 必须 喝 它 .

必须喝它。

" [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈlɒdʒɪk] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" This singular logic seemed to decide her .
" 这 单数 逻辑 似乎 到 决定 她 .

“这种独特的逻辑似乎让她做出了决定。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈletə(r)][tu:; tə] [ʃu:pæn] ,
She handed the letter to Chupin ,
她 递交 这 信 到 出品 ,

她把信递给了丘平。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɒfəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] .
and drawing a franc from her pocket she offered it to him .
和 绘画 一个 法郎 从 她 口袋 她 提供 它 到 他 .

她从口袋里掏出一法郎递给他。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)] ,
" **This is for your trouble** ,
" 这 是 为了 你的 麻烦 ,

这是给你的补偿，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntərəli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
He involuntarily held out his hand to take the money ,
他 不由自主 握住 出去 他的 手 到 拿 这 钱 ,

他不由自主地伸出手去接钱。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː] ,
but quickly withdrew it ,
但 迅速地 退出 它 ,

但很快就撤回了。

[ɪk'skleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;

谢谢;

[kiːp] [aɪ 'tiː] .
keep it .
保持 它 .

留着吧。

[aɪv] [biːn] [peɪd] [ɔː'lredi] .
I've been paid already .
我已经 到过 有薪酬的 已经 .

我已经收到报酬了。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[ðeərə'pɒn] ,
thereupon ,
于是 ,

于是，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .
he left the shop .
他 左边 这 店铺 .

他离开了商店。

- ['mʌðə(r)] - - [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,
Chupin's mother - - his poor good mother ,
- 母亲 - - 他的 贫穷的 好的 母亲 ,

丘平的母亲——他可怜的好母亲，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] - - [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət]
as he called her - - would certainly have felt proud and delighted at
作为 他 称为 她 - - 会 当然 有 毛毡 自豪的 和 高兴极了 在
[hɜː(r); hæ(r)] [sʌnz] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] .
her son's disinterestedness .
她 儿子的 无私 .

正如他称呼她的那样——她一定会为儿子的漠不关心感到骄傲和高兴。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] ,
That very morning ,
那 非常 早晨 ,

就在那天早上，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði][ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [em] . - [hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɪm] ,
he had refused the ten francs a day that M . Fortunat had offered him ,
他 有 拒绝 这 十 法郎 一个 天 那 M . - 有 提供 他 ,

他拒绝了福尔图纳先生每天给他的十法郎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [suːz] [ˈprɒfə] [hɪm][baɪ] [ˈmædəm] [pɔːl] .
and this evening he declined the twenty sous proffered him by Madame Paul .
和 这 晚上 他 拒绝 这 二十 深 提供的 他 经过 夫人 保罗 .

今天晚上，他拒绝了保罗夫人给他的二十苏。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
This was apparently a trifle ,
这 曾是 显然 一个 琐事 ,

这显然是一件小事。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːvələs] ,
and yet in reality it was something marvellous ,
和 然而 在 现实 它 曾是 某物 奇妙 ,

然而，实际上它却是一件非常奇妙的事情。

[ʌnˈpresɪdɪntɪd] ,
unprecedented ,
空前的 ,

空前的，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,
on the part of this poor lad ,
在 这 部分 的 这 贫穷的 小伙子 ,

对于这个可怜的孩子来说，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈhævɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [treɪd] [nɔː(r)] [prəˈfeɪn] ,
having neither trade nor profession ,
拥有 两者都不 贸易 也不 职业 ,

既无职业也无业，

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːns]
was obliged to earn his daily bread through the medium of those chance
曾是 有义务 到 赚 他的 日常的 面包 通过 这 中等的 的 那些 机会

[ɒpəˈtjuːnətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [siːkɪŋ] .
opportunities which the lower classes of Paris are continually seeking .
机会 哪个 这 降低 课程 的 巴黎 是 持续 寻求 .

他不得不依靠巴黎下层阶级不断寻求的那些偶然机会来谋生。

[æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tʃ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [flændr] ,
As he returned to the Rue de Flandres ,
作为 他 返回 到 这 后悔 德 弗兰德斯 ,
当他返回弗兰德斯街时,

[hi;; hi] ['mʌtə] :
he muttered :
他 低声说道 :

他喃喃自语道:

" [teɪk] ['twenti] [su:z] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,
" Take twenty sous from that poor creature ,
" 拿 二十 深 从 那 贫穷的 生物 ,
从那个可怜的家伙身上拿走二十苏,

[hu:] ['hæznt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]['sætɪsfai][hɜ:(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ]
who hasn't had enough to satisfy her hunger for heaven knows how long
WHO 还没有 有 足够的 到 满足 她 饥饿 为了 天堂 知道 如何 长的
!
!
!

她已经很久很久没有吃饱喝足了!

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi][ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; ei][mæn] .
That would be altogether unworthy of a man .
那 会 是 共 不配 的 一个 男人 .

那完全有辱男人的身份。

" [aɪ 'ti:] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; ei] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
" It is only just to say that money had never given him a feeling of
" 它 是 仅有的 只是 到 说 那 钱 有 绝不 给定 他 一个 感觉 的
[sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ɔ:l][kɒmpərəb(ə)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] .
satisfaction at all comparable with that which he now experienced .
满意 在 全部 可比 和 那 哪个 他 现在 经验丰富的 .

可以说，金钱从未给他带来过与他现在所体验到的那种满足感相提并论的感觉。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] ,
He was impressed ,
他 曾是 印象深刻 ,

他印象深刻。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[wɪð] [ə; ei] [sens] [ɒv; əv] ['vɑ:stli] - [ɪn'kri:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] ,
with a sense of vastly - increased importance on thinking that all the faculties ,
和 一个 感觉 的 非常 - 增加 重要性 在 思维 那 全部 这 学院 ,
人们越来越意识到思考的重要性，认为所有能力都至关重要。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒi] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['i:v(ə)] ,
and all the energy he had once employed in the service of evil ,
和 全部 这 活力 他 有 一次 受雇 在 这 服务 的 邪恶的 ,
以及他曾经用于作恶的所有精力,

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['kənsə,kreitɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [gʊd] .
were now consecrated to the service of good .
是 现在 已祝圣的 到 这 服务 的 好的 .

现在他们致力于行善。

[baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈpæskl] - [sæl'veɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ,
By becoming the instrument of Pascal Feraillieur's salvation he would ,
经过 成为 这 乐器 的 帕斯卡尔 - 救恩 他 会 ,
他通过成为帕斯卡尔·费拉耶尔的救赎工具, 将.....

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
in some measure ,
在 一些 措施 ,
在某种程度上,

[ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] .
atone for the crime he had committed years before .
赎罪 为了 这 犯罪 他 有 坚定的 年 前 .
为他多年前犯下的罪行赎罪。

- [maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ði:z] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:]
Chupin's mind was so busily occupied with these thoughts that he reached the Rue
- 头脑 曾是 所以 忙碌地 占领 和 这些 想法 那 他 达到 这 后悔
[dæŋzu:] [ænd; ənd][em] . [di:] - [haus] ['ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
d'Anjou and M . de Coralh's house almost before he was aware of it .
安茹 和 M . 德 - 房子 几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它 .
丘平的思绪完全被这些想法占据, 以至于他几乎在意识到之前就到达了安茹街和德·科拉尔特先生的家。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,
To his great surprise ,
到 他的 伟大的 惊喜 ,
令他大吃一惊的是,

[ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] .
the concierge and his wife were not alone .
这 门房 和 他的 妻子 是 不是 独自的 .
门房和他的妻子并非孤身一人。

['flɔ:rənt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Florent was there ,
弗洛朗 曾是 那里 ,
弗洛朗当时也在场。

['teɪkɪŋ] ['kɒfi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
taking coffee with them .
采取 咖啡 和 他们 .
他们带了咖啡一起去。

[ðə; ði]['væleɪ; 'væli:t][hæd; həd] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] ['faɪnəri] ,
The valet had divested himself of his borrowed finery ,
这 代客泊车 有 剥离 他自己 的 他的 借来的 服饰 ,
男仆脱掉了借来的华服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɒn] [hɪz; ɪz] [red] ['weɪskəʊt] [ə'gen] .
and had donned his red waistcoat again .
和 有 穿戴 他的 红色的 马甲 再次 .
他又穿上了那件红色马甲。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['hju:mə(r)] ;
He seemed to be in a savage humor ;
他 似乎 到 是 在 一个 野蛮的 幽默 ;
他似乎心情很恶劣;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
and his anger was not at all strange under the circumstances .
和 他的 愤怒 曾是 不是 在 全部 奇怪的 在下面 这 情况 .
在这种情况下, 他的愤怒一点也不奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][frɒm; frəm][em] . [di:] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] -
There was but a step from M. de Coralthe's house to the baroness's
那里 曾是 但 一个 步 从 M . 德 - 房子 到 这 -
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

从德·科拉尔特先生的房子到男爵夫人的住所只有一步之遥。

[bʌt; bət][fɛɪtələtɪz] [meɪ] ə'tend [i:v(ə)n][ə; eɪ][step] !
but fatalities may attend even a step !
但 死亡人数 可能 出席 甚至 一个 步 !

但即使是迈一步也可能造成人员伤亡！

[ðə; ði] ['bærənəs] ,
The baroness ,
这 男爵夫人 ,

男爵夫人，

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] ,
on receiving the letter from her maid ,
在 接收 这 信 从 她 女佣 ,

收到女佣的来信后，

[hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['flɔ:rənt] [rɪ'kwɛstɪŋ] [hɪm][tu:; tə][weɪt] ,
had sent a message to Florent requesting him to wait ,
有 发送 一个 信息 到 弗洛朗 请求 他 到 等待 ,

曾发信息给弗洛伦特，请求他稍等片刻。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] !
as she desired to speak with him !
作为 她 想要的 到 说话 和 他 !

她很想和他说话！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
and she had been so inconsiderate as to keep him waiting for more
和 她 有 到过 所以 不体贴 作为 到 保持 他 等待 为了 更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,
than an hour ,
比 一个 小时 ,

她如此不体贴，让他等了一个多小时。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['leɪdɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
so that he had missed his appointment with the charming ladies he had
所以 那 他 有 错过 他的 预约 和 这 迷人 女士们 他 有

['spəʊkən][ɒv; əv] .
spoken of .
说 的 .

因此，他错过了与他之前提到的那些迷人女士的约会。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm][tu:; tə] [si:k] [kɒnsə'leɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
In his despair he had returned home to seek consolation in the society of
在 他的 绝望 他 有 返回 家 到 寻找 安慰 在 这 社会 的

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kɒnsi'eɪʒ] .
his friend the concierge .
他的 朋友 这 门房 .

绝望之下，他回到家中，希望从朋友——门房那里得到慰藉。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ?
" **Have you the answer ?**
" 有 你 这 回答 ?

你有答案吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ；

“是的，

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
here it is ,
这里 它 是 ；

这里是，

" [rɪ'plaid] [ʃu:pæn] ,
" **replied Chupin** ,
" 回复 出品 ；

丘平回答道：“

[ænd; ənd] ['flɔ:rənt] [hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and Florent had just slipped the letter into his pocket ,
和 弗洛朗 有 只是 滑倒了 这 信 进入 他的 口袋 ；

弗洛朗刚刚把信塞进口袋里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['θɜ:ti] [su:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst]
and was engaged in counting out the thirty sous which he had promised
和 曾是 已订婚的 在 计数 出去 这 三十 深 哪个 他 有 承诺

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] ,
his messenger ,
他的 信使 ；

他正在清点答应给信使的三十苏，

[wen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][kraɪ] ,
when the familiar cry ,
什么时候 这 熟悉的 哭 ；

当那熟悉的哭声响起时，

" ['əʊpən] ,
" **Open** ,
" 打开 ；

“打开，

[pli:z] ,
please ,
请 ；

请，

" [wɒz; wəz] [hɜ:d] [,aʊt'saɪd] .
" **was heard outside** .
" 曾是 听到 外部 ；

“外面传来这样的声音。”

[em] . [di:] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .
M . de Coralth had returned .
M ． 德 - 有 返回 ；

科拉尔特先生回来了。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,
He sprang to the ground as soon as the carriage entered the courtyard ,
他 弹簧 到 这 地面 作为 很快 作为 这 运输 进入 这 庭院 ；

马车一驶入庭院，他就立刻跳到地上。

[ænd; ənd][ɒn] [pə'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,
and on perceiving his servant ,
和 在 感知 他的 仆人 ,

当他看到他的仆人时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊喊道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eksɪkju:tɪd][maɪ] [kə'mɪʃnz] ? "
" Have you executed my commissions ? " "
" 有 你 执行 我的 佣金 ? "

“你完成我的委托了吗？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] ,
" They have been executed ,
" 他们 有 到过 执行 ,

他们已被处决，

[mə'sjɜ:] . "
monsieur . "
先生 . "

先生。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bærənəs] ? "
" Did you see the baroness ? " "
" 做过 你 看 这 男爵夫人 ? "

你看到那位男爵夫人了吗？

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [,em 'i:] [weɪt] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] ['wɒrɪd]
" She made me wait two hours to tell me that the viscount need not be worried "
" 她 制成 我 等待 二 小时 到 告诉 我 那 这 子爵 需要 不是 是 担心 "

[ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
in the least ;
在 这 至少 ;

“她让我等了两个小时才告诉我，子爵完全不必担心；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
that she would certainly be able to comply with his request to - tomorrow .
那 她 会 当然 是 有能力的 到 遵守 和 他的 要求 到 - 明天 .

她明天肯定能够满足他的要求。

" [em] . [di:] - [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:(r)] ['fri:li] .
" M . de Coralth seemed to breathe more freely .
" M . 德 - 似乎 到 呼吸 更多的 自由 .

“德科拉尔特先生似乎呼吸更顺畅了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] ?
" And the other party ?
" 和 这 其他 派对 ?

另一方呢？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [geɪv] [,em 'i:] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] .
" Gave me this for monsieur .
" 给予 我 这 为了 先生 .

“这是给先生的。”

" [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [si:zd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ,
" The viscount seized the missive ,
" 这 子爵 查获 这 信函 ,

子爵扣下了这封信，

[wɪð] [æn; ən] ['i:gə(r)] [hænd] ,
with an eager hand ,
和 一个 渴望的 手 ,

急切地，

[tɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ['əʊpən] ,
tore it open ,
撕裂 它 打开 ,

把它撕开，

[ri:d] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌŋ] [glɑ:ns] ,
read it at one glance ,
读 它 在 一 瞥一眼 ,

一眼就能看懂。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʊv; əv] [pæj(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðəʊz] [ə'raʊnd]
and flew into such a paroxysm of passion that he quite forgot those around

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他陷入了极度的激情之中，完全忘记了周围的人。

[ænd; ənd] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
and began to tear the letter ,
和 开始 到 撕 这 信 ,

然后开始撕毁那封信，

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [striŋ] [ʊv; əv] [əʊθs] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [ə'stəʊnɪʃt] [ə; eɪ] [kæb] - ['draɪvə(r)] .
and utter a string of oaths which would have astonished a cab - driver .
和 说出 一个 细绳 的 誓言 哪个 会 有 惊讶 一个 出租车 - 司机 .

并脱口而出一连串的脏话，连出租车司机看了都会瞠目结舌。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['rɪələɪzɪŋ; 'ri:ələɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pru:dns] ,
But suddenly realizing his imprudence ,
但 突然 意识到 他的 轻率 ,

但他突然意识到自己的轻率，

[hi:; hi] ['mɑ:stəd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,
he mastered his rage ,
他 精通 他的 愤怒 ,

他控制住了自己的怒火。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

他惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] [lɑ:f] :
with a forced laugh :
和 一个 强制 笑 :

强颜欢笑：

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ði:z] ['wɪmɪn] ！
these women ！
这些 女性 ！

这些女人！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn][mæd] ！
they are enough to drive one mad ！
他们 是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 ！

它们足以让人发疯！

" [ænd; ənd] ['di:mɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **And deeming this a sufficient explanation** ,
" 和 认为 这 一个 充足的 解释 ,

“并且认为这是一个充分的解释，

[hi:; hi] [ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道：

[ə'dresɪŋ] ['flɔ:rənt] .
addressing Florent .
解决 弗洛朗 .

向弗洛伦特致意。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [em 'i: ;
" **Come and undress me** ;
" 来 和 脱衣服 我 ;

来帮我脱衣服；

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ʌp] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:niŋ] .
I must be up early to - morrow morning .
我 必须 是 向上 早期的 到 - 明天 早晨 .

我明天早上必须早起。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [ʃu:pæn] ,
" **This remark was not lost upon Chupin** ,
" 这 评论 曾是 不是 丢失的 之上 出品 ,

丘平并没有忽略这句话。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n] [ə'klɔ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋ] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [gɑ:d] [æt; ət][em] . [di:] -
and at seven o'clock the next morning he mounted guard at M . de Coralh's
和 在 七 点钟 这 下一个 早晨 他 安装 警卫 在 M . 德 -

[dɔ:(r)] .
door .
门 .

第二天早上七点，他便在德·科拉尔特先生的门口站岗。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ə'baʊt] ,
All through the day he followed the viscount about ,
全部 通过 这 天 他 随后 这 子爵 关于 ,

他整天都跟在子爵身后。

[fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] -
first to the Marquis de Valorsay's ,
第一的 到 这 侯爵 德 - ,

首先是瓦洛赛侯爵的府邸，

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt] ,
then to the office of a business agent ,
然后 到 这 办公室 的 一个 商业 代理人 ,

然后前往业务代理办公室，

[ðen] [tu:; tə][em] . ['wɪlkɪz] ,
then to M . Wilkie's ,
然后 到 M : 威尔基的 ,

然后去了M. Wilkie家，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] ,
in the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[tu:; tə] ['bærənəs] - ,
to Baroness Trigault's ,
到 男爵夫人 - ,

致特里戈男爵夫人

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mædəm] - . [hɪə(r)] ,
to the house of Madame d'Argeles . Here ,
到 这 房子 的 夫人 - : 这里 ,

来到阿尔热莱斯夫人的府邸。这里，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:vənts] ,
by making himself useful to the servants ,
经过 制作 他自己 有用 到 这 仆人 ,

通过帮助仆人，他

[baɪ][hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [left] [ðə; ðɪ]
by his zeal in opening and shutting the doors of the carriages that left the
经过 他的 热情 在 开幕 和 关闭 这 门 的 这 马车 那 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他热情地开关离开家门的马车车门，

[hi:; hi] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fraɪtɪf(ə)l] [si:n] [wɪtɪ]
he succeeded in gathering some information concerning the frightful scene which
他 成功了 在 采集 一些 信息 有关 这 可怕 场景 哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] .
had taken place between the mother and the son .
有 已采取 地方 之间 这 母亲 和 这 儿子 :

他成功收集到了一些关于母子之间发生的可怕场景的信息。

[hi:; hi] [pə'sɪ:vɪd] [em] . ['wɪlki] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] ,
He perceived M . Wilkie leave the house with his clothes in disorder ,
他 感知 M : 威尔基 离开 这 房子 和 他的 衣服 在 紊乱 ,

他看到威尔基先生衣衫不整地离开了房子。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə][em] . ['wɪlkɪz] [rʊmz; ru:mz] ,
and afterward to M . Wilkie's rooms ,
 和 之后 到 M : 威尔基的 房间 ,
 之后去了威尔基先生的房间,

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[em] . - [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [fru:d] ,
M . Fortunat **knew** **that** **his** **agent** **was** **shrewd** ,
 M . - 知道 那 他的 代理人 曾是 精明 ,
 福图纳先生知道他的经纪人很精明。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəz; wəz] ,

and	it	was	,
和	它	曾是	,

确实如此。

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,
[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['envi] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l]
with something very like envy that he listened to Chupin's clear and circumstantial
和 某物 非常 喜欢 嫉妒 那 他 听着 到 - 清除 和 间接的
[rɪˈpɔːt] .
report .
报告 .

他听了丘平清晰详尽的报告，心中充满了羡慕之情。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] ,
" I have not been as successful ,
" 我 有 不是 到过 作为 成功的 ,
我并没有那么成功，

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
" he remarked ,
" 他 评论 ,
他说道：“

[wen] - [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [endɪd] .
when Chupin's story was ended .
什么时候 - 故事 曾是 结束 .
丘平的故事到此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] ,
But he had not time to explain how or why ,
但 他 有 不是 时间 到 解释 如何 或者 为什么 ,
但他没有时间解释其中的缘由。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
for just as he was about to do so ,
为了 只是 作为 他 曾是 关于 到 做 所以 ,
就在他即将这么做的时候，

['mædəm] - [əˈpiəd] ,
Madame Dodelin appeared ,
夫人 - 出现 ,
多德林夫人出现了，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi] [ɪkˈspektrɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and announced that the young lady he expected was there .
和 宣布 那 这 年轻的 女士 他 预期的 曾是 那里 .
他宣布他期待的那位年轻女士已经到了。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] !
" Let her come in !
" 让 她 来 在 !
让她进来！

" [ɪkˈskleɪmd] [em] . - ,
" exclaimed M . Fortunat ,
" 惊呼 M . - ,
“福图纳特先生惊呼道，”

[ˈiːgəli] - - " [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] !
eagerly - - " let her come in !
急切地 - - " 让 她 来 在 !
急切地——“让她进来！ ”

" [ˈmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsʌbtəfjuːdʒ]
" **Mademoiselle Marguerite had not been compelled to resort to any subterfuge**
" 小姐 玛格丽特 有 不是 到过 被迫 到 采取 到 任何 托词
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] [diː] - [haʊs] .
to make her escape from Madame de Fondege's house .
到 制作 她 逃脱 从 夫人 德 - 房子 .
“玛格丽特小姐并没有被迫使用任何诡计来逃离丰德日夫人的家。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [diˈkæmp] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The General had decamped early in the morning to try his horses and his
这 一般的 有 撤离 早期的 在 这 早晨 到 尝试 他的 马匹 和 他的
[ˈkæərɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
将军一大早就出发去试驾他的马匹和马车。

[əˈnaʊnsɪŋ] ,
announcing ,
宣布 ,
宣布，

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
that he would breakfast at the club .
那 他 会 早餐 在 这 俱乐部 .
他会在俱乐部吃早餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [wʊz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,
And as soon as her breakfast was concluded ,
和 作为 很快 作为 她 早餐 曾是 结束 ,
她早餐一吃完，

[ˈmædəm] [diː] - [hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdres,meɪkərz] ,
Madame de Fondege had hurried off to her dressmaker's ,
夫人 德 - 有 慌忙 离开 到 她 裁缝的 ,
丰德日夫人匆匆赶往她的裁缝店。

[ˈwɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .
warning the household that she would not return before dinner - time .
警告 这 家庭 那 她 会 不是 返回 前 晚餐 - 时间 .
她警告家人，晚饭前她不会回来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtə(r)] ,
A little while later ,
一个 小的 尽管 之后 ,
过了一会儿，

[ˈmædəm] [ˈliːɔn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈrelatɪv] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli]
Madame Leon had suddenly remembered that her noble relative would certainly
夫人 莱昂 有 突然 记得 那 她 高贵 相对的 会 当然
[biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
be expecting a visit from her ,
是 期待 一个 访问 从 她 ,
莱昂夫人突然想起，她那位高贵的亲戚肯定盼着她来拜访。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːˈself] [ɪn] [heɪst] ,
and so she dressed herself in haste ,
和 所以 她 穿着 她自己 在 匆忙 ,
于是她匆匆穿好衣服。

[ænd; ɐnd] [went] [ɒf] ,
and went off ,
和 去 离开 ,

然后就走了。

[fɜːst][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . - [ænd; ɐnd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - .
first to Dr . Jodon's and thence to the Marquis de Valorsay's .
第一的 到 博士 : 和 因此 到 这 侯爵 德 :

先到乔登医生家，然后到瓦洛赛侯爵家。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ]
Mademoiselle Marguerite had been able to make her escape without attracting
小姐 玛格丽特 有 到过 有能力的 到 制作 她 逃脱 没有 吸引

[ˈeni] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
any one's attention ,
任何 一个人的 注意力 ,

玛格丽特小姐成功地逃脱了，没有引起任何人的注意。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,
and she would be able to remain away as many hours as she chose ,
和 她 会 是 有能力的 到 保持 离开 作为 许多 小时 作为 她 选择 ,

她可以随心所欲地离开，想待多久就待多久。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈæbsənt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː]
since the servants would not know how long she had been absent even if they saw
自从 这 仆人 会 不是 知道 如何 长的 她 有 到过 缺席的 甚至 如果 他们 锯
[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
her when she returned .
她 什么时候 她 返回 .

即使仆人们在她回来时见到她，他们也无法知道她离开了多久。

[æn; ən] [ˈempti] [kæb][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
An empty cab was passing as she left the house ,
一个 空的 出租车 曾是 通过 作为 她 左边 这 房子 ,

她离开家时，一辆空出租车经过。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [heɪld] [aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd][gɒt][ɪn] .
so she hailed it and got in .
所以 她 赞誉 它 和 得到 在 .

于是她喊了一声，然后上了车。

[ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈefət] .
The step she was about to take cost her a terrible effort .
这 步 她 曾是 关于 到 拿 成本 她 一个 糟糕的 努力 .

她即将采取的这一步让她付出了惨痛的代价。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
It was a difficult task for her ,
它 曾是 一个 难的 任务 为了 她 ,

这对她来说是一项艰巨的任务。

[ə; eɪ][gɜːl] [ˈnætʃ(ə)rəli][səʊ] [rɪˈzɜːvd] ,
a girl naturally so reserved ,
一个 女孩 自然 所以 预订的 ,

一个天性内向的女孩，

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
to confide in a stranger ,
到 信任 在 一个 陌生人 ,

向陌生人倾诉，

[ænd; ənd][ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪd(ə)nli] [hɑːt] ,
and open to him her maidenly heart ,
和 打开 到 他 她 少女 心 ,

她向他敞开了少女般的心扉，

[fɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpæskl] - !
filled with love for Pascal Feraillieur !
已填 和 爱 为了 帕斯卡尔 - ！

满怀对帕斯卡·费拉耶的爱！

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkɑːmə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
she was much calmer than she had been on the previous evening ,
她 曾是 很多 更平静 比 她 有 到过 在 这 以前的 晚上 ,

她比前一天晚上平静多了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ðɪ] [fəˈtɒgrəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fækˈsɪməli][ɒv; əv][em] . [diː] - [ˈletə(r)]
when she called on the photographer for a facsimile of M . de Valorsay's letter
什么时候 她 称为 在 这 摄影师 为了 一个 传真 的 M . 德 - 信
.
:
.

她打电话给摄影师，要了一份德瓦洛尔赛先生信件的复印件。

[ˈsevrəl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [riːəʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Several circumstances combined to reassure her .
一些 情况 合并 到 保证 她 .

多种因素综合起来让她安心。

[em] . - [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈlredi] ,
M . Fortunat knew her already ,
M . - 知道 她 已经 ,

福图纳先生早就认识她了。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] [huːm] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] - [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri]
since he was the agent whom the Count de Chalusse had employed to carry
自从 他 曾是 这 代理人 谁 这 数数 德 - 有 受雇 到 携带

[ɒn][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfaʊndlɪŋ]
on the investigations which had resulted in her discovery at the founding
在 这 调查 哪个 有 结果 在 她 发现 在 这 弃儿

[əˈsaɪləm] .
asylum .
庇护所 .

因为他是沙吕斯伯爵雇佣的特工，负责进行调查，最终在弃婴收容所发现了她。

[ə; eɪ] [veɪg] [prɪˈzentɪmənt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
A vague presentiment told her that this man was better acquainted with
一个 模糊的 预感 讲述 她 那 这 男人 曾是 更好的 熟人 和

[hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [hɜːˈself] ,
her past life than she was herself ,
她 过去的 生活 比 她 曾是 她自己 ,

一种模糊的预感告诉她，这个人比她自己更了解她的过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and that he could ,
和 那 他 可以 ,

而且他可以，

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
if he chose ,
如果 他 选择 ,

如果他愿意的话，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] - - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt]
tell her her mother's name - - the name of the woman whom the count
告诉 她 她 母亲的 姓名 - - 这 姓名 的 这 女士 谁 这 数数
[səʊ] ['dredɪd] ,
so dreaded ,
所以 令人恐惧的 ,

告诉她她母亲的名字——那个伯爵无比惧怕的女人的名字。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['pɪtləsli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and who had so pitilessly deserted her .
和 WHO 有 所以 无情地 荒凉的 她 .

是谁如此无情地抛弃了她。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
her heart beat more quickly ,
她 心 打 更多的 迅速地 ,

她的心跳加快了，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [wen] ,
and she felt that she was turning pale when ,
和 她 毛毡 那 她 曾是 转弯 苍白 什么时候 ,

她感觉自己的脸色渐渐变得苍白，

[æt; ət] ['mædəm] - [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ,
at Madame Dodelin's invitation ,
在 夫人 - 邀请 ,

应多德林夫人的邀请，

[fɪː; fɪ] [æt; ət] [laːst] ['entəd] [em] . - ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
she at last entered M . Fortunat's private office .
她 在 最后的 进入 M . - 私人的 办公室 .

她终于进入了福图纳先生的私人办公室。

[fɪː; fɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjʊ:pənts] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] .
She took in the room and its occupants with a single glance .
她 采取 在 这 房间 和 它是 居住者 和 一个 单身的 瞥一眼 .

她只消一眼，就把房间和里面的人都扫了一遍。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The handsome appointments of the office surprised her ,
这 英俊的 预约 的 这 办公室 惊讶 她 ,

办公室里那些漂亮的家具摆设让她感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][den] .
for she had expected to see a den .
为了 她 有 预期的 到 看 一个 丹 .

因为她原本以为会看到一个巢穴。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [pəˈlaɪt] [ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈelɪɡənt] [əˈpiərəns] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The agent's polite manner and rather elegant appearance disconcerted her ,
这 经纪人 有礼貌的 方式 和 相当 优雅的 外貌 不安 她 ,
经纪人彬彬有礼的态度和颇为优雅的外表让她感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪˈlɪtərət] [bʊə(r)] ;
for she had expected to meet a coarse and illiterate boor ;
为了 她 有 预期的 到 见面 一个 粗 和 文盲 莽汉 ;
因为她原本以为会遇到一个粗鲁无知的乡巴佬;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,
最后,

[ˈvɪktə(r)] [ʃuːpən] ,
Victor Chupin ,
胜利者 出品 ,
维克多·丘平,

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
who was standing twisting his cap near the fireplace ,
WHO 曾是 常设 扭曲 他的 帽 靠近 这 壁炉 ,
他当时正站在壁炉旁，一边捻着帽子一边站着。

[əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈtraʊzəz] ,
attired in a blouse and a pair of ragged trousers ,
穿着 在 一个 女式衬衫 和 一个 一对 的 破烂不堪 裤子 ,
她身穿衬衫和破旧的裤子,

[ˈfeəli] [əˈlɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
fairly alarmed her :
相当 惊慌 她 :
这让她相当震惊。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][,ædʒɪˈteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [pəˈseptəb(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] .
no sign of her agitation was perceptible on her countenance .
不 符号 的 她 搅动 曾是 可感知的 在 她 面容 .
她脸上丝毫没有流露出激动之情。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Not a muscle of her beautiful ,
不是 一个 肌肉 的 她 美丽的 ,
她美丽的肌肉没有一丝一毫的瑕疵,

[praʊd] [feɪs] [muːvd] - - [hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːns] [rɪˈmeɪnd] [klaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhɔːti] ,
proud face moved - - her glance remained clear and haughty ,
自豪的 脸 已搬 - - 她 瞥一眼 剩余 清除 和 傲慢 ,
她骄傲的脸上动了动——目光依旧清澈而傲慢,

[ænd; ənd][jiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] :
and she exclaimed in a ringing voice :
和 她 惊呼 在 一个 铃声 嗓音 :
她用洪亮的声音喊道:

" [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] [diː] - [wɔːd] ,
" I am the late Count de Chalusse's ward ,
" 我 是 这 晚的 数数 德 - 病房 ,
“我是已故沙吕斯伯爵的养子,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wɒz; wəz] [kləʊzd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
was closed to any one but you .
曾是 关闭 到 任何 一 但 你 .

除了你以外，任何人都无法进入。

" [ˌmɑ:gə'ri:t] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfə] [si:t] ,
" Marguerite took the proffered seat ,
" 玛格丽特 采取 这 提供的 座位 ,

玛格丽特接受了别人递过来的座位，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
and there was a moment's silence .
和 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[em] . - [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)] ,
M . Fortunat found it difficult to believe that this beautiful ,
M . - 成立 它 难的 到 相信 那 这 美丽的 ,

福图纳先生很难相信这美丽的.....

[ɪm'pəʊzɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:l][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'prentɪs] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
imposing young girl could be the poor little apprentice whom he had seen
气势磅礴 年轻的 女孩 可以 是 这 贫穷的 小的 学徒 谁 他 有 已见

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] - ['baɪndəri] ,
in the book - bindery ,
在 这 书 - 装订厂 ,

这位身材高挑的年轻女孩，很可能就是他在装订作坊里看到的那个可怜的小学徒。

[j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
years before ,
年 前 ,

几年前，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] [sɜ:dʒ] [frɒk] ,
clad in a coarse serge frock ,
覆膜 在 一个 粗 哗叽 连衣裙 ,

身着粗呢呢连衣裙，

[wɪð] [dɪ'fevld] [heə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
with dishevelled hair covered with scraps of paper .
和 蓬头垢面 头发 涵盖 和 碎屑 的 纸 .

头发蓬乱，上面沾满了纸屑。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ˌmɑ:gə'ri:t] [wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,
Marguerite was regretting the necessity of confiding in this man ,
玛格丽特 曾是 后悔 这 必要性 的 倾诉 在 这 男人 ,

玛格丽特后悔自己不得不向这个人倾诉心事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][fɪ:; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
for the more she looked at him ,
为了 这 更多的 她 看起来 在 他 ,

她越是看着他，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɒnɪst] ,
the more she was convinced that he was not an honest ,
这 更多的 她 曾是 确信 那 他 曾是 不是 一个 诚实的 ,
她越发确信他不是一个诚实的人,

[ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['pɜ:s(ə)n] ;
straightforward person ;
直截了当 人 ;
性格直率;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['skaʊndrəl] [tu:; tə] [ðɪs] ['plɔ:zəb(ə)l]
and she would infinitely have preferred a cynical scoundrel to this plausible
和 她 会 无限地 有 首选 一个 愤世嫉俗 恶棍 到 这 合情合理
[ænd; ənd][pə'laɪt] ['dʒentlmən] ,
and polite gentleman ,
和 有礼貌的 绅士 ,
她宁愿和一个愤世嫉俗的恶棍交往, 也不愿和一个彬彬有礼、举止得体的绅士交往。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪpəkɪtɪ] .
whom she strongly suspected of being a hypocrite .
谁 她 强烈 怀疑 的 存在 一个 伪君子 .
她强烈怀疑他是个伪君子。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
She remained silent ,
她 剩余 沉默的 ,
她保持沉默。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em] . - [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [blaʊz] ,
waiting for M . Fortunat to dismiss the young man in the blouse ,
等待 为了 M . - 到 解雇 这 年轻的 男人 在 这 女式衬衫 ,
等着福图纳先生打发走那个穿衬衫的年轻人,

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] ,
whose presence she could not explain ,
谁 在场 她 可以 不是 解释 ,
她无法解释他的出现。

[ænd; ənd] [hu:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mju:t] ['ektəsi] ,
and who stood in a sort of mute ecstasy ,
和 WHO 站立 在 一个 种类 的 沉默的 狂喜 ,
他们伫立在那里, 沉浸在一种无声的狂喜之中。

['steəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
staring at her with eyes expressive of the most intense surprise and the
凝视 在 她 和 眼睛 富有表现力的 的 这 最多 激烈的 惊喜 和 这
['laɪvliɪst] [ædmə'reɪ](ə)n] .
liveliest admiration .
最活跃的 钦佩 .
她凝视着她, 眼中流露出最强烈的惊讶和最真挚的钦佩。

[bʌt; bət] ['wɪəri] [æt; ət][lɑ:st][ɒv; əv] [ðɪs] ['fru:tləs] [dɪ'leɪ] ,
But weary at last of this fruitless delay ,
但 厌倦 在 最后的 的 这 徒劳无功 延迟 ,
但最终, 他厌倦了这种徒劳的拖延。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :
她惊呼道:

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,
" I have come ,
" 我 有 来 ,

我来了，

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ju:; jə] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['mætəz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd]
to confer with you respecting certain matters which require the most profound
到 授予 和 你 尊重 肯定 事情 哪个 要求 这 最多 深刻的
[ˈsi:kɹəsi] .
secrecy .
保密 .

与您商讨某些需要绝对保密的事项。

" [ʊ:pæn] [ʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Chupin understood her ,
" 出品 理解 她 ,

丘平理解她，

[fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][əv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
for he blushed to the tips of his ears ,
为了 他 脸红了 到 这 尖端 的 他的 耳朵 ,
因为他脸红到了耳尖。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and started as if to leave the room .
和 开始 作为 如果 到 离开 这 房间 .

然后他摆出一副要离开房间的样子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
But his employer detained him with a gesture .
但 他的 雇主 被拘留 他 和 一个 手势 .

但他的雇主用一个手势就把他拘留了起来。

" [rɪ'meɪn] ,
" Remain ,
" 保持 ,

“保持，

['vɪktə(r)] ,
Victor ,
胜利者 ,

胜利者，

" [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
" he said kindly ,
" 他 说 亲切地 ,

他温和地说：

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
turning to Mademoiselle Marguerite ,
转弯 到 小姐 玛格丽特 ,

转向玛格丽特小姐，

[hi:; hi] ['ædɪd] :
" **he added** :
" 他 额外 :

他补充道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪndɪ'skreʃn] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] ['feləʊ] ,
" **You have no indiscretion to fear from this worthy fellow** ,
" 你 有 不 轻率 到 害怕 从 这 值得 同伴 ,
“你无需担心这位值得尊敬的人会做出任何不检点的事情。”

[ˌmædəmwə'zel] .
mademoiselle .
小姐 :

小姐。

[hi:; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ,
" **He knows everything** ,
" 他 知道 一切 ,

他什么都知道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] ['æktɪvli] [æt; ət] [wɜ:k] - - [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlt] - -
" **and he has already been actively at work - - and with the best result - -**
" [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'hɑ:f] . " **on your behalf** . "
" 在 你的 代表 : " " 他已经积极地为您工作，并且取得了最佳成果。"

他已经积极地为您工作，并且取得了最佳成果。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ,
" **I don't understand you** ,
" 我 不 理解 你 ,

我不明白你的意思，

[sɜ:(r)] ,
" **sir** ,
" 先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **replied the girl** .
" 回复 这 女孩 :

女孩回答道。

[em] . - [smaɪld] ['swi:tli] .
" **M . Fortunat smiled sweetly** .
" M : - 微笑 甜蜜地 :

福图纳特先生露出了甜美的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['teɪkən][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,
" **I have already taken your business in hand** ,
" 我 有 已经 已采取 你的 商业 在 手 ,

“我已经接手你的生意了，

[ˌmædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he** .
" 说 他 :

他说道。

" [æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ai][bɪˈɡæŋ][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] . "

" **An hour after the receipt of your letter I began the campaign .** "

" 一个 小时 后 这 收据 的 你的 信 我 开始 这 活动 . "

" 收到你的信后一小时，我就开始了竞选活动。"

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][juː; jʊ] - - - - "

" **But I had not told you** - - - - "

" 但 我 有 不是 讲述 你 - - - - "

" 但我并没有告诉你——

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [pʊ; əv][em ˈiː] - - [ðæts] [truː] .

" **What you wished of me - - that's true .**

" 什么 你 希望 的 我 - - 那就是 真的 .

" 你希望我做的事——没错。"

[bʌt; bət][ai] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə] [səˈspekt] - - - - "

But I allowed myself to suspect - - - - "

但 我 允许 我 到 怀疑 - - - - "

但我允许自己怀疑——"

" [ɑː] ! "

" **Ah !** "

" 啊 ! "

" 啊！ "

" [ai] [ˈfænsɪd] [ai] [maɪt] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðə; ði][help][pʊ; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]

" **I fancied I might conclude that you wished the help of my experience and**

" 我 幻想 我 可能 结束 那 你 希望 这 帮助 的 我的 经验 和

[pɔː(r); pʊə(r)][əˈbɪləti] [ɪn] [ˈkliːərɪŋ] [æŋ; əŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈvaɪli] [ˈslɑːndə, ˈslæn-] ,

poor ability in clearing an innocent man who has been vilely slandered ,

贫穷的 能力 在 清理 一个 清白的 男人 WHO 有 到过 卑鄙地 诽谤 ,

"我猜想，您或许是希望借助我的经验和拙劣的能力，为一位遭受卑鄙诽谤的无辜者洗清罪名。"

[em] . [ˈpæskl] - .

M . Pascal Ferailleur .

M . 帕斯卡尔 - .

帕斯卡尔·费拉耶先生。

" [ˌmɑːgəˈriːt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

" **Marguerite sprang to her feet ,**

" 玛格丽特 弹簧 到 她 脚 ,

玛格丽特猛地站了起来，

[æt; ət][wʌŋs][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [əˈlɑːmd] .

at once agitated and alarmed .

在 一次 激动 和 惊慌 .

顿时感到激动和惊恐。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?

" **How did you know this ?**

" 如何 做过 你 知道 这 ?

你是怎么知道的？

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .

" **she exclaimed .**

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[em] . - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

M . Fortunat had left his arm - chair ,

M . - 有 左边 他的 手臂 - 椅子 ,

福图纳先生离开了他的扶手椅，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [naʊ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mənt(ə)l] - [ʃelf] ,
and was now leaning against the mantel - shelf ,

和 曾是 现在 倾斜 反对 这 壁炉架 - 架子 ,

现在他正倚靠在壁炉架上，

[ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætɪtju:d] ,
in what he considered a most becoming and awe - inspiring attitude ,

在 什么 他 经过考虑的 一个 最多 成为 和 敬畏 - 鼓舞人心 态度 ,

他认为这是一种非常得体且令人敬畏的态度。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mhəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
with his thumb in the armhole of his waistcoat .

和 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 马甲 .

他的拇指插在马甲的袖窿里。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][ˈsɪmp(ə)l] ,
nothing could be more simple ,

没有什么 可以 是 更多的 简单的 ,

再简单不过了。

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [maɪt] [ə'sju:m] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
in much the same tone as a conqueror might assume to explain his feat .

在 很多 这 相同的 语气 作为 一个 征服者 可能 认为 到 解释 他的 特技 .

语气与征服者解释其功绩时的语气非常相似。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [pɜ:sənz] [hu:] [deɪn]
" It is part of my profession to penetrate the intentions of persons who deign

" 它 是 部分 的 我的 职业 到 穿透 这 意图 的 人 WHO 设计

[tu:; tə] ['bɒnə(r)] [em 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
to honor me with their confidence .

到 荣誉 我 和 他们的 信心 .

“我的职业职责之一就是洞察那些不惜信任我的人的意图。”

[səʊ][maɪ]['sə:maɪz, sə:'maɪz][ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] ;
So my surmises are correct ;

所以 我的 推测 是 正确的 ;

所以我的推测是正确的；

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sed] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ?
at least you have not said the contrary ?

在 至少 你 有 不是 说 这 相反 ?

至少你没有说过相反的话？

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" She had said nothing .
" 她 有 说 没有什么 .

她什么也没说。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When her first surprise was over ,

什么时候 她 第一的 惊喜 曾是 超过 ,

当她的第一个惊喜结束后，

[ʃiː; ʃɪ] ['vɛrnlɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)][ˌɛksplə'heɪ](ə)n][ɒv; əv][em] .
she vainly endeavored to find a plausible explanation of M . Fortunat's
她 徒劳地 努力 到 寻找 一个 合情合理 解释 的 M .
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'feəz] ,
acquaintance with her affairs ,
熟人 和 她 事务 ,

她徒劳地试图找到一个合理的解释，来说明福图纳先生为何会了解她的私事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] .
for she was not at all deceived by his pretended perspicacity .
为了 她 曾是 不是 在 全部 受骗 经过 他的 假装 洞察力 .
[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] ,
delighted by the supposed effect he had produced ,
高兴极了 经过 这 据称 影响 他 有 生产 ,
[hɪː; hi] [ˈrekləsli] [kən'tɪnjuːd] :
he recklessly continued :
他 鲁莽地 持续 :

他对自己所取得的效果感到欣喜若狂，

他鲁莽地继续说道：

" [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'meɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ,
" **Reserve your amazement for what I am about to disclose ,**
" 预订 你的 惊愕 为了 什么 我 是 关于 到 透露 ,
“请把你们的惊讶留给我接下来要透露的事情。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] .
for I have made several important discoveries .
为了 我 有 制成 一些 重要的 发现 .
[aɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl] [huː] [ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
It must have been your good angel who inspired you with the idea of
它 必须 有 到过 你的 好的 天使 WHO 灵感 你 和 这 主意 的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em'liː] .
coming to me .
未来 到 我 .

因为我已经有了几项重要的发现。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃʌdə] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [juː; jʊ] .
You would have shuddered if you had realized the dangers that threatened you .
你 会 有 颤抖 如果 你 有 已实现 这 危险 那 威胁 你 .
[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
But now you have nothing to fear ;
但 现在 你 有 没有什么 到 害怕 ;
[aɪ][eɪ'em] [ˈwɒtʃɪŋ] .
I am watching .
我 是 观看 .

一定是你的守护天使启发你来找我。

如果你意识到自己面临的危险，你一定会不寒而栗。

但现在你无需害怕了；

我正在观看。

[ai][ei 'em][hiə(r)] ,
I am here ,
我 是 这里 ;

我在这里 ,
[ænd; ənd][ai][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][ɔ:l][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪn'tri:g] [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:ɪnɪŋ]
and I hold in my hand all the threads of the abominable intrigue for ruining
和 我 抓住 在 我的 手 全部 这 线程 的 这 可恶 阴谋 为了 毁坏
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我手中掌握着所有摧毁你的可憎阴谋的线索。
[fɔ:(r); fə(r)][ai 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ,
For it is you ,
为了 它 是 你 ;

因为那就是你 ,
[jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,
your person ,
你的 人 ;

你本人 ,
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'perəld] .
and your fortune that are imperilled .
和 你的 财富 那 是 危及 .

以及你岌岌可危的财产。
[ai 'ti:][wɒz; wəz] ['səʊlli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [em] . - [wɒz; wəz] [ə'tækt] .
It was solely on your account that M . Feraille
它 曾是 仅 在 你的 帐户 那 M .
ur was attacked .
- 曾是 遭到攻击 .

费拉耶先生遭到袭击完全是由于你的过错。
[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [hu:] ['ru:ɪnd] [hɪm] .
And I can tell you the names of the scoundrels who ruined him .
和 我 能 告诉 你 这 姓名 的 这 无赖 WHO 毁坏 他 .

我可以告诉你那些毁了他的人的名字。
[ðə; ði] [kraɪm] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
The crime originated with the person who had the most powerful interest in the
这 犯罪 起源于 和 这 人 WHO 有 这 最多 强大的 兴趣 在 这

['mætə(r)] - - [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - .
matter - - the Marquis de Valorsay .
事情 - - 这 侯爵 德 - .

这起犯罪事件源于对此事最有影响力的人——瓦洛赛侯爵。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [di:] - ;
His agent was a scoundrel who is generally known as the Viscount de Coral
他的 代理人 曾是 一个 恶棍 WHO 是 一般来说 已知 作为 这 子爵 德 -
th ;
- ;

他的代理人是个恶棍，通常被称为科拉尔特子爵；

[bʌt; bət] [ju:pæn] [hiə(r)][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪmfl] [pa:st] .
but Chupin here can tell you his real name and his shameful past .
但 出品 这里 能 告诉 你 他的 真实的 姓名 和 他的 可耻 过去的 .

但丘平可以告诉你他的真名和他那段不堪回首的过去。

[ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:d] [em] . - ,
You preferred M . Feraille ,
你 首选 M .
- ,

您更喜欢费拉耶先生，

[hens] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
hence it was necessary to put him out of the way .
因此 它 曾是 必要的 到 放 他 出去 的 这 方式 .

因此，必须除掉他。

[em] . [diː] - [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - .
M de Chalusse had promised your hand to the Marquis de Valorsay .
M . 德 - 有 承诺 你的 手 到 这 侯爵 德 - .

德·查鲁斯先生已向德·瓦洛尔赛侯爵许诺将你嫁给他。

[ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] - [ˈəʊnli] [rɪˈsɔːs] - - [ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ]
This marriage was Valorsay's only resource - - the plank that might save the drowning
这 婚姻 曾是 - 仅有的 资源 - - 这 板 那 可能 节省 这 溺水

[mæn] .
man .
男人 .
这场婚姻是瓦洛赛唯一的希望——是救他于水火之中的救命稻草。

[piːp(ə)l] [ˈfænsɪ][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ;
People fancy he is rich ;
人们 想要 他 是 富有的 ;
人们都以为他很有钱；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈruːɪnd] .
but he is ruined .
但 他 是 毁坏 .
但他完了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ˈruːɪnd] [kəmˈpliːtli] ,
ruined completely ,
毁坏 完全地 ,
彻底毁了，

[ˌɪrɪˈtriːvəbli] .
irretrievably .
不可挽回地 .
无可挽回。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdespərət] [streɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bləʊ]
He was in such desperate straits that he had almost determined to blow
他 曾是 在 这样的 绝望的 海峡 那 他 有 几乎 决定 到 吹
[hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [juː; jʊ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
his brains out before the hope of marrying you entered his mind . "
他的 大脑 出去 前 这 希望 的 结婚 你 进入 他的 头脑 . "

他当时处境极其绝望，几乎都想自杀了，直到想到要娶你。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊！

" [θɔːt] [juːpæn] ,
" **thought Chupin** ,
" 想法 出品 ,
丘平心想，

" [maɪ] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪz] [wel] [ˈʌndə(r)] [weɪ] .
" my employer is well under way .
" 我的 雇主 是 出色地 在 下面 方式 ；

我的雇主一切进展顺利。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] .
" This was indeed the case .
" 这 曾是 的确 这 案件 ；

事实的确如此。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [em] . - [baɪl] [ɪn] [ˈməʊʃn]
The name of Valorsay was quite sufficient to set all M . Fortunat's bile in motion
这 姓名 的 - 曾是 相当 充足的 到 放 全部 M ； - 胆汁 在 运动
.
.
.

瓦洛尔赛这个名字就足以激起福尔图纳先生所有的怨恨。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eks] - [ˈklaɪənt] [ˈɪrɪteɪd] [hɪm] [brɪˈɒnd] [ɪnˈdʒʊərəns] .
All thought of his ex - client irritated him beyond endurance .
全部 想法 的 他的 前任 - 客户 受刺激 他 超过 耐力 ；

一想到他的前客户，他就烦躁得无法忍受。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Unfortunately for him ,
很遗憾 为了 他 ；

对他来说不幸的是，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ；

然而，

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [plænz] .
his anger in the present instance had ruined his plans .
他的 愤怒 在 这 展示 实例 有 毁坏 他的 计划 ；

这次他的愤怒毁了他的计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [baɪ] [səˈpraɪz] ,
He had intended to take Mademoiselle Marguerite by surprise ,
他 有 故意的 到 拿 小姐 玛格丽特 经过 惊喜 ；

他原本打算给玛格丽特小姐一个惊喜。

[tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to work upon her imagination ,
到 工作 之上 她 想像力 ；

发挥她的想象力，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hɪmˈself] ,
to make her talk without saying anything himself ,
到 制作 她 讲话 没有 说 任何事物 他自己 ；

他自己什么也不说，却让她开口说话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and to remain master of the situation .
和 到 保持 掌握 的 这 情况 ；

并始终掌控局势。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ˈevriθɪŋ] ;
But on the contrary he had revealed everything ;
但 在 这 相反 他 有 揭晓 一切 ；

但恰恰相反，他却把一切都说了出来；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪˈskʌvə(r)] [ðɪs] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz][ˈblʌndə(r)] .
and he did not discover this until it was too late to retrieve his blunder .
和 他 做过 不是 发现 这 直到 它 曾是 也 晚的 到 取回 他的 错误 .
直到为时已晚，他才发现自己犯下的错误无法挽回。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][tuː; tə]
" How the Marquis de Valorsay has kept his head above water is a wonder to
" 如何 这 侯爵 德 - 有 保留 他的 头 多于 水 是 一个 想知道 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“瓦洛赛侯爵是如何在困境中幸存下来的，这令我感到惊奇。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .
他继续说道。

" [hɪz; ɪz] [kɪˈɛdɪtəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə] [suː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .
" His creditors have been threatening to sue him for more than six months .
" 他的 债权人 有 到过 威胁 到 起诉 他 为了 更多的 比 六 几个月 .
“他的债权人已经威胁要起诉他超过六个月了。”

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] [saɪns] [em] . [diː] - [deθ] ,
How he has been able to keep them quiet since M . de Chalusse's death ,
如何 他 有 到过 有能力的 到 保持 他们 安静的 自从 M . 德 - 死亡 ,
自德·沙吕斯先生去世以来，他是如何让他们保持沉默的？

[aɪ] [ˈkænɒt] [ʌndəˈstænd] .
I cannot understand .
我 不能 理解 .
我无法理解。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] ,
this much is certain ,
这 很多 是 肯定 ,
这一点是可以肯定的。

[ˌmædəmwəˈzel] :
mademoiselle :
小姐 :
小姐：

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [hæz; həz][nɒt] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbænd] ;
the marquis has not renounced his intention of becoming your husband ;
这 侯爵 有 不是 放弃 他的 意图 的 成为 你的 丈夫 ;
侯爵并未放弃成为你丈夫的意愿；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hiː; hi][wʊənt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðæt]
and to attain that object he won't hesitate to employ any means that
和 到 达到 那 目的 他 惯于 犹豫 到 采用 任何 方法 那
[meɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ɪˈfektʃuəl] .
may promise to prove effectual .
可能 承诺 到 证明 有效的 .
为了达到这个目的，他会毫不犹豫地采用任何可能有效的手段。

" [kəm'pli:tli] [ˈmistrəs] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
" **Completely mistress of herself** ,
" 完全地 情妇 的 她自己 ,

“完全掌控自己，

[ˌmædəmwə'zel] [ˌma:ɡə'ri:t] [ˈlɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæsiv] [feɪs] .
Mademoiselle Marguerite listened with an impassive face .
小姐 玛格丽特 听着 和 一个 冷漠 脸 .

玛格丽特小姐面无表情地听着。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
" **I know all this** ,
" 我 知道 全部 这 ,

“我知道这一切，

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **she replied** ,
" 她 回复 ,

她回答说：“

[ɪn][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [təʊn] .
in a frigid tone .
在 一个 寒冷 语气 .

语气冷漠。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ] [nəʊ] - - - - "
you know - - - - "
你 知道 - - - - "

你知道 - - "

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbæf(ə)lɪz][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'hensɪj(ə)n] .
but there is one thing that baffles my powers of comprehension .
但 那里 是 一 事物 那 挡板 我的 权力 的 理解 .

但有一件事让我百思不得其解。

[maɪ] [ˈdaʊri] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][em] . [di:] - ,
My dowry was the only temptation to M . de Valorsay ,
我的 嫁妆 曾是 这 仅有的 诱惑 到 M . 德 - ,

我的嫁妆是瓦洛尔赛先生唯一的诱惑。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

难道不是吗？

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [stɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] ,
Why does he still wish to marry me ,
为什么 做 他 仍然 希望 到 结婚 我 ,

他为什么还想娶我？

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈfʊ:tʃu:n] ?
now that I have no fortune ?
现在 那 我 有 不 财富 ?

现在我一无所有了？

" [em] . - [hæd; həd] ['grædʒuəli] [lɒst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
" M . Fortunat had gradually lost all his advantage .
" M . - 有 逐步地 丢失的全部 他的 优势 .
" "福图纳先生逐渐失去了所有优势。"

" [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [maɪ'self][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
" I have asked myself the same question ,
" 我 有 问 我 这 相同的 问题 ,
" 我也问过自己同样的问题,

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,
" 他回答说: "

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
" and I think I have found an answer .
" 和 我 思考 我 有 成立 一个 回答 .
" "我想我已经找到答案了。"

[ai] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
I believe that the marquis has in his possession a letter ,
我 相信 那 这 侯爵 有 在 他的 拥有 一个 信 ,
我相信侯爵手中有一封信。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɪl] ,
or a will ,
或者 一个 将要 ,
或者遗嘱,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ,
or a document of some sort ,
或者 一个 文档 的 一些 种类 ,
或者某种文件,

['rɪt(ə)n] [baɪ][em] . [di:] - - [ɪn][fækt][æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ək'nɒlɪdʒɪz]
written by M . de Chalusse - - in fact an instrument in which the count acknowledges
书面 经过 M . 德 - - 在 事实 一个 乐器 在 哪个 这 数数 承认
[ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
you as his daughter ,
你 作为 他的 女儿 ,
由沙吕斯先生撰写——实际上是一份伯爵承认你是他女儿的文件,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪ'stæblɪʃɪz] ;
and which consequently establishes ;
和 哪个 最后 建立 ;
由此便可确定;

[jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] . " "
your right to his property . " "
你的 正确的 到 他的 财产 . " "
你有权拥有他的财产。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [kʊd; kəd] [ɜ:dʒ] [ðɪs] [kleɪm] [ɪf] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "
" And the marquis could urge this claim if he became my husband ? " "
" 和 这 侯爵 可以 敦促 这 宣称 如果 他 成为 我的 丈夫 ? " "
"如果侯爵嫁给我，他还能提出这样的要求吗? "

" ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
" Certainly he could .
" 当然 他 可以 .
"他当然可以。"

" [em] . - [ɪk'spleɪnd] [em] . [di:] - [kən'dʌkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈmædʒɪstreɪt]
" **M . Fortunat explained M . de Valorsay's conduct exactly as the old magistrate**
" M . - 解释 M . 德 - 执行 确切地 作为 这 老的 地方法官
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

“福尔图纳先生对德瓦洛尔赛先生的行为的解释，与那位老法官的解释完全一致。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，
[ˌmædəmwə'zel] [ˌma:gə'ri:t] [dɪ'skri:tli] [,ri:'freɪn] [frəm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [hɜ:'self] .
Mademoiselle Marguerite discreetly refrained from committing herself .
小姐 玛格丽特 谨慎地 克制 从 提交 她自己 .

玛格丽特小姐谨慎地没有做出任何承诺。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ðæt] [em] . - [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] [ə'raʊzd]
The great interest that M . Fortunat seemed to take in her affairs aroused
这 伟大的 兴趣 那 M . - 似乎 到 拿 在 她 事务 被唤醒
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'trʌst] ;
her distrust ;
她 怀疑 ;

福图纳先生对她的事务表现出极大的兴趣，这引起了她的不信任；

[ænd; ənd][fi:; ji] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn] - - [ðæt] [ɪz] ,
and she decided to do what he had attempted in vain - - that is ,
和 她 决定 到 做 什么 他 有 尝试过 在 徒劳 - - 那 是 ,
于是她决定去做他徒劳尝试过的事情——也就是说，

[ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
allow him to do all the talking ,
允许 他 到 做 全部 这 说 ,

让他全权负责发言，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'si:l] [ɔ:l] [ðæt] [fi:; ji] [nju:] [hɜ:'self] .
and to conceal all that she knew herself .
和 到 隐藏 全部 那 她 知道 她自己 .
并隐瞒她自己所知道的一切。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,
" **Perhaps you are right** ,
" 也许 你 是 正确的 ,

“或许你是对的，

" [fi:; ji] [ri'mɑ:k] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ,

她说道：“

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] . "
" **but it is necessary to prove the truth of your assertion** . "
" 但 它 是 必要的 到 证明 这 真相 的 你的 断言 . "
但有必要证明你的说法是正确的。

" [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] - [ˈhæznt][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ,
" **I can prove that Valorsay hasn't a shilling** ,
" 我 能 证明 那 - 还没有 一个 先令 ,
我可以证明瓦洛赛一分钱都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ] [ɪk'spiːdiənt] [wɪt] ['rendə(r)][hɪm]
and that he has lived for a year by expedients which render him
和 那 他 有 居住地 为了 一个 年 经过 权宜之计 哪个 使成为 他
[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
liable to arrest and prosecution at any time .
容易 到 逮捕 和 起诉 在 任何 时间 .

而且他已经通过各种权宜之计生活了一年，这使他随时可能被逮捕和起诉。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [em] . [diː] - [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'ziːʃ(ə)n] .
I can prove that he deceived M . de Chalusse as to his financial position .
我 能 证明 那 他 受骗 M . 德 - 作为 到 他的 金融的 位置 .
我可以证明他欺骗了德·沙吕斯先生，隐瞒了自己的财务状况。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [em] . [diː] - [tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] .
I can prove that he conspired with M . de Coralthe to ruin your lover .
我 能 证明 那 他 密谋 和 M . 德 - 到 废墟 你的 情人 .
我可以证明他与德·科拉尔特先生合谋毁了你的爱人。

[ˌwʊdnt] [ðɪs] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ?
Wouldn't this be something ?
不会 这 是 某物 ?
这岂不是件了不起的事？

" [fiː; ji] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
" **She smiled in a way that was exceedingly irritating to his vanity ,**
" 她 微笑 在 一个 方式 那 曾是 非常 令人恼火的 到 他的 虚荣 ,
“她的笑容让他的虚荣心极其难受。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pɒv; əv] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ˌɪnkɹədʒuːləti] ,
and in a tone of good - natured incredulity ,
和 在 一个 语气 的 好的 - 自然 怀疑 ,
他带着一种善意的难以置信的语气说道：

[fiː; ji] [ri'mɑːk] :
she remarked :
她 评论 :
她说道：

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] . "
" **It is easy to SAY these things . "**
" 它 是 简单的 到 说 这些 事物 . "
“说这些话很容易。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,
" **And to do them ,**
" 和 到 做 他们 ,
“而要做到这一点，

" [,riː'dʒɔɪn, ri-][em] . - ,
" **rejoined M . Fortunat ,**
" 重新加入 M . - ,
福图纳特先生重新加入进来，

['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
迅速地。

" [aɪ][ˈnevə(r)] ['prɒmɪs] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [pə'fɔːm] .
" **I never promise what I cannot perform .**
" 我 绝不 承诺 什么 我 不能 履行 .
我从不承诺我无法做到的事。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ][pen] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l][ækt] .
A man should never touch a pen when he is meditating any evil act .
一个 男人 应该 绝不 触碰 一个 笔 什么时候 他 是 冥想 任何 邪恶的 行为 .
一个人在策划任何邪恶行为时，绝对不应该碰笔。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[nəʊ][wʌn][ɪz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəmi] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
no one is fool enough to write down his infamy in detail .
不 一 是 傻子 足够的 到 写 向下 他的 骂名 在 细节 .
没有人会愚蠢到详细地记录他的恶行。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][kjuː juː ˈaɪ] [viːv] .
But a man cannot always be on the qui vive .
但 一个 男人 不能 总是 是 在 这 qui 活力 .
但一个人不可能总是处于高度戒备状态。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][wʌn][ˈletə(r)] ,
There will be a word in one letter ,
那里 将要 是 一个 单词 在 一 信 ,
一个字母里会有一个单词。

[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,
a sentence in another ,
一个 句子 在 其他 ,
另一句话，

[æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] .
an allusion in a third .
一个 典故 在 一个 第三 .
第三点中的暗示。

[ænd; ænd][baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
And by combining these words ,
和 经过 结合 这些 字 ,
通过将这些词组合起来，

[ˈfreɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,
短语，

[ænd; ænd] [əˈluːʒnz] ,
and allusions ,
和 暗示 ,
以及暗示，

[wʌn] [meɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
one may finally discover the truth .
一 可能 最后 发现 这 真相 .
最终，人们或许会发现真相。

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪmˈself] ,
" **He suddenly checked himself ,**
" 他 突然 已检查 他自己 ,
他突然意识到自己的行为，

[wɔːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freʃ] [ɪmˈpruːdnz] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːrgəˈriːts] [feɪs] .
warned of his fresh imprudence by the expression on Mademoiselle Marguerite's face .
警告 的 他的 新鲜的 轻率 经过 这 表达 在 小姐 玛格丽特的 脸 .
从玛格丽特小姐脸上的表情，他已经意识到自己又一次鲁莽行事了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,
She drew back ,
她 画 后退 ,

她后退了一步，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
and looking him full in the eyes ,
和 寻找 他 满的 在 这 眼睛 ,

直视着他的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :

她惊呼道：

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][em] . [diː] - ['kɒnfɪdəns] ,
" Then you have been in M . de Valorsay's confidence ,
" 然后 你 有 到过 在 M : 德 - 信心 ,

“那么你就得到了德瓦洛尔赛先生的信任。”

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [helpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ?
Would you be willing to swear that you never helped him in his designs ?
会 你 是 愿意的 到 发誓 那 你 绝不 帮助 他 在 他的 设计 ?

你愿意发誓你从未帮助他进行过设计吗？

" [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪg'noːd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
" A silent and ignored witness of this scene ,
" 一个 沉默的 和 忽略 证人 的 这 场景 ,

“这一幕的沉默而被忽视的目击者，

[ˈvɪktə(r)] [ʃuːpæn] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
Victor Chupin was secretly delighted .
胜利者 出品 曾是 偷偷 高兴极了 .

维克多·丘平暗自高兴。

" [hɪt] !
" Hit !
" 打 !

“打！

" [hiː; hi] [θɔːt] - - " [hɪt][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .
" he thought - - " hit just in the bull's - eye .
" 他 想法 - - " 打 只是 在 这 公牛的 - 眼睛 :

他心想——正中靶心。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
there's a woman for you !
有 一个 女士 为了 你 !

有个女人适合你！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvnər] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] .
She has beaten the guv'nor on every point .
她 有 被打败 这 州长 在 每一个 观点 :

她在各个方面都胜过了州长。

" [em] . - [wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz]
" **M . Fortunat was so taken by surprise that he made no attempt to deny his**
" M . - 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 那 他 制成 不 试图 到 否定 他的
[ɡɪlt] .
guilt .
有罪 .

“福图纳先生感到非常意外，以至于他没有试图否认自己的罪行。”

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ˈæktɪd][æz; əz][em] . [diː] - [ədˈvaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **I confess that I acted as M . de Valorsay's adviser for some time** ,
" 我 承认 那 我 行动 作为 M . 德 - 顾问 为了 一些 时间 ,
" "我承认我曾担任过德瓦洛尔赛先生的顾问一段时间，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **he replied** ,
" 他 回复 ,

他回答说：“

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pɒ; əv] [ˈmæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
" **and he frequently spoke to me of his intention of marrying a rich**
" 和 他 频繁地 辐 到 我 的 他的 意图 的 结婚 一个 富有的
[waɪf] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [ˈfætəd] [ˈfɔːtʃənz] .
wife in order to retrieve his shattered fortunes .
妻子 在 命令 到 取回 他的 破碎 财富 .

“他经常跟我说，他打算娶个富婆，以挽回他破碎的家业。”

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我言出必行，

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [bəd] [əˈbaʊt] [ðæt] !
I see nothing so very bad about that !
我 看 没有什么 所以 非常 坏的 关于 那 !

我觉得这没什么大不了的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第20/35页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['striktli] ['ɒnɪst] [prə'si:dɪŋ] ,
It is not a strictly honest proceeding ,

它 是 不是 一个 严格 诚实的 进行中 ,

这并非一个完全公正的程序,

[pə'hæps] ,
perhaps ,

也许 ,

也许,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] ['evri] [deɪ] .
but it is done every day .

但 它 是 完毕 每一个 天 .

但这种事每天都在发生。

[wɒt] [ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ?
What is marriage in this age ?

什么 是 婚姻 在 这 年龄 ?

在这个时代, 婚姻的意义是什么?

['mɪəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
Merely a business transaction ,

仅仅 一个 商业 交易 ,

仅仅是一笔商业交易而已。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] ?
is it not ?

是 它 不是 ?

难道不是吗?

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [wʌn]
Perhaps it would be more correct to say that it is a transaction in which one

也许 它 会 是 更多的 正确的 到 说 那 它 是 一个 交易 在 哪个 一

['pɜːs(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
person tries to cheat the other .

人 尝试 到 欺骗 这 其他 .

或许更准确的说法是, 这是一起一方试图欺骗另一方的交易。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ,
The fathers - in - law are deceived ,

这 父亲们 - 在 - 法律 是 受骗 ,

岳父岳母们被骗了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
or the husband ,

或者 这 丈夫 ,

或者丈夫,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪf] ,
or the wife ,

或者 这 妻子 ,

或者妻子,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] .
and sometimes all of them together .

和 有时 全部 的 他们 一起 .

有时它们全部都会同时出现。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ] [em] .
But when I discovered this scheme for mining M . Ferailleu ,
但 什么时候 我 发现 这 方案 为了 矿业 M . - ,

但当我发现这种开采费拉耶尔先生矿藏的方案时，

[ai] [kraɪd] - [hɔ:lt] ! -
I cried ' halt ! '
我 哭 - 停止 ! -

我喊道：“住手！ ”

[maɪ] ['kɒŋjəns] [rɪ'vɒltɪd] [æt; ət] [ðæt] .
My conscience revolted at that .
我的 良心 反抗 在 那 .

我对此感到良心谴责。

[dɪs'ɒnə(r)] [æŋ; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !
Dishonor an innocent man !
羞辱 一个 清白的 男人 !

羞辱一个无辜的人！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [beɪs] ,
It was base ,
它 曾是 根据 ,

这是基地，

['kəʊədli] ,
cowardly ,
胆小 ,

胆小，

[aʊt'reɪdʒəs] !
outrageous !
令人愤慨 !

太离谱了！

[ænd; ænd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [ækt] ,
And not being able to prevent this infamous act ,
和 不是 存在 有能力的 到 防止 这 臭名昭著的 行为 ,

而未能阻止这起臭名昭著的事件，

[ai] [swɔ:(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'vendʒ] [aɪ 'ti:] .
I swore that I would avenge it .
我 发誓 那 我 会 报仇 它 .

我发誓一定要报仇。

" [wʊd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ək'sept] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ?
" **Would Mademoiselle Marguerite accept this explanation ?**
" 会 小姐 玛格丽特 接受 这 解释 ?

玛格丽特小姐会接受这种解释吗？

[ʃu:pæn] [fɪəd] [səʊ] ,
Chupin feared so ,
出品 害怕 所以 ,

丘平担心的正是如此。

[ænd; ænd] [ə'kɔ:diŋli] ['tɜ:nɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
and accordingly turning quickly to his employer ,
和 因此 转弯 迅速地 到 他的 雇主 ,

于是他迅速转向他的雇主，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] :
he remarked :
他 评论 :

他评论道：

" [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz][ˈswɪnd(ə)ld][juː; jʊ]
" **To say nothing of the fact that this fine gentleman has swindled you**
" 到 说 没有什么 的 这 事实 那 这 美好的 绅士 有 被骗 你
[aʊtˈreɪdʒəsli] ,
outrageously ,
令人愤慨地 ,

“更何况，这位先生还明目张胆地诈骗了你。”

[ʃruːd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - [ˈtʃiːtɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][juː; jʊ] [lent]
shrewd as you are - - cheating you out of the forty thousand francs you lent
精明 作为 你 是 - - 作弊 你 出去 的 这 四十 千 法郎 你 借出的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

你虽然狡猾，却骗走了你借给他的四万法郎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] .
and which he was to pay you eighty thousand for .
和 哪个 他 曾是 到 支付 你 八十 千 为了 .

他要为此付给你八万块钱。

" [em] . - [kɑːst][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klaːk] ,
" **M . Fortunat cast a withering look at his clerk** ,
" M . - 投掷 一个 枯萎 看 在 他的 职员 ,

福图纳先生狠狠地瞪了他的职员一眼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] :
but the mischief was done :
但 这 恶作剧 曾是 完毕 :

但恶作剧已经造成了：

[dɪˈnaɪəl][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
denial was useless .
拒绝 曾是 无用 .

否认毫无用处。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][ˈblʌndə(r)][ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
He seemed fated to blunder in this affair .
他 似乎 命中注定 到 错误 在 这 事务 .

他似乎注定要在这件事上犯错。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ,
" **he declared** ,
" 他 声明 ,

他宣称：“

" [ɪts] [truː] .
" **it's true** .
" 它是 真的 .

“没错。”

- [hæz; həz] [di'frɔ:d] [em 'i:] ,
Valorsay HAS defrauded me ,
- 有 受骗 我 ,

Valorsay 欺骗了我，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
and I have sworn to have my revenge .
和 我 有 宣誓 到 有 我的 复仇 .

我发誓要报仇。

[ai][wʊənt] [rest] [ʌn'tɪl] [ai] [si:] [hɪm] ['ru:ɪnd] .
I won't rest until I see him ruined .
我 惯于 休息 直到 我 看 他 毁坏 .

我一定要看到他彻底垮台才肯罢休。

" [mædəmwə'zel] [ma:ɡə'ri:t] [wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'ʃɔ:d] ,
" **Mademoiselle Marguerite was partially reassured** ,
" 小姐 玛格丽特 曾是 部分 放心 ,

玛格丽特小姐稍稍安心了一些。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [zi:l] [naʊ] .
for she understood his zeal now .
为了 她 理解 他的 热情 现在 .

因为她现在理解了他的热情。

[hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'kri:st] ;
Her scorn for the man was only increased ;
她 轻蔑 为了 这 男人 曾是 仅有的 增加 ;

她对那个男人的鄙夷之情有增无减；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθfəli] .
but she was convinced that he would serve her faithfully .
但 她 曾是 确信 那 他 会 服务 她 忠实 .

但她确信他会忠诚地为她效力。

" [ai] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
" **I like this much better** ,
" 我 喜欢 这 很多 更好的 ,

我更喜欢这个。

" [sed] [ʃi:; ji] .
" **said she** .
" 说 她 .

“她说。”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [kən'si:lmənt] .
" **It is better to have no concealment** .
" 它 是 更好的 到 有 不 隐蔽 .

“最好不要隐瞒。”

[ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][em] . [di:] - ['ru:ɪn] .
You desire M . de Valorsay's ruin .
你 欲望 M . 德 - 废墟 .

你渴望瓦洛尔赛先生的毁灭。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [ri:ə,bɪlɪ'teɪʃn] [pʊ; əv][em] . - .
I desire the rehabilitation of M . Feraille .
我 欲望 这 康复 的 M . - .

我希望费拉耶先生能够恢复名誉。

[səʊ]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒmən] .
So our interests are in common .
所以 我们的 兴趣 是 在 常见的 .

所以我们有共同的兴趣。

[bʌt; bət] [brɪʃɔː(r)] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
But before acting in this matter ,
但 前 表演 在 这 事情 ,

但在采取任何行动之前,

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [em] . - [ˈwiɪz] . "
we must know M . Feraille's wishes . "
我们 必须 知道 M . 愿望 . "

我们必须知道费拉耶先生的意愿。

" [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] . "
" They cannot be considered . "
" 他们 不能 是 经过考虑的 . "

“它们不予考虑。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" And why ? "
" 和 为什么 ? "

为什么？

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
" Because no one knows what has become of him .
" 因为 不 一 知道 什么 有 变得 的 他 .

因为没有人知道他后来怎么样了。

[wen] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] [fɜːst] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
When the desire for revenge first took possession of me ,
什么时候 这 欲望 为了 复仇 第一的 采取 拥有 的 我 ,
当复仇的念头第一次占据我的心时,

[aɪ][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
I at once thought of him .
我 在 一次 想法 的 他 .

我立刻想到了他。

[aɪ] [prəˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
I procured his address ,
我 采购 他的 地址 ,

我弄到了他的地址,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dʌlm] .
and went to the Rue d'Ulm .
和 去 到 这 后悔 乌尔姆 .

然后去了乌尔姆街。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] .
But he had gone away .
但 他 有 已消失 离开 .

但他已经离开了。

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
The very day after his misfortune ,
这 非常 天 后 他的 不幸 ,

就在他遭遇不幸的第二天,

[em] . - [səʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] . "
M . Feraille sold his furniture and went away with his mother . "
M . 卖 他的 家具 和 去 离开 和 他的 母亲 . "

费拉耶先生卖掉了家具, 和母亲一起离开了。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
" I am aware of that ,
" 我 是 意识到的 的 那 ,

我知道这一点,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
" and I have come to ask you to search for him .

和 我 有 来 到 问 你 到 搜索 为了 他 .

我来是想请你们帮忙寻找他。

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi][ʻəʊnli] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " To discover his hiding - place will be only child's play to you . "

到 发现 他的 隐藏 - 地方 将要 是 仅有的 孩子的 玩 到 你 . "

找到他的藏身之处对你来说简直易如反掌。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] ['hævnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Do you suppose I haven't thought of this ?

" 做 你 认为 我 还没有 想法 的 这 ?

你以为我没想过这个问题吗？

" [rɪ'plaɪd] [em] . - .
" replied M . Fortunat .

" 回复 M . - .

福图纳特先生回答道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai] [spɛnt] [ɔ:l] [deɪ] ['jestədeɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
I spent all day yesterday searching for him .

我 花费 全部 天 昨天 搜索 为了 他 .

我昨天花了一整天时间找他。

[baɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ai] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [,æsa'tein] [ðæt]
By questioning the people in the neighborhood I finally succeeded in ascertaining that
经过 提问 这 人们 在 这 邻里 我 最后 成功了 在 确定 那
['mædəm] - [left] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
Madame Ferailleu left her home in a cab several hours after her son ,

夫人 - 左边 她 家 在 一个 出租车 一些 小时 后 她 儿子 ,

通过询问附近的居民，我最终确定费拉耶夫人是在她儿子离开家几个小时后乘出租车离开的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bæɡɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and took a very large quantity of baggage with her .

和 采取 一个 非常 大的 数量 的 行李 和 她 .

她还带了很多行李。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] ?
do you know where she drove ?

做 你 知道 在哪里 她 驾驶 ?

你知道她开车去了哪里吗？

[tu:; tə][ðə; ði] ['westən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
To the Western railway station .

到 这 西 铁路 车站 .

前往西站。

[ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
I am sure of this ,

我 是 当然 的 这 ,

我对此确信无疑。

[ænd; ʌnd][ai] [nəʊ] [fiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)][ðəə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈlʌndən] .
and I know she told a porter there that her destination was London .
和 我 知道 她 讲述 一个 搬运工 那里 那 她 目的地 曾是 伦敦 .

我知道她曾告诉那里的搬运工，她的目的地是伦敦。

[em] . - [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] ,
M . Ferailleu r is now en route for America ,
M . - 是 现在 英文 路线 为了 美国 ,

费拉耶先生目前正在前往美国的途中。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][fæl; ʃəl][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [əˈgen] !
and we shall never hear of him again !
和 我们 将 绝不 听到 的 他 再次 !

我们再也不会听到他的消息了！

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmaːgəˈriːt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mademoiselle Marguerite shook her head .
" 小姐 玛格丽特 摇晃 她 头 .

玛格丽特小姐摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] ,
" You are mistaken ,
" 你 是 错误 ,

你弄错了，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [fiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [ðəə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] . "
" There can be no mistake about what I have just told you . "
" 那里 能 是 不 错误 关于 什么 我 有 只是 讲述 你 . "

“我刚才跟你说的，你肯定不会有任何误解。”

" [ai][daʊnt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] ,
" I don't question the result of your investigations ,
" 我 不 问题 这 结果 的 你的 调查 ,

“我并不质疑你们的调查结果，

[bʌt; bət] [epˈiəʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] .
but appearances are deceitful .
但 外貌 是 欺骗性的 .

但外表具有欺骗性。

[ai] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstænd] [em] . - [ˈkærəktə(r)] ,
I thoroughly understand M . Ferailleu r's character ,
我 彻底 理解 M . - 特点 ,

我完全理解费拉耶先生的性格。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][æv; ən] [ɪnfəməs] [ˈkæləmni] .
and he is not the man to be crushed by an infamous calumny .
和 他 是 不是 这 男人 到 是 碎 经过 一个 臭名昭著的 诽谤 .

他绝不会被恶名昭彰的诽谤击垮。

[hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][flaɪ] ,
He may seem to fly ,
他 可能 似乎 到 飞 ,

他看起来好像会飞，

[hi:; hi] [meɪ] [dɪsə'piə(r)] ,
he may disappear ,
他 可能 消失 ,

他可能会消失，

[hi:; hi] [meɪ] [kən'si:l] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
he may conceal himself for a time ,
他 可能 隐藏 他自己 为了 一个 时间 ,

他可能会暂时躲藏起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] .
but it is only to make his vengeance more certain .
但 它 是 仅有的 到 制作 他的 复仇 更多的 肯定 .

但这只是为了让他的复仇更加确定。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['pæskl] ,
Pascal ,
帕斯卡尔 ,

帕斯卡

[hu:] [ɪz] ['enədʒi] [ɪt'self] ,
who is energy itself ,
WHO 是 活力 本身 ,

谁就是能量本身？

[hu:] [pə'zesɪz] [æn; ən]['aɪən] [wɪl] ,
who possesses an iron will ,
WHO 拥有 一个 铁 将要 ,

意志如钢铁般坚定的人

[ænd; ænd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪ'tɜ:mɪneɪ(ə)n] ,
and invincible determination ,
和 无敌 决心 ,

以及不可战胜的决心，

[wʊd] [hi:; hi] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
would he renounce his honor ,
会 他 放弃 他的 荣誉 ,

他会放弃自己的荣誉吗？

[hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ,
his future ,
他的 未来 ,

他的未来，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ?
and the woman he loves without a struggle ?
和 这 女士 他 爱 没有 一个 斗争 ?

而他心爱的女人，他却毫不费力地得到了？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,
If he had felt that his case was hopeless ,
如果 他 有 毛毡 那 他的 案件 曾是 绝望 ,

如果他觉得自己的案子毫无希望，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] ,
he would have destroyed himself ,
他 会 有 损毁 他自己 ,

他本会自我毁灭。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,
and as he has not done so ,
和 作为 他 有 不是 完毕 所以 ;
而他并没有这样做,

[hi; hi][ɪz][nɒt] [wɪ'daʊt] [həʊp] .
he is not without hope .
他 是 不是 没有 希望 .
他并非毫无希望。

[hi; hi][hæz; həz][nɒt] [left] ['pærɪs] ;
He has not left Paris ;
他 有 不是 左边 巴黎 ;
他还没有离开巴黎;

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .
我对此深信不疑。

" [em] . - [wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] .
" M . Fortunat was not convinced .
" M . - 曾是 不是 确信 .
“福图纳先生并不信服。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
In his opinion this was only sentiment and rubbish .
在 他的 观点 这 曾是 仅有的 情绪 和 垃圾 .
在他看来，这不过是些感伤的废话。

[sti:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt] [hu:] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]
Still there was one person present who was deeply impressed by the confidence
仍然 那里 曾是 一 人 展示 WHO 曾是 深 印象深刻 经过 这 信心
[ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
of this young girl ,
的 这 年轻的 女孩 ,
然而，在场的一个人却被这位年轻女孩的自信深深打动了。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['kri:tʃ(ə)] [hi; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,
who was the most beautiful creature he had ever seen ,
WHO 曾是 这 最多 美丽的 生物 他 有 曾经 已见 ,
她曾是他见过的最美丽的生物。

[ænd; ənd] [hu:z] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and whose devotion and energy filled his heart with admiration ,
和 谁 虔诚 和 活力 已填 他的 心 和 钦佩 ,
他的奉献精神 and 活力令他无比钦佩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ʊ:pæn] .
and this person was Chupin .
和 这 人 曾是 出品 .
这个人就是丘平。

[hi; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
He stepped forward with his eyes sparkling with enthusiasm ,
他 步 向前 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 热情 ,
他迈步向前，眼中闪烁着热情的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [vɔɪs] [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and in a feeling voice he exclaimed :
和 在 一个 感觉 嗓音 他 惊呼 :
他激动地喊道：

" [ai] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diə] !
" I understand your idea !
" 我 理解 你的 主意 ！

我明白你的意思了！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[em] . - [ɪz][ɪn]['pærɪs] .
M . Feraille ur is in Paris .
M : - 是 在 巴黎 :

费拉耶先生在巴黎。

[ænd; ənd][ai][fæl; fəl][bi:; bi] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃu:pæn] ,
And I shall be unworthy of the name of Chupin ,
和 我 将 是 不配 的 这 姓名 的 出品 ,

我将不配拥有丘平这个名字。

[ɪf] [ai][dɒʊnt][faɪnd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] !
if I don't find him for you in less than a fortnight !
如果 我 不 寻找 他 为了 你 在 较少的 比 一个 两星期 ！

如果两周之内我还没帮你找到他！

" [eks,ɑɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 :

“十二、

[,mædəmwə'zel] [,mɑ:gə'ri:t] [nju:] ['pæskl] - .
Mademoiselle Marguerite knew Pascal Feraille .
小姐 玛格丽特 知道 帕斯卡尔 - :

玛格丽特小姐认识帕斯卡尔·费拉耶。

[sʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [,mɪs'fɔ:tʃu:n] ,
Suddenly struck down in the full sunlight of happiness by a terrible misfortune ,
突然 击 向下 在 这 满的 阳光 的 幸福 经过 一个 糟糕的 不幸 ,

正值幸福的阳光下，突然遭遇可怕的不幸，

[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪk'spiəriənst] ['momənts] [ɒv; əv] ['frenzi] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'preʃn] ;
experienced moments of frenzy and terrible depression ;
经验丰富的 时刻 的 狂热 和 糟糕的 沮丧 ;

经历过狂躁和极度抑郁的时刻；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌʊədɪs] [wɪtʃ] [em] . - [hæd; həd] [ə'kju:zd]
but he was incapable of the cowardice which M . Fortunat had accused
但 他 曾是 无法 的 这 怯懦 哪个 M : - 有 被告

[hɪm][ɒv; əv] .
him of .
他 的 :

但他绝不会像福尔图纳先生指责的那样懦弱。

[ˌmædəm wəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [ˈəʊnli][dɪd][hɪm][ˈdʒʌstɪs] [wen] [ˈiː, ʃi] [sed] [ðæt][ðə, ði][səʊl] [kənˈdɪʃn] [bŋ]
Mademoiselle Marguerite only did him justice when she said that the sole condition on
小姐 玛格丽特 仅有的 做过 他 正义 什么时候 她 说 那 这 唯一 状况 在
[wɪtʃ] [hiː, hi][kʊd; kəd] [kənˈsent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz] [ðæt][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪˌkreɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
which he could consent to live was that of consecrating his life ,
哪个 他 可以 同意 到 居住 曾是 那 的 奉献 他的 生活 ,
玛格丽特小姐说他愿意活下去的唯一条件是奉献自己的生命, 这句话才真正公正地描述了他。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and all his strength ,
和 全部 他的 力量 ,
用尽全力,

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [ˈkæləməni] .
intelligence and will to confounding this infamous calumny .
智力 和 将要 到 混淆 这 臭名昭著的 诽谤 .
凭借智慧和意志, 驳斥了这一臭名昭著的诽谤。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈiː, ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə, ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ˈpæsˌkælz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
And still she did not know the extent of Pascal's misfortune .
和 仍然 她 做过 不是 知道 这 程度 的 帕斯卡的 不幸 .
然而, 她仍然不知道帕斯卡尔的不幸究竟有多严重。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈiː, ʃi] [səˈpəʊz] [ðæt][hiː, hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ?
How could she suppose that he believed himself deserted by her ?
如何 可以 她 认为 那 他 相信 他自己 荒凉的 经过 她 ?
她怎么会认为他觉得自己被她抛弃了呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈiː, ʃi] [nəʊ] [ðə, ði] [ˌdaʊt] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd][ðə, ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt][hæd; həd] [biːn]
How could she know the doubts and fears and the anguish that had been
如何 可以 她 知道 这 疑虑 和 恐惧 和 这 痛苦 那 有 到过
[raʊzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə, ði][nəʊt] [wɪtʃ] [ˌmædəm] [ˈliːɔŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][ðə, ði]
roused in his heart by the note which Madame Leon had given him at the
唤醒 在 他的 心 经过 这 笔记 哪个 夫人 莱昂 有 给定 他 在 这
[ˈɡɑːd(ə)n] [ɡeɪt] ?
garden gate ?
花园 门 ?
她怎么会知道莱昂夫人递给他的那张在花园门口留下的字条, 在他心中激起了怎样的疑虑、恐惧和痛苦呢?

[wɒt] [dɪd][ˈiː, ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə, ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˌsəˈspɪʃən] [ðæt][hæd; həd][rent] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
What did she know of the poignant suspicions that had rent his mind ,
什么 做过 她 知道 的 这 令人心酸的 怀疑 那 有 租 他的 头脑 ,
她又怎会知道那些撕裂他心灵的痛苦猜疑呢?

[ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəm] - [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] ?
after listening to Madame Vantrasson's disparaging insinuations ?
后 聆听 到 夫人 - 贬损 暗示 ?
听完范特拉松夫人那些贬损的暗示之后?

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hiː, hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)]
It must be admitted that he was indebted to his mother alone for
它 必须 是 承认 那 他 曾是 负债累累 到 他的 母亲 独自的 为了
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˈsuːɪsaɪd] - - [ðæt] [ɡrɪm] [ˌmædnəs] [ðæt] [ˈsiːzɪz] [həʊld][ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni]
his escape from suicide - - that grim madness that seizes hold of so many
他的 逃脱 从 自杀 - - 那 严峻 疯狂 那 逮捕 抓住 的 所以 许多
[ˈdespəreɪt] ,
desperate ,
绝望的 ,
必须承认, 他能免于自杀——那种攫取许多绝望之人的可怕疯狂——完全要归功于他的母亲。

[dɪ'speərɪŋ] [men] .
despairing men .
绝望 男人 .

绝望的男人们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - - [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And it was still to his mother - - the incomparable guardian of his
和 它 曾是 仍然 到 他的 母亲 - - 这 无与伦比 监护人 的 他的
['bʌnə(r)] - - [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz][reɪə'luːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['bærən] -
honor - - that he owed his resolution on the morning he applied to Baron Trigault
荣誉 - - 那 他 欠款 他的 解决 在 这 早晨 他 应用 到 男爵 -
.
.
.

而他之所以能在那天早上向特里戈男爵提出请求，仍然要归功于他的母亲——他无可比拟的荣誉守护者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [met] [wɪð] [ɪts] [fɜːst] [rɪ'wɔːd] .
And his courage met with its first reward .
和 他的 勇气 遇见 和 它是第一的 报酬 .

他的勇气得到了第一个回报。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was no longer the same man when he left the princely mansion which he
他 曾是 不 更长 这 相同的 男人 什么时候 他 左边 这 王子 大厦 哪个 他
[hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
had entered with his heart so full of anguish .
有 进入 和 他的 心 所以 满的 的 痛苦 .

当他离开那座令他痛苦万分的王宫时，他已不再是原来的他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He was still somewhat bewildered with the strange scenes which he had
他 曾是 仍然 有些 困惑 和 这 奇怪的 场景 哪个 他 有
[ɪn'vɒləntɹəli] ['wɪtnɪs] ,
involuntarily witnessed ,
不由自主 目击者 ,

他仍然对无意中目睹的那些奇怪景象感到有些困惑。

[ðə; ði] ['siːkrəts] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊvər'hɜːrd] ,
the secrets he had overheard ,
这 秘密 他 有 无意中听到 ,

他无意中听到的那些秘密，

[ænd; ənd][ðə; ði] [revl'eʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
and the revelations which had been made to him ;
和 这 启示 哪个 有 到过 制成 到 他 ;

以及他所得到的启示；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - - [ə; eɪ] ['fɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] ,
but a light gleamed on the horizon - - a fitful and uncertain light ,
但 一个 光 闪闪发光 在 这 地平线 - - 一个 断断续续 和 不确定 光 ,
但地平线上闪烁着一丝光亮——一丝断断续续、难以捉摸的光亮，

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[bʌt; bət] [nevəðə'les] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)] [gliːm] .
but nevertheless a hopeful gleam .
但 尽管如此 一个 充满希望 闪耀 .

但即便如此，仍有一线希望。

[æʔ; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少,

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ][lɔŋgə(r)][hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'ləʊn] .
he would no longer have to struggle alone .
他 会 不 更长 有 到 斗争 独自的 .

他将不再需要独自奋斗。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] ,
An honest and experienced man ,
一个 诚实的 和 经验丰富的 男人 ,

一位诚实且经验丰富的人

['paʊəf(ə)l] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,repju'teɪʃ(ə)n] ,
powerful by reason of his reputation ,
强大的 经过 原因 的 他的 名声 ,

他因声望而拥有权力,

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,
his connections and his fortune ,
他的 连接 和 他的 财富 ,

他的人脉和财富,

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][hɪz; ɪz][help] .
had promised him his help .
有 承诺 他 他的 帮助 .

他曾答应帮助他。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [,mɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['tru:ə(r)] [frend] [ðæn; ðən] [j'iəz]
Thanks to this man whom misfortune had made a truer friend than years

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
could have done ,
可以 有 完毕 ,

感谢这位因不幸而结识了比岁月更真挚的朋友的人,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [retʃ] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he would have access to the wretch who had deprived him both of his

[ˈbʌnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
honor and of the woman he loved .
荣誉 和 的 这 女士 他 喜爱 .

他将有机会见到那个夺走他的荣誉和心爱女人的恶棍。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ] [wi:k] [spɒt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪzɪz]['ɑ:mə(r)] [naʊ] ;
He knew the weak spot in the marquis's armor now ;
他 知道 这 虚弱的 点 在 这 侯爵的 盔甲 现在 ;

他现在知道侯爵盔甲上的弱点了;

[hi:; hi] [nju:] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [straɪk] ,
he knew where and how to strike ,
他 知道 在哪里 和 如何 到 罢工 ,

他知道在哪里以及如何发动攻击,

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['wɪnɪŋ] - ['kɒnfɪdəns] ,
and he felt sure that he should succeed in winning Valorsay's confidence ,
和 他 毛毡 当然 那 他 应该 成功 在 获胜 - 信心 ,

他确信自己一定能赢得瓦洛赛的信任。

[ænd; ənd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪrɪ'fju:təb(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
and in obtaining irrefutable proofs of his villainy .
和 在 获得 无可辩驳的 证明 的 他的 邪恶 .

并获得了他作恶的无可辩驳的证据。

[ˈpæskl] [wɒz; wəz][i:ɡə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
Pascal was eager to inform his mother of the fortunate result of his visit ,
帕斯卡尔 曾是 渴望的 到 通知 他的 母亲 的 这 幸运 结果 的 他的 访问 ,
帕斯卡尔迫不及待地想把这次就诊的幸运结果告诉母亲。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz]
but certain arrangements which were needful for the success of his plans
但 肯定 安排 哪个 是 需要 为了 这 成功 的 他的 计划
[rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
required his attention ,
必需的 他的 注意力 ,

但是，为了确保计划的成功，一些必要的安排需要他关注。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑ:k] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:t] [di:][la:] [rɪvɔʊlt] .
and it was nearly five o'clock when he reached the Route de la Revolte .
和 它 曾是 几乎 五 点钟 什么时候 他 达到 这 路线 德 拉 反抗 .
当他到达反叛之路时，已经快五点了。

['mædəm] - [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [wen] [hi;; hi] [ə'raɪvd] ,
Madame Ferailleu was just returning home when he arrived ,
夫人 - 曾是 只是 返回 家 什么时候 他 到达的 ,
他到达时，费拉耶夫人正要回家。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] ,
which surprised him considerably ,
哪个 惊讶 他 相当 ,

这让他颇感意外。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
for he had not known that she had intended going out .
为了 他 有 不是 已知 那 她 有 故意的 去 出去 .

因为他并不知道她打算出门。

[ðə; ði][kæb][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The cab she had used was still standing before the door ,
这 出租车 她 有 用过的 曾是 仍然 常设 前 这 门 ,
她乘坐的出租车还停在门口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [wen]
and she had not had time to take off her shawl and bonnet when
和 她 有 不是 有 时间 到 拿 离开 她 披肩 和 引擎盖 什么时候
[hi;; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
he entered the house .
他 进入 这 房子 .

她还没来得及脱下披肩和帽子，他就进屋了。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ][ɒn] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
She uttered a joyful cry on perceiving her son .
她 说出 一个 快乐 哭 在 感知 她 儿子 .

看到儿子，她喜极而泣。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [θɔ:ts] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She was so accustomed to read his secret thoughts on his face ,
她 曾是 所以 习惯 到 读 他的 秘密 想法 在 他的 脸 ,

她太习惯从他的脸上读懂他的内心想法了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ;
that it was unnecessary for him to say a word ;
那 它 曾是 不必要 为了 他 到 说 一个 单词 ;

他完全没有必要开口说话；

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
before he had even opened his lips ,
前 他 有 甚至 打开 他的 嘴唇 ,

他还没来得及张开嘴，

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] :
she cried :
她 哭 :

她哭了：

" [səʊ][ju:; jʊ] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] ? "
" So you have succeeded ? "
" 所以 你 有 成功了 ? "

“所以你成功了？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[brɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] . "
beyond my hopes . "
超过 我的 希望 : "

超出了我的预期。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'si:vd] ,
" I was not deceived ,
" 我 曾是 不是 受骗 ,

我没有被欺骗，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ði] [mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbʃə(r)][ju: 'es][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ? "
in the worthy man who came to offer us his assistance ? "
在 这 值得 男人 WHO 来了 到 提供 我们 他的 协助 ? "

那位前来帮助我们的好心人是谁？

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
certainly not .
当然 不是 :

当然不是。

[du:; də] [wɒt] [aɪ] [meɪ] ,
Do what I may ,
做 什么 我 可能 ,

尽我所能，

[aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [rɪˈpeɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] .
I can never repay him for his generosity and self - denial .
我 能 绝不 偿还 他 为了 他的 慷慨 和 自己 - 拒绝 .
我永远无法报答他的慷慨和自我牺牲。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ,
If you knew ,
如果 你 知道 ,
如果你知道的话，

[maɪ][diə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
my dear mother ,
我的 亲爱的 母亲 ,
我亲爱的母亲，

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] - - - - "
if you only knew - - - - "
如果 你 仅有的 知道 - - - - "
如果你知道的话——”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么？”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" He kissed her as if he wished to apologize for what he was
" 他 亲吻 她 作为 如果 他 希望 到 道歉 为了 什么 他 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
about to say ,
关于 到 说 ,
“他吻了她，仿佛想为他接下来要说的话道歉。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] :
and then he quickly replied :
和 然后 他 迅速地 回复 :
然后他迅速回复道：

" [ˌmɑːgəˈri:t] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈbærənəs] - .
" Marguerite is the daughter of Baroness Trigault .
" 玛格丽特 是 这 女儿 的 男爵夫人 - .
玛格丽特是特里戈男爵夫人的女儿。

" [ˈmædəm] - [ˈstɑːtɪd] [bæk] ,
" Madame Ferailleu started back ,
" 夫人 - 开始 后退 ,
费拉耶夫人开始往回走，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈreptəɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːθweɪ] .
as if she had seen a reptile spring up in her pathway .
作为 如果 她 有 已见 一个 爬虫 春天 向上 在 她 路径 .
就好像她看到一条爬行动物突然出现在她的路上一样。

" [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærənəs] !
" The daughter of the baroness !
" 这 女儿 的 这 男爵夫人 !
“男爵夫人的女儿！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .
她犹豫了。

" [grett] [ˈhevənz] ！ "

" **Great Heavens** ！ "

" 伟大的 天 ！ "

“伟大的天哪！ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ，

" **It is the truth** ，

" 它 是 这 真相 ，

这是事实，

[ˈmʌðə(r)] ；

mother ；

母亲 ；

母亲；

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

listen to me .

听 到 我 .

听我说。

" [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ，

" **And in a voice that trembled with emotion** ，

" 和 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 情感 ，

“他声音颤抖，激动不已，

[hiː; hi] [ˈræpɪdli] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] ，

he rapidly related all he had learned by his visit to the baron ，

他 快速 有关的 全部 他 有 学习 经过 他的 访问 到 这 男爵 ，

他迅速地将自己拜访男爵所了解到的一切都告诉对方。

[ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [kənˈsiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

softening the truth as much as he could without concealing it .

软化 这 真相 作为 很多 作为 他 可以 没有 隐藏 它 .

他尽可能地淡化真相，但又不隐瞒真相。

[bʌt; bət] [prɪˌvæɪrɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .

But prevarication was useless .

但 推诿 曾是 无用 .

但推诿扯皮毫无用处。

[ˈmædəm] - [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [dɪsˈɡʌst] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈeɪvɪdənt] .

Madame Ferailleu's indignation and disgust were none the less evident .

夫人 - 愤慨 和 厌恶 是 没有任何 这 较少的 明显 .

费拉耶夫人的愤慨和厌恶之情溢于言表。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [ˈkriːtʃə(r)] ，

" **That woman is a shameless creature** ，

" 那 女士 是 一个 不要脸 生物 ，

“那个女人真是不要脸，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ，

" **she said** ，

" 她 说 ，

她说：“

[ˈkəʊldli] ，

coldly ，

冷冷地 ，

冷冷地，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈnærətɪv] [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .

when her son's narrative was concluded .

什么时候 她 儿子的 叙述 曾是 结束 .

当她儿子的叙述讲完后。

[ˈpæskl̩] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
Pascal made no reply .
帕斯卡尔 制成 不 回复 ；

帕斯卡尔没有回应。

[hiː; hi] [njuː] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
He knew only too well that his mother was right ,
他 知道 仅有的 也 出色地 那 他的 母亲 曾是 正确的 ；

他非常清楚母亲是对的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [ˈwuːndɪd] [hɪm] [ˈkruːəli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
and yet it wounded him cruelly to hear her speak in this style .
和 然而 它 受伤 他 残酷地 到 听到 她 说话 在 这 风格 ；

然而，听到她用这种语气说话，他却感到无比痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbærənəs] [wɒz; wəz] [ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
For the baroness was Marguerite's mother after all .
为了 这 男爵夫人 曾是 玛格丽特的 母亲 后 全部 ；

毕竟，男爵夫人是玛格丽特的母亲。

" [səʊ] ,
" **So** ,
" 所以 ,

“所以，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] - ,
" **continued Madame Ferailleur** ,
" 持续 夫人 - ,

费拉耶尔夫人继续说道：

[wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with increasing indignation ,
和 增加 愤慨 ,

随着愤慨情绪的日益高涨，

" ['kriːtʃəz] [duː; də][ɪɡˈzɪst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪtjuːt] [ˈiːv(ə)n][əv; əv][ðə; ði][məˈtɜːn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [əv; əv]
" **creatures do exist who are destitute even of the maternal instincts of**
" 生物 做 存在 WHO 是 贫困 甚至 的 这 母体 本能 的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 ；

“确实存在一些生物，它们甚至缺乏动物的母性本能。”

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] [maɪˈself] ;
I am an honest woman myself ;
我 是 一个 诚实的 女士 我 ；

我本人就是一个诚实的女人；

[aɪ][daʊnt] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪn] [self] - [ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ,
I don't say it in self - glorification ,
我 不 说 它 在 自己 - 荣耀 ,

我这么说并非为了自我吹嘘。

[ɪts] [nəʊ] [ˈkredit] [tuː; tə][emˈiː] ;
it's no credit to me ;
它是 不 信用 到 我 ；

这对我来说毫无意义；

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] ,
my mother was a saint ,
我的 母亲 曾是 一个 圣 ,

我母亲是一位圣人，

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [maɪ] ['hʌzbənd] ;
and I loved my husband ;
和 我 喜爱 我的 丈夫 ;

我深爱我的丈夫；

[wɒt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] ['dju:ti][wɒz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] ,
what some people call duty was my happiness ,
什么 一些 人们 称呼 责任 曾是 我的 幸福 ,

有些人称之为责任的东西，却是我的快乐。

[səʊ][ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
so I may be allowed to speak on this subject .
所以 我 可能 是 允许 到 说话 在 这 主题 .

所以，我或许可以就此话题发表意见。

[ai][doʊnt][ɪk'skju:s] [ɪnfrɪ'deləti] ,
I don't excuse infidelity ,
我 不 原谅 不忠 ,

我不为婚外情开脱。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
but I can understand how such a thing is possible .
但 我 能 理解 如何 这样的 一个 事物 是 可能的 .

但我能理解这种事情是如何发生的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
I can understand how a beautiful young woman ,
我 能 理解 如何 一个 美丽的 年轻的 女士 ,

我能理解一位美丽的年轻女子，

[hu:] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['pærɪs] ,
who is left alone in a city like Paris ,
WHO 是 左边 独自的 在 一个 城市 喜欢 巴黎 ,

谁会独自一人留在巴黎这样的大城市里呢？

[meɪ] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
may lose her senses ,
可能 失去 她 感官 ,

可能会失去知觉，

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [mæn] [hu:] [hæz; həz]['eksʌɪld] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ,
and forget the worthy man who has exiled himself for her sake ,
和 忘记 这 值得 男人 WHO 有 放逐 他自己 为了 她 清酒 ,

忘记那个为了她而自我放逐的贤良之士吧。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['breɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪndʒəz][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and who is braving a thousand dangers to win a fortune for her .
和 WHO 是 勇敢 一个 千 危险 到 赢 一个 财富 为了 她 .

他冒着千百种危险，为她赢得一笔巨额财富。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪk'spəʊzɪz][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [rɪsk] ,
The husband who exposes his honor and happiness to such terrible risk ,
这 丈夫 WHO 揭露 他的 荣誉 和 幸福 到 这样的 糟糕的 风险 ,

丈夫将自己的荣誉和幸福置于如此可怕的风险之中，

[ɪz][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt][mæn] .
is an imprudent man .
是 一个 轻率的 男人 .

是个轻率的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ə:] ,
But when this woman has erred ,
但 什么时候 这 女士 有 犯错 ,

但当这个女人犯错时，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
when she has given birth to a child ,
什么时候 她 有 给定 出生 到 一个 孩子 ,

当她生下孩子后，

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [əˈbændən] [aɪ ˈtiː] ,
how she can abandon it ,
如何 她 能 放弃 它 ,

她怎么能放弃它呢？

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [kɑːst] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ,
how she can cast it off as if it were a dog ,
如何 她 能 投掷 它 离开 作为 如果 它 是 一个 狗 ,

她怎么能像抛弃一条狗一样把它抛弃呢？

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] .
I cannot comprehend .
我 不能 理解 .

我无法理解。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ɪnˈfæntɪsaɪd] [mɔː(r)] [ɪˈzəli] .
I could imagine infanticide more easily .
我 可以 想象 杀婴 更多的 容易地 .

我更容易想象杀婴的场景。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːt] ,
such a woman has no heart ,
这样的 一个 女士 有 不 心 ,

这样的女人没有心肠。

[nəʊ] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
no bowels of compassion .
不 肠道 的 同情 .

毫无怜悯之心。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] !
There is nothing human in her !
那里 是 没有什么 人类 在 她 !

她身上没有一丝人性！

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [lɪv; laɪv] ,
For how could she live ,
为了 如何 可以 她 居住 ,

她怎么能活下去呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld]
how could she sleep with the thought that somewhere in the world her own child
如何 可以 她 睡觉 和 这 想法 那 某处 在 这 世界 她 自己的 孩子
,
!
,

一想到自己的孩子在世界的某个角落，她怎么能睡得着？

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] ,
the flesh of her flesh ,
这 肉 的 她 肉 ,

她肉里的肉，

[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
was exposed to all the temptations of poverty ,
曾是 裸露 到 全部 这 诱惑 的 贫困 ,

他曾饱受贫穷带来的各种诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][vaɪs] ?
and the horrors of shame and vice ?
和 这 恐怖 的 耻辱 和 副 ?

还有羞耻和罪恶的恐怖之处？

[ænd; ənd][fi:; ji] ,
And she ,
和 她 ,

而她，

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
the possessor of millions ,
这 拥有者 的 百万 ,

拥有数百万美元的人

[fi:; ji] ,
she ,
她 ,

她，

[ðə; ði] ['ɪnmert] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ,
the inmate of a palace ,
这 囚犯 的 一个 宫殿 ,

宫殿里的囚犯

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['plezə(r)] !
thinking only of dress and pleasure !
思维 仅有的 的 裙子 和 乐趣 !

满脑子想的都是打扮和享乐！

[haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [fi:; ji][dɪd(ə)nt][ɑ:sk] [hɜ:'self] ['evri] ['mɪnɪt] ,
How was it that she didn't ask herself every minute ,
如何 曾是 它 那 她 没有 问 她自己 每一个 分钟 ,

她怎么可能没有每时每刻都问自己这个问题呢？

- [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [naʊ] ,
' Where is my daughter now ,
- 在哪里 是 我的 女儿 现在 ,

我的女儿现在在哪里？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][fi:; ji] ['du:ɪŋ] ?
and what is she doing ?
和 什么 是 她 正在做 ?

她在做什么？

[wɒt] [ɪz][fi:; ji] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ?
What is she living on ?
什么 是 她 活的 在 ?

她靠什么生活？

[hæz; həz][fi:; ji] [fɛltə(r)] ,
Has she shelter ,
有 她 庇护所 ,

她有庇护所吗？

[kləʊðz] [ænd; ənd] [fu:d] ?
clothes and food ?
衣服 和 食物 ?

衣服和食物？

[tu:; tə] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] ?
To what depths of degradation she may have sunk ?
到 什么 深度 的 降解 她 可能 有 沉没 ?

她究竟墮落到了何种地步？

[pəˈhæps] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][səʊ][fɑ:(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ] [ˈɒnɪst] [tɔɪl] ,
Perhaps she has so far lived by honest toil ,

或许她至今都是靠诚实劳动过上日子的。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðɪs] [səˈpɔ:t] [feɪlz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and perhaps at this very moment this support fails her ,

或许就在这一刻，这种支持让她失望了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈbændənɪŋ] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] . -
and she is abandoning herself to a life of infamy . '

她这是在自取灭亡，过着臭名昭著的生活。

[ɡreɪt] [ɡɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [deə(r)][tu:; tə][step] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] ?
how does this woman dare to step out of doors ?
如何 做 这 女士 敢 到 步 出去 的 门 ?

这个女人怎么敢出门？

[ɒŋ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][vaɪs] [baɪ] [wɒnt] ,
On seeing the poor wretches who have been driven to vice by want ,

看到那些因贫困而被迫墮入罪恶的可怜人，

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][feɪl] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] :
how can she fail to say to herself :

她怎能不对自己说：

- [ðæt] ,
- **That** ,
- 那 ,

‘那，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ! -
is my daughter ! '

是我女儿！

" [ˈpæskl] [tɜ:nd] [peɪl] ,
" **Pascal turned pale** ,
" 帕斯卡尔 转向 苍白 ,

帕斯卡脸色苍白，

[mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vi:əməns] .
moved to the depths of his soul by his mother's extraordinary vehemence .
已搬 到 这 深度 的 他的 灵魂 经过 他的 母亲的 非凡的 激烈 .
母亲的强烈反应深深触动了他的灵魂深处。

[hi:; hi] ['tremblɪd] [lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
He trembled lest she should say :
他 颤抖 免得 她 应该 说 :
他浑身颤抖，生怕她说出这句话：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
" **And you** ,
" 和 你 ,
“你呢，

[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,
我的儿子，

[wʊd] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?
would you marry the child of such a mother ?
会 你 结婚 这 孩子 的 这样的 一个 母亲 ?
你会娶这样一位母亲的孩子吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['predʒədɪsɪz] ,
" **For he knew his mother's prejudices** ,
" 为了 他 知道 他的 母亲的 偏见 ,
因为他了解母亲的偏见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spɒtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [trænz'mɪtɪd]
and the great importance she attached to a spotless reputation transmitted
和 这 伟大的 重要性 她 随附的 到 一个 一尘不染 名声 传输
[frɒm; frəm][ˈpeərənt][tu:; tə][tʃaɪld] ,
from parent to child ,
从 父母 到 孩子 ,
她非常重视清白的名誉，并将这种观念从父母传给了孩子。

[frɒm; frəm][dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ(ə)n] .
from generation to generation .
从 一代 到 一代 .
世世代代。

" [ðə; ði] ['bærənəs] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **The baroness knew that her husband adored her** ,
" 这 男爵夫人 知道 那 她 丈夫 受人喜爱 她 ,
男爵夫人知道她的丈夫非常爱她，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['terɪfaɪd] ;
and hearing of his return she became terrified ;
和 听力 的 他的 返回 她 成为 恐惧 ;
听到他回来的消息，她感到非常害怕；

[ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
she lost her senses ,
她 丢失的 她 感官 ,
她失去了知觉，

" [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] .
" **he ventured to say in extenuation** .
" 他 冒险 到 说 在 减轻 .
他试图辩解道。

" [wʊd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪfend] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Would you try to defend her ?
" 会 你 尝试 到 保卫 她 ?
你会试图为她辩护吗？

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - .
" exclaimed Madame Feraille ur .
" 惊呼 夫人 - .
“费拉耶夫人惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] ? "
" Do you really think one can atone for a fault by a crime ? "
" 做 你 真的 思考 一 能 赎罪 为了 一个 过错 经过 一个 犯罪 ? "
你真的认为可以通过犯罪来弥补过错吗？

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ,
certainly not ,
当然 不是 ,
当然不是。

[bʌt; bət] - - - - "
but - - - - "
但 - - - - "
但 - - "

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsenʃə(r)] [ðə; ði] ['bærənəs] [mɔː(r)] [sɪ'viəli] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
" Perhaps you would censure the baroness more severely if you knew what her
" 也许 你 会 谴责 这 男爵夫人 更多的 严重 如果 你 知道 什么 她
[ˈdɔːtə(r)] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] - - [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn]
daughter has suffered - - if you knew the perils and miseries she has been
女儿 有 遭受 - - 如果 你 知道 这 危险 和 苦难 她 有 到过
[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [step] ,
exposed to from the moment her mother left her on a door - step ,
裸露 到 从 这 片刻 她 母亲 左边 她 在 一个 门 - 步 ,
“如果你知道她女儿遭受了什么苦难——如果你知道她从母亲把她丢在门口的那一刻起就经历了怎样的危险和悲惨遭遇——你或许会更严厉地谴责这位女男爵。”

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːrkɪts] ,
near the central markets ,
靠近 这 中央 市场 ,
靠近中心市场，

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
till the day when her father found her .
直到 这 天 什么时候 她 父亲 成立 她 .
直到她父亲找到她的那一天。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈperɪʃ] .
It is a miracle that she did not perish .
它 是 一个 奇迹 那 她 做过 不是 论 .
她没有丧命简直是个奇迹。

" [weə(r)] [hæd; həd] ['mædəm] - ['lɜːnɪd] [ðɪːz] [pə'tɪkjələz] ?
" Where had Madame Feraille learned these particulars ?
" 在哪里 有 夫人 - 学习 这些 细节 ?
“费拉耶夫人是从哪里得知这些细节的？”

[ˈpæskl] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][aɪ ˈtiː] .
Pascal asked himself this question without being able to answer it .
帕斯卡尔 问 他自己 这 问题 没有 存在 有能力的 到 回答 它 .
帕斯卡尔曾问过自己这个问题，但他却无法回答。

" [aɪ][dʊʊnt] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] ,
" I don't understand you ,
" 我 不 理解 你 ,
我不明白你的意思，

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .
他犹豫了。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmædəmweɪzəl] [ˌmɑːrgəˈriːts] [pɑːst][laɪf] .
" Then you know nothing of Mademoiselle Marguerite's past life .
" 然后 你 知道 没有什么 的 小姐 玛格丽特的 过去的 生活 .
“那么你对玛格丽特小姐的过去一无所知。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)][ˌiː; jɪ][ˈnevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? "
Is it possible she never told you anything about it ? "
是 它 可能的 她 绝不 讲述 你 任何事物 关于 它 ? "
她有可能从未跟你提起过这件事吗？

" [aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌiː; jɪ][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] . "
" I only know that she has been very unhappy . "
" 我 仅有的 知道 那 她 有 到过 非常 不开心 . "
我只知道她一直很不开心。

" [hæz; həz][ˌiː; jɪ][ˈnevə(r)] [əˈljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌiː; jɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈprentɪs] ? "
" Has she never alluded to the time when she was an apprentice ? "
" 有 她 绝不 暗示 到 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 学徒 ? "
“她难道从未提及过自己当学徒的那段日子吗？ ”

" [ˌiː; jɪ][hæz; həz][ˈəʊnli][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌiː; jɪ] [ːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz]
" She has only told me that she earned her living with her own hands
" 她 有 仅有的 讲述 我 那 她 获得 她 活的 和 她 自己的 双手
[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "
at one time of her life . "
在 一 时间 的 她 生活 . "
“她只告诉我，她一生中曾有一段时间靠自己的双手谋生。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
I am better informed on the subject .
我 是 更好的 知情的 在 这 主题 .

我对这个问题了解更多了。

" [ˈpæs,kælz] [əˈmeɪzmənt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈterə(r)] .
" Pascal's amazement was changed to terror .
" 帕斯卡的 惊愕 曾是 已更改 到 恐怖 .
帕斯卡的惊奇变成了恐惧。

" [juː; jʊ] ,
" **You** ,
" 你 ,

" [jə; jɜ] ! " **you** ! "
你 ! "

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

" [mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

" [juː; jʊ] ! " **you** ! "
你 ! "

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

[ai] - - [ai][hæv; həv] [bi:n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] [weə(r)] [fiː; fɪ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd][edʒukeɪtɪd] .
I - - I have been to the asylum where she was received and educated .
我 - - 我 有 到过 到 这 庇护所 在哪里 她 曾是 已收到 和 受过教育 .
我——我去过她被接收和教育的精神病院。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'veɪseɪ(ə)n] [wɪð] [tuː] ['sɪstəz] [ʌv; əv] [t'æərəti] [huː] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ,
I have had a conversation with two Sisters of Charity who remember her ,
我 有 有 一个 对话 和 二 姐妹 的 慈善 WHO 记住 她 ,
我曾与两位记得她的仁爱修女会修女交谈过。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz] ['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ai][left] [ðə; ði][pi:p(ə)l] [tuː; tə] [hu:m] [fiː; fɪ][wɒz; wəz]
and it is scarcely an hour since I left the people to whom she was
和 它是 几乎 一个 小时 自从 我 左边 这 人们 到 谁 她 曾是
[fɔːməli] [baʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .
formerly bound as an apprentice .
以前 边界 作为 一个 学徒 .
距离我离开她以前做学徒的那些人还不到一个小时。

" ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] [kən'vʌlsɪvlɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Standing opposite his mother with one hand convulsively clutching the back of the**
" 常设 对面的 他的 母亲 和 一 手 痉挛地 紧握 这 后退 的 这
[tʃeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn] ,
chair he was leaning on ,
椅子 他 曾是 倾斜 在 ,
“他站在母亲对面，一只手痉挛般地抓着他倚靠的椅子靠背。”

[pæskl] [traɪd] [tuː; tə] [nɜːv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][t'reɪb(ə)l] [bləʊ] .
Pascal tried to nerve himself for some terrible blow .
帕斯卡尔 尝试 到 神经 他自己 为了 一些 糟糕的 吹 .
帕斯卡尔试图让自己鼓起勇气，准备迎接某种可怕的打击。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [steɪk] ?
For was not his life at stake ?
为了 曾是 不是 他的 生活 在 赌注 ?
难道他的生命不是危在旦夕吗？

[dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fju:tʃə(r)] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [rev'l'eɪʃən] ['mædəm] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
Did not his whole future depend upon the revelations Madame Ferailleux was about
做过 不是 他的 所有的 未来 依赖 之上 这 启示 夫人 - 曾是 关于
[tuː; tə] [meɪk] ?
to make ?
到 制作 ?
他的整个未来难道不都取决于费拉耶夫人即将透露的信息吗？

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ,
" **So this was your object in going out** ,
" 所以 这 曾是 你的 目的 在 去 出去 ,
所以这就是你外出的目的吗？

[ˈmʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ?
母亲？

" [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
" **he faltered** .
" 他 犹豫不决 .
他犹豫了。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [wɪ'dəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] [em 'i:] ? "
" **And you went without warning me** ? "
" 和 你 去 没有 警告 我 ? "
“你一声不响地就走了？ ”

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈnesəsəri] ?
" **Was it necessary** ?
" 曾是 它 必要的 ?
有必要吗？

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
you love a young girl ,
你 爱 一个 年轻的 女孩 ,
你爱上了一个年轻女孩，

[ju:; jʊ][swəə(r)][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ,
you swear in my presence that she shall be your wife ,
你 发誓 在 我的 在场 那 她 将 是 你的 妻子 ,
你当着我的面发誓，她将成为你的妻子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [æsə'teɪn] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈwɜ:ðɪ]
and you think it strange that I should try to ascertain whether she is worthy
和 你 思考 它 奇怪的 那 我 应该 尝试 到 探明 无论 她 是 值得

[ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:(r)][nɒt] ?
of you or not ?
的 你 或者 不是 ?
你觉得我试图弄清楚她是否配得上你很奇怪吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [du:; də][səʊ] . "
It would be very strange if I did not do so . "
它 会 是 非常 奇怪的 如果 我 做过 不是 做 所以 . "
如果我不这样做，那才奇怪呢。

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] !
" **This idea occurred to you so suddenly** !
" 这 主意 发生 到 你 所以 突然 !
你竟然这么突然想到这个主意！

" ['mædəm] - [geɪv] [æən; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl̩] [ˈrʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
" **Madame Feraille****ur** **gave** **an** **almost** **imperceptible** **shrug** **of** **the** **shoulders** ,
" 夫人 - 给予 一个 几乎 难以察觉的 耸肩 的 这 肩膀 ,
费拉耶夫人微微耸了耸肩，几乎难以察觉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [sʌt] [ˈpɔjərəɪl] [əbˈdʒekʃnz] .
as **if** **she** **were** **astonished** **to** **have** **to** **answer** **such** **puerile** **objections** .
作为 如果 她 是 惊讶 到 有 到 回答 这样的 幼稚的 反对意见 .
仿佛她对不得不回答如此幼稚的反对意见感到惊讶。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'reɪdɪ] [fəˈɡɒtn̩] [ðə; ði] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [meɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ŋjuː] [ˈsɜːvənt] ,
" **Have** **you** **already** **forgotten** **the** **disparaging** **remarks** **made** **by** **our** **new** **servant** ,
" 有 你 已经 被遗忘的 这 贬损 评论 制成 经过 我们的 新的 仆人 ,
“你们难道已经忘记了我们新来的仆人那些贬损的言论吗？”

['mædəm] - ? "
Madame Vantrasson ? "
夫人 - ? "
范特拉松夫人？

" [ɡʊd] [ˈhevənz] ! "
" **Good** **Heavens** ! "
" 好的 天 ！ "
“我的天哪！”

" [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [beɪs] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
" **I** **understood** **her** **base** **insinuations** **as** **well** **as** **you** **did** ,
" 我 理解 她 根据 暗示 作为 出色地 作为 你 做过 ,
“我和你一样，都明白她话里的弦外之音。”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **after** **your** **departure** **I** **questioned** **her** ,
和 后 你的 离开 我 被质问 她 ,
你走后，我问了她。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][aɪ] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːrɪ] ,
or **rather** **I** **allowed** **her** **to** **tell** **her** **story** ,
或者 相当 我 允许 她 到 告诉 她 故事 ,
或者更确切地说，我让她讲述了她的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˌmædəmˈwəzəl] [ˌmɑːgəˈrɪt] [hæd; həd][wʌnz] [biːn] [æən; ən] [əˈprentɪs]
and **I** **ascertained** **that** **Mademoiselle** **Marguerite** **had** **once** **been** **an** **apprentice**
和 我 已确定 那 小姐 玛格丽特 有 一次 到过 一个 学徒
[ɒv; əv] - [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
of **Vantrasson's** **brother** **-** **in** **-** **law** ,
的 - 兄弟 - 在 - 法律 ,
我查明玛格丽特小姐曾经是范特拉松的姐夫的学徒。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,
a **man** **named** **Greloux** ,
一个 男人 命名 - ,
一个名叫格雷卢的男人，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ə; eɪ][ˈbʊkbɑɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈdenɪs] ,
who **was** **formerly** **a** **bookbinder** **in** **the** **Rue** **Saint** **-** **Denis** ,
WHO 曾是 以前 一个 装订工 在 这 后悔 圣 - 丹尼斯 ,
他以前是圣丹尼斯街的一名装订工，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] .
but **who** **has** **now** **retired** **from** **business** .
但 WHO 有 现在 退休 从 商业 .
但他现在已经从商界退休了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)][ðæt] - [met] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] ,
" **It was there that Vantrasson met Mademoiselle Marguerite** ,
" 它 曾是 那里 那 - 遇见 小姐 玛格丽特 ,
正是在那里，范特拉松遇到了玛格丽特小姐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **and this is why he was so greatly surprised to see her doing the**
" 和 这 是 为什么 他 曾是 所以 非常 惊讶 到 看 她 正在做 这
[ˈmɪstrəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊˈtel][diː] - .
mistress at the Hotel de Chalusse .
情妇 在 这 酒店 德 - .
所以，当他看到她在沙吕斯酒店和情妇鬼混时，才会如此惊讶。

" [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpæskl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **It seemed to Pascal that the throbbing of his heart stopped his breath** .
" 它 似乎 到 帕斯卡尔 那 这 悸动 的 他的 心 停止 他的 气息 .
帕斯卡觉得，自己心脏的剧烈跳动让他停止了呼吸。

" [baɪ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][tækt][aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] - [əˈdres] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] - ,
" **By a little tact I obtained the Greloux's address from Madame Vantrasson** ,
" 经过 一个 小的 策略 我 获得 这 - 地址 从 夫人 - ,
“我巧妙地 从范特拉松夫人那里得到了格雷卢家的地址。”

" [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" **resumed his mother** .
" 恢复 他的 母亲 .
“他母亲继续说道。”

" [ðen] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [drəʊv] [ðəə(r)][æt; ət] [wʌns] . "
" **Then I sent for a cab and drove there at once** . "
" 然后 我 发送 为了 一个 出租车 和 驾驶 那里 在 一次 . "
“然后我叫了辆出租车，立刻开车过去了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? "
" **And you saw them ?** "
" 和 你 锯 他们 ? "
你看到了吗？

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;
“是的;

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [wɪt] [ˈdʌznt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [ˈkɒŋjəns] [mʌtʃ] ,
thanks to a falsehood which doesn't trouble my conscience much ,
谢谢 到 一个 谬误 哪个 不 麻烦 我的 良心 很多 ,
多亏了一个我并不怎么在意的谎言，

[aɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns] ,
I succeeded in effecting an entrance ,
我 成功了 在 产生影响 一个 入口 ,
我成功进入了现场。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and had an hour's conversation with them .
和 有 一个 小时 对话 和 他们 .
我和他们交谈了一个小时。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈaɪsi] [təʊnz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpæskl] .
" **His mother's icy tones frightened Pascal** .
" 他的 母亲的 冰冷的 音调 害怕 帕斯卡尔 .
“他母亲冰冷的语气吓坏了帕斯卡尔。”

[hɜː(r); hə(r)] ['sləʊnəs] ['tɔːtʃəd] [hɪm] ,
Her slowness tortured him ,
她 缓慢 受折磨 他 ,
她的迟缓让他备受煎熬。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pres] [hɜː(r); hə(r)] .
and still he dared not press her .
和 仍然 他 敢于 不是 按 她 .
但他仍然不敢逼她。

" [ðə; ði] - ['fæməli] ,
" The Greloux family ,
" 这 - 家庭 ,
格雷卢家族,

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,
她继续说道：“

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] ,
" seem to be what are called worthy people ,
" 似乎 到 是 什么 是 称为 值得 人们 ,
“他们似乎是人们所说的值得尊敬的人，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是，

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][kəʊd] ,
incapable of committing any crime that is punishable by the code ,
无法 的 提交 任何 犯罪 那 是 可处罚的 经过 这 代码 ,
不具备犯下任何法典所规定的罪行的能力，

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and very proud of their income of seven thousand francs a year .
和 非常 自豪的 的 他们的 收入 的 七 千 法郎 一个 年 .
他们为自己每年七千法郎的收入感到非常自豪。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'riːt] ,
They must have been very much attached to Mademoiselle Marguerite ,
他们 必须 有 到过 非常 很多 随附的 到 小姐 玛格丽特 ,
他们一定非常依恋玛格丽特小姐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [ɪn][ðəə(r)][prəute'steɪʃən, ,prɔː-] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd]
for they were lavish in their protestations of affection when I mentioned
为了 他们 是 奢华的 在 他们的 抗议 的 感情 什么时候 我 提及

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .
当我提到她的名字时，他们都热情地表达了喜爱之情。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
The husband in particular seemed to regard her with a feeling of something
这 丈夫 在 特别的 似乎 到 看待 她 和 一个 感觉 的 某物

[laɪk] ['grætɪtjuːd] . " like gratitude . "
喜欢 感激 . "
尤其是丈夫，似乎对她怀有一种类似感激之情的感情。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ju:; jʊ] [si:] ! "
you see ! "
你 看 ! "

你看！ ”

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] ,
" **As for the wife** ,
" 作为 为了 这 妻子 ,

至于妻子，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪnˈsɪəli] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
it was easy to see that she had sincerely regretted the loss of the best
它 曾是 简单的 到 看 那 她 有 真挚地 后悔 这 损失 的 这 最好的
[əˈprentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,

很容易看出，她真心为失去最优秀的学徒感到惋惜。

[ðə; ði][məʊst] [ˈɒnɪst] [ˈsɜ:vənt] ,
the most honest servant ,
这 最多 诚实的 仆人 ,

最诚实的仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈwɜ:kə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .
and the best worker she had ever seen in her life .
和 这 最好的 工人 她 有 曾经 已见 在 她 生活 .

以及她一生中见过的最优秀的员工。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈstɔ:ri] ,
from her own story ,
从 她 自己的 故事 ,

根据她自己的故事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈbju:zd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
I should be willing to swear that she had abused the poor child ,
我 应该 是 愿意的 到 发誓 那 她 有 受虐 这 贫穷的 孩子 ,

我应该愿意发誓，她虐待了那个可怜的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and had made a slave of her .
和 有 制成 一个 奴隶 的 她 .

并把她变成了奴隶。

" [tiəz] [ˈɡlɪtə] [ɪn][ˈpæs,kæɪlz] [aɪz] ,
" **Tears glittered in Pascal's eyes** ,
" 眼泪 闪闪发光 在 帕斯卡的 眼睛 ,

帕斯卡的眼中闪烁着泪光，

[bʌt; bət][hiː; hi] [briːðd] [ˈfriːli] [wʌns][mɔː(r)] .
but he breathed freely once more .
但 他 呼吸 自由 一次 更多的 .

但他又可以自由呼吸了。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ,
" **As for Vantrasson** ,
" 作为 为了 - ,

至于范特拉松，

" [riˈzjuːmd] [ˈmædəm] - ,
" **resumed Madame Feraille** ,
" 恢复 夫人 - ,

费拉耶尔夫人继续说道：“

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfænsɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [əˈprentɪs] .
" **it is certain that he took a violent fancy to his sister's apprentice** .
" 它 是 肯定 那 他 采取 一个 暴力 想要 到 他的 姐妹 学徒 .

“可以肯定的是，他疯狂地迷恋上了他姐姐的学徒。”

[ðɪs] [mæn] ,
This man ,
这 男人 ,

这个人，

[huː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈskaʊndrəl] ,
who has since become an infamous scoundrel ,
WHO 有 自从 变得 一个 臭名昭著的 恶棍 ,

他后来成为了一个臭名昭著的恶棍。

[wɒz; wəz] [ðen] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [reɪk] ,
was then only a rake ,
曾是 然后 仅有的 一个 耙 ,

当时他只是一把耙子，

[æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈdrʌŋkəd] [ænd; ənd] [ˈlɪbətiːn] .
an unprincipled drunkard and libertine .
一个 毫无原则的 酒鬼 和 放荡不羁的 .

一个毫无原则的酒鬼和浪荡子。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əˈprentɪs] - - [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [θɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld]
He fancied the poor little apprentice - - she was then but thirteen years old
他 幻想 这 贫穷的 小的 学徒 - - 她 曾是 然后 但 十三 年 老的
- - [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪərz] [ˈbrʌðə(r)] ;
- - **would be only too glad to become the mistress of her employer's brother** ;
- - 会 是 仅有的 也 高兴的 到 变得 这 情妇 的 她 雇主的 兄弟 ;

他觉得这个可怜的小学徒——当时她只有十三岁——会非常乐意成为她雇主的兄弟的情妇；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈskɔːnfəli] [riˈpʊls] [hɪm] ,
but she scornfully repulsed him ,
但 她 轻蔑地 反感 他 ,

但她却轻蔑地拒绝了他。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈvænəti][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdi:pli] [ˈwu:ndɪd] [ðæt][hi:; hi] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l]
and his vanity was so deeply wounded that he persecuted the poor girl
和 他的 虚荣 曾是 所以 深 受伤 那 他 受迫害 这 贫穷的 女孩
[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] ,
to such an extent that she was obliged to complain ,
到 这样的 一个 程度 那 她 曾是 有义务 到 抱怨 ,
他的虚荣心受到了极大的伤害, 以至于他对那个可怜的女孩百般刁难, 最终迫使她不得不提出抗议。

[fɜ:st][tu:; tə] [ˈmædəm] - ,
first to Madame Greloux ,
第一的 到 夫人 - ,
首先是给格雷卢夫人,
[hu:] - - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈeɪm] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] - - [ˈtri:tɪd] [ðɪ:z] [ɪnˈsʌltz] [æz; əz][mɪə(r)] [ˈnʌns(ə)ns] ;
who - - to her shame be it said - - treated these insults as mere nonsense ;
WHO - - 到 她 耻辱 是 它 说 - - 治疗 这些 侮辱 作为 仅仅 废话 ;
令人羞愧的是, 她竟然把这些侮辱当成了无稽之谈;

[ænd; ænd] [ˈɑ:ftəwəd] [tu:; tə] - [hɪmˈself] ,
and afterward to Greloux himself ,
和 之后 到 - 他自己 ,
随后又传给了格雷卢本人。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ɒv; əv]
who was probably delighted to have an opportunity of ridding himself of
WHO 曾是 大概 高兴极了 到 有 一个 机会 的 骑行 他自己 的
[hɪz; ɪz] [ɪndələnt] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his indolent brother - in - law ,
他的 懒惰的 兄弟 - 在 - 法律 ,
他大概很高兴有机会摆脱他那懒惰的妹夫吧。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
for he turned him out of the house .
为了 他 转向 他 出去 的 这 房子 .
因为他把他赶出了家门。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [ˈrɑ:skl] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [deəd]
" The thought that so vile a rascal as this man Vantrasson should have dared
" 这 想法 那 所以 卑鄙的 一个 恶棍 作为 这 男人 - 应该 有 敢于
[tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [mɑ:gəˈri:t] [meɪd] [ˈpæskl] [ˈfræntɪk] [wɪð] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
to insult Marguerite made Pascal frantic with indignation .
到 侮辱 玛格丽特 制成 帕斯卡尔 疯狂的 和 愤慨 .
“一想到像范特拉松这样卑鄙无耻的家伙竟然敢侮辱玛格丽特, 帕斯卡尔就义愤填膺, 怒不可遏。”

" [ðə; ði] [retʃ] !
" The wretch !
" 这 可怜虫 !
“这个可怜虫! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ;
" he exclaimed ;
" 他 惊呼 ;
“他惊喊道;

" [ðə; ði] [retʃ] !
" the wretch !
" 这 可怜虫 !
“这个可怜虫! ”

" [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈæŋɡə(r)] ,
" But without seeming to notice her son's anger ,
" 但 没有 似乎 到 注意 她 儿子的 愤怒 ,
但她似乎没有注意到儿子的愤怒,

[ˈmædəm] - [kənˈtɪnjuːd] :
Madame Ferailleur continued :
夫人 - 持续 :

费拉耶尔夫人继续说道：

" [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [əˈprentɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]
" They pretended they had not seen their former apprentice since she had been
" 他们 假装 他们 有 不是 已见 他们的 以前的 学徒 自从 她 有 到过
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈgrændʒə(r)] ,
living in grandeur ,
活的 在 宏伟 ,

“他们假装没见过他们以前的学徒，因为她过上了奢华的生活。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
as they expressed it :
作为 他们 表达 它 :

正如他们所表达的那样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] .
But in this they lied to me .
但 在 这 他们 撒谎了 到 我 :

但在这件事上，他们骗了我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æ; ət] [liːst] [wʌns] ,
For they saw her at least once ,
为了 他们 锯 她 在 至少 一次 ,

因为他们至少见过她一次。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
and that was on the day she brought them twenty thousand francs ,
和 那 曾是 在 这 天 她 带来 他们 二十 千 法郎 ,

那天她给他们带来了两万法郎。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈnjuːkliəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
which proved the nucleus of their fortune .
哪个 已证实 这 核 的 他们的 财富 :

这证明了他们财富的核心所在。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] ,
They did not mention this fact ,
他们 做过 不是 提到 这 事实 ,

他们没有提及此事。

[haʊˈevə(r)] . "
however . "
然而 : "

然而。”

" [diə(r)] [ˌmɑːgəˈriːt] !
" Dear Marguerite !
" 亲爱的 玛格丽特 !

“亲爱的玛格丽特！

" [mɪˈz:məd] [ˈpæskl] ,
" murmured Pascal ,
" 低声说道 帕斯卡尔 ,

帕斯卡低声说道：

" [diə(r)] [ˌmɑːgəˈriːt] !
" dear Marguerite !
" 亲爱的 玛格丽特 !

“亲爱的玛格丽特！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] :
" And then aloud :
" 和 然后 大声 :

然后大声说道：

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ði:z] [lɑ:st] ['di:teɪlz] ,
" But where did you learn these last details ,
" 但 在哪里 做过 你 学习 这些 最后的 细节 ,

“但是你是从哪里得知这些细节的？”

[ˈmʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ?

母亲？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" he inquired :
" 他 询问 :

他问道。

" [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] [weə(r)] [ˌmædəmweɪzəl] [ˌmɑ:ɡə'ri:t] [wəz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ,
" At the asylum where Mademoiselle Marguerite was brought up ,
" 在 这 庇护所 在哪里 小姐 玛格丽特 曾是 带来 向上 ,

“在玛格丽特小姐长大的那家精神病院里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[aɪ][ˈəʊnli] [hɜ:d] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] .
I only heard words of praise .
我 仅有的 听到 字 的 称赞 :

我只听到赞扬的话语。

- ['nevə(r)] ,
' Never ,
- 绝不 ,

'绝不，

- [sed] [ðə; ði][su:'piəriə(r)] ,
' said the superior ,
- 说 这 优越的 ,

上级说道：

- [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɡɪftɪd] ,
' have I had a more gifted ,
- 有 我 有 一个 更多的 天才 ,

我是否曾拥有过更杰出的天赋？

[s'wi:tə] - ['tempəd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [tʃɑ:dʒ] . -
sweeter - tempered or more attractive charge . '
更甜 - 淬火 或者 更多的 吸引人的 收费 : -

性情更温和或更具吸引力的收费。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] [rɪ'zɜ:vd] ,
They had reproached her sometimes for being too reserved ,
他们 有 受责备 她 有时 为了 存在 也 预订的 ,

他们有时会责备她过于内向。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd]['bʃ(ə)n] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ɔ:dɪnət] [praɪd] ;
and her self - respect had often been mistaken for inordinate pride ;
和 她 自己 - 尊重 有 经常 到过 错误 为了 过度 自豪 ;

她的自尊常常被误认为是过分的骄傲；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ][ə'saɪləm] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn]
but she had not forgotten the asylum any more than she had forgotten
但 她 有 不是 被遗忘的 这 庇护所 任何 更多的 比 她 有 被遗忘的
[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]['peɪtrənz] .
her former patrons .
她 以前的 顾客 .

但她并没有忘记那家精神病院，就像她没有忘记她以前的恩客一样。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ðɪ][su:'piəriə(r)] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]
On one occasion the superior received from her the sum of twenty - five
在 一 场合 这 优越的 已收到 从 她 这 和 的 二十 - 五
[θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

有一次，她的上司收到了两万五千法郎。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][fɪ:; fɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ][ɪnstrɪ'tju:(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
and a year ago she presented the institution with one hundred thousand francs ,
和 一个 年 前 她 呈现 这 机构 和 一 百 千 法郎 ,
一年前，她向该机构捐赠了十万法郎。

[ðə; ðɪ] ['jɪəli] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [wɪθ] [ɪz][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] ['daʊəri] [ɒv; əv][sʌm; səm]
the yearly income of which is to constitute the marriage dowry of some
这 每年 收入 的 哪个 是 到 构成 这 婚姻 嫁妆 的 一些
[dɪ'zɜ:vɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] .
deserving orphan .
值得 孤儿 .

其年度收入将作为某个品学兼优的孤儿的结婚嫁妆。

" [pæskl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] .
" **Pascal was greatly elated .**
" 帕斯卡尔 曾是 非常 欣喜若狂 .

帕斯卡尔欣喜若狂。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[ˈmʌðə(r)] !
mother !
母亲 !
母亲！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed ,**
" 他 惊呼 ,
他惊呼道：

" [wel] ,
" **well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[ɪz][aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
is it strange that I love her ?
是 它 奇怪的 那 我 爱 她 ?
我爱她，这很奇怪吗？

" [ˈmædəm] - [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] ,
" **Madame Feraille** **made no reply** ,
" 夫人 - 制成 不 回复 ,

费拉耶夫人没有回答。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [ˌæprɪˈhenʃn] [si:zd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
and a sorrowful apprehension seized hold of him .
和 一个 悲伤 忧虑 查获 抓住 的 他 .

一种悲伤的预感攫住了他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsaɪlənt] ,
" **You are silent** ,
" 你 是 沉默的 ,

你保持沉默，

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" **and why** ?
" 和 为什么 ?

为什么？

[wen] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [əˈlaʊs] [em ˈi:] [tu:; tə] [wed] [ˌmɑ:ɡəˈri:t] [əˈraɪvz] ,
When the blessed day that will allow me to wed Marguerite arrives ,
什么时候 这 蒙福 天 那 将要 允许 我 到 结婚 玛格丽特 到达 ,

当那一天到来，我和玛格丽特终于可以成婚的时候，

[ju:; jʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [wəʊnt] [əˈpəʊz] [ˈɑʊə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ? "
you surely won't oppose our marriage ? "
你 一定 惯于 反对 我们的 婚姻 ? "

你肯定不会反对我们的婚姻吧？

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ɡɪvz] [em ˈi:] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] . "
nothing that I have learned gives me the right to do so . "
没有什么 那 我 有 学习 给予 我 这 正确的 到 做 所以 . "

我所学到的知识并没有赋予我这样做的权利。

" [ðə; ði] [raɪt] !
" **The right** !
" 这 正确的 !

“没错！”

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnˈdʒʌst] ,
you are unjust ,
你 是 不公正 ,

你不公正，

[ˈmʌðə(r)] . "
mother . "
母亲 . "

母亲。”

" [ʌn'dʒʌst] !
" **Unjust** !
" 不公正 !

不公正！

[ˈhævnt] [ai] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈpɔːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][em ˈiː] ,
Haven't I faithfully reported all that was told me ,
还没有 我 忠实 据报道 全部 那 曾是 讲述 我 ,
难道我没有如实汇报所有被告知的事情吗？

[ɔːl'dəʊ] [ai] [njuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [ɪnˈkriːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ? "
although I knew it would only increase your passion ? "
虽然 我 知道 它 会 仅有的 增加 你的 热情 ? "
虽然我知道这只会更加激发你的热情？

" [ðæts] [truː] ,
" **That's true** ,
" 那就是 真的 ,

“这是真的，

[bʌt; bət] - - - -
but - - - -
但 - - - -

但 - -

" [ˈmædəm] - [ˈsædli] [[ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Madame Ferailleu sadly shook her head .**
夫人 - 令人遗憾的是 摇晃 她 头 .
费拉耶尔夫人悲伤地摇了摇头。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **Do you think** ,
" 做 你 思考 ,

你认为，

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **she interrupted** ,
" 她 中断 ,

她打断道：“

" [ðæt] [ai][kæn; kən] ,
" **that I can** ,
" 那 我 能 ,

我可以，

[wɪ'daʊt] [ˈsɒrəʊ] ,
without sorrow ,
没有 悲哀 ,

没有悲伤，

[siː] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ][gɜːl][pɒv; əv][nəʊ][ˈfæməli] ,
see you choose a girl of no family ,
看 你 选择 一个 女孩 的 不 家庭 ,

你竟然选择了一个无家之女，

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [pɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ?
a girl who is outside the pale of social recognition ?
一个 女孩 WHO 是 外部 这 苍白 的 社会的 认出 ?
一个不被社会认可的女孩？

[dʊnt][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [maɪ][dɪs'kwaiɪ,tjuːd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɪz]
Don't you understand my disquietude when I think that the girl that you will marry is
不 你 理解 我的 不安 什么时候 我 思考 那 这 女孩 那 你 将要 结婚 是
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['bærənəs]
the daughter of such a woman as Baroness Trigault ,
这 女儿 的 这样的 一个 女士 作为 男爵夫人 - ,
你难道不明白我的不安吗？一想到你要娶的姑娘是特里戈男爵夫人那样的女人的女儿，我就感到不安。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kænət] ['iːv(ə)n] ['rekəɡnaɪz] ,
an unfortunate girl whom her mother cannot even recognize ,
一个 不幸 女孩 谁 她 母亲 不能 甚至 认出 ,
一个不幸的女孩，连她的母亲都认不出她了。
[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] - - - - "
since her mother is a married woman - - - - "
自从 她 母亲 是 一个 已婚 女士 - - - - "
因为她母亲是已婚妇女——

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

[ɪz] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːts] [fɔːlt] ? "
is that Marguerite's fault ? "
是 那 玛格丽特的 过错 ? "
那是玛格丽特的错吗？
" [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ?
" **Did I say it was her fault ?**
" 做过 我 说 它 曾是 她 过错 ?
我说过是她的错吗？

[nəʊ] - - [aɪ]['æʊnli] [preɪ] [ɡɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf]
No - - I only pray God that you may never have to repent of choosing a wife
不 - - 我 仅有的 祈祷 上帝 那 你 可能 绝不 有 到 悔改 的 选择 一个 妻子
[huːz] [pɑːst][laɪf][mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['mɪst(ə)rɪ] !
whose past life must ever remain an impenetrable mystery !
谁 过去的 生活 必须 曾经 保持 一个 坚不可摧 神秘 !
不——我只向上帝祈祷，愿你永远不必后悔选择一位过去生活永远是个谜的妻子！
" ['pæskl] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['veri] [peɪl] .
" **Pascal had become very pale .**
" 帕斯卡尔 有 变得 非常 苍白 .
帕斯卡脸色变得非常苍白。

" ['mʌðə(r)] !
" **Mother !**
" 母亲 !
“母亲！
" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
" **he said in a quivering voice ,**
" 他 说 在 一个 颤抖 嗓音 ,
他声音颤抖地说：

" ['mʌðə(r)] ! "

" **mother** ! "

" 母亲 ! "

“母亲！”

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [pɑ:st][laɪf][æz; əz]

" **I mean that you will only know so much of Mademoiselle Marguerite's past life as**

" 我 意思是 那 你 将要 仅有的 知道 所以 很多 的 小姐 玛格丽特的 过去的 生活 作为

[ʃi:; ji] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

she may choose to tell you ,

她 可能 选择 到 告诉 你 ,

我的意思是，你只能了解玛格丽特小姐过去生活的一小部分，而这部分内容是她愿意告诉你的。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɒbdjərət] [əʊld]['leɪdi] .

" **continued the obdurate old lady** .

" 持续 这 顽固的 老的 女士 .

“这位固执的老太太继续说道。”

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌmædəm] - [ɪg'nəʊb(ə)l] [æli'geɪnɪz] .

" **You heard Madame Vantrasson's ignoble allegations** .

" 你 听到 夫人 - 卑鄙的 指控 .

“你们都听到了范特拉松夫人的卑鄙指控。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,

It has been said that she was the mistress ,

它 有 到过 说 那 她 曾是 这 情妇 ,

据说她是情妇，

[nɒt][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] ,

not the daughter ,

不是 这 女儿 ,

不是女儿，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - .

of the Count de Chalusse .

的 这 数数 德 - .

沙吕斯伯爵的。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [vaɪl] [,ækju:'zeɪʃən] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [mi:t] ?

Who knows what vile accusations you may be forced to meet ?

WHO 知道 什么 卑鄙的 指控 你 可能 是 强制 到 见面 ?

谁知道你可能会被迫面对哪些卑鄙的指控？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈrefju:dʒ] ,

And what is your refuge ,

和 什么 是 你的 避难所 ,

你的避难所是什么？

[ɪf] [daut] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'seɪl] [ju:; jʊ] ?

if doubts should ever assail you ?

如果 疑虑 应该 曾经 攻击 你 ?

如果你心中充满疑虑呢？

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [wɜ:d] !

Mademoiselle Marguerite's word !

小姐 玛格丽特的 单词 !

玛格丽特小姐的话！

[wɪl] [ðɪs] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ?

Will this be sufficient ?

将要 这 是 充足的 ?

这样就足够了吗？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ,
It is now ,
它 是 现在 ,

现在是，

[pə'hæps] ;
perhaps ;
也许 ;

也许;

[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ɪn] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] ?
but will it suffice in years to come ?
但 将要 它 足够了 在 年 到 来 ?

但未来几年，这是否足够呢？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [sʌnz] [waɪf] [ə'blʌv] [sə'spiʃ(ə)n] ;
I would have my son's wife above suspicion ;
我 会 有 我的 儿子的 妻子 多于 怀疑 ;

我希望我儿媳能够清白无辜；

[ænd; ənd][fi:; ji] - - [waɪ] ,
and she - - why ,
和 她 - - 为什么 ,

还有她——为什么，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] ['epɪsəʊd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
there is not a single episode in her life that does not expose her to the
那里 是 不是 一个 单身的 插曲 在 她 生活 那 做 不是 暴露 她 到 这

[məʊst] [ə'trəʊʃəs] ['kæləmni] . "
most atrocious calumny . "
最多 极其恶劣 诽谤 . "

她一生中的每一件事都让她遭受最恶毒的诽谤。

" [wɒt] [dʌz] ['kæləmni] ['mætə(r)] ?
" **What does calumny matter ?**
" 什么 做 诽谤 事情 ?

诽谤又有什么关系呢？

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [feɪk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
it will never shake my faith in her .
它 将要 绝不 摇 我的 信仰 在 她 .

这永远不会动摇我对她的信任。

[ðə; ðɪ] [mis'fɔ:tʌnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌmɑ:gə'ri:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæŋktɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪz] . "
The misfortunes which you reproach Marguerite for sanctify her in my eyes . "
这 不幸 哪个 你 责备 玛格丽特 为了 圣化 她 在 我的 眼睛 . "

你责备玛格丽特遭遇的不幸，在我眼中却使她更加圣洁。

" ['pæskl] ! "
" **Pascal** ! "
" 帕斯卡尔 ! "

“帕斯卡！ ”

" [wɒt] ! "
" **What** ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

[eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [skɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [fi:; ji] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] ?
Am I to scorn her because she has been unfortunate ?
是 我 到 轻蔑 她 因为 她 有 到过 不幸 ?

难道因为她遭遇不幸，我就应该鄙视她吗？

[ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ?
Am I to regard her birth as a crime ?
是 我 到 看待 她 出生 作为 一个 犯罪 ?
我应该把她的出生视为一种罪行吗？

[ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈspɪkəb(ə)l] [ˈwʊmən] ?
Am I to despise her because her MOTHER is a despicable woman ?
是 我 到 鄙视 她 因为 她 母亲 是 一个 卑鄙 女士 ?
难道因为她母亲是个卑鄙的女人，我就应该鄙视她吗？

[nəʊ] - - [ɡɒd][biː; bi] [preɪzd] !
No - - God be praised !
不 - - 上帝 是 赞扬 !
不——感谢上帝！

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] ,
the day when illegitimate children ,
这 天 什么时候 私生子 孩子们 ,
非婚生子女的那一天，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [fɔːlts] ,
the innocent victims of their mother's faults ,
这 清白的 受害者 的 他们的 母亲的 故障 ,
她们是母亲过错的无辜受害者，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [ˈaʊtkæsts] ,
were branded as outcasts ,
是 品牌 作为 被排斥者 ,
被视为异类，

[ɪz][pɑːst] .
is past .
是 过去的 .
已经过去了。

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] - [ˈpredʒədɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [baɪ]
" But Madame Feraille's prejudices were too deeply rooted to be shaken by
" 但 夫人 - 偏见 是 也 深 根 到 是 摇晃 经过
[ðɪːz] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .
these arguments .
这些 论点 .
“但是费拉耶夫人的偏见根深蒂固，这些论点都无法动摇她。”

" [aɪ][wʊənt] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
" I won't discuss this question ,
" 我 惯于 讨论 这 问题 ,
我不会讨论这个问题。

[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,
我的儿子，

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" she interrupted ,
" 她 中断 ,
她打断道：“

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第21/35页

" [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] .
" but take care .
" 但 拿 关心 .

但要保重。

[baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪrɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] [fɔ:ltz] ,
By declaring children irresponsible for their mother's faults ,
经过 声明 孩子们 不负责任 为了 他们的 母亲的 故障 ,
通过宣布子女无需为母亲的过错负责,

[ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [strɒŋɪst] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə]['dʒu:ti] .
you will break the strongest tie that binds a woman to duty .
你 将要 休息 这 最强 领带 那 结合 一个 女士 到 责任 .
你将打破束缚女性与责任的最牢固纽带。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɜʊə(r)][ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [waɪf] ,
If the son of a pure and virtuous wife ,
如果 这 儿子 的 一个 纯的 和 有德行的 妻子 ,
如果一个纯洁贤淑妻子的儿子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʌltərəs] ['wʊmən] [mi:t] [ə'pɒn] ['i:kwəl] [graʊnd] ,
and the son of an adulterous woman meet upon equal ground ,
和 这 儿子 的 一个 通奸 女士 见面 之上 平等的 地面 ,
和通奸妇人的儿子地位平等,

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [ɪn] [tʃek] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['faɪnəli] [seɪ]
those who are held in check only by the thought of their children will finally say
那些 WHO 是 握住 在 查看 仅有的 经过 这 想法 的 他们的 孩子们 将要 最后 说
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,
那些仅仅因为想到孩子而有所顾忌的人, 最终会对自己说:

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['mætə(r)] ?
what does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd]['evə(r)][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
" It was the first time that a cloud had ever arisen between mother and
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 一个 云 有 曾经 出现 之间 母亲 和
[sʌn] .
son .
儿子 .
这是母子之间第一次出现隔阂。

[ɒn] ['hɪəriŋ] [hɪz; ɪz] ['diəri:st] [həʊps] [ðʌs] [ə'tækt] ,
On hearing his dearest hopes thus attacked ,
在 听力 他的 亲爱的 希望 因此 遭到攻击 ,
听到自己最珍视的希望遭受如此打击,

['pæskl] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Pascal was tempted to rebel ,
帕斯卡尔 曾是 受诱惑 到 反叛 ,
帕斯卡尔曾想过反叛,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and a flood of bitter words rose to his lips .
和 一个 洪水 的 苦的 字 玫瑰 到 他的 嘴唇 .

他嘴里涌出一连串苦涩的话语。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

However he had strength enough to control himself .
然而 他 有 力量 足够的 到 控制 他自己 .

但他有足够的意志力来控制自己。

" [mɑːgə'ri:t] [ə'ləʊn][kæn; kən] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ɪm'plækəbl] [ˈpredʒədɪsɪz] ,

" Marguerite alone can triumph over these implacable prejudices ,
" 玛格丽特 独自的 能 胜利 超过 这些 冷酷无情 偏见 ,

只有玛格丽特才能战胜这些根深蒂固的偏见。

" [hiː; hi] [θɔːt] ;

" he thought ;
" 他 想法 ;

他心想；

" [wen] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,

" when my mother knows her ,
" 什么时候 我的 母亲 知道 她 ,

“当我母亲认识她的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fiːl] [haʊ] [ʌn'dʒʌst] [ðei] [ɑː(r); ə(r)] !

she will feel how unjust they are !
她 将要 感觉 如何 不公正 他们 是 !

她会感受到他们有多么不公平！

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

" And as he found it difficult to remain master of himself ,
" 和 作为 他 成立 它 难的 到 保持 掌握 的 他自己 ,

“而且，由于他发现自己很难控制自己，

[hiː; hi] ['stæmə] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

he stammered some excuse ,
他 结结巴巴 一些 原谅 ,

他结结巴巴地找了个借口，

[ænd; ʌnd] [ə'brʌptli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

and abruptly retired to his own room ,
和 突然 退休 到 他的 自己的 房间 ,

然后突然回到了自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .

where he threw himself on his bed .
在哪里 他 扔 他自己 在 他的 床 .

他随即倒在了床上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)] ['senʃə(r)]

He felt that it was not his place to reproach his mother or censure
他 毛毡 那 它 曾是 不是 他的 地方 到 责备 他的 母亲 或者 谴责

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] .

her for her opinions .
她 为了 她 意见 .

他觉得自己没有资格责备母亲，也没有资格批评她的观点。

[wɒt] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ?

What mother had ever been so devoted as she had been ?
什么 母亲 有 曾经 到过 所以 奉献 作为 她 有 到过 ?

历史上哪位母亲像她那样慈爱？

[ænd; ʌnd] [hu:] [nəʊz] ？
And who knows ？
和 WHO 知道 ？

谁知道呢？

- - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
- - it was ,
- - 它 曾是 ,

——的确如此。

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[frɒm; frəm] [ðɪ:z] [seɪm] ['rɪdʒɪd][ˈpredʒədɪsɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ʌnd][hə'rəʊɪk] ['wʊmən]
from these same rigid prejudices that this simple - minded and heroic woman
从 这些 相同的 死板的 偏见 那 这 简单的 - 有思想 和 英勇 女士
[hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒɪ] ,
had derived her energy ,
有 衍生的 她 活力 ,

正是从这些根深蒂固的偏见中，这位头脑简单却又英勇无畏的女性汲取了力量。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪnθju:zi'æstɪk] [lʌv] [ʌv; əv][gɒd] ,
her enthusiastic love of God ,
她 热情的 爱 的 上帝 ,

她对上帝的热忱之爱，

[hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)] ,
her hatred of evil ,
她 仇恨 的 邪恶的 ,

她对邪恶的憎恨，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [və'rɪləti][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [bi:n] ['paʊələs] [tu:; tə] [dɔ:nt] .
and that virility of spirit which misfortune had been powerless to daunt .
和 那 男性活力 的 精神 哪个 不幸 有 到过 无力 到 吓住 .

以及那股不幸也无法阻挡的坚韧精神。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [nɒt] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['bɒfə(r)][nəʊ] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ！
had she not promised to offer no opposition to his marriage ！
有 她 不是 承诺 到 提供 不 反对 到 他的 婚姻 ！

她难道没有答应过不会反对他的婚姻吗！

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'seɪ(ə)n] ,
And was not this a great concession ,
和 曾是 不是 这 一个 伟大的 让步 ,

这难道不是一项重大的让步吗？

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['strʌɡ(ə)] ？
a sacrifice which must have cost her a severe struggle ？
一个 牺牲 哪个 必须 有 成本 她 一个 严重 斗争 ？

这是她付出了巨大代价才做出的牺牲吗？

[ænd; ənd] [wəə(r)] [kæn; kən][wʌn][faɪnd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
And where can one find the mother who does not count as one of the
和 在哪里 能 一 寻找 这 母亲 WHO 做 不是 数数 作为 一 的 这
[sə'blaɪm] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [mə'tɜ:nəti] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
sublime joys of maternity the task of seeking a wife for her son ,
升华 喜悦 的 产科 这 任务 的 寻求 一个 妻子 为了 她 儿子 ,
哪里能找到一位母亲, 不把为儿子寻找妻子视为为人母的至高乐趣之一呢?

[ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən]
of choosing from among all others the young girl who will be the companion
的 选择 从 之中 全部 其他的 这 年轻的 女孩 WHO 将要 是 这 伴侣
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
从众多女孩中挑选出他一生的伴侣,

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒspərəs] [deɪz] ?
the angel of his dark and of his prosperous days ?
这 天使 的 他的 黑暗的 和 的 他的 繁荣 天 ?
他黑暗时期和顺境时期的守护天使?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ði:z] [θɔ:ts] [wen] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,
His mind was occupied with these thoughts when his door suddenly opened ,
他的 头脑 曾是 占领 和 这些 想法 什么时候 他的 门 突然 打开 ,
他正想着这些事情, 这时门突然开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
and he sprang up ,
和 他 弹簧 向上 ,
他猛地站了起来,

[ɪk'skleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :
惊呼:

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?
“是谁?

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mædəm] - ,
" It was Madame Vantrasson ,
" 它 曾是 夫人 - ,
“是范特拉松夫人。”

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] - - [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
who came to announce that dinner was ready - - a dinner which she had
WHO 来了 到 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 - - 一个 晚餐 哪个 她 有
[hɜ:'self] [pri'peəd] ,
herself prepared ,
她自己 准备 ,
她前来宣布晚餐已准备好——这顿晚餐是她自己准备的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['mædəm] - [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for on going out Madame Ferailleu had left her in charge of the
为了 在 去 出去 夫人 - 有 左边 她 在 收费 的 这
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .
费拉耶夫人外出时, 把家务交给了她打理。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] ,
On seeing this woman ,
在 看到 这 女士 ,
看到这位女士后，

[ˈpæskl] [wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
Pascal was overcome with rage and indignation ,
帕斯卡尔 曾是 克服 和 愤怒 和 愤慨 ,
帕斯卡尔怒不可遏，义愤填膺。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and felt a wild desire to annihilate her .
和 毛毡 一个 荒野 欲望 到 歼灭 她 .
我心中燃起一股想要彻底消灭她的强烈欲望。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [vaɪl] ['slændərər] ,
He knew that she was only a vile slanderer ,
他 知道 那 她 曾是 仅有的 一个 卑鄙的 诽谤者 ,
他知道她只是个卑鄙的诽谤者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [mi:t] [ˈʌðə(r)] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [vaɪl] [æz; əz] [hɜ:'self] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊnli] [tu:] [glæd]
but she might meet other beings as vile as herself who would be only too glad
但 她 可能 见面 其他 生物 作为 卑鄙的 作为 她自己 WHO 会 是 仅有的 也 高兴的
[tu:; tə] [br'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:lshud] .
to believe her falsehoods .
到 相信 她 谎言 .
但她可能会遇到其他和她一样卑鄙的人，这些人会非常乐意相信她的谎言。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] !
And to think that he was powerless to punish her !
和 到 思考 那 他 曾是 无力 到 惩治 她 !
想想他竟然无力惩罚她！

[hi:; hi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] - - [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'trəʃəs]
He now realized the suffering his mother had spoken of - - the most atrocious
他 现在 已实现 这 痛苦 他的 母亲 有 说 的 - - 这 最多 极其恶劣
['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][kæn; kən][ɪn'dʒʊə(r)] - - ['paʊələsnəs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ]
suffering which the lover can endure - - powerlessness to protect the
痛苦 哪个 这 情人 能 忍受 - - 无力感 到 保护 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
object of his affections ,
目的 的 他的 情感 ,
他现在才真正体会到母亲所说的痛苦——恋人所能承受的最残酷的痛苦——无力保护自己心爱的人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'seɪl] .
when she is assailed .
什么时候 她 是 遭受攻击 .
当她遭到袭击时。

[ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðɪ:z] ['glu:mi] [θɔ:ts] ,
Engrossed in these gloomy thoughts ,
全神贯注 在 这些 阴沉 想法 ,
沉浸在这些阴郁的思绪中，

[ˈpæskl] [prɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][rɪ'pɑ:st] .
Pascal preserved a sullen silence during the repast .
帕斯卡尔 保存完好 一个 忧郁 沉默 期间 这 餐饮 .
帕斯卡尔在用餐期间始终保持着阴郁的沉默。

[hi:; hi][et; ɛɪt][br'kæz; br'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;
He ate because his mother filled his plate ;
他 吃 因为 他的 母亲 已填 他的 盘子 ;
他吃饭是因为他妈妈给他盛满了饭菜；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwɛstʃənd] ,
but if he had been questioned ,
但 如果 他 有 到过 被质问 ,
但如果他被质问过,

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .
he could scarcely have told what he was eating .
他 可以 几乎 有 讲述 什么 他 曾是 吃 :
他几乎分辨不出自己吃的是什么。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而,

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
the modest dinner was excellent .
这 谦虚的 晚餐 曾是 出色的 :
这顿简朴的晚餐非常美味。

['mædəm] - [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,
Madame Vantrasson was really a good cook ,
夫人 - 曾是 真的 一个 好的 厨师 ,
范特拉松夫人厨艺真不错。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['efət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd] [sə'pɑːst] [hɜː'self] .
and in this first effort in her new situation she had surpassed herself .
和 在 这 第一的 努力 在 她 新的 情况 她 有 超越 她自己 :
在新环境中的第一次尝试中，她就超越了自己。

[hɜː(r); hə(r)][ˈvænəti][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːdn] - [blɜː] [wɒz; wəz] [piːkt] [br'kæz; br'kɒz][fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
Her vanity as a cordon - bleu was piqued because she did not receive the
她 虚荣 作为 一个 警戒线 - 蓝色 曾是 激怒 因为 她 做过 不是 收到 这
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪmɛnts][fɪː; fɪ] [ɪk'spektɪd] ,
compliments she expected ,
赞美 她 预期的 ,
她作为一名蓝带厨师的虚荣心被激发了，因为她没有得到预期的赞美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [felt] [fɪː; fɪ] [dɪ'zɜːvd] .
and which she felt she deserved .
和 哪个 她 毛毡 她 应得的 :
她觉得自己理应得到这些。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [fɪː; fɪ] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] ,
Four or five times she asked impatiently ,
四 或者 五 时代 她 问 不耐烦地 ,
她不耐烦地问了四五遍:

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] ?
" **Isn't that good ?**
" 不是 那 好的 ?
那岂不是很好吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skeəsli] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] " ['veri] [gʊd] ,
" **and as the only reply was a scarcely enthusiastic** " **Very good** ,
" 和 作为 这 仅有的 回复 曾是 一个 几乎 热情的 " 非常 好的 ,
而对方唯一的回应是略显冷淡的“很好”，

" [ʃiː; ʃi] [ˈvaʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd][ˈtælənt][əˈpɒn] [sʌtʃ]
" **she vowed she would never again waste so much care and talent upon such**
" 她 发誓 她 会 绝不 再次 浪费 所以 很多 关心 和 天赋 之上 这样的
[ʌnəˈpriːʃ(ɪ)ətɪv] [ˈpiːp(ə)l]
unappreciative people .
不懂感恩的 人们 .

她发誓，她再也不会把这么多心血和才华浪费在如此不懂感恩的人身上了。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
Madame Feraille **was as silent as her son** ,
夫人 - 曾是 作为 沉默的 作为 她 儿子 ,
费拉耶夫人和她儿子一样沉默不语。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈpɑːst] .
and seemed equally anxious to finish with the repast .
和 似乎 同样地 焦虑的 到 结束 和 这 餐饮 .
他们似乎也同样急于结束这顿饭。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ˈmædəm] - ,
She evidently wanted to get rid of Madame Vantrasson ,
她 显然 通缉 到 得到 摆脱 的 夫人 - ,
她显然想除掉范特拉松夫人。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈzɜːt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
and in fact as soon as the simple dessert had been placed on the table ,
和 在 事实 作为 很快 作为 这 简单的 甜点 有 到过 放置 在 这 桌子 ,
事实上，那道简单的甜点刚一端上桌，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
she turned to her ,
她 转向 到 她 ,
她转向她，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
" **You may go home now** .
" 你 可能 去 家 现在 .

你现在可以回家了。

[aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
I will attend to the rest .
我 将要 出席 到 这 休息 .

剩下的事情我会处理。

" [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtæsɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [ðɪːz] [streɪndʒ] [fəʊks] ,
" **Irritated by the taciturnity of these strange folks** ,
" 受刺激 经过 这 沉默寡言 的 这些 奇怪的 各位 ,
“被这些奇怪人物的沉默寡言激怒了，

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ] [haʊs] [wɪðˈdruː] ,
the landlady of the Model Lodging House withdrew ,
这 房东 的 这 模型 住宿 房子 退出 ,
模范旅馆的女老板退出了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [hɜ:d] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [æz; əz]
and they soon heard the street door close behind her with a loud bang as
和 他们 很快 听到 这 街道 门 关闭 在后面 她 和 一个 大声 砰 作为
[fi:, ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
she left the house .
她 左边 这 房子 .

他们很快听到她离开房子时，身后的街门砰的一声关上了。

[ˈpæskl] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .
Pascal drew a long breath as if relieved of a heavy weight .
帕斯卡尔 画 一个 长的 气息 作为 如果 松了口气 的 一个 重的 重量 .

帕斯卡长长地舒了一口气，仿佛卸下了千斤重担。

[waɪl] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [deəd] [tu:; tə]
While Madame Vantrasson had been in the room he had scarcely dared to
尽管 夫人 - 有 到过 在 这 房间 他 有 几乎 敢于 到
[reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
raise his eyes ,
增加 他的 眼睛 ,

当范特拉松夫人待在房间里时，他几乎不敢抬头看一眼。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
so great was his dread of encountering the gaze of this woman ,
所以 伟大的 曾是 他的 恐惧 的 遭遇 这 目光 的 这 女士 ,
他非常害怕与这位女人对视。

[hu:z] [mə'ɪɡnɪti] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['pɔ:li; 'pʊəli] [veɪld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] - [tʌŋd] [hɪ'pɒkrəsi] .
whose malignity was but poorly veiled by her smooth - tongued hypocrisy .
谁 恶毒 曾是 但 差 含蓄 经过 她 光滑的 - 舌头 虚伪 .

她的恶意不过是被她巧舌如簧的虚伪所拙劣掩盖了而已。

[hi;; hi] ['ri:əli] [fiəd] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi;; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['stræŋɡl]
He really feared he should not be able to resist his desire to strangle
他 真的 害怕 他 应该 不是 是 有能力的 到 抵抗 他的 欲望 到 扼杀
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

他真的很害怕自己无法抑制想要掐死她的冲动。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈmædəm] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
Madame Feraille must have understood her son's agitation ,
夫人 - 必须 有 理解 她 儿子的 搅动 ,

费拉耶夫人一定理解她儿子的激动心情。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
for as soon as they were alone ,
为了 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,
他们一独处，

[fi:, ji] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'ɡɪvn] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] ? "
" **So you have not forgiven me for my plain speaking ?** "
" 所以 你 有 不是 已原谅 我 为了 我的 清楚的 请讲 ? "

“所以你还没有原谅我直言不讳吗？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][ai][bi:; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" How can I be angry with you ,
" 如何 能 我 是 生气的 和 你 ,

我怎么能生你的气呢？

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] ?
when I know that you are thinking only of my happiness ?
什么时候 我 知道 那 你 是 思维 仅有的 的 我的 幸福 ？

我知道你一心只想着我的幸福，对吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈsɒri] [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] - - - -
But how sorry I shall be if your prejudices - - - -
但 如何 对不起 我 将 是 如果 你的 偏见 - - - -

但如果你偏见成真，我将感到多么遗憾啊！

" ['mædəm] - [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] .
" Madame Ferailleu checked him with a gesture .
" 夫人 - 已检查 他 和 一个 手势 .

费拉耶尔夫人用手势示意他。

" [let] [ju: 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" Let us say no more on the subject ,
" 让 我们 说 不 更多的 在 这 主题 ,

“关于这个问题，我们不再赘述了。”

" [fi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .
" she remarked .
" 她 评论 .

她说道。

" [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
" Mademoiselle Marguerite will be the innocent cause of one of the greatest
" 小姐 玛格丽特 将要 是 这 清白的 原因 的 一 的 这 最
[disə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
disappointments of my life ;
失望 的 我的 生活 ;

“玛格丽特小姐将无辜地成为我一生中最失望的事情之一的起因；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] ['eɪb(ə)]
but I have no reason to hate her - - and I have always been able
但 我 有 不 原因 到 恨 她 - - 和 我 有 总是 到过 有能力的
[tu:; tə] [ʃəʊ] [ˈdʒʌstɪs] ['i:v(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ai] [lʌvd] [ðə; ði] [li:st] .
to show justice even to the persons I loved the least .
到 展示 正义 甚至 到 这 人 我 喜爱 这 至少 .

但我没有理由恨她——而且，即使是对我最不爱的人，我也一直能够秉公执法。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
I have done so in this instance ,
我 有 完毕 所以 在 这 实例 ,

这次我已经这么做了。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [pə'hæps] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
and I am going perhaps to give you a convincing proof of it . "
和 我 是 去 也许 到 给 你 一个 令人信服的 证明 的 它 . "

我或许会给你一个令人信服的证据。

" [ə; eɪ] [pru:f] ? "

" **A proof ?** "

" 一个 证明 ? "

“证据？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

" **She reflected for a moment and then she asked :**

" 她 反映 为了 一个 片刻 和 然后 她 问 :

她沉思片刻，然后问道：

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [em 'iː] ,

" **Did you not tell me ,**

" 做过 你 不是 告诉 我 ,

你难道没告诉我吗？

[maɪ][sʌn] ,

my son ,

我的 儿子 ,

我的儿子，

[ðæt] [ˌmædəmwəːzel] [ˌmɑːrgəˈriːts] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that Mademoiselle Marguerite's education has not suffered on account of her

那 小姐 玛格丽特的 教育 有 不是 遭受 在 帐户 的 她

[nɪ'glektɪd] [ˈtʃaɪldhʊd] ? "

neglected childhood ? "

被忽视的 童年 ? "

玛格丽特小姐的教育是否因为她童年时期遭受忽视而受到影响？

" [ænd; ənd] [ɪts] [kwɪt] [truː] ,

" **And it's quite true ,**

" 和 它是 相当 真的 ,

“这完全属实。”

[ˈmʌðə(r)] . "

mother . "

母亲 . "

母亲。”

" [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] ,

" **She worked diligently ,**

" 她 工作 勤勉地 ,

她工作非常勤奋，

[juː; jʊ] [sed] ,

you said ,

你 说 ,

你说，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜː'self] ? "

so as to improve herself ? "

所以 作为 到 提升 她自己 ? "

以便提升自己吗？

" [ˌmɑːgəˈriːt] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] ['tæləntɪd] [gɜːl][kæən; kən] [lɜːn] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] ,

" **Marguerite knows all that an unusually talented girl can learn in four years ,**

" 玛格丽特 知道 全部 那 一个 异常地 才华横溢 女孩 能 学习 在 四 年 ,

“玛格丽特知道一个天赋异禀的女孩在四年内能学到的一切。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [hɜː'self] [ˈveri] [ʌn'hæpi] ,
when she finds herself very unhappy ,
什么时候 她 发现 她自己 非常 不开心 ,

当她感到非常不开心时，

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] . "
and study proves her only refuge and consolation . "
和 学习 证明 她 仅有的 避难所 和 安慰 . "

学习成了她唯一的避难所和慰藉。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [grə'mætɪkli] ,
" If she wrote you a note would it be written grammatically ,
" 如果 她 写道 你 一个 笔记 会 它 是 书面 语法上 ,

“如果她给你写张纸条，语法会正确吗？ ”

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ˈeni] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ˈspeliŋ] ? "
and be free from any mistakes in spelling ? "
和 是 自由的 从 任何 错误 在 拼写 ? "

拼写不能有任何错误吗？

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈsɜːt(ə)nli] !
certainly !
当然 ！

当然！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈpæskl] ,
" exclaimed Pascal ,
" 惊呼 帕斯卡尔 ,

帕斯卡尔惊喊道： “

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] [əˈbrʌptli] .
and a sudden inspiration made him pause abruptly .
和 一个 突然 灵感 制成 他 暂停 突然 .

突然灵光一闪，他猛地停了下来。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
He darted to his own room ,
他 飞镖 到 他的 自己的 房间 ,

他飞快地跑回了自己的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈletəz] ,
and a minute later he returned with a package of letters ,
和 一个 分钟 之后 他 返回 和 一个 包裹 的 信件 ,

一分钟后，他带着一包信件回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
which he laid on the table ,
哪个 他 铺设 在 这 桌子 ,

他把它放在桌子上，

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [hɪə(r)] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

[ri:d] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .
read and see for yourself .
读 和 看 为了 你自己 .

请自行阅读并了解详情。

" [ˈmædəm] - [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lɪz][frɒm; frəm][ðəə(r)] [keɪs] ,
" **Madame Ferailleu drew her spectacles from their case** ,
" 夫人 - 画 她 眼镜 从 他们的 案件 ,
费拉耶夫人从眼镜盒里取出眼镜，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈɑ:ftə(r)] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
after adjusting them ,
后 调整 他们 ,
调整之后，

[ʃi:; ʃi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] .
she began to read .
她 开始 到 读 .
她开始阅读。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
With his elbows on the table ,
和 他的 肘部 在 这 桌子 ,
他双肘撑在桌子上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and his head resting upon his hands ,
和 他的 头 休息 之上 他的 双手 ,
他双手托着头，

[ˈpæskl] [ˈi:gəli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
Pascal eagerly watched his mother ,
帕斯卡尔 急切地 观看 他的 母亲 ,
帕斯卡尔热切地看着他的母亲，

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
anxious to read her impressions on her face .
焦虑的 到 读 她 印象 在 她 脸 .
迫不及待地想从她脸上看出她的反应。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [əˈstɒnɪʃt] .
She was evidently astonished .
她 曾是 显然 惊讶 .
她显然很惊讶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ðɪ:z] [ˈletəz] [wʊd] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
She had not expected these letters would express such nobility of sentiment ,
她 有 不是 预期的 这些 信件 会 表达 这样的 贵族 的 情绪 ,
她没想到这些信件会表达如此高尚的情感。

[æn; ən] [ˈenədʒi] [nəʊ] [wɪt] [ɪnˈfɪəriə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
an energy no whit inferior to her own ,
一个 活力 不 白色 下 到 她 自己的 ,
精力丝毫不逊于她自己，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æən; ən][ˈekəʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn][ˈpredʒədɪsɪz] .

and even an echo of her own prejudices .
和 甚至 一个 回声 的 她 自己的 偏见 .

甚至还带有她自身偏见的影子。

[fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][streɪndʒ][jʌŋ][gɜ:l][ʃeəd][ˈmædəm]-[ˈra:ðə(r)][ˈbɪgətɪd][əˈpɪnjənz] .

For this strange young girl shared Madame Feraillieur's rather bigoted opinions .
为了 这 奇怪的 年轻的 女孩 共享 夫人 - 相当 偏执的 意见 .

这位古怪的年轻女孩竟然和费拉耶夫人持有相当偏执的观点。

[əˈgen][ænd; ənd][əˈgen][ʃi:; ʃi][ɑ:skt][hɜ:'self][ɪf][hɜ:(r); hə(r)][bɜ:θ][ænd; ənd][pɑ:st][hæd; həd][nɒt][kri'eɪtɪd]

Again and again she asked herself if her birth and past had not created
再次 和 再次 她 问 她自己 如果 她 出生 和 过去的 有 不是 创建

[æən; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][əˈbɪs][bɪˈtwi:n][ˈpæskl][ænd; ənd][hɜ:'self] .

an impassable abyss between Pascal and herself .
一个 不可逾越 深渊 之间 帕斯卡尔 和 她自己 .

她一遍又一遍地问自己，她的出身和过去是否在她和帕斯卡尔之间筑起了一道无法逾越的鸿沟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][felt][ˈsætɪsfɑɪd][ɒn][ðɪs][pɔɪnt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][deɪ][wen][ðə; ði][greɪ]-[heəd]

And she had not felt satisfied on this point until the day when the gray - haired
和 她 有 不是 毛毡 使满意 在 这 观点 直到 这 天 什么时候 这 灰色的 - 头发

[ˈmædʒɪstreɪt] ,

magistrate ,
地方法官 ,

直到那位白发苍苍的法官出现，她才对此事感到满意。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈhɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˈstɔ:ri] ,

after hearing her story ,
后 听力 她 故事 ,

听完她的故事后，

[sed] :

said :
说 :

说:

" [ɪf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

" If I had a son ,
" 如果 我 有 一个 儿子 ,

“如果我有儿子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][praʊd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][bɪˈlʌvɪd][baɪ][ju:; jʊ] !

I should be proud to have him beloved by you !
我 应该 是 自豪的 到 有 他 心爱 经过 你 !

能得到你的喜爱，我感到无比自豪！

" [aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈmædəm]-[wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vd] ,

" It soon became apparent that Madame Feraillieur was deeply moved ,
" 它 很快 成为 明显 那 夫人 - 曾是 深 已搬 ,

很快人们就发现费拉耶夫人深受感动。

[ænd; ənd][wʌnz][ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n][reɪzd][hɜ:(r); hə(r)][ˈglɑ:sɪz][tu:; tə][waɪp][əˈweɪ][ə; eɪ][ˈfɜ:tɪv][teə(r); tɪə][wɪtʃ]

and once she even raised her glasses to wipe away a furtive tear which
和 一次 她 甚至 提高 她 眼镜 到 擦拭 离开 一个 鬼鬼祟祟 撕 哪个

[meɪd][ˈpæs,kælz][hɑ:t][li:p][wɪð][ˈveri][dʒɔɪ] .

made Pascal's heart leap with very joy .
制成 帕斯卡的 心 飞跃 和 非常 喜悦 .

她甚至还举起酒杯擦去眼角偷偷流下的泪水，这让帕斯卡的心欣喜若狂。

" [ði:z] [ˈletəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈædmərəb(ə)] ,

" These letters are admirable ,
" 这些 信件 是 令人钦佩的 ,

这些信件令人钦佩，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][laːst] ；
" she said at last ；
" 她 说 在 最后的 ；

她最后说道；

" [ænd; ənd][nəʊ] [jʌŋ] [gɜːl] ，
" and no young girl ，
" 和 不 年轻的 女孩 ；

“而且没有年轻女孩，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈmʌðə(r)] ，
reared by a virtuous mother ；
饲养 经过 一个 有德行的 母亲 ；

由一位贤良的母亲抚养长大，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈbetə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈnəublə] [ˈsentɪmənts] ；
could have given better expression to nobler sentiments ；
可以 有 给定 更好的 表达 到 更高贵 情感 ；

本来可以更好地表达更高尚的情感；

[bʌt; bət] - - - - " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ，
but - - - - She paused ；
但 - - - - " 她 暂停 ；

但是——“她停顿了一下，

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈfiːlɪŋz] ，
not wishing to wound her son's feelings ；
不是 祝 到 伤口 她 儿子的 情怀 ；

她不愿伤害儿子的感情，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ，
and as he insisted ；
和 作为 他 坚持 ；

正如他所坚持的那样，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ；
she added ；
她 额外 ；

她补充道：

" [bʌt; bət] ，
" But ；
" 但 ；

“但，

[ðɪːz] [ˈletəz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪˈrepərəb(ə)l] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] ，
these letters have the irreparable fault of being addressed to you ；
这些 信件 有 这 无法弥补的 过错 的 存在 已解决 到 你 ；

这些信件有一个无法弥补的缺陷，那就是它们都是写给你的。

[ˈpæskl] ！
Pascal ！
帕斯卡尔 ！

帕斯卡！

" [ðɪs] ，
" This ；
" 这 ；

“这，

[həʊˈevə(r)] ，
however ；
然而 ；

然而，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ][krai][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'træktəbl] [ˈɒbstɪnəsi] .
was the expiring cry of her intractable obstinacy .
曾是 这 到期 哭 的 她 难以驾驭的 固执 .
这是她顽固不化的最后呐喊。

" [naʊ] ,
Now ,
" 现在 ,
“现在，

" [ʃiː; ʃɪ] [ri'zju:md] ,
she resumed ,
" 她 恢复 ,
她继续说道：“

" [weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [juː; jʊ] ['senʃə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
wait before you censure your mother .
" 等待 前 你 谴责 你的 母亲 .
“在你谴责你母亲之前，请稍等片刻。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
" 所以 说 ,
“这么说吧，

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] ,
she rose ,
她 玫瑰 ,
她站了起来，

[ˈəʊpənd][ə; eɪ] [drɔ:(r)] ,
opened a drawer ,
打开 一个 抽屉 ,
打开抽屉，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
and taking from it a torn and crumpled scrap of paper ,
和 采取 从 它 一个 撕裂 和 皱巴巴的 废料 的 纸 ,
然后从中取出一张撕碎揉皱的纸片，

[ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
she handed it to her son ,
她 递交 它 到 她 儿子 ,
她把它递给了儿子。

[ɪk'skleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :
惊呼：

" [ri:d] [ðɪs] [ə'tentɪvli] .
Read this attentively .
" 读 这 认真地 .
请仔细阅读。

" [ðɪs] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][ˈpens(ə)] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈliːɔn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]
This proved to be the note in pencil which Madame Leon had given to
" 这 已证实 到 是 这 笔记 在 铅笔 哪个 夫人 莱昂 有 给定 到
['pæskl] ,
Pascal ,
帕斯卡尔 ,
“事实证明，这正是莱昂夫人交给帕斯卡的铅笔字条。”

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] -
and which he had divined rather than read by the light of the street -
和 哪个 他 有 神谕 相当 比 读 经过 这 光 的 这 街道 -
[læmp] ;
lamp ;
灯 ;

而且他是凭直觉而不是借助路灯的光亮解读出来的；

[hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
he had handed it to his mother on his return ,
他 有 递交 它 到 他的 母亲 在 他的 返回 ,
他回来后把它交给了他的母亲。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'tiː] .
and she had kept it .
和 她 有 保留 它 .
她一直保存着它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][ðə; ði] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] ,
He had scarcely been in his right mind the evening he received it ,
他 有 几乎 到过 在 他的 正确的 头脑 这 晚上 他 已收到 它 ,
他收到那封信的当晚，神志几乎一片混乱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] .
but now he was enjoying the free exercise of all his faculties .
但 现在 他 曾是 享受 这 自由的 锻炼 的 全部 他的 学院 .
但现在他正享受着所有能力的自由发挥。

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [nəʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
He no sooner glanced at the note than he sprang up ,
他 不 很快 瞥了一眼 在 这 笔记 比 他 弹簧 向上 ,
他刚瞥了一眼纸条，就立刻跳了起来。

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,
and in an excited voice ,
和 在 一个 兴奋的 嗓音 ,
他激动地说：

[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
惊呼道：

" [ˌmɑːgə'riːt] ['hevə(r)] [rəʊt] [ðɪs] !
" Marguerite never wrote this !
" 玛格丽特 绝不 写道 这 !
“玛格丽特从未写过这篇文章！ ”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'sklʌəri] [siːmd] [tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ][hɪm] .
" The strange discovery seemed to stupefy him .
" 这 奇怪的 发现 似乎 到 使人昏厥 他 .
这一奇怪的发现似乎让他目瞪口呆。

" [aɪ][wɒz; wəz][mæd] ,
" I was mad ,
" 我 曾是 疯狂的 ,
我当时很生气，

['reɪvɪŋ] [mæd] !
raving mad !
狂言 疯狂的 !
疯了！

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 ；

他低声说道。

" [ðə; ði] [frɔ:d] [ɪz]['pælpəb(ə)] ,
" The fraud is palpable ,
" 这 欺诈罪 是 可感知的 ；

“欺诈行为显而易见，

[ʌnmɪ'steɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑

毋庸置疑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][aɪ 'ti:] ?
How could I have failed to discover it ?
如何 可以 我 有 失败的 到 发现 它 ？

我怎么可能没发现呢？

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʊv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [nɒt]
" And as if he felt the need of convincing himself that he was not
" 和 作为 如果 他 毛毡 这 需要 的 令人信服的 他自己 那 他 曾是 不是
[dɪ'si:vɪd] ,
deceived ,
受骗 ；

“仿佛他觉得有必要说服自己没有被骗，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ；

他继续说道：

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :
speaking to himself rather than to his mother :
请讲 到 他自己 相当 比 到 他的 母亲 ；

与其说是跟母亲说话，不如说是自言自语：

" [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪk] [mɑ:rgə'ri:ts] ,
" The hand - writing is not unlike Marguerite's ,
" 这 手 - 写作 是 不是 与众不同 玛格丽特的 ；

“这笔迹与玛格丽特的笔迹很相似。”

[ɪts] [tru:] ;
it's true ;
它是 真的 ；

没错；

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['kleɪvə(r)] ['kaʊntəfɪt] .
but it's only a clever counterfeit .
但 它是 仅有的 一个 聪明的 伪造 ；

但这只是高明的赝品。

[ænd; ənd] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['pens(ə)] [rɪ'zemb(ə)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ?
And who doesn't know that all writings in pencil resemble each other more or less ?
和 WHO 不 知道 那 全部 著作 在 铅笔 类似 每个 其他 更多的 或者 较少的 ？

谁不知道铅笔字迹大体上都差不多呢？

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ；

除了，

[ɪts] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
it's certain that Marguerite ,
它是 肯定 那 玛格丽特 ,

可以肯定的是，玛格丽特

[hu:] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
who is simplicity itself ,
WHO 是 简单 本身 ,

他本身就是简洁的化身。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ju:z][əv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃəs] [ˌmelədrə'mætrɪk] ['freɪzɪz] .
would not have made use of such pretentious melodramatic phrases .
会 不是 有 制成 使用 的 这样的 装腔作势 戏剧性的 短语 .

不会使用如此矫揉造作、煽情的措辞。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['stju:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][fi:; fi]['evə(r)] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [rəʊt]
How could I have been so stupid as to believe that she ever thought or wrote
如何 可以 我 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 相信 那 她 曾经 想法 或者 写道
[ðɪs] :
this :
这 :

我怎么会蠢到相信她会想到或写出这样的东西呢？

- [wʌn] ['kænɒt] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪŋ] ;
' One cannot break a promise made to the dying ;
- 一 不能 休息 一个 承诺 制成 到 这 垂死 ;

“不能违背对临终者的承诺；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [maɪn][i:v(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [breɪk] . -
I shall keep mine even though my heart break . '
我 将 保持 矿 甚至 尽管 我的 心 休息 . -

即使心碎，我也会保留我的那份。

[ænd; ænd] [ə'gen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍：

- [fə'get] ,
' Forget ,
- 忘记 ,

'忘记，

['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæz; həz] [lʌvd] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] :
the girl who has loved you so much :
这 女孩 WHO 有 喜爱 你 所以 很多 :

那个深爱着你的女孩：

[fi:; fi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [əv; əv] [ə'hʌðə(r)] ,
she is now the betrothed of another ,
她 是 现在 这 未婚妻 的 其他 ,

她现在已经和别人订婚了。

[ænd; ænd] ['bɒnə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [fi:; fi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ! -
and honor requires she should forget even your name ! '
和 荣誉 需要 她 应该 忘记 甚至 你的 姓名 ! -

而荣誉要求她甚至要忘记你的名字！

" [hi:; hi] [ri:d] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['emfəsis] ,
" He read these passages with an extravagant emphasis ,
" 他 读 这些 段落 和 一个 靡 强调 ,
他以极其夸张的语气朗读了这些段落,

[wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [əb'sɜ:dəti] .
which heightened their absurdity .
哪个 增强 他们的 荒谬 .
这更凸显了它们的荒谬性。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['speliŋ] ?
" And what shall I say of these mistakes in spelling ?
" 和 什么 将 我 说 的 这些 错误 在 拼写 ?
至于这些拼写错误，我该怎么说呢？

" [hi:; hi] [ri'zju:md] .
" he resumed .
" 他 恢复 .
他继续说道。

" [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,
" You noticed them ,
" 你 注意到 他们 ,
你注意到他们了,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[ˈmʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ?
母亲？

- - [kə'mɑ:nd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [em] ,
- - command is written with a single ' m ,
- - 命令 是 书面 和 一个 单身的 - 米 ,
-- 命令用单个 'm 表示,

- [ænd; ənd] ['sʌplɪ,keɪt] [wɪð] [wʌŋ] - [pi:] . -
' and supplicate with one ' p . '
- 和 哀告 和 一 - p . -
' 并附上一个 'p.'。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [mɪ'steɪks] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə] [heɪst] !
These are certainly not mistakes that we can attribute to haste !
这些 是 当然 不是 错误 那 我们 能 属性 到 匆忙 !
这些错误绝不是仓促造成的！

['ɪgnərəns] [ɪz] [pru:vɔd] [sɪns] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Ignorance is proved since the blunder is always the same .
无知 是 已证实 自从 这 错误 是 总是 这 相同的 .
无知是显而易见的，因为错误总是相同的。

[ðə; ði]['fɔ:dʒə(r)][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['letəz] .
The forger is evidently in the habit of omitting one of the double letters .
这 锻工 是 显然 在 这 习惯 的 省略 一 的 这 双倍的 信件 .
伪造者显然有省略重复字母的习惯。

" ['mædəm] - ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .
" Madame Ferailleu listened with an impassive face .
" 夫人 - 听着 和 一个 冷漠 脸 .
费拉耶夫人面无表情地听着。

" [ænd; ənd] [ði:z] [mɪ'steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [sɪns] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ]
" **And these mistakes are all the more inexcusable since this letter is only a**
" 和 这些 错误 是 全部 这 更多的 不可原谅 自从 这 信 是 仅有的 一个
['kɒpi] ,
copy ,
复制 ,

"而且，由于这封信只是复印件，这些错误就更加不可原谅了。”

" [ɪː; ʃi] [əb'zɜ:vəd] ,
" **she observed** ,
" 她 观察到 ,

她说道：“

['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[ə; eɪ] [vɜ:'beɪtɪm] ['kɒpi] .
a verbatim copy .
一个 逐字 复制 .

逐字逐句的副本。

['jestədeɪ] ['i:vniŋ] ,
Yesterday evening ,
昨天 晚上 ,

昨天晚上，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪniŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
while I was examining it for the twentieth time ,
尽管 我 曾是 检查 它 为了 这 第二十 时间 ,

当我第二十次检查它的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tuː; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] .
it occurred to me that I had read some portions of it before .
它 发生 到 我 那 我 有 读 一些 部分 的 它 前 .

我突然意识到，我以前读过其中的一些章节。

[weə(r)] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?
and under what circumstances ?
和 在下面 什么 情况 ?

在什么情况下？

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wɪt] [kept] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
It was a puzzle which kept me awake most of the night .
它 曾是 一个 谜 哪个 保留 我 醒 最多 的 这 夜晚 .

这是一个让我几乎整夜都无法入睡的谜题。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn][ɪn][ðə; ði][hændz]
But this morning I suddenly remembered a book which I had seen in the hands
但 这 早晨 我 突然 记得 一个 书 哪个 我 有 已见 在 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
of the workmen at the factory ,
的 这 工人 在 这 工厂 ;
但今天早上我突然想起了一本书，我曾在工厂的工人们手里看到过这本书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['bʃ(ə)n] [lɑːft] ['əʊvə(r)] .
and which I had often laughed over .
和 哪个 我 有 经常 笑了 超过 .
我曾多次为此发笑。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɒp] ,
while I was out this morning I entered a book - shop ,
尽管 我 曾是 出去 这 早晨 我 进入 一个 书 - 店铺 ,
今天早上我外出时，走进了一家书店。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]['vɒljʊ:m] .
and purchased the volume .
和 购买 这 体积 .
并购买了该卷。

[ðæts] [aɪ 'tiː] ,
That's it ,
那就是 它 ,
就是这样，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] .
there on the corner of the mantel - shelf .
那里 在 这 角落 的 这 壁炉架 - 架子 .
就在壁炉架的角落里。

[teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
Take it and see .
拿 它 和 看 .
拿去看看。

" ['pæskl] [əu'bei] ,
" **Pascal obeyed ,**
" 帕斯卡尔 服从 ,
帕斯卡服从了，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,
and noticed with surprise that the work was entitled ,
和 注意到 和 惊喜 那 这 工作 曾是 标题 ,
并惊讶地发现这件作品的标题是.....

" [ðə; ði][ɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] ,
" **The Indispensable and Complete Letter - writer ,**
" 这 必不可少 和 完全的 信 - 作家 ,
《不可或缺完整书信写作指南》

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]['seksɪz] ,
for Both Sexes ,
为了 两个都 性别 ,
男女皆适用

[ɪn] ['evri] [kən'diʃn] [ɒv; əv] [laɪf] . "
in Every Condition of Life . "

在 每一个 状况 的 生活 : "

在人生的每一种境况中。

" [naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ai][hæv; həv] [mɑ:kt] ,
Now turn to the page I have marked ,
" 现在 转动 到 这 页 我 有 标记 ,
现在翻到我标记的那一页，

" [sed] ['mædəm] - .
said Madame Feraille .
" 说 夫人 - .
费拉耶尔夫人说道。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
He did so ,
他 做过 所以 ,
他照做了。

[ænd; ənd] [ri:d] :
and read :
和 读 :
并阅读：

" (['mɒd(ə)l] -) .
(Model 198) .
" (模型 -) :
(型号 198)。

[ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [rɪˈnaʊns]
Letter from a young lady who has promised her dying father to renounce
信 从 一个 年轻的 女士 WHO 有 承诺 她 垂死 父亲 到 放弃
[ðə; ði][mæn][fi:; ji] [lʌvz] ,
the man she loves ,
这 男人 她 爱 ,
一位年轻女子写信告诉即将离世的父亲，她将与自己所爱的男人断绝关系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] .
and to bestow her hand upon another .
和 到 赐给 她 手 之上 其他 :
并将她的手交给另一个人。

" [daʊt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] .
Doubt was no longer possible .
" 怀疑 曾是 不 更长 可能的 :
“怀疑已不再可能。”

[laɪn] [fɔ:(r); fə(r)][laɪn][ænd; ənd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] ,
Line for line and word for word ,
线 为了 线 和 单词 为了 单词 ,
逐行逐字

[ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈspeɪlɪŋ] [ɪkˈseptɪd] ,
the mistakes in spelling excepted ,
这 错误 在 拼写 例外 ,
拼写错误除外。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪltɪd] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪndɪ'spensəb(ə)l]
the note was an exact copy of the stilted prose of the " Indispensable
这 笔记 曾是 一个 精确的 复制 的 这 僵硬的 散文 的 这 " 必不可少
['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .
Letter - writer .
信 - 作家 .

这张纸条完全照搬了“不可或缺的信件撰写者”那生硬的散文风格。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə] ['pæskl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
" It seemed to Pascal as if the scales had suddenly fallen from his eyes
" 它 似乎 到 帕斯卡尔 作为 如果 这 秤 有 突然 倒下 从 他的 眼睛
,
.
,
.

“帕斯卡感觉自己仿佛突然间恍然大悟，豁然开朗了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tri:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [plænd]
and that he could now understand the whole intrigue which had been planned
和 那 他 可以 现在 理解 这 所有的 阴谋 哪个 有 到过 计划
[tu:: tə] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌmɑ:gə'ri:t] .
to separate him from Marguerite .
到 分离 他 从 玛格丽特 .

他现在终于明白了，原来这一切都是为了拆散他和玛格丽特而精心策划的阴谋。

[hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [hæd; həd] [dɪ'sɑ:nərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [skɔ:n]
His enemies had dishonored him in the hope that she would reject and scorn
他的 敌人 有 蒙羞 他 在 这 希望 那 她 会 拒绝 和 轻蔑
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的敌人羞辱他，希望她会拒绝他、鄙视他。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和 ,

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)][ekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
disappointed in their expectations ,
失望的 在 他们的 期望 ,

对预期感到失望

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:: tə] [prɪ'vent] [hɪm]
they had planned this pretended rupture of the engagement to prevent him
他们 有 计划 这 假装 破裂 的 这 订婚 到 防止 他
[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
from making any attempt at self - justification .
从 制作 任何 试图 在 自己 - 理由 .

他们策划了这场假装解除婚约的行动，以阻止他进行任何自我辩解。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以 ,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] [daʊt] ,
in spite of some short - lived doubts ,
在 尽管如此 的 一些 短的 - 居住地 疑虑 ,

尽管曾有过一些短暂的疑虑 ,

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] ,
his love had been more clear - sighted than reason ,
他的 爱 有 到过 更多的 清除 - 目击者 比 原因 ,
他的爱比理智更清醒。

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ep'iəʊənsɪz] .
and stronger than appearances :
和 更强 比 外貌 :
比外表看起来更强大。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kwɑɪt] [raɪt] ,
He had been quite right ,
他 有 到过 相当 正确的 ,
他说的完全正确。

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :
in saying to his mother :
在 说 到 他的 母亲 :
他对母亲说：

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɑ:gə'ri:t] [dɪ'zɜ:ts] [em 'i:][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ai][,eɪ 'em]
" I can never believe that Marguerite deserts me at a moment when I am
" 我 能 绝不 相信 那 玛格丽特 沙漠 我 在 一个 片刻 什么时候 我 是
[səʊ] ['retʃɪd] - - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'demz] [em 'i:] [ʌn'hɜ:d] ,
so wretched - - that she condemns me unheard ,
所以 可怜 - - 那 她 谴责 我 闻所未闻 ,
“我永远无法相信，玛格丽特会在我最痛苦的时候抛弃我——她竟然不给我任何机会就谴责我。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][,em 'i:][ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [ə'kju:zə] .
and has no greater confidence in me than in my accusers .
和 有 不 更大的 信心 在 我 比 在 我的 指控者 .
他对我的信任并不比对我的控告者们的信任更大。

[ep'iəʊənsɪz] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Appearances may indicate the contrary ,
外貌 可能 表明 这 相反 ,
表象可能表明事实并非如此，

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em] [raɪt] .
but I am right .
但 我 是 正确的 .
但我是对的。

" ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
" Certain circumstances ,
" 肯定 情况 ,
“某些情况下，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [si:md] [kɒntrə'dɪktəri] ,
which had previously seemed contradictory ,
哪个 有 之前 似乎 矛盾的 ,
这在之前看来似乎是自相矛盾的，

[naʊ] ['streŋθ(ə)nd] [ðɪs] [bɪ'li:f] .
now strengthened this belief .
现在 加强 这 信仰 .
现在更加坚定了的这种信念。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ,
" **How is it** ,
" 如何 是 它 ,

“如何，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **he said to himself** ,
" 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

" [ðæt] [mɑ:gə'ri:t] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" **that Marguerite writes to me that her father** ,
" 那 玛格丽特 写 到 我 那 她 父亲 ,

“玛格丽特写信告诉我，她的父亲，

[ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
on his death - bed ,
在 他的 死亡 - 床 ,

在他临终之际，

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [em 'i:] ,
made her promise to renounce me ,
制成 她 承诺 到 放弃 我 ,

她发誓要和我断绝关系，

[waɪl] - [di'kleə] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [daɪd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
while Valorsay declares the Count de Chalusse died so suddenly ,
尽管 - 声明 这 数数 德 - 死亡 所以 突然 ,

瓦洛尔赛宣称沙吕斯伯爵的死如此突然，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə] [brɪ'kwi:ð]
that he had not even time to acknowledge his daughter or to bequeath
那 他 有 不是 甚至 时间 到 承认 他的 女儿 或者 到 遗赠

[hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔ:tʃu:n] ?
her his immense fortune ?
她 他的 巨大 财富 ?

他甚至没有时间承认自己的女儿，也没有时间将巨额遗产留给她？

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['stɔ:rɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ls] ;
One of these stories must be false ;
一 的 这些 故事 必须 是 错误的 ;

这些故事中肯定有一个是假的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
and which of them ?
和 哪个 的 他们 ?

他们之中是谁？

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [ðɪs] [nəʊt] [məʊst] ['prɒbəbli] .
The one in this note most probably .
这 一 在 这 笔记 最多 大概 .

很可能就是这张纸条上写的那个。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [ɪt'self] ,
As for the letter itself ,
作为 为了 这 信 本身 ,

至于信件本身，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['mædəm] ['li:ɔn] .
it must have been the work of Madame Leon .
它 必须 有 到过 这 工作 的 夫人 莱昂 .

这一定是莱昂夫人的杰作。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" **If he had not already possessed irrefutable proofs of this** ,
" 如果 他 有 不是 已经 拥有 无可辩驳的 证明 的 这 ,
" 如果他还没有掌握无可辩驳的证据 ,

[ðə; ði] " [ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] " [wɒd] [hæv; həv] [ʃən] [aɪ 'tiː] .
the " Indispensable Letter - writer " would have shown it .
这 " 必不可少 信 - 作家 " 会 有 所示 它 :
"不可或缺的信件撰写者"会证明这一点。

[ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [pɜːtə'beɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [wɒz; wəz] [naʊ]
The housekeeper's perturbation when she met him at the garden gate was now
这 管家的 扰动 什么时候 她 遇见 他 在 这 花园 门 曾是 现在
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 :

现在，女管家在花园门口遇见他时表现出的不安终于得到了解释。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌdəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
She was shuddering at the thought that she might be followed and watched ,
她 曾是 颤抖 在 这 想法 那 她 可能 是 随后 和 观看 ,
一想到自己可能被人跟踪监视，她就不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːgə'reɪt] [maɪt] [ə'prɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
and that Marguerite might appear at any moment ,
和 那 玛格丽特 可能 出现 在 任何 片刻 ,
玛格丽特随时可能出现。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] ['evriθɪŋ] .
and discover everything .
和 发现 一切 :

并发现一切。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [let] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [nəʊ] [ðæt]
" **I think it would be a good plan to let this poor young girl know that**
" 我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 让 这 贫穷的 年轻的 女孩 知道 那
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪz] - [spaɪ] ,
her companion is Valorsay's spy ,
她 伴侣 是 - 间谍 ,
我认为让这个可怜的年轻女孩知道她的同伴是瓦洛赛的间谍是个好主意。

" [rɪ'mɑːk] ['mædəm] - .
" **remarked Madame Feraille** .
" 评论 夫人 - :

费拉耶夫人说道。

[ˈpæskl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,
Pascal was about to approve this suggestion ,
帕斯卡尔 曾是 关于 到 批准 这 建议 ,
帕斯卡正要批准这个建议，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [dɪ'təː] [hɪm] .
when a sudden thought deterred him .
什么时候 一个 突然 想法 威慑 他 :
一个突如其来的念头让他打消了念头。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [mɑːgə'reɪt] ['veri] ['kləʊsli] ,
" **They must be watching Marguerite very closely** ,
" 他们 必须 是 观看 玛格丽特 非常 密切 ,
他们肯定在密切监视玛格丽特，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **he replied** ,
" 他 回复 ,

他回答说：“

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **and if I attempt to see her** ,
" 和 如果 我 试图 到 看 她 ,

“如果我试图见她，

[ɪf] [aɪ][i:v(ə)n] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
if I even venture to write to her ,
如果 我 甚至 风险投资 到 写 到 她 ,

如果我胆敢给她写信的话

[ʼaʊə(r)] ['enəmi:z] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'skʌvə(r)][aɪ 'ti:] .
our enemies would undoubtedly discover it .
我们的 敌人 会 无疑 发现 它 .

我们的敌人无疑会发现它。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[,feə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ][plænz] . "
farewell to the success of my plans . "
告别 到 这 成功 的 我的 计划 . "

向我计划的成功告别吧。

" [ðen] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ði:z] ['deɪndʒəz] ? "
" **Then you prefer to leave her exposed to these dangers ?** "
" 然后 你 更喜欢 到 离开 她 裸露 到 这些 危险 ? "

“那么你宁愿让她身处这些危险之中吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[i:v(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
even admitting there is danger ,
甚至 承认 那里 是 危险 ,

即使承认存在危险，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['sɜ:t(ə)n] .
which is by no means certain .
哪个 是 经过 不 方法 肯定 .

但这绝非定论。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] ,
Owing to her past life ,
欠款 到 她 过去的 生活 ,

由于她的前世，

[,mɑ:rgə'ri:ts] [ɪk'spiəriəns] [ɪz][fa:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] ,
Marguerite's experience is far in advance of her years ,
玛格丽特的 经验 是 远的 在 进步 的 她 年 ,

玛格丽特的阅历远远超乎她的年龄。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fæðəm] ['mædəm] ['li:ɑ:nz] ['kærəktə(r)] ,
and if some one told me that she had fathomed Madame Leon's character ,
和 如果 一些 一 讲述 我 那 她 有 深邃 夫人 里昂的 特点 ,

如果有人告诉我她已经看透了莱昂夫人的性格，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [səˈpraɪzd] .
I should not be at all surprised .
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 :

我一点也不该感到惊讶。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌmɑːgəˈriːt] ;
" It was necessary to ascertain what had become of Marguerite ;
" 它 曾是 必要的 到 探明 什么 有 变得 的 玛格丽特 ;

“有必要查明玛格丽特的下落；

[ænd; ənd] [ˈpæskl] [wɒz; wəz] [ˈpʌzliŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌŋ] ,
and Pascal was puzzling his brain to discover how this might be done ,
和 帕斯卡尔 曾是 令人费解 他的 脑 到 发现 如何 这 可能 是 完毕 ,

帕斯卡绞尽脑汁地思考如何才能做到这一点。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] :
when suddenly he exclaimed :
什么时候 突然 他 惊呼 :

突然，他惊呼道：

" [ˈmædəm] - !
" Madame Vantrasson !
" 夫人 - !

“范特拉松夫人！ ”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ;
We have her ;
我们 有 她 ;

我们抓到她了；

[let] [juː ˈes] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
let us make use of her .
让 我们 制作 使用 的 她 .

让我们好好利用她。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [diː]
It will be easy to find some excuse for sending her to the Hotel de
它 将要 是 简单的 到 寻找 一些 原谅 为了 发送 她 到 这 酒店 德
- :
Chalusse :
- :

很容易就能找到借口把她送到沙吕斯酒店：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɡɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ðeə(r)] ,
she will gossip with the servants there ,
她 将要 闲话 和 这 仆人 那里 ,

她会和那里的仆人闲聊。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
and in that way we can discover the changes that have taken place .
和 在 那 方式 我们 能 发现 这 变化 那 有 已采取 地方 .

通过这种方式，我们可以发现已经发生的变化。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həˈrəʊɪk] [rezəˈluːʃ(ə)n] [ɒn] [ˈpæs,kæɪlz] [pɑːt] ,
" This was a heroic resolution on Pascal's part ,
" 这 曾是 一个 英勇 解决 在 帕斯卡的 部分 ,

“这是帕斯卡尔英勇的决定。”

[ænd; ənd] [wʌŋ] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
and one which he would have recoiled from the evening before .
和 一 哪个 他 会 有 反冲 从 这 晚上 前 .

而前一天晚上，他肯定会对这种说法感到反感。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wen] [wʌŋ][ɪz]['həʊpf(ə)] ;
But it is easy to be brave when one is hopeful ;
但 它 是 简单的 到 是 勇敢的 什么时候 一 是 充满希望 ;
但心怀希望的人很容易变得勇敢;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn'kriːs] [səʊ][ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and he saw his chances of success increase so rapidly that he no longer
和 他 锯 他的 机会 的 成功 增加 所以 快速 那 他 不 更长
[fiəd] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lɪz] [ðæt] [hæd; həd][wʌŋs] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnsə'maʊntəb(ə)] .
feared the obstacles that had once seemed almost insurmountable .
害怕 这 障碍 那 有 一次 似乎 几乎 不可逾越 .
他看到自己成功的机会迅速增加，以至于不再害怕那些曾经看起来几乎无法克服的障碍。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ə'lɑːm] [hɪm] .
Even his mother's opposition had ceased to alarm him .
甚至 他的 母亲的 反对 有 停止 到 警报 他 .
就连母亲的反对也不再让他感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][fiə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [pruːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv]
For why should he fear after the surprising proof she had given him of
为了 为什么 应该 他 害怕 后 这 奇怪 证明 她 有 给定 他 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
her love of justice ,
她 爱 的 正义 ,
她已经用出人意料的方式证明了她对正义的热爱，他又何必害怕呢？

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'riːt] [wəz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
proving that the pretended letter from Mademoiselle Marguerite was really a
证明 那 这 假装 信 从 小姐 玛格丽特 曾是 真的 一个
[ˈfɔːdʒəri] ?
forgery ?
伪造 ?
如何证明那封伪造的玛格丽特小姐的信确实是伪造的？

[hiː; hi] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
He slept but little that night and did not stir from the house on the
他 睡着了 但 小的 那 夜晚 和 做过 不是 搅拌 从 这 房子 在 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .
他当晚几乎没怎么睡，第二天也没有离开家。

[hiː; hi][wəz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ətæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
He was busily engaged in perfecting his plan of attack against the marquis .
他 曾是 忙碌地 已订婚的 在 完善 他的 计划 的 攻击 反对 这 侯爵 .
他正忙着完善对付侯爵的攻击计划。

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][kən'sɪdərəb(ə)] ,
His advantages were considerable ,
他的 优势 是 大量 ,
他的优势相当明显。

[θæŋks] [tuː; tə]['bærən] - ,
thanks to Baron Trigault ,
谢谢 到 男爵 - ,
感谢特里戈男爵，

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] ;
who had placed a hundred thousand francs at his disposal ;
WHO 有 放置 一个 百 千 法郎 在 他的 处理 ;
他曾拿出十万法郎供自己支配；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə][wɪn]
but the essential point was to use this amount in such a way as to win
但 这 基本的 观点 曾是 到 使用 这 数量 在 这样的 一个 方式 作为 到 赢
- ['kɒnfɪdəns] ,
Valorsay's confidence ,
- 信心 ,

但关键在于如何利用这笔钱来赢得瓦洛赛的信任。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .
and induce him to betray himself .
和 诱导 他 到 背叛 他自己 .

并诱使他背叛自己。

[ˈpæs,kælz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [spent] [ɪn][veɪn] ,
Pascal's hours of meditation were not spent in vain ,
帕斯卡的 小时 的 冥想 是 不是 花费 在 徒劳 ,

帕斯卡的冥想时间并没有白费。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [haʊs] ,
and when it became time for him to repair to his enemy's house ,
和 什么时候 它 成为 时间 为了 他 到 维修 到 他的 敌人的 房子 ,

当他该前往敌人的住所时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :
he said to his mother :
他 说 到 他的 母亲 :

他对母亲说：

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][plæn] ;
" **I've found a plan** ;
" 我已经 成立 一个 计划 ;

“我找到了一个计划；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈbærən] [wɪl] [let][ˌem 'i:] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
and if the baron will let me follow it out ,
和 如果 这 男爵 将要 让 我 跟随 它 出去 ,

如果男爵允许我跟着他出去的话，

- [ɪz] [maɪn] !
Valorsay is mine !
- 是 矿 ！

Valorsay是我的！

" [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
" **XIII** .
" 十三 .

“十三、

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pʃʊə(r)] [ˈtʃaɪldɪnəs] [ɒn][ˈpæs,kælz] [pɑ:t] [tu:; tə] [daʊt] [ˈbærən] - [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə]
It was pure childishness on Pascal's part to doubt Baron Trigault's willingness to
它 曾是 纯的 童心 在 帕斯卡的 部分 到 怀疑 男爵 - 意愿 到

[ə'gri:] [ɪ:v(ə)n] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [tu:; tə][ˈeni] ['meɜzəz] [hi:; hi] [maɪt] [prə'pəʊz] .
agree even with closed eyes to any measures he might propose .
同意 甚至 和 关闭 眼睛 到 任何 措施 他 可能 提出 .

帕斯卡尔怀疑特里戈男爵即使闭着眼睛也会同意他提出的任何措施，这纯粹是幼稚的行为。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðəə(r)] [ˈɪntrəsts] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)] ,
He ought to have recollected that their interests were identical ,
他 应该 到 有 回忆 那 他们的 兴趣 是 完全相同的 ,

他应该记得，他们的利益是一致的。

[ðæt] [ðeɪ] [heit] [ðə; ði] [seɪm] [men] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈheɪtrɪd] ,
that they hated the same men with equal hatred ,
那 他们 憎恨 这 相同的 男人 和 平等的 仇恨 ;
他们对同一个人怀有同样的仇恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn] [ˈvendʒəns] .
and that they were equally resolved upon vengeance .
和 那 他们 是 同样地 已解决 之上 复仇 .
他们都决心复仇。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [sɪns] [ðeə(r)][lɑːst] [ˈɪntəvjʊː] [hæd; həd] [nɒt]
And certainly the events which had occurred since their last interview had not
和 当然 这 活动 哪个 有 发生 自从 他们的 最后的 面试 有 不是
[biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ˈmɒdɪfaɪ][ðə; ði][ˈbærənz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
been of a nature to modify the baron's intentions .
到过 的 一个 自然 到 调整 这 男爵的 意图 .
当然，自上次会面以来发生的事件并没有改变男爵的意图。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈpæskl] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] ,
misfortune had rendered Pascal timid and suspicious ,
不幸 有 渲染 帕斯卡尔 胆小 和 可疑的 ,
不幸使帕斯卡尔变得胆怯多疑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈbærənz] [haʊs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ˈvænɪʃd] .
and it was not until he reached the baron's house that his fears vanished .
和 它 曾是 不是 直到 他 达到 这 男爵的 房子 那 他的 恐惧 消失了 .
直到他到达男爵府邸，他的恐惧才消失。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈgretli] [ɪsˈtiːmd]
The manner in which the servants received him proved that the baron greatly esteemed
这 方式 在 哪个 这 仆人 已收到 他 已证实 那 这 男爵 非常 尊敬的
[hɪm] :
him :
他 :

仆人们接待他的方式表明男爵非常器重他：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ˈstjuːpɪd] [ɪnˈdiːd] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ]
for the man must be stupid indeed who does not know that the greeting
为了 这 男人 必须 是 愚蠢的 的确 WHO 做 不是 知道 那 这 问候
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɪz][ˈevə(r)][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
of the servants is ever in harmony with the feelings of the master of the
的 这 仆人 是 曾经 在 和谐 和 这 情怀 的 这 掌握 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

如果一个人不知道仆人的问候方式总是与主人的感受相一致，那他一定是愚蠢的。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] ?
" **Will you be kind enough to follow me ?**
" 将要 你 是 种类 足够的 到 跟随 我 ?
请问您能否跟我来？

" [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːd] .
" **said the servant to whom he handed his card** .
" 说 这 仆人 到 谁 他 递交 他的 卡片 .
“他把名片递给仆人后，仆人说道。”

" [ðə; ði][ˈbærən][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
" The baron is very busy ,
" 这男爵是非常忙碌的 ,

男爵非常忙 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .
but that doesn't matter .
但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [məˈsjɜː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] .
He gave orders that monsieur should be shown up as soon as he arrived .
他 给予 订单 那 先生 应该 是 所示 向上 作为 很快 作为 他 到达的 .

他下令，先生一到就立刻让他出来。

" [ˈpæskl] [ˈfɒləʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Pascal followed without a word .
" 帕斯卡尔 随后 没有 一个 单词 .

帕斯卡一言不发地跟了上去。

[ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsli] [əˈbəʊd][ˈnevə(r)] [ˈveərɪd] .
The elegance of this princely abode never varied .
这 优雅 的 这 王子 住所 绝不 多种多样 .

这座王室府邸的优雅始终如一。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkeələs] ,
The same careless ,
这 相同的 粗心 ,

同样粗心大意，

[ˈprɒdɪɡ(ə)l] ,
prodigal ,
浪子 ,

浪子，

[ˈriːɡl] [ˈlʌkʃəri] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ˈevriweə(r)] .
regal luxury was apparent everywhere .
尊贵 奢华 曾是 明显 到处 .

处处都洋溢着皇家般的奢华。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - - [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈliːdʒən] - - [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə]
The servants - - whose name was legion - - were always passing noiselessly to
这 仆人 - - 谁 姓名 曾是 军团 - - 是 总是 通过 无声 到

[ænd; ænd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

仆人们——人数众多——总是无声无息地来回走动。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ,
A pair of horses ,
一个 一对 的 马匹 ,

一对马，

[wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] ,
worth at least a thousand louis ,
值得 在 至少 一个 千 路易斯 ,

至少价值一千路亚，

[ænd; ænd] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈbruːəm] ,
and harnessed to the baroness's brougham ,
和 已掌握 到 这 - 布鲁厄姆 ,

并被套在男爵夫人的四轮马车上，

[wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [neɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ;
were stamping and neighing in the courtyard ;
是 冲压 和 嘶鸣 在 这 庭院 ;
在院子里跺脚嘶鸣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ,
and the hall was ,
和 这 大厅 曾是 ,
大厅里，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常，

['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][reə(r)] ['flaʊəz] ,
fragrant with the perfume of rare flowers ,
香 和 这 香水 的 稀有的 花朵 ,
散发着珍稀花卉的芬芳，

[rɪ'njuːd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
renewed every morning .
更新 每一个 早晨 .
每天早晨更新。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] ['pæskl] [hæd; həd][ˈəʊnli] [siːn] [ðə; ði] [ə'paːtmənts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
On his first visit Pascal had only seen the apartments on the ground floor .
在 他的 第一的 访问 帕斯卡尔 有 仅有的 已见 这 公寓 在 这 地面 地面 .
帕斯卡尔第一次来的时候只参观了底楼的公寓。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənz] ['praɪvət]
This time his guide remarked that he would take him upstairs to the baron's private
这 时间 他的 指导 评论 那 他 会 拿 他 楼上 到 这 男爵的 私人的
[ruːm] .
room .
房间 .

这一次，他的向导说要带他上楼去男爵的私人房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [brɒnz]
He was slowly ascending the broad marble staircase and admiring the bronze
他 曾是 缓慢地 上升 这 广阔 大理石 楼梯 和 钦佩 这 青铜
[bəleə'streɪd] ,
balustrade ,
栏杆 ,

他缓缓拾级而上，走在宽阔的大理石台阶上，欣赏着青铜栏杆。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt] ,
the rich carpet ,
这 富有的 地毯 ,

那块华丽的地毯，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['freskəʊz] ,
the magnificent frescoes ,
这 壮丽 壁画 ,
精美的壁画，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstli] ['stætʃuəri] ,
and the costly statuary ,
和 这 昂贵 雕像 ,
还有那些昂贵的雕像，

[wen] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv] [sɪlk] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [niə(r)] [hɪm] .
when a rustle of silk resounded near him .

什么时候 一个 沙沙 的 丝绸 回荡着 靠近 他 .

这时，他附近传来丝绸摩擦的沙沙声。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [step] [əˈsaɪd] ,
He had only time to step aside ,

他 有 仅有的 时间 到 步 旁边 ,

他只来得及躲到一边，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [pɑːst] [hɪm] [ˈræpɪdli] ,
and a lady passed him rapidly ,

和 一个 女士 通过了 他 快速 ,

一位女士迅速地从他身边走过。

[wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
without turning her head ,

没有 转弯 她 头 ,

她头也不回地说道

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
or even deigning to look at him .

或者 甚至 屈尊 到 看 在 他 .

甚至连看他一眼的意愿都没有。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] ,
She did not appear more than forty ,

她 做过 不是 出现 更多的 比 四十 ,

她看起来不超过四十岁。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
and she was still very beautiful ,

和 她 曾是 仍然 非常 美丽的 ,

她依然非常漂亮。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)] [drest] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with her golden hair dressed high on the back of her head .

和 她 金的 头发 穿着 高的 在 这 后退 的 她 头 .

她金色的头发高高地盘在脑后。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒstjuːm] ,
Her costume ,

她 戏服 ,

她的服装，

[ˈbrɪliənt] [ˈhʌf] [ɪn][hjuː][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ə; eɪ][kæb] [hɔːs] ,
brilliant enough in hue to frighten a cab horse ,

杰出的 足够的 在 色调 到 吓唬 一个 出租车 马 ,

鲜艳的色彩足以吓到马车夫的马。

[wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪkˈsentɹɪk] [ɪn] [kʌt] ;
was extremely eccentric in cut ;

曾是 极其 偏心 在 切 ;

剪裁极其古怪；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ˈædmərəb(ə)] [ədˈvɑːntɪdʒ]
but it certainly set off her peculiar style of beauty to admirable advantage

但 它 当然 放 离开 她 奇特 风格 的 美丽 到 令人钦佩的 优势

，
，
，

但这无疑将她独特的审美风格衬托得淋漓尽致。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bærənəs] ,
" That's the baroness ,
" 那就是 这 男爵夫人 ,

“那是男爵夫人。”

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
" whispered the servant ,
" 低声说道 这 仆人 ,

“仆人低声说道,”

[ˈɑ:ftə(r)][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [pɑ:st] .
after she had passed .
后 她 有 通过了 .

在她去世之后。

[ˈpæskl] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðɪs] .
Pascal did not need to be told this .
帕斯卡尔 做过 不是 需要 到 是 讲述 这 .

帕斯卡尔不需要别人告诉她这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] ,
He had seen her but once ,
他 有 已见 她 但 一次 ,

他只见过她一次。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ;
and then only for a second ;
和 然后 仅有的 为了 一个 第二 ;

而且只持续了一秒钟；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)]
but it had been under such circumstances that he should never forget her
但 它 有 到过 在下面 这样的 情况 那 他 应该 绝不 忘记 她

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
so long as he lived .
所以 长的 作为 他 居住地 .

但正是在这种情况下，他才决定终生都不要忘记她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
And now he understood the strange and terrible impression which had been
和 现在 他 理解 这 奇怪的 和 糟糕的 印象 哪个 有 到过

[prə'dju:st] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] .
produced upon him when he saw her first .
生产 之上 他 什么时候 他 锯 她 第一的 .

现在他明白了第一次见到她时，心中产生的那种奇怪而可怕的形象。

[ˌmædəmwə'zel] [ˌma:ɡə'ri:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,
Mademoiselle Marguerite was the living prototype of this lady ,
小姐 玛格丽特 曾是 这 活的 原型 的 这 女士 ,

玛格丽特小姐就是这位女士的活生生的原型。

[seɪv] [æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
save as regards the color of her hair .
节省 作为 问候 这 颜色 的 她 头发 .

除了她的头发颜色之外。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæd; həd][ðə; ði] ['bærənəs]
And there would have been no difference in this respect had the baroness
和 那里 会 有 到过 不 不同之处 在 这 尊重 有 这 男爵夫人

[ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒks] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðəə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪnt] .
allowed her locks to retain their natural tint .
允许 她 锁 到 保持 他们的 自然的 着色 .

如果男爵夫人任由她的头发保持自然的颜色，在这方面也不会有任何不同。

[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][hæd; həd] [bi:n] [blæk] ,
Her hair had been black ,
她 头发 有 到过 黑色的 ,
她的头发原本是黑色的。

[laɪk] [ˌmɑːrgəˈri:ts] ,
like Marguerite's ,
喜欢 玛格丽特的 ,
就像玛格丽特的,

[ænd; ənd] [blæk] [ˌaɪˈti:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] - [faɪv] ,
and black it had remained until she was thirty - five ,
和 黑色的 它 有 剩余 直到 她 曾是 三十 - 五 ,
直到她三十五岁, 她的头发一直都是黑色的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bliːtʃt] [ˌaɪˈti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
when she bleached it to the fashionable color of the time .
什么时候 她 漂白 它 到 这 时髦 颜色 的 这 时间 .
她把它漂白成了当时流行的颜色。

[ænd; ənd] [ˈevri] [fɔːθ] [deɪ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈheədresə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [əˈplai] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] And every fourth day even now her hairdresser came to apply a certain
和 每一个 第四 天 甚至 现在 她 理发师 来了 到 申请 一个 肯定
[ˈkɒmpaʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ,
compound to her head ,
化合物 到 她 头 ,
即使到了现在, 她的理发师仍然每隔三天会来给她头上涂抹一种特殊的药剂。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,
after which she remained in the bright sunlight for several hours ,
后 哪个 她 剩余 在 这 明亮的 阳光 为了 一些 小时 ,
之后, 她在明媚的阳光下待了几个小时。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [ə; eɪ] [ˈaɪvliə] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [daɪd] [lɒks] .
so as to impart a livelier shade of gold to her dyed locks .
所以 作为 到 传授 一个 更活泼 阴影 的 金子 到 她 染色 锁 .
以便为她染过的头发增添更鲜艳的金色光泽。

[ˈpæskl] [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [riˈgeɪn, riː-] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzə(r)] ,
Pascal had scarcely regained his composure ,
帕斯卡尔 有 几乎 恢复 他的 镇定 ,
帕斯卡尔还没来得及恢复镇定,

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈpɑːtmənt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] when the servant opened the door of an immense apartment as large as a
什么时候 这 仆人 打开 这 门 的 一个 巨大 公寓 作为 大的 作为 一个
[ˈhænsəm] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] ,
handsome suite of rooms ,
英俊的 套房 的 房间 ,
当仆人打开那间如同豪华套房般宽敞的巨大公寓的门时,

[ænd; ənd] [ˌmæɡˈnɪfɪsntli] [ˈfɜːnɪʃt] .
and magnificently furnished .
和 壮丽 提供 .
内部装饰富丽堂皇。

[hɪə(r)] [sæt] [ðə; ði] [ˈbærən] ,
Here sat the baron ,
这里 卫星 这 男爵 ,
男爵就坐在这里,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [klɑ:ks] ,
surrounded by several clerks ,
包围 经过 一些 职员 ,

周围围着几名职员，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][bʌ; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɪn][ɔ:də(r)] .
who were busily engaged in putting a pile of papers and documents in order .
WHO 是 忙碌地 已订婚的 在 推杆 一个 桩 的 文件 和 文件 在 命令 .

他们正忙着整理一堆文件和资料。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pæskl] ['entəd] ,
But as soon as Pascal entered ,
但 作为 很快 作为 帕斯卡尔 进入 ,

但帕斯卡尔一进来，

[ðə; ði]['bærən][rəʊz] ,
the baron rose ,
这 男爵 玫瑰 ,

男爵起身

[ænd; ənd] ['kɔ:diəli] ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
and cordially holding out his hand ,
和 诚挚地 保持 出去 他的 手 ,

他热情地伸出手，

[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

惊呼道：

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
here you are at last ,
这里 你 是 在 最后的 ,

你终于来了，

[mə'sjɜ:] - !
Monsieur Maumejan !
先生 - !

莫梅让先生！

" [səʊ][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['pæskl] [hæd; həd] [ə'sju:md] .
" **So he had not forgotten the name which Pascal had assumed** .
" 所以 他 有 不是 被遗忘的 这 姓名 哪个 帕斯卡尔 有 假定 .

“所以他并没有忘记帕斯卡所用的名字。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)]['əʊmən] .
This was a favorable omen .
这 曾是 一个 有利 预兆 .

这是一个吉兆。

" [aɪ] [kɔ:ld] ,
" **I called** ,
" 我 称为 ,

“我打了电话，

[mə'sjɜ:] - - - - " [br'gæən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
monsieur - - - - " began the young man .
先生 - - - - " 开始 这 年轻的 男人 .

“先生——”年轻人开口说道。

" [jes] - - [ai] [nəʊ] - - [ai][nəʊ] ！
" **Yes** - - **I know** - - **I know** ！
" 是的 - - 我 知道 - - 我 知道 ！

“是的——我知道——我知道！”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **interrupted the baron** .
" 中断 这 男爵 。

男爵打断了他的话。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .
we must have a talk .
我们 必须 有 一个 讲话 。

我们必须谈谈。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpæs,kælz] [ɑːm] ,
taking Pascal's arm ,
采取 帕斯卡的 手臂 。

抓住帕斯卡的胳膊，

[hiː; hi][led] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsæŋktəm] ,
he led him into his private sanctum ,
他 引领 他 进入 他的 私人的 圣所 。

他领着他进入了自己的私人圣所，

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əˈpɑːtmənt] [baɪ] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔːz] ,
separated from the large apartment by folding - doors ,
分开 从 这 大的 公寓 经过 折叠式的 - 门 。

与大公寓之间以折叠门隔开，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,
which had been removed ,
哪个 有 到过 已移除 。

已被移除，

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] .
and replaced by hangings .
和 替换 经过 绞刑 。

并被绞刑取代。

[wʌns] [ðeə(r)][hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒʊɪnɪŋ]
Once there he indicated by a gesture that they could be heard in the adjoining
一次 那里 他 表明的 经过 一个 手势 那 他们 可以 是 听到 在 这 相邻的
[ruːm] ,
room ,
房间 。

到了那里，他做了个手势，示意隔壁房间的人能听到他们的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
and that it was necessary to speak in a low tone .
和 那 它 曾是 必要的 到 说话 在 一个 低的 语气 。

而且必须压低声音说话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [kʌm] ,
" **You have no doubt come** ,
" 你 有 不 怀疑 来 ,

毫无疑问，你已经来了，

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [diə(r)] ['mɑ:kwi:s] [di:] - - [ai][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l]
" **for the money I promised that dear Marquis de Valorsay** - - **I have it all**
" 为了 这 钱 我 承诺 那 亲爱的 侯爵 德 - - 我 有 它 全部
['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
ready for you ;
准备好 为了 你 ;

“至于我答应给亲爱的瓦洛尔赛侯爵的钱——我已经全部准备好了；

[hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [æn; ən][,eskrə'twa:(r)] ,
he opened an escritoire ,
他 打开 一个 书桌 ,

他打开了书桌，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rəʊl][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] ,
and took out a large roll of bank - notes ,
和 采取 出去 一个 大的 卷 的 银行 - 笔记 ,

然后掏出一大卷钞票，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] ['pæskl] .
which he handed to Pascal .
哪个 他 递交 到 帕斯卡尔 .

他把东西交给了帕斯卡。

" [hɪə(r)] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[kaʊnt] [aɪ 'ti:] ,
count it ,
数数 它 ,

数一数，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [kə'rekt] .
" **and see if the amount is correct** .
" 和 看 如果 这 数量 是 正确的 .

“看看金额是否正确。”

" [bʌt; bət] ['pæskl] ,
" **But Pascal** ,
" 但 帕斯卡尔 ,

但是帕斯卡尔，

[hu:z] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [br'kʌm] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] ,
whose face had suddenly become as red as fire ,
谁 脸 有 突然 变得 作为 红色的 作为 火 ,

他的脸突然变得像火一样红，

[dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:ɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
did not utter a word in reply .
做过 不是 说出 一个 单词 在 回复 .

他一言不发。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [ə; eɪ] [nju:] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [θɔ:t] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
On receiving this money a new but quite natural thought had entered his mind
在 接收 这 钱 一个 新的 但 相当 自然的 想法 有 进入 他的 头脑

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

收到这笔钱后，他脑海中第一次浮现出一个崭新但又十分自然的想法。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ]['bærən] ,
" **inquired the baron** ,
" 询问 这 男爵 ,

男爵问道：“

[sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] .
surprised by this sudden embarrassment .
惊讶 经过 这 突然 尴尬 .

对此突如其来的尴尬感到惊讶。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **What has happened to you ?** "
" 什么 有 发生 到 你 ? "

你发生了什么事？

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ'self] - - [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [ðɪs] ['mʌni] . "
Only I was asking myself - - if I ought - - if I can accept this money . "
仅有的 我 曾是 问 我 - - 如果 我 应该 - - 如果 我 能 接受 这 钱 . "

我只是在问自己——我是否应该——我是否可以接受这笔钱。

" [bə:] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " **and why not ?** "
和 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ] [lənd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em] . [di:] - ,
" **Because if you lend it to M . de Valorsay** ,
" 因为 如果 你 借 它 到 M . 德 - ,

“因为如果你把它借给德瓦洛尔赛先生，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'hæps] [lɒst] . " **it is perhaps lost** . "
它 是 也许 丢失的 . "

它可能已经遗失了。

" [pə'hæps] !
" **PERHAPS** !
" 也许 !

“也许！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'laɪt] - - - - " **You are polite** - - - - "
你 是 有礼貌的 - - - - "

你很有礼貌——

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] . **you are right** .
你 是 正确的 .

你是对的。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] ; **I ought to have said that it is sure to be lost** ;
我 应该 到 有 说 那 它 是 当然 到 是 丢失的 ;

我应该说它肯定会丢失；

[ænd; ənd] [hens] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] . **and hence my embarrassment** .
和 因此 我的 尴尬 .

因此我感到尴尬。

[ɪz] [,aɪ 'ti:] [nɒt] ['səʊlɪ] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] **Is it not solely on my account that you sacrifice a sum which would be a fortune**
是 它 不是 仅 在 我的 帐户 那 你 牺牲 一个 和 哪个 会 是 一个 财富

[tu:; tə] ['meni] [men] ? **to many men ?**
到 许多 男人 ?

难道仅仅因为我的缘故，你就要牺牲一笔对很多人来说是巨款的钱吗？

[jes] .
" **Yes** ,
" 是的 ,

是的。

[ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] .
" **then** .
" 然后 .

然后。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɑːskɪŋ] [maɪˈself] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ,
" **I am asking myself if it is right for me to accept such a sacrifice** ,
" 我 是 问 我 如果 它 是 正确的 为了 我 到 接受 这样的 一个 牺牲 ,
" 我正在问自己，我是否应该接受这样的牺牲。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkwaɪt] [aɪˈtiː] .
" **when it is by no means certain that I shall ever be able to requite it** .
" 什么时候 它 是 经过 不 方法 肯定 那 我 将 曾经 是 有能力的 到 报答 它 .
" 但我完全无法确定自己是否能够回报这份恩情。

[jæl; ʃəl][aɪ][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ? "
" **Shall I ever have a hundred thousand francs to repay you ?** "
" 将 我 曾经 有 一个 百 千 法郎 到 偿还 你 ? "
" 我这辈子还能有十万法郎来还你吗？

" [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] -
" **But isn't this money absolutely necessary to enable you to win Valorsay's** -
" 但 不是 这 钱 绝对地 必要的 到 使能够 你 到 赢 -
" ['kɒnfɪdəns] ? "
" **confidence ?** "
" 信心 ? "
" 但是，这笔钱难道不是赢得瓦洛赛信任的绝对必要条件吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][fʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .
" **and if it belonged to me I should not hesitate** .
" 和 如果 它 属于 到 我 我 应该 不是 犹豫 .
" 如果这东西属于我，我就不会犹豫。

" [ðəʊ] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][pʊ; əv][ˈpæs,kælz] [ˈkærəktə(r)] ,
" **Though the baron had formed a high estimate of Pascal's character** ,
" 尽管 这 男爵 有 形成 一个 高的 估计 的 帕斯卡的 特点 ,
" 尽管男爵对帕斯卡的品格评价很高，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪːz] [ˈskruːplz] ,
" **he was astonished and deeply touched by these scruples** ,
" 他 曾是 惊讶 和 深 感动 经过 这些 顾虑 ,
" 他对这些顾虑感到惊讶和深受感动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [ˈdelɪkəsi] [pʊ; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
" **and this excessive delicacy of feeling** .
" 和 这 过多的 美味 的 感觉 .
" 以及这种过分敏感的情感。

[laɪk] [məʊst] [ˈɒpjələnt] [men] ,
Like most opulent men ,
喜欢 最多 奢华 男人 ;

像大多数富有的男人一样，

[hiː; hi] [njuː] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈpʊnəti] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
he knew few poor people who wore their poverty with grace and dignity ,
他 知道 很少 贫穷的 人们 WHO 穿着 他们的 贫困 和 优雅 和 尊严 ;

他认识的穷人中，很少有人能优雅而有尊严地展现贫穷的一面。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fræŋk] [piːs] [weəˈlevə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə]
and who did not snatch at a twenty - franc piece wherever they chanced to
和 WHO 做过 不是 抢夺 在 一个 二十 - 法郎 片 无论 他们 偶然 到

[faɪnd][,aɪ ˈtiː] .
find it .
寻找 它 .

谁没有在偶然发现的地方，哪怕只找到一枚二十法郎的硬币，也毫不犹豫地捡起来。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ][diə(r)] - ,
my dear Feraille ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的费拉耶尔，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

亲切地，

" [daʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .
" **don't trouble yourself on this score** .
" 不 麻烦 你自己 在 这 分数 .

“不必为此烦恼。”

[ɪts] [nɒt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] [nɔː(r)] [ˈsəʊlli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] . "
It's not at your request nor solely on your account that I make this sacrifice . "
它是 不是 在 你的 要求 也不 仅 在 你的 帐户 那 我 制作 这 牺牲 . "

我做出这个牺牲并非应你的要求，也并非完全是出于你的原因。

" [əʊ] ! "
" **Oh !** "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] .

I give you my word of honor it isn't .
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 它 不是 .

我以我的荣誉向你保证，绝对不是。

[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

Leaving you quite out of the question ,
离开 你 相当 出去 的 这 问题 ,

这样一来，你就完全被排除在外了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第22/35页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [lent] - [ðɪs] ['mʌni] ;
I should still have lent Valorsay this money ;
我 应该 仍然 有 借出的 - 这 钱 ;

我本应该把这笔钱借给瓦洛赛的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
and if you do not wish to take it to him ,
和 如果 你 做 不是 希望 到 拿 它 到 他 ,

如果你不想把它交给他，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [aɪ 'tiː] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
I shall send it by some one else .
我 将 发送 它 经过 一些 一 别的 .

我会委托其他人寄送。

" [ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" After that ,
" 后 那 ,

“在那之后，

[ˈpæskl] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'mɜː(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
Pascal could not demur any further .
帕斯卡尔 可以 不是 异议 任何 更远 .

帕斯卡尔再无异议。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bærənz] [ˈprɒfə] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] ['wɔːmli] ,
He took the baron's proffered hand and pressed it warmly ,
他 采取 这 男爵的 提供的 手 和 按下 它 热情地 ,

他握住男爵伸出的手，热情地握紧。

[ˈʌtərɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] ,
uttering only this one word ,
发出声音 仅有的 这 一 单词 ,

只说了一个词，

[meɪd] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [prəute'steɪʃən, ,prɒ-] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
made more eloquent than any protestations by the fervor with which it was
制成 更多的 雄辩 比 任何 抗议 经过 这 热情 和 哪个 它 曾是

[ˈspəʊkən] :

spoken :
说 :

比起任何抗议，他说话时的热情更能说明问题：

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [ðə; ði] ['bærən] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɡʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
" The baron shrugged his shoulders good - naturedly ,
" 这 男爵 耸了耸肩 他的 肩膀 好的 - 自然地 ,

男爵和蔼地耸了耸肩，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,
like a man who fails to see that he has done anything at all meritorious ,
喜欢 一个 男人 WHO 失败 到 看 那 他 有 完毕 任何事物 在 全部 有功绩的 ,

就像一个看不到自己做过任何有益之事的人一样，

[ɔː(r)][iːv(ə)n] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [əˈkɒlɪdʒmənt] .
or even worthy of the slightest acknowledgment .
或者 甚至 值得 的 这 丝毫 致谢 .
甚至连最起码的认可都不配。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] ,
" And you must understand ,
" 和 你 必须 理解 ,
你必须明白，

[maɪ][diə(r)][sɜː(r)] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
我亲爱的先生，

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
" he resumed ,
" 他 恢复 ,
他继续说道：“

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [sʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
" that you can employ this sum as you choose ,
" 那 你 能 采用 这 和 作为 你 选择 ,
您可以随意使用这笔款项。

[ɪn] [ədˈvɑːnsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] ,
in advancing your interests ,
在 前进 你的 兴趣 ,
为了增进你的利益，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [maɪn] .
which are identical with mine .
哪个 是 完全相同的 和 矿 .
和我的一模一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ]
You can give the money to Valorsay at such a time and under such
你 能 给 这 钱 到 - 在 这样的 一个 时间 和 在下面 这样的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [wɪl] [best] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)][plænz] .
conditions as will best serve your plans .
状况 作为 将要 最好的 服务 你的 计划 .
您可以根据自己的计划，在最合适的时间和条件下将资金交给 Valorsay。

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Give it to him in an hour or in a month ,
给 它 到 他 在 一个 小时 或者 在 一个 月 ,
一小时后给他，或者一个月后给他。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ɔː(r)][ɪn] [ˈfɪfti] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈstɔːlmənt] ,
all at once or in fifty different instalments ,
全部 在 一次 或者 在 五十 不同的 分期付款 ,
一次性付清，还是分五十期付清？

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .
如你所愿。

[ˈəʊnli][juːz][aɪ ˈtiː][laɪk] [ðə; ði][rəʊp] [wʌn] [taɪz] [raʊnd] [ə; eɪ][dɔːgz] [nek] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪm] .
Only use it like the rope one ties round a dog's neck before drowning him .
仅有的 使用 它 喜欢 这 绳索 一 领带 圆形的 一个 狗的 脖子 前 溺水 他 .
只能像绑在狗脖子上淹死它那样使用它。

" [ðə; ði] ['ki:nɪst] [ˌpenə'treɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bærənz] ['keələs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
" **The keenest penetration was concealed beneath the baron's careless good - nature** .
" 这 最热衷 渗透 曾是 暗 下面 这 男爵的 粗心 好的 - 自然 .
“男爵漫不经心的善良外表下，隐藏着最敏锐的洞察力。”

[ˈpæskl] [ɲju:] [ðɪs] ,
Pascal knew this ,
帕斯卡尔 知道 这 ,
帕斯卡尔知道这一点。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,
and feeling that his protector understood him ,
和 感觉 那 他的 保护者 理解 他 ,
他感到他的保护者理解他，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说：

" [ju:; jʊ][əʊvə'paʊə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] ['kaɪndnəs] . "
" **You overpower me with kindness** . "
" 你 压倒 我 和 仁慈 . "
“你的善良让我深受感动。”

" ['nʌns(ə)ns] ! "
" **Nonsense !** "
" 废话 ! "
“废话！ ”

" [ju:; jʊ][ˈɒfə(r)][ˌem 'i:][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] . "
" **You offer me just what I came to ask for** . "
" 你 提供 我 只是 什么 我 来了 到 问 为了 . "
“你提供的正是我想要的。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] . "
" **So much the better** . "
" 所以 很多 这 更好的 . "
“这样好多了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ? "
" **But you will allow me to explain my intentions ?** "
" 但 你 将要 允许 我 到 解释 我的 意图 ? "
“但您会允许我解释我的意图吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
" **It is quite unnecessary** ,
" 它 是 相当 不必要 ,
完全没有必要，

[maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] . "
my dear sir . "
我的 亲爱的 先生 . "
我亲爱的先生。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ;
" **Excuse me** ;
" 原谅 我 ;
“打扰一下;

[ɪf] [aɪ] ['fɒləʊ] [maɪ][ˈprez(ə)nt][plæn] ,
if I follow my present plan ,
如果 我 跟随 我的 展示 计划 ,
如果我按照目前的计划进行，

[aɪ][ˈæɪ; ʃəɪ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈskraɪb] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsentɪmənts] ,
I shall be obliged to ascribe certain sentiments ,
我 将 是 有义务 到 归咎于 肯定 情感 ,
我不得不表达某些情感,

[wɜːdz] ,
words ,
字 ,
字,

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][æktɪs] ,
and even acts ,
和 甚至 行为 ,
甚至还有行为,

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
致你,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [pəˈhæps] [dɪsəˈvaʊ] ,
which you might perhaps disavow ,
哪个 你 可能 也许 否认 ,
你或许会否认这一点,

[ænd; ʌnd] - -
and - -
和 - -
和 -

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
" **With a careless toss of the head** ,
" 和 一个 粗心 折腾 的 这 头 ,
“漫不经心地甩了甩头,

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪsˈdeɪnf(ə)] [snæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡəz] ,
accompanied by a disdainful snap of the fingers ,
伴随 经过 一个 轻蔑的 折断 的 这 手指 ,
伴随着一声轻蔑的响指,

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
the baron interrupted him .
这 男爵 中断 他 .
男爵打断了他。

" [set][tuː; tə] [wɜːk] ,
" **Set to work** ,
" 放 到 工作 ,
开始工作,

[ænd; ʌnd][dɒʊnt] [ɡɪv] [jɔːˈself] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [ʌnˈɪzɪnɪs] [əˈbaʊt] [ðæt] .
and don't give yourself the slightest uneasiness about that .
和 不 给 你自己 这 丝毫 不安 关于 那 .
对此,你完全不必感到丝毫不安。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You may do whatever you like ,
你 可能 做 任何 你 喜欢 ,
你可以做任何你想做的事,

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [ðɪs] [dɪə(r)] [ˈmɑːkwɪs] ,
if you only succeed in unmasking this dear marquis ,
如果 你 仅有的 成功 在 揭露真相 这 亲爱的 侯爵 ,
如果你能成功揭开这位亲爱的侯爵的真面目,

[ænd; ʌnd] - ,
and Coralth ,
和 - ,

还有珊瑚，

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ðɪ] ['ækələɪt] .
his worthy acolyte .
他的 值得 侍僧 .

他忠实的追随者。

[ʃəʊ] [em 'i:] [ʌp] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [laɪt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
Show me up in whatever light you choose .
展示 我 向上 在 任何 光 你 选择 .

用你选择的任何角度来展现我吧。

[hu:] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn] - [aɪz] ?
Who will you be in Valorsay's eyes ?
WHO 将要 你 是 在 - 眼睛 ?

在瓦洛赛眼中，你会是怎样的人？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

- ,
Maumejan ,
- ,

毛梅扬，

[wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['eɪdʒənts] ,
one of my business agents ,
一 的 我的 商业 代理人 ,

我的一位业务代理人，

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɒn][ju:; jʊ] .
and I can always throw the blame on you .
和 我 能 总是 扔 这 责备 在 你 .

我总能把责任推到你身上。

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vain] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" And as if to prove that he had divined even the details of the
" 和 作为 如果 到 证明 那 他 有 神谕 甚至 这 细节 的 这

[ski:m] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
scheme devised by his young friend ,
方案 设计 经过 他的 年轻的 朋友 ,

“仿佛为了证明他甚至连年轻朋友制定的计划细节都已洞悉，

[hi:; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [br'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneɪz] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
every one knows that a millionaire's business agent is anything but a pleasant
每一个 一 知道 那 一个 百万富翁 商业 代理人 是 任何事物 但 一个 令人愉快的
[ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
person to deal with .
人 到 交易 和 ：

人人都知道，百万富翁的商业代理人绝对不是什么好相处的人。

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
A millionaire ,
一个 百万富翁 ；

一位百万富翁

[huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ,
who is not a fool ,
WHO 是 不是 一个 傻子 ；

谁不是傻瓜呢？

[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [smaɪl] ,
must always smile ,
必须 总是 微笑 ；

必须时刻保持微笑，

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [əbˈsɜːd] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [əˈpɒn] [hɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
and no matter how absurd the demands upon him may be ,
和 不 事情 如何 荒诞 这 需求 之上 他 可能 是 ；

无论对他的要求多么荒谬，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnsə(r)] :
he must always answer :
他 必须 总是 回答 ；

他必须始终回答：

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ；

'是的，

[ˈsɜːt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ；

当然，

[ˈsɜːt(ə)nli] - - [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi][ˈəʊnli] [tuː] [ˈhæpi] ! -
certainly - - I should be only too happy ! '
当然 - - 我 应该 是 仅有的 也 快乐的 ！ -

当然——我简直太高兴了！

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ædz] :
But then he adds :
但 然后 他 添加 ；

但他随后又补充道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [maɪ][ˈeɪdʒənt] .
' **You must arrange the matter with my agent .**
- 你 必须 安排 这 事情 和 我的 代理人 ；

你必须和我的经纪人安排此事。

[kənˈfɜː(r)] [wɪð] [hɪm] . -
Confer with him . '
授予 和 他 ； -

与他商量一下。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈeɪdʒənt] [huː] [mʌst; məst][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
And it is the unlucky agent who must object ,
和 它 是 这 倒霉 代理人 WHO 必须 目的 ,
而倒霉的代理人却必须提出异议。

[dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ,
declare that his employer has no money at his disposal just now ,
宣布 那 他的 雇主 有 不 钱 在 他的 处理 只是 现在 ,
声明他的雇主目前没有可用的资金。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [seɪ] ,
and finally say ,
和 最后 说 ,

最后要说的是：

- [nəʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -

'不。'

" [ˈpæskl] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] ,
" **Pascal was still disposed to insist** ,
" 帕斯卡尔 曾是 仍然 处置 到 坚持 ,

帕斯卡尔仍然坚持己见，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz] [ˈɒbdjərət] .
but the baron was obdurate .
但 这 男爵 曾是 顽固的 .

但男爵态度坚决。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

足够的，

[ɪˈnʌf] !
enough !
足够的 !

足够的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [dəʊnt] [weɪst] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
" **Don't waste precious time in idle discussion** .
" 不 浪费 宝贵的 时间 在 闲置的 讨论 .

不要把宝贵的时间浪费在无意义的讨论上。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [ˈfɔː(r)] [ˈaʊəz] [lɒŋ] :
The days are only twenty - four hours long :
这 天 是 仅有的 二十 - 四 小时 长的 :

一天只有二十四小时：

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
and as you see ,
和 作为 你 看 ,

如你所见，

[aɪm] ['veri] ['bɪzi] ,
I'm very busy ,
我是 非常 忙碌的 ,

我很忙，

[səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kɑ:d] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fʊ:(r)] ['jestədeɪ] .
so busy that I've not touched a card since the day before yesterday .
所以 忙碌的 那 我已经 不是 感动 一个 卡片 自从 这 天 前 昨天 .

忙得不可开交，从前天到现在都没碰过一张卡。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peəriŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)l] [sə'praɪz] [fʊ:(r); fə(r)] ['mædəm] - ,
I am preparing a delightful surprise for Madame Trigault ,
我 是 准备 一个 愉快 惊喜 为了 夫人 - ,

我正在为特里戈夫人准备一个惊喜。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
and my son - in - law .
和 我的 儿子 - 在 - 法律 .

还有我的女婿。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɒpə'reɪ(ə)n] ,
It has been rather a delicate operation ,
它 有 到过 相当 一个 精美的 手术 ,

这是一项相当精细的操作。

[bʌt; bət][aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sək'si:dɪd] ['faɪnli] .
but I flatter myself that I have succeeded finely .
但 我 奉承 我 那 我 有 成功了 精细地 .

但我自认为我取得了巨大的成功。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][hɪə(r)] .
" **And he laughed a laugh that was not pleasant to hear** .
" 和 他 笑了 一个 笑 那 曾是 不是 令人愉快的 到 听到 .

“他发出了一声令人不悦的笑声。”

" [ju;; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I've had enough of paying several hundred thousand francs a year for the

我已经 有 足够的 的 付费 一些 百 千 法郎 一个 年 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sniə] [æt; ət][baɪ][maɪ] [waɪf] ,
privilege of being sneered at by my wife ,

特权 的 存在 冷笑 在 经过 我的 妻子 ,

我受够了每年花几十万法郎，却只能被妻子冷嘲热讽。

[skɔ:nd] [baɪ][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
scorned by my daughter ,
被鄙视 经过 我的 女儿 ,

被女儿鄙视，

[ˈswɪnd(ə)ld][baɪ][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
swindled by my son - in - law ,
被骗 经过 我的 儿子 - 在 - 法律 ,

被女婿骗了，

[ænd; ʌnd] ['vilɪfaɪ] [ænd; ʌnd] [ə'hæθɪmə'taɪz] [baɪ][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and vilified and anathematized by all three of them .

和 被诋毁 和 被诅咒的 经过全部 三 的 他们 .

并遭到他们三人的诋毁和诅咒。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['peɪɪŋ] ,
I am still willing to go on paying ,

我 是 仍然 愿意的 到 去 在 付费 ,

我仍然愿意继续付款。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [em 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] ,
but only on conditions that they give me in return for my money ,

但 仅有的 在 状况 那 他们 给 我 在 返回 为了 我的 钱 ,

但前提是他们要给我提供与我支付的款项相对应的条件。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'æləti] ,
if not the reality ,

如果 不是 这 现实 ,

如果不是事实，

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
at least a show of love ,

在 至少 一个 展示 的 爱 ,

至少表达一下爱意，

[ə'fekʃn] ,
affection ,

感情 ,

感情，

[ænd; ʌnd] [rɪ'spekt] .
and respect .

和 尊重 .

以及尊重。

[aɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;
I'm determined to have the semblance of these things ;

我是 决定 到 有 这 外表 的 这些 事物 ;

我决心要拥有这些东西的表象；

[aɪm] [kwɑɪt] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ðæt] .
I'm quite resolved on that .

我是 相当 已解决 在 那 .

我对此非常坚定。

[jes] ,
Yes ,

是的 ,

是的，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ'self] ['tri:tɪd] [wɪð] ['defərəns] .
I will have myself treated with deference .

我 将要 有 我 治疗 和 尊重 .

我希望自己受到尊重。

[aɪl] [bi:; bi] ['petɪd] [ænd; ʌnd] ['kɒdl] [ænd; ʌnd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
I'll be petted and coddled and made much of ,

患病的 是 被宠爱 和 娇惯 和 制成 很多 的 ,

我会被宠爱、呵护，还会被好好夸奖一番。

[ɔ:(r)] [els] [aɪl] [sə'spend] ['peɪmənt] .
or else I'll suspend payment .

或者 别的 患病的 暂停 支付 .

否则我将暂停付款。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frendz] ,
It was one of my old friends ,
它 曾是 一 的 我的 老的 朋友们 ;

那是我一位老朋友，

[ə; eɪ] [ˈpɑ:vənju:] [laɪk] [maɪ'self] - - [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] [aɪ] [hæv; həv] ['envɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
a parvenu like myself - - a man whose domestic happiness I have envied for
一个 暴发户 喜欢 我 - - 一个 男人 谁 国内的 幸福 我 有 令人羡慕 为了
['meni] [j'iəz] - - [hu:] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [rɪ'si:t] :
many years - - who gave me this receipt :
许多 年 - - WHO 给予 我 这 收据 :

一个像我一样的暴发户——一个我多年来一直羡慕其家庭幸福的男人——给了我这张收据：

- [æt; ət] [həʊm] ,
' At home ,
- 在 家 ,

'在家里，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道：

- [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
' with my wife ,
- 和 我的 妻子 ,

和我的妻子，

[maɪ] [d'ɔ:təz] ,
my daughters ,
我的 女儿们 ,

我的女儿们，

[ænd; ənd] [maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] ,
and my sons - in - law ,
和 我的 儿子们 - 在 - 法律 ,

还有我的女婿们，

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [æn; ən] [həʊ'tel] .
I'm like a peer of England at an hotel .
我是 喜欢 一个 同伴 的 英格兰 在 一个 酒店 .

我感觉自己像个住在酒店的英国贵族。

[aɪ] [ˈɔ:də(r)] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['hæpɪnəs] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I order first - class happiness at so much a month .
我 命令 第一的 - 班级 幸福 在 所以 很多 一个 月 .

我每月花费这么多钱，就能享受到头等舱般的幸福。

[ɪf] [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] [aɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ;
If I get it I pay for it ;
如果 我 得到 它 我 支付 为了 它 ;

如果我得到了，我会付钱；

[ɪf] [aɪ] [dɒʊnt] [get] [aɪ 'ti:] ,
if I don't get it ,
如果 我 不 得到 它 ,

如果我没明白，

[aɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
I cut off the supplies .
我 切 离开 这 补给品 .

我切断了补给。

[wen] [ai][get]['ekstrəz][ai] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tʃɪəfəli] ,
When I get extras I pay for them cheerfully ,
什么时候 我 得到 额外 我 支付 为了 他们 愉快地 ,
如果得到额外的东西, 我会欣然付款。

[wɪ'ðəʊt] ['hæg(ə)lɪŋ] .
without haggling .
没有 讨价还价 .
无需讨价还价。

[ˈfɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
Follow my example ,
跟随 我的 例子 ,
效仿我的做法,

[maɪ][əʊld] [frend] ,
my old friend ,
我的 老的 朋友 ,
我的老朋友,

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmfɪtəb(ə)l] [laɪf] . -
and you'll have a comfortable life . '
和 你会 有 一个 舒服的 生活 . -
这样你就能过上舒适的生活。

[ænd; ənd][ai][[æ; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
And I shall follow his advice ,
和 我 将 跟随 他的 建议 ,
我将听从他的建议。

[em] . - ,
M . Feraille ,
M . - ,
费拉耶先生

[fɔ:(r); fə(r)][ai][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] .
for I am convinced that his theory is sound and practicable .
为了 我 是 确信 那 他的 理论 是 声音 和 切实可行的 .
因为我确信他的理论是合理且可行的。

[ai][hæv; həv][led] [ðɪs] [laɪf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I have led this life long enough .
我 有 引领 这 生活 长的 足够的 .
我过这样的生活已经够久了。

[aɪl] [spend] [maɪ][lɑ:st] [deɪz] [ɪn] [pi:s] ,
I'll spend my last days in peace ,
患病的 花费 我的 最后的 天 在 和平 ,
我将平静地度过余生。

[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,
或者,

[æz; əz][gɒd] [h'iəz] [em 'i:z] ,
as God hears me ,
作为 上帝 听到 我 ,
上帝听见了我的祈祷。

[aɪl] [let] [maɪ]['fæməli][daɪ][ʊv; əv] [stɑ:'veɪ(ə)n] !
I'll let my family die of starvation !
患病的 让 我的 家庭 死 的 饥饿 !
我宁愿让我的家人饿死!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈpɜːp(ə)] ,
" His face was purple ,
" 他的 脸 曾是 紫色的 ,

“他的脸涨得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [stəd] [aʊt] [laɪk] [ˈwɪpkɔːd] ,
and the veins on his forehead stood out like whipcords ,
和 这 静脉 在 他的 前额 站立 出去 喜欢 鞭绳 ,

他额头上的青筋像鞭子一样凸了出来。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˈæŋɡə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [hiː; hi] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn]
but not so much from anger as from the constraint he imposed upon
但 不是 所以 很多 从 愤怒 作为 从 这 约束 他 强加 之上
[hɪmˈself] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
himself by speaking in a whisper .
他自己 经过 请讲 在 一个 耳语 .

但与其说是出于愤怒，不如说是出于他压低声音说话的自我约束。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
He drew a long breath ,
他 画 一个 长的 气息 ,

他长长地吸了一口气，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə(r)] [təʊn] ,
and then in a calmer tone ,
和 然后 在 一个 更平静 语气 ,

然后语气平静下来，

[riˈzjuːmd] :
resumed :
恢复 :

恢复：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [səkˈsiːd] ,
" But you must make haste and succeed ,
" 但 你 必须 制作 匆忙 和 成功 ,

但你必须抓紧时间，争取成功。

[em] . - ,
M . Feraille ,
M . - ,

费拉耶先生

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪf(ə)]
if you don't want the young girl you love to be deprived of her rightful
如果 你 不 想 这 年轻的 女孩 你 爱 到 是 被剥夺的 的 她 正当的
[ˈherɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 .

如果你不希望你心爱的年轻女孩被剥夺她应有的遗产。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈɪntuː] [wɒt] [ʌnˈwɜːði] [hændz][ðə; ði] - [ˈprɒpəti] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
You do not know into what unworthy hands the Chalusse property is about to fall .
你 做 不是 知道 进入 什么 不配 双手 这 - 财产 是 关于 到 落下 .

你不知道沙吕斯地产即将落入哪些不称职的人手中。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈpæskl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ənd]
" He was on the point of telling Pascal the story of Madame d'Argeles and
" 他 曾是 在 这 观点 的 讲述 帕斯卡尔 这 故事 的 夫人 - 和

[em] . [ˈwɪlki] ,
M . Wilkie ,
M . 威尔基 ,

“他正要把达尔热勒夫人和威尔基先生的故事告诉帕斯卡尔，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈkɒntreɪvɜ:sɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
when he was interrupted by the sound of a lively controversy in the hall .
什么时候 他 曾是 中断 经过 这 声音 的 一个 热闹 争议 在 这 大厅 .
这时，大厅里传来一阵激烈的争论声，打断了他的讲话。

" [huz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌt] [ˈlɪbəti] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
" Who's taking such liberty in my house ?
" 谁是 采取 这样的 自由 在 我的 房子 ?
谁在我家这么胡闹？

" [ðə; ði][ˈbærən][brɪˈɡæn] .
" the baron began .
" 这 男爵 开始 .
男爵开口道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [flɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
But the next instant he heard some one fling open the door of the large
但 这 下一个 立即的 他 听到 一些 一 一扔 打开 这 门 的 这 大的
[ru:m] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
room adjoining ,
房间 相邻的 ,
但就在下一刻，他听到有人猛地推开了隔壁大房间的门。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [kɔ:s] ,
and then a coarse ,
和 然后 一个 粗 ,
然后是一个粗糙的，

[ˈɡʌtərəl] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] :
guttural voice called out :
喉音 嗓音 称为 出去 :
一声低沉的嗓音喊道：

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !
“什么！

[hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
he isn't here !
他 不是 这里 !
他不在！

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
This is too much !
这 是 也 很多 !
这太过分了！

" [ðə; ði][ˈbærən] [meɪd] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈdʒestʃə(r)] .
" The baron made an angry gesture .
" 这 男爵 制成 一个 生气的 手势 .
男爵做了个愤怒的手势。

" [ðæts] [ˈkɑ:mɪ] - [beɪ] ,
" That's Kami - Bey ,
" 那就是 神 - 贝 ,
那是卡米贝，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,
他说道：“

" [ðə; ði] [tɜ:k] [hu:m] [ai][,ei 'em] ['pleɪŋ] [ðæt] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [wið] .
" **the Turk whom I am playing that great game of cards with** .
" 这 土耳其人 谁 我 是 玩耍 那 伟大的 游戏 的 牌 和 .
“我正在和那个土耳其人玩那场精彩的纸牌游戏。”

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [hɪm] !
The devil take him !
这 魔鬼 拿 他 !
让他被魔鬼带走吧!

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][hɪə(r)] - - [səʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dʒɔɪn][hɪm] ,
He will be sure to force his way in here - - so we may as well join him ,
他 将要 是 当然 到 力量 他的 方式 在 这里 - - 所以 我们 可能 作为 出色地 加入 他 ,
他肯定会强行闯进来——所以我们最好也跟着他一起进去。

[em] . - .
M . Feraille .
M . - .

费拉耶尔先生。

" [ɒn] [ri:'entəɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] ['pæskl] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:pjələnt] [mæn] ,
" **On reentering the adjoining apartment Pascal beheld a very corpulent man** ,
" 在 重新进入 这 相邻的 公寓 帕斯卡尔 观看 一个 非常 肥胖的 男人 ,
“帕斯卡尔重新进入隔壁公寓时，看到一个非常肥胖的男人，

[wið] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,
with a very red face ,
和 一个 非常 红色的 脸 ,

脸涨得通红，

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [bɪəd] ,
a straggling beard ,
一个 零散的 胡须 ,

稀疏的胡须，

[ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] ,
a flat nose ,
一个 平坦的 鼻子 ,

扁平的鼻子

[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

小的，

['bi:d|aɪk] [aɪz] ,
beadlike eyes ,
珠状 眼睛 ,

珠状眼睛，

[ænd; ənd] ['sensʊəl] [lɪps] .
and sensual lips .
和 感性的 嘴唇 .

还有性感的嘴唇。

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] ,
He was clad in a black frock - coat ,
他 曾是 覆膜 在 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 ,

他身穿黑色礼服大衣，

['bʌtənd] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊt] ,
buttoned tight to the throat ,
纽扣 紧的 到 这 喉 ,

扣子紧紧地扣在喉咙处，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][fez] .
and he wore a fez .
和 他 穿着 一个 费兹 .

他戴着一顶土耳其毡帽。

[ðɪs] ['kɒstju:m] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃʌŋki] ['bɒt(ə)] ,
This costume gave him the appearance of a chunky bottle ,
这 戏服 给予 他 这 外貌 的 一个 厚实的 瓶子 ,
这身装扮让他看起来像个笨重的瓶子。

[si:ld] [wɪð] [red] [wæks] .
sealed with red wax .
密封 和 红色的 蜡 .

用红色蜡封口。

[sʌt] ,
Such ,
这样的 ,

这样的,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[wɒz; wəz]['kɑ:mɪ] - [beɪ] ,
was Kami - Bey ,
曾是 神 - 贝 ,

是卡米贝,

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['semi] - [bɑ:r'berɪənz] ,
a specimen of those semi - barbarians ,
一个 标本 的 那些 半 - 野蛮人 ,

那些半野蛮人的典型代表,

['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'træktɪd] [tu:; tə]['pærɪs][baɪ][ɪts] ['splendə] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪz] ,
loaded with gold who are not attracted to Paris by its splendors and glories ,
已加载 和 金子 WHO 是 不是 吸引 到 巴黎 经过 它是 辉煌 和 荣耀 ,

那些腰缠万贯却不为巴黎的辉煌和荣光所吸引的人,

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][baɪ][ɪts] [kə'rʌp(ə)n] - - ['pi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [ðəə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['mʌni] [wɪl]
but rather by its corruption - - people who come there persuaded that money will
但 相当 经过 它是 腐败 - - 人们 WHO 来 那里 被说服 那 钱 将要

[pɜ:tʃəs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
purchase anything and everything ,
购买 任何事物 和 一切 ,

而是被其腐败所腐蚀——来到这里的人都相信金钱可以买到一切。

[ænd; ənd] [hu:] ['bʃ(ə)n] [rɪ'tʃ:n] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] .
and who often return home with the same conviction .
和 WHO 经常 返回 家 和 这 相同的 定罪 .

他们往往带着同样的信念回到家乡。

['kɑ:mɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [mɔ:(r)] ['ɪmpjədənt] ,
Kami was no doubt more impudent ,
神 曾是 不 怀疑 更多的 厚颜无耻 ,

卡米无疑更加厚颜无耻。

[mɔ:(r)]['sɪnɪk(ə)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ærəgənt] [ðæn; ðən] [ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] .
more cynical and more arrogant than others of his class .
更多的 愤世嫉俗 和 更多的 傲慢的 比 其他的 的 他的 班级 .

比同班其他人更愤世嫉俗，更傲慢自大。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['welθi] ,
As **he** **was** **more** **wealthy** ,
作为 他 曾是 更多的 富裕 ,

由于他比较富有，

[hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] ['fɑ:lɒʊərz] ;
he **had** **more** **followers** ;
他 有 更多的 追随者 ;

他拥有更多追随者；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] ['təudi] [ænd; ənd] ['flætəd] ,
he **had** **been** **more** **toadied** **and** **flattered** ,
他 有 到过 更多的 谄媚者 和 受宠若惊 ,

他曾受到过更多的奉承和吹捧。

[ænd; ənd] ['viktimaiz] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði][həʊst][pʊ; əv] ['fi:meɪl] ['ɪntri:gə(r)] ,
and **victimized** **to** **a** **greater** **extent** **by** **the** **host** **of** **female** **intriguers** ,
和 受害者 到 一个 更大的 程度 经过 这 主持人 的 女性 阴谋家 ,

并且更容易受到众多女性阴谋家的侵害，

[hu:] [lʊk] [ə'pʊn] ['evri] ['fɒrənə(r)] [æz; əz][ðeə(r)] ['raɪtɪf(ə)l] [preɪ] .
who **look** **upon** **every** **foreigner** **as** **their** **rightful** **prey** .
WHO 看 之上 每一个 外国人 作为 他们的 正当的 猎物 .

他们把所有外国人都视为自己理所当然的猎物。

[hi:; hi] [spəʊk] [frentʃ] ['pɑ:səbli] [wel] ,
He **spoke** **French** **passably** **well** ,
他 辐 法语 勉强过关 出色地 ,

他的法语说得还不错。

[bʌt; bət] [wið] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['æksent] .
but **with** **an** **abominable** **accent** .
但 和 一个 可恶 口音 .

但口音极其难听。

" [hiə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][la:st] !
"**Here** **you** **are** **at** **last** !
" 这里 你 是 在 最后的 !

你终于来了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
"**he** **exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[æz; əz][ðə; ði]['bærən] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
as **the** **baron** **entered** **the** **room** .
作为 这 男爵 进入 这 房间 .

男爵走进房间。

" [aɪ][wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] .
"**I** **was** **becoming** **very** **anxious** .
" 我 曾是 成为 非常 焦虑的 .
"

我当时非常焦虑。

" [ə'baʊt] [wɒt] ,
"**About** **what** ,
" 关于 什么 ,

“关于什么，

[prɪns] ?
prince ?
王子 ?

王子？

" [waɪ] ['kɑ:mi] - [beɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [prɪns]
" **Why Kami - Bey was called prince**
" 为什么 神 - 贝 曾是 称为 王子
“为什么卡米贝被称为王子”

[nəʊ][wʌn] [nju:] ,
no one knew ,
不 一 知道 ,
无人知晓。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
not even the man himself .
不是 甚至 这 男人 他自己 :
甚至连他本人都做不到。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['læki] [hu:] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)]
Perhaps it was because the lackey who opened his carriage door on his arrival
也许 它 曾是 因为 这 走狗 WHO 打开 他的 运输 门 在 他的 到达
[æɪ; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm][baɪ] [ðæt] ['taɪ(ə)] .
at the Grand Hotel had addressed him by that title .
在 这 盛大 酒店 有 已解决 他 经过 那 标题 :
或许是因为当他抵达大酒店时，为他打开马车的仆人称呼他为“仆人”。

" [ə'baʊt] [wɒt] !
" **About what !**
" 关于 什么 !
“关于什么！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 :
他重复道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θɪɪ:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm][em 'i:] ,
" **You have won more than three hundred thousand francs from me** ,
" 你 有 韩元 更多的 比 三 百 千 法郎 从 我 ,
“你已经从我这里赢走了超过三十万法郎，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][slɪp] .
and I was wondering if you intended to give me the slip .
和 我 曾是 好奇 如果 你 故意的 到 给 我 这 滑 :
我当时就在想，你是不是打算甩掉我。

" [ðə; ði]['bærən] [fraʊnd] ,
" **The baron frowned** ,
" 这 男爵 皱眉 ,
男爵皱起了眉头，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]['taɪ(ə)] [ɒv; əv] [prɪns] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
and this time he omitted the title of prince altogether .
和 这 时间 他 省略 这 标题 的 王子 共 :
这一次，他完全省略了王子的头衔。

" [aɪ 'ti:] [sɪ:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **It seems to me** ,
" 它 似乎 到 我 ,
“在我看来，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ðæt] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] [ə'gri:mənt] ,
that according to our agreement ,
那 根据 到 我们的 协议 ,
根据我们的协议，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [wʌn][bʊ; əv][ju: 'es][hæd; həd] [wʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
we were to play until one of us had won five hundred thousand francs ,
我们 是 到 玩 直到 一 的 我们 有 韩元 五 百 千 法郎 ,
我们玩这个游戏，直到其中一人赢得五十万法郎为止。

" [hi:; hi] [sed] ['hɔ:tili] .
" **he said haughtily** .
" 他 说 傲慢地 :
他傲慢地说。

" [ðæts] [tru:] - - [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] ['evri] [deɪ] . "
" **That's true - - but we ought to play every day** . "
" 那就是 真的 - - 但 我们 应该 到 玩 每一个 天 : "
“没错——但我们应该每天都踢球。”

" ['pɒsəbli] :
" **Possibly** :
" 可能 :
可能：

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
but I'm very busy just now .
但 我是 非常 忙碌的 只是 现在 :
但我现在很忙。

[ai] [rəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ,
I wrote to you explaining this ,
我 写道 到 你 解释 这 ,
我曾写信向你解释过这件事，

[dɪd][ai][nɒt] ?
did I not ?
做过 我 不是 ?
难道我没有吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æ; ət][ɔ:l] [ʌn'i:zi] ,
If you are at all uneasy ,
如果 你 是 在 全部 不安 ,
如果你感到一丝不安，

[teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bʊ; əv][ʼaʊə(r)] [geɪmz] [ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtɪd] ,
tear up the book in which the results of our games are noted ,
撕 向上 这 书 在 哪个 这 结果 的 我们的 游戏 是 著名的 ,
撕掉记录我们比赛结果的那本书，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][end][bʊ; əv][aɪ 'ti:] .
and that shall be the end of it .
和 那 将 是 这 结尾 的 它 :
事情到此为止。

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði][ɒpə'reɪ](ə)n] .
You will gain considerably by the operation .
你 将要 获得 相当 经过 这 手术 :
您将从这次手术中获益匪浅。

" ['kɑ:mi] - [beɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] ,
" **Kami - Bey felt that the baron would not tolerate his arrogance** ,
" 神 - 贝 毛毡 那 这 男爵 会 不是 容忍 他的 傲慢 ,
“卡米贝觉得男爵不会容忍他的傲慢，

[ænd; ənd][səʊ] [wið] [mɔ:(r)] [ˌmɒdə'reɪ](ə)n][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and so with more moderation he exclaimed :
和 所以 和 更多的 适度 他 惊呼 :

于是他语气缓和了一些，说道：

" [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .
" It isn't strange that I've become suspicious .
" 它 不是 奇怪的 那 我已经 变得 可疑的 .

“我变得多疑并不奇怪。”

[aɪm][səʊ] ['vɪktɪmaɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
I'm so victimized on every side .
我是 所以 受害者 在 每一个 边 .

我感觉自己四面楚歌，成了受害者。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,
Because I'm a foreigner and immensely rich ,
因为 我是 一个 外国人 和 非常 富有的 ,

因为我是外国人，而且非常富有，

['evrɪbɒdi] ['fænsɪz] [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈplʌndə(r)][ˌem 'i:] .
everybody fancies he has a right to plunder me .
大家 幻想 他 有 一个 正确的 到 掠夺 我 .

每个人都觉得自己有权掠夺我。

[men] ,
Men ,
男人 ,

男人们，

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

女性，

[həʊ'tel] - ['ki:pərz] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] ,
hotel - keepers and merchants ,
酒店 - 守门员 和 商人 ,

旅店老板和商人，

[ɔ:l][ju'naɪt][ɪn] [dɪ'frɔ:d] [ˌem 'i:] .
all unite in defrauding me .
全部 团结 在 欺诈 我 .

他们都合谋欺骗了我。

[ɪf] [aɪ] [baɪ] ['pɪktʃəz] ,
If I buy pictures ,
如果 我 买 图片 ,

如果我买画，

[ðeɪ] [sel] [ˌem 'i:] [vaɪl] [dɔ:b] [æt; ət] ['fæbjələs] [praɪsɪz] .
they sell me vile daubs at fabulous prices .
他们 卖 我 卑鄙的 涂抹 在 太棒了 价格 .

他们以极低的价格卖给我劣质的颜料。

[ðeɪ] [ɑ:sk] [rɪ'dɪkjələs] [ə'maʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] ,
They ask ridiculous amounts for horses ,
他们 问 荒谬的 金额 为了 马匹 ,

他们给马匹开出了离谱的价格。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌem 'i:] ['wɜ:θləs] ,
and then give me worthless ,
和 然后 给 我 毫无价值 ,

然后给我一些毫无价值的东西，

[wɔːn] - [aʊt] ['æniɪmlz] .
worn - out animals .
磨损 - 出去 动物 .

疲惫不堪的动物。

[ˈevrɪbɒdi] [ˈbɒrəu] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][em ˈiː] - - [ænd; ənd][aɪm][ˈnevə(r)] [rɪˈpeɪd] .
Everybody borrows money from me - - and I'm never repaid .
大家 借款 钱 从 我 - - 和 我是 绝不 已偿还 .

每个人都向我借钱——但我从来没有得到过还款。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ˈruːɪnd [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .
I shall be ruined if this sort of thing goes on much longer .
我 将 是 毁坏 如果 这 种类 的 事物 去 在 很多 更长 .

如果这种事再持续下去，我就完了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [siːt] ,
" **He had taken a seat** ,
" 他 有 已采取 一个 座位 ,

他坐了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [ˈveri]
and the baron saw that he was not likely to get rid of his guest very
和 这 男爵 锯 那 他 曾是 不是 可能 到 得到 摆脱 的 他的 客人 非常
[suːn] ;
soon ;
很快 ;

男爵意识到自己不太可能很快摆脱这位客人；

[səʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈpæskl] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
so approaching Pascal he whispered :
所以 接近 帕斯卡尔 他 低声说道 :

于是他走近帕斯卡，低声说道：

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [ɒf] ,
" **You had better go off** ,
" 你 有 更好的 去 离开 ,

你最好走吧，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] - . [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] ,
or you may miss Valorsay . And be careful ,
或者 你 可能 错过 - . 和 是 小心 ,

否则你可能会错过瓦洛赛岛。务必小心。

[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

头脑;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈruːd] .
for he is exceedingly shrewd .
为了 他 是 非常 精明 .

因为他非常精明。

[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] !
Courage and good luck !
勇气 和 好的 运气 !

勇气和好运！

" [ˈkʌrɪdʒ] !
" **Courage** !
" 勇气 !

“勇气！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðæt][tuː; tə] [ˈpæskl] .
It was not necessary to recommend that to Pascal .
它 曾是 不是 必要的 到 推荐 那 到 帕斯卡尔 ；

没有必要向帕斯卡尔提出这个建议。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊəz] ,
He who had triumphed over his despair in the terrible hours ,
他 WHO 有 胜利 超过 他的 绝望 在 这 糟糕的 小时 ；

他曾在可怕的时刻战胜了绝望，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌmɑːgəˈriːt] [bɪˈliːvd] [hɪm] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd]
when he had reason to suppose that Marguerite believed him guilty and
什么时候 他 有 原因 到 认为 那 玛格丽特 相信 他 有罪的 和
[hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪm] ,
had abandoned him ,
有 弃 他 ；

当他有理由怀疑玛格丽特认为他有罪并抛弃了他时，

[kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [læk] [ˈkʌrɪdʒ] .
could scarcely lack courage .
可以 几乎 缺少 勇气 ；

他几乎不可能缺乏勇气。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ɪnˈækʃn] ,
While he was condemned to inaction ,
尽管 他 曾是 谴责 到 不作为 ；

尽管他被判处无所作为，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [əˈseɪl] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪəz] ;
his mind had no doubt been assailed by countless doubts and fears ;
他的 头脑 有 不 怀疑 到过 遭受攻击 经过 无数 疑虑 和 恐惧 ；

毫无疑问，他的内心一直饱受无数疑虑和恐惧的折磨；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][hiː; hi] [njuː] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈtæk] - - [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv]
but now that he knew whom he was to attack - - now that the decisive
但 现在 那 他 知道 谁 他 曾是 到 攻击 - - 现在 那 这 决定性
[ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,
moment had come ,
片刻 有 来 ；

但现在他知道了要攻击的对象——现在决定性的时刻已经到来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈenədʒi] ;
he was endowed with indomitable energy ;
他 曾是 捐赠 和 不屈不挠 活力 ；

他拥有无穷无尽的精力；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [brɒnz] ,
he had turned to bronze ,
他 有 转向 到 青铜 ；

他化作了青铜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪskənˈsɜːt] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
and he felt sure that nothing could disconcert or even trouble him in future .
和 他 毛毡 当然 那 没有什么 可以 搅乱 或者 甚至 麻烦 他 在 未来 ；

他确信，将来没有什么能让他感到不安，甚至困扰他。

[ðə; ði] [ˈwepənz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
The weapons he had to use were not at all to his taste ,
这 武器 他 有 到 使用 是 不是 在 全部 到 他的 品尝 ；

他不得不使用的武器完全不合他的心意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
but he had not been allowed a choice in the matter ;
但 他 有 不是 到过 允许 一个 选择 在 这 事情 ；

但他在这件事上没有选择的权利；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [hæd; həd][drɪˈsaɪdɪd][ən][ə; eɪ][ˈwɔːfeə(r)][ɒv; əv][dʒuːˈplɪsəti] ,
and since his enemies had decided on a warfare of duplicity ,
和 自从 他的 敌人 有 决定 在 一个 战争 的 表里不一 ；

既然他的敌人决定采取欺骗性的战争策略，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [səˈpɑːs] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkʌnɪŋ] ,
he was resolved to surpass them in cunning ,
他 曾是 已解决 到 超过 他们 在 狡猾 ；

他决心在狡诈程度上超越他们。

[ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [drɪˈsepʃn] .
and vanquish them by deception .
和 征服 他们 经过 欺骗 ；

并用欺骗手段战胜他们。

[səʊ] ,
So ,
所以 ；

所以，

[waɪl] [ˈheɪsən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ˈrezɪdəns] ,
while hastening to the Marquis de Valorsay's residence ,
尽管 加速 到 这 侯爵 德 - 住宅 ；

在匆匆赶往瓦洛赛侯爵府邸的途中，

[hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] ,
he took stock of his chances ,
他 采取 库存 的 他的 机会 ；

他评估了自己的胜算，

[ænd; ənd] [rɪˈkæpɪtʃuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɔːsɪz] ,
and recapitulated his resources ,
和 概述 他的 资源 ；

并重新梳理了他的资源，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
striving to foresee and remember everything .
努力 到 预见 和 记住 一切 ；

力求预见并记住一切。

[ðʌs] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [drɪˈfiːt] ,
Thus if he failed - - for he admitted the possibility of defeat ,
因此 如果 他 失败的 - - 为了 他 承认 这 可能性 的 击败 ；

因此，如果他失败了——因为他承认了失败的可能性，

[wɪˈðəʊt] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] - - [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] .
without believing in it - - he would have no cause to reproach himself .
没有 相信 在 它 - - 他 会 有 不 原因 到 责备 他自己 ；

如果他不相信它，他就没有任何理由责备自己。

[ˈəʊnli] [fuːlz] [faɪnd][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] :
Only fools find consolation in saying :
仅有的 傻瓜 寻找 安慰 在 说 ；

只有傻瓜才会安慰自己说：

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðæt] ?
" Who could have foreseen that ?
" WHO 可以 有 预见 那 ？

谁能预料到这一点呢？

" [grett] [maɪndz][duː; də] [fɔː'siː] .
" **Great minds do foresee** .
" 伟大的 思想 做 预见 ；

伟大的思想家确实能够预见未来。

[ænd; ənd] [ˈpæskl] [felt] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi]
And Pascal felt almost certain that he was fully prepared for any emergency .
和 帕斯卡尔 毛毡 几乎 肯定 那 他 曾是 完全 准备 为了 任何 紧急情况 .
.
.
.

帕斯卡尔几乎确信自己已经为任何紧急情况做好了充分准备。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
That morning ,
那 早晨 ,

那天早上，

[brɪfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] ,
before leaving home ,
前 离开 家 ,

离开家之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [keə(r)] ,
he had dressed with extreme care ,
他 有 穿着 和 极端 关心 ,

他穿戴得非常讲究。

[ˈrɪələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæbi] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
realizing that the shabby clothes he had worn on his first visit to the
意识到 那 这 破旧 衣服 他 有 磨损 在 他的 第一的 访问 到 这
- [ˈmænʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈprəʊpriət] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
Trigault mansion would not be appropriate on such an occasion as this .
- 大厦 会 不是 是 合适的 在 这样的 一个 场合 作为 这 .

他意识到，第一次去特里戈特宅邸时穿的那身破旧衣服，在这种场合并不合适。

[ðə; ði] [ˈbærənz] [ˈeɪdʒənt] [kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɒvəti] - [ˈstriken] [əˈpiərəns] ,
The baron's agent could scarcely have a poverty - stricken appearance ,
这 男爵的 代理人 可以 几乎 有 一个 贫困 - 受打击的 外貌 ,

男爵的代理人几乎不可能一副穷困潦倒的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ˌmɪljəˈneəz] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [welθ] [æz; əz] [ˈʊəli; ˈʊːli]
for contact with millionaires is supposed to procure wealth as surely
为了 接触 和 百万富翁 是 据称 到 采购 财富 作为 一定
[æz; əz] [prɒkˈsɪməti] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ɪnˈʃuə] [wɔːmθ] .
as proximity to fire insures warmth .
作为 邻近 到 火 保险 温暖 .

与百万富翁接触就能获得财富，就像靠近火源就能确保温暖一样。

[səʊ] [hiː; hi] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] ,
So he arrayed himself in a suit of black ,
所以 他 排列 他自己 在 一个 套装 的 黑色的 ,

于是他穿上了一身黑衣，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [tuː] [ˈelɪɡənt] [nɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːn] ,
which was neither too elegant nor too much worn ,
哪个 曾是 两者都不 也 优雅的 也不 也 很多 磨损 ,

既不太优雅，也不太破旧。

[ænd; ənd] [dɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [ˈnektai] .
and donned a broad white necktie .
和 穿戴 一个 广阔 白色的 领带 .

他系上了一条宽大的白色领带。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli][wʌn] [ɪ'mi:diət] ,
He could see only one immediate ,

他 可以 看 仅有的 一 即时 ,
他眼前只有一个景象，

[dɪ'saɪsɪv] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [hɪm] .
decisive chance against him .

决定性 机会 反对 他 .
对他来说，这是一个决定性的机会。

[em] . [di:] - [maɪt] ['pɒsəbli] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .
M . de Valorsay might possibly recognize him .

M . 德 - 可能 可能 认出 他 .
德瓦洛尔赛先生或许会认出他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt] ,
He thought not ,

他 想法 不是 ,
他并没有这么想。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ;
but he was not sure ;

但 他 曾是 不是 当然 ;
但他并不确定；

[ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
and anxious on this account ,

和 焦虑的 在 这 帐户 ,
并因此感到焦虑

[hi:; hi][æt; ət] [fɜ:st] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪs'ɡaɪz] [hɪm'self] .
he at first decided to disguise himself .

他 在 第一的 决定 到 伪装 他自己 .
他一开始决定乔装打扮。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,

然而 ,
然而，

[ɒn] [rɪ'flek(ə)n] ,
on reflection ,

在 反射 ,
仔细想想，

[hi:; hi] [kən'klu:ɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
he concluded not to do so .

他 结束 不是 到 做 所以 .
他最终决定不这样做。

[æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [dɪs'ɡaɪz] [wʊd] [ə'trækt] [ə'ten(ə)n] [ænd; ʌnd] [ə'weɪkən] [sə'spɪ(ə)n] ;
An imperfect disguise would attract attention and awaken suspicion ;

一个 不完善 伪装 会 吸引 注意力 和 觉醒 怀疑 ;
不完美的伪装会引起注意，并导致怀疑；

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪs'ɡaɪz] [hɪz; ɪz] [fɪzɪ'ɒnəmi] ?
and could he really disguise his physiognomy ?

和 可以 他 真的 伪装 他的 面相学 ?
他真的能掩盖自己的容貌吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] .
He was certain he could not .

他 曾是 肯定 他 可以 不是 .
他确信自己做不到。

[ˈveri] [fju:] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [səkˈsesfəli] ,
Very few men are capable of doing so successfully ,
非常 很少 男人 是 有能力的 的 正在做 所以 成功地 ,
极少有人能够成功做到这一点。

[ˈi:v(ə)n] [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
even after long experience .
甚至 后 长的 经验 .
即使拥有丰富的经验。

[ˈəʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈæktəz] [pəˈzes] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˈri:əli]
Only two or three detectives and half a dozen actors possess the art of really
仅有的 二 或者 三 侦探 和 一半 一个 打 演员 具有 这 艺术 的 真的
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɪniəmənts] .
changing their lineaments .
变化 他们的 线状线 .
只有两三个侦探和六七个演员掌握了真正改变容貌的艺术。

[ðʌs] [ˈɑ:ftə(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] ,
Thus after weighing the pros and cons ,
因此 后 称重 这 优点 和 缺点 ,
因此，在权衡利弊之后，

[ˈpæskl] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪzɪz] [haʊs] .
Pascal determined to present himself as he was at the marquis's house .
帕斯卡尔 决定 到 展示 他自己 作为 他 曾是 在 这 侯爵的 房子 .
帕斯卡决定像在侯爵府邸时那样展现自己。

[ɒŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [em] . [di:] - [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈævənju:] [dez] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈzi:z] ,
On approaching M . de Valorsay's residence in the Avenue des Champs Elysees ,
在 接近 M . 德 - 住宅 在 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 ,
当接近德瓦洛尔赛先生位于香榭丽舍大街的住所时，

[hi:; hi] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
he slackened his pace .
他 松弛 他的 步伐 .
他放慢了脚步。

[ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ,
The mansion ,
这 大厦 ,

这座豪宅，

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgɑ:d(ə)n] ,
which stood between a courtyard and a garden ,
哪个 站立 之间 一个 庭院 和 一个 花园 ,
它位于庭院和花园之间，

[wɒz; wəz] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
was very large and handsome .
曾是 非常 大的 和 英俊的 .
他身材高大，相貌英俊。

[ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] - [haʊs] - - [ˈri:əli] [ˈelɪɡənt] [stˈrʌktʃəz] - - [stʊd] [ɒŋ] [ˈaɪðə(r)] [saɪd]
The stables and carriage - house - really elegant structures - stood on either side
这 马厩 和 运输 - 房子 - - 真的 优雅的 结构 - - 站立 在 任何一个 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,
of the courtyard ,
的 这 庭院 ,
马厩和马车房——都是非常优雅的建筑——分别位于庭院的两侧。

[nɪə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪt] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz]
near the half - open gate of which five or six servants were amusing themselves
靠近 这 一半 - 打开 门 的 哪个 五 或者 六 仆人 是 有趣 他们自己
[baɪ] ['ti:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] .
by teasing a large dog .
经过 戏弄 一个 大的 狗 .

在半开的大门附近，五六个仆人正在戏弄一条大狗取乐。

[ˈpæskl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
Pascal was just saying to himself that the coast was clear ,
帕斯卡尔 曾是 只是 说 到 他自己 那 这 海岸 曾是 清除 ,
帕斯卡当时只是在自言自语，觉得周围安全了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ] [ɪn] ,
and that he should incur no danger by going in ,
和 那 他 应该 招致 不 危险 经过 去 在 ,
他进去不会有危险。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [step] [ə'saɪd] ,
when he saw the servants step aside ,
什么时候 他 锯 这 仆人 步 旁边 ,
当他看到仆人们让开时，

[ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [bæk] ,
the gate swing back ,
这 门 摇摆 后退 ,
大门向后摆动，

[ænd; ənd][em] . [di:] - [ɪ'mɜ:dʒd] ,
and M. de Coralthe emerged ,
和 M . 德 - 出现 ,
德·科拉尔特先生出现了，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
accompanied by a young ,
伴随 经过 一个 年轻的 ,
一位年轻人陪同，

[feə(r)] - [heəd] [mæn] ,
fair - haired man ,
公平的 - 头发 男人 ,
金发男子，

[hu:z] ['mʌstæf; mə'stɑ:f][wɜ:(r); wə(r)] [wækst] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɔ:'deɪjəs] ['fæʃ(ə)n] .
whose mustaches were waxed and turned up in the most audacious fashion .
谁 胡子 是 打蜡 和 转向 向上 在 这 最多 大胆的 时尚 .
他们的胡子都上了蜡，并以最大胆的方式向上翘起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɑ:m] [ɪn][ɑ:m] ,
They were arm in arm ,
他们 是 手臂 在 手臂 ,
他们手挽着手，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] [di:] [tri'bɒmf] .
and turned in the direction of the Arc de Triomphe .
和 转向 在 这 方向 的 这 弧 德 胜利 .
然后转向凯旋门的方向。

[ˈpæs,kælz] [hɑ:t] [θɪrɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Pascal's heart thrilled with joy .
帕斯卡的 心 激动不已 和 喜悦 .
帕斯卡的心中充满了喜悦。

" [feɪt] [ˈfeɪvəz] [em ˈiː] !
" **Fate favors me !**
" 命运 恩惠 我 ！

“命运眷顾我！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 。

他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɑːmi] - [beɪ] ,
" **If it hadn't been for Kami - Bey ,**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 神 - 贝 。

“如果不是因为卡米贝，

[huː] [dɪˈteɪnd] [em ˈiː][ə; eɪ] [fɔl] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət][ˈbærən] - ,
who detained me a full quarter of an hour at Baron Trigault's ,
WHO 被拘留 我 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 在 男爵 - ,

在特里戈男爵家，有人把我耽搁了整整十五分钟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [ˈmɪzrəbl] [ˈvaɪkaʊnt] ,
I should have found myself face to face with that miserable viscount ,
我 应该 有 成立 我 脸 到 脸 和 那 悲惨的 子爵 。

我本该与那个可怜的子爵面对面。

[ænd; ænd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
and then all would have been lost .
和 然后 全部 会 有 到过 丢失的 。

那样的话，一切就都完了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [seɪf] !
But now I'm safe !
但 现在 我是 安全的 ！

但我现在安全了！

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [epɹɪˈæptʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
" **It was with this encouraging thought that he approached the house .**
" 它 曾是 和 这 鼓励 想法 那 他 接近 这 房子 。

正是怀着这种鼓舞人心的想法，他走向了那栋房子。

" [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" **The marquis is very busy this morning ,**
" 这 侯爵 是 非常 忙碌的 这 早晨 。

“侯爵今天早上非常忙碌。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [huːm] [ˈpæskl] [əˈdrest] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" **said the servant to whom Pascal addressed himself at the gate .**
" 说 这 仆人 到 谁 帕斯卡尔 已解决 他自己 在 这 门 。

“帕斯卡在门口与仆人交谈时，仆人这样说道。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
" **I doubt if he can see you .**
" 我 怀疑 如果 他 能 看 你 。

我怀疑他是否能看到你。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈpæskl] [ˈhændɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] ,
" **But when Pascal handed him one of his visiting cards ,**
" 但 什么时候 帕斯卡尔 递交 他 一 的 他的 访问 牌 。

但当帕斯卡尔递给他一张名片时，

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
bearing the name of Maumejan ,
轴承 这 姓名 的 - 。

以毛梅扬的名字命名，

[wɪð] [ðɪs] [ə'dɪ(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)] :
with this addition in pencil :
和 这 添加 在 铅笔 :

用铅笔补充说明:

" [hu:] [kɔ:lz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] ['bærən] - ,
" Who calls as the representative of Baron Trigault ,
" WHO 呼叫 作为 这 代表 的 男爵 - ,

“谁自称是特里戈男爵的代表，

" [ðə; ði] ['væləɪts] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .
" the valet's face changed as if by enchantment .
" 这 代客泊车员 脸 已更改 作为 如果 经过 魅力 :

男仆的脸色仿佛被施了魔法一般变了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [sed] [hi;; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [ðæts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
" that's quite a different matter .
" 那就是 相当 一个 不同的 事情 :

“那完全是另一回事。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [kʌm] [frəm; frəm] ['bærən] - ,
If you come from Baron Trigault ,
如果 你 来 从 男爵 - ,

如果你来自巴伦·特里戈特，

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu;; tə][ðə; ði] [mə'ssaɪə] . [kʌm] [ɪn] .
you will be received with all the respect due to the Messiah . Come in .
你 将要 是 已收到 和 全部 这 尊重 到期的 到 这 弥赛亚 : 来 在 :

您将受到弥赛亚应有的尊重。请进。

[aɪ] [wɪl] [ə'naʊns] [ju;; jʊ][maɪ'self] .
I will announce you myself .
我 将要 宣布 你 我 :

我会亲自宣布你的消息。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][em] . [di:] - [haʊs] ,
" Everything in M . de Valorsay's house ,
" 一切 在 M : 德 - 房子 ,

“瓦洛尔赛先生家里的所有东西，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['bærənz] ['rezɪdəns] ,
as at the baron's residence ,
作为 在 这 男爵的 住宅 ,

就像在男爵的住所一样，

['ɪndəˌkɜ:tɪd] [ɡreɪt] [welθ] ,
indicated great wealth ,
表明的 伟大的 财富 ,

表明拥有巨额财富，

[ænd; ænd] [jet] [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜ:və(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
and yet a close observer would have detected a difference .
和 然而 一个 关闭 观察员 会 有 检测到 一个 不同之处 :

然而，细心的观察者会发现其中的区别。

[ðə; ði] ['lʌkfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] [vi] - - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; ei] ['ri:əl][ænd; ənd] [səb'stæn](ə)]
The luxury of the Rue de la Ville - l'Eveque was of a real and substantial
这 奢华 的 这 后悔 德 拉 维尔 - - 曾是 的 一个 真实的 和 重大的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

Rue de la Ville-l'Eveque 的奢华是真实而实质性的。

[wɪtʃ] [wʌn][did][nɒt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ævənju:] [dez] [tjæmps] [eɪli:'zi:z] .
which one did not find in the Avenue des Champs Elysees .
哪个 一 做过 不是 寻找 在 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 :

在香榭丽舍大街上没有找到。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ma:rkwi:zɪz] [ə'bəʊd] [bɔ:(r)] [ma:rks] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪst] [wɪtʃ] [ma:z] [ðə; ði] [m'ɪəməst]
Everything in the marquis's abode bore marks of the haste which mars the merest
一切 在 这 侯爵的 住所 钻孔 标记 的 这 匆忙 哪个 火星 这 最
[ˈtraɪf(ə)] [prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
trifle produced at the present age .
琐事 生产 在 这 展示 年龄 :

侯爵府邸里的一切都带有仓促的痕迹，这种仓促的痕迹在当今时代连最小的物件都会被破坏。

" [teɪk] [ə; ei] [si:t] [hɪə(r)] ,
" Take a seat here ,
" 拿 一个 座位 这里 ,

请坐，

[ænd; ənd][ai] [wi] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['ma:kwɪs] [ɪz] ,
and I will see where the marquis is ,
和 我 将要 看 在哪里 这 侯爵 是 ,

我去看看侯爵在哪里。

" [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
" said the servant ,
" 说 这 仆人 ,

仆人说道：“

[æz; əz][hi; hi] ['ʌʃə] ['pæskl] ['ɪntu:] [ə; ei] [la:dʒ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
as he ushered Pascal into a large drawing - room :
作为 他 引导 帕斯卡尔 进入 一个 大的 绘画 - 房间 :

他领着帕斯卡走进一间宽敞的客厅。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['elɪɡəntli] ['fɜ:nɪʃt] ,
The apartment was elegantly furnished ,
这 公寓 曾是 优雅地 提供 ,

公寓布置典雅，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [lɒst] [ɪts] ['freɪnəs] ;
but had somewhat lost its freshness ;
但 有 有些 丢失的它是 新鲜 ;

但已略微失去了新鲜感；

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,
the carpet ,
这 地毯 ,

地毯，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bi:ɪn] [ə; ei] ['ma:v(ə)] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] ,
which had once been a marvel of beauty ,
哪个 有 一次 到过 一个 奇迹 的 美丽 ,

它曾经是一处绝美的奇观，

[wɒz; wəz] [steɪnd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
was stained in several places ,
曾是 染色 在 一些 地方 ,
多处沾有污渍,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃʌtəz]
and as the servants had not always been careful to keep the shutters
和 作为 这 仆人们 有 不是 总是 到过 小心 到 保持 这 百叶窗
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,
由于仆人们并非总是小心地关好百叶窗,

[ðə; ði] ['sʌnlait] [hæd; həd] [pə'septəbli] ['feɪdɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
the sunlight had perceptibly faded the curtains .
这 阳光 有 明显地 褪色 这 窗帘 .
阳光明显地把窗帘晒褪色了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gəʊld]
The attention of visitors was at once attracted by the number of gold
这 注意力 的 访客 曾是 在 一次 吸引 经过 这 数字 的 金子
[ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [kʌps] ,
and silver cups ,
和 银 杯子 ,
参观者的目光立刻被大量的金银杯所吸引。

[vɑ:zɪs] ,
vases ,
花瓶 ,
花瓶,

[ænd; ənd] [ˌstætʃu:'ets] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn][saɪd] - ['teɪblz] [ænd; ənd] .
and statuettes scattered about on side - tables and cheffoniers .
和 小雕像 疏散 关于 在 边 - 表格 和 切弗尼尔斯 .
边桌和茶几上散落着小雕像。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts][bɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] ,
Each of these objects bore an inscription ,
每个 的 这些 对象 钻孔 一个 题词 ,
这些物品上都刻有铭文。

['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ,
setting forth that it had been won at such a race ,
环境 前进 那 它 有 到过 韩元 在 这样的 一个 种族 ,
并指出它是在这样一场比赛中赢得的,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
in such a year ,
在 这样的 一个 年 ,
在这样的一年里,

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
by such a horse ,
经过 这样的 一个 马 ,
乘着这样一匹马,

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [di:] - .
belonging to the Marquis de Valorsay .
属于 到 这 侯爵 德 - .
属于瓦洛赛侯爵。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [tʃiːf] [kleɪmz] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] ,
These were indeed the marquis's chief claims to glory ,
这些 是 的确 这 侯爵的 首席 索赔 到 荣耀 ,
这些的确是侯爵最主要的荣耀所在。

[ænd; ənd][hæd; həd][kɒst] [hɪm][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈfʊːtʃuːn] [hiː; hi][hæd; həd]
and had cost him at least half of the immense fortune he had
和 有 成本 他 在 至少 一半 的 这 巨大 财富 他 有
[ɪn'herɪtɪd] .
inherited .
遗传 .

而且至少让他损失了继承的巨额财富的一半。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˈpæskl] [dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn] [ðɪːz] [ˈtrəʊfɪz] ,
Pascal did not take much interest in these trophies ,
帕斯卡尔 做过 不是 拿 很多 兴趣 在 这些 奖杯 ,
帕斯卡尔对这些奖杯并不太感兴趣。

[səʊ][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [siːmd] [lɒŋ] .
so the time of waiting seemed long .
所以 这 时间 的 等待 似乎 长的 .
所以等待的时间显得很漫长。

" - [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪpləmət] ,
" **Valorsay is playing the diplomat** ,
" - 是 玩耍 这 外交官 ,
“瓦洛赛扮演的是外交官的角色，

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] .
" **He doesn't wish to appear to be anxious** .
" 他 不 希望 到 出现 到 是 焦虑的 .
他不想显得焦虑不安。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
his servant has betrayed him .
他的 仆人 有 背叛 他 .
他的仆人出卖了他。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælət] [rɪ'tɜːnd] .
" **At last the valet returned** .
" 在 最后的 这 代客泊车 返回 .
“男仆终于回来了。”

" [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" **The marquis will see you now** ,
" 这 侯爵 将要 看 你 现在 ,
“侯爵现在可以见你了。”

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[ðɪs] [ˈsʌmənz] [ə'fektɪd] [ˈpæs,kæɪlz] [hɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]
This summons affected Pascal's heart like the first roll of a drum beating the charge
这 传票 做作的 帕斯卡的 心 喜欢 这 第一的 卷 的 一个 鼓 殴打 这 收费
.
.
.

这次召唤对帕斯卡的心产生了巨大的影响，就像冲锋陷阵的第一声战鼓响起一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈku:lnəs] [dɪd] [nɒt] [ˈdezət] [hɪm] .
But his coolness did not desert him .
但 他的 凉爽 做过 不是 沙漠 他 .

但他依然保持着冷静。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˈməʊmənt] ,
" Now is the decisive moment ,
" 现在 是 这 决定性 片刻 ,

现在是决定性时刻，

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" ['hev(ə)n] [grɑ:nt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] !
" Heaven grant that he may not recognize me !
" 天堂 授予 那 他 可能 不是 认出 我 !

“愿上天保佑他认不出我！ ”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [step] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvæɪt] .
" And with a firm step he followed the valet .
" 和 和 一个 公司 步 他 随后 这 代客泊车 .

他迈着坚定的步伐，跟在男仆身后。

[em] . [di:] - [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pa:tmənt] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɒkjupaɪd] [wen] [hi:; hi]
M . de Valorsay was seated in the apartment he usually occupied when he
M . 德 - 曾是 坐着 在 这 公寓 他 通常 占领 什么时候 他
[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bedru:m] .
remained at home - - a little smoking - room connected with his bedroom .
剩余 在 家 - - 一个 小的 吸烟 - 房间 连接 和 他的 卧室 .

德瓦洛尔赛先生坐在他平时在家时居住的房间里——一个与他的卧室相连的小吸烟室。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['spɔ:tɪŋ] ['dʒɜ:rnɪ] .
He was to all intents busily engaged in examining some sporting journals .
他 曾是 到 全部 意图 忙碌地 已订婚的 在 检查 一些 体育 期刊 .

他当时显然正忙着翻阅一些体育期刊。

[ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑ:ʒəli] [fɪld] [ɡlɑ:s] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] .
A bottle of Madeira and a partially filled glass stood near him .
一个 瓶子 的 马德拉 和 一个 部分 已填 玻璃 站立 靠近 他 .

他旁边放着一瓶马德拉酒和一杯半满的酒。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə'haʊnst] " [mə'sjɜ:] !
As the servant announced " Monsieur Maumejan !
作为 这 仆人 宣布 " 先生 - ！

仆人宣布道：“莫梅让先生！ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['pæs,kælz] .
" he looked up and his eyes met Pascal's .
" 他 看起来 向上 和 他的 眼睛 遇见 帕斯卡的 。

他抬起头，目光与帕斯卡的目光相遇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] ;
But his glance did not waver ;
但 他的 瞥一眼 做过 不是 动摇 ；

但他目光没有丝毫动摇；

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [mu:vɪd] ;
not a muscle of his face moved ;
不是 一个 肌肉 的 他的 脸 已搬 ；

他脸上的肌肉纹丝不动；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kəʊld][ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his countenance retained its usually cold and disdainful expression .
他的 面容 保留 它是 通常 寒冷的 和 轻蔑的 表达 。

他脸上依旧是那副冷漠轻蔑的表情。

['eɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
Evidently he had not the slightest suspicion that the man he had tried to
显然 他 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 这 男人 他 有 尝试 到

['ru:ɪn] - - [hɪz; ɪz]['mɔ:t(ə)l] ['enəmi] - - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðəə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
ruin - - his mortal enemy - - was standing there before him .
废墟 - - 他的 凡人 敌人 - - 曾是 常设 那里 前 他 。

显然，他丝毫没有怀疑，他一直试图毁掉的那个人——他的死敌——就站在他面前。

" [em] . - ,
" M . Maumejan ,
" M . - ,

“M. Maumejan，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

" ['bærən] - ['eɪdʒənt] ? "
" Baron Trigault's agent ? "
" 男爵 - 代理人 ？ "

“特里戈男爵的代理人？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[mə'sjɜ:] - - - - "
monsieur - - - - "
先生 - - - - "

先生——”

" [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
" Pray be seated .
" 祈祷 是 坐着 。

请坐。

[aɪ][,eɪˈlem][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪə(r)] ;
I am just finishing here ;
我 是 只是 精加工 这里 ;

我快要结束了；

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈleɪzə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
I shall be at leisure in a moment .
我 将 是 在 闲暇 在 一个 片刻 .

我马上就有空闲时间了。

" [ˈpæskl] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Pascal took a chair .
" 帕斯卡尔 采取 一个 椅子 .

帕斯卡尔坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtrəʊl] [wen]
He had feared that he might not be able to retain his self - control when
他 有 害怕 那 他 可能 不是 是 有能力的 到 保持 他的 自己 - 控制 什么时候
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [huː] ,
he found himself in the presence of the scoundrel who ,
他 成立 他自己 在 这 在场 的 这 恶棍 WHO ,
他曾担心，当他面对那个无赖时，自己可能无法保持自制力。

[ˈɑːftə(r)] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
after destroying his happiness ,
后 摧毁 他的 幸福 ,

在摧毁了他的幸福之后，

[ˈruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] ,
ruining his future ,
毁坏 他的 未来 ,

毁了他的未来

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪnɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] - - [ˈdɪrər] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪtˈself] - - [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]
and depriving him of his honor - - dearer than life itself - - was at that
和 剥夺 他 的 他的 荣誉 - - 更贵 比 生活 本身 - - 曾是 在 那
[ˈməʊmənt] [ɪnˈdevə] ,
moment endeavoring ,
片刻 努力 ,
而剥夺他的荣誉——比生命本身更珍贵——在那一刻，正是一种企图。

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnfəməs] [məˈnuːvə(r)] ,
by the most infamous manoeuvres ,
经过 这 最多 臭名昭著的 机动 ,

通过最臭名昭著的手段，

[tuː; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
to rob him of the woman he loved .
到 抢 他 的 这 女士 他 喜爱 .

夺走他心爱的女人。

" [ɪf] [maɪ] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [breɪn] ,
" If my blood mounted to my brain ,
" 如果 我的 血 安装 到 我的 脑 ,

“如果我的血液涌入大脑，

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,
" he had thought ,
" 他 有 想法 ,

他曾想，

" [aɪ][ʊd; ʒəd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] ['stræŋɡl] [hɪm] !
" I should spring upon him and strangle him !
" 我 应该 春天 之上 他 和 扼杀 他 !
" 我应该扑上去掐死他! "

" [bʌt; bət][nəʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:təʒɪz] [dɪd][nɒt] [θrɒb] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] ;
His arteries did not throb more quickly ;
他的 动脉 做过 不是 搏动 更多的 迅速地 ;
他的动脉搏动并没有加快;

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['kɑ:mənəs] - - [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] - - [ðæt] [hi:; hi]
it was with perfect calmness - - the calmness of a strong nature - - that he
它 曾是 和 完美的 平静 - - 这 平静 的 一个 强的 自然 - - 那 他
[ˈstɛlθɪli] [wɒtʃt] [em] . [di:] - .
stealthily watched M . de Valorsay .
悄悄地 观看 M . 德 - .
他以无比的冷静——一种坚强性格所特有的冷静——悄悄地观察着德瓦洛尔赛先生。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði]
If he had seen him a week before he would have been startled by the
如果 他 有 已见 他 一个 星期 前 他 会 有 到过 惊慌 经过 这
[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['nɒʊbəlmənz] [ə'prɪərəns] .
change which the past few days had wrought in this brilliant nobleman's appearance .
改变 哪个 这 过去的 很少 天 有 锻 在 这 杰出的 贵族的 外貌 .
如果他在一周前见过他，一定会对这位才华横溢的贵族这几天来的外貌变化感到惊讶。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ædəʊ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][self] .
He was little more than a shadow of his former self .
他 曾是 小的 更多的 比 一个 阴影 的 他的 以前的 自己 .
他几乎失去了往日的风采。

[ænd; ənd] [si:n] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
And seen at this hour ,
和 已见 在 这 小时 ,
而此时此刻，

[bɪ'fɔ:(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['væɪlts] [hændz] ,
before placing himself in his valet's hands ,
前 放置 他自己 在 他的 代客泊车员 双手 ,
在将自己交由贴身男仆之前，

[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['premətʃə(r)] [dɪ'kreɪtɪju:d] [hæd; həd] [bi:n] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] [pʊ; əv][ðə; ði]
before his premature decrepitude had been concealed by the artifices of the
前 他的 过早 衰老 有 到过 暗 经过 这 诡计 的 这
[ˈtɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,
在他过早衰老的迹象被盥洗室的种种技巧掩盖之前，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪtʃ(ə)] .
he was really frightful .
他 曾是 真的 可怕 .
他真的很可怕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hæɡəd] ,
His face was haggard ,
他的 脸 曾是 枯槁 ,
他面容憔悴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd][ˈswɒləŋ] [ˈaɪlɪdz] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .
and his red and swollen eyelids betrayed a long - continued want of sleep .
和 他的 红色的 和 肿 眼睑 背叛 一个 长的 - 持续 想 的 睡觉 .
他红肿的眼睑暴露了他长期睡眠不足的状况。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈterəbli] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst] [wiːk] .
he had suffered terribly during the past week .
他 有 遭受 可怕 期间 这 过去的 星期 .
过去一周他过得非常痛苦。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈskeɪpˌɡreɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] [ænd; ənd] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
A man may be a scapegrace and a spendthrift and may boast of it ;
一个 男人 可能 是 一个 逃犯 和 一个 败家子 和 可能 夸 的 它 ;
一个人可能游手好闲、挥霍无度，并且还以此为荣；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][nəʊ] [ˈkɒŋəns] ;
he may have no principle and no conscience ;
他 可能 有 不 原则 和 不 良心 ;
他可能毫无原则，毫无良知；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmɒrəl] ,
he may be immoral ,
他 可能 是 不道德 ,
他可能不道德，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪˈfaɪ] [ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ,
he may defy God and the devil ,
他 可能 违抗 上帝 和 这 魔鬼 ,
他或许会违抗上帝和魔鬼，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevəðəˈles] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfə] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi][ɪz]
but it is nevertheless true that he suffers fearful anguish of mind when he is
但 它 是 尽管如此 真的 那 他 遭受 可怕 痛苦 的 头脑 什么时候 他 是
[ˈɡɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,
但不可否认的是，当他感到内疚时，他会遭受巨大的精神痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
首次，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [kraɪm] ,
of a positive crime ,
的 一个 积极的 犯罪 ,
积极的犯罪行为，

[fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɡæliz] .
forbidden by the laws and punishable with the galleys .
禁止 经过 这 法律 和 可处罚的 和 这 厨房 .
法律禁止，违者将被处以苦役。

[ænd; ʌnd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni] [kraɪmz] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
And who can say how many crimes the Marquis de Valorsay had committed
和 WHO 能 说 如何 许多 犯罪 这 侯爵 德 - 有 坚定的
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ,
since the day he provided his accomplice ,
自从 这 天 他 假如 他的 同案犯 ,
谁又能说清瓦洛赛侯爵自提供同伙以来究竟犯下了多少罪行呢?

[ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [di:] - ,
the Viscount de Coralthe ,
这 子爵 德 - ,
科拉尔特子爵

[wɪð] [ðəʊz] ['fɛt(ə)] [kɑ:dz] ?
with those fatal cards ?
和 那些 致命的 牌 ?
那些致命的牌?

[ænd; ʌnd] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ə'pɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
And apart from this there was something extremely appalling in the position
和 除 从 这 那里 曾是 某物 极其 令人震惊 在 这 位置
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ru:ɪnd] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
of this ruined millionaire ,
的 这 毁坏 百万富翁 ,
除此之外, 这位破产百万富翁的处境还有极其令人震惊之处。

[hu:] [wɒz; wəz] [kən'tendɪŋ] ['despəɾətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪ'ɛdɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪn] [ə'pɪərəns]
who was contending desperately against his creditors for the vain appearance
WHO 曾是 争吵 绝望地 反对 他的 债权人 为了 这 徒劳 外貌
[ɒv; əv][ˈsplendə(r)] ,
of splendor ,
的 辉煌 ,
他拼命与债主争辩, 只为维持虚荣的奢华外表。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - [rekt] ['mæɪnə(r)] ['strʌg(ə)ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
with the despairing energy of a ship - wrecked mariner struggling for the
和 这 绝望 活力 的 一个 船 - 损毁 水手 挣扎 为了 这
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [spɑ:(r)] .
possession of a floating spar .
拥有 的 一个 漂浮的 斯帕 .
带着遇难水手拼命抓住漂浮桅杆的绝望劲头。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [kən'fest] [tu:; tə][em] . - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə]
Had he not confessed to M . Fortunat that he had suffered the tortures
有 他 不是 坦白 到 M . - 那 他 有 遭受 这 酷刑
[ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [welθ] ,
of the damned in his struggle to maintain a show of wealth ,
的 这 该死的 在 他的 斗争 到 维持 一个 展示 的 财富 ,
如果他没有向福尔图纳先生坦白, 为了维持表面上的财富而遭受了地狱般的折磨,

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
while he was often without a penny in his pocket ,
尽管 他 曾是 经常 没有 一个 一分钱 在 他的 口袋 ,
虽然他经常身无分文,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [sɜ:'veɪləns] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['sɜ:vənts] ?
and was ever subject to the pitiless surveillance of thirty servants ?
和 曾是 曾经 主题 到 这 无情 监视 的 三十 仆人 ?
并且曾经遭受过三十名仆人的无情监视?

[hɪz; ɪz] ['æɡəni] ,
His agony ,
他的 痛苦 ,
他的痛苦，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] [kən'dɪʃn] ,
when he thought of his precarious condition ,
什么时候 他 想法 的 他的 岌岌可危 状况 ,
当他想到自己岌岌可危的处境时，

[kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,
could only be compared to that of a miner ,
可以 仅有的 是 比较的 到 那 的 一个 矿工 ,
只能与矿工的处境相提并论了。

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[waɪl] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
while ascending from the bowels of the earth ,
尽管 上升 从 这 肠道 的 这 地球 ,
从地底深处上升的过程中，

[faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] ,
finds that the rope ,
发现 那 这 绳索 ,
发现绳子，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendz] ,
upon which his life depends ,
之上 哪个 他的 生活 取决于 ,
他的生命就依赖于此，

[ɪz] ['sləʊli] ['pɑ:trɪŋ] [strænd][baɪ][strænd] ,
is slowly parting strand by strand ,
是 缓慢地 离别 链 经过 链 ,
正在一缕一缕地慢慢分开，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:skz] [hɪm'self] ,
and who asks himself ,
和 WHO 问 他自己 ,
谁会问自己，

[ɪn] ['terə(r)] ,
in terror ,
在 恐怖 ,
恐惧之中，

[ɪf] [ðə; ði] [fju:] [θredz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [,ʌn'sevəd] [wɪl] [bi:; bi] [strɒŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm]
if the few threads that still remain unsevered will be strong enough to raise him
如果 这 很少 线程 那 仍然 保持 未切断的 将要 是 强的 足够的 到 增加 他
[tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
to the mouth of the pit .
到 这 嘴 的 这 坑 .
如果仅存的几根未断之线足够坚韧，能够将他托到深渊之口。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [wɪtʃ] [em] . [di:] - [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ˈlenθənd] [ˈɪntuː][ə; ei]
the moment which M . de Valorsay had asked for had lengthened into a
这 片刻 哪个 M . 德 - 有 问 为了 有 加长 进入 一个
[ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
quarter of an hour ,
四分之一 的 一个 小时 ,

德瓦洛尔赛先生要求的时间延长到了十五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and he had not yet finished his work .
和 他 有 不是 然而 完成的 他的 工作 .

他还没有完成他的工作。

" [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
" **What the devil is he doing ?**
" 什么 这 魔鬼 是 他 正在做 ?

他到底在干什么？

" [wʌndəd] [ˈpæskl] ,
" **wondered Pascal ,**
" 想知道 帕斯卡尔 ,

帕斯卡心想：

[huː] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [ˈslaɪtɪst] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [ˈiːgə(r)][ˌkjʊəriˈbʌti] .
who was following his enemy's slightest movement with eager curiosity .
WHO 曾是 下列的 他的 敌人的 丝毫 移动 和 渴望的 好奇心 .

他满怀好奇地注视着敌人的一举一动。

[ˈkaʊntləs] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Countless sporting newspapers were strewn over the table ,
无数 体育 报纸 是 散落的 超过 这 桌子 ,

桌子上散落着无数份体育报纸。

[ðə; ði] [tʃeəz] ,
the chairs ,
这 椅子 ,

椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈflɔː(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] ,
and the floor around the marquis ,
和 这 地面 大约 这 侯爵 ,

还有侯爵周围的地板，

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
who took them up one after another ,
WHO 采取 他们 向上 一 后 其他 ,

他们一个接一个地接过了它们，

[glɑːns, glæns] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðeə(r)] [ˈkɒləms] ,
glanced rapidly through their columns ,
瞥了一眼 快速 通过 他们的 列 ,

迅速扫了一眼他们的栏目，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈflɔː(r)] [əˈgen] . [ɔː(r)] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; ei][paɪl] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and threw them on the floor again . or placed them on a pile before him ,
和 扔 他们 在 这 地面 再次 . 或者 放置 他们 在 一个 桩 前 他 ,

然后又把它们扔到地上，或者放在他面前的一堆里。

[fɜːst] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪð] [ə; ei] [red] [ˈpens(ə)] .
first marking certain passages with a red pencil .
第一的 标记 肯定 段落 和 一个 红色的 铅笔 .

首先用红铅笔标记某些段落。

[æʔ; əʔ][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[ˈprɒbəbli] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ˈpæskl] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
probably fearing that Pascal was growing impatient ,
大概 害怕 那 帕斯卡尔 曾是 生长 不耐烦 ,
可能是担心帕斯卡越来越不耐烦了,

[hi; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
he looked up and said :
他 看起来 向上 和 说 :

他抬起头说:

" [aɪ][eɪˈem] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈsɒri] [tu;; tə] [ki:p] [ju;; jə] [ˈweɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,
" **I am really very sorry to keep you waiting so long** ,
" 我 是 真的 非常 对不起 到 保持 你 等待 所以 长的 ,
“非常抱歉让您久等了。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌŋ][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] [tu;; tə][bi;; bi] [kəmˈplɪtɪd] . " **but some one is waiting for this work to be completed** . "
但 一些 一 是 等待 为了 这 工作 到 是 完全的 . "
但有人正等着这项工作完成。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

[preɪ] [kənˈtɪnju:] ,
pray continue ,
祈祷 继续 ,

继续祈祷。

[məˈsjɜ:] [ˌelˈi:] [ˈmɑ:kwi:] ,
Monsieur le Marquis ,
先生 勒 侯爵 ,

侯爵先生

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpæskl] .
" **interrupted Pascal** .
" 中断 帕斯卡尔 .

帕斯卡打断了他。

" [streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] ,
" **Strange to say** ,
" 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɜə(r)] [æʔ; əʔ][maɪ] [kəˈmɑ:nd] [dʒʌst] [naʊ] .
I have a little leisure at my command just now .
我 有 一个 小的 闲暇 在 我的 命令 只是 现在 .
我现在有点空闲时间。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɑ:kwi:] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:k] [ɪn]
" **The marquis seemed to feel that it was necessary to make some remark in**
" 这 侯爵 似乎 到 感觉 那 它 曾是 必要的 到 制作 一些 评论 在
[əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɜ:təsi] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtərz] [pɑ:t] ,
acknowledgment of this courtesy on his visitor's part ,
致谢 的 这 礼貌 在 他的 访客 部分 ,
侯爵似乎觉得有必要说些什么, 以感谢来访者的这份礼遇。

[ænd; ʌnd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
as he continued his work ,
作为 他 持续 他的 工作 ,

他继续工作着，

[hiː; hi] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] ['pʊːpəs] .
he condescended to explain its purpose .
他 居高临下的 到 解释 它是 目的 .

他纡尊降贵地解释了它的用途。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [pʊv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənɪtə(r)] ,
" I am playing the part of a commentator ,
" 我 是 玩耍 这 部分 的 一个 评论员 ,

“我扮演的是评论员的角色，

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [aɪ][səʊld][ˈsev(ə)n][pʊv; əv][maɪ] [ˈhɔːsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" I sold seven of my horses a few days ago ,
" 我 卖 七 的 我的 马匹 一个 很少 天 前 ,

“几天前我卖掉了七匹马。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['pʊːtʃəsə(r)] ,
and the purchaser ,
和 这 购买者 ,

以及购买者，

[bɪ'fɔː(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈstɪpjʊːleɪtɪd] [praɪs] ,
before paying the stipulated price ,
前 付费 这 规定的 价格 ,

在支付约定的价格之前，

[ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ʌnd] [ɔː'θentɪk] ['steɪtmənt] [pʊv; əv] [iːtʃ] ['ænɪməlz]
naturally required an exact and authentic statement of each animal's

自然 必需的 一个 精确的 和 真正的 陈述 的 每个 动物
[pə'fɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

当然，这需要对每只动物的表现进行准确、真实的描述。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,
even this does not seem to have satisfied the gentleman ,
甚至 这 做 不是 似乎 到 有 使满意 这 绅士 ,

即使这样，这位先生似乎仍然不满意。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
for he has now taken it into his head to ask for such copies of
为了 他 有 现在 已采取 它 进入 他的 头 到 问 为了 这样的 副本 的
[ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['dʒɜ:nl] [æz; əz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['vɪktərɪz] [ɔ:(r)] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hi:; hi]
the sporting journals as record the victories or defeats of the animals he
这 体育 期刊 作为 记录 这 胜利 或者 失败 的 这 动物 他
[hæz; həz] ['pɜ:rtʃəst] .
has purchased .
有 购买 .

因为他现在一心想索要一些体育杂志的副本，这些杂志记录了他所购买的动物的胜负。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
A gentleman is not so exacting generally .
一个 绅士 是 不是 所以 严格 一般来说 .
绅士一般不会那么苛求。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑ:f] - ['sɪvəlaɪzd]['neɪbɒb] [hu:]
that I have a foreigner to deal with - - one of those half - civilized nabobs who
那 我 有 一个 外国人 到 交易 和 - - 一 的 那些 一半 - 文明 富豪们 WHO
[kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [jɪə(r)][tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [pə'rɪzjənz] [wɪð] [ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,
come here every year to astonish the Parisians with their wealth and display ,
来 这里 每一个 年 到 震惊 这 巴黎人 和 他们的 财富 和 展示 ,
我得跟一个外国人打交道——那种半开化的富豪，每年都来这里炫耀财富和排场，让巴黎人瞠目结舌。

[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁？

[baɪ][ðeə(r)][,ɪdɪ'ɒtɪk] [prɒdɪ'gæləti] ,
by their idiotic prodigality ,
经过 他们的 愚蠢的 挥霍无度 ,

由于他们愚蠢的挥霍无度，

[hæv; həv][səʊ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wel] - [naɪ] [æn; ən]
have so increased the price of everything that life has become well - nigh an
有 所以 增加 这 价格 的 一切 那 生活 有 变得 出色地 - 夜 一个
[ɪm,pɒsə'bɪləti] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz][dɒʊnt][keə(r)][tu:; tə]['skwɒndə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn]
impossibility to such of us as don't care to squander an entire fortune in
不可能 到 这样的 的 我们 作为 不 关心 到 挥霍 一个 全部的 财富 在
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɪ'ɪz] .
a couple of years .
一个 夫妻 的 年 .

物价飞涨，对于我们这些不想在几年内挥霍掉全部财富的人来说，生活几乎变得不可能了。

[ði:z] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
These folks are the curse of Paris ,
这些 各位 是 这 诅咒 的 巴黎 ,

这些人是巴黎的祸害。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[wɪð] [bʌt; bət] [fju:] [ɪk'sepʃnz] ,
with but few exceptions ,
和 但 很少 例外情况 ,

除了极少数例外情况外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第23/35页

[ðeɪ] [ˈəʊnli][juːz][ðeə(r)] [mɪˈliənz] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈwɪmɪn] ,
they only use their millions to enrich notorious women ,
他们 仅有的 使用 他们的 百万 到 丰富 臭名昭著 女性 ,
他们只用数百万美元来让那些臭名昭著的女人发财。

[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrels ,
无赖 ,
无赖，

[həʊˈtel] - [ˈkiːpərz] ,
hotel - keepers ,
酒店 - 守门员 ,
旅店老板们

[ænd; ənd] [ˈdʒɔki] .
and jockeys .
和 骑师 .
还有骑师。

" [ˈpæskl] [æt; ət][wʌnz] [θɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] ,
" Pascal at once thought of the foreigner ,
" 帕斯卡尔 在 一次 想法 的 这 外国人 ,
帕斯卡尔立刻想到了那个外国人，

[ˈkɑːmɪ] - [beɪ] ,
Kami - Bey ,
神 - 贝 ,
卡米贝，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met] [æt; ət][ˈbærən] - [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
whom he had met at Baron Trigault's half an hour before ,
谁 他 有 遇见 在 男爵 - 一半 一个 小时 前 ,
半小时前，他在特里戈男爵家遇到了这个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [səʊ] [ˈbɪtəli] [pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈwɜːθləs] [skrʌbz] [ˈpɑːm] ,
and who had complained so bitterly of having had worthless scrubs palmed
和 WHO 有 抱怨 所以 苦涩地 的 拥有 有 毫无价值 磨砂膏 掌心
[ɒf] [əˈpɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈænɪmlz] .
off upon him when he fancied he had purchased valuable animals .
离开 之上 他 什么时候 他 幻想 他 有 购买 有价值的 动物 .
他曾愤愤不平地抱怨，自己以为买到的是贵重的牲畜，结果却买到了毫无价值的劣质灌木。

" [ˈkɑːmɪ] - [beɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈpɜːtʃəsə(r)] ,
" Kami - Bey must be this exacting purchaser ,
" 神 - 贝 必须 是 这 严格 购买者 ,
“Kami-Bey一定是这样一位要求苛刻的买家。”

" [θɔːt] [ˈpæskl] ,
" thought Pascal ,
" 想法 帕斯卡尔 ,
帕斯卡心想，

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] ,
" and it's probable that the marquis ,
" 和 它是 可能 那 这 侯爵 ,
“而且侯爵很可能.....”

[ˈdespərətli] [ˈstreɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [ɪz] ,
desperately straitened as he is ,
绝望地 拮据 作为 他 是 ,

尽管他现在处境极其艰难，

[hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [wʌn][əv; əv] [ðəʊz] [frɔ:dz] [wɪt] [li:d] [ðeə(r)][ˈpɜ:pətreɪtə(r)][tu:; tə] [ˈprɪz(ə)n] ?
has committed one of those frauds which lead their perpetrator to prison ?
有 坚定的 一 的 那些 欺诈 哪个 带领 他们的 犯罪者 到 监狱 ?

他是否犯下了那种会导致犯罪者入狱的诈骗罪？

" [ðə; ði] [səˈmaɪz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [fa:(r)] - [fetʃt] ,
" **The surmise was by no means far - fetched** ,
" 这 推测 曾是 经过 不 方法 远的 - 已获取 ,

这种猜测绝非牵强附会，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['spɔ:tɪŋ] ['mætəz] ,
for in sporting matters ,
为了 在 体育 事情 ,

至于体育方面，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:z] [tu:; tə] [səˈspekt] - [əv; əv] [greɪt] [ˌi:læˈstɪsəti][əv; əv] ['kɒŋfəns] .
there was cause to suspect Valorsay of great elasticity of conscience .
那里 曾是 原因 到 怀疑 - 的 伟大的 弹性 的 良心 .

有理由怀疑瓦洛赛的良心非常灵活。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [ɔ:l'redi] [bi:n] [əˈkju:zd] [əv; əv] [dɪ'frɔ:d] [dəˈmɪŋɡoʊz] [ˈtʃæmpiənz] [baɪ][ə; eɪ]
Had he not already been accused of defrauding Domingo's champions by a
有 他 不是 已经 到过 被告 的 欺诈 多明戈的 冠军 经过 一个
[kənˈspɪrəsi] ?
conspiracy ?
阴谋 ?

他之前不是已经被指控通过阴谋诈骗多明戈的冠军球队吗？

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [əv; əv] [rɪˈli:f] .
At last the marquis heaved a sigh of relief .
在 最后的 这 侯爵 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

侯爵终于长舒了一口气。

" [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **I've finished** ,
" 我已经 完成的 ,

我已经完成了，

" [hi:; hi] [ˈmʌtə] ,
" **he muttered** ,
" 他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

[æz; əz][hi:; hi] [taɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][əv; əv] [ˈpeɪpəz] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
as he tied up the bundle of papers he had laid aside ,
作为 他 系 向上 这 捆 的 文件 他 有 铺设 旁边 ,

他一边捆扎着放在一旁的那捆文件，一边说道：

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
and after ringing the bell ,
和 后 铃声 这 钟 ,

摇铃之后，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] :
he said to the servant who answered the summons :
他 说 到 这 仆 人 WHO 回 答 这 传 票 :

他对应召的仆人说：

" [hiə(r)] ,
" **Here** ,
" 这 里 ,
" 这 里 ,

[teɪk] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [tu:; tə] [prɪns] ['kɑ:mɪ][æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] .
take this package to Prince Kami at the Grand Hotel .
拿 这 包 裹 到 王 子 神 在 这 盛 大 酒 店 :

请将此包裹交给格兰德酒店的卡米王子。

" [pæs,kælz] [pri:'zentimənt] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'si:vd] [hɪm] ,
" **Pascal's presentiments had not deceived him** ,
" 帕 斯 卡 的 预 感 有 不 是 受 骗 他 ,
" 帕 斯 卡 的 预 感 并 没 有 欺 骗 他 。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and he said to himself :
和 他 说 到 他 自 己 :

他自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **This is a good thing to know** .
" 这 是 一 个 好 的 事 物 到 知 道 :

这是个值得了解的信息。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ][fæl; fəl] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'feə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Before this evening I shall look into this affair a little .
前 这 晚 上 我 将 看 进 入 这 事 务 一 个 小 的 :
今 晚 之 前 , 我 会 稍 微 调 查 一 下 这 件 事 。

" [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈgæðərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [di:] - [hed] .
" **A storm was decidedly gathering over the Marquis de Valorsay's head** .
" 一 个 风 暴 曾 是 绝 对 地 采 集 超 过 这 侯 爵 德 - 头 :
“ 一 场 风 暴 显 然 正 在 瓦 洛 赛 侯 爵 头 上 酝 酿 。”

[dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ?
Did he know it ?
做 过 他 知 道 它 ?

他知道吗？

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
Certainly he must have expected it .
当 然 他 必 须 有 预 期 的 它 :

他肯定预料到了。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə][stænd][fɑ:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .
Still he had sworn to stand fast until the end .
仍 然 他 有 宣 誓 到 站 立 快 速 地 直 到 这 结 尾 :
但 他 已 发 誓 要 坚 守 到 最 后 一 刻 。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除 了 ,

除了，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'si:d] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [lɒst] ;
he would not concede that all was lost ;
他 会 不 是 承 认 那 全 部 曾 是 丢 失 的 ;

他不肯承认一切都已失去；

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk] [məʊst] [greɪt] ['gæmbəlz] ,
like most great gamblers ,
喜欢 最多 伟大的 赌徒 ,

像大多数伟大的赌徒一样，

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] ,
he told himself that since he had so much at stake ,
他 讲述 他自己 那 自从 他 有 所以 很多 在 赌注 ,

他告诉自己，既然他肩负着如此重大的责任，

[hi:; hi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [həʊp][tu:; tə] [sək'si:d] .
he might reasonably hope to succeed .
他 可能 合理 希望 到 成功 .

他完全有理由期待成功。

[hi:; hi][rəʊz] ,
He rose ,
他 玫瑰 ,

他站了起来，

[stretʃt] [hɪm'self] ,
stretched himself ,
拉伸 他自己 ,

他伸展了一下身体，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tu:; tə][du:; də]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [tɑ:sk] ,
as a man is apt to do after the conclusion of a tiresome task ,
作为 一个 男人 是 易于 到 做 后 这 结论 的 一个 令人厌烦 任务 ,

就像一个人在完成一项繁重的任务后通常会做的那样，

[ænd; ɐnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mənt(ə)] - [ʃelf] ,
leaning against the mantel - shelf ,
倾斜 反对 这 壁炉架 - 架子 ,

倚靠在壁炉架上，

[hi:; hi] [ɪkskleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[mə'sjɜ:] - ,
Monsieur Maumejan ,
先生 - ,

莫梅让先生

[let][ju: 'es] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
let us speak of the business that brings you here .
让 我们 说话 的 这 商业 那 带来 你 这里 .

让我们来谈谈您来此的目的。

" [hɪz; ɪz][ˈneglɪdʒənt] [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkeələs] [təʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædmərəbli] [əˈsjuːmd] ,
" His negligent attitude and his careless tone were admirably assumed ,
" 他的 疏忽 态度 和 他的 粗心 语气 是 令人钦佩地 假定 ,
“他漫不经心的态度和漫不经心的语气都表现得非常出色，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fruːd] [əbˈzɜːvə(r)] [wəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
but a shrewd observer would not have been deceived by them ,
但 一个 精明 观察员 会 不是 有 到过 受骗 经过 他们 ,
但精明的观察者不会被它们所蒙蔽。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
or by the indifferent manner in which he added :
或者 经过 这 冷漠 方式 在 哪个 他 额外 :
或者从他冷漠的语气中可以看出:

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ˈbærən] - ?
" You bring me some money from Baron Trigault ?
" 你 带来 我 一些 钱 从 男爵 - ?
你从特里戈男爵那里给我带了些钱来吗?

" [ˈpæskl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Pascal shook his head ,
" 帕斯卡尔 摇晃 他的 头 ,
帕斯卡尔摇了摇头，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
as he replied :
作为 他 回复 :
他回答说:

" [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][daʊnt] ,
" I regret to say that I don't ,
" 我 后悔 到 说 那 我 不 ,
很遗憾，我没有。

[məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˈmɑːkwɪs] .
Monsieur le Marquis .
先生 勒 侯爵 .
侯爵先生。

" [ðɪs] [rɪˈspɒns] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevi] [rɒk] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][em] . [diː]
" This response had the same effect as a heavy rock falling upon M . de
" 这 回复 有 这 相同的 影响 作为 一个 重的 岩石 坠落 之上 M . 德
- [bɔːld] [peɪt] .
Valorsay's bald pate .
- 秃 肉酱 .
“这种反应就像一块巨石砸在德瓦洛尔赛先生的秃头上一样。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] ,
He turned whiter than his linen ,
他 转向 更白 比 他的 亚麻布 ,
他比他的亚麻布还要洁白。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtɒtə] ,
and even tottered ,
和 甚至 摇摇晃晃 ,
甚至摇摇欲坠，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,
as if his lame leg ,
作为 如果 他的 瘸 腿 ,
仿佛他的跛腿，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
which was so much affected by sudden changes in the weather ,
哪个 曾是 所以 很多 做作的 经过 突然 变化 在 这 天气 ,
受天气突变的影响非常大,

[hæd; həd] ['ʌtəli] [rɪ'fju:zd] [ɔ:l] ['sɜ:vɪs] .
had utterly refused all service .
有 完全地 拒绝 全部 服务 .
完全拒绝提供任何服务。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !
" 什么 !

[ju:; jʊ] ['hævnt] - - [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][dʒəʊk] . "
You haven't - - this is undoubtedly a joke . "
你 还没有 - - 这 是 无疑 一个 开玩笑 . "
你没有——这无疑是个玩笑。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [tu:] ['sɪəriəs] ! "
" **It is only too serious !** "
" 它 是 仅有的 也 严肃的 ! "
" 情况太严重了 ! "

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bærənz] [wɜ:d] . "
" **But I had the baron's word** . "
" 但 我 有 这 男爵的 单词 . "
" 但我有男爵的保证。"

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
" 哦 !

[hɪz; ɪz] [wɜ:d] ! "
his word ! "
他的 单词 ! "
他的话 !

" [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['prɒmɪs] . "
" **I had his solemn promise** . "
" 我 有 他的 庄严 承诺 . "
" 我得到了他的郑重承诺。"

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] ['prɒmɪsɪz] ,
" **It is sometimes impossible to keep one's promises** ,
" 它 是 有时 不可能的 到 保持 一个人的 承诺 ,
" 有时候, 信守承诺是不可能的。"

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .
先生。

" [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['terəb(ə)] ,
" **The consequences of this disappointment must have been terrible** ,
" 这 结果 的 这 失望 必须 有 到过 糟糕的 ,
" 这种失望的后果一定很严重,"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .
for the marquis could not maintain his self - control .
为了 这 侯爵 可以 不是 维持 他的 自己 - 控制 .
因为侯爵无法控制自己。

[sti:l] [hi:; hi] [strəʊv] ['væliəntli] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Still he strove valiantly to conceal his emotion .
仍然 他 努力 英勇地 到 隐藏 他的 情感 .

但他仍然竭力掩饰自己的情绪。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ]
He thought to himself that if he allowed this man to see what a terrible blow
他 想法 到 他自己 那 如果 他 允许 这 男人 到 看 什么 一个 糟糕的 吹
[ðɪs] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ,
this really was ,
这 真的 曾是 ,

他心想，如果让这个人意识到这究竟是多么可怕的打击，

[hi:; hi] [wʊd] ['vɜ:tʃuəli] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn] ,
he would virtually confess his absolute ruin ,
他 会 几乎 承认 他的 绝对 废墟 ,

他几乎会坦白自己彻底破产了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
and have to renounce the struggle ,
和 有 到 放弃 这 斗争 ,

不得不放弃斗争，

[ænd; ənd] [əʊn] [hɪm'self] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [lɒst] .
and own himself vanquished and lost .
和 自己的 他自己 战败者 和 丢失的 .

他承认自己战败失败。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

['sʌməniŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,
summoning all his energy ,
召唤 全部 他的 活力 ,

他竭尽全力，

[hi:; hi] ['mɑ:stəd] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,
he mastered his emotion in some degree ,
他 精通 他的 情感 在 一些 程度 ,

他在某种程度上控制了自己的情绪。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] ['despərət] ,
instead of appearing desperate ,
反而 的 出现 绝望的 ,

相反，她不会显得绝望，

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'hʌɪd] .
succeeded in looking only irritated and annoyed .
成功了 在 寻找 仅有的 受刺激 和 恼怒 .

成功地展现出一副恼怒和烦躁的表情。

" [ɪn] [ʃɔ:t] ,
" **In short ,**
" 在 短的 ,

“简而言之，

" [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
" **he resumed** ,
" 他 恢复 ,

他继续说道：“

[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

愤怒地，

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [nəʊ] ['mʌni] !
" **you have brought no money !**
" 你 有 带来 不 钱 !

“你没带钱！ ”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I counted on a hundred thousand francs this morning .
我 计数 在 一个 百 千 法郎 这 早晨 .

我今天早上数了数，数到了十万法郎。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ɒn][ðə; ðɪ] ['bærənz] [pɑ:t] !
This is kind on the baron's part !
这 是 种类 在 这 男爵的 部分 !

男爵真是仁慈啊！

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hi:; hi] ['dʌznt] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pleɪsɪz]
But probably he doesn't understand the embarrassing position in which he places
但 大概 他 不 理解 这 尴尬的 位置 在 哪个 他 地方

[em 'i:] . "
me . "
我 . "

但他可能并不明白他让我陷入了多么尴尬的境地。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" **Excuse me** ,
" 原谅 我 ,

“打扰一下，

[mə'sjɜ:] [el'i:] ['mɑ:kwɪs] ,
Monsieur le Marquis ,
先生 勒 侯爵 ,

侯爵先生

[hi:; hi] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] [səʊ] [wel] [ðæt] ,
he understands it so well that ,
他 明白 它 所以 出色地 那 ,

他对此理解得非常透彻，以至于

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nəʊt] .
instead of informing you by a simple note .
反而 的 通知 你 经过 一个 简单的 笔记 .

而不是简单地给你发个便条通知。

[hi:; hi] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] .
he sent me to acquaint you with his sincere regret .
他 发送 我 到 熟人 你 和 他的 真诚 后悔 .

他派我来向你转达他真诚的歉意。

[wen] [ai] [left] [him] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,
When I left him an hour ago ,

什么时候 我 左边 他 一个 小时 前 ,

我一个小时前离开他的时候,

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [dis'kɒnsələt] .
he was really disconsolate .

他 曾是 真的 沮丧的 .

他非常沮丧。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʌs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
He was particularly anxious I should tell you that it was not his fault .

他 曾是 特别 焦虑的 我 应该 告诉 你 那 它 曾是 不是 他的 过错 .

他特别担心我会告诉你这不是他的错。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['permənt] [ɒv; əv] [tu:] ['veri] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnts] ,
He counted upon the payment of two very large amounts ,

他 计数 之上 这 支付 的 二 非常 大的 金额 ,

他指望收到两笔数额巨大的款项,

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm] .
and both of these have failed him .

和 两个都 的 这些 有 失败的 他 .

而这两方面都让他失望了。

" [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
" **The marquis had now recovered a little from the shock** ,

" 这 侯爵 有 现在 恢复 一个 小的 从 这 震惊 ,

侯爵此时已从震惊中稍稍恢复过来。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] .
though he was still very pale .

尽管 他 曾是 仍然 非常 苍白 .

虽然他脸色依然很苍白。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pæskl] [wɪð] ['eɪvɪdənt] [dis'trʌst] ,
He looked at Pascal with evident distrust ,

他 看起来 在 帕斯卡尔 和 明显 怀疑 ,

他用明显的怀疑眼神看着帕斯卡。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ŋju:] [wɪð] [wɒt] [swi:t] [ɪk'skju:zɪz] [wel] - [bred] ['pi:p(ə)] ['envələʊp] [ðeə(r)] [ri'fju:zəl, ri:-] .
for he knew with what sweet excuses well - bred people envelope their refusals .

为了 他 知道 和 什么 甜的 借口 出色地 - 繁殖 人们 信封 他们的 拒绝 .

因为他知道, 有教养的人会用多么甜言蜜语的借口来掩盖他们的拒绝。

" [səʊ] [ðə; ði] ['bærən] [ɪz] [dis'kɒnsələt] ,
" **So the baron is disconsolate** ,

" 所以 这 男爵 是 沮丧的 ,

“所以男爵很沮丧,

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
" **he remarked** ,

" 他 评论 ,

他说道: “

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [pə'septəb(ə)] ['aɪrəni] .
in a tone of perceptible irony .

在 一个 语气 的 可感知的 讽刺 .

语气中明显带有讽刺意味。

" [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'di:d] ! "
" **He is indeed !** "

" 他 是 的确 ! "

“他确实是! ”

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈbærən] !
" **Poor baron !**
" 贫穷的 男爵 ！

可怜的男爵！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[aɪ] [ˈpɪti] [hɪm] - - [ˈpɪti] [hɪm] [ˈdiːpli] .
I pity him - - pity him deeply .
我 遗憾 他 - - 遗憾 他 深 。

我同情他——深深地同情他。

" [æz; əz][kəʊld][ænd; ʌnd][æz; əz] [ʌnˈmuːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
" **As cold and as unmoved as a statue ,**
" 作为 寒冷的 和 作为 不动 作为 一个 雕像 ，

“像雕像一样冷漠无情，

[ˈpæskl̩] [siːmd] [kwɑːt] [ʌnˈkɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
Pascal seemed quite unconscious of the effect of the message he had brought
帕斯卡尔 似乎 相当 无意识 的 这 影响 的 这 信息 他 有 带来
- - [kwɑːt] [ʌnˈkɒŋəs] [ɒv; əv] - [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ʌnd][self] - [kənˈstreɪnt] .
- - **quite unconscious of Valorsay's sufferings and self - constraint .**
- - 相当 无意识 的 - 苦难 和 自己 - 约束 。

帕斯卡似乎完全没有意识到他带来的信息的影响——完全没有意识到瓦洛赛的痛苦和自我约束。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈdʒestɪŋ] ,
" **You think I am jesting ,**
" 你 思考 我 是 开玩笑 ，

你以为我在开玩笑吗？

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ，

先生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ，

他说：“

[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ，

悄悄，

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][ɪz] [ˈveri] [ɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **but I assure you that the baron is very short of money just now . "**
" 但 我 保证 你 那 这 男爵 是 非常 短的 的 钱 只是 现在 。”

“但我可以向你保证，男爵现在非常缺钱。”

" [ˈnʌns(ə)ns] !
" **Nonsense !**
" 废话 ！

“废话！

[ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] . "
a man worth seven or eight millions of francs . "
一个 男人 值得 七 或者 八 百万 的 法郎 。”

一个身价七八百万法郎的人。

" [aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ] [ten] [m'ɪliənz] ,
" I should say ten millions ,
" 我 应该 说 十 百万 ,

我应该说一千万，

[æt; ət] [li:st] . "
at least . "
在 至少 . "

至少。”

" [ðen] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] .
" Then the excuse is all the more absurd .
" 然后 这 原谅 是 全部 这 更多的 荒诞 .

那么这个借口就更加荒谬了。

" [ˈpæskl] [ˌrʌʒ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [dɪs'deɪnfəli] .
" Pascal shrugged his shoulders disdainfully .
" 帕斯卡尔 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

帕斯卡尔不屑地耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:] [ə'stɒnɪʃ] [em 'i:] ,
" It astonishes me ,
" 它 令人惊讶 我 ,

“这让我感到震惊，

[mə'sjɜ:] [el'i:] [ˈmɑ:kwɪs] ,
Monsieur le Marquis ,
先生 勒 侯爵 ,

侯爵先生

[tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
to hear YOU speak in this way .
到 听到 你 说话 在 这 方式 .

听到你这样说话，我感到非常荣幸。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [kɒnstitjʊ:ts] [ˈæfluəns] ,
It is not the magnitude of a man's income that constitutes affluence ,
它 是 不是 这 震级 的 一个 男人的 收入 那 构成 富裕 ,

衡量一个人是否富裕，并不取决于他的收入多少。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [spent] .
but rather the way in which that income is spent .
但 相当 这 方式 在 哪个 那 收入 是 花费 .

而是收入的用途。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [eɪdʒ] ,
In this foolish age ,
在 这 愚蠢 年龄 ,

在这个愚昧的时代，

[ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'rɪəz] .
almost all rich people are in arrears .
几乎 全部富有的 人们 是 在 欠款 .

几乎所有富人都拖欠债务。

[wɒt] [ˈɪnkʌm] [dʌz] [ðə; ði][ˈbærən] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] ?
What income does the baron derive from his ten millions of francs ?
什么 收入 做 这 男爵 派生 从 他的 十 百万 的 法郎 ?

男爵从他那千万法郎中获得了什么收入？

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Not more than five hundred thousand .
不是 更多的 比 五 百 千 .

不超过五十万。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['fɔ:tʃu:n] ,
A very handsome fortune ,
一个 非常 英俊的 财富 ,

一笔非常可观的财富，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɒntent] [wið] [aɪ 'ti:] .
and I should be more than content with it .
和 我 应该 是 更多的 比 内容 和 它 .

我应该对此感到非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] ['gæmbəl] ,
But the baron gambles ,
但 这 男爵 赌博 ,

但男爵喜欢赌博，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['elɪɡənt] - - [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
and the baroness is the most elegant - - in other words ,
和 这 男爵夫人 是 这 最多 优雅的 - - 在 其他 字 ,

而男爵夫人最为优雅——换句话说，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəɡənt] - - ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .
the most extravagant - - woman in Paris .
这 最多 靡 - - 女士 在 巴黎 .

巴黎最奢侈的女人。

[ðeɪ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʌv] ['lʌkfəri] ,
They both of them love luxury ,
他们 两个都 的 他们 爱 奢华 ,

他们俩都喜欢奢侈品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪstæblɪʃmənt] [ɪz] [kept] [ʌp][ɪn] ['prɪnsli] [stɑɪl] .
and their establishment is kept up in princely style .
和 他们的 建立 是 保留 向上 在 王子 风格 .

他们的住所也按照王室风格维护。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz] [ðəʊz] ?
What are five hundred thousand francs under such circumstances as those ?
什么 是 五 百 千 法郎 在下面 这样的 情况 作为 那些 ?

在这种情况下，五十万法郎算什么？

[ðeə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌmɪljə'neəz] [ɒv; əv][maɪ]
Their situation must be something like that of several millionaires of my
他们的 情况 必须 是 某物 喜欢 那 的 一些 百万富翁 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他们的处境应该和我认识的几位百万富翁差不多。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:n] - ['brookərz] [waɪl] ['weɪtɪŋ]
who are obliged to take their silver to the pawn - broker's while waiting
WHO 是 有义务 到 拿 他们的 银 到 这 典当 - 经纪人 尽管 等待

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rents] [tu:; tə] [fɔ:l] [dju:] .
for their rents to fall due .
为了 他们的 租金 到 落下 到期的 .

他们不得不把银子拿到当铺去典当，等待房租到期。

" [ðɪs] [ɪk'skju:s] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [tru:] ,
" **This excuse might not be true** ,
" 这 原谅 可能 不是 是 真的 ,

“这个借口可能并非事实，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['plɒ:zəb(ə)] [wʌn] .
but it was certainly a very plausible one .
但 它 曾是 当然 一个 非常 合情合理 一 .

但这确实是一个非常合理的解释。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['lɒ:su:t] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [rɪtʃ] [fəʊks] ,
Had not a recent lawsuit revealed the fact that certain rich folks ,
有 不是 一个 最近的 诉讼 揭晓 这 事实 那 肯定 富有的 各位 ,

如果不是最近的一起诉讼揭露了某些富人.....

[hu:] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæən; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jiə(r)] ,
who had an income of more than a hundred thousand francs a year ,
WHO 有 一个 收入 的 更多的 比 一个 百 千 法郎 一个 年 ,

年收入超过十万法郎的人

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['θi:vɪŋ] ['kəʊtʃmən] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,
had kept a thieving coachman for six months ,
有 保留 一个 盗窃 马车夫 为了 六 几个月 ,

雇佣了一个偷窃成性的马车夫长达六个月，

['sɪmpli] [br'kəz; br'kɒz] ,
simply because ,
简单地 因为 ,

仅仅因为，

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
in all that time ,
在 全部 那 时间 ,

在那段时间里，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðeɪ] [əʊd] [hɪm] ,
they were not able to raise the eight hundred francs they owed him ,
他们 是 不是 有能力的 到 增加 这 八 百 法郎 他们 欠款 他 ,

他们没能筹到欠他的八百法郎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ?
and which must be paid before he was dismissed ?
和 哪个 必须 是 有薪酬的 前 他 曾是 解雇 ?

其中哪些款项必须在他被解雇前支付？

[em] . [di:] - [nju:] [ðɪs] ,
M . de Valorsay knew this ,
M . 德 - 知道 这 ,

德瓦洛尔赛先生知道这一点。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [dɪs'kwai,tju:d] [si:zd] [hɪm] .
but a terrible disquietude seized him .
但 一个 糟糕的 不安 查获 他 .

但他心中却涌起一股强烈的不安。

[hæd; həd] ['pi:p(ə)] [br'gʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ?
Had people begun to suspect HIS embarrassment ?
有 人们 开始 到 怀疑 他的 尴尬 ?

人们是否开始怀疑他感到尴尬了？

[hæd; həd] ['eni] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['bærən] - [ɪəz] ?
Had any rumor of it reached Baron Trigault's ears ?
有 任何 谣言 的 它 达到 男爵 - 耳朵 ?

特里戈男爵是否听到过任何传闻？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [æsə'teɪn] .
" **This was what he wished to ascertain** .

" 这 曾是 什么 他 希望 到 探明 .

这正是他想要弄清的事情。

" [let] [ju: 'es] [ʌndə'stænd] [i:t] [ʌðə(r)] ,
" **Let us understand each other** ,

" 让 我们 理解 每个 其他 ,

让我们互相理解，

[mə'sjɜ:] - ,
Monsieur Maumejan ,

先生 - ,

莫梅让先生

" [sed] [hi:; hi] ;
" **said he** ;

" 说 他 ;

他说；

" [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðɪs] [ˈmʌni] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [em 'i:] [tu:; tə] -
" **the baron was unable to procure this money he had promised me to** -

" 这 男爵 曾是 无法 到 采购 这 钱 他 有 承诺 我 到 -

[deɪ] - - [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [hi:; hi] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ?
day - - but when will he let me have it ?

天 - - 但 什么时候 将要 他 让 我 有 它 ?

“男爵今天没能拿出他答应给我的那笔钱——但他什么时候才会给我呢？”

" ['pæskl] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" **Pascal opened his eyes in pretended astonishment** ,

" 帕斯卡尔 打开 他的 眼睛 在 假装 惊讶 ,

帕斯卡尔装出一副惊讶的样子睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and it was with an air of the utmost simplicity that he replied ,

和 它 曾是 和 一个 空气 的 这 极致 简单 那 他 回复 ,

他用一种极其朴素的语气回答道：

" [aɪ] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['bærən] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" **I concluded the baron would take no further action in the matter** .

" 我 结束 这 男爵 会 拿 不 更远 行动 在 这 事情 .

“我得出结论，男爵不会对此事采取进一步行动。”

[aɪ] [dʒʌdʒd] [səʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tiŋ] [wɜ:dz] :
I judged so from his parting words :

我 评判 所以 从 他的 离别 字 :

从他临别赠言中，我推断出他的确如此：

- [aɪ 'ti:] [kən'səʊlz] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
- **It consoles me a little** ,

- 它 游戏机 我 一个 小的 ,

“这让我稍微感到安慰。”

- [hi:; hi] [sed] ,
- **he said** ,

- 他 说 ,

他说：

- [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [nəʊn] ,
- **to think that the Marquis de Valorsay is very rich and very well known** ,

- 到 思考 那 这 侯爵 德 - 是 非常 富有的 和 非常 出色地 已知 ,

“想想看，瓦洛赛侯爵非常富有，而且非常有名。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [frendz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ðɪs]
and that he has a dozen friends who will be delighted to do him this
和 那 他 有 一个 打 朋友们 WHO 将要 是 高兴极了 到 做 他 这
[ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːvɪs] . -
trifling service . '
琐事 服务 . -

而且他还有十几个朋友会很乐意帮他做这件小事。

" [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
" Until now ,
" 直到 现在 ,

“到目前为止，

[em] . [diː] - [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ləʊn] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [dɪˈleɪd] ,
M . de Valorsay had cherished a hope that the loan was only delayed ,
M . 德 - 有 珍爱 一个 希望 那 这 贷款 曾是 仅有的 延迟 ,
德瓦洛尔赛先生一直希望贷款只是延期而已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈfaɪn(ə)] ,
and the certainty that the decision was final ,
和 这 肯定 那 这 决定 曾是 最终的 ,
并且确信该决定是最终决定。

[kraʃt] [hɪm] .
crushed him .
碎 他 .

把他碾碎了。

" [maɪ][ˈruːɪnz] [nəʊn] ,
" My ruin's known ,
" 我的 废墟 已知 ,

“我的毁灭已为人所知，

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,

他心想，

[ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈdezət] [hɪm] ,
and feeling that his strength was deserting him ,
和 感觉 那 他的 力量 曾是 逃兵 他 ,
他感到自己的力量正在离他而去，

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][məˈdɪərə] ,
he poured out a brimming glass of Madeira ,
他 倾倒 出去 一个 充满 玻璃 的 马德拉 ,
他倒出了一杯满满的马德拉酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈemptɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [draːft] .
which he emptied at a single draught .
哪个 他 清空 在 一个 单身的 草稿 .
他一口气喝光了。

[ðə; ði][waɪn] [lent] [hɪm] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈenədʒi] .
The wine lent him fictitious energy .
这 葡萄酒 借出的 他 虚拟 活力 .

酒给了他一种虚假的活力。

[ˈfʊəri] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ;
Fury mounted to his brain ;
愤怒 安装 到 他的 脑 ;

怒火在他脑海中熊熊燃烧；

[hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [him'self] ,
he lost all control over himself ,
他 丢失的全部 控制 超过 他自己 ,
他完全失去了对自己的控制。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
and springing up ,
和 弹簧 向上 ,
并且迅速涌现，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] ,
with his face purple with rage ,
和 他的 脸 紫色的 和 愤怒 ,
他气得脸色发紫，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :
他惊喊道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" It's a shame !
" 它是 一个 耻辱 !
“这是一个耻辱！

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [ʃeɪm] !
an infamous shame !
一个 臭名昭著的 耻辱 !
真是丢人现眼！

[ænd; ənd] - [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'viəli] ['pʌnɪʃt] .
and Trigault deserves to be severely punished .
和 - 值得 到 是 严重 受到惩罚 .
特里戈理应受到严惩。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ə'baʊt] [sʌt]
He has no business to keep a man in hot water for three days about such
他 有 不 商业 到 保持 一个 男人 在 热的 水 为了 三 天 关于 这样的
[ə; eɪ] ['traɪf(ə)] .
a trifle .
一个 琐事 :
他没理由因为这么点小事就让一个人难堪三天。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] - [nəʊ] - [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,
If he had said ' No ' in the first place ,
如果 他 有 说 - 不 - 在 这 第一的 地方 ,
如果他一开始就说了“不”，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] ,
I should have made other arrangements ,
我 应该 有 制成 其他 安排 ,
我本应该另作安排。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdnt] [naʊ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)]
and I shouldn't now find myself in a dilemma from which I see no possible
和 我 不应该 现在 寻找 我 在 一个 困境 从 哪个 我 看 不 可能的

[wei] [ʊv; əv] [ɪ'skeɪp] .
way of escape .
方式 的 逃脱 .
我现在不应该陷入进退两难的境地，看不到任何摆脱的办法。

[nəʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl̩] [ækt] - - [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]
No gentleman would have been guilty of such a contemptible act - - no one but
不 绅士 会 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 可鄙 行为 - - 不 一 但
[ə; eɪ] ['ʃɒpki:pə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [θi:f] [wʊd] [hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mi:nnəs] !
a shopkeeper or a thief would have stooped to such meanness !
一个 店主 或者 一个 贼 会 有 弯腰 到 这样的 卑鄙 !
任何绅士都不会做出如此卑鄙的行为——除了店主或窃贼，没有人会堕落到如此卑劣的地步！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [əd'mɪtrɪŋ] [ði:z] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑ:vənju:] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ,
This is the result of admitting these ridiculous parvenus into society ,
这 是 这 结果 的 承认 这些 荒谬的 贫民窟 进入 社会 ,
这就是接纳这些可笑的暴发户进入社会的后果。
[dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] .
just because they happen to have money .
只是 因为 他们 发生 到 有 钱 .
仅仅因为他们碰巧有钱。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [hɜ:t] ['pæskl̩] [tu:; tə][hɪə(r)] [ði:z] [ɪn'sʌltz] [hi:pt] [ə'pɒn][ðə; ði]['bærən] ,
" **It certainly hurt Pascal to hear these insults heaped upon the baron ,**
" 它 当然 伤害 帕斯卡尔 到 听到 这些 侮辱 堆积如山 之上 这 男爵 ,
“听到这些对男爵的侮辱，帕斯卡尔肯定很伤心。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪnz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s]
and it hurt him all the more since they were entirely due to the course
和 它 伤害 他 全部 这 更多的 自从 他们 是 完全 到期的 到 这 课程
[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:sənəli] [ə'dɒptɪd] .
he had personally adopted .
他 有 亲自 已采用 .
而这一切完全是他个人选择的道路造成的，这让他更加痛苦。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,
a gesture ,
一个 手势 ,
一个手势，

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fraʊn] ,
even a frown ,
甚至 一个 皱眉 ,
哪怕只是皱眉，

[maɪt] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋ] ,
might endanger the success of his undertaking ,
可能 危害 这 成功 的 他的 承诺 ,
可能会危及他事业的成功，

[səʊ][hi:; hi] [prɪ'zɜ:vd] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] .
so he preserved an impassive countenance .
所以 他 保存完好 一个 冷漠 面容 .
所以他始终保持着面无表情的表情。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)][ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] ,
" **I must say that I don't understand your indignation ,**
" 我 必须 说 那 我 不 理解 你的 愤慨 ,
我必须说，我不理解你的愤慨，

[mə'sjɜ:] [el'i:] ['mɑ:kwis] ,
Monsieur le Marquis ,
先生 勒 侯爵 ,

侯爵先生

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈkəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

" [ai][kæn; kən] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [ə'noɪd] ,
" **I can see why you might feel annoyed** ,
" 我 能 看 为什么 你 可能 感觉 恼怒 ,

“我能理解你为什么会感到恼火。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [flaɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] - - "
but why you should fly into a passion - - "
但 为什么 你 应该 飞 进入 一个 热情 - - "

但你为什么要全身心投入激情呢？

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][dɒnt] [nəʊ] - - - - " [bɪ'gæn][em] . [di:] - ,
you don't know - - - - " **began M . de Valorsay** ,
你 不 知道 - - - - " 开始 M . 德 - ,

“你不知道——”德瓦洛尔赛先生开口说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
but he stopped short .
但 他 停止 短的 .

但他突然停住了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] .
It was time .
它 曾是 时间 .

时机已到。

[ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
The truth had almost escaped his lips .
这 真相 有 几乎 逃脱 他的 嘴唇 .

真相几乎就要从他嘴里说出来。

" [nəʊ] [wɒt] ?
" **Know what ?**
" 知道 什么 ?

你知道吗？

" [in'kwaɪə] ['pæskl] .
" **inquired Pascal** .
" 询问 帕斯卡尔 .

帕斯卡尔问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
But the marquis was again upon his guard .
但 这 侯爵 曾是 再次 之上 他的 警卫 .

但侯爵再次提高了警惕。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [det] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
" **I have a debt that must be paid this evening** ,
" 我 有 一个 债务 那 必须 是 有薪酬的 这 晚上 ,
" "我有一笔债必须在今晚偿还。"

[æt; ət][ɔːl] ['hæzədʒ] - - [ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌpʌblɪ'geɪ](ə)n] - - [ɪn] [ʃɔːt] ,
at all hazards - - a sacred obligation - - in short ,
在 全部 危险 - - 一个 神圣 义务 - - 在 短的 ,
" "不惜一切代价——这是神圣的义务——简而言之，"

[ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] . " **a debt of honor** . "
一个 债务 的 荣誉 . "
" "这是一份荣誉之债。
" [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? " **A debt of one hundred thousand francs ?** "
" 一个 债务 的 一 百 千 法郎 ? "
" "十万法郎的债务？"

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" "不，"

[,aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . " **it is only twenty - five thousand** . "
它 是 仅有的 二十 - 五 千 . "
" "只有两万五千。"

" [ɪz][,aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
" **Is it possible that a rich man like you can be troubled about such a trifling**
" 是 它 可能的 那 一个 富有的 男人 喜欢 你 能 是 麻烦 关于 这样的 一个 琐事
[sʌm] ,
sum ,
和 ,
" "像你这样富有的人，怎么会为这么点小钱烦恼呢？"

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] ? **which any one would lend you ?**
哪个 任何 一 会 借 你 ?
" "有人会借给你什么？"

" [em] . [diː] - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [sniə(r)] .
" **M . de Valorsay interrupted him with a contemptuous sneer** .
" M . 德 - 中断 他 和 一个 轻蔑的 冷笑 .
" "德瓦洛尔赛先生轻蔑地冷笑着打断了他。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]
" **Didn't you just tell me that we were living in an age when no one has**
" 没有 你 只是 告诉 我 那 我们 是 活的 在 一个 年龄 什么时候 不 一 有
[eni] ['mʌni] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɪznəs] ? **any money except those who are in business ?**
任何 钱 除了 那些 WHO 是 在 商业 ?
" "你刚才不是还跟我说，我们现在生活在一个除了做生意的人之外，其他人都没有钱的时代吗？"

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv]['əʊnli] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
The richest of my friends have only enough for themselves ,
这 最富有的 的 我的 朋友们 有 仅有的 足够的 为了 他们自己 ,
" "我的朋友中最富有的也只够自己用。"

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] .
even if they have enough .
甚至 如果 他们 有 足够的 .

即使他们拥有足够的。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][əʊld] [sˈtɒkɪŋz] ,
The time of old stockings ,
这 时间 的 老的 长筒袜 ,

旧袜子的时代，

[stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋz] ,
stuffed full of savings ,
填充 满的 的 节省 ,

积蓄满满，

[ɪz][pɑːst] !
is past !
是 过去的 !

已经过去了！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)] ?
Shall I apply to a banker ?
将 我 申请 到 一个 银行家 ?

我应该向银行家申请吗？

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [tuː] [deɪz] [fʊː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
He would ask two days for reflection ,
他 会 问 二 天 为了 反射 ,

他会要求两天时间反思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [nems] [ʌv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ʌn][ðə; ði] [nəʊt]
and he would require the names of two or three of my friends on the note
和 他 会 要求 这 姓名 的 二 或者 三 的 我的 朋友们 在 这 笔记
.
:
.

他会要求我在纸条上写上两三个朋友的名字。

[ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][maɪ][ˈnəʊtəri] ,
If I go to my notary ,
如果 我 去 到 我的 公证人 ,

如果我去公证处，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈendləs] [fɔːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] ,
there will be endless forms to be gone through ,
那里 将要 是 无尽的 表格 到 是 已消失 通过 ,

需要填写的表格数不胜数。

[ænd; ənd] [riˈmɒnstrəns] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbə(r)] .
and remonstrances without number .
和 抗议 没有 数字 .

以及数不胜数的抗议。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɔːlˈredi] ,
" For a moment or more already ,
" 为了 一个 片刻 或者 更多的 已经 ,

“已经有一段时间了，

[ˈpæskl] [hæd; həd] [biːn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbəʊt] [ʌnˈiːzɪli] [ʌn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Pascal had been moving about uneasily on his chair ,
帕斯卡尔 有 到过 移动 关于 不安地 在 他的 椅子 ,

帕斯卡尔在椅子上不安地挪动着身子。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
like a man who is waiting for an opportunity to make a suggestion ,
喜欢 一个 男人 WHO 是 等待 为了 一个 机会 到 制作 一个 建议 ,
就像一个等待机会提出建议的人一样,

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [em] . [di:] - [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
and as soon as M . de Valorsay paused to take breath ,
和 作为 很快 作为 M . 德 - 暂停 到 拿 气息 ,
就在德瓦洛尔赛先生停下来喘口气的时候,

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :
他惊呼道:

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !
" Upon my word !
" 之上 我的 单词 !
“我发誓！ ”

[ɪf] [aɪ] [deəd] - - - - "
if I dared - - - - "
如果 我 敢于 - - - - "
如果我敢的话——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [aɪ] [wɒd] [ˈɒfə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] ['twenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
" I would offer to obtain you these twenty - five thousand francs . "
" 我 会 提供 到 获得 你 这些 二十 - 五 千 法郎 : "
“我可以帮你弄到这两万五千法郎。”

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "
“你？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] . "
I . "
我 : "
我。”

" [brɪfɔ:(r)] [sɪks] [ə'kla:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
" Before six o'clock this evening ? "
" 前 六 点钟 这 晚上 ? "
“今晚六点之前？ ”

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
“当然。

" [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [bʊ; əv] [aɪs] - [ˈwɔːtə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːtɪt] [ˈtrævələ(r)] [waɪl] [ˈdʒɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
" A glass of ice - water presented to a parched traveller while journeying over
" 一个 玻璃 的 冰 - 水 呈现 到 一个 干渴 游客 尽管 旅程 超过
[ðə; ðɪ] [ˈdezət] [sændz] [bʊ; əv] [səˈhɑːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪmˈpɑːt] [ˈgreɪtə(r)] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæn; ðən]
the desert sands of Sahara could not impart greater relief and delight than
这 沙漠 沙子 的 撒哈拉沙漠 可以 不是 传授 更大的 宽慰 和 喜 比
[ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [ɪkˈspəriənst] [bʌn] [ˈhiəriŋ] [ˈpæs,kælz] [ˈbʃə(r)] .
the marquis experienced on hearing Pascal's offer .
这 侯爵 经验丰富的 在 听力 帕斯卡的 提供 .

“当一位口渴的旅行者在撒哈拉沙漠的沙丘上旅行时，一杯冰水给他带来的解脱和喜悦，远不及侯爵听到帕斯卡的提议时所感受到的喜悦和满足。”

[hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [laɪf] .
He literally felt that he was restored to life .
他 字面上地 毛毡 那 他 曾是 恢复 到 生活 .

他感觉自己仿佛重获新生。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈruːɪn] [wɒz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
For ruin was inevitable if he did not succeed in obtaining twenty - five thousand
为了 废墟 曾是 不可避免的 如果 他 做过 不是 成功 在 获得 二十 - 五 千
[fræŋks] [ðæt] [deɪ] .
francs that day .
法郎 那 天 .

如果那天他没能弄到两万五千法郎，那么他的破产是不可避免的。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊə(r)] [ðæt] [əˈmaʊnt] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈrespait] ,
If he could procure that amount he might obtain a momentary respite ,
如果 他 可以 采购 那 数量 他 可能 获得 一个 瞬间 喘息 ,
如果他能筹到那笔钱，或许能获得暂时的喘息之机。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] .
and to gain time was the main thing .
和 到 获得 时间 曾是 这 主要的 事物 .

争取时间是最重要的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ðɪ] [ˈbʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] .
the offer was a sufficient proof that his financial difficulties were not known .
这 提供 曾是 一个 充足的 证明 那 他的 金融的 困难 是 不是 已知 .
这项提议足以证明他的财务困境不为人知。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈskeɪp] ,
I have had a fortunate escape ,
我 有 有 一个 幸运 逃脱 ,

我真是侥幸逃脱了。

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [wɒt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [tru:θ] !
" **What if I had revealed the truth !**
" 什么 如果 我 有 揭晓 这 真相 !

“如果我说出了真相呢！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['si:krət] [dʒɔɪ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
" **But he was careful to conceal the secret joy that filled his heart .**
" 但 他 曾是 小心 到 隐藏 这 秘密 喜悦 那 已填 他的 心 .

但他小心翼翼地掩藏着心中那份秘密的喜悦。

[hi:; hi] [fɪəd] [lest] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] " [jes] " [tu:] ['kwɪkli] ,
He feared lest he might say " Yes " too quickly ,
他 害怕 免得 他 可能 说 " 是的 " 也 迅速地 ,

他担心自己会太快地说“是”。

[səʊ] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,
so betray his secret ,
所以 背叛 他的 秘密 ,

所以，他泄露了他的秘密。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] ['envɔɪ] .
and place himself at the mercy of the baron's envoy .
和 地方 他自己 在 这 怜悯 的 这 男爵的 使者 .

并将自己置于男爵使者的摆布之下。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ,
" **I would willingly accept your offer ,**
" 我 会 心甘情愿 接受 你的 提供 ,

我欣然接受您的提议。

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed ,**
" 他 惊呼 ,

他惊呼道： “

" [ɪf] - - - - "
" **if - - - - "**
" 如果 - - - - "

“如果 - - ”

" [ɪf] [wɒt] ? "
" **If what ? "**
" 如果 什么 ? "

“如果什么？ ”

" [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
" **Would it be proper for me ,**
" 会 它 是 恰当的 为了 我 ,

“我这样做合适吗？ ”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bærən][hæz; həz] ['tri:tɪd] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['mænə(r)] ,
after the baron has treated me in such a contemptible manner ,
后 这 男爵 有 治疗 我 在 这样的 一个 可鄙 方式 ,

男爵如此轻蔑地对待我之后，

[tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] ?
to have any dealings with one of his subordinates ?
到 有 任何 交易 和 一 的 他的 下属 ?

与他的下属有任何往来吗？

" ['pæskl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['vɪgərəsli] .
" **Pascal protested vigorously .**
" 帕斯卡尔 抗议 大力 ,

帕斯卡尔强烈抗议。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Allow me to say ,
" 允许 我 到 说 ,

请允许我说明一下，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：“

" [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['eni] [wʌnz] [sə'bu:dɪnət] .
" that I am not any one's subordinate .
" 那 我 是 不是 任何 一个人的 下属 .

“我不是任何人的下属。”

- [ɪz] [maɪ] ['klaɪənt] ,
Trigault is my client ,
- 是 我的 客户 ,

Trigault是我的客户，

[laɪk] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [ʌðə(r)z] - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
like thirty or forty others - - nothing more .
喜欢 三十 或者 四十 其他的 - - 没有什么 更多的 .

就像其他三四十个人一样——仅此而已。

[hi:; hi] [im'plɔɪ] [em 'i:] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [dɛləkət] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪʃnz] ,
He employs me in certain difficult and delicate negotiations ,
他 雇佣 我 在 肯定 难的 和 精美的 谈判 ,

他聘请我参与一些棘手而微妙的谈判。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] .
which I conduct to the best of my ability .
哪个 我 执行 到 这 最好的 的 我的 能力 :

我会尽我所能去完成这件事。

[hi:; hi] [peɪz] [em 'i:] ,
He pays me ,
他 支付 我 ,

他付钱给我，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['pɜ:fɪktli] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
and we are each of us perfectly independent of the other .
和 我们 是 每个 的 我们 完美 独立的 的 这 其他 :

我们彼此之间完全独立。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] - [geɪv] ['pæskl] ,
" From the look which Valorsay gave Pascal ,
" 从 这 看 哪个 - 给予 帕斯卡尔 ,

从瓦洛赛看向帕斯卡的眼神来看，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hu:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .
one would have sworn that he suspected who his visitor really was .
一 会 有 宣誓 那 他 怀疑 WHO 他的 游客 真的 曾是 :

人们会发誓，他当时肯定怀疑这位访客的真实身份。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
But such was not the case .
但 这样的 曾是 不是 这 案件 :

但事实并非如此。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
It was simply this :
它 曾是 简单地 这 :

事情就是这样：

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

奇怪的,

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪm'pɒsəb(ə)] ,
but by no means impossible ,
但 经过 不 方法 不可能的 ,

但这绝非不可能,

[aɪ'dɪə][hæd; həd] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz][maɪnd] - - " [əʊ] !
idea had flashed through the marquis's mind - - " Oh !
主意 有 闪光灯 通过 这 侯爵的 头脑 - - " 哦 !

侯爵脑海中闪过一个念头——“哦!

" [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" thought he ,
" 想法 他 ,

他心想,

" [ðɪs] [ʌn'nəʊn] ['pɑ:ti] [wɪð] [hu:m] - ['ɒfəz] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃɪəɪt] [ðə; ði][ləʊn] ,
" this unknown party with whom Maumejan offers to negotiate the loan ,
" 这 未知 派对 和 谁 - 优惠 到 谈判 这 贷款 ,

“Maumejan 向这位身份不明的第三方提出与他进行贷款谈判,

[ɪz] ['prɒbəbli] [nʌn] [ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] .
is probably none other than the baron himself .
是 大概 没有任何 其他 比 这 男爵 他自己 .

很可能就是男爵本人。

[ðæt] ['wɜ:ði] ['gæmblə(r)][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][em 'i:][səʊ][æz; əz]
That worthy gambler has invented this ingenious method of obliging me so as
那 值得 赌徒 有 发明 这 巧妙 方法 的 乐于助人 我 所以 作为
[tu:; tə][ɪk'stɔ:t] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] ['əʊpənli] .
to extort a rate of interest which he would not dare to demand openly .
到 勒索 一个 速度 的 兴趣 哪个 他 会 不是 敢 到 要求 公然 .

那位值得尊敬的赌徒发明了这种巧妙的办法, 迫使我支付他不敢公开索要的高额利息。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] .
There have been plenty of such instances .
那里 有 到过 很多 的 这样的 实例 .

这样的例子不胜枚举。

['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][en] - - - - ['brʌðəz] ,
Isn't it a well - known fact that the N - - - - Brothers ,
不是 它 一个 出色地 - 已知 事实 那 这 N - - - - 兄弟 ,

难道这不是众所周知的事实吗? N----兄弟,

[ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪdli] ['bɒnɪst] [faɪn'ænsɪəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the most rigidly honest financiers in the world ,
这 最多 严格地 诚实的 金融家 在 这 世界 ,

世界上最诚实的金融家们

[hæv; həv]['nevə(r)][ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [də'rektli] [ə'blaɪdʒd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ?
have never under any circumstances directly obliged one of their friends ?
有 绝不 在下面 任何 情况 直接地 有义务 一 的 他们的 朋友们 ?

在任何情况下都从未直接帮助过自己的朋友?

[ɪf] [ðeə(r)] [əvən] [ˈfɑːðə(r)] ,
If their own father ,
如果 他们的 自己的 父亲 ,

如果他们自己的父亲，

[ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
of whom they always speak with the greatest veneration ,
的 谁 他们 总是 说话 和 这 最 崇敬 ,

他们总是以无比的敬意谈论他们，

[ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lend] [hɪm] [ˈfɪfti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
asked them to lend him fifty francs for a month ,
问 他们 到 借 他 五十 法郎 为了 一个 月 ,

他请求他们借给他五十法郎，期限一个月。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [els] :
they would say to him as they do to every one else :
他们 会 说 到 他 作为 他们 做 到 每一个 一 别的 :

他们会像对其他人一样对他说：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [kræmpt] [dʒʌst] [naʊ] ;
' We are rather cramped just now ;
- 我们 是 相当 狭窄 只是 现在 ;

我们现在空间有点拥挤；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˈrɑːskl] [biː] - - - - . -
but see that rascal B - - - - . '
但 看 那 恶棍 B - - - - . -

但你瞧瞧那个无赖婊子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɑːskl] [biː] - - - - ,
And that rascal B - - - - ,
和 那 恶棍 B - - - - ,

还有那个无赖婊子，

[huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈplaɪəb(ə)l] [tuːl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
who is the most pliable tool in existence ,
WHO 是 这 最多 柔韧的 工具 在 存在 ,

谁是现存最易操控的工具？

[wɪl] ,
will ,
将要 ,

将要，

[prəˈvaɪdɪŋ] [ˈfɑːðə(r)][en] - - - - [ˈɒfəz] [ˌʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [sɪˈkjʊərətɪ] ,
providing father N - - - - **offers unquestionable security** ,
提供 父亲 N - - - - 优惠 毋庸置疑 安全 ,

父亲N----提供无可置疑的安全保障，

[lend] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈmʌni] [æt; ət][frəm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈfɪftiːn] [pə(r)][sent] .
lend the old gentleman his son's money at from twelve to fifteen per cent .
借 这 老的 绅士 他的 儿子的 钱 在 从 十二 到 十五 每 中心 .

以百分之十二到百分之十五的利率借给这位老先生他儿子的钱。

[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

兴趣，

[plʌs] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
plus a small commission .
加 一个 小的 委员会 .

另加少量佣金。

" [ði:z] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [,rekə'lekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'stɔ:ɪŋ]
" These ideas and recollections were of considerable assistance in restoring
" 这些 想法 和 回忆 是 的 大量 协助 在 恢复
- [kəm'pəʊʒə(r)] .
Valorsay's composure .
- 镇定 .

“这些想法和回忆对瓦洛赛恢复镇定起到了相当大的帮助。”

" [ɪ'nʌf] [sed] ,
" Enough said ,
" 足够的 说 ,

无需多言，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

[ˈlaɪtlɪ] .
lightly .
轻轻 .

轻轻。

" [aɪ] [ək'sept] [wɪð] ['plezə(r)] .
" I accept with pleasure .
" 我 接受 和 乐趣 .

我欣然接受。

[bʌt; bət] - - - - "
But - - - - "
但 - - - - "

但 - - "

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bʌt; bət] ! "
so there is a but ! "
所以 那里 是 一个 但 ！ "

所以，还有个“但是”！

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] .
" There is always one .
" 那里 是 总是 一 .

总会有一个。

[aɪ][mʌst; məst] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [ləʊn] [ɪn]
I must warn you that it will be difficult for me to repay this loan in
我 必须 警告 你 那 它 将要 是 难的 为了 我 到 偿还 这 贷款 在
[les] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] .
less than two months .
较少的 比 二 几个月 .

我必须提醒你，我很难在两个月内还清这笔贷款。

"	[ðɪs]	,
"	This	,
"	这	,
“这，		
[ðen]	,	
then	,	
然后	,	
然后，		
[wɒz; wəz][ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]
was	the	time
曾是	这	时间
	he	thought
	他	想法
	necessary	for
	必要的	为了
	the	accomplishment
	这	成就
	of	his
	的	他的
	designs	
	设计	
.		
.		
.		
他认为这是实现其计划所必需的时间。		
"	[ðæt]	[dʌz]
"	That does not matter	,
"	那	做
	不是	事情
	,	
那并不重要，		
"	[rɪˈplaɪd]	[ˈpæskl]
"	replied	Pascal
"	回复	帕斯卡尔
	,	
帕斯卡回答道：“		
"	[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n]	[ɪf]
"	and	even
"	和	甚至
	if	you
	如果	你
	desire	a
	欲望	一个
	longer	delay
	更长	延迟
	"	
“即使您希望延迟更长时间”		
"	[ðæt]	[wɪl]
"	That will be	unnecessary
"	那	将要
	是	不必要
	,	
“那没有必要。”		
[θæŋk]	[juː; jʊ]	!
thank you	!	
感谢	你	!
谢谢你！		
[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]
But	there is	one thing
但	那里	是
	more	.
	更多的	.
	.	"
但还有一件事。		
"	[wɒt]	[ɪz]
"	What is that	?
"	什么	是
	那	?
	.	"
那是什么？		
"	[wɒt]	[wɪl]
"	What will this	negotiation
"	什么	将要
	这	谈判
	cost	me
	成本	我
	?	
这次谈判会让我付出什么代价？		
"	[ˈpæskl]	[hæd; həd]
"	Pascal	had
"	帕斯卡尔	有
	expected	this
	预期的	这
	question	,
	问题	,
帕斯卡尔预料到了这个问题，		

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ki:pɪŋ] [wið] [ðə; ði]['spɪrɪt]
and he had prepared a reply which was in perfect keeping with the spirit
和 他 有 准备 一个 回复 哪个 曾是 在 完美的 保持 和 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'sju:md] .
of the role he had assumed .
的 这 角色 他 有 假定 .
他准备了一份回复，这份回复完全符合他所扮演角色的精神。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [reɪts] ,
" I shall charge you the ordinary rates ,
" 我 将 收费 你 这 普通的 利率 ,
我将按正常价格收费，

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,
他回答说：“

" [sɪks][pə(r)] [sent] .
" six per cent .
" 六 每 中心 .
百分之六。

[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
兴趣，

[plʌs] [wʌn] - [ænd; ænd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f][pə(r)] [sent] .
plus one - and - a - half per cent .
加 一 - 和 - 一个 - 一半 每 中心 .
加上百分之一点五。

[kə'mɪʃ(ə)n] . "
commission . "
委员会 . "
委员会。”

" [bə:] ! "
" Bah ! "
" 呸 ! "
“呸！ ”

" [plʌs] [ðə; ði][rɪ,mju:nə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)] [ænd; ænd] ['sɜ:vɪsɪz] . "
" Plus the remuneration for my trouble and services . "
" 加 这 报酬 为了 我的 麻烦 和 服务 . "
“再加上我付出时间和提供的服务报酬。”

" [ænd; ænd] [wɒt] [rɪ,mju:nə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] ? "
" And what remuneration will satisfy you ? "
" 和 什么 报酬 将要 满足 你 ? "
“什么样的报酬才能让您满意？ ”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
" One thousand francs .
" 一 千 法郎 .
一千法郎。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] ?
Is it too much ?
是 它 也 很多 ?
是不是太多了？

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
" **If the marquis had retained the shadow of a doubt** ,
" 如果 这 侯爵 有 保留 这 阴影 的 一个 怀疑 ,
“如果侯爵心中还存有一丝疑虑，

[aɪ 'ti:] ['væniʃd] [naʊ] .
it vanished now .
它 消失了 现在 .
它现在已经消失了。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [sniə] ,
" **he sneered** ,
" 他 冷笑 ,
他冷笑道。

" [ðæt] [straɪks] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] !
" **that strikes me as a very liberal compensation for your services !**
" 那 罢工 我 作为 一个 非常 自由主义 赔偿 为了 你的 服务 !
“我觉得这算是对你服务的非常慷慨的报酬了！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði][sniə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði]['eɪdʒənt]
" **But he would gladly have recalled the sneer when he saw how the agent**
" 但 他 会 乐意 有 召回 这 冷笑 什么时候 他 锯 如何 这 代理人
[rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
received it .
已收到 它 .
“但是，当他看到那名特工的反应时，他一定会很高兴地想起自己曾经的嘲讽。”

['pæskl] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:pli] ['ɪndʒəd] [eə(r)] ,
Pascal drew up his head with a deeply injured air ,
帕斯卡尔 画 向上 他的 头 和 一个 深 受伤 空气 ,
帕斯卡尔抬起头，神情痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tu:; tə]
and remarked in the chilling tone of a person who is strongly tempted to
和 评论 在 这 令人不寒而栗 语气 的 一个 人 WHO 是 强烈 受诱惑 到
[rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
retract his word ,
缩回 他的 单词 ,
他用一种令人不寒而栗的语气说道，仿佛他很想收回自己说过的话。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
" **Then there is nothing more to be said** ,
" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 ,
“那么就没什么好说的了。”

[em] . [el'i:] ['ma:kwis] ;
M . le Marquis ;
M . 勒 侯爵 ;
侯爵先生；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] ['əʊnərəs] - - - - "
and since you find the conditions onerous - - - - "
和 自从 你 寻找 这 状况 繁重 - - - - "
既然你觉得这些条件苛刻——”

" [ai][dɪd][nɒt][seɪ][səʊ] ,
" **I did not say so** ,
" 我 做过 不是 说 所以 ,

我没这么说过。

" [ɪntəˈrʌptɪd][em].[di:] - ,
" **interrupted M . de Valorsay** ,
" 中断 M . 德 - ,

德瓦洛尔赛先生打断了他的话。

[ˈkwɪkli] - - " [ai][dɪd][nɒt][ˈi:v(ə)n][θɪŋk][aɪˈti:] !
quickly - - " I did not even think it !
迅速地 - - " 我 做过 不是 甚至 思考 它 !

迅速——“我根本没想过！”

" [ðɪs][geɪv][ˈpæskl][æn;ən][ɒpəˈtju:nəti][tu:;tə][ˈprez(ə)nt][hɪz;ɪz][ˈprəʊgræm] ,
" **This gave Pascal an opportunity to present his programme** ,
" 这 给予 帕斯卡尔 一个 机会 到 展示 他的 程序 ,

“这给了帕斯卡尔一个展示他的方案的机会，

[ænd;ənd][hi:;hi][əˈveɪl][hɪmˈself][ɒv;əv][aɪˈti:] .
and he availed himself of it .
和 他 已利用 他自己 的 它 .

他充分利用了这一点。

" [ˈʌðə(r)z][meɪ][prɪˈtend][tu:;tə][əˈblaɪdʒ][ˈpi:p(ə)] [ˈmiəli][frɒm;frəm][ˈmɒʊtɪvz][ɒv;əv][ˈfrendʃɪp] ,
" **Others may pretend to oblige people merely from motives of friendship** ,
" 其他的 可能 假装 到 必须 人们 仅仅 从 动机 的 友谊 ,

“有些人可能假装帮助别人，仅仅是出于友谊的动机，

" [hi:;hi][riˈmɑ:k] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

" [bʌt;bət][ai][eɪˈem][mɔ:(r)][ˈɒnɪst] .
" **But I am more honest** .
" 但 我 是 更多的 诚实的 .

但我更诚实。

[ɪf][ai][du:;də][ˈeniθɪŋ][ɪn][ðə;ði][weɪ][ɒv;əv][ˈbɪznəs] ,
If I do anything in the way of business ,
如果 我 做 任何事物 在 这 方式 的 商业 ,

如果我做任何与生意有关的事情，

[ai][ɪkˈspekt][tu:;tə][bi:;bi][peɪd][fɔ:(r);fə(r)][aɪˈti:] ;
I expect to be paid for it ;
我 预计 到 是 有薪酬的 为了 它 ;

我希望得到报酬；

[ænd;ənd][ai][ˈveəri][maɪ][tɜ:mz][əˈkɔ:dɪŋ][tu:;tə][maɪ][ˈklaɪənts]-[ni:d] .
and I vary my terms according to my clients ' need .
和 我 各不相同 我的 条款 根据 到 我的 客户 - 需要 .

我会根据客户的需求调整条款。

[aɪˈti:] [wʊd][bi:;bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:;tə][hæv;həv][ə;eɪ][fɪkst][praɪs][fɔ:(r);fə(r)][ˈsɜ:vɪsɪz][laɪk][maɪn] .
It would be impossible to have a fixed price for services like mine .
它 会 是 不可能的 到 有 一个 固定的 价格 为了 服务 喜欢 矿 .

像我这样的服务不可能有固定价格。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[ɒn] [tu:] [dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] ,
on two different occasions ,
在 二 不同的 场合 ,
在两个不同的场合，

[aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [frəm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] ,
I saved a gentleman of your acquaintance from bankruptcy ,
我 已保存 一个 绅士 的 你的 熟人 从 破产 ,
我曾帮助一位你认识的先生避免破产。

[aɪ] [ɑ:skt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] ,
I asked ten thousand francs the first time ,
我 问 十 千 法郎 这 第一的 时间 ,
我第一次要价一万法郎。

[ænd; ənd] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] .
and fifteen thousand the second .
和 十五 千 这 第二 .
每秒一万五千。

[wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ?
Was that an exaggerated estimate of my services ?
曾是 那 一个 夸张的 估计 的 我的 服务 ?
那是不是我提供的服务估价过高了？

[aɪ] [maɪt] [bəʊst] [wɪð] [tru:θ] [ðæt] [aɪ][wʌns][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['vaɪkəʊnt]
I might boast with truth that I once assured the marriage of a brilliant viscount
我 可能 夸 和 真相 那 我 一次 保证 这 婚姻 的 一个 杰出的 子爵
[baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʊ'edɪtəz] ['kwaɪət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔ:tʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
by keeping his creditors quiet while his courtship was in progress .
经过 保持 他的 债权人 安静的 尽管 他的 求爱 曾是 在 进步 .
我可以毫不夸张地说，我曾经通过在一位才华横溢的子爵求婚期间安抚他的债主，确保了他的婚姻美满。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [hi; hi] [peɪd] [em 'i:] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
The day after the wedding he paid me twenty thousand francs .
这 天 后 这 婚礼 他 有薪酬的 我 二十 千 法郎 .
婚礼第二天他就付给我两万法郎。

['dɪd(ə)nt][hi; hi] [əʊ] [ðem; ðəm][tu; tə][em 'i:] ?
Didn't he owe them to me ?
没有 他 欠 他们 到 我 ?
他难道不欠我这些吗？

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [jɔ:t] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
instead of being a trifle short of money ,
反而 的 存在 一个 琐事 短的 的 钱 ,
而不是稍微缺钱，

[ju; jʊ] ['hæpənd] [tu; tə][bi; bi] ['ru:ɪnd] ,
you happened to be ruined ,
你 发生 到 是 毁坏 ,
你碰巧破产了，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑ:sk][ju; jʊ] ['miəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
I should not ask you merely for a thousand francs .
我 应该 不是 问 你 仅仅 为了 一个 千 法郎 .
我不该仅仅向你索一千法郎。

[ai] [ʊd; ʒəd] ['stʌdi] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zi](ə)n] ,
I should study your position ,
我 应该 学习 你的 位置 ,

我应该研究一下你的立场。

[ænd; ənd] [fiks] [mai] [tɜ:mz] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][frɒm; frəm] [wɪt] [ai]
and fix my terms according to the magnitude of the peril from which I
和 使固定 我的 条款 根据 到 这 震级 的 这 危险 从 哪个 我
[reskju:d] [ju:; jʊ] .
rescued you .
获救 你 .

我救你脱离险境的程度，决定我的条件。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
" There was not a sentence ,
" 那里 曾是 不是 一个 句子 ,

没有句子，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l][eksplə'neɪ](ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['keəfəli] ['stʌdɪd]
not a word of this cynical explanation which had not been carefully studied
不是 一个 单词 的 这 愤世嫉俗 解释 哪个 有 不是 到过 小心 研究
[br'fɔ:hænd] .
beforehand .
预先 .

这种愤世嫉俗的解释，没有一个字是事先没有仔细研究过的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'spreɪ](ə)n] [wɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
There was not an expression which was not a tempting bait to the
那里 曾是 不是 一个 表达 哪个 曾是 不是 一个 诱人的 饵 到 这
[ˈmɑ:rkwɪzɪz][ˈi:v(ə)] ['ɪnstɪŋkt] .
marquis's evil instincts .
侯爵的 邪恶的 本能 .

没有哪一种表情不激起侯爵的邪恶本能。

[bʌt; bət] [em] [di:] - [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
But M de Valorsay made no sign .
但 M 德 - 制成 不 符号 .

但德瓦洛赛先生没有做出任何表示。

" [ai] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fru:d] [mæn] ,
" I see that you are a shrewd man ,
" 我 看 那 你 是 一个 精明 男人 ,

“我看得出你是个精明的人。”

[mə'sjɜ:] - ,
Monsieur Maumejan ,
先生 - ,

莫梅让先生

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][eɪ 'em][ˈevə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ai][æɪ; ʃəl] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" and if I am ever in difficulty I shall apply to you .
" 和 如果 我 是 曾经 在 困难 我 将 申请 到 你 .

“如果我遇到困难，我会向你求助。”

" ['pæskl] [baʊd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'sju:md] ['mɒdəsti] ;
" Pascal bowed with an air of assumed modesty ;
" 帕斯卡尔 鞠躬 和 一个 空气 的 假定 谦逊 ;

帕斯卡尔故作谦逊地鞠了一躬；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnwədli] [ˈdʒuːbɪlənt] ,
but he was inwardly jubilant ,
但 他 曾是 内心 喜庆 ,
但他内心却无比喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɒd] [ˈsɜːt(ə)nli] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
for he felt that his enemy would certainly fall into the trap which had been
为了 他 毛毡 那 他的 敌人 会 当然 落下 进入 这 陷阱 哪个 有 到过
[set][fɔː(r); fə(r)][him] .
set for him .
放 为了 他 .
因为他觉得他的敌人一定会落入为他设下的陷阱。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ,
“现在，

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmʌni] ?
when shall I have this money ?
什么时候 将 我 有 这 钱 ?
我什么时候能拿到这笔钱？

" [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] .
" **inquired the marquis** .
" 询问 这 侯爵 .
“侯爵问道。”

" [baɪ][fɔː(r)] [əˈklɔːk] . "
" **By four o'clock** . "
" 经过 四 点钟 . "
“四点钟之前。”

" [ænd; ʌnd][ai] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈbærənz] [keɪs] ? "
" **And I need fear no disappointment as in the baron's case ?** "
" 和 我 需要 害怕 不 失望 作为 在 这 男爵的 案件 ? "
“那我是否不必担心像男爵那样失望呢？ ”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .
当然不是。

[wɒt] [ˈɪntrəst] [wɒd] [em] . - [hæv; həv][ɪn] [ˈlendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
What interest would M . Trigault have in lending you a hundred thousand francs ?
什么 兴趣 会 M . 特里戈 有 在 贷款 你 一个 百 千 法郎 ?
特里戈先生有什么兴趣借给你十万法郎呢？

[nʌn] [wɒtˈevə(r)] .
None whatever .
没有任何 任何 .
什么都没有。

[wɪð] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
With me it is quite a different thing .
和 我 它 是 相当 一个 不同的 事物 .
对我来说，情况则完全不同。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [aɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][sɪˈkjʊərəti] .
The profit I'm to realize is your security .
这 利润 我是 到 意识到 是 你的 安全 .
我能获得的利润就是你们的安全保障。

[ɪn] ['biznəs] ['mætəz] [dɪstrʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
In business matters distrust your friends .
在 商业 事情 怀疑 你的 朋友们 .

在商业事务中，不要信任你的朋友。

[ə'plai] [tu:; tə][ˈju:zərə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Apply to usurers rather than to them .
申请 到 高利贷者 相当 比 到 他们 .

应该对高利贷者适用，而不是对他们适用。

['kwestʃən] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Question people who are in difficulties ,
问题 人们 WHO 是 在 困难 ,

询问那些身处困境的人，

[ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [faɪv] [aʊt] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:st] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv]
and ninety - five out of a hundred will tell you that their worst troubles have
和 九十 - 五 出去 的 一个 百 将要 告诉 你 那 他们的 最差 麻烦 有
[bi:n] [kɔ:zd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][best] [frendz] .
been caused by those who called themselves their best friends .
到过 导致 经过 那些 WHO 称为 他们自己 他们的 最好的 朋友们 .

一百个人里有九十五个会告诉你，他们最大的麻烦都是那些自称是他们最好的朋友的人造成的。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,
" **He had risen to take leave ,**
" 他 有 升起 到 拿 离开 ,

他起身告辞了，

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ['əʊpənd] ,
when the door of the smoking - room opened ,
什么时候 这 门 的 这 吸烟 - 房间 打开 ,

当吸烟室的门打开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ə'prɪəd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :
and a servant appeared and said in an undertone :
和 一个 仆人 出现 和 说 在 一个 底色 :

这时，一个仆人走了过来，低声说道：

" ['mædəm] ['li:ɔn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒoʊdən] .
" **Madame Leon is in the drawing - room with Dr . Jodon .**
" 夫人 莱昂 是 在 这 绘画 - 房间 和 博士 . 约顿 .

“莱昂夫人和乔登医生在客厅里。”

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
They wish to see you ,
他们 希望 到 看 你 ,

他们想见你，

[mə'sjɜ:] .
monsieur .
先生 .

先生。

" [ðəʊ] ['pæskl] [hæd; həd] [ɑ:md] [hɪm'self] [wel] [ə'genst] ['eni] [ʌnɪk'spektɪd] [mɪs'tʃɑ:ns] ,
" **Though Pascal had armed himself well against any unexpected mischance ,**
" 尽管 帕斯卡尔 有 武装 他自己 出色地 反对 任何 意外 灾难 ,

“尽管帕斯卡已经做好了充分的准备来应对任何意外的不幸，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][pɒn] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['haʊski:pə(r)] .
he changed color on hearing the name of the worthy housekeeper .
他 已更改 颜色 在 听力 这 姓名 的 这 值得 管家 .

听到那位贤惠管家的名字，他脸色都变了。

" [ɔ:ɪ] [ɪz] [lɒst] [ɪf] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [si:z] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzɪz] [em 'i:] !
" **All is lost if this creature sees and recognizes me !**
" 全部 是 丢失的如果 这 生物 看到 和 认可 我 !
“如果这怪物看到并认出我，一切就都完了！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .
他心想。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði]
Fortunately the Marquis was too much engrossed in his own affairs to note the
幸运的是 这 侯爵 曾是 也 很多 全神贯注 在 他的 自己的 事务 到 笔记 这
['məʊmənt(ə)ri][,ædʒɪ'teɪ](ə)n][ɒv; əv][['bærən] - ['envɔɪ] .
momentary agitation of Baron Trigault's envoy .
瞬间 搅动 的 男爵 - 使者 .
幸运的是，侯爵当时正全神贯注于自己的事务，没有注意到特里戈男爵的使者短暂的激动。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət nə:s] ,
" **It is strange that I can't have five minutes ' peace and quietness ,**
" 它 是 奇怪的 那 我 不能 有 五 分钟 - 和平 和 寂静 ,
“奇怪的是，我连五分钟的平静都享受不到。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] . "
" **I told you that I was at home to no one . "**
" 我 讲述 你 那 我 曾是 在 家 到 不 一 . "
我告诉过你，我没有归属感。

" [bʌt; bət] - - - - "
" **But - - - - "**
" 但 - - - - "
“但 - - ”

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 !
“足够的！”

[let] [ðə; ði][l'eɪdɪ][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [weɪt] .
Let the lady and gentleman wait .
让 这 女士 和 绅士 等待 .
请女士和先生稍等。

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɪð'dru:] .
" **The servant withdrew .**
" 这 仆人 退出 .
仆人退下了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɪld] ['pæskl] [wɪð] [kɒnstə'nei](ə)n]
The thought of passing out through the drawing - room filled Pascal with consternation
这 想法 的 通过 出去 通过 这 绘画 - 房间 已填 帕斯卡尔 和 惊愕
.
:
.

想到自己可能会晕倒在客厅里，帕斯卡尔顿时感到一阵惊恐。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mædəm] ['liːɑːnz] [kiːn] [aɪz] ？
How could he hope to escape Madame Leon's keen eyes ?
如何 可以 他 希望 到 逃脱 夫人 里昂的 敏锐的 眼睛 ？
他怎能指望逃过莱昂夫人敏锐的目光？

[ˈfɔːtʃənətli] [em] . [diː] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
Fortunately M . de Valorsay came to his relief ,
幸运的是 M . 德 - 来了 到 他的 宽慰 ,
幸好德瓦洛尔赛先生及时赶到解救了他。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['pæskl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][əʊpən][ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
for as Pascal was about to open the same door by which he had
为了 作为 帕斯卡尔 曾是 关于 到 打开 这 相同的 门 经过 哪个 他 有
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
帕斯卡正要打开他进来的那扇门时，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɪk'skleɪmd] :
the marquis exclaimed :
这 侯爵 惊呼 :
侯爵惊呼道：

" [nɒt] [ðæt] [wei] !
" Not that way !
" 不是 那 方式 !
不是那样！

[pɑːs] [aʊt] [hɪə(r)] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] .
Pass out here - - this is the shortest way .
经过 出去 这里 - - 这 是 这 最短 方式 :
就在这里昏过去吧——这是最短的路。

" [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bedru:m] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['kɒndʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" And leading him through his bedroom the marquis conducted him to the
" 和 领导 他 通过 他的 卧室 这 侯爵 实施 他 到 这
[ˈsteəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
“侯爵领着他穿过卧室，来到楼梯口。”

[weə(r)] [hiː; hi][ɪːv(ə)n] [feɪnd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,
where he even feigned to offer him his hand ,
在哪里 他 甚至 假装 到 提供 他 他的 手 ,
他甚至假装向他伸出手，

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说：

" [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] ,
" A speedy return ,
" 一个 迅速 返回 ,
“尽快返回，

[dɪə(r)][em] . - .
dear M . Maumejan .
亲爱的 M . - .
尊敬的毛梅扬先生。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['perəl] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] ['ægəni] ;
" It is not at the moment of peril that people endure the worst agony ;
" 它 是 不是 在 这 片刻 的 危险 那 人们 忍受 这 最差 痛苦 ;
" 人们并非在危难之际遭受最深的痛苦 ;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:ftəwəd] ,
it is afterward ,
它 是 之后 ,
之后 ,

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [aɪ 'ti:] .
when they have escaped it .
什么时候 他们 有 逃脱 它 .
当他们逃脱之后。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
As he went down the staircase ,
作为 他 去 向下 这 楼梯 ,
他走下楼梯时 ,

[ˈpæskl] [waɪpt] [ðə; ði] [kəʊld] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
Pascal wiped the cold sweat from his forehead .
帕斯卡尔 擦拭 这 寒冷的 汗 从 他的 前额 .
帕斯卡尔擦了擦额头上的冷汗。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
" 啊 !
" 啊 !

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !
it was a narrow escape !
它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 !
真是死里逃生 !

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道 :

[ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
under his breath .
在下面 他的 气息 .
他低声说道。

[hi:; hi] [felt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [səʊ] [rɪ'pʌgnənt]
He felt proud of the manner in which he had sustained a part so repugnant
他 毛毡 自豪的 的 这 方式 在 哪个 他 有 持续 一个 部分 所以 令人厌恶的
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
to his nature .
到 他的 自然 .

他为自己能够坚持扮演这样一个与他本性如此相悖的角色而感到自豪。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈʌtə(r)] [ˈfɔ:lshud] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:m] ,
He was amazed to find that he could utter falsehoods with such a calm ,
他 曾是 惊叹 到 寻找 那 他 可以 说出 谎言 和 这样的 一个 冷静的 ,
他惊讶地发现自己竟然能如此平静地说出谎言。

[ʌn'blʌʃɪŋ] [feɪs] - - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:'dæsəti] .
unblushing face - - he was astonished at his own audacity .
面不改色 脸 - - 他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 大胆 .
他面不改色——他对自己如此大胆感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] ！
And what a success he had achieved ！
和 什么 一个 成功 他 有 已达成 ！
他取得了多么巨大的成功啊！

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [raʊnd] [em] . [di:] - [nek] [ðə; ði] [nu:s]
He felt certain that he had just slipped round M . de Valorsay's neck the noose
他 毛毡 肯定 那 他 有 只是 滑倒了 圆形的 M . 德 - 脖子 这 套索
[wɪtʃ] [wʊd] ['stræŋgl] [hɪm] ['leɪtə(r)][ɒn] .
which would strangle him later on .
哪个 会 扼杀 他 之后 在 .
他确信自己刚刚套在了德瓦洛尔赛先生的脖子上，这条绳索日后会勒死他。

[stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['mædəm] ['li:ɑ:nz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .
Still he was considerably disturbed by Madame Leon's visit to the marquis .
仍然 他 曾是 相当 不安 经过 夫人 里昂的 访问 到 这 侯爵 .
不过，莱昂夫人拜访侯爵一事仍然让他十分不安。

" [wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ？
" **What is she doing here with this physician ？**
" 什么 是 她 正在做 这里 和 这 医生 ？
她和这位医生在这里做什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **he asked himself again and again .**
" 他 问 他自己 再次 和 再次 .
他一遍又一遍地问自己。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ？
" **Who is this man ？**
" WHO 是 这 男人 ？
“这个人是谁？”

[wɒt] [nju:] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['plɒtɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kwəɪə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ？
What new piece of infamy are they plotting to require his services ？
什么 新的 片 的 骂名 是 他们 绘制 到 要求 他的 服务 ？
他们究竟策划了什么新的恶行，才需要他的帮助？

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pri'zentɪmənt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
" **One of those presentiments which are prompted by the logic of events ,**
" 一 的 那些 预感 哪个 是 提示 经过 这 逻辑 的 活动 ,
“这是一种由事件逻辑引发的预感，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ,
told him that this physician had been ,
讲述 他 那 这 医生 有 到过 ,
告诉他，这位医生曾经是，

[ɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] ,
or would be ,
或者 会 是 ,
或者将会是，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel]
one of the actors in the vile conspiracy of which he and Mademoiselle
一 的 这 演员 在 这 卑鄙的 阴谋 的 哪个 他 和 小姐
[ˌmɑ:gə'ri:t] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] .
Marguerite were the victims .
玛格丽特 是 这 受害者 .
他是参与那场卑鄙阴谋的其中一人，而他和玛格丽特小姐则是这场阴谋的受害者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['leɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] .
But he had no leisure to devote to the solution of this enigma .
但 他 有 不 闲暇 到 奉献 到 这 解决方案 的 这 谜 .

但他没有空闲时间来解开这个谜团。

[taɪm] [wʊz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,
Time was flying ,
时间 曾是 飞行 ,

时间飞逝，

[ænd; ənd] [brɪ'fʊː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [haʊs] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʊt] [hæd; həd]
and before returning to the marquis's house he must find out what had
和 前 返回 到 这 侯爵的 房子 他 必须 寻找 出去 什么 有
[ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [pʊ; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] ,
aroused the suspicions of the purchaser of those horses ,
被唤醒 这 怀疑 的 这 购买者 的 那些 马匹 ,

在返回侯爵府邸之前，他必须查明是什么引起了那些马匹买家的怀疑。

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfɪz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['rɪdʒɪdli][ɪg'zæktɪd] .
the biographies of which had been so rigidly exacted .
这 传记 的 哪个 有 到过 所以 严格地 索取 .

他们的传记曾被严格要求撰写。

[θruː] [ðə; ði]['bærən] ,
Through the baron ,
通过 这 男爵 ,

通过男爵，

[hiː; hi] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][əb'teɪn] [æn; ən] [ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɑːmɪ] - [beɪ] - - [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'tiː][wʊz; wəz]
he might hope to obtain an interview with Kami - Bey - - and so it was
他 可能 希望 到 获得 一个 面试 和 神 - 贝 - - 和 所以 它 曾是
[tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] [haʊs] [ðæt] ['pæskl] [daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] [steps] .
to the baron's house that Pascal directed his steps .
到 这 男爵的 房子 那 帕斯卡尔 指导 他的 步骤 .

他或许希望能够采访到卡米贝——于是帕斯卡尔便前往了男爵的住所。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðæt]
After the more than cordial reception which the baron had granted him that
后 这 更多的 比 亲切 接待 哪个 这 男爵 有 的确 他 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那天早上，男爵对他进行了热情洋溢的接待。

[aɪ 'tiː][wʊz; wəz] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv]
it was quite natural that the servants should receive him as a friend of
它 曾是 相当 自然的 那 这 仆人 应该 收到 他 作为 一个 朋友 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

仆人们把他当作家里的朋友来接待，这是很自然的事情。

[ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʊt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
They would scarcely allow him to explain what he desired .
他们 会 几乎 允许 他 到 解释 什么 他 想要的 .

他们几乎不让他解释自己想要什么。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɒmpəs] [hed] [ˈvæleɪ; ˈvæliːt][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈʌʃə] [hɪm][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It was the pompous head valet in person who ushered him into one of the
它 曾是 这 傲慢 头 代客泊车 在 人 WHO 引导 他 进入 一 的 这
[smɔːl] [rɪˈsep](ə)n] - [rʊmz; ruːmz] ,
small reception - rooms ,
小的 接待 - 房间 ,

亲自将他领进其中一间小接待室的，是那位傲慢的男仆长。

[ɪkˈskleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" [ðə; ði][ˈbærənz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
" **The baron's engaged** ,
" 这 男爵的 已订婚的 ,

男爵订婚了，

[bʌt; bət][aɪm][ʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
but I'm sure he would be annoyed if he failed to see you ;
但 我是 当然 他 会 是 恼怒 如果 他 失败的 到 看 你 ;

但我相信，如果他没见到你，他一定会很生气；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
and I will inform him at once .
和 我 将要 通知 他 在 一次 .

我会立即通知他。

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,
" **A moment later** ,
" 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈentəd] [kwɑɪt] [ˈbreθləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪd] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
the baron entered quite breathless from his hurried descent of the staircase .
这 男爵 进入 相当 喘不过气 从 他的 慌忙 下降 的 这 楼梯 .

男爵气喘吁吁地走了进来，显然是匆匆走下楼梯的缘故。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səkˈsesf(ə)] ,
you have been successful ,
你 有 到过 成功的 ,

你已经成功了。

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˈpæs.kælz] [feɪs] .
on seeing Pascal's face .
在 看到 帕斯卡的 脸 .

看到帕斯卡的脸。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈpræʊgres, ˈprɔː-, prəuˈgres] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
" **Everything is progressing as favorably as I could wish** ,
" 一切 是 进展 作为 有利 作为 我 可以 希望 ,

“一切进展都比我预想的要顺利得多。”

[mə'sjɜ:] [el'i:]['bærən] ,
Monsieur le Baron ,
先生 勒 男爵 ,

男爵先生

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð] [ðæt] ['fɒrənə(r)] [hu:m] [ai][met][hiə(r)] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] . "
but I must speak with that foreigner whom I met here this morning . "
但 我 必须 说话 和 那 外国人 谁 我 遇见 这里 这 早晨 . "

但我必须和今天早上在这里遇到的那位外国人谈谈。

" ['kɑ:mi] - [beɪ] ? "
" Kami - Bey ? "
" 神 - 贝 ? "

“卡米贝？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,
" And in a few words ,
" 和 在 一个 很少 字 ,

简而言之，

[ˈpæskl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Pascal explained the situation .
帕斯卡尔 解释 这 情况 .

帕斯卡尔解释了情况。

" ['prɒvɪdəns] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,
" Providence is certainly on our side ,
" 普罗维登斯 是 当然 在 我们的 边 ,

“上帝肯定站在我们这边，”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
" said the baron ,
" 说 这 男爵 ,

男爵说道：

[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

" ['kɑ:mi][ɪz] [stɪl] [hiə(r)] . "
" Kami is still here . "
" 神 是 仍然 这里 . "

“卡米还在这里。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ? "
" Is it possible ? "
" 是 它 可能的 ? "

“是否可以？”

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
" It's a fact .
" 它是 一个 事实 .

这是事实。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [tɜ:k] !
Did you think it would be easy to get rid of this confounded Turk !
做过 你 思考 它 会 是 简单的 到 得到 摆脱 的 这 令人困惑 土耳其人 !

你以为摆脱这个该死的土耳其人很容易吗！

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第24/35页

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['serəməni] ,
He invited himself to breakfast without the slightest ceremony ,
他 受邀 他自己 到 早餐 没有 这 丝毫 仪式 ,
他不经意间就不请自来地吃了顿早餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz]
and would give me no peace until I promised to play with him for two hours
和 会 给 我 不 和平 直到 我 承诺 到 玩 和 他 为了 二 小时
.
:
.

他非要我答应陪他玩两个小时才肯罢休。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kloʊzɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,
I was closeted with him ,
我 曾是 隐秘的 和 他 ,

我和他有过一段秘密恋情。

[kɑːdz] [ɪn][hænd] ,
cards in hand ,
牌 在 手 ,

手中的牌，

[wen] [ðeɪ] [təʊld][em 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
when they told me you were here .
什么时候 他们 讲述 我 你 是 这里 .

他们告诉我你在这里的时候。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [hɪm] .
we'll go and question him .
出色地 去 和 问题 他 .

我们会去审问他。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɒrənə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [muːd] .
" They found the interesting foreigner in a savage mood .
" 他们 成立 这 有趣的 外国人 在 一个 野蛮的 情绪 .

他们发现这位有趣的外国人情绪暴躁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] ,
He had been winning when the servant came for the baron ,
他 有 到过 获胜 什么时候 这 仆人 来了 为了 这 男爵 ,

他当时正占上风，这时仆人来找男爵了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʌk] .
and he feared that an interruption would change the luck .
和 他 害怕 那 一个 中断 会 改变 这 运气 .

他担心打断会改变运气。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
" What the devil took you away ?
" 什么 这 魔鬼 采取 你 离开 ?

“是什么魔鬼把你带走了？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[wɪð] [ðæt] ['kɔ:snəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hə'bitʃuəl] [wɪð] [hɪm] ,
with that coarseness of manner which was habitual with him ,
和 那 粗糙度 的 方式 哪个 曾是 习惯性的 和 他 ,
他举止粗鲁，一如既往。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flætərə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [staɪld] " [fɔ:m] . "
and which the flatterers around him styled " form . "
和 哪个 这 奉承者 大约 他 风格 " 形式 . "

而他周围的奉承者则称之为“形式”。

" [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔ:(r)][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [wen] [hi:z] ['pleɪɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:z] ['i:tɪŋ] . "
" **A man should no more be disturbed when he's playing than when he's eating . "**
" 一个 男人 应该 不 更多的 是 不安 什么时候 他是 玩耍 比 什么时候 他是 吃 . "
“一个人玩耍时不应该受到打扰，就像他吃饭时不应该受到打扰一样。”

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

王子，

" [sed] [ðə; ði] ['bærən] ,
" **said the baron** ,
" 说 这 男爵 ,

男爵说道：

[gʊd] - ['neɪtʃədli] ,
good - naturedly ,
好的 - 自然地 ,

和蔼地，

" [dəʊnt][bi:; bi] ['æŋgri] ,
" **don't be angry** ,
" 不 是 生气的 ,

别生气，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] ['aʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tu:] .
and I'll give you three hours instead of two .
和 患病的 给 你 三 小时 反而 的 二 .

我会给你三个小时而不是两个小时。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
But I have a favor to ask of you .
但 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 .

但我有个忙想请你帮。

" [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [æt; ət] [wʌns] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" **The foreigner at once thrust his hand into his pocket** ,
" 这 外国人 在 一次 推力 他的 手 进入 他的 口袋 ,

“那个外国人立刻把手插进口袋里，

[wið] [sʌt] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdʒestʃə(r)] ,
" **with such a natural gesture** ,
" 和 这样的 一个 自然的 手势 ,

如此自然的举动，

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][ˈbærən][nɔː(r)] [ˈpæskl] [kʊd; kəd] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **that neither the baron nor Pascal could repress a smile** ,
" 那 两者都不 这 男爵 也不 帕斯卡尔 可以 抑 一个 微笑 ,

男爵和帕斯卡都忍不住露出了微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmerɪmənt] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] .
" **and he himself understanding the cause of their merriment broke into a hearty laugh** .
" 和 他 他自己 理解 这 原因 的 他们的 欢乐 打破 进入 一个 爽朗 笑 .

他自己也明白了他们欢笑的原因，不禁开怀大笑起来。

" [ɪts] [ˈpjʊəli] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] ,
" **It's purely from force of habit** ,
" 它是 纯粹 从 力量 的 习惯 ,

“这纯粹是出于习惯。”

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说道。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn][ˈpærɪs] - - - - [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" **since I've been in Paris - - - - But what do you wish ?**
" 自从 我已经 到过 在 巴黎 - - - - 但 什么 做 你 希望 ?

自从我来到巴黎以来——你想要什么？

" [ðə; ði][ˈbærən][sæt] [daʊn] ,
" **The baron sat down** ,
" 这 男爵 卫星 向下 ,

男爵坐了下来，

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] :
" **and gravely replied** :
" 和 严重地 回复 :

他严肃地回答道：

" [juː; jʊ][təʊld][juː ˈes] [ˈskeəsli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈtʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhɔːsɪz] . " **purchase of some horses** . "
" 你 讲述 我们 几乎 一个 小时 前 那 你 有 到过 作弊 在 这 购买 的 一些 马匹 . "

“就在不到一个小时前，你还告诉我们你在买马的时候被骗了。”

" [ˈtʃiːtɪd] !
" **Cheated !**
" 作弊 !

被骗了！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbəri] . "
" it was worse than highway robbery . "

它 曾是 更糟 比 公路 抢劫 . "

这比拦路抢劫还恶劣。

" [wɒd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˌɪndɪˈskriːt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jə][baɪ] [huːm] [juː; jə][hæv; həv] [biːn] [diˈfrɔːd] ?
" Would it be indiscreet to ask you by whom you have been defrauded ?

" 会 它 是 轻率 到 问 你 经过 谁 你 有 到过 受骗 ?

请问您被谁诈骗了，会不会显得冒昧？

" [ˈkɑːmi] - [beɪz] [ˈpɜːp(ə)l] [tʃiːks] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] .
" Kami - Bey's purple cheeks became a trifle pale .

" 神 - 碧昂丝 紫色的 脸颊 成为 一个 琐事 苍白 .

“卡米贝的紫色脸颊变得有些苍白。”

" [hʌm] !
" Hum !

" 哼 !

“哼！

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,

" 说 他 ,

他说道：“

[ɪn][æn; ən] [ˈɔːltəd] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ,
in an altered tone of voice ,

在 一个 已修改 语气 的 嗓音 ,

语气有所改变，

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃən] .
" that is a delicate question .

" 那 是 一个 精美的 问题 .

这是一个棘手的问题。

[maɪ] [diˈfrɔːdə(r)] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfeləʊ] - - [ə; eɪ][dʒuːəlɪst] - - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
My defrauder appears to be a dangerous fellow - - a duellist - - and if I

我的 诈骗犯 出现 到 是 一个 危险的 同伴 - - 一个 决斗者 - - 和 如果我

[dɪsˈkləʊz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪvəri] ,
disclose his knavery ,

透露 他的 虞 ,

我的骗子似乎是个危险人物——一个决斗者——如果我揭露他的阴谋诡计，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [emˈiː] - - [nɒt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]
he is quite capable of picking a quarrel with me - - not that I am afraid of

他 是 相当 有能力的 的 挑选 一个 争吵 和 我 - - 不是 那 我 是 害怕的 的

[hɪm] ,
him ,

他 ,

他完全有能力跟我吵架——不过我并不怕他。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jə] ,
I assure you ,

我 保证 你 ,

我向你保证，

[bʌt; bət][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][daʊnt] [əˈlʌʊ] [emˈiː][tuː; tə] [faɪt] .
but my principles don't allow me to fight .

但 我的 原则 不 允许 我 到 斗争 .

但我的原则不允许我战斗。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
When a man has an income of a million ,
什么时候 一个 男人 有 一个 收入 的 一个 百万 ,
当一个人的收入达到一百万时,

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl] . "
he doesn't care to expose himself to the dangers of a duel ."
他 不 关心 到 暴露 他自己 到 这 危险 的 一个 决斗 . "
他不愿意让自己身处决斗的危险之中。

" [bʌt; bət] ,
But ,
" 但 ,
“但,

[prɪns] ,
prince ,
王子 ,
王子,

[ɪn] [frɑːns] [fəʊks][doʊnt][duː; də][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðə; ðɪ]['bʌnə(r)][tuː; tə] [krɒs] [sɔːrdz] [wɪð] [hɪm] . "
in France folks don't do a scoundrel the honor to cross swords with him ."
在 法国 各位 不 做 一个 恶棍 这 荣誉 到 叉 剑 和 他 . "
在法国，人们不会给无赖这种荣幸去和他交锋。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [maɪ] ['stjuːəd] ,
That's just what my steward ,
" 那就是 只是 什么 我的 管家 ,
“我的管家就是这么说的,

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
who is a Frenchman ,
WHO 是 一个 法国人 ,
他是个法国人,

[təʊld][,em 'iː] ;
told me ;
讲述 我 ;
告诉我;

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
but no matter .
但 不 事情 .
但没关系。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mænz] [gɪlt] [tuː; tə] [nɔɪz] [,aɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .
I am not sufficiently sure of the man's guilt to noise it abroad .
我 是 不是 足够 当然 的 这 男人的 有罪 到 噪音 它 国外 .
我对这个人是否有罪还没有足够的把握，所以不会对外宣扬。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['pɒzətɪv] [pruːfs] [æz; əz] [jet] .
I have no positive proofs as yet .
我 有 不 积极的 证明 作为 然而 .
我目前还没有确凿的证据。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
He was evidently terribly frightened ,
" 他 曾是 显然 可怕 害怕 ,
他显然非常害怕,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːəʃʊə(r)] [hɪm] .
" **and the first thing to be done was to reassure him .**
" 和 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 保证 他 .

首先要做的是安抚他。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" **insisted the baron** ,
" 坚持 这 男爵 ,

男爵坚持道：“

" [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [mænz] [neɪm] .
" **tell us the man's name** .
" 告诉 我们 这 男人的 姓名 .

请告诉我们这名男子的名字。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [hɪə(r)] " - - [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæskl] - - " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][məʊst] [ɪsˈtiːmd] [ˈfrendz]
This gentleman here " - - pointing to Pascal - - " is one of my most esteemed friends
这 绅士 这里 " - - 指向 到 帕斯卡尔 - - " 是 一 的 我的 最多 尊敬的 朋友们
.
:
.

“这位先生”——指着帕斯卡尔——“是我最尊敬的朋友之一。

[aɪ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ;
I will answer for him as I would for myself ;
我 将要 回答 为了 他 作为 我 会 为了 我 ;

我会像为自己辩护一样为他辩护；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [swɛə(r)][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ]
and we will swear upon our honor not to reveal the secret we ask you
和 我们 将要 发誓 之上 我们的 荣誉 不是 到 揭示 这 秘密 我们 问 你
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我们以我们的荣誉发誓，绝不泄露我们向你索要的秘密。

[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪ](ə)n] . "
without your permission . "
没有 你的 允许 . "

未经您的许可。”

" [ˈtruːli] ? "
" **Truly ?** "
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [wɜːd] [ʌv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
" **You have our word of honor** ,
" 你 有 我们的 单词 的 荣誉 ,

“我们以荣誉担保，

" [rɪˈplaɪd] [bəʊθ][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd] [ˈpæskl] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **replied both the baron and Pascal in a breath** .
" 回复 两个都 这 男爵 和 帕斯卡尔 在 一个 气息 .

男爵和帕斯卡一口气回答道。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈfraɪ(ə)nd] [glɑ:ns] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
After casting a half - frightened glance around him ,
后 铸件 一个 一半 害怕 瞥一眼 大约 他 ,
他带着几分恐惧环顾四周,

[ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ðɪ] [tɜ:k] [si:md] [tu:; tə][ˈgæðə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
the worthy Turk seemed to gather courage .
这 值得 土耳其人 似乎 到 收集 勇气 .
这位英勇的土耳其人似乎鼓起了勇气。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !
但是, 不!

[hi:; hi] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He deliberated some time ,
他 深思熟虑 一些 时间 ,
他沉思了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [,ri:ˈdʒɔɪn, ri-] :
and then rejoined :
和 然后 重新加入 :
然后重新加入:

" [ˈri:əli] ,
" Really ,
" 真的 ,
“真的吗,

[aɪm][nɒt] [səˈfɪjntli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][maɪ] [səˈspɪʃən] [tu:; tə][ɪnˈkɜ:(r)][ðə; ðɪ] [rɪsk]
I'm not sufficiently convinced of the accuracy of my suspicions to incur the risk
我是 不是 足够 确信 的 这 准确性 的 我的 怀疑 到 招致 这 风险
[ɒv; əv] [əˈkju:zɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪˈlɒŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [səˈsaɪəti] ;
of accusing a man who belongs in the very best society ;
的 指控 一个 男人 WHO 属于 在 这 非常 最好的 社会 ;
我没有足够的把握证明我的怀疑是正确的, 所以不敢冒着风险去指控一个出身于上流社会的人;

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] ,
a man who is very rich and very highly respected ,
一个 男人 WHO 是 非常 富有的 和 非常 高度 受人尊敬 ,
一位非常富有且备受尊敬的男士,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˈtɒləreɪt] [nəʊ][,ɪmpju:ˈteɪʃənz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
and who would tolerate no imputations upon his character .
和 WHO 会 容忍 不 推断 之上 他的 特点 .
他绝不会容忍任何人对他的人格进行诋毁。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] .
" It was plain that he would not speak .
" 它 曾是 清楚的 那 他 会 不是 说话 .
“很明显, 他不会说话。”

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [ˌʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
The baron shrugged his shoulders ,
这 男爵 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
男爵耸了耸肩。

[bʌt; bət] [ˈpæskl] [stept] [ˈbreɪvli] [ˈfɔ:wəd] .
but Pascal stepped bravely forward .
但 帕斯卡尔 步 勇敢地 向前 .
但帕斯卡尔勇敢地站了出来。

" [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Then I will tell you** ,
" 然后 我 将要 告诉 你 ,

那么我会告诉你，

[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

王子，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][juː 'es] . "
" **the name that you are determined to hide from us** . "
" 这 姓名 那 你 是 决定 到 隐藏 从 我们 : "

“你决心要对我们隐瞒的名字。”

" [əʊ] ! "
" **Oh !** "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'trækt]
" **But you must allow me to remark that the baron and myself retract**
" 但 你 必须 允许 我 到 评论 那 这 男爵 和 我 缩回

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
the promise we made you just now . "
这 承诺 我们 制成 你 只是 现在 : "

“但是请允许我声明，男爵和我收回刚才向您作出的承诺。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" **Naturally** . "
" 自然 : "

“自然。”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'frɔːdə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - !
your defrauder is the Marquis de Valorsay !
你的 诈骗犯 是 这 侯爵 德 - !

你的骗子是瓦洛赛侯爵！

" [ɪf] ['kɑːmɪ] - [beɪ] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm]
" **If Kami - Bey had seen an emissary of his sovereign enter the room**
" 如果 神 - 贝 有 已见 一个 使者 的 他的 主权 进入 这 房间
['kæriɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][baʊ; bæʊ] - [strɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)]['terə(r)] - ['strɪkən] .
carrying the fatal bow - string he would not have seemed more terror - stricken .
携带 这 致命的 弓 - 细绳 他 会 不是 有 似乎 更多的 恐怖 - 受打击的 :

“如果卡米贝看到他的君主的使者带着致命的弓弦进入房间，他也不会显得如此惊恐。”

[hiː; hi] [spræŋ] ['nɜːvəsli] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɔːt] ,
He sprang nervously on to his short ,
他 弹簧 紧张地 在 到 他的 短的 ,

他紧张地跳上他的短靴，

[fæt][legz] ,
fat legs ,
胖的 腿 ,

粗腿，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli][dai'leit, di-][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['flʌtərɪŋ] [dɪ'speərɪŋli] .
his eyes wildly dilating and his hands fluttering despairingly .
他的 眼睛 疯狂地 扩张 和 他的 双手 飘动 绝望地 .

他双眼瞳孔剧烈放大，双手绝望地挥舞着。

" [dʊʊnt] [spi:k] [səʊ] [laʊd] !
" **Don't speak so loud** !
" 不 说话 所以 大声 !

“别那么大声说话！ ”

[dʊʊnt] [spi:k] [səʊ] [laʊd] !
don't speak so loud !
不 说话 所以 大声 !

别那么大声说话！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：

[ɪm'plɔ:riŋli] .
imploringly .
恳求地 .

恳求地。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] ,
As he did not even attempt to deny it ,
作为 他 做过 不是 甚至 试图 到 否定 它 ,

他甚至没有试图否认，

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] .
the truth of the assertion might be taken for granted .
这 真相 的 这 断言 可能 是 已采取 为了 的确 .

这一论断的真实性可能被认为是理所当然的。

[bʌt; bət] ['pæskl] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] .
But Pascal was not content with this .
但 帕斯卡尔 曾是 不是 内容 和 这 .

但帕斯卡并不满足于此。

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði][fækt] ,
" **Now that we know the fact** ,
" 现在 那 我们 知道 这 事实 ,

“既然我们知道了事实，

[aɪ][həʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

王子，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] ,
that you will be sufficiently obliging to tell us how it all happened ,
那 你 将要 是 足够 乐于助人 到 告诉 我们 如何 它 全部 发生 ,

请您务必告知我们事情的来龙去脉。

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" he remarked .
" 他 评论 :

他说道。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['kɑ:mɪ] .
Poor Kami .
贫穷的 神 :

可怜的卡米。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
He was in despair .
他 曾是 在 绝望 :

他当时非常绝望。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

他回答说：“

[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

勉强，

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)] .
" nothing could be more simple .
" 没有什么 可以 是 更多的 简单的 :

“再简单不过了。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)] .
I wanted to set up a racing stable .
我 通缉 到 放 向上 一个 赛车 稳定的 :

我想建立一个赛马场。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] .
Not that I care much for sport .
不是 那 我 关心 很多 为了 运动 :

我其实不太喜欢体育运动。

[aɪ][kæn; kən] ['skeəslɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mju:l] - - [bʌt; bət] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]
I can scarcely distinguish a horse from a mule - - but morning and
我 能 几乎 区分 一个 马 从 一个 骡子 - - 但 早晨 和
['i:vɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我几乎分不清马和骡子——但早晚，

[ˈevrɪbɒdɪ] [sez] [tu:; tə][em 'i:] :
everybody says to me :
大家 说道 到 我 :

每个人都对我说：

- [prɪns] ,
- Prince ,
- 王子 ,

‘王子，

[ə; eɪ][mæn][laɪk][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] . -
a man like you ought to make your name celebrated on the turf . '
一个 男人 喜欢 你 应该 到 制作 你的 姓名 著名 在 这 草皮 . -
像你这样的人，应该在赛场上扬名立万。

[brɪ'saɪdz] [aɪ]['nevə(r)]['əʊpən][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['ri:dɪŋ] :
Besides I never open a paper without reading :
除了 我 绝不 打开 一个 纸 没有 阅读 :
此外，我从不打开报纸而不阅读：

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [spɔ:ts] . -
' Such a man ought to be a patron of the noblest of sports . '
- 这样的 一个 男人 应该 到 是 一个 赞助人 的 这 最高贵 的 运动的 . -
“这样的人理应成为最高尚体育运动的赞助人。”

[æt; ət][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
I said to myself :
我 说 到 我 :
我对自己说：

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
they are right .
他们 是 正确的 .
他们说得对。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] ['reɪsɪŋ] . -
I ought to take part in racing . '
我 应该 到 拿 部分 在 赛车 . -
我应该参加赛车比赛。

[səʊ][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɔ:sɪz] .
So I began to look about for some horses .
所以 我 开始 到 看 关于 为了 一些 马匹 .
于是我开始四处寻找马匹。

[aɪ][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] ['sevrəl] ,
I had purchased several ,
我 有 购买 一些 ,
我买了好几件。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [sel] [em 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
when the Marquis de Valorsay proposed to sell me some of his ,
什么时候 这 侯爵 德 - 建议的 到 卖 我 一些 的 他的 ,
当瓦洛赛侯爵提出要卖给我他的一些东西时，

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [wel] [nəʊn] ,
some that were very well known ,
一些 那 是 非常 出色地 已知 ,
其中一些人非常有名。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd] - - [səʊ][hiː; hi][ə'ʊəd; ə'ʊ:d][em 'iː] - - [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
and that had - - so he assured me - - won at least ten times the amount
和 那 有 - - 所以 他 保证 我 - - 韩元 在 至少 十 时代 这 数量
[ðeɪ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] .
they had cost him .
他们 有 成本 他 .

他向我保证，那笔投资至少赢了他投入金额的十倍。

[ai] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfə(r)] ,
I accepted his offer ,
我 公认 他的 提供 ,

我接受了他的提议。

[ænd; ʌnd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪblz] ,
and visited his stables ,
和 到访 他的 马厩 ,

并参观了他的马厩，

[weə(r)] [ai] [sɪ'lektɪd] ['sev(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['hɔːsɪz] [ænd; ʌnd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
where I selected seven of his best horses and paid for them ;
在哪里 我 已选 七 的 他的 最好的 马匹 和 有薪酬的 为了 他们 ;

我挑选了他最好的七匹马，并付了钱；

[ænd; ʌnd][ai] [peɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [praɪs] ,
and I paid a good round price ,
和 我 有薪酬的 一个 好的 圆形的 价格 ,

我付了一个不错的整数价格。

[ai] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['neɪvəri] .
Now comes the knavery .
现在 来 这 虞 .

现在才是耍阴招的时候。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ai] ['pɜːrtʃəst] .
He has not given me the horses I purchased .
他 有 不是 给定 我 这 马匹 我 购买 .

他没有把我买的马给我。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ænɪmlz] ,
The real animals ,
这 真实的 动物 ,

真正的动物们

[ðə; ði] ['væljuəb(ə)l][wʌnz] - - [hæv; həv] [biːn] [səʊld][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [nems] ,
the valuable ones - - have been sold in England under false names ,
这 有价值的 一个 - - 有 到过 卖 在 英格兰 在下面 错误的 姓名 ,

那些值钱的——已经在英国以假名出售了。

[ænd; ʌnd] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [sent] [tuː; tə][em 'iː] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
and although the horses sent to me may be like the others in appearance ,
和 虽然 这 马匹 发送 到 我 可能 是 喜欢 这 其他的 在 外貌 ,

虽然送给我的马匹外表可能与其他马匹一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] ['kɒmən] ['ænɪmlz] ,
they are really only common animals ,
他们 是 真的 仅有的 常见的 动物 ,

它们其实只是很常见的动物而已。

[ˈwɒntɪŋ] [bəʊθ][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [spi:d] .
wanting both in blood and speed .
想要 两个都 在 血 和 速度 .

既渴望鲜血，又渴望速度。

" [ˈpæskl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈstɒnɪft] [ˈglɑ:nsɪz] .
" Pascal and the baron exchanged astonished glances .
" 帕斯卡尔 和 这 男爵 交换 惊讶 眼神 .

帕斯卡尔和男爵交换了一个惊讶的眼神。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [frɔ:dz] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] [ɪn]
It must be confessed that frauds of every description are common enough in
它 必须 是 坦白 那 欺诈 的 每一个 描述 是 常见的 足够的 在

[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [wɜ:ld] ,
the racing world ,
这 赛车 世界 ,

必须承认，赛车界各种欺诈行为都相当普遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [dɪsˈɒnɪst] [məˈnu:vəɪŋ] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm] [gri:d] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn]
and a great deal of dishonest manoeuvring results from greed for gain
和 一个 伟大的 交易 的 不诚实 机动 结果 从 贪婪 为了 获得

[juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfi:və(r)][ɒv; əv] [ˈgæmblɪŋ] .
united with the fever of gambling .
团结的 和 这 发烧 的 赌博 .

大量的欺诈行为源于对利益的贪婪以及赌博的狂热。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bi:n] [əˈkju:zd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ænd; ənd]
But never before had any one been accused of such an audacious and
但 绝不 前 有 任何 一 到过 被告 的 这样的 一个 大胆的 和

[ɪmpjədənt] [pi:s] [ɒv; əv][rɑ:ˈskæləti][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɑ:mi] - [beɪ] [ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə] - .
impudent piece of rascality as that which Kami - Bey imputed to Valorsay .
厚颜无耻 片 的 坏事 作为 那 哪个 神 - 贝 估算 到 - .

但此前从未有人被指控犯下像卡米贝指控瓦洛赛那样大胆无耻的恶行。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
" How did you fail to discover this at the outset ,
" 如何 做过 你 失败 到 发现 这 在 这 开端 ,

“你怎么一开始就没发现这一点？ ”

[prɪns] ?
prince ?
王子 ?

王子？

" [ɪnˈkwaɪə] [ˈpæskl] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [təʊn] .
" inquired Pascal in an incredulous tone .
" 询问 帕斯卡尔 在 一个 难以置信 语气 .

“帕斯卡难以置信地问道。”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] . "
" Because my time was so much occupied . "
" 因为 我的 时间 曾是 所以 很多 占领 . "

“因为我的时间太满了。”

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vənts] ? "
" But your servants ? "
" 但 你的 仆人 ? "

“但是你的仆人呢？ ”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] .
that's another thing .
那就是 其他 事物 .

还有另一件事。

[aɪ] ['ʃʊdn̩t] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]
I shouldn't be at all surprised if it were proved that the man who has
我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 它 是 已证实 那 这 男人 WHO 有
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪblz] [hæd; həd] [biːn] [braɪb] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] . "
charge of my stables had been bribed by the marquis . "
收费 的 我的 马厩 有 到过 受贿 经过 这 侯爵 . "

如果证实我马厩的负责人收受了侯爵的贿赂，我一点也不会感到惊讶。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [ə'raʊzd] ? "
how were your suspicions aroused ? "
如何 是 你的 怀疑 被唤醒 ? "

你的怀疑是如何产生的？

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][m'ɪəʊəst] [tʃɑːns] .
" **It was only by the merest chance** .
" 它 曾是 仅有的 经过 这 最 机会 .

“这纯粹是偶然。”

[ə; eɪ] ['dʒɒki] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['rɪdn̩] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]
A jockey whom I thought of employing had often ridden one of the animals
一个 骑师 谁 我 想法 的 雇用 有 经常 骑 一 的 这 动物
[wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] .
which I fancied myself the owner of .
哪个 我 幻想 我 这 所有者 的 .

我曾考虑雇佣的一位骑师，经常骑乘我自认为拥有的那些动物。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [hɔːs] ,
I showed him the horse ,
我 显示 他 这 马 ,

我给他看了那匹马。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][set] [aɪz] [ɒn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
but he had no sooner set eyes on it than he exclaimed :
但 他 有 不 很快 放 眼睛 在 它 比 他 惊呼 :

但他刚一看到它，就惊呼道：

- [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] !
! **That the horse** !
- 那 这 马 !

“那是匹马！ ”

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[jʊ:v] [bi:n] [ˈtʃi:tɪd] ,
You've been cheated ,
你已经 到过 作弊 ,

你被骗了。

[prɪns] ！ -
prince ！ '
王子 ！ -

王子！ '

[ðen] [wiː; wi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ,
Then we examined the others ,
然后 我们 检查 这 其他的 ,

然后我们检查了其他的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔ:d] [br'keɪm] [ə'pærənt] .
and the fraud became apparent .
和 这 欺诈罪 成为 明显 .

骗局就这样败露了。

" [ˈnəʊɪŋ] [ˈkɑ:mɪz] [ˈkærəktə(r)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈpæskl] ,
" **Knowing Kami's character better than Pascal** ,
" 会心 卡米的 特点 更好的 比 帕斯卡尔 ,

“比帕斯卡更了解卡米的性格，

[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈsteɪtmənts] .
the baron had good reason to distrust the accuracy of these statements .
这 男爵 有 好的 原因 到 怀疑 这 准确性 的 这些 声明 .

男爵有充分的理由怀疑这些说法的准确性。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɜ:kɪʃ] [ˌmɪljə'neɪz] [su:'pɜ:b] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ə'fektɪd] .
For the Turkish millionaire's superb contempt of money was only affected .
为了 这 土耳其 百万富翁 高超 鄙视 的 钱 曾是 仅有的 做作的 .

这位土耳其百万富翁对金钱的极度蔑视只是受到了影响。

[ˈvænəti] [ə'ləʊn] [ˌʌn'lu:s] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] - [strɪŋz] .
Vanity alone unloosed his purse - strings .
虚荣 独自的 解开 他的 钱包 - 字符串 .

他完全是出于虚荣心才掏空了钱包。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ˈdʒeni] [ˈfænsɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ˈkɒstɪŋ] [faɪv] -
He was quite capable of presenting Jenny Fancy with a necklace costing five -
他 曾是 相当 有能力的 的 呈现 珍妮 想要 和 一个 项链 成本 五 -

[ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] [rɪ'kɔ:dɪd]
and - twenty thousand francs for the sake of seeing his generosity recorded
和 - 二十 千 法郎 为了 这 清酒 的 看到 他的 慷慨 记录

[ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:'lwa:] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈfɪɡə,rɒʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
in the Gaulois or the Figaro the next day ;
在 这 高卢 或者 这 费加罗 这 下一个 天 ;

他完全有能力送给珍妮·范西一条价值五十二万法郎的项链， 只为了让自己的慷慨之举第二天出现在《高卢人报》或《费加罗报》上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑ:vɪŋ] [ˈfæməli] .
but he would refuse to give a trifle to the mother of a starving family .
但 他 会 拒绝 到 给 一个 琐事 到 这 母亲 的 一个 饥饿 家庭 .

但他却拒绝给饥饿家庭的母亲哪怕一点点东西。

[brɪ'sɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æmˈbi(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd][æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈswɪnd(ə)ld][mæn][ɪn] [ˈjʊərəp] .
it was his ambition to be regarded as the most swindled man in Europe .
它 曾是 他的 志向 到 是 认为 作为 这 最多 被骗 男人 在 欧洲 .
他一心想成为欧洲最愚蠢的骗子。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪmfəli] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] ,
But though he was shamefully imposed upon ,
但 尽管 他 曾是 可耻地 强加 之上 ,
但他虽然受到了可耻的欺骗,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈvɒləntərɪli] - - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [dəʊs][ɒv; əv][əˈreɪbiən] [ˈævərɪs]
it was not voluntarily - - for there was a strong dose of Arabian avarice .
它 曾是 不是 自愿 - - 为了 那里 曾是 一个 强的 剂量 的 阿拉伯 贪婪
[ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
and distrust in his composition .
和 怀疑 在 他的 作品 .
这并非出于自愿——因为他的性格中带有浓重的阿拉伯式的贪婪和不信任。

" [ˈfræŋkli] ,
" Frankly ,
" 坦率地说 ,
坦白说,

[prɪns] ,
prince ,
王子 ,
王子,

" [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" said the baron ,
" 说 这 男爵 ,
男爵说道:

" [jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈledʒəndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
" your story sounds like one of the wild legends of your native land .
" 你的 故事 声音 喜欢 一 的 这 荒野 传说 的 你的 本国的 土地 .
“你的故事听起来像是你家乡流传的某个传奇故事。”

- [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [fuːl] .
Valorsay is certainly no fool .
- 是 当然 不 傻子 .
瓦洛赛绝非傻瓜。

[haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][səʊ][grəʊs][ə; eɪ] [frɔːd] - - [ə; eɪ]
How is it possible that he could have been guilty of so gross a fraud - - a .
如何 是 它 可能的 那 他 可以 有 到过 有罪的 的 所以 总的 一个 欺诈罪 - - 一个
[frɔːd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ,
fraud which might be ,
欺诈罪 哪个 可能 是 ,
他怎么可能犯下如此严重的欺诈罪——一种可能.....的欺诈罪

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] - - [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which could not fail to be discovered in twenty - four hours - - and which ,
哪个 可以 不是 失败 到 是 发现 在 二十 - 四 小时 - - 和 哪个 ,
这件事不可能在二十四小时内不被发现——而且,

[wʌns][ˈpruːvn; ˈprəʊvn] ,
once proven ,
一次 已证实 ,
一旦得到证实,

[wʊd] [dis'ɒnə(r)] [hɪm][fə'revə(r)] ? "
would dishonor him forever ? "
会 羞辱 他 永远 ？ "

会让他永远蒙羞吗？

" [brɪ'fɔː(r)] ['pəːpɪtreɪt] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ə'pɒn] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
" Before perpetrating such a piece of deception upon any one else ,
" 前 实施 这样的 一个 片 的 欺骗 之上 任何 一 别的 ,
“在对其他人实施这种欺骗行为之前，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θʊːt] [twais] ;
he would have thought twice ;
他 会 有 想法 两次 ;

他会三思而后行；

[bʌt; bət][ə'pɒn][em 'iː] [ɪts] ['dɪfrənt] .
but upon me it's different .
但 之上 我 它是 不同的 .

但对我来说就不一样了。

[ɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt][ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [in'kəː] [nəʊ][rɪsk][ɪn] ['rɒbɪŋ] ['kɑːmɪ] - [beɪ] ? "
Isn't it an established fact that a person incurs no risk in robbing Kami - Bey ? "
不是 它 一个 已确立的 事实 那 一个 人 产生 不 风险 在 抢劫 神 - 贝 ？ "

抢劫卡米贝（Kami-Bey）难道不是毫无风险的既定事实吗？

" [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['kwɑːətli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" Had I been in your place I should have quietly instituted an investigation .
" 有 我 到过 在 你的 地方 我 应该 有 悄悄 已设立 一个 调查 .
"
"
"

“如果我是你，我会悄悄地展开调查。”

" [wʊt] [gʊd] [wʊd] [ðæt][hæv; həv] [dʌn] ?
" What good would that have done ?
" 什么 好的 会 那 有 完毕 ？

这样做有什么用呢？

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ðɪ] [seɪl] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [kən'dɪʃən(ə)] ,
the sale was only conditional ,
这 销售 曾是 仅有的 条件 ,

这笔交易只是附带条件的。

[ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siːl] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] .
and took place under the seal of secrecy .
和 采取 地方 在下面 这 海豹 的 保密 .

并且是在严格保密的情况下进行的。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [bæk] [ɒn] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The marquis reserved the right to take his horses back on payment of a
这 侯爵 预订的 这 正确的 到 拿 他的 马匹 后退 在 支付 的 一个

[ˈstɪpjʊːleɪtɪd] [sʌm] ,
stipulated sum ,
规定的 和 ,

侯爵保留在支付约定金额后赎回马匹的权利。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n[ˈəʊnli][ɪk'spaɪəd][ɒn][ðə; ði]
and the time he was to have for consideration only expired on the
和 这 时间 他 曾是 到 有 为了 考虑 仅有的 已到期 在 这
[deɪ][brɪ'fɔː(r)][ˈjestədeɪ] . "
day before yesterday . "
天 前 昨天 . "

他的考虑期限直到前天才到期。

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

“呃！ ”

[waɪ][ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][tel][juː 'es][ðæt][æt; ət][fɜːst] ?
why didn't you tell us that at first ?
为什么 没有 你 告诉 我们 那 在 第一的 ?
为什么一开始不告诉我们？

" [kraɪd][ðə; ði][ˈbærən] .
" cried the baron .
" 哭 这 男爵 .

“男爵喊道。”

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz][rɑː'skæliɪti][wɒz; wəz][naʊ][ˈiːzəli][ɪk'spleɪnd] .
The marquis's rascality was now easily explained .
这 侯爵的 坏事 曾是 现在 容易地 解释 .
现在很容易解释侯爵的无赖行径了。

[ˈfaɪndɪŋ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][ˈdespərət][streɪt] ,
Finding himself in a desperate strait ,
寻找 他自己 在 一个 绝望的 海峡 ,
他发现自己陷入了绝境，

[ænd; ʌnd][ˈfiːlɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][sæl'veɪ](ə)n[wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][geɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm]
and feeling that his salvation was certain if he could only gain a little time
和 感觉 那 他的 救恩 曾是 肯定 如果 他 可以 仅有的 获得 一个 小的 时间
,
.
,
他觉得自己只要能争取一点时间，就能得救。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈjiːldɪd][tuː; tə][temp'teɪ](ə)n ,
he had yielded to temptation ,
他 有 产生 到 诱惑 ,
他屈服于诱惑了。

[ˈseɪɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] ,
saying to himself ,
说 到 他自己 ,
他自言自语道：

[laɪk][ʌn'feɪθfəl][kæʃjəz][wen][ðeɪ][fɜːst][ə'prəʊpriət][ðeə(r)][ɪm'plɔɪər] - [ˈmʌni] :
like unfaithful cashiers when they first appropriate their employers ' money :
喜欢 不忠 收银员 什么时候 他们 第一的 合适的 他们的 雇主 - 钱 :
就像不忠的收银员第一次挪用雇主的钱一样：

" [aɪ][wɪl][peɪ][aɪ 'tiː][bæk] ,
" I will pay it back ,
" 我 将要 支付 它 后退 ,
我会还钱的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [aɪ 'ti:] !
and no one will ever know it !
和 不 一 将要 曾经 知道 它 ！

而且永远不会有人知道！

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [pʊ; əv] ['set(ə)lmənt] [keɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æz; əz] [dɪ'plɔ:rəbl] [ə; eɪ]
when the day of settlement came he had found himself in as deplorable a
什么时候 这 天 的 沉降 来了 他 有 成立 他自己 在 作为 可悲的 一个
[plaɪt] [æz; əz][ʊn][ðə; ði] [deɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,
plight as on the day of the robbery ,
困境 作为 在 这 天 的 这 抢劫 ,

到了结算日，他发现自己的处境和被抢劫那天一样糟糕。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [pʊ; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
and he had been compelled to yield to the force of circumstances .
和 他 有 到过 被迫 到 屈服 到 这 力量 的 情况 .

他被迫屈服于形势的制约。

" [ænd; ənd] [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] ,
" And what do you intend to do ,
" 和 什么 做 你 打算 到 做 ,

“那你打算怎么做？”

[prɪns] ?
prince ?
王子 ？

王子？

" [ɑ:skt] ['pæskl] .
" asked Pascal .
" 问 帕斯卡尔 .

帕斯卡尔问道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .
I am still in doubt .
我 是 仍然 在 怀疑 .

我仍然心存疑虑。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [pʊ; əv]
I have compelled the marquis to give me the papers in which the exploits of
我 有 被迫 这 侯爵 到 给 我 这 文件 在 哪个 这 漏洞 的
[ðɪ:z] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] .
these horses are recorded .
这些 马匹 是 记录 .

我已经迫使侯爵把记录这些马匹功绩的文件交给我。

[ðɪ:z] ['steɪtmənts] [wɪl] [bi:; bi][pʊ; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [keɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] .
These statements will be of service in case of a law - suit .
这些 声明 将要 是 的 服务 在 案件 的 一个 法律 - 套装 .

这些声明在诉讼中将发挥作用。

[bʌt; bət][[æɪ; ʃəl][ai][ɔ:(r)][[æɪ; ʃəl][ai][nɒt][ˈentə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [hɪm] ?
But shall I or shall I not enter a complaint against him ?
但 将 我 或者 将 我 不是 进入 一个 抱怨 反对 他 ？

但我到底该不该对他提出控告呢？

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [aɪ][[ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][drɒp] ;
If it were a mere question of money I should let the matter drop ;
如果 它 是 一个 仅仅 问题 的 钱 我 应该 让 这 事情 降低 ；

如果仅仅是钱的问题，我就不追究了；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [[dɪˈfrɔ:d] [ænd; ənd] [dɪˈsi:v] [em ˈi:][səʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈnɔɪ]
but he has defrauded and deceived me so outrageously that it annoys
但 他 有 受骗 和 受骗 我 所以 令人愤慨地 那 它 令人恼火
[em ˈi:] .
me :
我 ；

但他欺骗我的方式如此恶劣，让我非常恼火。

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ；

另一方面，
[tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tʃi:trɪd] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][em ˈi:] [wɪð] [ˈrɪdɪkjʊ:l]
to confess that he has cheated me in this fashion would cover me with ridicule
到 承认 那 他 有 作弊 我 在 这 时尚 会 覆盖 我 和 嘲笑
.
:
.

如果我承认他以这种方式欺骗了我，我会遭受嘲笑。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ；

除了，

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
the man is a dangerous enemy .
这 男人 是 一个 危险的 敌人 ；

这个人是个危险的敌人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][saɪd] [əˈɡenst] [hɪm] ?
And what would become of me if I happened to side against him ?
和 什么 会 变得 的 我 如果 我 发生 到 边 反对 他 ？

如果我碰巧站在他的对立面，我会怎么样？

[aɪ][[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [li:v] [ˈpærɪs] .
I should be compelled to leave Paris .
我 应该 是 被迫 到 离开 巴黎 ；

我应该被迫离开巴黎。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[aɪˈd] [ɡɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:d] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][əˈfeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
I'd give ten thousand francs to any one who'd settle this cursed affair for me !
ID 给 十 千 法郎 到 任何 一 谁会 定居 这 被诅咒的 事务 为了 我 ！

谁能帮我解决这件倒霉事，我愿付他一万法郎！

" [hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
" His perplexity was so great ,
" 他的 困惑 曾是 所以 伟大的 ;

“他感到非常困惑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][səʊ] [ɪnˈtens] ,
and his anger so intense ,
和 他的 愤怒 所以 激烈的 ;

他的愤怒如此强烈，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌns][hi:; hi][tɔ:(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜ:n(ə)] [fez][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈti:][pɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
for that once he tore off his eternal fez and flung it on to the table ,
为了 那 一次 他 撕裂 离开 他的 永恒 费兹 和 扔 它 在 到 这 桌子 ;
为此，他曾一把扯下他那顶常年佩戴的土耳其毡帽，扔到桌子上。

[ˈsweərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdreɪmən] .
swearing like a drayman .
咒骂 喜欢 一个 搬运工 .

像个货车司机一样满口脏话。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][lɑ:st] ,
controlling himself at last ,
控制 他自己 在 最后的 ;

最终控制住了自己。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [bʊ; əv] [əˈsjʊ:md] [ɪnˈdɪfrəns] :
he exclaimed in a tone of assumed indifference :
他 惊呼 在 一个 语气 的 假定 漠不关心 :

他用一种装作漠不关心的语气说道：

" [nəʊ][ˈmætə(r)] ,
" No matter ,
" 不 事情 ,

“不管，

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [ɪˈnʌf] [sed] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] - - [aɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [pleɪ] - - [səʊ] [let]
there's been enough said on this subject for one day - - I'm here to play - - so let
有 到过 足够的 说 在 这 主题 为了 一 天 - - 我是 这里 到 玩 - - 所以 让

[ju: ˈes] [brɪˈɡɪn] ,
us begin ,
我们 开始 ,

关于这个话题今天已经说得够多了——我来这里是为了表演——那么，让我们开始吧。

[ˈbærən] .
baron .
男爵 .

男爵。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] ,
For we are wasting precious time ,
为了 我们 是 浪费 宝贵的 时间 ,

因为我们正在浪费宝贵的时间，

[æz; əz][ju:; jʊ][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [rɪˈmɑ:k] .
as you so often remark .
作为 你 所以 经常 评论 .

正如你经常提到的那样。

" ['pæskl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [lɜ:n] ；
" **Pascal** **had** **nothing** **more** **to** **learn** ；
" 帕斯卡尔 有 没有什么 更多的 到 学习 ；

帕斯卡尔已经没有什么需要学习的了；

[səʊ][hi:; hi] [[ʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][ˈbærən] ,
so **he** **shook** **hands** **with** **the** **baron** ,
所以 他 摇晃 双手 和 这 男爵 ；

于是他与男爵握了手。

[meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] ,
made **an** **appointment** **with** **him** **for** **the** **same** **evening** ,
制成 一个 预约 和 他 为了 这 相同的 晚上 ；

我跟他约了当晚见面。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
and **went** **away** .
和 去 离开 ；

然后就离开了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] ；
It **was** **only** **half** - **past** **two** ；
它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 二 ；

当时才两点半；

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] .
a **good** **hour** **and** **a** **half** **remained** **at** **his** **disposal** .
一个 好的 小时 和 一个 一半 剩余 在 他的 处理 ；

他还有整整一个半小时的时间可以支配。

" [aɪ] [wɪl] [ˈprɒfɪt][baɪ] [ðɪs] [ˌpəˈtʃu:nəti] [tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ,
" **I** **will** **profit** **by** **this** **opportunity** **to** **eat** **something** ,
" 我 将要 利润 经过 这 机会 到 吃 某物 ,
“我会利用这个机会吃点东西。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] ；
" **he** **thought** ；
" 他 想法 ；

他心想；

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪntnəs] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌp] [bʌ; əv]
a **sudden** **faintness** **reminding** **him** **that** **he** **had** **taken** **nothing** **but** **a** **cup** **of**
一个 突然 模糊 提醒 他 那 他 有 已采取 没有什么 但 一个 杯子 的
[ˈtʃɒklət] [ðæt] [deɪ] .
chocolate **that** **day** .
巧克力 那 天 ；

一阵突如其来的晕厥让他意识到，那天他除了喝了一杯巧克力之外什么都没吃。

[ˌðeərəˈpɒn] [pəˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæfeɪ][nɪə(r)][baɪ] ,
Thereupon **perceiving** **a** **cafe** **near** **by** ,
于是 感知 一个 咖啡店 靠近 经过 ；

于是，他注意到附近有一家咖啡馆，

[hi:; hi] ['entəd] [aɪ ˈti:] ,
he **entered** **it** ,
他 进入 它 ；

他进去了，

[ˈɔ:dəd] ['brekfəst] ,
ordered **breakfast** ,
订购 早餐 ；

点了早餐，

[ænd; ənd] ['lɪŋɡəd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] [di:] -
and lingered there until it was time to return to the Marquis de Valorsay's
和 徘徊不去 那里 直到 它 曾是 时间 到 返回 到 这 侯爵 德 -
.
:
.

他们在那里逗留了一会儿，直到该返回瓦洛赛侯爵府邸的时候。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['miəli] ['lɪsnd]
He would have gone there before the appointed time if he had merely listened
他 会 有 已消失 那里 前 这 任命 时间 如果 他 有 仅仅 听着
[tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
to the promptings of his impatience ,
到 这 提示 的 他的 不耐烦 ,
如果他听从自己急躁的冲动，他本可以在约定的时间之前到达那里。

[səʊ] ['θʌrəli] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['ɪntəvju:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪsɪv] .
so thoroughly was he persuaded that this second interview would be decisive .
所以 彻底 曾是 他 被说服 那 这 第二 面试 会 是 决定性 .
他深信第二次面试将是决定性的。

[bʌt; bət] ['pru:d(ə)ns] [əd'vaɪzɪd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [æŋ; əŋ]
But prudence advised him not to expose himself to the danger of an
但 谨慎 建议 他 不是 到 暴露 他自己 到 这 危险 的 一个
[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['mædəm] ['li:ɒŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒʊʊdəŋ] .
encounter with Madame Leon and Dr Jodon .
遇到 和 夫人 莱昂 和 博士 . 约顿 .
但谨慎让他决定不要让自己陷入与莱昂夫人和乔登医生碰面的危险境地。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
“出色地！

[mə'sjɜ:] - ,
Monsieur Maumejan ,
先生 - ,
莫梅让先生

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] ,
" **cried the marquis ,**
" 哭 这 侯爵 ,
“侯爵喊道，”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pæskl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
as soon as Pascal made his appearance .
作为 很快 作为 帕斯卡尔 制成 他的 外貌 .
帕斯卡一出现。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,
He had been counting the seconds with intense anxiety ,
他 有 到过 计数 这 秒 和 激烈的 焦虑 ,
他一直焦虑地数着秒数，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [təʊŋ] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [rɪ'vi:ld] .
as his tone of voice unmistakably revealed .
作为 他的 语气 的 嗓音 毫无疑问 揭晓 .
从他的语气中可以明显看出这一点。

[ɪn] [rɪ'plai] ['pæskl] ['greɪvli] [dru:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['twenti] - [fɔ:(r)] [bæŋk] - [nəʊts] ,
In reply Pascal gravely drew from his pocket twenty - four bank - notes ,
在 回复 帕斯卡尔 严重地 画 从 他的 口袋 二十 - 四 银行 - 笔记 ,
帕斯卡尔神情严肃地从口袋里掏出二十四张钞票作为回应。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] ,
of a thousand francs each ,
 的 一个 千 法郎 每个 ,

每人一千法郎，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
and he placed them upon the table ,
 和 他 放置 他们 之上 这 桌子 ,

他把它放在桌子上，

['seɪɪŋ] :
saying :
 说 :

说：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
" Here is the amount ,
 " 这里 是 这 数量 ,

金额如下：

[mə'sjɜ:] [el'i:] ['mɑ:kwi:] .
Monsieur le Marquis .
 先生 勒 侯爵 .

侯爵先生。

[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
 我 有 ,

我有，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
 的 课程 ,

当然，

[dɪ'dʌktɪd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
deducted my commission .
 扣除 我的 委员会 .

扣除了我的佣金。

[naʊ] ,
Now ,
 现在 ,

现在，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][saɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
if you will write and sign a note for twenty - five thousand francs ,
 如果 你 将要 写 和 符号 一个 笔记 为了 二十 - 五 千 法郎 ,

如果你愿意写一张并签署一张金额为两万五千法郎的票据，

['peɪəb(ə)] [tu:; tə][maɪ]['ɔ:də(r)] [tu:] [mʌnθs] [hens] ,
payable to my order two months hence ,
 应付账款 到 我的 命令 二 几个月 因此 ,

两个月后按我的订单支付，

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'klu:dɪd] .
our business for to - day will be concluded .
 我们的 商业 为了 到 - 天 将要 是 结束 .

我们今天的工作到此结束。

" [em] . [di:] - [hænd] ['tremblɪd] ['nɜ:vəsli] [æz; əz][hi:; hi] [pen] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪəd] [nəʊt] ,
" M . de Valorsay's hand trembled nervously as he penned the desired note ,
 " M . 德 - 手 颤抖 紧张地 作为 他 撰写 这 想要的 笔记 ,

“德瓦洛尔赛先生在写下那张想要的纸条时，手紧张地颤抖着。”

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st]['məʊmənt] ,
until the very last moment ,
直到 这 非常 最后的 片刻 ,

直到最后一刻，

[hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'nəʊn] ['eɪdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
he had doubted the promises of this unknown agent who had made his
他 有 怀疑 这 承诺 的 这 未知 代理人 WHO 有 制成 他的
[ə'prɪərəns] [səʊ] ['ɒpətju:nli] [ðen] ,
appearance so opportunely Then ,
外貌 所以 巧 然后 ,

他曾对这位来得如此及时的不知名代理人的承诺表示怀疑。

[wen] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] ,
when the document was signed ,
什么时候 这 文档 曾是 签名 ,

文件签署时，

[hi:; hi] ['keələsli] [slɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
he carelessly slipped the money into a drawer and exclaimed :
他 粗心大意 滑倒了 这 钱 进入 一个 抽屉 和 惊呼 :

他漫不经心地把钱塞进抽屉，然后惊呼道：

" [səʊ] [hɪrz] [ðə; ði] ['ni:dfɪ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
" So here's the needful to pay my debt of honor ;
" 所以 这里是 这 需要 到 支付 我的 债务 的 荣誉 ;

“所以，这是我偿还我所欠的荣誉之债所必需的东西；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [greɪt] .
but my embarrassment is none the less great .
但 我的 尴尬 是 没有任何 这 较少的 伟大的 .

但我依然感到非常尴尬。

[ði:z] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɒʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
These twenty - four thousand francs won't take the place of the hundred thousand
这些 二十 - 四 千 法郎 惯于 拿 这 地方 的 这 百 千
[wɪtʃ] ['bærən] - ['prɒmɪst] [em 'i:] .
which Baron Trigault promised me .
哪个 男爵 - 承诺 我 .

这两万四千法郎抵不过特里戈男爵答应给我的十万法郎。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[æz; əz] ['pæskl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
as Pascal made no reply ,
作为 帕斯卡尔 制成 不 回复 ,

帕斯卡没有回答，

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [bɪ'gæən][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .
the marquis began a desultory tramp up and down the smoking - room .
这 侯爵 开始 一个 漫无目的的 流浪汉 向上 和 向下 这 吸烟 - 房间 .

侯爵开始在吸烟室里漫无目的地来回踱步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈveri][ˈpeɪl] ,
He was very pale ,
他 曾是 非常 苍白 ,

他脸色苍白，

[hɪz; ɪz][ˈbraʊz][wɜː(r); wə(r)][ˈnɪt] ;
his brows were knit ;
他的 眉毛 是 针织 ;

他眉头紧锁；

[hiː; hi][ˈlʊkt][ˈlaɪk][ə; eɪ][ˈmæn][ˈhuː][wɒz; wəz][ˈmedɪteɪɪŋ][ə; eɪ][dɪˈsaɪsɪv][ˈstep] ,
he looked like a man who was meditating a decisive step ,
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 冥想 一个 决定性 步 ,

他看起来像是在深思熟虑，准备采取决定性的一步。

[ænd; ənd][ˈhuː][wɒz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪŋ][ˈðə; ði][ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
and who was calculating the consequences .
和 WHO 曾是 计算 这 结果 .

谁在权衡后果？

[bʌt; bət][ˈhævɪŋ][ˈnəʊ][ˈtaɪm][tuː; tə][weɪst][ɪn][ˌhezɪˈteɪʃn] ,
But having no time to waste in hesitation ,
但 拥有 不 时间 到 浪费 在 犹豫 ,

但他没有时间浪费在犹豫上，

[hiː; hi][suːn][ˈpɔːzd][ɪn][ˈfrʌnt][ˈɒv; əv][ˈpæskl] ,
he soon paused in front of Pascal ,
他 很快 暂停 在 正面 的 帕斯卡尔 ,

他很快在帕斯卡面前停了下来。

[ænd; ənd][ɪkˈskleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

他惊呼道：

"[ˈsɪns][ˌjuː; jʊ][hæv; həv][ˈdʒʌst][ˈlent][ˌem ˈiː][ˈtwenti] - [ˈfɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd][ˈfræŋks] ,
" **Since you have just lent me twenty - four thousand francs** ,
" 自从 你 有 只是 借出的 我 二十 - 四 千 法郎 ,

“既然你刚刚借给我两万四千法郎，

[waɪ][wɒʊnt][ˌjuː; jʊ][ˈlend][ˌem ˈiː][ˈðə; ði][ˈrest] ?
why won't you lend me the rest ?
为什么 惯于 你 借 我 这 休息 ?

为什么你不肯把剩下的借给我？

"[bʌt; bət][ˈpæskl][ˈʃʊk][hɪz; ɪz][ˈhed] .
" **But Pascal shook his head** .
" 但 帕斯卡尔 摇晃 他的 头 .

但帕斯卡尔摇了摇头。

"[wʌŋ][ˈrɪks][ˈnʌθɪŋ][ˈbaɪ][ədˈvɑːnsɪŋ][ˈtwenti] - [ˈfaɪv][ˈθaʊz(ə)nd][ˈfræŋks][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ˌjɔː(r); jə(r)]
" **One risks nothing by advancing twenty - five thousand francs to a person in your**
" 一 风险 没有什么 经过 前进 二十 - 五 千 法郎 到 一个 人 在 你的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“借钱给像你这样的人，没有任何风险。”

[ˈməːsjɜː][ˌelˈiː][ˈmɑːkwɪs] .
Monsieur le Marquis .
先生 勒 侯爵 .

侯爵先生。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,
Whatever happens ,
任何 发生 ,

无论发生什么，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [ðæt] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .
such a sum as that can always be gathered from the wreck .
这样的 一个 和 作为 那 能 总是 是 聚集 从 这 破坏 .

这样一笔钱总能从沉船残骸中获得。

[bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [ɔ:(r)][ˈtrɪp(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] !
But double or triple the amount !
但 双倍的 或者 三倍 这 数量 !

但数量要翻倍或三倍！

[ðə; ði] [dju:s] !
The deuce !
这 二 !

二号！

[ðæt] [rɪ'kwəɪəz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
that requires reflection ,
那 需要 反射 ,

这需要思考，

[ænd; ʌnd][ai][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] . "
and I must understand the situation thoroughly . "
和 我 必须 理解 这 情况 彻底 . "

我必须彻底了解情况。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][eɪ 'em] - - ['ɔ:lməʊst] ['ru:ɪnd] ,
" **And if I told you that I am - - almost ruined** ,
" 和 如果 我 讲述 你 那 我 是 - - 几乎 毁坏 ,

“如果我告诉你我几乎破产了，

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][rɪ'plaɪ] ? "
what would you reply ? "
什么 会 你 回复 ? "

你会怎么回答？

" [ai] ['ʃʊdnt] [bi:; bi][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" **I shouldn't be so very much surprised** .
" 我 不应该 是 所以 非常 很多 惊讶 .

“我不应该感到如此惊讶。”

" [em] . [di:] - [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .
" **M . de Valorsay had now gone too far to draw back** .
" M . 德 - 有 现在 已消失 也 远的 到 画 后退 .

“德瓦洛尔赛先生现在已经走得太远，无法回头了。”

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

" [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
" **he resumed** ,
" 他 恢复 ,

他继续说道：

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðɪs] - - [maɪ] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['terəbli] [ɪn'vɒlvd] . "

" **the truth is this - - my affairs are terribly involved .** "

" 这 真相 是 这 - - 我的 事务 是 可怕 涉及 . "

“事实是这样的——我的事情非常复杂。”

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

" **The devil !**

" 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [,em 'i:] [ðæt] ['su:nə(r)] . "

You should have told me that sooner . "

你 应该 有 讲述 我 那 很快 . "

你应该早点告诉我。

" [weɪt] ;

" **Wait ;**

" 等待 ;

“等待;

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [maɪ] ['fʊ:tʃu:n] - - [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [,aɪ 'ti:]

I am about to retrieve my fortune - - to make it even larger than it

我 是 关于 到 取回 我的 财富 - - 到 制作 它 甚至 更大的 比 它

[hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] .

has ever been .

有 曾经 到过 .

我即将重获财富——而且会让它的财富比以往任何时候都更加庞大。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [,em 'i:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I am on the point of contracting a marriage which will make me one of the

我 是 在 这 观点 的 承包 一个 婚姻 哪个 将要 制作 我 一 的 这

['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] ['pærɪs] ;

richest men in Paris ;

最富有的 男人 在 巴黎 ;

我即将缔结一项婚姻，这将使我成为巴黎最富有的人之一；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

but I must have a little time to bring the affair to a successful

但 我 必须 有 一个 小的 时间 到 带来 这 事务 到 一个 成功的

[tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

termination ,

终止 ,

但我必须花点时间才能圆满结束这段关系。

[ænd; ænd] [aɪ] [ni:d] ['mʌni] - - [ænd; ænd] [maɪ] [kɪ'ɛdɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['presɪŋ] [,em 'i:] [ʌn'mɜ:sɪf(ə)li] .

and I need money - - and my creditors are pressing me unmercifully .

和 我 需要 钱 - - 和 我的 债权人 是 紧迫 我 无情地 .

我需要钱——我的债主们正在无情地催债。

[ju:; jʊ] [təʊld] [,em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌnz] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

You told me this morning that you once assisted a man who was in a similar

你 讲述 我 这 早晨 那 你 一次 协助 一个 男人 WHO 曾是 在 一个 相似的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position .

位置 .

今天早上你告诉我，你曾经帮助过一个处境类似的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [,em 'i:] ?

Will you help me ?

将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗？

[jʊː; jʊ][kæən; kən][set][jɔː(r); jə(r)][əʊn][praɪs][bʌn][jɔː(r); jə(r)][ˈsɜːvɪsɪz] .
You can set your own price on your services .
你 能 放 你的 自己的 价格 在 你的 服务 .

您可以自行设定服务价格。

" [mɔː(r)][ˈiːzəli][əʊvəˈkʌm][baɪ][dʒɔɪ][ðæn; ðən][baɪ][ˈsɒrəʊ] ,
" More easily overcome by joy than by sorrow ,
" 更多的 容易地 克服 经过 喜悦 比 经过 悲哀 ,

比起悲伤，他更容易被喜悦所征服。

[ˈpæskl][ˈɔːlməʊst][bɪˈtreɪd][hɪmˈself] .
Pascal almost betrayed himself .
帕斯卡尔 几乎 背叛 他自己 .

帕斯卡差点出卖了自己。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈteɪnd][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
He had attained his object .
他 有 已达到 他的 目的 .

他达到了目的。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkɒŋkə][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
he succeeded in conquering his emotion ,
他 成功了 在 征服 他的 情感 ,

他成功克服了自己的情绪。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːfɪktli][kɑːm][vɔɪs][ðæt][hiː; hi][rɪˈplaɪd] :
and it was in a perfectly calm voice that he replied :
和 它 曾是 在 一个 完美 冷静的 嗓音 那 他 回复 :

他用极其平静的语气回答道：

" [aɪ][kæən; kən][ˈprɒmɪs][ˈnʌθɪŋ][ʌnˈtɪl][aɪ][ʌndəˈstænd][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
" I can promise nothing until I understand the situation ,
" 我 能 承诺 没有什么 直到 我 理解 这 情况 ,

“在了解情况之前，我无法做出任何承诺。”

[məˈsjɜː][elˈiː][ˈmɑːkwɪs] .
Monsieur le Marquis .
先生 勒 侯爵 .

侯爵先生。

[wɪl][jʊː; jʊ][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] ?
Will you explain it to me ?
将要 你 解释 它 到 我 ?

你能给我解释一下吗？

[aɪ][eɪˈem][ˈlɪsənɪŋ] .
I am listening .
我 是 聆听 .

我在听。

" [ˌeks,ɑrˈviː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːlɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [em] . [ˈwɪlki] [left] [ðə; ði][həʊˈtel] - [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈterəb(ə)]
It was nearly midnight when M . Wilkie left the Hotel d'Argeles after the terrible
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 M : 威尔基 左边 这 酒店 - 后 这 糟糕的
[si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktə(r)] .
scene in which he had revealed his true character .
场景 在 哪个 他 有 揭晓 他的 真的 特点 :
在威尔基先生于阿尔热勒酒店上演了那场可怕的闹剧，暴露了他的真实性格之后，他离开时已近午夜。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [pɑːs] [aʊt] [wɪð] [ˈhæɡəd] [aɪz] ,
On seeing him pass out with haggard eyes ,
在 看到 他 经过 出去 和 枯槁 眼睛 ,
看到他双目憔悴，昏倒在地，

[ˈkʌlələs] [lɪps] ,
colorless lips ,
无色 嘴唇 ,
无色的嘴唇，

[ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəd] [ˈkləʊðɪŋ] ,
and disordered clothing ,
和 混乱 衣服 ,
衣着凌乱，

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [tʊk] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
the servants gathered in the vestibule took him at first for another of those
这 仆人 聚集 在 这 前厅 采取 他 在 第一的 为了 其他 的 那些
[ruːɪnd] [ˈɡæmbəlz] [huː] [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [dɪˈspeə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
ruined gamblers who not unfrequently left the house with despair in their hearts .
毁坏 赌徒 WHO 不是 不常 左边 这 房子 和 绝望 在 他们的 心 :
聚集在门厅的仆人们起初以为他是另一个落魄的赌徒，这些赌徒经常带着绝望的心离开这所房子。

" [əˈhʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [huz] [hæd; həd][bæd] [lʌk] !
" **Another fellow who's had bad luck !**
" 其他 同伴 谁是 有 坏的 运气 !
又一个倒霉蛋！

" [ðeɪ] [riˈmɑːk] [ˈsniːəɪŋli] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
" **they remarked sneeringly to one another .**
" 他们 评论 冷笑着 到 一 其他 :
他们互相冷笑着说道。

" [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **No doubt about that .**
" 不 怀疑 关于 那 :
这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [ɪˈfektʃuəli] [juːst] [ʌp] ,
He is pretty effectually used up ,
他 是 漂亮的 有效地 用过的 向上 ,
他几乎已经筋疲力尽了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [əpˈiəʊənsɪz] ,
judging from appearances ,
评判 从 外貌 ,
从外表来看，

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riˈmɑːk] .
" **one of them remarked .**
" 一 的 他们 评论 :
其中一人说道。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][sʌm; səm]['momənts]['leɪtə(r)][ðæt][ðeɪ]['lɜ:nɪd][ə; eɪ]['pɔː(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It was not until some moments later that they learned a portion of the
它 曾是 不是 直到 一些 时刻 之后 那 他们 学习 一个 部分 的 这
[tru:θ][θruː][ðə; ði]['sɜ:vənts][huː][hæd; həd][bi:n][ɒn]['dju:ti][ʌp'steəz] ,
truth through the servants who had been on duty upstairs ,
真相 通过 这 仆人 WHO 有 到过 在 责任 楼上 ,
过了一会儿, 他们才从楼上值班的仆人那里得知了部分真相。

[ænd; ənd][huː][naʊ][ræn][daʊn][ɪn][greɪt]['terə(r)] ,
and who now ran down in great terror ,
和 WHO 现在 跑 向下 在 伟大的 恐怖 ,
而他此刻却惊恐万分地逃了下来。
['kraɪɪŋ][ðæt]['mædəm]-[wɒz; wəz]['daɪɪŋ] ,
crying that Madame d'Argeles was dying ,
哭泣 那 夫人 - 曾是 垂死 ,
哭喊着说达尔热莱斯夫人快要死了,

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ]['fɪːzɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['sʌmənd][æt; ət][wʌnz] .
and that a physician must be summoned at once .
和 那 一个 医生 必须 是 被召唤 在 一次 :
必须立即请医生来。

[em] . ['wɪlki][wɒz; wəz][ɔːl'redi][faɪ:(r)][ə'weɪ] ,
M . Wilkie was already far away ,
M : 威尔基 曾是 已经 远的 离开 ,
威尔基先生当时已经走远了。

['heɪsən][ʌp][ðə; ði]['buːləvɑ:d][wɪð][æn; ən]['ædʒaɪl][step] .
hastening up the boulevard with an agile step .
加速 向上 这 林荫大道 和 一个 敏捷 步 :
迈着轻快的步伐, 沿着林荫大道疾驰而去。

['eni][wʌn][els][wʊd][hæv; həv][bi:n][əʊvə'kʌm][wɪð][feɪm][ænd; ənd]['sɒrəʊ]- -[wʊd][hæv; həv]
Any one else would have been overcome with shame and sorrow - - would have
任何 一 别的 会 有 到过 克服 和 耻辱 和 悲哀 - - 会 有
[bi:n]['fraɪt(ə)nd][baɪ][ðə; ði][θɔ:t][ɒv; əv][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn] ,
been frightened by the thought of what he had done ,
到过 害怕 经过 这 想法 的 什么 他 有 完毕 ,
换作其他人, 都会感到羞愧和悲伤——想到自己所做的事, 都会感到恐惧。

[ænd; ənd][hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wei][tuː; tə][kən'si:l][hɪz; ɪz][dɪs'greɪs] ;
and have striven to find some way to conceal his disgrace ;
和 有 努力 到 寻找 一些 方式 到 隐藏 他的 耻辱 ;
他竭尽所能地想方设法掩盖自己的耻辱;

[bʌt; bət][hiː; hi] ,
but he ,
但 他 ,
但他,

[nɒt][ɪn][ðə; ði][liːst] .
not in the least .
不是 在 这 至少 :
一点也不。

[ɪn][ðɪs]['fraɪtɪf(ə)]['kraɪsɪs] ,
In this frightful crisis ,
在 这 可怕 危机 ,
在这场可怕的危机中,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈkɒŋfəs] [ɒv; əv][wʌn][fækt] - - [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hi:; ɪz][hænd][tu:; tə]
he was only conscious of one fact - - that just as he raised his hand to
他 曾是 仅有的 有意识的 的 一 事实 - - 那 只是 作为 他 提高 他的 手 到
[straɪk] [ˈmædəm] [æˈfi:ljə] - ,
strike Madame Lia d'Argeles ,
罢工 夫人 莉娅 - ,
他当时只意识到一件事——就在他举起手要打莉娅·达尔热莱斯夫人的那一刻，

[hi:; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他的母亲，

[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,
一个大的，

[ˈbɜ:li] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
burly individual had burst into the room ,
魁梧的 个人 有 爆裂 进入 这 房间 ,
一个身材魁梧的男子闯进了房间，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈbɒmʃəl] ,
like a bombshell ,
喜欢 一个 重磅炸弹 ,
就像一颗重磅炸弹，

[kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
caught him by the throat ,
捕捉 他 经过 这 喉 ,
掐住了他的喉咙，

[fɔ:st] [hɪm] [əˈpɒn][hi:; ɪz] [ni:z] ,
forced him upon his knees ,
强制 他 之上 他的 膝盖 ,
强迫他跪下，

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈpɑ:d(ə)n] .
and compelled him to ask the lady's pardon .
和 被迫 他 到 问 这 女士的 赦免 .
并迫使他请求这位女士的原谅。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,
他，

[ˈwɪlki] ,
Wilkie ,
威尔基 ,
威尔基，

[tu:; tə][bi:; bi][hju:ˈmɪliətiɪd][ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] !
to be humiliated in this style !
到 是 受辱 在 这 风格 !
遭受这种羞辱！

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][ɪnˈdʒʊə(r)] [ðæt] .
He would never endure that .
他 会 绝不 忍受 那 .
他绝不会容忍那种事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] ,
This was an affront he could not swallow ,

这 曾是 一个 冒犯 他 可以 不是 吞 ,
这是他无法接受的侮辱。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'sʌltz] [ðæt] [kraɪ][aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
one of those insults that cry out for vengeance and for blood .

一 的 那些 侮辱 那 哭 出去 为了 复仇 和 为了 血 .
这是那种令人发指、恨不得复仇的侮辱。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！”

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [jæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
the great brute shall pay for it ,

这 伟大的 蛮力 将 支付 为了 它 ,
这个恶棍必将为此付出代价。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" he repeated ,
" 他 重复 ,

他重复道：“

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,

再次 和 再次 ,
一次又一次，

['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
grinding his teeth .

研磨 他的 牙齿 .
他咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,
And if he hastened up the boulevard ,

和 如果 他 加快 向上 这 林荫大道 ,
如果他加快脚步沿着林荫大道走去，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃəʊzn] [frendz] ,
it was only because he hoped to meet his two chosen friends ,

它 曾是 仅有的 因为 他 希望 到 见面 他的 二 选定 朋友们 ,
他这么做只是因为他希望能见到他选定的两位朋友。

[em] . ['kɒstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː] - ,
M . Costard and the Viscount de Serpillon ,

M . 科斯塔德 和 这 子爵 德 - ,
科斯塔尔先生和塞尔皮永子爵，

[ðə; ði][siː 'əʊ] - [prə'praiətə] [ɒv; əv]['pɒmpɪə(r)][diː] [nɒ'teə(ɹ)] .
the co - proprieters of Pompier de Nanterre .

这 合作 - 业主 的 消防员 德 楠泰尔 .
Pompier de Nanterre 的共同所有人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðəə(r)][keə(r)] .
For he intended to place his outraged honor in their care .

为了 他 故意的 到 地方 他的 义愤填膺 荣誉 在 他们的 关心 .
因为他打算将自己受辱的名誉托付给他们。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
They should be his seconds ,

他们 应该 是 他的 秒 ,
他们应该是他的助手。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈsʌlt]
and present his demand for satisfaction to the man who had insulted
和 展示 他的 要求 为了 满意 到 这 男人 WHO 有 受辱
[hɪm] .
him .
他 :

并向侮辱他的人提出赔偿要求。

[ə; eɪ][ˈdjuːəl][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəriəs] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [hiːl]
A duel was the only thing that could appease his furious anger and heal
一个 决斗 曾是 这 仅有的 事物 那 可以 安抚 他的 狂怒 愤怒 和 愈合
[hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [praɪd] .
his wounded pride .
他的 受伤 自豪 :

只有决斗才能平息他熊熊怒火，抚平他受伤的自尊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskænd(ə)l] ,
And a great scandal ,
和 一个 伟大的 丑闻 ,

一场巨大的丑闻，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][pʊ; əv] ,
which he would be the hero of ,
哪个 他 会 是 这 英雄 的 ,

他将成为其中的英雄，

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
was not without a certain charm for him .
曾是 不是 没有 一个 肯定 魅力 为了 他 :

对他来说，这并非没有某种魅力。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][ˌnəʊtəˈraɪəti][æt; ət][æn; ən] [ˈiːpɒk] [wen] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]
What a glorious chance to win notoriety at an epoch when newspapers have
什么 一个 辉煌 机会 到 赢 恶名 在 一个 时代 什么时候 报纸 有
[bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈlɔːndrɪz] ,
become public laundries ,
变得 民众 洗衣店 ,

在报纸沦为公共洗衣房的时代，这真是一个赢得恶名的绝佳机会！

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [wɒʃɪz] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][draɪz] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ɡleə(r)][pʊ; əv] [pʌbˈlɪsəti]
in which every one washes his soiled linen and dries it in the glare of publicity
在 哪个 每一个 一 洗涤 他的 脏的 亚麻布 和 干燥 它 在 这 强光 的 宣传
!
!
!

每个人都把自己的脏衣服洗干净，然后在公众的注视下晾晒！

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɔːˈlredi] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]
He saw his already remarkable reputation enhanced by the interest that always
他 锯 他的 已经 卓越 名声 增强型 经过 这 兴趣 那 总是
[əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ,
attaches to people who are talked about ,
附件 到 人们 WHO 是 谈话 关于 ,

他原本就卓越的声誉，因为人们谈论他的人总是会受到更多关注而进一步提升。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈwɪspə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡriːt] [hɪz; ɪz]
and he could hear in advance the flattering whisper which would greet his
和 他 可以 听到 在 进步 这 奉承 耳语 哪个 会 迎接 他的
[əˈpɪərəns] [ˈevriweə(r)] :
appearance everywhere :
外貌 到处 :

他仿佛已经提前听到了人们在他出现时无论走到哪里都会对他报以奉承的低语：

" [juː; jʊ] [si:] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?
" You see that young man ?
" 你 看 那 年轻的 男人 ？

你看到那个年轻人了吗？

- - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈhɪərəʊθ][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [əd'ventʃə(r)] ,
- - he is the hero of that famous adventure ,
- - 他 是 这 英雄 的 那 著名的 冒险 ,

——他是那场著名冒险故事的英雄。

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" etc :
" ETC :

“ ETC。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he was already twisting and turning the terms of the notice which his
他 曾是 已经 扭曲 和 转弯 这 条款 的 这 注意 哪个 他的
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪɡəˌroʊ] ,
seconds must have inserted in the Figaro ,
秒 必须 有 插入 在 这 费加罗 ,

他已经开始篡改他的助手们刊登在《费加罗报》上的那份通知的条款了。

[ˈhezɪteɪtɪŋ] [brɪ'twiːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈiːkwəli] ['stɑːtlɪŋ] [brɪ'ɡɪnɪŋz] :
hesitating between two or three equally startling beginnings :
犹豫不决 之间 二 或者 三 同样地 令人震惊 开端 :

在两三个同样令人震惊的开头之间犹豫不决：

" [ə'hʌðə(r)] ['feɪməs] ['djuːəl] ,
" Another famous duel ,
" 其他 著名的 决斗 ,

另一场著名的决斗，

" [ɔː(r)] " ['jestədeɪ] ,
" or " Yesterday ,
" 或者 " 昨天 ,

或“昨天，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skændələs] [siːn] ,
after a scandalous scene ,
后 一个 丑闻 场景 ,

在一场丑闻之后，

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
an encounter ,
一个 遇到 ,

一次邂逅，

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
" etc : :
" ETC : ,

“ ETC。，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

ETC。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:t] [ˈaɪðə(r)][em] . ['kɒstəd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [di:] - .
he did not meet either M . Costard or the Viscount de Serpillon .
他 做过 不是 见面 任何一个 M : 科斯塔德 或者 这 子爵 德 - .

他既没有见到科斯塔德先生，也没有见到塞尔皮永子爵。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪz] ,
they were not in any of the cafes ,
他们 是 不是 在 任何 的 这 咖啡馆 ,

他们不在任何一家咖啡馆里。

[weə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [frɛntʃ] ['fɪvəlri] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kɒŋgri,geit] ,
where the flower of French chivalry usually congregates ,
在哪里 这 花 的 法语 骑士精神 通常 集会 ,

法国骑士精神的化身通常聚集的地方

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [heəd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
in the company of golden - haired young women ,
在 这 公司 的 金的 - 头发 年轻的 女性 ,

与一群金发碧眼的年轻女子在一起，

[frɒm; frəm][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] .
from nine in the evening until one o'clock in the morning .
从 九 在 这 晚上 直到 一 点钟 在 这 早晨 .

从晚上九点到凌晨一点。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [gri:vɪd] [em] . ['wɪlki] ['sɔ:li] ,
This disappointment grieved M . Wilkie sorely ,
这 失望 伤心 M : 威尔基 非常 ,

这一失望令威尔基先生深感悲痛。

[ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvɪd] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
although he derived some benefit from it ,
虽然 他 衍生的 一些 益处 从 它 ,

虽然他从中获得了一些好处，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:dəd] [ə'taɪə(r)] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] [hi:; hi] ['entəd] ,
for his disordered attire attracted attention at each place he entered ,
为了 他的 混乱 服装 吸引 注意力 在 每个 地方 他 进入 ,

他衣着邋遢，所到之处都引人注目。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ['i:gəli] [ɪn'kwaɪə] :
and acquaintances eagerly inquired :
和 熟人 急切地 询问 :

熟人们纷纷急切地询问：

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
" **Where have you come from** ,
" 在哪里 有 你 来 从 ,

你从哪里来？

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
and what has happened to you ?
和 什么 有 发生 到 你 ?

你发生了什么事？

" [ˌweəɹəˈpɒn] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrəsi] :
" **Whereupon he replied with an air of profound secrecy** :
" 于是 他 回复 和 一个 空气 的 深刻的 保密 :

于是他带着一种极其神秘的语气回答道：

" [preɪ] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Pray don't speak of it** .
" 祈祷 不 说话 的 它 :

“求求你别说这件事。”

[ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [əˈfeə(r)] !
A shocking affair !
一个 令人震惊 事务 !

一件令人震惊的事！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)] .
If it were noised abroad I should be inconsolable .
如果 它 是 嘈杂的 国外 我 应该 是 无法安慰 :

如果这声音传到国外，我会伤心欲绝。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈkæfeɪz][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kləʊz] ,
" **At last the cafes began to close** ,
" 在 最后的 这 咖啡馆 开始 到 关闭 ,

最后，咖啡馆开始关门了。

[ænd; ænd] [prəˈʊmneɪdəz] [brɪˈkeɪm] [reə(r)] .
and promenaders became rare .
和 漫步者 成为 稀有的 :

散步的人越来越少了。

[em] . [ˈwɪlki] ,
M . Wilkie ,
M : 威尔基 ,

M. Wilkie,

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] ,
much to his regret ,
很多 到 他的 后悔 ,

令他非常遗憾的是，

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
was obliged to go home .
曾是 有义务 到 去 家 :

不得不回家了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ænd] [dɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
When he had locked his door and donned his dressing - gown ,
什么时候 他 有 已锁定 他的 门 和 穿戴 他的 敷料 - 袍 ,

他锁好门，穿上睡袍后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
he sat down to think over the events of the day ,
他 卫星 向下 到 思考 超过 这 活动 的 这 天 ,

他坐下来思考当天发生的事情，

[ænd; ænd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈskæɪtəd] [wɪts] .
and collect his scattered wits .
和 收集 他的 疏散 智慧 :

并让他重新振作起来。

[wɒt] [məʊst] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪət] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
What most troubled and disquieted him was not the condition in which he
什么 最多 麻烦 和 不安 他 曾是 不是 这 状况 在 哪个 他
[hæd; həd][left] [ˈmædəm] [æˈfiːljə] - ,
had left Madame Lia d'Argeles ,
有 左边 夫人 莉娅 - ,
最令他困扰和不安的并非他离开莉娅·达尔热莱斯夫人时的状况,

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他的母亲,

[huː] [wɒz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,
是谁?

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,
垂死,

[θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
through his fault !
通过 他的 过错 !
都是他的错!

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
It was not the terrible sacrifice that this poor woman had made for
它 曾是 不是 这 糟糕的 牺牲 那 这 贫穷的 女士 有 制成 为了
[hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænsɜːt] [ɒv; əv] [məˈtɜːn(ə)l] [lʌv] !
him in a transport of maternal love !
他 在 一个 运输 的 母体 爱 !
这不是这位可怜的女人出于母爱为他做出的巨大牺牲!

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd]
It was not the thought of the source from which the money he had
它 曾是 不是 这 想法 的 这 来源 从 哪个 这 钱 他 有
[ˈskwɒndəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈraɪvd] .
squandered for so many years had been derived .
挥霍 为了 所以 许多 年 有 到过 衍生的 .
他并没有想到自己多年来挥霍的钱财究竟来自何处。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[em] . [ˈwɪlki] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈpɔːltrɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] - - [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
M . Wilkie was quite above such paltry considerations - - good enough for
M . 威尔基 曾是 相当 多于 这样的 微不足道 考虑因素 - - 好的 足够的 为了
[ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd][ˈæntɪkwetɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
commonplace and antiquated people .
平凡 和 过时的 人们 .
M. Wilkie 完全不屑于这种肤浅的考量——这种考量只适合平庸守旧的人们。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['kleɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

" He was too clever for that .
" 他 曾是 也 聪明的 为了 那 .

他太聪明了，不会那样做。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[jes] .

yes .
是的 .

是的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['stʌmək] ,

He had a stronger stomach ,
他 有 一个 更强 胃 ,

他的肠胃比较强健。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] !

and was up with the times !
和 曾是 向上 和 这 时代 !

而且他与时俱进！

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:li] [vekst] [ɪn]['spɪrɪt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]

" If he were sorely vexed in spirit it was because he thought that the
" 如果 他 是 非常 烦恼 在 精神 它 曾是 因为 他 想法 那 这

[ɪ'mens] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [slɪpt] ,
immense property which he had believed his own had slipped ,

巨大 财产 哪个 他 有 相信 他的 自己的 有 滑倒了 ,
“如果他精神上非常恼怒，那是因为他认为自己一直以为属于自己的那笔巨额财产已经失去了。”

[pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

perhaps for ever ,
也许 为了 曾经 ,

或许永远如此，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑ:sp] .

from his grasp .
从 他的 抓牢 .

从他手中逃脱。

[fɔ:(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] ['θretnɪŋli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

For rising threateningly between the Chalusse millions and himself ,
为了 上升 威胁地 之间 这 - 百万 和 他自己 ,

因为他威胁性地崛起于沙吕斯数百万民众和他自己之间，

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,

he pictured the form of his father ,
他 如图所示 这 形式 的 他的 父亲 ,

他想象着父亲的模样，

[ðɪs] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

this man whom he did not know ,
这 男人 谁 他 做过 不是 知道 ,

这个他并不认识的人，

[bʌt; bət] [hu:z] ['veri] [neɪm] [hæd; həd] [meɪd] ['mædəm] - ['ʌdə(r)] .

but whose very name had made Madame d'Argeles shudder .
但 谁 非常 姓名 有 制成 夫人 - 不寒而栗 .

但他的名字却让达尔热莱斯夫人不寒而栗。

[em] . [ˈwɪlki] [wɒz; wəz] [siːzd] [wið] [ˈterə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
M . Wilkie was seized with terror when he looked his actual situation in the face
M . 威尔基 曾是 查获 和 恐怖 什么时候 他 看起来 他的 实际的 情况 在这 脸
.
:
.

当威尔基先生直面自己的真实处境时，他感到一阵恐惧。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
What was to become of him ?
什么 曾是 到 变得 的 他 ?

他后来的命运如何？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [suː] .
He was certain that Madame d'Argeles would not give him another sou .
他 曾是 肯定 那 夫人 - 会 不是 给 他 其他 苏 .

他确信达尔热莱斯夫人不会再给他一苏了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] - - [hiː; hi] [ˈrekəɡˈhaɪzd] [ðæt] [fækt] .
She could not - - he recognized that fact .
她 可以 不是 - - 他 认可 那 事实 .

她做不到——他明白这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] .
His intelligence was equal to that .
他的 智力 曾是 平等的 到 那 .

他的智力也与此相当。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [əbˈteɪnd] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɪˈsteɪt] ,
if he ever obtained anything from the count's estate ,
如果 他 曾经 获得 任何事物 从 这 计数 财产 ,

如果他曾从伯爵的遗产中获得过任何东西，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæən; ðən] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ,
which was more than doubtful ,
哪个 曾是 更多的 比 疑 ,

这非常值得怀疑，

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wert] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ?
would he not be obliged to wait a long time for it ?
会 他 不是 是 有义务 到 等待 一个 长的 时间 为了 它 ?

他难道不需要等待很长时间吗？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
in all probability such would be the case .
在 全部 可能性 这样的 会 是 这 案件 .

很有可能情况确实如此。

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ,
Then how should he live ,
然后 如何 应该 他 居住 ,

那么他该如何生活呢？

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ?
how would he be able to obtain food in the meantime ?
如何 会 他 是 有能力的 到 获得 食物 在 这 与此同时 ?

在此期间，他如何才能获得食物？

[hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][wʊz; wəz][səʊ] [ˈpɔɪnjənt] [ðæt] [tiəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
His despair was so poignant that tears came to his eyes ;
他的 绝望 曾是 所以 令人心酸的 那 眼泪 来了 到 他的 眼睛 ;
他的绝望如此令人心碎，以至于他眼中噙满了泪水；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɪtəli] [dɪˈplɔːd] [ðə; ði][step] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
and he bitterly deplored the step he had taken .
和 他 苦涩地 令人遗憾 这 步 他 有 已采取 .
他对自己采取的这一步感到无比懊悔。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ;
he actually sighed for the past ;
他 实际上 叹了口气 为了 这 过去的 ;
他竟然为过去叹了口气；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈveri] [jɪəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n]
he longed to live over again the very years in which he had so often
他 渴望 到 居住 超过 再次 这 非常 年 在 哪个 他 有 所以 经常
[kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
complained of his destiny .
抱怨 的 他的 命运 .
他渴望重活一遍那些他曾无数次抱怨自己命运的岁月。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
though not a millionaire by any means ,
尽管 不是 一个 百万富翁 经过 任何 方法 ,
虽然他远称不上百万富翁，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
he at least wanted for nothing .
他 在 至少 通缉 为了 没有什么 .
他至少什么都不缺。

[ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈlaʊəns] [wʊz; wəz] [ˈprɒmptli] [peɪd] [hɪm] ,
Every quarter - day a very considerable allowance was promptly paid him ,
每一个 四分之一 - 天 一个 非常 大量 津贴 曾是 及时 有薪酬的 他 ,
每季度他都会及时收到一笔数额可观的津贴。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [greɪt] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
in great emergencies ,
在 伟大的 紧急情况 ,
在重大紧急情况下，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pætərsən] ,
he could apply to Mr . Patterson ,
他 可以 申请 到 先生 ； 帕特森 ；

他可以向帕特森先生提出申请。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)] ['ɑ:nsə(r)] [ɪf] [nɒt] [drɔ:n] [ə'pɒn] [tu:] ['hevɪli] .
who always sent a favorable answer if not drawn upon too heavily .
WHO 总是 发送 一个 有利 回答 如果 不是 绘制 之上 也 重度 ；

只要不被过度追问，他总是会给出肯定的答复。

[jes] ,
Yes ,
是的 ；

是的，

[hi:; hi] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] !
he sighed for that time !
他 叹了口气 为了 那 时间 ！

他当时叹了口气！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ðen] ['ri:ələɪzd] [haʊ] ['fɔ:tʃənət] [hi:; hi][wɒz; wəz] !
if he had only then realized how fortunate he was !
如果 他 有 仅有的 然后 已实现 如何 幸运 他 曾是 ！

如果他当时能意识到自己是多么幸运就好了！

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒpjələnt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɪn] [wɪt]
Had he not been one of the most opulent members of the society in which
有 他 不是 到过 一 的 这 最多 奢华 成员 的 这 社会 在 哪个

[hi:; hi] [mu:vd] ?
he moved ?
他 已搬 ？

他难道不是他所处社会中最富有的人之一吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['flætəd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Had he not been flattered and admired more than any of his companions
有 他 不是 到过 受宠若惊 和 钦佩 更多的 比 任何 的 他的 同伴

？
？
？

难道他没有比他的同伴们更受人奉承和钦佩吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv]
Had he not found the most exquisite happiness in his part ownership of
有 他 不是 成立 这 最多 精美的 幸福 在 他的 部分 所有权 的

['pɒmpɪə(r)][di:] [nɔ̃'tɛə(ɹ)] !
Pompier de Nanterre !
消防员 德 楠泰尔 ！

难道他没有从拥有蓬皮耶·德·南泰尔消防局的部分所有权中获得最极致的幸福吗？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ；

现在，

[wɒt] [rɪ'meɪnd] ?
what remained ?
什么 剩余 ？

还剩下什么？

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[seɪv] [æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
save anxiety concerning the future ,
节省 焦虑 有关 这 未来 ,

消除对未来的焦虑

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ʌnˈsɜːrtnti] [ænd; ənd] [tˈɛrəz] !
and all sorts of uncertainties and terrors !
和 全部 排序 的 不确定性 和 恐怖 !

以及各种各样的不确定性和恐惧！

[wɒt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] !
What a mistake !
什么 一个 错误 !

真是个错误！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈblʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] !
What a blunder he had made !
什么 一个 错误 他 有 制成 !

他犯了个多么大的错误啊！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
if he could only begin again .
如果 他 可以 仅有的 开始 再次 .

如果他能重新开始就好了。

[hiː; hi] [sɪnˈsɪəli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈædvəsəri] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [diː]
He sincerely wished that the great adversary of mankind had the Viscount de
他 真挚地 希望 那 这 伟大的 对手 的 人类 有 这 子爵 德
- [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] .
Coralth in his clutches .
- 在 他的 离合器 .

他真心希望人类的宿敌能够将科拉尔特子爵抓在手中。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] ,
in his despair ,
在 他的 绝望 ,

在他绝望的时候，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌns][dɪə(r)] [ˈvaɪkəʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] ,
it was the once dear viscount that he blamed ,
它 曾是 这 一次 亲爱的 子爵 那 他 被指责 ,

他把责任归咎于曾经亲近的子爵。

[əˈkjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

被告，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
and cursed .
和 被诅咒的 .

并诅咒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ,
He was in this ungrateful frame of mind when a loud ,
他 曾是 在 这 忘恩负义 框架 的 头脑 什么时候 一个 大声 ,
他当时正处于这种忘恩负义的心态中，这时一声巨响，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第25/35页

[ˈɔːlməʊst] [ˈsævɪdʒ] ,
almost savage ,
几乎 野蛮的 ,

近乎野蛮，

[rɪŋ] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
ring came at his door .
戒指 来了 在 他的 门 .

门铃响了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [slept] [ɪn][æn; ən][ˈætɪk] [ʌpˈsteəz] ,
As his servant slept in an attic upstairs ,
作为 他的 仆人 睡着了 在 一个 阁楼 楼上 ,

当他的仆人睡在楼上的阁楼里时，

[ˈwɪlki] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,
Wilkie was quite alone in his rooms ,
威尔基 曾是 相当 独自的 在 他的 房间 ,

威尔基独自一人待在房间里。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [hɪmˈself] .
so he took the lamp and went to open the door himself .
所以 他 采取 这 灯 和 去 到 打开 这 门 他自己 .

于是他拿起灯，自己去开门。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
At this hour of the night ,
在 这 小时 的 这 夜晚 ,

夜深人静之时，

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][em] . [ˈkɒstəd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [diː] - ,
the visitor could only be M . Costard or the Viscount de Serpillon ,
这 游客 可以 仅有的 是 M . 科斯塔德 或者 这 子爵 德 - ,

来访者只能是科斯塔尔先生或塞尔皮永子爵。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or perhaps both of them .
或者 也许 两个都 的 他们 .

或许两者兼而有之。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" They have heard that I was looking for them ,
" 他们 有 听到 那 我 曾是 寻找 为了 他们 ,

他们听说我在找他们，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈheɪs(ə)nd] [hɪə(r)] ,
and so they have hastened here ,
和 所以 他们 有 加快 这里 ,

所以他们匆匆赶来。

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
But he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] ['dʒentlmən] ,
The visitor was neither of these gentlemen ,
这 游客 曾是 两者都不 的 这些 先生们 ,

来访者既不是这两位先生，也不是其他任何一位。

[bʌt; bət][em] . [fɜːd(ə)nænd][diː] - [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .
but M . Ferdinand de Coralth in person .
但 M . 费迪南德 德 - 在 人 .

而是斐迪南·德·科拉尔特先生本人。

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [tuː; tə] [liːv] ['mædəm] - [kɑːd] - ['pɑːti] [wʌn]
Prudence had compelled the viscount to leave Madame d'Argeles's card - party one
谨慎 有 被迫 这 子爵 到 离开 夫人 - 卡片 - 派对 一
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ,
of the last ,
的 这 最后的 ,

出于谨慎，子爵不得不离开达尔热莱斯夫人的牌局聚会，他是最后几个离开的人之一。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði]
but as soon as he was out of the house he had rushed to the
但 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 房子 他 有 匆忙 到 这
[ˈmɑːkwɪs][diː] - [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] ,
Marquis de Valorsay's to hold a conference with him ,
侯爵 德 - 到 抓住 一个 会议 和 他 ,

但他一出门就赶到瓦洛赛侯爵家，与他举行会谈。

[faː(r)][frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ,
far from suspecting that he was followed ,
远的 从 怀疑 那 他 曾是 随后 ,

他丝毫没有怀疑自己被跟踪，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [ɒv; əv] ['pæskl] - [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [wɒz; wəz]
and that an auxiliary of Pascal Ferailleu and Mademoiselle Marguerite was
和 那 一个 辅助的 的 帕斯卡尔 - 和 小姐 玛格丽特 曾是
[ɪːv(ə)n] [ðen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [brɪ'ləʊ] - - [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
even then waiting for him below - - an enemy as formidable as he was
甚至 然后 等待 为了 他 以下 - - 一个 敌人 作为 强大 作为 他 曾是

['hʌmb(ə)l] - - ['vɪktə(r)] [ʃuːpæn] .
humble - - Victor Chupin .
谦逊的 - - 胜利者 出品 .

而帕斯卡尔·费拉耶和玛格丽特小姐的助手当时正在下面等着他——一个和他一样谦逊却又令人畏惧的敌人——维克多·舒潘。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] - - [ðə; ði] [frend] [huː]
At sight of the man who had so long been his model - - the friend who
在 视线 的 这 男人 WHO 有 所以 长的 到过 他的 模型 - - 这 朋友 WHO
[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [wɒt] [hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] - - ['wɪlki] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]
had advised what he styled his blunder - - Wilkie was so surprised that he
有 建议 什么 他 风格 他的 错误 - - 威尔基 曾是 所以 惊讶 那 他

[ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪz; ɪz][læmp] .
almost dropped his lamp .
几乎 掉落 他的 灯 .

看到那个长期以来一直是他的榜样的人——那个曾给他出主意，让他意识到自己犯下错误的人——威尔基惊讶得差点把手里的灯掉在地上。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nʌθ] ['kɪnd(ə)ld] ,
Then as his wrath kindled ,
然后 作为 他的 愤怒 点燃 ,

随后，随着他的怒火燃起，

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[səʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] !
so it's you !
所以 它是 你 !

原来是你！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
" You come at a good time !
" 你 来 在 一个 好的 时间 !

你来得正是时候！

" [bʌt; bət][em] . [di:] - [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['wɪlkɪz]
" But M . de Coralth was too much exasperated to notice Wilkie's
" 但 M . 德 - 曾是 也 很多 恼怒 到 注意 威尔基的

[streɪndʒ] ['gri:tɪŋ] .
strange greeting .
奇怪的 问候 .

“但德·科拉尔特先生当时太过恼火，以至于没有注意到威尔基奇怪的问候。

['si:zɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:m] ,
Seizing him roughly by the arm ,
抓住 他 大致 经过 这 手臂 ,

他粗暴地抓住他的胳膊，

[ænd; ænd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] ,
and closing the door with a kick ,
和 结束 这 门 和 一个 踢 ,

然后一脚把门踢上。

[hi:; hi] [drægd] ['wɪlki] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
he dragged Wilkie back into the little drawing - room .
他 拖拽 威尔基 后退 进入 这 小的 绘画 - 房间 .

他把威尔基拖回了小客厅。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪts] [aɪ] ,
it's I ,
它是 我 ,

是我，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈkɜ:tli] .
curtly .
简短地 .

简短地。

" [ɪts] [ai] - - [kʌm] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɒn] [mæd] ? "
" **It's I - - come to inquire if you have gone mad ?** "
" 它是 我 - - 来 到 查询 如果 你 有 已消失 疯狂的 ? "

“是我——来问问你是不是疯了？”

" [ˈvaɪkəʊnt] ！ "
" **Viscount** ！ "
" 子爵 ！ "

“子爵！”

" [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][jɔ: (r); jə(r)] [kənˈdʌkt] ！
" **I can find no other explanation of your conduct** ！
" 我 能 寻找 不 其他 解释 的 你的 执行 ！

“我找不到对你行为的其他解释！”

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ju:; jʊ] [tʃu:z] [ˈmædəm] - [rɪˈsep(ə)n] [deɪ] ,
You choose Madame d'Argeles's reception day ,
你 选择 夫人 - 接待 天 ,

您选择达尔热莱斯夫人的招待会日期，

[ænd; ænd][æn; ən][ˈaʊə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɑ: (r); ə(r)] [ˈfɪfti] [ɡests] [ɪn][hɜ: (r); hə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə]
and an hour when there are fifty guests in her drawing - room to
和 一个 小时 什么时候 那里 是 五十 客人 在 她 绘画 - 房间 到

[ˈprez(ə)nt] [jɔ:ˈself] ！ "
present yourself ！ "
展示 你自己 ！ "

还有一小时的时间，让她在客厅里接待五十位客人，让她有机会自我介绍！

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] ！
well ！
出色地 ！

出色地！

[aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .
it wasn't from choice .
它 不是 从 选择 .

这不是出于自愿。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [twais] [brɪˈɔ:(r)] ,
I had been there twice before ,
我 有 到过 那里 两次 前 ,

我之前去过那里两次。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːz] [[ʌt] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "	
<u>and</u> <u>had</u> <u>the doors shut in my face</u> . "	
和 有 这 门 关闭 在 我的 脸 . "	
然后他们就那样在我面前关上了门。	
" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡʌn] [bæk] [ten] [taɪmz] ,	
" <u>You ought to have gone back ten times</u> ,	
" 你 应该 到 有 已消失 后退 十 时代 ,	
你应该回去十次，	
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,	
<u>a hundred times</u> ,	
一个 百 时代 ,	
一百次，	
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,	
<u>a thousand times</u> ,	
一个 千 时代 ,	
一千次，	
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪdɪ'ɒtɪk][præŋk][æz; əz] [ðɪs] . "	
<u>rather than have accomplished such an idiotic prank as this</u> . "	
相当 比 有 完成 这样的 一个 愚蠢的 恶作剧 作为 这 . "	
而不是完成这种愚蠢的恶作剧。	
" [ɪk'skjuːs][em 'iː] . "	
" <u>Excuse me</u> . "	
" 原谅 我 . "	
“打扰一下。”	
" [wɒt] [dɪd][aɪ] [ˌrekə'mend] ?	
" <u>What did I recommend ?</u>	
" 什么 做过 我 推荐 ?	
我提出了什么建议？	
['pruːd(ə)ns] ,	
<u>Prudence</u> ,	
谨慎 ,	
谨慎，	
['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪ(ə)n] ,	
<u>calmness and moderation</u> ,	
平静 和 适度 ,	
冷静和节制，	
[pə'sweɪsɪv] ['dʒent(ə)lnəs] ,	
<u>persuasive gentleness</u> ,	
有说服力的 温柔 ,	
温和的劝说，	
['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'ɒftɪəst] ['neɪtʃə(r)] ,	
<u>sentiments of the loftiest nature</u> ,	
情感 的 这 最高 自然 ,	
最高尚的情操，	
['tendənəs] ,	
<u>tenderness</u> ,	
压痛 ,	
压痛，	
[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] - - - - "	
<u>a shower of tears</u> - - - - "	
一个 淋浴 的 眼泪 - - - - "	
泪如雨下——”	

" [ˈpɒsəbli] ,
" **Possibly** ,
" 可能 ,

“或许，

[bʌt; bət] - - - - "
but - - - - "
但 - - - - "

但 - - "

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" **But instead of that** ,
" 但 反而 的 那 ,

但事实并非如此，

[juː; jʊ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
you fall upon this woman like a thunderbolt ,
你 落下 之上 这 女士 喜欢 一个 霹雳 ,

你像晴天霹雳一样击中了这个女人，

[ænd; ʌnd] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kə'məʊʃn] .
and set the whole household in the wildest commotion .
和 放 这 所有的 家庭 在 这 最狂野的 骚动 .

并让全家陷入一片混乱。

[wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
What could you be thinking of ,
什么 可以 你 是 思维 的 ,

你在想什么呢？

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ʌnd] ['fraɪtʃ(ə)l] [siːn] ?
to make such an absurd and frightful scene ?
到 制作 这样的 一个 荒诞 和 可怕 场景 ?

制造如此荒谬恐怖的场面？

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [haʊl] [ænd; ʌnd] [ʃri:k] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:t] ['hɔːkə(r)] ,
For you howled and shrieked like a street hawker ,
为了 你 嚎叫 和 尖叫 喜欢 一个 街道 小贩 ,

你像街头小贩一样嚎叫尖叫，

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and we could hear you in the drawing - room .
和 我们 可以 听到 你 在 这 绘画 - 房间 .

我们在客厅里都能听到你们的声音。

[ɪf] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [ɪrɪ'tri:vəbli] [lɒst] ,
If all is not irretrievably lost ,
如果全部 是 不是 不可挽回地 丢失的 ,

如果一切还没有完全失去，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [fuːlz] !
there must be a special Providence for the benefit of fools !
那里 必须 是 一个 特别的 普罗维登斯 为了 这 益处 的 傻瓜 !

一定有上帝特别眷顾愚人！

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
" **In his dismay** ,
" 在 他的 沮丧 ,

“他惊恐万分，

['wɪlki] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['fɔːltə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːzɪz] ,
Wilkie endeavored to falter some excuses ,
威尔基 努力 到 犹豫不决 一些 借口 ,

威尔基试图找些借口搪塞过去，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][brɪˈɡɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈsentənsɪz] [wɪt] [daɪd] [əˈweɪ] ,
but he was only able to begin a few sentences which died away ,
但 他 曾是 仅有的 有能力的 到 开始 一个 很少 句子 哪个 死亡 离开 ,
但他只说了几句话就没了下文。

[ʌŋkəmˈpliːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
uncompleted in his throat .
未完成 在 他的 喉 .

他喉咙里哽咽着，说不出话来。

[ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [[əʊn] [baɪ][em] . [diː] - ,
The violence shown by M . de Coralth ,
这 暴力 所示 经过 M . 德 - ,

M. de Coral 所表现出的暴力行为

[huː] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɒlɪʃt] [æz; əz][ˈmɑːb(ə)l] ,
who was usually as cold and as polished as marble ,
WHO 曾是 通常 作为 寒冷的 和 作为 抛光 作为 大理石 ,

他通常像大理石一样冷漠光滑，

[ˈkwaɪətɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌθ] .
quieted his own wrath .
安静 他的 自己的 愤怒 .

他平息了自己的怒火。

[stɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][lɑːst][hiː; hi] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌlts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Still toward the last he felt disposed to rebel against the insults that were

['biːɪŋ] [hiːpt] [əˈpɒn] [hɪm] .
being heaped upon him .
存在 堆积如山 之上 他 .

直到最后，他还是感到有反抗的冲动，想要反抗加诸于他身上的侮辱。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Do you know** ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[ˈvaɪkaʊnt] ,
viscount ,
子爵 ,

子爵，

[ðæt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
that I begin to think this very strange ,
那 我 开始 到 思考 这 非常 奇怪的 ,

我开始觉得这很奇怪，

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd][led][em ˈiː][ˈɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] ,
" **If any one else had led me into such a scrape** ,
" 如果 任何 一 别的 有 引领 我 进入 这样的 一个 刮 ,

“如果换作其他人把我引入这种困境，

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
I should have called him to account in double - quick time .
我 应该 有 称为 他 到 帐户 在 双倍的 - 快的 时间 .

我应该第一时间追究他的责任。

" [em] . [di:] - [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] ,
" **M . de Coral** **th shrugged** **his** **shoulders with** **an** **air** **of** **contempt** ,
" M . 德 - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 空气 的 鄙视 ,
德·科拉尔特先生耸了耸肩，一脸轻蔑。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋli] [rɪ'plaɪd] :
and **threateningly** **replied** :
和 威胁地 回复 :

他威胁地回答道：

" [ˌʌndə'stænd] ,
" **Understand** ,
" 理解 ,

“理解，

[wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
once **for** **all** ,
一次 为了 全部 ,

一劳永逸地，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈbɒli] [em 'i:] !
that **you** **had** **better** **not** **attempt** **to** **bully** **me** !
那 你 有 更好的 不是 试图 到 欺负 我 !

你最好别想欺负我！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[tel] [em 'i:] [wɒt] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:'self] ? "
tell **me** **what** **passed** **between** **your** **mother** **and** **yourself** ? "
告诉 我 什么 通过了 之间 你的 母亲 和 你自己 ? "

告诉我，你和你母亲之间发生了什么？

" [fɜ:st] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - - - - "
" **First** **I** **should** **like** - - - - "
" 第一的 我 应该 喜欢 - - - - "

“首先我应该喜欢——”

" [dæʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" **Dash** **it** **all** !
" 短跑 它 全部 !

“全部冲走！ ”

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] ?
Do **you** **suppose** **that** **I** **intend** **to** **remain** **here** **all** **night** ?
做 你 认为 那 我 打算 到 保持 这里 全部 夜晚 ?

你认为我会在这里待一整夜吗？

[tel] [em 'i:] [wɒt] [ə'kɜ:d] ,
Tell **me** **what** **occurred** ,
告诉 我 什么 发生 ,

告诉我发生了什么事。

[ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and **be** **quick** **about** **it** .
和 是 快的 关于 它 .

而且要快点。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
And **try** **to** **speak** **the** **truth** .
和 尝试 到 说话 这 真相 .

尽量说真话。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][em] . [ˈwɪlkɪz] [ˈɡreɪtɪst] [bəʊsts] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l]
" It was one of M . Wilkie's greatest boasts that he had an indomitable
" 它 曾是 一 的 M : 威尔基的 最 吹嘘 那 他 有 一个 不屈不挠
[wɪl] - - [æn; ən][ˈaɪən][ˈneɪtʃ(ə)r] .
will - - an iron nature .
将要 - - 一个 铁 自然 :

“M. Wilkie 最引以为豪的一点就是他拥有不可战胜的意志——钢铁般的意志。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈeksəd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
But the viscount exercised powerful influence over him ,
但 这 子爵 锻炼 强大的 影响 超过 他 ,
但子爵对他有着强大的影响力。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[ɪnˈspaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːm] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [əˈkɪn][tuː; tə][fiə(r)] .
inspired him with a form of emotion which was nearly akin to fear .
灵感 他 和 一个 形式 的 情感 哪个 曾是 几乎 类似的 到 害怕 .
他心中涌起一种近乎恐惧的情感。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [brɪˈfɒgd] [breɪn] :
a glimmer of reason had at last penetrated his befogged brain :
一个 微光 的 原因 有 在 最后的 渗透 他的 迷雾 脑 :
一丝理智终于穿透了他迷茫的大脑:

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][em] . [diː] - [wɒz; wəz] [raɪt] - - [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
he saw that M . de Coralth was right - - that he had acted like a fool ,
他 锯 那 M : 德 - 曾是 正确的 - - 那 他 有 行动 喜欢 一个 傻子 ,
他意识到德·科拉尔特先生是对的——他之前的行为像个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那,

[ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] ,
if he hoped to escape from the dangers that threatened him ,
如果 他 希望 到 逃脱 从 这 危险 那 威胁 他 ,
如果他希望摆脱威胁他的危险,

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [men][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
he must take the advice of more experienced men than himself .
他 必须 拿 这 建议 的 更多的 经验丰富的 男人 比 他自己 .
他必须听取比他更有经验的人的建议。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[ˈsiːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri,kriməˈneiʃən] ,
ceasing his recriminations ,
停止 他的 相互指责 ,

他停止了相互指责，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɒt] [hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneiʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmædəm] - .
he began to describe what he styled his explanation with Madame d'Argeles .
他 开始 到 描述 什么 他 风格 他的 解释 和 夫人 - .

他开始描述他与达尔热勒夫人之间的解释。

[ɔːl] [went] [wel] [æt; ət][fɜːst] ;
All went well at first ;
全部 去 出色地 在 第一的 ;

起初一切都很顺利；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˌmɪs,reprɪˈzent] [ðə; ðɪ][fæktz] .
for he dared not misrepresent the facts .
为了 他 敢于 不是 歪曲 这 事实 .

因为他不敢歪曲事实。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məən] [huː] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [hɪm]
But when he came to the intervention of the man who had prevented him
但 什么时候 他 来了 到 这 干涉 的 这 男人 WHO 有 阻止 他

[frɒm; frəm] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
from striking his mother ,
从 引人注目 他的 母亲 ,

但当他找到那个阻止他殴打母亲的人时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
he turned crimson ,
他 转向 赤红 ,

他脸涨得通红，

[ænd; ənd][reɪdʒ] [əˈɡen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and rage again filled his heart .
和 愤怒 再次 已填 他的 心 .

怒火再次涌上他的心头。

" [aɪm] [ˈsɒri] [aɪ][let][maɪˈself][get][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
" **I'm sorry I let myself get into such a mess** !
" 我是 对不起 我 让 我 得到 进入 这样的 一个 混乱 !

“我很抱歉让自己陷入了这种困境！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [kənˈdɪʃn] .
" **You should have seen my condition** .
" 你 应该 有 已见 我的 状况 .

你应该看看我当时的状况。

[maɪ] [ʃɜːt] - [ˈkɒlə(r)][wɒz; wəz] [tɔːn] ,
My shirt - collar was torn ,
我的 衬衫 - 衣领 曾是 撕裂 ,

我的衬衫领子撕破了，

[ænd; ənd][maɪ][krəˈvæt] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtætəz] .
and my cravat hung in tatters .
和 我的 领结 悬挂 在 破烂不堪 .

我的领巾破烂不堪地挂在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] - - [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl] !
He was much stronger than I - - the contemptible scoundrel !
他 曾是 很多 更强 比 我 - - 这 可鄙 恶棍 !
他比我强壮得多——这个卑鄙的恶棍!

- - [ɑː] !
- - **ah !**
- - 啊 !

- 啊!

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - - - -
if it hadn't been for that - - - -
如果 它 之前没有 到过 为了 那 - - - -

如果不是因为那件事——

[bʌt; bət][ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
But I shall have my revenge .
但 我 将 有 我的 复仇 .

但我一定会报仇雪恨。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] ['træmp(ə)] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
he shall learn that he can't trample a man under foot with impunity .
他 将 学习 那 他 不能 践踏 一个 男人 在下面 脚 和 免责 .

他终将明白，他不能肆意践踏他人而不受惩罚。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ;
To - morrow two of my friends will call upon him ;
到 - 明天 二 的 我的 朋友们 将要 称呼 之上 他 ;

明天我的两个朋友会来拜访他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and if he refuses to apologize or to give me satisfaction ,
和 如果 他 拒绝 到 道歉 或者 到 给 我 满意 ,

如果他拒绝道歉或给我满意的答复，

[aɪl] [keɪn] [hɪm] .
I'll cane him .
患病的 甘蔗 他 .

我要用藤条抽他。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [em] . [diː] - [hæd; həd][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [kən'sɪdərəb(ə)]
" **It was evident enough that M . de Coralthe had to exercise considerable**
" 它 曾是 明显 足够的 那 M . 德 - 有 到 锻炼 大量

[kən'streɪnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [faɪn] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
constraint to listen to these fine projects :
约束 到 听 到 这些 美好的 项目 :

“很明显，德·科拉尔特先生不得不非常克制自己才能听取这些优秀的方案。”

" [aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['bɒərəb(ə)]
" **I must warn you that you ought to speak in other terms of an honorable**
" 我 必须 警告 你 那 你 应该 到 说话 在 其他 条款 的 一个 光荣的

[ænd; ənd] ['bɒəd] ['dʒentlmən] ,
and honored gentleman ,
和 荣幸 绅士 ,

我必须警告你，你应该用一位正直绅士应有的语气说话。

" [hi:; hi] [ɪntə'ɾʌptɪd] ,
" **he interrupted** ,
" 他 中断 ,

他打断道：“

[æt; ət][lɑ:st] .
" **at last** .
" 在 最后的 .

终于。

" [eɪ] !
" **Eh !**
" 嗯 !

“呃！”

[wɒt] !
" **what !**
" 什么 !

什么！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ðen] ? " **You know him then ?** "
" 你 知道 他 然后 ? " "

你认识他？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmædəm] - [dɪˈfendə(r)][ɪz][ˈbærən] - .
" **Madame d'Argeles's defender is Baron Trigault** .
" 夫人 - 防守队员 是 男爵 - .

达热莱斯夫人的防守者是特里戈男爵。

" [em] . [ˈwɪlkɪz] [hɑ:t] [ˈbaʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" **M . Wilkie's heart bounded with joy** ,
" M . 威尔基的 心 有界 和 喜悦 ,

M. Wilkie 的心中充满了喜悦，

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] [neɪm] .
" **as he heard this name** .
" 作为 他 听到 这 姓名 .

当他听到这个名字时。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)] !
" **this is capital** !
" 这 是 首都 !

这就是资本！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[səʊ][,ai 'ti:][wɒz; wəz][ˈbærən] - - - [ðə; ði][ˈnəʊtɪd][ˈgæmblə(r)] - - [hu:] [əʊnz] [sʌtʃ] [ə; ei][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
So it was Baron Trigault - - the noted gambler - - who owns such a magnificent
所以 它 曾是 男爵 - - 这 著名的 赌徒 - - WHO 拥有 这样的 一个 壮丽
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [vɪl] - ,
house in the Rue de la Ville l'Eveque ,
房子 在 这 后悔 德 拉 维尔 - ,
所以, 在维尔莱韦克街拥有如此宏伟住宅的, 正是著名的赌徒特里戈男爵。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stri:mli] [ˈstɑɪlɪ] [ˈleɪdɪ] ,
the husband of that extremely stylish lady ,
这 丈夫 的 那 极其 时髦的 女士 ,
那位极具时尚感的女士的丈夫
[ðæt] [nəʊ'tɔ:riəs] [kəʊ'kɒt] - - - -
that notorious cocotte - - - -
那 臭名昭著 炖锅 - - - -
那个臭名昭著的交际花——

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" The viscount sprang from his chair ,
" 这 子爵 弹簧 从 他的 椅子 ,
子爵猛地从椅子上跳了起来,
[ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] [em] . [ˈwɪlki] :
and interrupting M . Wilkie :
和 打断 M . 威尔基 :
并打断了威尔基先生:

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ,
" I advise you ,
" 我 建议 你 ,
我建议你,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈseɪftɪ] ,
for the sake of your own safety ,
为了 这 清酒 的 你的 自己的 安全 ,
为了你自身的安全,

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说: “
[ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈgreɪtə(r)] [weɪt] ,
measuring his words to give them greater weight ,
测量 他的 字 到 给 他们 更大的 重量 ,
他斟酌字句, 以增强话语的分量。

" [ˈnevə(r)][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - [neɪm] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" never to mention the Baroness Trigault's name except in terms of the most
" 绝不 到 提到 这 男爵夫人 - 姓名 除了 在 条款 的 这 最多
[prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
profound respect .
深刻的 尊重 :
“除非出于最深切的敬意, 否则绝不能提及特里戈男爵夫人的名字。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [em] . [di:] - [təʊn] ,
" There was no misunderstanding M . de Coralthe's tone ,
" 那里 曾是 不 误解 M . 德 - 语气 ,
“德·科拉尔特先生的语气没有任何误解,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [sed] [ˈpleɪnli] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][pɑːs] [brɪfɔː(r)]
and his glance said plainly that he would not allow much time to pass before
和 他的 瞥一眼 说 显然 那 他 会 不是 允许 很多 时间 到 经过 前
[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
putting his threat into execution .
推杆 他的 威胁 进入 执行 .
他的眼神清楚地表明，他不会让威胁持续太久，很快就会付诸行动。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ˈsɜːk(ə)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈspɑːkl] [wɪð]
Having always lived in a lower circle to that in which the baroness sparkled with
拥有 总是 居住地 在 一个 降低 圆圈 到 那 在 哪个 这 男爵夫人 闪闪发光 和
[sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ˈbrɪljənsɪ] ,
such lively brilliancy ,
这样的 热闹 才华横溢 ,
我一直生活在比男爵夫人光彩照人的上流社会低一等的圈子里，

[em] . [ˈwɪlki] [wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ɪnˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfrend] [tuː; tə]
M . Wilkie was ignorant of the reasons that induced his distinguished friend to
M . 威尔基 曾是 无知 的 这 原因 那 诱导 他的 杰出的 朋友 到
[dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈwɔːmli] ;
defend her so warmly ;
保卫 她 所以 热情地 ;
威尔基先生并不知道促使他这位杰出的朋友如此热情地维护她的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪnˈsɪst] ,
but he DID understand that it would be highly imprudent to insist ,
但 他 做过 理解 那 它 会 是 高度 轻率的 到 坚持 ,
但他确实明白，坚持这样做是非常不明智的。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
or even to discuss the matter .
或者 甚至 到 讨论 这 事情 .
甚至可以讨论此事。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [pəˈsweɪsɪv] [ˈmænə(r)] ,
in his most persuasive manner ,
在 他的 最多 有说服力的 方式 ,
他以最富说服力的方式，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
he resumed :
他 恢复 :
他继续说道：

" [let] [juːˈes] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪf] ,
" Let us say no more about the wife ,
" 让 我们 说 不 更多的 关于 这 妻子 ,
关于妻子的事，我们就不再多说了。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
but give our attention to the husband .
但 给 我们的 注意力 到 这 丈夫 .
但我们应该把注意力放在丈夫身上。

[səʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbærən] [huː] [ɪnˈsʌlt] [emˈiː] !
So it was the baron who insulted me !
所以 它 曾是 这 男爵 WHO 受辱 我 !
原来是男爵侮辱了我！

[ə; eɪ][ˈdjuːəl] [wɪð] [hɪm] - - [wɒt] [gʊd] [lʌk] ！
A duel with him - - what good luck ！

一个 决斗 和 他 - - 什么 好的 运气 ！

与他决斗——真是好运！

[wel] ！
Well ！

出色地 ！

出色地！

[hiː; hi] [meɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] - [naɪt] ，
he may sleep in peace to - night ，

他 可能 睡觉 在 和平 到 - 夜晚 ；

他今晚可以安然入睡了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈkɒstəd] [ænd; ənd] -
but as soon as he is up in the morning he will find Costard and Serpillon

但 作为 很快 作为 他 是 向上 在 这 早晨 他 将要 寻找 科斯塔德 和 -

[ɒn][hænd] .
on hand .

在 手 ；

但他早上一醒来就会发现科斯塔德和塞尔皮隆已经在那里等着他了。

- [hæz; hæz][nɒt][æn; ən][ˈiːkwəl][æz; əz][ə; eɪ][ˈsekənd] .
Serpillon has not an equal as a second .

- 有 不是 一个 平等的 作为 一个 第二 ；

Serpillon 是第二名，没有对手。

[fɜːst] ，
First ，

第一的 ，

第一的，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][best] [ˈpleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ；
he knows the best places for a meeting ；

他 知道 这 最好的 地方 为了 一个 会议 ；

他知道最佳的会面地点；

[ðen] [hiː; hi][lend][ðə; ði] [ˈkɒmbætənt] [ˈwepənz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ；
then he lends the combatants weapons when they have none ；

然后 他 借贷 这 战斗人员 武器 什么时候 他们 有 没有任何 ；

然后，当战斗人员没有武器时，他就借给他们武器；

[hiː; hi][prəuˈkjuə][ə; eɪ] [ˈfɪzɪ(ə)n] ；
he procures a physician ；

他 采购 一个 医生 ；

他请来了一位医生；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒn] [ˈeksələnt] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ，
and he is on excellent terms with the journalists ，

和 他 是 在 出色的 条款 和 这 记者 ；

他与记者们的关系非常好。

[huː] [ˈpʌblɪʃ] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈkauntəz] .
who publish reports of these encounters .

WHO 发布 报告 的 这些 遭遇 ；

他们会发布这些遭遇的报道。

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪgˈzɔːltɪd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈwɪlkɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ，
" The viscount had never had a very exalted opinion of Wilkie's intelligence ，

" 这 子爵 有 绝不 有 一个 非常 崇高 观点 的 威尔基的 智力 ；

子爵对威尔基的智力一直评价不高。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][,oʊvə'restɪmeɪtɪd][,aɪ 'tiː] .
but now he was amazed to see how greatly he had overestimated it .
但 现在 他 曾是 惊叹 到 看 如何 非常 他 有 高估 它 .
但现在他惊讶地发现，自己之前高估了多少。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪnəs] ,
Enough of such foolishness ,
" 足够的 的 这样的 愚蠢 ,
“够了，别再做这种蠢事了！ ”

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
he interrupted ,
" 他 中断 ,
他打断道：“

[kɜːtli] .
curtly .
简短地 .
简短地。

" [ðɪs] ['djuːəl] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] . "
This duel will never take place . "
" 这 决斗 将要 绝不 拿 地方 . "
“这场决斗永远不会发生。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [,aɪ 'tiː] ? "
I should like to know who will prevent it ? "
" 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 将要 防止 它 ? "
我想知道谁来阻止这件事？

" [aɪ] [wɪl] ,
I will ,
" 我 将要 ,
“我会，

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] .
if you persist in such an absurd idea .
如果 你 坚持 在 这样的 一个 荒诞 主意 .
如果你坚持这种荒谬的想法。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [wʊd] [kɪk] - [aʊt]
You ought to have sense enough to know that the baron would kick Serpillon out
你 应该 到 有 感觉 足够的 到 知道 那 这 男爵 会 踢 - 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
你应该有点常识，知道男爵会把塞尔皮隆赶出家门。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli]['kʌvə(r)] [jɔː'self] [wɪð] ['rɪdɪkjʊːl] .
and that you would only cover yourself with ridicule .
和 那 你 会 仅有的 覆盖 你自己 和 嘲笑 .
你只会让自己沦为笑柄。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[brɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːəl][ænd; ənd][maɪ] [help] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,
between your duel and my help make your choice ,
之间 你的 决斗 和 我的 帮助 制作 你的 选择 ,
在你的决斗和我帮助你做出选择之间，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" **and quickly** ,
" 和 迅速地 ,

而且要快。

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm]['bærən]
" **The prospect of sending his seconds to demand satisfaction from Baron**
" 这 前景 的 发送 他的 秒 到 要求 满意 从 男爵
- [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [wʌn] .
Trigault was certainly a very attractive one .
- 曾是 当然 一个 非常 吸引人的 一 .

“派他的助手去向特里戈男爵索要赔偿，这无疑是一个极具吸引力的主意。”

[bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,
" **But** ,
" 但 ,

但，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['wɪlki] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fʊːd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [em] . [diː] - ['sɜːvɪsɪz] .
Wilkie could not afford to dispense with M . de Coral's services .
威尔基 可以 不是 买得起 到 分配 和 M . 德 - 服务 .

威尔基无法承担失去德·科拉尔特先生的服务的后果。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [em 'iː] ,
" **But the baron has insulted me** ,
" 但 这 男爵 有 受辱 我 ,

“但是男爵侮辱了我，

" [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
" **he urged** .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][əb'teɪn] [pə'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] :
you can demand satisfaction when you obtain possession of your property :
你 能 要求 满意 什么时候 你 获得 拥有 的 你的 财产 :
当你收回房产时，你可以要求赔偿：

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['skænd(ə)] [naʊ] [wʊd] [spɔɪl][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːnsɪz] . " **but the least scandal now would spoil your last chances** . "
但 这 至少 丑闻 现在 会 剧透 你的 最后的 机会 . "
但现在哪怕最轻微的丑闻都会毁掉你最后的机会。

" [aɪ] [wɪl] [ə'bændən][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
" **I will abandon the project** ,
" 我 将要 放弃 这 项目 ,

我将放弃这个项目。

[ðen] ,
then ,
然后 ,
" **then** ,
然后 ,

然后，

" [saɪd] [ˈwɪlki] ,
" **sighed Wilkie** ,
" 叹了口气 威尔基 ,

威尔基叹了口气。

[dɪˈspɒndəntli] ;
despondently ;
沮丧地 ;

沮丧地；

" [bʌt; bət] [preɪ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:] .
" **but pray advise me** .
" 但 祈祷 建议 我 .

但请给我一些建议。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
What do you think of my situation ?
什么 做 你 思考 的 我的 情况 ?

你觉得我的处境怎么样？

" [em] . [di:] - [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **M . de Coralthe seemed to consider a moment** ,
" M . 德 - 似乎 到 考虑 一个 片刻 ,
德 科拉尔特先生似乎思考了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] :
and then gravely replied :
和 然后 严重地 回复 :

然后他严肃地回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
" **I think that** ,
" 我 思考 那 ,

我认为，

[ʌnəˈsɪstɪd] ,
UNASSISTED ,
独自一人 ,

无人协助，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [wɒtˈevə(r)] .
you have no chance whatever .
你 有 不 机会 任何 .

你一点机会都没有。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈstændɪŋ] ,
You have no standing ,
你 有 不 常设 ,

你没有资格。

[nəʊ] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)nz] ,
no influential connections ,
不 有影响 连接 ,

没有权势人物关系

[nəʊ] [pəˈzɪʃ(ə)n] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] . "
no position - - you are not even a Frenchman . "
不 位置 - - 你 是 不是 甚至 一个 法国人 . "
没有立场——你甚至都不是法国人。

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] . "
that is precisely what I have said to myself . "

那是 恰恰 什么 我 有 说 到 我 . "

我正是这样告诉自己的。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ] [maɪt] [əʊvə'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz]
I am convinced that with some assistance you might overcome your mother's
我 是 确信 那 和 一些 协助 你 可能 克服 你的 母亲的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

我相信，只要稍加帮助，你就能克服你母亲的抵触情绪。

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðərz] [prɪ'tenʃənz] . "
and even your father's pretentions . "

和 甚至 你的 父亲的 虚荣心 . "

甚至还有你父亲的虚荣心。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [prə'tektər] ?
but where could I find protectors ?

但 在哪里 可以 我 寻找 保护者 ?

但我去哪里才能找到保护者呢？

" [ðə; ðɪ] ['vaɪ,kɑʊnts] ['grævəti] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
" The viscount's gravity seemed to increase .

" 这 子爵的 重力 似乎 到 增加 .

子爵的威严似乎增强了。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] ,
" Listen to me ,
" 听 到 我 ,

“听我说，

" [sed] [hi:; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

他说；

" [aɪ] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
" I will do for you what I would not do for any one else .

" 我 将要 做 为了 你 什么 我 会 不是 做 为了 任何 一 别的 .

“我会为你做我不会为其他人做的事。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
I will endeavor to interest in your cause one of my friends ,
我 将要 努力 到 兴趣 在 你的 原因 一 的 我的 朋友们 ,

我会努力让我的一个朋友对你的事业产生兴趣。

[hu:] [ɪz][ɔ:l] ['paʊəf(ə)l] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
who is all powerful by reason of his name ,
WHO 是 全部 强大的 经过 原因 的 他的 姓名 ,

他因自己的名而拥有全能，

[hɪz; ɪz] ['fɜ:tʃu:n] ,
his fortune ,
他的 财富 ,
他的财富，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] - - [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - ,
and his connections - - the Marquis de Valorsay ,
和 他的 连接 - - 这 侯爵 德 - ,
和他的亲戚——瓦洛赛侯爵，

[ɪn][fækt] . "
in fact . "
在 事实 : "
实际上。”

" [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ? "
" The one who is so well known upon the turf ? "
" 这 一 WHO 是 所以 出色地 已知 之上 这 草皮 ? "
“那位在赛场上赫赫有名的人？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 : "
“相同。”

" [ænd; ənd][ju:; jɒ] [wɪl] [ɪntrə'dju:s] [em 'i:][tu:; tə][hɪm] ? "
" And you will introduce me to him ? "
" 和 你 将要 介绍 我 到 他 ? "
“你会介绍我和他认识吗？”

" [jes] . [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] ,
" Yes . Be ready to - morrow at eleven o'clock ,
" 是的 : 是 准备好 到 - 明天 在 十一 点钟 ,
“好的。明天上午十一点准备好。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔ:l] [fɜ:(r); fə(r)][ju:; jɒ][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jɒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and I will call for you and take you to his house .
和 我 将要 称呼 为了 你 和 拿 你 到 他的 房子 :
我会去叫你，带你到他家去。

[ɪf] [hi:; hi] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] ,
If he interests himself in your cause ,
如果 他 兴趣 他自己 在 你的 原因 ,
如果他关心你的事业，

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [geɪnd] .
it is as good as gained .
它 是 作为 好的 作为 获得 :
已经获得了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] [θæŋks] ,
" And as his companion overwhelmed him with thanks ,
" 和 作为 他的 伴侣 不堪重负 他 和 谢谢 ,
“当他的同伴向他表达了万分感激之情时，

[hi:; hi][rəʊz] ,
he rose ,
他 玫瑰 ,
他站了起来，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说：

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
" I must go now .
" 我 必须 去 现在 ；

我必须走了。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['fu:lɪnəs] ,
No more foolishness ,
不 更多的 愚蠢 ；

别再犯傻了。

[ænd; ʌnd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
and be ready to - morrow at the appointed time .
和 是 准备好 到 - 明天 在 这 任命 时间 ；

明天按时做好准备。

" [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ˌmju:tə'bɪləti][ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ]
" Thanks to the surprising mutability of temper which was the most striking
" 谢谢 到 这 奇怪 可变性 的 脾气 哪个 曾是 这 最多 引人注目
[kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
characteristic of his nature ,
特征 的 他的 自然 ；
“这要归功于他那出人意的善变脾气，而这正是他性格中最显著的特点，”

[em] . [ˈwɪlki] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kən'səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] .
M . Wilkie was already consoled for his blunder .
M . 威尔基 曾是 已经 安慰 为了 他的 错误 ；

威尔基先生的失误已经得到了安慰。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [em] . [di:] - [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ;
He had received M . de Coralth as an enemy ;
他 有 已收到 M . 德 - 作为 一个 敌人 ；
他把德·科拉尔特先生视为敌人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] ['eskɔ:tɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] ['evri] [əb'si:kwɪəs] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ɪn][fækt] ,
but he now escorted him to the door with every obsequious attention - - in fact ,
但 他 现在 护送 他 到 这 门 和 每一个 低三下四 注意力 - - 在 事实 ；
但他现在却以谄媚的姿态护送他到门口——事实上，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:və(r)] .
just as if he looked upon him as his preserver .
只是 作为 如果 他 看起来 之上 他 作为 他的 保护者 ；

就好像他把对方视为自己的救星一样。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [hæd; həd] [drɒpt] ['djʊəɪŋ][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
A word which the viscount had dropped during the conversation had
一个 单词 哪个 这 子爵 有 掉落 期间 这 对话 有
[kən'sɪdərəbli] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] .
considerably helped to bring about this sudden revulsion of feelings .
相当 帮助 到 带来 关于 这 突然 厌恶 的 情怀 ；

子爵在谈话中无意间说的一个词，极大地促成了这种突如其来的厌恶之情。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - [ɪ'spaʊz] [jɔ:(r); jə(r)]
" You cannot fail to understand that if the Marquis de Valorsay espouses your
" 你 不能 失败 到 理解 那 如果 这 侯爵 德 - 拥护者 你的
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ；

“你不可能不明白，如果瓦洛赛侯爵支持你的事业，

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
you will want for nothing .
你 将要 想 为了 没有什么 ；

你将一无所缺。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [ɪz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
And if a lawsuit is unavoidable ,
和 如果 一个 诉讼 是 不可避免的 ,

如果诉讼不可避免，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'va:ns] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] .
he will be perfectly willing to advance the necessary funds .
他 将要 是 完美 愿意的 到 进步 这 必要的 资金 .

他完全愿意预先支付所需的资金。

" [haʊ] [kʊd; kəd][em] . ['wɪlki] [læk] ['kɒnfɪdəns] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ?
" How could M . Wilkie lack confidence after that ?
" 如何 可以 M : 威尔基 缺少 信心 后 那 ?

“在那之后，威尔基先生怎么可能缺乏信心呢？ ”

[ðə; ði] [br'aɪtəst] [həʊps] ,
The brightest hopes ,
这 最亮的 希望 ,

最美好的希望，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'stætɪk] ['vɪʒnz] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz]
the most ecstatic visions had succeeded the gloomy forebodings of a few hours
这 最多 欣喜若狂 愿景 有 成功了 这 阴沉 不祥的预感 的 一个 很少 小时

[br'fɔ:(r)] .

before .
前 .

几个小时前还笼罩在阴郁不祥的预感之上，如今却充满了令人欣喜若狂的景象。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][em] . [di:] - ,
The mere thought of being presented to M . de Valorsay ,
这 仅仅 想法 的 存在 呈现 到 M : 德 - ,

仅仅是想到要觐见瓦洛尔赛先生，就令人心烦意乱。

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
a nobleman celebrated for his adventures ,
一个 贵族 著名 为了 他的 冒险 ,

一位因其冒险经历而闻名的贵族

[hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,
his horses ,
他的 马匹 ,

他的马，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,
and his fortune ,
和 他的 财富 ,

以及他的财产，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] .
more than sufficed to make him forget his troubles .
更多的 比 足够了 到 制作 他 忘记 他的 麻烦 .

足以让他忘记所有的烦恼。

[wɒt] ['ræptʃə(r)][tu:; tə] [br'kʌm] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['nɒʊbəlɪmənɪz] [ə'kweɪntəns] ,
What rapture to become that illustrious nobleman's acquaintance ,
什么 狂喜 到 变得 那 杰出 贵族的 熟人 ,

能结识那位显赫的贵族，真是莫大的荣幸！

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [frend] !
perhaps his friend !
也许 他的 朋友 !

或许是他的朋友！

[tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːbɪt] [æz; əz] [ðɪs] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈmæɡnɪtjuːd] [wɪt] [wʊd]
To move in the same orbit as this star of the first magnitude which would
到 移动 在 这 相同的 轨道 作为 这 星星 的 这 第一的 震级 哪个 会
[ɪnˈevɪtəbli] [kɑːst][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˈlʌstə(r)][əˈpɒn] [hɪm] !
inevitably cast some of its lustre upon him !
不可避免地 投掷 一些 的 它是 光泽 之上 他 !
与这颗一等星在同一轨道上运行，这颗星的光芒必然会照耀在他身上！

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Now he would be a somebody in the world .
现在 他 会 是 一个 某人 在 这 世界 .
现在他算是世界上有名望的人了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlə(r)] ,
He felt that he had grown a head taller ,
他 毛毡 那 他 有 生长 一个 头 更高 ,
他感觉自己好像长高了一个头。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] [wɪð] [wʊt] [dɪsˈdeɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌstəd] [ænd; ənd] - [wʊd]
and Heaven only knows with what disdain poor Costard and Serpillon would
和 天堂 仅有的 知道 和 什么 蔑视 贫穷的 科斯塔德 和 - 会
[hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
have been received had they chanced to present themselves at that moment .
有 到过 已收到 有 他们 偶然 到 展示 他们自己 在 那 片刻 .
天知道，如果可怜的科斯塔德和塞尔皮隆碰巧出现在那一刻，他们会受到怎样的鄙夷。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈwɪlki] [drest] [wɪð] [ɪnˈfɪnət] [keə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
It is needless to say that Wilkie dressed with infinite care on the following morning ,
它 是 不必要 到 说 那 威尔基 穿着 和 无限 关心 在 这 下列的 早晨 ,
毋庸置疑，威尔基第二天早上穿戴得极其讲究。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
no doubt in the hope of making a conquest of the marquis at first sight .
不 怀疑 在 这 希望 的 制作 一个 征服 的 这 侯爵 在 第一的 视线 .
毫无疑问，她是希望一见钟情，征服侯爵。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [məʊst]
He tried his best to solve the problem of appearing at the same time most
他 尝试 他的 最好的 到 解决 这 问题 的 出现 在 这 相同的 时间 最多
[rəˈʃeəfeɪ] [bʌt; bət][æt; ət] [iːz] ,
recherche but at ease ,
研究 但 在 舒适 ,
他竭尽全力想解决既要显得高雅又要显得自在的问题。

[ɪkˈsesɪvli] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnɒstənˈteɪʃəs] ;
excessively elegant and yet unostentatious ;
过度 优雅的 和 然而 朴素的 ;
极其优雅却又不张扬；

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][səʊ] [ˌʌnrɪˈzːvɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [kənˈsepʃ(ə)n]
and he devoted himself to the task so unreservedly that he lost all conception
和 他 奉献 他自己 到 这 任务 所以 毫无保留 那 他 丢失的全部 概念
[ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] :
of the flight of time :
的 这 航班 的 时间 :
他全身心投入到这项工作中，完全忘记了时间的流逝：

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [em] . [diː] - [ˈentə(r)][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,
so that on seeing M . de Coralthe enter his rooms ,
所以 那 在 看到 M . 德 - 进入 他的 房间 ,
因此，当他看到德·科拉尔特先生进入他的房间时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] :
he exclaimed in unfeigned astonishment :
 他 惊呼 在 愠 惊讶 :

他毫不掩饰地惊呼道：

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?
You here already ?
 " 你 这里 已经 ?

你已经到了？

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['beəli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [saɪns] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
It seemed to him that barely five minutes had elapsed since he took his
 " 它 似乎 到 他 那 仅仅 五 分钟 有 过去 自从 他 采取 他的
 [plɛs] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ætətɪjʊd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,
place before the looking - glass to study attitudes and gestures ,
 地方 前 这 寻找 - 玻璃 到 学习 态度 和 手势 ,
 “在他看来，从他站在镜子前观察姿态和手势到现在，似乎只过去了不到五分钟。”

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː:] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [məʊd] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
with a new and elegant mode of bowing and sitting down ,
 和 一个 新的 和 优雅的 模式 的 鞠躬 和 坐着 向下 ,
 一种全新而优雅的鞠躬和坐姿，

[laɪk] [æn; ən]['æktə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wɪn] [hɪm] [ə'plɔːz] .
like an actor practising the effects which are to win him applause .
 喜欢 一个 演员 练习 这 效果 哪个 是 到 赢 他 掌声 .
 就像演员练习如何赢得掌声一样。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [ɔːl'redi] ?
Why do you say ' already ?
 " 为什么 做 你 说 - 已经 ?

你为什么说“已经”？

- " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
" replied the viscount .
 - " 回复 这 子爵 .

“”子爵回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'hɑɪnd] [taɪm] .
I am a quarter of an hour behind time .
 " 我 是 一个 四分之一 的 一个 小时 在后面 时间 .
 我迟到了一刻钟。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['redi] ? " **Are you not ready** ? "
 是 你 不是 准备好 ? "

你还没准备好吗？

" [jes] ,
Yes ,
 " 是的 ,

“是的，

['sɜːt(ə)nli] . " **certainly** . "
 当然 . "

当然。”

" [let] [juː 'es] [staːt] [æt; ət] [wʌns] ,
Let us start at once ,
 " 让 我们 开始 在 一次 ,

让我们马上开始吧，

[ðen] ；
then ；
然后 ；

然后；

[maɪ] [ˈbruːəmə] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ．
my brougham is outside ．
我的 布鲁厄姆 是 外部 ．

我的马车停在外面。

" [ðə; ðɪ] [draɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [wʌn] ．
" The drive was a silent one ．
" 这 驾驶 曾是 一个 沉默的 一 ．

一路沉默不语。

[em] ． [ˈfɜːd(ə)nænd][diː] - ，
M . Ferdinand de Coralth ；
M ． 费迪南德 德 - ，

M. Ferdinand de Coralth，

[huːz] [smuːð] [waɪt] [skɪn] [wʊd] [ˈɔːdnrəli] [hæv; həv] [ɪkˈsartɪd] [ðə; ðɪ] [ˈenvi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ，
whose smooth white skin would ordinarily have excited the envy of a young girl ；
谁 光滑的 白色的 皮肤 会 按说 有 兴奋的 这 嫉妒 的 一个 年轻的 女孩 ；

她那光滑白皙的皮肤，通常会令年轻女孩羡慕不已。

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hɪmˈself] ．
did not look like himself ．
做过 不是 看 喜欢 他自己 ．

他看起来不像他自己了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈswɒləŋ][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈblɒtʃɪz] ，
His face was swollen and covered with blotches ；
他的 脸 曾是 肿 和 涵盖 和 斑点 ；

他脸部肿胀，布满斑点。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [bluː] [ˈsɜːklz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
and there were dark blue circles round his eyes ．
和 那里 是 黑暗的 蓝色的 界 圆形的 他的 眼睛 ．

他的眼睛周围有深蓝色的黑眼圈。

[hiː; hi] [siːmd] ，
He seemed ；
他 似乎 ，

他看起来，

[mɔːrˈəʊvə(r)] ，
moreover ；
而且 ，

而且，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈhjuːmə(r)] ．
to be in a most savage humor ．
到 是 在 一个 最多 野蛮的 幽默 ．

带着一种极其尖刻的幽默感。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [sliːp] [ɪˈnʌf] ，
" He hasn't had sleep enough ；
" 他 还没有 有 睡觉 足够的 ，

他睡眠不足，

" [θɔːt] [em] ． [ˈwɪlki] ，
" thought M . Wilkie ；
" 想法 M ． 威尔基 ，

M. Wilkie 心想，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [dɪˈsɜːnmənt] ；
with his usual discernment ；
和 他的 通常 辨别力 ；

凭借他一贯的敏锐洞察力；

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [brɒnz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [laɪk] [maɪˈself] .
he hasn't a bronze constitution like myself .
" 他 还没有 一个 青铜 宪法 喜欢 我 ；

“他不像我一样拥有青铜般的体魄。”

" [em] . [ˈwɪlki] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [fəˈtiːg] ,
M . Wilkie himself was insensible to fatigue ,
" M ； 威尔基 他自己 曾是 麻木不仁 到 疲劳 ；

“威尔基先生本人感觉不到疲劳，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
and although he had not closed his eyes the previous night ,
和 虽然 他 有 不是 关闭 他的 眼睛 这 以前的 夜晚 ；

尽管他前一天晚上没有闭眼，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [felt] [ðæt] [ˈnɜːvəs] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈveəriəbli] [əˈtæks] [ˈdebjutɑːnt] ,
he only felt that nervous trepidation which invariably attacks debutants ,
他 仅有的 毛毡 那 紧张的 忐忑不安 哪个 总是 攻击 初次登台者 ；

他只感到那种初次登台者必然会有的紧张不安。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [θrəʊt] [səʊ] [ˈmɑːvələsli] [draɪ] .
and makes the throat so marvellously dry .
和 制作 这 喉 所以 奇妙地 干燥 ；

并使喉咙异常干燥。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ,
For the first ,
为了 这 第一的 ；

首先，

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and probably the last time in his life ,
和 大概 这 最后的 时间 在 他的 生活 ；

这很可能是他生命中的最后一次。

[em] . [ˈwɪlki] [dɪˈstrʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈaʊəz] ,
M . Wilkie distrusted his own powers ,
M ； 威尔基 不信任 他的 自己的 权力 ；

M·威尔基不信任自己的能力，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] " [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,
and feared that he was not " quite up to the mark ,
和 害怕 那 他 曾是 不是 " 相当 向上 到 这 标记 ；

他担心自己“不够格”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈelɪɡəntli] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
as he elegantly expressed it .
" 作为 他 优雅地 表达 它 ；

正如他优雅地表达的那样。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ˈhænsəm] [ˈmænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
The sight of the Marquis de Valorsay's handsome mansion was not likely to
这 视线 的 这 侯爵 德 - 英俊的 大厦 曾是 不是 可能 到

[rɪˈstɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʃʊərəns] .
restore his assurance .
恢复 他的 保证 ；

看到瓦洛赛侯爵那座漂亮的宅邸，恐怕很难让他重拾信心。

[wen] [hi;; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔ:tja:d] ,
When he entered the courtyard ,

什么时候 他 进入 这 庭院 ,

当他进入庭院时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ma:stəz] [meɪl] - ['fert(ə)n] [stəd] [ɪn] ['wertɪŋ] ;
where the master's mail - phaeton stood in waiting ;

在哪里 这 硕士学位 邮件 - 幻影 站立 在 等待 ;

主人的邮车停在那里等候；

[wen] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['steɪblz] [hi;; hi] [ɪ'spai] [ðə; ði] ['meni]
when through the open doors of the handsome stables he espied the many
[ˈvæljuəb(ə)l] ['hɔ:sɪz] [nei] [ɪn][ðeə(r)] [stɔ:lz] ,
valuable horses neighing in their stalls ,

有价值的 马匹 嘶鸣 在 他们的 摊位 ,

当他透过漂亮的马厩敞开的大门，看到许多名贵的马匹在马厩里嘶鸣时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['kæərɪdʒɪz] ['fraʊdɪd] [ɪn] ['lɪnɪn] ['kʌvəz] ;
and the numerous carriages shrouded in linen covers ;

和 这 很多的 马车 被遮蔽的 在 亚麻布 封面 ;

还有许多用亚麻布罩着的马车；

[wen] [hi;; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈvælit] [ɒn]['dju:ti][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] ,
when he counted the valets on duty in the vestibule ,

什么时候 他 计数 这 代客泊车员 在 责任 在 这 前厅 ,

当他清点门厅里值班的侍从时，

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['læki] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] -
and when he ascended the staircase behind a lackey attired in a black dress -
[kəʊt] ,
coat ,

外套 ,

当他跟在一名身穿黑色礼服的仆人身后走上楼梯时，

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɪəriəs] [ɪn] [mi:n] [æz; əz][ə; eɪ]['həʊtəri] ;
and as serious in mien as a notary ;

和 作为 严肃的 在 面容 作为 一个 公证人 ;

神态严肃，如同公证人一般；

[wen] [hi;; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['hænsəm] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,
when he passed through the handsome drawing - rooms ,

什么时候 他 通过了 通过 这 英俊的 绘画 - 房间 ,

当他穿过那些漂亮的客厅时，

[fɪld] [tu;; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] ,
filled to overflowing with pictures ,

已填 到 溢出 和 图片 ,

里面全是照片，

[ˈɑ:mə(r)] ,
armor ,

盔甲 ,

盔甲，

[ˈstætʃuəri] ,
statuary ,

雕像 ,

雕像，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trəʊfɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] ['hɔːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,
and all the trophies gained by the marquis's horses upon the turf ,
和 全部 这 奖杯 获得 经过 这 侯爵的 马匹 之上 这 草皮 ;
以及侯爵的马匹在赛场上赢得的所有奖杯,

[em] . ['wɪlki] ['mentəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] ,
M . Wilkie mentally acknowledged that he knew nothing of high life ,
M . 威尔基 精神上 已确认 那 他 知道 没有什么 的 高的 生活 ;
威尔基先生内心承认, 他对上流社会的生活一无所知。

[ænd; ənd][ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that what he had considered luxury was scarcely the shadow of the
和 那 什么 他 有 经过考虑的 奢华 曾是 几乎 这 阴影 的 这
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

他之前认为的奢侈品, 与现实相比简直微不足道。

[hiː; hi][felt] ['æktʃuəli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] .
He felt actually ashamed of his own ignorance .
他 毛毡 实际上 羞愧 的 他的 自己的 无知 .
他为自己的无知感到羞愧。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'brəti] [br'keɪm] [səʊ] ['paʊəf(ə)] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə]
This feeling of inferiority became so powerful that he was almost tempted to
这 感觉 的 自卑 成为 所以 强大的 那 他 曾是 几乎 受诱惑 到
[tɜːn] [ænd; ənd][flaɪ] ,
turn and fly ,
转动 和 飞 ;
这种自卑感变得如此强烈, 以至于他几乎想要转身飞走。

[wen] [ðə; ði][mæn] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [ə'ʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,
when the man clothed in black opened the door and announced ,
什么时候 这 男人 穿着衣服 在 黑色的 打开 这 门 和 宣布 ;
当身穿黑衣的男子打开门并宣布时,

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] :
in a clear voice :
在 一个 清除 嗓音 :
用清晰的声音:

" [em] . [el'iː] [viː'kɒŋt] [diː] - !
" **M . le Vicomte de Coralth** !
" M . 勒 子爵 德 - !
“科拉尔特子爵先生!

- - [em] . ['wɪlki] .
- - **M . Wilkie** .
- - M . 威尔基 .

——M.威尔基。

" [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [eə(r)] - - [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [grænd] [seɪ'njɜː]
" **With a most gracious and dignified air - - the air of a true GRAND seigneur**
" 和 一个 最多 亲切 和 凝重 空气 - - 这 空气 的 一个 真的 盛大 领主
- - [ðə; ði]['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn'tækt] ,
- - **the only portion of his inheritance which he had preserved intact** ,
- - 这 仅有的 部分 的 他的 遗产 哪个 他 有 保存完好 完好无损的 ,
“他以极其优雅和庄重的姿态——一位真正伟大领主的姿态——展示了他唯一完整保留下来的遗产,

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the marquis rose to his feet ,
这 侯爵 玫瑰 到 他的 脚 ;
侯爵站起身来,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈbʁəriŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][em] . [di:] - ,
offering his hand to M . de Coralth ,
提供 他的 手 到 M . 德 - ,

他向德·科拉尔特先生伸出手，

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :

惊呼道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['welkəm] ,
" You are most welcome ,
" 你 是 最多 欢迎 ,

不客气，

[ˈvaɪkaʊnt] .
viscount .
子爵 .

子爵。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ai] [rɪ'si:vd]
This gentleman is undoubtedly the young friend you spoke of in the note I received
这 绅士 是 无疑 这 年轻的 朋友 你 辐 的 在 这 笔记 我 已收到

[frəm; frəm][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "
from you this morning ? "
从 你 这 早晨 ? "

这位先生无疑就是您今天早上在便条里提到的那位年轻朋友吧？

" [ðə; ði] [seɪm] ;
" The same ;
" 这 相同的 ;

“相同;

[ænd; ənd] ['ri:əli] [hi; hi][stændz] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
and really he stands greatly in need of your kindness .
和 真的 他 站立 非常 在 需要 的 你的 仁慈 .

他真的非常需要你的帮助。

[hi; hi][faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['delɪkət] [pə'zɪ(ə)n] ,
He finds himself in an extremely delicate position ,
他 发现 他自己 在 一个 极其 精美的 位置 ,

他发现自己处境极其尴尬。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən][lend] [hɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] . "
and knows no one who can lend him a helping hand . "
和 知道 不 一 WHO 能 借 他 一个 帮助 手 . "

他身边没有可以帮他的人。

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [lend] [hɪm] [wʌn] [wɪð] ['pleɪzə(r)] ,
I will lend him one with pleasure ,
我 将要 借 他 一 和 乐趣 ,

我很乐意借给他一本。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
since he is your friend .
自从 他 是 你的 朋友 .

因为他是你的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][ækt] .
But I must know the circumstances before I can act .
但 我 必须 知道 这 情况 前 我 能 行为 .

但我必须先了解情况才能采取行动。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐下，

['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ænd; ænd] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'iː] .
and enlighten me .
和 开导 我 .

请赐教。

" [em] . ['wɪlki] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
" **M . Wilkie had prepared his story in advance** ,
" M . 威尔基 有 准备 他的 故事 在 进步 ,

“M·威尔基事先准备好了他的故事，

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ænd] ['wɪti] ['nærətɪv] ;
a touching and witty narrative ;
一个 接触 和 机智 叙述 ;

一个感人而诙谐的故事；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [aɪ 'tiː] ,
but when the moment came to begin it ,
但 什么时候 这 片刻 来了 到 开始 它 ,

但当开始的那一刻到来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
he found himself unable to speak .
他 成立 他自己 无法 到 说话 .

他发现自己说不出话来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He opened his mouth ,
他 打开 他的 嘴 ,

他张开嘴，

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
but no sound issued from his lips ,
但 不 声音 发布 从 他的 嘴唇 ,

但他嘴唇间却没有发出任何声音。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [dʌm] .
and it seemed as if he had been stricken dumb .
和 它 似乎 作为 如果 他 有 到过 受打击的 哑的 .

他似乎突然哑口无言了。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . [diː] - [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Accordingly it was M . de Coralth who made a statement of the case ,
因此 它 曾是 M . 德 - WHO 制成 一个 陈述 的 这 案件 ,
因此, 是德·科拉尔特先生就此案作了陈述。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [wel] .
and he did it well .
和 他 做过 它 出色地 .

他做得很好。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ðɒs] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] ;
The narrative thus gained considerably in clearness and precision ;
这 叙述 因此 获得 相当 在 清晰度 和 精确 ;
因此, 叙述变得更加清晰准确;

[ænd; ənd][iːv(ə)n][em] . ['wɪlki] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði]
and even M . Wilkie noticed that his friend understood how to present the
和 甚至 M . 威尔基 注意到 那 他的 朋友 理解 如何 到 展示 这
[r'vents] [ɪn][ðeə(r)][məʊst][ˈfeɪvərəb(ə)] [laɪt] ,
events in their most favorable light ,
活动 在 他们的 最多 有利 光 ,
就连威尔基先生也注意到, 他的朋友懂得如何以最有利的方式描述这些事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm][ɔːltə'geðə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːtləs] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv]
and how to omit them altogether when his heartless conduct would have
和 如何 到 忽略 他们 共 什么时候 他的 狠心 执行 会 有
[ə'prɪəd] [tuː] ['əʊdiəs] .
appeared too odious .
出现 也 令人厌恶的 .

以及, 当他的冷酷无情的行为显得过于令人憎恶时, 如何才能完全忽略这些行为。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'tiː][æŋ; ən] ['eksələnt] ['əʊmən] - - [ðæt] [em] . [diː]
He also noticed - - and he considered it an excellent omen - - that M . de
他 还 注意到 - - 和 他 经过考虑的 它 一个 出色的 预兆 - - 那 M . 德
- [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
Valorsay was listening with the closest attention .
- 曾是 聆听 和 这 最接近 注意力 .

他还注意到——他认为这是一个极好的兆头——德瓦洛尔赛先生正在全神贯注地听着。

[ˈwɜːðɪ] ['mɑːkwɪs] !
Worthy marquis !
值得 侯爵 !

尊贵的侯爵!

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['dʒepədi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ə'prɪəd] [mɔː(r)]
if his own interests had been in jeopardy he could not have appeared more
如果 他的 自己的 兴趣 有 到过 在 危险边缘 他 可以 不是 有 出现 更多的
['diːpli] [kən'sɜːnd] .
deeply concerned .
深 担心的 .

如果他自身的利益受到威胁, 他不可能表现得更加关切。

[wen] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
When the viscount had concluded his story ,
什么时候 这 子爵 有 结束 他的 故事 ,
子爵讲完故事后,

[hiː; hi] ['greɪvli] [ɪk'skleɪmd] :
he gravely exclaimed :
他 严重地 惊呼 :

他神情严肃地喊道:

" [jɔː(r); jə(r)] [ʃʌŋ] [frend] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ,
" **Your young friend is indeed in a most critical position** ,
" 你的 年轻的 朋友 是 的确 在 一个 最多 批判的 位置 ,
" 你这位年轻的朋友确实处境非常危急 ,

[ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['terəbli] [ˈvɪktɪmaɪz] ,
a position from which he cannot escape without being terribly victimized ,
一个 位置 从 哪个 他 不能 逃脱 没有 存在 可怕 受害者 ,
他身处一个无法摆脱的境地，否则必将遭受惨重的伤害。

[ɪf] [hiːz] [left] [dɪ'pendənt] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] . "
if he's left dependent on his own resources . "
如果 他是 左边 依赖 在 他的 自己的 资源 . "
如果他只能依靠自己的资源。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm] ,
" **But it is understood that you will help him** ,
" 但 它 是 理解 那 你 将要 帮助 他 ,
但据了解，你会帮助他。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?
难道不是吗？

" [em] . [diː] - [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **M . de Valorsay reflected for a little** ,
" M . 德 - 反映 为了 一个 小的 ,
德瓦洛尔赛先生沉思片刻后说道：

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[ə'dresɪŋ] [em] . ['wɪlki] ,
addressing M . Wilkie ,
解决 M . 威尔基 ,
致 M. Wilkie，

[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :
回复：

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
I consent to assist you ,
我 同意 到 协助 你 ,
我同意协助您，

[mə'sjɜː] .
monsieur .
先生 .
先生。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] ,
because your cause seems to me just ,
因为 你的 原因 似乎 到 我 只是 ,
因为在我看来，你的事业是正义的。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,
还，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][em] . [di:] - [frend] .
because you are M . de Coralth's friend .
因为 你 是 M . 德 - 朋友 .
因为你是德·科拉尔特先生的朋友。

[aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][maɪ][eɪd][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] - - [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ][əd'vaɪs] [ɪm'plɪsɪtli] .
I promise you my aid on one condition - - that you will follow my advice implicitly .
我 承诺 你 我的 援助 在 一 状况 - - 那 你 将要 跟随 我的 建议 隐式地 .
我承诺会帮助你，但有一个条件——你必须完全听从我的建议。

" [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" The interesting young man lifted his hand ,
" 这 有趣的 年轻的 男人 抬起 他的 手 ,
这位有趣的年轻人举起了手，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['efət] ,
by dint of a powerful effort ,
经过 凹痕 的 一个 强大的 努力 ,
凭借强大的努力，

[hi:; hi] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [ɑ:'tɪkjələɪt] :
he succeeded in articulating :
他 成功了 在 清晰表达 :
他成功地表达了：

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] !
" Anything you wish !
" 任何事物 你 希望 !
“任何你想要的！ ”

- - [ə'pɒn][maɪ]['seɪkrɪd] [wɜ:d] ! "
- - upon my sacred word ! "
- - 之上 我的 神圣 单词 ! "
——以我的神圣誓言！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] ,
" You must understand that when I engage in an enterprise ,
" 你 必须 理解 那 什么时候 我 从事 在 一个 企业 ,
你必须明白，当我从事一项事业时，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] [feɪl] .
it must not fail .
它 必须 不是 失败 .
它绝不能失败。

[ðə; ði] [aɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][əˈpɒn][em ˈi:] ,
The eye of the public is upon me ,
这 眼睛 的 这 民众 是 之上 我 ,
公众的目光都集中在我身上,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] [preˈsti:ʒ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] .
and I have my PRESTIGE to maintain .
和 我 有 我的 声望 到 维持 .
我还要维护我的声望。

[ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɑ:k] [pʊ; əv] [ˈkɒnfɪdəns] ,
I have given you a great mark of confidence ,
我 有 给定 你 一个 伟大的 标记 的 信心 ,
我已给予你极大的信任。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ˈlendɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈɪnfluəns] [aɪ] [brɪˈkʌm] ,
for in lending you my influence I become ,
为了 在 贷款 你 我的 影响 我 变得 ,
因为当我把我的影响力借给你时, 我变成了,

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [æt; ət] [li:st] ,
in some measure at least ,
在 一些 措施 在 至少 ,
至少在某种程度上是这样。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈspɒnsə(r)] .
your sponsor .
你的 赞助 .
你的赞助商。

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [əkˈsept] [ðɪs] [ɡreɪt] [rɪˈspɒnsəˈbɪləti] [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈlaʊd] [ˈæbsəlu:t] [kənˈtrəʊl]
But I cannot accept this great responsibility unless I am allowed absolute control
但 我 不能 接受 这 伟大的 责任 除非 我 是 允许 绝对 控制
[pʊ; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] . "
of the affair . "
的 这 事务 . "

但除非我能完全掌控此事, 否则我无法接受这份重大的责任。
" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑ:pəˈreɪnɪz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
" **And I think that we ought to begin operations this very day** .
" 和 我 思考 那 我们 应该 到 开始 运营 这 非常 天 .
我认为我们应该从今天开始行动。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [sɜ:kəmˈvent] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
The main thing is to circumvent your father ,
这 主要的 事物 是 到 规避 你的 父亲 ,
最重要的是绕过你父亲。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][mæn] [wɪð] [hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈθret(ə)nd] [ju:; jʊ] . "
the terrible man with whom your mother has threatened you . "
这 糟糕的 男人 和 谁 你的 母亲 有 威胁 你 . "
就是你母亲用来威胁你的那个可怕的男人。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
but how ? "
但 如何 ? "
但是该怎么做呢？

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [dres] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][di:] - ,
" **I shall dress at once and go to the Hotel de Chalusse** ,
" 我 将 裙子 在 一次 和 去 到 这 酒店 德 - ,
" 我这就穿好衣服，前往沙吕斯酒店。"

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [æsə'teɪn] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] [ðeə(r)] .
in order to ascertain what has occurred there .
在 命令 到 探明 什么 有 发生 那里 :
为了查明那里发生了什么事。

[ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] ['mædəm] - [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [hɜ:(r); hə(r)]
You on your side must hasten to Madame d'Argeles and request her
你 在 你的 边 必须 趋 到 夫人 - 和 要求 她
[pə'laɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,
你们这边必须尽快去见达尔热莱斯夫人，礼貌地请求她的帮助。

[bʌt; bət] ['fɜ:mlɪ] ,
but firmly ,
但 牢牢 ,
但坚定地说

[tu:; tə] ['fɜ:nɪ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pru:fs] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] .
to furnish you with the necessary proofs to assert your rights .
到 提供 你 和 这 必要的 证明 到 断言 你的 权利 :
向您提供维护您权利所需的必要证据。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] ,
If she consents ,
如果 她 同意 ,
如果她同意，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] !
well and good !
出色地 和 好的 !
很好！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] ,
If she refuses ,
如果 她 拒绝 ,
如果她拒绝，

[wi:; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] ['lɔɪə(r)] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][nekst][step] .
we will consult some lawyer as to the next step .
我们 将要 咨询 一些 律师 作为 到 这 下一个 步 :
我们将咨询律师以确定下一步措施。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,
总之，

[kɔ:l] [hɪə(r)] [ə'gen] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] .
call here again at four o'clock .
称呼 这里 再次 在 四 点钟 :
四点钟再来这里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mædəm] - [ə'gen] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" **But the thought of meeting Madame d'Argeles again was anything but**
" 但 这 想法 的 会议 夫人 - 再次 曾是 任何事物 但
['pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlki] .
pleasing to Wilkie .
令人愉悦 到 威尔基 .

“但一想到要再次见到达尔热勒夫人，威尔基就一点也不高兴。”

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ji:ld] [ðæt] [ʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
" **I would willingly yield that undertaking to some one else ,**
" 我 会 心甘情愿 屈服 那 承诺 到 一些 一 别的 ,
" "我愿意把这项任务交给其他人。"

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .

他说道。

" ['kænɒt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [gəʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
" **Cannot some one else go in my place ?**
" 不能 一些 一 别的 去 在 我的 地方 ?

难道不能让别人代替我去吗？

" ['fɔ:tʃənətli] [em] . [di:] - [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
" **Fortunately M . de Coralthe knew how to encourage him .**
" 幸运的是 M . 德 - 知道 如何 到 鼓励 他 .
" "幸好德·科拉尔特先生知道如何鼓励他。"

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ?
are you afraid ?
是 你 害怕的 ?

你害怕吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ə'freɪd] !
Afraid !
害怕的 !

害怕的！

[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

他？

- - ['nevə(r)] !
- - **never !**
- - 绝不 !

- 绝不！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
It was easy to see that by the way he settled his hat on his head and
它 曾是 简单的 到 看 那 经过 这 方式 他 定居 他的 帽子 在 他的 头 和
[went] [ɒf] ,
went off ,
去 离开 ,

从他戴上帽子离开的方式很容易看出这一点。

[ˈslæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈnɔɪzɪli] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
slamming the door noisily behind him .
猛击 这 门 喧闹地 在后面 他 .

他砰地一声关上了身后的门。

" [wɒt] [æn; ən][ˈɪdiət] !
" What an idiot !
" 什么 一个 笨蛋 !

“真是个白痴！ ”

" [ˈmʌtə] [em] . [diː] - .
" muttered M . de Coralth .
" 低声说道 M . 德 - .

“科拉尔特先生低声说道。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ˈpærɪs] [bɪlt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
" And to think that there are ten thousand in Paris built upon the very same
" 和 到 思考 那 那里 是 十 千 在 巴黎 建造 之上 这 非常 相同的
[plæn] !
plan !
计划 !

“想想看，巴黎竟然有上万栋房子是按照同样的图纸建造的！ ”

" [em] . [diː] - [ˈɡreɪvli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" M . de Valorsay gravely shook his head .
" M . 德 - 严重地 摇晃 他的 头 .

德瓦洛尔赛先生严肃地摇了摇头。

" [let] [juːˈes] [θæŋk] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
" Let us thank fortune that he is as he is .
" 让 我们 感谢 财富 那 他 是 作为 他 是 .

让我们庆幸他现在的样子。

[nəʊ] [juːθ] [huː] [pəˈzest] [ˈaɪðə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend]
No youth who possessed either heart or intelligence would play the part that I intend
不 青年 WHO 拥有 任何一个 心 或者 智力 会 玩 这 部分 那 我 打算
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

任何一个有良知或有智慧的年轻人，都不会扮演我为他安排的角色。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)] [emˈiː][tuː; tə] [əbˈteɪn] [praʊd] [ˌmɑːɡəˈriːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mˈɪliənz] .
and enable me to obtain proud Marguerite and her millions .
和 使能够 我 到 获得 自豪的 玛格丽特 和 她 百万 .

并使它能够得到骄傲的玛格丽特和她的百万家产。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊɒnt][gəʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] - [haʊs] .
But I fear he won't go to Madame d'Argeles's house .
但 我 害怕 他 惯于 去 到 夫人 - 房子 .

但我担心他不会去达尔热莱斯夫人家。

[juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [rɪˈpʌgnəns] ! "
You noticed his repugnance ! "
你 注意到 他的 厌恶 ! "
"

你注意到他很厌恶他！

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)] [ɔ: 'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] - - [hi:l] [gəʊ] .
you needn't trouble yourself in the least on that account - - he'll go .
你 不必 麻烦 你自己 在 这 至少 在 那 帐户 - - 地狱 去 .

你完全不必为此担心——他会去的。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] [ɪf] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['mɑ:kwis] [di:] - ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə]
He would go to the devil if the noble Marquis de Valorsay ordered him to
他 会 去 到 这 魔鬼 如果 这 高贵 侯爵 德 - 订购 他 到
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

如果高贵的瓦洛赛侯爵命令他去见魔鬼，他也会义无反顾。

" [em] . [di:] - [ʌndə'stʊd] ['wɪlki] ['pɜ:frɪktli] .
" **M . de Coralth understood Wilkie perfectly .**
" M . 德 - 理解 威尔基 完美 .

“M. de Coralth 完全理解 Wilkie。”

[ðə; ði][fiə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [laɪk][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [di:]
The fear of being considered a coward by a nobleman like the Marquis de
这 害怕 的 存在 经过考虑的 一个 懦夫 经过 一个 贵族 喜欢 这 侯爵 德
- [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] ,
Valorsay was more than sufficient ,
- 曾是 更多的 比 充足的 ,

害怕被瓦洛赛侯爵这样的贵族视为懦夫，这种恐惧就足以让他屈服。

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə][daɪ'vest][hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['skru:plz] ,
not only to divest him of all his scruples ,
不是 仅有的 到 剥离 他 的 全部 他的 顾虑 ,

不仅是为了让他抛却所有顾虑，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [kə'mɪt] ['eni][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] ,
but even to induce him to commit any act of folly ,
但 甚至 到 诱导 他 到 犯罪 任何 行为 的 蠢事 ,

即使是为了诱使他做出任何愚蠢的行为，

[ɔ:(r)] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [kraɪm] .
or actually a crime .
或者 实际上 一个 犯罪 .

或者实际上是一种犯罪行为。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][em] . [di:] - [æz; əz][æn; ən] ['brəkl] ,
For if he had looked upon M . de Coralth as an oracle ,
为了 如果 他 有 看起来 之上 M . 德 - 作为 一个 神谕 ,

因为如果他把德·科拉尔特先生视为先知，

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:frɪkt] [gɒd] .
he considered the marquis to be a perfect god .
他 经过考虑的 这 侯爵 到 是 一个 完美的 上帝 .

他认为侯爵就是完美的上帝。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[æz; əz][hi;; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] ['mædəm] - ['rezɪdəns] ,
as he hastened toward Madame d'Argeles's residence ,
 作为 他 加快 朝向 夫人 - 住宅 ,
 他匆匆赶往达尔热莱斯夫人的住所,

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] :
he said to himself :
 他 说 到 他自己 :

他自言自语道:

" [waɪ] ['ʃʊdn̩t] [aɪ][gəʊ][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ?
" Why shouldn't I go to her house ?
 " 为什么 不应该 我 去 到 她 房子 ?

我为什么不能去她家?

[aɪv] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][ˈɪndʒəri] .
I've done her no injury .
 我已经 完毕 她 不 受伤 :

我没有伤害她。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
 除了 ,

除了,

[ʃi;; ʃɪ][wəʊnt] [i:t] [em 'i:] .
she won't eat me .
 她 惯于 吃 我 :

她不会吃我的。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ʊv; əv] [ðɪs]
" And remembering that he should be obliged to render a report of this
 " 和 记住 那 他 应该 是 有义务 到 使成为 一个 报告 的 这
 ['ɪntəvjʊ:] ,
interview ,
 面试 ,

“并且要记住，他有义务就这次面谈提交一份报告，

[hi;; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [ə'sɜ:t] [hɪz; ɪz][su:prɪəri'brəti][ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ku:l] [ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪd] ,
he resolved to assert his superiority and to remain cool and unmoved ,
 他 已解决 到 断言 他的 优势 和 到 保持 凉爽的 和 不动 ,
 他决心展现自己的优势，保持冷静沉着。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [em] . [di:] - [du;; də][səʊ]['bʃ(ə)n] .
as he had seen M . de Coral th do so often .
 作为 他 有 已见 M . 德 - 做 所以 经常 :
 他曾多次看到德·科拉尔特先生这样做。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
 然而 ,

然而,

[ðə; ðɪ][ʌn'ju:ʒʊəl]['æspekt][ʊv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
the unusual aspect of the house excited his surprise ,
 这 异常 方面 的 这 房子 兴奋的 他的 惊喜 ,
 房子不同寻常之处令他感到惊讶。

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and puzzled him not a little .
 和 困惑 他 不是 一个 小的 :

这让他十分困惑。

[θri:] [hju:dʒ] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [vænz] ,
Three huge furniture vans ,
三 巨大的 家具 货车 ,

三辆巨大的家具货车,

[ˈhevɪli] [ˈleɪdn] ,
heavily laden ,
重度 满载 ,

满载

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
were standing outside the gate .
是 常设 外部 这 门 .

他们站在大门外。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] ,
In the courtyard there were two more vehicles of the same description ,
在 这 庭院 那里 是 二 更多的 车辆 的 这 相同的 描述 ,

院子里还有两辆同样的车辆。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ɔ:(r)][səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈləʊdɪŋ] .
which a dozen men or so were busily engaged in loading .
哪个 一个 打 男人 或者 所以 是 忙碌地 已订婚的 在 加载中 .

当时有十几个人正忙着装货。

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊,

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

" [ˈmʌtə] [em] . [ˈwɪlki] ,
" muttered M . Wilkie ,
" 低声说道 M . 威尔基 ,

“威尔基先生低声说道,”

" [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:tʃənət] [ðæt] [aɪ] [keɪm] - - [ˈveri] [ˈfɔ:tʃənət] ;
" it was fortunate that I came - - very fortunate ;
" 它 曾是 幸运 那 我 来了 - - 非常 幸运 ;

“我来这里真是太幸运了——非常幸运;

[səʊ][fi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] !
so she was going to run away !
所以 她 曾是 去 到 跑步 离开 !

所以她打算逃跑!

" [ðeərəˈpɒn] ,
" Thereupon ,
" 于是 ,

“于是,

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [ˈkɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
approaching a group of servants who were in close conference in the hall ,
接近 一个 团体 的 仆人 WHO 是 在 关闭 会议 在 这 大厅 ,

他走向一群正在大厅里密密麻麻地商议的仆人,

[hi:; hi] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] ,
he demanded ,
他 要求 ,

他要求道:

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈmænə(r)] :
in his most imperious manner ;
在 他的 最多 专横 方式 :

他以最专横跋扈的姿态：

" [ˈmædəm] - !
" Madame d'Argeles !
" 夫人 - !

“阿尔热莱斯夫人！”

" [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] ;
" The servants remembered the visitor perfectly ;
" 这 仆人 记得 这 游客 完美 ;

仆人们清楚地记得那位来访者；

[ðeɪ] [naʊ] [nju:] [hu:] [hi;; hi] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] ,
they now knew who he really was ,
他们 现在 知道 WHO 他 真的 曾是 ,

他们现在知道他的真实身份了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd]
and they could not understand how he could have the impudence and
和 他们 可以 不是 理解 如何 他 可以 有 这 厚颜无耻 和
[ɔːˈdæsəti] [tu;; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [əˈɡen] [səʊ] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
audacity to come there again so soon after the shameful scene of the previous
大胆 到 来 那里 再次 所以 很快 后 这 可耻 场景 的 这 以前的
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

他们无法理解，在前一天晚上发生了那件令人羞耻的事情之后，他怎么能如此厚颜无耻地这么快又来到这里。

" [ˈmædəm] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ,
" Madame is at home ,
" 夫人 是 在 家 ,

夫人在家，

" [rɪˈplaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
" replied one of the men ,
" 回复 一 的 这 男人 ,

其中一人回答道：“

[ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [təʊn] ;
in anything but a polite tone ;
在 任何事物 但 一个 有礼貌的 语气 ;

语气极其不礼貌；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi: ʃi] [wɪl] [kənˈsent] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
" and I will go and see if she will consent to see you .
" 和 我 将要 去 和 看 如果 她 将要 同意 到 看 你 .

“我会去看看她是否同意见你。”

[weɪt] [hɪə(r)] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

" [hi;; hi] [went] [ɒf] ,
" He went off ,
" 他 去 离开 ,

他走了，

[ˈli:vɪŋ] [em] . [ˈwɪlki] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [tu;; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [twɜ:l] [hɪz; ɪz][ˈpju:ni] **leaving M . Wilkie in the vestibule to settle his collar and twirl his puny**
离开 M ； 威尔基 在 这 前厅 到 定居 他的 衣领 和 捻 他的 弱小
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] , **mustaches** ,
胡子 ,

留下威尔基先生在门厅里整理衣领，捻捻他那稀疏的小胡子。

[wɪð] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ;
with affected indifference ;
和 做作的 漠不关心 ;

装作漠不关心；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hi;; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
but in reality he was far from comfortable .
但 在 现实 他 曾是 远的 从 舒服的 .

但实际上他远没有感到自在。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu;; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] ,
For the servants did not hesitate to stare at him ,
为了 这 仆人们 做过 不是 犹豫 到 盯 在 他 ,

仆人们毫不犹豫地盯着他看。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɒt][tu;; tə] [ri:d] [ðeə(r)] [kənˈtempt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈglɑ:nsɪz] .
and it was quite impossible not to read their contempt in their glances .
和 它 曾是 相当 不可能的 不是 到 读 他们的 鄙视 在 他们的 眼神 .

你不可能不从他们的眼神中读出轻蔑之情。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [sniə] [ˈɔ:dəbli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] ;
They even sneered audibly and pointed at him ;
他们 甚至 冷笑 可听见的 和 尖 在 他 ;

他们甚至发出明显的嘲笑声，并指着他；

[ænd; ənd][hi;; hi] [hɜ:d] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [ˈepəθets] [mɔ:(r)] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən] [ˈelɪɡənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
and he heard five or six epithets more expressive than elegant which could
和 他 听到 五 或者 六 绰号 更多的 富有表现力的 比 优雅的 哪个 可以

[ˈəʊnli][hæv; həv] [bi:n] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
only have been meant for himself .
仅有的 有 到过 意思是 为了 他自己 .

他还听到了五六个言辞激烈、不够文雅的形容词，这些形容词显然是说给他听的。

" [ðə; ði] [fu:lz] !
" **The fools** !
" 这 傻瓜 !

“这些傻瓜！ ”

" [θɔ:t] [hi;; hi] ,
" **thought he** ,
" 想法 他 ,

他心想，

[ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .
boiling with anger .
沸腾 和 愤怒 .

怒火中烧。

" [ðə; ði] [ˈskaundrəl] !
" **The scoundrels** !
" 这 无赖 !

“这些无赖！ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ] [deəd] .
if I dared .
如果 我 敢于 .

如果我敢的话。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [maɪ'self][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [sʌtʃ] ['blæɡɑ:d] ,
If a gentleman like myself was allowed to notice such blackguards ,
如果 一个 绅士 喜欢 我 曾是 允许 到 注意 这样的 黑帮 ,

如果像我这样的绅士能够注意到这些无赖，

[haʊ] [aɪ'd] [tʃæ'staɪz] [ðəm; ðəm] !
how I'd chastise them !
如何 ID 惩罚 他们 !

我该如何严厉斥责他们！

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['væleɪ; 'vælət] [hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə] [wɔ:n] ['mædəm] - [su:n] [,ri:ə'piə]
" But the valet who had gone to warn Madame d'Argeles soon reappeared
" 但 这 代客泊车 WHO 有 已消失 到 警告 夫人 - 很快 再次出现

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
and put an end to his sufferings .
和 放 一个 结尾 到 他的 苦难 .

“但是，去警告达尔热勒夫人的男仆很快又出现了，结束了他的痛苦。”

" ['mædəm] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] ,
" Madame will see you ,
" 夫人 将要 看 你 ,

“夫人会接见您。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第26/35页

" [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" said the man ,
" 说 这 男人 ,

“那人说道,”

[ˈimpjudəntli] .
impudently .
厚颜无耻地 .

厚颜无耻地。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] - - - - "
if I were in her place - - - - "
如果 我 是 在 她 地方 - - - - "

如果我处在她的位置——”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[meɪk] [heɪst] ,
make haste ,
制作 匆忙 ,

赶快，

" [,riːˈdʒɔɪn, ri-] ['wɪlki] ,
" rejoined Wilkie ,
" 重新加入 威尔基 ,

威尔基重新加入进来，

[ɪnˈdɪgnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,

愤慨地，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
and following the servant ,
和 下列的 这 仆人 ,

然后跟着仆人，

[hi; hi][wɒz; wəz] ['ʌfə] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [bi:n] [daɪˈvestɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['hæŋɪŋz]
he was ushered into a room which had already been divested of its hangings
他 曾是 引导 进入 一个 房间 哪个 有 已经 到过 剥离 的 它是 绞刑
,
.
,

他被领进一间房间，房间里的挂饰已经被全部取走了。

[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

窗帘，

[ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
and furniture .
和 家具 .

以及家具。

[hi:; hi][hɪə(r)] [faʊnd] [ˈmædəm] - [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trʌŋk] [wɪð] [ˈhaʊshəʊld] [ˈlɪnɪn]
He here found Madame d'Argeles engaged in packing a large trunk with household linen
他 这里 成立 夫人 - 已订婚的 在 包装 一个 大的 树干 和 家庭 亚麻布
[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈɑ:trɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] .
and sundry articles of clothing .
和 杂项 文章 的 衣服 .

他在这里发现达尔热勒夫人正在把一个大箱子装满家用亚麻布和各种衣物。

[baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈmɪrək(ə)l][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɜ:tʃənət] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ʃɒk]
By a sort of miracle the unfortunate woman had survived the terrible shock
经过 一个 种类 的 奇迹 这 不幸 女士 有 幸存下来 这 糟糕的 震惊
[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈmi:diətli] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekt] .
which had at first threatened to have an immediately fatal effect .
哪个 有 在 第一的 威胁 到 有 一个 立即地 致命的 影响 .

这位不幸的女子奇迹般地从可怕的惊吓中活了下来，而这种惊吓起初几乎会立即致命。

[sti:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bləʊ] .
Still she had none the less received her death - blow .
仍然 她 有 没有任何 这 较少的 已收到 她 死亡 - 吹 .

然而，她最终还是受到了致命一击。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][ɒv; əv] [ðæt] .
It was only necessary to look at her to be assured of that .
它 曾是 仅有的 必要的 到 看 在 她 到 是 保证 的 那 .

只需看她一眼就能确信这一点。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [wen] [em] . [ˈwɪlkɪz] [aɪz] [fɜ:st] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
She was so greatly changed that when M . Wilkie's eyes first fell on her ,
她 曾是 所以 非常 已更改 那 什么时候 M . 威尔基的 眼睛 第一的 跌倒 在 她 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [wen] [em] . [ˈwɪlkɪz] [aɪz] [fɜ:st] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
她变化如此之大，以至于当威尔基先生第一眼看到她时，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪmˈself] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɒn]
he asked himself if this were really the same person whom he had met on
他 问 他自己 如果 这 是 真的 这 相同的 人 谁 他 有 遇见 在
[ðə; ðɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vnɪŋ] .
the previous evening .
这 以前的 晚上 .

他问自己，眼前这个人真的是前一天晚上遇到的那个人吗？

[ˌhensˈfɜ:θ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][æŋ; ən][əʊld] [ˈwʊmən] .
Henceforth she would be an old woman .
今后 她 会 是 一个 老的 女士 .

从此她将成为一名老妇人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈfɪftɪ] ,
You would have taken her for over fifty ,
你 会 有 已采取 她 为了 超过 五十 ,
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈfɪftɪ] ,
你肯定会觉得她超过五十岁了。

[səʊ][ˈterəb(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪmflɪ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]
so terrible had been the sufferings caused her by the shameful conduct of
所以 糟糕的 有 到过 这 苦难 导致 她 经过 这 可耻 执行 的
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

她儿子可耻的行为给她带来了多么可怕的痛苦啊。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] - [aɪd] ,
In this sad - eyed ,
在这 伤心 - 眼睛 ,

在这张眼神忧郁的照片中，

[ˈhæɡəd] - [feɪst] [ˈwʊmən] ,
haggard - faced woman ,
枯槁 - 面对 女士 ,

面容憔悴的女人

[klæd][ɪn] [blæk] ,
clad in black ,
覆膜 在 黑色的 ,

身着黑衣，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [æˈfiːljə] - ,
no one would have recognized the notorious Lia d'Argeles ,
不 一 会 有 认可 这 臭名昭著 莉娅 - ,

谁也不会认出臭名昭著的莉娅·达尔热莱斯。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
only the evening before ,
仅有的 这 晚上 前 ,

就在前一天晚上，

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,
had driven round the lake ,
有 驱动 圆形的 这 湖 ,

开车环湖一周，

[rɪˈklaɪniŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɪkˈtɔːriə] ,
reclining on the cushions of her victoria ,
斜倚 在 这 靠垫 的 她 维多利亚 ,

她斜倚在维多利亚式沙发的靠垫上，

[ænd; ænd] [ɪˈklɪpsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [twəːˈlet]
and eclipsing all the women around her by the splendor of her toilette
和 日食 全部 这 女性 大约 她 经过 这 辉煌 的 她 厕所

.
:
.

她华丽的妆容使周围所有女性都黯然失色。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈwɜːldliŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡəʊldən][heə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Nothing now remained of the gay worldling but the golden hair which she was
没有什么 现在 剩余 的 这 同性恋 俗人 但 这 金的 头发 哪个 她 曾是

[kənˈdemd] [tuː; tə] [siː] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
condemned to see always the same ,
谴责 到 看 总是 这 相同的 ,

如今，这位风流倜傥的世俗女子身上只剩下那头永远不变的金发。

[sɪns] [ɪts] [tɪnt] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [baɪ] [daɪz] [æz; əz][ɪnˈdeləb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [steɪnz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
since its tint had been fixed by dyes as indelible as the stains upon her
自从 它是 着色 有 到过 固定的 经过 染料 作为 不可磨灭 作为 这 污渍 之上 她

[pɑːst] .
past .
过去的 .

因为它的颜色已被染料固定，就像她过去经历中的污点一样无法抹去。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [wen] [em] . [ˈwɪlki] [ˈentəd] ,
She rose with difficulty when M . Wilkie entered ,
她 玫瑰 和 困难 什么时候 M . 威尔基 进入 ,
M. Wilkie进来时，她费力地站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənləs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [həʊp] ,
and in the expressionless voice of those who are without hope ,
和 在 这 面无表情 嗓音 的 那些 WHO 是 没有 希望 ,
以及那些绝望之人毫无表情的声音

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
she asked :
她 问 :
她问道:

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv][em ˈiː] ?
" What do you wish of me ?
" 什么 做 你 希望 的 我 ?
你想要我做什么?

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" As usual ,
" 作为 通常 ,
“照常，

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪst] [kənˈsepʃnz] ,
when the time came to carry out his happiest conceptions ,
什么时候 这 时间 来了 到 携带 出去 他的 最快乐 概念 ,
当实现他最美好愿望的时机到来时，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈfeɪld] [hɪm] .
his courage failed him .
他的 勇气 失败的 他 :
他丧失了勇气。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] ,
" I came to talk about our affairs ,
" 我 来了 到 讲话 关于 我们的 事务 ,
我来是想谈谈我们之间的事，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
你知道，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,
他回答说：“

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈmuːvɪŋ] . "
" and I find you moving . "
" 和 我 寻找 你 移动 . "
“我发现你在动。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈmuːvɪŋ] . "
" I am not moving . "
" 我 是 不是 移动 . "
“我不搬家。”

" [ˈnʌns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话!

[jʊː; jʊ][kænt] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] !
you can't make me believe that !
你 不能 制作 我 相信 那 ！

你别想让我相信！

[wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [kɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ? "
What's the meaning of these carts in the courtyard ? "
是什么 这 意义 的 这些 购物车 在 这 庭院 ？ "

院子里的这些手推车是什么意思？

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [kən'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kj(ə)n] -
" They are here to convey all the furniture in the house to the auction -
" 他们 是 这里 到 传达 全部 这 家具 在 这 房子 到 这 拍卖 -
[rʊmz; ru:mz] .
rooms :
房间 。

“他们来这里是为了把房子里的所有家具运到拍卖行。”

" ['wɪlki] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Wilkie was struck dumb for a moment ,
" 威尔基 曾是 击 哑的 为了 一个 片刻 ,

威尔基一时语塞，说不出话来。

[bʌt; bət] [rɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but eventually recovering himself a little ,
但 最终 恢复中 他自己 一个 小的 ,

但最终他还是稍微恢复了一些。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 ：

他惊喊道：

" [wɒt] !
" What !
" 什么 ！

“什么！

[jʊː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['evriθɪŋ] ? "
you are going to sell everything ? "
你 是 去 到 卖 一切 ？ "

你们打算把所有东西都卖掉吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 。

“是的。”

" [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
" Astonishing ,
" 惊人 ,

“惊人，

[ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] !
upon my honor !
之上 我的 荣誉 ！

以我的荣誉起誓！

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] ? "
But afterward ? "
但 之后 ？ "

但之后呢？

" [aɪ][fæl; fəl] [li:v] ['pærɪs] . "

" **I shall leave Paris** . "

" 我 将 离开 巴黎 . "

我将离开巴黎。

" [bɑ:] !

" **Bah** !

" 呸 !

“呸！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

and where are you going ?

和 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

" **With a gesture of utter indifference** ,

" 和 一个 手势 的 说出 漠不关心 ,

“带着全然漠不关心的神情，

[ʃi:; ʃɪ] ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] :

she gently replied :

她 轻轻地 回复 :

她轻声回答：

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] ;

" **I don't know** ;

" 我 不 知道 ;

“我不知道;

[aɪ][fæl; fəl][gəʊ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [em 'i:] ,

I shall go where no one will know me ,

我 将 去 在哪里 不 一 将要 知道 我 ,

我将去往一个无人认识我的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [haɪd] [maɪ] [ʃeɪm] .

and where it will be possible for me to hide my shame .

和 在哪里 它 将要 是 可能的 为了 我 到 隐藏 我的 耻辱 .

以及我可以藏匿羞耻的地方。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)] [dɪs'kwaiɪ,tju:d] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv] ['wɪlki] .

" **A terrible disquietude seized hold of Wilkie** .

" 一个 糟糕的 不安 查获 抓住 的 威尔基 .

威尔基感到一阵强烈的不安。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,

This sudden change of residence ,

这 突然 改变 的 住宅 ,

这次突然的居住地变更，

[ðɪs] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [flaɪt] ,

this departure which so strongly resembled flight ,

这 离开 哪个 所以 强烈 类似 航班 ,

这种与飞行极为相似的离去，

[ðɪs] [kəʊld] ['gri:tɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['pæʃənət] [rɪ'prəʊtʃ] ,

this cold greeting when he expected passionate reproaches ,

这 寒冷的 问候 什么时候 他 预期的 热情的 责备 ,

他本以为会遭到热情的斥责，结果却得到了冷淡的问候。

[si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mædəm] - [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wəd] [səkˈsesfəli] [rɪˈzɪst] ['eni]
seemed to indicate that Madame d'Argeles's resolution would successfully resist any

似乎 到 表明 那 夫人 - 解决 会 成功地 抵抗 任何
[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪnˈtri:ti] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
amount of entreaty on his part .

数量 的 恳求 在 他的 部分 .
这似乎表明，无论他如何恳求，达尔热莱斯夫人的决心都将得到成功抵制。

" [ðə; ði]['dev(ə)] ,
" **The devil** ,
" 这 魔鬼 ,

“魔鬼，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
" **he remarked** ,
" 他 评论 ,

他说道：“

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] !
" **I don't think this at all pleasant !**
" 我 不 思考 这 在 全部 令人愉快的 !

“我觉得这一点也不令人愉快！ ”

[wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][em 'i:] ?
What is to become of me ?
什么 是 到 变得 的 我 ?

我将会变成什么样？

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ɪˈsteɪt] ?
How am I to obtain possession of the Count de Chalusse's estate ?
如何 是 我 到 获得 拥有 的 这 数数 德 - 财产 ?

我该如何获得沙吕斯伯爵的遗产？

[ðætʃs] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈɑ:ftə(r)] !
That's what I am after !
那就是 什么 我 是 后 !

这正是我想要的！

[ɪts] ['raɪtəfəli] [maɪn] ,
It's rightfully mine ,
它是 理所当然地 矿 ,

它理应属于我。

[ænd; ænd][aɪm] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and I'm determined to have it ,
和 我是 决定 到 有 它 ,

我决心要得到它。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wʌns] [bɪˈfɔ:(r)] .
as I told you once before .
作为 我 讲述 你 一次 前 .

正如我之前告诉过你的那样。

[ænd; ænd] [wen] [aɪv] [wʌns] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [hed] - - - -
And when I've once taken anything into my head - - - -
和 什么时候我已经 一次 已采取 任何事物 进入 我的 头 - - - -

而一旦我把某件事记在脑子里——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" **He paused** ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [feɪs] [ðə; ði]['skɔ:nf(ə)] ['glɑ:nsɪz] [ðæt] ['mædəm] - [wɒz; wəz]
for he could no longer face the scornful glances that Madame d'Argeles was
为了 他 可以 不 更长 脸 这 轻蔑的 眼神 那 夫人 - 曾是
['gɪvɪŋ] [hɪm] .
giving him .
给予 他 .

因为他再也无法忍受达尔热勒夫人投来的轻蔑目光。

" [daʊnt][bi:; bi] [ə'la:md] ,
" **Don't be alarmed** ,
" 不 是 惊慌 ,
“不要惊慌，

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] ,
" **she replied bitterly** ,
" 她 回复 苦涩地 ,
她苦涩地回答道：

" [ai][æɪ; fəɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [tu:; tə][maɪ]['peərənts] - [ɪ'steɪt] . "
" **I shall leave you the means of asserting your right to my parents ' estate** . "
" 我 将 离开 你 这 方法 的 断言 你的 正确的 到 我的 父母 - 财产 . "
“我会留给你行使你继承我父母遗产权利的方法。”

" [ɑ:] - - [səʊ] - - - " "
" **Ah - - so - - -** " "
" 啊 - - 所以 - - - - " "
“啊——所以——”

" [jɔ:(r); jə(r)] [θrets] [ə'blaɪdʒd][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['kɒntrəri] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] .
" **Your threats obliged me to decide contrary to my own wishes** .
" 你的 威胁 有义务 我 到 决定 相反 到 我的 自己的 愿望 .
“你的威胁迫使我做出了违背自己意愿的决定。”

[ai] [felt] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][s'lɑ:ndə(r)][ɔ:(r)] [dɪs'greɪs] [wɒd] [dɔ:nt] [ju:; jʊ] . "
I felt that no amount of slander or disgrace would daunt you . "
我 毛毡 那 不 数量 的 诽谤 或者 耻辱 会 吓住 你 . "
我觉得无论遭受多少诽谤或羞辱，都无法吓倒你。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ,
" **Of course not** ,
" 的 课程 不是 ,
当然不是，

[wen] [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] . "
when so many millions are at stake . "
什么时候 所以 许多 百万 是 在 赌注 . "
“当数百万美元的利益受到威胁时。”

" [ai] [rɪ'flektɪd] ,
" **I reflected** ,
" 我 反映 ,
我沉思着，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒd] [ə'rest] [ju:; jʊ][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['daʊnwəd] [pɑ:θ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
and I saw that nothing would arrest you upon your downward path except a
和 我 锯 那 没有什么 会 逮捕 你 之上 你的 向下 小路 除了 一个
[lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] .
large fortune .
大的 财富 .
我看到，除了巨额财富之外，没有什么能阻止你继续走下坡路。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kəm'peɪld] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [bred] - - [ə; eɪ][tɑːsk]
If you were poor and compelled to earn your daily bread - - a task
如果 你 是 贫穷的 和 被迫 到 赚 你的 日常的 面包 - - 一个 任务
[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] - - [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [depθs]
which you are probably incapable of performing - - who can tell what depths
哪个 你 是 大概 无法 的 表演 - - WHO 能 告诉 什么 深度
[ɒv; əv] [degrə'deɪʃn] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'send] [tuː; tə] ?
of degradation you might descend to ?
的 降解 你 可能 下降 到 ?
如果你贫穷，被迫去挣钱养家糊口——而你很可能根本无法胜任这项工作——谁又能说你会堕落到何种地步呢？

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][v'aɪsɪz] ,
With your instincts and your vices ,
和 你的 本能 和 你的 恶习 ,
凭借你的本能和恶习，
[huː] [nəʊz] [wɒt] [kraɪm] [juː; jʊ] [wʊdnt] [kə'mɪt] [tuː; tə][əb'teɪn] ['mʌni] ?
who knows what crime you wouldn't commit to obtain money ?
WHO 知道 什么 犯罪 你 不会 犯罪 到 获得 钱 ?
谁知道为了钱你什么罪都做得出来？

[aɪ 'tiː] [wʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,
It wouldn't be long before you were in the dock ,
它 不会 是 长的 前 你 是 在 这 码头 ,
不久之后，你就会站在被告席上。
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊnli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] .
and I should hear of you only through your disgrace .
和 我 应该 听到 的 你 仅有的 通过 你的 耻辱 .
我只会从你的丑闻中听到你的消息。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,
if you were rich ,
如果 你 是 富有的 ,
如果你很富有，
[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] ,
you would probably lead an honest life ,
你 会 大概 带领 一个 诚实的 生活 ,
你大概会过上诚实的生活，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
like many others ,
喜欢 许多 其他的 ,
和许多其他人一样，
[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ˈwɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
wanting for nothing ,
想要 为了 没有什么 ,

什么都不缺，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,
are not tempted to do wrong ,
是 不是 受诱惑 到 做 错误的 ,

不会受到诱惑去做错事，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃəʊ] [ˈvɜːtʃuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːðɪ] [pʊ; əv] [preɪz] .
show virtue in which there is nothing worthy of praise .
展示 美德 在 哪个 那里 是 没有什么 值得 的 称赞 .

展现一种没有任何值得称赞之处的美德。

[fɔː(r); fə(r)][ˈriːəl] [ˈvɜːtʃuː] [ɪmˈplaɪz] [tempˈteɪ(ə)n] - - [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] .
For real virtue implies temptation - - a struggle and victory .
为了 真实的 美德 暗示 诱惑 - - 一个 斗争 和 胜利 .

真正的美德意味着诱惑——一场斗争和胜利。

" [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðɪːz] [rɪˈmɑːrks] [ˈveri] [wel] ,
" Although he did not understand these remarks very well ,
" 虽然 他 做过 不是 理解 这些 评论 非常 出色地 ,

“虽然他不太理解这些话，

[em] . [ˈwɪlki] [ɪˈvɪns] [ə; eɪ][dɪˈzəə(r)][tuː; tə][ˈɒfə(r)][sʌm; səm] [əbˈdʒekʃnz] ;
M . Wilkie evinced a desire to offer some objections ;
M . 威尔基 表现出 一个 欲望 到 提供 一些 反对意见 ;

威尔基先生表示想要提出一些反对意见；

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈzjuːmd] :
but Madame d'Argeles had already resumed :
但 夫人 - 有 已经 恢复 :

但达尔热莱斯夫人已经开始了：

" [səʊ][ai] [went] [tuː; tə][maɪ][ˈnəʊtəri] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
" So I went to my notary this morning .
" 所以 我 去 到 我的 公证人 这 早晨 .

“所以我今天早上去了我的公证处。”

[ai][təʊld][hɪm] [ˈevriθɪŋ] ;
I told him everything ;
我 讲述 他 一切 ;

我把一切都告诉了他；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [pʊ; əv][maɪ] [ˈraɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː]
and by this time my renunciation of my rights to the estate of the Count de
和 经过 这 时间 我的 放弃 的 我的 权利 到 这 财产 的 这 数数 德
- [ɪz] [ɔːlˈredi] [rɪˈkɔːdɪd] . "
Chalusse is already recorded . "
- 是 已经 记录 . "

此时，我放弃对沙吕斯伯爵遗产的权利的声明已经记录在案。

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪnʌnsi'eɪ(ə)n] .
your renunciation .
你的 放弃 .

你的放弃。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[nəʊ] . "
no . "
不 . "

不。”

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪ] [sɪns] [ju:; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [em 'i:] .
" **Allow me to finish since you don't understand me** .
" 允许 我 到 结束 自从 你 不 理解 我 .

“既然你不理解我的意思，那就让我说完吧。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [jɔ:z] . "
As soon as I renounce the inheritance it becomes yours . "
作为 很快 作为 我 放弃 这 遗产 它 变成 你的 . "

我一旦放弃继承权，它就归你了。

" ['tru:lɪ] ? "
" **Truly** ? "
" 真的 ？ "

“真的吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
" **I have no wish to deceive you** .
" 我 有 不 希望 到 欺骗 你 .

我无意欺骗你。

[aɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æ'fi:ljə] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
I only desire that the name of Lia d'Argeles should not be mentioned .
我 仅有的 欲望 那 这 姓名 的 莉娅 - 应该 不是 是 提及 .

我只希望不要提及莉娅·达尔热莱斯的名字。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] [pru:fs] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ;
I will give you the necessary proofs to establish your identity ;
我 将要 给 你 这 必要的 证明 到 建立 你的 身份 ；

我将提供必要的证明文件以确认你的身份；

[maɪ] ['mæɪɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [bɜ:θ] .
my marriage contract and your certificate of birth .
我的 婚姻 合同 和 你的 证书 的 出生 .

我的结婚证和你的出生证明。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [em] . ['wɪlki] ['spi:tʃləs] [naʊ] .
" **It was joy that made M . Wilkie speechless now** .
" 它 曾是 喜悦 那 制成 M ； 威尔基 无言 现在 .

“此刻，M. Wilkie 激动得说不出话来。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ði:z] ['dɒkjumənts] ?
" **And when will you give me these documents** ?
" 和 什么时候 将要 你 给 我 这些 文件 ？

“你们什么时候才能把这些文件给我？ ”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] ,
" he faltered ,
" 他 犹豫不决 ,

他犹豫了，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] .
after a short pause .
后 一个 短的 暂停 .

短暂的停顿之后。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] ;
" You shall have them before you leave this house ;
" 你 将 有 他们 前 你 离开 这 房子 ;

“在你离开这所房子之前，你必须拥有它们；

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .
but first of all I must talk with you .
但 第一的 的 全部 我 必须 讲话 和 你 .

但首先我必须和你谈谈。

" ['eks'vi:] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Agitated and excited though he was ,
激动 和 兴奋的 尽管 他 曾是 ,

尽管他情绪激动、激动不已，

[em] . ['wɪlki] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][em] . [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs]
M . Wilkie had not once ceased to think of M . de Coralth and the Marquis
M . 威尔基 有 不是 一次 停止 到 思考 的 M . 德 - 和 这 侯爵
[di:] -
de Valorsay .
德 - .

威尔基先生一直都在想着德·科拉尔特先生和瓦洛赛侯爵。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [du:; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
What would they do in such a position ,
什么 会 他们 做 在 这样的 一个 位置 ,

他们身处那种境地会怎么做？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ækt][tu:; tə] [kən'fɔ:m] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]
and how should he act to conform himself to the probable example of
和 如何 应该 他 行为 到 符合 他自己 到 这 可能 例子 的
[ði:z] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [dɪ'pɔ:tmənt] ?
these models of deportment ?
这些 模型 的 仪态 ?

他应该如何行事才能与这些行为典范的可能榜样相符？

['mænɪfestli] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] ['stɒlɪd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [eə(r)][ɒv; əv] ['bɔ:dəm] [wɪtʃ] [ɪz]
Manifestly he ought to assume that stolid and insolent air of boredom which is
显然 他 应该 到 认为 那 沉稳 和 傲慢的 空气 的 无聊 哪个 是
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ʊə(r)] [ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] .
considered a sure indication of birth and breeding .
经过考虑的 一个 当然 指示 的 出生 和 选育 .

他显然应该摆出一副冷漠傲慢、百无聊赖的姿态，这被认为是出身高贵和教养良好的可靠标志。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Convinced of this ,
确信 的 这 ,

对此深信不疑，

[ænd; ənd] [si:zd] [wið] [ə; eɪ] [ˈb:ðəb(ə)] [dɪˈzɑɪə(r)] [tu:; tə] [ˈemjʊlərt] [sʌt] [dɪˈstɪŋgwɪft] [ɪgˈzæmpl] ,
and seized with a laudable desire to emulate such distinguished examples ,
和 查获 和 一个 值得称赞 欲望 到 仿真 这样的 杰出的 示例 ,
并怀着值得称赞的愿望, 想要效仿这些杰出的榜样,

[hi:; hi][hæd; həd] [pɜ:tft] [hɪm'self] [əˈpɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
he had perched himself upon a trunk ,
他 有 栖息 他自己 之上 一个 树干 ,
他栖息在一棵树干上,

[weə(r)] [hi:; hi] [sti] [sæt] [wið] [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] .
where he still sat with his legs crossed .
在哪里 他 仍然 卫星 和 他的 腿 交叉 .
他仍然盘腿坐在那里。

[hi:; hi] [naʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,
He now pretended to suppress a yawn ,
他 现在 假装 到 压制 一个 打哈欠 ,
他假装强忍着打哈欠,

[æz; əz][hi:; hi] [graul] ,
as he growled ,
作为 他 咆哮 ,
他低吼着,

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

[sʌm; səm][mɔ:(r)] [lɒŋ] [ˈfreɪzɪz] - - [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˌmelədrəˈmætɪk] [dɪˈspleɪ] ?
some more long phrases - - and another melodramatic display ?
一些 更多的 长的 短语 - - 和 其他 戏剧性的 展示 ?
又是一些冗长的句子——还有另一场矫揉造作的表演?

" [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnvəʊkt] ,
" **Absorbed in the memories she had invoked** ,
" 吸收 在 这 回忆 她 有 调用 ,
她沉浸在自己唤起的回忆中,

[ˈmædəm] - [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ˈwɪlkɪz] [ɪmˈpɜ:tɪnəns] .
Madame d'Argeles paid no heed to Wilkie's impertinence .
夫人 - 有薪酬的 不 注意 到 威尔基的 无礼 .
达尔热勒夫人对威尔基的无礼置之不理。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的,

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [wið] [ju:; jʊ] ,
I must talk with you ,
我 必须 讲话 和 你 ,
我必须和你谈谈。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说: “

" [ænd; ənd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
" **and more for your sake than for my own** .
" 和 更多的 为了 你的 清酒 比 为了 我的 自己的 .
“而且这更多是为了你, 而不是为了我自己。”

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ai][er 'em] ,
I must tell you who I am ,
我 必须 告诉 你 WHO 我 是 ,

我必须告诉你我是谁，

[ænd; ənd] [θru:] [wʊt] [streɪndʒ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ai][hæv; həv] [pɑ:st] .
and through what strange vicissitudes I have passed .
和 通过 什么 奇怪的 变迁 我 有 通过了 .

我经历了多少奇特的变迁啊！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wʊt] [fæməli][ai] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə] .
You know what family I belong to .
你 知道 什么 家庭 我 属于 到 .

你知道我属于哪个家族。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
I will tell you ,
我 将要 告诉 你 ,

我会告诉你，

[haʊ'evə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] - - [ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]
however - - for you may be ignorant of the fact - - that our house is the
然而 - - 为了 你 可能 是 无知 的 这 事实 - - 那 我们的 房子 是 这

[i:kwəl][ɒv; əv] ['eni] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪn] ['lɪniɪdʒ] ,
equal of any in France in lineage ,
平等的 的 任何 在 法国 在 血统 ,

然而——或许你并不了解——我们家族的血统在法国丝毫不逊色于任何其他家族。

['splendə(r)][ɒv; əv] [ə'laɪəns] ,
splendor of alliance ,
辉煌 的 联盟 ,

联盟的光辉，

[ænd; ənd] ['fɔ:tju:n] .
and fortune .
和 财富 .

以及财富。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When I was a child ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

当我还是个孩子的时候，

[maɪ]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][di:] - ,
my parents lived at the Hotel de Chalusse ,
我的 父母 居住地 在 这 酒店 德 - ,

我的父母住在沙吕斯酒店，

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] [dʒɜ:r'meɪn] ,
in the Faubourg Saint Germain ,
在 这 郊区 圣 杰曼 ,

在圣日耳曼郊区，

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pæləs] ,
a perfect palace ,
一个 完美的 宫殿 ,

一座完美的宫殿，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mens] ['gɑ:dnz] ,
surrounded by one of those immense gardens ,
包围 经过 一 的 那些 巨大 花园 ,

被其中一座巨大的花园环绕着，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:n] [ɪn][ˈpærɪs] - - [ə; eɪ][ˈri:əl] [pɑ:k] ,
which are no longer seen in Paris - - a real park ,
哪个 是 不 更长 已见 在 巴黎 - - 一个 真实的 公园 ;
在巴黎已经看不到这样的景象了——一个真正的公园，

[ˈfeɪdɪd] [wɪð] [ˈsentʃəri] - [əʊld] [tri:z] .
shaded with century - old trees .
阴影 和 世纪 - 老的 树木 ;
绿树成荫，百年老树掩映。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][prəˈkjʊə(r)] ,
Certainly everything that money could procure ,
当然 一切 那 钱 可以 采购 ,
当然，金钱能买到的一切，

[ɔ:(r)][ˈvænəti][dɪˈzaɪə(r)] ,
or vanity desire ,
或者 虚荣 欲望 ,
或者虚荣的欲望，

[wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ;
was within my reach ;
曾是 之内 我的 抵达 ;
就在我触手可及的地方；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ˈretʃɪdli] [ʌnˈhæpi] .
and yet my youth was wretchedly unhappy .
和 然而 我的 青年 曾是 可悲地 不开心 .
然而，我的青春岁月却无比不幸。

[aɪ] [ˈskeəsli] [nju:] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
I scarcely knew my father ,
我 几乎 知道 我的 父亲 ,
我几乎不认识我的父亲，

[hu:] [wɒz; wəz] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][æmˈbɪ(ə)n] ,
who was devoured by ambition ,
WHO 曾是 吞噬 经过 志向 ,
他被野心吞噬了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvɔ:teks][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] .
and had thrown himself body and soul into the vortex of politics .
和 有 抛掷 他自己 身体 和 灵魂 进入 这 涡流 的 政治 .
他全身心地投入到政治漩涡中。

[ˈaɪðə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [em ˈi:] ,
Either my mother did not love me ,
任何一个 我的 母亲 做过 不是 爱 我 ,
要么是我母亲不爱我，

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [bɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ˌsensəˈbɪləti] ;
or thought it beneath her dignity to make any display of sensibility ;
或者 想法 它 下面 她 尊严 到 制作 任何 展示 的 感性 ;
或者认为表现出任何感性有损她的尊严；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈzɜ:v] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv][aɪs] [bɪˈtwi:n] [hɜ:ˈself]
but at all events her reserve had raised a wall of ice between herself
但 在 全部 活动 她 预订 有 提高 一个 墙 的 冰 之间 她自己
[ænd; ənd][em ˈi:] .
and me .
和 我 .
但无论如何，她的矜持在我和她之间筑起了一道冰墙。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['plezə(r)] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
As for my brother he was too much engrossed in pleasure to think of
作为 为了 我的 兄弟 他 曾是 也 很多 全神贯注 在 乐趣 到 思考 的
[ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] .
a mere child .
一个 仅仅 孩子 .

至于我的哥哥，他沉浸在享乐之中，根本没心思去想一个孩子。

[səʊ][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [kwɔɪt] [ə'ləʊn] ,
So I lived quite alone ,
所以 我 居住地 相当 独自的 ,

所以我一直过着独居生活。

[tu:] [praʊd] [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɪəriəz] - - [ə'bændənd] [tu;; tə]
too proud to accept the love and friendship of my inferiors - - abandoned to
也 自豪的 到 接受 这 爱 和 友谊 的 我的 下等人 - - 弃 到
[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɒlətju:d] ,
the dangerous inspirations of solitude ,
这 危险的 灵感 的 孤独 ,

太过骄傲而无法接受不如我的人的爱与友谊——最终被孤独的危险灵感所吞噬。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɒnsə'leɪ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ] [bʊks] - - [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn]
and with no other consolation than my books - - books which had been chosen
和 和 不 其他 安慰 比 我的 图书 - - 图书 哪个 有 到过 选定
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][baɪ] [maɪ] ['mʌðərz] [kən'fesə(r)] ,
for me by my mother's confessor ,
为了 我 经过 我的 母亲的 忏悔者 ,

除了书以外，我再无其他慰藉——这些书是我母亲的告解神父为我挑选的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tu;; tə] [fɪl] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [wɪð] ['vɪʒənri] [ænd; ənd]
and which were calculated to fill my imagination with visionary and
和 哪个 是 计算 到 充满 我的 想像力 和 有远见的 和
[rəʊ'mæntɪk] ['fænsɪz] .
romantic fancies .
浪漫的 幻想 .

这些作品旨在让我的想象力充满奇幻浪漫的幻想。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [aɪ] [hɜ:d] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæməli] [fɔ:tʃu:n]
The only conversation I heard dealt with the means of leaving all the family fortune
这 仅有的 对话 我 听到 已处理 和 这 方法 的 离开 全部 这 家庭 财富
[tu;; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
to my brother ,
到 我的 兄弟 ,

我唯一听到的谈话内容是关于如何将所有家产留给我哥哥。

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [ʌp'həʊld][ðə; ði] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
so that he might uphold the splendor of the name ,
所以 那 他 可能 坚持 这 辉煌 的 这 姓名 ,

以便他能维护圣名的荣耀，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mæriŋ] [em 'i:][tu;; tə][sʌm; səm] [su:pər'ænjueɪtɪd] ['nəʊblmən]
and with the necessity of marrying me to some superannuated nobleman
和 和 这 必要性 的 结婚 我 到 一些 退休 贵族
[hu:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] ,
who would take me without a dowry ,
WHO 会 拿 我 没有 一个 嫁妆 ,

而且，他们还得把我嫁给某个年迈的贵族，让他不要嫁妆就娶我。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [em 'i:][tu;; tə] ['entə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [æɪrɪstə'kræɪtɪk] ['kɒnvənt] ,
or of compelling me to enter one of those aristocratic convents ,
或者 的 引人注目的 我 到 进入 一 的 那些 贵族 修道院 ,

或者强迫我进入那些贵族修道院之一，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈrefju:dʒ] ,
which are the refuge ,
哪个 是 这 避难所 ,

它们是避难所，

[ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
and often the prison ,
和 经常 这 监狱 ,

而且通常是监狱，

[bʊ; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:lz][bʊ; əv][ˈnəʊb(ə)l] [bɜ:θ] .
of poor girls of noble birth .
的 贫穷的 女孩们 的 高贵 出生 .

出身贵族却家境贫寒的女孩。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [prɪˈtend] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [fɔ:lt] ,
" I do not pretend to justify my fault ,
" 我 做 不是 假装 到 证明合法 我的 过错 ,

我并不试图为自己的错误辩解，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈəʊnli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I am only explaining it .
我 是 仅有的 解释 它 .

我只是解释一下。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪˈself][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [ˈri:əli]
I thought myself the most unfortunate being in the world - - and such I really
我 想法 我 这 最多 不幸 存在 在 这 世界 - - 和 这样的 我 真的

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我曾觉得自己是世界上最不幸的人——而事实也的确如此。

[sɪns] [aɪ] [ˈɒnɪstli] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] - - [wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈɑ:θə(r)] [ˈgɔ:d(ə)n] ,
since I honestly believed it - - when I happened to meet Arthur Gordon ,
自从 我 诚实地 相信 它 - - 什么时候 我 发生 到 见面 亚瑟 戈登 ,

因为我真心相信这一点——当我偶然遇到亚瑟·戈登时，

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
your father .
你的 父亲 .

你父亲。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [fert] [ˈgrɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bʊ; əv][ðə; ði] [kɒŋt]
I saw him for the first time at a fete given at the house of the Comte
我 锯 他 为了 这 第一的 时间 在 一个 宴请 给定 在 这 房子 的 这 孔特

[di:] - .
de Commardin .
德 - .

我第一次见到他是在科马兰伯爵府邸举办的宴会上。

[haʊ] [hi:; hi] ,
How he ,
如何 他 ,

他怎么会这样，

[ə; eɪ][mɪə(r)][ədˈventʃərə(r)] ,
a mere adventurer ,
一个 仅仅 冒险家 ,

一个普通的冒险家，

[hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˈfɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
had succeeded in forcing his way into the most exclusive society in the world ,
有 成功了 在 强制 他的 方式 进入 这 最多 独家的 社会 在 这 世界 ,
他成功地挤进了世界上最精英的社交圈。

[ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪt] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
is a point which I have never been able to explain .
是 一个 观点 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 到 解释 .
这一点我一直无法解释清楚。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ə'ləs] !
alas !
唉 !
唉!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈəʊnli] [tu:] [tru:] [ðæt] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈglɑ:nsɪz] [met] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
it is only too true that when our glances met for the first time ,
它 是 仅有的 也 真的 那 什么时候 我们的 眼神 遇见 为了 这 第一的 时间 ,
当我们的目光第一次交汇时, 这的确是千真万确的事实。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [stɜ:d] [tu:; tə] [ɪts] [ˈɪnməʊst] [depθs] ;
my heart was stirred to its inmost depths ;
我的 心 曾是 搅拌 到 它是 最 深度 ;
我的内心深处被深深触动了;

[ai] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪn] - - [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fri:] !
I felt that it was no longer mine - - that I was no longer free !
我 毛毡 那 它 曾是 不 更长 矿 - - 那 我 曾是 不 更长 自由的 !
我觉得它不再属于我了——我不再自由了!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [ɡɒd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
why does not God allow a man's face to reflect at least something of his
为什么 做 不是 上帝 允许 一个 男人的 脸 到 反映 在 至少 某物 的 他的
[ˈneɪtʃə(r)] ?
nature ?
自然 ?
为什么上帝不允许人的面容至少反映出他性格的某些方面?

[ðɪs] [mæn] ,
This man ,
这 男人 ,
这个人,

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ænd] [ɔ:'deɪʃəs] ['hɪpəkɹɪt] ,
who was a corrupt and audacious hypocrite ,
WHO 曾是 一个 腐败 和 大胆的 伪君子 ,
他是一个腐败、厚颜无耻的伪君子,

[hæd; həd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [ə'pærənt] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəz] [juː; jʊ] [wɪð]
had that air of apparent nobility and frankness which inspires you with
有 那 空气 的 明显 贵族 和 坦率 哪个 鼓舞人心 你 和
[ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] ,
unlimited confidence ,
无限 信心 ,
他身上散发着一种高贵而坦率的气质, 让人充满无限的自信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi]
and the melancholy expression on his features seemed to indicate that he
和 这 忧郁 表达 在 他的 特征 似乎 到 表明 那 他
[hæd; həd] [nəʊn] ['sɒrəʊ] ,
had known sorrow ,
有 已知 悲哀 ,
他脸上忧郁的神情似乎表明他曾经历过悲伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][reɪ][æt; ət] ['destəni] .
and had good cause to rail at destiny .
和 有 好的 原因 到 轨 在 命运 .
他们有充分的理由抱怨命运。

[ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'prɪərəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [tʃɑːm] .
In his whole appearance there was certainly a mysterious and fatal charm .
在 他的 所有的 外貌 那里 曾是 当然 一个 神秘 和 致命的 魅力 .
他整个人给人的感觉确实有一种神秘而致命的魅力。

[aɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf][hiː; hi]
I afterward learned that this was only a natural result of the wild life he
我 之后 学习 那 这 曾是 仅有的 一个 自然的 结果 的 这 荒野 生活 他
[hæd; həd][led] .
had led .
有 引领 .
后来我才知道, 这只是他放荡不羁的生活方式的自然结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] ,
He was only twenty - six ,
他 曾是 仅有的 二十 - 六 ,
他当时只有二十六岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [biːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] ,
and he had already been the commander of a slave ship ,
和 他 有 已经 到过 这 指挥官 的 一个 奴隶 船 ,
而且他之前已经担任过奴隶船的船长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn]['meksɪkəʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gə'rɪlə] [bəændz]
and had fought in Mexico at the head of one of those guerilla bands
和 有 战斗 在 墨西哥 在 这 头 的 一 的 那些 游击队 乐队
[wɪtʃ] [meɪk] ['pɒlətɪks][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .
which make politics an excuse for pillage and murder .
哪个 制作 政治 一个 原谅 为了 掠夺 和 谋杀 .
他曾领导墨西哥的一支游击队作战, 这支游击队以政治为借口进行掠夺和谋杀。

[hiː; hi] [di'veɪn] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .
He divined only too well the impression he had made upon my heart .
他 神谕 仅有的 也 出色地 这 印象 他 有 制成 之上 我的 心 .
他非常清楚他给我留下了多么深刻的印象。

[aɪ][met] [hɪm] [twais] ['ɑːftəwəd] [ɪn][sə'saɪəti] .
I met him twice afterward in society .
我 遇见 他 两次 之后 在 社会 .
之后我在社交场合又遇到了他两次。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ;
He did not speak to me ;
他 做过 不是 说话 到 我 ；

他没有跟我说话；

[hiː; hi][iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][em 'iː] ,
he even pretended to avoid me ,
他 甚至 假装 到 避免 我 ；

他甚至假装躲着我，

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn] [saɪd] ,
but standing a little on one side ,
但 常设 一个 小的 在 一 边 ；

但稍微偏向一边，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ]
he watched my every movement with burning eyes in which I fancied I could read a
他 观看 我的 每一个 移动 和 燃烧 眼睛 在 哪个 我 幻想 我 可以 读 一个

['pæʃ(ə)n] [æz; əz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æz; əz][maɪ] [əʊn] .
passion as absorbing as my own .
热情 作为 吸收 作为 我的 自己的 。

他用灼热的目光注视着我的一举一动，我感觉自己能从他眼中读出与我自身一样炽热的激情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
At last he ventured to write to me .
在 最后的 他 冒险 到 写 到 我 。

他最终鼓起勇气给我写信。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][æn; ən] [ʌn'həʊn] [hænd][wɒz; wəz]['kʌvətli; 'kəʊnɜːtli]
The moment a letter addressed to me in an unknown hand was covertly
这 片刻 一个 信 已解决 到 我 在 一个 未知 手 曾是 隐蔽

['hændɪd][em 'iː][baɪ][maɪ][meɪd] ,
handed me by my maid ,
递交 我 经过 我的 女佣 ；

当我的女仆偷偷地把一封陌生笔迹写着 我名字的信递给我时，

[aɪ] [di'vain] [ðæt][aɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] .
I divined that it came from him .
我 神谕 那 它 来了 从 他 。

我断定这是他送的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
I was frightened ,
我 曾是 害怕 ；

我当时很害怕。

[ænd; ænd][maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
and my first impulse was to take it ,
和 我的 第一的 冲动 曾是 到 拿 它 ；

我的第一反应就是接受它。

[nɒt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] - - [huːm] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] - - [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]
not to my mother - - whom I regarded as my natural enemy - - but to my
不是 到 我的 母亲 - - 谁 我 认为 作为 我的 自然的 敌人 - - 但 到 我的

['faːðə(r)] .
father .
父亲 。

不是对我母亲——我视她为天生的敌人——而是对我父亲。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ；

然而，

[hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt] ;
he chanced to be absent ;
他 偶然 到 是 缺席的 ;

他碰巧不在；

[ai] [kept] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
I kept the letter ,
我 保留 这 信 ,

我把信保存了下来。

[ai] [ri:d] [,ai ˈti:] ,
I read it ,
我 读 它 ,

我读过了。

[ai] [ˈɑ:nsə(r)d] [,ai ˈti:] - - [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [əˈgen] .
I answered it - - and he wrote again .
我 回答 它 - - 和 他 写道 再次 .

我回复了他——然后他又写了一封信。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][maɪ] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz][,ɪnɪkˈskju:zəb(ə)l] .
from that moment my conduct was inexcusable .
从 那 片刻 我的 执行 曾是 不可原谅 .

从那一刻起，我的行为就不可原谅了。

[ai] [nju:] [ðæt] [,ai ˈti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [klænˈdestɪn]
I knew that it was worse than a fault to continue this clandestine
我 知道 那 它 曾是 更糟 比 一个 过错 到 继续 这 秘密
[,kɒrəˈspɒndəns] .
correspondence .
一致 .

我知道继续这种秘密通信比犯错更糟糕。

[ai] [nju:] [maɪ][ˈpeərənts] [wʊd] [ˈnevə(r)] [gɪv] [maɪ][hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt]
I knew my parents would never give my hand in marriage to a man who was not
我 知道 我的 父母 会 绝不 给 我的 手 在 婚姻 到 一个 男人 who 曾是 不是
[ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [bɜ:θ] .
of noble birth .
的 高贵 出生 .

我知道我的父母绝不会把我嫁给一个出身高贵的男人。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [maɪ][,repjuˈteɪ(ə)n] ,
I knew that I was risking my reputation ,
我 知道 那 我 曾是 冒险 我的 名声 ,

我知道我是在拿自己的名誉冒险，

[ðə; ði] [ˈspɒtləs] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haʊs] ,
the spotless honor of our house ,
这 一尘不染 荣誉 的 我们的 房子 ,

我们家族的无可挑剔的荣誉，

[maɪ] [ˈhæpɪnəs] ,
my happiness ,
我的 幸福 ,

我的幸福，

[ænd; ʌnd][laɪf] ！
and life ！
和 生活 ！

还有生活！

[stɪl][aɪ][pə'sɪstɪd] - - [aɪ][wɒz; wəz][pə'zest][wɪð][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈmædnəs][ðæt][meɪd][,em 'i:] ['redi]
Still I persisted - - I was possessed with a strange madness that made me ready
仍然 我 持续 - - 我 曾是 拥有 和 一个 奇怪的 疯狂 那 制成 我 准备好
[tuː; tə][breɪv][ˈevri][ˈdeɪndʒə(r)].
to brave every danger .
到 勇敢的 每一个 危险 .

但我依然坚持——我被一种奇怪的疯狂所驱使，准备勇敢面对一切危险。

[brɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][geɪv][,em 'i:][nəʊ][taɪm][tuː; tə][briːð] ,
he gave me no time to breathe ,
他 给予 我 不 时间 到 呼吸 ,
他根本不给我喘息的机会，

[ɔː(r)][rɪ'flekt] .
or reflect .
或者 反映 .

或者反思。

[ˈevriweə(r)] ,
Everywhere ,
到处 ,

到处，

[ˈkɒnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

不断地，

[ˈevri][ˈɪnstənt] ,
every instant ,
每一个 立即的 ,

每一刻，

[hiː; hi][kəm'peld][,em 'i:][tuː; tə][θɪŋk][pʊ; əv][hɪm] .
he compelled me to think of him .
他 被迫 我 到 思考 的 他 .

他让我不由自主地想起他。

[baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l][pʊ; əv][ə'dres][ænd; ʌnd][ɔː'dæsəti] ,
By some miracle of address and audacity ,
经过 一些 奇迹 的 地址 和 大胆 ,

凭借某种神奇的口才和胆识，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skʌvəd][ə; eɪ][miːnz][pʊ; əv][ɪn'truːd][ə'pɒn][maɪ][ˈprez(ə)ns] ,
he had discovered a means of intruding upon my presence ,
他 有 发现 一个 方法 的 入侵 之上 我的 在场 ,

他找到了一种闯入我生活的方法，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ][ˈfaː.ðərz][ˈhaʊs] .
even in my father's house .
甚至 在 我的 父亲的 房子 .

即使在我父亲的家里也是如此。

[fɔ:(r); fə(r)] ['Instəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ˈevri] [ˈmɔ:niŋ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [vɑ:zɪs] [ɪn][maɪ] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ˈflaʊəz] ,
every morning I found the vases in my room full of choice flowers ,
每一个 早晨 我 成立 这 花瓶 在 我的 房间 满的 的 选择 花朵 ,
每天早上我都会发现房间里的花瓶里插满了精心挑选的鲜花。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [hændz][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
though I was never able to discover what hands had placed them there .
尽管 我 曾是 绝不 有能力的 到 发现 什么 双手 有 放置 他们 那里 .
但我始终未能发现是谁把它们放在那里的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɒmnɪˈprez(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪnˈheɪl] [wɪð] [ðə; ði]
how can one help believing in an omnipresent passion which one inhales with the
如何 能 一 帮助 相信 在 一个 无所不在 热情 哪个 一 吸气 和 这
[ˈveri] [eə(r)][wʌn] [bri:ð] !
very air one breathes !
非常 空气 一 呼吸 !
人怎能不相信有一种无处不在的激情，它如同呼吸的空气一般融入其中！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [rɪˈzɪst] [aɪˈti:] ?
How can one resist it ?
如何 能 一 抵抗 它 ?
谁能抵挡得住它的诱惑？

" [ai][ˈəʊnli] [dɪˈskʌvəd] [ˈɑ:θə(r)] [ˈɡɔ:rdənz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" I only discovered Arthur Gordon's object when it was too late .
" 我 仅有的 发现 亚瑟 戈登的 目的 什么时候 它 曾是 也 晚的 .
“我发现亚瑟·戈登的物品时，已经为时已晚。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [dɪˈtɜ:mɪˈneiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtræpɪŋ] [sʌm; səm] [rɪtʃ]
He had come to Paris with the fixed determination of trapping some rich
他 有 来 到 巴黎 和 这 固定的 决心 的 诱捕 一些 富有的
[eəˈres; ˈeərəs] ,
heiress ,
女继承人 ,
他来到巴黎，决心要钓到某个富有的女继承人。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈdaʊrɪ] ,
and forcing her family to give her to him with a large dowry ,
和 强制 她 家庭 到 给 她 到 他 和 一个 大的 嫁妆 ,
并强迫她的家人将她连同丰厚的嫁妆一起嫁给他。

[ˈɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈskænd(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ˈrendə(r)][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
after one of those disgraceful scandals which render a marriage inevitable .
后 一 的 那些 可耻 丑闻 哪个 使成为 一个 婚姻 不可避免的 .
在经历了一场令人不齿的丑闻之后，婚姻变得不可避免。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈsju:ɪŋ] [tu:] [ˈʌðə(r)] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ɡˈɜ:lz] ,
At the very same time he was pursuing two other rich young girls ,
在 这 非常 相同的 时间 他 曾是 追求 二 其他 富有的 年轻的 女孩们 ,
与此同时，他还在追求另外两个富家女。

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [θri:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
persuaded that one of the three would certainly become his victim .
被说服 那 一 的 这 三 会 当然 变得 他的 受害者 .
他确信这三人中肯定会有一人成为他的受害者。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ji:ld] .
" **I was the first to yield** .
" 我 曾是 这 第一的 到 屈服 .
“我是第一个屈服的。”

[wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [ʌnfɔ:'si:n] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [pʊ; əv] ['prɒvɪdəns] ,
One of those unforeseen events which are the work of Providence ,
一 的 那些 意外 活动 哪个 是 这 工作 的 普罗维登斯 ,
这是天意安排下的一件意想不到的事情。

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [maɪ] [feɪt] .
was destined to decide my fate .
曾是 注定 到 决定 我的 命运 .
注定要决定我的命运。

['sevrəl] [taɪmz] ,
Several times ,
一些 时代 ,
几次,

[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,
已经,

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['ɑ:rθərz] ['ɜ:dʒənt] [ɪn'tri:tɪ] ,
in compliance with Arthur's urgent entreaties ,
在 遵守 和 亚瑟的 紧迫的 恳求 ,
遵照亚瑟的紧急请求,

[aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm][æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] .
I had met him at night time in a little pavilion in our garden .
我 有 遇见 他 在 夜晚 时间 在 一个 小的 亭 在 我们的 花园 .
我是在晚上，在我们花园里的一个小亭子里遇见他的。

[ðɪs] [pə'vɪliən] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɪlɪəd] - [ru:m] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)]
This pavilion contained a billiard - room and a spacious gallery in which my brother
这 亭 包含 一个 台球 - 房间 和 一个 宽敞 画廊 在 哪个 我的 兄弟
['præktɪst] ['fensɪŋ] [ænd; ænd]['pɪst(ə)l] ['ju:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [ænd; ænd] [frendz] .
practised fencing and pistol shooting with his masters and friends .
已实践 击剑 和 手枪 射击 和 他的 大师 和 朋友们 .
这个亭子里有一个台球室和一个宽敞的画廊，我的哥哥和他的师傅及朋友们在那里练习击剑和手枪射击。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,
那里,

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
thanks to the liberty I enjoyed ,
谢谢 到 这 自由 我 享受 ,
感谢我所享有的自由,

[wi:; wi] [θɔ:t] [ɑ:'selvz] ['pɜ:fɪktli] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] ,
we thought ourselves perfectly secure from observation ,
我们 想法 我们自己 完美 安全的 从 观察 ,
我们自认为完全不会受到监视,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .
and we were imprudent enough to light the candles .

和 我们 是 轻率的 足够的 到 光 这 蜡烛 .

我们竟然鲁莽地点燃了蜡烛。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ai][hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd] [ˈɑːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
One night when I had just joined Arthur in the pavilion ,

一 夜晚 什么时候 我 有 只是 加入 亚瑟 在 这 亭 ,

一天晚上, 我刚和亚瑟一起待在凉亭里,

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːs] ,
I thought I heard the sound of hoarse ,

我 想法 我 听到 这 声音 的 嘶哑 ,

我好像听到了沙哑的声音,

[ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
heavy breathing behind me .

重的 呼吸 在后面 我 .

我身后传来沉重的呼吸声。

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] .
I turned round in a fright and saw my brother standing on the threshold .

我 转向 圆形的 在 一个 惊吓 和 锯 我的 兄弟 常设 在 这 临界点 .

我惊恐地转过身, 看到哥哥站在门槛上。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðen] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈɡɪltɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] !
then I realized how guilty I had been !

然后 我 已实现 如何 有罪的 我 有 到过 !

我这才意识到自己之前有多么内疚!

[ai] [felt] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [tuː] [men] - - [maɪ] [ˈlʌvə(r)][ɔː(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - - [wʊd]
I felt that one or the other of these two men - - my lover or my brother - - would

我 毛毡 那 一 或者 这 其他 的 这些 二 男人 - - 我的 情人 或者 我的 兄弟 - - 会

[nɒt] [liːv] [ðæt] [ruːm] [əˈlaɪv] .
not leave that room alive .

不是 离开 那 房间 活 .

我感觉这两个人——我的爱人或我的兄弟——中, 有一个人将无法活着离开那个房间。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
" I tried to speak ,
" 我 尝试 到 说话 ,

我试着开口说话,

[tuː; tə] [θrəʊ] [maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
to throw myself between them ,

到 扔 我 之间 他们 ,

我奋不顾身地冲到他们中间,

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)] [muːv] ;
but I found I could neither speak nor move ;

但 我 成立 我 可以 两者都不 说话 也不 移动 ;

但我发现我既不能说话也不能动;

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
it was as if I had been turned to stone .

它 曾是 作为 如果 我 有 到过 转向 到 石头 .

我仿佛变成了石头。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət] [fɜːst] .
Nor did they exchange a word at first .
也不 做过 他们 交换 一个 单词 在 第一的 .

他们起初一句话也没说。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][maɪ] ['brʌðə(r)] [druː] [tuː] [sɔːrdz] [frəm; frəm][ðeə(r)] ['skæbəd] ,
But at last my brother drew two swords from their scabbards ,
但 在 最后的 我的 兄弟 画 二 剑 从 他们的 剑鞘 ,

但最后，我哥哥还是从剑鞘里拔出了两把剑。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [wʌn][æt; ət] ['ɑːrθərz] [fi:t] ,
and throwing one at Arthur's feet ,
和 投掷 一 在 亚瑟的 脚 ,

然后把其中一枚扔到亚瑟脚下，

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊喊道：

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [juː; jʊ] .
' I have no wish to assassinate you .
- 我 有 不 希望 到 暗杀 你 .

“我无意刺杀你。”

[dɪ'fend] [jɔː'self] ,
Defend yourself ,
保卫 你自己 ,

保护自己，

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! -
and save your life if you can ! ' -
和 节省 你的 生活 如果 你 能 ! -

如果可以，就救救自己的命吧！

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ,
And as Arthur hesitated ,
和 作为 亚瑟 犹豫了一下 ,

亚瑟犹豫不决时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wepən] [ðæt]
and seemed to be trying to gain time instead of picking up the weapon that
和 似乎 到 是 尝试 到 获得 时间 反而 的 挑选 向上 这 武器 那

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][nɪə(r)][hɪm] ,
was lying on the floor near him ,
曾是 说谎 在 这 地面 靠近 他 ,

他似乎想拖延时间，而不是捡起躺在他附近地板上的武器。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːd] ,
my brother struck him in the face with the flat side of his sword ,
我的 兄弟 击 他 在 这 脸 和 这 平坦的 边 的 他的 剑 ,

我哥哥用剑身的平面打了他的脸。

[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

然后哭了起来：

- [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] ,
' Now will you fight ,
- 现在 将要 你 斗争 ,

现在你会战斗吗？

[jʊː; jɒ] ['kaʊəd] ！
you coward ！
你 懦夫 ！

你这个懦夫！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][əʊvə(r)] .
In an instant it was all over .
在 一个 立即的 它 曾是 全部 超过 ：

一切都在瞬间结束了。

[ɑːθə(r)] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [sɔːd] ,
Arthur caught up the sword ,
亚瑟 捕捉 向上 这 剑 ,

亚瑟接住了剑。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
and springing upon my brother ,
和 弹簧 之上 我的 兄弟 ,

然后扑向我的兄弟，

[dɪs'ɑːmd] [hɪm] ,
disarmed him ,
解除武装 他 ,

缴了他的械，

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [brɛst] .
and wounded him in the breast .
和 受伤 他 在 这 胸部 .

并击中了他的胸部。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] .
I saw this .
我 锯 这 .

我看到了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [aʊt] [ə'pɒn][maɪ] ['lʌvəz] [hændz] .
I saw the blood spurt out upon my lover's hands .
我 锯 这 血 喷 出去 之上 我的 恋人的 双手 .

我亲眼看到鲜血喷溅到爱人的手上。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['stæɡə(r)] ,
I saw my brother stagger ,
我 锯 我的 兄弟 错开 ,

我看到哥哥踉跄了一下，

[biːt] [ðə; ði][eə(r)]['waɪldli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
beat the air wildly with his hands ,
打 这 空气 疯狂地 和 他的 双手 ,

他疯狂地挥舞着双手，

[ænd; ənd][fɔːl] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and fall apparently lifeless to the floor .
和 落下 显然 无生命 到 这 地面 .

然后像没了生命一样倒在地上。

[ðen] [aɪ] ,
Then I ,
然后 我 ,

然后我，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[lɒst] [ˈkɒŋfəsnəs] [ænd; ənd] [fel] ！
lost consciousness and fell ！
丢失的 意识 和 跌倒 ！

失去意识后倒下了！

" [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˈmædəm] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] ,
" **Any one who had seen Madame d'Argeles as she stood there recoiling in horror** ,
" 任何 一 WHO 有 已见 夫人 - 作为 她 站立 那里 反冲 在 恐怖 ,
“任何见过达尔热勒夫人站在那里惊恐地后退的人，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [kənˈtræktɪd] ,
with her features contracted ,
和 她 特征 合同 ,

她的五官变得紧绷，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] ,
and her eyes dilated ,
和 她 眼睛 扩张 ,

她的瞳孔放大了。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [mɪsts]
would have realized that by strength of will she had dispelled the mists
会 有 已实现 那 经过 力量 的 将要 她 有 驱散 这 薄雾
[ɪnˈfraʊd] [ðə; ði][pɑ:st] ,
enshrouding the past ,
包围 这 过去的 ,

她本应意识到，凭借着坚强的意志，她已经驱散了笼罩过去的迷雾。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪŋktli] [bɪˈheld] [ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
and distinctly beheld the scene she was describing .
和 明显地 观看 这 场景 她 曾是 描述 .

我清楚地看到了她所描述的场景。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈhju:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈægəni][ɒv; əv] [ˈterə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈtwenti]
She seemed to experience anew the same agony of terror she had felt twenty
她 似乎 到 经验 重新 这 相同的 痛苦 的 恐怖 她 有 毛毡 二十
[jˈiəz] [bɪˈfɔ:(r)] ;
years before ;
年 前 ;

她似乎再次体验到了二十年前那种极度的恐惧和痛苦；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lent] [sʌtʃ] [ˈpɔɪnjənt] [ɪnˈtensəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnærətɪv] [ðæt]
and this lent such poignant intensity to the interest of her narrative that
和 这 借出的 这样的 令人心酸的 强度 到 这 兴趣 的 她 叙述 那
[ɪf] [em] . [ˈwɪlkɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [tʌtʃt] ,
if M . Wilkie's heart was not exactly touched ,
如果 M . 威尔基的 心 曾是 不是 确切地 感动 ,

这使得她的叙述更具感染力，即便威尔基女士本人并未完全被触动，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他是，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɑ:ftəwəd] [kənˈfest] ,
as he afterward confessed ,
作为 他 之后 坦白 ,

正如他后来承认的那样，

[æt; ət] [li:st] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪntrəstɪd] .
at least rather interested .
在 至少 相当 感兴趣的 .

至少我挺感兴趣的。

[ɔ:ˈlmaɪti] [ɡɒd] !
Almighty God !
全能者 上帝 ！

全能的上帝！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz] [wel] .
I thought I should die as well .
我 想法 我 应该 死 作为 出色地 。

我当时也以为自己该死了。

[aɪ] [həʊpt] [səʊ] .
I hoped so .
我 希望 所以 。

我希望如此。

[aɪ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .
I prayed for death .
我 祈祷 为了 死亡 。

我祈求死亡。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][sɒbz] ,
in spite of my sobs ,
在 尽管如此 的 我的 啜泣 ，

尽管我泣不成声，

[hi:; hi] [ˈpɪtɪləsli] [kənˈtɪnju:d] :
he pitilessly continued :
他 无情地 持续 。

他毫不留情地继续说道：

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [wɪt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [si:s] [tu:; tə] [rɪˈɡret] .
' It is a terrible misfortune which I shall never cease to regret .
- 它 是 一个 糟糕的 不幸 哪个 我 将 绝不 停止 到 后悔 。

“这是一场可怕的不幸，我将永远为此感到遗憾。”

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ，

然而，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] .
it was his own fault .
它 曾是 他的 自己的 过错 。

这是他咎由自取。

[ju:; jʊ] ,
You ,
你 ，

你，

[hu:] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [si:n] . [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] .
who witnessed the scene . know that it was so .
WHO 目击者 这 场景 ； 知道 那 它 曾是 所以 。

目睹了整个过程的人都知道事实如此。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [hi:; hi] [delt] [em ˈi:] .
You can still see on my face the mark of the blow he dealt me .
你 能 仍然 看 在 我的 脸 这 标记 的 这 吹 他 已处理 我 。

你仍然可以从我的脸上看到他打我的伤痕。

[ai][ˈəʊnli] [dɪfendɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] . -
I only defended myself and you .
我 仅有的 辩护 我 和 你 . -

我只是在保护我自己和你。

[ai][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [kəʊd][ɒv; əv] [ˈdjuːəlɪŋ] .
I was ignorant then of the accepted code of duelling .
我 曾是 无知 然后 的 这 公认 代码 的 决斗 .

当时我对决斗的公认规则一无所知。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][maɪ] ['brʌðə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] ,
I did not know that by throwing himself upon my brother before he was on guard ,
我 做过 不是 知道 那 经过 投掷 他自己 之上 我的 兄弟 前 他 曾是 在 警卫 ,

我不知道他趁我哥哥还没警戒时扑向他，会造成这样的后果。

[ˈɑːθə(r)] [ˈɡɔːd(ə)n][hæd; həd] [ˈvɜːtʃuəli] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] .
Arthur Gordon had virtually assassinated him .
亚瑟 戈登 有 几乎 被暗杀 他 .

亚瑟·戈登实际上已经刺杀了他。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][maɪ] [ˈɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [fɑːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He relied upon my ignorance for the success of the sinister farce he was
他 依赖 之上 我的 无知 为了 这 成功 的 这 险恶 闹剧 他 曾是
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

他利用我的无知，成功地上演了一场阴险的闹剧。

- [wen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔːl] ,
' When I saw your brother fall ,
- 什么时候 我 锯 你的 兄弟 落下 ,

“当我看到你哥哥倒下时，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' he continued ,
- 他 持续 ,

他继续说道：

- [ai][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ˈterə(r)] ;
' I was wild with terror ;
- 我 曾是 荒野 和 恐怖 ;

我当时吓坏了；

[ænd; ənd][nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [ai][dɪd] ,
and not knowing what I did ,
和 不是 会心 什么 我 做过 ,

而我却不知道自己做了什么，

[ai] [kɔːt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
I caught you up in my arms and brought you here .
我 捕捉 你 向上 在 我的 武器 和 带来 你 这里 .

我把你抱起来，带到这里来了。

[bʌt; bət][dʊʊnt][ˈtremb(ə)] ,
But don't tremble ,
但 不 颤抖 ,

但不要颤抖，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
I know that you are not in my house of your own free will .
我 知道 那 你 是 不是 在 我的 房子 的 你的 自己的自由的 将要 .

我知道你并非自愿来到我家。

[ə; eɪ] [ˈkæɪrɪdʒ] [ɪz] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [əˈweɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
A carriage is below and awaits your orders to convey you to your
一个 运输 是 以下 和 等待 你的 订单 到 传达 你 到 你的
[ˈpeərənts] - [həʊm] .
parents ' home .
父母 家 .

下面有一辆马车，等着您下令送您回父母家。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪts] [kəˈtæstrəfi] .
It will be easy to find an explanation for last night's catastrophe .
它 将要 是 简单的 到 寻找 一个 解释 为了 最后的 夜晚 灾难 .

很容易就能找到昨晚那场灾难的解释。

[ˈslɑːndə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [əˈtæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz] [jɔːz] . -
Slander will not venture to attack such a family as yours . ' -
诽谤 将要 不是 风险投资 到 攻击 这样的 一个 家庭 作为 你的 . -

诽谤者不敢攻击像您这样的家庭。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstreɪnd] [təʊn] ,
He spoke in the constrained tone ,
他 辐 在 这 受限 语气 ,

他说话的语气很拘谨。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [eə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
and with that air which a brave man ,
和 和 那 空气 哪个 一个 勇敢的 男人 ,

带着勇敢者特有的那种气势，

[kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,
condemned to death ,
谴责 到 死亡 ,

被判处死刑

[wʊd] [əˈsju:m] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈwɪʃɪz] .
would assume in giving utterance to his last wishes .
会 认为 在 给予 发声 到 他的 最后的 愿望 .

他会按照自己的遗愿行事。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈgæʊɪŋ][mæd] .
I felt as if I were going mad .
我 毛毡 作为 如果 我 是 去 疯狂的 .

我感觉自己快要疯了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ! -
' **And you !** '
- 和 你 ! -

'你呢！'

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
I exclaimed ,
我 惊呼 ,

我惊呼道：

- [juː; jʊ] !
' **you !** '
- 你 !

'你！'

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? -
What will become of you ? ' -
什么 将要 变得 的 你 ? -

你将会怎样？

[hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He shook his head ,
他 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; ei] [lʊk] [ʊv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ,
and with a look of anguish ,
和 和 一个 看 的 痛苦 ,

他脸上带着痛苦的神情，

[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

回复：

- [em 'i:] !
' Me !
- 我 !

'我！

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [em 'i:] !
What does it matter about me !
什么 做 它 事情 关于 我 !

我跟他有什么关系！

[aɪ][ei 'em] ['ru:ɪnd] [ʌn'daʊtɪdli] .
I am ruined undoubtedly .
我 是 毁坏 无疑 .

我彻底完了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[nʌθɪŋ] ['mætəz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [li:v; laɪv] [ə'pɑ:t] [frəm; frəm] [ju:; jʊ] - !
Nothing matters now that I must live apart from you ' !
没有什么 事情 现在 那 我 必须 居住 除 从 你 - !

现在我必须和你分开，一切都不重要了！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[hi:; hi] [nju:] [maɪ] [hɑ:t] .
he knew my heart .
他 知道 我的 心 .

他了解我的内心。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] !
He knew his power !
他 知道 他的 力量 !

他深知自己的力量！

[sweɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪməʊ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mædnəs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['herəʊɪzəm] ,
Swayed by an emotion which was madness rather than heroism ,
摇摆 经过 一个 情感 哪个 曾是 疯狂 相当 比 英雄主义 ,

被一种与其说是英雄主义不如说是疯狂的情绪所左右，

[aɪ] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
I sprang toward him ,
我 弹簧 朝向 他 ,

我扑向他，

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] [him] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] :
and clasped him in my arms :
和 紧握 他 在 我的 武器 :

我紧紧地抱住了他:

- [ðen] [ai] ,
' Then I ,
- 然后 我 ,

然后我,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[,ei 'em] [lɒst] ! -
am lost ! '
- 是 丢失的 ! -

我迷路了!

[ai] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [sɪns] [feɪt] [ju'naɪtɪd][ju: 'es] ,
' Since fate united us ,
- 自从 命运 团结的 我们 ,

“既然命运将我们联系在一起,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [[æɪ; ʃəl] ['seprət] [ju: 'es] .
nothing but death shall separate us :
没有什么 但 死亡 将 分离 我们 :

唯有死亡才能将我们分开。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ai][,ei 'em][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] .
I am your accomplice .
我 是 你的 同案犯 :

我是你的同伙。

[let] [ðə; ðɪ] [kɜ:s] [fɔ:l] [ə'pɒn] [bəuθ] ! -
Let the curse fall upon both ! '
- 让 这 诅咒 落下 之上 两个都 ! -

让诅咒降临到他们身上!

" [ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:və(r)] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['fi:ndɪʃ] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
" A keen observer would certainly have detected a gleam of fiendish joy in his
" 一个 敏锐的 观察员 会 当然 有 检测到 一个 闪耀 的 邪恶的 喜悦 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“敏锐的观察者肯定会从他的眼中发现一丝邪恶的喜悦。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
But he protested ,
但 他 抗议 ,

但他提出抗议,

[ɔ:(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['prəʊtest] .
or pretended to protest .
或者 假装 到 反对 .

或者假装抗议。

[wɪð] [feɪnd] ['enədʒi] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
With feigned energy he refused to accept such a sacrifice .
和 假装 活力 他 拒绝 到 接受 这样的 一个 牺牲 .

他装出一副精力充沛的样子，拒绝接受这样的牺牲。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪŋk] [maɪ] ['destəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
He could not link my destiny to his ,
他 可以 不是 关联 我的 命运 到 他的 ,

他无法将我的命运与他的命运联系在一起。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪzəri] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [hɪz; ɪz][lɒt] ;
for misery had ever been his lot ;
为了 苦难 有 曾经 到过 他的 很多 ;

因为苦难一直是他的宿命；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st][ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd][,oʊvər'teɪkən][hɪm] ,
and now that this last and most terrible misfortune had overtaken him ,
和 现在 那 这 最后的 和 最多 糟糕的 不幸 有 被超越 他 ,

而现在，这最后也是最可怕的不幸已经降临到他身上了，

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:s] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm]
he was more than ever convinced that there was a curse hanging over him
他 曾是 更多的 比 曾经 确信 那 那里 曾是 一个 诅咒 绞刑 超过 他
!
!
!

他比以往任何时候都更加确信自己被诅咒了！

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪzəri] [ə'pɒn][maɪ'self] ,
He would not suffer me to bring misery upon myself ,
他 会 不是 遭受 我 到 带来 苦难 之上 我 ,

他不会让我自取其辱，

[ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [rɪ'mɔ:s] [ə'pɒn] [hɪm] .
and eternal remorse upon him .
和 永恒 悔恨 之上 他 .

他将永远悔恨不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [ri'pʌls] [em 'i:] ,
But the more he repulsed me ,
但 这 更多的 他 反感 我 ,

但他越让我反感，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnətli] [aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] .
the more obstinately I clung to him .
这 更多的 顽固地 我 紧紧抓住 到 他 .

我越是固执地依恋他。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɔ:səbli] [hi:; hi] [əʊd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
The more forcibly he showed the horror of the sacrifice ,
这 更多的 强制 他 显示 这 恐怖 的 这 牺牲 ,

他越是强烈地展现出献祭的恐怖，

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['ɒnə(r)] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
the more I was convinced that my honor compelled me to make it .
这 更多的 我 曾是 确信 那 我的 荣誉 被迫 我 到 制作 它 .

我越发确信，我的荣誉感驱使我必须这样做。

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈji:ldɪd] ,
So at last he yielded ,
所以 在 最后的 他 产生 ,

所以他最终屈服了。

[ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [ˈji:ld] ,
or seemed to yield ,
或者 似乎 到 屈服 ,

或者似乎屈服了，

[wɪð] [ˈtræns.pɔ:rts][əv; əv] [ˈgrætɪtju:d] [ænd; ənd] [lʌv] .
with transports of gratitude and love .
和 运输 的 感激 和 爱 .

满怀感激和爱意。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地！

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsækrɪfaɪs] ,
I accept your sacrifice ,
我 接受 你的 牺牲 ,

我接受你的牺牲。

[maɪ] [ˈdɑ:liŋ] ! -
my darling !
我的 亲爱的 ! -

我的宝贝！ '

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [aɪ] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ;
' I accept it ;
- 我 接受 它 ;

我接受；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gɒd] [hu:] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ju: 'es] ,
and before the God who is looking down upon us ,
和 前 这 上帝 WHO 是 寻找 向下 之上 我们 ,

在俯视着我们的上帝面前，

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:; də] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈhju:mən][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]
I swear that I will do all that is in human power to repay such sublime and
我 发誓 那 我 将要 做 全部 那 是 在 人类 力量 到 偿还 这样的 升华 和
[ˈmɑ:vələs] [dɪ'vəʊʃn] . -
marvellous devotion . '
奇妙 虔诚 . -

我发誓，我将竭尽所能，回报这份崇高而奇妙的奉献。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] ,
bending over me ,
弯曲 超过 我 ,

俯身靠近我，

[hi:; hi] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn][maɪ][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
he printed a kiss upon my forehead .
他 打印 一个 吻 之上 我的 前额 .

他在我的额头上印下一个吻。

- [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][flaɪ] ! -
But we must fly ! -
- 但 我们 必须 飞 ! -

但我们必须飞！

[hi:; hi] [riˈzju:md] ,
he resumed ,
他 恢复 ,

他继续说道：

[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

迅速地。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [dɪˈfend] [naʊ] !
I have my happiness to defend now !
- 我 有 我的 幸福 到 保卫 现在 ! -

“我现在要捍卫的是我的幸福！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈseprət] [ju: ˈes] [naʊ] .
I will not suffer any one to discover us and separate us now .
我 将要 不是 遭受 任何 一 到 发现 我们 和 分离 我们 现在 .

我绝不允许任何人发现我们，将我们分开。

[wi:; wi][mʌst; məst] [stɑ:t] [æt; ət][wʌns] ,
We must start at once ,
我们 必须 开始 在 一次 ,

我们必须立即开始，

[wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
without losing a moment ,
没有 输 一个 片刻 ,

一刻也不要耽搁，

[ænd; ənd][geɪn][maɪ] [ˈheɪtɪv] [lənd] ,
and gain my native land ,
和 获得 我的 本国的 土地 ,

夺回我的故土，

[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] .
we shall be safe .
我们 将 是 安全的 .

我们会安全的。

[fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðeɪ] [wɪl] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .

For rest assured they will search for us .

为了 休息 保证 他们 将要 搜索 为了 我们 :

请放心，他们一定会找到我们的。

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [træk] ?

Who knows but even now the officers of the law are upon our track ?

WHO 知道 但 甚至 现在 这 警官 的 这 法律 是 之上 我们的 追踪 ?

谁知道呢，或许现在执法人员已经盯上我们了？

[ɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] [ɪz] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] - - [ai] [ei 'em] [ə; ei] [miə(r)] ['nəʊbədi] - - [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [krʌʃt]

Your family is all - powerful - - I am a mere nobody - - we should be crushed

你的 家庭 是 全部 - 强大的 - - 我 是 一个 仅仅 无人 - - 我们 应该 是 碎

[ɪf] [ðeɪ] [di'skʌvə(r)] [ju: 'es] .

if they discover us .

如果 他们 发现 我们 :

你们家族势力强大——我只是个无名小卒——如果我们被发现，我们会被彻底摧毁。

[ðeɪ] [wʊd] ['beri] [ju;; jʊ] [ɪn] [ə; ei] ['glu:mi] ['klɒstə(r)] ,

They would bury you in a gloomy cloister ,

他们 会 埋葬 你 在 一个 阴沉 修道院 ,

他们会把你埋葬在阴森的修道院里。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [traɪd] [æz; əz] [ə; ei] ['kɒmən] [θi:f] ,

and I should be tried as a common thief ,

和 我 应该 是 尝试 作为 一个 常见的 贼 ,

我应该像普通小偷一样被审判。

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ə; ei] [vaɪl] [ə'sæsɪn] . -

or as a vile assassin . '

或者 作为 一个 卑鄙的 刺客 : -

或者，他是一个卑鄙的刺客。

[maɪ] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :

My only answer was :

我的 仅有的 回答 曾是 :

我唯一的回答是：

- [let] [ju: 'es] [gəʊ] !

' Let us go !

- 让 我们 去 !

放我们走！

[let] [ju: 'es] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ! -

Let us go at once ! '

让 我们 去 在 一次 ! -

我们立刻走吧！

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu;; tə] [fɔ:'si:] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvju:]

" It had been easy for him to foresee what the result of this interview

" 它 有 到过 简单的 为了 他 到 预见 什么 这 结果 的 这 面试

[wʊd] [bi;; bi] .

would be .

会 是 :

“他很容易就能预见到这次采访的结果。”

[ə; ei] ['vi:əkl] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

A vehicle was indeed waiting at the door ,

一个 车辆 曾是 的确 等待 在 这 门 ,

门口确实停着一辆车。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʊ:pəs] [ɒv; əv] [kən'veɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][di:] - -
but not for the purpose of conveying me to the Hotel de Chalusse - -
但 不是 为了 这 目的 的 传递 我 到 这 酒店 德 - -
[æz; əz][wɒz; wəz] [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [stræpt]
as was proved conclusively by the fact that his trunks were already strapped
作为 曾是 已证实 最终 经过 这 事实 那 他的 树干 是 已经 绑带
[ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 :

但并非为了将我送到沙吕斯酒店——这一点已被确凿地证明，因为他的行李箱已经绑在了车上。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [drəʊv]
the coachman must have received his instructions in advance for he drove
这 马车夫 必须 有 已收到 他的 指示 在 进步 为了 他 驾驶
[ju: 'es] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:vɾə; 'hɑ:və] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
us straight to the Havre Railway station without a word .
我们 直的 到 这 勒阿弗尔 铁路 车站 没有 一个 单词 :

马车夫一定是事先接到了指示，因为他一句话也没说，就直接把我们送到了勒阿弗尔火车站。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ði:z] ['traɪflz] ,
It was not until some months afterward that these trifles ,
它 曾是 不是 直到 一些 几个月 之后 那 这些 琐事 ,
直到几个月后，这些琐事才被人们注意到。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['həʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
which entirely escaped my notice at the time ,
哪个 完全 逃脱 我的 注意 在 这 时间 ,
当时我完全没有注意到这一点。

[əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
opened my eyes to the truth .
打开 我的 眼睛 到 这 真相 :
让我看清了真相。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ,
When we reached the station we found a train ready to start ,
什么时候 我们 达到 这 车站 我们 成立 一个 火车 准备好 到 开始 ,
我们到达车站时，发现一列火车已经准备出发了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and we took our places in it .
和 我们 采取 我们的 地方 在 它 :
我们各自入座。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə]['kwaiət][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] ['mɪzrəbl] [ˈsɒfɪstri] .
I tried to quiet my conscience with miserable sophistries .
我 尝试 到 安静的 我的 良心 和 悲惨的 诡辩 :
我试图用拙劣的诡辩来安抚自己的良心。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɡɒd][hæz; həz] [sed] [tu:; tə] ['wʊmən] :
Remembering that God has said to woman :
记住 那 上帝 有 说 到 女士 :
记住上帝曾对女人说过的话:

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðəɪ] ['hʌzbənd] [ðəʊ] [ʃəlt] [ə'bændən] [ɔ:l] [els] ,
To follow thy husband thou shalt abandon all else ,
到 跟随 你的 丈夫 你 应 放弃 全部 别的 ,
为了跟随你的丈夫，你必须放弃其他一切。

[ˈneɪtɪv] [ˈlænd] ,
native land ,
本国的 土地 ,

故土，

[pəˈtɜːnl] [həʊm] ,
paternal home ,
父系 家 ,

父亲的家，

[ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
parents and friends ,
父母 和 朋友们 ,

父母和朋友，

[aɪ][təʊld][maɪˈself] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈtʃəʊzn] ,
I told myself that this was the husband whom my heart had instinctively chosen ,
我 讲述 我 那 这 曾是 这 丈夫 谁 我的 心 有 本能地 选定 ,
我告诉自己，这是我内心本能选择的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
and that it was my duty to follow him and share his destiny .
和 那 它 曾是 我的 责任 到 跟随 他 和 分享 他的 命运 .
而我的职责就是追随他，与他共享命运。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][fled] [wɪð] [hɪm] ,
And thus I fled with him ,
和 因此 我 逃亡 和 他 ,
于是我便和他一起逃走了。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][left] [ə; eɪ] [kɔːps] [bɪˈhaɪnd][emˈiː] - - [ðə; ði] [kɔːps] [bʌ; əv][maɪ][ˈəʊnli] [ˈbrʌðə(r)] .
although I thought I left a corpse behind me - - the corpse of my only brother .
虽然 我 想法 我 左边 一个 尸体 在后面 我 - - 这 尸体 的 我的 仅有的 兄弟 .
虽然我以为我身后留下了一具尸体——我唯一的兄弟的尸体。

" [em] . [ˈwɪlki] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːnɪŋ]
" **M . Wilkie was actually so much interested that he forgot his anxiety concerning**
" M . 威尔基 曾是 实际上 所以 很多 感兴趣的 那 他 忘了 他的 焦虑 有关
[hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] ,
his attitude ,
他的 态度 ,
“威尔基先生其实非常感兴趣，以至于忘记了自己对态度的担忧。”

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [θɔːt] [bʌ; əv][em] . [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - .
and no longer thought of M . de Coralthe and the Marquis de Valorsay .
和 不 更长 想法 的 M . 德 - 和 这 侯爵 德 - .
他不再想起科拉尔特先生和瓦洛尔赛侯爵。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [spræŋ] [ʌp] ,
He even sprang up ,
他 甚至 弹簧 向上 ,
他甚至跳了起来，

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :
他惊呼道：

" [əˈmeɪzɪŋ] !
" **Amazing** !
" 惊人的 !
“惊人的！

" [bʌt; bət] ['mædəm] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri'zju:md] :
" **But** **Madame d'Argeles** **had** **already resumed** :
" 但 夫人 - 有 已经 恢复 :

但达尔热莱斯夫人已经继续说道：

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][mai] [greit] ,
" **Such** **was** **my** **great** ,
" 这样的 曾是 我的 伟大的 ,

“这就是我伟大的，

[ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ,
inexcusable ,
不可原谅 ,

不可原谅，

[ˈrɪpərəb(ə)l] [fɔ:lt] .
irreparable **fault** .
无法弥补的 过错 .

无法弥补的错误。

[ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ,
I **have** **told** **you** **the** **whole** **truth** ,
我 有 讲述 你 这 所有的 真相 ,

我已经把全部真相都告诉你了。

[wɪ'daʊt] ['traɪɪŋ] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [ɔ:(r)][ˈdʒʌstɪfaɪ] ['eniθɪŋ] .
without **trying** **either** **to** **conceal** **or** **justify** **anything** .
没有 尝试 任何一个 到 隐藏 或者 证明合法 任何事物 .

既不试图隐瞒任何事情，也不试图为任何事情辩解。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][mai] [tʃæ'staɪzmənt] !
Listen **to** **my** **chastisement** !
听 到 我的 惩罚 !

听我训斥！

[ɒŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)][æt; ət][,el'i:]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
On **our** **arrival** **at** **Le** **Havre** **the** **next** **day** ,
在 我们的 到达 在 乐 勒阿弗尔 这 下一个 天 ,

第二天我们抵达勒阿弗尔时，

[ˈɑ:θə(r)] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [faɪ'nænfəli; fə'nænfəli] .
Arthur **confessed** **that** **he** **was** **greatly** **embarrassed** **financially** .
亚瑟 坦白 那 他 曾是 非常 尴尬的 财务方面 .

亚瑟坦白说，他在经济上感到非常尴尬。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] ,
Owing **to** **our** **precipitate** **flight** ,
欠款 到 我们的 沉淀 航班 ,

由于我们仓促的飞行，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hi:; hi] [pə'zest] - - [æt; ət] [li:st] [səʊ]
he **had** **not** **had** **time** **to** **realize** **the** **property** **he** **possessed** - - **at** **least** **so**
他 有 不是 有 时间 到 意识到 这 财产 他 拥有 - - 在 至少 所以

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:] - - [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ,
he **told** **me** - - **a** **banker** ,
他 讲述 我 - - 一个 银行家 ,

他还没来得及意识到自己拥有的财产——至少他是这么告诉我的——他是一位银行家。

[ɒŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ,
on **whom** **he** **had** **depended** ,
在 谁 他 有 取决于 ,

他所依赖的人，

[hæd; həd][mɔːr'əʊvə(r)] [feɪld] [hɪm] ,
had moreover failed him ,

而且，他还辜负了他。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and he had not sufficient money to pay our passage to New York .

他没有足够的钱支付我们去纽约的船票。

[ðɪs] [ə'meɪzd] [em 'iː] .
This amazed me .

这让我很惊讶。

[maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [əb'sɜːd] ,
My education had been absurd ,

我的教育简直荒谬至极。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn][maɪ]['steɪ(ə)n] .
like that of most young girls in my station .

就像我所在车站的大多数年轻女孩一样。

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,
I knew nothing of real life ,

我对真实的生活一无所知。

[ɒv; əv][ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ænd] ['dɪfɪkəltɪz] .
of its requirements and difficulties .

它的要求和困难。

[aɪ] [njuː] ,
I knew ,

我知道，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,

当然，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)] [ænd; ænd][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)] ,
that there were rich people and poor people ,

那里有富人和穷人，

[ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
that money was a necessity ,

金钱是必需品。

[ænd; ænd][ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [pə'zes] [aɪ 'tiː] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] ['miːnnəs] [tuː; tə] [əb'teɪn]
and that those who did not possess it would stoop to any meanness to obtain

而那些没有它的人，会不择手段地去获取它。

[aɪ 'tiː] .
it .

而那些没有它的人，会不择手段地去获取它。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
But all this was not very clear in my mind ,
但 全部 这 曾是 不是 非常 清除 在 我的 头脑 ,
但这一切在我脑海中并不十分清晰。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [fræŋks][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
and I never suspected that a few francs more or less would be a matter of
和 我 绝不 怀疑 那 一个 很少 法郎 更多的 或者 较少的 会 是 一个 事情 的
[ˈvaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
vital importance .
必不可少的 重要性 .

我从未想到，几法郎的差别竟然会如此重要。
[səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [pri'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n]
So I was not in the least prepared for the request to which this confession
所以 我 曾是 不是 在 这 至少 准备 为了 这 要求 到 哪个 这 忏悔
[sɜ:vɪd] [æz; əz] ['prefəs] ,
served as preface ,
服务 作为 前言 ,
因此，我丝毫没有预料到接下来这个请求，而这份供词正是这个请求的序言。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['gɔ:d(ə)n][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ɑ:sk][em 'i:] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ['hæpən]
and Arthur Gordon was obliged to ask me point - blank if I did not happen
和 亚瑟 戈登 曾是 有义务 到 问 我 观点 - 空白的 如果 我 做过 不是 发生
[tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'baʊt][em 'i:] ,
to have some money about me ,
到 有 一些 钱 关于 我 ,
于是，亚瑟·戈登不得不直截了当地问我，我身上是不是碰巧带了点钱。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['dʒu:əlri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] ['mʌni] .
or some jewelry which could be converted into money .
或者 一些 珠宝 哪个 可以 是 转换 进入 钱 .
或者一些可以兑换成钱的珠宝。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l][ai][hæd; həd] ,
I gave him all I had ,
我 给予 他 全部 我 有 ,
我把我所有的一切都给了他。

[maɪ] [pɜ:s] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['lu:ɪs] ,
my purse containing a few louis ,
我的 钱包 包含 一个 很少 路易斯 ,
我的钱包里装着几张路易威登钞票，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] ,
a ring and a necklace ,
一个 戒指 和 一个 项链 ,
一枚戒指和一条项链，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪmənd] [krɒs] [ə'tætʃt] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
with a handsome diamond cross attached to it .
和 一个 英俊的 钻石 叉 随附的 到 它 .
上面还镶嵌着一枚精美的钻石十字架。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第27/35页

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈvælju:] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ,
the total value was comparatively small ,
这 全部的 价值 曾是 比较 小的 ,

总价值相对较小。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑ:rθərz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd]
and such was Arthur's disappointment that he made a remark which frightened
和 这样的 曾是 亚瑟的 失望 那 他 制成 一个 评论 哪个 害怕

[em 'i:][ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
me even then ,
我 甚至 然后 ,

亚瑟失望至极，以至于他说的那句话，即使在当时也让我感到害怕。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈfʊli] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [ˈfeɪmflɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ˌʌn'tɪl] [ˈɑ:ftəwəd] :
though I did not fully understand its shameful meaning until afterward :
尽管 我 做过 不是 完全 理解 它是 可耻 意义 直到 之后 :

虽然我后来才完全理解它那可耻的含义:

- [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [rɪ'peəz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
A woman who repairs to a rendezvous should always have all the
- 一个 女士 WHO 维修 到 一个 会合 应该 总是 有 全部 这

[ˈvæljuəblz] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
valuables she possesses about her .
贵重物品 她 拥有 关于 她 :

“女人赴约时，应该始终将所有贵重物品随身携带。”

[wʌn] [ˈnevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] . -
One never knows what may happen . '
一 绝不 知道 什么 可能 发生 . -

谁也不知道会发生什么。

" [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ju: 'es] [ˈprɪznər] [æt; ət][el'i:][ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
" **Want of money was keeping us prisoners at Le Havre** ,
" 想 的 钱 曾是 保持 我们 囚犯 在 乐 勒阿弗尔 ,

“缺钱让我们被困在勒阿弗尔。”

[wen] [ˈɑ:θə(r)] [ˈɡɔ:d(ə)n] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
when Arthur Gordon chanced to meet an old acquaintance ,
什么时候 亚瑟 戈登 偶然 到 见面 一个 老的 熟人 ,

当亚瑟·戈登偶然遇到一位老相识时，

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] .
who was the captain of an American sailing vessel .
WHO 曾是 这 队长 的 一个 美国人 帆船 血管 :

他曾是美国一艘帆船的船长。

[hi:; hi] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
He confided his embarrassment to his friend ,
他 坦白 他的 尴尬 到 他的 朋友 ,

他向朋友倾诉了自己的尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
and the latter ,
和 这 后者 ,

后者,

[hu:z] [ˈves(ə)] [wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] ,
whose vessel was to sail at the end of the same week ,
谁 血管 曾是 到 帆 在 这 结尾 的 这 相同的 星期 ,
他的船原定于同一周结束时启航。

[ˈkaɪndli] [ˈɒfəd] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fri:] [ˈpæsɪdʒ] .
kindly offered us a free passage .
亲切地 提供 我们 一个 自由的 通道 .

好心地为我们提供了免费船票。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [ˈtɔ:tʃə(r)] [tu:; tə][em ˈi:] ,
The voyage was one long torture to me ,
这 航程 曾是 一 长的 酷刑 到 我 ,

这段航程对我来说简直是一场漫长的折磨。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt][aɪ][fɜ:st] [sɜ:vɪd] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs]
for it was then that I first served my apprenticeship in shame and disgrace
为了 它 曾是 然后 那 我 第一的 服务 我的 学徒制 在 耻辱 和 耻辱
.
:
.

因为正是在那时，我第一次在耻辱和屈辱中完成了我的学徒生涯。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [əˈfensɪv] [ˈɡæləntri] ,
By the captain's offensive gallantry ,
经过 这 船长的 进攻 英勇 ,

凭借船长的进攻英勇，

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] - [fəˌmɪlɪˈærəti] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] ,
the lower officers ' familiarity of manner ,
这 降低 警官 - 熟悉 的 方式 ,

下级军官的亲切态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [aɪˈrɑ:nɪkl] [ˈɡlɑ:nsɪz] [wenˈevə(r)] [aɪ] [əˈpiəd] [ɒn] [dek] ,
and the sailors ' ironical glances whenever I appeared on deck ,
和 这 水手们 - 讽刺 眼神 每当 我 出现 在 甲板 ,

每当我出现在甲板上时，水手们都会投来嘲讽的目光。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kret] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] .
I saw that my position was a secret for no one .
我 锯 那 我的 位置 曾是 一个 秘密 为了 不 一 .

我发现我的位置对任何人来说都不是秘密。

[ˈevrɪbɒdi] [nju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m]
Everybody knew that I was the mistress and not the wife of the man whom
大家 知道 那 我 曾是 这 情妇 和 不是 这 妻子 的 这 男人 谁

[aɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈhʌzbənd] :
I called my husband :
我 称为 我的 丈夫 :

所有人都知道，我其实是那个我称之为丈夫的男人的情妇，而不是他的妻子：

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈkɒŋfəs] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
without being really conscious of it ,
没有 存在 真的 有意识的 的 它 ,
不知不觉中,

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[ðeɪ] [meɪd] [ˌemˈiː] [ˈkruːəli] [ˈekspraɪt][maɪ] [fɔːlt] .
they made me cruelly expiate my fault .
他们 制成 我 残酷地 赎罪 我的 过错 .
他们让我以残酷的方式赎罪。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][riˈgeɪn, riː-][ɪts] [əˈsendənsi] ,
reason had regained its ascendancy ,
原因 有 恢复 它是 优势 ,
理性重新占据了主导地位。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
my eyes were gradually opening to the truth ,
我的 眼睛 是 逐步地 开幕 到 这 真相 ,
我的双眼逐渐睁开, 看到了真相。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [fɔː(r); fə(r)]
and I was beginning to learn the real character of the scoundrel for
和 我 曾是 开始 到 学习 这 真实的 特点 的 这 恶棍 为了
[huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
whom I had sacrificed all that makes life desirable .
谁 我 有 牺牲 全部 那 制作 生活 理想 .
我开始逐渐了解这个恶棍的真实品性, 而我却为了他牺牲了生活中所有美好的事物。

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhəʊli] [siːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
" **Not that he had wholly ceased to practise dissimulation** .
" 不是 那 他 有 完全 停止 到 实践 伪装 .
“并不是说他完全停止了伪装。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [miːl] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ˈlɪŋɡəd] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
But after the evening meal he often lingered at table smoking and drinking
但 后 这 晚上 一顿饭 他 经常 徘徊不去 在 桌子 吸烟 和 喝
[wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
with his friend the captain ,
和 他的 朋友 这 队长 ,
但晚饭后, 他经常和他的朋友船长一起在桌边抽烟喝酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌemˈiː] [ˈɑːftəwəd] ,
and when he joined me afterward ,
和 什么时候 他 加入 我 之后 ,
之后他过来和我汇合时,

[ˈhiːtɪd] [wɪð] [ˈælkəhɒl] ,
heated with alcohol ,
加热 和 酒精 ,
用酒精加热,

[hi:; hi] [ʃɒkt] [em 'i:][baɪ] [ˈædvəkeɪtɪŋ] [ˈθɪəri:z] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ˈnɒv(ə)][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv]
he shocked me by advocating theories which were both novel and repulsive
他 震惊 我 经过 倡导 理论 哪个 是 两个都 小说 和 丑恶
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

他提出的理论让我感到震惊，这些理论既新颖又令我反感。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
after drinking more than usual ,
后 喝 更多的 比 通常 ,

在饮酒量超过平时之后,

[hi:; hi] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [əˈsju:md] [pɑ:t] ,
he entirely forgot his assumed part ,
他 完全 忘了 他的 假定 部分 ,

他完全忘记了自己应扮演的角色。

[ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [ˈkærəktə(r)] .
and revealed himself in his true character .
和 揭晓 他自己 在 他的 真的 特点 .

他露出了真实的本性。

[hi:; hi] [dɪˈkleəd] [hi:; hi] [ˈbɪtəli] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [ˈʌʊə(r)] [lʌv] [əˈfeə(r)][hæd; həd] [endɪd] [səʊ] [dɪˈzɑ:stɹəsli] .
He declared he bitterly regretted that our love affair had ended so disastrously .
他 声明 他 苦涩地 后悔 那 我们的 爱 事务 有 结束 所以 灾难性的 .

他表示，他非常后悔我们的恋情以如此悲惨的方式结束。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈplə:rəbl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [ˈhæpɪli] [kənˈsi:vd] [ænd; ənd][səʊ] [ˈskɪlfəli]
It was deplorable to think that so happily conceived and so skilfully
它 曾是 可悲的 到 思考 那 所以 快乐地 构思 和 所以 巧妙地
[ˈkɒndʌktɪd] [ə; eɪ] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtɜ:rməˌnet] [ɪn] [ˈblʌdʃed] .
conducted a scheme should have terminated in bloodshed .
实施 一个 方案 应该 有 终止 在 流血事件 .

令人痛惜的是，如此精心构思、如此巧妙实施的计划竟然以流血告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [gəʊl] ;
And the blow had fallen just as he fancied he had reached the goal ;
和 这 吹 有 倒下 只是 作为 他 幻想 他 有 达到 这 目标 ;

正当他以为自己已经到达终点时，却又遭受了致命一击；

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ri:p] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] .
just as he thought he would reap the reward of his labor .
只是 作为 他 想法 他 会 收割 这 报酬 的 他的 劳动 .

就像他以为即将收获劳动成果一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [mɔ:(r)] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [geɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪnfluəns]
In a few weeks ' more time he would undoubtedly have gained sufficient influence
在 一个 很少 周 - 更多的 时间 他 会 无疑 有 获得 充足的 影响
[ˈəʊvə(r)][em 'i:][tu:; tə] [pəˈsweɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ɪˈlæʊp] [wɪð] [hɪm] .
over me to persuade me to elope with him .
超过 我 到 说服 我 到 私奔 和 他 .

再过几周，他无疑会对我施加足够的影响，说服我跟他私奔。

[ðɪs] [wʊd] ,
This would ,
这 会 ,

这将，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ;

当然，

[hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l] ;
have caused a great scandal ;
有 导致 一个 伟大的 丑闻 ;

造成了巨大的丑闻；

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['fæməli] ['kɒŋkleɪv] ;
the next day there would have been a family conclave ;
这 下一个 天 那里 会 有 到过 一个 家庭 秘密会议 ;

第二天将召开家庭会议；

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektɪd] ,
a compromise would have been effected ,
一个 妥协 会 有 到过 受影响 ,

本来可以达成妥协的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['daʊəri] ,
a marriage arranged with a large dowry ,
一个 婚姻 安排 和 一个 大的 嫁妆 ,

包办婚姻，并附赠巨额嫁妆。

[tu; tə] [hʌʃ] [ʌp][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] . -
to hush up the affair . '
到 嘘 向上 这 事务 . -

为了掩盖这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
And I should now be a rich man ,
和 我 应该 现在 是 一个 富有的 男人 ,

而我现在应该已经是个富翁了。

- [hi:; hi] ['ædɪd] ,
' he added ,
- 他 额外 ,

他补充道：

- [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ræʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪn][maɪ]
' a very rich man - - I should be rolling through the streets of Paris in my
- 一个 非常 富有的 男人 - - 我 应该 是 滚动 通过 这 街道 的 巴黎 在 我的
['kæɪɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“我真是个富翁——我应该正坐着马车在巴黎的街道上兜风呢。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ʃɪp] ,
instead of being on board this cursed ship ,
反而 的 存在 在 木板 这 被诅咒的 船 ,

而不是待在这艘被诅咒的船上，

['i:tlɪŋ] [sɔ:lt][si: əʊ 'di:] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
eating salt cod twice a day ,
吃 盐 鳕鱼 两次 一个 天 ,

每天吃两次盐渍鳕鱼，

[ænd; ʌnd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ˈtʃærəti] . -
and living on charity . '
和 活的 在 慈善机构 . -

靠慈善救济度日。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [daʊt] .
it was no longer possible to doubt .
它 曾是 不 更长 可能的 到 怀疑 .

已经不可能再有任何怀疑了。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
The truth was as clear as daylight .
这 真相 曾是 作为 清除 作为 日光 .

真相显而易见。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [lʌvd] ,
I had never been loved ,
我 有 绝不 到过 喜爱 ,

我从未被爱过。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
not even an hour ,
不是 甚至 一个 小时 ,

不到一个小时，

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
not even a moment .
不是 甚至 一个 片刻 .

一刻也没有。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['letəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blaɪndɪd] [em ˈi:] ,
The loving letters which had blinded me ,
这 爱 信件 哪个 有 失明 我 ,

那些让我盲目的情书，

[ðə; ði] [prəute'steɪʃən, ,prɔ-] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [em ˈi:] ,
the protestations of affection which had deceived me ,
这 抗议 的 感情 哪个 有 受骗 我 ,

那些欺骗了我的爱意表白，

[hæd; həd] [bi:n] [ə'drest] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [m'ɪljənz] ,
had been addressed to my father's millions ,
有 到过 已解决 到 我的 父亲的 百万 ,

原本是写给我父亲的数百万美元的，

[nɒt] [tu:; tə] [maɪ'self] .
not to myself .
不是 到 我 .

不是对自己说的。

[ænd; ʌnd] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [aɪ] [sɔ:] ['ɑ:θə(r)] ['gɔ:rdənz] [feɪs] ['dɑ:kən] ,
And not unfrequently I saw Arthur Gordon's face darken ,
和 不是 不常 我 锯 亚瑟 戈登的 脸 变暗 ,

而且我经常看到亚瑟·戈登的脸色阴沉下来。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] ['evidənt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
as he talked with evident anxiety about what he could do to earn a living
作为 他 谈话 和 明显 焦虑 关于 什么 他 可以 做 到 赚 一个 活的
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][,em 'i:][ɪn] [ə'merɪkə] .
for himself and me in America .
为了 他自己 和 我 在 美国 .
他带着明显的焦虑谈论着在美国他能做些什么来养活自己和我。

- [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ɒn] [ə'ləʊn] ,
' I have had trouble enough to get on alone ,
- 我 有 有 麻烦 足够的 到 得到 在 独自的 ,
“我一个人生活已经够艰难了。”

- [hi:; hi] ['grʌmbld] .
' he grumbled .
- 他 咕哝 .
他咕哝道。

- [wɒt] [wɪl] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [naʊ] ?
' What will it be now ?
- 什么 将要 它 是 现在 ?
现在会怎样呢？

[tu:; tə]['bɜ:d(ə)n][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['penɪləs] [waɪf] !
To burden myself with a penniless wife !
到 负担 我 和 一个 身无分文 妻子 !
让我背负一个身无分文的妻子！

[wɒt] [ɪ'gri:dʒiəs] ['fɒli] !
What egregious folly !
什么 极其恶劣 蠢事 !
真是愚蠢至极！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] - - [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] . -
And yet I couldn't have acted differently - - I was compelled to do it . '
和 然而 我 不能 有 行动 不同 - - 我 曾是 被迫 到 做 它 . -
然而，我别无选择——我被迫这么做。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] ?
Why had he been compelled to do it ?
为什么 有 他 到过 被迫 到 做 它 ?
他为何被迫这样做？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] ?
why had he not acted differently ?
为什么 有 他 不是 行动 不同 ?
他为什么不采取不同的行动？

- - [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['veɪnli] ['pʌz(ə)ld] [maɪ][breɪn] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
- - that was what I vainly puzzled my brain to explain .
- - 那 曾是 什么 我 徒劳地 困惑 我的 脑 到 解释 .
——这就是我苦苦思索却始终无法解释的事情。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hɪz; ɪz] ['glu:mi] [fɪəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ri:əlaɪzd] .
his gloomy fears of poverty were not realized .
他的 阴沉 恐惧 的 贫困 是 不是 已实现 .
他对贫困的悲观担忧并没有成为现实。

[ə; eɪ] [dr'laɪtf(ə)] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æ; ət] [nju:] [jɔ:k] .
A delightful surprise awaited him at New York .
一个 愉快 惊喜 等待中 他 在 新的 约克 .

他在纽约收获了一份令人惊喜的礼物。

[ə; eɪ] ['relatɪv] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [daɪd] ,
A relative had recently died ,
一个 相对的 有 最近 死亡 ,

一位亲戚最近去世了，

['li:vɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['legəsi] [pʌ; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] .
leaving him a legacy of fifty thousand dollars - - a small fortune .
离开 他 一个 遗产 的 五十 千 美元 - - 一个 小的 财富 .

他继承了五万美元的遗产——这是一笔不小的财富。

[aɪ] [həʊpt] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [naʊ] [si:s] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pleɪnts] ,
I hoped that he would now cease his constant complaints ,
我 希望 那 他 会 现在 停止 他的 持续的 投诉 ,

我希望他能就此停止不断的抱怨。

[bʌt; bət][hi;; hi] [si:md] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [dɪs'pli:zd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
but he seemed even more displeased than before .
但 他 似乎 甚至 更多的 不高兴 比 前 .

但他似乎比之前更加不满。

- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aɪrəni][pʌ; əv] [feɪt] ,
' Such is the irony of fate ,
- 这样的 是 这 讽刺 的 命运 ,

这就是命运的讽刺之处。

- [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' he repeated again and again .
- 他 重复 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地重复着。

- [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ,
' With this money ,
- 和 这 钱 ,

“有了这笔钱，

[aɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] ['mæɪɪd] [ə; eɪ][waɪf] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ,
I might easily have married a wife worth a hundred thousand dollars ,
我 可能 容易地 有 已婚 一个 妻子 值得 一个 百 千 美元 ,

我本来很容易就能娶到一个身价十万美元的妻子，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [rɪtʃ] [æt; ət][lɑ:st] ! -
and then I should be rich at last ! '
和 然后 我 应该 是 富有的 在 最后的 ! -

那样我终于就能发财了！

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi;; bi] [fə'seɪkən] - - [bʌt; bət][nəʊ] ,
I had good reason to expect that I should soon be forsaken - - but no ,
我 有 好的 原因 到 预计 那 我 应该 很快 是 被遗弃的 - - 但 不 ,

我有充分的理由预料到我很快就会被抛弃——但是没有，

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)] ,
shortly after our arrival ,
不久 后 我们的 到达 ,

我们到达后不久，

[hi:; hi] ['mærid] [em 'i:] .
he married me .
他 已婚 我 :

他娶了我。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [səʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ?
Had he done so out of respect for his word ?
有 他 完毕 所以 出去 的 尊重 为了 他的 单词 ?

他这样做是出于信守承诺吗？

[aɪ] [brɪ'li:vɪd] [səʊ] .
I believed so .
我 相信 所以 :

我相信是这样。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][kælkju'leɪʃ(ə)n] ,
this marriage was the result of calculation ,
这 婚姻 曾是 这 结果 的 计算 ,

这段婚姻是经过精心算计的结果。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [hi:; hi][dɪd] .
like everything else he did .
喜欢 一切 别的 他 做过 :

就像他做的其他所有事情一样。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
" We were living in New York ,
" 我们 是 活的 在 新的 约克 ,

“我们当时住在纽约，

[wen] [wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ,
when one evening he came home ,
什么时候 一 晚上 他 来了 家 ,

一天晚上他回家时，

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
looking very pale and agitated .
寻找 非常 苍白 和 激动 :

脸色苍白，神情焦躁不安。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a French newspaper in his hand .
他 有 一个 法语 报纸 在 他的 手 :

他手里拿着一份法文报纸。

- [ri:d] [ðɪs] ,
' Read this ,
- 读 这 ,

读读这个，

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说：

[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] :
handling it to me .
处理 它 到 我 :

递给我。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [em ˈiː] ,
I took the paper as he bade me ,
我 采取 这 纸 作为 他 巴德 我 ,

我按照他的吩咐接过文件。

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] ,
and read that my brother had not been killed ,
和 读 那 我的 兄弟 有 不是 到过 被杀 ,

我读到消息说我哥哥没有遇难。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,
that he was improving ,
那 他 曾是 改善 ,

他的情况正在好转。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)n] .
and that his recovery was now certain .
和 那 他的 恢复 曾是 现在 肯定 .

他的康复已成定局。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] ,
And as I fell on my knees ,
和 作为 我 跌倒 在 我的 膝盖 ,

当我跪倒在地时，

[bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tiəz] ,
bursting into tears ,
爆发 进入 眼泪 ,

突然嚎啕大哭起来

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːɪŋ] [em ˈiː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈmɔːs] ,
and thanking God for freeing me from such terrible remorse ,
和 谢谢 上帝 为了 释放 我 从 这样的 糟糕的 悔恨 ,

感谢上帝让我摆脱了如此可怕的悔恨。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] !
- We are in a nice fix !
- 我们 是 在 一个 好的 使固定 !

我们处境不错！

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈgrætʃələrt] [jɔːˈself] !
I advise you to congratulate yourself !
我 建议 你 到 祝贺 你自己 !

我建议你好好祝贺自己！

- [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːwəd] ,
- From that time forward ,
- 从 那 时间 向前 ,

从那时起，

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [æŋˈzaɪəti][pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
I noticed he displayed the feverish anxiety of a man who feels that he is
我 注意到 他 显示 这 发烧 焦虑 的 一个 男人 WHO 感觉 那 他 是
[ˈkɒnstəntli] [ˈθret(ə)nd] [wið] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] .
constantly threatened with some great danger .
不断地 威胁 和 一些 伟大的 危险 .
我注意到他表现出一种焦躁不安的神情，仿佛他一直觉得自己面临着某种巨大的危险。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] ,
A few days afterward ,
一个 很少 天 之后 ,
几天后,
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
he said to me :
他 说 到 我 :
他对我说：

- [aɪ] [ˈkænəʊt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðɪs] !
' I cannot endure this !
- 我 不能 忍受 这 !
“我受不了了！ ”

[hæv; həv][ˈaʊə(r)] [trʌŋks] [ˈredi] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
Have our trunks ready to - morrow ,
有 我们的 树干 准备好 到 - 明天 ,
明天之前把行李箱准备好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [staːt] [saʊθ] .
and we will start South .
和 我们 将要 开始 南 .
我们将从南方开始。

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːˈselvz] [ˈɡɔːd(ə)n] ,
Instead of calling ourselves Gordon ,
反而 的 呼叫 我们自己 戈登 ,
我们不叫自己戈登，

[wiːl; wil][ˈtræv(ə)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][ɡrɑːnt] . -
we'll travel under the name of Grant . '
出色地 旅行 在下面 这 姓名 的 授予 . -
我们将化名格兰特出行。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] .
I did not venture to question him .
我 做过 不是 风险投资 到 问题 他 .
我不敢质疑他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɔːt] [ˈmɑːstəd] [em ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈtɪrəni] ,
He had quite mastered me by his cruel tyranny ,
他 有 相当 精通 我 经过 他的 残忍的 暴政 ,
他用残酷的暴政彻底控制了我。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ˈterə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [læʃ] .
and I was accustomed to obey him like a slave in terror of the lash .
和 我 曾是 习惯 到 服从 他 喜欢 一个 奴隶 在 恐怖 的 这 睫毛 .
我习惯了像奴隶一样服从他，害怕鞭答。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˈdʒʊərəɪŋ][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] ,
during our long journey ,
期间 我们的 长的 旅行 ,

在我们漫长的旅途中，

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] .
I learned the cause of our flight and change of name .
我 学习 这 原因 的 我们的 航班 和 改变 的 姓名 .

我了解到了我们逃亡和改名的原因。

" - [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
" ' **Your brother** ,
" - 你的 兄弟 ,

“你的兄弟，

[diː] - - [en][hɪm] ,
d - - n him ,
d - - n 他 ,

去他妈的，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说：

[wʌŋ] [deɪ] ,
one day ,
— 天 ,

一天，

- [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ˈevriweə(r)] !
' **is hunting for me everywhere** !
- 是 打猎 为了 我 到处 !

到处都在找我！

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː][ɔː(r)][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][em ˈiː][ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] ,
He wants to kill me or to deliver me up to justice ,
他 想要 到 杀 我 或者 到 递送 我 向上 到 正义 ,

他要么想杀了我，要么想把我交给法官。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
I don't know which .
我 不 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

[hiː; hi] [prɪˈtendz] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)][hɪm] ! -
He pretends that I tried to murder him ! '
他 假装 那 我 尝试 到 谋杀 他 ! -

他竟然假装我试图谋杀他！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ;
It was strange ;
它 曾是 奇怪的 ;

这很奇怪；

[bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [ˈɡɔːd(ə)n] ,
but Arthur Gordon ,
但 亚瑟 戈登 ,

但是亚瑟·戈登，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈbreɪvəri] [pəˈsɒnɪfaɪd] ,
who was bravery personified ,
WHO 曾是 勇敢 拟人化的 ,

他堪称勇敢的化身，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['fraɪt(ə)l] ['deɪndʒəz] ,
and who exposed himself again and again to the most frightful dangers ,
和 WHO 裸露 他自己 再次 和 再次 到 这 最多 可怕 危险 ,
他一次又一次地将自己置于最可怕的危险之中,

[felt] [ə; eɪ][waɪld] ,
felt a wild ,
毛毡 一个 荒野 ,
感觉很狂野,

[ʌn'ri:zənɪŋ] ,
unreasoning ,
不讲道理 ,
不讲道理的,

[ɪnkən'si:vəbl] [fiə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .
inconceivable fear of my brother .
不可思议 害怕 的 我的 兄弟 .
我对哥哥感到难以想象的恐惧。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [dred] [ðæt] [hæd; həd] [di'saɪdɪd] [hɪm] [tu:; tə]['bɜ:d(ə)n] [hɪm'self] [wɪð] [em 'i:] .
It was this dread that had decided him to burden himself with me .
它 曾是 这 恐惧 那 有 决定 他 到 负担 他自己 和 我 .
正是这种恐惧让他决定要和我一起承担这份负担。

[hi:; hi] [fiəd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [left] [em 'i:] ,
He feared that if he left me ,
他 害怕 那 如果 他 左边 我 ,
他害怕如果他离开我,

['laɪɪŋ] [ʌn'kɒŋjəs] [br'saɪd] [maɪ] ['brʌðərz] ['laɪfləs] [fɔ:m] ,
lying unconscious beside my brother's lifeless form ,
说谎 无意识 旁 我的 兄弟 无生命 形式 ,
我昏迷不醒地躺在哥哥冰冷的尸体旁,

[aɪ] [maɪt] [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I might on recovering my senses reveal the truth ,
我 可能 在 恢复中 我的 感官 揭示 这 真相 ,
等我恢复意识后,或许会揭露真相。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒŋjəsli] [ækt][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'kju:zə(r)] .
and unconsciously act as his accuser .
和 不知不觉 行为 作为 他的 原告 .
并在不知不觉中扮演了控告他的角色。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] ['rɪtʃmænd] ,
You were born in Richmond ,
你 是 出生 在 里士满 ,
你出生在里士满,

['wɪlki] ,
Wilkie ,
威尔基 ,
威尔基,

[weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ['ni:əli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
where we remained nearly a month ,
在哪里 我们 剩余 几乎 一个 月 ,
我们在那里待了将近一个月,

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] .
during which time I saw but little of your father .
期间 哪个 时间 我 锯 但 小的 的 你的 父亲 .
在那段时间里,我很少见到你的父亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['plæntəz] ,
He had formed the acquaintance of several rich planters ,
他 有 形成 这 熟人 的 一些 富有的 花盆 ,
他结识了几位富有的种植园主。

[ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and spent his time hunting and gambling with them .
和 花费 他的 时间 打猎 和 赌博 和 他们 .
他把时间花在和他们一起打猎和赌博上。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ;
fifty thousand dollars could not last long at this rate ;
五十 千 美元 可以 不是 最后的 长的 在 这 速度 ;
照这个速度，五万美元撑不了多久；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] ,
in spite of his skill as a gambler ,
在 尽管如此 的 他的 技能 作为 一个 赌徒 ,

尽管他赌技高超，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wʌn] ['mɔ:niŋ] ['ru:ɪnd] .
he returned home one morning ruined .
他 返回 家 一 早晨 毁坏 .

一天早上，他灰头土脸地回到家。

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['leɪtə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][səʊld]['aʊə(r)] [ɪ'fɛkts] ,
A fortnight later when he had sold our effects ,
一个 两星期 之后 什么时候 他 有 卖 我们的 效果 ,
两周后，当他把我们的物品卖掉之后，

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and borrowed all the money he could ,
和 借来的 全部 这 钱 他 可以 ,

他借遍了所有能借的钱，

[wi:; wi][em'ba:k, im-] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] .
we embarked again for France .
我们 启航 再次 为了 法国 .

我们再次启程前往法国。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['pærɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd]
It was not until we reached Paris that I discovered the reasons that had

[ɪnfluənst] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:niŋ] [tu:; tə] ['jʊərəp] .
influenced him in returning to Europe .
影响 他 在 返回 到 欧洲 .

直到我们到达巴黎，我才发现促使他返回欧洲的原因。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] [deθ] ,
He had heard of my father and mother's death ,
他 有 听到 的 我的 父亲 和 母亲的 死亡 ,

他听说了我父母去世的消息。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
and intended to compel me to claim my share of the property .

和 故意的 到 迫使 我 到 宣称 我的 分享 的 这 财产 .

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'piə(r)] [ɪn][pɜːs(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .
He dared not appear in person on account of my brother .

他 敢于 不是 出现 在 人 在 帐户 的 我的 兄弟 .

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['vendʒəns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;
At last the hour of my vengeance had arrived ;

在 最后的 这 小时 的 我的 复仇 有 到达的 ;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][t'eɪkən][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [ðæt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [em 'iː]
for I had taken a solemn oath that this scoundrel who had ruined me
为了 我 有 已采取 一个 庄严 誓言 那 这 恶棍 WHO 有 毁坏 我
[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
should never enjoy the fortune which had been his only object in
应该 绝不 享受 这 财富 哪个 有 到过 他的 仅有的 目的 在
[si'djuːs, -'duːs-][em 'iː] .
seducing me .

诱惑 我 .

因为我曾郑重发誓，这个毁了我的恶棍永远不能享受到他引诱我时唯一的目的——财富。

[ai][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][daɪ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtʃ(ə)l] ['tɔːtʃə] ['rɑːðə(r)]
I had sworn to die inch by inch and by the most frightful tortures rather
我 有 宣誓 到 死 英寸 经过 英寸 和 经过 这 最多 可怕 酷刑 相当
[ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm][wʌn] ['penɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [m'ɪliənz] .
than give him one penny of the Chalusse millions .

比 给 他 一 一分钱 的 这 - 百万 .

我发誓，宁愿被折磨得死去活来，也不愿把沙吕斯数百万英镑中的一分钱给他。

[ænd; ənd][ai] [kept] [maɪ] [wɜːd] .
And I kept my word .

和 我 保留 我的 单词 .

我信守了承诺。

" [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [ə'sɜːt] [maɪ] [raɪts] ,
" When I told him that I was resolved not to assert my rights ,
" 什么时候 我 讲述 他 那 我 曾是 已解决 不是 到 断言 我的 权利 ,

当我告诉他我决心放弃我的权利时，

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] .
he seemed utterly confounded .

他 似乎 完全地 令人困惑 .

他似乎完全困惑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] [sleɪv] [deəd] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [hɪm] .
He could not understand how the down - trodden slave dared to revolt against him .
他 可以 不是 理解 如何 这 向下 - 践踏 奴隶 敢于 到 反叛 反对 他 .
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,
And when he found that my decision was irrevocable ,
和 什么时候 他 成立 那 我的 决定 曾是 不可撤销的 ,
[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['æpəpleksi] .
I thought he would have an attack of apoplexy .

我 想法 他 会 有 一个 攻击 的 中风 .

我以为他会中风。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm] [waɪld] [wið] [reɪdʒ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs]
It made him wild with rage to think that he was only separated from this
它 制成 他 荒野 和 愤怒 到 思考 那 他 曾是 仅有的 分开 从 这
[ɪˈmens] [ˈfɔ:tʃu:n] - - [ðə; ði] [dri:m] [bʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - - [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [bʌv; əv] [maɪn] ,
immense fortune - - the dream of his life - - by a single word of mine ,
巨大 财富 - - 这 梦 的 他的 生活 - - 经过 一个 单身的 单词 的 矿 ,
想到自己仅仅因为我一句话就与这笔巨额财富——他毕生的梦想——失之交臂，他就怒不可遏。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ɪkˈstɔ:t] [ðæt] [wɜ:d] [frɒm; frəm][emˈi:]
and to find that he had not the power to extort that word from me
和 到 寻找 那 他 有 不是 这 力量 到 勒索 那 单词 从 我
.
:
.

结果发现他无力从我这里逼我说出那句话。

[ðen] [brɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ,
Then began a struggle between us ,
然后 开始 一个 斗争 之间 我们 ,
于是我们之间开始争斗，

[wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [pəˈzest] [ˈɡrædʒuəli]
which became more and more frightful as the money he possessed gradually
哪个 成为 更多的 和 更多的 可怕 作为 这 钱 他 拥有 逐步地
[ˈdwaɪndl] [əˈweɪ] .
dwindled away .
减少 离开 .
随着他拥有的钱财逐渐减少，这种恐惧也变得越来越可怕。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [riˈzɔ:t] [tu:; tə][ˈbru:t(ə)l] [ˈtri:tmənt] ;
But it was in vain that he resorted to brutal treatment ;
但 它 曾是 在 徒劳 那 他 复原 到 野蛮 治疗 ;
但他采取的残酷手段也无济于事；

[ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [strʌk] [emˈi:] ,
in vain that he struck me ,
在 徒劳 那 他 击 我 ,
他打我，却毫无作用。

[ˈtɔ:tʃəd] [emˈi:] ,
tortured me ,
受折磨 我 ,
折磨我，

[ænd; ənd] [dræɡd] [emˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][bʌv; əv][maɪ] [hed] !
and dragged me about the floor by the hair of my head !
和 拖拽 我 关于 这 地面 经过 这 头发 的 我的 头 !
他揪着我的头发把我拖来拖去！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈvendʒ] ,
The thought that I was avenged ,
这 想法 那 我 曾是 复仇 ,
我感到自己得到了复仇。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfəɪŋz] [ˈi:kwəld] [maɪn] ,
that his sufferings equalled mine ,
那 他的 苦难 等于 矿 ,
他的痛苦与我的痛苦一样，

[ɪnˈkri:st] [maɪ] [ˈhʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədfəʊld] ,
increased my courage a hundredfold ,
增加 我的 勇气 一个 百倍 ,
我的勇气增加了百倍，

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:]['ɔ:lməʊst][ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)] [peɪn] .

and made me almost insensible to physical pain .
和 制成 我 几乎 麻木不仁 到 身体的 疼痛 .

并使我对身体上的疼痛几乎感觉不到了。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ʊv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,

He would certainly have been the first to grow weary of the struggle ,

他 会 当然 有 到过 这 第一的 到 生长 厌倦 的 这 斗争 ,

他肯定会是第一个对这场斗争感到厌倦的人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fi:ndɪ] [plæn][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] .

if a fiendish plan had not occurred to him .
如果 一个 邪恶的 计划 有 不是 发生 到 他 .

如果他没有想到这个邪恶的计划的的话。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [waɪf] ,

He said to himself that if he could not conquer the wife ,

他 说 到 他自己 那 如果 他 可以 不是 征服 这 妻子 ,

他心想, 如果他不能征服妻子,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə]

he COULD conquer the mother and he threatened to turn his brutality to

他 可以 征服 这 母亲 和 他 威胁 到 转动 他的 - 到

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

他本可以征服母亲, 而且他还威胁要将他的残暴行径转移到你身上。

['wɪlki] .

Wilkie .

威尔基 .

威尔基。

[tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] - - [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)] [ʊv; əv] - - [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]

To save you - - for I knew what he was capable of - - I pretended to

到 节省 你 - - 为了 我 知道 什么 他 曾是 有能力的 的 - - 我 假装 到

['weɪvə(r)] ,

waver ,

动摇 ,

为了救你——因为我知道他能做出什么事——我假装犹豫不决。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:skt] ['twenti] - [fɔ:(r)] [aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and I asked twenty - four hours for reflection .

和 我 问 二十 - 四 小时 为了 反射 .

我要求给我24小时的思考时间。

[hi:; hi] ['grɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] .

He granted them .

他 的确 他们 .

他批准了他们的请求。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [left] [hɪm] [fə'rɛvə(r)] ,

But the next day I left him forever ,

但 这 下一个 天 我 左边 他 永远 ,

但第二天我就永远离开了他。

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] .

flying from him with you in my arms .

飞行 从 他 和 你 在 我的 武器 .

带着你, 飞离他。

" [em] . [ˈwɪlki] [tʰɜːnd] [waɪt] ,
" **M . Wilkie turned white** ,
" M . 威尔基 转向 白色的 ,

M·威尔基脸色苍白，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [tʰɪl] [krept] [ʌp][hɪz; ɪz] [spaɪn] .
and a cold chill crept up his spine .
和 一个 寒冷的 寒意 悄悄地爬向上 他的 脊柱 .

一股寒意顺着他的脊背升起。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
it was not pity for his mother's sufferings ,
它 曾是 不是 遗憾 为了 他的 母亲的 苦难 ,

他并非出于对母亲苦难的怜悯，

[nɔː(r)] [ˈjeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [ˈɪnfəmi] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɪm] ,
nor shame for his father's infamy that agitated him ,
也不 耻辱 为了 他的 父亲的 骂名 那 激动 他 ,

他既不为父亲的恶名感到羞耻，也不为之感到愤慨。

[bʌt; bət][ˈevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈterəb(ə)] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈenməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkʌvɪtər]
but ever the same terrible fear of incurring the enmity of this dangerous coveter
但 曾经 这 相同的 糟糕的 害怕 的 产生 这 敌意 的 这 危险的 觊觎者

[ɒv; əv][ðə; ði] - [mˈlɪənz] .
of the Chalusse millions .
的 这 - 百万 .

但始终怀着同样的恐惧，害怕得罪这个觊觎沙吕斯数百万财富的危险的贪婪者。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][æt; ət] [beɪ] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv]
Would he be able to hold his father at bay even with the assistance of
会 他 是 有能力的 到 抓住 他的 父亲 在 湾 甚至 和 这 协助 的

[em] . [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaːkwɪs] [diː] - ?
M . de Coralthe and the Marquis de Valorsay ?
M . 德 - 和 这 侯爵 德 - ?

即使有科拉尔特先生和瓦洛赛侯爵的帮助，他能否阻止他父亲的行动？

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
A thousand questions rose to his lips ,
一个 千 问题 玫瑰 到 他的 嘴唇 ,

他心中涌起无数疑问，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [flaɪt] ;
for he was eager to hear the particulars of his mother's flight ;
为了 他 曾是 渴望的 到 听到 这 细节 的 他的 母亲的 航班 ;

因为他很想知道母亲逃亡的详细经过；

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [ˈhʌrɪd] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; jɪ] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
but Madame d'Argeles hurried on with her story as if she feared her
但 夫人 - 慌忙 在 和 她 故事 作为 如果 她 害怕 她

[streŋθ] [wʊd] [feɪl] [bɪˈfɔː(r)] [fɪː; jɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][end] .
strength would fail before she reached the end .
力量 会 失败 前 她 达到 这 结尾 .

但达尔热勒夫人急忙继续讲述她的故事，仿佛害怕在讲完之前就会筋疲力尽。

" [aɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **I was alone with you** ,
" 我 曾是 独自的 和 你 ,

“我当时和你单独在一起，

[ˈwɪlki] ,
Wilkie ,
威尔基 ,

威尔基，

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ,
in this great city ,
在 这 伟大的 城市 ,

在这座伟大的城市里，

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] .
" she resumed .
" 她 恢复 .

她继续说道。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] .
" A hundred francs was all that I possessed .
" 一个 百 法郎 曾是 全部 那 我 拥有 .

“我当时只有一百法郎。”

[maɪ] [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈfeltə(r)] .
My first care was to find a place of shelter .
我的 第一的 关心 曾是 到 寻找 一个 地方 的 庇护所 .

我首先要解决的是找个地方栖身。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
For sixteen francs a month ,
为了 十六 法郎 一个 月 ,

每月十六法郎，

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,
which I was compelled to pay in advance ,
哪个 我 曾是 被迫 到 支付 在 进步 ,

我不得不提前支付这笔费用。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
I found a small ,
我 成立 一个 小的 ,

我发现了一个小的，

[ˈmɪɡərlɪ] [ˈfɜːnɪʃt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəɡ] [seɪnt] [ˈmɑːtɪn] .
meagrely furnished room in the Faubourg Saint Martin .
微不足道 提供 房间 在 这 郊区 圣 马丁 .

位于圣马丁郊区的一间陈设简陋的房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbædli] [ˈventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [ˈlaɪtɪd] ,
It was badly ventilated and miserably lighted ,
它 曾是 糟糕 通风 和 惨痛地 照明 ,

通风很差，光线也很昏暗。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeltə(r)] .
but still it was shelter .
但 仍然 它 曾是 庇护所 .

但它毕竟是个避难所。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðəə(r)] [təˈgeðə(r)] [baɪ][maɪ] [wɜːk] ,
I said to myself that we could live there together by my work ,
我 说 到 我 那 我们 可以 居住 那里 一起 经过 我的 工作 ,

我心想，我可以靠我的工作在那里一起生活。

[ˈwɪlki] .
Wilkie .
威尔基 .

威尔基。

[ai][wɒz; wəz][ə; ei] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['femənɪn] [ə'kʌmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;
I was a proficient in feminine accomplishments ;
我 曾是 一个 精通 在 女性 成就 ;

我精通女性的成就；

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪ(ə)n] ,
I was an excellent musician ,
我 曾是 一个 出色的 音乐家 ,

我曾是一位优秀的音乐家，

[ænd; ʌnd][ai] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['z:nɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [fræŋks][ə; ei]
and I thought I should have no difficulty in earning the four or five francs a
和 我 想法 我 应该 有 不 困难 在 收入 这 四 或者 五 法郎 一个
[deɪ] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səb'sɪstəns] .
day which I considered absolutely necessary for our subsistence .
天 哪个 我 经过考虑的 绝对地 必要的 为了 我们的 生存 .

我认为每天挣到四五个法郎应该不成问题，因为我觉得这些钱对我们的生存至关重要。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli] [tu:] [su:n] [wɒt] [kaɪ'merɪkəl] [həʊps] [ai][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] .
I discovered only too soon what chimerical hopes I had cherished .
我 发现 仅有的 也 很快 什么 奇美拉 希望 我 有 珍爱 .

我很快就发现自己所怀抱的希望是多么不切实际。

[tu:; tə] [gɪv] ['mju:zɪk] ['lesnz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['pju:p(ə)lz] .
To give music lessons it is necessary to obtain pupils .
到 给 音乐 课程 它 是 必要的 到 获得 学生 .

要想教授音乐课，首先需要招到学生。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][faɪnd][ðəm; ðəm] ?
Where should I find them ?
在哪里 应该 我 寻找 他们 ?

我应该在哪儿找到它们？

[ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ɪm 'i:] ,
I had no one to recommend me ,
我 有 不 一 到 推荐 我 ,

我没有可以推荐我的人。

[ænd; ʌnd][ai] ['skeəsli] [deəd] [ʃəʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
and I scarcely dared show myself in the streets ,
和 我 几乎 敢于 展示 我 在 这 街道 ,

我几乎不敢出现在街上，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ][fɪə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
so great was my fear that your father would discover our hiding - place .
所以 伟大的 曾是 我的 害怕 那 你的 父亲 会 发现 我们的 隐藏 - 地方 .

我当时非常害怕你父亲会发现我们的藏身之处。

[æt; ət][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:k] ,
I decided to try to find some employment in needlework ,
我 决定 到 尝试 到 寻找 一些 就业 在 针线活 ,

我决定尝试找一份针线活方面的工作。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['bʊəd] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət] ['sevrəl] [ˈɒps] .
and **timidly** **offered** **my** **services** **at** **several** **shops** .

和 胆怯地 提供 我的 服务 在 一些 商店 .

我怯生生地在几家商店毛遂自荐。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [dɔ:(r)] [sə'lɪsɪtɪŋ] [wɜ:k] [hu:]
it **is** **only** **those** **who** **have** **gone** **about** **from** **door** **to** **door** **soliciting** **work** **who**
它 是 仅有的 那些 WHO 有 已消失 关于 从 门 到 门 征求 工作 WHO
[nəʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
know **the** **misery** **of** **the** **thing** .
知道 这 苦难 的 这 事物 .

只有那些挨家挨户招揽工作的人才知道其中的艰辛。

[tu:; tə] [ɑ:sk] [ɑ:mz] [wʊd] [bi:; bi] ['skeəslɪ] [mɔ:(r)] [hju:'mɪlietɪŋ] .
To **ask** **alms** **would** **be** **scarcely** **more** **humiliating** .
到 问 施舍 会 是 几乎 更多的 羞辱 .

乞讨也好不到哪里去，简直是奇耻大辱。

[pi:p(ə)l] [sniə] [æt; ət] [em 'i:] ,
People **sneered** **at** **me** ,
人们 冷笑 在 我 ,

人们嘲笑我，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ([wen] [ðeɪ] [dein] [tu:; tə] [rɪ'plai] [æt; ət] [ɔ:l]) [ðæt] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɪznəs]
and **replied** (**when** **they** **deigned** **to** **reply** **at** **all**) **that** ' **there** **was** **no** **business**
和 回复 (什么时候 他们 设计 到 回复 在 全部) 那 - 那里 曾是 不 商业
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

他们（如果他们勉强肯回答的话）回答说：“没有理由这样做，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] ['wɒntɪd] . -
and **they** **had** **all** **the** **help** **they** **wanted** . ' -
和 他们 有 全部 这 帮助 他们 通缉 . -

他们得到了他们想要的所有帮助。

[maɪ] ['eɪvɪdənt] [ɪnɪk'spiəriəns] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ri'fju:zəl, ri:-] ,
My **evident** **inexperience** **was** **probably** **the** **cause** **of** **many** **of** **these** **refusals** ,
我的 明显 缺乏经验 曾是 大概 这 原因 的 许多 的 这些 拒绝 ,
I'm evidently inexperienced and I've probably been the cause of many of these refusals .
我明显缺乏经验可能是导致多次被拒绝的原因。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [ə'taɪə(r)] ,
as **well** **as** **my** **attire** ,
作为 出色地 作为 我的 服装 ,

以及我的穿着，

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .
for **I** **still** **had** **the** **appearance** **of** **being** **a** **rich** **woman** .
为了 我 仍然 有 这 外貌 的 存在 一个 富有的 女士 .

因为我看起来仍然像个富婆。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Who **knows** **what** **they** **took** **me** **for** **?**
WHO 知道 什么 他们 采取 我 为了 ?

谁知道他们把我当成什么人了？

[sti:l] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [sə'steɪnd] [em 'i:] ,
Still the thought of you sustained me ,
仍然 这 想法 的 你 持续 我 ,
然而, 对你的思念依然支撑着我。

[ˈwɪlki] ,
Wilkie ,
威尔基 ,
威尔基,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [dɔ:nt] [em 'i:] .
and nothing daunted me .
和 没有什么 畏惧 我 .
没有什么能吓倒我。

" [aɪ] [ˈfaɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][bəndz][ɒv; əv] [ˈmʌzli:n] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] ,
" **I finally succeeded in obtaining some bands of muslin to embroider** ,
" 我 最后 成功了 在 获得 一些 乐队 的 细棉布 到 绣 ,
我终于弄到了一些可以用来刺绣的细棉布条,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ˈtæpəstri] [wɜ:k] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn] .
and some pieces of tapestry work to fill in .
和 一些 件 的 挂毯 工作 到 充满 在 .
还有一些挂毯作品需要填补。

[ʌnrɪ'mju:n(ə)rətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Unremunerative employment ,
无偿的 就业 ,
无偿工作

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑,

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][wʌn] [ɪ'gnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
especially to one ignorant of the art of working quickly ,
尤其 到 一 无知 的 这 艺术 的 在职的 迅速地 ,
尤其是对于不懂得如何快速工作的人来说,

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wel] .
rather than well .
相当 比 出色地 .
而不是很好。

[baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [ˈdeɪlaɪt] ,
By rising with daylight ,
经过 上升 和 日光 ,
随着日光升起,

[ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
and working until late at night ,
和 在职的 直到 晚的 在 夜晚 ,
而且经常工作到深夜。

[aɪ] [ˈskeəsli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'z:nɪŋ] [ˈtwenti] [su:z] [ə; eɪ] [deɪ] .
I scarcely succeeded in earning twenty sous a day .
我 几乎 成功了 在 收入 二十 深 一个 天 .
我一天勉强挣到二十苏。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈskænti] [rɪ'sɔ:s] [feɪld] [em 'i:] .
And it was not long before even this scanty resource failed me .
和 它 曾是 不是 长的 前 甚至 这 稀少 资源 失败的 我 .
然而没过多久, 就连这点微不足道的资源也让我束手无策了。

[ˈwɪntə(r)] [keɪm] ,
Winter came ,
冬天 来了 ,

冬天来了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊld] [ˈweðə(r)] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
and the cold weather with it .
和 这 寒冷的 天气 和 它 .

以及随之而来的寒冷天气。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][lɑːst] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] - - [aɪ ˈti:] [ˈlɑːstɪd] [juː ˈes][ə; eɪ] [wiːk] .
One morning I changed my last five - franc piece - - it lasted us a week .
— 早晨 我 已更改 我的 最后的 五 - 法郎 片 - - 它 持续 我们 一个 星期 .
一天早上，我换掉了我最后一枚五法郎的硬币——它用了我们一个星期。

[ðen] [aɪ] [pɔːnd] [ænd; ənd][səʊld] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)lɪ] [ʌnˈtɪl]
Then I pawned and sold everything that was not absolutely indispensable until
然后 我 典当 和 卖 一切 那 曾是 不是 绝对地 必不可少 直到
[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][maɪ] [pætʃt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)lɪ] [skɜːt] .
nothing was left me but my patched dress and a single skirt .
没有什么 曾是 左边 我 但 我的 已修补 裙子 和 一个 单身的 裙子 .
然后我把所有非必需品都典当卖掉，直到最后只剩下一件打着补丁的连衣裙和一条短裙。

[ænd; ənd] [suːn] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɪzərəblɪ] [den] [tɜːnd] [juː ˈes]
And soon an evening came when the owner of our miserable den turned us
和 很快 一个 晚上 来了 什么时候 这 所有者 的 我们的 悲惨的 丹 转向 我们
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][ˌlɒŋɡə(r)] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] .
into the street because I could no longer pay the rent .
进入 这 街道 因为 我 可以 不 更长 支付 这 租 .
不久之后的一个晚上，我们那间破旧小屋的房东因为我交不起房租而把我们赶到了街上。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)lɪ] [bləʊ] !
" This was the final blow !
" 这 曾是 这 最终的 吹 !

这是最后一击！

[aɪ] [ˈtɒtə] [əˈweɪ] ,
I tottered away ,
我 摇摇晃晃 离开 ,

我踉跄着离开了，

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] ;
clinging to the walls for support ;
依恋 到 这 墙壁 为了 支持 ;

紧紧抓住墙壁以保持支撑；

[tuː] [wiːk] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] .
too weak from lack of food to carry you .
也 虚弱的 从 缺少 的 食物 到 携带 你 .

由于缺乏食物，身体虚弱到无法背你。

[ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
The rain was falling ,
这 雨 曾是 坠落 ,

雨在下，

[ænd; ənd] [tʃɪld] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊnz] .
and chilled us to the bones .
和 冷藏 我们 到 这 骨头 .

吓得我们直冒冷汗。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪŋ] ['bɪtəli] .
You were crying bitterly .
你 是 哭泣 苦涩地 .

你当时哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
And all that night and all the next day ,
和 全部 那 夜晚 和 全部 这 下一个 天 ,

整个晚上以及第二天一整天，

[ˈeɪmləs] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] ,
aimless and hopeless ,
漫无目的 和 绝望 ,

漫无目的，毫无希望

[wiː; wi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] .
we wandered about the streets .
我们 漫步 关于 这 街道 .

我们在街上闲逛。

[aɪ][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][daɪ][ɒv; əv] [wɒnt] [ɔː(r)] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] .
I must either die of want or return to your father .
我 必须 任何一个 死 的 想 或者 返回 到 你的 父亲 .

我要么饿死，要么回到你父亲身边。

[aɪ] [prɪˈfɜːd] [deθ] .
I preferred death .
我 首选 死亡 .

我宁愿去死。

[təˈwɔːd] [ˈiːvɪŋ] - - [ˈɪnstɪŋkt] [ˈhævɪŋ] [led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] - - [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]
Toward evening - - instinct having led me to the Seine - - I sat down on one of
朝向 晚上 - - 本能 拥有 引领 我 到 这 罾 - - 我 卫星 向下 在 一 的
[ðə; ði] [stəʊn] [ˈbentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] - [nɜːf] ,
the stone benches of the Point - Neuf ,
这 石头 长椅 的 这 观点 - 新 ,

傍晚时分——出于本能，我来到了塞纳河边——我在新岬角的一条石凳上坐了下来。

[ˈhəʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ˈrɪvə(r)] [brɪˈləʊ] .
holding you on my knees and watching the flow of the dark river below .
保持 你 在 我的 膝盖 和 观看 这 流动 的 这 黑暗的 河 以下 .

我抱着你跪在地上，看着下面漆黑的河流缓缓流淌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ɪts] [depθs] - - [ðæt]
There was a strange fascination - - a promise of peace in its depths - - that
那里 曾是 一个 奇怪的 魅力 - - 一个 承诺 的 和平 在 它是 深度 - - 那
[ɪmˈpeld] [em ˈiː][ˈɔːlməʊst] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .
impelled me almost irresistibly to plunge into the flood .
被迫 我 几乎 无法抗拒地 到 暴跌 进入 这 洪水 .

洪水有一种奇特的魅力——仿佛蕴藏着和平的希望——几乎让我无法抗拒地纵身跃入其中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
If I had been alone in the world ,
如果 我 有 到过 独自的 在 这 世界 ,

如果我孤身一人身处这个世界，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
I should not have stopped to consider a second ,
我 应该 不是 有 停止 到 考虑 一个 第二 ,

我不应该停下来考虑第二个选项。

[bʌt; bət][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
but on your account ,
 但 在 你的 帐户 ,

但就你而言，

[ˈwɪlki] ,
Wilkie ,
 威尔基 ,

威尔基，

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
I hesitated .
 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

" [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
" Moved by the thought of the danger he had escaped ,
 " 已搬 经过 这 想法 的 这 危险 他 有 逃脱 ,
 “想到自己曾死里逃生，他深受感动。”

[em] . [ˈwɪlki] [ˈʃʌdə] .
M . Wilkie shuddered .
 M . 威尔基 颤抖 .

威尔基先生打了个寒颤。

" [bi:] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !
" B - r - r - r !
 " B - r - r - r !

“嘶！ ”

" [hi:; hi] [ˈɡraʊl] .
" he growled .
 " 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .
" You did well to hesitate .
 " 你 做过 出色地 到 犹豫 .

你犹豫一下是对的。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n][hɪə(r)][hɪm] ,
" She did not even hear him ,
 " 她 做过 不是 甚至 听到 他 ,

她根本没听到他说话。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] :
but continued :
 但 持续 :

但继续说道：

" [aɪ][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪzəri] ,
" I at last decided that it was best to put an end to this misery ,
 " 我 在 最后的 决定 那 它 曾是 最好的 到 放 一个 结尾 到 这 苦难 ,
 “我最终决定，最好结束这种痛苦。”

[ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
and rising with difficulty ,
 和 上升 和 困难 ,

艰难地起身，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; 'pærəpet] ,
I was approaching the parapet ,
 我 曾是 接近 这 栏杆 ,

我正走向栏杆，

[wen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [br'saɪd] [ju: 'es] [ɪk'skleɪmd] :
when a gruff voice beside us exclaimed :
什么时候 一个 粗暴 嗓音 旁 我们 惊呼 :
这时，旁边传来一个粗犷的声音：

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ? -
' What are you doing there ? '
- 什么 是 你 正在做 那里 ? -
“你在那里做什么？”

[aɪ] [tɜ:nd] ,
I turned ,
我 转向 ,
我转过身，
['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] ,
thinking some police officer had spoken ,
思维 一些 警察 官 有 说 ,
以为是某个警察在说话，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but I was mistaken .
但 我 曾是 错误 .
但我错了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] [læmp] ,
By the light of the street lamp ,
经过 这 光 的 这 街道 灯 ,
借着路灯的光芒，

[aɪ] [pə'si:vd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
I perceived a man who looked some thirty years of age ,
我 感知 一个 男人 WHO 看起来 一些 三十 年 的 年龄 ,
我看到一个看起来大约三十岁的男人，

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ænd]['rɑ:ðə(r)]['dʒi:niəl] [feɪs] .
and had a frank and rather genial face .
和 有 一个 坦率 和 相当 和蔼可亲 脸 .
他长着一张坦率而又相当和蔼的脸。

[waɪ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪn'spaɪəd][,em 'i: [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
Why this stranger instantly inspired me with unlimited confidence I don't know .
为什么 这 陌生人 即刻 灵感 我 和 无限 信心 我 不 知道 .
我不知道为什么这个陌生人瞬间激发了我无限的自信。

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒŋjəs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [meɪd] [,em 'i: [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps it was an unconscious horror of death that made me long for
也许 它 曾是 一个 无意识 恐怖 的 死亡 那 制成 我 长的 为了
['eni] ['təʊkən][ɒv; əv]['hju:mən] ['sɪmpəθi] .
any token of human sympathy .
任何 令牌 的 人类 同情 .
或许是潜意识里对死亡的恐惧，让我渴望得到任何形式的人类同情。

[haʊ'evə(r)] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,
However it may have been ,
然而 它 可能 有 到过 ,
然而，无论事实如何，

[aɪ][təʊld][hɪm][maɪ] ['stɔ:ri] ,
I told him my story ,
我 讲述 他 我的 故事 ,
我把我的故事告诉了他。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'dəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nems] ,
but not without changing the names ,
但 不是 没有 变化 这 姓名 ,
但前提是要改名。

[ænd; ənd] [ə'mɪtɪŋ] ['meni] [pə'tɪkjələz] .
and omitting many particulars .
和 省略 许多 细节 .
并省略了许多细节。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [em 'iː][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
He had taken a seat beside me on the bench ,
他 有 已采取 一个 座位 旁 我 在 这 长椅 ,
他坐在我旁边的长椅上，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪɡ] [tɪəz] [rəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][aɪ] [prə'siːdɪd] [wɪð] [maɪ] ['nærətɪv] .
and I saw big tears roll down his cheeks as I proceeded with my narrative .
和 我 锯 大的 眼泪 卷 向下 他的 脸颊 作为 我 继续 和 我的 叙述 .
当我继续讲述时，我看到他脸上滚落着大颗大颗的泪珠。

- [aɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] !
' **It is ever so** !
- 它 是 曾经 所以 !
确实如此！

[aɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] ! -
it is ever so ! '
它 是 曾经 所以 ! -
确实如此！

[hiː; hi] ['mʌtə] .
he muttered .
他 低声说道 .
他低声说道。

- [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .
' **To love is to incur the risk of martyrdom** .
- 到 爱 是 到 招致 这 风险 的 殉道 .
“爱就是要承担殉道的风险。”

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)] [wʌnz] [self] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːfədɪ] ,
It is to offer one's self as a victim to every perfidy ,
它 是 到 提供 一个人的 自己 作为 一个 受害者 到 每一个 背信弃义 ,
这是把自己当作所有背信弃义行为的受害者，

[tuː; tə][ðə; ði][b'eɪsəst] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] . -
to the basest treason and ingratitude . '
到 这 最底层 叛国罪 和 忘恩负义 . -
这是最卑鄙的叛国和忘恩负义。

[ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] [wɒz; wəz]['bærən] - .
The man who spoke in this fashion was Baron Trigault .
这 男人 WHO 辐 在 这 时尚 曾是 男爵 - .
用这种方式说话的人是特里戈男爵。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːrɪ] .
He did not allow me to finish my story .
他 做过 不是 允许 我 到 结束 我的 故事 .
他没让我把故事讲完。

- [ɪ'nʌf] ! -
' **Enough** ! '
- 足够的 ! -
'足够的！'

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
he suddenly exclaimed ,
他 突然 惊呼 ,

他突然惊呼道：

- ['fɒləʊ] [em 'i:] ! -
! follow me ! !
- 跟随 我 ! -

'跟我来！'

[ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] ['pɑ:siŋ] ,
A cab was passing ,
一个 出租车 曾是 通过 ,

一辆出租车经过，

[hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es][get][ɪn] ,
he made us get in ,
他 制成 我们 得到 在 ,

他让我们进去了，

[ænd; ʌnd][æn; ʌn]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)l] [ru:m] ,
and an hour later we were in a comfortable room ,
和 一个 小时 之后 我们 是 在 一个 舒服的 房间 ,

一个小时后，我们就住进了舒适的房间。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
beside a blazing fire ,
旁 一个 炽烈 火 ,

在熊熊燃烧的篝火旁，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [sprɛd] ['teɪb(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
with a generously spread table before us .
和 一个 慷慨地 传播 桌子 前 我们 .

我们面前摆着一张摆满丰盛食物的桌子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] .
we were installed in a pleasant home .
我们 是 已安装 在 一个 令人愉快的 家 .

我们被安置在一间舒适的房子里。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪ] ['wʌznt] [ðə; ði]['bærən] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ?
why wasn't the baron generous to the last ?
为什么 不是 这 男爵 慷慨的 到 这 最后的 ?

为什么男爵直到最后都不慷慨？

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] ,
You were saved ,
你 是 已保存 ,

你得救了。

[ˈwɪlki] ,
Wilkie ,
威尔基 ,

威尔基，

[bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] !
but at what a price !
但 在 什么 一个 价格 ！

但代价也太大了！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **She paused for a moment** ,
" 她 暂停 为了 一个 片刻 ,

她停顿了一下，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [redə(r)] [ðæn; ðən][ˈfaɪə(r)] ;
her face redder than fire ;
她 脸 更红 比 火 ；

她的脸比火还红；

[bʌt; bət] [suːn] [ˈmæstər] [hɜː(r); hə(r)][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
but soon mastering her agitation ,
但 很快 掌握 她 搅动 ,

但她很快就控制住了自己的激动情绪。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] :
she resumed :
她 恢复 :

她继续说道：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪˈsen](ə)n [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][maɪˈself] .
" **There was one great cause of dissension between the baron and myself** .
" 那里 曾是 一 伟大的 原因 的 纠纷 之间 这 男爵 和 我 .

“男爵和我之间存在一个很大的分歧原因。”

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtrɪd] ,
I wished you to be educated ,
我 希望 你 到 是 受过教育 ,

我希望你接受教育。

[ˈwɪlki] ,
Wilkie ,
威尔基 ,

威尔基，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli] ,
like the son of a noble family ,
喜欢 这 儿子 的 一个 高贵 家庭 ,

就像贵族子弟一样，

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsuːtrɪd; ˈsjuːtrɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ]
while he desired you should receive the practical training suited to a youth
尽管 他 想要的 你 应该 收到 这 实际的 训练 适合 到 一个 青年

[huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
who would have to make his own way in the world ,
WHO 会 有 到 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界 ,

他希望你能接受适合年轻人独立谋生的实用训练，

[ænd; ənd] [wɪn] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and win position ,
和 赢 位置 ,

并赢得优势，

[ˈfɔ:tʃu:n] ,
fortune ,
财富 ,

财富，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and even name for himself .
和 甚至 姓名 为了 他自己 .

甚至还给自己取了名字。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] ,
he was a thousand times right ,
他 曾是 一个 千 时代 正确的 ,

他说的完全正确，一千遍都对。

[æz; əz] [ɪ'vents] [hæv; həv] [sɪns] [pru:vd] [ˈəʊnli] [tu:] [wel] !
as events have since proved only too well !
作为 活动 有 自从 已证实 仅有的 也 出色地 !

事实证明，事态发展得太快了！

[bʌt; bət] [mə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] ['blaɪndɪd][,em 'i:] ,
But maternal love blinded me ,
但 母体 爱 失明 我 ,

但母爱蒙蔽了我的双眼。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈæŋɡri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
after an angry discussion ,
后 一个 生气的 讨论 ,

经过一番激烈的争论后，

[hi;; hi] [went] [ə'weɪ] ,
he went away ,
他 去 离开 ,

他走了。

[daɪkl'eəʊɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [si:] [,em 'i:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [ˈri:znəbl] .
declaring he would not see me again until I became more reasonable .
声明 他 会 不是 看 我 再次 直到 我 成为 更多的 合理的 .

他声称，除非我变得更通情达理，否则他不会再见我。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [kjʊə(r)][,em 'i:][pʊ; əv][maɪ] [ˈfɒli] .
He thought that reflection would cure me of my folly .
他 想法 那 反射 会 治愈 我 的 我的 蠢事 .

他认为反思能让我改掉愚蠢的毛病。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɜ:t(ə)l] [ˈɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strɪŋɡwɪʃɪŋ]
he was not acquainted with the fatal obstinacy which is the distinguishing
他 曾是 不是 熟人 和 这 致命的 固执 哪个 是 这 区别
[kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
characteristic of the Chalusse family .
特征 的 这 - 家庭 .

他并不了解沙吕斯家族那种致命的固执，而这种固执正是沙吕斯家族的显著特征。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][plænz][aɪ]
While I was wondering how I could find the means of carrying the plans I
尽管 我 曾是 好奇 如何 我 可以 寻找 这 方法 的 携带 这 计划 我
[hæd; həd] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
had formed for you into execution ,
有 形成 为了 你 进入 执行 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

当我还在思考如何才能将我为你制定的计划付诸实施时，

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [ə'kweɪntəns] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
two of the baron's acquaintances presented themselves ,
二 的 这 男爵的 熟人 呈现 他们自己 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

男爵的两位熟人前来应门，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

建议如下：

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['prɑ:fɪts] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [klæn'destɪn] ['ɡæmblɪŋ] [denz] ,
Aware of the enormous profits derived by clandestine gambling dens ,
意识到的 的 这 巨大的 利润 衍生的 经过 秘密 赌博 巢穴 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

意识到秘密赌场能带来巨额利润，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ə; eɪ]
they had conceived the project of opening a public establishment on a
他们 有 构思 这 项目 的 开幕 一个 民众 建立 在 一个
[lɑ:dʒ] [skeɪl] ,
large scale ,
大的 规模 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

他们构思了一个大规模开设公共场所的项目，

[weə(r)] ['eni] [pə'rɪziən] [ɔ:(r)] ['fɒrənə(r)] ,
where any Parisian or foreigner ,
在哪里 任何 巴黎人 或者 外国人 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

无论巴黎人还是外国人，

[ɪf] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
if he seemed to be a gentleman ,
如果 他 似乎 到 是 一个 绅士 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

如果他看起来像个绅士，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [mi:nz] ,
and possessed of means ,
和 拥有 的 方法 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

并且拥有经济能力，

[wʊd] [faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
would find no difficulty in obtaining admission .
会 寻找 不 困难 在 获得 入学 .
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

入学应该不会有任任何问题。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [pri'kə:ʃənz] ,
By taking certain precautions ,
经过 采取 肯定 防范措施 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
with the following proposal :
和 这 下列的 提议 :

通过采取某些预防措施，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˈɡæmblɪŋ] [den][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and by establishing this gambling den in a private drawing - room ,
和 经过 建立 这 赌博 丹 在 一个 私人的 绘画 - 房间 ,
并将这个赌场设在私人客厅里，

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [ski:m] [ˈpræktɪkəbl] ,
they believed the scheme practicable ,
他们 相信 这 方案 切实可行的 ,
他们认为该方案切实可行。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
and came to suggest that I should keep the drawing - room in question ,
和 来了 到 建议 那 我 应该 保持 这 绘画 - 房间 在 问题 ,
于是他建议我应该保留那间客厅。

[ænd; ənd][bi:; bi][ðeə(r)][ˈpɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
and be their partner in the enterprise .
和 是 他们的 伙伴 在 这 企业 .
并成为他们在企业中的合作伙伴。

[ˈskeəslɪ] [ˈnəʊɪŋ] [wʊt] [aɪ] [pledʒd] [maɪ'self][tu:; tə] ,
Scarcely knowing what I pledged myself to ,
几乎 会心 什么 我 承诺 我 到 ,
我几乎不清楚自己究竟许下了什么誓言，

[aɪ] [ək'septɪd] [ðeə(r)][ˈbʃə(r)] ,
I accepted their offer ,
我 公认 他们的 提供 ,
我接受了他们的提议。

[ˈɪnfluənst] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑ:ðə(r)] [seɪ] [dɪ'saɪdɪd] - - [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ðɪ:z]
influenced - - I should rather say decided - - by the exalted positions which both these
影响 - - 我 应该 相当 说 决定 - - 经过 这 崇高 职位 哪个 两个都 这些
[ˈdʒentlmən] [ˈbɒkjupaɪd] ,
gentlemen occupied ,
先生们 占领 ,
受到这两位先生所处的崇高地位的影响——或者更确切地说，是受到他们所作出的决定——

[baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
by the public consideration they enjoyed ,
经过 这 民众 考虑 他们 享受 ,
由于他们享有的公众关注度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnəd] [nems] [ðeɪ] [bɔ:(r)] .
and the honored names they bore .
和 这 荣幸 姓名 他们 钻孔 .
以及他们所拥有的尊贵名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [wi:k] [ðɪs] [ˈhaʊs] [wʊz; wəz] [ˈrentɪd] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪʃt] ,
And that same week this house was rented and furnished ,
和 那 相同的 星期 这 房子 曾是 租来的 和 提供 ,
就在同一周，这栋房子就被租出去并配备了家具。

[ænd; ənd][aɪ][wʊz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][aɪ ˈti:][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æˈfi:lʒə] - .
and I was installed in it under the name of Lia d'Argeles .
和 我 曾是 已安装 在 它 在下面 这 姓名 的 莉娅 - .
我以 Lia d'Argeles 的名字被安装到其中。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊz; wəz][nɒt] [ɔ:l] .
But this was not all .
" 但 这 曾是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skændələs]
There still remained the task of creating for myself one of those scandalous
 那里 仍然 剩余 这 任务 的 创建 为了 我 一 的 那些 丑闻
 [ˌrepju'teɪʃən] [ðæt] [ə'trækt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
reputations that attract public attention .
 声誉 那 吸引 民众 注意力 .
 我仍然需要努力为自己打造那种能吸引公众关注的丑闻名声。

[ðɪs] [pru:vd] [æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] ,
This **proved** **an** **easy task** ,
 这 已证实 一个 简单的 任务 ,
 事实证明，这是一项简单的任务。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [bʌ; əv][maɪ]['saɪlənt] ['pɑ:tənə] ,
thanks to the assistance of my silent partners ,
 谢谢 到 这 协助 的 我的 沉默的 合作伙伴 ,
 感谢我的幕后合伙人的协助,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðəə(r)] [frendz] [ænd; ʌnd] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒɜ:nəlɪst] .
and the innocent simplicity of several of their friends and certain journalists .
 和 这 清白的 简单 的 一些 的 他们的 朋友们 和 肯定 记者 .

还有他们的一些朋友和某些记者的天真质朴。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
As **for** **myself** ,
 作为 为了 我 ,

至于我自己,

[ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒrəb(ə)l] [fɑ:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lend]
I did my best to insure the success of the horrible farce which was to lend
 我 做过 我的 最好的 到 保证 这 成功 的 这 可怕 闹剧 哪个 曾是 到 借
 ['ɪnfəməs] [ˌnəʊtə'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æ'fi:ljə] - .
infamous notoriety to the name of Lia d'Argeles .
 臭名昭著的 恶名 到 这 姓名 的 莉娅 - .

我尽全力确保这场可怕的闹剧取得成功，这场闹剧将使莉娅·达尔热莱斯的名字臭名昭著。

[aɪ][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd][suː'pɜːb] [dresɪz] ,
I **had** **magnificent** **equipages** **and** **superb** **dresses** ,
 我 有 壮丽 装备 和 高超 连衣裙 ,
 我拥有华丽的马车和精美的礼服,

[ænd; ʌnd][ai] [meɪd] [maɪ'self] [kən'spɪkjʊəs] [æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
and I made myself conspicuous at the theatres and all places of public
 和 我 制成 我 显眼的 在 这 剧院 和 全部 地方 的 民众
 [rɪ'zɔ:t] .
resort .
 采取 .

我经常在剧院和所有公共场所引人注目。

[æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][keɪs] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈæktɪŋ] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈkɒŋʃəns] ,
As is generally the case when one is acting contrary to conscience ,
 作为 是 一般来说 这 案件 什么时候 一 是 表演 相反 到 良心 ,
 通常情况下, 当一个人违背良心行事时, 就会出现这种情况。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [ˈsɒfɪstri] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
I called the most absurd sophistries to my assistance .
 我 称为 这 最多 荒诞 诡辩 到 我的 协助 .
 我诉诸最荒谬的诡辩来帮助我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [epɪ'æərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
I tried to convince myself that appearances are nothing ,
 我 尝试 到 说服 我 那 外貌 是 没有什么 ,
 我试图说服自己，外表并不重要。

[ðæt] [ri'æləti] [ɪz] ['evriθɪŋ] ,
that reality is everything ,
那 现实 是 一切 ,

现实就是一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔ:'tɪzæn] [sɪns] ['ru:mə(r)]
and that it did not matter if I were known as a courtesan since rumor
和 那 它 做过 不是 事情 如果 我 是 已知 作为 一个 妓女 自从 谣言
[laɪd; li:d] ,
lied ,
撒谎了 ,

即使我被人称为妓女也无关紧要，因为谣言都是谎言。

[ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [tʃeɪst] .
and my life WAS really chaste .
和 我的 生活 曾是 真的 贞洁 .

我的生活确实非常纯洁。

[wen] [ðə; ði] ['bærən] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [em 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs]
When the baron hastened to me and tried to rescue me from the abyss
什么时候 这 男爵 加快 到 我 和 尝试 到 救援 我 从 这 深渊
[ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [maɪ'self] .
into which I had flung myself .
进入 哪个 我 有 扔 我 .

男爵急忙赶来，试图将我从我纵身跃入的深渊中救出。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] ;
I had discovered that the business would prove successful ;
我 有 发现 那 这 商业 会 证明 成功的 ;

我发现这项业务将会成功；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,
and for your sake ,
和 为了 你的 清酒 ,

为了你好，

[aɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [æz; əz] ['pæʃənətli] ,
I longed for money as passionately ,
我 渴望 为了 钱 作为 热情地 ,

我对金钱的渴望同样强烈。

[æz; əz] ['mædli] ,
as madly ,
作为 疯狂地 ,

疯狂地，

[æz; əz] ['eni] ['maɪzə(r)] .
as any miser .
作为 任何 吝啬鬼 .

就像任何一个守财奴一样。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [maɪ] ['geɪmɪŋ] - [ru:m] ['ji:ldɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Last year my gaming - room yielded more than one hundred and fifty thousand
最后的 年 我的 赌博 - 房间 产生 更多的 比 一 百 和 五十 千
[fræŋks] [klɪə(r)] ['prɒfɪt] ,
francs clear profit ,
法郎 清除 利润 ,

去年我的游戏室净赚超过十五万法郎。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][mai] [jeə(r)] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and I received as my share the thirty - five thousand francs which you
和 我 已收到 作为 我的 分享 这 三十 - 五 千 法郎 哪个 你
['skwɒndəd] .
squandered .
挥霍

我分得了你挥霍掉的三万五千法郎。

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:][æz; əz][ai] [rɪ:əli] [eɪ 'em] .
Now you know me as I really am .
现在 你 知道 我 作为 我 真的 是

现在你了解了真正的我。

[mai] [ə'səʊʃieɪts] ,
My associates ,
我的 同事

我的同事们，

[mai] ['pɑ:tnə] ,
my partners ,
我的 合作伙伴

我的合作伙伴们，

[ðə; ði][men] [hu:z] [si:'krət][ai][hæv; həv] ['feɪθfəli] [kept] ,
the men whose secret I have faithfully kept ,
这 男人 谁 秘密 我 有 忠实 保留

我一直忠实保守着那些人的秘密，

[wɔ:k] [ðə; ði] [stri:tɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪ'rekt] .
walk the streets with their heads erect .
走 这 街道 和 他们的 头部 直立

他们昂首挺胸地走在街上。

[ðeɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'sʌlɪd] ['ɒnə(r)] ,
They boast of their unsullied honor ,
他们 夸 的 他们的 纯洁无瑕的 荣誉

他们自诩拥有清白无瑕的荣誉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
and they are respected by every one .
和 他们 是 受人尊敬 经过 每一个 一

他们受到所有人的尊敬。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
Such is the truth ,
这样的 是 这 真相

这就是事实。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [dɪs'greɪs] [nəʊn] .
and I have no reason to make their disgrace known .
和 我 有 不 原因 到 制作 他们的 耻辱 已知

我没有理由将他们的丑事公之于众。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了

除了，

[ɪf] [ai] [prə'kleɪmd] [əɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,
if I proclaimed it from the house - tops ,
如果 我 宣布 它 从 这 房子 - 最高额

如果我站在屋顶上大声宣告，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
no one would believe me .
不 一 会 相信 我 .

没人会相信我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] ,
But you are my son ,
但 你 是 我的 儿子 ,

但你是我的儿子，

[ænd; ʌnd][aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
and I owe you the truth ,
和 我 欠 你 这 真相 ,

我应该对你说实话。

[ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] !
the whole truth !
这 所有的 真相 !

全部真相！

" [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" In any age but the present ,
" 在 任何 年龄 但 这 展示 ,

除了现在以外的任何时代，

['mædəm] - ['stɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['æbsəlu:tli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
Madame d'Argeles's story would have seemed absolutely incredible .
夫人 - 故事 会 有 似乎 绝对地 极好的 .

达尔热莱斯夫人的故事听起来简直不可思议。

['naʊədeɪz] ,
Nowadays ,
如今 ,

如今，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[sʌtʃ] ['epɪs,əʊdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [reə(r)] .
such episodes are by no means rare .
这样的 剧集 是 经过 不 方法 稀有的 .

此类事件绝非罕见。

[tu:] [men] - - [tu:] [men][pʊ; əv][ɪg'zɔ:ltɪd][ræŋk][ænd; ʌnd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ,
Two men - - two men of exalted rank and highly respected ,
二 男人 - - 二 男人 的 崇高 秩 和 高度 受人尊敬 ,

两位男士——两位地位显赫、备受尊敬的男士，

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] ['ʌndə(r)]
to use a common expression - - associate in opening a gaming - house under
到 使用 一个 常见的 表达 - - 联系 在 开幕 一个 赌博 - 房子 在下面

[ðə; ði] ['veri] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
the very eyes of the police ,
这 非常 眼睛 的 这 警察 ,

用一句俗语来说——在警察的眼皮底下合伙开办赌场。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪs'greɪs] .
and in coining money out of a woman's supposed disgrace .
和 在 铸币 钱 出去 的 一个 女性的 据称 耻辱 .

利用女性所谓的耻辱来敛财。

- [ˈtɪz][ˈɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] ['evrɪdeɪ] [ə'kɪrəns] .
- **'Tis after all but an everyday occurrence** .
- 的 后 全部 但 一个 每天 发生 .

这毕竟是每天都会发生的事情。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈstɔːrɪ] [wɪð] [ə'pærənt] ['kəʊldnəs] ,
The unhappy woman had told her story with apparent coldness ,
这 不开心 女士 有 讲述 她 故事 和 明显 寒冷 ,
这位不幸的女人用一种看似冷漠的语气讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] [hɑːt] ,
in her secret heart ,
在 她 秘密 心 ,

在她内心深处，

[ʃɪː; ʃɪ] [pə'hæps] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈterəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lɒŋ] ['mɑːtədəm] ,
she perhaps hoped that by disclosing her terrible sacrifice and long martyrdom ,
她 也许 希望 那 经过 披露 她 糟糕的 牺牲 和 长的 殉道 ,
她或许希望通过揭露她所做出的可怕牺牲和漫长的殉难，

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['tendənəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
she would draw a burst of gratitude and tenderness from her son ,
她 会 画 一个 爆裂 的 感激 和 压痛 从 她 儿子 ,
她会从儿子那里得到一阵感激和温柔的回应。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
calculated to repay her for all her sufferings .
计算 到 偿还 她 为了 全部 她 苦难 .
旨在偿还她所遭受的一切苦难。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] [veɪn] .
But the hope was vain .
但 这 希望 曾是 徒劳 .

但希望落空了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] [ðæn; ðən][tuː; tə] ,
It would have been easier to draw water from a solid rock than to ,
它 会 有 到过 更轻松 到 画 水 从 一个 坚硬的 岩石 比 到 ,
从坚硬的岩石中汲取水比从.....中汲取水要容易得多。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm] ['wɪlkɪz] [aɪz] .
extract a sympathetic tear from Wilkie's eyes .
提炼 一个 交感神经 撕 从 威尔基的 眼睛 .
让威尔基眼中流下同情的泪水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
He was only alive to the practical side of this narrative ,
他 曾是 仅有的 活 到 这 实际的 边 的 这 叙述 ,
他只关注这个故事的实用层面。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪm'prest] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪmpjədənt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['mædəm]
and what impressed him most was the impudent assurance of Madame
和 什么 印象深刻 他 最多 曾是 这 厚颜无耻 保证 的 夫人
- ['bɪznəs] [ə'səʊʃɪəts] .
d'Argeles's business associates .
- 商业 同事 .

最令他印象深刻的是达尔热莱斯夫人的商业伙伴们那厚颜无耻的自信。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diə] ;
" **Not a bad idea** ;
" 不是 一个 坏的 主意 ;

“这主意不错；

[nɒt][bæd][æt; ət][ɔ:l] ,
not bad at all ,
不是 坏的 在 全部 ,

还不错，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [kjʊəri'ɒsəti] ,
boiling over with curiosity ,
沸腾 超过 和 好奇心 ,

好奇心简直要爆炸了，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðəʊz] [menz] [nems] .
" **I would give something handsome to know those men's names** .
" 我 会 给 某物 英俊的 到 知道 那些 男士 姓名 .

“我愿意付出一笔丰厚的代价来知道那些人的名字。”

[ˈri:əli] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
Really you ought to tell me .
真的 你 应该 到 告诉 我 .

你真的应该告诉我。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [wʌnz] [waɪl] [tu:; tə] [nəʊ] .
It would be worth one's while to know .
它 会 是 值得 一个人的 尽管 到 知道 .

了解一下是值得的。

" [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kraʃt] [baɪ][ðə; ði]
" **Any other person than this interesting young man would have been crushed by the**
" 任何 其他 人 比 这 有趣的 年轻的 男人 会 有 到过 碎 经过 这
[lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] - - [ə; eɪ] [lʊk] [ɪm'bɒdɪŋ] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
look his mother gave him - - a look embodying the deepest disappointment and
看 他的 母亲 给予 他 - - 一个 看 体现 这 最深处 失望 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“除了这位有趣的年轻人之外，任何其他人都会被她母亲的眼神所击垮——那眼神充满了最深的失望和轻蔑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] ,
" **I think you must be mad** ,
" 我 思考 你 必须 是 疯狂的 ,

“我觉得你一定是疯了。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:k] ['kəʊldli] .
" **she remarked coldly** .
" 她 评论 冷冷地 ；

她冷冷地说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
And as he sprang up ,
和 作为 他 弹簧 向上 ；

他猛地跳了起来，

[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [sə'plai] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,
astonished that any one should doubt his abundant supply of good sense ,
惊讶 那 任何 一 应该 怀疑 他的 丰富 供应 的 好的 感觉 ；

他惊讶于竟然有人会质疑他丰富的常识。

" [let] [juː 'es] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" **Let us put an end to this** ,
" 让 我们 放 一个 结尾 到 这 ；

让我们结束这一切吧。

" [ʃiː; ʃi] ['stɜːnli] ['ædɪd] .
" **she sternly added** .
" 她 严厉地 额外 ；

她严厉地补充道。

[ðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
Thereupon she hastily went into the adjoining room ,
于是 她 草草 去 进入 这 相邻的 房间 ；

于是她匆匆走进隔壁房间。

[,riːə'piə] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
reappearing a moment later with a roll of papers in her hand .
重新出现 一个 片刻 之后 和 一个 卷 的 文件 在 她 手 ；

片刻之后，她手里拿着一卷纸再次出现。

" [hɪə(r)] ,
" **Here** ,
" 这里 ；

“这里，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:k] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ；

她说道：“

" [ɪz][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] ,
" **is my marriage certificate** ,
" 是 我的 婚姻 证书 ；

这是我的结婚证，

[jɔː(r); jə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
your certificate of birth ,
你的 证书 的 出生 ；

你的出生证明，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] - - [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['vælɪd] ['dɒkjumənt] ,
and a copy of my renunciation - - a perfectly valid document ,
和 一个 复制 的 我的 放弃 - - 一个 完美 有效的 文档 ；

以及一份我的放弃声明副本——一份完全有效的证明文件，

[sɪns] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
since the court has authorized it ,
自从 这 法庭 有 授权 它 ；

既然法院已经授权，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] .
owing to my husband's absence .
欠款 到 我的 丈夫的 缺席 .

由于我丈夫不在家。

[ɔːl] [ðiːz] [pruːfs] [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] ,
All these proofs I am ready and willing to place at your disposal ,
全部 这些 证明 我 是 准备好 和 愿意的 到 地方 在 你的 处理 ,
我已准备好并愿意将所有这些证据提供给你们。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .
but on one condition .
但 在 一 状况 .

但有一个条件。

" [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [fel] [laɪk][ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃaʊə(r)] - [bəθ.bɑːθ][ə'pɒn] [ˈwɪlkɪz] [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ] .
" **This last word fell like a cold shower - bath upon Wilkie's exultant joy** .
" 这 最后的 单词 跌倒 喜欢 一个 寒冷的 淋浴 - 洗澡 之上 威尔基的 眉飞色舞 喜悦 .
“这最后一句话就像一盆冷水浇在威尔基欣喜若狂的心情上。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
" **What is this condition ?**
" 什么 是 这 状况 ?

这是什么情况？

" [hiː; hi] [ˈæŋk(ə)sli] [ɪnˈkwaɪə] .
" **he anxiously inquired** .
" 他 焦虑地 询问 .

他焦急地问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [ðɪs] [diːd] ,
" **It is that you should sign this deed** ,
" 它 是 那 你 应该 符号 这 契据 ,
“你应该签署这份契约，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [ʌp][baɪ][maɪ][ˈnəʊtəri] - - [ə; eɪ] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pledʒ] [ɔː'self]
which has been drawn up by my notary - - a deed by which you pledge yourself
哪个 有 到过 绘制 向上经过 我的 公证人 - - 一个 契据 经过 哪个 你 保证 你自己
[tuː; tə][hænd][em 'iː][ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmɪljən] [fræŋks][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [pə'zeɪ(ə)n]
to hand me the sum of two million francs on the day you come into possession
到 手 我 这 和 的 二 百万 法郎 在 这 天 你 来 进入 拥有
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈprɒpəti] .
of the Chalusse property .
的 这 - 财产 .

这份由我的公证人起草的契约，承诺在你获得沙吕斯房产所有权之日，向我支付两百万法郎。

" [tuː] [m'ɪliənz] !
" **Two millions !**
" 二 百万 !

“两百万！ ”

[ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌm] [strʌk] [ˈwɪlki] [dʌm] [wɪð] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
The immensity of the sum struck Wilkie dumb with consternation .
这 浩瀚无垠 的 这 和 击 威尔基 哑的 和 惊愕 .

如此巨大的数字让威尔基惊愕不已，哑口无言。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fə'get] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪkaʊnt] [diː] -
Nor did he forget that he would be compelled to give the Viscount de Coralthe
也不 做过 他 忘记 那 他 会 是 被迫 到 给 这 子爵 德 -
[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] - - [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ˈprɒmɪst] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
the large reward he had promised him - - a reward promised in writing ,
这 大的 报酬 他 有 承诺 他 - - 一个 报酬 承诺 在 写作 ,
他也并未忘记，他将被迫向科拉尔特子爵支付他承诺的一大笔赏金——这笔赏金是有书面承诺的。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] .
unfortunately .
很遗憾 .

很遗憾。

" [ai][fæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] ,
" **I shall have nothing left** ,
" 我 将 有 没有什么 左边 ,

我将一无所有，

" [hi:; hi][brɪ'gæən] ,
" **he began** ,
" 他 开始 ,

他开口说道：“

[ˈpɪtiəsli] .
piteously .
可怜地 .

可怜兮兮地。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)]['dʒestʃə(r)] ['mædəm] - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
But with a disdainful gesture Madame d'Argeles interrupted him .
但 和 一个 轻蔑的 手势 夫人 - 中断 他 .

但达尔热莱斯夫人不屑地打断了他。

" [set] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] ,
" **Set your mind at rest** ,
" 放 你的 头脑 在 休息 ,

“请放心，

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **said she** .
" 说 她 .

“她说。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
" **You will still be immensely rich** .
" 你 将要 仍然 是 非常 富有的 .

你仍然会非常富有。

[ɔ:l][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɑ:k] .
All the estimates which have been made are far below the mark .
全部 这 估算 哪个 有 到过 制成 是 远的 以下 这 标记 .

所有已做出的估算都远远低于实际值。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ai][ˈbf(ə)n] [hɜ:d] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
When I was a girl I often heard my father say that his income amounted to
什么时候 我 曾是 一个 女孩 我 经常 听到 我的 父亲 说 那 他的 收入 金额 到
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
more than eight hundred thousand francs a year .
更多的 比 八 百 千 法郎 一个 年 .

我小时候经常听父亲说，他一年的收入超过八十万法郎。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒpəti] ,
My brother inherited the whole property ,
我的 兄弟 遗传 这 所有的 财产 ,

我哥哥继承了全部房产，

[ænd; ʌnd][ai] [wʊd] [biː; bi][ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [spɛnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv]
and I would be willing to swear that he never spent more than half of
和 我 会 是 愿意的 到 发誓 那 他 绝不 花费 更多的 比 一半 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
his income .
他的 收入 .

我敢发誓，他花的钱从来没有超过他收入的一半。

" [ˈwɪlkɪz] [nɜːvz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][səʊ] [sɪˈvɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] .
" Wilkie's nerves had never been subjected to so severe a shock .
" 威尔基的 神经 有 绝不 到过 受 到 所以 严重 一个 震惊 .

“威尔基的神经从未受到过如此严重的冲击。”

[hiː; hi] [ˈtɒtə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːl] .
He tottered and his brain whirled .
他 摇摇晃晃 和 他的 脑 旋转 .

他踉跄了一下，脑子里一片混乱。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [hiː; hi] [ˈstæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
This was all he could say .
这 曾是 全部 他 可以 说 .

他只能说这些话。

" [ˈəʊnli][ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)l] [dɪˈsepʃn] ,
" Only I must warn you of a more than probable deception ,
" 仅有的 我 必须 警告 你 的 一个 更多的 比 可能 欺骗 ,

“但我必须提醒你，这很可能是一场骗局。”

" [pəˈsjuːd] [ˈmædəm] - .
" pursued Madame d'Argeles .
" 追击 夫人 - .

“追问达尔热莱斯夫人。”

" [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪf(ə)l]
" As my brother was firmly resolved to deprive me even of my rightful
" 作为 我的 兄弟 曾是 牢牢 已解决 到 剥夺 我 甚至 的 我的 正当的

[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] ,
portion of the estate ,
部分 的 这 财产 ,

“由于我的哥哥铁了心要剥夺我应得的遗产份额，

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [weɪ] .
he concealed his fortune in every possible way .
他 暗 他的 财富 在 每一个 可能的 方式 .

他想尽一切办法隐藏了自己的财富。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈkwaɪə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It will undoubtedly require considerable time and trouble to gain possession of
它 将要 无疑 要求 大量 时间 和 麻烦 到 获得 拥有 的
[ðə; ði] [həʊl] .
the whole .
这 所有的 .

毫无疑问，要完全占有这片土地，需要花费大量的时间和精力。

[haʊˈevə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] ,
However I know a man ,
然而 我 知道 一个 男人 ,

但我认识一个人，

[ˈfɔːməli] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] ,
formerly the Count de Chalusse's confidential agent ,
以前 这 数数 德 - 机密的 代理人 ,

曾任沙吕斯伯爵的秘密代理人

[huː] [maɪt] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] . "
who might aid you in this task . "
WHO 可能 援助 你 在 这 任务 . "

谁能帮助你完成这项任务呢？ "

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mænz] [neɪm] ? "
" **And this man's name** ? "
" 和 这 男人的 姓名 ? "

“这个人叫什么名字？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第28/35页

" [ɪz] ['ɪzɪdɔ:]
" **Is Isidore Fortunat** .
" 是 伊西多尔 .

“Is Is Isidore Fortunat.

[aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I saved his card for you .
我 已保存 他的 卡片 为了 你 .

我帮你保存了他的名片。

[hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [em] . ['wɪlki] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
" **M . Wilkie took it up** ,
" M . 威尔基 采取 它 向上 ,

M. Wilkie 接手了这件事，

[pleɪst] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
placed it carefully in his pocket ,
放置 它 小心 在 他的 口袋 ,

他小心翼翼地把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
and then exclaimed :
和 然后 惊呼 :

然后他惊呼道：

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
" **That being the case** ,
" 那 存在 这 案件 ,

既然如此，

[aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [saɪn] ,
I consent to sign ,
我 同意 到 符号 ,

我同意签字。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
but after this you need not complain .
但 后 这 你 需要 不是 抱怨 .

但此后你就无需抱怨了。

[tu:] [m'ɪliənz] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
Two millions at five per cent .
二 百万 在 五 每 中心 .

两百万，年利率5%。

[ɔ:t] [tu:; tə] ['greɪtli] [ə'li:vɪət] [wʌnz] ['sʌfərɪŋz] .
ought to greatly alleviate one's sufferings .
应该 到 非常 减轻 一个人的 苦难 .

应该能大大减轻人的痛苦。

" [ˈmædəm] - [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈaɪrəni] .
" **Madame d'Argeles did not deign to notice this delicate irony .**
" 夫人 - 做过 不是 设计 到 注意 这 精美的 讽刺 :
“阿尔热莱斯夫人不屑于注意到这种微妙的讽刺。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [tuː; tə] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðɪs] [sʌm] ,
" **I will tell you in advance to what purpose I intend to apply this sum ,**
" 我 将要 告诉 你 在 进步 到 什么 目的 我 打算 到 申请 这 和 ,
“我会事先告诉你我打算如何使用这笔钱，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
她说。

" [ɑː] ! "
" **Ah ! "**
" 啊 ! "
“啊！ ”

" [aɪ] [ɪnˈtend] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [mˈɪliənz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
" **I intend one of these two millions to serve as the dowry of a young girl**
" 我 打算 一 的 这些 二 百万 到 服务 作为 这 嫁妆 的 一个 年轻的 女孩
[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [səʊl] [ˌlegəˈtiː] ,
who would have been the Count de Chalusse's sole legatee ,
WHO 会 有 到过 这 数数 德 - 唯一 遗赠受益人 ,
“我打算将这两百万中的一百万作为嫁妆，送给一位年轻女孩，她本应是沙吕斯伯爵唯一的遗嘱继承人。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] . "
if his death had not been so sudden and so unexpected . "
如果 他的 死亡 有 不是 到过 所以 突然 和 所以 意外 : "
如果他的死不是那么突然、那么出乎意料就好了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] ? "
" **And the other one ? "**
" 和 这 其他 一 ? "
“那另一个呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊnli]
" **The other I intend to invest for you in such a way that you can only**
" 这 其他 我 打算 到 投资 为了 你 在 这样的 一个 方式 那 你 能 仅有的
[tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
touch the interest of it ,
触碰 这 兴趣 的 它 ,
“另一笔钱我打算替你投资，这样你只能动用利息收入。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [jɔː(r); jə(r)]
so that you will not want for bread after you have squandered your
所以 那 你 将要 不是 想 为了 面包 后 你 有 挥霍 你的
[ɪnˈherɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,
这样，在你挥霍掉继承的遗产之后，你就不会缺面包了。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [laːst] [ˈpenɪ] .
even to the very last penny .
甚至 到 这 非常 最后的 一分钱 :
甚至连最后一分钱都不放过。

" [ðɪs] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ʃɒk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][em] .
" **This wise precaution could not fail to shock such a brilliant young man as M** .
" 这 明智的 预防 可以 不是 失败 到 震惊 这样的 一个 杰出的 年轻的 男人 作为 M .
[ˈwɪlki] .
Wilkie .
威尔基 .

“这一明智的预防措施，必然会让像威尔基先生这样才华横溢的年轻人感到震惊。”

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ?
" **Do you take me for a fool ?**
" 做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ?

你把我当傻子吗？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [meɪ] [ə'prɪə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] ,
" **I may appear very generous** ,
" 我 可能 出现 非常 慷慨的 ,

我可能看起来很慷慨，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] ,
but I am shrewd enough ,
但 我 是 精明 足够的 ,

但我足够精明，

[ˈnevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] . "
never you fear . "
绝不 你 害怕 . "

你永远不必害怕。

" [saɪn] ,
" **Sign** ,
" 符号 ,

“符号，

" [ɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] - ,
" **interrupted Madame d'Argeles** ,
" 中断 夫人 - ,

“阿热莱斯夫人打断道，

[ˈkəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'ɪːdɪŋ]
But he attempted to prove that he was no fool by reading and rereading
但 他 尝试过 到 证明 那 他 曾是 不 傻子 经过 阅读 和 重读

[ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'pend] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
the contract before he would consent to append his name to it .
这 合同 前 他 会 同意 到 附加 他的 姓名 到 它 .

但他试图证明自己并非傻瓜，在同意签字之前，他反复阅读了合同。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

他照做了。

[ænd; ʌnd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pru:fs] [wɪt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][hɪm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['prɒpəti] .
and stowed away the proofs which insured him the much - coveted property .
和 已存放 离开 这 证明 哪个 投保人 他 这 很多 - 令人垂涎的 财产 .
并将能证明他拥有这处梦寐以求的房产的凭证藏了起来。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

" [sed] ['mædəm] - ,
" said Madame d'Argeles ,
" 说 夫人 - ,

“阿尔热莱斯夫人说道，”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [merk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" I have one request to make of you .
" 我 有 一 要求 到 制作 的 你 .

我有一个请求。

[wen'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [merks] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [ænd; ʌnd] [leɪz] [kleɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:tʃu:n] ,
Whenever your father makes his appearance and lays claim to this fortune ,
每当 你的 父亲 制作 他的 外貌 和 躺下 宣称 到 这 财富 ,
无论何时你父亲出现并声称拥有这笔遗产，

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] ,
I entreat you to avoid a lawsuit ,
我 恳求 你 到 避免 一个 诉讼 ,

我恳请你避免诉讼。

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [merk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ʃeɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
which would only make your mother's shame and the disgrace attached to the
哪个 会 仅有的 制作 你的 母亲的 耻辱 和 这 耻辱 随附的 到 这
[hɪðə'tu:] ['steɪnləs] [neɪm] [ɒv; əv] - [sti:l] [mɔ:(r)] ['waɪdli] [nəʊn] .
hitherto stainless name of Chalusse still more widely known .
迄今为止 防锈的 姓名 的 - 仍然 更多的 广泛 已知 .

这只会让你的母亲蒙羞，也会让原本清白的沙吕斯之名蒙受耻辱，从而更加广为人知。

['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪm] .
Compromise with him .
妥协 和 他 .

与他妥协。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] [gri:d] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
You will be rich enough to satisfy his greed without feeling it .
你 将要 是 富有的 足够的 到 满足 他的 贪婪 没有 感觉 它 .

你将富有到足以满足他的贪婪，却不会感到丝毫愧疚。

" [em] . ['wɪlki] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" M . Wilkie remained silent for a moment ,
" M . 威尔基 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 ,

威尔基先生沉默了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪbəreɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pəˈsjuː] .
as if he were deliberating upon the course he ought to pursue .
作为 如果 他 是 深思熟虑 之上 这 课程 他 应该 到 追求 .

仿佛他正在深思熟虑自己应该采取的行动。

" [ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈriːznəbl] ,
" If my father is reasonable ,
" 如果 我的 父亲 是 合理的 ,

“如果我父亲通情达理的话，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
I will be the same ,
我 将要 是 这 相同的 ,

我还是老样子。

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbɪtə(r)] [brʊwɪn] [juː ˈes][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] - - [ə; eɪ][mæn] [huː]
" I will choose as an arbiter between us one of my friends - - a man who
" 我 将要 选择 作为 一个 仲裁者 之间 我们 一 的 我的 朋友们 - - 一个 男人 who
[æktz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,
acts on the square ,
行为 在 这 正方形 ,

“我将选择我的一位朋友——一个行事正直的人——作为我们之间的仲裁者，

[laɪk] [maɪˈself] - - [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - . "
like myself - - the Marquis de Valorsay . "
喜欢 我 - - 这 侯爵 德 - . "

就像我一样——瓦洛赛侯爵。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
" He is one of my most intimate friends .
" 他 是 一 的 我的 最多 亲密的 朋友们 .

“他是最亲密的朋友之一。”

" [ˈmædəm] - [hæd; həd] [brʊkʌm] [ˈveri] [peɪl] .
" Madame d'Argeles had become very pale .
" 夫人 - 有 变得 非常 苍白 .

“阿尔热莱斯夫人脸色变得非常苍白。”

" [ˈretʃɪd] [bɔɪ] !
" Wretched boy !
" 可怜 男生 !

“可怜的男孩！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ju:;; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - - - -
" You don't know that it's the marquis - - - -
" 你 不 知道 那 它是 这 侯爵 - - - -

你不知道他是侯爵——

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] .
" She paused abruptly .
" 她 暂停 突然 .

她突然停顿了一下。

[wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)]
One word more
— 单词 更多的

再说一个字

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['pæskl] - ['si:krət][plænz] ,
and she would have betrayed Pascal Feraille's secret plans ,
和 她 会 有 背叛 帕斯卡尔 - 秘密 计划 ,
她本会泄露帕斯卡尔·费拉耶的秘密计划。

[wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [baɪ]['bærən] - .
with which she had been made acquainted by Baron Trigault .
和 哪个 她 有 到过 制成 熟人 经过 男爵 - .

她是通过特里戈男爵认识他的。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
Had she a right to do this ,
有 她 一个 正确的 到 做 这 ,

她有权这样做吗？

['i:v(ə)n][tu:; tə][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [sʌn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
even to put her son on his guard against a man whom she considered the
甚至 到 放 她 儿子 在 他的 警卫 反对 一个 男人 谁 她 经过考虑的 这
[greɪtɪst] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
greatest villain in the world ?
最 恶棍 在 这 世界 ?

甚至为了让儿子提防她认为世上最大的恶棍？

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ɪn'sɪstɪd] [em] . ['wɪlki] ,
" insisted M . Wilkie ,
" 坚持 M . 威尔基 ,

M·威尔基坚持道：

[ɪn] [sə'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

惊讶地。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [pə'zeɪ(ə)n] .
But Madame d'Argeles had recovered her self - possession .
但 夫人 - 有 恢复 她 自己 - 拥有 .

但达尔热莱斯夫人已经恢复了镇定。

" [aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [tuː] [kləʊz] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː]
" **I only wished to warn you against too close a connection with the Marquis de**
" 我 仅有的 希望 到 警告 你 反对 也 关闭 一个 联系 和 这 侯爵 德

Valorsay .

“我只是想提醒你，不要与瓦洛赛侯爵走得太近。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
He has an excellent position in society ,
他 有 一个 出色的 位置 在 社会 ,
他在社会上拥有极高的地位。

[bʌt; bət] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['brɪliənt] .
but yours will be far more brilliant .
但 你的 将要 是 远的 更多的 杰出的 .
但你的作品会更加精彩。

[hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ;
His star is on the wane ;
他的 星星 是 在 这 衰落 ;
他的星途正在走下坡路；

[jɔːz] [ɪz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .
yours is just rising .
你的 是 只是 上升 .
你的还在上升。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈɡretɪŋ] ,
All that he is regretting ,
全部 那 他 是 后悔 ,
他所后悔的一切，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .
you have a right to hope for :
你 有 一个 正确的 到 希望 为了 :
你有权抱有希望。

[pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Perhaps even now he is jealous of you ,
也许 甚至 现在 他 是 嫉妒的 的 你 ,
或许他现在还在嫉妒你。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fɔːls] [step] . "
and wishes to persuade you to take some false step . "
和 愿望 到 说服 你 到 拿 一些 错误的 步 . "
并希望诱使你采取错误的行动。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] [hɪm] ! "
you little know him ! "
你 小的 知道 他 ! "
你对他一无所知！

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] .
" **I have warned you** :
" 我 有 警告 你 :
我警告过你。

" [em] . [ˈwɪlki] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **M . Wilkie took up his hat ,**
" M : 威尔基 采取 向上 他的 帽子 ,

威尔基先生拿起帽子，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ðəʊ] [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈlɒŋɪŋ] [tu; tə] [dɪˈpɑ:t] ,
though he was longing to depart ,
尽管 他 曾是 渴望 到 离开 ,

虽然他渴望离开，

[ɪmˈbærəsmənt] [kept] [hɪm][tu; tə][ðə; ði] [spɒt] .
embarrassment kept him to the spot .
尴尬 保留 他 到 这 点 .

尴尬让他动弹不得。

[hi; hi] [ˈveɪgli] [felt] [ðæt] [hi; hi] [ɔ:t] [nɒt][tu; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] .
He vaguely felt that he ought not to leave his mother in this style .
他 依稀 毛毡 那 他 应该 不是 到 离开 他的 母亲 在 这 风格 .

他隐约觉得不应该以这种方式离开他的母亲。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] [tu; tə] [brɪŋ] [ju; jʊ] ,
" **I hope I shall soon have some good news to bring you ,**
" 我 希望 我 将 很快 有 一些 好的 消息 到 带来 你 ,

我希望很快就能给你带来一些好消息，

" [hi; hi][brɪˈɡæn] .
" **he began .**
" 他 开始 .

他开始说道。

" [brɪfɔ:(r)] [naɪt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [left] [ðɪs] [haʊs] ,
" **Before night I shall have left this house ,**
" 前 夜晚 我 将 有 左边 这 房子 ,

“天黑之前我就会离开这所房子。”

" [ʃi; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət][ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [əˈdres] . "
But you are going to give me your new address . "
但 你 是 去 到 给 我 你的 新的 地址 . "

但你要把你的新地址告诉我。

" [nəʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

- - [nəʊ] !
- - **No** !
- - 不 !

- 不!

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] ,
" **She shook her head sadly** ,
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 ,
她悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] :
and in a scarcely audible voice responded :
和 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 回应 :
他用几乎听不见的声音回答道:

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . "
" **It is not likely that we shall meet again** . "
" 它 是 不是 可能 那 我们 将 见面 再次 . "
“我们不太可能再见面了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mɪ'liənz] [ðæt] [ai][eɪ 'em][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **And the two millions that I am to turn over to you ?** "
" 和 这 二 百万 那 我 是 到 转动 超过 到 你 ? "
“那我要交给你的那两百万呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['pætərsən] [wɪl] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **Mr . Patterson will collect the money** .
" 先生 : 帕特森 将要 收集 这 钱 .
帕特森先生将负责收取这笔钱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,
至于我,

[seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [aɪm] [ded] .
say to yourself that I'm dead .
说 到 你自己 那 我是 死的 .
告诉自己我已经死了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['brʊkən][ðə; ði]['əʊnli] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [em 'iː][tuː; tə] [laɪf] ,
You have broken the only link that bound me to life ,
你 有 破碎的 这 仅有的 关联 那 边界 我 到 生活 ,
你斩断了我与生命之间唯一的联系。

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][bʊ; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)][sækrɪfaɪsɪz] .
by proving the futility of the most terrible sacrifices .
经过 证明 这 无用 的 这 最多 糟糕的 牺牲 :
通过证明最可怕的牺牲也是徒劳的。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
I am a mother ,
我 是 一个 母亲 ,
我是一位母亲,

[ænd; ənd][ai] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] .
and I forgive you .
和 我 原谅 你 :
我原谅你。

" [ðen] [æz; əz][hi;; hi][dɪd] [nɒt] [mu:v] ,
" Then as he did not move ,
" 然后 作为 他 做过 不是 移动 ,

“然后，因为他一动不动，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and as she felt that her strength was deserting her ,
和 作为 她 毛毡 那 她 力量 曾是 逃兵 她 ,

当她感到自己的力量正在离她而去时，

[ʃi;; ʃi] [drægd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
she dragged herself from the room ,
她 拖拽 她自己 从 这 房间 ,

她拖着疲惫的身体走出了房间。

['mɜ:məriŋ] ,
murmuring ,
淙淙 ,

淙淙，

" [feə'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

" [ɛks'vi:'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

“十六、

['stju:pɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Stupefied with astonishment ,
目瞪口呆 和 惊讶 ,

震惊得目瞪口呆，

[em] . [ˈwɪlki] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈməʊnləs] .
M . Wilkie stood for a moment silent and motionless .
M . 威尔基 站立 为了 一个 片刻 沉默的 和 静止不动 .

威尔基先生沉默地站了一会儿，一动不动。

" [ə'laʊ] [em 'i:] ,
" Allow me ,
" 允许 我 ,

“请允许我，

" [hi;; hi] [ˈfɔ:ltəd] [æt; ət][lɑ:st] ;
" he faltered at last ;
" 他 犹豫不决 在 最后的 ;

他最终还是动摇了；

" [ə'laʊ] [em 'i:] - - [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" Allow me - - I wish to explain .
" 允许 我 - - 我 希望 到 解释 .

请允许我解释一下。

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] - [dɪd] [nɒt] [i:v(ə)n] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
" But Madame d'Argeles did not even turn her head ;
" 但 夫人 - 做过 不是 甚至 转动 她 头 ;

“但达尔热莱斯夫人甚至连头都没转一下；

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
the door closed behind her and he was left alone .
这 门 关闭 在后面 她 和 他 曾是 左边 独自的 .

她身后的门关上了，只剩下他一个人。

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
However strong a man's nature may be ,
然而 强的 一个 男人的 自然 可能 是 ,
然而, 然而, 无论一个人的性格多么坚强,

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] ['momənts] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
he always has certain moments of weakness .
他 总是 有 肯定 时刻 的 弱点 .
他总会有脆弱的时候。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['wɪlki] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
at the present moment Wilkie was completely at a loss what to do .
在 这 展示 片刻 威尔基 曾是 完全地 在 一个 损失 什么 到 做 .
此刻, 威尔基完全不知所措。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'pent] ,
Not that he repented ,
不是 那 他 悔改 ,
并非他悔改了,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðæt] ;
he was incapable of that ;
他 曾是 无法 的 那 ;
他做不到这一点;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːd(ə)nd] ['kɒŋjəns] [ɪz] [tʌtʃt] ,
but there are hours when the most hardened conscience is touched ,
但 那里 是 小时 什么时候 这 最多 硬化 良心 是 感动 ,
但总有那么一些时刻, 即使是最铁石心肠的人也会被触动。

[ænd; ænd] [wen] [lɒŋ] ['dɔːmənt] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət][lɑːst] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [raɪts] .
and when long dormant instincts at last assert their rights .
和 什么时候 长的 休眠 本能 在 最后的 断言 他们的 权利 .
当长期沉睡的本能最终展现其权利时。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] ,
If he had obeyed his first impulse ,
如果 他 有 服从 他的 第一的 冲动 ,
如果他听从了第一反应,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ænd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
he would have darted after his mother and thrown himself on his knees
他 会 有 飞镖 后 他的 母亲 和 抛掷 他自己 在 他的 膝盖

[bɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .
他会飞奔到母亲身后, 跪倒在她面前。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
But reflection ,
但 反射 ,
但反思,

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː] - ,
remembrance of the Viscount de Coralth ,
纪念 的 这 子爵 德 - ,
纪念科拉尔特子爵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [di:] - ,
and the Marquis de Valorsay ,
和 这 侯爵 德 - ,

还有瓦洛赛侯爵，

[meɪd] [hɪm] ['saɪlənt][ðə; ði] ['nəʊblɪst] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
made him silent the noblest voice that had spoken in his soul for many a
制成 他 沉默的 这 最高贵 嗓音 那 有 说 在 他的 灵魂 为了 许多 一个
[lɒŋ] [deɪ] .
long day .
长的 天 .

让他沉默的，是他灵魂深处多年来一直回荡的最崇高的声音。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,
with his head proudly erect ,
和 他的 头 自豪地 直立 ,

他昂首挺胸，骄傲地看着这一切。

[hi:; hi] [went] [ɒf] ,
he went off ,
他 去 离开 ,

他走了，

['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stɑ:] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - -
twirling his mustaches and followed by the whispers of the servants - -
旋转 他的 胡子 和 随后 经过 这 低语 的 这 仆人 - -
['wɪspərz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [his] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
whispers which were ready to change into hisses at any moment .
低语 哪个 是 准备好 到 改变 进入 嘶嘶声 在 任何 片刻 .

他捻着胡须，身后传来仆人们的窃窃私语——这些窃窃私语随时都可能变成嘘声。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hi:; hi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ði:z] [plɪ'bi:ʃən, plə] !
But what did he care for the opinion of these plebeians !
但 什么 做过 他 关心 为了 这 观点 的 这些 平民 !

但他又何必在意这些平民百姓的看法呢！

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊ(ə)n][hæd; həd]
Before he was a hundred paces from the house his emotion had
前 他 曾是 一个 百 步幅 从 这 房子 他的 情感 有
[ˈvænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

还没走到离房子一百步远的地方，他的情绪就消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ [hi:; hi][kʊd; kəd][məʊst] [ə'gri:əbli] [spend][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and he was thinking how he could most agreeably spend the time until the
和 他 曾是 思维 如何 他 可以 最多 欣然 花费 这 时间 直到 这
[aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɪntəvjʊ:] [wɪð] [em] . [di:] - .
hour appointed for his second interview with M . de Valorsay .
小时 任命 为了 他的 第二 面试 和 M . 德 - .

他一直在思考如何才能愉快地度过这段时间，直到与德瓦洛赛先生进行第二次面谈的时间到来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['brekfəst] ,
He had not breakfasted ,
他 有 不是 早餐 ,

他还没吃早饭。

[bʌt; bət] " [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔ:rts] ,
but " **his** **stomach** **was** **out** **of** **sorts** ,
但 " 他的 胃 曾是 出去 的 排序 ,
但是“他的胃不舒服，

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **as** **he** **said** **to** **himself** ,
" 作为 他 说 到 他自己 ,
正如他对自己说的那样，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['mɔ:s(ə)] .
and **it** **would** **really** **have** **been** **impossible** **for** **him** **to** **swallow** **a** **morsel** .
和 它 会 真的 有 到过 不可能的 为了 他 到 吞 一个 小块 .
他根本不可能吞下一小口东西。

[ðʌs] [nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
Thus **not** **caring** **to** **return** **home** ,
因此 不是 关怀 到 返回 家 ,
因此，他并不想回家。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)][ɪn'tɪmeɪts; ɪntɪməts] ,
he **started** **in** **quest** **of** **one** **of** **his** **former** **intimates** ,
他 开始 在 寻求 的 一 的 他的 以前的 亲密 ,
他开始寻找他的一位前亲密伙伴，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [nju:z] .
with **the** **generous** **intention** **of** **overpowering** **him** **with** **the** **great** **news** .
和 这 慷慨的 意图 的 压倒性的 他 和 这 伟大的 消息 .
怀着慷慨的意图，想用这个好消息让他欣喜若狂。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [frend] ,
Unfortunately **he** **failed** **to** **find** **this** **friend** ,
很遗憾 他 失败的 到 寻找 这 朋友 ,
可惜他没能找到这位朋友。

[ænd; ænd] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [vent] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm] ,
and **eager** **to** **vent** **the** **pride** **that** **was** **suffocating** **him** ,
和 渴望的 到 发泄 这 自豪 那 曾是 令人窒息的 他 ,
他急于发泄那令他窒息的骄傲，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ,
in **some** **way** **or** **other** ,
在 一些 方式 或者 其他 ,
以某种方式，

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'greɪvə(r)] ,
he **entered** **the** **shop** **of** **an** **engraver** ,
他 进入 这 店铺 的 一个 雕刻师 ,
他走进了一家雕刻店，

[hu:m] [hi:; hi] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
whom **he** **crushed** **by** **his** **importance** ,
谁 他 碎 经过 他的 重要性 ,
他凭借自己的地位压垮了他，

[ænd; ænd] ['ɔ:dəd] [sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['dʌblju: . [di:] ['gɔ:d(ə)n] - -
and **ordered** **some** **visiting** **cards** **bearing** **the** **inscription** **W** . **de** **Gordon** **-** **Chalusse**
和 订购 一些 访问 牌 轴承 这 题词 W . 德 戈登 - -
,
:
,
并订购了一些印有 W. de Gordon-Chalusse 字样的名片，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊnts] ['kɒrənət] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
with a count's coronet in one of the corners .
和 一个 计数 冠 在 一 的 这 角落 .
其中一个角上饰有伯爵的冠冕。

[ðʌs] ['ɒkjupaɪd] ,
Thus occupied ,
因此 占领 ,

因此被占据，

[taɪm] [fluː] [baɪ][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
time flew by so quickly that he was a trifle late in keeping his appointment
时间 飞翔 经过 所以 迅速地 那 他 曾是 一个 琐事 晚的 在 保持 他的 预约

[wɪð] [hɪz; ɪz][diə(r)] [frend] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
with his dear friend the marquis .
和 他的 亲爱的 朋友 这 侯爵 .

时间过得飞快，以至于他与挚友侯爵的约会稍微迟到了一点。

['wɪlki] [faʊnd] [em] . [diː] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] - - [ɪn][hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
Wilkie found M . de Valorsay as he had left him - - in his smoking - room ,
威尔基 成立 M . 德 - 作为 他 有 左边 他 - - 在 他的 吸烟 - 房间 ,

威尔基发现德瓦洛尔赛先生时，他仍然待在自己离开时的吸烟室里。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː] - .
talking with the Viscount de Coralth .
说 和 这 子爵 德 - .

与科拉尔特子爵交谈。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [biːn] ['aɪd(ə)l] ,
Not that the marquis had been idle ,
不是 那 这 侯爵 有 到过 闲置的 ,

并非侯爵一直无所事事，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['beəli] ['teɪkən][hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][set][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪt]
but it had barely taken him an hour to set in motion the machinery which
但 它 有 仅仅 已采取 他 一个 小时 到 放 在 运动 这 机械 哪个

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [kəm'pliːt] ['redɪnəs] [saɪns] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
he had had in complete readiness since the evening before .
他 有 有 在 完全的 准备就绪 自从 这 晚上 前 .

但他只用了一个小时就启动了机器，而他从前一天晚上就已将机器完全准备好了。

" ['vɪktəri] !
" **Victory** !
" 胜利 !

“胜利！”

" [kraɪd] ['wɪlki] ,
" **cried Wilkie** ,
" 哭 威尔基 ,

“威尔基喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [ə'praɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
as he appeared on the threshold .
作为 他 出现 在 这 临界点 .

他出现在门口。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['bæt(ə)l] ,
" **It was a hard battle** ,
" 它 曾是 一个 难的 战斗 ,

这是一场艰苦的战斗，

[bʌt; bət][ai] [ə'sɜ:tɪd] [maɪ] [raɪts] .
" **but I asserted my rights** .
" 但 我 断言 我的 权利 ；

但我维护了自己的权利。

[ai][eɪ 'em][ðə; ði] [ə'knɒlɪdʒd] [eə(r)] !
" **I am the acknowledged heir** !
" 我 是 这 已确认 继承人 ！

我是公认的继承人！

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] !
" **the millions are mine** !
" 这 百万 是 矿 ！

那数百万美元都是我的！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [taɪm] [tu;; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ,
" **And without giving his friends time to congratulate him** ,
" 和 没有 给予 他的 朋友们 时间 到 祝贺 他 ；

“而且他甚至没给朋友们时间向他表示祝贺，

[hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [dr'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mædəm] - ,
" **he began to describe his interview with Madame d'Argeles** ,
" 他 开始 到 描述 他的 面试 和 夫人 - ；

他开始描述他与达尔热勒夫人的会面，

[prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] [laɪt] ['pɒsəb(ə)l] ,
" **presenting his conduct in the most odious light possible** ,
" 呈现 他的 执行 在 这 最多 令人厌恶的 光 可能的 ；

尽可能以最令人憎恶的方式展现他的行为，

[prɪ'tendɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɔ:l] [sɔ:rts][pɒ; əv] [hɑ:] [ri'dʒɔɪndə] ,
" **pretending he had indulged in all sorts of harsh rejoinders** ,
" 假装 他 有 沉溺其中 在 全部 排序 的 残酷的 回复 ；

假装他曾做出各种尖锐的反驳，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi] " [ə; eɪ][mæn][pɒ; əv] [brɒnz] ,
" **and making himself out to be " a man of bronze** ,
" 和 制作 他自己 出去 到 是 " 一个 男人 的 青铜 ；

他把自己塑造成“青铜之躯”，

" [ɔ:(r)] " [ə; eɪ] [blɒk] [pɒ; əv]['mɑ:b(ə)l] ,
" **or " a block of marble** ,
" 或者 " 一个 堵塞 的 大理石 ；

或者“一块大理石，

" [æz; əz][hi;; hi] [sed] .
" **as he said** .
" 作为 他 说 ；

正如他所说。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][ai] ['fænsɪd] ,
" **You are certainly more courageous than I fancied** ,
" 你 是 当然 更多的 勇敢 比 我 幻想 ；

“你比我想象的要勇敢得多。”

" [sed] [em] . [di:] - ['ɡreɪvli] ,
" **said M . de Valorsay gravely** ,
" 说 M . 德 - 严重地 ；

“德·瓦洛赛先生严肃地说，

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [endɪd] .
" **when the narrative was ended** .
" 什么时候 这 叙述 曾是 结束 ；

故事结束时。

" [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [səʊ] ? "

" **Is that really so ?** "

" 是 那 真的 所以 ? "

“真是这样吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ,

" **It is** ,

" 它 是 ,

“这是，

[ɪn'di:d] .

indeed .

的确 .

的确。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

Now the world is before you .

现在 这 世界 是 前 你 .

现在，世界就在你面前。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [bi:; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] - - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] - - [ænd; ənd]

Let your story be noised abroad - - and it will be noised abroad - - and

让 你的 故事 是 嘈杂的 国外 - - 和 它 将要 是 嘈杂的 国外 - - 和

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .

you will become a hero .

你 将要 变得 一个 英雄 .

让你的故事传遍海外——它一定会传遍海外——你就会成为英雄。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [lɜ:rnz] [ðæt] [æ'fi:ljə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Imagine the amazement of Paris when it learns that Lia d'Argeles was a

想象 这 惊愕 的 巴黎 什么时候 它 学习 那 莉娅 - 曾是 一个

[ˈvɜ:tʃuəs] ['wʊmən] ,

virtuous woman ,

有德行的 女士 ,

想象一下，当巴黎人得知莉娅·达尔热莱斯是一位品德高尚的女性时，该是多么惊讶！

[hu:] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - - [ə; eɪ][ˈmɑ:tə(r)] ,

who sacrificed her reputation for the sake of her son - - a martyr ,

WHO 牺牲 她 名声 为了 这 清酒 的 她 儿子 - - 一个 烈士 ,

她为了儿子牺牲了自己的名誉——她是一位殉道者。

[hu:z] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['feɪmfl] ['fɔ:lshʊd] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [tu:] [men] [ɒv; əv][ræŋk][tu:; tə]

whose disgrace was only a shameful falsehood invented by two men of rank to

谁 耻辱 曾是 仅有的 一个 可耻 谬误 发明 经过 二 男人 的 秩 到

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gæmblɪŋ] - [den] !

increase the attractions of their gambling - den !

增加 这 景点 的 他们的 赌博 - 丹 ！

他的耻辱不过是两个有头有脸的人为了增加赌场的吸引力而捏造的可耻谎言！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][daɪ'dʒest] [ðɪs] [streɪndʒ] [rəʊ'mæns] .

It will take the newspapers a month to digest this strange romance .

它 将要 拿 这 报纸 一个 月 到 消化 这 奇怪的 浪漫 .

报纸需要一个月的时间来消化这段奇特的恋情。

[ænd; ənd] [hu:m] [wɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌnəʊtə'rɪəti][fɔ:l] [ə'pɒn] ?

And whom will all this notoriety fall upon ?

和 谁 将要 全部 这 恶名 落下 之上 ?

那么，这一切恶名最终会落到谁身上呢？

[ə'pɒn] [ju:; jʊ] ,

Upon you ,

之上 你 ,

归于你，

[maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] ;
my dear sir ;
我的 亲爱的 先生 ;

我亲爱的先生；

[ænd; ənd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [m'ɪliənz] [wɪl] [lend][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊ'mæns] ,
and as your millions will lend an additional charm to the romance ,
和 作为 你的 百万 将要 借 一个 额外的 魅力 到 这 浪漫 ,
而你的巨额财富也会为这段浪漫情缘增添更多魅力。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
you will become the lion of the season .
你 将要 变得 这 狮子 的 这 季节 .
你将成为这个季节的雄狮。

" [em] . ['wɪlki] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [mʌtʃ] [əʊvə'welmd] [tu:; tə] [fi:l] [ɪ'leɪtɪd] .
" M . Wilkie was really too much overwhelmed to feel elated .
" M . 威尔基 曾是 真的 也 很多 不堪重负 到 感觉 欣喜若狂 .
“威尔基先生当时真的太激动了，根本没心思感到高兴。”

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] ,
" Upon my word ,
" 之上 我的 单词 ,

“我以我的名义保证，

[ju:; jʊ][əʊvə'paʊə(r)][em 'i:] ,
you overpower me ,
你 压倒 我 ,

你让我感到无力，

[maɪ][diə(r)] ['mɑ:kwi:s] - - [ju:; jʊ] [kwaɪt] [əʊvə'paʊə(r)][em 'i:] ,
my dear marquis - - you quite overpower me ,
我的 亲爱的 侯爵 - - 你 相当 压倒 我 ,

我亲爱的侯爵——您完全让我感到难以招架。

" [hi:; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ,
" I too have been at work ,
" 我 也 有 到过 在 工作 ,

“我也一直在工作，

" [ri'zju:md] [ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] .
" resumed the marquis .
" 恢复 这 侯爵 .

侯爵继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['nju:mərəs] [ɪn'kwairɪz] ,
" And I have made numerous inquiries ,
" 和 我 有 制成 很多的 查询 ,

“而且我已经进行了多次询问，

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [maɪ] ['prɒmɪs] .
in accordance with my promise .
在 根据 和 我的 承诺 .

履行我的承诺。

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] ,
I almost regret it ,
我 几乎 后悔 它 ,

我几乎后悔了，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪz] - - ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)] ,
for what I have discovered is - - very singular ,
为了 什么 我 有 发现 是 - - 非常 单数 ,
因为我所发现的是——非常独特,

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [səʊ][tu:; tə] - [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I was just saying so to Coral **th when you came in** .
我 曾是 只是 说 所以 到 - 什么时候 你 来了 在 .

你进来的时候，我正跟科拉丝这么说呢。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [meɪks] [aɪ'ti:] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][em'i:] ,
What I have learned makes it extremely unpleasant for me ,
什么 我 有 学习 制作 它 极其 令人不快的 为了 我 ,
我所了解到的情况让我感到非常不愉快。

[tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ;
to find myself mixed up in the affair ;
到 寻找 我 混合 向上 在 这 事务 ;
发现自己卷入了这件事；

[ə'kɔ:dɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

因此，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [geɪv] [em'i:] [ðɪs] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l][hɪə(r)] .
I have requested the persons who gave me this information to call here .
我 有 请求 这 人 WHO 给予 我 这 信息 到 称呼 这里 .
我已经要求提供这些信息的人打电话到这里。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðəə(r)] ['stɔ:ri] ,
You shall hear their story ,
你 将 听到 他们的 故事 ,
你将听到他们的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
and then you must decide for yourself .
和 然后 你 必须 决定 为了 你自己 .
然后你必须自己做出决定。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
he rang the bell ,
他 响铃 这 钟 ,

他按响了门铃。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
and as soon as a servant answered the summons ,
和 作为 很快 作为 一个 仆人 回答 这 传票 ,
仆人一应召而去，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [jəʊ] [em] . ['kæsimɪr][ɪn] .
" **Show M . Casimir in .**
" 展示 M ； 卡西米尔 在 ；

“请M. Casimir出场。”

" [wen] [ðə; ði] ['læki] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
" **When the lackey had retired to carry out this order ,**
" 什么时候 这 走狗 有 退休 到 携带 出去 这 命令 ,
“当那个喽啰退下去执行命令时，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ri'mɑːk] ；
the marquis remarked ；
这 侯爵 评论 ；

侯爵说道：

" ['kæsimɪr][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['kaʊnts] ['væleɪ; 'vælit] .
" **Casimir was the deceased count's valet .**
" 卡西米尔 曾是 这 死者 计数 代客泊车 ；

卡西米尔是已故伯爵的贴身男仆。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ,
He is a clever fellow ,
他 是 一个 聪明的 同伴 ；

他是个聪明人。

['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ；

诚实的，

[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ；

聪明的，

[ænd; ænd] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ,
and well up in his business - - such a man as you will need ,
和 出色地向上 在 他的 商业 - - 这样的 一个 男人 作为 你 将要 需要 ；
他在自己的领域非常出色——正是你需要的那种人。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ；

实际上，

[ænd; ænd][aɪ][wʊənt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs]
and I won't try to conceal the fact that the hope of entering your service
和 我 惯于 尝试 到 隐藏 这 事实 那 这 希望 的 进入 你的 服务
[hæz; həz] ['eɪdɪd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [,ʌn'luːsən] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ；
has aided considerably in unloosening his tongue .
有 协助 相当 在 松开 他的 舌头 ；

我不会试图掩盖这样一个事实：能够进入您的团队工作，极大地帮助他打开了话匣子。

" [em] . ['kæsimɪr] ,
" **M . Casimir ,**
" M ； 卡西米尔 ；

“M. Casimir，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪrɪ'prəʊtʃəbli] [klæd][ɪn] [blæk] ,
who was irreproachably clad in black ,
WHO 曾是 无可指摘 覆膜 在 黑色的 ；

他一身黑色装束，无可挑剔。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kæmbɾɪk][taɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
with a white cambric tie round his neck ,
和 一个 白色的 麻纱 领带 圆形的 他的 脖子 ,
脖子上系着一条白色细棉布领带,

[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,
entered the room at this very moment ,
进入 这 房间 在 这 非常 片刻 ,
就在此时，他走进了房间。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [əbˈsi:kwiəsli] .
smiling and bowing obsequiously .
微笑 和 鞠躬 谄媚地 .
微笑着，恭敬地鞠躬。

" [ðɪs] [ˈdʒentlmən] ,
" **This gentleman** ,
" 这 绅士 ,
这位先生，

[maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
my good fellow ,
我的 好的 同伴 ,
我的好朋友，

" [sed] [em] . [di:] - ,
" **said M . de Valorsay** ,
" 说 M . 德 - ,
德瓦洛尔赛先生说道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪlki] ,
pointing to Wilkie ,
指向 到 威尔基 ,
指着威尔基，

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɔ:mə(r)] [ˈma:stəz] [ˈəʊnli][eə(r)] .
" **is your former master's only heir** .
" 是 你的 以前的 硕士学位 仅有的继承人 .
“是你前主人的唯一继承人。”

[ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [maɪt] [ɪnˈdju:s] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪm] .
A proof of devotion might induce him to keep you with him .
一个 证明 的 虔诚 可能 诱导 他 到 保持 你 和 他 .
你的忠诚或许能让他把你留在身边。

[wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈgəʊ][ɪz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][hɪm] ;
What you told me a little while ago is of great importance to him ;
什么 你 讲述 我 一个 小的 尽管 前 是 的 伟大的 重要性 到 他 ;
你刚才告诉我的事对他来说非常重要；

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
see if you can repeat it now for his benefit .
看 如果 你 能 重复 它 现在 为了 他的 益处 .
看看你现在能不能再重复一遍，这对他也有帮助。

" [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
" **In his anxiety to secure a good situation** ,
" 在 他的 焦虑 到 安全的 一个 好的 情况 ,
“他急于确保自己处于有利地位，

[em] . [ˈkæsɪmɪr][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [di:] - ;
M . Casimir had ventured to apply to the Marquis de Valorsay ;
M . 卡西米尔 有 冒险 到 申请 到 这 侯爵 德 - ;
卡西米尔先生曾冒险向瓦洛赛侯爵提出申请；

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
" he had talked a good deal ,

" 他 有 谈话 一个 好的 交易 ;

他滔滔不绝地说了不少话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][plæn][pɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][æŋ; ən] [ʌnsə'spektɪŋ]
" and the marquis had conceived the plan of making him an unsuspecting

" 和 这 侯爵 有 构思 这 计划 的 制作 他 一个 毫无戒心的
[ə'kʌmplɪs] .
accomplice .
" 同案犯 ;

侯爵早已想好了让他成为不知情的同谋的计划。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪ'nai][maɪ] [wɜ:dz] ,

" I never deny my words ,

" 我 绝不 否定 我的 字 ;

我从不否认我说过话，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['væleɪ; 'væɪlɪt] ,

" replied the valet ,

" 回复 这 代客泊车 ;

“侍者回答道，”

" [ænd; ənd] [sɪns] [mə'sjɜ:] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

" and since monsieur is the heir to the property ,

" 和 自从 先生 是 这 继承人 到 这 财产 ;

“而且由于先生是这处房产的继承人，

[aɪ][wʊənt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪ'mens] [sʌmz] [hæv; həv] [bi:n] ['stəʊləŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt]
I won't hesitate to tell him that immense sums have been stolen from the late

我 惯于 犹豫 到 告诉 他 那 巨大 总和 有 到过 被盗 从 这 晚的
[ˈkaʊnts] [ɪ'steɪt] .
count's estate .
" 计数 财产 ;

我会毫不犹豫地告诉他，已故伯爵的遗产中有巨额资金被盗。

" [em] . ['wɪlki] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

" M . Wilkie bounded from his chair .

" M . 威尔基 有界 从 他的 椅子 ;

威尔基先生从椅子上跳了起来。

" [ɪ'mens] [sʌmz] !

" Immense sums !

" 巨大 总和 !

“巨额资金！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 ;

“他惊呼道。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ! "

" Is it possible ! "

" 是 它 可能的 ! "

“是否可以！ ”

" [mə'sjɜ:] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .

" Monsieur shall judge .

" 先生 将 法官 ;

先生将做出判决。

[ɒŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['prɪ'sɪ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
On the morning preceding his death ,
在 这 早晨 前 他的 死亡 ,
在他去世的前一天早上,

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [m'ɪliənz] [ɪn][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd][bɒndz] [stəʊd] [ə'wei]
the count had more than two millions in bank - notes and bonds stowed away
这 数数 有 更多的 比 二 百万 在 银行 - 笔记 和 债券 已存放 离开
[ɪn][hɪz; ɪz][eskɾə'twa:(r)] ,
in his escritoire ,
在 他的 书桌 ,
伯爵的书柜里藏着超过两百万美元的纸币和债券。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] ,
but when the justice of the peace came to take the inventory ,
但 什么时候 这 正义 的 这 和平 来了 到 拿 这 存货 ,
但当治安法官前来清点财产时,

[ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .
the money could not be found .
这 钱 可以 不是 是 成立 .
钱没找到。

[wi:; wi] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] [ə'lɑ:md] ,
We servants were terribly alarmed ,
我们 仆人 是 可怕 惊慌 ,
我们这些仆人都惊恐万分。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [fiəd] [ðæt] [sə'spi(ə)n] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɒn][ju: 'es] .
for we feared that suspicion would fall upon us .
为了 我们 害怕 那 怀疑 会 落下 之上 我们 .
因为我们害怕会有人怀疑我们。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[ɪf] ['wɪlki] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ə'ləʊn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:] ['fi:lɪŋz] .
if Wilkie had only been alone he would have given vent to his true feelings .
如果 威尔基 有 仅有的 到过 独自的 他 会 有 给定 发泄 到 他的 真的 情怀 .
如果威尔基当时独自一人，他一定会倾诉自己的真实感受。

[bʌt; bət][hiə(r)] ,
But here ,
但 这里 ,
但在这里，

[ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd][em] . [di:] - ,
under the eyes of the marquis and M . de Coralth ,
在下面 这 眼睛 的 这 侯爵 和 M . 德 - ,
在侯爵和科拉尔特先生的注视下，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['stəʊɪk(ə)] [ɪn'dɪfrəns] .
he felt that he must maintain an air of stoical indifference .
他 毛毡 那 他 必须 维持 一个 空气 的 斯多葛派 漠不关心 .
他觉得自己必须保持一种冷漠的姿态。

[hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,
He ALMOST succeeded in doing so ,
他 几乎 成功了 在 正在做 所以 ,
他几乎成功了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['tɒləɹəbli] [fɜ:m] [vɔɪs] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] :
and in a tolerably firm voice he remarked :

和 在 一个 勉强可以接受 公司 嗓音 他 评论 :

他用相当坚定的语气说道:

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [nju:z] .
" This is not very pleasant news .
" 这 是 不是 非常 令人愉快的 消息 :

这可不是什么好消息。

[tu:] [m'ɪliənz] !
Two millions !
二 百万 !

两百万!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:l] .
that's a good haul .
那就是 一个 好的 运输 :

这收获不错。

[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我,

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:f] ?
have you any clue to the thief ?
有 你 任何 线索 到 这 贼 ?

你有没有关于小偷的线索?

" [ðə; ði] ['væɪlɪts] ['trʌblɪd] [glɑ:ns] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɒnʃəns] ,
" The valet's troubled glance betrayed an uneasy conscience ,
" 这 代客泊车员 麻烦 瞥一眼 背叛 一个 不安 良心 ,

侍者忧虑的眼神透露出他不安的良心。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:] [fa:(r)][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .
but he had gone too far to draw back .
但 他 有 已消失 也 远的 到 画 后退 :

但他已经走得太远,无法回头了。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [ə'kju:z] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n] ,
" I shouldn't like to accuse an innocent person ,
" 我 不应该 喜欢 到 控 一个 清白的 人 ,

我不应该冤枉一个无辜的人,

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" he replied ,
" 他 回复 ,

他回答说: “

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['kɒnstəntli] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə] [ðæt] [eskɹə'twa:(r)] . "
" but there was some one who constantly had access to that escritoire . "
" 但 那里 曾是 一些 一 WHO 不断地 有 使用权 到 那 书桌 . "
“但总有人能随时接触到那间书桌。”

“但总有人能随时接触到那间书桌。”

" [ænd; ʌnd] [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" And who was that ? "
" 和 WHO 曾是 那 ? "

“那个人是谁? ”

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmaːgəˈriːt] . "

" **Mademoiselle Marguerite** . "

" 小姐 玛格丽特 . "

“玛格丽特小姐。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] . "

" **I don't know the lady** . "

" 我 不 知道 这 女士 . "

“我不认识这位女士。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [ɪz] - - [æt; ət] [liːst] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] - - [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈdɔːtə(r)]

" **She's a young girl who is - - at least people say - - the count's illegitimate daughter**

" 她是 一个 年轻的 女孩 WHO 是 - - 在 至少 人们 说 - - 这 计数 私生子 女儿

.

.

.

“她是一个年轻女孩，至少人们是这么说的，她是伯爵的私生女。”

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɒː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

Her word was law in the house . "

她 单词 曾是 法律 在 这 房子 . "

她的话在家里就是法律。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "

" **What has become of her ?** "

" 什么 有 变得 的 她 ? "

她后来怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl][diː] - ,

" **She has gone to live with General de Fondege** ,

" 她 有 已消失 到 居住 和 一般的 德 - ,

“她已经和德·丰德格将军一起生活了，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [frendz] .

one of the count's friends .

一 的 这 计数 朋友们 .

伯爵的一位朋友。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz][ænd; ænd][ˈdaɪəməndz] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She wouldn't take her jewels and diamonds away with her ,

她 不会 拿 她 珠宝 和 钻石 离开 和 她 ,

她不会把她的珠宝和钻石带走。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] ,

which seemed very strange ,

哪个 似乎 非常 奇怪的 ,

这看起来非常奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

for they are worth more than a hundred thousand francs .

为了 他们 是 值得 更多的 比 一个 百 千 法郎 .

因为它们的价值超过十万法郎。

[ˈiːv(ə)n] - [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :

Even Bourigeau said to me :

甚至 - 说 到 我 :

就连布里戈也对我说：

- [ðæts] [ʌnˈnætʃrəl] ,

' That's unnatural ,

- 那就是 不自然 ,

“那不自然，”

[em] . ['kæsimɪr] . -
M . Casimir . '
M . 卡西米尔 . -

卡西米尔先生。

- [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsiɛəʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Borigneau is the concierge of the house ,
- 是 这 门房 的 这 房子 ,

博里戈是这栋房子的门房。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ðɪ] [mæn] .
a very worthy man .
一个 非常 值得 男人 .

一位非常值得尊敬的人。

[mə'sjɜ:] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['i:kwəl] .
Monsieur will not find his equal .
先生 将要 不是 寻找 他的 平等的 .

先生将找不到与他匹敌的人。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
" Unfortunately ,
" 很遗憾 ,

“很遗憾，

[ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vælɪts] [frend] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
this tribute to the merits of the valet's friend was interrupted by the arrival
这 贡 到 这 优点 的 这 代客泊车员 朋友 曾是 中断 经过 这 到达

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒtmən] ,
of a footman ,
的 一个 男仆 ,

正当人们赞扬男仆朋友的功绩时，一名侍者的到来打断了他们的谈话。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['ɑ:ftə(r)] ['tæpɪŋ] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
after tapping respectfully at the door ,
后 窃听 尊敬 在 这 门 ,

恭敬地敲了敲门后，

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
entered the room and exclaimed :
进入 这 房间 和 惊呼 :

他走进房间，惊呼道：

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][hɪə(r)] ,
" The doctor is here ,
" 这 医生 是 这里 ,

医生来了，

[ænd; ənd] [dɪ'zair] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [mə'sjɜ:] [el'i:] ['mɑ:kwɪs] . "
and desires to speak with Monsieur le Marquis . "
和 欲望 到 说话 和 先生 勒 侯爵 . "

并希望与侯爵先生交谈。

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

" [rɪˈplaɪd] [em] . [di:] ,
" **replied M . de Valorsay ,**
" 回复 M . 德 - ,

德瓦洛尔赛先生回答道：

" [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [weɪt] .
" **ask him to wait .**
" 问 他 到 等待 .

请他稍等。

[wen] [ai] [rɪŋ] ,
When I ring ,
什么时候 我 戒指 ,

当我打电话时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌʃə(r)] [hɪm] [ɪn] .
you can usher him in .
你 能 引座员 他 在 .

你可以迎接他进来。

" [ðen] [əˈdresɪŋ] [em] . [ˈkæsmɪr] ,
" **Then addressing M . Casimir ,**
" 然后 解决 M . 卡西米尔 ,

然后，他转向卡西米尔先生，

[hiː; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
" **You may retire for the present ,**
" 你 可能 退休 为了 这 展示 ,

“您现在可以退休了，

[bʌt; bət][dʊənt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
but don't leave the house .
但 不 离开 这 房子 .

但不要离开家。

[em] . [ˈwɪlki] [wɪl] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
M . Wilkie will acquaint you with his intentions by and by .
M . 威尔基 将要 熟人 你 和 他的 意图 经过 和 经过 .

威尔基先生会尽快向你说明他的意图。

" [ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvæɪt] [ðeəəˈpɒn] [bækt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **The valet thereupon backed out of the room ,**
" 这 代客泊车 于是 支持的 出去 的 这 房间 ,

于是，男仆退出了房间。

[ˈbəʊɪŋ] [prəˈfaʊndli] .
bowing profoundly .
鞠躬 深刻地 .

深深鞠躬。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" **There is a story for you !**
" 那里 是 一个 故事 为了 你 !

“这里有个故事要讲给你听！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [em] . [ˈwɪlki] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
" **exclaimed M . Wilkie as soon as the door was closed .**
" 惊呼 M . 威尔基 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 .

门一关上，威尔基先生就惊呼道。

" [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [tu:] [m'ɪliənz] !
" **A robbery of two millions !**
" 一个 抢劫 的 二 百万 ！

“抢劫两百万！”

" [ðə; ði] ['mɑ:kwiːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **The marquis shook his head ,**
" 这 侯爵 摇晃 他的 头 ,

侯爵摇了摇头，

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] ,
and remarked ,
和 评论 ,

并评论道：

['ɡreɪvli] :
gravely :
严重地 :

严重地：

" [ðæts] [ə; eɪ][miə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" **That's a mere nothing .**
" 那就是 一个 仅仅 没有什么 .

“那根本不算什么。”

[aɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]['terəb(ə)l] . "
I suspect something far more terrible ."
我 怀疑 某物 远的 更多的 糟糕的 . "

我怀疑事情远比这可怕得多。

" [wɒt] ,
" **What ,**
" 什么 ,

“什么，

[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?

祈祷？

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !
Upon my word !
之上 我的 单词 ！

我发誓！

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] . "
you frighten me ."
你 吓唬 我 . "

你吓到我了。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 ！

“等待！

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
I may be mistaken .
我 可能 是 错误 .

我可能弄错了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪ] [laɪ] [dɪ'si:vd] .
Even the doctor may lie deceived .
甚至 这 医生 可能 说谎 受骗 .

即使是医生也可能说谎或被欺骗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][fæl; fəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
But you shall judge for yourself .
 但 你 将 法官 为了 你自己 .

但你应当自己判断。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
As he spoke ,
 " 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] ,
he pulled the bell - rope ,
 他 拉 这 钟 - 绳索 ,

他拉响了铃绳，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] ,
and an instant after ,
 和 一个 立即的 后 ,

紧接着，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] :
the servant announced :
 这 仆人 宣布 :

仆人宣布道：

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒoʊdəŋ] .
Dr Jodon .
 " 博士 . 约顿 .

“Jodon 博士。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It was ,
 " 它 曾是 ,

“是的，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
 的确 ,

的确，

[ðə; ði] [seɪm] [fɪ'zɪ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'noʊd] [mædəmwə'zel] [mɑːgə'riːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt]
the same physician who had annoyed Mademoiselle Marguerite by his persistent
 这 相同的 医生 WHO 有 恼怒 小姐 玛格丽特 经过 他的 执着的

[kjuəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwɛstʃənz] ,
curiosity and impertinent questions ,
 好奇心 和 无礼 问题 ,

就是那位曾因其执着的好奇心和无礼的问题而惹恼玛格丽特小姐的医生，

[æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ['bedsɑːd] ;
at the Count de Chalusse's bedside ;
 在 这 数数 德 - 床头 ;

在沙吕斯伯爵的床边；

[ðə; ði] [seɪm] ['kraːftɪ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,
the same crafty and ambitious man ,
 这 相同的 狡猾 和 雄心勃勃 男人 ,

还是那个狡猾而野心勃勃的男人，

['kɒnstəntli] ['tɔːmentɪd] [baɪ] ['kʌvətəsənəs] ,
constantly tormented by covetousness ,
 不断地 饱受折磨 经过 贪婪 ,

长期饱受贪婪折磨，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][aɪ 'tiː] - - [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piəriəd] ,
and ready to do anything to gratify it - - the man of the period ,
和 准备好 到 做 任何事物 到 满足 它 - - 这 男人 的 这 时期 ,
为了满足这个愿望,他愿意做任何事——这就是那个时代的典型人物。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之,

[huː] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)]
who sacrificed everything to the display by which he hoped to deceive other
WHO 牺牲 一切 到 这 展示 经过 哪个 他 希望 到 欺骗 其他
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

他为了欺骗他人,不惜牺牲一切来博取同情。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɒk] ['splendə(r)] .
and who was almost starving in the midst of his mock splendor .
和 WHO 曾是 几乎 饥饿 在 这 中间 的 他的 嘲笑 辉煌 .
而他,却在虚假的奢华中几乎饿死了。

[em] . ['kæsɪmɪr][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'kʌmplɪs] ,
M . Casimir was an innocent accomplice ,
M . 卡西米尔 曾是 一个 清白的 同案犯 ,

卡西米尔先生是无辜的同谋,

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
but the doctor knew what he was doing .
但 这 医生 知道 什么 他 曾是 正在做 .

但医生知道自己在做什么。

['ɪntəvjuːd] [ɒn] [br'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [baɪ] ['mædəm] ['liːɔn] ,
Interviewed on behalf of the Marquis de Valorsay by Madame Leon ,
接受采访 在 代表 的 这 侯爵 德 - 经过 夫人 莱昂 ,

由莱昂夫人代表瓦洛赛侯爵采访

[hiː; hi][hæd; həd] ['fæðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)rɪ] [æt; ət][wʌnz] .
he had fathomed the whole mystery at once .
他 有 深邃 这 所有的 神秘 在 一次 .

他一下子就解开了整个谜团。

[ðiːz] [tuː] ['kraːftɪ] [n'eɪtʃəz] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
These two crafty natures had read and understood each other .
这些 二 狡猾 自然 有 读 和 理解 每个 其他 .

这两个心机深沉的人早已看透了对方。

[nəʊ] ['defɪnət] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɑːst] [br'twiːn] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [tuː] [fruːd]
No definite words had passed between them - - they were both too shrewd
不 定 字 有 通过了 之间 他们 - - 他们 是 两个都 也 精明
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
for that ;
为了 那 ;

他们之间没有进行任何正式的交谈——他们俩都太精明了,不会那样做;

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而,

[ə; eɪ] [kəm'pækt] [hæd; həd] [bi:n] [kən'klu:ɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæd; həd] ['tæsɪtli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði]
a compact had been concluded by which each had tacitly agreed to serve the
一个 袖珍的 有 到过 结束 经过 哪个 每个 有 默许地 同意 到 服务 这
[ˈʌðə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:d] .
other according to his need .
其他 根据 到 他的 需要 :

双方达成了一项协议，根据该协议，双方都默认同意根据对方的需要为其服务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'piəd] ,
As soon as the physician appeared ,
作为 很快 作为 这 医生 出现 ,
医生一出现，

[em] . [di:] - [rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ;
M . de Valorsay rose and shook hands with him ;
M . 德 - 玫瑰 和 摇晃 双手 和 他 ;
德瓦洛尔赛先生起身与他握手；

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ˈbʃəriŋ] [hɪm][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
offering him an arm - chair ,
提供 他 一个 手臂 - 椅子 ,
给他递了一把扶手椅，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] :
he remarked :
他 评论 :
他评论道：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
" I will not conceal from you ,
" 我 将要 不是 隐藏 从 你 ,
我不会对你隐瞒，

[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,
医生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prɪ'peəd] [ðɪs] ['dʒentlmən] " - - ['deziɡneɪtɪŋ] [em] . ['wɪlki] - -
that I have in some measure prepared this gentleman " - - designating M . Wilkie - -
那 我 有 在 一些 措施 准备 这 绅士 " - - 指定 M . 威尔基 - -
" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈterəb(ə)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" for your terrible revelation .
" 为了 你的 糟糕的 启示 .
我已经在某种程度上让这位先生——指威尔基先生——做好了接受你可怕启示的准备。

" [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ætɪtju:d] ,
" By the doctor's attitude ,
" 经过 这 医生的 态度 ,
从医生的态度来看，

[ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:və(r)] [maɪt] [hæv; həv] [di'veɪn] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'si:dz] [ə; eɪ]
a keen observer might have divined the secret trepidation that always precedes a
一个 敏锐的 观察员 可能 有 神谕 这 秘密 忐忑不安 那 总是 之前 一个
[bæd][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kən'si:vɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ɪn][kəʊld] [blʌd] .
bad action which has been conceived and decided upon in cold blood .
坏的 行动 哪个 有 到过 构思 和 决定 之上 在 寒冷的 血 .
敏锐的观察者或许能察觉到，在冷血地构思和决定的恶行之前，总会有一种隐秘的恐惧。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] ,
" he began ,
" 他 开始 ,

他开口说道：“

[ˈspi:kɪŋ] [ˈsləʊli] ,
speaking slowly ,
请讲 缓慢地 ,

慢慢地说，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and with some difficulty ,
和 和 一些 困难 ,

而且，经过一番周折，

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,
" now that the moment for speaking has come ,
" 现在 那 这 片刻 为了 请讲 有 来 ,

“现在发言的时刻到了，

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈhezɪteɪt] .
I almost hesitate .
我 几乎 犹豫 .

我几乎犹豫了。

[ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] [hæz; həz][ˈpeɪnf(ə)][ˈeksədʒənsi:z] .
Our profession has painful exigencies .
我们的 职业 有 痛苦 紧急情况 .

我们的职业面临着痛苦的挑战。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] .
Perhaps it is now too late .
也许 它 是 现在 也 晚的 .

或许现在已经太晚了。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
If there had been any of the count's relatives in the house ,
如果 那里 有 到过 任何 的 这 计数 亲属 在 这 房子 ,

如果当时屋里有伯爵的任何亲戚，

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][æn; ən][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
or even an heir at the time ,
或者 甚至 一个 继承人 在 这 时间 ,

或者当时的继承人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][æn; ən] [ˈɔ:topsi] .
I should have insisted upon an autopsy .
我 应该 有 坚持 之上 一个 尸检 .

我当时应该坚持要求尸检。

[bʌt; bət] [naʊ] - - - -
But now - - - -
但 现在 - - - -

但现在——

" [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈɔ:topsi] ,
" On hearing the word " autopsy ,
" 在 听力 这 单词 " 尸检 ,

听到“尸检”这个词，

" [em] . [ˈwɪlki] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [ˈstɑ:tld] [aɪz] .
" **M . Wilkie looked round with startled eyes .**
" M . 威尔基 看起来 圆形的 和 惊慌 眼睛 .

M. Wilkie惊愕地环顾四周。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ðɪ] [ˈspi:kə(r)] ,
He opened his lips to interrupt the speaker ,
他 打开 他的 嘴唇 到 打断 这 扬声器 ,

他张开嘴想打断发言者，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
but the physician had already resumed his narrative .
但 这 医生 有 已经 恢复 他的 叙述 .

但医生已经继续他的叙述了。

" [bɪˈsaɪdz] ,
" **Besides ,**
" 除了 ,

“除了，

[aɪ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [səˈspɪʃən] ,
I had only suspicions ,
我 有 仅有的 怀疑 ,

我只是有所怀疑而已。

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

" [səˈspɪʃən] [beɪst] ,
" **suspicious based ,**
" 怀疑 基于 ,

“基于怀疑，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[əˈpɒn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
upon strange and alarming circumstances .
之上 奇怪的 和 令人担忧 情况 .

在离奇且令人担忧的情况下。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] ,
I am a man ,
我 是 一个 男人 ,

我是一名男子汉，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈerə(r)] .
I am liable to error .
我 是 容易 到 错误 .

我可能会犯错。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ʌn'pɑ:dnəbl] [tə'merəti] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə]
In the kingdom of science it would be unpardonable temerity on my part to
在这王国 的 科学 它 会 是 不可饶恕的 鲁莽 在 我的 部分 到
[ə'fɜ:m] - - - - "
affirm - - - - "
确认 - - - - "

在科学领域，我若断言——，那将是不可饶恕的狂妄之举。

" [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [wɒt] ?
" **To affirm what ?**
" 到 确认 什么 ?

“确认什么？”

" [ɪntə'rʌptɪd] [em] . ['wɪlki] .
" **interrupted M . Wilkie .**
" 中断 M : 威尔基 :

“威尔基先生打断了他。”

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
The physician did not seem to hear him ,
这 医生 做过 不是 似乎 到 听到 他 ,

医生似乎没听到他的话。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɒg'mætɪk] [təʊn] .
but continued in the same dogmatic tone .
但 持续 在 这 相同的 教条主义 语气 .

但语气依然是那种教条式的。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pærəntli] [daɪd][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ʔæpəpleksi] ,
" **The count apparently died from an attack of apoplexy ,**
" 这 数数 显然 死亡 从 一个 攻击 的 中风 ,

“伯爵显然死于中风。”

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] ['pɔɪznz] [prə'dju:s] ['sɪmələ(r)][ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][aɪ'dentɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt]
but certain poisons produce similar and even identical symptoms which are apt
但 肯定 毒药 生产 相似的 和 甚至 完全相同的 症状 哪个 是 易于

[tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['medɪk(ə)][men] .
to deceive the most experienced medical men .
到 欺骗 这 最多 经验丰富的 医疗的 男人 .

但某些毒物会产生相似甚至相同的症状，这很容易欺骗最有经验的医生。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪntələkt] ,
The persistent efforts of the count's intellect ,
这 执着的 努力 的 这 计数 智力 ,

伯爵孜孜不倦的智慧努力，

[hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)][rɪ'dʒɪdətɪ] ['ɔ:ltənertɪŋ] [wɪð] ['ʌtə(r)][rɪ:læk'seɪʃ(ə)n] ,
his muscular rigidity alternating with utter relaxation ,
他的 肌肉发达的 刚性 交替 和 说出 松弛 ,

他肌肉时而僵硬，时而彻底放松。

[ðə; ði] [daɪ'leɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the dilation of the pupils of his eyes ,
这 扩张 的 这 学生 的 他的 眼睛 ,

他双眼瞳孔放大。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [kən'vʌlʃnz] ,
and more than aught else the violence of his last convulsions ,
和 更多的 比 零 别的 这 暴力 的 他的 最后的 抽搐 ,

尤其令人印象深刻的是他最后几次抽搐的剧烈程度。

[hæv; həv][led][em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][maɪ'self] [ɪf] [sʌm; səm][ˈkrɪmɪn(ə)l][hæd; həd][nɒt] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz][end] .
have led me to ask myself if some criminal had not hastened his end .
有 引领 我 到 问 我 如果 一些 刑事 有 不是 加快 他的 结尾 .
这我不禁怀疑，是不是某个罪犯加速了自己的死亡。

" ['wai,tər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] ,
Whiter than his shirt ,
更白 比 他的 衬衫 ,
比他的衬衫还白

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] ,
and trembling like a leaf ,
和 发抖 喜欢 一个 叶子 ,
像树叶一样颤抖，

[em] . ['wɪlki] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
M . Wilkie sprang from his chair .
M . 威尔基 弹簧 从 他的 椅子 .
威尔基先生猛地从椅子上跳了起来。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] !
I understand !
我 理解 !
“我明白！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['mə:də] - - ['pɔɪz(ə)nd] .
The count was murdered - - poisoned .
这 数数 曾是 被谋杀 - - 中毒 .
“伯爵被谋杀了——被毒死了。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [enə'dʒetɪk] ['prəʊtest] .
But the physician replied with an energetic protest .
但 这 医生 回复 和 一个 精力充沛 反对 .
但医生对此进行了强烈的抗议。

" [əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
“哦，

[nɒt][səʊ][fɑ:st] !
not so fast !
不是 所以 快速地 !
别那么快！

" [sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .
他说道。

" [daʊnt] [mɪs'teɪk] [maɪ] [kən'dʒektʃə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɜ:ʃnɜz] .
Don't mistake my conjectures for assertions .
不 错误 我的 猜想 为了 断言 .
不要把我的推测误认为是断言。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ai] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [maɪ] [sə'spiʃən] :
I ought not to conceal the circumstances which awakened my suspicions .
我 应该 不是 到 隐藏 这 情况 哪个 觉醒 我的 怀疑 :
我不应该隐瞒引起我怀疑的情况。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
On the morning preceding his attack ,
在 这 早晨 前 他的 攻击 ,
在袭击发生的前一天早上，

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [tu:] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
the count took two spoonfuls of the contents of a vial which the people in
这 数数 采取 二 一勺 的 这 内容 的 一个 小瓶 哪个 这 人们 在
[tʃɑ:dʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [prə'dju:s] .
charge could not or would not produce .
收费 可以 不是 或者 会 不是 生产 :
伯爵舀了两勺小瓶里的东西，而负责的人却拿不出或不愿拿出来。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [wɒt] [ðɪs] [ˈvaɪəl] [kən'teɪnd] ,
When I asked what this vial contained ,
什么时候 我 问 什么 这 小瓶 包含 ,
当我问起这个小瓶里装的是何时，

[ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] :
the answer was :
这 回答 曾是 :
答案是：

- [ə; eɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈæpəpleksi] . -
' A medicine to prevent apoplexy . '
- 一个 药品 到 防止 中风 : -
“一种预防中风的药物。”

[ai][daʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [fɔ:ls] ,
I don't say that this is false ,
我 不 说 那 这 是 错误的 ,
我并不是说这是假的，

[bʌt; bət] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
but prove it .
但 证明 它 :
但要拿出证据来。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] ,
As for the motive that led to the crime ,
作为 为了 这 动机 那 引领 到 这 犯罪 ,
至于导致犯罪的动机，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət][wʌnz] .
it is apparent at once .
它 是 明显 在 一次 :
这一点显而易见。

[ðə; ði][ˌeskɾə'twa:(r)] [kən'teɪnd] [tu:] [m'ɪljənz] [ɒv; əv][fræŋks] ,
The esctoire contained two millions of francs ,
这 书桌 包含 二 百万 的 法郎 ,
书桌里有两百万法郎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [dɪsə'piəd] .
and the money has disappeared .
和 这 钱 有 消失 :
钱不见了。

[ˈəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈvaɪəl] ,
Show me the vial ,
展示 我 这 小瓶 ,

把小瓶给我看看。

[faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
find the money ,
寻找 这 钱 ,

找到钱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɒŋ] .
and I will admit that I am wrong .
和 我 将要 承认 那 我 是 错误的 .

我承认我错了。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
But until then ,
但 直到 然后 ,

但在此之前，

[aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [səˈspɪʃən] .
I shall have my suspicions .
我 将 有 我的 怀疑 .

我会有所怀疑。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **He did not speak like a physician but like an examining magistrate** ,
" 他 做过 不是 说话 喜欢 一个 医生 但 喜欢 一个 检查 地方法官 ,
“他说话不像医生，倒像个审讯官。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈlɑːmɪŋ] [dɪˈdʌkʃnz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em] . [ˈwɪlkɪz] [dʌl] [breɪn] .
and his alarming deductions found their way even to M . Wilkie's dull brain .
和 他的 令人担忧 扣除 成立 他们的 方式 甚至 到 M : 威尔基的 乏味的 脑 .

就连迟钝的威尔基先生也明白了他那些令人震惊的推断。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ?
" **Who could have committed the crime ?**
" WHO 可以 有 坚定的 这 犯罪 ?

谁会犯下这起罪行？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ][aɪ ˈtiː] ;
" **It could only have been the person likely to profit by it** ;
" 它 可以 仅有的 有 到过 这 人 可能 到 利润 经过 它 ;

“只能是那个可能从中获利的人；

[ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [kaʊnt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
and only one person besides the count knew that the money was in the house ,
和 仅有的 一 人 除了 这 数数 知道 那 这 钱 曾是 在 这 房子 ,

除了伯爵之外，只有一个人知道钱在房子里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeskɾəˈtwaɪ(r)] . "
and had possession of the key of this escritoire . "
和 有 拥有 的 这 钥匙 的 这 书桌 . "

并且拥有这间书桌的钥匙。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] ? "
" **And this person ?** "
" 和 这 人 ? "
"

“还有这个人？ ”

" [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['dɔ:tə(r)] ,
" **Is the count's illegitimate daughter** ,
" 是 这 计数 私生子 女儿 ,

“是伯爵的私生女吗？”

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] - - [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] .
who lived in the house with him - - Mademoiselle Marguerite .
WHO 居住地 在 这 房子 和 他 - - 小姐 玛格丽特 .

与他同住一屋子的还有——玛格丽特小姐。

" [em] . [ˈwɪlki] [sæŋk][ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
" **M . Wilkie sank into his chair again** ,
" M : 威尔基 沉没 进入 他的 椅子 再次 ,

M·威尔基再次瘫坐在椅子上，

[kəm'pli:tli] [əʊvə'welmd] .
completely overwhelmed .
完全地 不堪重负 .

完全不知所措。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌdepə'zɪŋ] [ænd; ənd][em] . [kæsɪmi:rz] ['testɪməni] [wɒz; wəz]
The coincidence between the doctor's deposition and M . Casimir's testimony was
这 巧合 之间 这 医生的 沉积 和 M : 卡西米尔的 见证 曾是

[tu:] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [tu:; tə][pɑ:s] [ˌʌn'həʊtɪst] .
too remarkable to pass unnoticed .
也 卓越 到 经过 未被察觉 .

医生的证词与卡西米尔先生的证词之间的巧合太过引人注目，不可能被忽视。

['fɜ:ðə(r)] [daʊt] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
Further doubt seemed impossible .
更远 怀疑 似乎 不可能的 .

似乎不可能再有任何怀疑了。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˌʌn'fɔ:tʃənət] !
this is most unfortunate !
这 是 最多 不幸 !

真是太不幸了！

" ['fɔ:ltəd] ['wɪlki] .
" **faltered Wilkie** .
" 犹豫不决 威尔基 .

威尔基犹豫了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **What a pity !**
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！”

[sʌt] [ˌdɪfɪkəltɪz] [ˈnevə(r)] [ə'seɪl] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][em 'i:] !
Such difficulties never assail any one but me !
这样的 困难 绝不 攻击 任何 一 但 我 !

这种困难从来不会降临到别人身上，只有我遇到了！

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪs] [hi; hi][glɑ:ns, glæns][frəm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:]
" **And in his distress he glanced from the doctor to the Marquis de Valorsay** ,
" 和 在 他的 痛苦 他 瞥了一眼 从 这 医生 到 这 侯爵 德 瓦洛赛侯爵 ,

“他惊慌失措地看了看医生，又看了看瓦洛赛侯爵，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em] . [di:]
" **and then at M . de Coral**th ,
" 和 然后 在 M . 德 然后是在 M. de Coralth ,

[æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frəm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **as if seeking inspiration from each of them** .
" 作为 如果 寻求 灵感 从 每个 的 他们 .
" 仿佛在从他们每个人身上汲取灵感。

" [maɪ] [prə'feɪn] [fə'bidz] [maɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][əd'vaɪzə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
" **My profession forbids my acting as an adviser in such cases** ,
" 我的 职业 禁止 我的 表演 作为 一个 顾问 在 这样的 案例 ,
" “我的职业不允许我在这种情况下担任顾问。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
" **replied the physician** ,
" 回复 这 医生 ,

“医生回答说：“

" [bʌt; bət] [ði:z] ['dʒentlmən] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['saɪlənt] . "
" **but these gentlemen have not the same reasons for keeping silent** . "
" 但 这些 先生们 有 不是 这 相同的 原因 为了 保持 沉默的 . "
" “但这些先生们保持沉默的理由却不尽相同。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" **Excuse me** ,
" 原谅 我 ,

“打扰一下，

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ['kwɪkli] ;
" **interrupted the marquis quickly** ;
" 中断 这 侯爵 迅速地 ;

“他迅速打断了侯爵的话；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi; bi] [left] [tu; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
" **but this is one of those cases in which a man must be left to his own inspirations** .
" 但 这 是 一 的 那些 案例 在 哪个 一个 男人 必须 是 左边 到 他的 自己的 灵感 .

“但这种情况，必须让一个人顺其自然，依靠自己的灵感。”

[ðə; ði][məʊst][aɪ][kæn; kən][du; də] ,
" **The most I can do** ,
" 这 最多 我 能 做 ,

“我所能做的，

[ɪz][tu; tə] [seɪ] [wɒt] [kɔ:s] [aɪ][ʊd; əd] [pə'sju:] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪ:st] ['kaʊnts]
is to say what course I should pursue if I were one of the deceased count's relatives or heirs . "
" 是 到 说 什么 课程 我 应该 追求 如果 我 是 一 的 这 死者 计数 亲属 或者 继承人 . "

也就是说，如果我是已故伯爵的亲属或继承人，我应该采取什么行动。

" [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
" **Pray tell me** ,
" 祈祷 告诉 我 ,

请告诉我，

[maɪ][diə(r)] [ˈmɑːkwɪs] ,
my dear marquis ,
我的 亲爱的 侯爵 ,

我亲爱的侯爵，

" [saɪd] [ˈwɪlki] .
" **sighed Wilkie** .
" 叹了口气 威尔基 .

“威尔基叹了口气。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrendə(r)][ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɜːvɪs] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
" **You would render me an immense service by doing so** .
" 你 会 使成为 我 一个 巨大 服务 经过 正在做 所以 .

“如果你这样做，将对我大有帮助。”

" [em] . [diː] - [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
" **M . de Valorsay seemed to reflect for a moment** ;
" M . 德 - 似乎 到 反映 为了 一个 片刻 ;

德瓦洛尔赛先生似乎沉思了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsɒləmli] [ɪkˈskeɪmd] :
and then he solemnly exclaimed :
和 然后 他 庄严地 惊呼 :

然后他郑重地说道：

" [aɪ][ʊd; ʒəd] [fiːl] [ðæt] [maɪ][ˈɒnə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ˈevri] [ˈsɜːkənstəns] [kəˈnektɪd]
" **I should feel that my honor required me to investigate every circumstance connected**
" 我 应该 感觉 那 我的 荣誉 必需的 我 到 调查 每一个 环境 连接
[wɪð] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [əˈfeə(r)] .
with this mysterious affair .
和 这 神秘 事务 .

“我认为，我的荣誉要求我调查与这起神秘事件有关的每一个细节。”

[bɪˈfɔː(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [ɪˈstert] ,
Before receiving a man's estate ,
前 接收 一个 男人的 财产 ,

在继承一个人的遗产之前，

[wʌŋ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
one must know the cause of his death ,
一 必须 知道 这 原因 的 他的 死亡 ,

必须知道他的死因。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈfəʊli] [ˈməːdə] .
so as to avenge him if he has been foully murdered .
所以 作为 到 报仇 他 如果 他 有 到过 肮脏的 被谋杀 .

以便为他报仇，如果他遭到了残忍的谋杀。

" [fɔː(r); fə(r)][em] . [ˈwɪlki] [ðə; ði] [ˈbrəkl] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
" **For M . Wilkie the oracle had spoken** .
" 为了 M . 威尔基 这 神谕 有 说 .

“对于威尔基先生来说，神谕已经应验了。”

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪɡˈzæktli] ,
" **Such is my opinion exactly** ,
" 这样的 是 我的 观点 确切地 ,

“我的看法也正是如此。”

" [hi:; hi] [dr'kleəd] .
" **he declared** .
" 他 声明 ；

他宣称。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kɔ:s] [wəd] [ju:; jʊ] [pə'sju:] ,
" **But what course would you pursue** ,
" 但 什么 课程 会 你 追求 ；

但你会采取什么策略呢？

[maɪ][diə(r)] ['mɑ:kwi:s] ?
my dear marquis ?
我的 亲爱的 侯爵 ？

我亲爱的侯爵？

[haʊ] [wəd] [ju:; jʊ][set] [ə'baʊt] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ? "
How would you set about solving this mystery ? "
如何 会 你 放 关于 解决 这 神秘 ？ "

你会如何着手解开这个谜团？

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] . "
" **I should appeal to the authorities** . "
" 我 应该 上诉 到 这 当局 ； "

“我应该向有关部门提出申诉。”

" [ɑ:] ! "
" **Ah !** "
" 啊 ！ "

“啊！ ”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
" **And this very day** ,
" 和 这 非常 天 ；

就在今天，

[ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,
this very hour ,
这 非常 小时 ；

就在此时此刻，

[wɪ'daʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
without losing a second ,
没有 输 一个 第二 ；

一秒钟都不用耽搁，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [ə'dres] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] ,
I should address a communication to the public prosecutor ,
我 应该 地址 一个 沟通 到 这 民众 检察官 ；

我应该向检察官提交一份函件。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
informing him of the robbery which is patent to any one ,
通知 他 的 这 抢劫 哪个 是 专利 到 任何 一 ；

告知他这起抢劫案是任何人都能轻易看出的，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] . "
and referring to the possibility of foul play . "
和 指 到 这 可能性 的 犯规 玩 ； "

并暗示可能存在谋杀行为。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ；

“是的，

[ðæt] [wʊd] [biː, bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiə] ;
that would be an excellent idea ;
那 会 是 一个 出色的 主意 ;

那将是一个绝妙的主意；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [slaɪt] ['drɔːbæk] - - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but there is one slight drawback - - I don't know how to draw up such a
但 那里 是 一 轻微 退税 - - 我 不 知道 如何 到 画 向上 这样的 一个
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
communication . "
沟通 . "

但有一个小小的不足之处——我不知道该如何起草这样的沟通文件。

" [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [jɔːˈself] ;
" I know no more about it than you do yourself ;
" 我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 做 你自己 ;

“我对这件事的了解并不比你多；

[bʌt; bət] ['eni] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][ˈnəʊtəri] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
but any lawyer or notary will give you the necessary information .
但 任何 律师 或者 公证人 将要 给 你 这 必要的 信息 .

但任何律师或公证人都会提供必要的信息。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] ?
Are you acquainted with any such person ?
是 你 熟人 和 任何 这样的 人 ？

你认识这样的人吗？

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][,em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ?
Would you like me to give you the address of my business man ?
会 你 喜欢 我 到 给 你 这 地址 的 我的 商业 男人 ？

您需要我把我的商人的地址给您吗？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kleɪvə(r)] ['feləʊ] ,
He is a very clever fellow ,
他 是 一个 非常 聪明的 同伴 ,

他是个非常聪明的人。

[huː] [hæz; hæz][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] [klʌb] [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .
who has almost all the members of my club as his clients .
WHO 有 几乎 全部 这 成员 的 我的 俱乐部 作为 他的 客户 .

他几乎把我的俱乐部所有成员都当成了客户。

" [ðɪs] [lɑːst] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪks] [em] . ['wɪlkɪz] [tʃɔɪs] .
" This last reason was more than sufficient to fix M . Wilkie's choice .
" 这 最后的 原因 曾是 更多的 比 充足的 到 使固定 M . 威尔基的 选择 .

“最后一个理由足以促使威尔基先生做出选择。”

" [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɪm] ?
" Where can I find him ?
" 在哪里 能 我 寻找 他 ？

我在哪里可以找到他？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] - - [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] . [kʌm] !
" At his house - - he is always there at this hour . Come !
" 在 他的 房子 - - 他 是 总是 那里 在 这 小时 . 来 !

“他家——他总是在这个时间在家。来吧！ ”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
here is a scrap of paper and a pencil .
这里 是 一个 废料 的 纸 和 一个 铅笔 .

这里有一张纸片和一支铅笔。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
You had better make a note of his address .
你 有 更好的 制作 一个 笔记 的 他的 地址 .

你最好记下他的地址。

[raɪt] :
Write :
写 :

写:

- - ,
' Maumejan ,
- - ,

'Maumejan,

[ruːt] [diː][lɑː] [rɪvɒʊlt] . -
Route de la Revolte . '
路线 德 拉 反抗 . -

反叛之路。

[tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] ,
Tell him that I sent you ,
告诉 他 那 我 发送 你 ,

告诉他是我派你来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [[əʊ] [tuː; tə]
and he will treat you with the same consideration as he would show to
和 他 将要 对待 你 和 这 相同的 考虑 作为 他 会 展示 到
[em 'iː] .
me :
我 :

他会像对待我一样尊重你。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
He lives a long way off ,
他 生活 一个 长的 方式 离开 ,

他住得很远，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第29/35页

[bʌt; bət][maɪ] ['bru:əm] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ;
but my brougham is standing in the courtyard ;
但 我的 布鲁厄姆 是 常设 在 这 庭院 ;

但我的马车停在院子里；

[səʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
so take it ,
所以 拿 它 ,

所以收下它吧。

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][kəns(ə)'teɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] ,
and when your consultation is over ,
和 什么时候 你的 咨询 是 超过 ,

咨询结束后，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [em 'i:] . "
come back and dine with me . "
来 后退 和 用餐 和 我 . "

回来和我一起吃饭吧。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪnd] !
you are too kind !
你 是 也 种类 !

您太客气了！

" [ɪk'skleɪmd] [em] . ['wɪlki] .
" exclaimed M . Wilkie .
" 惊呼 M . 威尔基 .

“威尔基先生惊呼道。”

" [ju:; jʊ][əʊvə'pʌʊə(r)][em 'i:] ,
" You overpower me ,
" 你 压倒 我 ,

你让我感到无力，

[maɪ][diə(r)] ['mɑ:kwɪs] ,
my dear marquis ,
我的 亲爱的 侯爵 ,

我亲爱的侯爵，

[ju:; jʊ][du:; də] ,
you do ,
你 做 ,

你做，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] !
upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓！

[ai][æɪ; ʃəɪ][flai][ænd; ənd][bi; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

I shall fly and be back in a moment .
我 将 飞 和 是 后退 在 一个 片刻 .

我将乘飞机离开，很快就回来。

" [hi; hi] [went] [ɒf] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiənt] ;

" He went off looking radiant ;
" 他 去 离开 寻找 辐射状 ;

他容光焕发地离开了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪt] [wɒz; wəz][tu; tə] [teɪk] [hɪm][tu; tə][em] .

and a moment later the carriage which was to take him to M .
和 一个 片刻 之后 这 运输 哪个 曾是 到 拿 他 到 M .

- [wɒz; wəz] [hɜːd] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
Maumejan's was heard rolling out of the courtyard .
- 曾是 听到 滚动 出去 的 这 庭院 .

片刻之后，载着他前往毛梅扬先生家的马车驶出了院子。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .

The doctor had already taken up his hat and cane .
这 医生 有 已经 已采取 向上 他的 帽子 和 甘蔗 .

医生已经拿起了帽子和拐杖。

" [ju; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ju; jʊ][səʊ] [ə'brʌptli] ,

" You will excuse me for leaving you so abruptly ,
" 你 将要 原谅 我 为了 离开 你 所以 突然 ,

请原谅我如此突然地离开。

[məˈsjɜː] [el'iː][ˈmɑːkwɪs] ,

Monsieur le Marquis ,
先生 勒 侯爵 ,

侯爵先生

" [sed] [hi; hi] ,

" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] . "

" but I have an engagement to discuss a business matter . "
" 但 我 有 一个 订婚 到 讨论 一个 商业 事情 . "

“但我有事要谈。”

" [ɪn'diːd] ! "

" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [ai][eɪ 'em] [nɪ'ɡoʊʃiɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dentists] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "

" I am negotiating for the purchase of a dentist's establishment . "
" 我 是 谈判 为了 这 购买 的 一个 牙医 建立 . "

“我正在洽谈收购一家牙科诊所。”

" [wɒt] ,

" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ju; jʊ] ? "

you ? "
你 ? "

你？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ai] . [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊnfɔ:l] ,
I . You may tell me that this is a downfall ,
我 . 你 可能 告诉 我 那 这 是 一个 倒台 ,

一、你可能会说这是个缺点，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ,
but I will answer ,
但 我 将要 回答 ,

但我会回答。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . -
' **It will give me a living** . '
- 它 将要 给 我 一个 活的 . -

“它能让我谋生。”

['medsn; 'medɪsn] [ɪz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ʌnrɪ'mju:n(ə)rətɪv] [prə'feʃn] .
Medicine is becoming a more and more unremunerative profession .
药品 是 成为 一个 更多的 和 更多的 无偿的 职业 .

医学正变得越来越不赚钱。

[haʊ'evə(r)] [hɑ:d] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [wɜ:k] ,
However hard a physician may work ,
然而 难的 一个 医生 可能 工作 ,

然而，无论医生多么努力工作，

[hi:; hi] [kæn; kən] ['skeəslɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] [hi:; hi] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
he can scarcely pay for the water he uses in washing his hands .
他 能 几乎 支付 为了 这 水 他 用途 在 洗涤 他的 双手 .

他几乎连洗手用水都付不起。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]
I have an opportunity of purchasing the business of a well - established
我 有 一个 机会 的 购买 这 商业 的 一个 出色地 - 已确立的

[ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['dentɪst] ,
and well - known dentist ,
和 出色地 - 已知 牙医 ,

我有一个机会收购一位颇具声誉和知名度的牙医的诊所。

[ɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['neɪbəhʊd] .
in an excellent neighborhood .
在 一个 出色的 邻里 .

地处优越的街区。

[waɪ] [nɒt] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ?
Why not avail myself of it ?
为什么 不是 可用 我 的 它 ?

为什么不利用它呢？

['æʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['wɒrɪs] [em 'i:] - - [ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] .
Only one thing worries me - - the lack of funds .
仅有的 一 事物 担忧 我 - - 这 缺少 的 资金 .

唯一让我担心的是资金短缺。

" [ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" The marquis had expected the doctor would require remuneration for his
" 这 侯爵 有 预期的 这 医生 会 要求 报酬 为了 他的
[ˈsɜ:vɪsɪz] .
services .
服务 :

侯爵原本以为医生会要求支付服务费。

[brɪ'fɔ:(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,
Before compromising himself any further ,
前 妥协 他自己 任何 更远 ,
在进一步妥协之前,

[em] . [dʒoʊdən] [wɪʃt] [tu:; tə] [nju:] [wɒt] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] .
M . Jodon wished to knew what compensation he was to receive .
M : 约顿 希望 到 知道 什么 赔偿 他 曾是 到 收到 .
约顿先生想知道他将获得多少补偿。

[ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][bʌ; əv] [ðɪs] ,
The marquis was so sure of this ,
这 侯爵 曾是 所以 当然 的 这 ,
侯爵对此深信不疑。

[ðæt] [hi:; hi] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] :
that he quickly exclaimed :
那 他 迅速地 惊呼 :
他随即惊呼道:

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊,

[maɪ][dɪə(r)][dɒktə(r)] ,
my dear doctor ,
我的 亲爱的 医生 ,
我亲爱的医生,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [bʌ; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
if you have need of twenty thousand francs ,
如果 你 有 需要 的 二十 千 法郎 ,
如果你需要两万法郎,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə]['bʃə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I shall be only too happy to offer them to you . "
我 将 是 仅有的 也 快乐的 到 提供 他们 到 你 : "
我非常乐意将它们提供给您。

" [ˈri:əli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "
“真的吗? ”

" [ə'pɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] ! "
" Upon my honor ! "
" 之上 我的 荣誉 ! "
“以我的荣誉起誓! ”

" [ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][let][em ˈi:][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" And when can you let me have the money ? "
" 和 什么时候 能 你 让 我 有 这 钱 ? "
“你什么时候才能把钱给我? ”

" [ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] - [taɪm] .
" In three or four days ' time .
" 在 三 或者 四 天 - 时间 .

“三四天后。”

" [ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] .
" The bargain was concluded .
" 这 便宜货 曾是 结束 .

交易达成。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][faɪnd]['treɪsɪs] [pɒ; əv] ['eni] ['pɔɪz(ə)n][.wɒtsəʊ'veə(r)][ɪn][ðə; ði] [kaʊnt]
The doctor was now ready to find traces of any poison whatsoever in the Count
这 医生 曾是 现在 准备好 到 寻找 痕迹 的 任何 毒 任何 在 这 数数
[di:] - [ɪg'zu:md] [rɪ'meɪnz] .
de Chalusse's exhumed remains .
德 - 已挖掘 遗迹 .

医生现在准备在沙吕斯伯爵的遗骸中寻找任何毒物的痕迹。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] ,
He pressed the marquis's hand and then went off ,
他 按下 这 侯爵的 手 和 然后 去 离开 ,
他握了握侯爵的手，然后就离开了。

[ɪk'skleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" [wɒt'veə(r)] ['hæpənɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][.em 'i:] .
" Whatever happens you can count upon me .
" 任何 发生 你 能 数数 之上 我 .

无论发生什么，你们都可以指望我。

" [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [di:] - ,
" Left alone with the Viscount de Coralthe ,
" 左边 独自的 和 这 子爵 德 - ,

“独自一人和科拉尔斯子爵待在一起，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fri:d] [frɒm; frəm][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] ,
and consequently freed from all restraint ,
和 最后 自由 从 全部 克制 ,

因此，他摆脱了所有束缚。

[em] . [di:] - [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [saɪ] [pɒ; əv] [rɪ'li:f] .
M . de Valorsay rose with a long - drawn sigh of relief .
M . 德 - 玫瑰 和 一个 长的 - 绘制 叹 的 宽慰 .

德瓦洛尔赛先生长长地叹了口气，如释重负地站了起来。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['seɪəns] !
" What an interminable seance !
" 什么 一个 没完没了 降神会 !

“多么漫长的降灵会啊！ ”

" [hi:; hi] [graʊl] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækələɪt] ,
approaching his acolyte ,
接近 他的 侍僧 ,

他走向他的门徒，

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊnləs] [ɪn][æŋ; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
who was sitting silent and motionless in an arm - chair ,
WHO 曾是 坐着 沉默的 和 静止不动 在 一个 手臂 - 椅子 ,

他静静地坐在扶手椅里，一动不动。

[hi; hi] [slæpt] [hɪm][ɒŋ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
he slapped him on the shoulder ,
他 被掌掴 他 在 这 肩膀 ,

他拍了拍他的肩膀，

[ɪk'skleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] [ɪl] [ðæt] [ju; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
" **Are you ill that you sit there like that** ,
" 是 你 患病的 那 你 坐 那里 喜欢 那 ,

“你是不是生病了，才这样坐着？”

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌmi] ?
as still as a mummy ?
作为 仍然 作为 一个 木乃伊 ?

像木乃伊一样一动不动？

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [tɜ:nd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] .
" **The viscount turned as if he had been suddenly aroused from slumber** .
" 这 子爵 转向 作为 如果 他 有 到过 突然 被唤醒 从 睡眠 .

子爵仿佛突然从睡梦中惊醒一般，转过身来。

" [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" **I'm well enough** ,
" 我是 出色地 足够的 ,

“我身体还好，

" [hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] .
" **he answered somewhat roughly** .
" 他 回答 有些 大致 .

他回答得有些生硬。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . "
" **I was only thinking** . "
" 我 曾是 仅有的 思维 . "

我当时只是在想事情。

" [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
" **Your thoughts are not very pleasant** ,
" 你的 想法 是 不是 非常 令人愉快的 ,

你的想法不太愉快，

[tu; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒŋ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] . "
to judge from the look on your face . "
到 法官 从 这 看 在 你的 脸 . "

从你的表情就能判断。”

" [nəʊ] . [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "
" **No . I was thinking of the fate that you are preparing for us** . "
" 不 . 我 曾是 思维 的 这 命运 那 你 是 准备 为了 我们 . "

“不，我是在想你正在为我们安排的命运。”

" [əʊ] ! " Oh ! " 哦 !	“哦！
[ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)] ['prɒfɪsɪz] , A truce to disagreeable prophecies , 一个 休战 到 令人不快的 预言 , 对令人不快的预言达成休战协议	
[pli:z] ! please ! 请 !	请！
[br'saɪdz] , Besides , 除了 ,	除了，
[ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] , it's too late to draw back , 它是 也 晚的 到 画 后退 , 现在回头已经太晚了。	
[ɔ:(r)][tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] . or to even think of retreat . 或者 到 甚至 思考 的 撤退 . 甚至连撤退的想法都没有。	
[ðə; ðɪ] ['ru:bɪkən] [ɪz] [pɑ:st] . " The Rubicon is passed . " 这 卢比孔河 是 通过了 . " 卢比孔河已经过去了。	
" [ə'læs] ! " Alas ! " 唉 !	“唉！
[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] . that is the cause of my anxiety . 那 是 这 原因 的 我的 焦虑 . 这就是我焦虑的根源。	
[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['retʃɪd] [pɑ:st] , If it hadn't been for my wretched past , 如果 它 之前没有 到过 为了 我的 可怜 过去的 , 如果不是因为我那段悲惨的过去，	
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [em 'i:] [wɪð] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] , which you have threatened me with like a dagger , 哪个 你 有 威胁 我 和 喜欢 一个 匕首 , 你曾用它像匕首一样威胁我，	
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] [ə'ləʊn] . I should long ago have left you to incur this danger alone . 我 应该 长的 前 有 左边 你 到 招致 这 危险 独自的 . 我早就应该让你独自承担这份危险了。	
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] , You were useful to me in times past , 你 是 有用 到 我 在 时代 过去的 , 你过去曾帮过我，	

[aɪ] [əd'mɪt] .

I admit .
我 承认 .

我承认。

[juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærənəs] - ,
You presented me to the Baroness Trigault ,
你 呈现 我 到 这 男爵夫人 - ,

你把我介绍给了特里戈男爵夫人，

[tuː; tə] [huːz] ['pætrənɪdʒ] [aɪ] [əʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [miːnz] ,
to whose patronage I owe my present means ,
到 谁 赞助 我 欠 我的 展示 方法 ,

我如今的财富都归功于他的庇护。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['peɪɪŋ] [tuː] ['diəli] [fʊː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] -
but I am paying too dearly for your services in allowing myself to be
但 我 是 付费 也 亲爱的 为了 你的 服务 在 允许 我 到 是
[meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['deɪndʒərəs] [skiːm] .
made the instrument of your dangerous schemes .
制成 这 乐器 的 你的 危险的 方案 .

但我为你的“服务”付出了太高的代价，我竟然让自己成为你危险计划的工具。

[huː] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn] [di'frɔːd] ['kɑːmɪ] - [beɪ] ?
Who aided you in defrauding Kami - Bey ?
WHO 协助 你 在 欺诈 神 - 贝 ?

谁协助你诈骗了卡米贝？

[huː] [bet][fʊː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɔːs] [də'mɪŋgəʊ] ?
Who bet for you against your own horse Domingo ?
WHO 赌注 为了 你 反对 你的 自己的 马 多明戈 ?

谁跟你赌你的马 Domingo 输？

[huː] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['slɪpɪŋ] [ðəʊz] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæk] [wɪtʃ] ['pæskl] - [held] ?
Who risked his life in slipping those cards in the pack which Pascal Ferailleux held ?
WHO 冒险 他的 生活 在 滑倒 那些 牌 在 这 盒 哪个 帕斯卡尔 - 握住 ?

是谁冒着生命危险，将那些牌偷偷放进帕斯卡尔·费拉耶尔手中的牌堆里？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,
It was Coralth ,
它 曾是 - ,

那是科拉尔斯，

[ɔː'lweɪz] - .
always Coralth .
总是 - .

永远是珊瑚。

" [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] ,
" A gesture of anger escaped the marquis ,
" 一个 手势 的 愤怒 逃脱 这 侯爵 ,

侯爵脸上流露出愤怒的神色，

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,
but resolving to restrain himself ,
但 解决 到 抑制 他自己 ,

但他决心克制自己，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
he made no rejoinder .
他 制成 不 回复 .

他没有反驳。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wɔːkt][faɪv][ɔː(r)][sɪks][taɪmz][raʊnd][ðə; ði][ˈsməʊkɪŋ] -
It was not until after he had walked five or six times round the smoking -
它 曾是 不是 直到 后 他 有 步行 五 或者 六 时代 圆形的 这 吸烟 -
[ru:m][ænd; ənd][grəʊn][mɔː(r)][kɑ:m][ðæt][hiː; hi][rɪ'tɜːnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪ,kɑʊnts][saɪd].
room and grown more calm that he returned to the viscount's side .
房间 和 生长 更多的 冷静的 那 他 返回 到 这 子爵的 边 .
直到他在吸烟室里走了五六圈，情绪平静下来后，才回到子爵身边。

" [ˈriːəli] ,
" **Really** ,
" 真的 ,
“真的吗，

[aɪ][dəʊnt][ˈrekəɡnaɪz][juː; jʊ] ,
I don't recognize you ,
我 不 认出 你 ,
我不认识你。

" [hiː; hi][brɪ'ɡæn] .
" **he began** .
" 他 开始 .
他开始说道。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈriːəli][juː; jʊ][huː][hæv; həv][tɜːnd][ˈkəʊəd] ?
" **Is it really you who have turned coward ?**
" 是 它 真的 你 WHO 有 转向 懦夫 ?
难道真的是你变成了懦夫吗？

[ænd; ənd][æt; ət][wɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
And at what a moment ,
和 在 什么 一个 片刻 ,
就在这多么令人震惊的时刻！

[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?
祈祷？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ɒn][ðə; ði][ˈveri][iːv][ɒv; əv][sək'ses] . "
on the very eve of success . "
在 这 非常 前夕 的 成功 . "
就在即将成功的前夕。

" [aɪ][waɪ][aɪ][kʊd; kəd][brɪ'liːv][juː; jʊ] . "
" **I wish I could believe you** . "
" 我 希望 我 可以 相信 你 . "
“我真希望我能相信你。”

" [fæktz][ʃæl; ʃəl][kən'vɪns][juː; jʊ] .
" **Facts shall convince you** .
" 事实 将 说服 你 .
事实胜于雄辩。

[ðɪs][ˈmɔːnɪŋ][aɪ][maɪt][hæv; həv][ˈdaʊtɪd] ,
This morning I might have doubted ,
这 早晨 我 可能 有 怀疑 ,
今天早上我或许会怀疑，

[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

但现在，

[θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] [veɪn] [ˈɪdiət] [hu:] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈwɪlki] ,
thanks to that vain idiot who goes by the name of Wilkie ,
谢谢 到 那 徒劳 笨蛋 WHO 去 经过 这 姓名 的 威尔基 ,

多亏了那个名叫威尔基的自恋白痴，

[aɪ][,eɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[ˈpɜːfɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

完美，

[,mæθəˈmætrɪkli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [səkˈses] .
mathematically sure of success .
数学上 当然 的 成功 .

从数学角度来说，成功是板上钉钉的事。

- ,
Maumejan ,
-

毛梅扬，

[hu:] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][,em ˈi:] ,
who is entirely devoted to me ,
WHO 是 完全 奉献 到 我 ,

他全心全意地爱着我，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [gʊˈiːdrəst] ,
and who is the greediest ,
和 WHO 是 这 最贪婪的 ,

谁最贪婪？

[məʊst] [,ævəˈrɪʃəs] [ˈskaʊndrəl] [əˈlaɪv] ,
most avaricious scoundrel alive ,
最多 贪婪 恶棍 活 ,

世上最贪婪的恶棍

[wɪl] [dɹɔː] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [ˌmɑːgəˈri:t] [wɪl] [sli:p] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
will draw up such a complaint that Marguerite will sleep in prison .
将要 画 向上 这样的 一个 抱怨 那 玛格丽特 将要 睡觉 在 监狱 .

会拟定一份控告书，让玛格丽特睡在监狱里。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈʌðə(r)] [ˈwɪtnəsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmənd] .
other witnesses will be summoned .
其他 证人 将要 是 被召唤 .

还将传唤其他证人。

[baɪ] [wɒt] [ˈkæsɪmɪr][hæz; həz] [sed] ,
By what Casimir has said ,
经过 什么 卡西米尔 有 说 ,

根据卡西米尔所说的话，

[jʊː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [wɒt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈsɜ:vənts] [wɪl] [seɪ] .
you can judge what the other servants will say .
你 能 法官 什么 这 其他 仆人 将要 说 ；

你可以判断其他仆人会说什么。

[ðɪs] [ˈtestɪməni] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri] .
This testimony will be sufficient to convict her of the robbery .
这 见证 将要 是 充足的 到 定罪 她 的 这 抢劫 ；

这份证词足以判定她犯有抢劫罪。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] ,
As for the poisoning ,
作为 为了 这 中毒 ；

至于中毒事件，

[juː; jʊ] [hɜ:d] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒoʊdəŋ] .
you heard Dr Jodon :
你 听到 博士 ； 约顿 ；

你听到了乔登博士的话。

[kæn; kən][aɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [hɪm] ?
Can I depend upon him ?
能 我 依赖 之上 他 ？

我可以信任他吗？

[ˈeɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ；

显然，

[ɪf] [aɪ] [peɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈhæg(ə)lɪŋ] .
if I pay without haggling :
如果 我 支付 没有 讨价还价 ；

如果我不讨价还价就付钱。

[ˈveri] [wel] ;
Very well ;
非常 出色地 ；

很好；

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [peɪ] .
I shall pay .
我 将 支付 ；

我会付钱。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ˌri:əˈʃʊə(r)] [em] . [di:] - .
" But all this did not reassure M de Coralth .
" 但 全部 这 做过 不是 保证 M ； 德 - ；

但这一切都未能让德·科拉尔特先生安心。

" [ðə; ði][,ækjuˈzeɪ(ə)n] [wɪl] [fɔ:l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" The accusation will fall to the ground ,
" 这 指控 将要 落下 到 这 地面 ；

“这项指控终将落空。”

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ；

他说道：“

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['feiməs] ['vaɪəl][frəm; frəm] [wɪtʃ] [em] . [di:] - [tɒk] [tu:] ['spu:nful] [ɪz]
" **as soon as the famous vial from which M . de Chalusse took two spoonfuls is**
" 作为 很快 作为 这 著名的 小瓶 从 哪个 M . 德 - 采取 二 一勺 是
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

“一旦找到德·沙吕斯先生取用两勺药液的那只著名药瓶。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ;
" **Excuse me** ;
" 原谅 我 ;

“打扰一下;

[,aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [bi:; bi] [faʊnd] . "
it won't be found . "
它 惯于 是 成立 . "

找不到的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" **Because I know where it is** ,
" 因为 我 知道 在哪里 它 是 ,

因为我知道它在哪里，

[maɪ][dɪə(r)] [frend] . [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [,eskrə'twa:(r)] ,
my dear friend . It is in the count's escritoire ,
我的 亲爱的 朋友 . 它 是 在 这 计数 书桌 ,

我亲爱的朋友。它在伯爵的书柜里。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [bi:; bi] [ðəə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
but it won't be there any longer on the day after to - morrow . "
但 它 惯于 是 那里 任何 更长 在 这 天 后 到 - 明天 . "

但后天它就不在那里了。

" [hu:] [wɪl] [rɪ'mu:v] [,aɪ 'ti:] ? "
" **Who will remove it ?** "
" WHO 将要 消除 它 ? "

谁来移除它？

" [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] ['feləʊ] [hu:m] ['mædəm] ['li:ɔn] [hæz; həz] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
" **A skilful fellow whom Madame Leon has found for me** .
" 一个 熟练 同伴 谁 夫人 莱昂 有 成立 为了 我 .

“莱昂夫人为我找到了一位技艺精湛的小伙子。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] .
Everything has been carefully arranged .
一切 有 到过 小心 安排 .

一切都已精心安排。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mædəm] ['li:ɔn] [wɪl] [let] [ðɪs] [mæn]['ɪntu:] [ðə; ði][həʊ'tel][di:]
To - morrow night at the latest Madame Leon will let this man into the Hotel de
到 - 明天 夜晚 在 这 最新的 夫人 莱昂 将要 让 这 男人 进入 这 酒店 德
- [baɪ][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ,
Chalusse by the garden gate ,
- 经过 这 花园 门 ,

最迟明天晚上，莱昂夫人会放这个人从花园门口进入沙吕斯酒店。

[wɪtʃ] [fiːʃi] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] .

which she has kept the key of .
哪个 她 有 保留 这 钥匙 的 .

她一直保管着那把钥匙。

Vantrasson ,

范特拉松，

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [kɔːld] ,

as the man is called ,
作为 这 男人 是 称为 .

正如人们所称呼的那样，

[nəʊz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

knows the management of the house ,
知道 这 管理 的 这 房子 .

了解房屋的管理情况，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [eskɾəˈtwaː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] [əˈweɪ] .

and he will break open the escritoire and take the vial away .
和 他 将要 休息 打开 这 书桌 和 拿 这 小瓶 离开 .

他会打开书桌，把小瓶拿走。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːlz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

You may say that there are seals upon the furniture ,
你 可能 说 那 那里 是 封印 之上 这 家具 .

你可以说家具上有封条，

[pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

placed there by the justice of the peace .
放置 那里 经过 这 正义 的 这 和平 .

由治安法官放置于此。

[ðæts] [truː] ,

That's true ,
那就是 真的 .

这是真的，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but this man tells me that he can remove and replace them in such a

way as to defy detection ;

方式 作为 到 违抗 检测 ;

但这个人告诉我，他可以把它们取下来再换回去，而且不会有人发现；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒk] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [wʌnz] [ɔːˈredi] - - [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊnts]

and as the lock has been forced once already - - the day after the count's

death - - a second attempt to break the escritoire open will not be detected .

死亡 - - 一个 第二 试图 到 休息 这 书桌 打开 将要 不是 是 检测到 .

由于锁已经在伯爵去世后的第二天被强行打开过一次，第二次试图撬开书桌的尝试将不会被发现。

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [rɪˈmaːk] ,

" The viscount remarked ,

" 这 子爵 评论 ,

子爵说道：

[wið] [æn; ən][aɪ'ra:nɪkl][eə(r)] :
with an ironical air :
和 一个 讽刺 空气 :

带着讽刺的语气:

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [pɜ:fɪkt] ;
" **All that is perfect** ;
" 全部 那 是 完美的 ;

“一切都很完美;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:tɒpsi] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [fɔ:lsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] . "
but the autopsy will reveal the falseness of the accusation . "

但尸检结果会证明指控不实。

" [ˈnæt(ə)rəli] - - [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɔ:tɒpsi] [wɪl] [rɪ'kwəɪə(r)][taɪm] ,
" **Naturally - - but an autopsy will require time** ,
" 自然 - - 但 一个 尸检 将要 要求 时间 ;

“当然——但尸检需要时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [su:t][maɪ][plænz] [ˈædmərəbli] .
and that will suit my plans admirably .
和 那 将要 套装 我的 计划 令人钦佩地 .

这非常符合我的计划。

[ˈɑ:ftə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [deɪz] - [ˈsɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈrɪdʒɪd] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] ,
After eight or ten days ' solitary confinement and several rigid examinations ,
后 八 或者 十 天 - 孤 监禁 和 一些 死板的 考试 ,

经过八到十天的单独监禁和几次严格的检查后，

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪl] [flæg] .
Mademoiselle Marguerite's energy and courage will flag .
小姐 玛格丽特的 活力 和 勇气 将要 旗帜 .

玛格丽特小姐的精力和勇气将会衰退。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] [rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [sez] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
What do you think she will reply to the man who says to her :
什么 做 你 思考 她 将要 回复 到 这 男人 WHO 说道 到 她 :

你觉得她会如何回答那个对她说:

- [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" **I love you** ,
- 我 爱 你 ,

‘我爱你，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)] .
and for your sake I will attempt the impossible .
和 为了 你的 清酒 我 将要 试图 这 不可能的 .

为了你，我将尝试不可能的事。

[sweə(r)][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'stæblɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ? - "
Swear to become my wife and I will establish your innocence ? ' "
发誓 到 变得 我的 妻子 和 我 将要 建立 你的 无辜 ? - "

“你发誓做我的妻子，我会证明你的清白。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] [seɪ] :
" **I think she will say** :
" 我 思考 她 将要 说 :

我想她会说:

- [seɪv] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ! -
" **Save me and I will marry you !** "
- 节省 我 和 我 将要 结婚 你 ! -

“救救我，我就嫁给你！ ”

" [em] . [di:] - [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" M . de Valorsay clapped his hands .
" M . 德 - 鼓掌 他的 双手 .

德瓦洛尔赛先生拍了拍手。

" ['brɑ:vəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
" he exclaimed ;
" 他 惊呼 ;

“他惊呼道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
" you have spoken the truth .
" 你 有 说 这 真相 .

你说的是实话。

[rɪ'membə(r)] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɑ:k] [fɔ: 'bəʊdɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnlɪ] [kaɪ'mɪərəz] !
that your dark forebodings are only chimeras !
那 你的 黑暗的 不祥的预感 是 仅有的 嵌合体 !

你所预感到的那些不祥之兆，不过是幻想罢了！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [swəə(r)][,aɪ 'ti:] ,
she will swear it ,
她 将要 发誓 它 ,

她会发誓的。

[ænd; ʌnd][ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [vəʊ] ,
and I know she is the woman to keep her vow ,
和 我 知道 她 是 这 女士 到 保持 她 发誓 ,

我知道她会信守诺言。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][daɪd][pʊ; əv] ['sɒrəʊ] .
even if she died of sorrow .
甚至 如果 她 死亡 的 悲哀 .

即使她死于悲伤。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ʌnd] [seɪ] [tu:; tə]
And the very next day I will go to the examining magistrate and say to
和 这 非常 下一个 天 我 将要 去 到 这 检查 地方法官 和 说 到

[him] :
him :
他 :

第二天，我就要去见审问官，对他说：

- [ˌmɑːgəˈriːt] [ə; eɪ] [θiːf] !
! **Marguerite a thief !**
- 玛格丽特 一个 贼 !

玛格丽特是个小偷！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [misˈteɪk] .
what a frightful mistake .
什么 一个 可怕 错误 .

真是个可怕的错误。

[ə; eɪ] [ˈrɒbəri] [hæz; həz] [biːn] [kəˈmɪtɪd] ,
A robbery has been committed ,
一个 抢劫 有 到过 坚定的 ,

发生了一起抢劫案。

[ɪts] [truː] ;
it's true ;
它是 真的 ;

没错；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkɒlprɪt] - - [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [huː] [ˈfænsɪd] [ðæt][baɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ]
but I know the real culprit - - a scoundrel who fancied that by destroying a
但 我 知道 这 真实的 罪魁祸首 - - 一个 恶棍 WHO 幻想 那 经过 摧毁 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈletə(r)][hiː; hi] [wʊd] [əˈnaɪəleɪt] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [pʊ; əv] [fɪˈdeləti] [hiː; hi][hæd; həd]
single letter he would annihilate all traces of the breach of fidelity he had
单身的 信 他 会 歼灭 全部 痕迹 的 这 违反 的 忠诚 他 有
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

但我知道真正的罪魁祸首是谁——一个无赖，他以为销毁一封信就能抹去他所犯下的背信弃义的所有痕迹。

[ˈfɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [dɪˈstrʌst] [ðɪs] [mæn] ,
the Count de Chalusse distrusted this man ,
这 数数 德 - 不信任 这 男人 ,

沙吕斯伯爵不信任这个人。

[ænd; ənd] [pruːf] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [pʊ; əv] [trʌst] [ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
and proof of his breach of trust is in existence .
和 证明 的 他的 违反 的 相信 是 在 存在 .

并且有证据表明他违反了信任义务。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [pruːf] [ɪn][maɪ][hændz] . -
I have this proof in my hands . '
我 有 这 证明 在 我的 双手 . -

我手里有这份证据。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [pʊ; əv][maɪ] [əˈsɜːʃ(ə)n] .
And I will show a letter establishing the truth of my assertion .
和 我 将要 展示 一个 信 建立 这 真相 的 我的 断言 .

我将出示一封信来证明我的说法属实。

" [nəʊ] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ˈklaʊdɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwi:zɪz] [dʒɔɪ] ;
" **No forebodings clouded the marquis's joy** ;
" 不 不祥的预感 阴天 这 侯爵的 喜悦 ;
侯爵的喜悦中没有任何不祥的预感；

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [nəʊ] [ˈɒbstæk(ə)lɪz] ;
he saw no obstacles ;
他 锯 不 障碍 ;
他没有看到任何障碍；

[aɪ 'ti:ɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈtraɪʌmft] .
it seemed to him as if he had already triumphed .
它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 已经 胜利 .
他觉得自己似乎已经取得了胜利。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
" **And the day following** ,
" 和 这 天 下列的 ,
“第二天，

" [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
" **he resumed** ,
" 他 恢复 ,
他继续说道：“

" [wen] [ˌmɑ:gə'ri:t] [br'kʌmz] [maɪ] [waɪf] ,
" **when Marguerite becomes my wife** ,
" 什么时候 玛格丽特 变成 我的 妻子 ,
“当玛格丽特成为我的妻子时，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [drɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɒkjumənt] ,
I shall take from a certain drawer a certain document ,
我 将 拿 从 一个 肯定 抽屉 一个 肯定 文档 ,
我将从某个抽屉里取出某份文件，

[ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [em] . [di:] - [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
given to me by M . de Chalusse when I was on the point of becoming his
给定 到 我 经过 M . 德 - 什么时候 我 曾是 在 这 观点 的 成为 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,

这是我即将成为德·沙吕斯先生女婿时，他送给我的。
[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ˌmɑ:gə'ri:t] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
and in which he recognizes Marguerite as his daughter ,
和 在 哪个 他 认可 玛格丽特 作为 他的 女儿 ,
他在文中认出玛格丽特是他的女儿。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌlegə'ti:] .
and makes her his sole legatee .
和 制作 她 他的 唯一 遗赠受益人 .
并指定她为他的唯一遗嘱继承人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪn] [rɛɡl] ,
And this document is perfectly en regle ,
和 这 文档 是 完美 英文 规则 ,
这份文件完全符合规定。

[ænd; ənd] [ˈʌnə'tækəbl] .
and unattackable .
和 无法攻击 .
且无法攻击。

Maumejan ,
- ,

毛梅扬，

[hu:] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ,
who has examined it ,
WHO 有 检查 它 ,

谁检查过它？

[,gærən'ti:z] [ðæt] [ðə; ði][vælju:] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪ'steɪt] ['kænɒt] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ten] [m'ɪliənz] .
guarantees that the value of the count's estate cannot be less than ten millions .
保证 那 这 价值 的 这 计数 财产 不能 是 较少的 比 十 百万 .

保证伯爵遗产的价值不低于一千万。

[faɪv] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['mædəm] - ,
Five will go to Madame d'Argeles ,
五 将要 去 到 夫人 - ,

五人将前往阿尔热莱斯夫人处，

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['wɪlki] ,
or her son Wilkie ,
或者 她 儿子 威尔基 ,

或者她的儿子威尔基，

[æz; əz][ðeə(r)] [jeə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
as their share of the property .
作为 他们的 分享 的 这 财产 .

作为他们应得的财产份额。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] .
The remaining five will be mine .
这 其余的 五 将要 是 矿 .

剩下的五个都归我。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪz]['ædmərəb(ə)] ! "
confess that the plan is admirable ! "
承认 那 这 计划 是 令人钦佩的 ! "

承认这个计划很出色！

" ['ædmərəb(ə)] ,
" Admirable ,
" 令人钦佩的 ,

“令人钦佩，

[ʌn'daʊtɪdli] ;
undoubtedly ;
无疑 ;

无疑;

[bʌt; bət] ['terəbli] ['kɒmplɪkətɪd] .
but terribly complicated .
但 可怕 复杂的 .

但极其复杂。

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [wi:lz] [wɪ'ðɪn] [wi:lz] ,
When there are so many wheels within wheels ,
什么时候 那里 是 所以 许多 车轮 之内 车轮 ,

当轮子里嵌套着很多轮子时，

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] . "
 one of them is always sure to get out of order . "
 一 的 他们 是 总是 当然 到 得到 出去 的 命令 . "
 它们之中总有一个会出故障。

" ['nʌns(ə)ns] ! "
 " Nonsense ! "
 " 废话 ! "
 " 废话！ "

" [br'saɪdz] ,
 " Besides ,
 " 除了 ,
 " 除了，

[ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] - - - ,
 you have I don't know how many accomplices - - Maumejan ,
 你 有 我 不 知道 如何 许多 同谋 - - - ,
 我不知道你有多少同伙——毛梅扬

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
 the doctor ,
 这 医生 ,
 医生

[ˈmædəm] ['li:ɔn] ,
 Madame Leon ,
 夫人 莱昂 ,
 莱昂夫人

[ænd; ənd] - ,
 and Vantrasson ,
 和 - ,
 以及范特拉松，

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [maɪ'self] .
 not counting myself .
 不是 计数 我 .
 不包括我自己。

[wɪl] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)][ˈdju:tɪz] [sætɪs'fæktərəli] ? "
 Will all these people perform their duties satisfactorily ? "
 将要 全部 这些 人们 履行 他们的 职责 令人满意地 ? "
 这些人都能胜任自己的工作吗？

" [i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [sək'ses] [æz; əz][aɪ][er 'em][maɪ'self] . "
 " Each of them is as much interested in my success as I am myself . "
 " 每个 的 他们 是 作为 很多 感兴趣的 在 我的 成功 作为 我 是 我 . "
 “他们每个人都和我一样，对我的成功充满兴趣。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['enəmɪz] - - ['mædəm] - ,
 " But we have enemies - - Madame d'Argeles ,
 " 但 我们 有 敌人 - - 夫人 - ,
 “但我们也有敌人——达尔热莱斯夫人，

- - - - "
 Fortunat - - - - "
 - - - - "
 幸运的是----"

" ['mædəm] - [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] ['pæris] .
 " Madame d'Argeles is about to leave Paris .
 " 夫人 - 是 关于 到 离开 巴黎 .
 “阿尔热莱斯夫人即将离开巴黎。”

[ɪf] - [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [aɪ] [wɪl] ['pɜ:tʃəs] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ;
If Fortunat is troublesome I will purchase his silence ;
如果 是 麻烦的 我 将要 购买 他的 沉默 ;

如果福图纳特惹是生非，我会花钱让他闭嘴；

- [hæz; həz] ['prɒmɪst] [em 'i:] ['mʌni] .
Maumejan has promised me money .
有 承诺 我 钱 .

毛梅扬答应给我钱。

" [bʌt; bət][em] . [di:] - [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [strɒɡɪst] ['ɑ:gjumənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] .
" But M . de Coralthe had kept his strongest argument until the last .
" 但 M . 德 - 有 保留 他的 最强 争论 直到 这 最后的 .

“但是，德·科拉尔特先生把最有力的论点留到了最后。”

" [ænd; ənd] ['pæskl] - ?
" And Pascal Ferailleu ?
" 和 帕斯卡尔 - ?

“还有帕斯卡尔·费拉耶尔？ ”

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [hɪm] .
" You have forgotten him .
" 你 有 被遗忘的 他 .

你已经忘记他了。

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[em] . [di:] - [hæd; həd][nɒt] [fə'ɡɒtn] [hɪm] .
M . de Valorsay had not forgotten him .
M . 德 - 有 不是 被遗忘的 他 .

德瓦洛尔赛先生并没有忘记他。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'sɑ:nərd] .
You do not forget the man you have ruined and dishonored .
你 做 不是 忘记 这 男人 你 有 毁坏 和 蒙羞 .

你不会忘记那个被你毁掉、被你羞辱的人。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] [ðæt] [ɪl] [ə'kɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stert] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
it was in a careless tone that ill accorded with his state of mind that the
它 曾是 在 一个 粗心 语气 那 患病的 同意 和 他的 状态 的 头脑 那 这

[mɑ:kkwɪs] [rɪ'plaɪd] :
marquis replied :
侯爵 回复 :

侯爵用一种与他当时的心境极不相符的漫不经心的语气回答道：

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" The poor devil must be en route for America by this time .
" 这 贫穷的 魔鬼 必须 是 英文 路线 为了 美国 经过 这 时间 .

“可怜的家伙这个时候应该已经在去美国的路上了。”

" [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The viscount shook his head .
" 这 子爵 摇晃 他的 头 .

子爵摇了摇头。

" [ðæts] [wʊt] [aɪv] [ɪn] [veɪn] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][ʊv; əv] ,
" That's what I've in vain been trying to convince myself of ,
" 那就是 什么 我已经 在 徒劳 到过 尝试 到 说服 我 的 ,
“我一直徒劳地试图说服自己这一点。”

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pæskl] [wʊz; wəz] ['vɜ:tʃuəli] [ɪk'speld] [frəm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs] ,
" Do you know that Pascal was virtually expelled from the Palais de Justice ,
" 做 你 知道 那 帕斯卡尔 曾是 几乎 被驱逐 从 这 宫殿 德 正义 ,
“你知道帕斯卡实际上是被逐出巴黎司法宫的吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [ʊv; əv] ['ædvəkeɪts] ?
and that his name has been struck off the list of advocates ?
和 那 他的 姓名 有 到过 击 离开 这 列表 的 倡导者 ?
他的名字已被从律师名单中除名？

[ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ,
If he hasn't blown his brains out ,
如果 他 还没有 吹 他的 大脑 出去 ,

如果他还没自杀的话，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [br'kəz; br'kɒz] [hi:; hi] [həʊps] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
it is only because he hopes to prove his innocence .
它 是 仅有的 因为 他 希望 到 证明 他的 无辜 .
他这么做只是因为他希望证明自己的清白。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] ,
if you knew him as well as I do ,
如果 你 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 ,

如果你像我一样了解他，

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [bi:; bi] [səʊ] ['træŋkwɪl] [ɪn] [maɪnd] !
you wouldn't be so tranquil in mind !
你 不会 是 所以 宁静 在 头脑 ！

你不会如此心境平和！

" [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] .
" He stopped short for the door had suddenly opened .
" 他 停止 短的 为了 这 门 有 突然 打开 .

他猛地停住脚步，因为门突然开了。

[ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [fraʊn] ,
The interruption made the marquis frown ,
这 中断 制成 这 侯爵 皱眉 ,

这次打断让侯爵皱起了眉头。

[bʌt; bət] ['æŋgə(r)] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [æŋ'zaiəti] [wen] [hi:; hi] [pə'si:vd] ['mædəm] ['li:ɔn] ,
but anger gave way to anxiety when he perceived Madame Leon ,
但 愤怒 给予 方式 到 焦虑 什么时候 他 感知 夫人 莱昂 ,
但当他看到莱昂夫人时，愤怒就变成了焦虑。

[hu:] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **who entered the room out of breath and extremely red in the face** .
WHO 进入 这 房间 出去 的 气息 和 极其 红色的 在 这 脸 .
他气喘吁吁地走进房间，脸涨得通红。

" [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] !
" **There wasn't a cab to be had** !
" 那里 不是 一个 出租车 到 是 有 ！
“根本打不到出租车！”

" [ʃi:; ʃi] [grəʊn] .
" **she groaned** .
" 她 呻吟 .
她呻吟了一声。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .
" **Just my luck** .
" 只是 我的 运气 .
真是倒霉。

[ai] [keɪm] [ɒn] [fʊt] ,
I came on foot ,
我 来了 在 脚 ,
我是步行来的。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [həʊl] [wei] .
and ran the whole way .
和 跑 这 所有的 方式 .
然后一路跑过去。

[aɪm] [ˈʌtəli] [ɪgˈzɔ:stɪd] ;
I'm utterly exhausted ;
我是 完全地 筋疲力尽的 ;
我筋疲力尽；

" [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **and so saying** ,
" 和 所以 说 ,
就这样，

[ʃi:; ʃi][sæŋk][ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] .
she sank into an arm - chair .
她 沉没 进入 一个 手臂 - 椅子 .
她瘫坐在扶手椅里。

[em] . [di:] - [hæd; həd] [tɜ:nd] [ˈveri] [peɪl] .
M . de Valorsay had turned very pale .
M . 德 - 有 转向 非常 苍白 .
德瓦洛尔赛先生脸色变得非常苍白。

" [dɪˈfɜ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈpleɪnts] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] ,
" **Defer your complaints until another time** ,
" 推迟 你的 投诉 直到 其他 时间 ,
请将您的投诉延后处理。

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

[ˈhɑ:ʃli] .
harshly .
严厉地 .
严厉地。

" [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ？

发生了什么事？

[tel] [ˌem ˈi:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" **The estimable woman raised her hands to heaven ,**
" 这 可估量的 女士 提高 她 双手 到 天堂 ,

这位可敬的女士举起双手向天祈祷，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpleɪntɪvli] [rɪˈplaɪd] :
as she plaintively replied :
作为 她 哀怨地 回复 :

她哀怨地回答道：

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ?
" **There is so much to tell ?**
" 那里 是 所以 很多 到 告诉 ？

“有很多故事可以讲吗？”

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈri:t] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈletəz] ,
Mademoiselle Marguerite has written two letters ,
小姐 玛格丽特 有 书面 二 信件 ,

玛格丽特小姐写了两封信，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
but I have failed to discover to whom they were sent .
但 我 有 失败的 到 发现 到 谁 他们 是 发送 .

但我未能查明它们被送给了谁。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɜː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
she remained for more than an hour yesterday evening in the drawing - room
她 剩余 为了 更多的 比 一个 小时 昨天 晚上 在 这 绘画 - 房间

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [sʌn] ,
with the General's son ,
和 这 将军的 儿子 ,

昨天傍晚，她和将军的儿子在客厅里待了一个多小时。

[ˌleftənənt] [gʊˈstɑːv] ,
Lieutenant Gustave ,
中尉 古斯塔夫 ,

古斯塔夫中尉

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɒn] [ˈpɑːtɪŋ] ,
on parting ,
在 离别 ,
离别之际,
[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] ,
they shook hands like a couple of friends ,
他们 摇晃 双手 喜欢 一个 夫妻 的 朋友们 ,
他们像一对朋友一样握手。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他说:
- [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːd] . - "
' **It is agreed** . ' "
- 它 是 同意 . - "
“双方同意。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" **And is that all ?** "
" 和 是 那 全部 ? "
“就这些吗? ”
" [wʌn] [ˈməʊmənt][ænd; ənd] [jʊl] [siː] .
" **One moment and you'll see** .
" 一 片刻 和 你会 看 .
“稍等片刻，你就会明白了。”

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌmædəmwəˈzel] [went] [aʊt] [wɪð] [ˈmædəm] [diː] - [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈbærənəs]
This morning Mademoiselle went out with Madame de Fondege to call on the Baroness
这 早晨 小姐 去 出去 和 夫人 德 - 到 称呼 在 这 男爵夫人
Trigault .
今天早上，小姐和丰德日夫人一起去拜访了特里戈男爵夫人。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] ,
I do not know what took place there ,
我 做 不是 知道 什么 采取 地方 那里 ,
我不知道那里发生了什么。
[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [siːn] ;
but there must have been a terrible scene ;
但 那里 必须 有 到过 一个 糟糕的 场景 ;
但当时一定发生了可怕的一幕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [bæk] [ʌnˈkɒŋjəs] ,
for they brought Mademoiselle Marguerite back unconscious ,
为了 他们 带来 小姐 玛格丽特 后退 无意识 ,
因为他们把昏迷不醒的玛格丽特小姐带了回来。
[ɪn][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærənɪz] [ˈkæɪɪdʒɪz] . "
in one of the baron's carriages . "
在 一 的 这 男爵的 马车 . "
在男爵的一辆马车里。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ,
" **Do you hear that** ,
" 做 你 听到 那 ,
你听到了吗？

[ˈvaɪkəʊnt] ？
viscount ？
子爵 ？

子爵？

" [ɪk'skleɪmd] [em] . [di:] - .
" exclaimed M . de Valorsay .
" 惊呼 M . 德 - .

“德瓦洛尔赛先生惊呼道。”

" [jes] ！
" Yes ！
" 是的 ！

“是的！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
You shall have the explanation to - tomorrow ,
你 将 有 这 解释 到 - 明天 ,

明天你就会得到解释。

" [ˈɑːnsə(r)d] [em] . [di:] - .
" answered M . de Coralth .
" 回答 M . 德 - .

“M. de Coralth 回答道。

" [ænd; ənd][lɑːst] ,
" And last ,
" 和 最后的 ,

最后，

[bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,
but not least ,
但 不是 至少 ,

但同样重要的是，

" [rɪ'zjuːmd] ['mædəm] ['liːɔn] ,
" resumed Madame Leon ,
" 恢复 夫人 莱昂 ,

莱昂夫人继续说道：“

" [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔːk] ,
" on returning home this evening at about five o'clock ,
" 在 返回 家 这 晚上 在 关于 五 点钟 ,

“今晚大约五点钟回到家时，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ˌmædəmweɪzəl] [ˌmɑːgə'riːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæɪ]
I fancied I saw Mademoiselle Marguerite leave the house and go up the Rue Pigalle
我 幻想 我 锯 小姐 玛格丽特 离开 这 房子 和 去 向上 这 后悔 皮加勒
.
:
.

我好像看见玛格丽特小姐离开家，沿着皮加勒街走了。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][bed] ,
I had thought she was ill and in bed ,
我 有 想法 她 曾是 患病的 和 在 床 ,

我原以为她生病卧床不起。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and I said to myself ,
和 我 说 到 我 ,

我对自己说：

- [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] . -
' This is very strange . '
- 这 是 非常 奇怪的 . -

“这太奇怪了。”

[səʊ][ai] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
So I hastened after her .
所以 我 加快 后 她 .

于是我赶紧追了上去。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] .
It was indeed she .
它 曾是 的确 她 .

确实是她。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
I followed her .
我 随后 她 .

我跟着她。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ai] [siː] ?
And what did I see ?
和 什么 做过 我 看 ?

我看到了什么？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[,mædəmwəˈzel] [pɔːzd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvægəbɒnd] ,
Mademoiselle paused to talk with a vagabond ,
小姐 暂停 到 讲话 和 一个 流浪汉 ,

小姐停下来与一位流浪汉交谈起来。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] .
clad in a blouse .
覆膜 在 一个 女式衬衫 .

身穿衬衫。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [nəʊts] ,
They exchanged notes ,
他们 交换 笔记 ,

他们交换了纸条，

[ænd; ənd] [,mædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .
and Mademoiselle Marguerite returned home .
和 小姐 玛格丽特 返回 家 .

玛格丽特小姐回到了家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][,eɪ ˈem] .
And here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] .
She must certainly suspect something .
她 必须 当然 怀疑 某物 .

她肯定有所怀疑。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

" [ɪf] [em] . [diː] - [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪ(ə)nd] ,
" **If M . de Valorsay were frightened** ,
" 如果 M . 德 - 是 害怕 ,

“如果德·瓦洛赛先生感到害怕，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fəʊ] [aɪ 'tiː] .
he did not show it .
他 做过 不是 展示 它 :

他没有表现出来。

" ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] ,
" **Many thanks for your zeal** ,
" 许多 谢谢 为了 你的 热情 ,

非常感谢你的热情，

[maɪ][diə(r)]['leɪdi] ,
my dear lady ,
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的女士，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **he replied** ,
" 他 回复 ,

他回答说：“

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" **but all this is a mere nothing** .
" 但 全部 这 是 一个 仅仅 没有什么 :

但这都算不了什么。

[rɪ'tɜːn] [həʊm][æt; ət][wʌns] ;
Return home at once ;
返回 家 在 一次 ;

立即回家；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
you will receive my instructions to - tomorrow .
你 将要 收到 我的 指示 到 - 明天 :

你明天会收到我的指示。

" [ˌeks.viː'ɑː'aɪ] .
" **XVII** .
" 十七 :

“十七.

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [hæd; həd] [biːn] ['grettli] [sə'praɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mademoiselle Marguerite had been greatly surprised on the occasion of her
小姐 玛格丽特 有 到过 非常 惊讶 在 这 场合 的 她

['vɪzɪt][tuː; tə][em] . - [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['vɪktə(r)] [ʃuːpæn] ['sʌd(ə)nli] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['iːgəli]
visit to M . Fortunat when she saw Victor Chupin suddenly step forward and eagerly
访问 到 M . - 什么时候 她 锯 胜利者 出品 突然 步 向前 和 急切地

[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

玛格丽特小姐拜访福尔图纳先生时，看到维克多·舒潘突然走上前来，激动地喊道：

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][beə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][em] . -
" **I shall be unworthy of the name I bear if I do not find M . Ferailleur**
" 我 将 是 不配 的 这 姓名 我 熊 如果 我 做 不是 寻找 M . -
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [les] [ðæən; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
for you in less than a fortnight .
为了 你 在 较少的 比 一个 两星期 .
“如果我不能在两周之内为您找到费拉耶先生，我将不配拥有这个名字。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [em] . - [klɑːk] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] [ðɪs]
" **It is true that M . Fortunat's clerk did not appear to the best advantage on this**
" 它 是 真的 那 M . - 职员 做过 不是 出现 到 这 最好的 优势 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .
“福尔图纳先生的书记员这次的表现确实不太理想。”

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [em] . [diː] - ,
In order to watch M . de Coralthe ,
在 命令 到 手表 M . 德 - ,
为了观看 M. de Coralthe ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːst] - [ɒf] [kləʊðz] ,
he had again arrayed himself in his cast - off clothes ,
他 有 再次 排列 他自己 在 他的 投掷 - 离开 衣服 ,
他又穿上了自己脱下的衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] ['ʃuːz] ,
and with his blouse and his worn - out shoes ,
和 和 他的 女式衬衫 和 他的 磨损 - 出去 鞋 ,
他穿着衬衫和破旧的鞋子，

[hɪz; ɪz] " ['nɒkə(r)] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [kæp] ,
his " knockers " and his glazed cap ,
他的 " 敲击器 " 和 他的 釉面 帽 ,
他的“大胸”和他那顶光亮的帽子，
[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['vægəbɒnd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
he looked the vagabond to perfection .
他 看起来 这 流浪汉 到 完美 .
他看起来简直就是个完美的流浪汉。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
虽然这听起来可能很奇怪，

[mædəmwə'zel] [maːgə'riːt] [dɪd][nɒt] [wʌns] [daʊt] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɔːg'zɪliəri] .
Mademoiselle Marguerite did not once doubt the devotion of this strange auxiliary .
小姐 玛格丽特 做过 不是 一次 怀疑 这 虔诚 的 这 奇怪的 辅助的 .
玛格丽特小姐从未怀疑过这位古怪助手的忠诚。

[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [heɪzɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
Without an instant's hesitation she replied ,
没有 一个 即时 犹豫 她 回复 ,
她毫不犹豫地回答道：

" [aɪ] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ,
" **I accept your services** ,
" 我 接受 你的 服务 ,

我接受你的服务，

[mə'sjɜ:] .
monsieur .
先生 .

先生。

[ʃu:pæn] [felt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lə(r)][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:l] [spi:k] [tu:; tə]
Chupin felt at least a head taller as he heard this beautiful young girl speak to
出品 毛毡 在 至少 一个 头 更高 作为 他 听到 这 美丽的 年轻的 女孩 说话 到
[hɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['sɒnərəs] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .
him in a voice as clear and as sonorous as crystal .
他 在 一个 嗓音 作为 清除 和 作为 响亮的 作为 水晶 .

听到这位美丽的年轻女孩用清澈如水晶般悦耳的声音和他说话，丘平感觉自己至少高了一个头。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] ,
you are right to trust me ,
你 是 正确的 到 相信 我 ,

你信任我是对的。

" [hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
" **he rejoined** ,
" 他 重新加入 ,

他重新说道：“

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɪntʃ] [hænd] ,
striking his chest with his clinched hand ,
引人注目 他的 胸部 和 他的 锁定 手 ,

他用紧握的手捶打自己的胸口，

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] - - [bʌt; bət] - - - "
" **for I have a heart - - but - - - -** "
" 为了 我 有 一个 心 - - 但 - - - - "

“因为我有一颗心——但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] ,
" **But what** ,
" 但 什么 ,

但是，

[mə'sjɜ:] ? "
monsieur ? "
先生 ? "

先生？

" [aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jɔ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] .
" **I am wondering if you would consent to do what I wish** .
" 我 是 好奇 如果 你 会 同意 到 做 什么 我 希望 .

“我想知道你是否愿意做我想做的事。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,
It would be a very good plan ,
它 会 是 一个 非常 好的 计划 ,

这将是一个非常好的计划。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] ,
but if it displeases you ,
但 如果 它 不悦 你 ,

但如果你不喜欢，

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
we will say no more about it . "
我们 将要 说 不 更多的 关于 它 . "

我们对此不再赘述。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] ? "
" And what do you wish ? "
" 和 什么 做 你 希望 ? "

你想要什么？

" [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
" To see you every day ,
" 到 看 你 每一个 天 ,

每天都能见到你，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ,
so as to tell you what I've done ,
所以 作为 到 告诉 你 什么 我已经 完毕 ,

所以，我要告诉你我做了什么，

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [də'rek(ə)nɪz][æz; əz][aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
and to obtain such directions as I may require .
和 到 获得 这样的 方向 作为 我 可能 要求 .

并获取我可能需要的指示。

[aɪm] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [kænt] [gəʊ][tu:; tə][em] . [di:] - [dɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
I'm well aware that I can't go to M . de Fondege's door and ask to speak to
我是 出色地 意识到的 那 我 不能 去 到 M . 德 - 门 和 问 到 说话 到
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

我很清楚我不能去敲德·丰德格先生的门，要求和您谈谈；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌðə(r)] [weɪz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
but there are other ways of seeing each other .
但 那里 是 其他 方式 的 看到 每个 其他 .

但还有其他看待彼此的方式。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

['evri] ['i:vniŋ] [æt; ət] [faɪv] [əʊ] - [klɒk] [prɪ'saɪsli] ,
every evening at five o - clock precisely ,
每一个 晚上 在 五 o - 钟 恰恰 ,

每天晚上五点整，

[aɪ] [maɪt] [pa:s] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:] [prɪ'gæl] ,
I might pass along the Rue Pigalle ,
我 可能 经过 沿着 这 后悔 皮加勒 ,

我可能会沿着皮加勒街走一圈，

[ænd; ənd] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][æz; əz] [ðɪs] :
and warn you of my presence by such a signal as this :
和 警告 你 的 我的 在场 经过 这样的 一个 信号 作为 这 :

我会用如下信号提醒你我的到来：

- [paɪ] - - - ! -
" **Pi - ouit !** "
- π - - - ! -

“Pi-ouit! ”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][kɔːl] ,
" **So saying he gave vent to the peculiar call** ,
" 所以 说 他 给予 发泄 到 这 奇特 称呼 ,

“所以说，他释放了这种奇特的呼唤，”

[hɑːf] ['wɪs(ə)l] ,
half whistle ,
一半 哨 ,

半声哨响，

[hɑːf] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
half ejaculation ,
一半 射精 ,

半射精，

[wɪtʃ] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] .
which is familiar to the Parisian working - classes .
哪个 是 熟悉的 到 这 巴黎人 在职的 - 课程 .

这对于巴黎工人阶级来说并不陌生。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

" [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] ,
" **he resumed** ,
" 他 恢复 ,

他继续说道：“

" [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] ;
" **you might come down and I would tell you the news** ;
" 你 可能 来 向下 和 我 会 告诉 你 这 消息 ;

“你可能会下来，我会告诉你这个消息；

[bɪ'saɪdɪz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [maɪt] ['bʊf(ə)n] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['duːɪŋ] ['erəndz] .
I might often help you by doing errands .
我 可能 经常 帮助 你 经过 正在做 跑腿 .

我可能会经常帮你跑腿办事。

" [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'ri:t] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **Mademoiselle Marguerite reflected for a moment** ,
" 小姐 玛格丽特 反映 为了 一个 片刻 ,

玛格丽特小姐沉思片刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and then bowing her head ,
和 然后 鞠躬 她 头 ,

然后她低下了头。

[fiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
she replied :
她 回复 :

她回答说：

" [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ɪz] [kwaɪt] ['præktɪkəbl] .
" **What you suggest is quite practicable** .
" 什么 你 建议 是 相当 切实可行的 .

“你的建议非常可行。”

[ɒn] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ['iːvniŋ] [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
On and after to - tomorrow evening I will watch for you ;
在 和 后 到 - 明天 晚上 我 将要 手表 为了 你 ;

从明天晚上开始，我会留意你的动向；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
and if I don't come down at the end of half an hour ,
和 如果 我 不 来 向下 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 ,

如果半小时后我还没下来，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] .
you will know that I am unavoidably detained .
你 将要 知道 那 我 是 不可避免的 被拘留 .

你会知道我是被无可避免地拘留的。

" [ʃuːpæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfɑɪd] .
" **Chupin ought to have been satisfied** .
" 出品 应该 到 有 到过 使满意 .

“丘平本该感到满意的。”

[bʌt; bət][nəʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] ;
he had still another request to make ;
他 有 仍然 其他 要求 到 制作 ;

他还有一个请求；

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ,
and instinct ,
和 本能 ,

以及本能，

[sə'plaɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
supplying the lack of education ,
供应 这 缺少 的 教育 ,

弥补教育的不足，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
told him that it was a delicate one .
讲述 他 那 它 曾是 一个 精美的 一 .

我告诉他，这是个棘手的问题。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] ;
he dared not present his petition ;
他 敢于 不是 展示 他的 请愿 ;

他不敢递交请愿书；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['eɪvɪdənt] ,
but his embarrassment was so evident ,
但 他的 尴尬 曾是 所以 明显 ,

但他尴尬的表情显而易见。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][kæp][səʊ] [dr'speərɪŋli] ,
and he twisted his poor cap so despairingly ,
和 他 扭曲 他的 贫穷的 帽 所以 绝望地 ,
他绝望地扭动着那顶可怜的帽子,

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ˈdʒentli] [ɑ:skt] [hɪm] :
that at last the young girl gently asked him :
那 在 最后的 这 年轻的 女孩 轻轻地 问 他 :
最后, 小女孩轻轻地问他:

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ?
" Is there anything more ?
" 是 那里 任何事物 更多的 ?
还有什么吗?

" [hi:; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] ,
" He still hesitated ,
" 他 仍然 犹豫了一下 ,
他仍然犹豫不决。

[bʌt; bət] [rɪ'ventʃuəli] ,
but eventually ,
但 最终 ,
但最终,

['mʌstə] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
mustering all his courage ,
集结 全部 他的 勇气 ,
他鼓起全部勇气,

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
he replied :
他 回复 :
他回答说:

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的,

[,mædəmwə'zel] .
mademoiselle .
小姐 .
小姐。

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [mə'sjɜ:] - .
I've never seen Monsieur Feraille .
我已经 绝不 已见 先生 - .
我从未见过费拉耶先生。

[ɪz][hi:; hi] [tɔ:l] [ɔ:(r)] [ɔ:t] ,
Is he tall or short ,
是 他 高的 或者 短的 ,
他个子高还是矮?

[laɪt] [ɔ:(r)] [dɑ:k] ,
light or dark ,
光 或者 黑暗的 ,
浅色或深色

[staʊt] [ɔ:(r)] [θɪn] ?
stout or thin ?
肥硕 或者 薄的 ?

粗壮的还是纤细的？

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [maɪt] [stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
I might stand face to face with him without being able to say ,
我 可能 站立 脸 到 脸 和 他 没有 存在 有能力的 到 说 ,

我可能与他面对面站着，却无法开口说：

- [ɪts] [hi:; hi] . -
' It's he . '
- 它是 他 . -

“是他。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv]
But it would be quite a different thing if I only had a photograph of
但 它 会 是 相当 一个 不同的 事物 如果 我 仅有的 有 一个 照片 的

[hɪm] .
him .
他 .

但如果我只有一张照片，情况就完全不同了。

" [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [feɪs] .
" A crimson flush spread over Mademoiselle Marguerite's face .
" 一个 赤红 冲洗 传播 超过 小姐 玛格丽特的 脸 .

玛格丽特小姐的脸上泛起了一抹绯红。

[sti:l] [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,
Still she answered ,
仍然 她 回答 ,

她还是回答了。

[ʌnə'fektɪdli] ,
unaffectedly ,
不受影响地 ,

不受影响地，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [em] . - ['fəʊtəgrɑ:f] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" I will give you M . Feraille's photograph to - morrow ,
" 我 将要 给 你 M . 照片 到 - 明天 ,

“我明天会把费拉耶先生的照片给你。”

[mə'sjɜ:] . "
monsieur . "
先生 . "

先生。

" [ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] !
" Then I shall be all right !
" 然后 我 将 是 全部 正确的 !

“那我就没事了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃu:pæn] .
" exclaimed Chupin .
" 惊呼 出品 .

“丘平惊呼道。”

" [hæv; həv][nəʊ] [friəz] ,
" Have no fears ,
" 有 不 恐惧 ,

不要害怕，

[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊtˈwɪt] [ðɪːz] [ˈskaundrəl] !
we shall outwit these scoundrels !
我们 将 智胜 这些 无赖 !

我们一定能智胜这些恶棍！

" [səʊ][fɑː(r)][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
" So far a silent witness of this scene ,
" 所以 远的 一个 沉默的 证人 的 这 场景 ,

“到目前为止，我一直是这场闹剧的沉默见证者。”

[em] . - [naʊ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
M . Fortunat now felt it his duty to interfere .
M . - 现在 毛毡 它 他的 责任 到 干扰 .

福图纳先生现在觉得他有责任介入此事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɜːrks] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkriːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;
He was not particularly pleased by his clerk's suddenly increased importance ;
他 曾是 不是 特别 高兴 经过 他的 职员 的 突然 增加 重要性 ;

他对书记员地位突然提升感到不太高兴；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
and yet it mattered little to him ,
和 然而 它 重要 小的 到 他 ,

然而，这对他来说无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɒn] - .
for his only object was to revenge himself on Valorsay .
为了 他的 仅有的 目的 曾是 到 复仇 他自己 在 - .

因为他唯一的目的是向瓦洛赛复仇。

" [ˈvɪktə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
" Victor is a capable and trustworthy young fellow ,
" 胜利者 是 一个 有能力的 和 值得信赖的 年轻的 同伴 ,

“维克多是个能干又值得信赖的年轻人，

[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

" [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ;
" he declared ;
" 他 声明 ;

他宣称；

" [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] ,
" he has grown up under my training ,
" 他 有 生长 向上 在下面 我的 训练 ,

“他在我的训练下成长起来的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] .
and I think you will find him a faithful servant .
和 我 思考 你 将要 寻找 他 一个 忠实 仆人 .

我相信你会发现他是一位忠诚的仆人。

" [ə; eɪ] " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ,
" **A** " **have** **you** **finished** ,
" 一个 " 有 你 完成的 ,

“你做完了吗？ ”

[ju:; jʊ][əʊld][ˈlaɪə(r)] ?
you **old** **liar** ?
你 老的 说谎者 ？

你这个老骗子？

" [rəʊz][tu:; tə] - [lɪps] ,
" **rose** **to** **Chupin's** **lips** ,
" 玫瑰 到 - 嘴唇 ,

“” 话音未落，丘平的嘴唇就湿润了。

[bʌt; bət] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:gəˈri:t] [prɪˈventɪd] [hɪm][frəm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði]
but **respect** **for** **Mademoiselle** **Marguerite** **prevented** **him** **from** **uttering** **the**
但 尊重 为了 小姐 玛格丽特 阻止 他 从 发出声音 这
[wɜ:dz] .
words .
字 .

但出于对玛格丽特小姐的尊重，他没有说出那些话。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] ,
" **Then** **everything** **is** **decided** ,
" 然后 一切 是 决定 ,

“那么一切都将尘埃落定。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

愉快。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] ['bʊfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [ju:pæn] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn]
And **with** **a** **smile** **she** **offered** **her** **hand** **to** **Chupin** **as** **one** **does** **in**
和 和 一个 微笑 她 提供 她 手 到 出品 作为 一 做 在
[kənˈklu:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] .
concluding **a** **bargain** .
总结 一个 便宜货 .

她面带微笑地向丘平伸出手，就像达成交易时那样。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn]
If **he** **had** **yielded** **to** **his** **first** **impulse** **he** **would** **have** **thrown** **himself** **on**
如果 他 有 产生 到 他的 第一的 冲动 他 会 有 抛掷 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪst] [ðɪs] [hænd][ɒv; əv] [hɜ:z] ,
his **knees** **and** **kissed** **this** **hand** **of** **hers** ,
他的 膝盖 和 亲吻 这 手 的 她的 ,

如果他顺从了第一反应，他就会跪下来亲吻她的这只手。

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
the **whitest** **and** **most** **beautiful** **he** **had** **ever** **seen** .
这 最白 和 最多 美丽的 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最白最美的。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wəz; wəz] ,
As **it** **was** ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] - [tips] ,
he only ventured to touch it with his finger - tips ,
他 仅有的 冒险 到 触碰 它 和 他的 手指 - 尖端 ;
他只敢用指尖轻轻触碰它。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] .
and yet he changed color two or three times .
和 然而 他 已更改 颜色 二 或者 三 时代 .
但他却变了两三次颜色。

" [wʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" **What a woman !**
" 什么 一个 女士 !
真是个了不起的女人！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道：

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
when she had left them .
什么时候 她 有 左边 他们 .
她离开他们的时候。

" [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [kwi:n] !
" **A perfect queen !**
" 一个 完美的 女王 !
“一位完美的女王！ ”

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɒpt] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ;
A man would willingly allow himself to be chopped in pieces for her sake ;
一个 男人 会 心甘情愿 允许 他自己 到 是 切碎 在 件 为了 她 清酒 ;
为了她，一个男人甘愿被剁成碎片；

[ænd; ənd] [ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][ˈklevə(r)][æz; əz] [ʃi:z] [ˈhænsəm] .
and she's as good and as clever as she's handsome .
和 她是 作为 好的 和 作为 聪明的 作为 她是 英俊的 .
她不仅长得漂亮，而且心地善良、聪明伶俐。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈhəʊtɪs] ,
Did you notice ,
做过 你 注意 ,
你注意到了吗？

[məˈsjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,
先生，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ˌem ˈi:] .
that she did not offer to pay me .
那 她 做过 不是 提供 到 支付 我 .
她没有主动提出付钱给我。

[ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [aɪ] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈplezə(r)] ,
She understood that I offered to work for her for my own pleasure ,
她 理解 那 我 提供 到 工作 为了 她 为了 我的 自己的 乐趣 ,
她明白我提出为她工作是为了满足自己的私欲。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] .
for my own satisfaction and honor .
为了 我的 自己的 满意 和 荣誉 .
为了满足我自己的欲望和荣誉。

[ˈhevənz] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [tʃeɪft] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [em ˈiː] [ˈmʌni] .
how I should have chafed if she had offered me money .
如何 我 应该 有 擦伤 如果 她 有 提供 我 钱 .
如果她当时给我钱，我应该会很恼火才对。

[haʊ] [prəˈvʊʊkt] [ai] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [biːn] ！
How provoked I should have been ！
如何 挑衅 我 应该 有 到过 ！

我当时应该感到多么愤怒啊！

" [ʃuːpæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [nəʊ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ！
" Chupin was so fascinated that he wished no reward for his toil ！
" 出品 曾是 所以 着迷 那 他 希望 不 报酬 为了 他的 辛劳 ！
“丘平对此非常着迷，他不希望自己的辛勤劳动得到任何回报！”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [em] . - [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈspiːtʃləs]
This was so astonishing that M . Fortunat remained for a moment speechless
这 曾是 所以 惊人 那 M . - 剩余 为了 一个 片刻 无言
[wɪð] [səˈpraɪz] .
with surprise .
和 惊喜 .

这太令人震惊了，以至于福图纳先生一时语塞，惊讶不已。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɒn] [mæd] ,
" Have you gone mad ,
" 有 你 已消失 疯狂的 ,

你疯了吗？

[ˈvɪktə(r)] ?
Victor ?
胜利者 ？

胜利者？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [æt; ət] [lɑːst] .
" he inquired at last .
" 他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

" [mæd] ！
" Mad ！
" 疯狂的 ！

“疯狂的！

[ai] ?
I ?
我 ？

我？

- - [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
- - not at all ;
- - 不是 在 全部 ;

- 一点也不;

[aɪm] [ˈəʊnli] [brɪˈkʌmɪŋ] - - - -
I'm only becoming - - - -
我是 仅有的 成为 - - - -

我只是逐渐变得——

" [hi:; hi] [stɒpt] [ɔ:t] .
" He stopped short .
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] :
He was going to add :
他 曾是 去 到 添加 :

他原本打算补充：

" [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] .
" an honest man .
" 一个 诚实的 男人 .

一个诚实的人。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskeəslɪ] [ˈprɒpə(r)][tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][rəʊp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæŋ,mænz] [ˈhaʊs] ,
" But it is scarcely proper to talk about the rope in the hangman's house ,
" 但 它 是 几乎 恰当的 到 讲话 关于 这 绳索 在 这 刽子手 房子 ,
“但是，在刽子手的房子里谈论绳子，实在是不合时宜。”

[ænd; ænd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns]
and there are certain words which should never be pronounced in the presence
和 那里 是 肯定 字 哪个 应该 绝不 是 发音 在 这 在场
[ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpi:p(ə)] .
of certain people .
的 肯定 人们 .

有些词语绝对不能在某些人面前说出口。

[ʃu:pæn] [nju:] [ðɪs] ,
Chupin knew this ,
出品 知道 这 ,

丘平知道这一点。

[ænd; ænd][səʊ][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈzju:md] :
and so he quickly resumed :
和 所以 他 迅速地 恢复 :

于是他很快继续说道：

" [wen] [aɪ] [brɪˈkʌm] [rɪt] ,
" When I become rich ,
" 什么时候 我 变得 富有的 ,

“当我变得富有的时候，

[wen] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkə(r)] ,
when I'm a great banker ,
什么时候 我是 一个 伟大的 银行家 ,

当我成为一名优秀的银行家时，

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [klɑ:ks] [hu:] [spend] [ðəə(r)][taɪm] [ɪn] [ˈkaʊntɪŋ] [maɪ][gəʊld][brˈhaɪnd]
and have a host of clerks who spend their time in counting my gold behind
和 有 一个 主持人 的 职员 WHO 花费 他们的 时间 在 计数 我的 金子 在后面
[ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] ,
a grating ,
一个 格栅 ,

还有一群职员整天躲在栅栏后面数我的金子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪk] [ðæt] .
I should like to have a wife of my own like that .
我 应该 喜欢 到 有 一个 妻子 的 我的 自己的 喜欢 那 .

我也想拥有一个像她那样的妻子。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒf] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [naʊ] ,
But I must be off about my business now ,
但 我 必须 是 离开 关于 我的 商业 现在 ,
但我现在必须去忙自己的事了。

[səʊ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,
so till we meet again ,
所以 直到 我们 见面 再次 ,
期待下次再见！

[mə'sjɜː] .
monsieur .
先生 .
先生。

" [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mædəm] ['liːɔn] [tʃɑːnst]
" **The foregoing conversation will explain how it happened that Madame Leon chanced**
" 这 前文 对话 将要 解释 如何 它 发生 那 夫人 莱昂 偶然
[tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][diə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vægəbənd] [klæd] [ɪn]
to surprise her dear young lady in close conversation with a vagabond clad in
到 惊喜 她 亲爱的 年轻的 女士 在 关闭 对话 和 一个 流浪汉 覆膜 在
[ə; eɪ] [blaʊz] .
a blouse .
一个 女式衬衫 .
“前面的对话将解释莱昂夫人是如何偶然发现她亲爱的年轻女儿正在和一个穿着衬衫的流浪汉亲密交谈的。

[ˈvɪktə(r)] [ˌjuːpæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm]
Victor Chupin was not a person to make promises and then leave them
胜利者 出品 曾是 不是 一个 人 到 制作 承诺 和 然后 离开 他们
[ˌʌnfʊl'fɪld] .
unfulfilled .
未实现的 .
维克多·丘平不是那种会许诺却不兑现的人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌjuːzuəli; ˌjuːzəli] [ˌʌnɪm'preʃənəbl] ,
Though he was usually unimpressonable ,
尽管 他 曾是 通常 不受影响的 ,
虽然他通常不容易受影响，

[laɪk] [ɔːl] [huː] [liːd] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [ɪg'zɪstəns] ,
like all who lead a precarious existence ,
喜欢 全部 WHO 带领 一个 岌岌可危 存在 ,
像所有生活不稳定的人一样，

[stiɪl] ,
still ,
仍然 ,
仍然，

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ə'raʊzɪd] ,
when his emotions were once aroused ,
什么时候 他的 情绪 是 一次 被唤醒 ,
当他情绪被激发时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spend] [ðəm'selvz] [ɪn] ['empti] [ˌprəute'steɪʃən, ,prɔː-] .
they did not spend themselves in empty protestations .
他们 做过 不是 花费 他们自己 在 空的 抗议 .
他们没有把精力浪费在空洞的抗议上。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈpæskl] - ,
It became his fixed determination to find Pascal Feraille ,
它 成为 他的 固定的 决心 到 寻找 帕斯卡尔 - ,
他下定决心一定要找到帕斯卡尔·费拉耶尔。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk][ɪn][həʊ][waɪz] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
and the difficulties of the task in no wise weakened his resolution .
和 这 困难 的 这 任务 在 不 明智的 减弱 他的 解决 .
任务的艰巨性丝毫没有动摇他的决心。

[hɪz; ɪz] ['stɑ:tɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pæskl] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [dʌlm] ,
His starting point was that Pascal had lived in the Rue d'Ulm ,
他的 开始 观点 曾是 那 帕斯卡尔 有 居住地 在 这 后悔 乌尔姆 ,
他的出发点是帕斯卡曾居住在乌尔姆街，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and had suddenly gone off with his mother ,
和 有 突然 已消失 离开 和 他的 母亲 ,
然后突然和他母亲一起离开了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
with the apparent intention of sailing for America .
和 这 明显 意图 的 帆船 为了 美国 .
显然是打算乘船前往美国。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi;; hi] [nju:] ['pɒzətɪvli] ,
This was all he knew positively ,
这 曾是 全部 他 知道 积极地 ,
这是他唯一确定的事情。

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][mɪə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .
and everything else was mere conjecture .
和 一切 别的 曾是 仅仅 推测 .
其他一切都只是猜测。

[stɪl] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['pærɪs] ,
Still Mademoiselle Marguerite had convinced him that instead of leaving Paris ,
仍然 小姐 玛格丽特 有 确信 他 那 反而 的 离开 巴黎 ,
然而，玛格丽特小姐说服了他，与其离开巴黎，

['pæskl] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [stɪl] [ðeə(r)] ,
Pascal was really still there ,
帕斯卡尔 曾是 真的 仍然 那里 ,
帕斯卡真的还在那里，

[əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu;; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
only waiting for an opportunity to establish his innocence ,
仅有的 等待 为了 一个 机会 到 建立 他的 无辜 ,
他只是在等待证明自己清白的机会。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɒn][em] . [di:] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:]
and to wreak his vengeance upon M . de Coralthe and the Marquis de
和 到 破坏 他的 复仇 之上 M : 德 - 和 这 侯爵 德
Valorsay :
并向科拉尔特先生和瓦洛尔赛侯爵复仇。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['beɪsɪs][tu;; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,
with such a slight basis to depend upon ,
和 这样的 一个 轻微 基础 到 依赖 之上 ,
如此薄弱的立足点，

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][nɒt][ˈɔːlməʊst] ['mædnəs] [tuː; tə][həʊp][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌt]
was it not almost madness to hope to discover a man who had such
曾是 它 不是 几乎 疯狂 到 希望 到 发现 一个 男人 WHO 有 这样的
[strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] ?
strong reasons for concealing himself ?
强的 原因 为了 隐藏 他自己 ?
想要找到一个有如此充分理由隐藏自己的人，难道不是近乎疯狂的想法吗？

[ˌuːpæn] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ][ɪn][fækt] ,
Chupin did not think so in fact ,
出品 做过 不是 思考 所以 在 事实 ,
事实上，丘平并不这么认为。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [fiːt] ,
when he declared his determination to perform this feat ,
什么时候 他 声明 他的 决心 到 履行 这 特技 ,
当他宣布决心完成这项壮举时，

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'fektɪd] .
his plan was already perfected .
他的 计划 曾是 已经 完善 .
他的计划早已完美无缺。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第30/35页

[ɒn] ['li:vɪŋ] [em] . - [ˈɒfɪs] ,
On leaving M . Fortunat's office ,
在 离开 M . - 办公室 ,

离开福图纳先生的办公室时，

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [dʌlm] ,
he hastened straight to the Rue d'Ulm ,
他 加快 直的 到 这 后悔 乌尔姆 ,

他径直赶往乌尔姆街，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .
at the top of his speed .
在 这 顶部 的 他的 速度 .

处于他的最高速度。

[ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['pæskl] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [rɪ'zaɪdɪd] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]
The concierge of the house where Pascal had formerly resided was by no
这 门房 的 这 房子 在哪里 帕斯卡尔 有 以前 居住地 曾是 经过 不

[mi:nz] [ə; eɪ][pə'laɪt] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] .
means a polite individual .
方法 一个 有礼貌的 个人 .

帕斯卡以前居住的房子的门房绝非一个有礼貌的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts]
He was the very same man who had answered Mademoiselle Marguerite's
他 曾是 这 非常 相同的 男人 WHO 有 回答 小姐 玛格丽特的

['kwestʃənz] [səʊ] ['ru:dli] ;
questions so rudely ;
问题 所以 粗鲁地 ;

他就是那个粗鲁地回答玛格丽特小姐问题的人；

[bʌt; bət] [ju:ˌpæn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'sɪlieɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['kræbɪʃ] ['dɔ:ki:pə(r)] ,
but Chupin had a way of conciliating even the most crabish doorkeeper ,
但 出品 有 一个 方式 的 和解 甚至 这 最多 螃蟹 门卫 ,

但丘平有办法安抚最脾气暴躁的门卫。

[ænd; ænd][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .
and of drawing from him such information as he desired .
和 的 绘画 从 他 这样的 信息 作为 他 想要的 .

并能从他那里获取他想要的信息。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt][æt; ət][naɪn] [ə'klɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [ɒv; əv][pɒk'təʊbə(r)] ['mædəm] - ,
He learned that at nine o'clock on the sixteenth of October Madame Ferailleux ,
他 学习 那 在 九 点钟 在 这 第十六 的 十月 夫人 - ,

他得知，10月16日上午9点，费拉耶夫人.....

['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋks] [sɪ'kjʊəli] [stræpt] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][kæb][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
after seeing her trunks securely strapped on to a cab had entered the
后 看到 她 树干 安全地 绑带 在 到 一个 出租车 有 进入 这

['vi:əkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

看到她的行李箱牢牢地绑在出租车上后，她上了车。

[ˈɔːdəɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiːˈjuː]
ordering the driver to take her to the Railway Station in the Place du
订购 这 司机 到 拿 她 到 这 铁路 车站 在 这 地方 杜
[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] !
Havre !
勒阿弗尔 !

命令司机送她去勒阿弗尔广场火车站！

[juːpæn] [wɪft] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ,
Chupin wished to ascertain the number of the cab ,
出品 希望 到 探明 这 数字 的 这 出租车 ,
[ˈtʃɪpɪn ˈwɪʃtəd tuː əsəˈteɪn ðə ˈnʌmbə ɒv ðə ˈkæb]
丘平想确定出租车的车牌号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .
but the concierge could not give it .
但 这 门房 可以 不是 给 它 .

但礼宾部无法提供。

[hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] ,
He mentioned ,
他 提及 ,

他提到，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ðɪs] [kæb][hæd; həd] [biːn] [prəˈkjʊəd] [baɪ] [ˈmædəm] - [ˈsɜːvənt] - [ˈwʊmən] ,
that this cab had been procured by Madame Feraille's servant - woman ,
那 这 出租车 有 到过 采购 经过 夫人 - 仆从 - 女士 ,

这辆出租车是费拉耶夫人的女仆弄来的。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
who lived only a few steps from the house .
WHO 居住地 仅有的 一个 很少 步骤 从 这 房子 .

他住在离房子只有几步之遥的地方。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [juːpæn] [wɒz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [dɔː(r)] .
A moment later Chupin was knocking at this woman's door .
一个 片刻 之后 出品 曾是 敲门 在 这 女性的 门 .

片刻之后，丘平敲响了这位女士的房门。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːði] [ˈpɜːs(ə)n] ,
She was a very worthy person ,
她 曾是 一个 非常 值得 人 ,

她是一位非常值得尊敬的人。

[ænd; ænd] [ˈbɪtəli] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)]
and bitterly regretted the misfortunes which had befallen her former
和 苦涩地 后悔 这 不幸 哪个 有 发生 她 以前的
[ɪmˈplɔɪə] .
employers .
雇主 .

她对前雇主遭遇的不幸深感惋惜。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] - [ˈstɔːri] ,
She confirmed the doorkeeper's story ,
她 确认的 这 - 故事 ,

她证实了门卫的说法。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃi] ,
but unfortunately she ,
但 很遗憾 她 ,

但不幸的是，她

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[hæd; həd] [kwait] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvi:əkl] .
had quite forgotten the number of the vehicle .
有 相当 被遗忘的 这 数字 的 这 车辆 .

我完全忘记了车牌号。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈhaɪəd][,aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][kæb][stænd][ɪn][ðə; ði] [ru:]
All she could say was that she had hired it at the cab stand in the Rue
全部 她 可以 说 曾是 那 她 有 雇用 它 在 这 出租车 站立 在 这 后悔
[,su:'flʊʊ] ,
Soufflot ,
苏弗洛 ,

她只能说，她是在苏弗洛街的出租车站租的这辆车。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:tlɪ] ,
and that the driver was a portly ,
和 那 这 司机 曾是 一个 肥胖的 ,

司机身材魁梧，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] .
pleasant - faced man .
令人愉快的 - 面对 男人 .

面容和善的男子。

[ʃu:pæn] [rɪ'peəd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [su:'flʊʊ] ,
Chupin repaired at once to the Rue Soufflot ,
出品 已修复 在 一次 到 这 后悔 苏弗洛 ,

舒潘立即前往苏弗洛街，

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] [mu:d]
where he found the man in charge of the stand in the most savage mood
在哪里 他 成立 这 男人 在 收费 的 这 站立 在 这 最多 野蛮的 情绪
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

他发现负责看台的人情绪极其恶劣。

[hi:; hi][br'gæn][baɪ] ˈɑ:skɪŋ] [ʃu:pæn] [wɒt] [raɪt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ,
He began by asking Chupin what right he had to question him ,
他 开始 经过 问 出品 什么 正确的 他 有 到 问题 他 ,

他首先质问丘平，他有什么权利质问他自己。

[waɪ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
why he wished to do so ,
为什么 他 希望 到 做 所以 ,

他为什么想这样做？

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] .
and if he took him for a spy .
和 如果 他 采取 他 为了 一个 间谍 .

如果他把对方当成间谍的话。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; ɪz][ˈdju:ti][ˈəʊnli] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhəʊtɪŋ] [ðə; ði] [əˈraɪvlz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtʃərz] [ɒv; əv]
He added that his duty only consisted in noting the arrivals and departures of

他 额外 那 他的 责任 仅有的 由.....组成 在 注意到 这 到达 和 出港 的

[ðə; ði][ˈdraɪvəz] ,

the drivers ,

这 司机 ,

他还补充说，他的职责仅仅是记录司机们的到达和离开情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] .

and that he could give no information whatever .

和 那 他 可以 给 不 信息 任何 .

他什么信息都提供不了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fəˈrəʊʃəs] [ˈpɜ:sənɪdʒ] ;

There was evidently nothing to be gained from this ferocious personage ;

那里 曾是 显然 没有什么 到 是 获得 从 这 凶猛 人士 ;

显然，从这个凶狠的人身上得不到任何好处；

[ænd; ənd] [jet] [ʃu:pæn] [baʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [pəˈlaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒfɪs] .

and yet Chupin bowed none the less politely as he left the little office .

和 然而 出品 鞠躬 没有任何 这 较少的 礼貌地 作为 他 左边 这 小的 办公室 .

然而，丘平离开小办公室时，仍然礼貌地鞠了一躬。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] ,

" This is bad ,

" 这 是 坏的 ,

“这很糟糕，

" [hi:; hi] [ˈgraul] ,

" he growled ,

" 他 咆哮 ,

他低吼道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,

as he walked away ,

作为 他 步行 离开 ,

他转身离开时，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] ;

for he was really at a loss what to do next ;

为了 他 曾是 真的 在 一个 损失 什么 到 做 下一个 ;

因为他真的不知道接下来该怎么办；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,

and if not discouraged ,

和 如果 不是 灰心 ,

即使没有气馁，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ɪkˈstri:mli] [dɪskənˈsɜ:tɪd] [ænd; ənd] [pəˈplekst] .

he was at least extremely disconcerted and perplexed .

他 曾是 在 至少 极其 不安 和 困惑 .

他至少感到非常不安和困惑。

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpriːfektʃə(r)][ɒv; əv][pəˈliːs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɒkɪt]
if he had only had a card from the prefecture of police in his pocket
如果 他 有 仅有的 有 一个 卡片 从 这 州 的 警察 在 他的 口袋
,
:
,

如果他口袋里有一张警察局出具的证件就好了。

[ɔː(r)][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][biːn][mɔː(r)][ɪmˈpəʊzɪŋ][ɪn][əˈpiəriəns]
or if he had been more imposing in appearance
或者 如果 他 有 到过 更多的 气势磅礴 在 外貌
,
或者如果他的外表更魁梧一些的话，

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ɪnˈkaʊntəd][nəʊ][ˈɒbstək(ə)lɪz]
he would have encountered no obstacles
他 会 有 遭遇 不 障碍
,
他本不会遇到任何障碍；

[hiː; hi][maɪt][ðen][hæv; həv][trækt][ðɪs][kæb][θruː][ðə; ði][striːts][ɒv; əv][ˈpæriːs][æz; əz][ˈiːzəli][æz; əz]
he might then have tracked this cab through the streets of Paris as easily as
他 可能 然后 有 已追踪 这 出租车 通过 这 街道 的 巴黎 作为 容易地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈfɒləʊd][ə; eɪ][mæn][ˈbeərɪŋ][ə; eɪ][ˈlaɪtɪd][ˈlæntən][θruː][ðə; ði][ˈdɑːknəs]
he could have followed a man bearing a lighted lantern through the darkness
他 可以 有 随后 一个 男人 轴承 一个 照明 灯笼 通过 这 黑暗
.
他或许就能像在黑暗中跟踪一个提着灯笼的人一样，轻松地在巴黎的街道上跟踪这辆出租车。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l]
But poor and humble
但 贫穷的 和 谦逊的
,
但是贫穷卑微的人，

[wɪˈðəʊt][ˈletəz][ɒv; əv][ˌrekəmenˈdeɪʃn]
without letters of recommendation
没有 信件 的 推荐
,
没有推荐信

[ænd; ənd][wɪð][nəʊ][ˈʌðə(r)][ɔːgˈzɪlɪəriːs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊn][ˈfruːdnəs][ænd; ənd][ɪkˈspɪəriəns]
and with no other auxiliaries than his own shrewdness and experience
和 和 不 其他 辅助设备 比 他的 自己的 城府 和 经验
,
除了他自身的精明和经验之外，他没有任何其他辅助手段。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][diːl][tuː; tə][kənˈtend][əˈgenst]
he had a great deal to contend against
他 有 一个 伟大的 交易 到 抗衡 反对
.
他面临着诸多挑战。

[ˈpɔːzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːk]
Pausing in his walk
暂停 在 他的 走
,
他停下脚步，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɒf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈskrætɪŋ][hɪz; ɪz][hed][ˈfjʊəriəsli]
he had taken off his cap and was scratching his head furiously
他 有 已采取 离开 他的 帽 和 曾是 抓挠 他的 头 愤怒地
,
他摘下帽子，用力地挠着头。

[wen][ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][ɪkˈskleɪmd]
when suddenly he exclaimed
什么时候 突然 他 惊呼
:
突然，他惊呼道：

" [wɒt] [æn; ən] [æs] [ai] [ei 'em] !
" **What an ass I am !**
" 什么 一个 屁股 我 是 ！

我真是个笨蛋！

" [ɪn] [səʊ] [laʊd] [ə; ei] [təʊn] [ðæt] ['sevrəl] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs]
" **in so loud a tone that several passers - by turned to see who was applying this**
" 在 所以 大声 一个 语气 那 一些 过路人 - 经过 转向 到 看 WHO 曾是 申请 这
[ʌn'flætərɪŋ] ['epɪθet] [tu:; tə] [hɪm'self] .
unflattering epithet to himself .
不讨喜的 别名 到 他自己 .

“声音如此之大，以至于好几个路人都转过头来看是谁在用如此不敬的词语称呼自己。”

[ʃu:pæn] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [wʌn] [pʊ; əv] [em] . ['ɪzɪdɔ:] - ['detəz] ,
Chupin had just remembered one of M . Isidore Fortunat's debtors ,
出品 有 只是 记得 一 的 M . 伊西多尔 - 债务人 ,

丘平突然想起伊西多尔·福图纳先生的一位债务人，

[ə; ei] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] ['bʊf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [pʊ; əv] [ɪk'stɔ:t] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt]
a man whom he often visited in the hope of extorting some trifling amount
一个 男人 谁 他 经常 到访 在 这 希望 的 勒索 一些 琐事 数量
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他经常拜访这个人，希望能从他那里敲诈一些小钱。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bʊfɪs] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] [kæb] ['kʌmpəni] .
and who was employed in the Central office of the Paris Cab Company .
和 WHO 曾是 受雇 在 这 中央 办公室 的 这 巴黎 出租车 公司 .

他曾在巴黎出租车公司总部工作。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [help] [em 'i:] [aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] ,
" **If any one can help me out of this difficulty ,**
" 如果 任何 一 能 帮助 我 出去 的 这 困难 ,
“如果有人能帮我摆脱这个困境，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] ['feləʊ] ,
it must be that fellow ,
它 必须 是 那 同伴 ,

肯定是那家伙。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] !
" **I hope I shall find him at his desk !**
" 我 希望 我 将 寻找 他 在 他的 桌子 ！

我希望能办公桌前找到他！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈvɪktə(r)] ,
Victor ,
胜利者 ,

胜利者，

[maɪ] [bəɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'laɪv] !
you must look alive !
你 必须 看 活 !

你必须看起来精神抖擞！

" [haʊ'evə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [hiː; hi] [ðen] [wɔː(r)] ,
he could not present himself at the office in the garb he then wore ,
他 可以 不是 展示 他自己 在 这 办公室 在 这 外衣 他 然后 穿着 ,
他不能穿着当时那身衣服去办公室。

[ænd; ænd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
much against his will ,
很多 反对 他的 将要 ,

违背他本人的意愿

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
he went home and changed his clothes .
他 去 家 和 已更改 他的 衣服 .

他回家换了衣服。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
Then he took a cab at his own expense ,
然后 他 采取 一个 出租车 在 他的 自己的 费用 ,

然后他自费打车离开。

[ænd; ænd] [drəʊv] [wɪð] [ɔːl][pɒsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæb] ['kʌmpəni] ,
and drove with all possible speed to the main office of the Cab Company ,
和 驾驶 和 全部 可能的 速度 到 这 主要的 办公室 的 这 出租车 公司 ,

然后以最快的速度驱车前往出租车公司总部。

[ɪn][ðə; ði] ['ævənjuː] [diː] [seɪ'gɔːr] .
in the Avenue de Segur .
在 这 大街 德 塞古尔 .

在塞居尔大道。

[nevəðə'les] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ten] [ə'klɔːk] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .
Nevertheless it was already ten o'clock when he arrived there .
尽管如此 它 曾是 已经 十 点钟 什么时候 他 到达的 那里 .

然而，他到达那里时已经是十点钟了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊp] .
He was more fortunate than he had dared to hope .
他 曾是 更多的 幸运 比 他 有 敢于 到 希望 .

他的幸运程度远超他敢于奢望的。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] ,
The man he wanted had charge of a certain department ,
这 男人 他 通缉 有 收费 的 一个 肯定 部门 ,

他想找的那个人负责某个部门，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ['evri] ['i:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈdi:nə(r)] .
and was compelled to return to the office every evening after dinner .
和 曾是 被迫 到 返回 到 这 办公室 每一个 晚上 后 晚餐 .
每天晚饭后，他都不得不返回办公室。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] .
He was there now .
他 曾是 那里 现在 .

他当时就在那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] [hu:] ,
He was a poor devil who ,
他 曾是 一个 贫穷的 魔鬼 WHO ,

他是个可怜的家伙，

[waɪl] [rɪ'si:viŋ] [ə; eɪ][ˈsæləri] [pʊ; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jiə(r)] ,
while receiving a salary of fifteen hundred francs a year ,
尽管 接收 一个 薪水 的 十五 百 法郎 一个 年 ,
虽然年薪只有一千五百法郎，

[spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
spent a couple of thousand ,
花费 一个 夫妻 的 千 ,

花了数千美元，

[ænd; ʌnd][ˈju:təlaɪzd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmi:gə(r)] [ˈsæləri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɹ'eɪtəz] .
and utilized his wits in defending his meagre salary from his creditors .
和 利用 他的 智慧 在 防守 他的 微薄 薪水 从 他的 债权人 .

他运用自己的智慧，捍卫自己微薄的薪水，使其免受债主的追讨。

[ɒn] [pə'si:viŋ] [ʃu:pæn] ,
On perceiving Chupin ,
在 感知 出品 ,

看到丘平，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrɒθfl] [ˈdʒestʃə(r)] ,
he made a wrathful gesture ,
他 制成 一个 愤怒的 手势 ,

他愤怒地做了个手势，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] :
and his first words were :
和 他的 第一的 字 是 :

他说的第一句话是：

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
" I haven't got a penny .
" 我 还没有 得到 一个 一分钱 .

我一分钱都没有。

" [bʌt; bət] [ʃu:pæn] [smaɪld] [hɪz; ɪz][məʊst][ˈdʒi:niəl] [smaɪl] .
" But Chupin smiled his most genial smile .
" 但 出品 微笑 他的 最多 和蔼可亲 微笑 .

但丘平露出了他最和蔼可亲的笑容。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˈfænsi] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][hɪə(r)] ,
" **do you fancy I've come to collect money from you here** ,
" 做 你 想要 我已经 来 到 收集 钱 从 你 这里 ,
你以为我是来向你讨钱的吗？

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ?
and at this hour ?
和 在 这 小时 ?
就在这个时间？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [em ˈi:] .
You don't know me .
你 不 知道 我 :
你不了解我。

[aɪ] [ˈmɪəli] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I merely came to ask a favor of you .
我 仅仅 来了 到 问 一个 偏爱 的 你 :
我只是来请你帮个忙。

" [ðə; ði] [klɜ:rkʃ] [ˈklaʊdɪd] [feɪs] [ˈbraɪtən] .
" **The clerk's clouded face brightened** .
" 这 职员 的 阴天 脸 明亮 :
店员阴沉的脸色顿时明亮起来。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" **Since that is the case** ,
" 自从 那 是 这 案件 ,
既然如此，

[preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,
pray take a seat ,
祈祷 拿 一个 座位 ,
请坐。

[ænd; ʌnd] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ,
and tell me how I can serve you ,
和 告诉 我 如何 我 能 服务 你 ,
请告诉我我能如何为您效劳。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 :
他回答道。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 :
很好。

[æt; ət][naɪn] [əˈkla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
At nine o'clock in the evening ,
在 九 点钟 在 这 晚上 ,
晚上九点，

[ɒn][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
on the sixteenth of October ,
在 这 第十六 的 十月 ,
10月16日，

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dʌlm] [sent][tu:; tə][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌsu:ˈfloʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
a lady living in the Rue d'Ulm sent to the stand in the Rue Soufflot for a
一个 女士 活的 在 这 后悔 乌尔姆 发送 到 这 站立 在 这 后悔 苏弗洛 为了 一个
[kæb] .
cab .
出租车 :

住在 Rue d'Ulm 的一位女士被派到 Rue Soufflot 的出租车站叫出租车。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] ,
Her baggage was placed upon it ,
她 行李 曾是 放置 之上 它 ,
她的行李被放在了上面。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [went] [əˈweɪ] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .
and she went away no one knows where .
和 她 去 离开 不 一 知道 在哪里 :
她走了，没人知道她去了哪里。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðɪs] [ˈleɪdɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [bʌ; əv][maɪ] [ɪmˈplɔɪə(r)] ,
this lady is a relative of my employer ,
这 女士 是 一个 相对的 的 我的 雇主 ,
这位女士是我雇主的亲戚。

[ænd; ənd][hi:; hi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈwiʃɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [ə; eɪ]
and he so much wishes to find her that he would willingly give a
和 他 所以 很多 愿望 到 寻找 她 那 他 会 心甘情愿 给 一个
[ˈhʌndrəd] [fræŋks][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ju:; jʊ] [əʊ] [hɪm] ,
hundred francs over and above the amount you owe him ,
百 法郎 超过 和 多于 这 数量 你 欠 他 ,
他非常渴望找到她，甚至愿意在你欠他的钱之外再额外支付一百法郎。

[tu:; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [ˈvi:əkl] .
to ascertain the number of the vehicle .
到 探明 这 数字 的 这 车辆 :
确定车辆编号。

[hi:; hi] [prɪˈtendz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ;
He pretends that you can give him this number if you choose ;
他 假装 那 你 能 给 他 这 数字 如果 你 选择 ;
他假装如果你愿意，可以把这个号码给他；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ,
and it isn't an impossibility ,
和 它 不是 一个 不可能 ,
这并非不可能，

[ɪz][,aɪ ˈti:] ? " is it ? "
是 它 ? "
是吗？

" [bʌn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,
“相反，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːziə] ,
" **nothing could be easier** ,
没有什么 可以 是 更轻松 ,

再简单不过了，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] ,
" **replied the clerk** ,
" 回复 这 职员 ,

“店员回答道,”

[glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə]
glad of an opportunity to explain the ingenious mechanism of the office to
高兴的 的 一个 机会 到 解释 这 巧妙 机制 的 这 办公室 到
[æn; ən][aʊtˈsaɪdə(r)] .
an outsider .
一个 局外人 .

很高兴有机会向外人解释这间办公室的巧妙运作机制。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] ? "
" **Have you ten minutes to spare ?** "
" 有 你 十 分钟 到 空闲的 ? "

您有十分钟空闲时间吗？

" [ten] [deɪz] ,
" **Ten days** ,
" 十 天 ,

十天，

[ɪf] [ˈnesəsəri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,

如有必要，

" [ˌrɪˈdʒɔɪn, ri-] [ʃuːpæn] .
" **rejoined Chupin** .
" 重新加入 出品 .

丘平重新加入了进来。

" [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] .
" **Then you shall see** .
" 然后 你 将 看 .

“到那时你就会明白了。”

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
" **So saying the clerk rose and went into the adjoining room** ,
" 所以 说 这 职员 玫瑰 和 去 进入 这 相邻的 房间 ,

“说完，店员起身走进了隔壁房间。”

[wens] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɡriːn] [bɒks] .
whence a moment later he returned carrying a large green box .
何处 一个 片刻 之后 他 返回 携带 一个 大的 绿色的 盒子 .

片刻之后，他提着一个大绿箱子回来了。

" [ðɪs] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ɒkˈtəʊbə(r)] [rɪˈpɔːts] [sent] [ɪn] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [baɪ][ðə; ði] [braːntʃ] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
" **This contains the October reports sent in every evening by the branch offices** ,
" 这 包含 这 十月 报告 发送 在 每一个 晚上 经过 这 分支 办公室 ,

“这里包含了各分公司每天晚上发来的十月份报告，

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ɪn][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **he remarked in explanation** .
" 他 评论 在 解释 .

他解释道。

[hiː; hi][nekst][ˈəʊpənd][ðə; ði][bɒks] ,
He next opened the box ,
他 下一个 打开 这 盒子 ;

接着他打开了盒子。

[glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdɒkjumənts][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
glanced over the documents it contained ,
瞥了一眼 超过 这 文件 它 包含 ,

他快速浏览了一下里面的文件，

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪfəli] [ɪkˈskeɪmd] :
and joyfully exclaimed :
和 欣喜地 惊呼 :

他欣喜地喊道：

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" Here we have it .
" 这里 我们 有 它 .

“就是它了。”

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][rɪˈpɔːt] [sent][ɪn][baɪ][ðə; ði][suːpərɪnˈtendənt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] - [stænd][ɪn][ðə; ði][ruː]
This is the report sent in by the superintendent of the cab - stand in the Rue
这 是 这 报告 发送 在 经过 这 校长 的 这 出租车 - 站立 在 这 后悔
- [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒkˈtəʊbə(r)] .
Soumot on the 16th October .
- 在 这 16th 十月 .

这是 10 月 16 日苏莫街出租车站主管提交的报告。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈviːək(ə)lɪz] [ðæt] [əˈraɪvd] [ɔː(r)] [left][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][naɪn]
Here is a list of the vehicles that arrived or left from a quarter to nine
这里 是 一个 列表 的 这 车辆 那 到达的 或者 左边 从 一个 四分之一 到 九
[əˈklɑːk] [tɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɑːst][naɪn] .
o'clock till a quarter past nine .
点钟 直到 一个 四分之一 过去的 九 .

以下是9点45分至9点15分之间到达或离开的车辆列表。

[faɪv][kæbz][keɪm][ɪn] ,
Five cabs came in ,
五 出租车 来了 在 ,

五辆出租车开了进来，

[bʌt; bət][wiː; wi][niːd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːˈselvz] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
but we need not trouble ourselves about them .
但 我们 需要 不是 麻烦 我们自己 关于 他们 .

但我们不必为此烦恼。

[θriː] [went][aʊt] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] - , - ,
Three went out bearing the numbers 1781 , 3025 ,
三 去 出去 轴承 这 数字 - , - ,

三辆车分别挂着1781、3025号牌出去了。

[ænd; ənd] - .
and 2140 .
和 - .

以及 2140 年。

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [θriː] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪərz] [ˈrelətɪv] . "
One of these three must have taken your employer's relative . "
一 的 这些 三 必须 有 已采取 你的 雇主的 相对的 . "

这三个人中肯定有一个带走了你雇主的亲戚。

" [ðen] [ai][mʌst; məst] ['kwestʃən] [ðə; ði] [θri:] ['draivəz] .

" **Then I must question the three drivers .**
" 然后 我 必须 问题 这 三 司机 .

那么我必须询问这三名司机。

" [ðə; ði] [kla:k] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

" **The clerk shrugged his shoulders .**
" 这 职员 耸了耸肩 他的 肩膀 .

店员耸了耸肩。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][pʊv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] ?

" **What is the use of doing that ?**
" 什么 是 这 使用 的 正在做 那 ?

这样做有什么用呢？

" [hi:; hi] [sed] ,

" **he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

[dɪs'deɪnfəli] .

disdainfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

" [ɑ:] !

" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][dʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] !

you don't understand the way in which we manage our business !
你 不 理解 这 方式 在 哪个 我们 管理 我们的 商业 !

你不了解我们的经营方式！

[ðə; ði] ['draivəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:tfl] ,

The drivers are artful ,
这 司机 是 巧 ,

这些司机技术高超，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fu:l] .

but the company isn't a fool .
但 这 公司 不是 一个 傻子 .

但该公司并不傻。

[baɪ] [ɪk'spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][pʌn][ɪts] [dɪ'tektɪv] [fɔ:s] ['evri] [jɪə(r)] ,

By expending a hundred and fifty thousand francs on its detective force every year ,
经过 支出 一个 百 和 五十 千 法郎 在 它是 侦探 力量 每一个 年 ,

该机构每年在侦探队伍上花费十五万法郎，

[aɪ 'ti:] [nəʊz] [wɒt] [i:tʃ] [kæb][ɪz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['aʊə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

it knows what each cab is doing at each hour of the day .
它 知道 什么 每个 出租车 是 正在做 在 每个 小时 的 这 天 .

它知道每辆出租车在一天中每个小时的行驶情况。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [sent][ɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪ:z] [θri:] ['draivəz] .

I will now look for the reports sent in respecting these three drivers .
我 将要 现在 看 为了 这 报告 发送 在 尊重 这些 三 司机 .

我现在将查找有关这三名司机的报告。

[wʌn] [pʊv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

One of the three will give us the desired information .
一 的 这 三 将要 给 我们 这 想要的 信息 .

这三人中必有一人能提供我们想要的信息。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)][wʌn] ,
" **This time the search was a considerably longer one** ,
" 这 时间 这 搜索 曾是 一个 相当 更长 一 ,
“这一次的搜寻时间要长得多,”

[ænd; ənd] [ʃu:pæn] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
and Chupin was beginning to grow impatient ,
和 出品 曾是 开始 到 生长 不耐烦 ,
丘平开始变得不耐烦了。

[wen] [ðə; ði] [kla:k] [weɪvd] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʃi:t] [pə; əv]['peɪpə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn]
when the clerk waved a soiled and crumpled sheet of paper triumphantly in
什么时候 这 职员 挥手 一个 脏的 和 皱巴巴的 床单 的 纸 凯旋而归 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,
当办事员得意洋洋地挥舞着一张脏兮兮、皱巴巴的纸时

[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :
然后哭了起来:

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **What did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ?
我跟你说过什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][pə; əv][nəʊ] . - .
This is the report concerning the driver of No . 2140 .
这 是 这 报告 有关 这 司机 的 不 . - .
这是关于2140号司机的报告。

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :
听:

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,
星期五,

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st][naɪn] ,
at ten minutes past nine ,
在 十 分钟 过去的 九 ,
九点十分

[sent][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [dʌlm] - - - -
sent to the Rue d'Ulm - - - -
发送 到 这 后悔 乌尔姆 - - - -
寄往 Rue d'Ulm----

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pə; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

" [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
" **It's astonishing** !
" 它是 惊人 !
“太不可思议了! ”

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd] [ðɪs] ['draɪvə(r)] ? "
 But where can I find this driver ? "
 但 在哪里 能 我 寻找 这 司机 ？ "

但我去哪里找这位司机呢？

" [ai] [kænt] [seɪ] ,
 I can't say ,
 " 我 不能 说 ,

我不能说，

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
 just at this moment ;
 只是 在 这 片刻 ；

就在此刻；

[hi:z] [ɒn][ˈdju:ti] [naʊ] .
 he's on duty now .
 他是 在 责任 现在 ；

他现在正在值班。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] ,
 But as he belongs to this division he will be back sooner or later ,
 但 作为 他 属于 到 这 分配 他 将要 是 后退 很快 或者 之后 ；

但他既然属于这个部门，迟早会回来的。

[səʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] . "
 so you had better wait . "
 所以 你 有 更好的 等待 ； "

所以你最好等等。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [ðen] ;
 I will wait then ;
 " 我 将要 等待 然后 ；

那我等着吧；

[ˈəʊnli][æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪnə(r)] ,
 only as I've had no dinner ,
 仅有的 作为 我已经 有 不 晚餐 ；

只是因为我还没吃晚饭。

[aɪl] [gəʊ][aʊt] [ænd; ənd][get] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tu:; tə] [i:t] .
 I'll go out and get a mouthful to eat .
 患病的 去 出去 和 得到 一个 一口气 到 吃 ；

我出去吃上一口。

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [em] . - [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [ɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] ['kænsld] .
 I can promise you that M . Fortunat will send you back your note cancelled .
 我 能 承诺 你 那 M . 将要 发送 你 后退 你的 笔记 取消 ；

我可以向你保证，福图纳先生会把取消的票据寄还给你。

" [ju:pæn] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['hʌŋgri] ,
 Chupin was really very hungry ,
 " 出品 曾是 真的 非常 饥饿的 ；

“丘平当时真的很饿，”

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [rʌʃt] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['i:tɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'mɑ:k] [ɒn]
 and so he rushed off to a little eating - house which he had remarked on
 和 所以 他 匆忙 离开 到 一个 小的 吃 - 房子 哪个 他 有 评论 在

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .
 his way to the office .
 他的 方式 到 这 办公室 ；

于是他匆匆赶往上班路上看到的那家小餐馆。

[ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeɪtɪ:n] [su:z] [hi:; hi] [daɪnd] ,
There for eighteen sous he dined ,
那里 为了 十八 深 他 用餐 ,
他在那里花了十八苏吃了顿饭。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [sʌp] ,
or rather supped ,
或者 相当 喝 ,
或者更确切地说, 是享用过的晚餐。

[laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ;
like a prince ;
喜欢 一个 王子 ;
像王子一样;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈtri:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and as he subsequently treated himself to a cup of coffee and a
和 作为 他 随后 治疗 他自己 到 一个 杯子 的 咖啡 和 一个
[glɑ:s] [ɒv; əv] [ˈbrændɪ] ,
glass of brandy ,
玻璃 的 白兰地 ,
随后, 他给自己倒了一杯咖啡和一杯白兰地。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
as a reward for his toil ,
作为 一个 报酬 为了 他的 辛劳 ,
作为对他辛勤劳作的回报,

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
some little time had elapsed when he returned to the office .
一些 小的 时间 有 过去 什么时候 他 返回 到 这 办公室 :
他回到办公室时, 已经过了一段时间。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[nəʊ] . - [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
No . 2140 had not returned in his absence ,
不 : - 有 不是 返回 在 他的 缺席 ,
在他缺席期间, 2140号没有返回。

[səʊ][hi:; hi] [st'eɪjənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
so he stationed himself at the door to wait for it .
所以 他 驻 他自己 在 这 门 到 等待 为了 它 :
于是他守在门口等着。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [sɪ'viəli] [traɪd] ,
His patience was severely tried ,
他的 耐心 曾是 严重 尝试 ,
他的耐心受到了极大的考验。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ʃu:pæn] [sɔ:][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvi:əkl]
for it was past midnight when Chupin saw the long - looked - for vehicle
为了 它 曾是 过去的 午夜 什么时候 出品 锯 这 长的 - 看起来 - 为了 车辆
[ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] .
enter the courtyard .
进入 这 庭院 :
因为当丘平看到他苦苦寻找的那辆车驶入院子时, 已经过了午夜。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [ðen] [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [kæʃɪəs]
The driver slowly descended from his box and then went into the cashier's
这 司机 缓慢地 下降 从 他的 盒子 和 然后 去 进入 这 收银员
[ˈɒfɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] ['zːnɪŋz] ,
office to pay over his day's earnings ,
办公室 到 支付 超过 他的 天 收益 ,
司机缓缓从车厢里下来, 然后走进收银处缴纳他当天的收入。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
and hand in his report .
和 手 在 他的 报告 .
然后提交他的报告。
[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['eɪdɪəntli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Then he came out again evidently bound for home .
然后 他 来了 出去 再次 显然 边界 为了 家 .
然后他又出来了, 显然是要回家了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] - ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] ,
As the servant - woman had said ,
作为 这 仆人 - 女士 有 说 ,
正如女仆所说,
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ,
he was a stout ,
他 曾是 一个 肥硕 ,
他身材魁梧,

[ˈdʒəʊviəl] - [feɪst] [mæn] ,
jovial - faced man ,
欢乐的 - 面对 男人 ,
面带笑容的男子
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] " [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] " [ɪn][ə; eɪ] [waɪn]
and he did not hesitate to accept a glass of " no matter what " in a wine
和 他 做过 不是 犹豫 到 接受 一个 玻璃 的 " 不 事情 什么 " 在 一个 葡萄酒
- [ʃɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊpən] .
- shop that was still open .
- 店铺 那 曾是 仍然 打开 .
他毫不犹豫地接受了一家仍在营业的葡萄酒商店里递来的一杯“无论如何”葡萄酒。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [brɪ'liːvd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [juːpæn] [təʊld][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether he believed the story that Chupin told to excuse his questions or not ,
无论 他 相信 这 故事 那 出品 讲述 到 原谅 他的 问题 或者 不是 ,
无论他是否相信丘平为了解释自己的疑问而编造的故事,
[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['veri] ['redɪli] .
at all events he answered them very readily .
在 全部 活动 他 回答 他们 非常 容易 .
总之, 他非常爽快地回答了这些问题。

[hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dʌlm] ,
He perfectly remembered having been sent to the Rue d'Ulm ,
他 完美 记得 拥有 到过 发送 到 这 后悔 乌尔姆 ,
他清楚地记得自己被派往了乌尔姆街。
[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [feə(r)] " [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][ˈleɪdi] ,
and spoke of his " fare " as a respectable - looking old lady ,
和 辐 的 他的 " 票价 " 作为 一个 可敬 - 寻找 老的 女士 ,
并把他的“乘客”形容成一位看起来很体面的老太太。

[ˈɪnu:məˌreɪtɪd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋks] ,
enumerated the number of her trunks ,
列举 这 数字 的 她 树干 ,
她列举了自己行李箱的数量,

[ˈbɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,
盒子,

[ænd; ənd] [ˈpækɪdʒɪz] ,
and packages ,
和 包裹 ,
以及包裹,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ðeə(r)] [fɔ:m] .
and even described their form .
和 甚至 描述 他们的 形式 :
甚至还描述了它们的形状。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
He had taken her to the railway station ,
他 有 已采取 她 到 这 铁路 车站 ,
他把她送到了火车站。

[ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dæmstɜːdæm] ;
stopping at the entrance in the Rue d'Amsterdam ;
停止 在 这 入口 在 这 后悔 阿姆斯特丹 ;
在阿姆斯特丹街入口处停下;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [ɪnˈkwaɪə] ,
and when the porters inquired ,
和 什么时候 这 搬运工 询问 ,
当搬运工们询问时,

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常,

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˈbæɡɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ] ?
" Where is this baggage to go ?
" 在哪里 是 这 行李 到 去 ?
这些行李要去哪里?

" [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" the old lady had answered ,
" 这 老的 女士 有 回答 ,
老太太回答道:

" [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
" To London .
" 到 伦敦 .
前往伦敦。

" [ʃu:pæn] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkrestfɔ:lən] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] .
" Chupin felt decidedly crestfallen on hearing this .
" 出品 毛毡 绝对地 垂头丧气 在 听力 这 :
听到这话，丘平感到非常沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] ['mɪəli] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n]

He	had	fancied	that	Madame	Feraille	ur	had	merely	announced	her	intention
他	有	幻想	那	夫人	-		有	仅仅	宣布	她	意图

[ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][tu:; tə][set]['pɒsəb(ə)l] [spaɪz] [ɒn][ðə; ði]

of	driving	to	the	Havre	railway	station	so	as	to	set	possible	spies	on	the
的	驾驶	到	这	勒阿弗尔	铁路	车站	所以	作为	到	放	可能的	间谍	在	这

[rɒŋ] [træk] ,

wrong	track
错误的	追踪

,

他原以为费拉耶夫人只是宣布她要开车去勒阿弗尔火车站，以此误导可能的间谍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['weɪdʒə] ['eniθɪŋ] ,

and	he	would	have	willingly	wagered	anything
和	他	会	有	心甘情愿	下注	任何事物

,

他愿意拿任何东西来打赌。

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ɔ:t] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]['kæbmən] ['dɪfrənt] [ɪn'strʌkʃənz] .

that	after	going	a	short	distance	she	had	given	the	cabman	different	instructions
那	后	去	一个	短的	距离	她	有	给定	这	出租车司机	不同的	指示

:

行驶了一小段距离后，她就给了出租车司机不同的指示。

[nɒt] [səʊ] ,

Not	so
不是	所以

,

并非如此。

[haʊ'evə(r)] ,

however
然而

,

然而，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	had	taken	her	straight	to	the	station
他	有	已采取	她	直的	到	这	车站

:

他直接把她送到了车站。

[wɒz; wəz] [mædəmwə'zel] [mɑ:gə'ri:t] [dɪ'si:vɪd] [ðen] ?

Was	Mademoiselle	Marguerite	deceived	then
曾是	小姐	玛格丽特	受骗	然后

?

那么，玛格丽特小姐是被骗了吗？

[hæd; həd] ['pæskl] ['ri:əli] [fled][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ?

Had	Pascal	really	fled	from	his	enemies	without	an	attempt	at	resistance
有	帕斯卡尔	真的	逃亡	从	他的	敌人	没有	一个	试图	在	反抗

?

帕斯卡真的没有抵抗就逃离了敌人吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [si:mɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

Such	a	course	seemed	impossible	on	his	part
这样的	一个	课程	似乎	不可能的	在	他的	部分

:

对他来说，这样的做法似乎是不可能的。

['θɪŋkɪŋ] [əʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ,

Thinking	over	all	this
思维	超过	全部	这

,

仔细想想这一切，

[ʃu:pæn] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

Chupin	slept	but	little	that	night
出品	睡着了	但	小的	那	夜晚

,

那天晚上，丘平几乎没怎么睡。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
and the next morning ,
和 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[br'fɔ:(r)] [faɪv] [ə'klɔ:k] ,
before five o'clock ,
前 五 点钟 ,

五点之前，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:] [dæmstɜːdæm] ['piərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒps] [ɪn]
he was wandering about the Rue d'Amsterdam peering into the wine - shops in
他 曾是 漫游 关于 这 后悔 阿姆斯特丹 窥视 进入 这 葡萄酒 - 商店 在
[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['reɪlweɪ] ['pɔ:tə(r)] .
search of some railway porter .
搜索 的 一些 铁路 搬运工 .

他当时在阿姆斯特丹街上闲逛，四处张望酒铺，想找个铁路搬运工。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] ,
It did not take him long to find one ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 寻找 一 ,

他很快就找到了一个。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
and having done so ,
和 拥有 完毕 所以 ,

这样做之后，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] .
he made him the best of friends in less than no time .
他 制成 他 这 最好的 的 朋友们 在 较少的 比 不 时间 .

他很快就和他成了最好的朋友。

[ɔ:!'ðəʊ] [ðɪs] ['pɔ:tə(r)] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [hɪm'self] ,
Although this porter knew nothing about the matter himself ,
虽然 这 搬运工 知道 没有什么 关于 这 事情 他自己 ,

虽然这位搬运工本人对此事一无所知，

[hi:; hi] [tʊk] [ʃu:pæn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [hu:] [rɪ'membəd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
he took Chupin to a comrade who remembered handling the baggage of an
他 采取 出品 到 一个 同志 WHO 记得 处理 这 行李 的 一个

[əʊld]['leɪdi] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
old lady bound for London ,
老的 女士 边界 为了 伦敦 ,

他把丘平带到一位同志那里，这位同志记得曾经帮一位要去伦敦的老太太搬运行李。

[ɒŋ][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] .
on the evening of the sixteenth .
在 这 晚上 的 这 第十六 .

十六日晚。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] ['bæɡɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪn] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;
this baggage was not put into the train after all ;
这 行李 曾是 不是 放 进入 这 火车 后 全部 ;

这批行李最终还是没有装上火车；

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] ,
the old lady had left it in the cloak - room ,
这 老的 女士 有 左边 它 在 这 披风 - 房间 ,
老太太把它落在衣帽间里了。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] [bʌ; əv] [ʌŋˌpri:pəˈzeɪŋ] [əˈpiərəns] [hæd; həd] [kɔ:ld]
and the next day a fat woman of unprepossessing appearance had called
和 这 下一个 天 一个 胖的 女士 的 不讨人喜欢 外貌 有 称为
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ,
for the things ,
为了 这 事物 ,

第二天，一个相貌平平的胖女人来取东西。
[ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
and had taken them away ,
和 有 已采取 他们 离开 ,
并将它们带走了，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstɔ:ɪdʒ] .
after paying the charges for storage .
后 付费 这 收费 为了 贮存 .
支付仓储费用后。

[ðɪs] [ˈsɜ:kəmstəns] [hæd; həd] [bi:n] [ɪmˈprest] [bʌn][ðə; ði] [ˈpɔ:rtərz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
This circumstance had been impressed on the porter's mind by the fact that the
这 环境 有 到过 印象深刻 在 这 搬运工 头脑 经过 这 事实 那 这
[ˈwʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɪŋ] [grəˈtʃu:əti] ,
woman had not given him a farthing gratuity ,
女士 有 不是 给定 他 一个 法辛 小费 ,
搬运工之所以对这件事印象深刻，是因为那位女士没有给他一分钱的小费。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mʌt] [mɔ:(r)][əˈblaɪdʒɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [rɪˈkwaɪəd] .
although he had been much more obliging than the regulations required .
虽然 他 有 到过 很多 更多的 乐于助人 比 这 法规 必需的 .
尽管他已经比规定要求更加配合。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] ,
when she went off ,
什么时候 她 去 离开 ,
她离开的时候，

[ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌnɪd] [vɔɪs] ,
she remarked in a honeyed voice ,
她 评论 在 一个 蜜 嗓音 ,
她用甜美的声音说道：

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɪmpjədənt] [eə(r)] :
but with an exceedingly impudent air :
但 和 一个 非常 厚颜无耻 空气 :
但语气却极其厚颜无耻：

" [aɪl] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
" **I'll repay you for your kindness ,**
" 患病的 偿还 你 为了 你的 仁慈 ,
“我会报答你的恩情。”

[maɪ] [læd] .
my lad .
我的 小伙子 .

我的孩子。

[ai] [ki:p] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði] [ru:t] - ,
I keep a wine - shop on the Route d'Asnieres ,
我 保持 一个 葡萄酒 - 店铺 在 这 路线 - ,

我在阿斯涅尔路（Route d'Asnieres）上经营一家葡萄酒商店。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evə(r)] ['hæpən] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [wei] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪdʒ] ,
and if you ever happen to pass that way with one of your comrades ,
和 如果 你 曾经 发生 到 经过 那 方式 和 一 的 你的 同志们 ,

如果你碰巧和你的某个战友路过那里，

[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

进来，

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] [drɪŋk] !
and I'll reward you with a famous drink !
和 患病的 报酬 你 和 一个 著名的 喝 !

我会奖励你一杯名酒！

" [wɒt] [hæd; həd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] ,
" What had exasperated the porter almost beyond endurance ,
" 什么 有 恼怒 这 搬运工 几乎 超过 耐力 ,

“究竟是什么让搬运工几乎忍无可忍了？”

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [hɪm] .
was the certainty he felt that she was mocking him .
曾是 这 肯定 他 毛毡 那 她 曾是 嘲讽 他 .

他确信她是在嘲笑他。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [em 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɔ:(r)] [ə'dres] ,
" For she didn't give me her name or address ,
" 为了 她 没有 给 我 她 姓名 或者 地址 ,

因为她没有告诉我她的姓名或地址，

[ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] !
the old witch !
这 老的 巫婆 !

老巫婆！

" [hi:; hi] [graʊl] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] ,
" She had better look out ,
" 她 有 更好的 看 出去 ,

她最好小心点，

[ɪf] [ai] ['evə(r)] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] !
if I ever get hold of her again !
如果 我 曾经 得到 抓住 的 她 再次 !

如果我还能再联系上她的话！

" [bʌt; bət] [ʃu:pæn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [ɒf] ,
" But Chupin had already gone off ,
" 但 出品 有 已经 已消失 离开 ,

但丘平已经离开了，

[ʌn'mu:vɔd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənts] [gʊ'i:vənsɪz] .
unmoved by his informant's grievances .

不动 经过 他的 线人的 不满 :

他对线人的不满无动于衷。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈstrætədʒəm] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd]
Now that he had discovered the stratagem which Madame Ferailleu had

现在 那 他 有 发现 这 策略 哪个 夫人 - 有

[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'sju:ə] ,
employed to elude her pursuers ,

受雇 到 躲避 她 追击者 ,

既然他已经发现了费拉耶夫人用来躲避追捕者的计谋，

[hɪz; ɪz] [kən'dʒektə] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['sə:tənti] .
his conjectures were changed into certainties .

他的 猜想 是 已更改 进入 确定性 .

他的推测变成了确定的事实。

[ðɪs] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pru:vɔd] [ðæt] ['pæskl] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ˈpærɪs] ;
This information proved that Pascal WAS concealed somewhere in Paris ;

这 信息 已证实 那 帕斯卡尔 曾是 暗 某处 在 巴黎 ;

这条信息证明帕斯卡确实藏身于巴黎的某个地方；

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
but where ?

但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] ,
If he could only find out this woman who had called for the trunks ,

如果 他 可以 仅有的 寻找 出去 这 女士 WHO 有 称为 为了 这 树干 ,

如果他能找到那个打电话来要行李箱的女人就好了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hʌt] [haʊ]
it would lead to the discovery of Madame Ferailleu and her son hut how

它 会 带领 到 这 发现 的 夫人 - 和 她 儿子 小屋 如何

[wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [æsə'teɪn] [ðə; ði] ['wʊmənʒ] ['weərəbaʊts] ?
was he to ascertain the woman's whereabouts ?

曾是 他 到 探明 这 女性的 下落 ?

这将有助于发现费拉耶夫人和她的儿子，但他该如何确定这位妇女的下落呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] - . [wɒz; wəz] [ðɪs] [tru:]
She had said that she kept a wine - shop on the Route d'Asnieres . Was this true

她 有 说 那 她 保留 一个 葡萄酒 - 店铺 在 这 路线 - . 曾是 这 真的

?
?
?

她说她在阿斯涅尔路（Route d'Asnieres）开了一家葡萄酒商店。这是真的吗？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [veɪg] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [freʃ] [pri'kɔ:ʃ(ə)n] ?
Was it not more likely that this vague direction was only a fresh precaution ?

曾是 它 不是 更多的 可能 那 这 模糊的 方向 曾是 仅有的 一个 新鲜的 预防 ?

难道这种含糊不清的指示不更像是一种新的预防措施吗？

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] :
This much was certain :

这 很多 曾是 肯定 :

有一点可以肯定：

[ʃu:pæn] ,
Chupin ,

出品 ,

楚宾，

[hu:] [nju:] [ˈevri] [waɪn] - [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] - ,
who knew every wine - shop on the Route d'Asnieres ,
WHO 知道 每一个 葡萄酒 - 店铺 在 这 路线 - ,

他熟知阿斯涅尔路 (Route d'Asnieres) 上的每一家葡萄酒商店。

[dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmeɪtrən][æz; əz][ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
did not remember any such powerful matron as the porter had described .
做过 不是 记住 任何 这样的 强大的 护士长 作为 这 搬运工 有 描述 .

我并不记得有门房描述的那种强势的女主人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ˈmædəm] - .
He had not forgotten Madame Vantrasson .
他 有 不是 被遗忘的 夫人 - .

他没有忘记范特拉松夫人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ˈeni] [bɒnd][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ˈpæskl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
But to imagine any bond of interest between Pascal and such a woman as
但 到 想象 任何 纽带 的 兴趣 之间 帕斯卡尔 和 这样的 一个 女士 作为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

但要想象帕斯卡尔和她这样一位女性之间会有任何利益关系，

[siːmd] [əb'sɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
seemed absurd in the extreme .
似乎 荒诞 在 这 极端 .

这简直荒谬至极。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tuː; tə][let] [ˈeni] [tʃɑ:ns]
as he found himself in such a plight and could not afford to let any chance
作为 他 成立 他自己 在 这样的 一个 困境 和 可以 不是 买得起 到 让 任何 机会

[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

因为他发现自己身处如此困境，不能让任何机会溜走。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [ˈmiəli] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:rmz] [seɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .
he repaired merely for form's sake to the Vantrasson establishment .
他 已修复 仅仅 为了 表格的 清酒 到 这 - 建立 .

他只是为了走个形式才回到范特拉松的店里。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈkʌmpəni]
It had not changed in the least since the evening he visited it in company
它 有 不是 已更改 在 这 至少 自从 这 晚上 他 到访 它 在 公司

[wɪð] [em] . - - - [bʌt; bət] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
with M . Fortunat - - but seen in the full light of day ,
和 M . - - - 但 已见 在 这 满的 光 的 天 ,

自从他与福图纳先生一同参观那晚以来，它丝毫没有改变——但在白天的阳光下，

[aɪ 'tiː] [ə'piəd] [ˈiːv(ə)n][mɔ:(r)][ˈdɪndʒi][ænd; ənd] [dɪ'læpɪdɪtɪd] .
it appeared even more dingy and dilapidated .
它 出现 甚至 更多的 昏暗的 和 破旧的 .

它看起来更加破旧不堪。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
Madame Vantrasson was not in her accustomed place ,
夫人 - 曾是 不是 在 她 习惯 地方 ,

范特拉松夫人不在她惯常的位置上。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
behind the counter ,
在后面 这 柜台 ,

柜台后面，

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæt] - - [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtɪst] [ˈaɪdl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
between her black cat - - her latest idol - - and the bottles from which

[ʃiː; jɪ] [prɪˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrætəˈfɪə] ,
she prepared her ratafia ,
她 准备 她 果酒 ,

在她那只黑猫——她最新的偶像——和她用来调制拉塔菲亚酒的瓶子之间，

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][hɪə(r)] [bɪˈləʊ] .
now her supreme consolation here below .
现在 她 最高 安慰 这里 以下 .

如今，她在这世间最大的慰藉便是这片土地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] .
There was no one in the shop but the landlord .
那里 曾是 不 一 在 这 店铺 但 这 房东 .

店里除了房东之外，没有其他人。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] ,
Seated at a table ,
坐着 在 一个 桌子 ,

坐在桌旁，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)][nɪə(r)][hɪm] ,
with a lighted candle near him ,
和 一个 照明 蜡烛 靠近 他 ,

他身边放着一支点燃的蜡烛，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][set] - [maɪnd] [ˈwɜːkɪŋ]
he was engaged in an occupation which would have set Chupin's mind working

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [aɪˈtiː] .
if he had noticed it .
如果 他 有 注意到 它 .

如果丘平注意到他所从事的工作，一定会让他绞尽脑汁。

- [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][wæks][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːld] [ˈbɒt(ə)] ,
Vantrasson had taken some wax from a sealed bottle ,
- 有 已采取 一些 蜡 从 一个 密封 瓶子 ,

范特拉松从一个密封的瓶子里取了一些蜡，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeltɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
after melting it at the flame of the candle ,
后 融化 它 在 这 火焰 的 这 蜡烛 ,

在蜡烛火焰上将其融化后，

[hiː; hi][let][aɪˈtiː][drɒp] [ˈsləʊli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
he let it drop slowly on to the table .
他 让 它 降低 缓慢地 在 到 这 桌子 .

他让它缓缓地落在桌子上。

[hi:; hi] [ðen] [prest] [ə; eɪ] [su:] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
He then pressed a sou upon it ,
他 然后 按下 一个 苏 之上 它 ,
然后他把一枚苏牌压了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wæks][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪntli] [ku:l] [ænd; ənd] [stɪf] ,
and when the wax had become sufficiently cool and stiff ,
和 什么时候 这 蜡 有 变得 足够 凉爽的 和 僵硬的 ,
当蜡冷却变硬后，

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
he removed it from the table without destroying the impression ,
他 已移除 它 从 这 桌子 没有 摧毁 这 印象 ,
他把它从桌子上取下来，没有破坏印模。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['bleɪdɪd] [naɪf] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['gleɪziə(r)][ju:z] .
by means of a thin bladed knife similar to those which glaziers use .
经过 方法 的 一个 薄的 带刃的 刀 相似的 到 那些 哪个 玻璃工 使用 .
用类似玻璃工匠使用的那种薄刃刀。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ʃu:pæn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑ:k] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
Chupin did not remark this singular employment .
出品 做过 不是 评论 这 单数 就业 .
丘平没有提及这份特殊的工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mentəli] [ɪ'dʒækjuleɪt] ,
He was engaged in mentally ejaculating ,
他 曾是 已订婚的 在 精神上 射精 ,
他当时正在进行精神射精，

" [ɡʊd] !
" **Good** !
" 好的 !
“好的！

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
the old woman isn't here .
这 老的 女士 不是 这里 .
老太太不在家。

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [prɪ'peəd] ,
" **And as his plan of campaign was already prepared** ,
" 和 作为 他的 计划 的 活动 曾是 已经 准备 ,
“由于他的竞选计划已经制定好了，

[hi:; hi] ['entəd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [heɪzɪ'teɪʃn] .
he entered without further hesitation .
他 进入 没有 更远 犹豫 .
他毫不犹豫地走了进去。

[æz; əz] - [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [tɜ:n] [ə'pɒn] [ɪts][hɪndʒɪz] ,
As Vantrasson heard the door turn upon its hinges ,
作为 - 听到 这 门 转动 之上 它是 铰链 ,
范特拉松听到门轴转动的声音。

[hi:; hi][rəʊz][səʊ] ['ɔ:kwədli] ,
he rose so awkwardly ,
他 玫瑰 所以 尴尬地 ,
他起身的姿势十分笨拙。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][səʊ] ['skɪlfəli] ,
or rather so skilfully ,
或者 相当 所以 巧妙地 ,

或者说，如此巧妙地

[æz; əz][tu:; tə][let] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
as to let all his implements ,
作为 到 让 全部 他的 实施 ,

至于让他的所有工具，

[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

蜡，

[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

刀，

[ænd; ənd] [ɪmˈpreɪnz] ,
and impressions ,
和 印象 ,

以及印象，

[fɔ:l] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][brˈhaɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
fall on the floor behind the counter .
落下 在 这 地面 在后面 这 柜台 .

摔倒在柜台后面的地板上。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ?
" **What can I do to serve you ?**
" 什么 能 我 做 到 服务 你 ?

我能为您做些什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：“

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
in a husky voice .
在 一个 沙哑 嗓音 .

用沙哑的声音。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] . "
I wished to speak with your wife . "
我 希望 到 说话 和 你的 妻子 . "

我想和您妻子谈谈。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .
" **She has gone out** .
" 她 有 已消失 出去 .

她出去了。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
She works for a family in the morning .
她 作品 为了 一个 家庭 在 这 早晨 .

她上午在一家人家里工作。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡli:m] [ɒv; əv] [ləɪt] .
" **This was a gleam of light .**
" 这 曾是 一个 闪耀 的 光 .

这是一道曙光。

[ʃu:pæn] [hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [haɪ'pɒθəsis] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wɒt] [si:md]
Chupin had not thought of the only hypothesis that could explain what seemed
出品 有 不是 想法 的 这 仅有的 假设 那 可以 解释 什么 似乎
[ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [tu:; tə][hɪm] .
inexplicable to him .
无法解释的 到 他 .

丘平没有想到唯一能解释他看来无法解释的现象的假设。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][,sætɪs'fæk(ə)n] ,
he knew how to conceal his satisfaction ,
他 知道 如何 到 隐藏 他的 满意 ,

他懂得如何掩饰自己的得意之情。

[ænd; ænd][səʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and so with an air of disappointment ,
和 所以 和 一个 空气 的 失望 ,

于是，带着一丝失望，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] :
he remarked :
他 评论 :

他评论道：

" [ðæts] [tu:] [bæd] !
" **That's too bad !**
" 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] . "
I shall be obliged to call again . "
我 将 是 有义务 到 称呼 再次 . "

我恐怕还得再打一次电话。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɹət] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] ? "
" **So you have a secret to tell my wife ? "**
" 所以 你 有 一个 秘密 到 告诉 我的 妻子 ? "

“所以你有什么秘密要告诉我妻子？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **Not at all . "**
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [wʊɒnt] [aɪ][du:; də][æz; əz] [wel] ,
" **Won't I do as well ,**
" 惯于 我 做 作为 出色地 ,

“我难道就做不到吗？”

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后？”

" [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **I'll tell you how it is** .
" 患病的 告诉 你 如何 它 是 :

我来告诉你情况如何。

[aɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
I'm employed in the baggage room of the western railway station ,
我是 受雇 在 这 行李 房间 的 这 西 铁路 车站 ,
我在西部火车站的行李房工作。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)]
and I wanted to know if your wife didn't call there a few days ago for
和 我 通缉 到 知道 如果 你的 妻子 没有 称呼 那里 一个 很少 天 前 为了
[sʌm; səm] [trʌŋks] ?
some trunks ?
一些 树干 ?

我想知道你妻子几天前是不是打电话到那里要一些行李箱？

" [ðə; ði]['lənd.lɔːrdz] ['fi:tʃəz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [veɪɡ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən]
" **The landlord's features betrayed the vague perturbation of a person who can**
" 这 房东的 特征 背叛 这 模糊的 扰动 的 一个 人 WHO 能
[kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'sterks] ,
count the days by his mistakes ,
数数 这 天 经过 他的 错误 ,
房东的表情流露出一种难以言喻的不安，仿佛他每天都在为自己的失误而焦虑不安。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['eɪvɪdənt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and it was with evident hesitation that he replied :
和 它 曾是 和 明显 犹豫 那 他 回复 :
他明显犹豫了一下才回答：

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[maɪ] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːvrə; 'hɑːvə]['steɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['bæɡɪdʒ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] . "
my wife went to the Havre station for some baggage last Sunday . "
我的 妻子 去 到 这 勒阿弗尔 车站 为了 一些 行李 最后的 星期日 . "
上周日，我妻子去勒阿弗尔火车站取行李了。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" **I thought so** .
" 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['erənd] :
this is my errand :
这 是 我的 差事 :

这是我的任务：

['aɪðə(r)][ðə; ði] [klɑːk] [fə'ɡɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːt] ,
either the clerk forgot to ask her for her receipt ,
任何一个 这 职员 忘了 到 问 她 为了 她 收据 ,
要么是店员忘了问她要收据，

[ɒ:(r)] [els] [hi:; hi] [lɒst] [,aɪ 'ti:] .
or else he lost it .
或者 别的 他 丢失的 它 :

否则他就失去了它。

[hi:; hi] [kænt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['eniweə(r)] .
He can't find it anywhere .
他 不能 寻找 它 任何地方 :

他到处都找不到。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [kept] [,aɪ 'ti:] .
I came to ask your wife if she hadn't kept it .
我 来了 到 问 你的 妻子 如果 她 之前没有 保留 它 :

我来问问你妻子是不是没把它留下来。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nz] ,
When she returns ,
什么时候 她 返回 ,

她回来的时候，

[pli:z] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] ;
please deliver my message ;
请 递送 我的 信息 ;

请帮我转达我的信息；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][ðə; ðɪ] [rɪ'si:t] ,
and if she has the receipt ,
和 如果 她 有 这 收据 ,

如果她有收据的话，

[preɪ] [send][,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [θru:] [ðə; ðɪ][pəʊst] .
pray send it to me through the post .
祈祷 发送 它 到 我 通过 这 邮政 :

请通过邮寄方式寄给我。

" [ðə; ðɪ] [ru:z] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] ,
" The ruse was not particularly clever ,
" 这 诡计 曾是 不是 特别 聪明的 ,

“这个计谋并不算特别高明。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [səʊ][tu:; tə] [dɪ'si:v] - .
but it was sufficiently so to deceive Vantrasson .
但 它 曾是 足够 所以 到 欺骗 - :

但这足以欺骗范特拉松。

" [tu:; tə] [hu:m] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [send] [ðɪs] [rɪ'si:t] ?
" To whom am I to send this receipt ?
" 到 谁 是 我 到 发送 这 收据 ?

我应该把这张收据寄给谁？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [tu:; tə][em 'i:] ,
" To me ,
" 到 我 ,

“大部头书，

['vɪktə(r)] [ʃu:pæn] ,
Victor Chupin ,
胜利者 出品 ,

维克多·丘平，

[ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] [ˈdenɪs] ,
Faubourg Saint Denis ,
郊区 圣 丹尼斯 ,

圣丹尼斯郊区

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **was the reply** :
" 曾是 这 回复 :
"

“这是对方的回答。”

[ɪmˈpruːd(ə)nt] [juːθ] !
Imprudent youth !
轻率的 青年 !

轻率的年轻人！

[əˈlæs] ,
alas ,
唉 ,

唉，

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪbəti] [em] . - [hæd; həd][ˈteɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]
he little suspected what a liberty M . Fortunat had taken with his name on the
他 小的 怀疑 什么 一个 自由 M . - 有 已采取 和 他的 姓名 在 这
[iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] - .
evening he visited the Vantrassons .
晚上 他 到访 这 - .

他万万没想到，在他拜访范特拉松一家的那天晚上，福图纳先生竟然擅自使用了他的名字。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈhaʊs] [hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn]
But on his side the landlord of the Model Lodging House had not forgotten
但 在 他的 边 这 房东 的 这 模型 住宿 房子 有 不是 被遗忘的
[ðə; ði] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
the name mentioned by the agent .
这 姓名 提及 经过 这 代理人 .

但是，模范旅馆的老板并没有忘记经纪人提到的那个名字。

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)][ɒn] [brɪˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈkredɪtə(r)] ,
He turned pale with anger on beholding his supposed creditor ,
他 转向 苍白 和 愤怒 在 凝视 他的 据称 债权人 ,

看到所谓的债主，他气得脸色苍白。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈslɪpɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and quickly slipping between the visitor and the door ,
和 迅速地 滑倒 之间 这 游客 和 这 门 ,

迅速从访客和门之间溜过去，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ˈvɪktə(r)] [juːˈpæn] ? "
" **So your name is Victor Chupin ?** "
" 所以 你的 姓名 是 胜利者 出品 ? "

“所以你的名字是维克多·丘平？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈsɜ:t(ə)nli] . "
certainly . "

当然 . "

当然。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ? "
" **And you are in the employment of the Railway Company ?** "

和 你 是 在 这 就业 的 这 铁路 公司 ？ "

“你是铁路公司的员工吗？ ”

" [æz; əz][aɪ][dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ] . "
" **As I just told you** . "

作为 我 只是 讲述 你 . "

正如我刚才告诉你的那样。

" [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frəm; frəm] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] ,
" **That doesn't prevent you from acting as a collector** ,

那 不 防止 你 从 表演 作为 一个 集电极 ,

“但这并不妨碍你扮演收藏家的角色。”

[dʌz] [aɪ 'ti:] ?
does it ?

做 它 ？

是吗？

" [ʃu:pæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] ,
" **Chupin instinctively recoiled** ,

出品 本能地 反冲 ,

丘平本能地后退了一步，

[kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm]['blʌndə(r)] ,
convinced that he had betrayed himself by some blunder ,

确信 那 他 有 背叛 他自己 经过 一些 错误 ,

他确信自己因为某个失误而出卖了自己。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə:] .
but unable to discover in what he had erred .

但 无法 到 发现 在 什么 他 有 犯错 .

但他却无法发现自己究竟错在哪里。

" [aɪ][dɪd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ['fɔ:məli] ,
" **I did do something in that line formerly** ,

我 做过 做 某物 在 那 线 以前 ,

“我以前确实做过类似的事情，”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" **he faltered** .

他 犹豫不决 .

他犹豫了。

- ['daʊtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Vantrasson doubted no longer .

- 怀疑 不 更长 .

范特拉松不再怀疑。

" [səʊ][ju:; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [vaɪl] ['skaʊndrəl] !
" **So you confess that you are a vile scoundrel !**

所以 你 承认 那 你 是 一个 卑鄙的 恶棍 ！

“所以你承认你是个卑鄙的恶棍！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .

他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pɜ:rtʃəst] [æn; ən][əʊld] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
" **You confess that you purchased an old promissory note of mine for**
" 你 承认 那 你 购买 一个 老的 期票 笔记 的 矿 为了
[ˈfɔ:pens] ,
fourpence ,
四便士 ,

你承认你花了四便士买下了我的一张旧期票，

[ænd; ʌnd] [ðen] [sent] [ə; eɪ][mæn][hiə(r)][tu:; tə] [si:z] [maɪ] [gʊdz] !
and then sent a man here to seize my goods !
和 然后 发送 一个 男人 这里 到 抢占 我的 商品 ！

然后他们派人来这里没收我的货物！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[jʊd] [laɪk] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈʌndə(r)] [fʊt] ,
you'd like to trample the poor under foot ,
你会 喜欢 到 践踏 这 贫穷的 在下面 脚 ,
你竟然想践踏穷人！

[wʊd] [ju:; jʊ] !
would you !
会 你 ！

你会吗！

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] ,
I have you now ,
我 有 你 现在 ,

现在我抓到你了，

[ænd; ʌnd] [aɪ] ['set(ə)] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] !
and I'll settle your account !
和 患病的 定居 你的 帐户 ！

我会帮你结清账目！

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 ！

瞧瞧！

" [ænd; ʌnd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **And so saying ,**
" 和 所以 说 ,

“因此，

[hi:; hi] [delt] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['kredɪtə(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɪntʃ] [fɪst] [ðæt] [sent]
he dealt his supposed creditor a terrible blow with his clinched fist that sent
他 已处理 他的 据称 债权人 一个 糟糕的 吹 和 他的 锁定 拳头 那 发送
[hɪm] ['ri:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
him reeling to the other end of the shop .
他 卷轴 到 这 其他 结尾 的 这 店铺 .

他用紧握的拳头狠狠地打了那个所谓的债主一拳，把他打得踉跄地跑到了商店的另一头。

[ˈfɜːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ˈʊːpæn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪmb(ə)l] .
Chupin was very nimble .
出品 曾是 非常 灵活 .

丘平身手非常敏捷。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,
He did not lose his footing ,
他 做过 不是 失去 他的 立足点 ,

他没有失去平衡。

[bʌt; bət] [sprʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈræmpɑːt] [tuː; tə] [fiːld] [hɪmˈself]
but sprung over a table and used it as a rampart to shield himself
但 弹簧 超过 一个 桌子 和 用过的 它 作为 一个 壁垒 到 盾 他自己
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈseɪlənt] .
from his dangerous assailant .
从 他的 危险的 袭击者 .

但他却跃过一张桌子，用桌子作为掩体，保护自己免受危险袭击者的伤害。

[ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [fiːld] ,
In the open field ,
在 这 打开 场地 ,

在开阔的田野里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [hɪmˈself] ;
he could easily have protected himself ;
他 可以 容易地 有 受保护 他自己 ;

他本可以轻易保护自己；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈnærəʊ] [speɪs] ,
but here in this narrow space ,
但 这里 在 这 狭窄的 空间 ,

但在这个狭小的空间里，

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
and hemmed in a corner ,
和 包边 在 一个 角落 ,

被困在角落里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [dɪˈspɑːt] [ðɪs] [ˈbæriə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .
he felt that despite this barrier he was lost .
他 毛毡 那 尽管 这 障碍 他 曾是 丢失的 .

他感觉即便有这道障碍，他还是迷失了方向。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] !
" **What a devil of a mess** !
" 什么 一个 魔鬼 的 一个 混乱 !

真是乱成一团！

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **he thought** ,
" 他 想法 ,

他心想，

[æz; əz] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈdʒɪləti][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] - [fɪst] ,
as with wonderful agility he avoided Vantrasson's fist ,
作为 和 精彩的 敏捷 他 避免 - 拳头 ,

他身手敏捷地躲开了范特拉松的拳头。

[ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɒks] .
a fist that would have felled an ox .
一个 拳头 那 会 有 倒下 一个 牛 ；

一拳足以击倒一头牛。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
He had an idea of calling for assistance .
他 有 一个 主意 的 呼叫 为了 协助 ；

他想到了寻求帮助。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][hɪm] ?
But would any one hear him ?
但 会 任何 一 听到 他 ？

但会有人听到他说话吗？

[wʊd] ['eni] [wʌn][rɪ'plaɪ] ?
Would any one reply ?
会 任何 一 回复 ？

请问有人回复吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [help] [keɪm] ,
And if help came ,
和 如果 帮助 来了 ；

如果有援军到来，

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [pə'liːs] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔɪ] ?
would not the police be sure to hear of the broil ?
会 不是 这 警察 是 当然 到 听到 的 这 烤 ？

警察肯定会听说这场烧烤事件的吧？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
And if they did ,
和 如果 他们 做过 ；

如果他们真的这么做了，

[wʊd] [ðeə(r)] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] [dɪ'stɜːb] ['pæs,kælz][plænz] ?
would there not be an investigation which would perhaps disturb Pascal's plans ?
会 那里 不是 是 一个 调查 哪个 会 也许 打扰 帕斯卡的 计划 ？

难道不会有一项调查，这可能会扰乱帕斯卡的计划吗？

['fɪrɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [sɜːv] ,
Fearing to injure those whom he wished to serve ,
恐惧 到 损伤 那些 谁 他 希望 到 服务 ；

他害怕伤害那些他想要服务的人，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə]
he resolved to let himself be hacked to pieces rather than allow a cry to
他 已解决 到 让 他自己 是 被黑客攻击 到 件 相当 比 允许 一个 哭 到

[ɪ'skeɪp] [hɪm] ;
escape him ;
逃脱 他 ；

他宁愿被砍成碎片，也不愿发出一声哭喊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,
but he changed his tactics ,
但 他 已更改 他的 策略 ；

但他改变了策略。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and instead of attempting to parry the blows as he had done before ,
和 反而 的 尝试 到 招架 这 打击 作为 他 有 完毕 前 ；

他没有像以前那样试图格挡攻击，

[hiː; hi] [naʊ] [ˈəʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
he now only thought of gaining the door ,
他 现在 仅有的 想法 的 获得 这 门 ,

他现在只想着如何拿到那扇门。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
inch by inch .
英寸 经过 英寸 :

一寸一寸地来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ri:tʃt] [aɪ ˈtiː] ,
He had almost reached it ,
他 有 几乎 达到 它 ,

他几乎就要到达那里了。

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈɪndʒəri] ,
not without suffering considerable injury ,
不是 没有 痛苦 大量 受伤 ,

并非没有遭受相当大的伤害，

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] ,
when it suddenly opened ,
什么时候 它 突然 打开 ,

它突然打开了，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][klæd][ɪn] [blæk] ,
and a young man clad in black ,
和 一个 年轻的 男人 覆膜 在 黑色的 ,

还有一位身穿黑衣的年轻男子，

[wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈfeɪvn] [feɪs] ,
with a smooth shaven face ,
和 一个 光滑的 剃光 脸 ,

脸部光滑，刮得干干净净。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
entered the shop ,
进入 这 店铺 ,

走进店里，

[ænd; ʌnd] [ˈstɜːnli] [ɪkˈskeɪɪmd] :
and sternly exclaimed :
和 严厉地 惊呼 :

他严厉地喊道：

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
what's all this ?
是什么 全部 这 ?

这是什么？

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˈstjuːpɪfaɪ] - .
" The sight of the newcomer seemed to stupefy Vantrasson .
" 这 视线 的 这 新人 似乎 到 使人昏厥 - :

“看到新来的人，范特拉松似乎惊呆了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] ,
" it is you ,
" 它 是 你 ；

是你。

[mə'sjɜ:] - ?
Monsieur Maumejan ?
先生 - ?

莫梅让先生？

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] ,
" he faltered ,
" 他 犹豫不决 ；

他犹豫了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['krestfɔ:lən] [eə(r)] .
with a crestfallen air .
和 一个 垂头丧气 空气 ；

神情沮丧。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] ;
" It's nothing ;
" 它是 没有什么 ；

“没什么；

[wɪz; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [fʌn] .
we were only in fun .
我们 是 仅有的 在 乐趣 ；

我们只是在玩而已。

" [em] . - [si:md] ['pɜ:frɪktli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
" M. Maumejan seemed perfectly satisfied with this explanation ;
" M . - 似乎 完美 使满意 和 这 解释 ；

“M. Maumejan 似乎对这个解释非常满意；

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
and in the indifferent tone of a man who is delivering a message ,
和 在 这 冷漠 语气 的 一个 男人 WHO 是 运送 一个 信息 ；

用一种冷漠的语气，仿佛在传达一个信息。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [pʊ; əv] [wɪt] [hi:; hi] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] ,
the meaning of which he scarcely understood ,
这 意义 的 哪个 他 几乎 理解 ；

他几乎不理解这句话的含义。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 ；

他说：

" [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [nəʊz] [ðæt] [jɜ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ]
" A person who knows that your wife is in my employ requested me to ask you
" 一个 人 WHO 知道 那 你的 妻子 是 在 我的 采用 请求 我 到 问 你

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] [lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [pʊ; əv] . "
if you would be ready to attend to that little matter she spoke of . "
如果 你 会 是 准备好 到 出席 到 那 小的 事情 她 辐 的 ； "
“一位知道你妻子在我公司工作的人让我来问你，你是否愿意处理她提到的那件小事。”

" ['sɜ:t(ə)nli] . [aɪ] [wʊz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] .
" Certainly . I was preparing for it a moment ago .
" 当然 ； 我 曾是 准备 为了 它 一个 片刻 前 ；

“当然。我刚才还在准备呢。”

" [ʃu:pæn] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" **Chupin heard no more** .
" 出品 听到 不 更多的 ；

丘平再也听不到任何声音了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [aʊt] ,
He had hurried out ,
他 有 慌忙 出去 ；

他匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][dɪsˈɔ:də(r)] ,
his clothes in disorder ,
他的 衣服 在 紊乱 ；

他的衣服凌乱不堪。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜ:t] ;
and himself not a little hurt ;
和 他自己 不是 一个 小的 伤害 ；

他自己也受到了不小的伤害；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [meɪd] [hɪm] [lu:z] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪz] .
but his delight made him lose all thought of his injuries .
但 他的 喜 制成 他 失去 全部 想法 的 他的 受伤 ；

但喜悦之情让他完全忘记了伤痛。

" [ðæts] [em] . - ,
" **That's M . Feraille** ,
" 那就是 M . - ,

“那是费拉耶先生，

" [hi:; hi] [ˈmʌtə] ,
" **he muttered** ,
" 他 低声说道 ；

他喃喃自语道：

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **I'm sure of it** ,
" 我是 当然 的 它 ；

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
and I'm going to prove it .
和 我是 去 到 证明 它 ；

我会证明这一点。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt]
" **So saying he hid himself in the doorway of a vacant house a few paces distant**
" 所以 说 他 隐藏 他自己 在 这 门口 的 一个 空缺 房子 一个 很少 步幅 遥远

[frɒm; frəm][ðə; ði] - - ,
from the Vantrassons ' ,
从 这 - - ,

“于是，他躲藏在离范特拉松家几步远的一栋空房子的门口。”

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 ；

然后等待。

[ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][em] . - [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒd(ə)] [ˈlɒdʒɪŋ] [haʊs] ,
Then as soon as M . Maumejan emerged from the Model Lodging House ,
然后 作为 很快 作为 M . - 出现 从 这 模型 住宿 房子 ；

然后，当毛梅扬先生从模范旅馆出来后，

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [him] .
he followed him .
他 随后 他 :

他跟着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kli:n] [ˈfeɪvn] [feɪs] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ru:t] - ,
The young man with the clean shaven face walked up the Route d'Asnieres ,
这 年轻的 男人 和 这 干净的 剃光 脸 步行 向上 这 路线 - ,

那个刮了胡子的年轻人沿着阿斯涅尔路走去，

[tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:t] [di:][lɑ:] [rɪvɔʊlt] ,
turned to the right into the Route de la Revolte ,
转向 到 这 正确的 进入 这 路线 德 拉 反抗 ,

向右转进入反叛之路，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [pɔ:zd] [brʻfɔ:(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈæspekt] .
and at last paused before a house of humble aspect .
和 在 最后的 暂停 前 一个 房子 的 谦逊的 方面 :

最后，他停在了一座外观简朴的房子前。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [[ju:pæn] [dɑ:tid] [təˈwɔ:d] [him] ,
At that moment Chupin darted toward him ,
在 那 片刻 出品 飞镖 朝向 他 ,

就在这时，丘平朝他猛地冲了过去。

[ænd; ənd] [ˈsɒftli] [kɔ:ld] ,
and softly called ,
和 轻轻 称为 ,

轻轻地叫着，

" [məˈsjə:] - !
" M'sieur Feraille ur !
" 先生 - !

“M'sieur Feraille

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:nd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
" The young man turned instinctively .
" 这 年轻的 男人 转向 本能地 :

年轻人本能地转过身去。

[ðen] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] ,
Then seeing his mistake ,
然后 看到 他的 错误 ,

然后他意识到自己的错误，

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brʻtreɪd] [himˈself] ,
and feeling that he had betrayed himself ,
和 感觉 那 他 有 背叛 他自己 ,

他觉得自己背叛了自己，

[hi:; hi] [spræŋ] [əˈpɒn] [[ju:pæn] ,
he sprang upon Chupin ,
他 弹簧 之上 出品 ,

他跳到丘平身上，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [him][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] :
and caught him by the wrists :
和 捕捉 他 经过 这 手腕 ::

然后抓住了他的手腕：

" [ˈskaʊndrəl] !
" Scountrel !
" 恶棍 !

“恶棍！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [hu:] [hæz; həz][ˈhaɪəd][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [em 'i:] !
" Who has hired you to follow me !
" WHO 有 雇用 你 到 跟随 我 ！

“谁雇你来跟踪我！ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][em 'i:] ? "
What do you want of me ? "
什么 做 你 想 的 我 ？ "

你想要我做什么？

" [nɒt] [səʊ][fɑ:st] ,
" Not so fast ,
" 不是 所以 快速地 ,

别急，

[mə'sjə:] !
m'sieur !
先生 ！

先生！

[doʊnt][bi:; bi][səʊ] [rʌf] !
Don't be so rough !
不 是 所以 粗糙的 ！

别这么粗鲁！

[ju:; jʊ] [hɜ:t] [em 'i:] .
You hurt me .
你 伤害 我 。

你伤害了我。

[aɪm] [sent] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] !
I'm sent by Mademoiselle Marguerite !
我是 发送 经过 小姐 玛格丽特 ！

我是玛格丽特小姐派来的！

" [ɛks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
" XVIII :
" 十八 。

“十八.

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

[send] [ˈpæskl] [tu:; tə][maɪ][eɪd] ,
send Pascal to my aid ,
发送 帕斯卡尔 到 我的 援助 ,

派帕斯卡尔来帮我，

" [preɪd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
" prayed Mademoiselle Marguerite ,
" 祈祷 小姐 玛格丽特 ,

“玛格丽特小姐祈祷道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][left][em] . - [haʊs] .
as she left M . Fortunat's house .
作为 她 左边 M : - 房子 :

她离开福图纳先生的家时。

[naʊ][ʃiː; ʃi][ʌndə'stʊd][ðə; ði][ɪn'tri:g][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bi:n][ðə; ði]['vɪktɪm][ʊv; əv] ;
Now she understood the intrigue she had been the victim of ;
现在 她 理解 这 阴谋 她 有 到过 这 受害者 的 ;

现在她明白了自己一直身陷的阴谋之中；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn'sted][ʊv; əv][,ri:ə'ʃʊərɪŋ; ,ri:ə'ʃɔ:rɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd]['fraɪ(ə)nd][hɜ:(r); hə(r)] ,
instead of reassuring her the agent had frightened her ,
反而 的 令人安心 她 这 代理人 有 害怕 她 ,

经纪人非但没有安抚她，反而吓到了她。

[baɪ][rɪ'vi:lɪŋ][ðə; ði]['mɑ:kwi:s][di:] - ['despəɾət][plaɪt] .
by revealing the Marquis de Valorsay's desperate plight .
经过 揭示 这 侯爵 德 - 绝望的 困境 .

通过揭露瓦洛赛侯爵的绝望困境。

[ʃiː; ʃi][rɪ'əlaɪzd][wʊt]['frenzɪd][reɪdʒ][mɑ:st; məst][fɪl][ðɪs][mænz][hɑ:t][æz; əz][hiː; hi][felt][hɪm'self]
She realized what frenzied rage must fill this man's heart as he felt himself
她 已实现 什么 丧心病狂 愤怒 必须 充满 这 男人的 心 作为 他 毛毡 他自己

['grædʒuəli]['slɪpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪts][ʊv; əv]['ɒpjələns] ,
gradually slipping from the heights of opulence ,
逐步地 滑倒 从 这 高度 的 丰裕 ,

她意识到，当这个男人感到自己正逐渐从奢华的巅峰跌落时，他的心中该是多么疯狂的愤怒。

[daʊn]['ɪntu:][ðə; ði][depθs][ʊv; əv]['pɒvəti][ænd; ənd][kraɪm] .
down into the depths of poverty and crime .
向下 进入 这 深度 的 贫困 和 犯罪 .

陷入贫困和犯罪的深渊。

[wʊt][mait][hiː; hi][nɒt][deə(r)] ,
What might he not dare ,
什么 可能 他 不是 敢 ,

他或许不敢做的事，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tuː; tə][prɪ'zɜ:v]['i:v(ə)n][ðə; ði]['seɪbləns][ʊv; əv]['grændʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
in order to preserve even the semblance of grandeur for a year ,
在 命令 到 保存 甚至 这 外表 的 宏伟 为了 一个 年 ,

为了哪怕只是维持一年的表面上的宏伟，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][mʌnθ] ,
or a month ,
或者 一个 月 ,

或者一个月，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][deɪ][lɒŋɡə(r)] !
or a day longer !
或者 一个 天 更长 !

或者再多一天！

[hæd; həd][ðeɪ]['meɪʒəd][ðə; ði][ɪk'stent][ʊv; əv][hɪz; ɪz]['vɪləni] ?
Had they measured the extent of his villainy ?
有 他们 测量 这 程度 的 他的 邪恶 ?

他们是否衡量过他的罪恶程度？

[wʊd] [hiː; hi][iːv(ə)n] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][ˈmɜːdə(r)] ?
Would he even hesitate at murder ?
会 他 甚至 犹豫 在 谋杀 ？

他杀人时会犹豫吗？

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [ɑːskt] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [ɪf] [ˈpæskl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ;
And the poor girl asked herself with a shudder if Pascal were still living ;
和 这 贫穷的 女孩 问 她自己 和 一个 不寒而栗 如果 帕斯卡尔 是 仍然 活的 ；

可怜的女孩不禁战栗地问自己，帕斯卡尔是否还活着；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [kɔːps] ,
and a vision of his bleeding corpse ,
和 一个 想象 的 他的 出血 尸体 ，

以及他血淋淋的尸体的幻象，

[ˈlaɪɪŋ] [ˈlaɪfləs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈzɜːtɪd] [striːt] ,
lying lifeless in some deserted street ,
说谎 无生命 在 一些 荒凉的 街道 ，

毫无生气地躺在某条荒凉的街道上，

[rəʊz] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
rose before her .
玫瑰 前 她 。

在她面前升起。

[ænd; ænd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ˈdeɪndʒəz] [ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːsənəli] ?
And who could tell what dangers threatened her personally ?
和 WHO 可以 告诉 什么 危险 威胁 她 亲自 ？

谁又能说清她个人究竟面临哪些危险呢？

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ，

为了，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðə; ðɪ][pɑːst] ,
though she knew the past ,
尽管 她 知道 这 过去的 ，

虽然她了解过去，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] .
she could not read the future .
她 可以 不是 读 这 未来 。

她无法预知未来。

[wɒt] [dɪd][em] . [diː] - [ˈletə(r)] [miːn] ?
What did M . de Valorsay's letter mean ?
什么 做过 M ； 德 - 信 意思是 ？

德瓦洛尔赛先生的信是什么意思？

[ænd; ænd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi][held] [ɪn] [rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and what was the fate that he held in reserve for her ,
和 什么 曾是 这 命运 那 他 握住 在 预订 为了 她 ，

他为她保留了怎样的命运？

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [ɒv; əv] [səkˈses] ?
and that made him so sanguine of success ?
和 那 制成 他 所以 乐观 的 成功 ？

而这让他对成功如此乐观？

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdju:st] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The impression produced upon her mind was so terrible that for a
这 印象 生产 之上 她 头脑 曾是 所以 糟糕的 那 为了 一个
[ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈheɪsən] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə][ɑ:sk]
moment she thought of hastening to the old justice of the peace to ask
片刻 她 想法 的 加速 到 这 老的 正义 的 这 和平 到 问
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] .
for his protection and a refuge .
为了 他的 保护 和 一个 避难所 .

这件事给她留下的印象非常可怕，以至于她一度想赶紧去找那位老治安法官，请求他的保护和庇护。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwi:knəs] [dɪd][nɒt][lɑ:st] [lɒŋ] .
But this weakness did not last long .
但 这 弱点 做过 不是 最后的 长的 .

但这种弱点并没有持续太久。
[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈenədʒi] ?
Should she lose her energy ?
应该 她 失去 她 活力 ?

她会失去精力吗？
[ʃʊd; ʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [feɪl][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈməʊmənt] ?
Should her will fail her at the decisive moment ?
应该 她 将要 失败 她 在 这 决定性 片刻 ?

她会在关键时刻让她失望吗？
" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
a thousand times no !
一个 千 时代 不 !

一千个不！
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第31/35页

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

" **she said to herself again and again** .
" 她 说 到 她自己 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地对自己说。

" [aɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ,

" **I will die if needs be** ,
" 我 将要 死 如果 需求 是 ,

“如果需要，我愿意牺牲自己。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] !

but I will die fighting !
但 我 将要 死 斗争 !

但我会战斗到死！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniərə(r)][ʃiː; ʃi] [epɹəʊt[t] [ðə; ði] [ruː] [prɪ'gæl] ,

" **And the nearer she approached the Rue Pigalle** ,
" 和 这 更近 她 接近 这 后悔 皮加勒 ,

“她越靠近皮加勒街，

[ðə; ði][mɔː(r)] [enə'dʒetɪkli] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'wei] [hɜː(r); hə(r)] [æprɪ'hensjən] ,

the more energetically she drove away her apprehension ,
这 更多的 精力充沛地 她 驾驶 离开 她 忧虑 ,

她越是努力驱散心中的忧虑，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈsætɪsfai] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

and sought for an excuse calculated to satisfy any one who might have
和 寻求 为了 一个 原谅 计算 到 满足 任何 一 WHO 可能 有

['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈæbsəns] .

noticed her long absence .
注意到 她 长的 缺席 .

她试图找个借口来搪塞那些注意到她长期缺席的人。

[æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔː(jə)n] .

An unnecessary precaution .
一个 不必要 预防 .

不必要的预防措施。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [aɪ 'tiː] ,

She found the house as when she left it ,
她 成立 这 房子 作为 什么时候 她 左边 它 ,

她发现房子和她离开时一模一样。

[ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - - [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [sent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪ'fɔː(r)]

abandoned to the mercy of the servants - - the strangers sent the evening before
弃 到 这 怜悯 的 这 仆人 - - 这 陌生人 发送 这 晚上 前

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ˈɒfɪs] .

from the employment office .
从 这 就业 办公室 .

任由仆人摆布——这些陌生人是前一天晚上从就业办公室被派来的。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] [stɪl] [kept] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Important matters still kept the General and his wife from home .
重要的 事情 仍然 保留 这 一般的 和 他的 妻子 从 家 .

重要的事情仍然让将军和他的妻子无法回家。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tu; tə] [[əʊ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ;

The husband had to show his horses ;
这 丈夫 有 到 展示 他的 马匹 ；

丈夫要带他的马去参加马展；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['ʃɒpɪŋ] .

and the wife was intent upon shopping .
和 这 妻子 曾是 意图 之上 购物 .

妻子一心只想购物。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] ['li:ɔn] ,

As for Madame Leon ,
作为 为了 夫人 莱昂 ；

至于莱昂夫人，

[məʊst][pɜ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [si:md] [tu; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['fæməli][pɜ; əv] ['relətɪvz] [ʃi:; ʃi]

most of her time seemed to be taken up by the family of relatives she
最多 的 她 时间 似乎 到 是 已采取 向上 经过 这 家庭 的 亲属 她

[hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] .

had so suddenly discovered .
有 所以 突然 发现 .

她的大部分时间似乎都花在了她突然发现的那群亲戚身上。

[ə'ləʊn] ,

Alone ,
独自的 ,

独自的，

[fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['espɪənə:ʒ] ,

free from all espionage ,
自由的 从 全部 间谍 ,

不受任何间谍活动影响，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu; tə] [wɔ:d] [ɒf] [dɪ'spɒndənsɪ] [baɪ] [pɜkju'peɪ(ə)n] ,

and wishing to ward off despondency by occupation ,
和 祝 到 病房 离开 沮丧 经过 职业 ,

并希望通过工作来驱散沮丧情绪，

[,mædəmwə'zel] [,ma:gə'ri:t] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði][əʊld]

Mademoiselle Marguerite was just beginning a letter to her friend the old
小姐 玛格丽特 曾是 只是 开始 一个 信 到 她 朋友 这 老的

[,mædʒɪstreɪt] ,

magistrate ,
地方法官 ,

玛格丽特小姐正要给她的朋友，那位老法官，写一封信。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['entəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

when a servant entered and announced that her dressmaker was there
什么时候 一个 仆人 进入 和 宣布 那 她 裁缝 曾是 那里

[ænd; ənd] [wɪft] [tu; tə] [spi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and wished to speak with her .
和 希望 到 说话 和 她 .

这时，一个仆人进来宣布，她的裁缝来了，想和她谈谈。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] ,

" Let her come in ,
" 让 她 来 在 ,

让她进来吧，

" [rɪ'plaɪd] [,ma:gə'ri:t] ,

" replied Marguerite ,
" 回复 玛格丽特 ,

玛格丽特回答道：“

[wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [vɪˈvæsəti] .
with unusual vivacity .
和 异常 活泼 .

异常活泼。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
" Let her come in at once .
" 让 她 来 在 在 一次 .

“让她立刻进来。”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [lʊkt] [sʌm; səm] [ˈfɔːti] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
" A lady who looked some forty years of age ,
" 一个 女士 WHO 看起来 一些 四十 年 的 年龄 ,
一位看起来大约四十岁的女士，

[ˈpleɪnli] [drest] ,
plainly dressed ,
显然 穿着 ,

衣着朴素，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈpiəriəns] ,
but of distinguished appearance ,
但 的 杰出的 外貌 ,

但外表却十分出众，

[wɒz; wəz] [ðeərəˈpɒn] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
was thereupon ushered into the room .
曾是 于是 引导 进入 这 房间 .

于是他被领进了房间。

[laɪk] [ˈeni] [wel] - [bred] [məʊˈdiːst] ,
Like any well - bred modiste ,
喜欢 任何 出色地 - 繁殖 女装设计师 ,

就像任何一位出身良好的女裁缝一样，

[ʃiː; ji] [baʊd] [rɪˈspektfəli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
she bowed respectfully while the servant was present ,
她 鞠躬 尊敬 尽管 这 仆人 曾是 展示 ,

她当着仆人的面恭敬地鞠了一躬。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ji] [epɹɪˈəʊtʃt] [ˌmædəmwəˈzel]
but as soon as he had left the room she approached Mademoiselle
但 作为 很快 作为 他 有 左边 这 房间 她 接近 小姐

[ˌmɑːgəˈriːt] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] :
Marguerite and took hold of her hands :
玛格丽特 和 采取 抓住 的 她 双手 :

但他刚离开房间，她就走到玛格丽特小姐面前，握住了她的手：

" [maɪ][diə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" My dear young lady ,
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

我亲爱的年轻女士，

" [sed] [ʃiː; ji] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,
" I am the sister - in - law of your old friend ,
" 我 是 这 姐姐 - 在 - 法律 的 你的 老的 朋友 ,

我是你老朋友的弟媳，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
the magistrate .
这 地方法官 .

地方法官。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Having an important message to send to you ,
拥有 一个 重要的 信息 到 发送 到 你 ,

我有一条重要信息要传达给您，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t]
he was trying to find a person whom he could trust to play the part
他 曾是 尝试 到 寻找 一个 人 谁 他 可以 相信 到 玩 这 部分
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dresmɜ:kə(r)] ,
of a dressmaker ,
的 一个 裁缝 ,

他试图找到一个值得信赖的人来扮演裁缝的角色。

[æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,
as had been agreed upon between you ,
作为 有 到过 同意 之上 之间 你 ,

正如你们之间事先约定的那样，

[wen] [aɪ] [ˈɒfəd] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ,
when I offered my services ,
什么时候 我 提供 我的 服务 ,

当我提出提供服务时，

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wʌn] [mɔ:(r)] ['trʌsti] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
thinking he could find no one more trusty than myself .
思维 他 可以 寻找 不 一 更多的 可靠 比 我 .

他觉得再也找不到比我更值得信赖的人了。

" [tiəz] ['glɪtə] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [aɪz] .
" **Tears glittered in Mademoiselle Marguerite's eyes** .
" 眼泪 闪闪发光 在 小姐 玛格丽特的 眼睛 .

玛格丽特小姐的眼中闪烁着泪光。

[ðə; ði] ['slɑɪtɪst] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪz] [səʊ] [swi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd]
The slightest token of sympathy is so sweet to the heart of the lonely and
这 丝毫 令牌 的 同情 是 所以 甜的 到 这 心 的 这 孤独 和
[ʌnˈfɔ:tʃənət] !
unfortunate !
不幸 !

哪怕是最轻微的同情，也能让孤独不幸的人感到无比温暖！

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evə(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **How can I ever thank you** ,
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 ,

我该如何感谢你呢？

[ˌmædəm] ?
madame ?
夫人 ?

夫人？

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" **she faltered** .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [baɪ][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [θæŋk] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,
" **By not attempting to thank me at all** ,
" 经过 不是 尝试 到 感谢 我 在 全部 ,
" 他们完全没有尝试向我表示感谢 ,

[ænd; ʌnd][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɒsəb(ə)l] . :
and by reading this letter as soon as possible . :
和 经过 阅读 这 信 作为 很快 作为 可能的 . :
请尽快阅读这封信。

[ðə; ði] [nəʊt] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [prə'dju:st] [ræn][æz; əz] [fɒləʊz] :
The note she now produced ran as follows :
这 笔记 她 现在 生产 跑 作为 跟随 :
她现在拿出的纸条内容如下:

" [maɪ] [diə(r)] [tʃaɪld] - - [æt; ət][lɑ:st][ai][eɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:vz] .
" **MY DEAR CHILD - - At last I am on the track of the thieves** .
" 我的 亲爱的 孩子 - - 在 最后的 我 是 在 这 追踪 的 这 窃贼 .
"我亲爱的孩子——我终于找到窃贼的踪迹了。"

[baɪ] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [hu:m] [em] . [di:] - [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ]
By conferring with the people from whom M . de Chalusse received the money a
经过 授予 和 这 人们 从 谁 M . 德 - 已收到 这 钱 一个
[kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
couple of days before his death ,
夫妻 的 天 前 他的 死亡 ,
通过与德·沙吕斯先生去世前几天收到钱款的那些人进行沟通,

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz]
I have been fortunate enough to obtain from them some minute details
我 有 到过 幸运 足够的 到 获得 从 他们 一些 分钟 细节
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bəʊndz] ,
respecting the missing bonds ,
尊重 这 丢失的 债券 ,
我很幸运地从他们那里获得了一些关于遗失债券的详细信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk] - [nəʊts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
as well as the numbers of the bank - notes which were deposited in the
作为 出色地 作为 这 数字 的 这 银行 - 笔记 哪个 是 已存 在 这
[eskɾə'twa:(r)] .
escritoire .
书桌 .
以及存入银行柜的纸币数量。

[wɪð] [ðɪs] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
With this information ,
和 这 信息 ,
有了这些信息,

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][leɪtə(r)] .
we cannot fail to prove the guilt of the culprits sooner or later .
我们 不能 失败 到 证明 这 有罪 的 这 罪魁祸首 很快 或者 之后 .
我们迟早会证明罪犯有罪。

[juː; jʊ] [raɪt] [em 'i:] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['lævɪʃli] ;
You write me word that the Fondegas are spending money lavishly ;
你 写 我 单词 那 这 - 是 开支 钱 慷慨地 ;
你来信告诉我, 方德奇一家花钱大手大脚;

[traɪ][ænd; ʌnd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [di:l] [wɪð] ,
try and find out the names of the people they deal with ,
尝试 和 寻找 出去 这 姓名 的 这 人们 他们 交易 和 ,
设法查出他们接触的人的名字。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkət] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .

and communicate them to me .

和 交流 他们 到 我 :

请将它们转告给我。

[wʌns] [mɔ:(r)] ,

Once more ,

一次 更多的 ,

再次,

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em][ʊə(r)][ʌv; əv] [sək'ses] .

I tell you that I am sure of success .

我 告诉 你 那 我 是 当然 的 成功 :

我向你保证, 我一定会成功。

['kʌrɪdʒ] ! "

Courage ! "

勇气 ! "

勇气! "

" [wel] !

Well !

" 出色地 !

“出色地!

" [sed] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] ['dresmeɪkə(r)] ,

" said the spurious dressmaker ,

" 说 这 虚假的 裁缝 ,

“那个冒牌裁缝说道,”

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌmɑ:gə'ri:t] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

when she saw that Marguerite had finished reading the letter .

什么时候 她 锯 那 玛格丽特 有 完成的 阅读 这 信 :

当她看到玛格丽特已经读完信时。

" [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][jæl; jəl][aɪ] [teɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ? "

" What answer shall I take my brother - in - law ? "

" 什么 回答 将 我 拿 我的 兄弟 - 在 - 法律 ? "

“我该如何回答我妹夫的问题呢? ”

" [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'kwəɪəz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

" Tell him that he shall certainly have the information he requires to - morrow .

" 告诉 他 那 他 将 当然 有 这 信息 他 需要 到 - 明天 :

告诉他, 他明天一定能得到他需要的信息。

[tu:; tə] - [deɪ] ,

To - day ,

到 - 天 ,

今天,

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['bɪldə(r)] ,

I can only give him the name of the carriage builder ,

我 能 仅有的 给 他 这 姓名 的 这 运输 建筑商 ,

我只能告诉他马车制造商的名字。

[frɒm; frəm] [hu:m] [em] . [di:] - [hæz; həz] ['pɜ:rtʃəst] [hɪz; ɪz] [nju:] ['kæərɪdʒɪz] . "

from whom M . de Fondege has purchased his new carriages . "

从 谁 M . 德 - 有 购买 他的 新的 马车 : "

德·丰德格先生的新马车就是从他那里购买的。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

" Give it to me in writing ,

" 给 它 到 我 在 写作 ,

请以书面形式给我。

[,aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [wei] .
" **it is much the safest way** .
" 它 是 很多 这 最安全 方式 :

这是最安全的方法。

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [dɪd][səʊ] ,
" **Mademoiselle Marguerite did so** ,
" 小姐 玛格丽特 做过 所以 ,

玛格丽特小姐照做了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [huː] ,
" **and her visitor who** ,
" 和 她 游客 WHO ,

还有她的访客，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" **as a woman** ,
" 作为 一个 女士 ,

作为一名女性，

[wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [mɪkst] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtriːg] ,
" **was delighted to find herself mixed up in an intrigue** ,
" 曾是 高兴极了 到 寻找 她自己 混合 向上 在 一个 阴谋 ,

她很高兴自己卷入了一场阴谋之中。

[ðən] [went] [ɒf] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ədˈvaɪs] :
" **then went off repeating the old magistrate's advice** :
" 然后 去 离开 重复 这 老的 地方法官的 建议 :

然后他一边重复着老法官的忠告，一边离开了：

" [ˈkʌrɪdʒ] !
" **Courage** !
" 勇气 !

“勇气！”

" [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] .
" **But it was no longer necessary to encourage Mademoiselle Marguerite** .
" 但 它 曾是 不 更长 必要的 到 鼓励 小姐 玛格丽特 .

“但是已经没有必要再鼓励玛格丽特小姐了。”

[ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [helpt] ,
" **The assurance of being so effectually helped** ,
" 这 保证 的 存在 所以 有效地 帮助 ,

确信自己得到了如此有效的帮助，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkriːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [æn; ən] [ˈhʌndrədfəʊld] .
" **had already increased her courage an hundredfold** .
" 有 已经 增加 她 勇气 一个 百倍 .

她的勇气已经增强了百倍。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [ˈgluːmi] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪˈfɔː(r)] ,
" **The future that had seemed so gloomy only a moment before** ,
" 这 未来 那 有 似乎 所以 阴沉 仅有的 一个 片刻 前 ,

就在片刻前还显得如此黯淡的未来，

[hæd; həd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbraɪtən] .
" **had now suddenly brightened** .
" 有 现在 突然 明亮 .

突然间，阳光明媚起来。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] ,
" **By means of the negative in the keeping of the photographer** ,
" 经过 方法 的 这 消极的 在 这 保持 的 这 摄影师 ,

通过摄影师保存的底片，

[kɑ:rdʒæt] ,
Carjat ,
卡尔雅特 ,

卡尔雅特,
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [di:] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
she had the Marquis de Valorsay in her power ,
她 有 这 侯爵 德 - 在 她 力量 ,
她曾掌控瓦洛赛侯爵,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
and the magistrate ,
和 这 地方法官 ,

还有地方官,
[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] ,
thanks to the numbers of the bank - notes ,
谢谢 到 这 数字 的 这 银行 - 笔记 ,
多亏了钞票上的数字,

[kʊd; kəd] [su:n] [pru:v] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
could soon prove the guilt of the Fondegés .
可以 很快 证明 这 有罪 的 这 - .
很快就能证明方德格家族有罪。

[ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['eɪvɪdənt] [ɪn][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['mænə(r)] .
The protection of Providence was made evident in an unmistakable manner .
这 保护 的 普罗维登斯 曾是 制成 明显 在 一个 毋庸置疑 方式 .
天意的庇佑以无可辩驳的方式显现出来。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsl̩d][ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sək'sesɪvli] ['ɡri:tɪd]
Thus it was with a placid and almost smiling face that she successively greeted
因此 它 曾是 和 一个 平静 和 几乎 微笑 脸 那 她 依次 问候
['mædəm] ['li:ɔn] ,
Madame Leon ,
夫人 莱昂 ,
于是, 她面带平静, 近乎微笑, 依次向莱昂夫人问好。

[hu:] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [kwɑɪt] [pleɪd] [aʊt] ,
who returned home quite played out ,
WHO 返回 家 相当 玩 出去 ,
那些回家的人, 事情进展得相当顺利。

[ðen] ['mædəm] [di:] - ,
then Madame de Fondege ,
然后 夫人 德 - ,
然后是丰德日夫人

[hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [ʃɒp] - [bɔɪz] [əʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] ,
who made her appearance attended by two shop - boys overladen with packages ,
WHO 制成 她 外貌 参加 经过 二 店铺 - 男孩们 超载 和 包裹 ,
她现身时, 身边跟着两个抱着大包小包的店员。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
and finally the General ,
和 最后 这 一般的 ,
最后将军。

[hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
who brought his son ,
WHO 带来 他的 儿子 ,
他带着儿子来了

[ˈleftənənt] [gʊˈstɑ:v] ,
Lieutenant Gustave ,
中尉 古斯塔夫 ,

古斯塔夫中尉

[wɪð] [hɪm][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] .
with him to dinner .
和 他 到 晚餐 .

和他一起去吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈleftənənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [pʌ; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] ,
The lieutenant was a good - looking fellow of twenty - seven ,
这 中尉 曾是 一个 好的 - 寻找 同伴 的 二十 - 七 ,
这位中尉是个相貌英俊的小伙子，二十七岁。

[ɔ:(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,
or thereabouts ,
或者 大约 ,

或者差不多是这个范围，

[wɪð] [ˈlɑ:frɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] .
with laughing eyes and a heavy mustache .
和 笑 眼睛 和 一个 重的 胡子 .

他有着一双笑咪咪的眼睛和浓密的胡须。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] ,
He made a great clanking with his spurs ,
他 制成 一个 伟大的 叮当作响 和 他的 马刺 ,

他的马刺发出很大的撞击声。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈju:nɪfɔ:m][pʌ; əv][ðə; ði] 13th [hʌzˈɑ:z] [ˈrɑ:ðə(r)]
and wore the somewhat theatrical uniform of the 13th Hussars rather
和 穿着 这 有些 戏剧 制服 的 这 13th 骠骑兵 相当
[ˌpɒstenˈteɪʃəsli] .
ostentatiously .
炫耀地 .

他非常张扬地穿着第13骠骑兵团略显戏剧化的制服。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə] [ˌmædəmˈwɜːzel] [ˌmɑ:ɡəˈri:t] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
He bowed to Mademoiselle Marguerite with a smile that was too becoming to
他 鞠躬 到 小姐 玛格丽特 和 一个 微笑 那 曾是 也 成为 到

[bi:; bi] [dɪsˈpli:zɪŋ] ;
be displeasing ;
是 令人不快 ;

他向玛格丽特小姐鞠躬，脸上带着令人愉悦的微笑；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [æŋ; ən][eə(r)][pʌ; əv] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)]
and he offered her his arm with an air of triumph to lead her
和 他 提供 她 他的 手臂 和 一个 空气 的 胜利 到 带领 她
[tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
to the dining - room ,
到 这 用餐 - 房间 ,

他得意洋洋地伸出胳膊，领着她走向餐厅。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [keɪm] [tu:; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] " [ˌmædəm] [lɑ:] [kʊŋˈtes] [wɒz; wəz]
as soon as the servant came to announce that " Madame la Comtesse was
作为 很快 作为 这 仆人 来了 到 宣布 那 " 夫人 拉 伯爵夫人 曾是
[sɜ:vd] .
served .
服务 .

仆人立刻前来宣布：“伯爵夫人已享用完毕。”

" ['si:tɪd] ['bɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][æɪ; ət][ˈteɪb(ə)] ,
" Seated opposite to him at table ,
" 坐着 对面的 到 他 在 桌子 ,
" "坐在他对面的人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃt]
the young girl could not refrain from furtively watching the man whom they wished
这 年轻的 女孩 可以 不是 避免 从 偷偷摸摸 观看 这 男人 谁 他们 希望
[tuː; tə] [kəmˈpel] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] ['mæəri] .
to compel her to marry .
到 迫使 她 到 结婚 .
这个年轻女孩忍不住偷偷地看着他们想要强迫她嫁的那个男人。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][fɪː; fɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [ˌmiːdiˈɒkrəti]
Never had she seen such intense self - complacency coupled with such utter mediocrity
绝不 有 她 已见 这样的 激烈的 自己 - 自满 耦合 和 这样的 说出 平庸
.
:
.
她从未见过如此强烈的自满情绪，同时又如此平庸无奇。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)]
It was evident that he was doing his best to produce a favorable
它 曾是 明显 那 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 生产 一个 有利
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;
很明显，他正在尽力给人留下好印象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ˈprəʊgres, 'prɔː-, prəu'gres] ,
but as the dinner progressed ,
但 作为 这 晚餐 进展 ,
但随着晚餐的进行，
[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] ['rɑːðə(r)] ['ventʃəsəm] .
his conversation became rather venturesome .
他的 对话 成为 相当 冒险 .
他的谈话变得颇具冒险精神。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [gruː] [ɪkˈstriːmli] ['ænɪmeɪtɪd] ;
He gradually grew extremely animated ;
他 逐步地 生长 极其 动画 ;
他渐渐变得异常兴奋；
[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] ['gæɪrɪsn] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈleɪtɪŋ]
and three or four adventures of garrison life which he persisted in relating
和 三 或者 四 冒险 的 驻军 生活 哪个 他 持续 在 相关
[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ˌfraʊn] ,
despite his mother's frowns ,
尽管 他的 母亲的 皱眉 ,
他还讲了三四个驻军生活中的冒险故事，尽管母亲皱着眉头，他还是坚持要讲。

[wɜː(r); wə(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð]
were calculated to convince his hearers that he was a great favorite with
是 计算 到 说服 他的 听众 那 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和
[ðə; ði][feə(r)][seks] .
the fair sex .
这 公平的 性别 .
精心策划，旨在让听众相信他深受女性喜爱。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ˈluːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
It was the good cheer that loosened his tongue .
它 曾是 这 好的 欢呼 那 松动 他的 舌头 .

是大家的欢声笑语让他打开了话匣子。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ;
There could be no possible doubt on that score ;
那里 可以 是 不 可能的 怀疑 在 那 分数 ;
这一点毋庸置疑;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊ] [lɑːroʊzi] ,
while drinking a glass of the Chateau Laroze ,
尽管 喝 一个 玻璃 的 这 城堡 拉罗兹 ,

一边喝着一杯拉罗兹酒庄的葡萄酒,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈliːɔŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ,
to which Madame Leon had taken such a liking ,
到 哪个 夫人 莱昂 有 已采取 这样的 一个 喜欢 ,

莱昂夫人非常喜欢它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept]
he was indiscreet enough to declare that if his mother had always kept
他 曾是 轻率 足够的 到 宣布 那 如果 他的 母亲 有 总是 保留

[haʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
house in this fashion ,
房子 在 这 时尚 ,

他轻率地宣称, 如果他母亲一直都是这样操持家务的,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [liːvz] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] .
he should have been inclined to ask for more frequent leaves of absence .
他 应该 有 到过 倾斜 到 问 为了 更多的 频繁 树叶 的 缺席 .

他本应该更频繁地请假。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说起来很奇怪,

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
after the coffee was served ,
后 这 咖啡 曾是 服务 ,

咖啡上桌后,

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪft] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][,aɪˈtiː][daɪd] [aʊt] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtəɪəli] .
the conversation languished till at last it died out almost entirely .
这 对话 萎靡不振 直到 在 最后的 它 死亡 出去 几乎 完全 .

谈话陷入僵局, 最终几乎完全停止了。

[ˈmædəm] [di:] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [disəˈpriə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [sʌm; səm]
Madame de Fondege was the first to disappear on the pretext that some
夫人 德 - 曾是 这 第一的 到 消失 在 这 借口 那 一些
[dəˈmestɪk] [əˈfeəz] [rɪˈkwaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈten](ə)n] .
domestic affairs required her attention .
国内的 事务 必需的 她 注意力 .
丰德日夫人第一个消失，借口说有些家务需要她处理。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ,
The General was the next to rise and go out ,
这 一般的 曾是 这 下一个 到 上升 和 去 出去 ,
将军是下一个起身离开的人。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:(r)] ;
in order to smoke a cigar ;
在 命令 到 抽烟 一个 雪茄 ;
为了抽雪茄;

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈmædəm] [ˈli:ɔ:n] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
and finally Madame Leon made her escape without saying a word .
和 最后 夫人 莱昂 制成 她 逃脱 没有 说 一个 单词 .
最后，莱昂夫人一言不发地逃走了。

[səʊ] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌma:ɡəˈri:t] [wɒz; wəz] [left] [kwai] [əˈləʊn] [wið] [ˈleftənənt] [ɡʊˈstɑ:v] .
So Mademoiselle Marguerite was left quite alone with Lieutenant Gustave .
所以 小姐 玛格丽特 曾是 左边 相当 独自的 和 中尉 古斯塔夫 .
于是，玛格丽特小姐就独自一人和古斯塔夫中尉待在一起了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˌpri:kənˈsɜ:tɪd] ;
It was evident enough to the young girl that this had been preconcerted ;
它 曾是 明显 足够的 到 这 年轻的 女孩 那 这 有 到过 预先演奏 ;
小女孩很清楚，这是预谋已久的；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɑ:skt] [hɜ:ˈself] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [em] . [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] -
and she asked herself what kind of an opinion M . and Madame de Fondege
和 她 问 她自己 什么 种类 的 一个 观点 M . 和 夫人 德 -
[kʊd; kəd][hæv; həv][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdelɪkəsi] .
could have of her delicacy .
可以 有 的 她 美味 .
她不禁自问，丰德日先生和夫人会如何看待她的娇弱。

[ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ]
The proceeding made her so indignant that she was on the point of rising
这 进行中 制成 她 所以 愤怒 那 她 曾是 在 这 观点 的 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
from the table and of retiring like the others ,
从 这 桌子 和 的 退休 喜欢 这 其他的 ,
这一过程让她非常愤慨，几乎要起身离开餐桌，像其他人一样退席。

[wen] [ˈri:z(ə)n] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
when reason restrained her .
什么时候 原因 克制 她 .
当理智约束了她。

[ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ðæt] [pəˈhæps] [ʃi:; ji] [maɪt] [geɪn][sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs]
She said to herself that perhaps she might gain some useful information from this
她 说 到 她自己 那 也许 她 可能 获得 一些 有用 信息 从 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
她心想，或许能从这个年轻人身上得到一些有用的信息。

[ænd; ʌnd][səʊ][fiː; ji] [ri'meɪnd] .
and so she remained .
和 所以 她 剩余 :

于是她留了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] ,
His face was crimson ,
他的 脸 曾是 赤红 ,

他脸涨得通红，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and he seemed by far the more embarrassed of the two .
和 他 似乎 经过 远的 这 更多的 尴尬的 的 这 二 :

而且他看起来比另一个人更尴尬。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
He sat with one elbow resting on the table ,
他 卫星 和 一 弯头 休息 在 这 桌子 ,

他坐着，一只胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [pə'sɪstəntli] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['taɪni] [glɑːs] [hɑːf] [fɒl] [ɒv; əv] ['brændi] [wɪtʃ]
and with his gaze persistently fixed upon a tiny glass half full of brandy which
和 和 他的 目光 持续地 固定的 之上 一个 微小的 玻璃 一半 满的 的 白兰地 哪个

[hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he held in his hand ,
他 握住 在 他的 手 ,

他的目光始终停留在他手中那只盛着半杯白兰地的小玻璃杯上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [sə'blaɪm] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
as if he hoped to gain some sublime inspiration from it .
作为 如果 他 希望 到 获得 一些 升华 灵感 从 它 :

仿佛他希望从中获得某种崇高的灵感。

[æt; ət][laːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)] [ɒv; əv] ['ɜːksəm] ['saɪləns] ,
after an interval of irksome silence ,
后 一个 间隔 的 烦人的 沉默 ,

经过一段令人烦躁的沉默之后，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
he ventured to exclaim :
他 冒险 到 惊叹 :

他大胆地惊呼道：

" [ˌmædəmwə'zel] ,
" Mademoiselle ,
" 小姐 ,

“小姐，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [waɪf] ? "
should you like to be an officer's wife ? "
应该 你 喜欢 到 是 一个 警官们 妻子 ? "

你愿意做军官的妻子吗？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˌmɑːgəˈriːt] .
" **answered Marguerite** .
" 回答 玛格丽特 .

玛格丽特回答道。

" [ˈriːəli] !
" **Really** !
" 真的 !

“真的吗！

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [liːst] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈməʊtɪv] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ? "
But at least you understand my motive in asking this question ? "
但 在 至少 你 理解 我的 动机 在 问 这 问题 ？ "

但至少你明白我问这个问题的动机吧？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [leftənənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskənˈsɜːtrɪd] [baɪ]
" **Any one but the complacent lieutenant would have been disconcerted by**
" 任何 一 但 这 自满 中尉 会 有 到过 不安 经过
[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːrgəˈriːts] [draɪ] [təʊn] ;
Mademoiselle Marguerite's dry tone ;
小姐 玛格丽特的 干燥 语气 ;

“除了那位自满的中尉之外，任何人都会对玛格丽特小姐冷淡的语气感到不安；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
but he did not even notice it .
但 他 做过 不是 甚至 注意 它 .

但他甚至都没有注意到。

[ðə; ði] [ˈefət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd]
The effort that he was making in his intense desire to be eloquent and
这 努力 那 他 曾是 制作 在 他的 激烈的 欲望 到 是 雄辩 和
[pəˈswersɪv] [əbˈzɔːbd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
persuasive absorbed the attention of all his faculties .
有说服力的 吸收 这 注意力 的 全部 他的 学院 .

他渴望能言善辩、富有说服力，为此付出了巨大的努力，这占据了他所有的精力。

" [ðen] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
" **Then permit me to explain** ,
" 然后 允许 我 到 解释 ,

那么请允许我解释一下，

[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

" [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] .
" **he resumed** .
" 他 恢复 .

他继续说道。

" [wiː; wi] [miːt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
" **We meet this evening for the first time** ,
" 我们 见面 这 晚上 为了 这 第一的 时间 ,

“我们今晚第一次见面，

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɪz][nɒt][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
but our acquaintance is not the affair of a day .

但 我们的 熟人 是 不是 这 事务 的 一个 天 ；

但我们的相识并非一日之功。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuəli] [biːn] [ˈtʃɑːntɪŋ]
For I know not how long my father and mother have continually been chanting

为了 我 知道 不是 如何 长的 我的 父亲 和 母亲 有 持续 到过 吟唱
[jɔː(r); jə(r)] [ˈpreɪzɪz] .
your praises .

你的 赞扬 ；

因为我不知道我的父母已经念诵你的赞美诗有多久了。

- [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmaːgəˈriːt] [dʌz] [ðɪs] ;
- **Mademoiselle Marguerite does this** ;
- 小姐 玛格丽特 做 这 ；

玛格丽特小姐这样做；

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmaːgəˈriːt] [dʌz] [ðæt] . -
Mademoiselle Marguerite does that . '
- 小姐 玛格丽特 做 那 ； -

玛格丽特小姐就是这么做的。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siːs] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
They never cease talking of you ,

他们 绝不 停止 说 的 你 ；

他们总是谈论你，

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [hɑːt] ,
declaring that heart ,

声明 那 心 ；

宣告那颗心，

[wɪt] ,
wit ,

有 ；

机智，

[ˈtælənt] ,
talent ,

天赋 ；

天赋，

[ˈbjuːti] ,
beauty ,

美丽 ；

美丽，

[ɔːl] [ˈwʊmənli] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)][juˈhaɪtɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .
all womanly charms are united in your person .

全部 女性 魅力 是 团结的 在 你的 人 ；

你集所有女性魅力于一身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈwiərið] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ˈɒnəd]
And they have never wearied of telling me that the man whom you honored

和 他们 有 绝不 疲惫 的 讲述 我 那 这 男人 谁 你 荣幸
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprefrəns] [wʊð] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
with your preference would be the happiest of mortals .

和 你的 偏爱 会 是 这 最快乐 的 凡人 ；

他们总是告诉我，你选择的那个人将会是世上最幸福的人。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[səʊ][fɑ:(r)][ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['mæri] ,
so far I had no desire to marry ,
所以 远的 我 有 不 欲望 到 结婚 ,

我之前一直没有结婚的打算。

[ænd; ənd][ai] [di'strʌst] [ðem; ðəm] .
and I distrusted them .
和 我 不信任 他们 .

我不信任他们。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai][hæd; həd] [kən'si:vɪ] [ə; eɪ][məʊst]['vɪəɪlənt]['predʒədɪs] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
I had conceived a most violent prejudice against you .
我 有 构思 一个 最多 暴力 偏见 反对 你 .

我曾对你抱有极其强烈的偏见。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] !
upon my honor !
之上 我的 荣誉 !

以我的荣誉起誓！

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ju:; jʊ] ;
I felt sure that I should dislike you ;
我 毛毡 当然 那 我 应该 不喜欢 你 ;

我确信我应该讨厌你；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
but I have seen you and all is changed .
但 我 有 已见 你 和 全部 是 已更改 .

但我见过你，一切都变了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
As soon as my eyes fell upon you ,
作为 很快 作为 我的 眼睛 跌倒 之上 你 ,

我第一眼看到你，

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'vʌl](ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .
I experienced a powerful revulsion of feeling .
我 经验丰富的 一个 强大的 厌恶 的 感觉 .

我感到一阵强烈的厌恶感。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['smɪtn] [ɪn][maɪ] [laɪf] - - [ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I was never so smitten in my life - - and I said to myself ,
我 曾是 绝不 所以 迷恋 在 我的 生活 - - 和 我 说 到 我 ,

我这辈子从未如此倾心过——我对自己说：

- [leɪftenənt] ,
' Lieutenant ,
- 中尉 ,
-

“中尉，

[,aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] - - [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [æt; ət] [lɑ:st] ! -
" **it is all over - - you are caught at last !** "

它 是全部 超过 - - 你 是 捕捉 在 最后的 ! -

一切都结束了——你终于被抓住了！

" [peɪl] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] ,
" **Pale with anger** ,
" 苍白 和 愤怒 ,

“气得脸色苍白，

[əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [hju:ˈmɪliətɪd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeɪʒə(r)] ,
astonished and humiliated beyond measure ,
惊讶 和 受辱 超过 措施 ,

震惊和羞辱之深难以言表。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] ,
the young girl listened with her head lowered ,
这 年轻的 女孩 听着 和 她 头 降低 ,

小女孩低着头听着。

[ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [dɪˈstɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
vainly trying to find words to express the feelings which disturbed her ;
徒劳地 尝试 到 寻找 字 到 表达 这 情怀 哪个 不安 她 ;

她徒劳地试图找到合适的词语来表达令她不安的感受；

[bʌt; bət] [em] . [gʊˈstɑ:v] ,
but M . Gustave ,
但 M . 古斯塔夫 ,

但是古斯塔夫先生，

[ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] ,
misunderstanding her silence ,
误解 她 沉默 ,

误解了她的沉默，

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hi:; hi] [hæd; həd] [prəˈdju:st] ,
and congratulating himself upon the effect he had produced ,
和 祝贺 他自己 之上 这 影响 他 有 生产 ,

并为自己所取得的效果而沾沾自喜。

[gru:] [ˈbɒldə(r)] ,
grew bolder ,
生长 更大胆 ,

变得更加大胆，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [ɪnˈflekʃn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪmˈpɑ:t] [tu:; tə]
and with the tenderest and most impassioned inflection he could impart to
和 和 这 最嫩的 和 最多 热情洋溢 拐点 他 可以 传授 到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

他用尽全力，以最温柔、最饱含深情的语气说道：

[kənˈtɪnju:d] :
continued :
持续 :

持续：

" [hu:] [kʊd; kəd] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈprest] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ?
" **Who could fail to be impressed as I have been ?**
" WHO 可以 失败 到 是 印象深刻 作为 我 有 到过 ?

“谁能像我一样不为之惊叹呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][bɪ'həʊld] ,
How could one behold ,
如何 可以 一 看哪 ,

一个人怎能目睹这一切？

[wɪ'daʊt] ['ræptʃərəs] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
without rapturous admiration ,
没有 欣喜若狂 钦佩 ,

没有狂热的赞赏，

[sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
such beautiful eyes ,
这样的 美丽的 眼睛 ,

多么美丽的眼睛，

[sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [blæk] [heə(r)] ,
such glorious black hair ,
这样的 辉煌 黑色的 头发 ,

如此亮丽的黑发，

[sʌtʃ] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] ,
such smiling lips ,
这样的 微笑 嘴唇 ,

如此微笑的嘴唇，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [mi:n] ,
such a graceful mien ,
这样的 一个 优美 面容 ,

如此优雅的气质，

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑ:ms] [pʊ; əv][pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][pʊ; əv][maɪnd] ?
such wonderful charms of person and of mind ?
这样的 精彩的 魅力 的 人 和 的 头脑 ?

如此美好的品格和思想？

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
How would it be possible to listen ,
如何 会 它 是 可能的 到 听 ,

如何才能听到？

[ʌn'mu:vɪd] ,
unmoved ,
不动 ,

纹丝不动，

[tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['klɪərə(r)][ænd; ənd][pʊrər][ðæn; ðən]['krɪst(ə)l] ?
to a voice which is clearer and purer than crystal ?
到 一个 嗓音 哪个 是 更清晰 和 更纯净 比 水晶 ?

比水晶还要清澈纯净的声音？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['mʌðərz] [dɪskrɪ'pʃənz] [fel] [fa:(r)] [ʃɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
my mother's descriptions fell far short of the truth .
我的 母亲的 描述 跌倒 远的 短的 的 这 真相 .

我母亲的描述与事实相去甚远。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [pə'fekʃən] [pʊ; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ?
But how can one describe the perfections of an angel ?
但 如何 能 一 描述 这 完美 的 一个 天使 ?

但如何才能描述天使的完美呢？

[tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [ˈhəʊɪŋ] [ju:; jʊ] ,
To any one who has the happiness or the misfortune of knowing you ,
到 任何 一 WHO 有 这 幸福 或者 这 不幸 的 会心 你 ,
致所有有幸或不幸认识你的人:

[ðeə(r)][kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
there can only be one woman in the world !
那里 能 仅有的 是 一 女士 在 这 世界 !
世界上只能有一个女人!

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [epɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" **He had gradually approached her chair** ,
" 他 有 逐步地 接近 她 椅子 ,
他渐渐走向她的椅子,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] ,
and now extended his hand to take hold of Marguerite's ,
和 现在 扩展 他的 手 到 拿 抓住 的 玛格丽特的 ,
然后他伸出手去握住玛格丽特的手。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and probably raise it to his lips .
和 大概 增加 它 到 他的 嘴唇 .
或许还会举到嘴边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒntækt][æz; əz][frɒm; frəm] [red] - [hɒt][ˈaɪən] ,
But she shrank from the contact as from red - hot iron ,
但 她 缩小 从 这 接触 作为 从 红色的 - 热的 铁 ,
但她却像躲避烧红的铁块一样躲开了这种接触。

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhʌɪɪdli] ,
and rising hurriedly ,
和 上升 匆匆 ,
并匆匆起身,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
with her eyes flashing ,
和 她 眼睛 闪烁 ,
她双眼闪闪发光,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] :
and her voice quivering with indignation :
和 她 嗓音 颤抖 和 愤慨 :
她的声音因愤慨而颤抖:

" [mə'sjɜ:] !
" **Monsieur !**
" 先生 !
“先生!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,
她惊呼道:

" [mə'sjɜ:] !
" **Monsieur !**
" 先生 !
“先生!

" [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] ,
" **He was so surprised that he stood as if petrified** ,
" 他 曾是 所以 惊讶 那 他 站立 作为 如果 石化 ,
他惊讶得呆立不动，仿佛被石化了一般。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [stiːl] [ɪkˈstendɪd] .
" **with his eyes wide open and his hand still extended** .

" 和 他的 眼睛 宽的 打开 和 他的 手 仍然 扩展 .

他双眼睁得大大的，手还伸着。

" [pəˈmɪt] [em ˈiː] - - [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,
" **Permit me - - allow me to explain** ,

" 允许 我 - - 允许 我 到 解释 ,

请允许我解释一下，

" [hiː; hi] [ˈstæmə] .
" **he stammered** .

" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[bət; bæt][fɪː; fɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
" **But she declined to listen** .

" 但 她 拒绝 到 听 .

但她拒绝听取意见。

" [huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈdres] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ?
" **Who has told you that you could address such words to me with impunity ?**

" WHO 有 讲述 你 那 你 可以 地址 这样的 字 到 我 和 免责 ?

“谁告诉你你可以肆无忌惮地对我说出这样的话？”

" [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" **she continued** .

" 她 持续 .

她继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] ,
" **Your parents** ,

" 你的 父母 ,

你的父母，

[aɪ] [səˈpəʊz] ;
" **I suppose** ;

" 我 认为 ;

我想;

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][bəʊld] .
" **I daresay they told you to be bold** .

" 我 敢说 他们 讲述 你 到 是 大胆的 .

我敢说他们是鼓励你大胆一点的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [juː ˈes] ,
" **And that is why they have left us** ,

" 和 那 是 为什么 他们 有 左边 我们 ;

这就是他们离开我们的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [nəʊ] [ˈsɜːvənt] [hæz; həz] [əˈpiəd] .
" **and why no servant has appeared** .

" 和 为什么 不 仆人 有 出现 .

为什么没有仆人出现？

[ɑː] !
" **Ah !**

" 啊 !

啊!

[ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː] [peɪ] [ˈdiəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] !
" **they make me pay dearly for the hospitality they have given me !**

" 他们 制作 我 支付 亲爱的 为了 这 热情好客 他们 有 给定 我 !

他们让我为他们给予我的热情款待付出了惨痛的代价！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [tiəz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɪsən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" As she spoke the tears started from her eyes and glistened on her
" 作为 她 辐 这 眼泪 开始 从 她 眼睛 和 闪闪发光 在 她
[lɒŋ] ['læʃɪz] .
long lashes .
长的 睫毛 。

“她说话的时候，眼泪开始从眼中涌出，在长长的睫毛上闪闪发光。”

" [hu:m] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfænsɪ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] ?
" Whom did you fancy you were speaking to ?
" 谁 做过 你 想要 你 是 请讲 到 ？

你以为你在跟谁说话？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" she added .
" 她 额外 。

她补充道。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə]
" Would you have been so audacious if I had a father or a brother to
" 会 你 有 到过 所以 大胆的 如果 我 有 一个 父亲 或者 一个 兄弟 到
[rɪˈzent] [ɔː(r); jə(r)] [ɪnˈsʌltz] ?
resent your insults ?
怨恨 你的 侮辱 ？

“如果我有一个父亲或兄弟，会因此而怨恨你的侮辱，你还会如此大胆吗？”

" [ðə; ðɪ] [leftənənt] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [læft] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .
" The lieutenant started as if he had been lashed with a whip .
" 这 中尉 开始 作为 如果 他 有 到过 鞭打 和 一个 鞭 。

“中尉猛地一惊，仿佛被鞭子抽了一鞭子似的。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪˈvɪə(r)] !
you are severe !
你 是 严重 ！

你太严厉了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And a happy inspiration entering his mind ,
和 一个 快乐的 灵感 进入 他的 头脑 ；

一个令人愉悦的灵感涌入他的脑海，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 ：

他继续说道：

" [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" A man does not insult a woman ,
" 一个 男人 做 不是 侮辱 一个 女士 ；

男人不应该侮辱女人。

[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[waɪl] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [θɪŋks] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
while telling her that he loves her and thinks her beautiful ,
尽管 讲述 她 那 他 爱 她 和 思考 她 美丽的 ,

同时告诉她他爱她，觉得她很漂亮，

[hiː; hi] [ˈɒfəz] [hɜː(r); hæ(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][laɪf] .
he offers her his name and life .
他 优惠 她 他的 姓名 和 生活 .

他把自己的名字和生命献给了她。

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [ˈʃrʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldəz] [aɪˈrɒnɪkli] ,
" **Mademoiselle Marguerite shrugged her shoulders ironically** ,
" 小姐 玛格丽特 耸了耸肩 她 肩膀 讽刺的是 ,

玛格丽特小姐讽刺地耸了耸肩。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈsaɪlənt] .
and remained for a moment silent .
和 剩余 为了 一个 片刻 沉默的 .

他们沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] ,
She was very proud ,
她 曾是 非常 自豪的 ,

她非常自豪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][praɪd] [hæd; həd] [biːn] [ˈkruːəli] [ˈwuːndɪd] ;
and her pride had been cruelly wounded ;
和 她 自豪 有 到过 残酷地 受伤 ;

她的自尊心受到了残酷的伤害；

[bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [siːn] [wʊd] [ˈrendə(r)][ə; eɪ]
but reason told her that a continuation of this scene would render a
[prəˈlɒŋd] [ˈsɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenərəlɪz] [haʊs] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ;
prolonged sojourn in the General's house impossible ;
延长 旅居 在 这 将军的 房子 不可能的 ;

但理智告诉她，如果这种情况继续下去，她就不可能在将军家长期逗留了；

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][gəʊ] ,
and where could she go ,
和 在哪里 可以 她 去 ,

她又能去哪里呢？

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [məˈlevələnt] [rɪˈmɑːrks] ?
without exciting malevolent remarks ?
没有 激动人心 恶意的 评论 ?

没有恶意挑衅的言论？

[huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ɑːsk][æn; ən][əˈsaɪləm][pʊ; əv] ?
Whom could she ask an asylum of ?
谁 可以 她 问 一个 庇护所 的 ?

她能向谁寻求庇护呢？

[stɪl] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɜ:(r); hə(r)] .

Still this consideration alone would not have sufficed to silence her .
仍然 这 考虑 独自的 会 不是 有 足够了 到 沉默 她 .

即便如此，仅凭这一点也无法让她保持沉默。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [wʊd]
But she remembered that a quarrel and a rupture with the Fondeges would

[sɜ:t(ə)nli] [ɪm'perəl][ðə; ðɪ] [sək'ses] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][plænz] .
certainly imperil the success of her plans .

但她记得，与丰德格一家发生争吵和决裂肯定会危及她的计划的成功。

" [səʊ][aɪ] [wɪl] ['swɒləʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ə'frʌnt] ,
" So I will swallow even this affront ,
" 所以 我 将要 吞 甚至 这 冒犯 ,

“所以我连这种侮辱都要忍气吞声。”

" [fɪ:; fɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
" she said to herself ;
" 她 说 到 她自己 ;

她对自己说；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [bʊ; əv] ['melənkəli] ['bɪtənəs] ,
and then in a tone of melancholy bitterness ,
和 然后 在 一个 语气 的 忧郁 苦味 ,

然后，他用一种忧郁苦涩的语气说道：

[fɪ:; fɪ] [ri'mɑ:k] ,
she remarked ,
她 评论 ,

她说道：

[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

大声说：

" [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [set][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['vælju:][bʌn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [hi:; hi] ['ɒfəz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]
" A man cannot set a very high value on his name when he offers it to a
" 一个 男人 不能 放 一个 非常 高的 价值 在 他的 姓名 什么时候 他 优惠 它 到 一个
[wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [nəʊz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . "
woman whom he knows absolutely nothing about . "
女士 谁 他 知道 绝对地 没有什么 关于 . "

“一个男人如果把自己的名字托付给一个他完全不了解的女人，就无法真正看重自己的名声。”

" [ɪk'skju:s][em 'i: - - [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] - - - - "
" Excuse me - - you forget that my mother - - - - "
" 原谅 我 - - 你 忘记 那 我的 母亲 - - - - "

“不好意思——你忘了我母亲——”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['əʊnli] [nəʊn] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
" Your mother has only known me for a week .
" 你的 母亲 有 仅有的 已知 我 为了 一个 星期 .

你母亲才认识我一个星期。

" [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [bʊ; əv] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ə'piəd] [bʌn][ðə; ðɪ] [lɛftənənts] [feɪs] .
" An expression of intense surprise appeared on the lieutenant's face .
" 一个 表达 的 激烈的 惊喜 出现 在 这 中尉的 脸 .

中尉脸上露出了极度惊讶的表情。

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ？

“是否可以？

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [ɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [met] [,em 'i:] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [pɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:]
" Your father has met me five or six times at the table of the Count de
" 你的 父亲 有 遇见 我 五 或者 六 时代 在 这 桌子 的 这 数数 德
- ,
Chalusse ,
- ,

“你父亲曾在沙吕斯伯爵的餐桌上见过我五六次，

[hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] - - [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [pɒv; əv][,em 'i:] ?
who was his friend - - but what does he know of me ?
WHO 曾是 他的 朋友 - - 但 什么 做 他 知道 的 我 ？
他的朋友是谁？ 但他又了解我什么呢？

" [ri'zju:md] [,mædəmwə'zel] [,mɑ:gə'ri:t] .
" resumed Mademoiselle Marguerite .
" 恢复 小姐 玛格丽特 。

玛格丽特小姐继续说道。

" [ðæt] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][di:] - [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
" That I came to the Hotel de Chalusse a year ago ,
" 那 我 来了 到 这 酒店 德 - 一个 年 前 ,
“我一年前来到沙吕斯酒店，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['tri:tɪd] [,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] - - [ðæt] [ɪz][ɔ:l] !
and that the count treated me like a daughter - - that is all !
和 那 这 数数 治疗 我 喜欢 一个 女儿 - - 那 是全部 !
伯爵待我如女儿一般——仅此而已！

[hu:] [ai][,eɪ 'em] ,
Who I am ,
WHO 我 是 。

我是谁，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][英 [ɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
where I was reared ,
在哪里 我 曾是 饲养 。

我长大的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 。

以及如何做到

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ][pɑ:st][laɪf][hæz; həz] [bi:n] ,
and what my past life has been ,
和 什么 我的 过去的 生活 有 到过 。

以及我过去的生活，

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ðæt] [em] . [di:] - [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] . "
these are matters that M . de Fondege knows nothing whatever about . "
这些 是 事情 那 M . 德 - 知道 没有什么 任何 关于 。

这些都是德·丰德格先生一无所知的事情。

" [maɪ][ˈpeərənts][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
" **My parents told me that you were the daughter of the Count de Chalusse** ,
" 我的 父母 讲述 我 那 你 是 这 女儿 的 这 数数 德 - ,
" 我的父母告诉我，你是沙吕斯伯爵的女儿，

[ˌmædəmwəˈzel] . " **mademoiselle** . "
小姐 . "
小姐。

" [wɒt] [pru:f] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ? **What proof have they of it ?**
" 什么 证明 有 他们 的 它 ?
他们有什么证据？

[ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] ['faʊndlɪŋ] , **They ought to have told you that I was an unfortunate foundling** ,
他们 应该 到 有 讲述 你 那 我 曾是 一个 不幸 弃儿 ,
他们应该告诉你，我是一个不幸的弃婴。

[wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmɑ:gəˈri:t] . " **with no other name than that of Marguerite** . "
和 不 其他 姓名 比 那 的 玛格丽特 . "
她没有别的名字，只有玛格丽特这个名字。

" [əʊ] ! " **Oh !** "
" 哦 ! "
“哦！ ”

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][pɔ:(r); pʊə(r)] , **They ought to have told you that I am poor** ,
" 他们 应该 到 有 讲述 你 那 我 是 贫穷的 ,
他们应该告诉你我很穷，

[ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , **very poor** ,
非常 贫穷的 ,
非常差，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈdju:st] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈtɔɪl] **and that I should probably have been reduced to the necessity of toiling**
和 那 我 应该 大概 有 到过 减少 到 这 必要性 的 辛勤劳作
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [bred] , **for my daily bread** ,
为了 我的 日常的 面包 ,
我或许本该沦落到为了糊口而辛勤劳作的地步。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . **if it had not been for them** .
如果 它 有 不是 到过 为了 他们 .
如果不是因为他们的话。

" [æn; ən] [ɪnˈkredjələs] [smaɪl] [kɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈleftənənts] [lɪps] . **An incredulous smile curved the lieutenant's lips** .
" 一个 难以置信 微笑 弯曲 这 中尉的 嘴唇 .
中尉嘴角勾起一抹难以置信的微笑。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:gəˈri:t] [ˈəʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] , **He fancied that Mademoiselle Marguerite only wished to prove his disinterestedness** ,
他 幻想 那 小姐 玛格丽特 仅有的 希望 到 证明 他的 无私 ,
他以为玛格丽特小姐只是想证明他的清白。

[ænd; ænd] [ðɪs] [θɔ:t] [rɪ'stɔ:d] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] .
" and this thought restored his assurance .

" 和 这 想法 恢复 他的 保证 .

这个想法让他重拾信心。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zædzəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
" Perhaps you are exaggerating a little ,

" 也许 你 是 夸大 一个 小的 ,

“或许你有点夸张了，

[,mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,

小姐 ,

小姐

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .

" 他 回复 .

他回答道。

" [ai][eɪ 'em][nɒt] [ɪg'zædzəreɪtɪŋ] - - [ai] [pə'zes] [bʌt; bət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] - - [ai]
" I am not exaggerating - - I possess but ten thousand francs in the world - - I

" 我 是 不是 夸大 - - 我 具有 但 十 千 法郎 在 这 世界 - - 我

[sweə(r)][aɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ai][həʊld]['seɪkrɪd] . " swear it by all that I hold sacred . "

发誓 它 经过全部 那 我 抓住 神圣 . "

“我绝无夸张——我全身只有一万法郎——我以我所珍视的一切发誓。”

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][ɪ:v(ə)n][bi:; bi][ðə; ði] ['daʊri] [rɪ'kwəɪəd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ: 'fɪsərz] [waɪf] [baɪ] [lɔ:] ,
" That would not even be the dowry required of an officer's wife by law ,

" 那 会 不是 甚至 是 这 嫁妆 必需的 的 一个 警官们 妻子 经过 法律 ,

“那甚至都达不到法律规定的军官妻子嫁妆标准。”

" ['mʌtə] [ðə; ði] [leftənənt] .
" muttered the lieutenant .

" 低声说道 这 中尉 .

“中尉低声说道。”

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnkrə'dju:ləti][sɪn'sɪə(r)][ɔ:(r)] [ə'fektɪd] ?
Was his incredulity sincere or affected ?

曾是 他的 怀疑 真诚 或者 做作的 ?

他的难以置信是真诚的还是装出来的？

[wɒt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [ˈri:əli] [təʊld][hɪm] ?
What had his parents really told him ?

什么 有 他的 父母 真的 讲述 他 ?

他的父母到底跟他说了些什么？

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'faɪd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
Had they confided everything to him ,

有 他们 坦白 一切 到 他 ,

如果他们把一切都告诉他了，

[ænd; ænd][wɒz; wəz][hi:; hi][ðeə(r)] [ə'kʌmplɪs] ?
and was he their accomplice ?

和 曾是 他 他们的 同案犯 ?

他是否是他们的同伙？

[ɔ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [nʌθɪŋ] ?
or had they told him nothing ?

或者 有 他们 讲述 他 没有什么 ?

或者他们什么都没告诉他？

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [flæʃt] [ˈræpɪdli] [θruː] [ˌmɑːrgəˈriːts] [maɪnd] .
All these questions flashed rapidly through Marguerite's mind .
全部 这些 问题 闪光灯 快速 通过 玛格丽特的 头脑 .

这些问题在玛格丽特的脑海中迅速闪过。

" [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] ,
" You suppose that I am rich ,
" 你 认为 那 我 是 富有的 ,

你以为我很有钱，

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [æt; ət][lɑːst] .
" she resumed at last .
" 她 恢复 在 最后的 .

她终于继续说道。

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] .
" I understand that only too well .
" 我 理解 那 仅有的 也 出色地 .

我对此深有体会。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ,
If I was ,
如果 我 曾是 ,

如果我是的话，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [[ʌn] [em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [[ʌn] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
you ought to shun me as you would shun a criminal ,
你 应该 到 回避 我 作为 你 会 回避 一个 刑事 ,

你应该像对待罪犯一样对待我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kɒd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈwelθi] [θruː] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
for I could only be wealthy through a crime . "
为了 我 可以 仅有的 是 富裕 通过 一个 犯罪 . "

因为我只能通过犯罪才能致富。

" [ˌmædəmwəˈzel] - - - - "
" Mademoiselle - - - - "
" 小姐 - - - - "

“小姐——”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[θruː] [ə; eɪ] [kraɪm] .
through a crime .
通过 一个 犯罪 .

通过犯罪。

[ˈɑːftə(r)][em] . [diː] - [deθ] ,
After M . de Chalusse's death ,
后 M . 德 - 死亡 ,

沙吕斯先生去世后，

[tuː] [ˈmɪljən] [fræŋks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][eskɾəˈtwaː(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
two million francs that had been placed in his escritoire for safe keeping ,
二 百万 法郎 那 有 到过 放置 在 他的 书桌 为了 安全的 保持 ,

他放在书桌里保管的两百万法郎，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
could not be found .
 可以 不是 是 成立 .

未找到。

[huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Who stole the money ?
 WHO 偷窃 这 钱 ?

谁偷了钱？

[ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] .
I myself have been accused of the theft .
 我 我 有 到过 被告 的 这 盗窃 .

我本人也被指控犯有盗窃罪。

[jɔː(r); jə(r)] ['faːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Your father must have told you of this ,
 你的 父亲 必须 有 讲述 你 的 这 ,

你父亲肯定跟你说过这件事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [em 'iː] .
as well as of the cloud of suspicion that is still hanging over me .
 作为 出色地 作为 的 这 云 的 怀疑 那 是 仍然 绞刑 超过 我 .

以及仍然笼罩在我头上的怀疑阴云。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" She paused ,
 " 她 暂停 ,

她停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leftənənt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['waɪ,tər] [ðæŋ; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
for the lieutenant had become whiter than his shirt .
 为了 这 中尉 有 变得 更白 比 他的 衬衫 .

因为那名中尉的脸色比他的衬衫还要白。

" [gʊd] [gʊd] !
" Good God !
 " 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,
" he exclaimed in a tone of horror ,
 " 他 惊呼 在 一个 语气 的 恐怖 ,

他惊恐地喊道：“

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
as if a terrible light had suddenly broken upon his mind .
 作为 如果 一个 糟糕的 光 有 突然 破碎的 之上 他的 头脑 .

仿佛一道可怕的光芒突然照亮了他的心灵。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
He made a movement as if to leave the room ,
 他 制成 一个 移动 作为 如果 到 离开 这 房间 ,

他做了个要离开房间的动作，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
but suddenly changing his mind ,
 但 突然 变化 他的 头脑 ,

但他突然改变了主意

[hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'riːt] ,
he bowed low before Mademoiselle Marguerite ,
 他 鞠躬 低的 前 小姐 玛格丽特 ,

他向玛格丽特小姐深深鞠躬，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] :
in a husky voice :
在 一个 沙哑 嗓音 :

用沙哑的声音说：

" [fə'ɡɪv] [em 'i:] ,
" Forgive me ,
" 原谅 我 ,

“对不起，

[ˌmædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
I did not know what I was doing .
我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 :

我当时不知道自己在做什么。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] .
I have been misinformed .
我 有 到过 被误导 :

我被误导了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [bi'gail] [baɪ] [fɔ:ls] [həʊps] .
I have been beguiled by false hopes .
我 有 到过 被迷惑 经过 错误的 希望 :

我被虚假的希望所蒙蔽。

[ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] . "
I entreat you to say that you forgive me . "
我 恳求 你 到 说 那 你 原谅 我 . "

我恳求你原谅我。

" [ai] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
" I forgive you ,
" 我 原谅 你 ,

我原谅你，

[mə'sjɜ:] .
monsieur .
先生 :

先生。

" [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['lɪŋɡəd] .
" But still he lingered .
" 但 仍然 他 徘徊不去 :

但他仍然逗留了很久。

" [ai][eɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][əv; əv][ə; eɪ] [leftənənt] ,
" I am only a poor devil of a lieutenant ,
" 我 是 仅有的 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 中尉 ,

我只是个可怜的少尉而已。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
" he resumed ,
" 他 恢复 ,

他继续说道：“

" [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈepəlets] ,
" **with no other fortune than my epaulettes** ,
" 和 不 其他 财富 比 我的 肩章 ,
“除了肩章之外，我一无所所有。”

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈprɒspekts] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [əd'vɑ:nsmənt] .
no other prospects than an uncertain advancement .
不 其他 前景 比 一个 不确定 进步 .
除了前途未卜的晋升之外，别无其他前景。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] .
I have been foolish and thoughtless .
我 有 到过 愚蠢 和 轻率 .
我真是愚蠢又轻率。

[ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˈmeni] [æks][pʊ; əv] [ˈfɒli] ;
I have committed many acts of folly ;
我 有 坚定的 许多 行为 的 蠢事 ;
我做过许多愚蠢的事；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pɑ:st] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [blʌʃ] .
but there is nothing in my past life for which I have cause to blush .
但 那里 是 没有什么 在 我的 过去的 生活 为了 哪个 我 有 原因 到 脸红 .
但我过去的经历中没有什么值得我羞愧的事情。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [mɑ:gə'ri:t] ,
" **He looked fixedly at Mademoiselle Marguerite** ,
" 他 看起来 固定地 在 小姐 玛格丽特 ,
他目不转睛地盯着玛格丽特小姐，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnməʊst] [səʊl] ;
as if he were striving to read her inmost soul ;
作为 如果 他 是 努力 到 读 她 最 灵魂 ;
仿佛他正努力探寻她内心深处的秘密；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [təʊn] ,
and in a solemn tone ,
和 在 一个 庄严 语气 ,
他用庄重的语气说道：

[ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [ˈlevəti] [pʊ; əv] [ˈmænə(r)] ,
that contrasted strangely with his usual levity of manner ,
那 对比 奇怪的 和 他的 通常 轻浮 的 方式 ,
这与他平日里轻松愉快的举止形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ai] [beə(r)] [ʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [bi:; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
" **If the name I bear should ever be compromised** ,
" 如果 这 姓名 我 熊 应该 曾经 是 受损 ,
“如果我的名字受到损害，

[maɪ] [ˈprɒspekts] [wʊd] [bi:; bi] [ˈblaɪtɪd] [fər'evə(r)] !
my prospects would be blighted forever !
我的 前景 会 是 杌 永远 !
我的前途将永远被毁掉！

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [kɔ:s] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˈtendə(r)] [maɪ] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
The only course left for me would be to tender my resignation .
这 仅有的 课程 左边 为了 我 会 是 到 投标 我的 辞职 .
我唯一的选择就是递交辞呈。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈdʌn] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [maɪ] [ˈɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
I will leave nothing undone to preserve my honor in the eyes of the world ,
我 将要 离开 没有什么 未完成 到 保存 我的 荣誉 在 这 眼睛 的 这 世界 ,
为了维护我在世人眼中的荣誉, 我将不惜一切代价。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [rɒŋd] .
and to right those who have been wronged .
和 到 正确的 那些 WHO 有 到过 冤枉 .
并为那些受到不公正待遇的人伸张正义。

[ˈprɒmɪs] [em ˈi:] [nɒt] [tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ][plænz] .
Promise me not to interfere with my plans .
承诺 我 不是 到 干扰 和 我的 计划 .
答应我不要干涉我的计划。

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:gəˈri:t] [ˈtreɪblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .
" **Mademoiselle Marguerite trembled like a leaf** .
" 小姐 玛格丽特 颤抖 喜欢 一个 叶子 .
玛格丽特小姐像一片树叶一样颤抖着。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ˈri:əlaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈterəb(ə)] [ɪmˈpru:dns] .
She now realized her terrible imprudence .
她 现在 已实现 她 糟糕的 轻率 .
她现在意识到自己犯下了多么严重的轻率错误。

[hi:; hi][hæd; həd] [diˈvaɪn] [ˈevriθɪŋ] .
He had divined everything .
他 有 神谕 一切 .
他早已洞悉一切。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
As she remained silent ,
作为 她 剩余 沉默的 ,
她保持沉默，

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [ˈwaɪldli] :
he continued wildly :
他 持续 疯狂地 :
他继续疯狂地说道：

" [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] .
" **I entreat you** .
" 我 恳求 你 .
我恳求你。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][æt; ət][jɜ:(r); jə(r)] [fi:t] ?
Do you wish me to beg you at your feet ?
做 你 希望 我 到 求 你 在 你的 脚 ?
你想让我跪倒在你脚下求饶吗？

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
it was a terrible sacrifice that he demanded of her .
它 曾是 一个 糟糕的 牺牲 那 他 要求 的 她 .
他要求她做出的牺牲太过残酷。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪn] [ˈɒbdjərət] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌt] [ɪnˈtens] [ˈæŋɡwɪʃ] ?
But how could she remain obdurate in the presence of such intense anguish ?
但 如何 可以 她 保持 顽固的 在 这 在场 的 这样的 激烈的 痛苦 ?
但在如此强烈的痛苦面前, 她怎能保持顽固不化呢？

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˈnjuːtrəl] ,
" **I will remain neutral** ,
" 我 将要 保持 中性的 ,

我将保持中立，

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **she replied** ,
" 她 回复 ,

她回答说：“

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ˈprɒmɪs] .
" **that is all I can promise** .
" 那 是 全部 我 能 承诺 .

“我只能保证这些。”

[ˈprɒvɪdəns] [[æɪ; ʃəl] [dɪ'saɪd] . "
Providence shall decide . "
普罗维登斯 将 决定 . "

一切由天意决定。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈsædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

令人遗憾的是，

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [tuː] [leɪt] - - " [θæŋk] [juː; jʊ] .
suspecting that perhaps it was already too late - - "**thank you** .
怀疑 那 也许 它 曾是 已经 也 晚的 - - " 感谢 你 .

怀疑或许已经太晚了——“谢谢。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" **Then he turned to go** ,
" 然后 他 转向 到 去 ,

然后他转身要走，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
he had already opened the door ,
他 有 已经 打开 这 门 ,

他已经打开了门。

[wen] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'riːt] ,
when a forlorn hope brought him back to Mademoiselle Marguerite ,
什么时候 一个 绝望 希望 带来 他 后退 到 小姐 玛格丽特 ,

当一线渺茫的希望将他带回玛格丽特小姐身边时

[hu:z] [hænd][hi: hi] [tʊk] ,
whose hand he took ,
谁 手 他 采取 ,

他握住了谁的手，

[ˈtɪmɪdli] [ˈfɔ:ltərɪŋ] ,
timidly faltering ,
胆怯地 摇摇欲坠 ,

怯懦地犹豫不决，

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] ,
" We are friends ,
" 我们 是 朋友们 ,

我们是朋友，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] ?
are we not ?
是 我们 不是 ?

难道不是吗？

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪð'drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪsɪ] [hænd] ,
" She did not withdraw her icy hand ,
" 她 做过 不是 提取 她 冰冷的 手 ,

她没有缩回那只冰冷的手，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] ,
and in a scarcely audible voice ,
和 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 ,

他用几乎听不见的声音说道：

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] :
she repeated :
她 重复 :

她重复道：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] ?
" We are friends ?
" 我们 是 朋友们 ?

我们是朋友吗？

" [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]
" Convinced that he could obtain nothing more from her than her
" 确信 那 他 可以 获得 没有什么 更多的 从 她 比 她
['prɒmɪst] [nju:'træləti] ,
promised neutrality ,
承诺 中立 ,

“他确信自己从她那里得到的只有她承诺的中立立场，除此之外别无其他。”

[ðə; ði] [leftənənt] [ðeərə'pɒn] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
the lieutenant thereupon hastily left the room ,
这 中尉 于是 草草 左边 这 房间 ,

于是，中尉匆匆离开了房间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .
and she sank back in her chair more dead than alive .
和 她 沉没 后退 在 她 椅子 更多的 死的 比 活 .

她瘫倒在椅子上，如同行尸走肉一般。

" [greɪt] [gɒd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

" [wɒt] ['mædnəs] !
" **What madness!**
" 什么 疯狂 !

“真是疯了！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
" **That was all.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['vaɪələns] ,
The outer door opened and closed again with extreme violence ,
这 外 门 打开 和 关闭 再次 和 极端 暴力 ,
外门猛地打开又关上，动作极其剧烈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌmɑ:gə'ri:t] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['sni:ɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] .
and then Marguerite heard nothing save the sneering remarks of the servants .
和 然后 玛格丽特 听到 没有什么 节省 这 冷笑 评论 的 这 仆人 .
然后，玛格丽特除了听到仆人们的嘲笑声之外，什么也没听到。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['mædnəs] [ɒŋ][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [nɒt][tu;; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd]
madness on the part of M. and Madame de Fondege not to have waited
疯狂 在 这 部分 的 M . 和 夫人 德 - 不是 到 有 等待
[tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvju:] ,
to learn the result of this interview ,
到 学习 这 结果 的 这 面试 ,
M先生和丰德日夫人竟然不等面试结果就贸然行事，真是疯了。

[plænd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
planned by themselves ,
计划 经过 他们自己 ,

他们自己计划的

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] .
and upon which their very lives depended .
和 之上 哪个 他们的 非常 生活 取决于 .
他们的生命就取决于此。

[bʌt; bət][dɪ'lɪəriəm; dɪ'ləriəm] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [si:zd] [ðem; ðəm] [sɪns] ,
But delirium seemed to have seized them since ,
但 谵妄 似乎 到 有 查获 他们 自从 ,
但从那时起，他们似乎陷入了谵妄状态。

[θæŋks] [tu;; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [kraɪm] ,
thanks to a still inexplicable crime ,
谢谢 到 一个 仍然 无法解释的 犯罪 ,
由于一起至今仍无法解释的罪行，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'mens] ['fɔ:tʃu:n] .
they had suddenly found themselves in possession of an immense fortune .
他们 有 突然 成立 他们自己 在 拥有 的 一个 巨大 财富 .
他们突然发现自己拥有了一笔巨额财富。

[pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Perhaps in this wild pursuit of pleasure ,

也许 在 这 荒野 追逐 的 乐趣 ,

或许正是在这种疯狂追求享乐的过程中,

[ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðeə(r)] ['kʌvətəs] ['lɒŋɪŋ] ,
in the haste they displayed to satisfy their covetous longings ,

在 这 匆忙 他们 显示 到 满足 他们的 贪婪的 渴望 ,

他们急于满足自己的贪婪欲望,

[ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [fə'get] [ɔ:(r)] ['saɪləns] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
they hoped to forget or silence the threatening voice of conscience .

他们 希望 到 忘记 或者 沉默 这 威胁 噪音 的 良心 .

他们希望忘记或压制良心的威胁之声。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [kən'klu:ʒn] ;
Such was Mademoiselle Marguerite's conclusion ;

这样的 曾是 小姐 玛格丽特的 结论 ;

这就是玛格丽特小姐的结论;

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [left] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
but she was not long left to undisturbed meditation .

但 她 曾是 不是 长的 左边 到 未受干扰 冥想 .

但她没能享受多久不受打扰的冥想时光。

[baɪ][ðə; ði] [leɪtənənts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ðə; ði] [rɪ'strɪk(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]
By the lieutenant's departure the restrictions which had been placed upon the

经过 这 中尉的 离开 这 限制 哪个 有 到过 放置 之上 这

['sɜ:vənts] - ['mu:vmənts] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] ,
servants' movements had evidently been removed ,

仆人 - 移动 有 显然 到过 已移除 ,

随着中尉的离开, 之前对仆人行动的限制显然已被解除。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][kliə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
for they came in to clear the table .

为了 他们 来了 在 到 清除 这 桌子 .

因为他们进来是为了收拾桌子。

['hævɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kændl(ə)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['mɒd(ə)l]
Having with some little difficulty obtained a candle from one of these model

拥有 和 一些 小的 困难 获得 一个 蜡烛 从 一 的 这些 模型

['sɜ:vənts] ,
servants ,

仆人 ,

费了些周折, 他从其中一位模范仆人那里弄到了一支蜡烛。

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:ɡə'ri:t] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
Mademoiselle Marguerite now retired to her own room .

小姐 玛格丽特 现在 退休 到 她 自己的 房间 .

玛格丽特小姐回到了自己的房间。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
In her anxiety ,

在 她 焦虑 ,

在她的焦虑中,

[ʃi:; ji] [fə'ɡɒt] [ˌmædəm] ['li:ɔn] ,
she forgot Madame Leon ,

她 忘了 夫人 莱昂 ,

她忘记了莱昂夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] ;
but the latter had not forgotten her ;
但 这 后者 有 不是 被遗忘的 她 ；

但后者并没有忘记她；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,
she was even now listening at the drawing - room door ,
她 曾是 甚至 现在 聆听 在 这 绘画 - 房间 门 ；
她现在正站在客厅门口偷听呢。

[ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈhɪərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [pɑ:t] [ɒv; əv]
inconsolable to think that she had not succeeded in hearing at least part of
无法安慰 到 思考 那 她 有 不是 成功了 在 听力 在 至少 部分 的
[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈleftənənt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
the conversation between the lieutenant and her dear young lady .
这 对话 之间 这 中尉 和 她 亲爱的 年轻的 女士 ；

一想到自己没能听到中尉和她心爱的年轻女士之间的谈话哪怕一部分，她就感到无比伤心。

[ˌmɑ:gəˈri:t] [hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜ:d] .
Marguerite had no wish to reflect over what had occurred .
玛格丽特 有 不 希望 到 反映 超过 什么 有 发生 ；
玛格丽特不想去回想已经发生的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɪt] [ˈleftənənt] [gʊˈstɑ:v] [hæd; həd]
As she was determined to keep the promise which Lieutenant Gustave had
作为 她 曾是 决定 到 保持 这 承诺 哪个 中尉 古斯塔夫 有
[rʌŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
wrung from her ,
拧干 从 她 ；
她决心信守古斯塔夫中尉逼她许下的承诺。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
it mattered little whether she had committed a great mistake in allowing him to
它 重要 小的 无论 她 有 坚定的 一个 伟大的 错误 在 允许 他 到
[dɪˈskʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɡɪlt] ,
discover her knowledge of his parent's guilt ,
发现 她 知识 的 他的 父母 有罪 ；
她是否犯了一个大错，让他发现了她知道他父母有罪的事实，其实并不重要。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːti] .
and in listening to his entreaties .
和 在 聆听 到 他的 恳求 ；
并听从了他的恳求。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [prɪˈzentɪmənt] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪt] [wʊd] [əʊvəˈteɪk] [ðə; ði]
A secret presentiment warned her that the punishment which would overtake the
一个 秘密 预感 警告 她 那 这 惩罚 哪个 会 超过 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈterəb(ə)l] ,
General and his wife would be none the less terrible ,
一般的 和 他的 妻子 会 是 没有任何 这 较少的 糟糕的 ；
她心中隐隐感到，将军和他的妻子将要遭受的惩罚必定极其可怕。

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːˈbeərəns] ,
despite her own forbearance ,
尽管 她 自己的 宽容 ；
尽管她自己很克制，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðəə(r)] [sʌn] [mɔ:(r)][ɪnˈeksərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [dʒʌdʒ] .
and that they would find their son more inexorable than the severest judge .
和 那 他们 会 寻找 他们的 儿子 更多的 无情的 比 这 最严重 法官 ；
他们会发现自己的儿子比最严厉的法官还要冷酷无情。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu;; tə] [wɔ:n] [ðə; ði][əʊld][ɪ'mædʒɪstreɪt] ;
The essential thing was to warn the old magistrate ;
这 基本的 事物 曾是 到 警告 这 老的 地方法官 ;
最重要的是要警告那位老地方官;

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ʃi;; ji] [ˈsʌməraɪzd] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪːvnɪŋ] ,
and so in a couple of pages she summarized the scene of the evening ,
和 所以 在 一个 夫妻 的 页面 她 总结 这 场景 的 这 晚上 ,
于是, 她用几页篇幅概括了当晚的情景。

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi;; ji] [wʊd] [faɪnd][æŋ; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu;; tə][pəʊst][hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)][ɒŋ][ðə; ði]
feeling sure that she would find an opportunity to post her letter on the
感觉 当然 那 她 会 寻找 一个 机会 到 邮政 她 信 在 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 :
她确信自己第二天就能找到机会寄出这封信。

[ðɪs] [ˈdju:ti] [əˈkʌmplɪʃt] ,
This duty accomplished ,
这 责任 完成 ,
任务完成,

[ʃi;; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][bed] ,
she took a book and went to bed ,
她 采取 一个 书 和 去 到 床 ,
她拿了一本书就上床睡觉了。

[ˈhəʊpɪŋ] [tu;; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈglu:mi] [θɔ:ts] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] .
hoping to drive away her gloomy thoughts by reading .
希望 到 驾驶 离开 她 阴沉 想法 经过 阅读 .
她希望通过阅读来驱散阴郁的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp] [wɒz; wəz] [veɪn] .
But the hope was vain .
但 这 希望 曾是 徒劳 .
但希望落空了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
Her eyes read the words ,
她 眼睛 读 这 字 ,
她的目光读懂了这些字。

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði][laɪnz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
followed the lines and crossed the pages ,
随后 这 线条 和 交叉 这 页面 ,
沿着线条翻阅, 越过书页,

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ˈʌtəli] [rɪˈfju:zd] [tu;; tə] [əˈbeɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,
but her mind utterly refused to obey her will ,
但 她 头脑 完全地 拒绝 到 服从 她 将要 ,
但她的理智却完全不听从她的意志。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈefəts] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfru:d] [ju:θ] [hu:]
and in spite of all her efforts persisted in turning to the shrewd youth who
和 在 尽管如此 的 全部 她 努力 持续 在 转弯 到 这 精明 青年 WHO
[hæd; həd] [ˈsɒləmli] [swɔ:n] [tu;; tə][faɪnd] [ˈpæskl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
had solemnly sworn to find Pascal for her .
有 庄严地 宣誓 到 寻找 帕斯卡尔 为了 她 .
尽管她百般努力, 但她仍然坚持求助于那位曾郑重发誓要为她找到帕斯卡的精明青年。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmædəm] [diː] - [rɪˈtʃːnd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɒprə] ,
A little after midnight Madame de Fondege returned from the opera ,
一个 小的 后 午夜 夫人 德 - 返回 从 这 歌剧 ,
午夜刚过，丰德格夫人从歌剧院回来了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈreprɪməːnd][hɜː(r); hə(r)][meɪd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd]
and at once proceeded to reprimand her maid for not having lighted
和 在 一次 继续 到 训诫 她 女佣 为了 不是 拥有 照明
[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
a fire .
一个 火 .

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtʃːnd] [sʌm; səm][taɪm] [ˈɑːftəwəd] ,
The General returned some time afterward ,
这 一般的 返回 一些 时间 之后 ,
将军过了一段时间后回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
and he was evidently in the best of spirits .
和 他 曾是 显然 在 这 最好的 的 烈酒 .
他显然精神状态非常好。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðeə(r)][sʌn] ,
They have not seen their son ,
他们 有 不是 已见 他们的 儿子 ,
他们还没有见过他们的儿子。

" [sed] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" **said Mademoiselle Marguerite to herself ,**
" 说 小姐 玛格丽特 到 她自己 ,
玛格丽特小姐自言自语道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æŋˈzaiəti] ,
and this anxiety ,
和 这 焦虑 ,
以及这种焦虑，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
combined with many others ,
合并 和 许多 其他的 ,
结合其他许多因素，

[ˈtɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈkruːəli] ,
tortured her so cruelly ,
受折磨 她 所以 残酷地 ,
她遭受了极其残酷的折磨。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [fɔːl] [əˈsliːp] [ʌnˈtɪl][nɪə(r)] [ˈdeɪbreɪk] .
that she did not fall asleep until near daybreak .
那 她 做过 不是 落下 睡着了 直到 靠近 拂晓 .
她直到天快亮的时候才睡着。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ˈslʌmbə(r)] [lɒŋ] .
Even then she did not slumber long .
甚至 然后 她 做过 不是 睡眠 长的 .
即使如此，她也没有睡很久。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [hɑːf] - [pɑːst][ˈsev(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
It was scarcely half - past seven when she was aroused by a strange
它 曾是 几乎 一半 - 过去的 七 什么时候 她 曾是 被唤醒 经过 一个 奇怪的
[kəˈməʊʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæməɪŋ] .
commotion and a loud sound of hammering .
骚动 和 一个 大声 声音 的 锤击 .

刚过七点半，她就被一阵奇怪的骚动和巨大的敲击声惊醒了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈʌprɔː(r)] ,
She was trying to imagine the cause of all this uproar ,
她 曾是 尝试 到 想象 这 原因 的 全部 这 骚动 ,
[ˈɪmædʒɪn] [ˈkɔːz] [ˈɒv] [ˈɔːl] [ˈðɪs] [ˈʌprɔː(r)] ,
她试图想象这一切骚动的起因。

[wen] ['mædəm] [diː] - ,
when Madame de Fondege ,
什么时候 夫人 德 - ,

当丰德格夫人

[ɔːl'reɪdɪ] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [rəʊb] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] [skɜːrts][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
already arrayed in a marvellous robe composed of three skirts and an enormous
已经 排列 在 一个 奇妙 长袍 由 的 三 裙子 和 一个 巨大的
[pʌf] ,
puff ,
噗 ,

她已经穿戴好一件由三层裙子和一个巨大的蓬蓬裙组成的华丽长袍，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
" **I have come to take you away ,**
" 我 有 来 到 拿 你 离开 ,

我来带你离开，

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] ,
" **The owner of the house has decided to make some repairs ,**
" 这 所有者 的 这 房子 有 决定 到 制作 一些 维修 ,
[ˈəʊnə(r)] [ˈhæz] [ˈdɪsɪdɪd] [ˈtuː] [ˈmeɪk] [ˈsʌm] [ˈrɪpeəz] ,
“房主决定进行一些维修，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ˈaʊə(r)] [əˈpɑːtmənts] .
and the workmen have already invaded our apartments .
和 这 工人 有 已经 入侵 我们的 公寓 .

工人们已经闯入了我们的公寓。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz][ˈteɪkən] [flaɪt] ,
The General has taken flight ,
这 一般的 有 已采取 航班 ,

将军已经起飞了。

[let][ju: 'es] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)] - - [səʊ] [meɪk] [jɔ: 'self] [ˈbjʊ: tɪf(ə)] [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ][æt; ət][wʌns]
let us follow his example - - so make yourself beautiful and we'll go at once
让 我们 跟随 他的 例子 - - 所以 制作 你自己 美丽的 和 出色地 去 在 一次
.
:
.

让我们效仿他的做法——所以，把自己打扮得漂漂亮亮的，我们马上去。

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
" **Without a word** ,
" 没有 一个 单词 ,
.
.
一言不发，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
the young girl hastened to obey ,
这 年轻的 女孩 加快 到 服从 ,
.
小女孩赶紧照办。

[waɪl] [ˈmædəm] [di:] - [ˈekspeɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)] [draɪv] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tə'geðə(r)] [ɪn]
while Madame de Fondege expiated on the delightful drive they would take together in
尽管 夫人 德 - 已过期 在 这 愉快 驾驶 他们 会 拿 一起 在
[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈbru:əm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈpɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz]
the wonderful brougham which the General had purchased a couple of days
这 精彩的 布鲁厄姆 哪个 这 一般的 有 购买 一个 夫妻 的 天
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

而丰德格夫人则在憧憬着他们即将乘坐将军几天前购买的那辆漂亮的马车一起兜风。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈleftənənt] [gʊ'stɑ:v] ,
As for Lieutenant Gustave ,
作为 为了 中尉 古斯塔夫 ,
.
至于古斯塔夫中尉，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
she did not even mention his name .
她 做过 不是 甚至 提到 他的 姓名 .
.
她甚至没有提到他的名字。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][su: 'pɜ:b] [ˈekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'stæblɪʃmənt] ,
Accustomed to the superb equipages of the Chalusse establishment ,
习惯 到 这 高超 装备 的 这 - 建立 ,
.
习惯了沙吕斯商会一流的装备，

[ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˌbɔ:d] [ˈbru:əm] [æt; ət][ɔ:l]
Mademoiselle Marguerite did not consider the much - lauded brougham at all
小姐 玛格丽特 做过 不是 考虑 这 很多 - 备受赞誉 布鲁厄姆 在 全部
[rɪ'mɑ:kəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .

玛格丽特小姐并不认为这辆备受赞誉的马车有什么特别之处。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
At the most ,
在 这 最多 ,
.
至多，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈʃəʊ] ,
it was very showy ,
它 曾是 非常 炫耀 ,
.
它非常张扬，

[ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [bi:n] [sɪˈlektɪd] [wið] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [əˈtræktɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz]
having apparently been selected with a view to attracting as much attention as possible .
拥有 显然 到过 已选 和 一个 看法 到 吸引 作为 很多 注意力 作为
可能的 .

显然，选择他/她是为了尽可能吸引更多关注。

[ˈmædəm] [di:] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ]
Madame de Fondege was not in a mood to consider an objection that morning
夫人 德 - 曾是 不是 在 一个 情绪 到 考虑 一个 异议 那 早晨
.
.
.

那天早上，丰德格夫人没有心情考虑任何反对意见。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
She was evidently in a nervous state of mind ,
她 曾是 显然 在 一个 紧张的 状态 的 头脑 ,
她显然处于紧张不安的状态。

[ɪkˈstri:mli] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪnˈdi:d] ,
extremely restless and excited indeed ,
极其 不安 和 兴奋的 的确 ,
确实非常焦躁不安，兴奋不已。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [sti:l] .
it seemed impossible for her to keep still .
它 似乎 不可能的 为了 她 到 保持 仍然 .
她似乎根本无法保持静止。

[ɪn] [dɪˈfɔ:lt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][tu:; tə][du:; də] ,
In default of something better to do ,
在 默认 的 某物 更好的 到 做 ,
如果没有更好的事情可做，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɒps] ,
she visited at least a dozen shops ,
她 到访 在 至少 一个 打 商店 ,
她至少逛了十几家商店，

[ˈɑ:skɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] ,
asking to see everything ,
问 到 看 一切 ,
要求查看所有东西，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
finding everything frightful ,
寻找 一切 可怕 ,
觉得一切都令人恐惧，

[ænd; ənd] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [praɪs] .
and purchasing without regard to price .
和 购买 没有 看待 到 价格 .
并且不考虑价格进行购买。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][ˈpærɪs] .
It might have been fancied that she wished to buy all Paris .
它 可能 有 到过 幻想 那 她 希望 到 买 全部 巴黎 .
人们或许会以为她想买下整个巴黎。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈkla:k] [ʃi:; ʃi] [drægd] [ˌmɑ:ɡəˈri:t] [tu:; tə][væn] - .
About ten o'clock she dragged Marguerite to Van Klopen's .

关于 十 点钟 她 拖拽 玛格丽特 到 范 - .

大约十点钟，她把玛格丽特拉到了范·克洛彭家。

[rɪˈsi:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Received as a habituee of the establishment ,

已收到 作为 一个 常客 的 这 建立 ,

被接纳为该场所的常客，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈɔ:dərs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [fju:ː] [deɪz] ,
thanks to the numerous orders she had given within the past few days ,

谢谢 到 这 很多的 订单 她 有 给定 之内 这 过去的 很少 天 ,

多亏了她在过去几天里下的众多订单，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪːv(ə)n] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [səˈlu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]
she was even allowed to enter the mysterious saloon in which the illustrious

她 曾是 甚至 允许 到 进入 这 神秘 酒吧 在 哪个 这 杰出

[ˈru:lə(r)][pʊ; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [sɜ:vɪd] [sʌtʃ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpri:drɪˈlekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
ruler of Fashion served such of his clients as had a predilection for

统治者 的 时尚 服务 这样的 的 他的 客户 作为 有 一个 偏好 为了

[ˈæbsɪnθ] [ɔ:(r)] [məˈdɪərə] .
absinthe or madeira .

苦艾酒 或者 马德拉岛 .

她甚至被允许进入那间神秘的沙龙，在那里，这位著名的时尚统治者会招待那些偏爱苦艾酒或马德拉酒的顾客。

[ɒn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
On leaving the place ,

在 离开 这 地方 ,

离开那里时，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [əˈɡen] ,
and before entering the carriage again ,

和 前 进入 这 运输 再次 ,

在再次进入车厢之前，

[ˈmædəm] [di:] - [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌmɑ:ɡəˈri:t] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] :
Madame de Fondege turned to Marguerite and inquired :

夫人 德 - 转向 到 玛格丽特 和 询问 :

丰德日夫人转向玛格丽特问道：

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] [naʊ] ?
" **Where shall we go now ?**

" 在哪里 将 我们 去 现在 ?

我们现在该去哪里？

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [æn; ən] - [ˈaʊtɪŋ] - [ɒn] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] ,
I have given the servants an ' outing ' on account of the workmen ,

我 有 给定 这 仆人 一个 - 外出 - 在 帐户 的 这 工人 ,

为了工人们的缘故，我给了仆人们一次“外出”的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第32/35页

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænpʊt] ['brekfəst] [æt; ət] [həʊm] .
and we cannot breakfast at home .
和 我们 不能 早餐 在 家 .

我们不能在家吃早餐。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
Why can't we go to a restaurant ,
为什么 不能 我们 去 到 一个 餐厅 ,

为什么我们不能去餐馆？

[wiː; wi] [tuː] ?
we two ?
我们 二 ?

我们俩？

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
Many of the most distinguished ladies are in the habit of doing so .
许多 的 这 最多 杰出的 女士们 是 在 这 习惯 的 正在做 所以 .

许多杰出的女士都有这样做的习惯。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] !
You will see how people will look at us !
你 将要 看 如何 人们 将要 看 在 我们 !

你们会看到人们会怎么看我们！

[aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ['rɪmensli] . "
I am sure it will amuse you immensely ."
我 是 当然 它 将要 娱乐 你 非常 . "

我相信它一定会让你觉得非常有趣。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊnts] [deθ] !
you forget that it is not a fortnight since the count's death !
你 忘记 那 它 是 不是 一个 两星期 自从 这 计数 死亡 !

你忘了伯爵去世还不到两周呢！

" ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt] [rɪ'plaɪ] ,
" **Madame de Fondege was about to make an impatient reply ,**
" 夫人 德 - 曾是 关于 到 制作 一个 不耐烦 回复 ,

丰德格夫人正要不耐烦地回答，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
but she mastered the impulse ,
但 她 精通 这 冲动 ,

但她克制住了这种冲动。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [kəmˈpæ(ə)n] ,
and in a tone of hypocritical compassion ,
和 在 一个 语气 的 虚伪 同情 ,
带着虚伪的同情,

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
惊呼道:

" [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,
贫穷的,

[diə(r)][tʃaɪld] !
dear child !
亲爱的 孩子 !
亲爱的孩子!

[ðæts] [tru:] .
that's true .
那就是 真的 .
这是真的。

[aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .
我忘了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,
既然如此,

[wi:l; wil][gəʊ][ænd; ʌnd][ɑ:sk] ['bærənəs] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ˈaʊə(r)] ['brekfəst] .
we'll go and ask Baroness Trigault to give us our breakfast .
出色地 去 和 问 男爵夫人 - 到 给 我们 我们的 早餐 .
我们去请特里戈男爵夫人给我们准备早餐。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .
You will see a lovely woman .
你 将要 看 一个 迷人的 女士 .
你会看到一位美丽的女士。

" [ænd; ʌnd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] -
" **And addressing the coachman she instructed him to drive to the Trigault**
" 和 解决 这 马车夫 她 指示 他 到 驾驶 到 这 -
[ˈmænj(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [vɪl] - .
mansion in the Rue de la Ville l'Eveque .
大厦 在 这 后悔 德 拉 维尔 - .
“她吩咐马车夫驾车前往位于Rue de la Ville l'Eveque的Trigault宅邸。”

[wen] [ˈmædəm] [di:] - [ˈbru:əm] [dru:] [ʌp] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
When Madame de Fondege's brougham drew up before the door ,
什么时候 夫人 德 - 布鲁厄姆 画 向上 前 这 门 ,

当丰德格夫人的马车停在门前时，

[ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
the baron was standing in the courtyard with a cigar between his teeth ,
这 男爵 曾是 常设 在 这 庭院 和 一个 雪茄 之间 他的 牙齿 ,

男爵站在庭院里，嘴里叼着一根雪茄。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [hɪm][ɒn] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
examining a pair of horses which had been sent him on approbation .
检查 一个 一对 的 马匹 哪个 有 到过 发送 他 在 赞许 .

他正在检查送来给他试用的两匹马。

[hi;; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [frend] ,
He did not like his wife's friend ,
他 做过 不是 喜欢 他的 妻子的 朋友 ,

他不喜欢妻子的朋友。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he usually avoided her .
和 他 通常 避免 她 .

他通常会避开她。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [kraɪm] [ænd; ənd]
But precisely because he was acquainted with the General's crime and

[ˈpæs,kælz][plænz] ,
Pascal's plans ,
帕斯卡的 计划 ,

但正因为 he 了解将军的罪行和帕斯卡的计划，

[hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈpɒlətɪk][tu;; tə] [si:m] ['eɪmiəb(ə)] .
he thought it politic to seem amiable .
他 想法 它 政治 到 似乎 可亲 .

他认为表现得和蔼可亲是明智之举。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɒn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ˈmædəm] [di:] - [θru:] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
on recognizing Madame de Fondege through the carriage window ,
在 识别 夫人 德 - 通过 这 运输 窗户 ,

透过马车车窗认出德·丰德日夫人后

[hi;; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔ:wəd] [wɪð] [aʊt'stretʃt] [hænd][tu;; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] .
he hastened forward with outstretched hand to assist her in alighting .
他 加快 向前 和 伸展 手 到 协助 她 在 下车 .

他加快脚步，伸出手去扶她下车。

" [dɪd] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð] [ju: 'es] ?
" Did you come to take breakfast with us ?
" 做过 你 来 到 拿 早餐 和 我们 ?

“你是来和我们一起吃早餐的吗？ ”

" [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [dr'laɪtf(ə)l] - - - -
" **That would be a most delightful** - - - -
" 那 会 是 一个 最多 愉快 - - - -

那将是一件非常令人愉快的事——

" [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [daɪd] [ʌn'ltəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **The remainder of the sentence died unuttered upon his lips** .
" 这 余 的 这 句子 死亡 未说出口的 之上 他的 嘴唇 .
“剩下的句子没能说出口，哽在了他的嘴里。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] ,
His face became crimson ,
他的 脸 成为 赤红 ,

他的脸涨得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and the cigar he was holding slipped from his fingers .
和 这 雪茄 他 曾是 保持 滑倒了 从 他的 手指 .

他手里拿着的雪茄从指间滑落了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pə'siːvd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'riːt] ,
He had just perceived Mademoiselle Marguerite ,
他 有 只是 感知 小姐 玛格丽特 ,

他刚刚看到了玛格丽特小姐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl]
and his consternation was so apparent that Madame de Fondege could not fail
和 他的 惊愕 曾是 所以 明显 那 夫人 德 - 可以 不是 失败

[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [aɪ 'tiː] ;
to remark it ;
到 评论 它 ;

他的惊愕之情如此明显，以至于丰德日格夫人也忍不住注意到了。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjʊːti] .
she attributed it to the girl's remarkable beauty .
她 归因于 它 到 这 女孩们 卓越 美丽 .

她认为这是因为女孩拥有惊人的美貌。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ,
" **This is Mademoiselle de Chalusse** ,
" 这 是 小姐 德 - ,

“这位是沙吕斯小姐，

[maɪ][diə(r)]['bærən] ,
my dear baron ,
我的 亲爱的 男爵 ,

我亲爱的男爵，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

她说：“

" [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊb(ə)][ænd; ənd] [ɪ'sti:mɪd] [frend] [hu:m] [wi;; wi][səʊ] ['bɪtəli] [lə'ment]
" the daughter of the noble and esteemed friend whom we so bitterly lament
" 这 女儿 的 这 高贵 和 尊敬的 朋友 谁 我们 所以 苦涩地 哀叹
.
:
.

“我们无比痛惜的那位高贵而受人尊敬的朋友的女儿。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði]['bærən] [hu:] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] ;
it was not necessary to tell the baron who this young girl was ;
它 曾是 不是 必要的 到 告诉 这 男爵 WHO 这 年轻的 女孩 曾是 ;
没必要告诉男爵这个年轻女孩是谁；

[hi;; hi] [ŋju:] [,aɪ'ti:]['əʊnli] [tu:] [wel] .
he knew it only too well .
他 知道 它 仅有的 也 出色地 .

他对此心知肚明。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əʊvə'kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ;
He was not overcome for long ;
他 曾是 不是 克服 为了 长的 ;

他并没有被打败太久；

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ['spi:dəli] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
a thought of vengeance speedily flashed through his mind .
一个 想法 的 复仇 迅速地 闪光灯 通过 他的 头脑 .

复仇的念头迅速闪过他的脑海。

[,aɪ'ti:] [si:mɪd] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪt'self] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]
It seemed to him that Providence itself offered him the means of putting an

[end][tu;; tə][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
end to an intolerable situation .
结尾 到 一个 无法容忍 情况 .

在他看来，上帝似乎为他提供了结束这种无法忍受的处境的方法。

[ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] ,
Regaining his self - control by a powerful effort ,
恢复 他的 自己 - 控制 经过 一个 强大的 努力 ,

他通过强大的努力重新控制住了自己。

[hi;; hi][pri:'si:d, pri:-] ['mædəm] [di:] - [θru:] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
he preceded Madame de Fondege through the magnificent apartments of the

['mæn(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

他走在丰德日夫人前面，参观了这座豪宅的豪华公寓。

['laɪtli] ['seɪɪŋ] :
lightly saying :
轻轻 说 :

轻声说道：

" [maɪ] [waɪf] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwa:(r)] .
" My wife is in her boudoir .
" 我的 妻子 是 在 她 闺房 .

“我妻子在她的闺房里。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
She will be delighted to see you .
她 将要 是 高兴极了 到 看 你 ；

她会很高兴见到你。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
But first of all ,
但 第一的 的 全部 ；

但首先，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['siːkrət] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have a good secret to confide to you .
我 有 一个 好的 秘密 到 信任 到 你 ；

我有个秘密想告诉你。

[səʊ][let][em 'iː] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] ,
So let me take this young lady to the baroness ,
所以 让 我 拿 这 年轻的 女士 到 这 男爵夫人 ；

那么，让我带这位年轻女士去见男爵夫人吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !
and you and I can join them in a moment !
和 你 和 我 能 加入 他们 在 一个 片刻 ！

你我很快也能加入他们！

" [ðeərə'pɒn] ,
" **Thereupon ,**
" 于是 ；

“于是，

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
without waiting for any rejoinder ,
没有 等待 为了 任何 回复 ；

不等对方回应，

[hiː; hi] [tʊk] [mɑːrgə'riːts] [ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
he took Marguerite's arm and led her toward the end of the hall .
他 采取 玛格丽特的 手臂 和 引领 她 朝向 这 结尾 的 这 大厅 ；

他挽着玛格丽特的胳膊，领着她走向走廊尽头。

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
Then opening a door ,
然后 开幕 一个 门 ；

然后打开一扇门，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] :
he exclaimed in a mocking voice :
他 惊呼 在 一个 嘲讽 嗓音 ；

他用嘲讽的语气喊道：

" ['mædəm] - ,
" **Madame Trigault ,**
" 夫人 - ；

特里戈夫人

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - .
allow me to present to you the daughter of the Count de Chalusse .
允许 我 到 展示 到 你 这 女儿 的 这 数数 德 - ；

请允许我向各位介绍沙吕斯伯爵的女儿。

" [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
" **And adding in a whisper :**
" 和 添加 在 一个 耳语 ；

“然后低声补充道：”

" [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **This is your mother** ,
" 这 是 你的 母亲 ,

这是你的母亲，

[jʌŋ] [gɜ:l] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

年轻女孩，

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" **he pushed the astonished Marguerite into the room** ,
" 他 推动 这 惊讶 玛格丽特 进入 这 房间 ,

他把惊愕不已的玛格丽特推进了房间。

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
closed the door ,
关闭 这 门 ,

关上门，

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - .
and returned to Madame de Fondege .
和 返回 到 夫人 德 - .

然后返回了丰德日夫人那里。

[ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [ˈræpə(r)] ,
Paler than her white muslin wrapper ,
肤色较浅 比 她 白色的 细棉布 包装纸 ,

比她身上的白色薄纱裹裙还要苍白，

[ðə; ði] ['bærənəs] - [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
the Baroness Trigault sprang from her chair .
这 男爵夫人 - 弹簧 从 她 椅子 .

特里戈男爵夫人猛地从椅子上跳了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ,
This was the woman who ,
这 曾是 这 女士 WHO ,

就是这位女士，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈbreɪvɪŋ] [deθ] [tu:; tə][wɪn] [ˈfɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
while her husband was braving death to win fortune for her ,
尽管 她 丈夫 曾是 勇敢 死亡 到 赢 财富 为了 她 ,

当她的丈夫冒着生命危险为她赢得财富时，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [welθ] ,
had been dazzled by the Count de Chalusse's wealth ,
有 到过 眼花缭乱 经过 这 数数 德 - 财富 ,

他曾被沙吕斯伯爵的财富所迷惑，

[ænd; ʌnd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁？

[ˈleɪtə(r)][ɪn] [laɪf] ,
later in life ,
之后 在 生活 ,

晚年时期，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
when she was the richest of the rich ,
什么时候 她 曾是 这 最富有的 的 这 富有的 ,

当她还是最富有的人时，

[hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv] [ˌdegrəˈdeɪʃn] - - [hæd; həd] [stuːpt] ,
had sunk into the very depths of degradation - - had stooped ,
有 沉没 进入 这 非常 深度 的 降解 - - 有 弯腰 ,
已经堕落到极致——已经卑躬屈膝,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[tuː; tə][ə; eɪ] - !
to a Coralth !
到 一个 - !
去珊瑚!

[ðə; ði] [ˈbærənəs] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈmɑːvələsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
The baroness had once been marvellously beautiful ,
这 男爵夫人 有 一次 到过 奇妙地 美丽的 ,
这位女男爵曾经美得惊人,

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
and even now ,
和 甚至 现在 ,
即使现在,

[ˈmeni] [ˈmɑːməz] [ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [dæft] [θruː] [ðə; ði] [tjæmps]
many murmurs of admiration greeted her when she dashed through the Champs
许多 低语 的 钦佩 问候 她 什么时候 她 虚线 通过 这 冠军
[eɪliːˈziːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈekwɪpɪdʒ] ,
Elysees in her magnificent equipage ,
爱丽舍宫 在 她 壮丽 装备 ,
当她乘坐着华丽的马车疾驰过香榭丽舍大街时, 周围响起了一片赞叹的低语声。

[əˈtaɪəd] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪkˈsentrɪk] [ˈkɒstjuːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [deəd] [tuː; tə][weə(r)] .
attired in one of those eccentric costumes which she alone dared to wear .
穿着 在 一 的 那些 偏心 服装 哪个 她 独自的 敢于 到 穿 .
她身着只有她才敢穿的那种奇特服装。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] ;
She was a type of the wife created by the customs of fashionable society ;
她 曾是 一个 类型 的 这 妻子 创建 经过 这 海关 的 时髦 社会 ;
她是上流社会习俗所塑造的那种妻子形象;

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [fiːlz] [ɪˈleɪtɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [əˈprɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ʌnd][ɪn]
the woman who feels elated when her name appears in the newspapers and in
这 女士 WHO 感觉 欣喜若狂 什么时候 她 姓名 出现 在 这 报纸 和 在
[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən] " [haɪ] [laɪf] " ;
the chronicles of Parisian " high life " ;
这 编年史 的 巴黎人 " 高的 生活 " ;
当她的名字出现在报纸和巴黎“上流社会”的编年史中时, 她会感到无比欣喜;

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [θʊːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈfaɪəsaɪd] ,
who has no thought of her deserted fireside ,
WHO 有 不 想法 的 她 荒凉的 炉边 ,
她丝毫没有想到自己空荡荡的炉火旁。

[bʌt; bət][ɪz][ˈevə(r)] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
but is ever tormented by a terrible thirst for bustle and excitement ;
但 是 曾经 饱受折磨 经过 一个 糟糕的 口渴 为了 忙碌 和 激动 ;
但他始终饱受对喧嚣和刺激的强烈渴望的折磨;

[hu:z] [hed] [ɪz] ['empti] ,
whose head is empty ,
谁 头 是 空的 ,

脑子里一片空白，

[ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:t] [ɪz][draɪ] - - [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['əʊnli][ɪg'zɪsts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
and whose heart is dry - - the woman who only exists for the world ;
和 谁 心 是 干燥 - - 这 女士 WHO 仅有的 存在 为了 这 世界 ;

而她的内心却干涸了——她只为世俗而活；

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ʌnə'pi:zəb(ə)l] ['kʌvətəsənəs] ,
and who is devoured by unappeasable covetousness ,
和 WHO 是 吞噬 经过 无法平息 贪婪 ,

以及那些被无法满足的贪婪所吞噬的人，

[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁？

[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

有时，

['envi] [æn; ən] ['æktrɪsɪz] ['lɪbəti] ,
envies an actress's liberty ,
羡慕 一个 女演员的 自由 ,

羡慕女演员的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði][,nəʊtə'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - ['mɒnd] ;
and the notoriety of the leaders of the demi - monde ;
和 这 恶名 的 这 领导人 的 这 半 - 世界 ;

以及半上流社会领袖的恶名；

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
the woman who is always in quest of fresh excitement ,
这 女士 WHO 是 总是 在 寻求 的 新鲜的 激动 ,

那个总是追求新鲜刺激的女人

[ænd; ənd] [feɪlɪz] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ;
and fails to find it ;
和 失败 到 寻找 它 ;

但未能找到；

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz]['blɑ:zeɪ] ,
the woman who is blase ,
这 女士 WHO 是 冷漠 ,

那个冷漠的女人，

[ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
and prematurely old in mind and body ,
和 过早 老的 在 头脑 和 身体 ,

身心过早衰老，

[ænd; ənd] [hu:] [jet] [stɪl] [kɪŋz] [dɪ'speərɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fli:tɪŋ] [ju:θ] .
and who yet still clings despairingly to her fleeting youth .
和 WHO 然而 仍然 黏附 绝望地 到 她 转瞬即逝 青年 .

她仍然绝望地依恋着自己转瞬即逝的青春。

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n][bʌt; bət]['vænəti] ,
Inaccessible to any emotion but vanity ,
无法进入 到 任何 情感 但 虚荣 ,

除了虚荣心之外，她对任何其他情感都漠不关心。

[ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][ˈteə(r); tɪə][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sʌfərɪŋz] .
the baroness had never shed a tear over her husband's sufferings .
这 男爵夫人 有 绝不 棚 一个 撕 超过 她 丈夫的 苦难 .

男爵夫人从未因丈夫的苦难流过一滴眼泪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəlu:t] ['paʊə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] .
She was sure of her absolute power over him .
她 曾是 当然 的 她 绝对 力量 超过 他 .

她确信自己对他拥有绝对的控制权。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][rest] ['mætə(r)] ?
What did the rest matter ?
什么 做过 这 休息 事情 ?

其余的又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃi][ˈi:v(ə)n] ['glɔ:rid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [mæn] - - [hu:] [lʌvd]
She even gloried in her knowledge that she could make this man - - who loved
她 甚至 光荣的 在 她 知识 那 她 可以 制作 这 男人 - - WHO 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [spat] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] - - [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] ['fjʊəriəs] [wɪð] [reɪdʒ][ɔ:(r)][waɪld] [wɪð]
her in spite of everything - - at one moment furious with rage or wild with
她 在 尽管如此 的 一切 - - 在 一 片刻 狂怒 和 愤怒 或者 荒野 和
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,

她甚至为自己能够让这个尽管遭遇种种仍深爱着她的男人，在某一时刻怒不可遏，在某一时刻悲痛欲绝而感到沾沾自喜。

[ænd; ænd] [ðen] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˈɑ:ftəwəd] [plʌndʒ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensləs]
and then an instant afterward plunge him into the rapture of a senseless
和 然后 一个 立即的 之后 暴跌 他 进入 这 狂喜 的 一个 无意义的
[ˈekstəsi] [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
ecstasy by a word ,
狂喜 经过 一个 单词 ,

然后紧接着，一句话就让他陷入了无意识的狂喜之中。

[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

一个微笑，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kə'res] .
or a caress .
或者 一个 抚摸 .

或者一次爱抚。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
For such was her power ,
为了 这样的 曾是 她 力量 ,

这就是她的力量，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] ['eksəd] [aɪ 'ti:] ['mɜ:sɪləsli] .
and she often exercised it mercilessly .
和 她 经常 锻炼 它 无情地 .

而且她经常毫不留情地运用这项技能。

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [si:n] [ðæt] ['pæskl] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] ,
Even after the frightful scene that Pascal had witnessed ,
甚至 后 这 可怕 场景 那 帕斯卡尔 有 目击者 ,

即使在帕斯卡目睹了那可怕的一幕之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] [ə'pi:l] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ,
she had made another appeal to the baron ,
她 有 制成 其他 上诉 到 这 男爵 ,

她再次向男爵提出请求，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wi:k] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
and he had been weak enough to give her the thirty thousand francs
和 他 有 到过 虚弱的 足够的 到 给 她 这 三十 千 法郎
[wɪtʃ] [em] . [di:] - ['ni:diɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['saɪləns] .
which M . de Coralth needed to purchase his wife's silence .
哪个 M . 德 - 需要 到 购买 他的 妻子的 沉默 .
他软弱到给了她三万法郎，而德·科拉尔特先生需要这笔钱来收买妻子的沉默。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，
[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bærənəs] ['tremblɪd] .
this time the baroness trembled .
这 时间 这 男爵夫人 颤抖 .
这一次，男爵夫人浑身颤抖。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈju:ʒuəl] [ˈfru:dnəs] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Her usual shrewdness had not deserted her ,
她 通常 城府 有 不是 荒凉的 她 ,
她一贯的精明老练并未离她而去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɜ:fɪktli] [ʌndə'stʊd] [ɔ:l] [ðæt] [mɑ:rgə'ri:ts] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [pɔ:'tend, pəu-] .
and she perfectly understood all that Marguerite's presence in that house portended .
和 她 完美 理解 全部 那 玛格丽特的 在场 在 那 房子 预示 .
她完全明白玛格丽特出现在那所房子里意味着什么。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔ:t] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] - - [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] - - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Since her husband brought this young girl - - her daughter - - to her
自从 她 丈夫 带来 这 年轻的 女孩 - - 她 女儿 - - 到 她
[hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,
he must know everything ,
他 必须 知道 一切 ,
既然她丈夫把这个年轻女孩——她的女儿——带到她面前，那他肯定什么都知道了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][səm; səm]['feɪt(ə)l][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] .
and have taken some fatal resolution .
和 有 已采取 一些 致命的 解决 .
并已做出某种致命的决定。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ,
Had she ,
有 她 ,
如果她.....

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ?
exhausted the patience which she had fancied inexhaustible ?
筋疲力尽的 这 耐心 哪个 她 有 幻想 取之不尽的 ?
她自以为拥有无穷无尽的耐心，难道真的耗尽了吗？

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
She was not ignorant of the fact that her husband had disposed of his
她 曾是 不是 无知 的 这 事实 那 她 丈夫 有 处置 的 他的
[ɪˈmens] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
immense fortune in a way that would enable him to say and prove that he
巨大 财富 在 一个 方式 那 会 使能够 他 到 说 和 证明 那 他
[wɒz; wəz] [ɪnˈsɒlvənt] [wenˈevə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] ;
was insolvent whenever occasion required ;
曾是 破产 每当 场合 必需的 ;

她并非不知道，她的丈夫已经处置了他巨额的财产，以便在需要时可以声称并证明自己已经破产；
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)n] [sepəˈreɪʃn] ,
and if he found courage to apply for a legal separation ,
和 如果 他 成立 勇气 到 申请 为了 一个 合法的 分离 ,
如果他鼓起勇气申请合法分居，

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː, ʃi] [həʊp] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːts] ?
what could she hope to obtain from the courts ?
什么 可以 她 希望 到 获得 从 这 法院 ?
她能从法庭上得到什么呢？

[ə; eɪ] [beə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,
A bare living ,
一个 裸 活的 ,
勉强糊口，

[ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
almost nothing .
几乎 没有什么 .
几乎没有。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
In such a case ,
在 这样的 一个 案件 ,
在这种情况下，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪst] ?
how could she exist ?
如何 可以 她 存在 ?
她怎么可能存在？

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [jɪˈəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɒvəti] [ðæt]
She would be compelled to spend her last years in the same poverty that
她 会 是 被迫 到 花费 她 最后的 年 在 这 相同的 贫困 那
[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [səʊ] [ˈretʃɪd] .
had made her youth so wretched .
有 制成 她 青年 所以 可怜 .
她将被迫在与她悲惨的青年时代相同的贫困中度过余生。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] - - [ɑː] !
She saw herself - - ah !
她 锯 她自己 - - 啊 !
她看到了自己——啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] - - [tɜːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪnsli] [həʊm] ,
what a frightful misfortune - - turfed out of her princely home ,
什么 一个 可怕 不幸 - - 草皮 出去 的 她 王子 家 ,
真是可怕的不幸——被赶出了她尊贵的家！

[ænd; ənd] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃt] [əˈpɑːtmənts] [ˈrentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
and reduced to furnished apartments rented for five hundred francs a year !
和 减少 到 提供 公寓 租来的 为了 五 百 法郎 一个 年 !
最终沦为年租金五百法郎的带家具公寓！

[ˌmædəmwəˈzel] [ˌmaːgəˈri:t] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['stɑ:tld] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] - ['stri:kən] [ðæn; ðən]
Mademoiselle Marguerite was no less startled and horror - stricken than
小姐 玛格丽特 曾是 不 较少的 惊慌 和 恐怖 - 受打击的 比
[ˌmædəm] - ,
Madame Trigault ,
夫人 - ,

玛格丽特小姐和特里戈夫人一样，都感到震惊和恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ru:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
and she stood rooted to the spot ,
和 她 站立 根 到 这 点 ,
[ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
exactly where the baron had left her .
确切地 在哪里 这 男爵 有 左边 她 .
她就待在男爵离开时的地方。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['məʊnləs] ,
Silent and motionless ,
沉默的 和 静止不动 ,
寂静无声，一动不动

[ðeɪ] [kənˈfrʌntɪd] [i:t] [ˈlðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə][bəʊθ]
they confronted each other for a moment which seemed a century to both
他们 面对 每个 其他 为了 一个 片刻 哪个 似乎 一个 世纪 到 两个都
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
他们彼此对峙了片刻，对两人来说，那感觉仿佛过了一个世纪。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] - - [wɪt] [hæd; həd] [əˈstɒnɪʃt] ['pæskl] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] ,
The resemblance - - which had astonished Pascal could not fail to strike them ,
这 相似 - - 哪个 有 惊讶 帕斯卡尔 可以 不是 失败 到 罢工 他们 ,
帕斯卡曾对此感到惊讶的相似之处，他们也一定不会不注意到。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [mɔː(r)][ˈnəʊtɪsəb(ə)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
for it was still more noticeable now that they stood face to face .
为了 它 曾是 仍然 更多的 显 现在 那 他们 站立 脸 到 脸 .
因为现在他们面对面站着，这一点就更加明显了。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔːtʃərɪŋ] [səˈspens] ,
But anything was preferable to this torturing suspense ,
但 任何事物 曾是 优选 到 这 酷刑 悬念 ,
但任何事都比这种令人煎熬的悬念要好。

[ænd; ənd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
所以，

[ˈsʌməɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
summoning all her courage ,
召唤 全部 她 勇气 ,
她鼓起全部勇气，

[ðə; ði] ['bærənəs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
the baroness broke the silence by saying :
这 男爵夫人 打破 这 沉默 经过 说 :
男爵夫人打破沉默说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ? "

" **You are the daughter of the Count de Chalusse ?** "

" 你 是 这 女儿 的 这 数数 德 - ? "

“你是沙吕斯伯爵的女儿吗？ ”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] ,

" **I think so** ,

" 我 思考 所以 ,

我想是这样，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [pruːfs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "

but I have no proofs of it . "

但 我 有 不 证明 的 它 . "

但我没有证据。

" [ænd; ənd] - - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

" **And - - your mother ?** "

" 和 - - 你的 母亲 ? "

“还有——你母亲？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ;

" **I don't know her** ;

" 我 不 知道 她 ;

我不认识她；

['mædəm] ,

madame ,

夫人 ,

夫人，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][diːzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and I have no desire to know her .

和 我 有 不 欲望 到 知道 她 .

我一点也不想认识她。

" [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] [ɪm'plækəbl] [rɪ'plaɪ] ,

" **Disconcerted by this brief but implacable reply** ,

" 不安 经过 这 简短的 但 冷酷无情 回复 ,

“被这简短却毫不妥协的答复弄得心神不宁，

['mædəm] - [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Madame Trigault hung her head .

夫人 - 悬挂 她 头 .

特里戈夫人低下了头。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

" **What could I have to say to my mother ?**

" 什么 可以 我 有 到 说 到 我的 母亲 ?

我还能对母亲说什么呢？

" [kən'tɪnjuːd] [ˌmɑːgə'riːt] .

" **continued Marguerite** .

" 持续 玛格丽特 .

玛格丽特继续说道。

" [ðæt] [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ?

" **That I hate her ?**

" 那 我 恨 她 ?

“我恨她？ ”

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [feɪl][em 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

My courage would fail me to do so .

我的 勇气 会 失败 我 到 做 所以 .

我没有足够的勇气这样做。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ,
how can I think without bitterness of the woman who ,
如何 能 我 思考 没有 苦味 的 这 女士 WHO ,
我怎能不带着对那个女人的怨恨去思考呢？

[ʼɑ:ftə(r)] [ə'bəndənɪŋ] [em 'i:] [hɜ:'self] ,
after abandoning me herself ,
后 放弃 我 她自己 ,

她抛弃我之后，

[in'devə] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ?
endeavored to deprive me of my father's love and protection ?
努力 到 剥夺 我 的 我的 父亲的 爱 和 保护 ?
企图剥夺我父亲的爱和保护？

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɪvn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I could have forgiven anything but that .
我 可以 有 已原谅 任何事物 但 那 .

除了这件事，其他任何事我都可以原谅。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ai][hæv; həv][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] !
I have not always been so patient and resigned !
我 有 不是 总是 到过 所以 病人 和 辞职 !

我并非一直都如此耐心和听天由命！

[ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] [du:; də][nɒt] [fə'bɪd] [ɪlɪdʒɪtəməɪt] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
The laws of our country do not forbid illegitimate children to search for

[ðea(r)][ˈpeərənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,

我国法律并不禁止非婚生子女寻找父母。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌnz][ai][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd] [dɪ'sklʌə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
and more than once I have said to myself that I would discover my mother ,
和 更多的 比 一次 我 有 说 到 我 那 我 会 发现 我的 母亲 ,

我曾不止一次地对自己说，我一定要找到我的母亲。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] . "
and have my revenge . "
和 有 我的 复仇 . "

我要报仇雪恨。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'sklʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" But you have no means of discovering her ? "
" 但 你 有 不 方法 的 发现 她 ? "

“但是你没有任何办法找到她吗？ ”

" [ɪn] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
" In this you are greatly mistaken ,
" 在 这 你 是 非常 错误 ,

“在这件事上，你大错特错了。”

[ˈmædəm] .
" **madame** " .
" 夫人 " .

夫人。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [deθ] ,
" **After the Count de Chalusse's death** " ,
" 后 这 数数 德 - 死亡 " ,

沙吕斯伯爵去世后，

[ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈletəz] ,
" **a package of letters** " ,
" 一个 包裹 的 信件 " ,

一包信件

[ə; eɪ] [ɡlʌv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwiðəd] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][wɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːz] [ɒv; əv]
" **a glove and some withered flowers were found in one of the drawers of** " ,
" 一个 手套 和 一些 干枯 花朵 是 成立 在 一 的 这 抽屉 的 " ,

[hɪz; ɪz][ˈeskrəˈtwaː(r)] .
" **his escritoire** " .
" 他的 书桌 " .

在他的书桌抽屉里发现了一只手套和一些枯萎的花朵。

" [ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈstaːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈkæzəm][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [æt; ət]
" **The baroness started back as if a yawning chasm had suddenly opened at** " ,
" 这 男爵夫人 开始 后退 作为 如果 一个 打哈欠 深渊 有 突然 打开 在 " ,

[hɜː(r); hə(r)] [fi:t] .
" **her feet** " .
" 她 脚 " .

“男爵夫人猛地后退，仿佛脚下突然出现了一道巨大的深渊。”

" [maɪ] [ˈletəz] !
" **My letters** ! " ,
" 我的 信件 " !

“我的信！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** " .
" 她 惊呼 " .

她惊呼道。

" [ɑː] !
" **Ah** ! " ,
" 啊 " !

“啊！

[ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ,
" **wretched woman that I am** " ,
" 可怜 女士 那 我 是 " ,

我真是个可怜的女人，

[hiː; hi] [kept] [ðəm; ðəm] .
" **he kept them** " .
" 他 保留 他们 " .

他把它们留下了。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] !
" **It is all over** ! " ,
" 它 是 全部 超过 " !

一切都结束了！

[aɪ][eɪ 'lem] [lɒst] ,
I am lost ,
我 是 丢失的 ,

我迷路了 ,

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
for of course ,
为了 的 课程 ,

当然 ,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ri:d] ? "
they have been read ? "
他们 有 到过 读 ? "

它们都被读过了吗 ?

" [ðə; ði] ['rɪbən] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ʌn'taɪd] . "
" The ribbon securing them together has never been untied . "
" 这 丝带 确保 他们 一起 有 绝不 到过 解开 . "

“将它们系在一起的丝带从未解开过。”

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？ ”

[dɒn] [ti:] [dɪ'si:v] [,em 'i:] !
Don t deceive me !
大学教师 t 欺骗 我 ！

别骗我！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Where are they ,
在哪里 是 他们 ,

他们在哪里 ,

[ðen] - - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
then - - where are they ? "
然后 - - 在哪里 是 他们 ? "

那么——他们在哪儿？

" [ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:lz] [ə'fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
" Under the protection of the seals affixed by the justice of the peace .
" 在下面 这 保护 的 这 封印 已粘贴 经过 这 正义 的 这 和平 .

“在治安法官加盖的印章保护下。”

" ['mædəm] - ['tɒtə] ,
" Madame Trigault tottered ,
" 夫人 - 摇摇晃晃 ,

特里戈夫人步履蹒跚 ,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .
as if she were about to fall .
作为 如果 她 是 关于 到 落下 .

仿佛她即将跌倒。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pri:v] ,
" Then it is only a reprieve ,
" 然后 它 是 仅有的 一个 缓刑 ,

“那只是暂时的喘息而已。”

" [ʃi:; ʃɪ] [məʊn] ,
" she moaned ,
" 她 呻吟 ,

她呻吟道： “

" [ænd; ənd][ai][ei'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ru:nd] .
" and I am none the less ruined .
" 和 我 是 没有任何 这 较少的 毁坏 ”：

而我却依然一蹶不振。

[ðəʊz] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['letəz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ri:d] ,
Those cursed letters will necessarily be read ,
那些 被诅咒的 信件 将要 一定 是 读 ,

那些被诅咒的信件注定会被人阅读。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] .
and all will be discovered .
和 全部 将要 是 发现 ”：

一切都将揭开。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] - - - - " [ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɒd] [si:] [ɪn'daʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
They will see - - - - " The thought of what they would see endowed her with the
他们 将要 看 - - - - " 这 想法 的 什么 他们 会 看 捐赠 她 和 这
[ˈenədʒi] [pʊ; əv][dɪ'speə(r)] ,
energy of despair ,
活力 的 绝望 ,

他们会看到的——”想到他们会看到什么，她就感到绝望。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [həʊld][pʊ; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [rɪsts] :
and clutching hold of Marguerite's wrists :
和 紧握 抓住 的 玛格丽特的 手腕 ”：

他紧紧抓住玛格丽特的手腕：

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 ”！

“听！

" [sed] [fi:; ji] ,
" said she ,
" 说 她 ”，

她说：“

[ə'prəʊtʃɪŋ] [səʊ][niə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][hɒt] [breθ] [skɔ:tft] [ðə; ði][gɜ:rlz] [tʃi:ks] ,
approaching so near that her hot breath scorched the girl's cheeks ,
接近 所以 靠近 那 她 热的 气息 烧焦的 这 女孩们 脸颊 ”，

她靠得那么近，灼热的呼吸都灼伤了女孩的脸颊。

" [nəʊ][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] ['letəz] !
" no one must be allowed to see those letters !
" 不 一 必须 是 允许 到 看 那些 信件 ”！

“绝对不允许任何人看到这些信件！”

- - [aɪ'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] !
- - it must not be !
- - 它 必须 不是 是 ”！

——绝对不可能！

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
I will tell you what they contain .
我 将要 告诉 你 什么 他们 包含 ”：

我会告诉你它们里面装的是什么。

[ai] [heit] [maɪ] ['hʌzbənd] ;
I hated my husband ;
我 憎恨 我的 丈夫 ”；

我恨我的丈夫；

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ['mædli] ,
I loved the Count de Chalusse madly ,
我 喜爱 这 数数 德 - 疯狂地 ,
我疯狂地爱上了沙吕斯伯爵。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [em 'i:] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
and he had sworn that he would marry me if ever I became a widow .
和 他 有 宣誓 那 他 会 结婚 我 如果 曾经 我 成为 一个 寡妇 .
他曾发誓，如果我成了寡妇，他一定会娶我。

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [naʊ] ?
Do you understand now ?
做 你 理解 现在 ?
现在明白了吗？

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][aɪ] [əb'teɪnd] - - [haʊ] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][,aɪ 'ti:] ,
The name of the poison I obtained - - how I proposed to administer it ,
这 姓名 的 这 毒 我 获得 - - 如何 我 建议的 到 管理 它 ,
我所获得的毒药的名称——我打算如何使用它，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] [ɪ'fekts] [wʊd] [bi:; bi] - - [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ]
and what its effects would be - - all this is plainly written in my own handwriting
和 什么 它是 效果 会 是 - - 全部 这 是 显然 书面 在 我的 自己的 手写

[ænd; ənd] [saɪnd] - - [jes] ,
and signed - - yes ,
和 签名 - - 是的 ,
以及它会产生什么影响——所有这些都清楚地写在我的手上并签了名——是的，

[saɪnd] - - [wɪð] [maɪ] [əʊn] [neɪm] .
signed - - with my own name .
签名 - - 和 我的 自己的 姓名 .
签名——署名是我本人。

[ðə; ði] [plɒt] [feɪld] ,
The plot failed ,
这 阴谋 失败的 ,
阴谋失败了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ri:əl] ,
but it was none the less real ,
但 它 曾是 没有任何 这 较少的真实的 ,
但这却是真实的。

['pɒzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,
积极的，

['pælpəb(ə)] - - [ænd; ənd] [ðəʊz] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
palpable - - and those letters are a proof of it .
可感知的 - - 和 那些 信件 是 一个 证明 的 它 .
显而易见——这些信件就是最好的证明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æɪ; əɪ]['nevə(r)][bi:; bi] [ri:d] - - [nəʊ] - - [nɒt] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][set] ['faɪə(r)][tu:; tə]
But they shall never be read - - no - - not if I am obliged to set fire to
但 他们 将 绝不 是 读 - - 不 - - 不是 如果 我 是 有义务 到 放 火 到
[ðə; ði][həʊ'tel][di:] - [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
the Hotel de Chalusse with my own hand .
这 酒店 德 - 和 我的 自己的 手 .
但它们永远不会被阅读——不——除非我亲手放火烧毁沙吕斯酒店。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kɒnstənt] ['terə(r)] ,
" **Now the count's constant terror** ,
" 现在 这 计数 持续的 恐怖 ,

“如今伯爵时刻生活在恐惧之中，

[ðə; ði][fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] ,
the fear with which this woman had inspired him ,
这 害怕 和 哪个 这 女士 有 灵感 他 ,
这个女人带给他的恐惧，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
were explained .
是 解释 .

已解释清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] - - [hiː; hi][ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [nəʊ] [daʊt] ,
He was an accomplice - - he also had written no doubt ,
他 曾是 一个 同案犯 - - 他 还 有 书面 不 怀疑 ,
他是同谋——毫无疑问，他也参与了写作。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['letəz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɜːz] .
and she had preserved his letters as he had preserved hers .
和 她 有 保存完好 他的 信件 作为 他 有 保存完好 她的 .

她保存了他的信件，就像他保存了她的信件一样。

[kraɪm] [hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɪndɪ'sɒljəbli] [tə'geðə(r)] .
Crime had bound them indissolubly together .
犯罪 有 边界 他们 不可分割地 一起 .

犯罪将他们牢牢地联系在一起。

[ˈhɒrɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Horried beyond expression ,
惊恐万分 超过 表达 ,

惊恐万分，难以言表。

[ˌmɑːgə'ri:t] [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['mædəm] - [grɑːsp] .
Marguerite freed herself from Madame Trigault's grasp .
玛格丽特 自由 她自己 从 夫人 - 抓牢 .

玛格丽特挣脱了特里戈夫人的控制。

" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I swear to you** ,
" 我 发誓 到 你 ,

我向你发誓，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ðæt] ['evriθɪŋ] ['eni] ['hju:mən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['letəz] [fæl; fəl][biː; bi] [dʌn]
that everything any human being can do to save your letters shall be done
那 一切 任何 人类 存在 能 做 到 节省 你的 信件 将 是 完毕
[baɪ][em 'iː] ,
by me ,
经过 我 ,

我会尽一切可能，用任何人的方法去保存你的信件。

" [fɪː; fɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] ? "

" **And have you any hope of success ?** "

" 和 有 你 任何 希望 的 成功 ？ "

“你还有成功的希望吗？ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ,

" **replied the girl** ,

" 回复 这 女孩 ,

女孩回答道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

remembering her friend ,

记住 她 朋友 ,

她想起了她的朋友，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

the magistrate .

这 地方法官 .

地方法官。

[mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][fa:(r)][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [fiː; ji][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Moved by a far more powerful emotion than any she had ever known before ,

已搬 经过 一个 远的 更多的 强大的 情感 比 任何 她 有 曾经 已知 前 ,

她被一种远比她以往经历过的任何情感都更加强烈的情绪所感动。

[ðə; ði] ['bærənəs] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

the baroness uttered an exclamation of joy .

这 男爵夫人 说出 一个 感叹 的 喜悦 .

男爵夫人发出了一声喜悦的惊呼。

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 ！

“啊！

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

how good you are !

如何 好的 你 是 ！

你真棒！

" [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] - - " [haʊ] ['dʒenərəs] !

" **she exclaimed** - - " **how generous !**

" 她 惊呼 - - " 如何 慷慨的 ！

她惊呼道：“真是太慷慨了！ ”

[haʊ] ['nəʊb(ə)l] !

how noble !

如何 高贵 ！

多么高尚！

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [laɪf] ,

You take your revenge in giving me back life ,

你 拿 你的 复仇 在 给予 我 后退 生活 ,

你让我重获新生，这就是你的复仇。

[ˈɒnə(r)] ,

honor ,

荣誉 ,

荣誉，

[ˈevriθɪŋ] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ；
everything - - **for you are my daughter** ；
一切 - - 为了你 是 我的 女儿 ；
一切——因为你是我的女儿；

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ？
do you not know it ？
做 你 不是 知道 它 ？
你不知道吗？

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ，
Did they not tell you ；
做过 他们 不是 告诉 你 ；
他们没有告诉你吗？

[brɪfɔː(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ，
before bringing you here ；
前 带来 你 这里 ；
在带你来这里之前，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ɐnd] [ʌnˈhætʃrəl] [ˈmʌðə(r)] [huː] [əˈbændənd] [juː; jʊ] ？
that I was the hated and unnatural mother who abandoned you ？
那 我 曾是 这 憎恨 和 不自然 母亲 WHO 弃 你 ？
我就是那个抛弃你的、让你憎恨的、不正常的妈妈？

" [ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ˈtiəfl] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] ，
" **She advanced with tearful eyes and outstretched arms** ；
" 她 先进的 和 内牛满面 眼睛 和 伸展 武器 ；
她泪眼婆娑，张开双臂向前走去，

[bʌt; bət] [ˌmɑːgəˈriːt] [ˈstɜːnli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ．
but Marguerite sternly waved her back ．
但 玛格丽特 严厉地 挥手 她 后退 ．
但玛格丽特严厉地挥手让她回去。

" [speə(r)] [jɔːˈself] ，
" **Spare yourself** ；
" 空闲的 你自己 ；
“省省吧，

[ˈmædəm] ，
madame ；
夫人 ；
夫人，

[ænd; ɐnd][speə(r)][em ˈiː] ，
and spare me ；
和 空闲的 我 ；
饶了我吧，

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv][æn; ɐn][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ． "
the humiliation of an unnecessary explanation ． "
这 屈辱 的 一个 不必要 解释 ． "
不必要的解释带来的羞辱。

" [ˌmɑːgəˈriːt] ！
" **Marguerite** ！
" 玛格丽特 ！
“玛格丽特！ ”

[gʊd] [gɒd] ！
Good God ！
好的 上帝 ！
我的天哪！

[juː; jʊ] [rɪˈpʌls] [em 'i:] .
you repulse me .
你 击退 我 .

你令我反感。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'i:] ,
After all you have promised to do for me ,
后 全部 你 有 承诺 到 做 为了 我 ,
你答应过要为我做那么多事,

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [fə'ɡɪv] [em 'i:] ? "
will you not forgive me ? "
将要 你 不是 原谅 我 ? "

你难道不肯原谅我吗？

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fə'ɡet] ,
" I will try to forget ,
" 我 将要 尝试 到 忘记 ,

我会试着忘记，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stepɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði]
" replied the girl and she was already stepping toward the door when the
" 回复 这 女孩 和 她 曾是 已经 步进 朝向 这 门 什么时候 这
[ˈbærənəs] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] ,
baroness threw herself at her feet ,
男爵夫人 扔 她自己 在 她 脚 ,
“女孩回答道，她已经朝门口走去，这时男爵夫人突然扑倒在她脚下。”

['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

哭泣，

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [təʊn] :
in a heart - rending tone :
在 一个 心 - 渲染 语气 :

语气令人心碎：

" [hæv; həv] ['pɪti] ,
" Have pity ,
" 有 遗憾 ,

“请怜悯我吧，

[ˌmɑːgə'ri:t] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[aɪ][eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
I am your mother .
我 是 你的 母亲 .

我是你的母亲。

[wʌn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌnz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
One has no right to deny one's own mother .
一 有 不 正确的 到 否定 一个人的自己的 母亲 .

任何人都没有权利否认自己的母亲。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [pɑ:st] [ɒn] .
" But the young girl passed on .
" 但 这 年轻的 女孩 通过了 在 ；

但那个小女孩去世了。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] ,
" My mother is dead ,
" 我的 母亲 是 死的 ,

我母亲去世了，

[ˈmædəm] ;
madame ;
夫人 ；

夫人；

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] !
I do not know you !
我 做 不是 知道 你 ！

我不认识你！

" [ænd; ænd][ɪ:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" And she left the room without even turning her head ,
" 和 她 左边 这 房间 没有 甚至 转弯 她 头 ,

她头也不回地离开了房间。

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærənəs] ,
without even glancing at the baroness ,
没有 甚至 瞥了一眼 在 这 男爵夫人 ,

他甚至连看都没看男爵夫人一眼，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [swu:n] .
who had fallen upon the floor in a deep swoon .
WHO 有 倒下 之上 这 地面 在 一个 深的 昏厥 .

他昏倒在地。

[ˌeks,aɪˈeks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈbærən] - [stɪl] [held] ['mædəm] [di:] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Baron Trigault still held Madame de Fondege a prisoner in the hall .
男爵 - 仍然 握住 夫人 德 - 一个 囚犯 在 这 大厅 .

特里戈男爵仍然把丰德日夫人囚禁在大厅里。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspi:diənt] [hi:; hi][hæd; həd]
What did he say to her in justification of the expedient he had

[ɪmprəvaɪzd] ?
improvised ?
即兴发挥 ？

他向她解释了自己临时采取的权宜之计的合理性，说了些什么？

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['skeəslɪ] [nju:] ,
His own agitation was so great that he scarcely knew ,
他的 自己的 搅动 曾是 所以 伟大的 那 他 几乎 知道 ,

他当时情绪极度激动，几乎浑然不觉。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] ['mætəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
and it mattered but little after all ,
和 它 重要 但 小的 后 全部 ,

但最终这一切都无关紧要了。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ep'ɒlədʒɪz] .
for the good lady did not even pretend to listen to his apologies .
为了 这 好的 女士 做过 不是 甚至 假装 到 听 到 他的 致歉 .
这位好心的女士甚至连装装样子听他的道歉都没有。

[ɔ:l'dəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] - ,
Although by no means overshadowed ,
虽然 经过 不 方法 - ,
虽然绝非过于精明,

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,
she suspected some great mystery ,
她 怀疑 一些 伟大的 神秘 ,
她怀疑其中隐藏着巨大的谜团。

[sʌm; səm][bɪt][bʊ; əv]['skænd(ə)] ,
some bit of scandal ,
一些 少量 的 丑闻 ,
一些丑闻,

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)][wʌns] ['wɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and her eyes never once wandered from the door leading to the
和 她 眼睛 绝不 一次 漫步 从 这 门 领导 到 这
['bu:dwa:(r)] .
boudoir .
闺房 .
她的目光从未离开过通往闺房的那扇门。

[æt; ət][lɑ:st] [ðɪs] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ænd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [,ri:ə'piə] .
At last this door opened and Mademoiselle Marguerite reappeared .
在 最后的 这 门 打开 和 小姐 玛格丽特 再次出现 .
门终于开了，玛格丽特小姐再次出现。

" [greɪt] ['hevənz] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !
“我的天哪！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [di:] - ;
" exclaimed Madame de Fondege ;
" 惊呼 夫人 德 - ;
“德丰德日夫人大声说道；

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ?
" what has happened to my poor child ?
" 什么 有 发生 到 我的 贫穷的 孩子 ?
我的孩子到底怎么了？

" [fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gɜ:l] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [tred] ,
" For the unfortunate girl advanced with an automatic tread ,
" 为了 这 不幸 女孩 先进的 和 一个 自动的 踏 ,
“对于那位不幸乘坐自动履带车的女孩来说，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['verkənsɪ] ,
her eyes fixed on vacancy ,
她 眼睛 固定的 在 空缺 ,
她的目光落在了空地上，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
and her hands outstretched ,
和 她 双手 伸展 ,

她伸出双手，

[æz; əz] [ɪf] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
as if feeling her way .
作为 如果 感觉 她 方式 .

仿佛在摸索前进。

[aɪ ˈti:] [ɪnˈdi:d] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][flo:(r)] [sweɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ˈʌndə(r)]
It indeed seemed to her as if the floor swayed to and fro under
它 的确 似乎 到 她 作为 如果 这 地面 摇摆 到 和 弗 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

她确实感觉脚下的地板似乎在摇晃。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈtɒtə] ,
as if the walls tottered ,
作为 如果 这 墙壁 摇摇晃晃 ,

仿佛墙壁摇摇欲坠，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
as if the ceiling were about to fall and crush her .
作为 如果 这 天花板 是 关于 到 落下 和 压碎 她 .

仿佛天花板就要塌下来砸到她似的。

[ˈmædəm] [di:] - [spræŋ] [ˈfɔ:wəd] .
Madame de Fondege sprang forward .
夫人 德 - 弹簧 向前 .

德丰德日夫人向前跳去。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
" What is the matter ,
" 什么 是 这 事情 ,

“什么事，

[maɪ] [ˈdiərəɪst] ?
my dearest ?
我的 亲爱的 ?

我最亲爱的？

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˌəʊvəˈkʌm] .
the poor girl was utterly overcome .
这 贫穷的 女孩 曾是 完全地 克服 .

可怜的女孩彻底崩溃了。

" [aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
" It is but a trifle ,
" 它 是 但 一个 琐事 ,

“这只是件小事，

" [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她顿了顿。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
" But her eyes closed ,
" 但 她 眼睛 关闭 ,

但她的眼睛闭上了。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [klʌtʃt] ['waɪldli][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sə'pɔ:t] ,
" her hands clutched wildly for some support ,
" 她 双手 紧握 疯狂地 为了 一些 支持 ,

她双手慌乱地抓着什么东西，似乎想支撑住自己。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][nɒt] [kɔ:t]
" and she would have fallen to the ground if the baron had not caught
" 和 她 会 有 倒下 到 这 地面 如果 这 男爵 有 不是 捕捉

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] .
" her in his arms and carried her to a sofa .
" 她 在 他的 武器 和 携带 她 到 一个 沙发 .

如果不是男爵一把抱住她，把她抱到沙发上，她就会摔倒在地。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

" [kraɪd] ['mædəm] [diː] - ,
" cried Madame de Fondege ,
" 哭 夫人 德 - ,

“丰德格夫人喊道，”

" [help] ,
" help ,
" 帮助 ,

“帮助，

[fɪː; fɪ][ɪz] ['daɪɪŋ] !
she is dying !
" 她 是 垂死 !

她快要死了！

- - [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] !
- - a physician !
- - 一个 医生 !

——一位医生！

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] .
" But there was no need of a physician .
" 但 那里 曾是 不 需要 的 一个 医生 .

但并不需要医生。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [freɪ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ]
One of the maids came with some fresh water and a bottle of smelling
" 一 的 这 女佣 来了 和 一些 新鲜的 水 和 一个 瓶子 的 闻起来

[sɔ:lts; sɒlts] ,
salts ,
" 盐 ,

其中一位女佣拿着一些清水和一瓶嗅盐走了过来。

[ænd; ənd] [mɑ:gə'ri:t] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪntli] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
and Marguerite soon recovered sufficiently to sit up ,
" 和 玛格丽特 很快 恢复 足够 到 坐 向上 ,

玛格丽特很快恢复了体力，可以坐起来了。

[ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [glɑ:ns] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and cast a frightened glance around her ,
和 投掷 一个 害怕 瞥一眼 大约 她 ,
她惊恐地环顾四周。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [məˈkænikli] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld]
while she mechanically passed her hand again and again over her cold
尽管 她 机械地 通过了 她 手 再次 和 再次 超过 她 寒冷的
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

她机械地一次又一次地用手抚摸着冰冷的额头。
" [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ?
Do you feel better my darling ?
" 做 你 感觉 更好的 我的 亲爱的 ?
亲爱的，你感觉好些了吗？

" [in'kwaɪə] ['mædəm] [di:] - [æt; ət][lɑ:st] .
inquired Madame de Fondege at last .
" 询问 夫人 德 - 在 最后的 .
“德·丰德格夫人最后问道。”

" [jes] . "
Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !
“啊！”

[ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] ;
you gave me a terrible fright ;
你 给予 我 一个 糟糕的 惊吓 ;
你吓了我一跳；

[si:] [haʊ] [aɪ][ˈtremb(ə)l] .
see how I tremble .
看 如何 我 颤抖 .
你看我都在颤抖。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['leɪdɪz] [fraɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pæɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kɜ:əri'bsəti]
But the worthy lady's fright was as nothing in comparison with the curiosity
" 但 这 值得 女士的 惊吓 曾是 作为 没有什么 在 比较 和 这 好奇心
[ðæt] ['tɔ:tʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
that tortured her .
那 受折磨 她 .
“但是，与折磨着这位可敬的女士的好奇心相比，她的恐惧根本算不了什么。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
It was so powerful ,
它 曾是 所以 强大的 ,
它威力太大了，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [aɪ 'tiː] .
" **that she could not control it** .

" 那 她 可以 不是 控制 它 .

她无法控制这件事。

" [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **What has happened ?**

" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .

" 她 问 .

她问道。

" [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,

" 没有什么 ,

“没有什么，

[ˈmædəm] ,
madame ,

夫人 ,

夫人，

[ˈnʌθɪŋ] . " **nothing** . "

没有什么 . "

没有什么。”

" [bʌt; bət] - - - - " **But** - - - - "

" 但 - - - - "

“但 - - ”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [sʌt] [ə'tæks] .
" **I am subject to such attacks** .

" 我 是 主题 到 这样的 攻击 .

我经常受到这类攻击。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] ,
I was very cold ,

我 曾是 非常 寒冷的 ,

我当时很冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [meɪd] [em 'iː] [fi:l] [feɪnt] .
and the heat of the room made me feel faint .

和 这 热 的 这 房间 制成 我 感觉 头晕的 .

房间里的热浪让我感到头晕目眩。

" [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **Although she could only speak with the greatest difficulty** ,

" 虽然 她 可以 仅有的 说话 和 这 最 困难 ,

尽管她说话极其困难，

[ðə; ði] [ˈbærən] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪ'vi:l] [wɒt] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
the baron realized by her tone that she would never reveal what had taken

这 男爵 已实现 经过 她 语气 那 她 会 绝不 揭示 什么 有 已采取

[plɜːs] ,
place ,

地方 ,

男爵从她的语气中意识到，她绝不会透露发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [njuː] [nəʊ] [bəʊndz] .

and his attitude and relief knew no bounds .
和 他的 态度 和 宽慰 知道 不 界限 .

他的态度和如释重负之感难以言表。

" [dɒʊnt][ˈtaɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

" Don't tire the poor child ,
" 不 胎 这 贫穷的 孩子 ,

“别让可怜的孩子累坏了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - .

" he said to Madame de Fondege .
" 他 说 到 夫人 德 - .

“他对丰德日夫人说道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt]

" The best thing you can do would be to take her home and put
" 这 最好的 事物 你 能 做 会 是 到 拿 她 家 和 放

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

her to bed .
她 到 床 .

“你最好把她带回家，让她睡觉。”

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] ;

" I agree with you ;
" 我 同意 和 你 ;

“我同意你的看法;

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,

but unfortunately ,
但 很遗憾 ,

但不幸的是，

[aɪ][hæv; həv] [sent] [əˈwei] [maɪ] [ˈbruːəm] [wɪð] [ˈɔːdəs] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [wʌn]

I have sent away my brougham with orders not to return for me until one
我 有 发送 离开 我的 布鲁厄姆 和 订单 不是 到 返回 为了 我 直到 一

[əˈklɔːk] . "

o'clock . "
点钟 . "

我已经派人送走了我的马车，并嘱咐他们一点钟之前不要回来接我。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] ?

" Is that the only difficulty ?
" 是 那 这 仅有的 困难 ?

“这是唯一的困难吗？ ”

[ɪf] [səʊ] ,

If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,

you shall have a carriage at once ,
你 将 有 一个 运输 在 一次 ,

你马上就能得到一辆马车。

[maɪ][diə(r)] [ˈmædəm] .

my dear madame .
我的 亲爱的 夫人 .

我亲爱的夫人。

" [səʊ] [ˈseɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði][ˈbærən] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] ,
the baron made a sign to one of the servants ,
这 男爵 制成 一个 符号 到 一 的 这 仆人 ,
男爵向其中一个仆人做了个手势，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈstɑ:tɪd] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
and the man started on his mission at once .
和 这 男人 开始 在 他的 使命 在 一次 .
于是，那人立刻开始执行他的任务。

[ˈmædəm] [di:] - [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈfjʊəriəs] .
Madame de Fondege was silent but furious .
夫人 德 - 曾是 沉默的 但 狂怒 .
丰德格夫人沉默不语，但怒火中烧。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈpʊtrɪŋ] [em ˈiː][aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
" **He is actually putting me out of doors** ,
" 他 是 实际上 推杆 我 出去 的 门 ,
“他实际上是要把我赶到户外去，”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] !
" **This is a little too much** !
" 这 是 一个 小的 也 很多 !

“这有点太过分了！ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiərəns] - - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈsɜ:t(ə)nli]
And why doesn't the baroness make her appearance - - she must certainly
和 为什么 不 这 男爵夫人 制作 她 外貌 - - 她 必须 当然
[hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] ?
have heard my voice ?
有 听到 我的 嗓音 ?

为什么女男爵还没有露面？她肯定听到了我的声音。

[wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ˌmɑːgəˈriːt] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] .
I'm sure Marguerite will tell me when we are alone .
我是 当然 玛格丽特 将要 告诉 我 什么时候 我们 是 独自的 .
我相信玛格丽特会在我们独处的时候告诉我。

" [bʌt; bət] [ˈmædəm] [di:] - [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
" **But Madame de Fondege was wrong** ,
" 但 夫人 德 - 曾是 错误的 ,
但丰德格夫人错了，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [plai] [ðə; ði][gɜ:l] [wið] ['kwestʃənz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:][la:] [vi] **for she vainly plied the girl with questions all the way from the Rue de la Ville**
为了 她 徒劳地 合拢 这 女孩 和 问题 全部 这 方式 从 这 后悔 德 拉 维尔
- [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [pi'gæl] .
I'Eveque to the Rue Pigalle .
- 到 这 后悔 皮加勒 .

因为她从维尔莱韦克街一路追问那个女孩，直到皮加勒街，徒劳无功。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʻəʊnli][əb'teɪn] [ðɪs] [ʌn'veəriɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [rɪ'plai] :
She could only obtain this unvarying and obstinate reply :
她 可以 仅有的 获得 这 不变的 和 顽固 回复 :

她只能得到这种一成不变、固执己见的答复：

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" **Nothing has happened .**
" 没有什么 有 发生 .

“什么事都没发生。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?
What do you suppose could have happened ?
什么 做 你 认为 可以 有 发生 ?

你觉得可能发生了什么事？

" ['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] ['mædəm] [di:] - [bi:n] [səʊ] [ɪn'sensɪ] .
" **Never in her whole life had Madame de Fondege been so incensed .**
" 绝不 在 她 所有的 生活 有 夫人 德 - 到过 所以 愤怒 .

“丰德日夫人一生中从未如此愤怒过。”

" [ðə; ði] ['blɒkhed] !
" **The blockhead !**
" 这 傻瓜 !

“笨蛋！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .
" **she mentally exclaimed .**
" 她 精神上 惊呼 .

她内心惊呼道。

" [hu:] ['evə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnəsi] !
" **Who ever saw such obstinacy !**
" WHO 曾经 锯 这样的 固执 !

谁见过如此顽固的人！

['heɪtfl] ['kri:tʃə(r)] !
Hateful creature !
可恶 生物 !

可恶的家伙！

- - [ai][kʊd; kəd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] !
- - **I could beat her !**
- - 我 可以 打 她 !

我能打败她！

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **She did not beat her ,**
" 她 做过 不是 打 她 ,

她没有打她，

[bʌt; bət][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['i:gəli] [ɑ:skt] :
but on reaching the house she eagerly asked :
但 在 到达 这 房子 她 急切地 问 :

但一到家，她就急切地问道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] [steəz] [ə'ləʊn] ? "
" Do you feel strong enough to go up stairs alone ? "
" 做 你 感觉 强的 足够的 到 去 向上 楼梯 独自的 ? "
你觉得自己有足够的力气独自上楼吗？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[ˈmædəm] . "
madame . "
夫人 . "
夫人。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .
" Then I will leave you :
" 然后 我 将要 离开 你 :
“那么我就离开你了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [væn] - [ɪk'spekt] [em 'i:] [ə'gen] [æt; ət][wʌn] [ə'klɔ:k] [prɪ'saɪsli] ;
You know Van Klopen expects me again at one o'clock precisely ;
你 知道 范 - 预期 我 再次 在 一 点钟 恰恰 ;
你知道范·克洛彭先生期待我下午一点准时再次到来；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['brekfəst] [jet] .
and I have not breakfasted yet .
和 我 有 不是 早餐 然而 .
我还没吃早饭呢。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] ,
Remember that my servants are at your disposal ,
记住 那 我的 仆人 是 在 你的 处理 ,
记住，我的仆人随时听候您的差遣。

[ænd; ænd][doʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [ðem; ðəm] .
and don't hesitate to call them :
和 不 犹豫 到 称呼 他们 :
不要犹豫，赶紧给他们打电话。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
You are at home ,
你 是 在 家 ,
你在家，

[ˌrekə'lekt] .
recollect .
追忆 .
追忆。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] - - [nɒt] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][stɒp]
" It was not without considerable difficulty - - not without being compelled to stop
" 它 曾是 不是 没有 大量 困难 - - 不是 没有 存在 被迫 到 停止
[ænd; ænd][rest] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [steəz] - - [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t]
and rest several times on her way up stairs - - that Mademoiselle Marguerite
和 休息 一些 时代 在 她 方式 向上 楼梯 - - 那 小姐 玛格丽特
[sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['fæməli] .
succeeded in reaching the apartments of the Fondege family :
成功了 在 到达 这 公寓 的 这 - 家庭 .
“玛格丽特小姐费了好大劲才到达丰德日家的公寓——她在上楼的路上不得不停下来休息好几次。”

" [weə(r)] [ɪz] ['mædəm] ?
" **Where is madame ?**
" 在哪里 是 夫人 ？

夫人在哪里？

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **inquired the servant who opened the door .**
" 询问 这 仆人 WHO 打开 这 门 。

“开门的仆人问道。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [sti:l] [aʊt] . "
" **She is still out .** "
" 她 是 仍然 出去 。

她仍然在外。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ? "
" **Will she return to dinner ?** "
" 将要 她 返回 到 晚餐 ？ "

她还会回来吃晚饭吗？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "
" **I don't know .** "
" 我 不 知道 。

“我不知道。”

" [em] . [gʊ'stɑ:v] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [θri:] [taɪmz] [ɔ:l'redi] ;
" **M . Gustave has been here three times already ;**
" M ； 古斯塔夫 有 到过 这里 三 时代 已经 ；

“古斯塔夫先生已经来过这里三次了；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌŋ][æt; ət] [həʊm] - - [hi:; hi]
he was very angry when he found that there was no one at home - - he
他 曾是 非常 生气的 什么时候 他 成立 那 那里 曾是 不 一 在 家 - - 他
[went] [ɒn] ['terəbli] .
went on terribly .
去 在 可怕 。

当他发现家里没人时，他非常生气——他的行为极其恶劣。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ，

除了，

[ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] [hæv; həv] [tɜ:nd] ['evriθɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] .
the workmen have turned everything topsy - turvy .
这 工人 有 转向 一切 颠倒 - 颠簸 。

工人们把一切都弄得乱七八糟。

" [haʊ'evə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ，

“然而，

[mɑ:gə'reɪ:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊŋ] [ru:m] ,
Marguerite had already reached her own room ,
玛格丽特 有 已经 达到 她 自己的 房间 ，

玛格丽特已经回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [θrəʊŋ] [hɜ:'self] [ɒŋ][ðə; ði][bed] .
and thrown herself on the bed .
和 抛掷 她自己 在 这 床 。

然后她扑倒在床上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] .
She was suffering terribly .
她 曾是 痛苦 可怕 ；

她当时非常痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ˈspɪrɪt] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ɪts] [ˈenədʒi] ;
Her brave spirit still retained its energy ;
她 勇敢的 精神 仍然 保留 它是 活力 ；

她勇敢的精神依然旺盛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [səˈklʌm] .
but the flesh had succumbed .
但 这 肉 有 屈服了 ；

但肉体已经屈服了。

[ˈevri] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːtəri] [θrɒb] [wɪð] [ˈvaɪələns] ,
Every vein and artery throbbed with violence ,
每一个 静脉 和 动脉 悸动 和 暴力 ；

每一条血管和静脉都剧烈地搏动着，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə] [klʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and while a chill seemed to come to her heart ,
和 尽管 一个 寒意 似乎 到 来 到 她 心 ；

一股寒意似乎涌上她的心头，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .
her head burned as if it had been on fire .
她 头 烧伤 作为 如果 它 有 到过 在 火 ；

她的头像着火了一样灼痛。

" [maɪ] [bɔːd] ,
" **My Lord** ,
" 我的 主 ；

我的主啊，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **she thought** ,
" 她 想法 ；

她心想，

" [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈməʊmənt] ,
" **am I going to fall ill at the last moment** ,
" 是 我 去 到 落下 患病的 在 这 最后的 片刻 ；

“我会不会在最后一刻生病？ ”

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [məʊst] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] ?
just when I have most need of all my strength ?
只是 什么时候 我 有 最多 需要 的 全部 我的 力量 ？

偏偏在我最需要全力以赴的时候？

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
" **She tried to sleep** ,
" 她 尝试 到 睡觉 ；

她试图入睡，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
but was unable to do so .
但 曾是 无法 到 做 所以 ；

但他未能做到。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [friː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
How could she free herself from the thought that haunted her ?
如何 可以 她 自由的 她自己 从 这 想法 那 闹鬼的 她 ？

她该如何摆脱这个一直困扰着她的念头？

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
Her mother !
她 母亲 !

她的母亲！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
To think that such a woman was her mother !
到 思考 那 这样的 一个 女士 曾是 她 母亲 !

难以置信，这样的女人竟然是她的母亲！

[wʊz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][daɪ][ʊv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?
Was it not enough to make her die of sorrow and shame ?
曾是 它 不是 足够的 到 制作 她 死 的 悲哀 和 耻辱 ?

难道让她因悲伤和羞愧而死还不够吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] - - [ðə; ði] [pru:fs] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kraɪm] [mʌst; məst]
And yet this woman must be saved - - the proofs of her crime must
和 然而 这 女士 必须 是 已保存 - - 这 证明 的 她 犯罪 必须
[bi:; bi] [ə'naɪələɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['letəz] .
be annihilated with her letters .
是 彻底消灭 和 她 信件 .

然而，这个女人必须被拯救——她犯罪的证据必须连同她的信件一起销毁。

[,mɑ:gə'ri:t] [ɑ:skt] [hɜ:'self] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
Marguerite asked herself whether the old magistrate would have it in his power
玛格丽特 问 她自己 无论 这 老的 地方法官 会 有 它 在 他的 力量

[tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
to help her in this respect .
到 帮助 她 在 这 尊重 .

玛格丽特心想，那位老法官是否有能力在这方面帮助她。

[pə'hæps] [nɒt] ,
Perhaps not ,
也许 不是 ,

或许并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:; də] ?
and then what could she do ?
和 然后 什么 可以 她 做 ?

那她还能怎么办呢？

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [tu:] ['kru:əl] ,
She asked herself if she had not been too cruel ,
她 问 她自己 如果 她 有 不是 到过 也 残忍的 ,

她问自己，自己是不是太残忍了。

[tu:] [sɪ'viə(r)] .
too severe .
也 严重 .

太严重了。

['gɪltɪ] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
Guilty or not ,
有罪的 或者 不是 ,

无论有罪与否，

[ðə; ði] ['bærənəs] [wʊz; wəz] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
the baroness was still her mother .
这 男爵夫人 曾是 仍然 她 母亲 .

男爵夫人仍然是她的母亲。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtləs] ,
Had she the right to be pitiless ,
有 她 这 正确的 到 是 无情 ,
她有权如此冷酷无情吗？

[wen] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ,
when by stretching out her hand she might ,
什么时候 经过 伸展 出去 她 手 她 可能 ,
当她伸出手时，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[hæv; həv] [ˈreskjʊ:d] [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈterəb(ə)] [laɪf] .
have rescued the wretched woman from her terrible life .
有 获救 这 可怜 女士 从 她 糟糕的 生活 .
把这个可怜的女人从可怕的生活中解救了出来。

[ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Thus thinking ,
因此 思维 ,
如此思索，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl][sæt][əˈləʊn][ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
the young girl sat alone and forgotten in her little room .
这 年轻的 女孩 卫星 独自的 和 被遗忘的 在 她 小的 房间 .
小女孩独自一人坐在她的小房间里，被人遗忘了。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [went] [baɪ] ,
The hours went by ,
这 小时 去 经过 ,
时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [weɪn] ,
and daylight had begun to wane ,
和 日光 有 开始 到 衰落 ,
天色渐渐暗了下来。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
when suddenly a shrill whistle resounded in the street ,
什么时候 突然 一个 尖锐 哨 回荡着 在 这 街道 ,
突然，街上响起一声尖锐的哨声，

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] .
under her windows .
在下面 她 视窗 .
在她家窗户下面。

" [paɪ] - - .
" Pi - ouit .
" π - - .
“Pi-ouit。

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɒk] ,
" It came upon her like an electric shock ,
" 它 来了 之上 她 喜欢 一个 电的 震惊 ,
“这感觉就像触电一样，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] .
and with a bound she sprang to her feet .
和 和 一个 边界 她 弹簧 到 她 脚 .
她纵身一跃，站了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [əˈɡri:d] [əˈpɒn] [brɪtwi:n] [hɜ:ˈself]
For this cry was the signal that had been agreed upon between herself
为了 这 哭 曾是 这 信号 那 有 到过 同意 之上 之间 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [əˈbrʌptli] [ˈbʊəd] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
and the young man who had so abruptly offered to help her on the
和 这 年轻的 男人 WHO 有 所以 突然 提供 到 帮助 她 在 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tu:; tə][em] . - [ˈbʊfɪs] .
occasion of her visit to M . Fortunat's office .
场合 的 她 访问 到 M . - 办公室 .

因为这声呼喊是她和那位在她拜访福图纳先生的办公室时突然表示要帮助她的年轻人之间约定的信号。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [mɪˈsteɪkən] ?
Was she mistaken ?
曾是 她 错误 ?

她弄错了吗？

[nəʊ] - - [fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ˈlɪsənɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪ] [rɪˈzaʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
No - - for on listening she heard the cry resound a second time ,
不 - - 为了 在 聆听 她 听到 这 哭 回响 一个 第二 时间 ,
不——因为她侧耳倾听后，又听到了一声呼喊。

[ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:(r)] .
even more shrill and prolonged than before .
甚至 更多的 尖锐 和 延长 比 前 .

比以前更加尖锐刺耳，持续时间也更长。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
This was no time for hesitation ,
这 曾是 不 时间 为了 犹豫 ,

现在绝非犹豫之时。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] - [steəz] [æt; ət] [wʌns] .
and so she went down - stairs at once .
和 所以 她 去 向下 - 楼梯 在 一次 .

于是她立刻下楼了。

[həʊp] [sent] [nju:] [blʌd] [ˈkɔ:sɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][veɪns] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
Hope sent new blood coursing through her veins and endowed her with
希望 发送 新的 血 赛跑 通过 她 静脉 和 捐赠 她 和
[ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈenədʒɪ] .
invincible energy .
无敌 活力 .

希望让她重获新生，并赋予她无敌的力量。

[ɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)] ,
On reaching the street - door ,
在 到达 这 街道 - 门 ,

到达街边门口时，

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
she paused and looked around her .
她 暂停 和 看起来 大约 她 .

她停顿了一下，环顾四周。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdɪstəns] [ɒf] [ʃi:; ʃɪ] [pəˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] ,
At a short distance off she perceived a young fellow clad in a blouse ,
在 一个 短的 距离 离开 她 感知 一个 年轻的 同伴 覆膜 在 一个 女式衬衫 ,
不远处，她看到一个穿着衬衫的年轻小伙子。

[hu:] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊdz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] .
who was apparently engaged in examining the goods displayed in a shop window .
WHO 曾是 显然 已订婚的 在 检查 这 商品 显示 在 一个 店铺 窗户 .

他当时显然正在查看商店橱窗里展示的商品。

[dr'spɑ:t] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
Despite his position ,
尽管 他的 位置 ,

尽管他身居要职，

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [ɪk'skleɪmd] :
he hurriedly exclaimed :
他 匆匆 惊呼 :

他急忙喊道：

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
" Follow me at a little ;
" 跟随 我 在 一个 小的 ;

“稍等片刻；

[ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [stɒp] .
distance in the rear until I stop .
距离 在 这 后部 直到 我 停止 .

保持后方距离直到我停车。

" [ˌmɑ:ɡə'ri:t] ,
" Marguerite ,
" 玛格丽特 ,

玛格丽特，

[əu'bei] [hɪm][ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .
obeyed him in breathless suspense .
服从 他 在 喘不过气 悬念 .

他屏住呼吸，忐忑不安地服从了他。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [frend] ['vɪktə(r)] [ju:pæn] ,
The young fellow was our friend Victor Chupin ,
这 年轻的 同伴 曾是 我们的 朋友 胜利者 出品 ,

这位年轻人是我们的朋友维克多·丘平，

[naʊ] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ðɪ] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] - [ðæt] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ] .
now somewhat the worse for his encounter with Vantrasson that same morning .
现在 有些 这 更糟 为了 他的 遇到 和 - 那 相同的 早晨 .

由于当天早上与范特拉松的冲突，他的身体状况有所恶化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪs'fɪɡəd] ,
His face was considerably disfigured ,
他的 脸 曾是 相当 毁容 ,

他的脸严重毁容，

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ˈswɒlən] ;
and one of his eyes was black and swollen ;
和 一 的 他的 眼睛 曾是 黑色的 和 肿 ;

他的一只眼睛又黑又肿；

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] ['hæpɪnəs] .
nevertheless he was in a state of ecstatic happiness .
尽管如此 他 曾是 在 一个 状态 的 欣喜若狂 幸福 .

然而，他却处于一种欣喜若狂的状态。

['hæpi] ,
Happy ,
快乐的 ,

快乐的，

[ænd; ənd] [jet] ['æŋkʃəs] ;
and yet anxious ;
和 然而 焦虑的 ;

然而，他仍然感到焦虑；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[æz; əz][hi:; hi][pri:'si:d, pri-] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
as he preceded Mademoiselle Marguerite ,
作为 他 之前 小姐 玛格丽特 ,

他先于玛格丽特小姐出现，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
he said to himself :
他 说 到 他自己 :

他自言自语道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sək'si:dɪd] ?
" How shall I tell her that I have succeeded ?
" 如何 将 我 告诉 她 那 我 有 成功了 ?

我该如何告诉她我成功了呢？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] ['fɒli] .
There must be no folly .
那里 必须 是 不 蠢事 .

绝不能有任何愚蠢的行为。

[ɪf] [ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] ['sʌd(ə)nli] ,
If I tell her the news suddenly ,
如果 我 告诉 她 这 消息 突然 ,

如果我突然告诉她这个消息，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [feɪnt] ,
she will most likely faint ,
她 将要 最多 可能 头晕的 ,

她很可能会晕倒。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] ['dʒentli] .
so I must break the news gently .
所以 我 必须 休息 这 消息 轻轻地 .

所以我必须委婉地告诉大家这个消息。

" [ʊn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:] ,
" On reaching the Rue Boursault ,
" 在 到达 这 后悔 布尔索 ,

“到达布尔索街时，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
he turned the corner ,
他 转向 这 角落 ,

他转过街角，

[ænd; ənd] [pɔ:zd] ,
and paused ,
和 暂停 ,

停顿了一下，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
waiting for Mademoiselle Marguerite to join him .
等待 为了 小姐 玛格丽特 到 加入 他 .

他正等着玛格丽特小姐来和他汇合。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] ?
" What is the news ?
" 什么 是 这 消息 ?

有什么新闻？

" [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] .
" **she anxiously asked** .
" 她 焦虑地 问 ；

她焦急地问道。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz]['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˈfaɪnli] - - ['sləʊli] ,
" **Everything is progressing finely - - slowly** ,
" 一切 是 进展 精细地 - - 缓慢地 ,

“一切进展顺利——虽然缓慢，

[bʌt; bət] [ˈfaɪnli] . " **but finely** . "
但 精细地 ； "

但最终还是成功了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **You know something** ,
" 你 知道 某物 ,

你知道吗，

[mə'sjɜː] ! **monsieur** !
先生 ！

先生！

[spiːk] ! **Speak** !
说话 ！

说话！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][,ei 'em] ?
Don't you see how anxious I am ?
不 你 看 如何 焦虑的 我 是 ？

你难道看不出我有多焦虑吗？

" [hiː; hi][dɪd] [siː] [,aɪ 'tiː][ˈəʊnli] [tuː] [wel] ;
" **He did see it only too well** ;
" 他 做过 看 它 仅有的 也 出色地 ；

“他看得太清楚了；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ]
and his embarrassment increased to such a pitch that he began to scratch
和 他的 尴尬 增加 到 这样的 一个 沥青 那 他 开始 到 划痕

[hɪz; ɪz] [hed] ['fjʊəriəsli] .
his head furiously .
他的 头 愤怒地 ；

他的尴尬与日俱增，以至于他开始疯狂地挠头。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæn] .
At last he decided on a plan .
在 最后的 他 决定 在 一个 计划 ；

他最终决定采取什么计划。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" **First of all** ,
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[,mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

[breɪs] [jɔ:ˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
brace yourself against the wall ,
支撑 你自己 反对 这 墙 ,

靠墙站稳，

[ænd; ənd] [naʊ] [stænd] [fɜ:m] .
and now stand firm .
和 现在 站立 公司 .

现在要坚定立场。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

就是这样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你们都还好吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [em] . - !
I have found M . Feraille !
我 有 成立 M . - !

我找到费拉耶先生了！

" - [prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; ei] [waɪz] [wʌn] ,
" **Chupin's precaution was a wise one** ,
" - 预防 曾是 一个 明智的 一 ,

“丘平的预防措施是明智的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:gəˈri:t] [ˈtɒtə] .
for Marguerite tottered .
为了 玛格丽特 摇摇晃晃 .

玛格丽特步履蹒跚。

[sʌtʃ] [ə; ei] [səkˈses] ,
Such a success ,
这样的 一个 成功 ,

如此成功，

[səʊ] [ˈkwɪkli] [geɪnd] ,
so quickly gained ,
所以 迅速地 获得 ,

如此迅速地获得，

[wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [əˈstaʊndɪŋ] .
was indeed astounding .
曾是 的确 惊人 .

确实令人震惊。

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ?
" **Is it possible ?**
" 是 它 可能的 ?

“是否可以？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第33/35页

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [səʊ][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][em] . - [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt]
" **So possible that I have a letter for you from M . Feraille** **ur** **in my pocket** .
" 所以 可能的 那 我 有 一个 信 为了 你 从 M . - 在 我的 口袋
[ˌmædəmwəˈzel] .
mademoiselle .
小姐 .

“小姐，说不定我的口袋里还有费拉耶先生给您的一封信呢。”

[hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] - - [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .
Here it is - - I am to wait for an answer .
这里 它 是 - - 我 是 到 等待 为了 一个 回答 .

就是这样——我只能等待答复了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **She took the note he handed her** ,
" 她 采取 这 笔记 他 递交 她 ,

她接过他递给她的纸条，

[brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] ,
broke the seal with trembling hand ,
打破 这 海豹 和 发抖 手 ,

颤抖着手撕开了封条。

[ænd; ænd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
and read as follows :
和 读 作为 跟随 :

阅读内容如下：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end] ,
" **We are approaching the end** ,
" 我们 是 接近 这 结尾 ,

我们即将走到尽头，

[maɪ] [ˈdiərəɪst] .
my dearest .
我的 亲爱的 .

我最亲爱的。

[wʌn] [step] [mɔː(r)]
One step more
一 步 更多的

再进一步

[ænd; ænd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈtraɪʌmf] .
and we shall triumph .
和 我们 将 胜利 .

我们必将胜利。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ˈeni] [rɪsk] .
But I must see you to - day at any risk .
但 我 必须 看 你 到 - 天 在 任何 风险 .

但我今天无论如何都必须见到你。

[li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [i:vniŋ] [æt; ət] [ert] [ə'klɔ:k] .
Leave the house this evening at eight o'clock .
离开 这 房子 这 晚上 在 八 点钟 .
今晚八点出门。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] ,
My mother will be waiting for you in a cab ,
我的 母亲 将要 是 等待 为了 你 在 一个 出租车 ,
我妈妈会在出租车里等你。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [pɪ'gæɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ru:] .
at the corner of the Rue Pigalle and the Rue Boursault .
在 这 角落 的 这 后悔 皮加勒 和 这 后悔 布尔索 .
位于皮加勒街和布尔索街的拐角处。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[ænd; ʌnd][let] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dr'tɜ:(r)][ju:; jʊ] .
and let no fear of arousing suspicions of the Fondeges deter you .
和 让 不 害怕 的 唤起 怀疑 的 这 - 阻止 你 .
不要因为害怕引起方德格家族的怀疑而退缩。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hens'fɔ:θ] ['paʊələs] [tu:; tə][ɪndʒə(r)][ju:; jʊ] .
They are henceforth powerless to injure you .
他们 是 今后 无力 到 损伤 你 .
从此以后，他们再也无法伤害你了。

['pæskl]
PASCAL
帕斯卡
帕斯卡尔

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] !
" I will go !
" 我 将要 去 !
“我要走了！

" [rɪ'plaɪd] [mɑ:gə'ri:t] [æt; ət][wʌns] ,
" replied Marguerite at once ,
" 回复 玛格丽特 在 一次 ,
玛格丽特立刻回答道：

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
careless of the obstacles that might impede the fulfilment of her promise .
粗心 的 这 障碍 那 可能 阻碍 这 履行 的 她 承诺 .
她全然不顾可能阻碍她履行承诺的障碍。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [maɪt] [ə'raɪz] .
For it was quite possible that serious difficulties might arise .
为了 它 曾是 相当 可能的 那 严肃的 困难 可能 出现 .
因为很有可能会出现严重的困难。

['mædəm] ['li:ɔn] ,
Madame Leon ,
夫人 莱昂 ,
莱昂夫人

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vɪzəb(ə)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
who had been invisible since the morning ,
WHO 有 到过 无形的 自从 这 早晨 ,
他从早上起就一直隐身，

[ˈmaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌriːəˈpiə(r)] ,
might suddenly reappear ,
可能 突然 再现 ,

可能会突然再次出现，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
or the General and his wife might return to dinner .
或者 这 一般的 和 他的 妻子 可能 返回 到 晚餐 .

或者将军和他的妻子可能会回去吃饭。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ˌmɑːgəˈri:t] [ˈɑːnsə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈləʊn] ,
And what could Marguerite answer if they asked her where she wanted to go alone ,
去 独自的 ,

如果有人问玛格丽特想独自去哪里，她该如何回答呢？

[ænd; ənd] [æɪt; ət] [sʌtʃ] [æɪn; əɪn] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪɪŋ] ?
and at such an hour of the evening ?
和 在 这样的 一个 小时 的 这 晚上 ?

而且还是晚上这么晚的时候？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɔɪntmənt] ,
And if they attempted to prevent her from keeping her appointment ,
和 如果 他们 尝试过 到 防止 她 从 保持 她 预约 ,
如果他们试图阻止她赴约，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɪst] ?
how could she resist ?
如何 可以 她 抵抗 ?

她怎么可能抗拒？

[ɔːl] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .
All these were weighty questions and yet she did not hesitate .
全部 这些 是 重 问题 和 然而 她 做过 不是 犹豫 .

这些都是非常重要的问题，但她却毫不犹豫。

[ˈpæskl] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] ,
Pascal had spoken ,
帕斯卡尔 有 说 ,

帕斯卡说过话了。

[ðæt] [səˈfaɪs] ,
that sufficed ,
那 足够了 ,

这样就足够了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] [ɪmˈplɪsɪtli] ,
and she was determined to obey him implicitly ,
和 她 曾是 决定 到 服从 他 隐式地 ,

她决心绝对服从他。

[kɒst] [wɒt] [aɪˈtiː] [maɪt] .
cost what it might .
成本 什么 它 可能 .

无论花费多少。

[ɪf] [hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ,
If he advised such a step ,
如果 他 建议 这样的 一个 步 ,

如果他建议采取这样的步骤，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [diːmd] [aɪˈtiː][best][ænd; ənd] [ˈnesəsəri] ；
it was because he deemed it best and necessary ；
它 曾是 因为 他 被认为 它 最好的 和 必要的 ；
因为他认为这样做最好也是必要的；

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwɪlɪŋli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [fiː; ji] [felt]
and she willingly submitted to the instructions of the man in whom she felt
和 她 心甘情愿 提交 到 这 指示 的 这 男人 在 谁 她 毛毡
[sʌtʃ] [ʌnˈbəʊndɪd] [ˈkɒnfɪdəns] .
such unbounded confidence .
这样的 无界 信心 .
她心甘情愿地服从这位她无比信任的男人的指示。

[ˈhævɪŋ] [təʊld] [ʃuːpæn] [ðæt][fiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ，
Having told Chupin that she might be relied upon for the evening ，
拥有 讲述 出品 那 她 可能 是 依赖 之上 为了 这 晚上 ，
她告诉丘平，晚上她可以帮忙，

[fiː; ji][wɒz; wəz] [rɪˈtreɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ，
she was retracing her way home ，
她 曾是 回溯 她 方式 家 ，
她正在原路返回家。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt][fiː; ji] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [nɪˈgлект] [ðɪs]
when suddenly the thought occurred to her that she ought not to neglect this
什么时候 突然 这 想法 发生 到 她 那 她 应该 不是 到 忽视 这
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈwepən] [ɪn][ˈpæs,kælz][hændz] .
opportunity to place a decisive weapon in Pascal's hands .
机会 到 地方 一个 决定性 武器 在 帕斯卡的 双手 .
她突然想到，她不应该错过这个机会，把一件决定性的武器放在帕斯卡的手中。

[fiː; ji][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈnɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔːret] [ænd; ənd][səʊ] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)][əˈduː][fiː; ji]
She was close to the Rue Notre Dame de Lorette and so without more ado she
她 曾是 关闭 到 这 后悔 圣母 贵妇人 德 洛雷特 和 所以 没有 更多的 阿多 她
[ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][kɑːrdʒæt][ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] .
hurried to the establishment of Carjat the photographer .
慌忙 到 这 建立 的 卡尔雅特 这 摄影师 .
她离洛雷特圣母街很近，于是二话不说就赶往卡尔雅摄影师的店。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənətli] [dɪsɪnˈɡerdʒd] ，
He was fortunately disengaged ，
他 曾是 幸运的是 脱离 ，
幸好他已经脱离了战争。

[ænd; ənd][fiː; ji][æt; ət][wʌns] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈletə(r)]
and she at once obtained from him a proof of the compromising letter
和 她 在 一次 获得 从 他 一个 证明 的 这 妥协 信
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈliːɔn] .
written by the Marquis de Valorsay to Madame Leon .
书面 经过 这 侯爵 德 - 到 夫人 莱昂 .
她立即从他那里得到了瓦洛赛侯爵写给莱昂夫人的那封不雅信件的证据。

[fiː; ji] [pleɪst] [aɪˈtiː] [ˈkeəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ，
She placed it carefully in her pocket ，
她 放置 它 小心 在 她 口袋 ，
她小心翼翼地把它放进口袋里。

[θæŋkt] [ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] ，
thanked the photographer ，
谢谢 这 摄影师 ，
感谢了摄影师。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [prɪˈɡæl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn]
and then hurried back to the Rue Pigalle to wait for the hour appointed in
和 然后 慌忙 后退 到 这 后悔 皮加勒 到 等待 为了 这 小时 任命 在
[ˈpæs,kælz][ˈletə(r)] .
Pascal's letter .
帕斯卡的 信 .

然后匆匆赶回皮加勒街，等待帕斯卡信中指定的时间。

[ˈfɔːtʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [,æpriˈhenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəlaɪzd] .
Fortunately none of her unpleasant apprehensions were realized .
幸运的是 没有任何 的 她 令人不快的 担忧 是 已实现 .

幸运的是，她那些不愉快的担忧都没有变成现实。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] ,
The dinner - hour came and passed ,
这 晚餐 - 小时 来了 和 通过了 ,

晚餐时间到了，又过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈzɜːtɪd] .
and still the house remained deserted .
和 仍然 这 房子 剩余 荒凉的 .

房子依然空无一人。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts]
The workmen had gone off and the laughter and chatter of the servants
这 工人 有 已消失 离开 和 这 笑声 和 喋喋不休 的 这 仆人

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊndz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
in the kitchen were the only sounds that broke the stillness .
在 这 厨房 是 这 仅有的 声音 那 打破 这 寂静 .

工人们都走了，厨房里仆人们的笑声和谈笑声打破了寂静。

[feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] - - [fɔː(r); fə(r)][fɪː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [ˈnʌrɪʃmənt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði]
Faint for want of food - - for she had taken no nourishment during the
头晕的 为了 想 的 食物 - - 为了 她 有 已采取 不 营养 期间 这
[deɪ] - - [mɑːgəˈriːt] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm]
day - - Marguerite had considerable difficulty in obtaining something to eat from
天 - - 玛格丽特 有 大量 困难 在 获得 某物 到 吃 从

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .
the servants .
这 仆人 .

由于白天没有进食，玛格丽特感到饥饿难耐，她向仆人要吃的十分困难。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd][kəʊld] [miːt] ,
they gave her some soup and cold meat ,
他们 给予 她 一些 汤 和 寒冷的 肉 ,

他们给了她一些汤和冷肉。

[sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ˈteɪb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
served on a corner of the bare table in the dining - room .
服务 在 一个 角落 的 这 裸 桌子 在 这 用餐 - 房间 .

摆放在餐厅里空荡荡的桌子一角。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][ˈsev(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈfruːg(ə)l] [miːl] .
It was half - past seven when she finished this frugal meal .
它 曾是 一半 - 过去的 七 什么时候 她 完成的 这 节俭 一顿饭 .
她吃完这顿简单的饭菜时，已经是七点半了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
She waited a moment ,
她 等待 一个 片刻 ,
她等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪrɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kiːp] [ˈmædəm] - [ˈweɪtɪŋ] ,
and then fearing she might keep Madame Ferailleur waiting ,
和 然后 害怕 她 可能 保持 夫人 - 等待 ,
然后她又担心自己会让费拉耶夫人久等，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .
she went down into the street .
她 去 向下 进入 这 街道 .
她走到了街上。

[ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] ,
A cab was waiting at the corner of the Rue Boursault ,
一个 出租车 曾是 等待 在 这 角落 的 这 后悔 布尔索 ,
一辆出租车停在布尔索街的拐角处。

[æz; əz][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .
as indicated .
作为 表明的 .
如上所示。

[ɪts] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] ,
Its windows were lowered ,
它是 视窗 是 降低 ,
它的窗户被摇了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪd] [wʌŋ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeldəli] ,
and in the shade one could discern the face and white hair of an elderly
和 在 这 阴影 一 可以 辨别 这 脸 和 白色的 头发 的 一个 老年
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .
在树荫下，可以辨认出一位老妇人的脸庞和白发。

[ˈglɑːnsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈfɒləʊd] ,
Glancing behind her to assure herself that she had not been followed ,
瞥了一眼 在后面 她 到 保证 她自己 那 她 有 不是 到过 随后 ,
她回头看了一眼，确认自己没有被人跟踪。

[ˌmɑːgəˈriːt] [ˈiːgəli] [epɹəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈviːəkl] ,
Marguerite eagerly approached the vehicle ,
玛格丽特 急切地 接近 这 车辆 ,
玛格丽特急切地走向车辆，

[ˌweərəˈpɒn] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs] [ɪkˈskeɪɪmd] :
whereupon a kindly voice exclaimed :
于是 一个 亲切地 嗓音 惊呼 :
这时，一个和蔼的声音响起：

" [dʒʌmp][ɪn] [ˈkwɪkli] ,
" Jump in quickly ,
" 跳 在 迅速地 ,
迅速跳进去，

[ˌmædəmwəˈzel]
mademoiselle
小姐

小姐

" [ˌmɑːgəˈri:t] [əuˈbei] ,
" **Marguerite obeyed** ,
" 玛格丽特 服从 ,

玛格丽特服从了，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][hæd; həd]
and the door was scarcely closed behind her before the driver had
和 这 门 曾是 几乎 关闭 在后面 她 前 这 司机 有
[ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgæləp] .
urged his horse into a gallop .
敦促 他的 马 进入 一个 驰骋 .

她身后的车门刚一关上，车夫就催马疾驰起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,
He had evidently received his instructions in advance ,
他 有 显然 已收到 他的 指示 在 进步 ,
他显然事先已收到指示。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][grəˈtʃuːəti] .
as well as the promise of a magnificent gratuity .
作为 出色地 作为 这 承诺 的 一个 壮丽 小费 .
以及丰厚奖金的承诺。

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
Sitting side by side on the back seat ,
坐着 边 经过 边 在 这 后退 座位 ,
并排坐在后座上，

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] ,
the old lady and the young girl remained silent ,
这 老的 女士 和 这 年轻的 女孩 剩余 沉默的 ,
老妇人和小女孩都沉默不语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [prɪˈvent] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm] ['kɑːstrɪŋ] ['stelθi] ['glɑːnsɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
but this did not prevent them from casting stealthy glances at each other ,
但 这 做过 不是 防止 他们 从 铸件 隐秘的 眼神 在 每个 其他 ,
但这并没有阻止他们偷偷地互相打量。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [əˈnʌðəz] ['fiːtʃəz] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] ['viːəkl] [pɑːst] [ɪn]
and striving to distinguish one another's features whenever the vehicle passed in
和 努力 到 区分 一 另一个的 特征 每当 这 车辆 通过了 在
[frʌnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʃɒp] .
front of some brilliantly lighted shop .
正面 的 一些 精彩 照明 店铺 .
每当车辆经过灯火通明的商店前时，他们都会努力辨认彼此的五官。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][met] [bɪˈfɔː(r)] ,
They had never met before ,
他们 有 绝不 遇见 前 ,
他们之前素未谋面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] ,
and their anxiety to become acquainted was intense ,
和 他们的 焦虑 到 变得 熟人 曾是 激烈的 ,
他们渴望彼此熟悉的心情十分强烈。

[fɜ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [i:t] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [wʊd] [ɪgˈzɜ:t][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)]
for they each felt that the other would exert a decisive influence upon her
为了 他们 每个 毛毡 那 这 其他 会 发挥 一个 决定性 影响 之上 她
[laɪf] .
life .
生活 .

因为她们都觉得对方会对自己的人生产生决定性的影响。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [frendz] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bi:n] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
All of Madame Ferailleu's friends would undoubtedly have been surprised at the
全部 的 夫人 - 朋友们 会 无疑 有 到过 惊讶 在 这
[step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
step she had taken ,
步 她 有 已采取 ,

费拉耶夫人的所有朋友无疑都会对她采取的这一步感到惊讶。

[ænd; ænd] [jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
and yet it was quite in accordance with her character .
和 然而 它 曾是 相当 在 根据 和 她 特点 .
然而，这却非常符合她的性格。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entəˈteɪnd] [ˈeni] [həʊp][ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi]
As long as she had entertained any hope of preventing this marriage she
作为 长的 作为 她 有 娱乐 任何 希望 的 预防 这 婚姻 她
[hæd; həd][nɒt] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪksˈpres] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪgˈzædʒəreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [əbˈdʒekʃnz] [ænd; ænd]
had not hesitated to express and even exaggerate her objections and
有 不是 犹豫了一下 到 表达 和 甚至 夸大 她 反对意见 和
[rɪˈpʌgnəns] .
repugnance .
厌恶 .

只要她还抱有一丝阻止这桩婚事的希望，她就会毫不犹豫地表达甚至夸大自己的反对和厌恶之情。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [tʃeɪndʒd] [wen] [ˈkɒŋkə] [baɪ][ðə; ði]
But her point of view was entirely changed when conquered by the
但 她 观点 的 看法 曾是 完全 已更改 什么时候 征服 经过 这
[streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈpæ(ə)n] ,
strength of her son's passion ,
力量 的 她 儿子的 热情 ,

但当她被儿子炽热的激情所征服时，她的观点彻底改变了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] .
she at last yielded a reluctant consent .
她 在 最后的 产生 一个 不情愿的 同意 .
她最终勉强同意了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət][wʌnz]
The young girl who was destined to be her daughter - in - law at once
这 年轻的 女孩 WHO 曾是 注定 到 是 她 女儿 - 在 - 法律 在 一次
[bɪˈkeɪm] [ˈseɪkrɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
became sacred in her eyes ;
成为 神圣 在 她 眼睛 ;

那个注定要成为她儿媳的年轻女孩，在她眼中立刻变得神圣不可侵犯；

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [ˌmɑːgəˈriːt] ,
and it seemed to her an act of duty to watch over Marguerite ,
和 它 似乎 到 她 一个 行为 的 责任 到 手表 超过 玛格丽特 ,
在她看来，照顾玛格丽特是她义不容辞的责任。

[ænd; ænd] [ʃiːld] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
and shield her reputation .
和 盾 她 名声 .
并维护她的名誉。

[ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Having considered the subject ,
拥有 经过考虑的 这 主题 ,

经过考虑，

[fɪː; fɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [bɪˈtrʌʊðd] [tuː; tə]
she had decided that it was not proper for her son's betrothed to
她 有 决定 那 它 曾是 不是 恰当的 为了 她 儿子的 未婚妻 到

[rʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
run about the streets alone in the evening .
跑步 关于 这 街道 独自的 在 这 晚上 .

她认为儿子的未婚妻晚上独自在街上游荡是不合适的。

[maɪt] [aɪ ˈtiː][nɒt] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɒnə(r)] ?
Might it not compromise her honor ?
可能 它 不是 妥协 她 荣誉 ?

这难道不会损害她的名誉吗？

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][bɒn] [maɪt] [aɪ ˈtiː][nɒt] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈvenəməs] [ˈmædəm] [diː] - [wɪð] [æn; ən]
and later on might it not furnish venomous Madame de Fondege with an
和 之后 在 可能 它 不是 提供 有毒 夫人 德 - 和 一个
[ˌɒpətʃuːnəti] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslɑːndərəs] [tʌŋ] ?
opportunity to exercise her slanderous tongue ?
机会 到 锻炼 她 诽谤 舌头 ?

之后，这会不会给心肠歹毒的德·丰德格夫人提供一个机会，让她得以施展自己诽谤的本领呢？

[ðʌs] [ðə; ði][ˌpjʊəriˈtænɪk(ə)][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌmɑːgəˈriːt] ,
Thus the puritanical old lady had come to fetch Marguerite ,
因此 这 清教徒式的 老的 女士 有 来 到 拿来 玛格丽特 ,

于是，这位清教徒老太太来接玛格丽特了。

[səʊ] [ðæt] [wenˈevə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] :
so that whenever occasion required she might be able to say :
所以 那 每当 场合 必需的 她 可能 是 有能力的 到 说 :

这样，每当需要的时候，她可以说：

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
" I was there !
" 我 曾是 那里 !

“我在那里！

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɑːgəˈriːt] ,
" As for Marguerite ,
" 作为 为了 玛格丽特 ,

至于玛格丽特，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
after the trials of the day ,
后 这 试验 的 这 天 ,

经过一天的考验，

[fɪː; fɪ] [ˈjiːldɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [naʊ] [fɪld]
she yielded without reserve to the feeling of rest and happiness that now filled
她 产生 没有 预订 到 这 感觉 的 休息 和 幸福 那 现在 已填
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

她毫无保留地沉浸在此刻充满她内心的平静和幸福之中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] ['pæskl] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Again and again had Pascal spoken of his mother's prejudices and the
再次 和 再次 有 帕斯卡尔 说 的 他的 母亲的 偏见 和 这
[ɪnˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
inflexibility of her principles .
缺乏灵活性 的 她 原则 .
帕斯卡尔曾多次谈到他母亲的偏见和她僵化的原则。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈspəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːntləs] ['enədʒɪ] ,
But he had also spoken of her dauntless energy ,
但 他 有 还 说 的 她 无畏 活力 ,
但他还谈到了她无畏的精力。

[ðə; ðɪ][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
the nobility of her nature ,
这 贵族 的 她 自然 ,
她天性高贵，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [drɪ'veʊʃn] [tuː; tə][hɪm] .
and of her love and devotion to him .
和 的 她 爱 和 虔诚 到 他 .
以及她对他的爱和忠诚。

[wɪð] [ˌmɑːgə'riːtɪ] ,
With Marguerite ,
和 玛格丽特 ,
与玛格丽特一起，

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[wʌn] [kənˌsɪdə'reɪj(ə)n] - - [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ,
one consideration - - one which she would scarcely have admitted ,
— 考虑 - - — 哪个 她 会 几乎 有 承认 ,
有一个考虑因素——一个她几乎不会承认的考虑因素，

[pə'hæps] - - [aʊt'weɪd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] :
perhaps - - outweighed all others :
也许 - - 被压倒 全部 其他的 :
或许——胜过所有其他因素：

['mædəm] - [wɒz; wəz]['pæs,kælz] ['mʌðə(r)] .
Madame Feraille was Pascal's mother .
夫人 - 曾是 帕斯卡的 母亲 .
费拉耶夫人是帕斯卡的母亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ,
For that reason alone ,
为了 那 原因 独自的 ,
仅凭这一点，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] ,
if for no other ,
如果 为了 不 其他 ,
即使没有其他原因，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
she was prepared to worship her .
她 曾是 准备 到 崇拜 她 .
她准备膜拜她。

[həʊ] ['fɜ:vəntli] [ʃi:; ʃi][ˈblesɪd; blest] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
How fervently she blessed this noble woman ,
如何 热切地 她 蒙福 这 高贵 女士 ,
她多么热切地祝福这位高贵的女子啊!

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] . [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ɪn] [ˈfʊ:tʃu:n] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] ['skaʊndrəl] ,
a widow . and ruined in fortune by an unprincipled scoundrel ,
一个 寡妇 : 和 毁坏 在 财富 经过 一个 毫无原则的 恶棍 ,
一位寡妇, 被一个无良恶棍毁了家业。

[hæd; həd] [ˈbreɪvli] [tɔɪl] [tu:; tə][ˈedʒukeɪt][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,
had bravely toiled to educate her son ,
有 勇敢地 辛勤劳作 到 教育 她 儿子 ,
她勇敢地辛勤劳作, 供儿子读书。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˌmɑ:gəˈri:t] [hæd; həd] [ˈfri:li] [ˈtʃəʊzn] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] .
making him the man whom Marguerite had freely chosen from among all others .
制作 他 这 男人 谁 玛格丽特 有 自由 选定 从 之中 全部 其他的 .
这使他成为玛格丽特从众多人中自由选择的人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [brɪˈfʊ:(r)] [ðɪs] [grænd][bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]
She would have knelt before this grand but simple - hearted mother had she
她 会 有 跪下 前 这 盛大 但 简单的 - 心地 母亲 有 她
[deəd] ;
dared ;
敢于 ;
如果她敢的话, 她早就跪倒在这位伟大而又心地善良的母亲面前了;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
she would have kissed her hands .
她 会 有 亲吻 她 双手 .
她本想亲吻自己的双手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [rɪˈgret] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembəd] [hɜ:(r); hə(r)]
And a poignant regret came to her heart when she remembered her
和 一个 令人心酸的 后悔 来了 到 她 心 什么时候 她 记得 她
[əʊn] [ˈmʌðə(r)] ,
own mother ,
自己的 母亲 ,
当她想起自己的母亲时, 心中涌起一股深深的悔恨。

[ˈbærənəs] - ,
Baroness Trigault ,
男爵夫人 - ,
特里戈男爵夫人

[ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['mætʃləs] [ˈwʊmən] .
and compared her with this matchless woman .
和 比较的 她 和 这 无比 女士 .
并将她与这位无与伦比的女性进行了比较。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈbu:ləvɑ:d] ,
Meanwhile the cab had passed the outer boulevards ,
同时 这 出租车 有 通过了 这 外 林荫大道 ,
与此同时, 出租车已经驶过了外围大道。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [naʊ] [hwɜ:rl] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ru:t] - ,
and was now **whirling along the Route d'Asnieres** ,
和 曾是 现在 旋转 沿着 这 路线 - ,

现在正沿着阿斯涅尔公路旋转，

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:s] [kɒd; kəd][dræg][,aɪ 'ti:] .
as fast as the horse could drag it .
作为 快速地 作为 这 马 可以 拖 它 .

马儿能拖着它跑多快就拖多快。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ðəə(r)] ,
" We are almost there ,
" 我们 是 几乎 那里 ,

我们快要到达了，

" [ri'mɑ:k] ['mædəm] - ,
" remarked Madame Ferailleux ,
" 评论 夫人 - ,

费拉耶夫人说道：

[ˈspi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
speaking for the first time .
请讲 为了 这 第一的 时间 .

这是我第一次开口说话。

[ˌmɑ:rgə'ri:ts] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] ,
Marguerite's response was inaudible ,
玛格丽特的 回复 曾是 听不清 ,

玛格丽特的回答听不清楚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əʊvə'klaɪm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
she was so overcome with emotion .
她 曾是 所以 克服 和 情感 .

她情绪激动不已。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] [di:][lɑ:] [rɪvɔʊlt] ;
The driver had just turned the corner of the Route de la Revolte ;
这 司机 有 只是 转向 这 角落 的 这 路线 德 拉 反抗 ;

司机刚刚转过反叛之路的拐角；

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ləŋ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔ:s] .
and it was not long before he checked his panting horse .
和 它 曾是 不是 长的 前 他 已检查 他的 喘息 马 .

没过多久，他就去查看他那匹喘着粗气的马。

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

[ˌmædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

" [sed] ['mædəm] - [ə'gen] ,
" said Madame Ferailleux again ,
" 说 夫人 - 再次 ,

费拉耶尔夫人再次说道：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] .
" this is our home .
" 这 是 我们的 家 .

这是我们的家。

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] ,
" **Upon the threshold** ,
" 之上 这 临界点 ,

“在门槛上，

[beə'hedɪd] ,
bareheaded ,
免冠 ,

免冠，

[ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][həʊp] ,
and breathless with impatience and hope ,
和 喘不过气 和 不耐烦 和 希望 ,

气喘吁吁，既焦急又充满希望，

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv]
stood a man who was counting the seconds with the violent throbblings of
站立 一个 男人 WHO 曾是 计数 这 秒 和 这 暴力 悸动 的

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
his heart .
他的 心 .

站在那里的是一个男人，他正随着心脏剧烈跳动数着秒数。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæb][tu:; tə][stɒp] ,
He did not wait for the cab to stop ,
他 做过 不是 等待 为了 这 出租车 到 停止 ,

他没有等出租车停下就走了。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
but springing to the door ,
但 弹簧 到 这 门 ,

但他却猛地冲向门口，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] ;
he opened it ;
他 打开 它 ;

他打开了它；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['kætɪŋ] [mɑ:gə'ri:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
catching Marguerite in his arms ,
捕捉 玛格丽特 在 他的 武器 ,

他一把将玛格丽特抱在怀里，

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
he carried her into the house with a cry of joy .
他 携带 她 进入 这 房子 和 一个 哭 的 喜悦 .

他欢呼着，抱着她进了屋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She had not even time to look around her ,
她 有 不是 甚至 时间 到 看 大约 她 ,

她甚至来不及环顾四周。

[eə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
ere he had placed her in an arm - chair ,
埃雷 他 有 放置 她 在 一个 手臂 - 椅子 ,

他还没来得及把她放在扶手椅上，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
" and fallen on his knees before her .

和 倒下 在 他的 膝盖 前 她 .

他跪倒在她面前。

" [æt; ət][lɑ:st][ai] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
" At last I see you again ,
" 在 最后的 我 看 你 再次 ,
“我终于又见到你了，

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˌmɑ:gəˈri:t] ,
my beloved Marguerite ,
我的 心爱 玛格丽特 ,
我亲爱的玛格丽特，

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] - - [ˈnʌθɪŋ] [[æɪ; ʃəl] [pɑ:t] [ju: 'es] [ə'gen] !
" You are mine - - nothing shall part us again !
" 你 是 矿 - - 没有什么 将 部分 我们 再次 !
你是我的——没有什么能再把我们分开！

" [ðeɪ] [ˌsɒb] [ɪn] [i:tʃ] [ˈlðərz] [ɑ:mz] .
" They sobbed in each other's arms .
" 他们 啜泣 在 每个 其他的 武器 .
他们抱在一起痛哭。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)] [ədˈvɜ:səti] [ˌʌnˈmu:vɪd] ;
They could bear adversity unmoved ;
他们 可以 熊 逆境 不动 ;
他们能沉着应对逆境；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ;
but their composure deserted them in this excess of happiness ;
但 他们的 镇定 荒凉的 他们 在 这 过量的 的 幸福 ;
但在这极度的幸福中，他们失去了冷静；

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei] ,
and standing in the door - way ,
和 常设 在 这 门 - 方式 ,
站在门口，

[ˈmædəm] - [felt][ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][fi:; fi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ]
Madame Feraille felt the tears come to her eyes as she stood watching
夫人 - 毛毡 这 眼泪 来 到 她 眼睛 作为 她 站立 观看

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
费拉耶尔夫人站在那里看着他们，不禁热泪盈眶。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈsʌfəd] !
" How can I tell you all that I have suffered !
" 如何 能 我 告诉 你 全部 那 我 有 遭受 !
“我该如何告诉你们我所遭受的苦难呢！ ”

" [sed] [ˈpæskl] ,
" said Pascal ,
" 说 帕斯卡尔 ,
帕斯卡尔说道： “

[hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔ:s] [wɪð] [ˈfi:lɪŋ] .
whose voice was hoarse with feeling .
谁 嗓音 曾是 嘶哑 和 感觉 .

他的声音因激动而沙哑。

" [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ,
" The papers have told you all the details ,
" 这 文件 有 讲述 你 全部 这 细节 ,

“报纸上已经把所有细节都告诉你了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈkju:zd] [ɒv; əv] [ˈtʃi:tɪŋ] [æt; ət] [kɑ:dz] ;
How I was accused of cheating at cards ;
如何 我 曾是 被告 的 作弊 在 牌 ;

我如何被指控在牌桌上作弊；

[haʊ] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈepɪθet] - [θi:f] - [wɒz; wəz][kɑ:st][ɪn][maɪ] [feɪs] ;
how the vile epithet ' thief ' was cast in my face ;
如何 这 卑鄙的 别名 - 贼 - 曾是 投掷 在 我的 脸 ;

“小偷”这个恶毒的绰号是如何强加在我身上的；

[haʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [em ˈi:] ;
how they tried to search me ;
如何 他们 尝试 到 搜索 我 ;

他们是如何搜查我的；

[haʊ] [maɪ][məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [dɪˈzɜ:tɪd] [em ˈi:] ;
how my most intimate friends deserted me ;
如何 我的 最多 亲密的 朋友们 荒凉的 我 ;

我最亲密的朋友是如何离我而去的；

[haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈvɜ:tʃuəli] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [di:] [ˈdʒʌstɪs] .
how I was virtually expelled from the Palais de Justice .
如何 我 曾是 几乎 被驱逐 从 这 宫殿 德 正义 .

我是如何被实际上驱逐出司法宫的。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)] ,
All this is terrible ,
全部 这 是 糟糕的 ,

这一切都太糟糕了。

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtens] ,
it is nothing in comparison with the intense ,
它 是 没有什么 在 比较 和 这 激烈的 ,

与激烈的相比，这根本不算什么。

[ˌʌnɪnˈdjʊərəbəl] [ˈæŋɡwɪʃ] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈliːvd] [ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪs] [ˈkæləməni]
unendurable anguish I experienced in thinking that you believed the infamous calumny
难以忍受 痛苦 我 经验丰富的 在 思维 那 你 相信 这 臭名昭著的 诽谤
[wɪtʃ] [dɪsˈɡreɪst] [em ˈiː] .
which disgraced me .
哪个 蒙羞的 我 .

想到你竟然相信了那条让我蒙羞的臭名昭著的诽谤，我感到无比痛苦。

" [ˌmɑːɡəˈriːt] [rəʊz] [tuː; tə][həː(r); hə(r)] [fiːt] .
" **Marguerite rose to her feet** .
" 玛格丽特 玫瑰 到 她 脚 .

玛格丽特站了起来。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] !
" **You thought that** !
" 你 想法 那 !

你竟然这么想！

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [brɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [juː; jʊ] ?
" **You believed that I doubted you** ?
" 你 相信 那 我 怀疑 你 ?

你认为我会怀疑你？

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[laɪk] [juː; jʊ] ,
Like you ,
喜欢 你 ,

和你一样，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈrɒbəri] [maɪˈself] .
I have been accused of robbery myself .
我 有 到过 被告 的 抢劫 我 .

我本人也曾被指控犯有抢劫罪。

[duː; də][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [ˈɡɪltɪ] ? "
Do you believe me guilty ? "
做 你 相信 我 有罪的 ? "

你认为我有罪吗？

" [ɡʊd] [ɡʊd] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ] ! "
I suspect you ! "
我 怀疑 你 ! "

我怀疑你！

" [ðen] [waɪ] - - - - "
" **Then why** - - - - "
" 然后 为什么 - - - - "

“那么为什么——”

" [ai][wɒz; wəz][mæd] ,
" **I was mad** ,
" 我 曾是 疯狂的 ,

我当时很生气，

[mɑ:gə'ri:t] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[maɪ]['əʊnli] [lʌv] ,
my only love ,
我的 仅有的 爱 ,

我唯一的爱，

[ai][wɒz; wəz][mæd] !
I was mad !
我 曾是 疯狂的 !

我当时气疯了！

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ʌndə(r)] [sʌt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?
But who would not have lost his senses under such circumstances ?
但 WHO 会 不是 有 丢失的 他的 感官 在下面 这样的 情况 ?

但谁在这种情况下不会失去理智呢？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [kən'spɪrəsi] .
It was the very day after this atrocious conspiracy .
它 曾是 这 非常 天 后 这 极其恶劣 阴谋 .

就在这起骇人听闻的阴谋发生后的第二天。

[ai][hæd; həd] [si:n] ['mædəm] ['li:ɔn] ,
I had seen Madame Leon ,
我 有 已见 夫人 莱昂 ,

我见过莱昂夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ]
and had trusted her with a letter for you in which I entreated you
和 有 可信 她 和 一个 信 为了 你 在 哪个 我 恳求 你

[tu:; tə][grɑ:nt][em 'i:] [faɪv] ['mɪnɪts] - [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "
to grant me five minutes ' Conversation . "
到 授予 我 五 分钟 - 对话 . "

我曾委托她代你写一封信，信中我恳求你允许我与你交谈五分钟。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ai]['nevə(r)] [rɪ'si:vd] [,aɪ 'ti:] . "
I never received it . "
我 绝不 已收到 它 . "

我从来没收到过。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] ;
" **I know that now** ;
" 我 知道 那 现在 ;

我现在知道了；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] .
but then I was deceived .
但 然后 我 曾是 受骗 .

但我后来被骗了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] [tuː; tə][əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
I went to the little garden gate to await your coming ,
我 去 到 这 小 的 花 园 门 到 等 待 你 的 未 来 ,
我走到花园小门口等你来,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædəm] [ˈliːɔn] [huː] [əˈpiəd] .
but it was Madame Leon who appeared .
但 它 曾 是 夫 人 莱 昂 WHO 出 现 .
但出现的却是莱昂夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [nəʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
She brought me a note written in pencil and signed with your name ,
她 带 来 我 一 个 笔 记 书 面 在 铅 笔 和 签 名 和 你 的 姓 名 ,
她给我带来了一张用铅笔写的纸条，上面有你的名字签名。

[ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː][æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈfeəˈwel] .
bidding me an eternal farewell .
投 标 我 一 个 永 恒 告 别 .
这是向我永别。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,
fool that I was ,
傻 子 那 我 曾 是 ,
我当时真是个傻瓜，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːdʒəri] !
I did not see that the note was a forgery !
我 做 过 不 是 看 那 这 笔 记 曾 是 一 个 伪 造 !
我竟然没发现那张纸条是伪造的！

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] .
" Mademoiselle Marguerite was amazed .
" 小 姐 玛 格 丽 特 曾 是 惊 叹 .
玛格丽特小姐惊叹不已。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [tɔːn] [əˈsaɪd] ,
The veil was now torn aside ,
这 面 纱 曾 是 现 在 撕 裂 旁 边 ,
面纱被撕开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and the truth revealed to her :
和 这 真 相 揭 晓 到 她 :
真相也向她揭示了出来。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ˈmædəm] [ˈliːɑːnz] [ɪmˈbærəsmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ]
Now she remembered Madame Leon's embarrassment when she met her returning
现 在 她 记 得 夫 人 里 昂 的 尴 尬 什 么 时 候 她 遇 见 她 返 回
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [deθ] .
from the garden on the night following the count's death .
从 这 花 园 在 这 夜 晚 下 列 的 这 计 数 死 亡 .
现在她想起了伯爵去世后的第二天晚上，莱昂夫人从花园回来时遇到她时的尴尬情景。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[wel] ！
well ！
出色地！

出色地！

[ˈpæskl] ，
Pascal ，
帕斯卡尔 ，

帕斯卡

" [ʃiː; ʃi] [sed] ，
" **she said** ，
" 她 说 ，

她说：“

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ？
" **do you know what I was doing at almost the same moment ？**
" 做 你 知道 什么 我 曾是 正在做 在 几乎 这 相同的 片刻 ？
“你知道我几乎在同一时间在做什么吗？”

[əˈlɑːmd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ŋjuːz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ，
Alarmed at having received no news from you ，
惊慌 在 拥有 已收到 不 消息 从 你 ，

因迟迟没有收到你的消息，我感到十分担忧。

[ai] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dʌlm] ，
I hastened to the Rue d'Ulm ，
我 加快 到 这 后悔 乌尔姆 ，

我赶紧赶往乌尔姆街，

[weə(r)] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə]
where I learned that you had sold your furniture and started for America
在哪里 我 学习 那 你 有 卖 你的 家具 和 开始 为了 美国
.
:
.

我在那里得知你卖掉了家具，启程前往美国。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɜːˈself] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ，
Any other woman might have believed herself deserted under such circumstances ，
任何 其他 女士 可能 有 相信 她自己 荒凉的 在下面 这样的 情况 ，

换作其他任何女人，在这种情况下都可能会觉得自己被抛弃了。

[bʌt; bət][nɒt][ai] . [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [fled] [ɪn] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
but not I . I felt sure that you had not fled in ignominious fashion .
但 不是 我 ． 我 毛毡 当然 那 你 有 不是 逃亡 在 可耻 时尚 ．

但我却不这么认为。我确信你并非灰溜溜地逃走了。

[ai][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈəʊnli] [kənˈsiːld] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈɔːdə(r)]
I was convinced that you had only concealed yourself for a time in order
我 曾是 确信 那 你 有 仅有的 暗 你自己 为了 一个 时间 在 命令
[tuː; tə] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmiːz] [mɔː(r)][ˈʃʊəli; ˈjɔːli] . "
to strike your enemies more surely . "
到 罢工 你的 敌人 更多的 一定 ． "

我确信你只是暂时隐匿起来，以便更有效地打击你的敌人。

" [duː; də][nɒt] [ˌeɪm] [ˌem ˈiː] ，
" **Do not shame me** ，
" 做 不是 耻辱 我 ，

不要让我感到羞耻，

[ˌmɑːgəˈriːt] .
Marguerite .
玛格丽特 .

玛格丽特。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɒv; əv][juː ˈes] [tuː] [aɪ] [[əʊd] [maɪˈself][ðə; ði] [wiːkə] .
It is true that of us two I showed myself the weaker .
它是真的 那 的 我们 二 我 显示 我 这 较弱 .

的确，我们两人之中，我表现得比较软弱。

" [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ,
" Lost in the rapture of the present moment ,
" 丢失的 在 这 狂喜 的 这 展示 片刻 ,

沉浸在当下的喜悦中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
they had forgotten the past and the future ,
他们 有 被遗忘的 这 过去的 和 这 未来 ,

他们忘记了过去，也忘记了未来。

[ðə; ði][ˈæɡəni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] ,
the agony they had endured ,
这 痛苦 他们 有 忍受 ,

他们所遭受的痛苦，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [stɪl] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
the dangers that still threatened them ,
这 危险 那 仍然 威胁 他们 ,

他们仍然面临的危险，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmiːz] .
and even the existence of their enemies .
和 甚至 这 存在 的 他们的 敌人 .

甚至包括敌人的存在。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] .
But Madame Ferailleur was watching .
但 夫人 - 曾是 观看 .

但费拉耶夫人一直在看着。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] ,
She pointed to the clock ,
她 尖 到 这 钟 ,

她指着钟说，

[ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [ɪkˈskeɪmd] :
and earnestly exclaimed :
和 切实 惊呼 :

他激动地喊道：

" [taɪm] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] ,
" Time is passing ,
" 时间 是 通过 ,

时光流逝，

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[iːtʃ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ɪz] [ˈweɪstɪd] [ɪnˈdeɪndʒə] [ˈaʊə(r)] [səkˈses] .
Each moment that is wasted endangers our success .
每个 片刻 那 是 浪费 危及 我们的 成功 .

浪费的每一刻都会危及我们的成功。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [brɪŋ] ['mædəm] - [hɪə(r)] ,
Should any suspicion bring Madame Vantrasson here ,
应该 任何 怀疑 带来 夫人 - 这里 ,
如果任何怀疑将范特拉松夫人引到这里 ,

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ləst] . "
all would be lost . "
全部 会 是 丢失的 . "

一切都将付诸东流。

" [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] [ə'pɒn][ju: 'es] [ʌnə'weəz] ,
" **She cannot come upon us unawares** ,
" 她 不能 来 之上 我们 不知情 ,
她不可能毫无防备地袭击我们 ,

[maɪ][diə(r)] ['mʌðə(r)] .
my dear mother .
我的 亲爱的 母亲 .

我亲爱的母亲。

[ʃu:pæn] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Chupin has promised not to lose sight of her :
出品 有 承诺 不是 到 失去 视线 的 她 .
丘平承诺不会让她离开自己的视线。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [stə:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒp] ,
If she stirs from her shop ,
如果 她 搅拌 从 她 店铺 ,

如果她从店里走出来 ,

[hi:; hi] [wɪl] ['heɪs(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju: 'es] .
he will hasten here and throw a stone against the shutters to warn us .
他 将要 趋 这里 和 扔 一个 石头 反对 这 百叶窗 到 警告 我们 .
他会赶来这里 , 朝百叶窗扔石头警告我们。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfai] ['mædəm] - .
" **But even this did not satisfy Madame Ferailleur** .
" 但 甚至 这 做过 不是 满足 夫人 - .
“但即便如此 , 费拉耶夫人仍然不满意。”

" [ju:; jʊ] [fə'get] ,
" **You forget** ,
" 你 忘记 ,

你忘了 ,

['pæskl] .
Pascal .
帕斯卡尔 .

帕斯卡。

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,
" **she insisted** ,
" 她 坚持 ,

她坚持说 :

" [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ˌma:ɡə'ri:t] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [baɪ][ten] [ə'kla:k] ,
" **that Mademoiselle Marguerite must be at home again by ten o'clock** ,
" 那 小姐 玛格丽特 必须 是 在 家 再次 经过 十 点钟 ,
“玛格丽特小姐必须在十点钟之前回到家。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
if she consents to the ordeal you feel obliged to impose upon her .
如果 她 同意 到 这 考验 你 感觉 有义务 到 强加 之上 她 .
如果她同意接受你认为有义务强加给她的考验。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈpæskl] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [rɪˈælɪtɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
" **This was the voice of duty recalling Pascal to the stern realities of life** .
" 这 曾是 这 嗓音 的 责任 回忆 帕斯卡尔 到 这 船尾 现实 的 生活 :
这是责任的声音，它提醒帕斯卡，生活是多么残酷。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [rəʊz] ,
He slowly rose ,
他 缓慢地 玫瑰 ,
他缓缓站了起来。

[ˈkɒŋkə] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
conquered his emotion ,
征服 他的 情感 ,
他克服了自己的情绪，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈflektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
after reflecting for a moment ,
后 反思 为了 一个 片刻 ,
沉思片刻后，

[sed] :
said :
说 :
说：

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" **First of all** ,
" 第一的 的 全部 ,
“首先，

[ˌmɑːgəˈri:t] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ,
玛格丽特，

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I owe you the truth and an exact statement of our situation .
我 欠 你 这 真相 和 一个 精确的 陈述 的 我们的 情况 :
我应该向你坦诚相告，如实说明我们目前的处境。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] .
Circumstances have compelled me to act without consulting you .
情况 有 被迫 我 到 行为 没有 咨询 你 :
种种情况迫使我无法事先与您商量就采取行动。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?
Have I done right or wrong ?
有 我 完毕 正确的 或者 错误的 ?
我做得对还是错？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .
You shall judge .
你 将 法官 :
你们自己评判吧。

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][ˌprəʊteˈsteɪʃən, ,prɔː-] ,
" **And without stopping to listen to the girl's protestations** ,
" 和 没有 停止 到 听 到 这 女孩们 抗议 ,
“他根本不听女孩的抗议，

[hi:; hi] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][wɪn][em] . [di:] - ['kɒnfɪdəns] ,
he rapidly explained how he had managed to win M . de Valorsay's confidence ,
他 快速 解释 如何 他 有 管理 到 赢 M : 德 - 信心 ,
他迅速解释了自己是如何赢得德瓦洛尔赛先生的信任的。

[dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz][plænz] ,
discover his plans ,
发现 他的 计划 ,
找出他的计划，
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ə'kʌmplɪs] .
and become his trusted accomplice .
和 变得 他的 可信 同案犯 .
并成为他信任的同伙。

" [ðɪs] ['skaʊndrəlz] [plæn][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
" **This scoundrel's plan is very simple** ,
" 这 无赖的 计划 是 非常 简单的 ,
这个恶棍的计划非常简单，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **he continued** .
" 他 持续 .
他继续说道。

" [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
" **He is determined to marry you** .
" 他 是 决定 到 结婚 你 .
他决心要娶你。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Because ,
因为 ,
因为，

[ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
though you are not aware of it ,
尽管 你 是 不是 意识到的 的 它 ,
虽然你没有意识到这一点，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,
you are rich ,
你 是 富有的 ,
你很有钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [eə'res; 'eərəs][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
and the sole heiress to the fortune of the Count de Chalusse ,
和 这 唯一 女继承人 到 这 财富 的 这 数数 德 - ,
以及沙吕斯伯爵遗产的唯一继承人，

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
your father .
你的 父亲 .
你父亲。

[ðɪs] [sə'praɪzɪz] [ju:; jʊ] ,
This surprises you ,
这 惊喜 你 ,
这让你感到惊讶吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɒt] ?
does it not ?
做 它 不是 ?

难道不是吗？

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - ,
Deceived by the Marquis de Valorsay ,
受骗 经过 这 侯爵 德 - ,

被瓦洛赛侯爵欺骗，

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
the Count de Chalusse had promised him your hand .
这 数数 德 - 有 承诺 他 你的 手 .

沙吕斯伯爵曾答应把你嫁给他。

[ði:z] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['niəli] [kəm'plɪtɪd] ,
These arrangements were nearly completed ,
这些 安排 是 几乎 完全的 ,

这些安排已接近完成。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
though you had not been informed of them .
尽管 你 有 不是 到过 知情的 的 他们 .

尽管你事先并不知情。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] .
everything had been decided .
一切 有 到过 决定 .

一切都已决定。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
At the outset ,
在 这 开端 ,

一开始，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] [greɪv] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
a grave difficulty had presented itself .
一个 严重 困难 有 呈现 本身 .

一个棘手的难题摆在我们面前。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [wɪft] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
The marquis wished your father to acknowledge you before your marriage ,
这 侯爵 希望 你的 父亲 到 承认 你 前 你的 婚姻 ,

侯爵希望你的父亲在你结婚前认你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] .
but this he refused to do .
但 这 他 拒绝 到 做 .

但他拒绝这样做。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spəʊz][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fraɪt(ə)l] ['deɪndʒəz] ,
' **It would expose me to the most frightful dangers** ,
- 它 会 暴露 我 到 这 最多 可怕 危险 ,
- “那会让我面临最可怕的危险,”

- [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
' **he declared** .
- 他 声明 .

他宣称。

- [haʊ'evə(r)] ,
' **However** ,
- 然而 ,

然而，

[aɪ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [mɑːɡə'riːt] [æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,
I will recognize Marguerite as my daughter in my will ,
我 将要 认出 玛格丽特 作为 我的 女儿 在 我的 将要 ,
我将在遗嘱中承认玛格丽特是我的女儿。

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[liːv] [ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
leave all my property to her . '
离开 全部 我的 财产 到 她 . -

我的所有财产都留给她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .
But the marquis would not listen to this proposal .
但 这 侯爵 会 不是 听 到 这 提议 .

但侯爵不肯听取这个提议。

- [aɪ][doʊnt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
' **I don't doubt your good intentions** ,
- 我 不 怀疑 你的 好的 意图 ,

“我并不怀疑你的善意，”

[maɪ][diə(r)] [kaʊnt] ,
my dear count ,
我的 亲爱的 数数 ,

我亲爱的伯爵，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道：

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntest, kən'test] ,
' **but suppose this will should be contested** ,
- 但 认为 这 将要 应该 是 有争议的 ,

但假设这份遗嘱遭到质疑，

[jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] ['maɪt] [pɑ:s] ['ɪntu:] ['ʌðə(r)] [hændz] . -
your property might pass into other hands . '

你的财产可能会落入他人之手。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu;; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
This difficulty put a stop to the proceedings for some time .

这一困难导致会议进程一度停滞。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌgærən'ti:z] ;
The marquis asked for guarantees ;

侯爵要求提供担保；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] - - [ʌn'tɪl] ,
the other refused to give them - - until ,

另一方拒绝给予——直到，

[æt; ət][lɑ:st] ,
at last ,

终于，

[em] . [di:] - [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfai][bəuθ] ['pɑ:tɪz] .
M . de Chalusse discovered an expedient which would satisfy both parties .

德·沙吕斯先生发现了一种能让双方都满意的权宜之计。

[hi;; hi] [kən'faɪd] [tu;; tə][em] . [di:] - ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['rekəg'naɪzd] [ju;; jʊ][æz; əz]
He confided to M . de Valorsay's keeping a will in which he recognized you as

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
his daughter ,

他向德瓦洛尔赛先生透露，他保存着一份遗嘱，遗嘱中他认定你是他的女儿。

[ænd; ænd] [bi'kwɪ:ð] [ju;; jʊ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['fɔ:tju:n] .
and bequeathed you his entire fortune .

并将他的全部财产遗赠给了你。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] ,
This document ,

这份文件，

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)] ,
the validity of which is unquestionable ,

其有效性毋庸置疑。

[hæz; hæz] [bi:n] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .
has been carefully preserved by the marquis .

一直由侯爵精心保存。

[hi;; hi][hæz; hæz][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;
He has not spoken of its existence ;

他从未提及它的存在；

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ai 'ti:] ;
" **I know what has become of it** ;
" 我 知道 什么 有 变得 的 它 ;

我知道它现在变成了什么样子；

[ai 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][em] . [di:] - . "
it is in the hands of M . de Fondege . "它 是 在 这 双手 的 M . 德 . "

它现在在德·丰德格先生手中。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ,
" **I know that** ,
" 我 知道 那 ,

“我知道，

[pæskl] - - [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ai 'ti:] ;
Pascal - - I'm sure of it ;
帕斯卡尔 - - 我是 当然 的 它 ;

帕斯卡——我对此深信不疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] ,
but the proof ,
但 这 证明 ,

但证据是，

[ðə; ði] [pru:f] ! "
the proof ! "
这 证明 ！ "

证据就在这里！

" [ðə; ði] [pru:f] [ɪg'zɪsts] ,
" **The proof exists** ,
" 这 证明 存在 ,

证据确凿，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk][ðə; ði] [wɪl] ,
like the will ,
喜欢 这 将要 ,

就像遗嘱一样，

[ai 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - . "
it is in the hands of the Marquis de Valorsay . "
它 是 在 这 双手 的 这 侯爵 德 - . "

它现在在瓦洛赛侯爵手中。

" [ɪz][ai 'ti:]['pɒsəb(ə)] !
" **Is it possible !** !
" 是 它 可能的 ！

“是否可以！

[gret] ['hevənz] !
Great Heavens ! !
伟大的 天 ！

我的天哪！

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃəə(r)][jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'siːvd] ? "
You are sure you are not deceived ? "
你 是 当然 你 是 不是 受骗 ？ "

你确定自己没有被骗吗？

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pruːf] ,
" **I have seen the proof** ,
" 我 有 已见 这 证明 ,

我已经看到了证据，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [əʊvə'paʊərɪŋ] ,
and it is overpowering ,
和 它 是 压倒性的 ,

它威力强大，令人难以招架。

[,ɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] !
irrefutable !
无可辩驳的 ！

无可辩驳！

[ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [,aɪ 'tiː] - - [ai][hæv; həv] [held] [,aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] .
I have touched it - - I have held it in my hands .
我 有 感动 它 - - 我 有 握住 它 在 我的 双手 .

我触摸过它——我把它捧在手里。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
And it explains everything which may have seemed strange and

[ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)l] [tuː; tə][jʊː; jʊ] .
incomprehensible to you .
难以理解 到 你 .

它解释了所有你可能觉得奇怪和难以理解的事情。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [rɪ'siːvd] [ɒŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
The letter which M . de Chalusse received on the day of his death was written

[baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
by his sister .
经过 他的 姐姐 .

德·沙吕斯先生去世当天收到的信是他妹妹写的。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] ,
She asked in it for her share of the family estate ,

她要求获得她应得的那份家族遗产。

['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
threatening him with a terrible scandal if he refused to comply with her

[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

她威胁说，如果他不答应她的要求，就会让他身败名裂。

[hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ðɪs] ['skænd(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [jiːld] ?
Had the count decided to brave this scandal rather than yield ?

伯爵是否决定冒着丑闻的风险，而不是屈服？

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [səʊ] .
We have good reason to suppose so .
我们 有 好的 原因 到 认为 所以 .

我们有充分的理由这样认为。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] :
this much is certain :
这 很多 是 肯定 :

可以肯定的是：

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['heɪtrɪd] ,
he had a terrible hatred ,
他 有 一个 糟糕的 仇恨 ,

他怀有可怕的仇恨，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
not so much for his sister ,
不是 所以 很多 为了 他的 姐姐 ,

倒不是为了他的妹妹。

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sɪ'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] ,
as for the man who had seduced her ,
作为 为了 这 男人 WHO 有 被诱惑 她 ,

至于那个引诱她的男人，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and afterward married her ,
和 之后 已婚 她 ,

后来娶了她。

['æktʃu:etɪd][baɪ] [ˌævə'rɪʃəs] ['moʊtɪvz] [ə'ləʊn] .
actuated by avaricious motives alone .
驱动 经过 贪婪 动机 独自的 .

完全出于贪婪动机。

[hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['hʌzbənd] [nɔ:(r)] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]
He had sworn thousands of times that neither husband nor wife should ever
他 有 宣誓 数千 的 时代 那 两者都不 丈夫 也不 妻子 应该 曾经

[hæv; həv][ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
have a penny of the large fortune which really belonged to them .
有 一个 一分钱 的 这 大的 财富 哪个 真的 属于 到 他们 .

他曾无数次发誓，夫妻二人绝不能染指真正属于他们的巨额财富的一分钱。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
Believing that a lawsuit was now inevitable ,
相信 那 一个 诉讼 曾是 现在 不可避免的 ,

他认为诉讼已不可避免，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
and wishing to conceal his wealth ,
和 祝 到 隐藏 他的 财富 ,

并且想要隐藏他的财富，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bəerəst] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][hænd]
he was greatly embarrassed by the large amount of money he had on hand
他 曾是 非常 尴尬的 经过 这 大的 数量 的 钱 他 有 在 手
.
:
.

他为自己手头上的大量现金感到非常尴尬。

[wɒt] [ʊd; fəd][hi:; hi][du:; də] [wið] [aɪ 'ti:] ?
What should he do with it ?
什么 应该 他 做 和 它 ?

他应该怎么处理呢？

[weə(r)] [kʊd; kəd][hi:; hi][haɪd] [aɪ 'ti:] ?
Where could he hide it ?
在哪里 可以 他 隐藏 它 ?

他能把它藏在哪儿呢？

[hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][em] . [di:] - ,
He finally decided to intrust it to the keeping of M . de Fondege ,
他 最后 决定 到 托付 它 到 这 保持 的 M . 德 - ,

他最终决定将它托付给德·丰德格先生保管。

[hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] [mæn] ,
who was known as an eccentric man ,
WHO 曾是 已知 作为 一个 偏心 男人 ,

他以性格古怪而闻名，

[bʌt; bət] [hu:z] ['ɒnəsti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [sə'spiʃ(ə)n] .
but whose honesty seemed to be above suspicion .
但 谁 诚实 似乎 到 是 多于 怀疑 .

但他的诚实似乎不容置疑。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [hi:; hi][left] [həʊm] ,
when he left home ,
什么时候 他 左边 家 ,

他离开家的时候，

[ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
on the afternoon of his illness ,
在 这 下午 的 他的 疾病 ,

在他生病的那天下午，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd] [bɒndz] ,
he took the package of bank - notes and bonds ,
他 采取 这 包裹 的 银行 - 笔记 和 债券 ,

他接过那包钞票和债券，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][eskɹə'twa:(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
which you had noticed in the esctoire that morning ,
哪个 你 有 注意到 在 这 书桌 那 早晨 ,

那天早上你在书桌上注意到的那件东西，

[ə'wei] [wið] [hɪm] .
away with him .
离开 和 他 .

把他带走。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - -
We shall never know what passed between your father and the General - -
我们 将 绝不 知道 什么 通过了 之间 你的 父亲 和 这 一般的 - -
[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [səˈmaɪz] .
we can only surmise .
我们 能 仅有的 推测 .

我们永远不会知道你父亲和将军之间发生了什么——我们只能猜测。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][duː; də] [nəʊ] ,
But what I do know ,
但 什么 我 做 知道 ,
但我知道的是,

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ,
and what I shall be able to prove ,
和 什么 我 将 是 有能力的 到 证明 ,
以及我能够证明的,

[ɪz] [ðæt] [em] . [diː] - [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [trʌst] ,
is that M. de Fondege accepted the trust ,
是 那 M . 德 - 公认 这 相信 ,
M. de Fondege 接受了信托,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
and that he gave an acknowledgment of it in the form of a letter ,
和 那 他 给予 一个 致谢 的 它 在 这 形式 的 一个 信 ,
并且他以信件的形式对此事作出了确认。

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [fɒləʊz] :
which read as follows :
哪个 读 作为 跟随 :
内容如下:

" - [maɪ] [diə(r)] [kaʊnt] [diː] - - [ai] [hɪəˈbaɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] ,
" ' MY DEAR COUNT DE CHALUSSE - - I hereby acknowledge the receipt ,
" - 我的 亲爱的 数数 德语 - - 我 特此 承认 这 收据 ,
“我亲爱的沙吕斯伯爵——我特此确认收到此函,

[ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] ,
on Thursday ,
在 周四 ,
周四,

[ɒkˈtəʊbə(r)] - , - ,
October 15 , 186 - ,
十月 - , - ,
186年10月15日-

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [mˈɪliənz] ,
of the sum of two millions ,
的 这 和 的 二 百万 ,
总额为两百万

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
two hundred and fifty thousand francs ,
二 百 和 五十 千 法郎 ,
二十五万法郎,

[wɪtʃ] [ai][jæl; ʃəl] [dɪˈpɒzɪt] ,
which I shall deposit ,
哪个 我 将 订金 ,
我将把这些钱存起来,

[ɪn][maɪ] [neɪm] ,
in my name ,
在 我的 姓名 ,

以我的名义，

[æt; ət][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
at the Bank of France ,
在 这 银行 的 法国 ,

在法国银行，

[ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌma:ɡəˈri:t] ,
subject to the orders of Mademoiselle Marguerite ,
主题 到 这 订单 的 小姐 玛格丽特 ,

遵照玛格丽特小姐的命令，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
your daughter ,
你的 女儿 ,

你的女儿，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ˈprez(ə)nts] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
on the day she presents this letter .
在 这 天 她 礼物 这 信 .

在她递交这封信的当天。

[ænd; ənd] [bɪˈli:v] ,
And believe ,
和 相信 ,

而且要相信，

[maɪ][diə(r)] [kaʊnt] ,
my dear count ,
我的 亲爱的 数数 ,

我亲爱的伯爵，

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈvəʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [ˈkɒmrɛd] ,
in the absolute devotion of your old comrade ,
在 这 绝对 虔诚 的 你的 老的 同志 ,

以你老战友的绝对忠诚，

" [ˈdʒen(ə)rəl] [di:] - . -
" **GENERAL DE FONDEGE** . '
" 一般的 德语 - . -

“德·丰德格将军。”

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌma:ɡəˈri:t] [wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] .
" **Mademoiselle Marguerite was thunderstruck** .
" 小姐 玛格丽特 曾是 雷击 .

“玛格丽特小姐惊呆了。

" [hu:] [kæən; kən][hæv; həv] [ˈfɜ:nɪʃt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ði:z] [pəˈtɪkjələz] ?
" **Who can have furnished you with these particulars ?**
" WHO 能 有 提供 你 和 这些 细节 ?

谁能向你提供这些信息？

" [ʃi:; ʃi] [inˈkwaɪə] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .

她问道。

" [ðə; ði] [ˈma:kwɪs] [di:] - ,
" **The Marquis de Valorsay** ,
" 这 侯爵 德 - ,

“瓦洛赛侯爵，

[maɪ] ['diəri:st] ；
my dearest ；
我的 亲爱的 ；

我最亲爱的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . [em] . [di:] - [rəʊt]
and I will explain how he was enabled to do so . M . de Fondege wrote
和 我 将要 解释 如何 他 曾是 已启用 到 做 所以 . M . 德 - 写道

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [əʊld] ['kɒmreɪd] - [ɒn] [ðɪs] ['letə(r)] ,
the address of his ' old comrade ' on this letter ,
这 地址 的 他的 - 老的 同志 - 在 这 信 ,

我将解释他是如何做到这一点的。德·丰德格先生在这封信中写下了他“老同志”的地址。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [si:lɪd] ,
which was folded and sealed ,
哪个 曾是 折叠 和 密封 ,

它被折叠并密封起来。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪn'kləʊzɪd] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] .
but not enclosed in an envelope .
但 不是 内 在 一个 信封 .

但未装在信封里。

[em] . [di:] - [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][pəʊst][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
M . de Chalusse proposed to post it himself ,
M . 德 - 建议的 到 邮政 它 他自己 ,

德·沙吕斯先生提议亲自发布。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [stæmp] [maɪt] [ɔ:'θentɪkeɪt] [ɪts] [deɪt] .
so that the official stamp might authenticate its date .
所以 那 这 官方的 邮票 可能 认证 它是 日期 .

以便官方印章能够证明其日期。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
But on reflection ,
但 在 反射 ,

但仔细想想，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .
he became uneasy .
他 成为 不安 .

他感到不安。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['taɪni] ,
He felt that this tiny ,
他 毛毡 那 这 微小的 ,

他觉得这小小的，

['perɪʃəb(ə)l] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
perishable scrap of paper would be the only proof of the deposit which he
易腐烂的 废料 的 纸 会 是 这 仅有的 证明 的 这 订金 哪个 他

[hæd; həd] [kən'faɪd] [tu:; tə][em] . [di:] - [ˈɒnə(r)] .
had confided to M . de Fondege's honor .
有 坦白 到 M . 德 - 荣誉 .

这张易腐烂的纸片将是他向德·丰德格先生保证的存款的唯一证明。

[ðɪs] [skræp] [maɪt] [bi:; bi] [lɒst] ,
This scrap might be lost ,
这 废料 可能 是 丢失的 ,

这块废料可能会丢失。

[bɜ:nd] ,
burned ,
烧伤 ,

烧焦了，

[ɔ:(r)][ˈstəʊlən] .
or stolen .
或者 被盗 .

或被盗。

[ðen] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
Then what would happen ?
然后 什么 会 发生 ?

那接下来会发生什么？

[hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [si:n] [trʌs'tiz] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
He had so often seen trustees betray the confidence of which they had
他 有 所以 经常 已见 受托人 背叛 这 信心 的 哪个 他们 有
[si:md] [ˈwɜ:ðɪ] .
seemed worthy .
似乎 值得 .

他曾多次目睹受托人辜负了他们原本值得信赖的信任。

[səʊ][em] . [di:] - [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
So M . de Chalusse racked his brains to discover a means of protection from
所以 M . 德 - 架子 他的 大脑 到 发现 一个 方法 的 保护 从
[æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət][ˈpɒsəb(ə)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
an improbable but possible misfortune .
一个 不太可能 但 可能的 不幸 .

于是，德·沙吕斯先生绞尽脑汁，想找到一种方法来保护自己免受这种虽然不太可能发生但又有可能发生的不幸。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
He found it .
他 成立 它 .

他找到了。

[ˈpɑ:siŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəz] [ʃɒp] ,
Passing a stationer's shop ,
通过 一个 文具店 店铺 ,

路过一家文具店，

[hi:; hi] [went] [ɪn] ,
he went in ,
他 去 在 ,

他进去了，

[ˈpɜ:rtʃəst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈletə(r)] - [ˈpresɪz] [wɪt] [ˈmɜ:rtʃənt] [ju:z][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
purchased one of those letter - presses which merchants use in their correspondence ,
购买 一 的 那些 信 - 出版社 哪个 商人 使用 在 他们的 一致 ,
购买了一台商人用来印刷信件的那种活字印刷机，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈʌndə(r)][ˈpri:tekst][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
under pretext of trying it ,
在下面 借口 的 尝试 它 ,

以尝试为借口，

[tʊk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][em] : [di:] - ['letə(r)] .
took a copy of M . de Fondege's letter .
采取 一个 复制 的 M : 德 - 信 :
复印了德·丰德格先生的信。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
Having done this ,
拥有 完毕 这 ,
完成这些步骤后，

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [di:] - ,
he placed the copy in an envelope addressed to the Marquis de Valorsay ,
他 放置 这 复制 在 一个 信封 已解决 到 这 侯爵 德 - ,
他将副本放入一个写着“致瓦洛赛侯爵”的信封中。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɪ'li:vɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][æŋ'zaɪəti] ,
with his heart relieved of all anxiety ,
和 他的 心 松了口气 的 全部 焦虑 ,
他心中所有的焦虑都烟消云散了。

['pəʊstɪd][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['letə(r)] .
posted it at the same time as the original letter .
发布 它 在 这 相同的 时间 作为 这 原来的 信 :
与原信同时寄出。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stri:kən] [daʊn] [wɪð]
A few moments later he got into the cab in which he was stricken down with
一个 很少 时刻 之后 他 得到 进入 这 出租车 在 哪个 他 曾是 受打击的 向下 和
['æpəpleksi] .
apoplexy :
中风 :
片刻之后，他上了出租车，就在车上突发中风倒地。

" [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [æz; əz][pæs,kæɪlz] [eksplə'neɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Extraordinary as Pascal's explanations must have seemed to her ,**
" 非凡的 作为 帕斯卡的 解释 必须 有 似乎 到 她 ,
“帕斯卡的解释在她看来一定非常奇特，

[,mɑ:gə'ri:t] [dɪd][nɒt] [daʊt] [ðeə(r)] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Marguerite did not doubt their accuracy in the least .
玛格丽特 做过 不是 怀疑 他们的 准确性 在 这 至少 :
玛格丽特丝毫没有怀疑他们的准确性。

" [ðen] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Then it is the copy of this letter which you saw in the possession of the**
" 然后 它是 这 复制 的 这 信 哪个 你 锯 在 这 拥有 的 这
['mɑ:kwis] [di:] - ? "
Marquis de Valorsay ? "
侯爵 德 - ? "
“那么，您在瓦洛赛侯爵那里看到的，就是这封信的副本吗？”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)] ? "

"	And	the	original	?	"
"	和	这	原来的	?	"

“原版呢？”

" [em] . [di:] - [ə'ləʊn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [hæz; hæz] [bɪ'klʌm] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	M	de	Fondege	alone	can	tell	what	has	become	of	that	.	
"	M	.	德	-	独自的	能	告诉	什么	有	变得	的	那	.

只有德·丰德格先生才能说清楚那件事后来怎么样了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hi;; hi][hæz; hæz] ['sʌmhəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

It	is	evident	that	he	has	somehow	succeeded	in	obtaining	possession	of	it	.
它	是	明显	那	他	有	不知何故	成功了	在	获得	拥有	的	它	.

很明显，他已经设法获得了它。

[wʊd] [hi;; hi][hæv; həv] [deəd] [tu;; tə]['skwɒndə(r)] ['mʌni] [æz; əz][hi;; hi][hæz; hæz] [dʌn] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]

Would	he	have	dared	to	squander	money	as	he	has	done	if	he	had
会	他	有	敢于	到	挥霍	钱	作为	他	有	完毕	如果	他	有

[nɒt] [bi:n] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ?

not	been	convinced	that	there	was	no	proof	of	his	guilt	in	existence	?
不是	到过	确信	那	那里	曾是	不	证明	的	他的	有罪	在	存在	?

如果他没有确信没有任何证据可以证明他有罪，他是否敢如此挥霍金钱？

[pə'hæps] [ɒn] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hi;; hi] [braɪb] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [æt; ət][ðə; ði]

Perhaps	on	hearing	of	the	count's	sudden	death	he	bribed	the	concierge	at	the
也许	在	听力	的	这	计数	突然	死亡	他	受贿	这	门房	在	这

[həʊ'tel][di:] - [tu;; tə] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [hɪm] .

Hotel	de	Chalusse	to	watch	for	this	letter	and	return	it	to	him	.
酒店	德	-	到	手表	为了	这	信	和	返回	它	到	他	.

或许他听说伯爵突然去世后，贿赂了沙吕斯酒店的门房，让他留意这封信并归还给他。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [kən'dʒektʃə] [tu;; tə]['ɒfə(r)] .

But	on	this	subject	I	have	only	conjectures	to	offer	.
但	在	这	主题	我	有	仅有的	猜想	到	提供	.

但对此我只能提出一些推测。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪ] [ju;; jʊ][tu;; tə] ['mæri] [ðeə(r)][sʌn] ,

If	they	wish	you	to	marry	their	son	,
如果	他们	希望	你	到	结婚	他们的	儿子	,

如果他们想让你嫁给他们的儿子，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəbli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:] [hɑ:d] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [left] [ɪn]['æbdʒekt]

it	is	probably	because	it	seems	too	hard	that	you	should	be	left	in	abject
它	是	大概	因为	它	似乎	也	难的	那	你	应该	是	左边	在	卑贱

['pɒvəti] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊləŋ][frɒm; frəm][ju;; jʊ] .

poverty	while	they	are	enjoying	the	fortune	they	have	stolen	from	you	.
贫困	尽管	他们	是	享受	这	财富	他们	有	被盗	从	你	.

这或许是因为你觉得难以接受自己被剥夺了一切，而他们却在享受从你那里窃取的财富。

[ðə; ði]['vaɪlɪst] ['skaundrəl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['skru:plɪz] .

The	vilest	scoundrels	have	their	scruples	.
这	最卑鄙的	无赖	有	他们的	顾虑	.

即使是最卑鄙的恶棍也有自己的顾虑。

[bɪ'sɑrdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] [wəd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ]
a marriage with their son would protect them against any possible mischance in the
一个 婚姻 和 他们的 儿子 会 保护 他们 反对 任何 可能的 灾难 在 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 :

与儿子结婚可以保护他们免受未来任何可能发生的不幸事件的影响。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **He was silent for a moment** ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,
他沉默了一会儿,

[ænd; ʌnd] [ðen] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ri'zjuːmd] :
and then more slowly resumed :
和 然后 更多的 缓慢地 恢复 :
然后速度慢了下來:

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,
“你看，

[ˌmɑːgə'ri:t] ,
Marguerite ,
玛格丽特 ,
玛格丽特，

[wiː; wi][hæv; həv][klɪə(r)] ,
we have clear ,
我们 有 清除 ,
我们有明确的，

[ˈpælpəb(ə)l] ,
palpable ,
可感知的 ,
可感知的，

[ænd; ʌnd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ;
and irrefutable proofs of YOUR innocence ;
和 无可辩驳的 证明 的 你的 无辜 ;
以及无可辩驳的证明你清白的证据；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['efəts] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,
but in my efforts to clear my own name of disgrace ,
但 在 我的 努力 到 清除 我的 自己的 姓名 的 耻辱 ,
但为了洗清我自己的耻辱，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [les] ['fɔːtʃənət] .
I have been far less fortunate .
我 有 到过 远的 较少的 幸运 .
我的运气远不如你好。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪəriəl] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [em 'iː] .
I have tried in vain to collect material proofs of the conspiracy against me .
我 有 尝试 在 徒劳 到 收集 材料 证明 的 这 阴谋 反对 我 .
我曾多次尝试收集针对我的阴谋的物证，但都徒劳无功。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][baɪ] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑːkaʊnt] [diː]
It is only by proving the guilt of the Marquis de Valorsay and the Viscount de
它是仅有的经过证明这有罪的这侯爵德-和这子爵德-
[ðæt][ai][kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
Coral**th that I can establish my innocence** ,
-那我能建立我的无辜 ,
只有证明瓦洛赛侯爵和科拉尔子爵有罪，我才能证明自己的清白。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ai][eɪˈem] [ˈpaʊələs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and so far I am powerless to do so .
和所以远的我是无力到做所以：

到目前为止，我对此无能为力。

" [mædəmwəˈzel] [mɑːrgəˈriːts] [feɪs] [ˈbraɪtən] [wɪð] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][dʒɔɪ] .
" **Mademoiselle Marguerite's face brightened with supreme joy** .
"小姐玛格丽特的脸明亮和最高喜悦：

玛格丽特小姐的脸上绽放出无比的喜悦。

" [ðen] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
" **Then I can serve you** ,
" 然后我能服务你，

“那么我就可以为您服务了。”

[ɪn][maɪ] [tɜːn] ,
in my turn ,
在我的转动，

轮到我了，

[maɪ][ˈəʊnli] [lʌv] ,
my only love ,
我的仅有的爱，

我唯一的爱，

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她惊呼：

“她惊呼道。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊！

“啊！

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ɡɒd] [huː] [ɪnˈspaɪəd][emˈiː] ,
blessed be God who inspired me ,
蒙福是上帝WHO灵感我，

感谢赐予我灵感的上帝，

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [rɪˈwɔːdz] [emˈiː][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
and who thus rewards me for an hour of courage .
和WHO因此奖励我为了一个小时的勇气：

这是对我一小时勇气行为的奖赏。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɑːðərz] [plæn][ˈɔːlsəʊ] [əˈkɜːd] [tuː; tə][emˈiː] ,
My poor father's plan also occurred to me ,
我的贫穷的父亲的计划还发生到我，

我脑海中也浮现出我可怜的父亲的计划。

[ˈpæskl] .
Pascal .
帕斯卡尔：

帕斯卡。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [streɪndʒ] ?
Was it not strange ?
曾是 它 不是 奇怪的 ？

难道不奇怪吗？

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pru:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] ,
The material proof of your innocence which you have sought for in vain ,
这 材料 证明 的 你的 无辜 哪个 你 有 寻求 为了 在 徒劳 ,
你苦苦寻觅却始终未能找到的证明你清白的实物证据,

[ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeɪ(ə)n] ,
is in my possession ,
是 在 我的 拥有 ,

在我手中，

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kwis] [di:] - .
written and signed by the Marquis de Valorsay .
书面 和 签名 经过 这 侯爵 德 - .

由瓦洛尔赛侯爵撰写并签署。

[laɪk] [em] . [di:] - ,
Like M . de Fondege ,
喜欢 M . 德 - ,

就像 M. de Fondege 一样，

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɪz] [ə'naɪələɪtɪd] .
he believes that the letter which proves his guilt is annihilated .
他 相信 那 这 信 哪个 证明 他的 有罪 是 彻底消灭 .

他认为证明他有罪的那封信已经被销毁了。

[hi:; hi] [bɜ:nd] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
He burned it himself ,
他 烧伤 它 他自己 ,

他自己把它烧掉了。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .
and yet it exists .
和 然而 它 存在 .

但它确实存在。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
she drew from her bosom one of the copies which she had received
她 画 从 她 怀 一 的 这 副本 哪个 她 有 已收到

[frɒm; frəm][ka:rdʒæt][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ,
from Carjat the photographer ,
从 卡尔雅特 这 摄影师 ,

她从胸前掏出一张从摄影师卡尔雅特那里得到的复印件。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pæskl] ,
and handed it to Pascal ,
和 递交 它 到 帕斯卡尔 ,

然后把它递给了帕斯卡。

['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,
补充

" [lʊk] ！
" **Look** ！
" 看 ！

“看！

" [ˈpæskl̩] [ˈiːgəli] [pəˈruːz] [ðə; ði] [ˈmaːvələs] [fækˈsɪməli] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaːkwɪs]
" **Pascal eagerly perused the marvellous facsimile of the letter which the marquis**
" 帕斯卡尔 急切地 仔细阅读 这 奇妙 传真 的 这 信 哪个 这 侯爵
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈliːɔn] .
had written to Madame Leon .
有 书面 到 夫人 莱昂 .
帕斯卡尔兴致勃勃地仔细阅读了侯爵写给莱昂夫人的信件的精美摹本。

" [ɑː] ！
" **Ah** ！
" 啊 ！

“啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [deθ] [ˈwɒrənt] .
this is the scoundrel's death warrant .
这 是 这 无赖的 死亡 保证 .
这是恶棍的死刑判决书。

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道：

[ɪgˈzʌltəntli] .
exultantly .
欣喜若狂 .
欣喜若狂。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmædəm] - ,
And approaching Madame Feraille ,
和 接近 夫人 - ,
然后走向费拉耶尔夫人，

[huː] [stɪl] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
who still stood leaning against the door ,
WHO 仍然 站立 倾斜 反对 这 门 ,
谁还倚在门边站着？

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] :
silent and motionless :
沉默的 和 静止不动 :

寂静无声：

" [lʊk] ,
" **Look** ,
" 看 ,
“看，

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" **he repeated** ,
" 他 重复 ,
他重复道：“

" [lʊk] !
" **look** !
" 看 !

“看！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpærəɡrɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]
" **And he pointed to this paragraph which was so convincing and so**
" 和 他 尖 到 这 段落 哪个 曾是 所以 令人信服的 和 所以
[ɪkˈsplɪsɪt] ,
explicit ,
显式 ,

“他指着这段话，说它如此令人信服，如此明确无误，”

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈdʒʊəri] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈeɪdəns] .
that the most exacting jury would have asked for no further evidence .
那 这 最多 严格 陪审团 会 有 问 为了 不 更远 证据 .

即使是最严苛的陪审团也不会要求提供更多证据。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [kəmˈpliːtli] [ɪˈfeɪs] [ɔːl] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðæt]
" **I have formed a plan which will completely efface all remembrance of that**
" 我 有 形成 一个 计划 哪个 将要 完全地 抹去 全部 纪念 的 那
[kɜːst; ˈkɜːsɪd][piː] . [ef] . ,
cursed P : F : ,
被诅咒的 P : F : ,

“我已经制定了一个计划，将彻底抹去人们对那个该死的PF的所有记忆。”

[ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [kəndɪˈsend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,
in case any one could condescend to think of him ,
在 案件 任何 一 可以 屈尊 到 思考 的 他 ,

万一有人纡尊降贵地想起他，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [wiː; wi] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈiːvɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
after the disgrace we fastened upon him the other evening at the house of
后 这 耻辱 我们 系紧 之上 他 这 其他 晚上 在 这 房子 的
[ˈmædəm] [-] - - - - . "
Madame d'A - - - - . "
夫人 d'A - - - - . "

那天晚上，我们在达夫人（Madame d'A----）家对他进行了羞辱之后，他终于出丑了。

" [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ,
" **Nor is this all** ,
" 也不 是 这 全部 ,

“但这还不是全部，

" [rɪˈzjuːmd] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːɡəˈriːt] .
" **resumed Mademoiselle Marguerite** .
" 恢复 小姐 玛格丽特 .

玛格丽特小姐继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈlðə(r)] [ˈletəz] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [plɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [wɜːk]
" **There are other letters which will prove that this plot was the marquis's work**
" 那里 是 其他 信件 哪个 将要 证明 那 这 阴谋 曾是 这 侯爵的 工作
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] ,
and which give the name of his accomplice ,
和 哪个 给 这 姓名 的 他的 同案犯 ,

“还有其他信件可以证明这个阴谋是侯爵所为，并透露了他的同伙的名字。”

- .
Coralth .
- .

珊瑚。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈdjuːbiəs] [ɪnˈtegrəti] ,
And these letters are in the possession of a man of dubious integrity ,
和 这些 信件 是 在 这 拥有 的 一个 男人 的 可疑 正直 ,
而这些信件却在一个品行可疑的人手中。

[huː] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz][ˈælaɪ] ,
who was once the marquis's ally ,
WHO 曾是 一次 这 侯爵的 盟友 ,
他曾是侯爵的盟友，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
but who has now become his enemy .
但 WHO 有 现在 变得 他的 敌人 .
但现在他却成了敌人。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ˈɪzɪdɔː] - ,
He is known as Isidore Fortunat ,
他 是 已知 作为 伊西多尔 - ,
他的名字是伊西多尔·福图纳特，

[ænd; ʌnd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][laː] [bʊəs] .
and lives in the Place de la Bourse .
和 生活 在 这 地方 德 拉 交易所 .
住在交易所广场。

" [ˌmɑːgəˈriːt] [felt] [ðæt] [ˈmædəm] - [kiːn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" **Marguerite felt that Madame Ferailleu's keen glance was riveted upon her** .
" 玛格丽特 毛毡 那 夫人 - 敏锐的 瞥一眼 曾是 铆接 之上 她 .
玛格丽特感觉费拉耶夫人敏锐的目光紧紧地盯着她。

[ɪː; ʃi] [ɪnˈtjuːɪtɪvli] [diˈvaɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpjʊəriˈtænɪk(ə)][əʊld][ˈleɪdi] ,
She intuitively divined what was passing in the mind of the puritanical old lady ,
她 直觉上 神谕 什么 曾是 通过 在 这 头脑 的 这 清教徒式的 老的 女士 ,
她凭直觉就猜到了那位清教徒老太太的心思。

[ænd; ʌnd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
and realized that her whole future ,
和 已实现 那 她 所有的 未来 ,
她意识到自己的整个未来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈwedɪd] [laɪf] ,
and the happiness of her entire wedded life ,
和 这 幸福 的 她 全部的 已婚 生活 ,
以及她整个婚姻生活的幸福，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第34/35页

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
depended upon her conduct at that moment .
取决于 之上 她 执行 在 那 片刻 .

取决于她当时的行为。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] ,
desirous of making a full confession ,
渴望 的 制作 一个 满的 忏悔 ,

渴望彻底坦白，

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] :
she hastily exclaimed :
她 草草 惊呼 :

她急忙喊道：

" [maɪ] [kən'dʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
" **My conduct may have seemed strange in a young girl ,**
" 我的 执行 可能 有 似乎 奇怪的 在 一个 年轻的 女孩 ,

“我作为一个年轻女孩，我的行为或许显得有些奇怪，”

[ˈpæskl] .
Pascal .
帕斯卡尔 .

帕斯卡。

[ə; eɪ] ['tɪmɪd] ,
A timid ,
一个 胆小 ,

胆怯的，

[ɪnɪk'spɪəriənst] [gɜːl] ,
inexperienced girl ,
缺乏经验 女孩 ,

缺乏经验的女孩，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [kept] [frɒm; frəm][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪːv(ə)] ,
who had been carefully kept from all knowledge of life and evil ,
WHO 有 到过 小心 保留 从 全部 知识 的 生活 和 邪恶的 ,

他们一直被精心蒙蔽，对生活 and 邪恶一无所知。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'ɡreɪs] ,
would have been crushed by such a burden of disgrace ,
会 有 到过 碎 经过 这样的 一个 负担 的 耻辱 ,

如此耻辱的重担会将他压垮。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] .
and could only have wept and prayed .
和 可以 仅有的 有 哭泣 和 祈祷 .

他只能哭泣祈祷。

[ai][dɪd] [wi:p] [ænd; ənd] [preɪ] ;
I did weep and pray ;
我 做过 哭泣 和 祈祷 ;

我哭泣着祈祷；

[bʌt; bət][ai][ˈɔ:lsəʊ] [ˈstrʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fʊ:t] .
but I also struggled and fought .
但 我 还 挣扎 和 战斗 .

但我同时也经历了挣扎和斗争。

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈperəl][ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
In the hour of peril I found myself endowed with some of the courage and
在 这 小时 的 危险 我 成立 我 捐赠 和 一些 的 这 勇气 和
[ˈenədʒi] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋ] [hu:m] [ai]
energy which distinguished the poor women of the people among whom I
活力 哪个 杰出的 这 贫穷的 女性 的 这 人们 之中 谁 我
[ˈfɔ:məli] [ɜ:nd] [maɪ] [bred] .
formerly earned my bread .
以前 获得 我的 面包 .

在危难之际，我发现自己拥有了些许勇气和活力，而这些勇气和活力正是我以前赖以谋生的那些贫苦妇女所具备的。

[ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [tu:; tə][em ˈi:] !
The teachings and miseries of the past were not lost to me !
这 教义 和 苦难 的 这 过去的 是 不是 丢失的 到 我 !

过去的教训和苦难我并没有忘记！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **And as simply as if she were telling the most natural thing in the**
" 和 作为 简单地 作为 如果 她 是 讲述 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

“她讲述事情的语气就像在说世界上最自然不过的事情一样，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
she described the struggle she had undertaken against the world ,
她 描述 这 斗争 她 有 已 反对 这 世界 ,

她描述了她与世界抗争的历程，

[strɒŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ˈpæskl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
strong in her faith in Pascal and in his love .
强的 在 她 信仰 在 帕斯卡尔 和 在 他的 爱 .

她对帕斯卡及其爱有着坚定的信念。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [gɜ:l] !
you are a noble and courageous girl !
你 是 一个 高贵 和 勇敢 女孩 !

你是一位高贵而勇敢的女孩！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] - .
" **exclaimed Madame Ferailleur** .
" 惊呼 夫人 - .

“费拉耶夫人惊喊道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,
" **You are worthy of my son** ,
" 你 是 值得 的 我的 儿子 ,

你配得上我的儿子，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] ['praʊdlɪ] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['bɒnɪst] [neɪm] !
and you will proudly guard our honest name !
和 你 将要 自豪地 警卫 我们的 诚实的 姓名 ！

你们将自豪地捍卫我们的名誉！

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][lɪt(ə)] [taɪm] [ɔːl'redɪ] [ðə; ðɪ] ['ɒbstɪnət] [əʊld][l'eɪdɪ][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ]
" For some little time already the obstinate old lady had been struggling
" 为了 一些 小的 时间 已经 这 顽固 老的 女士 有 到过 挣扎
[ə'geɪnst] [ðə; ðɪ] [sɪmpə'tetɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
against the sympathetic emotion that filled her heart ,
反对 这 交感神经 情感 那 已填 她 心 ；

“这位固执的老太太已经有一段时间一直在与心中涌起的同情之情作斗争了。”

[ænd; ʌnd][bɪg] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [tʃiːks] .
and big tears were coursing down her wrinkled cheeks .
和 大的 眼泪 是 赛跑 向下 她 皱 脸颊 ；

大颗大颗的泪珠顺着她布满皱纹的脸颊流了下来。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
Unable to restrain herself any longer ,
无法 到 抑制 她自己 任何 更长 ；

她再也无法克制自己，

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [θruː] [bəʊθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌmɑːrgə'reɪts] [nek] ,
she now threw both arms around Marguerite's neck ,
她 现在 扔 两个都 武器 大约 玛格丽特的 脖子 ；

她随即双臂环住玛格丽特的脖子，

[ænd; ʌnd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] ,
and drew her toward her in a long embrace ,
和 画 她 朝向 她 在 一个 长的 拥抱 ；

她将她拥入怀中，紧紧相拥。

['mɜːməɪɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

淙淙：

" [ˌmɑːgə'reɪt] ,
" Marguerite ,
" 玛格丽特 ,

玛格丽特，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !
my daughter !
我的 女儿 ！

我的女儿！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[haʊ] [ʌn'dʒʌst][maɪ]['predʒədɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] !
how unjust my prejudices were !
如何 不公正 我的 偏见 是 ！

我的偏见是多么不公正啊！

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['pæskl] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] ,
" It might be thought that Pascal was transported with joy on hearing this ,
" 它 可能 是 想法 那 帕斯卡尔 曾是 运输 和 喜悦 在 听力 这 ；

“人们或许会认为帕斯卡听到这话欣喜若狂。”

[bʌt; bət][nəʊ] :
but no :
 但 不 :

但并非如此：

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][keə(r)][ʌn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ['diːpənd] ,
the lines of care on his forehead deepened ,
 这 线条 的 关心 在 他的 前额 加深 ,
 他额头上的皱纹加深了。

[æz; əz][hiː; hi][sed] :
as he said :
 作为 他 说 :

正如他所说：

" ['hæpɪnəs] [ɪz][səʊ][niə(r)] !
" Happiness is so near !
 " 幸福 是 所以 靠近 !
 幸福近在咫尺！

[waɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [test] ,
Why must a final test ,
 为什么 必须 一个 最终的 测试 ,
 为什么一定要进行期末考试？

[əˈnʌðə(r)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
another humiliation ,
 其他 屈辱 ,

又一次羞辱，

['seprət] [juː 'es][frəm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
separate us from it ?
 分离 我们 从 它 ?

将我们与它分开？

" [bʌt; bət] [ˌmɑːgəˈriːt] [naʊ] [felt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [iːv(ə)n] [ˈmɑːtədəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" But Marguerite now felt strong enough to meet even martyrdom with a smile .
 " 但 玛格丽特 现在 毛毡 强的 足够的 到 见面 甚至 殉道 和 一个 微笑 .
 “但玛格丽特现在感到自己足够坚强，即使面对殉难也能面带微笑。”

" [spiːk] ,
" Speak ,
 " 说话 ,

“说话，

[ˈpæskl] !
Pascal !
 帕斯卡尔 !

帕斯卡！

" [sed] [iː; ji] ,
" said she ,
 " 说 她 ,

她说：“

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ten] [əˈklɔːk] ?
" don't you see that it is almost ten o'clock ?
 " 不 你 看 那 它 是 几乎 十 点钟 ?
 你没看到都快十点了吗？

" [hiː; hi] ['hezɪtətɪd] ;
" He hesitated ;
 " 他 犹豫了一下 ;

他犹豫了一下；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [gri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑ:d] ,
there was grief in his eyes and his breath came quick and hard ,
那里 曾是 悲伤 在 他的 眼睛 和 他的 气息 来了 快的 和 难的 ,
他眼中满是悲伤,呼吸急促而沉重。

[æz; əz][hi; hi] [ri'zju:md] :
as he resumed :
作为 他 恢复 :
他继续说道:

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] ,
" **For your sake and mine** ,
" 为了 你的 清酒 和 矿 ,
为了你我,

[wi; wi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] ,
we must conquer ,
我们 必须 征服 ,
我们必须征服,

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .
at any price .
在 任何 价格 .
不惜一切代价。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
This is the only reason that can justify the horrible expedient I have to
这 是 这 仅有的 原因 那 能 证明合法 这 可怕 权宜 我 有 到
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .
这是我提出的这个糟糕权宜之计唯一合理的理由。

[em] . [di:] - ,
M . de Valorsay ,
M . 德 - ,
德瓦洛尔赛先生

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,
如你所知,

[hæz; həz] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [ri'zɪstəns] ,
has boasted of his power to overcome your resistance ,
有 吹嘘 的 他的 力量 到 克服 你的 反抗 ,
他曾吹嘘自己有能力战胜你的抵抗,

[ænd; ənd][hi; hi] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hi; hi] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)] .
and he really believes that he possesses this power .
和 他 真的 相信 那 他 拥有 这 力量 .
他真的相信自己拥有这种力量。

[waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kɪld] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hi; hi][hæz; həz] [bi:n] [æt][maɪ] ['mɜ:si]
Why I have not killed him again and again when he has been at my mercy
为什么 我 有 不是 被杀 他 再次 和 再次 什么时候 他 有 到过 在 我的 怜悯
,
!
,
为什么我明明有机会杀死他,却没有一次又一次地杀了他?

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [ʌndə'stænd] .
I can scarcely understand .
我 能 几乎 理解 .

我几乎听不懂。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [em 'i:]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ: (r); fə(r)]
The only thing that gave me power to restrain myself was my desire for
这 仅有的 事物 那 给予 我 力量 到 抑制 我 曾是 我的 欲望 为了
[æz; əz][ʊə(r)] ,
as sure ,
作为 当然 ,

唯一让我克制住自己的力量，就是我对确定性的渴望。

[æz; əz]['terəb(ə)] ,
as terrible ,
作为 糟糕的 ,

糟糕透了

[ænd; ʌnd][æz; əz]['pʌblɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [hi:; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][em 'i:] .
and as public a revenge as the humiliation he inflicted on me .
和 作为 民众 一个 复仇 作为 这 屈辱 他 造成的 在 我 .

以公开的方式报复他给我带来的羞辱。

[hɪz; ɪz][plæn][fɔ: (r); fə(r)][jɔ: (r); jə(r)]['ru:ɪn][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] [hɪm'self] [kʊd; kəd]
His plan for your ruin is such as only a scoundrel like himself could
他的 计划 为了 你的 废墟 是 这样的 作为 仅有的 一个 恶棍 喜欢 他自己 可以
[kən'si:v] .
conceive .
构想 .

他企图毁掉你的计划，只有像他这样的恶棍才能想出来。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [tu:l] ,
With the assistance of his vile tool ,
和 这 协助 的 他的 卑鄙的 工具 ,

借助他那卑鄙的工具，

- ,
Coralth ,
- ,

珊瑚，

[hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [li:g] ,
he has formed a league ,
他 有 形成 一个 联盟 ,

他组建了一个联盟，

[ə'fensɪv] [ænd; ʌnd] [dɪ'fensɪv] ,
offensive and defensive ,
进攻 和 防守 ,

进攻和防守

[wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ['sɪstə(r)] ,
with the son of the Count de Chalusse's sister ,
和 这 儿子 的 这 数数 德 - 姐姐 ,

与沙吕斯伯爵姐姐的儿子，

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] [eə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['destɪtju:t] [ɒv; əv]
who is the only acknowledged heir at this moment - - a young man destitute of
WHO 是 这 仅有的 已确认 继承人 在 这 片刻 - - 一个 年轻的 男人 贫困 的
[hɑ:t] [ænd; ʌnd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
heart and intelligence ,
心 和 智力 ,

目前唯一公认的继承人——一个冷酷无情、头脑简单的年轻人——

[ænd; ʌnd] [ɪn'ɔːdɪnətli] [veɪn] ,
and inordinately vain ,
和 过度 徒劳 ,

而且极其虚荣，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['meni] [ˈʌðə(r)z] [huː] [ˈfɪgə(r)] [rɪ'spektəbli] [ɪn][sə'saɪəti] .
but neither better nor worse than many others who figure respectably in society .
但 两者都不 更好的 也不 更糟 比 许多 其他的 WHO 数字 体面地 在 社会 .

但与其他在社会上享有体面地位的人相比，他既不更好也不更差。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlki] ['gɔːd(ə)n] .
His name is Wilkie Gordon .
他的 姓名 是 威尔基 戈登 .

他的名字叫威尔基·戈登。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæz; həz] [ə'kwɑɪəd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
The marquis has acquired great influence over him ,
这 侯爵 有 获得 伟大的 影响 超过 他 ,

侯爵对他拥有很大的影响力。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and has persuaded him that it is his duty to denounce you to the
和 有 被说服 他 那 它 是 他的 责任 到 声讨 你 到 这
[ɔː'θɒrətɪz] .
authorities .
当局 .

并说服他，向当局告发你是他的职责。

[hiː; hi][hæz; həz] ,
He has ,
他 有 ,

他有，

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ə'kjuːzɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [tuː] [m'ɪljənz] [ɒv; əv]
accused you of defrauding the heirs of the Chalusse estate of two millions of
被告 你 的 欺诈 这 继承人 的 这 - 财产 的 二 百万 的
[fræŋks][ænd; ʌnd][ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
francs and also of poisoning the count .
法郎 和 还 的 中毒 这 数数 .

指控你诈骗沙吕斯庄园的继承人两百万法郎，还毒害了伯爵。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [dɪs'deɪnfəli] .
" The girl shrugged her shoulders disdainfully .
" 这 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 轻蔑地 .

女孩不屑地耸了耸肩。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] ,
" As for the robbery ,
" 作为 为了 这 抢劫 ,

至于抢劫案，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,
we have an answer to that ,
我们 有 一个 回答 到 那 ,

我们有答案。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

她回答道：“

" [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] - - ['riːəli] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] !
" **and as regards the poisoning - - really the accusation is too absurd !**
" 和 作为 问候 这 中毒 - - 真的 这 指控 是 也 荒诞 !
“至于投毒这件事——这种指控实在太荒谬了！”

" [bʌt; bət] ['pæskl] [stɪl] [lʊkt] ['gluːmi] .
" **But Pascal still looked gloomy .**
" 但 帕斯卡尔 仍然 看起来 阴沉 .

但帕斯卡尔看起来仍然闷闷不乐。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
" **The matter is more serious than you suppose ,**
" 这 事情 是 更多的 严肃的 比 你 认为 ,
事情比你想象的要严重得多。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frɪ'zi(ə)n] - - [ə; eɪ] [vaɪl] ,
" **They have found a physician - - a vile ,**
" 他们 有 成立 一个 医生 - - 一个 卑鄙的 ,

“他们找到了一位医生——一个卑鄙的医生，

['kaʊədli] ['skaʊndrəl] - - [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'piə(r)] [ɪn]
cowardly scoundrel - - who for a certain sum has consented to appear in
胆小 恶棍 - - WHO 为了 一个 肯定 和 有 同意 到 出现 在
[sə'pɔːt] [bʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] . "
support of the accusation . "
支持 的 这 指控 . "

一个懦弱的无赖——为了得到一笔钱，他同意出庭作证支持指控。

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒoʊdən] ,
" **Dr Jodon ,**
" 博士 . 约顿 ,

“Jodon博士，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ! "
I presume ! "
我 怙 ！ "

我猜是这样！

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] .
and this is not all .
和 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌeskɹə'twa:(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ]
The count's **escritoire** **contains** **the** **vial** **of** **medicine** **of** **which** **he** **drank** **a**
这 计数 书桌 包含 这 小瓶 的 药品 的 哪个 他 喝 一个
[ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
portion on the day of his death .
部分 在 这 天 的 他的 死亡 .
伯爵的书柜里装着他去世当天喝下的那瓶药。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
to - morrow night ,
到 - 明天 夜晚 ,
明天晚上 ,

[ˈmædəm] ['li:ɔn] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][di:] - [ænd; ənd][əd'mɪt][ə; eɪ]
Madame Leon will open the garden gate of the Hotel de Chalusse and admit a
夫人 莱昂 将要 打开 这 花园 门 的 这 酒店 德 - 和 承认 一个
[ˈrɑ:skl] [hu:] [wɪl] ['æbstrækt][ðə; ði]['vaɪəl] .
rascal who will abstract the vial .
恶棍 WHO 将要 抽象的 这 小瓶 .
莱昂夫人将打开沙吕斯酒店的花园大门，放一个恶棍进去，让他取走小瓶。

" [ˌma:ɡə'ri:t] [ˈʃʌdə] .
" **Marguerite shuddered** .
" 玛格丽特 颤抖 .
玛格丽特打了个寒颤。
[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .
Now she understood the fiendish cunning of the plot .
现在 她 理解 这 邪恶的 狡猾 的 这 阴谋 .
现在她明白了这场阴谋的险恶用心。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] ['ru:ɪn][em 'i:] !
" **It might ruin me !**
" 它 可能 废墟 我 !
“这可能会毁了我！ ”
[ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

[ˈpæskl] [n'ɒdɪd] [ə'fɜ:mətɪvli] .
Pascal nodded affirmatively .
帕斯卡尔 点头 肯定地 .
帕斯卡尔点头表示同意。
[em] . [di:] - ['wɪfɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [æz; əz] [ɪrɪ'tri:vəbli] [lɒst] ,
" **M . de Valorsay wishes you to consider yourself as irretrievably lost** ,
" M . 德 - 愿望 你 到 考虑 你自己 作为 不可挽回地 丢失的 ,
德瓦洛尔赛先生希望你认为自己已经无可挽回地迷失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə]
and then he intends to offer to save you on condition that you consent to
和 然后 他 意图 到 提供 到 节省 你 在 状况 那 你 同意 到
[ˈmæri] [hɪm] .
marry him .
结婚 他 .
然后他打算提出救你，条件是你同意嫁给他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

我应该说，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [em] . ['wɪlki] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trəʃəs] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][hi:; hi][ɪz] [ə'bet] .
that M . Wilkie is ignorant of the atrocious projects he is abetting .
那 M . 威尔基 是 无知 的 这 极其恶劣 项目 他 是 教唆 .

M. Wilkie 对他所支持的那些骇人听闻的项目一无所知。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd][em] . [di:] - ;
They are known only to the marquis and M . de Coralthe ;
他们 是 已知 仅有的 到 这 侯爵 和 M . 德 - ;

只有侯爵和科拉尔特先生知道他们；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] ,
and it is I who ,
和 它 是 我 WHO ,

而正是我，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
under the name of Maumejan ,
在下面 这 姓名 的 - ,

以 Maumejan 的名义

[ækt][æz; əz][ðeə(r)][əd'vaɪzə(r)] .
act as their adviser .
行为 作为 他们的 顾问 .

担任他们的顾问。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [sent] [em] . ['wɪlki] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ]
It was to me that the marquis sent M . Wilkie for assistance in drawing
它 曾是 到 我 那 这 侯爵 发送 M . 威尔基 为了 协助 在 绘画

[ʌp] [ðɪs] [ækju'zeɪ](ə)n] .
up this accusation .
向上 这 指控 .

侯爵派威尔基先生来协助我拟定这份指控。

[aɪ][maɪ'self] [rəʊt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'nʌnsi'eɪʃn] ,
I myself wrote out the denunciation ,
我 我 写道 出去 这 谴责 ,

谴责信是我亲自写的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['terəb(ə)][ænd; ənd][æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)] [æz; əz]['aʊə(r)] [bɪ'təɹəst] ['enəmi] [kʊd; kəd]
which was as terrible and as formidable as our bitterest enemy could
哪个 曾是 作为 糟糕的 和 作为 强大 作为 我们的 最苦涩的 敌人 可以

['pɒsəbli] [dɪ'zaɪə(r)] ,
possibly desire ,
可能 欲望 ,

那简直比我们最凶恶的敌人所能想象的还要可怕、还要令人畏惧。

[kəm'baɪnɪŋ] ,
combining ,
结合 ,

结合，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] ,
as it did ,
作为 它 做过 ,

正如它确实做到的那样，

[wɪð] [pə'fɪdiəs] [ɑ:t] ,
with perfidious art ,
和 背信弃义 艺术 ,

以背信弃义的艺术，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vælit] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'ziʃ(ə)n] ,
the reports of the valets and the suspicions of the physician ,
这 报告 的 这 代客泊车员 和 这 怀疑 的 这 医生 ,

侍者的报告和医生的怀疑，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜ:də(r)] .
and establishing the connection between the robbery and the murder .
和 建立 这 联系 之间 这 抢劫 和 这 谋杀 .

并建立抢劫与谋杀之间的联系。

[aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] .
It finished by demanding a thorough investigation .
它 完成的 经过 要求 一个 彻底 调查 .

最后，它要求进行彻底调查。

[ænd; ənd][em] . ['wɪlki] ['kɒpid] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,
And M . Wilkie copied and signed this document ,
和 M ； 威尔基 复制 和 签名 这 文档 ,

M. Wilkie 复印并签署了这份文件。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][prɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ˈɒfɪs] [hɪm'self] .
and carried it to the prosecution office himself .
和 携带 它 到 这 起诉 办公室 他自己 .

他亲自将文件送到了检察机关。

" [mædəmwə'zel] [mɑ:gə'ri:t] [sæŋk][hɑ:f] - ['feɪntɪŋ] [ɪntu:][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] .
" Mademoiselle Marguerite sank half - fainting into an arm - chair .
" 小姐 玛格丽特 沉没 一半 - 昏厥 进入 一个 手臂 - 椅子 .

玛格丽特小姐半昏半醒地瘫倒在扶手椅里。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] !
" You have done this !
" 你 有 完毕 这 ！

“是你干的！ ”

" [ʃɪ; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
" It was necessary ,
" 它 曾是 必要的 ,

这是必要的，

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

" ['wɪspəd] ['mædəm] -
" whispered Madame Ferailleur .
" 低声说道 夫人 - ,

“费拉耶夫人低声说道。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
it was necessary ,
它 曾是 必要的 ,

这是必要的。

[ˈæbsəlu:tli] ['nesəsəri] ,
absolutely necessary ,
绝对地 必要的 ,

绝对必要，

" [rɪ'pi:tɪd] ['pæskl] ,
" **repeated Pascal** ,
" 重复 帕斯卡尔 ,

帕斯卡重复道：

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
" **as you will see** .
" 作为 你 将要 看 .

你会看到的。

[ˈdʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,

正义，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hju:mən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
which is a human institution ,
哪个 是 一个 人类 机构 ,

这是一个人类机构，

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [p'aʊəz] ,
and limited in its powers ,
和 有限的 在 它是 权力 ,

且权力有限，

['kænɒt] ['fæðəm] ['moʊtɪvz] ,
cannot fathom motives ,
不能 捉摸 动机 ,

无法理解其动机，

[ri:d] [θɔ:ts] ,
read thoughts ,
读 想法 ,

阅读想法，

[ɔ:(r)] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [plænz] ,
or interfere with plans ,
或者 干扰 和 计划 ,

或干扰计划，

[haʊ'evə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
however abominable they may be ,
然而 可恶 他们 可能 是 ,

然而，无论它们多么令人憎恶，

[ɔ:(r)] [haʊ'evə(r)] [niə(r)] [ˌri:ələɪ'zeɪʃn; ˌriələɪ'zeɪʃn] .
or however near realization .
或者 然而 靠近 实现 .

或者说，无论多么接近实现。

[brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪntəˈfɪə(r)] ,
Before it can interfere ,
前 它 能 干扰 ,

在它能够干扰之前，

[ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [məˈtɪəriəl] ,
the law must have material ,
这 法律 必须 有 材料 ,

法律必须有实质内容，

[ˈtændʒəb(ə)l] [pruːf] ,
tangible proof ,
有形 证明 ,

确凿的证据，

[kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
convincing to the senses .
令人信服的 到 这 感官 .

令人信服。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈrestɪd] ,
Until you are arrested ,
直到 你 是 被捕 ,

直到你被逮捕为止，

[ðə; ði] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][em] . [diː] - ,
the crimes committed by M . de Valorsay ,
这 犯罪 坚定的 经过 M . 德 - ,

德瓦洛赛先生犯下的罪行，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [əˈsəʊsiertɪd; əˈsəʊʃiertɪd] [wɪð] [hɪm] ,
and those associated with him ,
和 那些 联系 和 他 ,

以及与他有关的人，

[duː; də][nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈdʒʌstɪs] ;
do not come within the reach of human justice ;
做 不是 来 之内 这 抵达 的 人类 正义 ;

不受人类正义的制裁；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
but as soon as you are in prison ,
但 作为 很快 作为 你 是 在 监狱 ,

但一旦你进了监狱，

[aɪ][kæn; kən][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
I can hasten to our friend the justice of the peace ,
我 能 趋 到 我们的 朋友 这 正义 的 这 和平 ,

我可以尽快通知我们的朋友，那位治安法官。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn]
and we shall go at once to the investigating magistrate and explain
和 我们 将 去 在 一次 到 这 调查 地方法官 和 解释
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我们将立即去见调查官，把一切都解释清楚。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əˈkju:zə] [hæv; həv] [bi:n] [ɪˈstæblɪʃt]
when your innocence and the guilt of your accusers have been established
什么时候 你的 无辜 和 这 有罪 的 你的 指控者 有 到过 已确立的
,
.
.

当你的清白和控告者的罪行被证实之后，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈfænsi][ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [wɪl] [du:; də] ?
what do you fancy the authorities will do ?
什么 做 你 想要 这 当局 将要 做 ？

你觉得当局会采取什么行动？

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈenəməɪz] [dɪˈkleə(r)] [ðəmˈselvz] ,
They will wait until your enemies declare themselves ,
他们 将要 等待 直到 你的 敌人 宣布 他们自己 ,

他们会等到你的敌人表明身份。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈkæptʃə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
in order to capture them all at once ,
在 命令 到 捕获 他们 全部 在 一次 ,

为了一次性捕捉它们，

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wʌn] .
and prevent the escape of a single one .
和 防止 这 逃脱 的 一个 单身的 一 .

并阻止任何一个逃跑。

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [sʌm; səm][ˈkleɪvə(r)] [dɪˈtektɪv] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði][həʊˈtel][di:] - ,
To - morrow night some clever detectives will watch the Hotel de Chalusse ,
到 - 明天 夜晚 一些 聪明的 侦探 将要 手表 这 酒店 德 - ,

明天晚上，一些机智的侦探将监视沙吕斯酒店。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈmædəm] [ˈli:ɔŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ʃʊə(r)]
and just as Madame Leon and the wretch with her think themselves sure
和 只是 作为 夫人 莱昂 和 这 可怜虫 和 她 思考 他们自己 当然

[ɒv; əv] [səkˈses] ,
of success ,
的 成功 ,

而莱昂夫人和她身边的那个可怜虫，也自认为胜券在握。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ænd; ənd] [əˈrestɪd] .
they will be caught in the very act and arrested .
他们 将要 是 捕捉 在 这 非常 行为 和 被捕 .

他们将被当场抓获并逮捕。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
When they are examined by a magistrate ,
什么时候 他们 是 检查 经过 一个 地方法官 ,

当他们接受法官审问时，

[hu:] [ɪz] [kənˈvɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] ,
who is conversant with the whole affair ,
WHO 是 熟人 和 这 所有的 事务 ,

他熟知整件事的来龙去脉。

[kæn; kən] [ðeɪ] [dɪˈnaɪ][ðeə(r)] [ɡɪlt] ?
can they deny their guilt ?
能 他们 否定 他们的 有罪 ？

他们可以否认自己的罪行吗？

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
certainly not .
当然 不是 ;

当然不是。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
Acting upon their confession ,
表演 之上 他们的 忏悔 ;

根据他们的供述，

[ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [wɪl] [fɔ:s] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] - [haʊs] ,
the authorities will force an entrance into Valorsay's house ,
这 当局 将要 力量 一个 入口 进入 - 房子 ;

当局将强行进入瓦洛尔赛的住所。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][em] . [di:] - -
where they will find your father's will and the receipt given by M . de Fondege -
在哪里 他们 将要 寻找 你的 父亲的 将要 和 这 收据 给定 经过 M . 德 - -
- [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
- in a word ,
- 在 一个 单词 ;

他们会在那里找到你父亲的遗嘱和德·丰德格先生的收据——总之，

[ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡɪlt] .
all the proofs of their guilt .
全部 这 证明 的 他们的 有罪 ;

所有证明他们有罪的证据。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [sɜ:tɪ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
And while this search is going on ,
和 尽管 这 搜索 是 去 在 ;

在搜寻工作进行的同时，

[ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)] [ˈenəmiz] ,
all your enemies ,
全部 你的 敌人 ;

你所有的敌人，

[,ri:əˈʊəd; ,ri:əˈɔ:d][baɪ][ɔ:(r); jə(r)] [əˈrest] ,
reassured by your arrest ,
放心 经过 你的 逮捕 ;

你的被捕让我感到安心。

[wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ][grænd][ˈswɑ:reɪ][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈbærən] - .
will be at a grand soiree given by Baron Trigault .
将要 是 在 一个 盛大 晚会 给定 经过 男爵 - .

他将出席由特里戈男爵举办的盛大晚宴。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)][æz; əz] [wel] .
I shall be there as well .
我 将 是 那里 作为 出色地 ;

我也会到场。

" [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑ:gəˈri:t] [hæd; həd] [ˈmɑ:stəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈwi:knəs] .
" **Mademoiselle Marguerite had mastered her momentary weakness** .
" 小姐 玛格丽特 有 精通 她 瞬间 弱点 ;

玛格丽特小姐已经克服了她一时的软弱。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
She rose to her feet ,
她 玫瑰 到 她 脚 ,

她站了起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
and in a firm voice exclaimed :
和 在 一个 公司 嗓音 惊呼 :

他用坚定的声音喊道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ˈraɪtli] . "
" You have acted rightly . "
" 你 有 行动 没错 . "

你的做法是正确的。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] .
there was no other way .
那里 曾是 不 其他 方式 .

别无他法。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
And yet I wished to see you ,
和 然而 我 希望 到 看 你 ,

但我还是想见你。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðɪs] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
to learn if this course were too repugnant to you .
到 学习 如果 这 课程 是 也 令人厌恶的 到 你 .

了解你是否对这门课程感到反感。

" [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] .
" She interrupted him with a gesture .
" 她 中断 他 和 一个 手势 .

她用手势打断了他。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] ?
" When shall I be arrested ?
" 什么时候 将 我 是 被捕 ?

我什么时候会被逮捕？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [ðɪs] [iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] .
" This evening or to - morrow . " was his answer .
" 这 晚上 或者 到 - 明天 . " 曾是 他的 回答 .

“今晚或明天。”他回答道。

" [ˈveri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] [rɪkwest] [tu:; tə] [meɪk] .
I have only one request to make .
我 有 仅有的 一 要求 到 制作 .

我只有一个请求。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; ei][sʌn] [hu:] [hæz; həz][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
The Fondeges have a son who has no hand in the affair ,
这 - 有 一个 儿子 WHO 有 不 手 在 这 事务 ,

方德格一家有个儿子，但他与此事无关。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [sɪˈviəli] [ˈplʌnɪft] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
but who will be more severely punished than his parents ,
但 WHO 将要 是 更多的 严重 受到惩罚 比 他的 父母 ,

但谁会比他的父母受到更严厉的惩罚呢？

[ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [speə(r)][ðem; ðəm] .
if we do not spare them .
如果 我们 做 不是 空闲的 他们 .

如果我们不饶恕他们。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] - - - - "
Could you not - - - "
可以 你 不是 - - - - "

你能不能别这样——"

" [ai][kæn; kən][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] ,
" I can do nothing ,
" 我 能 做 没有什么 ,

我无能为力，

[ˌmɑ:gəˈri:t] .
Marguerite .
玛格丽特 .

玛格丽特。

[ai][eɪˈem] [ˈpaʊələs] [naʊ] .
I am powerless now .
我 是 无力 现在 .

我现在无能为力了。

" [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [su:n] [əˈreɪndʒd] .
" Everything was soon arranged .
" 一切 曾是 很快 安排 .

“一切很快就安排妥当了。”

[ˌmɑ:gəˈri:t] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][tu:; tə] [ˈpæskl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tɪŋ] [kɪs] ,
Marguerite raised her forehead to Pascal for his parting kiss ,
玛格丽特 提高 她 前额 到 帕斯卡尔 为了 他的 离别 吻 ,

玛格丽特抬起额头，接受帕斯卡尔临别的吻。

[ænd; ənd] [went] [əˈwei] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [bʌɪ] [ˈmædəm] - ,
and went away accompanied by Madame Ferailleu ,
和 去 离开 伴随 经过 夫人 - ,

然后，他与费拉耶夫人一同离开了。

[hu:] [ˈeskɔ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] .
who escorted her to the corner of the Rue Boursault .
WHO 护送 她 到 这 角落 的 这 后悔 布尔索 .

护送她到布尔索街拐角处的人。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪˈtʜ:nd] [həʊm] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [ˌmɑ:gəˈri:t] .
The General and his wife had returned home in advance of Marguerite .
这 一般的 和 他的 妻子 有 返回 家 在 进步 的 玛格丽特 .

将军和他的妻子比玛格丽特先回到了家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She found them sitting in the drawing - room ,
她 成立 他们 坐着 在 这 绘画 - 房间 ,
她发现他们正坐在客厅里。

[wɪð] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
with distorted faces and teeth chattering with fear .
和 扭曲 面孔 和 牙齿 喋喋不休 和 害怕 .
他们面目狰狞，牙齿因恐惧而颤抖。

[wɪð] [ðem; ðəm][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiədɪd] [mæn] [huː] ,
With them was a bearded man who ,
和 他们 曾是 一个 留着胡子的 男人 WHO ,
他们当中还有一个留着胡子的男人，他

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] ,
as soon as she appeared ,
作为 很快 作为 她 出现 ,
她一出现，

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
惊呼道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɑːgəˈriːt] ,
" **You are Mademoiselle Marguerite ,**
" 你 是 小姐 玛格丽特 ,
“您是玛格丽特小姐，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
are you not ?
是 你 不是 ?
难道不是吗？

[aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
I arrest you in the name of the law .
我 逮捕 你 在 这 姓名 的 这 法律 .
我依法逮捕你。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [ˈwɒrənt] .
There is my warrant .
那里 是 我的 保证 .
这是我的搜查令。

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)][əˈduː][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
" **And without more ado he led her away .**
" 和 没有 更多的 阿多 他 引领 她 离开 .
于是，他二话不说，就带着她离开了。

[ˈeks ˈeks] .
XX :
xx :
XX.

[ˈmʌni] ,
Money ,
钱 ,
钱，

[wɪtʃ] [ˈnaʊədeɪz] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeərɪz] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ,
which nowadays has taken the place of the good fairies of former times ,
哪个 如今 有 已采取 这 地方 的 这 好的 仙女 的 以前的 时代 ,
如今它已经取代了过去善良的仙女们。

[hæd; həd][ˈgrætɪfaɪd][em] . [ˈwɪlkɪz] [ˈevrɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] .
had gratified M . Wilkie's every longing in a single night .
有 满意 M : 威尔基的 每一个 渴望 在 一个 单身的 夜晚 :

一夜之间，M. Wilkie 的所有愿望都得到了满足。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][trænˈzɪ(ə)n] ,
Without any period of transition ,
没有 任何 时期 的 过渡 ,

没有任何过渡期，

[ˈdriːmlaɪk] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
dreamlike as it were ,
如梦似幻 作为 它 是 ,

如同梦境一般，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] " [tuː; tə][ðə; ðɪ]
he had passed from what he called " straitened circumstances " to the
他 有 通过了 从 什么 他 称为 " 拮据 情况 " 到 这

[ˈsplendɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfɔːtʃuːn] .
splendid enjoyment of a princely fortune .
灿烂 享受 的 一个 王子 财富 .

他从他所谓的“拮据处境”一跃成为享受着巨额财富的富豪。

[ˈmædəm] - [rɪˌnʌnsɪˈeɪ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kəˈrektli] [drɔːn] [ʌp] ,
Madame d'Argeles's renunciation had been so correctly drawn up ,
夫人 - 放弃 有 到过 所以 正确 绘制 向上 ,

达尔热莱斯夫人的放弃继承权声明写得非常妥当，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [hiː; hi]
that as soon as he presented his claims and displayed his credentials he
那 作为 很快 作为 他 呈现 他的 索赔 和 显示 他的 证书 他

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪˈsteɪt] .
was placed in possession of the Chalusse estate .
曾是 放置 在 拥有 的 这 - 财产 .

他一提出主张并出示证件，就被授予了沙吕斯庄园的所有权。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
It is true that a few trifling difficulties presented themselves .
它 是 真的 那 一个 很少 琐事 困难 呈现 他们自己 .

确实，期间遇到了一些小困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [huː] [hæd; həd] [əˈfɪkst] [ðə; ðɪ] [siːlɪz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]
the old justice of the peace who had affixed the seals refused to remove
这 老的 正义 的 这 和平 WHO 有 已粘贴 这 封印 拒绝 到 消除

[ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
them from certain articles of furniture ,
他们 从 肯定 文章 的 家具 ,

那位曾加盖印章的老治安法官拒绝从某些家具上取下印章。

[ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈkaʊnts] [eskrəˈtwaː(r)] ,
especially from the late count's escritoire ,
尤其 从 这 晚的 计数 书桌 ,

尤其是从已故伯爵的著作中，

[wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,
without an order from the court ,
没有 一个 命令 从 这 法庭 ,

未经法院命令，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] .
and several days were needed to obtain this .
和 一些 天 是 需要 到 获得 这 :

花了几天时间才拿到这个。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][em] . ['wɪlki] ?
But what did that matter to M . Wilkie ?
但 什么 做过 那 事情 到 M . 威尔基 ?

但这对于威尔基先生来说又有什么关系呢？

[ðə; ði] [haʊs] ,
The house ,
这 房子 ,

房子，

[wɪð] [ɪts] ['splendɪd] [rɪ'sep](ə)n] - [rʊmz; ru:mz] ,
with its splendid reception - rooms ,
和 它是 灿烂 接待 - 房间 ,

拥有华丽的接待室，

['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

图片，

[ˈstætʃuəri] [ænd; ənd] ['gɑːdnz] ,
statuary and gardens ,
雕像 和 花园 ,

雕塑和花园

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] ,
was at his disposal ,
曾是 在 他的 处理 ,

任他驱使，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ðeə'ɪn] [æt; ət] [wʌnz] .
and he installed himself therein at once .
和 他 已安装 他自己 其中 在 一次 :

他立即占据了那里。

['twenti] ['hɔːsɪz] [nei] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sterblz] ;
Twenty horses neighed and stamped in his stables ;
二十 马匹 嘶鸣 和 盖章 在 他的 马厩 ;

他的马厩里有二十匹马嘶鸣跺脚；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
there were at least a dozen carriages in the coach - house .
那里 是 在 至少 一个 打 马车 在 这 教练 - 房子 :

马车房里至少停着十几辆马车。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lɪz] ;
He devoted his attention exclusively to the horses and vehicles ;
他 奉献 他的 注意力 只 到 这 马匹 和 车辆 ;

他全身心投入到马匹和车辆中；

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['kæəsɪmɪr] ,
but acting upon the advice of Casimir ,
但 表演 之上 这 建议 的 卡西米尔 ,

但他听从了卡西米尔的建议，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælət][ænd; ənd] ['brækli] ,
who had become his valet and oracle ,
WHO 有 变得 他的 代客泊车 和 神谕 ,

他成了他的贴身男仆和先知，

[hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:mə(r)] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he retained all the former servants of the house ,
 他 保留 全部 这 以前的 仆人 的 这 房子 ,
 他保留了原先所有的仆人。

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbəl] ['skʌləri] [meɪd] .
from Bourgeois the concierge down to the humblest scullery maid .
 从 - 这 门房 向下 到 这 最谦逊的 洗碗间 女佣 :
 从门房布里戈到最卑微的洗碗女佣。

[sti:l] ,
Still ,
 仍然 ,
 仍然，

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] [ə'reɪndʒmənt] .
he gave them to understand that this was only a temporary arrangement .
 他 给予 他们 到 理解 那 这 曾是 仅有的 一个 暂时的 安排 :
 他让他们明白这只是暂时的安排。

[ə; eɪ][mæn][laɪk] [hɪm'self] ,
A man like himself ,
 一个 男人 喜欢 他自己 ,
 一个像他一样的人，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'ɡresɪv] [eɪdʒ] ,
living in this progressive age ,
 活的 在 这 进步 年龄 ,
 生活在这个进步的时代，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd]['sætɪsfaid][ðə; ði] [kaʊnt]
could scarcely be expected to content himself with what had satisfied the Count
 可以 几乎 是 预期的 到 内容 他自己 和 什么 有 使满意 这 数数

[di:] - .
de Chalusse .
 德 - :
 很难想象他会满足于让沙吕斯伯爵满意的事情。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][maɪ][plænz] ,
" For I have my plans ,
 " 为了 我 有 我的 计划 ,
 因为我自有我的计划，

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə]['kæsɪmɪr] ,
" he remarked to Casimir ,
 " 他 评论 到 卡西米尔 ,
 他对卡西米尔说道：

" [bʌt; bət][let]['pærɪs] [weɪt] [ə'waɪl] .
" but let Paris wait awhile .
 " 但 让 巴黎 等待 一会儿 :
 但让巴黎再等等吧。

" [hi:; hi] [rɪ'pjʊ:diət] [hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)] [frendz] .
" He repudiated his former friends .
 " 他 被否认 他的 以前的 朋友们 :
 他与以前的朋友断绝了关系。

['kɒstəd] [ænd; ənd] - ,
Costard and Serpillon ,
 科斯塔德 和 - ,
 科斯塔德和塞尔皮隆，

[prɪ'tendɪd] ['vaɪkaʊnt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
pretended viscounts though they were ,
假装 子爵 尽管 他们 是 ,

虽然他们是冒牌子爵，

[wɜ:(r); wə(r)] [kwɑɪt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɔ:d(ə)n] -
were quite beneath the notice of a Gordon - Chalusse ,
是 相当 下面 这 注意 的 一个 戈登 - - ,

根本不值得戈登-查卢斯注意。

[æz; əz][em] . ['wɪlki] [stɑɪld] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] .
as M . Wilkie styled himself on his visiting cards .
作为 M : 威尔基 风格 他自己 在 他的 访问 牌 :

正如 M. Wilkie 在名片上所署名的那样。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˈpɒmpɪə(r)][di:] [nɒ'teə(ɹ)] ,
he purchased their share of Pompier de Nanterre ,
他 购买 他们的 分享 的 消防员 德 楠泰尔 ,

他买下了他们在南泰尔消防局的股份。

[ˈfi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sti:plɪtʃeɪsə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['fju:tʃə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
feeling convinced that this remarkable steeplechaser had a brilliant future before him
感觉 确信 那 这 卓越 障碍赛马 有 一个 杰出的 未来 前 他
:
:
:

我深信这位杰出的障碍赛马选手前途无量。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He did not trouble himself to any great extent about his mother .
他 做过 不是 麻烦 他自己 到 任何 伟大的 程度 关于 他的 母亲 :

他并不太关心他的母亲。

[laɪk] ['evrɪ] [wʌn] [els] ,
Like every one else ,
喜欢 每一个 一 别的 ,

和其他人一样，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ,
he knew that she had disappeared ,
他 知道 那 她 有 消失 ,

他知道她失踪了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .
but nothing further .
但 没有什么 更远 :

仅此而已。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
the thought of his father ,
这 想法 的 他的 父亲 ,

他对父亲的思念，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌjevəˈliə(r)] [dɪndəstri] ,
the terrible chevalier d'industrie ,
这 糟糕的 骑士 工业 ,

可怕的工业骑士，

[hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ][pɔ:l] ;
hung over his joy like a pall ;
悬挂 超过 他的 喜悦 喜欢 一个 灵柩 ;

喜悦之上笼罩着一层阴霾；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ðə; ði] [greɪt] [ˈentrəns] [bel] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] ,
and each time the great entrance bell announced a visitor ,
和 每个 时间 这 伟大的 入口 钟 宣布 一个 游客 ,

每当入口处的大钟响起，宣告有访客到来时，

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] ,
he trembled ,
他 颤抖 ,

他颤抖了，

[tɜːnd] [peɪl] ,
turned pale ,
转向 苍白 ,

脸色变得苍白，

[ænd; ənd] [ˈmʌtə] :
and muttered :
和 低声说道 :

他喃喃自语道：

" [pəˈhæps] [ɪts] [hiː; hi] !
" Perhaps it's he !
" 也许 它是 他 !

“或许就是他！”

" [ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [ðɪs] [fiə(r)] ,
" Tortured by this fear ,
" 受折磨 经过 这 害怕 ,

“饱受这种恐惧的折磨，

[hiː; hi] [klʌŋ] [ˈkləʊslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
he clung closely to the Marquis de Valorsay as if he felt that this distinguished
他 紧紧抓住 密切 到 这 侯爵 德 - 作为 如果 他 毛毡 那 这 杰出的

[ˈfrend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [səˈpɔ:t] .
friend was a powerful support .
朋友 曾是 一个 强大的 支持 .

他紧紧依偎着瓦洛赛侯爵，仿佛觉得这位杰出的朋友是自己强大的精神支柱。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
people of rank and distinction naturally exercised a powerful attraction over him ,
人们 的 秩 和 区别 自然 锻炼 一个 强大的 景点 超过 他 ,

有身份地位和显赫身份的人自然对他有着强大的吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [gruː] [ˈsevrəl] [ˈɪntʃɪz] [ˈtɔːlə(r)] [wen] ,
and he fancied he grew several inches taller when ,
和 他 幻想 他 生长 一些 英寸 更高 什么时候 ,

他觉得自己好像长高了好几英寸，

[ɪn][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,
in some public place ,
在 一些 民众 地方 ,

在某个公共场所，

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
in the street ,
在 这 街道 ,

在街上，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
or a restaurant ,
或者 一个 餐厅 ,

或者一家餐厅，

[hi;; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə][kɔ:l] [aʊt] ,
he was able to call out ,
他 曾是 有能力的 到 称呼 出去 ,

他能够喊叫，

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

我说，

- ,
Valorsay ,
-

瓦洛尔赛，

[maɪ] [gʊd] [frend] ,
my good friend ,
我的 好的 朋友 ,

我的好朋友，

" [ɔ:(r)] ,
" or ,
" 或者 ,

“ 或者，

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !
" Upon my word !
" 之上 我的 单词 !

“我发誓！ ”

[maɪ][diə(r)] ['mɑ:kwi:s] !
my dear marquis !
我的 亲爱的 侯爵 !

我亲爱的侯爵！

" [em] . [di:] - [rɪ'si:vɪd] [ði:z] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ['ɡreɪʒəslɪ] [ɪ'nʌf] ,
" M . de Valorsay received these effusions graciously enough ,
" M . 德 - 已收到 这些 渗出液 亲切地 足够的 ,

“德瓦洛尔赛先生欣然接受了这些赞美之词。”

[ɔ:l'dəʊ] ,
although ,
虽然 ,

虽然，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
in point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [bɔ: d] [baɪ][ðə; ði] ['plætɪtʃu: d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ə'kweɪntəns] .
he was terribly bored by the platitudes of his new acquaintance .
他 曾是 可怕 无聊的 经过 这 老生常谈 的 他的 新的 熟人 .

他对新认识的人那些陈词滥调感到非常厌烦。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [send] [hɪm][tu:; tə] ['kɒvəntri] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
He intended to send him to Coventry later on ,
他 故意的 到 发送 他 到 考文垂 之后 在 ,

他打算之后把他送到考文垂去。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [em] . ['wɪlki] [wɒz; wəz] [tu:] ['ju: sf(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'no: d] .
but just now M . Wilkie was too useful to be ignored .
但 只是 现在 M . 威尔基 曾是 也 有用 到 是 忽略 .

但就在这时，威尔基先生的作用太大了，不容忽视。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ɪntrə'dju: st] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
So he had introduced him to his club ,
所以 他 有 介绍 他 到 他的 俱乐部 ,

于是他把这个人介绍给了他的俱乐部。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [si: n] [wɪð] [hɪm] ['evriweə(r)] - - [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ,
and was seen with him everywhere - - in the Bois ,
和 曾是 已见 和 他 到处 - - 在 这 布伊斯 ,

人们经常看到他和他在一起——在布瓦，

[æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnts] ,
at the restaurants ,
在 这 餐厅 ,

在餐厅里，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['θiətə, 'θi: ə-] .
and the theatres .
和 这 剧院 .

还有剧院。

[æt; ət] [taɪmz] ,
At times ,
在 时代 ,

有时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kwaɪə] :
some of his friends inquired :
一些 的 他的 朋友们 询问 :

他的一些朋友问道：

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?
" Who is that queer little fellow ?
" WHO 是 那 酷儿 小的 同伴 ?

“那个古怪的小家伙是谁？ ”

" [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðeə(r)] [təʊn] ,
" with a touch of irony in their tone ,
" 和 一个 触碰 的 讽刺 在 他们的 语气 ,

语气中带着一丝讽刺意味，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɑ: kwɪs] ['keələsli] ['ɑ: nsə(r)d] :
but when the marquis carelessly answered :
但 什么时候 这 侯爵 粗心大意 回答 :

但侯爵漫不经心地回答道：

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [wɜːθ]
" **A poor devil who has just come into possession of a property worth**
" 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 有 只是 来 进入 拥有 的 一个 财产 值得
[ˈtwenti] [mɪˈlɪənz] !
twenty millions !
二十 百万 ！

“一个可怜的家伙，刚刚继承了价值两千万的房产！”

" [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəs] ,
" **they became serious** ,
" 他们 成为 严肃的 ,

他们变得严肃起来，
[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd][ˈbʌə(r)] [ɒv; əv][æən; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɔːtʃənət]
and requested the pleasure and honor of an introduction to this fortunate
和 请求 这 乐趣 和 荣誉 的 一个 介绍 到 这 幸运
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

并请求荣幸地引荐这位幸运的年轻人。

[səʊ][em] . [diː] - [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈɡɔːd(ə)n] - [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ˈbæərən]
So M. de Valorsay had invited Gordon - Chalusse to accompany him to Baron
所以 M . 德 - 有 受邀 戈登 - - 到 陪伴 他 到 男爵
- [əˈprəʊtʃɪŋ] [feɪt] .
Trigault's approaching fete .
- 接近 宴请 .

因此，德瓦洛尔赛先生邀请戈登-沙吕斯陪同他参加特里戈男爵即将举行的宴会。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [entəˈteɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒentlmən] [ˈəʊnli] ,
It was to be an entertainment for gentlemen only ,
它 曾是 到 是 一个 娱乐 为了 先生们 仅有的 ,

这原本只是一场仅限男士参加的娱乐活动。

[ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][kɑːd] - [ˈpɑːti] ;
a monster card - party ;
一个 怪物 卡片 - 派对 ;

一场盛大的纸牌游戏；

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈbæərən] ,
but every one knew the wealthy baron ,
但 每一个 一 知道 这 富裕 男爵 ,

但人人都认识那位富有的男爵。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [kɜːriˈɒsəti][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkleəd] ,
and no doubt with a view of stimulating curiosity he had declared ,
和 不 怀疑 和 一个 看法 的 刺激性的 好奇心 他 有 声明 ,

毫无疑问，他发表这番言论是为了激发人们的好奇心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪɡəˌrɒʊ][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] ,
and the Figaro had repeated ,
和 这 费加罗 有 重复 ,

《费加罗报》又重复了一遍：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡests] .
that he had a great surprise in store for his guests .
那 他 有 一个 伟大的 惊喜 在 店铺 为了 他的 客人 .

他为宾客们准备了一个巨大的惊喜。

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ！
such a surprise !
这样的 一个 惊喜 ！

真是个惊喜！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ！
They could have no idea what it was !
他们 可以 有 不 主意 什么 它 曾是 ！

他们根本不知道那是什么！

[ðɪs] [feɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:rgə'ri:ts]
This fete was to take place on the second day after Mademoiselle Marguerite's
这 宴请 曾是 到 拿 地方 在 这 第二 天 后 小姐 玛格丽特的
[ə'rest] ；
arrest ；
逮捕 ；

这场庆祝活动原定于玛格丽特小姐被捕后的第二天举行；

[ænd; ænd][ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['i:vniŋ] ，
and on the appointed evening ，
和 在 这 任命 晚上 ；

在约定的晚上，

[br'twi:n] [naɪn][ænd; ænd][ten] [ə'klɔ:k] ，
between nine and ten o'clock ，
之间 九 和 十 点钟 ；

九点到十点之间，

[em] . [di:] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] - [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rməz] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m]
M . de Valorsay and his friend Coralth sat together in the former's smoking - room
M . 德 - 和 他的 朋友 - 卫星 一起 在 这 前任的 吸烟 - 房间
[ˌweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪlki] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ，
waiting for Wilkie to call for them ，
等待 为了 威尔基 到 称呼 为了 他们 ；

德瓦洛尔赛先生和他的朋友科拉尔特一起坐在前者的吸烟室里，等着威尔基叫他们。

[æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .
as had been agreed upon .
作为 有 到过 同意 之上 ；

正如之前商定的那样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [best] [bʌ; əv] ['spɪrɪt] .
They were both in the best of spirits .
他们 是 两个都 在 这 最好的 的 烈酒 ；

他们俩精神状态都非常好。

[ðə; ði] [ˌvaɪ,kəʊnts] [ˌæpri'henʃən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [dɪ'speld] ；
The viscount's apprehensions had been entirely dispelled ；
这 子爵的 担忧 有 到过 完全 驱散 ；

子爵的担忧完全消除了；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæd; həd] [kwɔɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌtwɪndʒ] [bʌ; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [lɪm] .
and the marquis had quite forgotten the twinges of pain in his injured limb .
和 这 侯爵 有 相当 被遗忘的 这 轻微的刺痛 的 疼痛 在 他的 受伤 肢 ；

侯爵完全忘记了受伤肢体的隐隐作痛。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] [wɪl] [ə'ɒnli] [li:v] ['prɪz(ə)n][tu:; tə] [ˌmæri] [em 'i:] ，
" **Marguerite will only leave prison to marry me** ；
" 玛格丽特 将要 仅有的 离开 监狱 到 结婚 我 ；

“玛格丽特只会为了嫁给我而离开监狱。”

" [sed] [em] . [di:] - ,
" **said M . de Valorsay** ,
" 说 M . 德 - ,

德瓦洛尔赛先生说道：

[traɪ'ʌmfəntli] ；
triumphantly ；
凯旋而归 ；

凯旋而归；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ；
and he added ；
和 他 额外 ；

他还补充道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tu:ɪ] [ðɪs] ['wɪlki] [ɪz] ！
" **What a willing tool this Wilkie is** ！
" 什么 一个 愿意的 工具 这 威尔基 是 ！

“威尔基真是个乐于助人的工具啊！”

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [wɜ:d] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ɡɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
A single word sufficed to make him give all his servants leave of absence .
一个 单身的 单词 足够了 到 制作 他 给 全部 他的 仆人 离开 的 缺席 .

他只说了一句话，就让所有仆人都休假了。

[ðə; ðɪ][həʊ'tel][di:] - [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:trɪd] ,
The Hotel de Chalusse will be deserted ,
这 酒店 德 - 将要 是 荒凉的 ,

沙吕斯酒店将空无一人。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['li:ɔn] [ænd; ənd] - [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['leɪzə(r)] .
and Madame Leon and Vantrasson can operate at their leisure .
和 夫人 莱昂 和 - 能 操作 在 他们的 闲暇 .

莱昂夫人和范特拉松可以自由行动。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ten] [ə'klɔ:k] [wen] [em] . ['wɪlki] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
" **It was ten o'clock when M . Wilkie made his appearance** .
" 它 曾是 十 点钟 什么时候 M . 威尔基 制成 他的 外貌 .

“威尔基先生出现的时候是晚上十点。”

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[maɪ] [gʊd] [frendz] ！
my good friends ！
我的 好的 朋友们 ！

我的好朋友们！

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [maɪ] ['kæərɪdʒ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] .
" **my carriage is below** .
" 我的 运输 是 以下 .

我的马车在下面。

" [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,
" **They started off at once** ,
" 他们 开始 离开 在 一次 ,

他们立刻开始了，

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌ]ə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈbærən] -
and five minutes later they were ushered into the presence of Baron Trigault ,
和 五 分钟 之后 他们 是 引导 进入 这 在场 的 男爵 - ,
五分钟后, 他们被引见给了特里戈男爵。

[huː] [rɪˈsiːvd] [em] . [ˈwɪlki] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
who received M . Wilkie as if he had never seen him before .
WHO 已收到 M . 威尔基 作为 如果 他 有 绝不 已见 他 前 :
他接待威尔基先生时, 就像从未见过他一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɔːlˈredi] .
There was quite a crowd already .
那里 曾是 相当 一个 人群 已经 :
当时已经聚集了不少人。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærənz] [rɪˈsepʃ(ə)n] -
At least three or four hundred people had assembled in the Baron's reception -
在 至少 三 或者 四 百 人们 有 组装 在 这 男爵的 接待 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ;
至少有三四百人聚集在男爵的接待室里。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈfɔːmə(r)][hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ][ɒv; əv] [ˈmædəm] -
and among them were several former habitues of Madame d'Argeles's
和 之中 他们 是 一些 以前的 常客 的 夫人 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
其中有几位是达尔热勒夫人府邸的常客;

[wʌŋ][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ][ɪˈspai][em] . [diː] - [fəˈrəʊʃəli] [ˈtwɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
one could also espy M . de Fondege ferociously twirling his mustaches as usual ,
一 可以 还 间谍 M . 德 - 凶猛地 旋转 他的 胡子 作为 通常 ,
人们还可以看到德·丰德格先生像往常一样凶狠地捻着他的胡子。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈkɑːmi] - [beɪ] ,
together with Kami - Bey ,
一起 和 神 - 贝 ,
与 Kami-Bey 一起,

[huː] [wɒz; wəz] [kənˈspɪkjuəs] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtli] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [red] [fez] .
who was conspicuous by reason of his portly form and eternal red fez .
WHO 曾是 显眼的 经过 原因 的 他的 肥胖的 形式 和 永恒 红色的 费兹 :
他体态肥胖, 总是戴着一顶红色土耳其毡帽, 因此十分引人注目。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [men] ,
among these men ,
之中 这些 男人 ,
这些人当中,

[ɔːl] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈstʌdɪd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][əˈtaɪə(r)][ænd; ənd][ˈmænə(r)] ,
all noticeable for their studied elegance of attire and manner ,
全部 显 为了 他们的 研究 优雅 的 服装 和 方式 ,
他们都因其精心设计的优雅着装和举止而引人注目。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊn] [tu:; tə][em] . [di:] - ,
and all of them known to M . de Valorsay ,
和 全部 的 他们 已知 到 M . 德 - ,

以及所有德瓦洛尔赛先生认识的人，

[ðeə(r)] [mu:vɪ] [ˈnju:mərəs] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpriərəns] .
there moved numerous others of very different appearance .
那里 已搬 很多的 其他的 的 非常 不同的 外貌 .

还有许多其他外形迥异的动物也搬了过来。

[ðeə(r)] [ˈweskɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ˈəʊpən] ,
Their waistcoats were less open ,
他们的 马甲 是 较少的 打开 ,

他们的背心开口较小。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [dɪd][nɒt] [fɪt][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɜ:fɪktli] ;
and their clothes did not fit them as perfectly ;
和 他们的 衣服 做过 不是 合身 他们 作为 完美 ;

他们的衣服并不那么合身；

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪdɪˈɒtɪk] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz]
there was something else than a look of idiotic self - complacency on their faces
那里 曾是 某物 别的 比 一个 看 的 愚蠢的 自己 - 自满 在 他们的 面孔

.
:
.

他们脸上除了愚蠢的自满之外，还有其他的情绪。

" [hu:] [kæn; kən] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [bi:; bi] ?
" Who can these people be ?
" WHO 能 这些 人们 是 ?

这些人究竟是谁？

" [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:kwɪs] [tu:; tə][em] . [di:] - .
" whispered the marquis to M . de Coralth .
" 低声说道 这 侯爵 到 M . 德 - .

“侯爵低声对科拉尔特先生说道。”

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈlɔɪərz] [ɔ:(r)] [ˈmædʒɪstret] .
" They look like lawyers or magistrates .
" 他们 看 喜欢 律师 或者 地方法官 .

“他们看起来像律师或法官。”

" [bʌt; bət] [ɔ:ɪˈðəʊ] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] ,
" But although he said this he did not really believe it ,
" 但 虽然 他 说 这 他 做过 不是 真的 相信 它 ,

“但他虽然这么说，其实并不相信。”

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hi:; hi] [ˈstrəʊl] [frɒm; frəm]
and it was without the slightest feeling of anxiety that he strolled from
和 它 曾是 没有 这 丝毫 感觉 的 焦虑 那 他 漫步 从

[gru:p] [tu:; tə] [gru:p] ,
group to group ,
团体 到 团体 ,

他丝毫没有感到焦虑，就那样在人群中漫步。

[ˈeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [em] . [ˈwɪlki] .
shaking hands with his friends and introducing M . Wilkie .
摇晃 双手 和 他的 朋友们 和 介绍 M . 威尔基 .

他与朋友们握手，并介绍 M. Wilkie。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈruːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
A strange rumor was in circulation among the guests .
一个 奇怪的 谣言 曾是 在 循环 之中 这 客人 .

宾客之间流传着一个奇怪的谣言。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈkleəd] - - [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Many of them declared - - where could they have heard such a thing ?
许多 的 他们 声明 - - 在哪里 可以 他们 有 听到 这样的 一个 事物 ?

他们中的许多人纷纷表示——他们是从哪里听到这种事的？

- - [ðæt] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
- - that in consequence of a quarrel with her husband ,
- - 那 在 结果 的 一个 争吵 和 她 丈夫 ,

——由于与丈夫发生争吵，

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [left] [ˈpærɪs] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔː(r)] .
Madame Trigault had left Paris the evening before .
夫人 - 有 左边 巴黎 这 晚上 前 .

特里戈夫人前一天晚上离开了巴黎。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbærən] :
They even went so far as to repeat her parting words to the Baron :
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 重复 她 离别 字 到 这 男爵 :

他们甚至还把她临别时对男爵说的话复述了一遍：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] ,
" You will never see me again ,
" 你 将要 绝不 看 我 再次 ,

你再也见不到我了，

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] .
" she had said .
" 她 有 说 .

她曾说过。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæmplɪ] [əˈvendʒ] .
" You are amply avenged .
" 你 是 充足的 复仇 .

“你已经得到了充分的报复。”

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [haʊˈevə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[ðə; ði] [best] [ɪnˈfɔːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
the best informed among the guests ,
这 最好的 知情的 之中 这 客人 ,

宾客中最了解情况的人

[ðə; ði] [fəʊks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
the folks who were thoroughly acquainted with all the scandals of the day ,
这 各位 WHO 是 彻底 熟人 和 全部 这 丑闻 的 这 天 ,

那些对当时所有丑闻都了如指掌的人，

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:ls] ,
declared the story false ,
声明 这 故事 错误的 ,

声明该报道不实

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd] ['ri:əli] [fled] ,
and said that if the baroness had really fled ,
和 说 那 如果 这 男爵夫人 有 真的 逃亡 ,

并说，如果男爵夫人真的逃走了，

[ˈhænsəm] [ˈvaɪkaʊnt] [di:] - [wʊd] [nɒt] [ə'piə(r)] [səʊ][kɑ:m][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
handsome Viscount de Coralthe would not appear so calm and smiling .
英俊的 子爵 德 - 会 不是 出现 所以 冷静的 和 微笑 .

英俊的科拉尔特子爵不会如此平静微笑。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [tru:] ,
The report WAS true ,
这 报告 曾是 真的 ,

这份报告属实。

[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .

然而。

[bʌt; bət][em] . [di:] - [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bærənəs] [naʊ] .
But M . de Coralthe did not trouble himself much about the baroness now .
但 M . 德 - 做过 不是 麻烦 他自己 很多 关于 这 男爵夫人 现在 .

但德·科拉尔特先生现在并不太在意那位女男爵。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [em] . ['wɪlkɪz] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɪn'ʃʊərɪŋ] [hɪm] ['ʌpwəd] [ʊv; əv][hɑ:f]
Had he not got in his pocket M . Wilkie's signature insuring him upward of half
有 他 不是 得到 在 他的 口袋 M . 威尔基的 签名 保险 他 向上 的 一半

[ə; eɪ] ['mɪljən] ?
a million ?
一个 百万 ?

他难道没有把威尔基先生的签名保释金揣在兜里，保释金高达五十万英镑吗？

[ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] ,
Standing near one of the windows in the main reception - room ,
常设 靠近 一 的 这 视窗 在 这 主要的 接待 - 房间 ,

站在主接待室的一扇窗户旁，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - [ænd; ənd][em] . ['wɪlki] ,
between the Marquis de Valorsay and M . Wilkie ,
之间 这 侯爵 德 - 和 M . 威尔基 ,

在瓦洛赛侯爵和威尔基先生之间，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ˈvaɪkaʊnt] [wɒz; wəz] ['geɪlɪ] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
the brilliant viscount was gayly chatting with them ,
这 杰出的 子爵 曾是 同性恋地 聊天 和 他们 ,

这位才华横溢的子爵正兴高采烈地和他们聊天。

[wen] [ə; eɪ] ['fɒtmən] ,
when a footman ,
什么时候 一个 男仆 ,

当一个男仆时，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ɔ:l] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
in a voice loud enough to interrupt all conversation ,
在 一个 嗓音 大声 足够的 到 打断 全部 对话 ,

用足以打断所有谈话的声音

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈnaʊnst] :
suddenly announced :
突然 宣布 :

突然宣布：

" [em] . - !
" M . Maumejan !
" M . - !

“M. Maumejan！

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][em] . [diː] - [ðæt] - ,
" It seemed such a perfectly natural thing to M . de Valorsay that Maumejan ,
" 它 似乎 这样的 一个 完美 自然的 事物 到 M . 德 - 那 - ,

“在德瓦洛尔赛先生看来，莫梅让先生这样做似乎是一件非常自然的事情，

[æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənts] ,
as one of the baron's business agents ,
作为 一 的 这 男爵的 商业 代理人 ,

作为男爵的商业代理人之一，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
should be received at his house ,
应该 是 已收到 在 他的 房子 ,

应该在他家接待。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbd] .
that he was not in the least disturbed .
那 他 曾是 不是 在 这 至少 不安 .

他丝毫没有感到不安。

[bʌt; bət][em] . [diː] - ,
But M . de Coralth ,
但 M . 德 - ,

但是 M. de Coralth，

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] ,
having heard the name ,
拥有 听到 这 姓名 ,

听闻这个名字后，

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] - [səʊ]
wished to see the man who had aided and advised the marqui
希望 到 看 这 男人 WHO 有 协助 和 建议 这 - 所以

[ɪˈfektʃuəli] .
effectually .
有效地 .

想见见那位曾有效地帮助和建议侯爵的人。

[hiː; hi] [əˈbrʌptli] [tɜːnd] ,
He abruptly turned ,
他 突然 转向 ,

他突然转身，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][daɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and as he did so the words he would have spoken died upon his lips .
和 作为 他 做过 所以 这 字 他 会 有 说 死亡 之上 他的 嘴唇 .

于是，他原本想说的话，就此止步于唇边。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈlɪvɪd] ,
He became livid ,
他 成为 铁青 ,

他勃然大怒，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [sta:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sa:kəts] ,
his eyes seemed to start from their sockets ,
他的 眼睛 似乎 到 开始 从 他们的 插座 ,
他的眼珠好像要从眼眶里蹦出来一样,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :
and it was with difficulty that he ejaculated :
和 它 曾是 和 困难 那 他 射精 :
他射精很困难:

" [hi:; hi] ! "
" He ! "
" 他 ! "
“他！”

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?”

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɑ:kwi:s] .
" inquired the astonished marquis .
" 询问 这 惊讶 侯爵 .
“侯爵惊讶地问道。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !
“看！”

" [em] . [di:] - [dɪd][səʊ] ,
" M . de Valorsay did so ,
" M . 德 - 做过 所以 ,
“德瓦洛尔赛先生确实这样做了，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ʼʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
and to his utter amazement he perceived a numerous party in the rear of
和 到 他的 说出 惊愕 他 感知 一个 很多的 派对 在 这 后部 的
[ðə; ði][mæn] [ə'naʊnst] [ʼʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
the man announced under the name of Maumejan .
这 男人 宣布 在下面 这 姓名 的 - .
令他无比惊讶的是，他发现一个名叫毛梅扬的人身后有一大群人。

[fɜ:st] [keɪm] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
First came Mademoiselle Marguerite ,
第一的 来了 小姐 玛格丽特 ,
首先是玛格丽特小姐，

['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['mædʒɪstreɪt] ,
leaning on the arm of the white - haired magistrate ,
倾斜 在 这 手臂 的 这 白色的 - 头发 地方法官 ,
他倚靠在白发县令的手臂上，

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] - ;
and then Madame Ferailleu ;
和 然后 夫人 - ;
然后是费拉耶夫人；

[nekst][em] . ['ɪzɪdɔ:] - ,
next M . Isidore Fortunat ,
下一个 M . 伊西多尔 - ,
接下来是 M. Isidore Fortunat，

[ænd; ənd] ['fainəli] [ʃu:pæn] - - ['viktə(r)] [ʃu:pæn] ,
and finally Chupin - - Victor Chupin ,
和 最后 出品 - - 胜利者 出品 ,
最后是丘平——维克多·丘平，

[rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ,
resplendent in a handsome ,
灿烂 在 一个 英俊的 ,
英俊潇洒，光彩照人

[bræn] - [nju:] ,
bran - new ,
麸 - 新的 ,
全新的，

[blæk] [dres] - [su:t] .
black dress - suit .
黑色的 裙子 - 套装 .
黑色西装套装。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [feɪl] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [tru:θ] .
The marquis could no longer fail to understand the truth .
这 侯爵 可以 不 更长 失败 到 理解 这 真相 .
侯爵再也无法不明白真相了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hu:] - ['ri:əli] [wɒz; wəz] ,
He realized who Maumejan really was ,
他 已实现 WHO - 真的 曾是 ,
他终于认清了毛梅扬的真实身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'deɪfəs] ['kɒmədi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [du:pt] [baɪ] .
and the audacious comedy he had been duped by .
和 这 大胆的 喜剧 他 有 到过 受骗 经过 .
以及他被愚弄的那场大胆的喜剧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪtfuli] ['ædʒɪteɪtrɪd] [ðæt] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [p'ɜ:sənz] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ɪk'skleɪm] :
He was so frightfully agitated that five or six persons sprang forward exclaiming :
他 曾是 所以 可怕地 激动 那 五 或者 六 人 弹簧 向前 惊呼 :
他情绪异常激动，五六个人跳上前去惊呼：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
" What is the matter ,
" 什么 是 这 事情 ,
“什么事，

['mɑ:kwɪs] ?
marquis ?
侯爵 ?
侯爵？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?
你生病了吗？

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" But he made no reply .
" 但 他 制成 不 回复 .
但他没有回答。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
He felt that he was caught in a trap ,
他 毛毡 那 他 曾是 捕捉 在 一个 陷阱 ,
他觉得自己落入了陷阱。

[ænd; ənd][hi:; hi][glɑ:ns, glæns]['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lu:phəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]
and he glanced wildly around him seeking for some loophole of escape
和 他 瞥了一眼 疯狂地 大约 他 寻求 为了 一些 漏洞 的 逃脱
.
:
.
他慌乱地环顾四周，寻找逃脱的漏洞。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而 ,
[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [hæd; həd] ['eɪdɪdəntli] [bi:n] ['gɪv(ə)n] .
the word of command had evidently been given .
这 单词 的 命令 有 显然 到过 给定 .
命令显然已经下达。

['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veəriəs] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði]
Suddenly all the guests scattered about the various drawing - rooms poured into the
突然 全部 这 客人 疏散 关于 这 各种各样的 绘画 - 房间 倾倒 进入 这
[meɪn] [hɔ:l] ,
main hall ,
主要的 大厅 ,
突然间，所有散落在各个客厅的宾客都涌进了主厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
and the doors were closed .
和 这 门 是 关闭 .
门关上了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɪm] [dɪ'spleɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
with a solemnity of manner which no one had ever seen him display before ,
和 一个 严肃 的 方式 哪个 不 一 有 曾经 已见 他 展示 前 ,
他举止庄重，这是任何人以前都从未见过的。

['bæərən] - [tʊk] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
Baron Trigault took the so - called Maumejan by the hand and led him into the
男爵 - 采取 这 所以 - 称为 - 经过 这 手 和 引领 他 进入 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['lɒftɪ] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
centre of the apartment opposite the lofty chimney - piece .
中心 的 这 公寓 对面的 这 高远 烟囱 - 片 .
特里戈男爵牵着这位所谓的莫梅扬的手，把他领到公寓中央，高高的壁炉对面。

" ['dʒentlmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,
先生们 ,
" [hi:; hi][brɪ'gæən] ,
" he began ,
" 他 开始 ,
他开口说道：“

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [təʊn] ,
in a commanding tone ,
在 一个 指挥 语气 ,
用命令的语气

" [ðɪs] [ɪz][em] . ['pæskl] ,
" **this is M . Pascal Feraille** ,
" 这 是 M . 帕斯卡尔 ,

这位是帕斯卡尔·费拉耶先生，

[ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [æ; et][kɑ:dz][æ; et] ['mædəm]
the honorable man who was falsely accused of cheating at cards at Madame
这 光荣的 男人 WHO 曾是 错误地 被告 的 作弊 在 牌 在 夫人
- [haʊs] .
d'Argeles's house .
- 房子 .

那位正直的男士被诬告在达尔热莱斯夫人家中玩牌作弊。

[ju:; jʊ] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
You owe him a hearing .
你 欠 他 一个 听力 .

你欠他一次听证机会。

" ['pæskl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" **Pascal was greatly agitated** .
" 帕斯卡尔 曾是 非常 激动 .

帕斯卡尔非常激动。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The strangeness of the situation ,
这 奇怪 的 这 情况 ,

情况十分怪异，

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['spi:di] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [ri:ə,bɪlɪ'teɪʃn] ,
the certainty of speedy and startling rehabilitation ,
这 肯定 的 迅速 和 令人震惊 康复 ,

康复速度快、效果显著，这一点毋庸置疑。

[pə'hæps] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
perhaps the joy of vengeance ,
也许 这 喜悦 的 复仇 ,

或许是复仇的快感，

[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

寂静，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
which was so profound that he could hear his own panting breath ,
哪个 曾是 所以 深刻的 那 他 可以 听到 他的 自己的 喘息 气息 ,

那感觉如此强烈，以至于他能听到自己喘息的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and the many eyes riveted upon him ,
和 这 许多 眼睛 铆接 之上 他 ,

无数双眼睛都紧紧地盯着他。

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ʌn'hɜ:v] [hɪm] .
all combined to unnerve him .
全部 合并 到 令人不安 他 .

所有这些因素加在一起，让他感到不安。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[hi:; hi] ['swɪftli] ['kɒŋkə] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
He swiftly conquered his weakness ,
他 迅速地 征服 他的 弱点 ,
他迅速克服了自己的弱点。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
and surveying his audience with flashing eyes ,
和 测量 他的 观众 和 闪烁 眼睛 ,
他目光闪烁地扫视着观众，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
he explained ,
他 解释 ,
他解释说：

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
in a clear and ringing voice ,
在 一个 清除 和 铃声 嗓音 ,
用清晰洪亮的声音，

[ðə; ði] ['feɪmflɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [m'ɪliənz] ,
the shameful conspiracy to obtain possession of the count's millions ,
这 可耻 阴谋 到 获得 拥有 的 这 计数 百万 ,
为夺取伯爵数百万美元财产而进行的可耻阴谋

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)] ['mækə'neɪʃənz -mæŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ænd; ənd]
and the abominable machinations by which Mademoiselle Marguerite and
和 这 可恶 阴谋 经过 哪个 小姐 玛格丽特 和
[hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] ['vɪktɪmaɪz] .
himself had been victimized .
他自己 有 到过 受害者 .
以及玛格丽特小姐和他本人所遭受的令人发指的阴谋诡计。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃnz] [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Then when he had finished his explanations he added ,
然后 什么时候 他 有 完成的 他的 解释 他 额外 ,
然后，当他解释完之后，他又补充道：

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɪ(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [vɔɪs] ,
in a still more commanding voice ,
在 一个 仍然 更多的 指挥 嗓音 ,
语气更加不容置疑，

" [naʊ] [lʊk] ;
" Now look ;
" 现在 看 ;
“现在看看；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] ['kɒlprɪt] - [gɪlt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
you can read the culprits ' guilt on their faces .
你 能 读 这 罪魁祸首 - 有罪 在 他们的 面孔 :
你可以从罪犯的脸上读出他们的愧疚。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [di:] - ,
One is the scoundrel known to you as the Viscount de Coralth ,
一 是 这 恶棍 已知 到 你 作为 这 子爵 德 - ,
其中一人就是你们熟知的恶棍科拉尔斯子爵。

[bʌt; bət] [pɔ:ɪ] [vi:ə'leɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] .
but Paul Violaine is his true name .
但 保罗 紫罗兰 是 他的 真的 姓名 :
但保罗·维奥莱恩才是他的真名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [æŋ; ən] [əˈkʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] - ;
He was formerly an accomplice of the notorious Mascarot ;
他 曾是 以前 一个 同案犯 的 这 臭名昭著 - ;
他曾是臭名昭著的马斯卡罗特的同伙；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈvɪləŋ] ,
he is a cowardly villain ,
他 是 一个 胆小 恶棍 ,
他是个懦弱的恶棍。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] ,
for he is married ,
为了 他 是 已婚 ,
因为他已婚。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [stɑːˈveɪ(ə)n] !
and leaves his wife and children to die of starvation !
和 树叶 他的 妻子 和 孩子们 到 死 的 饥饿 !
他竟然抛弃妻儿，任其饿死！

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [diː] - [ˈfeəli] [ˈbeləu] [wɪð] [reɪdʒ] .
" The Viscount de Coralthe fairly bellowed with rage .
" 这 子爵 德 - 相当 咆哮 和 愤怒 .
科拉尔特子爵怒不可遏地咆哮起来。

[bʌt; bət] [ˈpæskl] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] .
But Pascal did not heed him .
但 帕斯卡尔 做过 不是 注意 他 .
但帕斯卡尔没有听从他的建议。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - ,
" The other criminal is the Marquis de Valorsay ,
" 这 其他 刑事 是 这 侯爵 德 - ,
“另一名罪犯是瓦洛尔赛侯爵，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,
他补充道：“

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [təʊn] .
in the same ringing tone .
在 这 相同的 铃声 语气 .
铃声依旧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,
有，

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˈkʌlprɪt] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ɪnˈspaɪəd] [ˈmɪŋɡld] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ɪf] [ˈeni] [wʌn]
a third culprit who would have inspired mingled pity and disgust if any one
一个 第三 罪魁祸首 WHO 会 有 灵感 混合 遗憾 和 厌恶 如果 任何 一
[hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
had noticed him shrinking into a corner ,
有 注意到 他 收缩 进入 一个 角落 ,
第三名罪犯，如果有人注意到他蜷缩在角落里，一定会让人既同情又厌恶。

[ˈterɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] :
terrified and muttering :
恐惧 和 喃喃自语 :

惊恐万分，喃喃自语：

" [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [maɪ] [fɔ:lt] ,
" It wasn't my fault ,
" 它 不是 我的 过错 ,

“这不是我的错，

[maɪ] [waɪf] [kəmˈpeld] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ ˈti:] !
my wife compelled me to do it !
我的 妻子 被迫 我 到 做 它 !

我老婆逼我这么做的！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [di:] - .
" This was General de Fondege .
" 这 曾是 一般的 德 - .

“这位是德丰德格将军。”

[ˈpæskl] [dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Pascal did not mention his name .
帕斯卡尔 做过 不是 提到 他的 姓名 .

帕斯卡尔没有提到他的名字。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnesəsəri] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [səʊ] ,
But it was not absolutely necessary he should do so ,
但 它 曾是 不是 绝对地 必要的 他 应该 做 所以 ,

但他并非绝对有必要这样做。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ˌmɑ:rgəˈri:ts] [ɪnˈtri:ti] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
he remembered Marguerite's entreaty respecting the son .
他 记得 玛格丽特的 恳求 尊重 这 儿子 .

他记得玛格丽特恳求她尊重儿子。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
while the young lawyer was speaking ,
尽管 这 年轻的 律师 曾是 请讲 ,

年轻律师说话的时候，

[ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [əˈʃʊərəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
the marquis had summoned all his energy and assurance to his aid .
这 侯爵 有 被召唤 全部 他的 活力 和 保证 到 他的 援助 .

侯爵竭尽全力，鼓起勇气帮助他。

[ˈdespərət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [maɪt] [bi:; bi] ,
Desperate as his plight might be ,
绝望的 作为 他的 困境 可能 是 ,

尽管他的处境可能十分绝望，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [səˈrendə(r)] .
he would not surrender .
他 会 不是 投降 .

他不会投降。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [kən'spɪrəsi] ,
" **This is an infamous conspiracy** ,
" 这 是 一个 臭名昭著的 阴谋 ,
这是一起臭名昭著的阴谋,

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 :
“他惊喊道。”

" ['bærən] ,
" **Baron** ,
" 男爵 ,
“男爵，

[juː; jʊ][æl; əl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
you shall atone for this .
你 将 赎罪 为了 这 :
你必须为此赎罪。

[ðə; ði] [mænɪz] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] !
The man's an impostor !
这 男人的 一个 骗子 !
这个人是冒名顶替者！

- - [hiː; hi] [laɪz] !
- - **he lies** !
- - 他 谎言 !
他在撒谎！- - [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [fɔːls] ! "
- - **all that he says is false** ! "
- - 全部 那 他 说道 是 错误的 ! "
他说的是全是谎话！" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，[aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
it is false !
它 是 错误的 !
这是假的！" ['ekəʊd] [em] . [diː] - .
" **echoed M de Coralthe** .
" 回声 M : 德 - :
“M. de Coralthe 也附和道。”[bʌt; bət][ə; eɪ]['klæmə(r)][ə'rəʊz] ,
But a clamor arose ,
但 一个 叫嚣 出现 ,
但一阵喧闹声响起，['draʊnɪŋ] [ðiːz] [prəute'steɪfən, ,prɔː] ,
drowning these protestations ,
溺水 这些 抗议 ,
淹没这些抗议声[ænd; ænd][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊbrɪəs] ['epəθets] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
and the most opprobrious epithets could be heard on every side .
和 这 最多 可耻 绰号 可以 是 听到 在 每一个 边 :
四处都能听到最不堪入耳的辱骂声。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jɒ] [pruːv] [ɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ?
" **How will you prove your assertion ?**
" 如何 将要 你 证明 你的 断言 ?

你打算如何证明你的说法？

" [kraɪd] [em] . [diː] - .
" **cried M . de Valorsay .**
" 哭 M . 德 - .

“德瓦洛尔赛先生喊道。”

" [daʊnt][traɪ] [ðæt] [dɒdʒ] [ɒn][juː 'es] !
" **Don't try that dodge on us !**
" 不 尝试 那 躲闪 在 我们 !

别想要这种花招！

" [ʃaʊtɪd] [juːpæn] .
" **shouted Chupin .**
" 喊叫 出品 .

“楚平喊道。

" - [ænd; ɐnd] ['mʌðə(r)] ['liːɔn] [hæv; həv] [kən'fest] ['evriθɪŋ] . "
" **Vantrasson and mother Leon have confessed everything .** "
" - 和 母亲 莱昂 有 坦白 一切 . "

“范特拉松和他的母亲莱昂已经坦白了一切。”

" [huː] [di'frɔːd] [juː 'es][ɔːl] [wɪð] [də'mɪŋɡəʊ] ?
" **Who defrauded us all with Domingo ?**
" WHO 受骗 我们 全部 和 多明戈 ?

“是谁用多明戈欺骗了我们所有人？ ”

" [kraɪd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ;
" **cried several people ;**
" 哭 一些 人们 ;

“几个人喊道；

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[laʊd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
loud above all the others ,
大声 多于 全部 这 其他的 ,

声音比其他所有人都大，

['kɑːmɪ] - [beɪ] [bɔːl] [aʊt] :
Kami - Bey bawled out :
神 - 贝 嚎啕大哭 出去 :

卡米贝嚎啕大哭：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《特里高尔男爵的复仇》(Baron Trigault's Vengeance)

第35/35页

" [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['reɪsɪŋ] [stʌd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" To say nothing of the fact that the sale of your racing stud was a
" 到 说 没有什么 的 这 事实 那 这 销售 的 你的 赛车 钉子 曾是 一个
[kəm'pli:t] ['swɪnd(ə)] !
complete swindle !
完全的 骗取 ！

“更何况，你出售赛马场完全是一场骗局！”

" ['mi:nwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ,

“同时，

[ˈpæs,kælz][ˈfɔ:mə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃieɪts] ,
Pascal's former friends and associates ,
帕斯卡的 以前的 朋友们 和 同事 ,

帕斯卡的昔日朋友和同事们

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɜ:st]
his brother advocates and the magistrates who had listened to his first
他的 兄弟 倡导者 和 这 地方法官 WHO 有 听着 到 他的 第一的
[ˈefəts] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
efforts at the bar ,
努力 在 这 酒吧 ,

他的兄弟律师和那些听过他最初律师生涯的法官们，

['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] ,
crowded round him ,
挤 圆形的 他 ,

围在他身边，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
pressing his hands ,
紧迫 他的 双手 ,

他按着手，

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [sʌfə'keɪʃn] ,
embracing him almost to suffocation ,
拥抱 他 几乎 到 窒息 ,

她紧紧地拥抱他，几乎让他窒息。

['senʃərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [hɪm] ,
censuring themselves for having suspected him ,
谴责 他们自己 为了 拥有 怀疑 他 ,

他们自责当初竟怀疑过他，

[ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
the very soul of honor ,
这 非常 灵魂 的 荣誉 ,

荣誉的真谛

[ænd; ənd] [pli:dn] [ɪn][self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n[ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] - - [æn; ən]
and pleading in self - justification the degenerate age in which we live - - an
和 恳求 在 自己 - 理由 这 退化 年龄 在 哪个 我们 居住 - - 一个
[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [d'eɪlɪ] [si:] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ɪ'mækjələt] [ˈsʌd(ə)nli]
age in which we daily see those whom we had considered immaculate suddenly
年龄 在 哪个 我们 日常的 看 那些 谁 我们 有 经过考虑的 完美无瑕 突然
[jɪ:ld] [tu:; tə] [temp'teɪ(ə)n] .
yield to temptation .
屈服 到 诱惑 .

并为自己辩解，我们所处的时代已经堕落——在这个时代，我们每天都看到那些我们曾经认为完美无瑕的人突然屈服于诱惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][pʊ; əv] [rɪ'spektfɪl] [ædmə'reɪ](ə)n[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] [wen] [ðə; ði]
And a murmur of respectful admiration rose from the throng when the
和 一个 低语 的 尊重 钦佩 玫瑰 从 这 人群 什么时候 这
[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
excitement had subsided a little ,
激动 有 平静下来 一个 小的 ,
当兴奋之情稍稍平息后，人群中响起了一阵恭敬的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [mædəmwə'zel] [mə:gə'ri:t] ,
and the guests had an opportunity to observe Mademoiselle Marguerite ,
和 这 客人 有 一个 机会 到 观察 小姐 玛格丽特 ,
客人们有机会近距离观察玛格丽特小姐。

[hu:z] [aɪz] [ˈspɔ:kl] [mɔ:(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [tɪəz] ;
whose eyes sparkled more brightly than ever through her happy tears ;
谁 眼睛 闪闪发光 更多的 明亮地 比 曾经 通过 她 快乐的 眼泪 ;
她的眼中闪烁着幸福的泪光，比以往任何时候都更加明亮；

[ænd; ənd] [hu:z] ['bjʊ:ti] [ə'kwaiəd] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [sə'blaɪm]
and whose beauty acquired an almost sublime
和 谁 美丽 获得 一个 几乎 升华
她的美貌达到了近乎崇高的境界。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
expression from her deep emotion .
表达 从 她 深的 情感 .
流露出她内心深处的情感。

[ðə; ði] ['retʃɪd] - [felt] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - - [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪrɪ'tri:vəbli] [lɒst] .
The wretched Valorsay felt that all was over - - that he was irretrievably lost .
这 可怜 - 毛毡 那 全部 曾是 超过 - - 那 他 曾是 不可挽回地 丢失的 .
可怜的瓦洛赛觉得一切都结束了——他无可挽回地迷失了。

[si:zd] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd][ˈfɪʃəri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'pel] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [feɪs]
Seized by a blind fury like that which impels a hunted animal to turn and face
查获 经过 一个 瞎的 愤怒 喜欢 那 哪个 推动 一个 猎杀 动物 到 转动 和 脸
[ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [pə'sju:] [hɪm] ,
the hounds that pursue him ,
这 猎犬 那 追求 他 ,
被一种盲目的愤怒攫住，就像被猎物驱使着转身面对追赶它的猎犬一样，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [dɪ'faɪəns] ,
and bid them defiance ,
和 出价 他们 蔑视 ,
并向他们发出蔑视，

[hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] ,
he confronted the throng with his face distorted with passion ,
他 面对 这 人群 和 他的 脸 扭曲 和 热情 ,
他面容扭曲，满脸激动地迎向人群。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɒt] ,
his eyes bloodshot ,
他的 眼睛 充血 ,
他的眼睛充血，

[ænd; ənd] [fəʊm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
and foam upon his lips ;
和 泡沫 之上 他的 嘴唇 ;
嘴唇上冒出泡沫；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnɪsɪzəm] ,
he was absolutely frightful in his cynicism ,
他 曾是 绝对地 可怕 在 他的 玩世不恭 ,
他的愤世嫉俗令人毛骨悚然。

['heɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,
仇恨，

[ænd; ənd] [skɔːn] .
and scorn .
和 轻蔑 .
以及蔑视。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[wel] ,
well ,
出色地 ,
出色地，

[jes] !
yes !
是的 !
是的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] - - " [jes] ,
" he exclaimed - - " yes ,
" 他 惊呼 - - " 是的 ,
他惊呼道——“是的，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɪz] [truː] .
all that you have just heard is true .
全部 那 你 有 只是 听到 是 真的 .
你刚才听到的都是真的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
I was sinking ,
我 曾是 下沉 ,
我正在下沉，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
and I tried to save myself as best I could .
和 我 尝试 到 节省 我 作为 最好的 我 可以 .
我尽我所能地自救。

['begəz] ['kænɒt] [biː; bi] ['tʃuːzə] ;
Beggars cannot be choosers ;
乞丐 不能 是 选择者 ;
乞丐不能挑三拣四；

[ai] [steɪkt] [maɪ][ɔ:l] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][daɪ] .

I staked my all upon a single die .
我 已抵押 我的 全部 之上 一个 单身的 死 ；

我把一切都押在了一颗骰子上。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [wʌn] ,

If I had won ,
如果 我 有 韩元 ；

如果我赢了，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ；

you would have been at my feet ；
你 会 有 到过 在 我的 脚 ；

你本该匍匐在我脚下；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒst] [ænd; ænd][ju:; jʊ] [spɜ:n] [em 'i:] .

but I have lost and you spurn me .
但 我 有 丢失的 和 你 拒绝 我 ；

但我输了，你们却抛弃了我。

['kauəd] ！

Cowards ！
懦夫 ！

懦夫！

['hɪpəkɹɪt] ！

hypocrites ！
伪君子 ！

伪君子！

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

that you are ,
那 你 是 ；

你是，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

insult me if you like ,
侮辱 我 如果 你 喜欢 ；

你想骂我的话就骂吧。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [pʊə(r)][ænd; ænd] ['ʌpraɪt] [tu:; tə]

but tell me how many among you all are sufficiently pure and upright to
但 告诉 我 如何 许多 之中 你 全部 是 足够 纯的 和 直立 到

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] ！

have a right to despise me ！
有 一个 正确的 到 鄙视 我 ！

但请告诉我，你们当中有多少人足够纯洁正直，有资格鄙视我呢？

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ？

Are there a hundred among you ？
是 那里 一个 百 之中 你 ？

你们当中有一百人吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][i:v(ə)n] ['fɪftɪ] ？

are there even fifty ？
是 那里 甚至 五十 ？

真的有五十个吗？

" [ə; eɪ] ['tempɪst] [pʊ; əv] [his] ['məʊməntɹəli] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

" A tempest of hisses momentarily drowned his voice ,
" 一个 暴风雨 的 嘶嘶声 片刻 溺水 他的 嗓音 ；

一阵阵嘶嘶声瞬间淹没了他的声音，

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)][hæd; həd] [si:st] ,
but as soon as the uproar had ceased ,
但 作为 很快 作为 这 骚动 有 停止 ,
但骚乱刚一平息,

[hi:; hi] [ri'zju:md] ,
he resumed ,
他 恢复 ,
他继续说道:

[ˈsniəɪŋli] :
sneeringly :
冷笑着 :
冷笑着说:

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊!

[ðə; ði] [tru:θ] [wu:ndz] [ju:; jʊ] ,
the truth wounds you ,
这 真相 伤口 你 ,
真相会伤人。

[maɪ][diə(r)] [frendz] .
my dear friends .
我的 亲爱的 朋友们 :
我亲爱的朋友们。

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,
祈祷,

[dʊʊnt] [pri'tend] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [di'stres.ɪŋ.li] [ˈvɜ:tʃuəs] !
don't pretend to be so distressingly virtuous !
不 假装 到 是 所以 令人痛心 有德行的 !
别装出一副令人作呕的贤良淑德!

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈru:ɪnd] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I was ruined - - that is the long and short of it .
我 曾是 毁坏 - - 那 是 这 长的 和 短的 的 它 :
我彻底完了——事情就是这样。

[bʌt; bət] [wɒt] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][nɒt] [ɪm'bærəst] ?
But what man of you is not embarrassed ?
但 什么 男人 的 你 是 不是 尴尬的 ?
但你们当中哪个男人不感到尴尬呢?

[hu:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][faɪndz][hɪz; ɪz] [ɪnkʌm] [sə'fɪ(ə)nt] ?
Who among you finds his income sufficient ?
WHO 之中 你 发现 他的 收入 充足的 ?
你们当中谁觉得自己的收入足够呢?

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][nɒt] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ?
Which one of you is not encroaching upon his capital ?
哪个 一 的 你 是 不是 侵入 之上 他的 首都 ?
你们当中谁没有侵占自己的资本?

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['lu:ɪs] ,
And when you have come to your last louis ,
和 什么时候 你 有 来 到 你的 最后 的路易斯 ,
当你走到最后一个路易时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ,
you will do what I have done ,
你 将要 做 什么 我 有 完毕 ,
你会做我做过的事,

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] .
or something worse .
或者 某物 更糟 .
或者更糟的情况。

[du:; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] ,
Do not deny it ,
做 不是 否定 它 ,
不要否认这一点，
[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kɒŋjəns] ,
for not one among you has a more uncompromising conscience ,
为了 不是 一 之中 你 有 一个 更多的 毫不妥协 良心 ,
你们当中没有一个人的良心比他更坚定不移。

[mɔ:(r)] ['mɒrəl] ['fɜ:mənəs] ,
more moral firmness ,
更多的 道德 硬度 ,
更强的道德坚定性，

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['dʒenərəs] [æspə'eɪjənz][ðæn; ðən][aɪ] [wʌns] [pə'zest] .
or more generous aspirations than I once possessed .
或者 更多的 慷慨的 抱负 比 我 一次 拥有 .
或者说，比我曾经拥有的更远大的抱负。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [wɒt] [aɪ] [pə'sju:d] .
You are pursuing what I pursued .
你 是 追求 什么 我 追击 .
你正在追求我曾经追求的东西。

[ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] - - [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
You desire what I desired - - a life of luxury ,
你 欲望 什么 我 想要的 - - 一个 生活 的 奢华 ,
你渴望的正是我所渴望的——奢华的生活。

[brɪ:f] [ɪf] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,
brief if it must be ,
简短的 如果 它 必须 是 ,
如果必须简短的话，

[bʌt; bət] ['hæpi] - - [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['geɪəti] ,
but happy - - a life of gayety ,
但 快乐的 - - 一个 生活 的 同性恋 ,
但很幸福——过着快乐的生活，

[waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ,
wild excitement ,
荒野 激动 ,
极度兴奋，

[ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪʃn] .
and dissipation .
和 耗散 .
以及消散。

[ju:; jʊ] ,
You ,
你 ,
你，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[hæv; həv][ə; ei] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['plezə(r)] [ænd; ənd] ['gæmbliŋ] ,
have a passion for pleasure and gambling ,
有 一个 热情 为了 乐趣 和 赌博 ,
对享乐和赌博充满热情,

[reɪs] - ['hɔ:sɪz] ,
race - horses ,
种族 - 马匹 ,

赛马,

[ænd; ənd] [nəʊ'tɔ:riəs] ['wɪmɪn] ,
and notorious women ,
和 臭名昭著 女性 ,

以及臭名昭著的女性,

[ə; ei]['teɪb(ə)l] ['ɔ:lwɛɪz] ['bəʊntɪfəli] [spred] ,
a table always bountifully spread ,
一个 桌子 总是 丰盛地 传播 ,

餐桌上总是摆满了丰盛的食物,

['glɑ:sɪz] ['evə(r)] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [waɪn] ,
glasses ever overflowing with wine ,
眼镜 曾经 溢出 和 葡萄酒 ,

酒杯里总是盛满了酒,

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
all the delights of luxury ,
全部 这 美味 的 奢华 ,

奢华的一切乐趣,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['grætɪfaɪ][ɔ:(r); jə(r)]['vænəti] !
and everything that gratifies your vanity !
和 一切 那 满足 你的 虚荣 !

以及所有能满足你虚荣心的东西!

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'bis] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
But an abyss of shame awaits you at the end of it all .
但 一个 深渊 的 耻辱 等待 你 在 这 结尾 的 它 全部 .

但这一切的终点，等待你的将是无尽的耻辱。

[aɪ][,ei 'em][ɪn][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
I am in it now .
我 是 在 它 现在 :

我现在就在里面。

[aɪ] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ,
I await you there ,
我 等待 你 那里 ,

我在那里等你。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ɔ:li] ,
for there you will surely ,
为了 那里 你 将要 一定 ,

因为在那里你一定会，

[,nesə'serəli] ,
necessarily ,
一定 ,

一定，

[ɪnˈevɪtəbli] [kʌm] .
inevitably come .
不可避免地 来 .

必然会到来。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ðen] [θɪŋk] [maɪ] [ˈdaʊnfɔ:l] [səʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] .
you will not then think my downfall so very strange .
你 将要 不是 然后 思考 我的 倒台 所以 非常 奇怪的 .

这样你就不会觉得我的失败那么奇怪了。

[let] [em ˈi:] [pɑ:s] !
Let me pass !
让 我 经过 !

让我通过！

[meɪk] [wei] !
make way !
制作 方式 !

让路！

[ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

" [hiː; hi] [ədˈvɑ:nst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔ:tili] [ɪ'rekt] ,
" **He advanced with his head haughtily erect** ,
" 他 先进的 和 他的 头 傲慢地 直立 ,

他昂首挺胸，傲慢地向前走，

[ænd; ənd] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [nɒt]
and would actually have made his escape if a frightened servant had not
和 会 实际上 有 制成 他的 逃脱 如果 一个 害怕 仆人 有 不是

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'prɪəd] ['kraɪɪŋ] :
at that moment appeared crying :
在 那 片刻 出现 哭泣 :

如果不是这时一个惊恐的仆人哭着出现，他其实已经逃走了：

" [mə'sjɜ:] - - [mə'sjɜ:] [el'i:] ['bærən] !
" **Monsieur - - Monsieur le Baron** !
" 先生 - - 先生 勒 男爵 !

“先生——男爵先生！”

[ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] .
a commissary of police is downstairs .
一个 小卖部 的 警察 是 楼下 .

楼下是警察的商店。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
He is coming up .
他 是 未来 向上 .

他快要上来了。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɒrənt] ！
He has a warrant !
他 有 一个 保证 ！

他身上有逮捕令！

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz] ['frenzɪd] [ə'ʊərəns] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] .
" The marquis's frenzied assurance deserted him .
" 这 侯爵的 丧心病狂 保证 荒凉的 他 。

侯爵那疯狂的自信瞬间消失了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['i:v(ə)n][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [wɒz; wəz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)] ,
He turned even paler than he already was if that were possible ,
他 转向 甚至 肤色较浅 比 他 已经 曾是 如果 那 是 可能的 ；

他的脸色比之前更加苍白了，如果这可能的话。

[ænd; ənd] [ri:ld] [laɪk][æn; ən][ɒks][bʌt; bət] ['pɑ:ʃəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['hæmə(r)] .
and reeled like an ox but partially stunned by the butcher's hammer .
和 卷曲 喜欢 一个 牛 但 部分 目瞪口呆 经过 这 肉铺 锤 。

他像牛一样踉跄，但又被屠夫的锤子部分震晕了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['despəɪət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Suddenly a desperate resolution could be read in his eyes ,
突然 一个 绝望的 解决 可以 是 读 在 他的 眼睛 ；

突然间，他眼中流露出一种绝望的决心。

[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demnd] ['krɪmɪn(ə)] ,
the resolution of the condemned criminal ,
这 解决 的 这 谴责 刑事 ；

对被判死刑的罪犯的处置，

[hu:] ,
who ,
WHO ；

WHO，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['skæfəʊld] ,
knowing that he cannot escape the scaffold ,
会心 那 他 不能 逃脱 这 脚手架 ；

他知道自己无法逃脱绞刑架，

[ə'sendz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [step] .
ascends it with a firm step .
上升 它 和 一个 公司 步 。

他迈着稳健的步伐拾级而上。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [epɹəʊtʃt] ['bærən] - ,
He hastily approached Baron Trigault ,
他 草草 接近 男爵 - ；

他匆匆走向特里戈男爵，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] :
and asked in a husky voice :
和 问 在 一个 沙哑 嗓音 ；

他用沙哑的声音问道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
" Will you allow me to be arrested in your house ,
" 将要 你 允许 我 到 是 被捕 在 你的 房子 ；

“你会允许我在你家被捕吗？ ”

['bærən] ?
baron ?
男爵 ？

男爵？

[em 'i:] - - [ə; eɪ] !
me - - a Valorsay !
我 - - 一个 -

我——一个瓦洛赛人！

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" It might have been supposed that the baron had expected this reproach ,
" 它 可能 有 到过 据称 那 这 男爵 有 预期的 这 责备 ,
人们或许会认为男爵预料到了这种指责，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi][led][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd][em] . [di:] - [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
for without a word he led the marquis and M . de Coralthe to a little
为了 没有 一个 单词 他 引领 这 侯爵 和 M . 德 - 到 一个 小的
[ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
room at the end of the hall ,
房间 在 这 结尾 的 这 大厅 ,
他一言不发，领着侯爵和德·科拉尔特先生来到走廊尽头的一间小房间。

[pʊʃt] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd] ,
pushed them inside ,
推动 他们 里面 ,

把他们推进去，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .
and closed the door again .
和 关闭 这 门 再次 .

然后又把门关上了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
It was time he did so ,
它 曾是 时间 他 做过 所以 ,

他该这么做了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'li:s] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
for the commissary of police was already upon the threshold .
为了 这 小卖部 的 警察 曾是 已经 之上 这 临界点 .

因为警察局的官员已经站在门口了。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - ?
" Which of you gentlemen is the Marquis de Valorsay ?
" 哪个 的 你 先生们 是 这 侯爵 德 - ?

“你们当中哪位是瓦洛赛侯爵？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [pɔ:l] [vi:ə'leɪn] ,
" Which of you is Paul Violaine ,
" 哪个 的 你 是 保罗 紫罗兰 ,

“你们当中谁是保罗·维奥莱恩？”

[ˈeɪliəs][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [di:] - - - -
alias the Viscount de - - - -
别名 这 子爵 德 - - - -

别名子爵

" [ðə; ði] [ɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ˈfaɪrɑ:rmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" The sharp report of firearms suddenly interrupted him .
" 这 锋利的 报告 的 枪支 突然 中断 他 .

一阵尖锐的枪声突然打断了他。

[ˈevri] [wʌn][æ̃t; ə̃t][wʌns] [rʌ]t̃ [tu:; tə̃][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
Every one at once rushed to the little room ,
每一个 一 在 一次 匆忙 到 这 小的 房间 ,
所有人立刻冲进了那间小屋，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [men][hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [ˈkɒndʌktɪd] .
where the wretched men had been conducted .
在哪里 这 可怜 男人 有 到过 实施 .
那些可怜的人被押送到哪里去了。

[ðeə(r)] [ɪkˈstendɪd] ,
There extended ,
那里 扩展 ,
延伸处

[feɪs] [ˈʌpwəd] ,
face upward ,
脸 向上 ,
面朝上，

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,
在地板上，

[leɪ] [ðə; ði] [ˈmɑ:kwi:s] [di:] - ,
lay the Marquis de Valorsay ,
躺 这 侯爵 德 - ,
瓦洛赛侯爵

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈu:zɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfræktʃəd] [skʌl] ,
with his brains oozing from his fractured skull ,
和 他的 大脑 渗出 从 他的 破碎的 颅骨 ,
他的脑浆从破碎的头骨中流出，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] .
and his right hand still clutching a revolver .
和 他的 正确的 手 仍然 紧握 一个 左轮手枪 .
他的右手仍然紧紧握着一把左轮手枪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .
他死了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] !
" **And the other !**
" 和 这 其他 !
还有另一个！

" [kraɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] ;
" **cried the throng ;**
" 哭 这 人群 ;
“人群喊道；

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] !
" **the other !**
" 这 其他 !
“另一个！

" [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
" **The open window ,**
" 这 打开 窗户 ,
“敞开的窗户，

[ænd; ənd][ə; ei] ['kɜ:t(ə)n] ['ru:dli] [tɔ:n] [frɒm; frəm][its] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði]
and a curtain rudely torn from its fastenings and secured to the
和 一个 窗帘 粗暴地 撕裂 从 它是 紧固件 和 安全 到 这
[ˌbælə'streɪd] ,
balustrade ,
栏杆 ;

还有一块窗帘被粗暴地从扣子上扯下来，绑在了栏杆上。

[təʊld] [haʊ] [em] . [di:] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
told how M . de Coral th had made his escape .
讲述 如何 M . 德 - 有 制成 他的 逃脱 .
讲述了德·科拉尔特先生是如何逃脱的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [pri'kɔ:ʃənz] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] ['teɪkən] .
It was not till later that people learned what precautions the baron had taken .
它 曾是 不是 直到 之后 那 人们 学习 什么 防范措施 这 男爵 有 已采取 .
后来人们才知道男爵采取了哪些预防措施。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [tu:] [rɪ'vɒlvəz] ,
On the table in that room he had laid two revolvers ,
在 这 桌子 在 那 房间 他 有 铺设 二 左轮手枪 ;
房间的桌子上放着两把左轮手枪。

[ænd; ənd] [tu:] ['pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] .
and two packages containing ten thousand francs each .
和 二 包裹 包含 十 千 法郎 每个 .
还有两包，每包装有10000法郎。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [hæd; həd] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] . * * * * *
The viscount had not hesitated . * * * * *
这 子爵 有 不是 犹豫了一下 . * * * * *
子爵没有丝毫犹豫。

['pæskl] - [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑ:gə'ri:t] [di:] - [wɜ:(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Pascal Feraille and Mademoiselle Marguerite de Chalusse were married at the
帕斯卡尔 - 和 小姐 玛格丽特 德 - 是 已婚 在 这
[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [eɪ'tjən] [di:'ju:] [mɒnt] ,
church of Saint Etienne du Mont ,
教会 的 圣 艾蒂安 杜 蒙特 ;
帕斯卡尔·费拉耶尔和玛格丽特·德·沙吕斯小姐在圣埃蒂安·迪·蒙教堂举行了婚礼。

['əʊnli][ə; ei] [fju:] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [dʌlm] .
only a few steps from the Rue d'Ulm .
仅有的 一个 很少 步骤 从 这 后悔 乌尔姆 .
距离 Rue d'Ulm 仅几步之遥。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪdz] ['peərəntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grentli]
Those who knew the mystery connected with the bride's parentage were greatly
那些 WHO 知道 这 神秘 连接 和 这 新娘的 亲子关系 是 非常
[ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['bærən] - [ækt][æz; əz][ə; ei] ['wɪtnəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ,
astonished when they saw Baron Trigault act as a witness on this occasion ,
惊讶 什么时候 他们 锯 男爵 - 行为 作为 一个 证人 在 这 场合 ,
那些了解新娘身世之谜的人，看到特里戈男爵作为证人出席此次仪式时，都感到非常惊讶。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['venərəb(ə)] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
in company with the venerable justice of the peace .
在 公司 和 这 可敬 正义 的 这 和平 .
与德高望重的治安法官同行。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
But such was the fact ,
但 这样的 曾是 这 事实 ;
但事实就是如此。

[ˌnevəðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

尽管如此。

[ˈtri:tɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [aʊtˈreɪdʒəsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
Treated more and more outrageously by his daughter and her husband ,
治疗 更多的 和 更多的 令人愤慨地 经过 他的 女儿 和 她 丈夫 ,
他越来越受到女儿和女婿的无礼对待,

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
separated from his wife ,
分开 从 他的 妻子 ,

与妻子分居,

[huː] [hæd; həd] [ˈniːli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,
who had nearly lost her reason ,
WHO 有 几乎 丢失的 她 原因 ,

她几乎失去了理智,

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,
although her letters were saved ,
虽然 她 信件 是 已保存 ,

虽然她的信件被保存了下来,

[ðə; ði][ˈbærən][hæz; həz] [ˈnaʊədeɪz] [faʊnd] [əˈfekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ˈpæskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the baron has nowadays found affection and a home with Pascal and his
这 男爵 有 如今 成立 感情 和 一个 家 和 帕斯卡尔 和 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

如今,男爵在帕斯卡尔夫妇那里找到了爱情和家。

[hiː; hi] [pleɪz] [kɑːdz] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [naʊ] - - [ˈəʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [prɪˈket] [wɪð]
He plays cards but seldom now - - only an occasional game of piquet with
他 演出 牌 但 很少 现在 - - 仅有的 一个 偶然 游戏 的 皮克特 和
[ˈmædəm] - ,
Madame Feraille ,
夫人 - ,

他现在很少打牌了——只是偶尔和费拉耶夫人玩玩皮克牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [dɪˈskaːrdɪŋ] ,
and he amuses himself by making her start when she is too long in discarding ,
和 他 娱乐 他自己 经过 制作 她 开始 什么时候 她 是 也 长的 在 丢弃 ,
他喜欢在她丢弃东西太久的时候让她开始丢弃, 以此取乐。

[baɪ] [ɪˈdʒækjuleɪt] ,
by ejaculating ,
经过 射精 ,

通过射精,

[ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] :
in a stentorian voice :
在 一个 洪亮的 嗓音 :

用洪亮的声音说道:

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] !
" **We are wasting precious time** !
" 我们 是 浪费 宝贵的 时间 !

“我们正在浪费宝贵的时间!”

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
" **Sometimes they go out together** ,
" 有时 他们 去 出去 一起 ,
" 他们有时会一起出去 ,

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˌpʃərəɪ'tænɪk(ə)] [əʊld]
to the great astonishment of such as chance to meet the puritanical old
到 这 伟大的 惊讶 的 这样的 作为 机会 到 见面 这 清教徒式的 老的
[ˈleɪdi] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbærənz] [ɑːm] .
lady leaning on the baron's arm .
女士 倾斜 在 这 男爵的 手臂 .
令众人大为惊讶的是，他们竟然有机会遇见了倚在男爵胳膊上的那位清教徒老太太。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɒf(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈɡɔːd(ə)n] ,
She often goes to visit and console the widow Gordon ,
她 经常 去 到 访问 和 安慰 这 寡妇 戈登 ,
她经常去探望并安慰戈登遗孀。

[ˈfɔːməli] [nəʊn] [æz; əz][æ'fiːljə] - ,
formerly known as Lia d'Argeles ,
以前 已知 作为 莉娅 - ,
原名 Lia d'Argeles ,

[huː] [naʊ] [kiːps] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [nɪə(r)] [ˌmɔːn'ruːʒ] ,
who now keeps an establishment near Montrouge ,
WHO 现在 保持 一个 建立 靠近 蒙鲁日 ,
他现在在蒙鲁日附近经营一家店铺。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [prə'veɪdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
where she provides poor ,
在哪里 她 提供 贫穷的 ,
她为贫困地区提供帮助，

[bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .
betrayed and forsaken girls with a home and employment .
背叛 和 被遗弃的 女孩们 和 一个 家 和 就业 .
被背叛和抛弃的、有家有业的女孩们。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈeni] [ˈtʊkən][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
She has yet to receive any token of remembrance from her son .
她 有 然而 到 收到 任何 令牌 的 纪念 从 她 儿子 .
她至今仍未收到儿子送来的任何纪念品。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
As for her husband ,
作为 为了 她 丈夫 ,
至于她的丈夫，

[ʃiː; ʃɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔː(r)] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈprɪz(ə)n] .
she supposes he is dead or incarcerated in some prison .
她 假设 他 是 死的 或者 被监禁 在 一些 监狱 .
她猜测他要么死了，要么被关在监狱里。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈɡɔːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
It is to Madame Gordon that the Fondegès are often indebted for bread .
它 是 到 夫人 戈登 那 这 - 是 经常 负债累累 为了 面包 .
丰德奇一家经常欠戈登夫人面包钱。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'ɡɔːdʒ] [ðeə(r)][ˈplʌndə(r)] ,
Obliged to disgorge their plunder ,
有义务 到 吐出 他们的 掠夺 ,
被迫交出他们的掠夺品，

[ænd; ənd] [left] [wið] [nəʊ] [ri'sɔ:si:] [seɪv] [ðə; ði] ['fɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]
and left with no resources save the fifty francs a month allowed them by their
和 左边 和 不 资源 节省 这 五十 法郎 一个 月 允许 他们 经过 他们的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;

除了儿子每月给他们的五十法郎之外，他们一无所有。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] ,
who has been promoted to the rank of captain ,
WHO 有 到过 推广 到 这 秩 的 队长 ,
他已被晋升为上尉，

[ðeə(r)] ['pɒvəti] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪk'stri:m] .
their poverty is necessarily extreme .
他们的 贫困 是 一定 极端 .

他们的贫困必然是极端的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðəʊz] - !
those Fondegés !
那些 - !

那些Fondegés！

[em] . - ['əʊnli] [spi:ks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wið] ['hɒrə(r)] .
M . Fortunat only speaks of them with horror .
M . - 仅有的 说话 的 他们 和 恐怖 .

福图纳先生提起他们时，总是充满恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [laʊd] [ɪn][hi:z; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['mædəm] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
But he is loud in his praises of Madame Marguerite ,
但 他 是 大声 在 他的 赞扬 的 夫人 玛格丽特 ,

但他对玛格丽特夫人却赞不绝口。

[hu:] [ri'peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hi:; hi][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][em] . [di:] - .
who repaid him the forty thousand francs he had advanced to M . de Valorsay .
WHO 已偿还 他 这 四十 千 法郎 他 有 先进的 到 M . 德 - .

他偿还了他预付给德瓦洛尔赛先生的四万法郎。

[hi:; hi] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ju:pæn] ['ɔ:lsəʊ] ;
He speaks in the highest terms of Chupin also ;
他 说话 在 这 最高 条款 的 出品 还 ;

他对丘平的评价也极高；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ,
but in this ,
但 在 这 ,

但在这方面，

[hi:; hi][ɪz] ['skeəslɪ] [sɪn'sɪə(r)] ,
he is scarcely sincere ,
他 是 几乎 真诚 ,

他几乎毫无诚意可言。

[fɔ:(r); fə(r)]['vɪktə(r)] ,
for Victor ,
为了 胜利者 ,

对于维克多来说，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [set] [ʌp] [ɪn] ['biznəs] [baɪ] ['pæskl] ,
who has been set up in business by Pascal ,
WHO 有 到过 放 向上 在 商业 经过 帕斯卡尔 ,
由帕斯卡尔创立的商业机构

[təʊld] [hɪm] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] ['eni] [mɔ:(r)]
told him very plainly that he was determined not to put his hand to any more
讲述 他 非常 显然 那 他 曾是 决定 不是 到 放 他的 手 到 任何 更多的
[dɜ:ti] [wɜ:k] ,
dirty work ,
肮脏的 工作 ,
他非常明确地告诉他，他决心不再做任何肮脏的勾当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and that expression ,
和 那 表达 ,
以及那个表达，

" [dɜ:ti] [wɜ:k] ,
" dirty work ,
" 肮脏的 工作 ,
脏活累活

" ['ræŋkl] [ɪn] [em] . - [hɑ:t] .
" rankles in M . Fortunat's heart .
" 恼人 在 M . - 心 .
“这让福图纳先生耿耿于怀。”

- [rezə'lu:(ə)n] [dɪd] [nɒt] ,
Chupin's resolution did not ,
- 解决 做过 不是 ,
丘平的决议没有成功，

[həʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['mædəm] ['li:ɔn] - - [ðə; ði]
prevent him from attending the trial of Vantrasson and Madame Leon - - the
防止 他 从 参加 这 审判 的 - 和 夫人 莱昂 - - 这
[fɔ:mə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,
former of whom was sentenced to hard labor for life ,
以前的 的 谁 曾是 判刑 到 难的 劳动 为了 生活 ,
阻止他出席范特拉松和莱昂夫人的审判——范特拉松被判处终身苦役。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tu:; tə] [ten] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] .
and the latter to ten years ' imprisonment .
和 这 后者 到 十 年 - 监禁 .
后者被判处十年监禁。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [kən'sɜ:nɪŋ] [em] . [di:] - ;
Nothing is known concerning M . de Coralth ;
没有什么 是 已知 有关 M . 德 - ;
关于 M. de Coralth 的任何信息都不得而知；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [dɪsə'piəd] ,
but his wife has disappeared ,
但 他的 妻子 有 消失 ,
但他的妻子失踪了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][em] . [maʊtʃən] .
to the great disappointment of M . Mouchon .
到 这 伟大的 失望 的 M . 穆雄 .
令穆雄先生大失所望。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdentɪst] ,
As a dentist ,
作为 一个 牙医 ,
作为一名牙医，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɒʊdən][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] .
Dr . Jodon is successful .
博士 . 约顿 是 成功的 .
乔登博士很成功。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em] . [ˈwɪlki] ,
As for M . Wilkie ,
作为 为了 M . 威尔基 ,
至于M. Wilkie，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
you can learn anything you wish to know concerning him in the newspapers ,
你 能 学习 任何事物 你 希望 到 知道 有关 他 在 这 报纸 ,
你可以在报纸上了解到任何你想知道的关于他的信息。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] ,
for his sayings ,
为了 他的 谚语 ,
因为他的言论，

[ˈ duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,
行为，

[ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] ,
and movements ,
和 移动 ,
以及运动，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɒnikl] .
are constantly being chronicled .
是 不断地 存在 编年史 .
一直都被记录在案。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [ɪɡˈzɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]
The reporters exhaust all the resources of their vocabulary in describing his
这 记者 排气 全部 这 资源 的 他们的 词汇 在 描述 他的
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
记者们用尽了所有词汇来描述他的马匹，

[ˈkæərɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
马车，

[ænd; ənd] [ˈsteɪblz] ,
and stables ,
和 马厩 ,
还有马厩，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] .
and the gorgeous liveries of his servants .
和 这 华丽的 涂装 的 他的 仆人 .
还有他仆人们华丽的制服。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['men](ə)nd] ;
His changes of residence are always mentioned ;
他的 变化 的 住宅 是 总是 提及 ;
他的居住地变更总是会被提及；

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['seɪɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtɪd] .
his brilliant sayings are quoted .
他的 杰出的 谚语 是 引 .
人们引用他的精彩语录。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊ](ə)l] [sək'ses] ;
He is a social success ;
他 是 一个 社会的 成功 ;
他在社交方面很成功；

[hi:; hi][ɪz][əd'maɪəd] ,
he is admired ,
他 是 钦佩 ,
他备受敬仰。

[ˈfɒndld] ,
fondled ,
抚摸 ,
被爱抚，

[ænd; ʌnd] ['flætəd] .
and flattered .
和 受宠若惊 .
并感到受宠若惊。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] - - [ɪn][fækt] ,
He makes a great stir in the fashionable world - - in fact ,
他 制作 一个 伟大的 搅拌 在 这 时髦 世界 - - 在 事实 ,
他在时尚界引起了巨大轰动——事实上，

[hi:; hi] [reɪn] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
he reigns over it like a king .
他 统治 超过 它 喜欢 一个 国王 .
他像国王一样统治着它。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ə'ʊərəns] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kɑ:d][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf] !
assurance is the winning card in the game of life !
保证 是 这 获胜 卡片 在 这 游戏 的 生活 !
自信是人生这场游戏中制胜的关键！

[end]
End
结尾
结尾

听书破万卷

开口如有神

